

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000001
2.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000002
3.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000003
4.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000004
5.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000005
6.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000006
7.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000007
8.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000008
9.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000009
10.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000010
11.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000011
12.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000012
13.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000013
14.	Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of)	000014

15. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第1/15页

[ˈlɪpɪŋkɑːts] [ˈmæɡəziːn]
Lippincott's Magazine
利平科特 杂志

《利平科特杂志》

[ˈʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələɹ] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrətʃɹ; ˈlɪtrətʃɹ][ænd; ənd] [ˈsaɪəns]
POPULAR LITERATURE AND SCIENCE
受欢迎的 文学 和 科学

通俗文学与科学。

[sepˈtembər] , - .
SEPTEMBER , 1877
九月 , - .

1877年9月。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ˈʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] &
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by J . B . Lippincott &
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 J . B . 利平科特 &
[ˌsiː ˈoʊ] . ,
Co : ,
合作 : ,

根据国会法案，由JB Lippincott & Co.于1877年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən]
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ɹ] [noʊts] : [ˈmaɪnər][ˈtaɪpəʊs][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd]
Transcriber's notes : Minor typos have been corrected
转录员的 笔记 : 次要的 拼写错误 有 到过 已更正

转录者注：已更正一些小的拼写错误。

[ˈteɪbl] [ˈʌv; əv][ˈkɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒenərəɪtɪd][fɔːr; fər][eɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n]
Table of contents has been generated for HTML version
桌子 的 内容 有 到过 生成的 为了 HTML 版本

HTML 版本已生成目录。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz]
AMONG THE KABYLES
之中 这 卡拜尔人

在卡拜尔人之中。

[ə; eɪ][ˈpædʒuən] [ˈhɑːlədeɪ]
A PADUAN HOLIDAY
一个 帕多瓦 假期

帕杜亚假期。

[ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntə,'ʌntu] [hɜ:r'self] .
A LAW UNTO HERSELF .
一个 法律 到 她自己 .

她我行我素。

[ə; eɪ] [wɪʃ] .
A WISH .
一个 希望 .

一个愿望。

[ˈmædəm] ['pætə'sən] - ['boʊnə,pɑ:rt] .
MADAME PATTERSON - BONAPARTE .
夫人 帕特森 - 波拿巴 .

帕特森-波拿巴夫人。

[ə; eɪ] ['sʌmə] ['i:vnɪŋz] [dri:m] .
A SUMMER EVENING'S DREAM .
一个 夏天 晚上 梦 .

夏日夜晚的梦。

[ˈbrændi;waɪn] , - .
BRANDYWINE , 1777 .
白兰地酒 , - .

白兰地酒，1777 年。

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
A GREAT DAY .
一个 伟大的 天 .

美好的一天。

[ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
A VENETIAN OF THE EIGHTEENTH CENTURY .
一个 威尼斯 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的威尼斯人。

[ˈhaɪnə] .
HEINE .
海涅 .

海涅。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['lɔ:si] .
THE MARQUIS OF LOSSIE .
这 侯爵 的 洛西 .

洛西侯爵。

[ˈaʊə; ɑ:r] ['blækbɜ:rd] .
OUR BLACKBIRDS .
我们的 黑鸟 .

我们的黑鸟。

[ˈaʊə; ɑ:r] ['mʌnθli] ['gɑ:sɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE OF THE DAY .
文学 的 这 天 .

当日文学作品。

[bʊks] [rɪ'si:vd] .
BOOKS RECEIVED .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] .
AMONG THE KABYLES .
之中 这 卡拜尔人 .

在卡拜尔人之中。

[tuː] [ˈpepərz] . — [aɪ] .
TWO PAPERS . — **I** .
二 文件 . — 我 .

两篇论文——I.

[məːsk] [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæərəˌbʊt] , [ˈkuːkuː] .
MOSQUE AND DWELLING OF MARABOUTS , KOUKOU .
清真寺 和 住宅 的 巫医 , 公公 .

库库清真寺和毛拉布特住所。

[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [ˌnæfəˈnælətiːz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ɪn] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Remains of old nationalities are scattered in odd corners all over the earth .
遗迹 的 老的 国籍 是 疏散 在 奇怪的 角落 全部 超过 这 地球 .

古老民族的遗迹散落在世界各地不为人知的角落。

[ˈevri] [lənd] , [ˈɔːlmoʊst] , [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Every land , almost , possesses a relic of the kind markedly different from the
每一个 土地 , 几乎 , 拥有 一个 遗迹 的 这 种类 明显地 不同的 从 这
[ˈspesɪmənz] [prɪˈzɜːrv] [ˈelsˌweɪ] ,
specimens preserved elsewhere ,
标本 保存完好 别处 ,

几乎每个国家都拥有一件与其他地方保存的标本截然不同的文物。

[ænd; ənd][prɪˈkjuːliər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkʌlər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [sprʌŋ]
and peculiar enough to give color to the old theory of its having sprung
和 奇特 足够的 到 给 颜色 到 这 老的 理论 的 它是 拥有 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði][soɪl] .
from the soil .
从 这 土壤 .

而且它非常奇特，足以给“它起源于土壤”的古老理论增添色彩。

[ðɪːz] [tɔːrn][ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˌredz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [lɑːdʒd] [əˈmʌŋ]
These torn and battered shreds of humanity are usually found lodged among
这些 撕裂 和 伤痕累累 碎屑 的 人类 是 通常 成立 已提交 之中
[ðə; ði] [ˈraːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

这些残破不堪的人类遗骸通常被发现嵌在岩石缝隙中。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪz(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the blast of foreign invasion having driven them thither from the
这 爆炸 的 外国的 入侵 拥有 驱动 他们 那里 从 这

外敌入侵的冲击迫使他们从那里逃到了那里。

[pleɪnz] .
plains .
平原 .

平原。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [nɑ:t]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['feltər] , [bʌt; bət] [si:m] [tu;; tə][ri:ɪn'fju:z] [nu:] ['vɪgər] ,
The mountains not only give them shelter , but seem to reinfuse new vigor ,
这 山脉 不是 仅有的 给 他们 庇护所 , 但 似乎 到 回输 新的 活力 ,
群山不仅为他们提供庇护, 似乎还能重新注入新的活力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu;; tə][ɪg'zɜ:rt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:flɛks]
and thus in many cases enable them to exert more or less of a reflex
和 因此 在 许多 案例 使能够 他们 到 发挥 更多的 或者较少的 的 一个 反射
[ɪnfluəns] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kɒŋkərəz] .
influence on their conquerors .
影响 在 他们的 征服者 .
因此, 在许多情况下, 这使他们能够对征服者施加或多或少的反射性影响。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] ['verɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
This influence varies with the character of the country and of the respective
这 影响 变化 和 这 特点 的 这 国家 和 的 这 各自
[ˈreɪsɪz] .
aces .
种族 .
这种影响会因国家和种族的性质而异。

[ðə; ði][ɪn'veɪdəz] , [ɪf] ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪr] ['mɪləteri] [æm'bɪ(ə)n] ,
The invaders , if actuated by civilizing impulses and not mere military ambition ,
这 入侵者 , 如果 驱动 经过 文明 冲动 和 不是 仅仅 军队 志向 ,
如果入侵者的动机是文明的冲动而非单纯的军事野心,

[wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)][ænd; ənd] ['nesəseri] [tu;; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [dɪ'veləp] [wʌt] [kə'pæsəti]
will make themselves useful and necessary to the natives , develop what capacity
将要 制作 他们自己 有用 和 必要的 到 这 本地人 , 发展 什么 容量
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,
他们会让自己对当地居民有用且不可或缺, 并充分发挥自身潜力。

[ænd; ənd][əb'zɔ:rb][ðem; ðəm] [pə'litɪkli] .
and absorb them politically .
和 吸收 他们 政治上 .
并在政治上吸收它们。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [keɪs] ['fju:ʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
In the opposite case fusion is not effected ,
在 这 对面的 案件 融合 是 不是 受影响 ,
相反情况下, 则不会发生融合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm][ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪt] [breɪks] [aʊt][ɑ:n] [ə'keɪʒn] ['ɪntu:]
and a degree of antagonism is maintained which breaks out on occasion into
和 一个 程度 的 对抗 是 维持 哪个 休息 出去 在 场合 进入
[ˈæktʃuəl] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
actual hostilities .
实际的 敌对行动 .
双方之间一直存在一定程度的敌对关系, 这种敌对关系有时会演变成实际的敌对行动。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz][wi;; wi] [meɪ] [treɪs] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] ,
Between these two extreme cases we may trace an infinity of examples ,
之间 这些 二 极端 案例 我们 可能 痕迹 一个 无穷大 的 示例 ,
在这两个极端情况之间, 我们可以找到无数个例子。

[ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ] ['endləs] [kɑ:mbə'neɪfənz][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
modified by endless combinations of circumstances and conditions .
修改的 经过 无尽的 组合 的 情况 和 状况 .
受各种情况和条件的千变万化影响。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wiː, wi] [siː] [ðə; ði] [geɪl] [wɜːrɪ] [ʌp][baɪ] [sək'sesɪv] [gʌsts] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
In Great Britain we see the Gael whirled up by successive gusts from Italy ,
在 伟大的 英国 我们 看 这 盖尔 旋转 向上 经过 连续 阵风 从 意大利 ,
在英国, 我们看到盖尔人被来自意大利的阵阵狂风卷起。

[ðə; ði]['elbə; elb][ænd; ənd] ['nɔːrmændi] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] ['skaːtɪ] **the Elbe and Normandy into the clefts of the Welsh and Scottish**
这 易北河 和 诺曼底 进入 这 裂隙 的 这 威尔士语 和 苏格兰
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

易北河和诺曼底进入威尔士和苏格兰山脉的裂缝中。

[fræns] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [hɜːr; həɹ][,æbə'ɾɪdʒɪnɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələɹ] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði] **France has driven her aborigines into the peninsula of Brittany and the**
法国 有 驱动 她 土著居民 进入 这 半岛 的 布列塔尼 和 这
[gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɪrə,nɪz] .
gorges of the Eastern Pyrenees .
峡谷 的 这 东 比利牛斯山脉 .

法国将原住民驱赶到布列塔尼半岛和东比利牛斯山脉的峡谷中。

[ðə; ði] [fɪnz] [faɪnd]['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [swɒmps] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Finns find refuge among the frozen swamps north - east of St . Petersburg .
这 芬兰人 寻找 避难所 之中 这 冷冻 沼泽 北 - 东方 的 英石 . 圣彼得堡 .
芬兰人在圣彼得堡东北部的冰冻沼泽中找到了避难所。

[ðə; ði] ['eθnɪk] [mjuː'zi:əm][ʌv; əv] ['maʊntənəs] [speɪn][ɪz] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] **The ethnic museum of mountainous Spain is more rich and varied than that of**
这 种族的 博物馆 的 多山 西班牙 是 更多的 富有的 和 多种多样 比 那 的
[hɜːr; həɹ] ['nɔːrðərn] ['nebəz] ,
her Northern neighbors ,
她 北方 邻居 ,

西班牙山区民族博物馆比其北部邻国的民族博物馆更加丰富多样。

[ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæz; həz] ['remnənts] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [taɪm] [ɪn][sɑː'dɪnjə] **and Italy has remnants dating back into the night of historic time in Sardinia**
和 意大利 有 残余物 约会 后退 进入 这 夜晚 的 历史性 时间 在 撒丁岛
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bruːtsɪ] .
and the Abruzzi .
和 这 阿布鲁齐 .

意大利的撒丁岛和阿布鲁佐地区至今仍保留着远古时期的遗迹。

[dʒə'pæən] , ['eɪnʃənt] [æz; əz][jiː; ji][ɪz] , [hæz; həz][hɜːr; həɹ]['aɪnoʊz][ʌv; əv] [ʌnrɪ'kɔːrdɪd] [æn'tɪkwəti] ,
Japan , ancient as she is , has her Ainos of unrecorded antiquity ,
日本 , 古老的 作为 她 是 , 有 她 艾诺斯 的 未记录的 古代 ,
日本虽然历史悠久, 但她也拥有一些没有文字记载的古老传说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə][ɑːr; əɹ] ['hɔːntɪd] [baɪ]['reɪsɪz] [stiɪl] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] **and the ranges of Central India are haunted by races still more primitive and**
和 这 范围 的 中央 印度 是 闹鬼的 经过 种族 仍然 更多的 原始 和
[ʌŋ,pri:pə'zesɪŋ] [ɪn] ['mæənəɹz] [ænd; ənd] [fɪzɪ'ɑːnəmi] .
unprepossessing in manners and physiognomy .
不讨人喜欢 在 礼仪 和 面相学 .

印度中部山脉一带居住着一些更加原始、举止和相貌都十分丑陋的种族。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ]['kɑːntənənts][soʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ʌv; əv][,pɑːpju'leɪ(ə)n][hæv; həv] **Over the plains of both continents so many successive waves of population have**
超过 这 平原 的 两个都 各大洲 所以 许多 连续 波浪 的 人口 有
[swept] [ðæt] [noʊ] [reɪs] [kæn; kən] [kleɪm] [mɔːr] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [æn'tɪkwəti] .
swept that no race can claim more than a comparative antiquity .
扫荡 那 不 种族 能 宣称 更多的 比 一个 比较 古代 .

在两大洲的平原上, 无数人口浪潮席卷而来, 以至于没有哪个种族能够声称自己拥有比其他人更悠久的历史。

[ðə; ði] [ˈtreɪsəb(ə)] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [kəˈmjuːnəti] [brɪˈkʌmz] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ɪnˈdiːd] ,
The traceable pedigree of any given community becomes very short indeed ,
这 可追溯的 谱系 的 任何 给定 社区 变成 非常 短的 的确 ,
任何特定群体的可追溯谱系都会变得非常短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] [ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [kənˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tiˈbetən] [sept] [wɪt]
and the inquirer contents himself with conceding that the Thibetan sept which
和 这 询问者 内容 他自己 和 让步 那 这 西藏 九月 哪个
[ˈærəˌgeɪts] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ˌæɪɡˈzændɜːz] [ˈɡriːks] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [truːθ] — [seɪ] [æz; əz] [mʌt]
arrogates descent from Alexander's Greeks may do so with truth — say as much
僭主 下降 从 亚历山大的 希腊人 可能 做 所以 和 真相 — 说 作为 很多
[truːθ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [kriːks] [ænd; ənd]
truth as there was in the descent of certain straw - colored Creeks and
真相 作为 那里 曾是 在 这 下降 的 肯定 稻草 - 有色 小溪 和
[ˈtʃɔːktɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][diː][ˈsoʊtɔʊ] .
Choctaws from the followers of De Soto .
乔克托人 从 这 追随者 的 德 索托 .

而询问者只好承认，声称自己是亚历山大希腊人后裔的西藏氏族可能是真的——就像某些肤色呈稻草色的克里克人和乔克托人是德索托追随者的后裔一样。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [tiˈbetən] , [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [rɪˈpjuːdiət] [ˈklæsɪk] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
Unlike the Thibetans , the Kabyles repudiate classic origin .
与此不同 这 西藏人 , 这 卡拜尔人 否认 经典的 起源 .
与西藏人不同，卡比尔人否认古典起源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [meɪd] " [bɑːrˈberɪən] " [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
They are the only people who have made " barbarian " a title of honor ,
他们 是 这 仅有的 人们 WHO 有 制成 " 野蛮人 " 一个 标题 的 荣誉 ,
[ænd; ənd][kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈbɜːrbərz] ,
and call themselves Berbers ,
和 称呼 他们自己 柏柏尔人 ,
他们是唯一将“野蛮人”视为荣誉称号，并自称为柏柏尔人的民族。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈærəbz] .
the modern name having been given them by the Arabs .
这 现代的 姓名 拥有 到过 给定 他们 经过 这 阿拉伯人 .
现代名称是阿拉伯人赋予它们的。

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdænjʊːb] , [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] ,
The dwellers on the Danube , the Seine and the Thames ,
这 居民 在 这 多瑙河 , 这 罍 和 这 泰晤士河 ,
多瑙河、塞纳河和泰晤士河沿岸的居民，

[huː] [wʌns] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ʌv; əv] " [bɑːrˈberɪən] , " [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə]
who once shared with them the designation of " barbarian , " were quick to
WHO 一次 共享 和 他们 这 指定 的 " 野蛮人 , " 是 快的 到
[ʃeɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
shake it off .
摇 它 离开 .
那些曾经和他们一样被称作“野蛮人”的人，很快就摆脱了这个称呼。

[jʊərəˈpiːən] [ˈbɑːrbəri] [ɪɡˈzɪsts][noʊ][ɔːŋɡər] .
European Barbary exists no longer .
欧洲的 巴巴里 存在 不 更长 .
欧洲巴巴里森林已不复存在。

[ɪts][ˈmɑːdərn][ɪnˈhæbɪtənts][əˈmjuːz][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][ɪkˈsplɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈʃɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
Its modern inhabitants amuse themselves with exploring the southern shore of the
它是 现代的 居民 娱乐 他们自己 和 探索 这 南部 支撑 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

现代居民喜欢探索地中海南岸，以此为乐。

[ænd; ənd][ɪn][ˌæsəˈteɪn][ˈweðər][ðer; ðər][ˈwaɪləm][ˈfeləʊ] - [prəˈvɪn](ə)l][ʌv; əv][ðæt][koʊst][ɑːr; ər][stiːl]
and in ascertaining whether their whilom fellow - provincials of that coast are still
和 在 确定 无论 他们的 何时 同伴 - 省级 的 那 海岸 是 仍然
[dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈbɑːrbərəs][ɪn][ˈfækt][æz; əz][ɪn][neɪm] .
determined to be barbarous in fact as in name .
决定 到 是 野蛮 在 事实 作为 在 姓名 .

并确定他们昔日的沿海同乡是否仍然名副其实地野蛮。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][tʊk][ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][æn; ən][əˈtempt][ʌv; əv][ðɪs][ˈkærəktər][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv]
The Germans took their turn at an attempt of this character in the days of
这 德国人 采取 他们的 转动 在 一个 试图 的 这 特点 在 这 天 的
[ˈɡensərɪk] ,
Genseric ,
根塞里克 ,

在盖塞里克时代，德国人也曾尝试塑造这样一个人物。

[ðə; ði][ˈvændl][neɪm][ænd; ənd][ˈnei](ə)n][ˈhævɪŋ][wuːnd][ʌp][ɪts][kəˈrɪr][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
the Vandal name and nation having wound up its career in Africa ,
这 破坏者 姓名 和 国家 拥有 伤口 向上它是 职业 在 非洲 ,
Vandal这个名字和国家最终在非洲结束了它的历史。

[ˈsɪŋkɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðæt][ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][ˈkɑːntɪnənt][ɪrɪˈkʌvərəbli] ,
sinking into the sands of that inhospitable continent irrecoverably ,
下沉 进入 这 沙子 的 那 不宜居住的 大陆 不可挽回地 ,
永远沉入那片荒凉大陆的沙海之中，

[ənˈles][wiː; wi][əkˈsept][ðə; ði][ˈkæbɪlz][æz; əz][ðə; ði][reprɪˈzentətɪv][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈblʌd] .
unless we accept the Kabyles as the representatives of their blood .
除非 我们 接受 这 卡拜尔人 作为 这 代表 的 他们的 血 .
除非我们承认卡拜尔人是他们血统的代表。

[ˈfɔːrti][ˈjɪrz][əˈɡoʊ][əˈnʌðər][ˈnɔːrðərn][reɪs][ˈentərd][əˈpɑːn][ðə; ði][tæsk] ,
Forty years ago another Northern race entered upon the task ,
四十 年 前 其他 北方 种族 进入 之上 这 任务 ,
四十年前，另一个北方民族也开始承担这项任务。

[ðə; ði][ˌmɪsˈruːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb][ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrk][ˈhævɪŋ][əˈpærəntli][prɪˈperd][ðə; ði][wei]
the misrule of the Arab and the Turk having apparently prepared the way
这 统治不善 的 这 阿拉伯 和 这 土耳其人 拥有 显然 准备 这 方式
[fɔːr; fər][ə; eɪ][nuː][ɪnˈveɪz(ə)n] .
for a new invasion .
为了 一个 新的 入侵 .
阿拉伯人和土耳其人的统治不善显然为新的入侵铺平了道路。

[ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈtestɪŋ][wʌns][mɔːr][ðer; ðər][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər]
The French pinned for an opportunity of testing once more their genius for
这 法语 松开 为了 一个 机会 的 测试 一次 更多的 他们的 天才 为了
[ˌkɑːlənəˈzeɪ](ə)n] ,
colonization ,
殖民化 ,
法国人渴望再次检验他们卓越的殖民才能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][trækt][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:r][,əʊfɪ'ænikə]
and they selected this time , in place of a wild tract in America or Oceania
和 他们 已选 这 时间 , 在 地方 的 一个 荒野 通道 在 美国 或者 大洋洲
,
:
,

这一次，他们没有选择美洲或大洋洲的荒野地带，而是选择了
[ə; eɪ][ˈri:dʒən] [ˈɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [[ɔ:z] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdensli] [ˈpi:pld] [wen] [ɡɔ:l]
a region opposite their own shores cultivated and densely peopled when Gaul
一个 地区 对面的 他们的 自己的 海岸 栽培 和 密集地 人 什么时候 高卢
[wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] ,
was savage ,
曾是 野蛮的 ,
在他们海岸对面，当高卢还是蛮荒之地时，那里就已经有人耕种，人口稠密。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rbjələnt] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:]
and still occupied by inhabitants as proud and turbulent as those who
和 仍然 占领 经过 居民 作为 自豪的 和 湍流 作为 那些 WHO
[prə'poʊzd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd] [rɪ:kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .
proposed to reclaim and reconstruct them .
建议的 到 回收 和 重建 他们 :
至今仍有居民居住在那里，他们和那些提议收复和重建这些地方的人一样，既骄傲又桀骜不驯。

[kə'bɪliə] [ˈpra:pər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌældʒi'ri:n] [ˈterətɔ:ri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈdɪstənt]
Kabylia proper is a part of the Algerine territory but a few hours distant
卡比利亚 恰当的 是 一个 部分 的 这 阿尔及利亚人 领土 但 一个 很少 小时 遥远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][æɪldʒɪrz] ,
from the walls of Algiers ,
从 这 墙壁 的 阿尔及尔 ,
卡比利地区本身是阿尔及尔领土的一部分，但距离阿尔及尔城墙只有几个小时的路程。

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [frentʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
of the size of an average French department ,
的 这 尺寸 的 一个 平均的 法语 部门 ,
相当于法国一个普通省份的规模，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer]
and having a population of one hundred and seventy - five to the square
和 拥有 一个 人口 的 一 百 和 七十 - 五 到 这 正方形
[maɪl] — [ə; eɪ][ˈreɪfɪʊs][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .
mile — a ratio identical with that of France .
英里 — 一个 比率 完全相同的 和 那 的 法国 :
每平方英里人口为 175 人——这一比例与法国相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈpra:vɪns] , [laɪk] [ɪts] [nu:] [ˈmʌðər] — [ɔ:r][step] - [ˈmʌðər] — [ˈkʌntri] , [hæd; həd]
But the new province , like its new mother — or step - mother — country , had
但 这 新的 省 , 喜欢 它是 新的 母亲 — 或者 步 - 母亲 — 国家 , 有
[ɔ:lsoʊ][ɪts][aʊtˈlaɪərz][ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] .
also its outliers of territory and people .
还 它是 异常值 的 领土 和 人们 :
但是，这个新省份，就像它的新母国（或继母国）一样，也有其偏远的领土和人口。

[ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [ˌoʊvərˈfloʊ] [i:st] , [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .
The Kabyles overflow east , west and south .
这 卡拜尔人 溢出 东方 , 西方 和 南 :
卡比尔人向东、向西、向南三个方向涌动。

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˈi:kwəl][ðə; ði][ˈærəbz][ʌv; əv][æɪldʒɪriə][ɪn] [ˈnʌmbərz] ,
They nearly equal the Arabs of Algeria in numbers ,
他们 几乎 平等的 这 阿拉伯人 的 阿尔及利亚 在 数字 ,
他们的数量几乎与阿尔及利亚的阿拉伯人相当，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪlz] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,
the Mountain Kabyles being estimated at five hundred and eighty thousand ,
这 山 卡拜尔人 存在 估计的 在 五 百 和 八十 千 ,
山地卡比尔的人口估计为58万人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ,
and those of the plain at three hundred and seventy - nine thousand ,
和 那些 的 这 清楚的 在 三 百 和 七十 - 九 千 ,
还有平原上的那些人，人数为37.9万人。

[waɪl] [ðə; ði] ['æərəbz] [kaʊnt] [ɪn] [ɔ:l] [wʌn] ['mɪljən] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
while the Arabs count in all one million three hundred and eighty - five thousand .
尽管 这 阿拉伯人 数数 在 全部 一 百万 三 百 和 八十 - 五 千 .
而阿拉伯人总共有一百三十八万五千人。

[ði:z] ['fɪgjərz] ['meʒər] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɔ:ri'ent(ə)l] [ɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz]
These figures measure the extent to which the Oriental immigration has
这些 数据 措施 这 程度 到 哪个 这 东方 移民 有
[sə'plæntɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [roʊ'mɑ:nɒʊ] - ['gɑ:θɪk] [nju:'mɪdiən] ['ɔ:riɪdʒɪn] .
supplanted the natives of Romano - Gothic Numidian origin .
取代 这 本地人 的 罗马诺 - 哥特 努米底亚人 起源 .
这些数据衡量了东方移民在多大程度上取代了罗马-哥特努米底亚原住民。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn]
Its effect in
它是 影响 在
其影响

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 267]
[页 -]
[第267页]

[ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hæz; həz] ['hɑ:rdli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
other respects has hardly been in a like proportion .
其他 尊重 有 几乎 到过 在 一个 喜欢 部分 .
其他方面则几乎没有达到同样的程度。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dɪfaɪd] [fɔ:rm] , ['streɪndʒli] [mɪkst]
It has imposed the Mohammedan religion in a modified form , strangely mixed
它 有 强加 这 穆罕默丹 宗教 在 一个 修改的 形式 , 奇怪的 混合
[wɪð; wɪθ] ['reɪlɪks] [ʌv; əv] ['oʊldər] [sju:pə'stɪʃənz] .
with relics of older superstitions .
和 遗物 的 老 迷信 .
它以一种经过修改的形式强加了伊斯兰教，奇怪的是，其中还混杂着一些古老的迷信遗迹。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:t] [mʌt] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
In language it has wrought much less of a change ,
在 语言 它 有 锻 很多 较少的 的 一个 改变 ,
在语言方面，它带来的变化要小得多。

[ðəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [ɪ:ðər] [ðə; ði] ['vændlɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['roʊmənɪz] .
though more than can be traced to either the Vandals or the Romans .
尽管 更多的 比 能 是 追踪 到 任何一个 这 破坏者 或者 这 罗马书 .
虽然其中很多都可以追溯到汪达尔人或罗马人。

[ɪn] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['æərəb][ænd; ənd] [kə'bail] [rɪ'meɪnz] ['ʃɑ:rpli]
In physique and manners the difference between Arab and Kabyle remains sharply
在 体质 和 礼仪 这 不同之处 之间 阿拉伯 和 卡比尔人 遗迹 尖锐地
[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .
阿拉伯人和卡比尔人在体格和举止上仍然存在着明显的差异。

[ðə; ði][ˈærəbz][ɑ:r; əɾ] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [ˈdweləɾz] [ɪn] [tents] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
The Arabs are gaunt and indolent dwellers in tents , as they were in the days
这 阿拉伯人 是 瘦削 和 懒惰的 居民 在 帐篷 ; 作为 他们 是 在 这 天
[ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
of Job ,
的 工作 ;

阿拉伯人依然像约伯时代那样，面容憔悴，懒散地住在帐篷里。

[ðə; ði] [spɪɹ] [ðer; ðəɾ][ˈoʊnli] [ˈɪmplɪment] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [hɜ:rd][ɪn] [taʊnz] , [wi:v] , [fɔ:rdʒ]
the spear their only implement ; while the Kabyles herd in towns , weave , forge
这 矛 他们的 仅有的 实施 ; 尽管 这 卡拜尔人 一群 在 城镇 ; 编织 , 锻造
[ænd; ənd] [pləʊ] .
and plough .
和 犁 .

长矛是他们唯一的工具；而卡比尔人则在城镇里放牧、纺织、锻造和耕作。

[red] [biədʒ] , [laɪt] [aɪz] ,
Red beards , light eyes ,
红色的 胡须 , 光 眼睛 ,
[ˈrɒdʒɪz] [ˈlaɪt] ,
Red beards , light eyes ,
红胡子 , 浅色眼睛

[brɔ:d] [ænd; ənd] [raʊnd] [skʌlz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [fɪtʃəɹ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
broad and round skulls and massive features are not unfrequent among the
广阔 和 圆形的 头骨 和 大量的 特征 是 不是 不频繁 之中 这
[kəˈbaɪl] [men] ,
Kabyle men ,
卡比尔人 男人 ;

卡比尔男子的头骨宽大圆润、五官魁梧并不罕见。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [blɑ:nd] ,
and in many of the villages the children are all blondes ,
和 在 许多 的 这 村庄 这 孩子们 是 全部 金发女郎 ;
[ˈvɪlɪdʒəz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [blɑ:nd] ,
and in many of the villages the children are all blondes ,
在许多村庄，孩子们都是金发碧眼。

[æz; əz][ɑ:r; əɾ][tu:; tə][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
as are to a less degree the women .
作为 是 到 一个 较少的 程度 这 女性 ;
[ˈwɪmɪn] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
as are to a less degree the women .
女性的情况则稍好一些。

[ɔɪl] - [wɜ:ɾks] .
OIL - WORKS .
油 - 作品 ;
[ˈɔɪl] [ˈwɜ:ɾks] .
OIL - WORKS .
石油厂。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 268**]
[页 -]
[第268页]

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [pərˈhæps] ,
In nothing , perhaps ,
在 没有什么 , 也许 ,
[ˈnʌθɪŋ] [pərˈhæps] ,
In nothing , perhaps ,
或许什么都没有。

[ɪz][ðə; ði][laɪn] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [drɔ:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈreɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
is the line more strongly drawn between the two races than in the treatment of
是 这 线 更多的 强烈 绘制 之间 这 二 种族 比 在 这 治疗 的
[ðer; ðəɾ] [ˈfi:meɪl] .
their females .
他们的 女性 ;

这两个种族之间的界限是否比对待女性的方式更加泾渭分明？

[ðə; ði][ˌeɪʒɪˈætɪk][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] .

The Asiatic seclusion of women is unknown among the Kabyles .
这 亚洲 隔离 的 女性 是 未知 之中 这 卡拜尔人 .

亚洲女性的隐居习俗在卡比尔人中并不存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhærəm] [ænd; ənd][noʊ] [veɪlz] .

There are no harems and no veils .
那里 是 不 后宫 和 不 面纱 .

这里没有后宫，也没有面纱。

[ɪf] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,

If , in return ,
如果 , 在 返回 ,

如果作为回报，

[ðə; ði] [kəˈbail] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈfemənɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz]
the Kabyle women are subjected to more of such unfeminine employments as
这 卡比尔人 女性 是 受 到 更多的 的 这样的 不女性化的 就业 作为
[ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] - [mɪlz] ,
harvesting and turning the wheels of olive - mills ,
收割 和 转弯 这 车轮 的 橄榄 - 磨坊 ,

卡比尔妇女被迫从事更多此类不符合女性特质的工作，例如收割橄榄油和转动橄榄油磨坊的轮子。

[ðæt] [dʌz] [nɑːtɪ][ˈles(ə)n][ðə; ði] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwestərn] [ˈjuːsɪdʒ] ,

that does not lessen the assimilation to Western usage ,
那 做 不是 减少 这 同化 到 西 用法 ,

但这并不会削弱其对西方用法的吸收。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈæfrɪkənz][ænd; ənd]
but rather increases the resemblance between the life of the fair Africans and
但 相当 增加 这 相似 之间 这 生活 的 这 公平的 非洲人 和

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

that of their sisters among the peasantry of Europe .
那 的 他们的 姐妹 之中 这 农民 的 欧洲 .

但这反而增加了非洲美女的生活与欧洲农民姐妹的生活之间的相似之处。

[ˈkæriŋ] [ˈwɔːtər] , [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər]
Carrying water , so characteristic a female office in the East , as the artists are
携带 水 , 所以 特征 一个 女性 办公室 在 这 东方 , 作为 这 艺术家 是

[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈmaɪndɪŋ] [juːˈes] ,

constantly reminding us ,
不断地 提醒 我们 ,

提水，这是东方女性职业女性的典型特征，正如艺术家们不断提醒我们的那样。

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] .

is none the less so among the Kabyles .
是 没有任何 这 较少的 所以 之中 这 卡拜尔人 .

然而，卡比尔人中的情况更是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [wen] [ðə; ði] [welz] [ɔːr] [striːmz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr]
But it becomes a more serious matter when the wells or streams are three or
但 它 变成 一个 更多的 严肃的 事情 什么时候 这 水井 或者 溪流 是 三 或者
[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] .
four hundred feet lower than the site of the dwelling to be supplied .
四 百 脚 降低 比 这 地点 的 这 住宅 到 是 供应 .

但当水井或溪流比待供水的住宅所在地低三四百英尺时，问题就变得更加严重了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ˈdɒŋkɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] , [æ; ət][sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs]
In such cases donkeys come to the aid of their mistresses , at some sacrifice
在 这样的 案例 驴 来 到 这 援助 的 他们的 情妇们 , 在 一些 牺牲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
of the picturesque ,
的 这 如画 ,
在这种情况下, 驴子会帮助它们的女主人, 但代价是牺牲一些风景如画的景象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .
but with great advantage to comfort .
但 和 伟大的 优势 到 舒适 .
但舒适性方面却有很大的优势。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
A water - supply thus obtained must be , it is obvious , inadequate to the
一个 水 - 供应 因此 获得 必须 是 , 它 是 明显的 , 不足 到 这
[dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈskruːpjələs] [ˈklenlɪnəs] .
demands of scrupulous cleanliness .
需求 的 一丝不苟的 清洁 .
显然, 这样获得的水源必然无法满足严格的清洁要求。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈwɑːndərə] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪlz]
Accordingly , the desert wanderer has the advantage in this respect of the Kabyles
因此 , 这 沙漠 流浪者 有 这 优势 在 这 尊重 的 这 卡拜尔人
,
:
,
因此, 就这一点而言, 沙漠游牧者比卡比尔人更有优势。

[ˈkraʊdɪd] [ɪnˈtuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːk] [ænd; ænd] [ˈtrævəst] [ˈoʊnli][baɪ]
crowded into a village perched on the summit of a rock and traversed only by
挤 进入 一个 村庄 栖息 在 这 首脑 的 一个 岩石 和 穿越 仅有的 经过
[ˈpɑːθweɪz] [kʌt] ,
pathways cut ,
路径 切 ,
他们挤在一个坐落在岩石顶上的村庄里, 村庄里只有开辟出来的小路可以通行。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [θruː] [ˈsɑːlɪd] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
as it were , through solid blocks of houses .
作为 它 是 , 通过 坚硬的 积木 的 房屋 .
仿佛穿过一排排坚固的房屋。

[ðɪːz] [əˈbʌədʒ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][wʌn] [ruːm] .
These abodes are of but one story , and generally of one room .
这些 住所 是 的 但 一 故事 , 和 一般来说 的 一 房间 .
这些住所只有一层, 通常只有一个房间。

[ˈbaɪpɪd] [ænd; ænd] [kˈwɒdrəpɪdʒ] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜːrθn]
Bipeds and quadrupeds live together , eating and sleeping on the same earthen
双足动物 和 四足动物 居住 一起 , 吃 和 睡眠 在 这 相同的 土
[ˈfloːr] .
floor .
地面 .
两足动物和四足动物生活在一起, 在同一片泥土地面上吃饭睡觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ænd][noʊ] [ˈwɪndəʊz] .
There are no chimneys and no windows .
那里 是 不 烟囱 和 不 视窗 .
这里没有烟囱, 也没有窗户。

[kjuˈteɪniəs] [ænd; ənd][ɑːfθəlmɪkɑːpʊθəlmɪk] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɑːmən] ,
Cutaneous and ophthalmic affections are of course common ,
皮肤 和 眼科 情感 是 的 课程 常见的 ,

皮肤和眼部疾病当然很常见。

[ænd; ənd] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈdresɪz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [mælˈθuːzn] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ]
and typhus fever now and then redresses the balance in Malthusian fashion by
和 斑疹伤寒 发烧 现在 和 然后 补偿 这 平衡 在 马尔萨斯 时尚 经过
[rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
reducing the crowd .
减少 这 人群 .

斑疹伤寒不时会以马尔萨斯式的方式重新平衡人口数量，从而减少人口数量。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsænətəri] [ˈregjuleɪtər][ɔːr] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdʒiːn] .
Death is the great sanitary regulator or superintendent of hygiene .
死亡 是 这 伟大的 卫生 监管机构 或者 校长 的 卫生 .

死亡是伟大的卫生调节者或卫生监督者。

[hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
His functions in this regard are but slightly , if at all ,
他的 函数 在 这 看待 是 但 轻微地 , 如果 在 全部 ,

他在这方面的作用微乎其微，甚至根本没有作用。

[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
interfered with by the authorities of the village .
干扰 和 经过 这 当局 的 这 村庄 .

受到村委会的干预。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti][ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [kɔːld] [æn; ən][ɑːˈmiːn] : [wɪz; wi] [maɪt] [stɑɪl]
The head of the municipality is an officer called an amin : we might style
这 头 的 这 市政当局 是 一个 官 称为 一个 阿明 : 我们 可能 风格
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
him the mayor .
他 这 市长 .

市政当局的首长是一位名叫阿明的官员：我们也可以称他为市长。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtʃoozn] [baɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈsʌfrɪdʒ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɔːr][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [gruːps] [ɔːr]
He is chosen by popular suffrage from each of the family or patriarchal groups or
他 是 选定 经过 受欢迎的 选举权 从 每个 的 这 家庭 或者 父权制 团体 或者
[klænz] [kəmˈpoozɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][tʊːrn] .
clans composing the community in turn .
氏族 构成 这 社区 在 转动 .

他由组成该社区的每个家庭、父系群体或氏族依次通过普选产生。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [baɪ][ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [lɔːz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
He is guided in his administration by a code of written laws bearing the name
他 是 引导 在 他的 行政 经过 一个 代码 的 书面 法律 轴承 这 姓名
[ʌv; əv] [kənuːn] [ɔːr][ˈkæənən] ,
of khanoun or canon ,
的 卡努恩 或者 正典 ,

他的执政依据是一部名为“khanoun”(教规) 或“canon”(法典) 的成文法律。

[ɪˈstæblɪʃt] [frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] .
established from time immemorial .
已确立的 从 时间 远古的 .

自古以来就已存在。

[hiː; hi][ɪz] [tʃekt] [ˈɔːlsʊʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃoozn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] ,
He is checked also by a city council chosen from among the notables ,
他 是 已检查 还 经过 一个 城市 理事会 选定 从 之中 这 名人 ,
此外，他还受到由名流人士组成的市议会的监督。

[ænd; ənd][ɪz][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪg'zekjətɪv] [ɔːr][dʒuː'dɪʃəl][step] .
and is required to consult it before taking any executive or judicial step .
和 是 必需的 到 咨询 它 前 采取 任何 管理人员 或者 司法 步 .
在采取任何行政或司法措施之前，必须咨询该机构。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] , [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - .
The secretary of the council , elected by it , bears the title of chodja .
这 秘书 的 这 理事会 , 当选 经过 它 , 熊 这 标题 的 - .
由理事会选举产生的理事会秘书的头衔是 chodja。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər] ,
He is generally an old codger ,
他 是 一般来说 一个 老的 怪人 ,
他基本上是个老古董,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [klɑːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [groʊ] [oʊld][ɪn] ['hɑːrnɪs] ,
for the double reason that clerks usually do grow old in harness ,
为了 这 双倍的 原因 那 职员 通常 做 生长 老的 在 马具 ,
原因有二：一是职员通常会在工作中逐渐老去；

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪlz] [ænd; ənd]
and that writing is not a universal accomplishment among the Kabyles and
和 那 写作 是 不是 一个 普遍的 成就 之中 这 卡拜尔人 和
[kɑːmpə'tɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz][nɑːt] [ɡreɪt] .
competition for the office is not great .
竞赛 为了 这 办公室 是 不是 伟大的 .
而且，写作在卡拜尔人中并不是一项普遍的技能，竞争也不激烈。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti] ,
He keeps the journal of the municipality ,
他 保持 这 杂志 的 这 市政当局 ,
他负责保管市政日志。

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [ɔːl][ɪts] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]
and conducts all its correspondence with other towns and with the French
和 进行 全部它是 一致 和 其他 城镇 和 和 这 法语
[ə'θɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .
并负责与其它城镇和法国当局的所有通信。

[hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] ['sæləri] , [peɪd] [ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪgz] , [ˈɑːlɪvz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
He enjoys a salary , paid in kind with figs , olives , etc .
他 享受 一个 薪水 , 有薪酬的 在 种类 和 无花果 , 橄榄 , ETC .
他领取薪水，以无花果、橄榄等实物形式支付。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In this pleasant feature of his post he seems to be distinguished from his
在 这 令人愉快的 特征 的 他的 邮政 他 似乎 到 是 杰出的 从 他的
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ['fʌŋkʃəneriːz] .
associate functionaries .
联系 官员 .
他职位上的这一令人愉悦的特点似乎使他与他的同事们区别开来。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['eni] [peɪ] ,
We do not find that they receive any pay ,
我们 做 不是 寻找 那 他们 收到 任何 支付 ,
我们没有发现他们领取任何报酬。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði][ɪndə'rekt] [jeɪp] [ʌv; əv] [braɪbz] [ænd; ənd] ['pɜ:kwɪzɪts] — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]
unless in the indirect shape of bribes and perquisites — a mode of
除非 在 这 间接 形状 的 贿赂 和 特权 — 一个 模式 的
[kɑ:mpen'seɪ](ə)n][æz; əz] [wel] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [west] .
compensation as well understood in the East as in the West .
赔偿 作为 出色地 理解 在 这 东方 作为 在 这 西方 .
除非是以贿赂和特权的间接形式——这种补偿方式在东方和西方都广为人知。

[ˈmɑ:zləm] ['ɪnfluəns] [ˌoʊz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ə.səʊsɪ'eɪʃn; ə.səʊʃ'i'eɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
Moslem influence shows itself in the close association of Church and State .
穆斯林 影响 演出 本身 在 这 关闭 协会 的 教会 和 状态 .
穆斯林的影响体现在政教合一的紧密联系上。

[ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] ['treʒəri] ,
The mosque of each town has its treasury ,
这 清真寺 的 每个 镇 有 它是 财政部 ,
每个城镇的清真寺都有自己的金库。

[fed] [baɪ][ðə; ði] [faɪnz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [træns'gresərz] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˈkɑʊns(ə)l][ænd; ənd][baɪ] [dju:z]
fed by the fines imposed on transgressors by the municipal council and by dues
美联储 经过 这 罚款 强加 在 违规者 经过 这 市政 理事会 和 经过 会费
[frʌm; frəm][ðə; ði][redʒɪ'streɪ](ə)n][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒz] ,
from the registration of marriages ,
从 这 登记 的 婚姻 ,
该机构的资金来源包括市政委员会对违规者处以的罚款以及婚姻登记费。

[bə:θs] [ænd; ənd] ['deθs] .
births and deaths .
出生 和 死亡人数 .

出生和死亡。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [sə:vz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] [stɪl] [mɔ:r] ['eɪlɪən][tu:; tə][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs]
The sacred building itself serves another purpose still more alien to its religious
这 神圣 建筑 本身 服务 其他 目的 仍然 更多的 外星人 到 它是 宗教
['kærəktər] .
character .
特点 .

这座神圣的建筑本身还有另一种用途，这种用途与它的宗教性质截然不同。

[ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:nz] [ʌv; əv]
The hustings , even among this simple and primitive people , are not scenes of
这 竞选 , 甚至 之中 这 简单的 和 原始 人们 , 是 不是 场景 的
[ʌn'broʊkən] [træŋ'kwɪləti] .
unbroken tranquillity .
未破 宁静 .

即使在这样淳朴原始的民族中，选举也是一帆风顺的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [bʌt; bət] ,
There are always two parties in the village , as with us ; but ,
那里 是 总是 二 各方 在 这 村庄 , 作为 和 我们 ; 但 ,
村里总是存在两派势力，就像我们村一样；但是，

[æz; əz] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪn][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] , [ði:z] ['pɑ:rtɪz] [hæv; həv] ['keɪʃə:dnd]
as fortunately is not the in the United States , these parties have casehardened
作为 幸运的是 是 不是 这 在 这 团结的 各州 , 这些 各方 有 表面硬化
[ˈɪntu:] [hə'redɪteri] ['fæknz] ,
into hereditary factions ,
进入 遗传 派系 ,
幸运的是，这种情况在美国并非如此，这些政党已经僵化成世袭派系。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] [ænˈsestrəl] [fjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlɪz] .
always ready to air their ancestral feuds at the polls .
总是 准备好 到 空气 他们的 祖先的 世仇 在 这 民意调查 .

他们总是随时准备在投票中公开他们的祖辈恩怨。

[ˈbulɪts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈbæləts] .
Bullets come to the aid of ballots .
子弹 来 到 这 援助 的 选票 .

子弹帮助选票。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .
To use the local expression , " The speaking is done with powder .
到 使用 这 当地的 表达 , " 这 请讲 是 完毕 和 粉末 .

用当地的说法来说就是：“说话是用粉末完成的。”

" [ðə; ði] [ruːd]
" The rude
" 这 粗鲁的

“粗鲁的人

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ˈfaɪər] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əbˈsɜːrdli] [lɔːŋ] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [wiːl] - [lɑːk] ,
fire - lock of the country , with its absurdly long barrel and wheel - lock ,
火 - 锁 的 这 国家 , 和 它是 荒谬地 长的 桶 和 车轮 - 锁 ,
[ˈænsər] [wel] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈɔːrt] [reɪndʒ] ,
answers well enough at short range ,
答案 出色地 足够的 在 短的 范围 ,

该国的火锁枪，枪管长得离谱，采用轮式击发机构，近距离射击效果还不错。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ˈhaɪli] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [drɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
and proves highly influential in bringing about a speedy decision without the
和 证明 高度 有影响 在 带来 关于 一个 迅速 决定 没有 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ɪˈlektərəl] [kəˈmɪʃənz] .
assistance of returning boards and electoral commissions .
协助 的 返回 板 和 选举 佣金 .

事实证明，它对迅速做出决定具有极大的影响力，无需选举委员会和选举机构的协助。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæv; həv] [ˈrerli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvər]
The villages have rarely more than two or three thousand souls , and cover
这 村庄 有 很少 更多的 比 二 或者 三 千 灵魂 , 和 覆盖
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] .
but a few acres .
但 一个 很少 英亩 .

这些村庄人口很少超过两三千人，占地面积也只有几英亩。

[ðə; ði] [drɪˈspjuːt] [ˈkænɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kənˈtestɪd] [ɪˈleɪʃənz] [ɑːr; ər] [suːn] [ˈsetld] .
The dispute cannot last long , and contested elections are soon settled .
这 争议 不能 最后的 长的 , 和 有争议的 选举 是 很快 定居 .

争端不会持续太久，有争议的选举很快就会得到解决。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz][wʌŋ] [ˈstoːri] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfloːr] .
The mosque is one story higher than the other buildings , having a second floor .
这 清真寺 是 一 故事 更高 比 这 其他 建筑物 , 拥有 一个 第二 地面 .

清真寺比其他建筑高一层，它有二楼。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɑːn] [mɔːr] [ˈelɪvətɪd] [ɡraʊnd] .
It is also on more elevated ground .
它 是 还 在 更多的 升高 地面 .

它也位于地势较高的位置。

[ðɪːz] [ət'rækʃnz] [kɔːz] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['ræpɪdli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
These attractions cause the sanctuary to fill up rapidly in time of trouble .
这些 景点 原因 这 避难所 到 充满向上 快速 在 时间 的 麻烦 .

这些景点使得避难所一遇到麻烦就会迅速人满为患。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [get][fɜːrst][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðər; ðər] ['feləʊ] -
The faithful who get first to church have a marked advantage over their fellow -
这 忠实 WHO 得到 第一的 到 教会 有 一个 标记 优势 超过 他们的 同伴 -
[pə'rɪʃənər] .
parishioners .
教区居民 .

最先到达教堂的信徒比其他教友拥有明显的优势。

[ə; eɪ] [kə'bail] [weɪk] .
A KABYLE WAKE .
一个 卡拜尔人 唤醒 .

卡拜尔人的守灵仪式。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [frentʃ] [kən'troʊl] .
The administration of the tribe comes directly under French control .
这 行政 的 这 部落 来 直接地 在下面 法语 控制 .

该部落的行政管理直接由法国控制。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪːf] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)]
It is committed to a chief who is not allowed to interfere with the local
它 是 坚定的 到 一个 首席 WHO 是 不是 允许 到 干扰 和 这 当地的
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] .
affairs of the villages composing the tribe .
事务 的 这 村庄 构成 这 部落 .

它效忠于一位酋长，这位酋长不得干涉组成该部落的各个村庄的地方事务。

[bʌt; bət] ['prefər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sentrələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ɪm'ploɪd] [baɪ]
But pressure in the direction of centralization is gradually being employed by
但 压力 在 这 方向 的 集权 是 逐步地 存在 受雇 经过
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

但法国正逐步施加中央集权的压力。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] ['nəʊʃnz] [ænd; ænd]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
in accordance with the political notions and genius of that nation .
在 根据 和 这 政治的 概念 和 天才 的 那 国家 .

符合该国的政治理念和民族精神。

[aɪ 'tiː] [niːdz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['wɔːrniŋ] [kə'tæstrəfi]
It needs , however , to be used with extreme caution , as warning catastrophes
它 需求 , 然而 , 到 是 用过的 和 极端 警告 , 作为 警告 灾难
[stɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [pruːv] .
still occur to prove .
仍然 发生 到 证明 .

但是，必须极其谨慎地使用它，因为至今仍会发生灾难性的预警事件来证明这一点。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['kæbɪlz] [kə'pɪtʃə,leɪtɪd] [ɪn] - ,
The solemn engagement made when the Kabyles capitulated in 1857 ,
这 庄严 订婚 制成 什么时候 这 卡拜尔人 投降了 在 - ,

1857年卡比尔人投降时所作出的庄严承诺

[tuː; tə] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mju:n(ə)l] [ɪ'lekʃənz] ,
to rigidly respect their public customs and their communal elections ,
到 严格地 尊重 他们的 民众 海关 和 他们的 公社 选举 ,
严格尊重他们的公共习俗和社区选举，

[wɪl] [ɪn'fɔ:rs] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [sɪn'sɪr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
will enforce itself upon the more or less sincere attention of the invaders as long
将要 执行 本身 之上 这 更多的 或者较少的 真诚 注意力 的 这 入侵者 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as they possess the country .
作为 他们 具有 这 国家 .
只要侵略者占领着这个国家，它就会或多或少地引起侵略者的重视。

[ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] - [ðæt] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['ænjʊəl] [faɪt] [ə'mʌŋ]
The stormy clanhood that insists on the luxury of at least an annual fight among
这 暴风雨 - 那 坚持 在 这 奢华 的 在 至少 一个 年度的 斗争 之中
['nebəz] [ɪz][ɔ:f(ə)n][ðə; ði][læst][hoʊld][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪndɪ'pendəns] .
neighbors is often the last hold of national independence .
邻居 是 经常 这 最后的 抓住 的 国家的 独立 .
那些坚持每年至少与邻居发生一次争斗的动荡不安的氏族，往往是民族独立的最后堡垒。

[ðə; ði] ['pəʊlɪz] : ['mɑ:d(ə)l] ['vɒʊtɜ:z] .
THE POLLS : MODEL VOTERS .
这 民意调查 : 模型 选民 .
民意调查：模范选民。

[fræns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜʊzərɪn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ru:l] ,
France is not the first suzerain who has found it hard to rule ,
法国 是 不是 这 第一的 宗主国 WHO 有 成立 它 难的 到 规则 ,
法国并非第一个发现统治困难的宗主国。

[ænd; ənd][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['sedʒələsli] ['hju:mər] , [ði:z] ['restləs] ['ɪndədʒɪn] .
and indispensable to sedulously humor , these restless indigenes .
和 必不可少 到 勤奋地 幽默 , 这些 不安 土著居民 .
并且，要悉心逗乐这些不安分的土著居民，是必不可少的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:ks] .
They were quite as troublesome to the Turks .
他们 是 相当 作为 麻烦的 到 这 土耳其人 .
他们给土耳其人带来了不少麻烦。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [æɪ'dʒɪrɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [haʊs] [æt; ət]
The dey of Algiers was but a nominal branch of the home house at
这 戴 的 阿尔及尔 曾是 但 一个 名义上的 分支 的 这 家 房子 在
[kɑ:nstəntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .
阿尔及尔总督只是君士坦丁堡总督府的一个名义上的分支。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'baɪl] [kən'stɪtuənts] ,
Thanks to his Kabyle constituents ,
谢谢 到 他的 卡比尔人 成分 ,
感谢他的卡比尔选民，

[hi:; hi][dɪd] ['bɪznəs] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
he did business pretty much on his own account and in his own way .
他 做过 商业 漂亮的 很多 在 他的 自己的 帐户 和 在 他的 自己的 方式 .
他基本上都是独立自主地按照自己的方式做生意。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌltən] [hæv; həv] [bɪn] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪərəsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːmɪn(ə)]
Could the sultan have been held responsible for the piracies of his nominal
可以 这 苏丹 有 到过 握住 负责任的 为了 这 盗版 的 他的 名义上的
[ˈvæsl] ,
vassal ,
附庸 ,

苏丹是否应该为名义上的附庸国的海盗行为承担责任？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəri] ['suːnər] .
they would have been put an end to a century sooner .
他们 会 有 到过 放 一个 结尾 到 一个 世纪 很快 .

它们本应在一个世纪前就被终结。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troul][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troul][ðə; ði] ['kæbɪlz] .
He could not control the dey because the dey could not control the Kabyles .
他 可以 不是 控制 这 戴 因为 这 戴 可以 不是 控制 这 卡拜尔人 .

他无法控制酋长，因为酋长们无法控制卡拜尔人。

[æːt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtaɪzə] - [ˈtɪː^ə] [ɪz] [ˈfoʊn] — [ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'ɡoʊ] — [ə; eɪ]
At the village of Tiza - Terga is shown — or was a year or two ago — a
在 这 村庄 的 蒂扎 - terga 是 所示 — 或者 曾是 一个 年 或者 二 前 — 一个
['kjəriəs] [fiːld] - [piːs] [ʌv; əv] [hek'sæɡənɪ] [fɔːrm] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
curious field - piece of hexagonal form abandoned by the Turks in the seventeenth
好奇的 场地 - 片 的 六边形 形式 弃 经过 这 土耳其人 在 这 第十七
['sentəri] ['æftər][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [kə'baɪl] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['kuːkuː] .
century after an unsuccessful attack on the Kabyle stronghold of Koukou .
世纪 后 一个 不成功 攻击 在 这 卡比尔人 据点 的 公公 .

在蒂扎-特尔加村，人们可以看到——或者说，在一两年前可以看到——一块奇特的六边形田野标本，这是土耳其人在十七世纪进攻卡比尔人要塞库库失败后遗弃的。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frent] [hiː; hi] [kən'veɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
When the dey yielded to the French he conveyed what he was unable to
什么时候 这 戴 产生 到 这 法语 他 传递 什么 他 曾是 无法 到
[dɪ'lɪvər] ,
deliver ,
递送 ,

当统治者向法国人屈服时，他传达了他未能传达的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn]['evər] [sɪns] .
and the conquest of the country has been going on ever since .
和 这 征服 的 这 国家 有 到过 去 在 曾经 自从 .

此后，对这个国家的征服就一直持续至今。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sʌbdʒu'geɪn] [ɪz] ['eniθɪŋ]
This process of subjugation is anything
这 过程 的 征服 是 任何事物

这种征服过程就是任何事。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[bʌt; bət] ['stedi] .
but steady .
但 稳定的 .

但很稳定。

[ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] ,
The years of tranquility outnumber those of disturbance , and that disproportion ,
这 年 的 宁静 人数占优 那些 的 干扰 , 和 那 不成比例 ,
[ɔ:l'redi] ['veri] [greɪt] ,
already very great ,
已经 非常 伟大的 ,

和平时期的年数远多于动荡时期，而且这种比例失衡已经非常巨大。

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:sɪŋ] .
may be said to be increasing .
可能 是 说 到 是 增加 .

可以说正在增加。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [pi:s] ['evriθɪŋ] [ɡʊʊz][ɑ:n] ['smu:ðli] .
In the long intervals of peace everything goes on smoothly .
在 这 长的 间隔 的 和平 一切 去 在 顺利 .

在漫长的和平时期，一切都进行得很顺利。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)lɪ] ['wə:kʃəps] ,
The natives busy themselves in their fields and their simple workshops ,
这 本地人 忙碌的 他们自己 在 他们的 字段 和 他们的 简单的 研讨会 ,

当地居民忙于田间劳作和在简陋的作坊里干活，

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [əfər'vesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - ['kwɑ:rəl] .
content with the occasional effervescence of a town - quarrel .
内容 和 这 偶然 冒泡 的 一个 镇 - 争吵 .

偶尔发生的城镇争吵就能让他感到满足。

[ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'eksɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [maʊnt] [ʌp] ['ræpɪdli] .
The exports of the province mount up rapidly .
这 出口 的 这 省 山 向上 快速 .

该省的出口额迅速增长。

[fræns] [fɪ'lɪsɪ'terts] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
France felicitates herself on the brilliant success of her experiment ,
法国 祝贺 她自己 在 这 杰出的 成功 的 她 实验 ,

法国为她实验取得的巨大成功而感到自豪。

[sendz] ['ʊʊvər] [smɔ:l] [ɡru:ps] [ʌv; əv] ['ɪmægrənts] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
sends over small groups of immigrants and occupies herself with
发送 超过 小的 团体 的 移民 和 占据 她自己 和

['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ʌv; əv][væst] [prə'spektɪv] ['vælju:] .
projects of vast prospective value .
项目 的 广阔的 预期 价值 .

她派遣小批移民过来，自己则致力于具有巨大潜在价值的项目。

[ˈpeɪpər] [ˈreɪlweɪz] [ˈpɜ:rmɪənt] [ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnɪz] ,
Paper railways permeate the gorges of the Djurjura Mountains ,
纸 铁路 渗透 这 峡谷 的 这 - 山脉 ,

纸质铁路遍布朱尔朱拉山脉的峡谷，

[ænd; ənd][ˈpeɪpər][kə'nælz] [li:d] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] ['beɪs(ə)n]
and paper canals lead the waters of the Mediterranean into the desert basin
和 纸 运河 带领 这 水 的 这 地中海 进入 这 沙漠 盆地

[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

纸运河将地中海的水引入更远处的沙漠盆地。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ækwɪdʌkt] , [bɪldz] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,
She repairs some of the Roman aqueducts , builds wooden bridges ,
她 维修 一些 的 这 罗马 渡槽 , 建造 木制的 桥梁 ,

她修复了一些罗马引水渠，建造了木桥。

[ki:ps] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈpredətɔ:ri] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
keeps at bay the purely predatory tribes of the interior ,
保持 在 湾 这 纯粹 掠食性 部落 的 这 内部的 ,
阻止内陆纯粹的掠夺性部落的入侵,

[ænd; ənd] [prəˈtektʃs] [ˈɪndəstri] [æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] .
and protects industry as certainly it never was protected under the Turks .
和 保护 行业 作为 当然 它 绝不 曾是 受保护 在下面 这 土耳其人 .
并保护工业, 这在土耳其统治下是绝对没有得到保护的。

[ʃi:; ʃi] [ˈmænɪfests] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] - [ˈkʌlər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] ,
She manifests a sincere wish to make the tri - color a blessing to Africa ,
她 表现 一个 真诚 希望 到 制作 这 三 - 颜色 一个 祝福 到 非洲 ,
她真诚地希望这三色旗能成为非洲的祝福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ][dɪˈzæstər][æt; ət] [hoʊm] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [səkˈsi:d] .
and with time and no disaster at home bids fair to succeed .
和 和 时间 和 不 灾难 在 家 出价 公平的 到 成功 .
只要时间充裕, 家中没有发生灾难, 就很有可能成功。

[kəˈbaɪl] [ˈɑ:rmərər]
KABYLE ARMORERS
卡拜尔人 军械匠
卡拜尔盔甲匠

[æt; ət] [wɜ:rk] .
AT WORK .
在 工作 .
在上班。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

[wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [əʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Were she to be driven out to - day ,
是 她 到 是 驱动 出去 到 - 天 ,
如果她今天就被驱逐出去,

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [sweɪ] [wɒd] [bi:; bi] [mɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [left] [baɪ]
the traces of her beneficent sway would be more marked than those left by
这 痕迹 的 她 仁慈的 摇摆 会 是 更多的 标记 比 那些 左边 经过
[hɜ:r; hər] [ˈpri:disesəz] ,
her predecessors ,
她 前任 ,
她仁慈统治的痕迹将比她的前任们留下的更加显著。

[ɔ:r][baɪ][ðer; ðər] [ˈpri:disesəz] [ðə; ði] [ˈvændlɪ] .
or by their predecessors the Vandals .
或者 经过 他们的 前任 这 破坏者 .
或由他们的前身汪达尔人统治。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [les] [soʊ] .
They could not possibly be less so .
他们 可以 不是 可能 是 较少的 所以 .
他们不可能更不这样了。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [ði:z] [wʌz; wəz][ˈfru:tɪf(ə)l] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
The mission of both these was fruitful chiefly of disorder and devastation .
这 使命 的 两个都 这些 曾是 卓有成效 主要 的 紊乱 和 毁灭 .
这两项行动的主要成果是混乱和破坏。

[kəm'perd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:m] [ðei] [ru:ld] [ə'genst] [ɪn'ses(ə)nt] ['prəʊtest][wɜ:r; wər]
Compared with them , the natives whom they ruled against incessant protest were
比较的和他们 , 这本地人谁他们裁决反对不停歇反对是
[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
the representatives of civilization .
这代表 的 文明 .

与他们相比，他们统治下那些不顾不断反抗的土著居民，才是文明的代表。

[ðə; ði]['æərəbz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ˈpaɪrəsi] .
The Arabs built a few forts on the beach to shelter piracy .
这阿拉伯人建造一个很少堡垒在这海滩到庇护所海盗行为 .
阿拉伯人在海滩上修建了一些堡垒，以庇护海盗活动。

[wʌt] [ðə; ði] ['vændlɪz] [left] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm]
What the Vandals left were burnt and overthrown walls , the memory of some
什么这破坏者左边是烧焦的和被推翻墙壁 , 这记忆的一些
[rɪ'lɪdʒəs] ['raɪəts] ,
religious riots ,
宗教骚乱 ,

汪达尔人留下的只有被烧毁和推倒的城墙，以及一些宗教暴乱的记忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri][ʌv; əv] ['paɪəs] [pə'lemɪks] .
and a small library of pious polemics .
和一个小的图书馆的虔诚的论战 .
以及一个小型宗教辩论书籍库。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðei] [held][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['sentʃəɪz] : [ðə; ði]['roʊmənɪz][hæd; həd]
Between them , they held the country for fifteen centuries : the Romans had
之间他们 , 他们握住这国家为了十五几个世纪 : 这罗马书有
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] .
it for four .
它为了四 .

他们统治这个国家长达十五个世纪：罗马人统治了四个世纪。

[ɔ:l][ðə; ði] [moʊlɪz] [ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['fɔ:ts] , ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['mæsɪv] ; [ɔ:l][ðə; ði]
All the moles and artificial forts , numerous and often massive ; all the
全部这鼹鼠和人造的堡垒 , 很多的和经常大量的 ; 全部这
[ˈækwɪdʌkt] ,
aqueducts ,
渡槽 ,

所有的鼹鼠洞和人工堡垒，数量众多且往往规模庞大；所有的引水渠，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spænɪŋ] [rə'vi:nɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstretʃɪŋ]
some of them spanning ravines three hundred feet deep , and others stretching
一些 的 他们 跨越 峡谷 三 百 脚 深的 , 和 其他的 伸展
[fɔ:r; fər] ['meni] [li:gz] ;
for many leagues ;
为了 许多 联赛 ;

有些峡谷深达三百英尺，有些峡谷绵延数里格；

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [tu:mz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlɪz] ,
all the cities , tombs and temples ,
全部 这 城市 , 陵墓 和 寺庙 ,
所有的城市、陵墓和寺庙，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:ks] , — [ˈevriθɪŋ]
of which the remains are scattered from the sea to the peaks , — everything
的 哪个 这 遗迹 是 疏散 从 这 海 到 这 高峰 , — 一切
 , [ɪn][fækt] ,
, in fact ,
 , 在 事实 ,

它们的遗骸散落在从海边到山峰的各个角落——事实上，到处都是。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
which shows that this was once a domain of art and intellect and culture ,
哪个 演出 那 这 曾是 一次 一个 领域 的 艺术 和 智力 和 文化 ;
[ɪz]['roʊmən] .
is Roman .
是 罗马 .

这表明这里曾经是艺术、知识和文化的领域，是罗马的。

['roʊmən] ['sepəlkeɪz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] [frentʃ] [kæn'tɑ:nmənt] ;
Roman sepulchres look down upon the central French cantonment ;
罗马 墓穴 看 向下 之上 这 中央 法语 驻扎 ;

罗马墓穴俯瞰着法国中部兵营；

['roʊmən] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['dʒemz][ɑ:r; ər] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ,
Roman coins and gems are thrown out by the zouave ,
罗马 硬币 和 宝石 是 抛掷 出去 经过 这 祖阿夫 ;

罗马硬币和宝石被祖阿夫兵丢弃。

[hu:] [wɜ:rkz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
who works with the pick in one hand and the rifle in the other ;
WHO 作品 和 这 挑选 在 一 手 和 这 步枪 在 这 其他 ;

他一手拿着镐，一手拿着步枪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɜrd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['ɪntu:]
and the squared stones and round columns of Roman temples are built into
和 这 平方 石头 和 圆形的 列 的 罗马 寺庙 是 建造 进入

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv][ðər; ðər]['prez(ə)nt] ['rʊlər] .
the huts of the people and the forts of their present rulers .
这 小屋 的 这 人们 和 这 堡垒 的 他们的 展示 统治者 .

罗马神庙的方形石头和圆形柱子被建造到人民的茅屋和他们现在统治者的堡垒中。

[ðɪs] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['meθədz] [ʌv; əv][kɑ:lənə'zeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ə'testɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] ,
This superiority of the ancient methods of colonization , as attested by results ,
这 优势 的 这 古老的 方法 的 殖民化 , 作为 已证实 经过 结果 ,

古代殖民方法的优越性已由结果所证明：

['kænə:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][wɔ:r]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [naʊ]
cannot be explained by any advantage in the arts of war comparable to that now
不能 是 解释 经过 任何 优势 在 这 艺术 的 战争 可比 到 那 现在

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['neɪf(ə)n] .
enjoyed by the invading nation .
享受 经过 这 入侵 国家 .

这无法用入侵国目前所拥有的战争艺术优势来解释。

['ɡʌnpaʊdər] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['bæləns] .
Gunpowder did not exist to cast the balance .
火药 做过 不是 存在 到 投掷 这 平衡 .

火药发明之前，无法改变现状。

[ðə; ði] [sək'ses] [ə'teɪnd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts]
The success attained must be ascribed to a deeper knowledge of the arts
这 成功 已达到 必须 是 归因于 到 一个 更深 知识 的 这 艺术

[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

所取得的成功必须归功于对和平艺术更深刻的理解。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
and especially those of government .
和 尤其 那些 的 政府 .

尤其是政府官员。

[ˈʃʊrlɪ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
Surely the nineteenth century ought to be able to discover the secret .
一定 这 第十九 世纪 应该 到 是 有能力的 到 发现 这 秘密 .

十九世纪的人肯定能够发现这个秘密。

[ðer; ðər] [səsˈpiːjənz] [wʌns] [əˈleɪ] , [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv][ˈpʌːpəsəz, ˈpʌːpəsɪz][ʌv; əv] [mɪr]
Their suspicions once allayed , and apprehensions of purposes of mere
他们的 怀疑 一次 缓解 , 和 担忧 的 目的 的 仅仅
[ˈmɪləteri] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ænd; ənd] [nuː] [əˈpreʃn] [rɪˈmuːvd] ,
military encroachment and new oppression removed ,
军队 侵犯 和 新的 压迫 已移除 ,

一旦他们的疑虑消除，对单纯军事侵略和新压迫的担忧也随之消除，

[ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [juːˈtɪləti]
the Kabyles are very ready to forward the construction of works of public utility
这 卡拜尔人 是 非常 准备好 到 向前 这 建造 的 作品 的 民众 公用事业
,
.
,

卡比尔人非常乐意推进公共设施建设，

[ænd; ənd] [rɪˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [tuː; tə] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈleɪbər] .
and respond with alacrity to calls for labor .
和 回应 和 敏捷 到 呼叫 为了 劳动 .

并迅速响应劳动力需求。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [striːmz] , [ˈnɪrli] [draɪ][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The mountain - streams , nearly dry for great part of the year ,
这 山 - 溪流 , 几乎 干燥 为了 伟大的 部分 的 这 年 ,

山涧溪流，一年中大部分时间几乎干涸，

[ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [sweld] [baɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [flʌdz] [wɪt] [ˈkæri] [daʊn] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd]
are at times swelled by destructive floods which carry down great boulders and
是 在 时代 肿胀 经过 破坏性的 洪水 哪个 携带 向下 伟大的 巨石 和
[trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .
trunks of trees .
树干 的 树木 .

有时，洪水泛滥，裹挟着巨石和树干滚落而下，造成破坏性后果。

[fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] ,
For want of bridges ,
为了 想 的 桥梁 ,

由于缺乏桥梁，

[ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [wɪt] [ɑːr; ər] [held] [æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz]
access to the open - air markets which are held at places and periods
使用权 到 这 打开 - 空气 市场 哪个 是 握住 在 地方 和 时期
[fɪkst] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ][ɪz] [ðʌs] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd] .
fixed by long usage is thus liable to be prevented .
固定的 经过 长的 用法 是 因此 容易 到 是 阻止 .

因此，人们进入长期惯例固定地点和时间举行的露天市场的机会可能会受到阻碍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɑːrdʒli] [əˈtendɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ɪz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
One of the most largely attended of these markets is held on the right
一 的 这 最多 很大程度上 参加 的 这些 市场 是 握住 在 这 正确的
[bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɪvər] [dʒəˈmɑː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [fɔːrt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɑːn]
bank of the small river Djemaa at a point about midway between Fort National on
银行 的 这 小的 河 杰马 在 一个 观点 关于 中途 之间 堡 国家的 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
the north and the summit of the Djurjura on the south ,
这 北 和 这 首脑 的 这 - 在 这 南 ,

这些集市中最受欢迎的一个位于杰马河右岸，大致位于北部的国家公园和南部的朱尔朱拉山顶之间。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [li:gz] [frʌm; frəm] ['i:ðər] .
three or four leagues from either .
三 或者 四 联赛 从 任何一个 .

相距三四个级别。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] ['klæsɪz] ,
The crowd of buyers and sellers , most of them belonging to both classes ,
这 人群 的 买家 和 卖家 , 最多 的 他们 属于 到 两个都 课程 ,
熙熙攘攘的买家和卖家，其中大多数人同时属于这两个阶层，

['ri:tʃɪz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .
reaches as many as four thousand .
到达 作为 许多 作为 四 千 .

最多可达四千人。

[ðə; ði] ['freʃɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'mɑ:] [bɪ'klʌmɪŋ] ['jɪrli] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə]['træv(ə)]
The freshets of the Djemaa becoming yearly more of an impediment to travel
这 洪水 的 这 杰马 成为 每年 更多的 的 一个 障碍 到 旅行
,
.
,

杰马河的洪水每年都对出行造成越来越大的阻碍。

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛni] - - , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['terətɔ:ri] [ðə; ði] [fer] [ɪz] [held] ,
the tribe of the Beni - Menguellet , upon whose territory the fair is held ,
这 部落 的 这 贝尼 - - , 之上 谁 领土 这 公平的 是 握住 ,
举办集市的贝尼-门格莱特部落的领地

[bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mɜ:rj(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] ,
became fearful of the loss of its commercial advantages ,
成为 可怕 的 这 损失 的 它是 商业的 优势 ,
开始担心失去其商业优势，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk] .
which were largely dependent on the visits of the tribes on the left bank .
哪个 是 很大程度上 依赖 在 这 访问 的 这 部落 在 这 左边 银行 .
这很大程度上依赖于左岸部落的来访。

[ðeɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
They consequently proposed the building of a bridge ,
他们 最后 建议的 这 建筑 的 一个 桥 ,
因此，他们提议修建一座桥梁。

[ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [men][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['ʌndər] [frentʃ]
and offered to furnish men and materials to be used under French
和 提供 到 提供 男人 和 材料 到 是 用过的 在下面 法语
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

并表示愿意提供人员和物资，在法国的指挥下使用。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæpər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
A section of sappers commanded by a lieutenant soon finished the work with
一个 部分 的 工兵 命令 经过 一个 中尉 很快 完成的 这 工作 和
[ðə; ði][eɪd] ['prɑ:mɪst] .
the aid promised .
这 援助 承诺 .
在一名中尉的指挥下，一队工兵很快利用承诺的援助完成了这项工作。

[ðə; ði] ['kæbɪlz] [ʃəʊd] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:d] [tu:lz] .
The Kabyles showed great skill in the handling of their rude tools .
这 卡拜尔人 显示 伟大的 技能 在 这 处理 的 他们的 粗鲁的 工具 .
卡比尔人在使用简陋的工具时展现出了高超的技巧。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smɔːl][ˈæksɪz][ðeɪ][ˈfeld][lɑːrdʒ][ˈtriːz][soʊ][ˈræpɪdli][æz; əz][tuː; tə][əˈstaːnɪʃ][ðə; ði]
With their small axes they felled large trees so rapidly as to astonish the
和 他们的 小的 轴 他们 倒下 大的 树木 所以 快速 作为 到 震惊 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

他们用小斧头迅速砍倒大树，令法国人大吃一惊。

[ðə; ði][ˈfelɪŋ][ˌhaʊˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
The felling, however, was a minor part of the task.
这 感觉 , 然而 , 曾是 一个 次要的 部分 的 这 任务 .

然而，砍伐树木只是这项任务的一小部分。

[ðə; ði][ˈhevi][ˈbiːmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkærid][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstiːp][ˈrəviːn]
The heavy beams had to be carried from the bottom of the steep ravine
这 重的 光束 有 到 是 携带 从 这 底部 的 这 陡 峡谷
[ʌp][ɡoʊt] - [pæðz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪdʒ] .
up goat - paths to the level of the bridge.
向上 山羊 - 路径 到 这 等级 的 这 桥 .

沉重的梁柱必须从陡峭的峡谷底部沿着羊肠小道运送到桥梁的高度。

[ðɪs][wʌz; wəz]
This was
这 曾是

这是

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[dʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪˈdʒɪpʃn][weɪ][ˌbaɪ][ˈɪr][ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][hændz] ,
done in the old Egyptian way, by sheer multiplication of hands,
完毕 在 这 老的 埃及人 方式 , 经过 透明 乘法 的 双手 ,
这是用古埃及的方式完成的，完全依靠双手的倍增。

[wɪð; wɪθ][noʊ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][ˈfɔːrsɪz] .
with no aid from the mechanical forces.
和 不 援助 从 这 机械的 力量 .
没有借助任何机械力。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][men][tʊk][həʊld][ʌv; əv][iːtʃ][ˈbiːm][ænd; ɛnd][ʌv; əv][hænd] - [ˈspaɪks][ˈpæst][ˈʌndər]
A number of men took hold of each beam and of hand - spikes passed under
一个 数字 的 男人 采取 抓住 的 每个 光束 和 的 手 - 尖峰 通过了 在下面
[ˌaɪˈtiː][ˌwer][ðə; ði][ˈtræk][wʌz; wəz][waɪd][ˈɪnʌf] ,
it where the track was wide enough,
它 在哪里 这 追踪 曾是 宽的 足够的 ,
一些男子抓住每一根横梁，用手钉从轨道足够宽阔的地方穿过。

[ænd; ɛnd][ˈʌðər][ˈdruː][ˌbaɪ][ˈroʊps] .
and others drew by ropes.
和 其他的 画 经过 绳索 .

还有一些是用绳子拉着走的。

[ðə; ði][ˈsloʊ][ænd; ɛnd][ˈsɑːləm][ˌprəˈseɪ(ə)n] , [enˈlaɪvənɪŋ][ɪts][weɪ][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəli][ˈsɑːləm][ˈtʃænts][ɪn]
The slow and solemn procession, enlivening its way with equally solemn chants in
这 慢的 和 庄严 游行 , 活跃 它是 方式 和 同样地 庄严 吟唱 在
[ðə; ði][ˈdiːpest][ʌv; əv][ˈɡʌtərəl] ,
the deepest of gutturals,
这 最深处 的 喉音 ,
缓慢而庄严的游行队伍，一路吟唱着同样庄严的、低沉沙哑的圣歌，为行进增添了几分生机。

[klaɪmd] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃɜr] ['prɪnsəp(ə)l] .
climbed the precipice on the slow but sure principle .
攀登 这 悬崖 在 这 慢的 但 当然 原则 .

遵循稳扎稳打的原则，一步一个脚印地攀登上了悬崖。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ðə; ði] ['θreɪnd] [daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [ɪ'skeɪpt] ,
The bridge was a success , the threatened diversion of trade escaped ,
这 桥 曾是 一个 成功 , 这 威胁 导流的 贸易 逃脱 ,
桥梁建成成功，贸易转移的威胁得以避免。

[ænd; ʌnd][ˈbeni] - - [stɑ:k] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [kwʊt'eɪ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] .
and Beni - Menguellet stock stood at a higher quotation than ever .
和 贝尼 - - 库存 站立 在 一个 更高 引述 比 曾经 .
贝尼-门格莱特股票的报价达到了历史最高水平。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['sæpər] ,
A squad of sappers ,
一个 队 的 工兵 ,
一队工兵，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kæbɪlz] [ðeɪ] ['sju:pəvaɪzd] ,
not a mouthful in a military sense for the hundreds of Kabyles they supervised ,
不是 一个 一口气 在 一个 军队 感觉 为了 这 数百 的 卡拜尔人 他们 受监督 ,
从军事角度来看，对于他们所管辖的数百名卡比尔人来说，这不算什么难事。

[hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]
had done more to win the loyalty of the natives than a brigade of
有 完毕 更多的 到 赢 这 忠诚 的 这 本地人 比 一个 旅 的
[boʊz] [sə'brə:ɪ] [ɔ:r] [keɪv] - ['smoʊkərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] .
beaux sabreurs or cave - smokers could have accomplished .
美男子 军刀手 或者 洞穴 - 吸烟者 可以 有 完成 .
他为赢得当地居民的忠诚所做的贡献，比一群英勇的剑客或洞穴烟斗客所能做到的还要多。

[ðə; ði] ['hæmər] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [sʌbdʒu'geɪʃn] .
The hammer rather than the musket is the weapon of subjugation .
这 锤 相当 比 这 滑膛枪 是 这 武器 的 征服 .
征服的武器不是火枪，而是铁锤。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[fɔ:rt] ['næʃ(ə)nəl] .
FORT NATIONAL .
堡 国家的 .

国家堡垒。

['roʊmən] [tu:m] , [nɪr] [fɔ:rt] ['næʃ(ə)nəl] .
ROMAN TOMB , NEAR FORT NATIONAL .
罗马 墓 , 靠近 堡 国家的 .
罗马陵墓，位于国家堡垒附近。

[æt; ət] [ði:z] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [kə'bɪliə] [sɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] .
At these markets Kabylia sits to the foreigner for her picture .
在 这些 市场 卡比利亚 坐着 到 这 外国人 为了 她 图片 .
在这些集市上，卡比利亚会坐下来让外国人给她拍照。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ˈwɒnts] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd]
How she lives , what she produces and what she wants is plainly and
如何 她 生活 , 什么 她 产 和 什么 她 想要 是 显然 和
[ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈsteɪtɪd] .
picturesquely stated .
风景如画 声明 .

她的生活方式、她的产品以及她的愿望都被清晰生动地描述了出来。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][dʒuː] , [ɪn] [bɪrd] [ænd; ənd] [gæbəɪˈdɪn] ,
The inevitable Jew , in beard and gaberdine ,
这 不可避免的 犹 , 在 胡须 和 华达呢 ,
[brɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [geɪ] [stʌf] ,
brings from the city his pack of trinkets and gay stuff ,
带来 从 这 城市 他的 盒 的 小饰品 和 同性恋 东西 ,
[bɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [geɪ] [stʌf] ,
他从城里带来了他的一包小玩意和同性恋用品 ,

[wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈheviərðənˈer][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsɪmp(ə)] [wɜːrk] - [deɪ] [roʊbz]
with bales of heavier tissues for the excessively simple work - day robes
和 捆包 的 较重 组织 为了 这 过度 简单的 工作 - 天 长袍
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈbaɪl] .
of the Kabyle .
的 这 卡比尔人 .

用厚重的布料制作卡比尔人极其简朴的工作日长袍。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ʌv; əv] [wed] [ˈsɑːhel] [sendz] [ɪts] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The rich plain of Oued Sahel sends its wheat and barley to exchange for the
这 富有的 清楚的 的 oued 萨赫勒 发送 它是 小麦 和 大麦 到 交换 为了 这
[ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈɑːlɪv] - [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][fɪɡ] - [plænˈteɪʃ(ə)n] .
products of the hill - loving olive - orchard and fig - plantation .
产品 的 这 爬坡道 - 爱 橄榄 - 果园 和 如图 - 种植园 .

富饶的瓦德萨赫勒平原出产小麦和大麦，与依山而建的橄榄园和无花果园交换产品。

[ðə; ði] [ˈbeni] - [ˈdʒæniː] , [ˈtʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] - [ˈwɜːrkərz] , [sɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz]
The Beni - Janni , chiefs of the metal - workers , sit surrounded by enticing rows
这 贝尼 - 詹妮 , 酋长们 的 这 金属 - 工人 , 坐 包围 经过 诱人的 行
[ʌv; əv][ˈswɔːdz] , [ˈdægəz] , [ˈɡʌnz] ,
of swords , daggers , guns ,
的 剑 , 匕首 , 枪支 ,
[ˈsɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz]
金属工匠首领贝尼-詹尼人坐在摆满诱人刀剑、匕首和枪支的架子上。

[ˈɑːrmlət] , [ˈleɡlɪt] , [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] - [ɡɪlt] [hed] - [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [brəʊtʃɪz] .
armlets , leglets , silver and copper - gilt head - dresses and brooches .
臂带 , 小腿 , 银 和 铜 - 镀金 头 - 连衣裙 和 胸针 .
[ˈsɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz]
臂环、腿环、银质和镀金铜质头饰和胸针。

[veɪsɪs] [ɪn] [kleɪ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)][ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn] [ˈevri] [ɡrəˈdeɪʃn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Vases in clay , ornamental and plain in every gradation , are the specialty of the
花瓶 在 黏土 , 装饰 和 清楚的 在 每一个 层次 , 是 这 专业 的 这
[ˈbeni] - - .
Beni - Aissi .
贝尼 - - .

贝尼艾西的特色产品是各种风格的陶土花瓶，从装饰性的到素雅的都有。

[ðə; ði] [ˈbeni] - [buː] - [ˈjuːsef] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwiːvəz] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] - [ænd; ənd]
The Beni - bou - Yousef are the weavers , famous for many - colored haïks and
这 贝尼 - bou - 优素福 是 这 织工 , 著名的 为了 许多 - 有色 - 和
[bɜːrˈnuːs] ,
burnouses ,
烧伤 ,

贝尼布优素福人是织布工，以色彩斑斓的哈伊克和伯努斯织物而闻名。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeni] - [ˈæbi, ˈɑːbə][ə; eɪ][rɪˈpjuːt] [fɔːr; fər][ˈsɪmələər][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]
leaving to the Beni - Abbes a reput for similar garments of a particular
离开 到 这 贝尼 - 阿贝斯 一个 声誉 为了 相似的 服装 的 一个 特别的
[straɪpt] [ˈfæbrɪk] .
striped fabric .
有条纹的 织物 .

贝尼阿贝家族因此获得了用某种条纹面料制作类似服装的名声。

[ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrb] [taɪp] , [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [ɪn] [ˈfɪgjər] , [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ;
Horses of the Barb type , small but elegant in figure , come from all quarters ;
马匹 的 这 芭芭拉 类型 , 小的 但 优雅的 在 数字 , 来 从 全部 四分之一 ;
[bʌt; bət] [mjuːlz] ,
but mules ,
但 骡子 ,

巴布马体型虽小但姿态优雅，来自四面八方；但骡子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ]
which are offered in considerable number , are something
哪个 是 提供 在 大量 数字 , 是 某物

数量相当可观，这本身就是一种优势。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeni] - [uːæsɪf] , [ðə; ði] [kenˈtʌkiən] [ʌv; əv] [kəˈbɪliə] .
of a monopoly with the Beni - Ouassif , the Kentuckians of Kabylia .
的 一个 垄断 和 这 贝尼 - 瓦西夫 , 这 肯塔基人 的 卡比利亚 .

与卡比利亚的肯塔基人贝尼瓦西夫人形成垄断。

[ˈwɪmɪn] , [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [traɪb] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɔːlsʊv] , [aɪˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [stert] , [ɪn]
Women , indifferent as to tribe , and indifferent also , it is sad to state , in
女性 , 冷漠 作为 到 部落 , 和 冷漠 还 , 它 是 伤心 到 状态 , 在
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

妇女们，无论属于哪个部落，而且令人遗憾的是，她们的外表也漠不关心。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli][ˈoʊvər][eɪdʒ] , [sprɛd] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ˈhʌni] , [egz] , [fruːt] , [liːn] [ˈpoultɹi]
being mostly over age , spread stores of butter , honey , eggs , fruit , lean poultry
存在 大多 超过 年龄 , 传播 商店 的 黄油 , 蜂蜜 , 鸡蛋 , 水果 , 倾斜 家禽
[ænd; ənd] [hɜːrb] .
and herbs .
和 草药 .

大多是老年人，囤积黄油、蜂蜜、鸡蛋、水果、瘦家禽和香草。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [sel] ,
The young ladies , there as in other parts of the world , come not to sell ,
这 年轻的 女士们 , 那里 作为 在 其他 部分 的 这 世界 , 来 不是 到 卖 ,
那里的年轻女士们，和世界其他地方的女士们一样，来这里不是为了推销商品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃɑːp] .
but to shop .
但 到 店铺 .

但是为了购物。

[θɪŋz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [prəˈpensəti] , [wɪt] [grəʊz] [baɪ] [wɒt]
Things of Paris are not wanting to encourage this propensity , which grows by what
事物 的 巴黎 是 不是 想要 到 鼓励 这 倾向 , 哪个 生长 经过 什么
[aɪ ˈtiː] [ˈfiːdz] [ɑːn] ,
it feeds on ,
它 饲料 在 ,

巴黎之物并不希望助长这种倾向，因为这种倾向会随着它所汲取的养分而滋长。

[ænd; ənd] [prəˈməʊts] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈwɒnts] .
and promotes the civilization of the country by the creation of artificial wants .
和 促进 这 文明 的 这 国家 经过 这 创建 的 人造的 想要 .
通过制造人为的需求来促进国家的文明发展。

[æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɡɑːblət] .
AN IMPROVISED GOBLET .
一个 即兴发挥 高脚杯 .

一个临时制作的高脚杯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

[ˈbrʌʃɪŋ] [θruː] [ˈduːi] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈlentɪsk] [ænd; ənd][roʊz] - [beɪ] ,
Brushing through dewy thickets of lentisk and rose - bay ,
刷牙 通过 露水 灌木丛 的 乳香黄连木 和 玫瑰 - 湾 ,

拂过沾满露水的乳香黄连木和月桂丛，

[ɔːr] [drɔːn] [ˈɑːrp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈæfrɪkən][skaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [spɜːr] ,
or drawn sharp against the vivid African sky on the summit of a bare spur ,
或者 绘制 锋利的 反对 这 生动 非洲 天空 在 这 首脑 的 一个 裸 刺 ,
或者，在光秃秃的山脊之巅，在绚丽的非洲天空映衬下，勾勒出一道锐利的轮廓。

[ɡruːps] [ʌv; əv] [ˌmaʊntəˈniəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈflɑːks] [wend] [ðer; ðər] [wei]
groups of mountaineers with their wares and their flocks wend their way
团体 的 登山者 和 他们的 商品 和 他们的 羊群 温德 他们的 方式
[æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
at dawn to the market .
在 黎明 到 这 市场 .
黎明时分，一群群登山者带着货物和牲畜，前往集市。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
It has the air of a unanimous turn - out of the family ,
它 有 这 空气 的 一个 一致 转动 - 出去 的 这 家庭 ,
感觉像是全家人一致出席了。

[ɔːl] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔːr][biː; bi] [ˈkærid] , [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [ɡoʊts] , [ʃiːp] , [ˈæsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ,
all who can walk or be carried , with dogs , goats , sheep , asses and cattle ,
全部 WHO 能 走 或者 是 携带 , 和 狗 , 山羊 , 羊 , 亚斯 和 牛 ,
所有能行走或被人抬着的人，包括狗、山羊、绵羊、驴和牛。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈtræk](ə)n] .
yielding to the common attraction .
屈服 到 这 常见的 景点 .
屈服于共同的吸引力。

[ðə; ði] [ˈkæbɪlz] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈæərəbz] , [duː][nɑːt] [smoʊk] ,
The Kabyles , unlike the Arabs , do not smoke ,
这 卡拜尔人 , 与此不同 这 阿拉伯人 , 做 不是 抽烟 ,
与阿拉伯人不同，卡比尔人不吸烟。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [praɪˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːt] .
making up for that privation by a much greater consumption of meat .
制作 向上 为了 那 匮乏 经过 一个 很多 更大的 消耗 的 肉 .

为了弥补这种匮乏，人们大量消费肉类。

[ðə; ði] [ˌmɑːrkətɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeni] - - [wɪl] [ˈswɑːləʊ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər]
The marketers of the Beni - Menguellet will swallow for breakfast and dinner
这 营销人员 的 这 贝尼 - - 将要 吞 为了 早餐 和 晚餐
[tuː] [skɔːr] [ˈɑːksn][ænd; ənd] [ˈtwɔːs] [æz; əz] [ˈmeni] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts] .
two score oxen and twice as many sheep and goats .
二 分数 牛 和 两次 作为 许多 羊 和 山羊 .

贝尼-门格莱特的商贩们早餐和晚餐要吃掉二十头牛和两倍数量的羊和山羊。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɑːrd][baɪ] ,
The butchering is done on the spot , or rather hard by ,
这 屠宰 是 完毕 在 这 点 , 或者 相当 难的 经过 ,
屠宰工作就在现场进行，或者说就在附近。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][baɪ] [ˈniːɡrəʊz] [huː] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
usually by negroes who make it their profession ,
通常 经过 黑人 WHO 制作 它 他们的 职业 ,
通常由以此为职业的黑人从事。

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈnaɪvz] [ænd; ənd] [stiːl]
and journey from fair to fair with the outfit of knives and steel
和 旅行 从 公平的 到 公平的 和 这 全套服装 的 刀具 和 钢
[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːd] [fluːt] [tuː; tə] [brɪˈɡaɪl] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈæfrɪkən] [ˈmelədɪz] .
and a reed flute to beguile the way with genuine African melodies .
和 一个 芦苇 长笛 到 欺骗 这 方式 和 真的 非洲 旋律 .

他们身着刀剑装束，手持芦笛，穿梭于各个集市之间，用纯正的非洲旋律吸引路人驻足。

[ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [hæv; həv][noʊ] [ˈhaɪər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
The Kabyles have no higher use for the negro ,
这 卡拜尔人 有 不 更高 使用 为了 这 黑人 ,
卡比尔人对黑人没有更高的利用价值。

[ðə; ði][poust][ʌv; əv] [sɪˈræljoʊ] - [ɡɑːrd] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ˈwelθiːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrθədəːks]
the post of seraglio - guard assigned him among wealthier and more orthodox
这 邮政 的 闺房 - 警卫 分配 他 之中 更富有 和 更多的 正统
[ˈmɑːzləmz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjʊr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Moslems being a sinecure with them .
穆斯林 存在 一个 闲职 和 他们 .

他被分配到后宫护卫的职位，与较为富裕和正统的穆斯林一起生活，这对他来说是一个闲职。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌriːˈjuːniənz][ɑːr; ər][held] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
When we remember that these large commercial reunions are held as often as
什么时候 我们 记住 那 这些 大的 商业的 重聚 是 握住 作为 经常 作为
[iːtʃ] [wiːk] ,
each week ,
每个 星期 ,

当我们意识到这些大型商业聚会每周都会举行时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈenərɜːdʒi] [səˈfɪʃ(ə)nt]
we are prepared to recognize a degree of movement and energy sufficient
我们 是 准备 到 认出 一个 程度 的 移动 和 活力 充足的
[ʌv; əv][ɪtˈself][tuː; tə] [ˈseprət] [ˈfɑːrpli] [ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌeɪʒiˈætɪk] [ˌkoʊrɪˈlɪdʒənɪst] .
of itself to separate sharply the Kabyles from their Asiatic coreligionists .
的 本身 到 分离 尖锐地 这 卡拜尔人 从 他们的 亚洲 同教信徒 .

我们准备承认，这种运动和活力本身就足以将卡比尔人与其亚洲同教信徒彻底区分开来。

[rɪ'pəʊz] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [tʃi:f] ['lʌkʃəri] .

Repose is not their chief luxury .
休息 是 不是 他们的 首席 奢华 .

休息并非他们最主要的奢侈享受。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ki:f] [ɑ:r; ər] [les] [ɪrɪzɪstəb(ə)] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈæɾəb][ɔ:r][ðə; ði] [tɜ:rk] .

The charms of kief are less irresistible than to the Arab or the Turk .
这 魅力 的 kief 是 较少的 无法抗拒 比 到 这 阿拉伯 或者 这 土耳其人 .

对阿拉伯人或土耳其人来说，大麻花粉的魅力不如对英国人那么难以抗拒。

[ðə; ði] [mɪr] ['leɪbər] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][rɑ:k] - [bɪlt] ['hoʊmz][ɪg'zæktz][kən'sɪdərəb(ə)]

The mere labor , indeed , of reaching their rock - built homes exacts considerable

这 仅仅 劳动 , 的确 , 的 到达 他们的 岩石 - 建造 房屋 精确 大量

['bɑ:dɪli] [ɪg'zɜ:rʃn] .

bodily exertion .

身体上的 用力 .

仅仅是到达他们用石头建造的家，就需要付出相当大的体力。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪli] [klaɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [wen] [ðə; ði] ['plʌʊmən]

Compared with a daily climb of some hundreds of feet when the ploughman

比较的 和 一个 日常的 爬 的 一些 数百 的 脚 什么时候 这 耕夫

['hoʊmwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ,

homeward takes his weary way ,

回家 需要 他的 厌倦 方式 ,

与农夫疲惫地踏上归途，每天攀登数百英尺相比，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] - [fi:ld] [br'loʊ] [lʊks] [lɑ:k][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .

the toil of the harvest - field below looks like recreation .
这 辛劳 的 这 收成 - 场地 以下 看起来 喜欢 娱乐 .

下方田野里辛勤的收割劳动看起来就像是休闲娱乐。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['hɑ:rdi]

A life which keeps the blood circulating so rapidly cannot fail to develop a hardy

一个 生活 哪个 保持 这 血 循环 所以 快速 不能 失败 到 发展 一个 耐寒的

[reɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [streŋθ] ,

race full of the pride born of conscious strength ,

种族 满的 的 这 自豪 出生 的 有意识的 力量 ,

血液循环如此迅速的生活方式，必然会造就一个体魄强健、充满自豪感的民族，这种自豪感源于自觉的力量。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ji:ld] ['redɪli] [tu:; tə][lɔ:ds] [hu:] [ɪg'zɔ:st] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)] ['pəʊə-z] [ɪn]

and not disposed to yield readily to lords who exhaust their physical powers in

和 不是 处置 到 屈服 容易 到 领主们 WHO 排气 他们的 身体的 权力 在

['skeɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪəri] .

scaling their eyries .

缩放 他们的 鹰巢 .

他们不愿轻易向那些耗尽体力攀登巢穴的领主屈服。

[lɔ:ŋ] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz]

Long training has given the natives something of the agility of the monkeys

长的 训练 有 给定 这 本地人 某物 的 这 敏捷 的 这 猴子

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði][krægz] .

with which they share the crags .

和 哪个 他们 分享 这 峭壁 .

长期的训练使当地人拥有了与他们共同生活在这片峭壁上的猴子那样的敏捷身手。

[kəˈbaɪl] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [hɪl] - [ˈfɔːrts] [baɪ] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] **Kabyle sharpshooters obstructed the completion of French hill - forts by ascending the**
卡比尔人 神枪手 受阻 这 完成 的 法语 爬坡道 - 堡垒 经过 上升 这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet][æɪ; əɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæɪrɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **parapet at night and waking the garrison and the workmen with a**
栏杆 在 夜晚 和 醒来 这 驻军 和 这 工人 和 一个
[stɔːrm][ʌv; əv] [bɔːlz] . **storm of balls** .
风暴 的 球 .

卡比尔神枪手趁夜爬上法军山堡的胸墙，用一阵密集的弹丸惊醒守军和工人们，从而阻碍了法军山堡的完工。

[ðə; ði] [pərˈsuːtɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wen] [ˈdrɪvŋ] [bæk] , [wɒz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] . **The pursuit of them , when driven back , was unavailing** .
这 追逐 的 他们 , 什么时候 驱动 后退 , 曾是 徒劳无功 .

追击被击退后，也无济于事。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] **The soldiers , encumbered with clothing and accoutrements and shod with**
这 士兵 , 负担 和 衣服 和 配件 和 鞋子 和
[stɪf] [ˈleðər] , **stiff leather** ,
僵硬的 皮革 ,

士兵们身着厚重的衣物和装备，脚蹬硬皮鞋，

[kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈbaɪl] [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːnɪk][ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] **could hold no headway with the Kabyle clad only in a tunic and grasping the**
可以 抓住 不 进展 和 这 卡比尔人 覆膜 仅有的 在 一个 束腰外衣 和 抓握 这
[klɪfs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] [laɪk][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] . **cliffs with four hands like the monkeys** .
悬崖 和 四 双手 喜欢 这 猴子 .

卡比尔人只穿着一件束腰外衣，像猴子一样用四只手抓住悬崖，根本无法取得任何进展。

[ˈfaɪnəli] , [dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] , [ˈregjələrli] [brɪˈɡeɪd] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [ˈkredɪtɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] **Finally , dogs were imported , regularly brigaded and regularly credited at the**
最后 , 狗 是 进口 , 经常 旅团 和 经常 已认可 在 这
[ˌkɑːmɪˈserɪət] . **commissariat** .
粮食 .

最后，军犬被进口，定期组成军需队，并定期在军需处获得奖励。

[dɔːgz][ɑːr; ər] [kiːn] [dɪstɪŋɡwɪʃəz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][əˈkjuːt] [eθˈnɑːlədʒɪst] . **Dogs are keen distinguishers of persons and acute ethnologists** .
狗 是 敏锐的 区别 的 人 和 急性 民族学家 .

狗是辨别人的敏锐者，也是敏锐的民族学家。

[ðiːz] [treɪts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [pəˈzest] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði][ˈæfrɪkən][kɜːrs] , **These traits , however , were possessed alike by the African curs** ,
这些 特征 , 然而 , 是 拥有 同样 经过 这 非洲 曲线 ,

然而，非洲野狗也同样具备这些特征。

[wɪtʃ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði][ˈkwɑːdrʊəd] [ˈɡɔːlz] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz] **which outnumbered the quadruped Gauls and fully sympathized with the prejudices**
哪个 寡不敌众 这 四足动物 高卢人 和 完全 同情 和 这 偏见
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʌski] [prəpˈraɪətəz] . **of their dusky proprietors** .
的 他们的 昏暗 业主 .

它们的数量超过了四足高卢人，并且完全理解它们肤色黝黑的主人的偏见。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [kruːˈseɪd] . **This difficulty was fatal to the canine crusade** .
这 困难 曾是 致命的 到 这 犬类 运动 .

这一困难对犬类保护运动是致命的。

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][dɔːgz][wɜːr; wər][tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkristʃənz] ,
The infidel dogs were too many for the Christians ,
这 异教徒 狗 是 也 许多 为了 这 基督徒 ,
异教徒的狗太多了, 基督徒们应付不过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][suːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˌriːdɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈoʊldər] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈdʒækəlz]
and were soon able to redevote themselves to older enemies , the jackals
和 是 很快 有能力的 到 重新投票 他们自己 到 老 敌人 , 这 豺狼
.
and hyænas .
和 鬣狗 .
很快, 他们便能够重新投入到对付老敌人——豺狼和鬣狗的战斗中。

[ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪndəstri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ]
A preference for peaceful industry may be said to have always prevailed among
一个 偏爱 为了 和平 行业 可能 是 说 到 有 总是 最终获胜 之中
[ðə; ði] [ˈkæbɪlz] [wen] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
the Kabyles when left to themselves .
这 卡拜尔人 什么时候 左边 到 他们自己 .
可以说, 卡比尔人在不受干扰的情况下, 一直偏爱和平的产业。

[ðə; ði] [ˈkraːnɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈloʊkəlaɪzd] : [pərˈtɪkjələr] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]
The chronic passion for fighting was rather localized : particular villages were
这 慢性的 热情 为了 斗争 曾是 相当 本地化 : 特别的 村庄 是
[əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
affected by it .
做作的 经过 它 .
这种长期存在的好战情绪具有一定的地域性: 它只影响到特定的村庄。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈtɑːkə, -kɑː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
That of Taka , for instance ,
那 的 塔卡 , 为了 实例 ,
例如, 塔卡的那个
[kəˈmændɪŋli] [ˈpoʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
commandingly posted on a height thirty - five hundred feet above the level of the
威严地 发布 在 一个 高度 三十 - 五 百 脚 多于 这 等级 的 这

[siː] ,
sea ,
海 ,
它雄踞于海平面以上三千五百英尺的高处, 气势恢宏。
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnebəz] .
has always been the terror of its neighbors .
有 总是 到过 这 恐怖 的 它是 邻居 .

它一直是邻国的噩梦。
[wətˈlevər] [ðə; ði][flæg][ɔːr] [feɪθ] [ˈnɑːmɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,
Whatever the flag or faith nominally in the ascendant ,
任何 这 旗帜 或者 信仰 名义上 在 这 上升 ,
无论名义上占主导地位的旗帜或信仰是什么,

[ˈtɑːkə, -kɑː] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl] [əˈdʌləməɪt] [tuː; tə] [meɪk]
Taka took her place in the opposition and invited all Adullamites to make
塔卡 采取 她 地方 在 这 反对 和 受邀 全部 亚杜兰人 到 制作
[ðer; ðər][hoʊm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] .
their home within her gates .
他们的 家 之内 她 大门 .
塔卡站在反对派阵营, 邀请所有亚杜兰人到她的城门内安家。

[ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ˈenədʒi] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [prəˈɡresɪv]
Misdirected energy like this will , under a strong , patient and progressive
方向错误 活力 喜欢 这 将要 , 在下面 一个 强的 , 病人 和 进步
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

像这样被误导的能量，在一个强大、耐心和进步的政府领导下，终将消散。

[biː; bi] [dəˈrektɪd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [tʃænlɪz] .
be directed into more useful channels .
是 指导 进入 更多的 有用 频道 .

引导至更有用的渠道。

[ðə; ðɪ][mʊəst] [ˈtɜːrbjələnt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
The most turbulent will become sensible of the necessity of eating .
这 最多 湍流 将要 变得 明智的 的 这 必要性 的 吃 .

最躁动不安的人也会意识到进食的必要性。

[ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdər] [ʌv; əv][krægz][ænd; ənd] [keɪvz] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈmiːɡər] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] .
The larder of crags and caves is necessarily meagre and precarious .
这 食品储藏室 的 峭壁 和 洞穴 是 一定 微薄 和 岌岌可危 .

岩洞和洞穴里的食物储备必然匮乏且不稳定。

[ðə; ðɪ] [breɪvz] [mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .
The braves must go to market .
这 勇士们 必须 去 到 市场 .

勇士们必须去集市。

[fɔːr; fər] [səkˈses] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [rɪˈzɔːrt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel]
For success at that place of popular resort they must carry something to sell
为了 成功 在 那 地方 的 受欢迎的 采取 他们 必须 携带 某物 到 卖

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ,
in order to be able to buy ,
在 命令 到 是 有能力的 到 买 ,

要想在那个热门度假胜地获得成功，他们必须携带一些可以出售的东西，才能有能力购买东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [ɪn] - [tʃeɪndʒ] [ˈaʊərz] .
and they must behave themselves in ' change hours .
和 他们 必须 表现 他们自己 在 - 改变 小时 .

他们在“换班时间”必须守规矩。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːsəbli] [dɪˈspəʊzd] [ˈneɪtɪvz] [ɪnˈsɪst][wɪð; wɪθ]
On the latter point the French and the peaceably disposed natives insist with
在 这 后者 观点 这 法语 和 这 和平地 处置 本地人 坚持 和
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈjuːnəˈnɪməti] .
increasing unanimity .
增加 一致 .

在后一点上，法国人和爱好和平的当地人越来越一致地坚持这一点。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvʌltʃərz] [wɪtʃ] [ˈstuːp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
They will have to take a lesson from the vultures which stoop with them
他们 将要 有 到 拿 一个 课 从 这 秃鹫 哪个 哈腰 和 他们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
from the
从 这

他们必须向那些和他们一起俯冲下来的秃鹫吸取教训。

[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

丘陵。

[ði:z] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] - [dei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ælmənæk][ɔ:r][ðə; ði]['ni:groʊ] ['bʊtʃər] .
These know market - day as well as the almanac or the negro butcher .
这些 知道 市场 - 天 作为 出色地 作为 这 年鉴 或者 这 黑人 屠夫 .

他们对集市的了解，就像对年鉴或黑人屠夫一样透彻。

[ˈpʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [pɜ:rtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]
Punctual to a minute , they perch at a respectful distance from the centre

[ʌv; əv] ['træfɪk] ,
of traffic ,
的 交通 ,

他们准时到达，精确到分钟，并且与交通中心保持着适当的距离。

[freɪm] [ðə; ði] ['dʌski] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['feðəd] ['sentənəlz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [laɪt]
frame the dusky crowd with a circle of feathered sentinels in uniform of light

[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

用一圈身着浅灰色制服、头戴羽毛的哨兵，将昏暗的人群框了起来。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ə'weɪt] [ðə; ði][dɪstrɪ'bju:](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [[redz] [ʌv; əv] ['i:təbəlz] [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði]
and calmly await the distribution of such shreds of eatables as even the

[kə'baɪl] ['kænɑ:t] [ju:z] .
Kabyle cannot use .
卡比尔人 不能 使用 .

然后平静地等待分配那些连卡比尔人都无法食用的零星食物。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['fænsɪ] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [hu:] [rɪ'strɪkts] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ](ə)n]
It is impossible to fancy a gentleman who restricts himself to the occupation

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
of fighting ,
的 斗争 ,

很难想象一个只从事打仗这一职业的绅士。

['baɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æt; ət] [hu:z] [ɪk'spens] [hi:; hi] [pə'sju:z] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
buying from those at whose expense he pursues it his weekly supply of

[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

他每周的补给品都是从那些让他付出代价的人那里购买的。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs] , [ɔ:r] [strɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['kʌtlɪts] ,
and marching home with his diss , or strings of chops and cutlets ,
和 行军 家 和 他的 指责 , 或者 字符串 的 排骨 和 肉饼 ,

然后带着他的嘲讽，或者一串串的排骨和肉排凯旋而归。

[fes'tu:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɔ:r] ['gɑ:ləndɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [braʊ] .
festooned from his spear or garlanded around his gallant brow .
装饰 从 他的 矛 或者 挂满花环 大约 他的 英勇 眉头 .

挂在他的长矛上，或是环绕在他英勇的额头上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
Such is the drift of the times .
这样的 是 这 漂移 的 这 时代 .

这就是时代的变迁。

[mæn'kaɪnd][ɪz][ˈbændɪd] [ə'genst] [ˈbri^əndɪdʒ] .
Mankind is banded against brigandage .
人类 是 带状 反对 强盗行为 .

人类团结起来对抗强盗。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [prəˈfe(ə)n] [soʊ] [ˈsædli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈweðər]
Never was an ancient and honorable profession so sadly under the weather
绝不 曾是 一个 古老的 和 光荣的 职业 所以 令人遗憾的是 在下面 这 天气
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

从来没有哪个古老而光荣的职业像现在这样，在各地都如此衰落。

[wen] [aɪˈti:] [flɛrs] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈmoʊməntəri] [laɪf][ɪn] [ˈsɪsɪli] [ɔ:r] [ˈætɪkə] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [si:z] [hoʊld]
When it flares up into momentary life in Sicily or Attica the newspapers seize hold
什么时候 它 信号弹 向上 进入 瞬间 生活 在 西西里岛或者 阿提卡 这 报纸 抢占 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
of the event ,
的 这 事件 ,

当疫情在西西里岛或阿提卡地区短暂爆发时，报纸就会争相报道。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [ɪz] [ˈpra:ɪmptli] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
a reporter is promptly on the spot ,
一个 记者 是 及时 在 这 点 ,

一名记者迅速赶到现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪt] - [tʃi:f] [ɪz] [ˈɪntəvju:d] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli]
and the bandit - chief is interviewed as coolly as though he had merely
和 这 土匪 - 首席 是 接受采访 作为 冷静地 作为 尽管 他 有 仅仅
[ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
shot his wife ,
射击 他的 妻子 ,

接受采访时，匪首的态度十分冷静，仿佛他只是枪杀了妻子一样。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ɔ:r] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɔ:rnər][ɪn] [mes] [pɔ:rk] .
bought a legislature or effected a triumphant corner in mess pork .
买 一个 立法机关 或者 受影响 一个 凯 角落 在 混乱 猪肉 .

收买了立法机构，或者在公共事务中取得了压倒性优势。

[sʌtʃ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [wer] [daʊn] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈkɔ:lɪŋ] .
Such depressing influences cannot but wear down the noblest calling .
这样的 沉闷 影响 不能 但 穿 向下 这 最高贵 呼叫 .

这种令人沮丧的影响必然会削弱最崇高的事业。

[ˈsɪsɪli] [ɪz] [teɪmd] , [ænd; ənd] [sʌːˈkæsiə] , [ðə; ði][ˌerʒiˈætɪk] [kəˈbɪliə] , [ˈnɪrli] [soʊ] .
Sicily is tamed , and Circassia , the Asiatic Kabylia , nearly so .
西西里岛 是 驯服 , 和 切尔克斯人 , 这 亚洲 卡比利亚 , 几乎 所以 .

西西里岛已被驯服，而亚洲的卡比利亚（切尔克斯）也几乎被驯服了。

[ə; eɪ]	[ˈri:s(ə)nt]	[frɛntʃ]	[ˈtʊrɪst]	[ɪn]	[ælˈdʒɪəriə]	[wʌz; wəz]	[mʌt]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɜ:r(t)ən]	[ri:'zembələnsəz]
A	recent	French	tourist	in	Algeria	was	much	struck	with	certain	resemblances
一个	最近的	法语	游客	在	阿尔及利亚	曾是	很多	击	和	肯定	相似之处
[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[tu:]	[məʊnt(ə)n]	-	[ˈreɪsɪz]	[sepə'reɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lenkθ; lenθ]	[ʌv; əv]	[ˈmedɪtə'reɪniən]
between	the	two	mountain	-	races	separated	by	the	length	of	the Mediterranean
之间	这	二	山	-	种族	分开	经过	这	长度	的	这地中海
[ænd; ænd]	[ðə; ði]	[ˈju:ksaɪn]	.								
and	the	Euxine	.								
和	这	欧辛	.								

一位法国游客最近在阿尔及利亚旅游时，对被地中海和黑海隔开的两条山地山脉之间的某些相似之处印象深刻。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [kə'baɪl] [rɑ:k] - [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [taʊn] [bənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə]

At the Kabyle rock - village of Tighil - boukbair the town band turned out to

在 这 卡比尔人 岩石 - 村庄 的 - - 这 镇 乐队 转向 出去 到

[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

receive him .

收到 他 .

在卡比尔岩石村蒂吉尔布克拜尔，镇上的乐队出来迎接他。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flu:t] [ænd; ənd] [tu:] [ˌtæmbə'ri:nz] .

It consisted of a flute and two tambourines .

它 由.....组成 的 一个 长笛 和 二 铃鼓 .

它由一支笛子和两个铃鼓组成。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [tu:; tə]
Both the instruments and the airs appeared to him identical with those to
 两个都 这 仪器 和 这 播出 出现 到 他 完全相同的 和 那些 到
 [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [ʌ; əv] ['frɔ:sti] ['kɔ:kəsəs] .
which he had listened in the gorges of frosty Caucasus .
 哪个 他 有 听着 在 这 峡谷 的 霜冻 高加索 .

在他看来，这些乐器和曲调都与他在寒冷的加高斯峡谷中听到的完全一样。

[æ̣t; ə̣t][ˈtɪflɪs; tɪfˈliːs][hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] " [əˈsɪstɪd] " [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ˈbɪːlmʊvst][ðə; ðɪ] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv]

At	Tiflis	he	had	"	assisted	"	at	a	concert	almost	the	duplicate	of
在	第比利斯	他	有	"	协助	"	在	一个	音乐会	几乎	这	复制	的

[ðə; ðɪ][ˈæfrɪkən] [ˌentərˈteɪnmənt] .

the	African	entertainment	.
这	非洲	娱乐	.

在第比利斯，他“协助”了一场音乐会，这场音乐会几乎完全复制了非洲的娱乐活动。

[tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['pɜːrfɪkt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] , [hiː; hi] [sez] ,
To make the resemblance perfect , it would have sufficed , he says ,
 到 制作 这 相似 完美的 , 它 会 有 足够了 , 他 说道 ,
 他说, 如果要做到完美相似, 那就足够了。

[tuː; tə] [striːp] [ðə; ði] [kə'keɪzənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] ['ʌndəɡɑːrmənt] .
to strip the Caucasians to a single undergarment .
 到 冬 这 高加索人 到 一个 单身的 内衣

把白种人剥得只剩一件内衣。

[ðə; ði] [seɪm] ['si:kər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [si:n] [ˌkər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'laɪk]
The same seeker of the picturesque describes a wayside scene characteristic alike
这 相同的 寻求者 的 这 如画 描述 一个 路边 场景 特征 同样
[ʌv; əv] ['lændskeɪp] , [dres] [ænd; ænd] ['mænərz] .
of landscape , dress and manners .
的 景观 裙子 和 礼仪

同一个追求风景如画之美的人，描绘了一幅路边景色，其风景、服饰和风俗都具有鲜明的特色。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [sen'seɪʃən(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['wɔ:tər] ,

What can be more sensational than a draught of spring - water ,
什么 能 是 更多的 轰动一时 比 一个 草稿 的 春天 - 水 ,

还有什么比畅饮一口泉水更令人兴奋的呢?

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [lænd] ,
under the shadow of a great rock in a weary land ,
在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 ;
在疲惫土地上一块巨石的阴影下,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊd] [pɑ:m][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈbaɪl] [gɜ:rl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:nɪəs] [əˈreɪd]
from the hollowed palm of a Kabyle girl surrounded by her juniors arrayed
从 这 空心的 棕榈 的 一个 卡比尔人 女孩 包围 经过 她 青少年 排列
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ðæt][kæn; kən] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [nɔ:r] [ɪkˈsprest] ,
in a costume that can neither be described nor expressed ,
在 一个 戏服 那 能 两者都不 是 描述 也不 表达 ;
从一位卡比尔族女孩凹陷的手掌中, 她被一群身着无法描述、无法表达的服饰的学妹们簇拥着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] ?
for the simple reason that it does not exist ?
为了 这 简单的 原因 那 它 做 不是 存在 ?
仅仅因为它不存在?

[ə; eɪ] [gru:p] [laɪk] [ðɪs] [ˈkæɪrɪz] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə] [wɪðɪn] [ˈi:zi] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [sɪmˈplɪsəti]
A group like this carries us back to within easy hail of the primal simplicity
一个 团体 喜欢 这 携带 我们 后退 到 之内 简单的 冰雹 的 这 原始 简单
[ʌv; əv] [ˈi:dn] .
of Eden .
的 伊甸园 .

像这样的团体让我们仿佛回到了伊甸园最初的纯真状态。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ænd] [i:v] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
And a period little later than that of Adam and Eve is suggested by the
和 一个 时期 小的 之后 比 那 的 亚当 和 前夕 是 建议 经过 这
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrævələɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɔ:lt][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
experience of the same traveller at his halt a few hours later .
经验 的 这 相同的 游客 在 他的 停止 一个 很少 小时 之后 ;

而同一位旅行者在几个小时后再次停留时的经历表明, 亚当和夏娃的时代可能稍晚一些。

[æz; əz][ˈeɪbrəhæm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
As Abraham , according to the custom of his day ,
作为 亚伯拉罕 , 根据 到 这 风俗 的 他的 天 ,
按照亚伯拉罕当时的习俗,

[wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)l] [lʌntʃ] ,
was ready for the three angels with a substantial lunch ,
曾是 准备好 为了 这 三 天使 和 一个 重大的 午餐 ,
已经准备好了丰盛的午餐迎接三位天使。

[soʊ][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [ˈfrentʃmən] [ɪz][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃiəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪm; ɪm]
so the official Frenchman is the beneficiary of a regulation which entitles him
所以 这 官方的 法国人 是 这 受益人 的 一个 规定 哪个 有权 他
[tu:; tə][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈdɪfə] ,
to an abundant diffa ,
到 一个 丰富 差 ,
因此, 这位法国官员是某项规定的受益者, 该规定赋予他获得丰厚利润的权利。

[ɔ:r] [ˈpra:vəndər] [fɔ:r; fər][mæn] , [hɔ:rs] [ænd; ænd] [əˈtendənts] , [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] .
or provender for man , horse and attendants , supplied by the nearest village .
或者 饲料 为了 男人 , 马 和 服务员 , 供应 经过 这 最近的 村庄 .
或由附近村庄提供的供人、马匹和仆人食用的饲料。

[ðə; ði] [gɔːl] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt]
The Gaul is not always an angel , but his appetite is none the worse for that
这 高卢 是 不是 总是 一个 天使 , 但 他的 食欲 是 没有任何 这 更糟 为了 那
.
:
.

高卢人并非总是天使，但这丝毫不影响他的食欲。

[ˈbʌtər] [dʌz] [nɑːt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
Butter does not usually appear in the bill of fare ,
黄油 做 不是 通常 出现 在 这 账单 的 票价 ,
黄油通常不会出现在菜单上。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈæbsəns] [ɪz] [ˈæmpli] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] [baɪ] - , [ɔːr] [ˈæfrɪkən] [vɜːrmɪtˈjeli] , [ˈmʌt(ə)n] ,
but its absence is amply atoned for by couscoussou , or African vermicelli , mutton ,
但 它是 缺席 是 充足的 赎罪 为了 经过 - , 或者 非洲 粉丝 , 羊肉 ,
[bɔɪld] [faʊlz] ,
boiled fowls ,
煮沸 家禽 ,

但库斯库斯（或称非洲细面条）、羊肉、煮家禽足以弥补它的缺席。

[ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈsaʊər] [mɪlk] .
honey and sour milk .
蜂蜜 和 酸的 牛奶 .

蜂蜜和酸奶。

[ðɪs] [rɪˈpæst] [ɪz] [sɜːrvd] [əˈpɑːn] [flæt] [ˈjæloʊ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [ˈɜːrθnwer] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]
This repast is served upon flat shallow dishes of wood or earthenware a foot and
这 餐饮 是 服务 之上 平坦的 浅的 菜肴 的 木头 或者 陶器 一个 脚 和
[ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ,
a half in diameter ,
一个 一半 在 直径 ,

这道菜肴盛放在直径一英尺半的扁平浅木盘或陶盘中。

[ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈplætər] [ʌv; əv] [kəˈbɪliə] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ækˈseptəb(ə)] [sərˈpraɪz]
the universal platter of Kabylia , and must be a highly acceptable surprise
这 普遍的 拼盘 的 卡比利亚 , 和 必须 是 一个 高度 可接受 惊喜
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
in the desert .
在 这 沙漠 .

这是卡比利亚地区的特色拼盘，在沙漠中一定能给人带来惊喜。

[waɪn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [ˈræʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [greɪps] , [ðəʊ] [dɪˈlɪʃəs]
Wine is not a part of the required ration , the native grapes , though delicious
葡萄酒 是 不是 一个 部分 的 这 必需的 配给 , 这 本国的 葡萄 , 尽管 可口的
[wen] [ˈiːtn] ,
when eaten ,
什么时候 吃 ,

葡萄酒不在配给范围内，虽然本地葡萄味道鲜美，

[nɑːt] [pərˈfɔːrmɪŋ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [væt] .
not performing well in the press and vat .
不是 表演 出色地 在 这 按 和 增值税 .

在压榨和发酵罐中表现不佳。

[ˈefərts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈprɑːgres] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ænd; ənd] [meɪk] [ælˈdʒɪriə] [ə; eɪ] [waɪn] -
Efforts are in progress to remedy this defect and make Algeria a wine -
努力 是 在 进步 到 补救 这 缺点 和 制作 阿尔及利亚 一个 葡萄酒 -
[ɪkˈspɔːrtɪŋ] [ˈkʌntri] ,
exporting country ,
出口 国家 ,

目前正在努力弥补这一缺陷，使阿尔及利亚成为葡萄酒出口国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hi:t] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [tu:] [greɪt] ,
but the summer heat is probably too great ,
但 这 夏天 热 是 大概 也 伟大的 ,
但夏季的酷暑可能太严重了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:ɹðəɹn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [zoʊn] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [su:ˈpreməsi]
and the northern edge of the vine - zone will doubtless maintain its supremacy
和 这 北方 边缘 的 这 藤 - 区 将要 毫无疑问 维持 它是 霸权
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðəɹn] ,
over the southern ,
超过 这 南部 ,
毫无疑问, 葡萄种植区的北部边缘将继续保持其对南部边缘的优势地位。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlwɑ:r] , [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdænjʊ:b][ˈbɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]
and make the Loire , the Rhine and the Middle Danube lords of the
和 制作 这 卢瓦尔河谷 , 这 莱茵河 和 这 中间 多瑙河 领主们 的 这
[ˈvɪntɪdʒ] [ˈfɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [taɪm] .
vintage for all time .
优质的 为了 全部 时间 .
并使卢瓦尔河、莱茵河和多瑙河中游永远成为葡萄酒之王。

[jet] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈpæsɪfaɪ] [ˈɪndəstri] [ðæn; ðən] [waɪn] - [ˈmeɪkɪŋ] , [wətˈevər] [meɪ] [bi:; bi] [sed]
Yet there is no more pacifying industry than wine - making , whatever may be said
然而 那里 是 不 更多的 安抚 行业 比 葡萄酒 - 制作 , 任何 可能 是 说
[ʌv; əv] [waɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
of wine - drinking ;
的 葡萄酒 - 喝 ;
然而, 无论人们对饮酒有何看法, 没有哪个行业比酿酒更能让人平静下来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [tɜ:ɹn][ðə; ði] [keɪvz] [ˈɪntu:] [waɪn] - [vɔ:lts] [ɪz][ˈsensəb(ə)l]
and the French anxiety to turn the Kabylia caves into wine - vaults is sensible
和 这 法语 焦虑 到 转动 这 卡比利亚人 洞穴 进入 葡萄酒 - 金库 是 明智的
[ænd; ənd] [ˈlɔ:dəb(ə)l] .
and laudable .
和 值得称赞 .
法国人急于将卡比利亚的洞穴改造成酒窖, 这种想法是明智且值得称赞的。

[ˈedwəɹd] [si:] . [bru:s] .
Edward C . Bruce .
爱德华 C . 布鲁斯 .
爱德华·C·布鲁斯。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 278]
[页 -]
[第278页]

[ə; eɪ][ˈpædʒuən] [ˈhɑ:lədeɪ] .
A PADUAN HOLIDAY .
一个 帕多瓦 假期 .
帕杜亚假期。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsænt] - [ænˈtoʊni:ˌoʊz] [deɪ] [wi:; wi] [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
On the morning of Sant ' Antonio's Day we strolled through the streets of
在 这 早晨 的 圣徒 - 安东尼奥的 天 我们 漫步 通过 这 街道 的
[ˈpædʒuə] ,
Padua ,
帕多瓦 ,
圣安东尼奥节那天早上, 我们漫步在帕多瓦的街道上。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk][hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
side by side with the country - folk who had come from miles around to
边 经过 边 和 这 国家 - 民间 WHO 有 来 从 英里 大约 到
[ɔ:fər] [ʌp][ðer; ðər] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
offer up their prayers at the shrine of the saint .
提供 向上 他们的 祈祷 在 这 神社 的 这 圣 .

与从四面八方赶来，在圣人神龛前祈祷的乡亲们并肩而立。

[sʌm; səm][roʊd][ˈdʒeɪdɪd] [mju:lz] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [pækt] [kloʊz] [ɪn] [greɪt] ['mɑ:rkɪt] - ['wæɡənz] .
Some rode jaded mules or were packed close in great market - wagons .
一些 骑 厌倦 骡子 或者 是 包装 关闭 在 伟大的 市场 - 马车 .

有些人骑着疲惫的骡子，有些人则挤在巨大的市场货车里。

[ˈʌðər] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnəz] [taɪd] [ʌp][ɪn] [blu:] ['kɑ:t(ə)n]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
Others trudged on foot , with their dinners tied up in blue cotton handkerchiefs .
其他的 艰难跋涉 在 脚 , 和 他们的 晚餐 系 向上 在 蓝色的 棉布 手帕 .

其他人则徒步跋涉，晚餐用蓝色棉布手帕包着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɑ:nzd] [men][ɪn] ['hoʊmspʌn] , [hu:] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑ:n] , ['eɪdɪŋ] [ðəm'selvz]
There were bronzed men in homespun , who pushed steadily on , aiding themselves
那里 是 古铜色 男人 在 质朴的 , WHO 推动 稳步 在 , 协助 他们自己
[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ʌm'breləz] ;
with mighty umbrellas ;
和 强大的 雨伞 ;

一些皮肤黝黑、身穿粗布衣的男人们，撑着巨大的雨伞，稳步前进；

[dɑ:rk] - [aɪd] ['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kə:tʃɪfs] ['nɑ:tɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:r] [kɑ:'neɪʃənz] [ɪn]
dark - eyed girls , with bright kerchiefs knotted about their heads or carnations in
黑暗的 - 眼睛 女孩们 , 和 明亮的 手帕 打结的 关于 他们的 头部 或者 康乃馨 在
[ðer; ðər] ['ɡla:si] [breɪdz] ;
their glossy braids ;
他们的 光滑 辫子 ;

黑眼睛的女孩们，头上系着鲜艳的头巾，或者在闪亮的辫子上别着康乃馨；

[smɑ:rt] [jʌŋ] [kɑ:ntɑ:di:ni] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][taɪd] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
smart young contadini , with their hats tied afresh with ribbons and their long
聪明的 年轻的 孔塔迪尼 , 和 他们的 帽子 系 重新 和 丝带 和 他们的 长的
[blu:] [hoʊz] [dɑ:rnd] [ə'nu:] .
blue hose darned anew .
蓝色的 软管 该死的 重新 .

聪明伶俐的年轻农民们，帽子上重新系上了丝带，长长的蓝色丝袜也重新补好了。

[ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [laʊd] [ænd; ənd] ['merɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər]
The murmurs of the crowd , loud and merry and full of bursts of laughter
这 低语 的 这 人群 , 大声 和 欢乐 和 满的 的 爆发 的 笑声
,
,
,

人群中传来一阵阵低语声，嘈杂而欢快，不时夹杂着阵阵笑声。

['sɒfənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɪspər] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [prest] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d]
softened into a solemn whisper as the multitude pressed onward to the broad
软化 进入 一个 庄严 耳语 作为 这 民众 按下 向前 到 这 广阔
[pi'ɑ:zə] [wer] [ðə; ði] ['sæŋktʃuerɪ] [ʌv; əv]['sænt] - [æn'toʊniəʊ][stændz] .
piazza where the sanctuary of Sant ' Antonio stands .
广场 在哪里 这 避难所 的 圣徒 - 安东尼奥 站立 .

随着人群继续向前涌向宽阔的广场，圣安东尼奥圣殿就坐落于此，人们的低语声也渐渐低了下来。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['leðərn] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] .
One by one the people lifted the leathern curtain of the church - door .
一 经过 一 这 人们 抬起 这 皮革 窗帘 的 这 教会 - 门 .

人们一个接一个地掀开了教堂门口的皮帘。

[ðə; ði][men] [dɔ:ft] [ðer; ðər][hæts] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊɪld][ðer; ðər] [bi:dz] .

The men doffed their hats , the women told their beads .
这 男人 脱掉 他们的 帽子 , 这 女性 讲述 他们的 珠子 .

男人们脱帽致敬，女人们摇动珠串。

[æn; ən] [ɔ:d] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑ:n] [ðʊʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpesnts] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈvæstnəs]

An awed hush fell upon those simple peasants as they gazed up at the vastness
一个 敬畏 嘘 跌倒 之上 那些 简单的 农民 作为 他们 凝视 向上 在 这 广袤无垠

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz] .

of the arches .
的 这 拱门 .

当那些淳朴的农民抬头仰望巨大的拱门时，他们都被深深的敬畏和肃然起敬。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪn,pres] [ænd; ænd][ðə; ði][sɪlk] - [ˈwi:vɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [su:p] - [pɑ:t]

The world of the winepress and the silk - weaving and the soup - pot
这 世界 的 这 压榨机 和 这 丝绸 - 编织 和 这 汤 - 锅

[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,

vanished from their hearts ,
消失了 从 他们的 心 ,

榨酒机、丝绸织造和汤锅的世界从他们心中消失了。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [kɑ:m] [wɪtʃ] [ˈhoʊldz][ðem; ðəm] [bəʊd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz]

and in its place came the illimitable calm which holds them bowed for hours
和 在 它是 地方 来了 这 无限的 冷静的 哪个 持有 他们 鞠躬 为了 小时

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] - [steps] .

against the altar - steps .
反对 这 坛 - 步骤 .

取而代之的是无尽的平静，让他们在祭坛台阶上低头沉思数小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [pres] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

But now they press on toward the shrine of the saint .
但 现在 他们 按 在 朝向 这 神社 的 这 圣 .

但现在他们继续向圣人的圣地进发。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [bə:sts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌjʌʊt] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt]

The choir bursts into a triumphant shout that seems to come from the throats
这 唱诗班 爆发 进入 一个 凯 喊 那 似乎 到 来 从 这 喉咙

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] [ˈeɪndʒəlz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .

of the bronze angels about the altar .
的 这 青铜 天使 关于 这 坛 .

唱诗班爆发出胜利的欢呼声，这欢呼声仿佛是从祭坛周围的青铜天使的喉咙里发出的。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The chancel is a blaze of light ,
这 圣坛 是 一个 火焰 的 光 ,

圣坛灯火通明，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [stænd] [tu:] [greɪt] [dɑ:rk] [brɑ:nz] [ˌkændəˈlɑ:brə] [laɪk] [ˈsentənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækɪ] .

against which stand two great dark bronze candelabra like sentinels of the tabernacle .
反对 哪个 站立 二 伟大的 黑暗的 青铜 烛台 喜欢 哨兵 的 这 圣幕 .

对面矗立着两座巨大的深色青铜烛台，如同圣幕的哨兵。

[ðə; ði] [steps] [bɪˈfɔ:r] [ˈsænt] - [ænˈtʊni:;ʊʊz] [ˈraɪn] [ɑ:r; ər][hæf] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈlɪlɪz]

The steps before Sant ' Antonio's shrine are half buried under the great white lilies
这 步骤 前 圣徒 - 安东尼奥的 神社 是 一半 埋葬 在下面 这 伟大的 白色的 百合花

[ðæt] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

that bear his name ,
那 熊 他的 姓名 ,

圣安东尼奥神龛前的台阶一半被埋在以他名字命名的巨大白色百合花下。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l][dɑ:rk][ˈeɪndʒəlz][ðæt][ki:p][gɑ:rd][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][tu:m][ber][ˈseptər][ʌv; əv][freʃ]
and the tall dark angels that keep guard about his tomb bear sceptres of fresh
和 这 高的 黑暗的 天使 那 保持 警卫 关于 他的 墓 熊 权杖 的 新鲜的
[ˈlɪlɪz] .
lilies .
百合花 .

守卫他陵墓的高大黑暗天使手持新鲜百合花权杖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ni:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɪŋɪŋ][ˈsɪlvər][ˈsensər] .
There is no need of the swinging silver censers .
那里 是 不 需要 的 这 摇摆 银 香炉 .

不需要摇曳的银香炉。

[mɜ:ɹ][ænd; ənd][ˈfræŋkɪnsens][raɪz] , [swi:t][ænd; ənd][strɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði]
Myrrh and frankincense rise , sweet and strong , from the depths of the
没药 和 乳香 上升 , 甜的 和 强的 , 从 这 深度 的 这
[ˈsnəʊɪ][ˈtʃælɪs] .
snowy chalices .
下雪的 圣杯 .

没药和乳香的香气, 甜美而浓郁, 从雪白的圣杯深处升腾而起。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈni:lɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ber][stɔ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪlɪz][laɪk][tɔ:l][ˈwæksn][ˈteɪpərz] ,
The children kneeling about the altar bear stalks of the lilies like tall waxen tapers ,
这 孩子们 跪着 关于 这 坛 熊 茎 的 这 百合花 喜欢 高的 蜡质 锥形 ,
[ˈkneɪlɪŋ] ,
[ˈwæksn] ,
[ˈteɪpərz] ,
跪在祭坛周围的孩子们手中拿着百合花茎, 像高高的蜡质蜡烛一样。

[ðæt][weɪv][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒɪŋ][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌltɪtu:d] .
that wave to and fro over the surging heads of the multitude .
那 海浪 到 和 弗 超过 这 滔滔 头部 的 这 民众 .

那波浪在熙熙攘攘的人群头顶上来回荡动。

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ][ka:vɔd][ˈpɪləs][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfraɪn][brɔ:t][frʌm; frəm][bɪˈzæntɪəm] ,
There are carved pillars around the shrine brought from Byzantium ,
那里 是 雕刻 柱子 大约 这 神社 带来 从 拜占庭 ,
[ˈbɪzæntɪəm] ,
[ˈbɪzæntɪəm] ,
圣殿周围有从拜占庭运来的雕刻精美的石柱。

[ænd; ənd][greɪt][waɪt][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈhedz][ʌv; əv][seɪnts][ænd; ənd][ˈhoʊli][men][stænd][aʊt][ɪn][rɪˈli:f]
and great white marble heads of saints and holy men stand out in relief
和 伟大的 白色的 大理石 头部 的 圣徒 和 圣 男人 站立 出去 在 宽慰
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:lz] .
from the walls .
从 这 墙壁 .

墙上浮雕着巨大的白色大理石圣人和圣人的头像, 格外引人注目。

[ˈsɪlvər][læmps] , [ˈbju:tɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnɪŋ][tʃeɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪŋd][ˈhedz][ʌv; əv][ˈtʃerəbɪm] ,
Silver lamps , beautiful with shining chains and the winged heads of cherubim ,
银 灯 , 美丽的 和 灼灼 链条 和 这 有翅膀的 头部 的 基路伯 ,
[hæŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ][vɔ:lt] ,
hang from the low vault ,
悬挂 从 这 低的 金库 ,

银灯悬挂在低矮的穹顶下, 灯身饰有闪亮的链条和带翅膀的小天使头像, 十分精美。

[ˈwɔ:rmɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][peɪl][ˈfɪgjərz][ˈɪntu:][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ɡloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfleɪm][wɪˈðɪn] .
warming all the pale figures into life with the crimson glow of the flame within .
变暖 全部 这 苍白 数据 进入 生活 和 这 赤红 辉光 的 这 火焰 之内 .
[ˈwɔ:rmɪŋ] ,
[ˈwɔ:rmɪŋ] ,
火焰的猩红光芒温暖了所有苍白的身影, 使它们重获生机。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bel][ˈtɪŋkəlz] .
A little bell tinkles .
一个 小的 钟 叮叮当当 .

小铃铛叮当作响。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
There is a murmur of voices and a rustle of garments throughout the
那里 是 一个 低语 的 声音 和 一个 沙沙 的 服装 自始至终 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

教堂内传来低语声和衣物摩擦的沙沙声。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər][daɪ] [əˈweɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
The golden lights of the altar die away , one by one .
这 金的 灯 的 这 坛 死 离开 , 一 经过 一 .

祭坛上的金色灯光一盏盏熄灭。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðær] [prerz] [waɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ,
The people rise from their prayers with the wide - eyed ,
这 人们 上升 从 他们的 祈祷 和 这 宽的 - 眼睛 ,

人们睁大眼睛，从祈祷中起身，

[ʌnˈsi:ɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fa:r][lənd] .
unseeing gaze of those who have been wandering in a far land .
看不见 目光 的 那些 WHO 有 到过 漫游 在 一个 远的 土地 .

那些在远方漂泊的人们茫然的目光。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [waɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænˈtoʊniəʊ] ;
They have crossed the sea with the blessed Antonio ;
他们 有 交叉 这 海 和 这 蒙福 安东尼奥 ;

他们与圣安东尼奥一起渡过了大海；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] - , [ðə; ði]['fju:d(ə)l]
they have followed him into the presence of the terrible Ezzelin , the feudal
他们 有 随后 他 进入 这 在场 的 这 糟糕的 - , 这 封建

[ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈpædʒuə] ;
enemy of Padua ;
敌人 的 帕多瓦 ;

他们跟随他来到了可怕的埃泽林面前，埃泽林是帕多瓦的封建敌人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kəˈmænd] [ðə; ði]['taɪrənt][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [fri:] ;
they have heard him command the tyrant to set his captives free ;
他们 有 听到 他 命令 这 暴君 到 放 他的 俘虏 自由的 ;

他们听到他命令暴君释放俘虏；

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][seɪnt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['ɑ:lɪv] - [hɪlz]
they have accompanied the saint to his hermitage among the purple olive - hills
他们 有 伴随 这 圣 到 他的 隐居处 之中 这 紫色的 橄榄 - 丘陵

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;
about the city ;
关于 这 城市 ;

他们陪同圣人来到了他在城外紫色橄榄山丘间的隐居处；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['strʌɡld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
they have struggled and suffered and died with him ,
他们 有 挣扎 和 遭受 和 死亡 和 他 ,

他们与他一起奋斗、受苦，最终与他一同牺牲。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ləst][ɪn][hɪz; ɪz][əˌpɔ:θiˈoʊsɪs] [ænd; ənd] [ˌkænənəˈzeɪʃn] .
and have rejoiced at last in his apotheosis and canonization .
和 有 欣喜若狂 在 最后的 在 他的 神化 和 封圣 .

最终，人们为他的升天和封圣而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][wɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [reis] [ʌv; əv] - [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ds]
And then , the war being over , the race of Ezzelin expelled , and the lords
和 然后 , 这 战争 存在 超过 , 这 种族 的 - 被驱逐 , 和 这 领主们
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ɪl] ,
of the soil ,
的 这 土壤 ,

然后, 战争结束了, 埃泽林人被驱逐, 土地的统治者们,

[ðə; ði] [kə'rɑ:rə] , [strɔ:ŋ] [ɪn] ['paʊər] ,
the Carraras , strong in power ,
这 卡拉拉斯 , 强的 在 力量 ,

卡拉拉家族实力强大,

[ðeɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['hoʊli]['bɑ:di][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] ,
they see how the holy body is brought into the town to protect it for ever ,
他们 看 如何 这 圣 身体 是 带来 进入 这 镇 到 保护 它 为了 曾经 ,
他们看到圣体被迎入城中, 以永远守护它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['temp(ə)][ɪz] [bɪlt] [ə'bʌv] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['grætɪtu:d]
and a fair temple is built above its resting - place to prove the people's gratitude
和 一个 公平的 寺庙 是 建造 多于 它是 休息 - 地方 到 证明 这 人们的 感激
[tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [set][ðem; ðəm] [fri:] .
to the power that set them free .
到 这 力量 那 放 他们 自由的 .

为了表达人民对解放他们的神灵的感激之情, 人们在他的安息之地建造了一座宏伟的庙宇。

[ðeɪ] [pres] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ma:rb(ə)] [sa:r'ka:fəgəs] [ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [pɔr] ['skelɪt(ə)n] ,
They press about the marble sarcophagus that holds his poor skeleton ,
他们 按 关于 这 大理石 石棺 那 持有 他的 贫穷的 骨骼 ,

他们围着盛放他可怜遗骸的大理石石棺转来转去。

[ænd; ənd] [stu:p] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['klæmi] ['sɜ:rɪfɪs] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [lʊks] ,
and stoop and kiss the clammy surface with reverent looks ,
和 哈腰 和 吻 这 湿冷的 表面 和 虔诚的 看起来 ,

然后俯身, 带着虔诚的目光亲吻那湿漉漉的表面,

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [benɪ'dɪk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbər] [hu:] [stændz] ['nɪrər]
or take the benediction from the hand of some neighbor who stands nearer
或者 拿 这 祝福 从 这 手 的 一些 邻居 WHO 站立 更近

[ðə; ði] [ʃraɪn] ,
the shrine ,
这 神社 ,

或者接受站在神龛附近的邻居的祝福,

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .
and utter a petition for the coming year .
和 说出 一个 请愿 为了 这 未来 年 .

并向来年发出请愿。

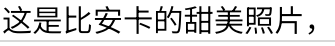
[si:] [ðæt] [haɪ] - [bred] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [baɪ]
See that high - bred young girl in her simple black dress , with her nurse by
看 那 高的 - 繁殖 年轻的 女孩 在 她 简单的 黑色的 裙子 , 和 她 护士 经过
瞧瞧那位穿着朴素黑裙的出身高贵的年轻女孩, 她的护士就在旁边。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['læɪz] .
her side , and her dark eyes bright and soft under their long lashes .
她 边 , 和 她 黑暗的 眼睛 明亮的 和 柔软的 在下面 他们的 长的 睫毛 .

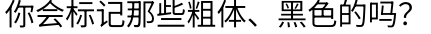
她的侧脸, 长长的睫毛下, 她那双深邃的眼睛明亮而温柔。

[,aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [swi:t] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ,
It is some sweet Bianca ,
它 是 一些 甜的 比安卡 ,
 这是比安卡的甜美照片，
[hu:] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈsɪstə] [ˈkæθəɪnz] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈhev(ə)n]
who has left her home to escape sister Katharine's taunts and make Heaven
WHO 有 左边 她 家 到 逃脱 姐姐 凯瑟琳的 嘲讽 和 制作 天堂
[ˌnoʊz] [wʌt] [ˈblʌʃɪŋ] [vəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [seɪnt] .
knows what blushing vow at the shrine of the kind saint .
知道 什么 脸红 发誓 在 这 神社 的 这 种类 圣 .

她离开家乡是为了躲避姐姐凯瑟琳的嘲讽，并在善良圣人的神龛前许下了天知道是什么样的羞涩誓言。

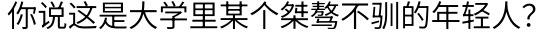
[siː] [həʊ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [lɪps] [kə'res] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:nz] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
See how her soft lips caress the feet of the bronze angel with the lilies in his
看 如何 她 柔软的 嘴唇 抚摸 这 脚 的 这 青铜 天使 和 这 百合花 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

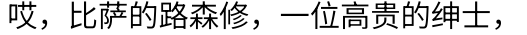
看她柔软的嘴唇是如何轻抚手捧百合花的青铜天使的脚的。

[duː][juː; jʊ][mɑ:rk] [ðoʊz] [boʊld] , [blæk] ,
Do you mark those bold , black ,
做 你 标记 那些 大胆的 , 黑色的 ,
 你会标记那些粗体、黑色的吗？

[ˈhænsəm] [aɪz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [loʊ] - [ˈstætʃəd]
handsome eyes devouring her face from across the crowd of low - statured
英俊的 眼睛 吞噬 她 脸 从 穿过 这 人群 的 低的 - 成熟的
[ˈpesnts] ?
peasants ?
农民 ?

一双英俊的眼睛从一群矮小的农民对面贪婪地盯着她的脸庞？

[,aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm][waɪld] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rsəti] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
It is some wild youth from the university , you say ?
它 是 一些 荒野 青年 从 这 大学 , 你 说 ?
 你说这是大学里某个桀骜不驯的年轻人？

[eɪ] , [wʌn][luːˈsentioʊ][ʌv; əv][ˈpiːzə] , [ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Ay , one Lucentio of Pisa , a noble gentleman ,
哎 , 一 卢森蒂奥 的 比萨 , 一个 高贵 绅士 ,
 哎，比萨的路森修，一位高贵的绅士，

[hu:z] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpædjuə] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [ðæt]
whose father has sent him to Padua to study those parts of philosophy that
谁 父亲 有 发送 他 到 帕多瓦 到 学习 那些 部分 的 哲学 那
[tri:t] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
treat of happiness .
对待 的 幸福 .

他的父亲送他去帕多瓦学习哲学中有关幸福的部分。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [noʊz] [nɑ:t] [həʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [feɪt] [laɪz] — [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ðɪ]
Bianca knows not how near her fate lies — knows not that to - morrow the
比安卡 知道 不是 如何 靠近 她 命运 谎言 — 知道 不是 那 到 - 明天 这
[nu:] ['mæstər][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər]
new master of music and languages will present himself at her
新的 掌握 的 音乐 和 语言 将要 展示 他自己 在 她
[ˈfɑ:ðə-z] [dɔ:r] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][trænzˈleɪ(ə)n] ,
father's door and try his skill in translation ,
父亲的 门 和 尝试 他的 技能 在 翻译 ,

比安卡并不知道她的命运离她有多近——她不知道明天那位新晋的音乐和语言大师就会出现在她父亲的家门口，并展示他的翻译才能。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [swi:t] [praɪz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['veri] [biədʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['wu:əz] [ʌv; əv]
and carry off the sweet prize under the very beards of the reverend woovers of
和 携带 离开 这 甜的 奖 在下面 这 非常 胡须 的 这 牧师 求爱者 的
['pædʒuə] .
Padua .
帕多瓦 .

在帕多瓦那些虔诚的求婚者的掩护下，夺走了甜蜜的奖赏。

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sænt] - [ænˈtoʊniəʊ] .
CHURCH OF SANT ' ANTONIO .
教会 的 圣徒 - 安东尼奥 .

圣安东尼奥教堂。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[oʊ] ['hɔ:rər] !
Oh horror !
哦 恐怖 !

哦，天哪！

[ðer; ðər] [kʌmz] ['sɪstər] ['kæθrɪn] !
there comes sister Katharine !
那里 来 姐姐 凯瑟琳 !

凯瑟琳姐姐来了！

[ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] , [help][ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ju: 'es] ,
Blessed Virgin , help us to escape before she sees us ,
蒙福 处女 , 帮助 我们 到 逃脱 前 她 看到 我们 ,
圣母玛利亚，请帮助我们在她发现我们之前逃脱。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [pi:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
or there will be no peace in the house for a week .
或者 那里 将要 是 不 和平 在 这 房子 为了 一个 星期 .
否则，接下来一个星期家里都不会有安宁。

[kʌm] , [nɜ:rs] !
Come , nurse !
来 , 护士 !

护士，快来！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ['flʌtəz] [ɔ:f] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][ɪz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
And Bianca flutters off in affright , and is lost in the crowd .
和 比安卡 颤动 离开 在 恐惧 , 和 是 丢失的 在 这 人群 .
比安卡受惊飞走, 消失在人群中。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [kʌmz] , ['bɑ:ni] [keit] — [ə; eɪ] [smɔ:l] , [slɑɪt] [kɑ:nsɪ'kwen(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
There she comes , bonny Kate — a small , slight consequential person ,
那里 她 来 , 邦妮 凯特 — 一个 小的 , 轻微 后果 人 ,
她来了, 漂亮的凯特——一个身材娇小却举足轻重的人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪ'tæliən] ['peɪntəz] .
dressed in a robe of that brilliant green of the northern Italian painters .
穿着 在 一个 长袍 的 那 杰出的 绿色的 的 这 北方 意大利语 画家 .
他身穿一件亮绿色长袍, 这种绿色正是意大利北部画家们所钟爱的绿色。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [noʊ] [nɜ:rs] — [nɑ:t][ʃi:; ʃi] !
She wants no nurse — not she !
她 想要 不 护士 — 不是 她 !
她不需要护士——她自己不需要!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm]['pædjʊə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kʌntri] [ɑ:n][fra:]['paɪ, ɔʊlʊʊz][mæp][ɑ:n][ðə; ði]
She would go from Padua to the farthest country on Fra Paolo's map on the
她 会 去 从 帕多瓦 到 这 最远 国家 在 弗拉 保罗的 地图 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['snæpɪŋ] [gri:n] [aɪz] .
strength of her biting tongue and her snapping green eyes .
力量 的 她 咬 舌头 和 她 啪啪 绿色的 眼睛 .
她凭借着伶牙俐齿和锐利的绿眼睛, 从帕多瓦一路走到弗拉·保罗地图上最远的国家。

" [meɪk] [wei] , " [ʃi:; ʃi][ɔ:rdəɹz] , " [ju:; jʊ] [lʊʊ] , [vaɪl] [bru:ts] !
" Make way , " she orders , " you low , vile brutes !
" 制作 方式 , " 她 订单 , " 你 低的 , 卑鄙的 野蛮人 !
“让开!”她命令道, “你们这些卑鄙无耻的畜生!”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [drɔ:] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" and the peasants draw back and look askance at her , and the
" 和 这 农民 画 后退 和 看 斜视 在 她 , 和 这
['wɪmɪn] ['mʌtər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] ,
women mutter under their breath ,
女性 低声 在下面 他们的 气息 ,
“于是, 农夫们后退几步, 斜眼看着她, 妇女们则低声窃窃私语。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [læf] [ə; eɪ] [lʊʊ] [læf] .
and the girls laugh a low laugh .
和 这 女孩们 笑 一个 低的 笑 .
女孩们低声笑了笑。

[si:] [hɜ:r; həɹ] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] .
See her kiss her hand and lay it on the marble .
看 她 吻 她 手 和 躺 它 在 这 大理石 .
看她亲吻自己的手, 然后把它放在大理石上。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
She will not touch her lips to it for fear of contamination .
她 将要 不是 触碰 她 嘴唇 到 它 为了 害怕 的 污染 .
她害怕被污染, 所以不敢用嘴唇碰它。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rl] [æn; ən] ['æŋgri] [oʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['wʊmən] ['stændɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [henz]
She hurls an angry oath at the market - woman standing near with her hens
她 投掷 一个 生气的 誓言 在 这 市场 - 女士 常设 靠近 和 她 母鸡
[taɪd] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rtʃɪf] ,
tied up in her kerchief ,
系 向上 在 她 头巾 ,
她对着附近用手帕包着母鸡的卖菜妇破口大骂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [kraʊdʒ] [sɒʊ][kloʊz] [ðæt][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [bɜ:rdʒ] [pek] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvə] [gə'lʊn] [ʌv; əv]
because she crowds so close that the hungry birds peck at the silver galloon of
因为 她 人群 所以 关闭 那 这 饥饿的 鸟类 啄 在 这 银 加仑 的
[hɜ:r; hər] [sli:v] .
her sleeve .
她 袖子 .

因为她靠得太近，饥饿的鸟儿啄食她袖子上的银色饰物。

[eɪ] , [ˈprɪti] [keɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈærəɡənt] [naʊ] .
Ay , pretty Kate , you are arrogant now .
哎 , 漂亮的 凯特 , 你 是 傲慢的 现在 .

哎呀，漂亮的凯特，你现在太傲慢了。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
But wait a little .
但 等待 一个 小的 .

但请稍等片刻。

[hɪr] [kʌmz] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hoʊlsəm] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
Here comes Petruchio , a most unwholesome sight for a summer's day .
这里 来 彼特鲁乔 , 一个 最多 不健康的 视线 为了 一个 夏季 天 .

彼特鲁乔来了，在夏日里，这景象实在令人不快。

[get] [ði:] [ɡɔ:n] [ɪn] [heɪst] , [fer] [keɪt] !
Get thee gone in haste , fair Kate !
得到 你 已消失 在 匆忙 , 公平的 凯特 !

美丽的凯特，快走吧！

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [stɔ:ks] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
See how he stalks on through the crowd , with his riding - whip in his hand ,
看 如何 他 茎 在 通过 这 人群 , 和 他的 骑术 - 鞭 在 他的 手 ,
看他手里拿着马鞭，大步穿过人群。

[naʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ɡʊd] - [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈbɔɪz] [legz] ,
now cutting good - humoredly at a small boy's legs ,
现在 切割 好的 - 幽默地 在 一个 小的 男孩们 腿 ,

现在正和蔼地剪着一个小男孩的腿，

[naʊ] [ˈpleɪfəli] [ˈθrɒtliŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈpez(ə)nt] - [ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [læʃ] .
now playfully throttling a ruddy peasant - girl with the long lash .
现在 嬉戏地 节流 一个 红润 农民 - 女孩 和 这 长的 睫毛 .

现在，他正用长鞭子戏弄一个面色红润的农家女孩。

[hɪz; ɪz] [kloʊðʒ] [ɑ:r; ə][tɔ:rn][ænd; ænd] [ˈmʌdi] .
His clothes are torn and muddy .
他的 衣服 是 撕裂 和 浑 .

他的衣服破烂不堪，沾满了泥土。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [nu:] [hæt][ænd; ænd][æn; ən][oʊld][ˈdʒɜ:rkɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbrɪtʃɪz] ,
He wears a new hat and an old jerkin , and a pair of old breeches ,
他 穿着 一个 新的 帽子 和 一个 老的 短上衣 , 和 一个 一对 的 老的 马裤 ,
[θraɪs] [tɜ:rnd] .
thrice turned .
三次 转向 .

他戴着一顶新帽子，穿着一件旧短上衣和一条翻了三遍的旧马裤。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪdn] [ɪntu:] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔ:riɪst] [næg][ˈevə] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
He has ridden into town on the sorriest nag ever bred on the plains of
他 有 骑 进入 镇 在 这 最悲伤的 唠叨 曾经 繁殖 在 这 平原 的
[ˈlɒmbədi] .
Lombardy .
伦巴第 .

他骑着伦巴第平原上培育出的最可怜的马来到了镇上。

[si:] [him; ɪm] [straɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈsænt] - [ænˈtoʊniəʊ] .

See him stride up to the shrine of Sant ' Antonio .
看 他 步幅 向上 到 这 神社 的 圣徒 - 安东尼奥 .

看他大步走向圣安东尼奥神龛。

[duː] [juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ðæt] [ˈfɪlθi] [stoʊn] ,

Do you think he will kiss that filthy stone ,
做 你 思考 他 将要 吻 那 污秽 石头 ,

你觉得他会亲吻那块肮脏的石头吗？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [faʊl] [maʊðz] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ?

with the impress of so many foul mouths upon it ?
和 这 令人印象深刻 的 所以 许多 犯规 嘴 之上 它 ?

上面是不是留下了那么多污言秽语的印记？

[hiː; hi] [kʌts] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [stɑːrt] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði]

He cuts at it with his whip until the people start back in affright and the
他 削减 在 它 和 他的 鞭 直到 这 人们 开始 后退 在 恐惧 和 这

[wɪnd] [bləʊz] [hæf] [ðə; ði] [læmps] [aʊt] ,

wind blows half the lamps out ,
风 打击 一半 这 灯 出去 ,

他用鞭子抽打着它，直到人们惊恐地后退，风吹灭了一半的灯。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [ˈglædli] [bɔːnt] [ə; eɪ] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

and the priest would gladly launch a malediction at his head , but that he
和 这 牧师 会 乐意 发射 一个 诅咒 在 他的 头 , 但 那 他

[noʊz] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

knows his man ,
知道 他的 男人 ,

牧师很想诅咒他的脑袋，但他知道这个人是谁。

[fɔːr; fər] [petruːkiːoʊz] [praɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpædʒuə] .

for Petruccio's pranks with the clergy are the talk of all Padua .
为了 彼特鲁乔的 恶作剧 和 这 牧师 是 这 讲话 的 全部 帕多瓦 .

彼特鲁乔捉弄神职人员的恶作剧成了帕多瓦城里人人津津乐道的话题。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [lædʒ] , [ðɪs] [mæd] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [vəˈrəʊnə] .

He is the delight of the university lads , this mad fellow from Verona .
他 是 这 喜 的 这 大学 小伙子们 , 这 疯狂的 同伴 从 维罗纳 .

这个来自维罗纳的疯子，是大学男生们的开心果。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] ,

See how they crowd about him as he stalks down the nave ,
看 如何 他们 人群 关于 他 作为 他 茎 向下 这 中殿 ,

看看当他大步走下教堂中殿时，人们是如何簇拥着他的。

[ænd; ænd] [kreɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] [səˈluːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbʊli] [ˈhɪrəʊ] !

and crave a look or a salute from their bully hero !
和 渴望 一个 看 或者 一个 礼炮 从 他们的 欺负 英雄 !

他们渴望得到自己欺凌者英雄的注视或敬礼！

[ðeɪ] [leɪ] [bets] [ɪn] [ˈlektʃər] - [ˈaʊərz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈteɪmɪŋ] [ðæt] [jʌŋ]

They lay bets in lecture - hours as to whether he will succeed in taming that young
他们 躺 赌注 在 演讲 - 小时 作为 到 无论 他 将要 成功 在 驯服 那 年轻的

[ˈruː] ,

shrew ,
泼妇 ,

他们在上课时间打赌他能否成功驯服那个小泼妇。

[bəptɪstəs] [ˈdɔːtər] .

Baptista's daughter .
巴普蒂斯塔的 女儿 .

巴普蒂斯塔的女儿。

[bi:; bi] [[ʊr] [ðə; ði] ['mʊri]] [prɪns] [ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv]['æɪrəˌɡɑ:n] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnz]
Be sure the Moorish prince and he of Arragon stopped with their trains
是 当然 这 摩尔式 王子 和 他 的 阿拉贡 停止 和 他们的 火车
[tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['seɪnts] [prəˈtektʃn] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wu:] [fer] ['pɔ:ʃiə] .
to ask the saint's protection when they went to woo fair Portia .
到 问 这 圣徒 保护 什么时候 他们 去 到 哇 公平的 波西亚 .

摩尔王子和阿拉贡王子在去向美丽的波西亚求婚时，务必带着随从停下来，请求圣人的庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第2/15页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][hɜːrˈself] , [ˈæftər][ðæt] [gʊd] [diːd] [dʌn] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
And the lady herself , after that good deed done in Venice ,
和 这 女士 她自己 , 后 那 好的 契据 完毕 在 威尼斯 ,
而这位女士本人, 在威尼斯做了那件好事之后,

[wen] [ʃiː; ʃi][went] [preɪɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət][ˈhoʊli] [krɒsɪz] , [kreɪvd] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
when she went praying about at holy crosses , craved the saint's blessing on her
什么时候 她 去 祈祷 关于 在 圣 十字架 , 渴望 这 圣徒 祝福 在 她
[lɔːrd] , [bəˈsɑːniəʊ] .
lord , Bassanio .
主 , 巴萨尼奥 .

当她在圣十字架前祈祷时, 她渴望得到圣人对她的主人巴萨尼奥的祝福。

[hiː; hi][tuː] , [aɪ][ˈweɪdʒər] , [ˈmedɪˌteɪtɪd] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
He too , I wager , meditated here on his lady and his friend .
他 也 , 我 赌注 , 冥想 这里 在 他的 女士 和 他的 朋友 .
我敢肯定, 他也曾在这里思念他的爱人和朋友。

[ðeɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ˈædəʊɪ] [ˈmʌltɪtuːd] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsepʌkər] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n]
They crowd , a shadowy multitude , about the gleaming sepulchre under the crimson
他们 人群 , 一个 阴暗的 民众 , 关于 这 闪闪发光 坟墓 在下面 这 赤红
[gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [læmps] .
glow of the silver lamps .
辉光 的 这 银 灯 .

在银灯的猩红色光芒下, 一群人挤在闪闪发光的墓穴周围, 如同一个个影子。

[wiː; wi] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [pæst][ðə; ði] [kaːvd] [ˈtʃæp(ə)l] - [geɪts] , [ðə; ði] [rɔːt] [brɑːnz] [læmps] , [ðə; ði]
We wandered on , past the carved chapel - gates , the wrought bronze lamps , the
我们 漫步 在 , 过去的 这 雕刻 教堂 - 大门 , 这 锻 青铜 灯 , 这
[ˈɪnsens] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [waɪt] [ˈlɪlɪz] ,
incense - clouds and the silver - white lilies ,
香 - 云 和 这 银 - 白色的 百合花 ,
我们继续漫步, 经过雕刻精美的教堂大门、锻造的青铜灯、缭绕的香烟和银白色的百合花,

[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] - [fɪld] [ˈkloɪstəz] .
out into the tomb - filled cloisters .
出去 进入 这 墓 - 已填 修道院 .

走进满是坟墓的修道院回廊。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] — [oʊld] [prəˈfesəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][kæp][ænd; ənd]
There they lie , cheek by jowl — old professors from the university in cap and
那里 他们 说谎 , 脸颊 经过 面颊 — 老的 教授们 从 这 大学 在 帽 和
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

他们肩并肩地躺在那里——都是身穿学士服、头戴学士帽的大学老教授。

[haɪ] [ʌp] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ; [oʊld] [ˈwɒrɪəz] [ɪn][ˈɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgrɪfɪn] [ænd; ənd]
high up under the arches ; old warriors in armor , with their griffins and
高的 向上 在下面 这 拱门 ; 老的 战士 在 盔甲 , 和 他们的 狮鹫 和
[ˈlaɪənɪz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
lions at their feet ,
狮子 在 他们的 脚 ,
在高高的拱门下, 身披盔甲的老战士们, 脚下是他们的狮鹫和狮子雕像。

[ænd; ənd] [ˈsleɪvz] [ˈberɪŋ] [ˈskroʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈneɪmz] [ænd; ənd] [ɪkˈsploɪts] [ˈredʒɪstərd] [ˌðerˈɑːn] .
and slaves bearing scrolls with their names and exploits registered thereon .
和 奴隶 轴承 卷轴 和 他们的 姓名 和 漏洞 挂号的 其上 :

奴隶们带着写有他们姓名和功绩的卷轴。

[oʊld] [ˈkaʊnsələɹ] [ænd; ənd] [ˈsɪndɪk] [ɪn][roʊb][ænd; ənd] [ˈrʌf] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][veɪl][ænd; ənd][ˈkoɪf] ,
Old councillors and syndics in robe and ruff , noble women in veil and coif ,
老的 议员们 和 辛迪加 在 长袍 和 粗糙 , 高贵 女性 在 面纱 和 头巾 ,
身着长袍和褶领的老议员和理事, 以及戴着面纱和头巾的贵妇人,

[laɪ][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðæt] [fed] [ɪts] [ˈlaɪfs] [blʌd] [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd]
lie side by side with some brave young heart that shed its life's blood for united
说谎 边 经过 边 和 一些 勇敢的 年轻的 心 那 棚 它是 生活的 血 为了 团结的
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 :

与那些为统一的意大利而献出生命的勇敢年轻人的心并肩长眠。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ˈpædʒuən] [ˈkæfeɪ] .
PADUAN CAFFÉ .
帕多瓦 咖啡馆 :

帕多瓦咖啡馆。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[oʊld][ˈdræɡənz][ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][waɪd] - [maʊðd] [ˈtʃerəbɪm] [lɪr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Old dragons and monsters and wide - mouthed cherubim leer down from the
老的 龙 和 怪物 和 宽的 - 嘴巴 基路伯 斜视 向下 从 这
[ɡreɪ] [ˈsepəlkeɪz] .
gray sepulchres .
灰色的 墓穴 :

古老的巨龙、怪兽和大嘴小天使从灰色的墓穴中俯视而下。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ˈblʌsəməɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːvz] [ænd; ənd] [ˈswiːt]
From under the pointed arches , blossoming with palm - leaves and sweet
从 在下面 这 尖 拱门 , 盛开 和 棕榈 - 树叶 和 甜的
[stoʊn] [tʃaɪld] - [ˈfeɪsɪz] , [jʌŋ] [ˈpeɪntɪd] [ˈeɪndʒəlz] ,
stone child - faces , young painted angels ,
石头 孩子 - 面孔 , 年轻的 绘 天使 ,

在尖拱门下, 棕榈叶盛开, 还有甜美的石头孩童面孔, 以及彩绘的年轻天使,

[sɔːft] - [aɪd] , [lɔːŋ] - [ˈherd] , [ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [ˈbluː] [roʊbz] , [ˈsmaɪl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld]
soft - eyed , long - haired , in pink and blue robes , smile down from the gold
柔软的 - 眼睛 , 长的 - 头发 , 在 粉色的 和 蓝色的 长袍 , 微笑 向下 从 这 金子
[ˈbækɡraʊnd] ,
background ,
背景 ,

一位眼神温柔、长发飘飘的女子, 身穿粉色和蓝色长袍, 在金色背景下微笑俯视着我们。

[wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rek(ə)n] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [laɪk] ['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]
with emblems of resurrection in their hands , like flowers springing from the
和 徽章 的 复活 在 他们的 双手 , 喜欢 花朵 弹簧 从 这
[dʌst] [bɪ'ni:θ] .
dust beneath .
灰尘 下面 .

他们手中拿着复活的象征物，如同从尘土中绽放的花朵。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [haɪ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['gɑ:θɪk] [tu:m] ,
Here and there , high up under the cornice of some old Gothic tomb ,
这里 和 那里 , 高的 向上 在下面 这 檐口 的 一些 老的 哥特 墓 ,
这里那里，在一些古老哥特式墓碑的檐口下方高处，

[ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] ['freskoʊ] [mə'dɑ:nə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [naɪt]
is a round - eyed frescoed Madonna watching the slumbers of an old knight
是 一个 圆形的 - 眼睛 壁画 麦当娜 观看 这 睡眠 的 一个 老的 骑士
[hu:z] [bed] - ['kɜ:rt(ə)n][ɪz] [ʌp'held] [baɪ] [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmɪd] [seɪnts] .
whose bed - curtain is upheld by long - armed saints .
谁 床 - 窗帘 是 维持 经过 长的 - 武装 圣徒 .

画中是一位圆眼睛的圣母玛利亚，她注视着一位老骑士的沉睡，老骑士的床帘由长臂圣徒托举着。

[ˈpɑ:mpəs] [ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['sʌlən] [baɪ][tʜ:nz] ,
Pompous and grim and fantastic and sullen by turns ,
傲慢 和 严峻 和 极好的 和 忧郁 经过 转弯 ,
时而傲慢，时而阴郁，时而奇幻，时而阴沉。

[ðɪ:z] [tu:mz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mɑ:kəri] ,
these tombs would make the heart of the stranger ache with their mockery ,
这些 陵墓 会 制作 这 心 的 这 陌生人 疼痛 和 他们的 嘲讽 ,
这些坟墓会因其嘲讽意味而令陌生人心痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sʌnlɑɪt] [stri:mz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][hɑ:rd] [stoʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
but that the living sunlight streams athwart the hard stone faces and the
但 那 这 活的 阳光 溪流 横穿 这 难的 石头 面孔 和 这
['mɑ:nstər] ['hedz] ,
monster heads ,
怪物 头部 ,

但阳光却穿透了坚硬的石面和怪兽的头颅，洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɒstər] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [laɪk] [waɪt] - [roubd]
and in the quadrangle of the cloister the lilies are standing like white - robed
和 在 这 四边形 的 这 修道院 这 百合花 是 常设 喜欢 白色的 - 身着长袍
['hev(ə)nli] [həʊsts] ,
heavenly hosts ,
天上 主持人 ,

修道院回廊的四合院里，百合花像身着白袍的天军一样挺立着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ʌp'held] [baɪ]['eɪndʒəlz]['raɪzɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk] ['medoʊ] - [speɪs] .
and a well upheld by angels rises up from the rank meadow - space .
和 一个 出色地 维持 经过 天使 上升 向上 从 这 秩 草地 - 空间 .
一口由天使支撑的井从荒芜的草地中拔地而起。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['kloʊvər] [rʌnz] ['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
The purple clover runs riot among the grass .
这 紫色的 三叶草 跑步 暴动 之中 这 草 .
紫花苜蓿在草丛中肆意生长。

[ðər; ðər][ɪz] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['lɪli] - ['hɑ:rts] ,
There is humming of bees about the golden lily - hearts ,
那里 是 哼唱 的 蜜蜂 关于 这 金的 百合 - 心 ,
金百合花心周围传来蜜蜂嗡嗡的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['bʌtərfʌɪ] ['lu:zɪz][ɪts] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .
and a red butterfly loses its way now and then among the graves .
和 一个 红色的 蝴蝶 失败 它是 方式 现在 和 然后 之中 这 坟墓 .
偶尔会有一只红蝴蝶在坟墓间迷失方向。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rʌs(ə)] [ʌv; əv] ['gʊʊstli] ['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [er] — [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] ['ʃædʊʊ]
There is the rustle of ghostly garments in the silent air — the fall of shadowy
那里 是 这 沙沙 的 幽灵般的 服装 在 这 沉默的 空气 — 这 落下 的 阴暗的
[fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] - [laɪnd] ['peɪvmənts] .
feet upon the grave - lined pavements .
脚 之上 这 严重 - 衬里 人行道 .
寂静的空气中传来幽灵般衣物的沙沙声——阴影般的脚步落在墓碑林立的人行道上。

[ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] ,
A white - robed ,
一个 白色的 - 身着长袍 ,
身穿白袍的

['ʃaɪnɪŋ] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
shining multitude of philosophers and sages is for ever pacing up and down
灼灼 民众 的 哲学家 和 智者 是 为了 曾经 踱步 向上 和 向下
[ðə; ði] ['sʌni] ['gæləri] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [θɪŋz] ,
the sunny gallery discoursing of great and high things ,
这 阳光明媚 画廊 论述 的 伟大的 和 高的 事物 ,
一群才华横溢的哲学家和圣贤在阳光明媚的走廊里来回踱步，谈论着伟大而高深的事物。

[laɪk][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv]['dæntɪ] .
like the blessed in the Paradise of Dante .
喜欢 这 蒙福 在 这 天堂 的 但丁 .
如同但丁笔下天堂中的蒙福之人。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:] [wɔ:kt] [ðer; ðər][ʌv; əv][oʊld] .
A goodly company were they who walked there of old .
一个 很好 公司 是 他们 WHO 步行 那里 的 老的 .
过去常在那里散步的都是些好伙伴。

[hɪr] [keɪm] ['dʒɔtəu] , [peɪl] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [oʊld]
Here came Giotto , pale - browed and thoughtful , discoursing with his friend , old
这里 来了 乔托 , 苍白 - 眉毛 和 周到 , 论述 和 他的 朋友 , 老的
[pi:'etroʊ][di: 'aɪ][ə'ba:nou] , ['wɪzərd] ,
Pietro di Abano , wizard ,
皮耶特罗 迪 阿巴诺 , 巫师 ,
这时，乔托走了过来，他眉宇间透着一股忧郁，正和他的朋友，老巫师彼得罗·迪·阿巴诺交谈着。

[ə'strɔ:lədʒər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
astrologer and learned physician ,
占星家 和 学习 医生 ,
占星家兼博学医生

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zainz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [f'reskəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
of the designs he was to give him for the frescoing of the new
的 这 设计 他 曾是 到 给 他 为了 这 壁画 的 这 新的
['pæləs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'rekɪŋ] .
Palace of Reason that the city was erecting .
宫殿 的 原因 那 这 城市 曾是 竖立 .
他要向他提供的用于为城市正在建造的新理性宫绘制壁画的设计图。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [pərtʃæns] , [wɔ:kt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʌskən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd]
With them , perchance , walked the great Tuscan , for he knew and loved
和 他们 , 或许 , 步行 这 伟大的 托斯卡纳 , 为了 他 知道 和 喜爱
[ðəm; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ,
them both , and all three ,
他们 两个都 , 和 全部 三 ,
或许 , 伟大的托斯卡纳人也与他们同行 , 因为他认识并喜爱他们两人 , 以及他们三个。

[ðə; ði] [sɪr] , [ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
the seer , the poet and the painter ,
这 先知 , 这 诗人 和 这 画家 ,
先知、诗人、画家 ,
[bru:did] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnər] [fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbærd] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
brooded over the inner forces of Nature and bared their souls to revelation .
沉思 超过 这 内 力量 的 自然 和 裸露 他们的 灵魂 到 启示 .
他们沉思自然界的内在力量 , 并将自己的灵魂袒露于启示之下。

[ˈhɪðər] [keɪm] [ˈpet,rɑ:k] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [kɔ:rts] ,
Hither came Petrarch , worn with the pomp of courts ,
这里 来了 彼特拉克 , 磨损 和 这 盛大场面 的 法院 ,
彼特拉克来了 , 他身披宫廷的浮华。

[jet] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:dist] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈklerɪkl] [ˈdɪɡnəti] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ]
yet flushed with modest pride at the new clerical dignity conferred upon him by
然而 酡 和 谦虚的 自豪 在 这 新的 文员 尊严 授予 之上 他 经过
[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kəˈrɑ:rə] ,
his friend the Carrara ,
他的 朋友 这 卡拉拉 ,
然而 , 他的朋友卡拉拉授予他新的神职人员身份 , 让他不禁感到一丝谦逊的自豪。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wɪð; wɪθ] [fɪləˈsɑ:fɪk] [kɑ:m] ,
looking back upon his past life with philosophic calm ,
寻找 后退 之上 他的 过去的 生活 和 哲学 冷静的 ,
他以哲学家般的平静回顾自己的一生 ,

[ˈbɪdɪŋ] [noʊ][mæn] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bi:; bi][pæst] ,
bidding no man judge the day till the evening be past ,
投标 不 男人 法官 这 天 直到 这 晚上 是 过去的 ,
劝诫人们不要在夜幕降临之前评判白昼。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [sɜ:rdʒ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
yet now and again feeling the old waves of passion surge through his heart ,
然而 现在 和 再次 感觉 这 老的 波浪 的 热情 涌 通过 他的 心 ,
然而 , 他时不时地仍能感受到旧日激情涌上心头。

[ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
breathing a prayer for the repose of his dead love and a sigh for those
呼吸 一个 祷告 为了 这 休息 的 他的 死的 爱 和 一个 叹 为了 那些
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,
他默默祈祷逝去的爱人安息 , 并为那些甜蜜的人们叹息。

[fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
far - off days of his youth .
远的 - 离开 天 的 他的 青年 .
他遥远的青年时代。

[ˈwɒndəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
wandered here with his mind intent on the mighty problems of the universe ,
漫步 这里 和 他的 头脑 意图 在 这 强大的 问题 的 这 宇宙 ,
他漫步来到这里, 心中充满对宇宙奥秘的思考。

[ɔ:l] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] [ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
all unthinking of the assassin's knife that was to ease the jealousy of the
全部 不假思索 的 这 刺客的 刀 那 曾是 到 舒适 这 妒忌 的 这
[ˈrəʊmən] ['kɑ:dɪnlz] .
Roman cardinals .
罗马 红雀队 .

所有人没有想到, 那把刺客之刃正是为了平息罗马红衣主教们的嫉妒而准备的。

[hɪr] [ˈwɒndəd] [ðə; ði] [ə'prentɪs] - [bɔɪ] [mɑ:n'teɪnjə] , [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ,
Here wandered the apprentice - boy Mantegna , poor and humble ,
这里 漫步 这 学徒 - 男生 曼特尼亚 , 贫穷的 和 谦逊的 ,
这里曾是贫穷而卑微的学徒曼特尼亚的游荡之地。

[ˈsti:lɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [ɪn][bɪ'hænd][ðə; ði] [fɜ:rd] [gəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz]
stealing timidly in behind the furred gowns and the gilded chains to feast his
偷窃 胆怯地 在 在后面 这 毛茸茸的 礼服 和 这 镀金 链条 到 盛宴 他的
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪst] - [səʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [jʌŋ] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd][waɪd] - [aɪd] [ˈeɪndʒəlz]
poor little artist - soul upon the frightened young Madonnas and wide - eyed angels
贫穷的 小的 艺术家 - 灵魂 之上 这 害怕 年轻的 麦当娜 和 宽的 - 眼睛 天使
[ðæt] [lʊk] [aʊt] [ˈtɪmɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəlkeɪz] .
that look out timidly from the arches of the sepulchres .
那 看 出去 胆怯地 从 这 拱门 的 这 墓穴 .

他怯生生地躲在毛皮长袍和镀金锁链后面, 将他那可怜的小艺术家灵魂献祭给那些从墓穴拱门中怯生生地向外张望的受惊的年轻圣母像和睁大眼睛的天使。

[wʌt] [grænd][oʊld] [ˈfæntəmz] [ɡlaɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['stu:d(ə)nt] - [lædz] ,
What grand old phantoms glide on by the side of the laughing student - lads ,
什么 盛大 老的 幻影 滑行 在 经过 这 边 的 这 笑 学生 - 小伙子们 ,
那些古老的幽灵在欢笑的男学生们身边滑过,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] [ɪn] [red] ['kə:tʃɪfs] [hu:] [tel] [ðər; ðər] [bi:dz] [ɪn]['kɔ:rnəɪz] ,
and the old market - women in red kerchiefs who tell their beads in corners ,
和 这 老的 市场 - 女性 在 红色的 手帕 WHO 告诉 他们的 珠子 在 角落 ,
还有那些戴着红色头巾、在角落里念念叨叨的老妇人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [ˈgæðər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [si:d] - [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the young girls who gather the long stalks of seed - grass from the
和 这 年轻的 女孩们 WHO 收集 这 长的 茎 的 种子 - 草 从 这
['kwɑ:dræŋɡl] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ˈtɪmɪd] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðər; ðər][ˈæbsənt]['lʌvəz] !
quadrangle and whisper to them timid questions concerning their absent lovers !
四边形 和 耳语 到 他们 胆小 问题 有关 他们的 缺席的 恋人 !

还有那些从院子里收集长长种子草茎的年轻女孩, 她们怯生生地向种子草茎低声询问有关她们远方爱人的问题!

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [bʊθs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈflaʊəɪz]
On the great square in front of the church were booths filled with bright flowers
在 这 伟大的 正方形 在 正面 的 这 教会 是 展位 已填 和 明亮的 花朵
[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [fru:t][ænd; ənd] [tʃi:p] [swi:t'mi:ts] ,
and early fruit and cheap sweetmeats ,
和 早期的 水果 和 便宜的 甜食 ,

教堂前的广场上摆满了摊位, 上面摆满了鲜艳的鲜花、早熟的水果和廉价的糖果。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['hæɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfəriŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [blu:]
at which the peasants were haggling and chaffering and filling their blue
在 哪个 这 农民 是 讨价还价 和 摩擦 和 填充 他们的 蓝色的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
handkerchiefs :
手帕
农民们在那里讨价还价、互相讨价还价，并把蓝色手帕装满了。

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blasəmiŋ]
The saints and prophets raised their hands in blessing from the blossoming
这 圣徒 和 先知 提高 他们的 双手 在 祝福 从 这 盛开
[spaɪəz] .
spires :
尖塔
圣人和先知们从盛开的尖顶上举起双手祝福。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tu:] [waɪt] [krɒsɪz] , " [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər] ['daɪniŋ]
Over the way , in the inn of the " Two White Crosses , " the farmers were dining
超过 这 方式 , 在 这 客栈 的 这 " 二 白色的 十字架 , " 这 农民 是 用餐
:
:
:
在路对面的“两白十字架”客栈里，农夫们正在用餐。

[ðə; ði] ['læftər] ['floʊtɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət]
The laughter floated out through the open windows , and a man appeared at
这 笑声 漂浮 出去 通过 这 打开 视窗 , 和 一个 男人 出现 在
[ðə; ði]
the
这
笑声从敞开的窗户飘了出来，一个男人出现在.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 283]
[页 -]
[第283页]

[dɔ:r] [ænd; ənd] ['skætərd] ['tʃeri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
door and scattered cherries to the crowd .
门 和 疏散 樱桃 到 这 人群 :
门后，散落着樱桃，人群中一片狼藉。
[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['seplkər] ,
By the side of the church was a great sepulchre ,
经过 这 边 的 这 教会 曾是 一个 伟大的 坟墓 ,

教堂旁边有一座巨大的墓穴，
[ˈhɔ:rəb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['di:mən] - ['hedz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
horrible with demon - heads and pictures of the sinners in Purgatory .
可怕 和 恶魔 - 头部 和 图片 的 这 罪人 在 炼狱 :
到处都是恶魔的头像和炼狱中罪人的画像，真是可怕。

[ə'ʌʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)] ,
Above the heads of the crowd , high on a pedestal ,
多于 这 头部 的 这 人群 , 高的 在 一个 座 ,
在人群之上，高高地矗立在基座上，

[sæt][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['wɔ:riər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['faɪəri] ['tʃɑ:rdʒər] .
sat a bronze warrior on a fiery charger .
卫星 一个 青铜 战士 在 一个 火热 充电器 :
一位青铜战士骑在一匹燃烧的战马上。

[aɪˈtiː][ɪz][oʊld] [ˌɡætəˌmeɪˈlɑːtə] , [ðə; ði] [kənˈdɑːtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈhiːʃn] [ˈfɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɔrz]
It is old Gattamelata , the condottiere of the Venetian forces in the long wars
它是老的 加塔梅拉塔 , 这 雇佣兵队长 的 这 威尼斯 力量 在 这 长的 战争
[wɪð; wɪθ][ˈpædʒuə] .
with Padua .
和 帕多瓦 .

他就是老加塔梅拉塔，威尼斯军队在与帕多瓦的长期战争中的雇佣兵首领。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [laɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒi] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn][ˌdoʊnəˈtelou] ,
His body lies within the church , and his effigy is the work of one Donatello ,
他的 身体 谎言 之内 这 教会 , 和 他的 人偶 是 这 工作 的 一 多纳泰罗 ,
[ˈdeɪtələ] [ˈveɪl] .
他的遗体安葬在教堂内，他的雕像出自多纳泰罗之手。

[ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈtʌskən] [ɑːrt] .
famous in Tuscan art .
著名的 在 托斯卡纳 艺术 .

在托斯卡纳艺术界享有盛名。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːrkit] - [skweɪ]
We followed the crowd along the white - walled street to the great market - square
我们 随后 这 人群 沿着 这 白色的 - 有围墙的 街道 到 这 伟大的 市场 - 正方形
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl][ðə; ði] [ˈpraːtɔː] [ˈdelə] [ˈveɪl] .
the people call the Prato della Valle .
这 人们 称呼 这 普拉托 德拉 瓦列 .

我们跟着人群沿着白墙街道来到了人们称之为 Prato della Valle 的大市场广场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
In the middle was a circular space of meadow , with trees above it ,
在 这 中间 曾是 一个 圆 空间 的 草地 , 和 树木 多于 它 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] ,
surrounded by a moat ,
包围 经过 一个 护城河 ,

中央是一片圆形草地，草地上长满了树木，周围环绕着护城河。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [stænd][laɪf] - [saɪz] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [ˈwɔrɪrɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd]
above which stand life - size statues of warriors and poets and nobles and
多于 哪个 站立 生活 - 尺寸 雕像 的 战士 和 诗人 和 贵族 和
[fɪˈlɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

其上方矗立着真人大小的武士、诗人、贵族和哲学家的雕像。

[ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [moʊld] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] , [ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡaʊnz]
blackened with the damp and mould of centuries , the folds of their gowns
变黑 和 这 潮湿 和 模具 的 几个世纪 , 这 折叠 的 他们的 礼服
[ˈbætərd] [ænd; ənd] [ɡræs] - [ɡroʊn] ,
battered and grass - grown ,
伤痕累累 和 草 - 生长 ,

长袍因几个世纪的潮湿和霉菌而发黑，褶皱处破旧不堪，长满了杂草。

[ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [ˈmɪsɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [pʊt] [aʊt][baɪ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nɜːrvd] [hændz][ʌv; əv]
their noses missing , their eyes put out by stones in the well - nerved hands of
他们的 鼻子 丢失的 , 他们的 眼睛 放 出去 经过 石头 在 这 出色地 - 神经质 双手 的
[ˈraɪətəs] [juːθ] ,
riotous youth ,
暴乱的 青年 ,

他们的鼻子没了，眼睛被暴乱青年的灵巧手中的石头砸瞎了，

[ðer; ðær][swɔ:dz][ænd; ənd]['septər]['brʊkən][ɔ:rt] , [ðer; ðær]['pɔɪntɪd][biədʒ][snæpt][ɔ:f]['ɪntu:]
their swords and sceptres broken short , their pointed beards snapped off into
他们的 剑 和 权杖 破碎的 短的 , 他们的 尖 胡须 啪啪 离开 进入
['blʌntnəs] .
bluntness .
钝 .

他们的剑和权杖都折断了，他们尖尖的胡须也折成了钝的。

[ɔ:l][ə'raʊnd][ðə; ði][greɪt][pi'ɑ:zə][ɑ:r; ər]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][[ɑ:ps]]['ʌndər][ðem; ðəm] .
All around the great piazza are arches with caffès and shops under them .
全部 大约 这 伟大的 广场 是 拱门 和 咖啡 和 商店 在下面 他们 .

大广场周围都是拱门，拱门下有咖啡馆和商店。

[ɔ:f][æt; ət][wʌn][end]['raɪzɪz][ðə; ði]['mæsɪv][frʌnt][ʌv; əv]['sæntə][dʒʊ'sti:nə] .
Off at one end rises the massive front of Santa Giustina .
离开 在 一 结尾 上升 这 大量的 正面 的 圣诞老人 朱斯蒂娜 .

在一端，耸立着圣朱斯蒂娜教堂巨大的正面。

[ðə; ði][brɔ:d][peɪvd][speɪs][br'twi:n][ðə; ði][ɑ:'keɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:z][wʌz; wəz]
The broad paved space between the arcades and the moat of the statues was
这 广阔 铺砌路面 空间 之间 这 街机 和 这 护城河 的 这 雕像 曾是
[ðə; ði]['si:n][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rs] - [fer] .
the scene of a horse - fair .
这 场景 的 一个 马 - 公平的 .

拱廊和雕像护城河之间宽阔的铺砌空间曾是马匹交易会的举办地。

[ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l]['æniɪmlz][ðæt][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][kæn; kən]['kɑ:ndʒər][ʌp] , [ɔ:l][ðə; ði][gɔ:nt] ,
The most miserable animals that the imagination can conjure up , all the gaunt ,
这 最多 悲惨的 动物 那 这 想像力 能 变戏法 向上 , 全部 这 瘦削 ,

想象力所能描绘出的最悲惨的动物，所有瘦骨嶙峋的，

['gəʊstli][sti:dz][ðæt][greɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃəz][ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['gæðərd]
ghostly steeds that graze in the pastures of legend and fable , were gathered
幽灵般的 马匹 那 轻擦 在 这 牧场 的 传奇 和 寓言 , 是 聚集
[ðer; ðær] ,
there ,
那里 ,

传说和寓言故事中，那些在牧场上吃草的幽灵骏马，都聚集在那里。

['neiŋ][ænd; ənd]['pɔɪŋ][æz; əz][ɪm'peɪʃntli][æz; əz][ðer; ðær][hæf] - [stɑ:rvd] ['spɪrɪts][wʊd][ə'laʊ] .
neighing and pawing as impatiently as their half - starved spirits would allow .
嘶鸣 和 爪子 作为 不耐烦地 作为 他们的 一半 - 饥饿 烈酒 会 允许 .

它们嘶鸣着，用爪子刨着地，焦躁不安，仿佛半饥半饱的灵魂都无法阻止它们的这种渴望。

[bi:; bi][[ʃʊr]][pə'tru:ʃi,ʊʊ]['bɔ:t][hɪz; ɪz]['feɪməs][sti:d][æ; t][ðə; ði][hɔ:rs] - [fer][ʌv; əv]['pædʒuə] ,
Be sure Petruchio bought his famous steed at the horse - fair of Padua ,
是 当然 彼特鲁乔 买 他的 著名的 骏马 在 这 马 - 公平的 的 帕多瓦 ,

可以肯定的是，彼特鲁乔是在帕多瓦的马市上买下了他那匹著名的骏马。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][traɪd][ðə; ði]['bi:sts][spi:d] , [æz; əz][ði:z] ['pesnts][du:] ,
and that he tried the beast's speed , as these peasants do ,
和 那 他 尝试 这 野兽的 速度 , 作为 这些 农民 做 ,

他像这些农民一样，试探性地测试了这头野兽的速度。

[baɪ]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði]['stætʃu:z] ,
by driving him round and round the statues ,
经过 驾驶 他 圆形的 和 圆形的 这 雕像 ,

开车带着他绕着雕像转圈，

['reɪzɪŋ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst][ænd; ənd]['skætərɪŋ][kraʊdz][ʌv; əv]['gɜ:lz][ænd; ənd]['tʃɪldrən] ,
raising a cloud of white dust and scattering crowds of girls and children ,
提高 一个 云 的 白色的 灰尘 和 散射 人群 的 女孩们 和 孩子们 ,

扬起一阵白色尘土，吓得成群的女孩和儿童四散奔逃。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] [skruːd] [ʌp] [ˈtɑɪtlɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] .

and wore their hair screwed up tightly on the tops of their heads .
和 穿着 他们的 头发 螺丝 向上 紧紧 在 这 最高额 的 他们的 头部 .

她们把头发紧紧地盘在头顶上。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

They bore traces of exposure to wind and rain .
他们 钻孔 痕迹 的 接触 到 风 和 雨 .

它们带有风吹雨打的痕迹。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] ,

Their eyes had a kind of wistful look ,
他们的 眼睛 有 一个 种类 的 怅惘 看 ,

他们的眼神中带着一丝惆怅，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊləri] ,

as though they were tired of all this noise and foolery ,
作为 尽管 他们 是 疲劳的 的 全部 这 噪音 和 愚蠢 ,

仿佛他们已经厌倦了这一切喧嚣和愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðəmˈselvz] [bæk] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːlɪv] - [ˈfɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪŋ]

and wished themselves back again on the old olive - farms with their toiling
和 希望 他们自己 后退 再次 在 这 老的 橄榄 - 农场 和 他们的 辛勤劳作

[ˈmʌðərz] .

mothers .

母亲们 .

他们多么希望自己能回到过去，回到辛勤劳作的母亲们所在的橄榄农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɔːɡɪd] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt]

There was something in their dogged mouths and the resolute manner in which
那里 曾是 某物 在 他们的 顽强 嘴 和 这 坚决 方式 在 哪个

[ðeɪ] [θʌmpt] [ðə; ði][bɪɡ] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈklæft] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bræs] [ˈsɪmbəlz] [ðæt] [tɔʊld][ʌv; əv]

they thumped the big drums and clashed the great brass cymbals that told of
他们 猛击 这 大的 鼓 和 冲突 这 伟大的 黄铜 钹 那 讲述 的

[ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪnˌpres] .

the threshing of grain and the treading of the winepress .
这 脱粒 的 粮食 和 这 踩踏 的 这 压榨机 .

他们咬牙切齿的嘴里，以及他们坚定地敲打大鼓、敲击大铜钹的方式，都诉说着打谷和踩酒的情景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmeɪtrənz][ɪn] [ˈθredber] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [leɪs] [hed] - [ˈdresɪz]

There were gorgeous matrons in threadbare velvet and tattered lace head - dresses
那里 是 华丽的 女舍监 在 破旧的 天鹅绒 和 破烂 蕾丝 头 - 连衣裙

[huː] [kæst] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [kraʊd] ,

who cast glances of sweetness upon the unresponsive crowd ,
WHO 投掷 眼神 的 甜味 之上 这 无反应 人群 ,

一些穿着破旧天鹅绒长袍、头戴破烂蕾丝头饰的美丽妇人，向毫无反应的人群投去温柔的目光。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [klaʊnz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr]

and cheered on the panting clowns to cry out at the top of their poor
和 欢呼 在 这 喘息 小丑 到 哭 出去 在 这 顶部 的 他们的 贫穷的

[streɪnd] [lʌŋz] ,

strained lungs ,

紧张 肺 ,

他们为气喘吁吁的小丑们加油鼓劲，让他们用尽全力、嘶哑的嗓音大声喊叫。

" [əˈvɑːntɪ] , [sɪˈnʲɔːrɪ] ! [əˈvɑːntɪ] !

" Avanti , signori ! avanti !

" 阿凡提 , 签名者 ! avanti !

"前进，先生们！ 前进！

" [smɔːl] [laɪð] [ˈtʃɪldrən] [kloʊðd] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəld] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
" **Small lithe children clothed in pink tights , with jewelled crowns on their heads ,** ,
" 小的 轻盈 孩子们 穿着衣服 在 粉色的 紧身裤 , 和 珠宝 皇冠 在 他们的 头部 ,
"身材娇小苗条的孩子们穿着粉色紧身裤，头上戴着镶满宝石的皇冠，

[ˈdɑːrtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,
darted in and out among the curtains of the tent , ,
飞镖 在 和 出去 之中 这 窗帘 的 这 帐篷 ,
在帐篷的帘幔间穿梭进出，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [er] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] - [aɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpesnts] ,
and gazed with a royal air upon the open - eyed , wondering little peasants , ,
和 凝视 和 一个 皇家 空气 之上 这 打开 - 眼睛 , 好奇 小的 农民 ,
[rʌf] - [[ɑːd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [ˈhoʊmspʌn] ,
rough - shod and clothed in homespun , ,
粗糙的 - 鞋子 和 穿着衣服 在 质朴的 ,
他带着王者般的姿态，凝视着睁大眼睛、充满好奇的小农夫们，他们脚蹬粗糙的鞋子，身穿粗布衣衫。

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [ðem; ðəm] .
who stood and worshipped them . .
WHO 站立 和 崇拜 他们 .
他们站着膜拜他们。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tent] ,
Not far from the circus , under a wooden tent , ,
不是 远的 从 这 马戏团 , 在下面 一个 木制的 帐篷 ,
离马戏团不远，在一个木制帐篷下，

[ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][mæd][ˈraɪv(ə)lɪrɪ] —
a half score of monsters were whirling round and round in mad rivalry —
一个 一半 分数 的 怪物 是 旋转 圆形的 和 圆形的 在 疯狂的 对抗 —
[ˈfɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈhɔːrməs] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ] [ˈfɪnz] ,
fishes with enormous mouths and mighty fins , ,
鱼 和 巨大的 嘴 和 强大的 鳍 ,
二十几个怪物疯狂地旋转着互相争斗——它们是长着巨大嘴巴和强壮鳍的鱼，

[laɪk][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] " [ˈɔːrkoʊ] " [ʌv; əv][ɑːrɪˈbɒstəʊ] ; [waɪld] [stiːdz] [huːz] [legz] [ˈblɒsəmd] [aʊt][ˈɪntuː]
like the terrible " Orco " of Ariosto ; wild steeds whose legs blossomed out into
喜欢 这 糟糕的 " 奥科 " 的 阿里奥斯托 ; 荒野 马匹 谁 腿 盛开 出去 进入
[əˈkænθəs] - [liːvz] ,
acanthus - leaves , ,
莨苳 - 树叶 ,
就像阿里奥斯托笔下可怕的“奥尔科”；那些腿上绽放出莨苳叶的野马，

[laɪk][ðə; ðɪ][oʊld] [ɡroʊˈtesks] [ðæt] [ɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
like the old grotesques that lurk under the ferns about the basins of the village
喜欢 这 老的 怪诞 那 潜伏 在下面 这 蕨类植物 关于 这 盆地 的 这 村庄
[ˈfaʊntɪnz] ;
fountains ; ;
喷泉 ;
就像那些潜伏在村庄喷泉池边蕨类植物下的古老怪诞雕像；

[ɡreɪt] [mɪˈstɪrɪəs] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] ;
great mysterious birds , with big eyes , and golden chains about their necks ; ;
伟大的 神秘 鸟类 , 和 大的 眼睛 , 和 金的 链条 关于 他们的 脖子 ;
体型巨大、神秘莫测的鸟类，有着大大的眼睛，脖子上戴着金链子；

[bi:sts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [æz; əz] ['mɑ:nstrəs]
beasts with the heads of cats and the bodies of dogs , as monstrous
野兽 和 这 头部 的 猫 和 这 身体 的 狗 , 作为 滔天
[ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [kru:] ,
and fantastic a crew ,
和 极好的 一个 全体人员 ,

一群长着猫头狗身的怪兽，既恐怖又奇幻。

[fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] - ['kʌlərd] , [kən'fju:zd] ['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz]['evər] ['raɪətɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [breɪn]
full of high - colored , confused images , as ever rioted in the high - strung brain
满的 的 高的 - 有色 , 使困惑 图片 , 作为 曾经 暴乱 在 这 高的 - 串 脑
[ʌv; əv]
of
的

充满了色彩艳丽、混乱不堪的图像，就像在高度紧张的大脑中不断翻腾的那样。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[sʌm; səm][oʊld] [sɪŋk] - ['sentʊ][ˈpoʊət] .
some old cinque - cento poet .
一些 老的 五 - 百 诗人 .

一位五百年代的古老诗人。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)] ['mɒnstəz] [hæd; həd][ɪts]['raɪdər] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)][ˈɡoʊldən] - [kɜ:rld] [tʃaɪld] ,
Each of these terrible monsters had its rider — some little golden - curled child ,
每个 的 这些 糟糕的 怪物 有 它是 骑士 — 一些 小的 金的 - 卷曲 孩子 ,
这些可怕的怪物中，每一个都有它的骑手——一个有着金色卷发的小女孩，

[hu:] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - ['hedɪd] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] [ˈfri:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
who clung about the neck of a cat - headed dolphin and shrieked with delight
WHO 紧紧抓住 关于 这 脖子 的 一个 猫 - 标题 海豚 和 尖叫 和 喜
[æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
at the danger .
在 这 危险 .

它紧紧抓住一只猫头海豚的脖子，因危险而兴奋地尖叫。

[sʌm; səm] [peɪl] ['soʊɪŋ] - [gɜ:rɪ] ,
Some pale sewing - girl ,
一些 苍白 缝纫 - 女孩 ,

一个面色苍白的缝纫女工，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rət] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [her] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [ˈʃɔ:l]
with a turret of powdered hair above her soft face and her black shawl
和 一个 炮塔 的 粉末状 头发 多于 她 柔软的 脸 和 她 黑色的 披肩
[θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
thrown like a habit around her ,
抛掷 喜欢 一个 习惯 大约 她 ,

她柔美的脸庞上方蓬松着一撮头发，黑色披肩像长袍一样披在身上。

[sæt] [ɪ'rekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['pɔ:lfri] ,
sat erect on her white palfrey ,
卫星 直立 在 她 白色的 帕尔弗雷 ,

她端坐在白色的骏马上，姿态挺拔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][held][hɜːrˈself][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈleɪdɪz][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈtaɪmz]
and for a moment held herself the equal of the great ladies of other times
和 为了 一个 片刻 握住 她自己 这 平等的 的 这 伟大的 女士们 的 其他 时代
[huːz][ˈfeɪsɪz][lʊkt][daʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɒrɪdʒːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæləs][tuː; tə]
whose faces looked down upon her from the corridors of the palaces to
谁 面孔 看起来 向下 之上 她 从 这 走廊 的 这 宫殿 到
[wɪtʃ][ʃiː; ji][went][tuː; tə][ˈkæəri][ˈhoʊm][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
which she went to carry home her work ,
哪个 她 去 到 携带 家 她 工作 ,

她那一刻觉得自己与以往时代的那些伟大女性平起平坐，那些女性的面容从宫殿的走廊里俯视着她，而她则要回到那些
宫殿，把工作带回家。

[ænd; ənd][ˈhɔːntɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃeɪmbər][haɪ][ʌp][əˈmʌŋ][ðə; ði]
and haunted her as she sat alone in her little chamber high up among the
和 闹鬼的 她 作为 她 卫星 独自的 在 她 小的 房间 高的 向上 之中 这
[red][ruːfs] .
red roofs .
红色的 屋顶 .

当她独自一人坐在红屋顶高处的小屋里时，这件事一直萦绕在她心头。

[sʌm; səm][streɪt]-[lɪmd][ˈpez(ə)nt]-[bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɪr]-[kʌt][feɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][red]
Some straight - limbed peasant - boy , with a clear - cut face and a red
一些 直的 - 有肢的 农民 - 男生 , 和 一个 清除 - 切 脸 和 一个 红色的
[ˈflaʊər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
flower in his hat ,
花 在 他的 帽子 ,

一个四肢笔直、五官端正的农家男孩，帽子上别着一朵红花。

[biˈstraɪd][ðə; ði][blæk][ˈtʃɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][ˈnɒstrəlz] ,
bestriding the black charger with fiery nostrils ,
跨骑 这 黑色的 充电器 和 火热 鼻孔 ,
他骑在黑色战马上，鼻孔喷着火光。

[felt][hɪz; ɪz][hɑːrt][swel][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][ˈlɔːŋɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][dɪm][ˈmeməri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːriəs]
felt his heart swell with noble longing at some dim memory of the glorious
毛毡 他的 心 膨胀 和 高贵 渴望 在 一些 暗淡 记忆 的 这 辉煌
[diːdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwɒrɪrɪz][ʌv; əv][ˈpædʒuə][ðæt][hɪz; ɪz][ˈɡrænmʌðər][hæd; həd][rɪˈleɪtɪd][tuː; tə]
deeds of the old warriors of Padua that his grandmother had related to
契约 的 这 老的 战士 的 帕多瓦 那 他的 祖母 有 有关的 到
[hɪm; ɪm][ˈmeni][ə; eɪ][ˈwɪntɜːz][naɪt][wen][ðə; ði][ˈtʃes,nʌt][wɜːr; wər][ˈroʊstɪŋ][ɑːn][ðə; ði][hɑːrθ]
him many a winter's night when the chestnuts were roasting on the hearth
他 许多 一个 冬天的 夜晚 什么时候 这 栗子 是 烘焙 在 这 炉

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈrʌslɪŋ][θruː][ðə; ði][ded][vaɪn]-[stɔːks] .
and the rain was rustling through the dead vine - stalks .
和 这 雨 曾是 沙沙声 通过 这 死的 藤 - 茎 .

他的心中涌起一股高尚的渴望，想起祖母曾在许多个冬夜里给他讲述的帕多瓦老战士们的辉煌事迹，那时栗子在炉火上
烤着，雨水沙沙地穿过枯死的葡萄藤。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevri][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][krækt][ˈtrʌmpɪt][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n]:
To him every note of the cracked trumpet was full of intoxication :
到 他 每一个 笔记 的 这 裂纹 喇叭 曾是 满的 的 中毒 :
对他来说，那破损小号的每一个音符都充满了陶醉的意味：

[aɪˈtiː][ment][wɔːr][ænd; ənd][lʌv][ænd; ənd][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][həˈroʊɪk][diːdz] .
it meant war and love and glory and heroic deeds .
它 意思是 战争 和 爱 和 荣耀 和 英勇 契约 :
它意味着战争、爱情、荣耀和英雄事迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][braʊn]-[feɪst][ˈwɪmɪn][ɪn][ˈtɑːnɪft][ˈspæŋɡlɪz][ˈtʌmblɪŋ][ɑːn][ˈskwer][ʌv; əv][ˈkɑːrɪt] ,
There are brown - faced women in tarnished spangles tumbling on squares of carpet ,
那里 是 棕色的 - 面对 女性 在 失去光泽 亮片 翻滚 在 正方形 的 地毯 ,
一些肤色黝黑的女人穿着褪色的亮片裙，在方方正正的地毯上跌跌撞撞。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [ðæt] [kənˈteɪn]
with their children crouching patiently on the blue handkerchiefs that contain
和 他们的 孩子们 蹲伏 耐心 在 这 蓝色的 手帕 那 包含
[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
the family wardrobe ,
这 家庭 衣柜 ,

孩子们耐心地蹲在装着全家人衣物的蓝色手帕上，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rnd] .
waiting for their dinner to be earned .
等待 为了 他们的 晚餐 到 是 获得 .

他们等着辛勤劳动，才能吃上一顿晚餐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [waɪt] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈpu:dlz] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ˈfeɪvnlɪ] [ˈlegz] , [ˈsɔ:ləm] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
They are assisted by white curly poodles , with pink shaven legs , solemn faces and
他们 是 协助 经过 白色的 卷曲 贵宾犬 , 和 粉色的 剃光 腿 , 庄严 面孔 和
[lɔ:ŋ] [ɪrɜ:] ,
long ears ,
长的 耳朵 ,

他们由几只白色卷毛贵宾犬协助，这些贵宾犬有着粉红色的剃毛腿、严肃的表情和长长的耳朵。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][oʊld][ˈpædʒuən] [mɑ:rˈkeɪsi] [ɪn] [ˈpaʊdərd] [wɪgz] .
which make them look like old Paduan marchesi in powdered wigs .
哪个 制作 他们 看 喜欢 老的 帕多瓦 马尔凯西 在 粉末状 假发 .

这让他们看起来像戴着假发的帕多瓦老侯爵。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][ˈlegz] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [θru:]
They make the circuit of the carpet on their hind legs , and jump through
他们 制作 这 电路 的 这 地毯 在 他们的 后 腿 , 和 跳 通过
[hu:ps] ,
hoops ,
篮球 ,

它们用后腿在地毯上绕圈，并跳过圆环。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][hæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbeɪbɪ:z] ,
and pass the hat among the bystanders , and watch the sleeping babies ,
和 经过 这 帽子 之中 这 旁观者 , 和 手表 这 睡眠 婴儿 ,

然后把帽子在旁观者之间传递，并照看熟睡的婴儿。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈʃəʊldəz] .
and carry the weight of the whole family upon their meditative shoulders .
和 携带 这 重量 的 这 所有的 家庭 之上 他们的 冥想 肩膀 .

他们用冥想的肩膀扛起了全家人的重担。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [teɪm] [ˈmæɡ,pais] [ðæt] [tel] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] - [ˈgɜ:lz] - [ˈfʊ:tʃənz] [baɪ] [ˈtʃu:zɪŋ] [ˈprɪntɪd] [slɪps]
There are tame magpies that tell the peasant - girls ' fortunes by choosing printed slips
那里 是 驯服 喜鹊 那 告诉 这 农民 - 女孩们 - 财富 经过 选择 打印 滑倒
[ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈfrʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
of paper from a box ,
的 纸 从 一个 盒子 ,

有一些驯养的喜鹊，它们会从盒子里抽取印有名字的纸条来为农家女孩们算命。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈnekst] [ˈwi:ks] [ˈlɑ:təri] .
and others that predict the winning numbers of next week's lottery .
和 其他的 那 预测 这 获胜 数字 的 下一个 本周 彩票 .

还有一些预测下周彩票中奖号码的网站。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [æ; ən][oʊld] [mə'dʒɪn] ['pa:sɪz] [hu:] [hæz; həz] [hɔ:rs] - [her] [kə:lz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə]
Now and then an old magician passes who has horse - hair curls reaching to
现在 和 然后 一个 老的 魔术师 通过 WHO 有 马 - 头发 卷发 到达 到
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

偶尔会有一位老魔术师路过，他有着及腰的马鬃卷发。

[ə; eɪ] [gri:n] [[eɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a green shade over his eyes ,
一个 绿色的 阴影 超过 他的 眼睛 ,
他的眼睛上笼罩着一层绿色的阴影。

[ænd; ʌnd] ['kærɪz] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sɪts][ə; eɪ] [drʌgd] [kɑ:k] [ɔ:r][ə; eɪ]
and carries slung about his neck a board on which sits a drugged cock or a
和 携带 吊着 关于 他的 脖子 一个 木板 在 哪个 坐着 一个 吸毒 公鸡 或者 一个
[greɪt] [blæk] [kæt] .
great black cat .
伟大的 黑色的 猫 .

他的脖子上挂着一块木板，上面坐着一只被下了药的公鸡或一只大黑猫。

[hi:; hi] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He consults his familiar for answers to the questions that are put to him
他 咨询 他的 熟悉的 为了 答案 到 这 问题 那 是 放 到 他
.
:
.

他向自己的守护灵寻求问题的答案。

[ðə; ði] ['pesnts] [fɔ:rm] [gru:ps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɑ:lətənz] [ænd; ʌnd] ['tʌmblərz] [ænd; ʌnd] [rɪŋ] - ['θrəʊər]
The peasants form groups about the charlatans and tumblers and ring - throwers
这 农民 形式 团体 关于 这 江湖骗子 和 玻璃杯 和 戒指 - 投掷者
,
!
,

农民们聚在一起，议论那些江湖骗子、杂耍艺人和套圈表演者。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [stri:mz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] , ['kerləs] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and the sunlight streams over the happy , careless crowd with a blessing .
和 这 阳光 溪流 超过 这 快乐的 , 粗心 人群 和 一个 祝福 .

阳光洒在快乐无忧的人群上，带来祝福。

[haʊ] ['meni] [ʌ; ʌv][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [wer] [ðei] [stænd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃənz] [met][ðer; ðər]
How many of them know that where they stand the early Christians met their
如何 许多 的 他们 知道 那 在哪里 他们 站立 这 早期的 基督徒 遇见 他们的
[deθ] [wɪð; wɪθ] [sɑ:mz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps][ænd; ʌnd][ðə; ði][pɑ:m][ʌ; ʌv] ['mɑ:rtərdəm] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ?
death with psalms upon their lips and the palm of martyrdom in their hands ?
死亡 和 诗篇 之上 他们的 嘴唇 和 这 棕榈 的 殉道 在 他们的 双手 ?
他们当中有多少人知道，在他们所站的地方，早期基督徒曾口中吟诵着圣歌，手捧殉道之手，最终献出了生命？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] ['mɑ:təz] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [neɪmd]
There was one among those early martyrs , a beautiful young maiden , named
那里 曾是 一 之中 那些 早期的 殉道者 , 一个 美丽的 年轻的 少女 , 命名
[dʒʊ'sti:nə] ,
Giustina ,
朱斯蒂娜 ,

在这些早期殉道者中，有一位名叫朱斯蒂娜的美丽年轻女子。

[hu:z] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ][hə'roʊɪk] ['lʌvlɪnəs] [ðæt][ɪn]['leɪtər][taɪmz][ə; eɪ]
whose life and death were full of such heroic loveliness that in later times a
谁 生活 和 死亡 是 满的 的 这样的 英勇 可爱 那 在 之后 时代 一个
['maɪti] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
mighty church was raised in her honor near the spot of the sacrifice .
强大的 教会 曾是 提高 在 她 荣誉 靠近 这 点 的 这 牺牲 .

她的一生和死亡充满了英勇的美丽，以至于后来人们在她牺牲的地方附近为她建造了一座宏伟的教堂。

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['ma:təz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt]
The bones of all her fellow - martyrs were collected and buried in a vault
这 骨头 的 全部 她 同伴 - 殉道者 是 集 和 埋葬 在 一个 金库
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
within the edifice .
之内 这 大厦 .

所有与她一同殉难的烈士的遗骸都被收集起来，埋葬在这座建筑内的墓穴中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [paɪl] , [koʊld][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] ,
It is a great gray pile , cold and solemn and austere ,
它 是 一个 伟大的 灰色的 桩 , 寒冷的 和 庄严 和 简朴 ,
[sɪm] [ənd; ənd] [stɪr] .
那是一座巨大的灰色建筑，冰冷、庄严、肃穆。

[ðæt] ['raɪzɪz][dɑ:rk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪliənt] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
that rises dark behind the brilliant groups of the fair .
那 上升 黑暗的 在后面 这 杰出的 团体 的 这 公平的 .
[ɪn] [ə] [stɪr] .
在熙熙攘攘的人群背后，升起了一片黑暗。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [kraʊtʃɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['mɑ:nstər] ,
On either side of the great staircase crouches a stone monster ,
在 任何一个 边 的 这 伟大的 楼梯 蹲伏 一个 石头 怪物 ,
[sɪm] [ənd; ənd] [stɪr] .
巨大的阶梯两侧各蹲着一个石像怪物。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [feɪθ] .
some mysterious symbol of the early faith .
一些 神秘 象征 的 这 早期的 信仰 .
[ɪn] [ə] [stɪr] .
早期信仰中某种神秘的象征。

[trə'dɪ(ə)n] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælədɪnz]['rəʊlənd][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] .
Tradition gives them the names of the paladins Roland and Oliver .
传统 给予 他们 这 姓名 的 这 圣骑士 罗兰 和 奥利弗 .
[sɪm] [ənd; ənd] [stɪr] .
根据传统，他们被命名为圣骑士罗兰和奥利弗。

[ðə; ði][wʌn][klɑ:sps][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kru:'seɪdər] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['maɪti] [pɔ:z] — [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The one clasps the figure of a crusader between its mighty paws — the other ,
这 一 扣环 这 数字 的 一个 十字军战士 之间 它是 强大的 爪子 — 这 其他 ,
[sɌm; səm] ['mɪstɪkl] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['kri:tjər] .
some mystical four - footed creature .
一些 神秘 四 - 有脚的 生物 .

一只巨兽用它强壮的爪子紧紧抓住一位十字军战士的身影——另一只巨兽则是某种神秘的四足生物。

[ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['merɪ] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] , [lɑ:rdʒ] - [aɪd]
They look down upon the merry crowds with solemn unwinking gaze , large - eyed
他们 看 向下 之上 这 欢乐 人群 和 庄严 警 目光 , 大的 - 眼睛
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
and mysterious .
和 神秘 .

他们用庄严而神秘的大眼睛俯视着欢快的人群，目光坚定而专注。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələɹ] [hu:] ['pɔ:zɪz] [baɪ]
They seem to put the old riddle of the Sphinx to the traveller who pauses by
他们 似乎 到 放 这 老的 谜语 的 这 狮身人面像 到 这 游客 WHO 停顿 经过
[ðer; ðər] [said] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [ðæt] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔ:d]
their side to watch the surging waves of human life that beat against the broad
他们的 边 到 手表 这 滔滔 波浪 的 人类 生活 那 打 反对 这 广阔
['sterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
stairway of the church .
楼梯 的 这 教会 .

他们似乎在向驻足观看熙熙攘攘的人群拍打着教堂宽阔台阶的旅行者抛出古老的斯芬克斯之谜。

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] [ɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [brɔ:d] [braʊz] .
The seal of the centuries is on their broad brows .
这 海豹 的 这 几个世纪 是 在 他们的 广阔 眉毛 .
几个世纪的印记刻在他们宽阔的额头上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['bæt(ə)] [ænd; ənd] ['tɔrnəmənt] , [ə'pɑ:n] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] ,
They have looked down upon battle and tournament , upon success and defeat ,
他们 有 看起来 向下 之上 战斗 和 比赛 , 之上 成功 和 击败 ;
[ə'pɑ:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
upon life and death .
之上 生活 和 死亡 .

他们鄙视战争和比武，鄙视成功和失败，鄙视生命和死亡。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pra:tɔ:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'tæliən] ['epɪk] , [səm; səm] [hə'rouɪk] [ɔ:r'lændʊʊ] [ɔ:r]
The history of the Prato is a stirring Italian epic , some heroic Orlando or
这 历史 的 这 普拉托 是 一个 搅拌 意大利语 史诗 , 一些 英勇 奥兰多 或者
[dʒerə'sɑ:ləmeɪ] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

普拉托的历史是一部激动人心的意大利史诗，堪比英雄史诗《奥兰多》或《耶路撒冷》。

[wɪð; wɪθ] ['ʌndə'təʊnz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['sætəɪər] .
with undertones of mirth and satire .
和 弦外之音 的 欢笑 和 讽刺 .
带有戏谑和讽刺的意味。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['pædʒuə] [held] [ðer; ðər] [mæsk] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪ] - [ʃoʊz] ;
There the Paduans held their masques and holiday - shows ;
那里 这 帕多瓦人 握住 他们的 面具 和 假期 - 演出 ;
帕多瓦人在那里举行化装舞会和节日表演；

[ðer; ðər] [roʊz] [ðə; ði] ['maɪti] ['kæs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɔɹmd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fi:st] - [deɪ] [baɪ] [ɑ:rmd] [men]
there rose the mighty castle that was stormed on a feast - day by armed men
那里 玫瑰 这 强大的 城堡 那 曾是 暴风雨 在 一个 盛宴 - 天 经过 武装 男人
[wɪð; wɪθ] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['pɒm,grænɪts] ;
with missiles of oranges and pomegranates ;
和 导弹 的 橙子 和 石榴 ;

那里耸立着一座雄伟的城堡，在节日当天，武装人员用橘子和石榴投掷的“导弹”攻占了这座城堡；

[ðer; ðər] [stɔ:kt] [doʊnə'teləʊz] ['maɪti] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] , ['təʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði]
there stalked Donatello's mighty wooden horse , towering high above the crowd in the
那里 跟踪 多纳泰罗的 强大的 木制的 马 , 参天 高的 多于 这 人群 在 这
['kɑ:rnɪv(ə)] [kævəl'keɪdz] ; [ðer; ðər] ,
Carnival cavalades ; there ,
狂欢 车队 ; 那里 ,

在那里，多纳泰罗那匹威武的木马巍然耸立，在狂欢节的游行队伍中高高在上；在那里，

[ˈæftər] - [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈpædʒuən]
after Ezzelin the Terrible had for years enriched the ground with Paduan
后 - 这 糟糕的 有 为了 年 富含 这 地面 和 帕多瓦
[blʌd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈpædʒuən] [ˈbɑːdɪz] [haɪ] [ɑːn] [ˈdʒɪbɪts] ,
blood and hung the Paduan bodies high on gibbets ,
血 和 悬挂 这 帕多瓦 身体 高的 在 绞刑架 ;
多年来, 可怕的埃泽林用帕多瓦人的鲜血染红了大地, 并将帕多瓦人的尸体高高挂在绞刑架上。

[ðə; ði] [friːd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][baɪ] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ]
the freed and happy people celebrated the expulsion of the tyrant by instituting
这 自由 和 快乐的 人们 著名 这 驱逐 的 这 暴君 经过 建立
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪz] ,
the famous horse - races ,
这 著名的 马 - 种族 ;
获得自由、欢欣鼓舞的人民通过举办著名的赛马比赛来庆祝暴君的驱逐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər][ˈskaːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] - [hɔːk] .
in which the prizes were scarlet cloth and gloves and a sparrow - hawk .
在 哪个 这 奖品 是 猩红 布 和 手套 和 一个 麻雀 - 鹰 .
奖品包括猩红色布料、手套和一只雀鹰。

[ˈhɪðər] [keɪm] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] [ˌbɑːbəˈrɔːsə] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [geɪmz] [held] [ɪn][ðer; ðər]
Hither came Charlemagne and Barbarossa to witness the games held in their
这里 来了 查理曼大帝 和 巴巴罗萨 到 证人 这 游戏 握住 在 他们的
[ɑːnər] .
honor .
荣誉 .
查理曼大帝和巴巴罗萨大帝也曾来到这里, 观看为他们举办的运动会。

[ˈfɛrz] [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ænd; ənd][ˈkɑːrniʋ(ə)] [ˈraɪət][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːtɔː][frʌm; frəm]
Fairs and shows and Carnival riot have been the lot of the Prato from
集市 和 演出 和 狂欢 暴动 有 到过 这 很多 的 这 普拉托 从
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ˈsæntə][dʒʊˈstiːnə][soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
the days when the nuns of Santa Giustina sold it to the town ,
这 天 什么时候 这 修女 的 圣诞老人 朱斯蒂娜 卖 它 到 这 镇 ;
自从圣朱斯蒂娜修女会将普拉托卖给镇上以来, 集市、表演和狂欢节骚乱就一直是普拉托的宿命。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈpædʒuən] [ˈleɪdɪz] [draɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weðəˈbiːtɪn] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ə; eɪ]
until now when the Paduan ladies drive around the weatherbeaten statues of a
直到 现在 什么时候 这 帕多瓦 女士们 驾驶 大约 这 饱经风霜 雕像 的 一个
[ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [fænz] [ˈskriːnɪŋ]
Sunday with mighty towers of hair on their heads and enormous fans screening
星期日 和 强大的 塔楼 的 头发 在 他们的 头部 和 巨大的 粉丝 筛选
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

直到现在, 帕多瓦的女士们才会在星期天驾车绕着饱经风霜的雕像转圈, 她们头上顶着高耸的头发, 用巨大的扇子遮住脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈpraːtɔː] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
But there were times when the Prato echoed with the noise of battle .
但 那里 是 时代 什么时候 这 普拉托 回声 和 这 噪音 的 战斗 .
但有时, 普拉托河上会回荡着战斗的喧嚣声。

[blʌd] [flʊd] [θru:] [ðə; ði] [moʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stætʃu:z] ['swiftə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['slʌɡɪ] ['wɔ:tərz]
Blood flowed through the moat about the statues swifter than the sluggish waters
血 流动 通过 这 护城河 关于 这 雕像 更迅捷 比 这 迟缓 水

[ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
of to - day .
的 到 - 天 .

雕像周围的护城河里，鲜血奔流的速度比今天缓慢流淌的河水还要快。

[wʌt] [stɜ:rn] , ['maɪti] ['fɪɡjərz] [hæv; həv] [ðæt] ['prɑ:tu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] !
What stern , mighty figures have that Prato for their background !
什么 船尾 , 强大的 数据 有 那 普拉托 为了 他们的 背景 !

那些威严而强大的人物，他们的背景竟是普拉托！

[ˈæləɾɪk][ðə; ði] [gɑ:θ] , ['ætɪlə] , - , [ɔ:l] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['pædʒuə] [ɑ:n] [ðoʊz] [ɡreɪ]
Alaric the Goth , Attila , Ezzelin , all fought with the rebellious Paduans on those gray
阿拉里克 这 哥特 , 阿提拉 , - , 全部 战斗 和 这 叛逆的 帕多瓦人 在 那些 灰色的

[stoʊnz] .
stones .
石头 .

哥特人阿拉里克、阿提拉、埃泽林都曾与反叛的帕多瓦人在这片灰色的石头上并肩作战。

[ɔ:l][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][oʊld][və'rəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)]
All the Venetian generals and the princes of old Verona and the terrible
全部 这 威尼斯 将军们 和 这 王子们 的 老的 维罗纳 和 这 糟糕的

[vi:'skoʊnti][ʌv; əv][mɪ'læn] — [ɔ:l][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪərn] [tred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pætʃ]
Visconti of Milan — all have left the traces of their iron tread upon the patch
维斯康蒂 的 米兰 — 全部 有 左边 这 痕迹 的 他们的 铁 踏 之上 这 修补

[ʌv; əv] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [pɪŋk] ['deɪzɪz] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,
of meadow where the pink daisies open their eyes ,
的 草地 在哪里 这 粉色的 雏菊 打开 他们的 眼睛 ,

威尼斯的所有将军、古老的维罗纳的王子们以及可怕的米兰维斯康蒂家族——都在粉红色雏菊睁开眼睛的这片草地上留下了他们铁蹄的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kloʊvər] [kɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒɪ]['stætʃu:z] ,
and the red clover calls to the bees from the base of the dingy statues ,
和 这 红色的 三叶草 呼叫 到 这 蜜蜂 从 这 根据 的 这 昏暗的 雕像 ,

红三叶草在昏暗的雕像底座上呼唤着蜜蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['mɔ:rə] [ɔ:r][sɪt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]
and the boys lie on the grass and play at morra or sit for hours with
和 这 男孩们说谎 在 这 草 和 玩 在 莫拉 或者 坐 为了 小时 和

[ðer; ðər] [ber] [braʊn] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɪnoʊz] .
their bare brown legs hanging over the moat fishing for the infant minnows .
他们的 裸 棕色的 腿 绞刑 超过 这 护城河 钓鱼 为了 这 婴儿 小鱼 .

男孩们躺在草地上玩打滚游戏，或者一连几个小时坐在护城河边，光着棕色的双腿悬在河面上钓小鱼。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] ['ekouz] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)] - [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]
What wonder that the great square echoes with battle - cries and the clash of
什么 想知道 那 这 伟大的 正方形 回声 和 战斗 - 哭泣 和 这 冲突 的

[sti:l] !
steel !
钢 !

难怪大广场上回荡着战斗的呐喊和刀剑碰撞的声音！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['ekou], ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:b(ə)] , [bʌt; bət] [jet] [mɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] ,
There is another echo , lower and more feeble , but yet more ominous ,
那里 是 其他 回声 , 降低 和 更多的 微弱 , 但 然而 更多的 不祥的 ,

还有另一声回声，更低沉、更微弱，却也更不祥。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] - [bel] .
for it is the echo of the plague - bell .
为了 它 是 这 回声 的 这 瘟疫 - 钟 .

因为那是瘟疫钟的回响。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ˈtɔrnəmənt] [ænd; ənd][ˈkɑːrnɪv(ə)]
I can hear it above all the noises of battle and tournament and Carnival
我 能 听到 它 多于 全部 这 噪音 的 战斗 和 比赛 和 狂欢
[mɜːrθ] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈpraːtɔː] .
mirth that haunt the Prato .
欢笑 那 出没 这 普拉托 .

在普拉托城内此起彼伏的战斗、比武和狂欢节的喧嚣声中，我都能听到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkrɒnɪklz] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈvenɪs] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ðə; ði]
For the old chronicles tell us how in the war with Venice the starving , the
为了 这 老的 编年史 告诉 我们 如何 在 这 战争 和 威尼斯 这 饥饿 , 这
[pleɪŋ] - [ˈstrɪkən] ,
plague - stricken ,
瘟疫 - 受打击的 ,

古老的编年史告诉我们，在与威尼斯的战争中，饥饿的、瘟疫肆虐的人们.....

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stɑːrd] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːtɔː] .
the dying lay in heaps upon the flower - starred turf of the Prato .
这 垂死 躺 在 堆积如山 之上 这 花 - 星形 草皮 的 这 普拉托 .

垂死之人成堆地躺在普拉托繁花似锦的草坪上。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ðə; ði] [deθ] - [kɑːrt] [meɪd] [ɪts] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skwer] ,
At midnight the death - cart made its round about the square ,
在 午夜 这 死亡 - 大车 制成 它是 圆形的 关于 这 正方形 ,

午夜时分，灵车绕着广场转了一圈。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
the muffled tread of the horses ' hoofs mingling with the moaning of the sick
这 闷音 踏 的 这 马匹 - 蹄子 混杂 和 这 呻吟 的 这 生病的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [triːz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈstætʃuːz] .
and the wailing of the wind through the ghostly trees above the statues .
和 这 哀嚎 的 这 风 通过 这 幽灵般的 树木 多于 这 雕像 .

马蹄沉重的脚步声与病人的呻吟声和风吹过雕像上方幽灵般树木的哀鸣声交织在一起。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
The darkness was broken but by the light of a lantern fastened to the
这 黑暗 曾是 破碎的 但 经过 这 光 的 一个 灯笼 系紧 到 这
[ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
shafts of the cart ,
轴 的 这 大车 ,

黑暗被马车车辕上的一盏灯笼的光芒打破。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈfeɪsɪz][ˈɪntuː] [ˈɡæstli] [rɪˈliːf] .
which threw the white - faces into ghastly relief .
哪个 扔 这 白色的 - 面孔 进入 阴森 宽慰 .

这使得白皙的面孔显得格外可怕。

[blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjərz] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈprerfəl] , [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrɪkən]
Black - robed figures , silent and prayerful , passed in and out among the stricken
黑色的 - 身着长袍 数据 , 沉默的 和 虔诚的 , 通过了 在 和 出去 之中 这 受打击的
[ɡruːps] .
groups :
团体 .

身穿黑袍的人影，默默地、虔诚地在受难人群中穿梭。

[ˈsæntə] [dʒʊˈsti:nə] .
SANTA GIUSTINA .
圣诞老人 朱斯蒂娜 .

圣朱斯蒂娜。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈtrædzɪk] [ˈɛpɪsoʊdz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:tɔ:] ,
Of all the tragic episodes connected with the Prato ,
的 全部 这 悲惨 剧集 连接 和 这 普拉托 ,

在所有与普拉托有关的悲剧事件中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kənˈteɪnz] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [ɪkˈstɔ:ts]
there is none that contains such elements of warm vital interest or extorts
那里 是 没有任何 那 包含 这样的 元素 的 温暖的 必不可少的 兴趣 或者 勒索

[frʌm; frəm][ju: ˈes] [sʌtʃ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][frænˈtʃeskoʊ] ,
from us such sorrowful sympathy as the history of Francesco ,
从 我们 这样的 悲伤 同情 作为 这 历史 的 弗朗切斯科 ,

没有哪部作品像弗朗切斯科的传记那样，蕴含如此浓厚的人文情怀，或者像它那样，激起我们如此深切的同情。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:rə] .
the last of the Carraras .
这 最后的 的 这 卡拉拉斯 .

卡拉拉家族的最后一位成员。

[ðə; ði][oʊld][ɪˈtæliən] [ˈkrɒnɪklz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈblaɪm] [ænd; ænd] [pəˈθetɪk] [sɪmˈplɪsəti]
The old Italian chronicles are written with such sublime and pathetic simplicity
这 老的 意大利语 编年史 是 书面 和 这样的 升华 和 可怜的 简单

[ðæt] [ˈhju:mən][laɪf][ˈæftər] [ˈsentʃəɪz] [ˈraɪzɪz][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][wɔ:rm][dʒɔɪz][ænd; ænd]
that human life after centuries rises up before us with all its warm joys and
那 人类 生活 后 几个世纪 上升 向上 前 我们 和 全部 它是 温暖的 喜悦 和

[ˈsɔ:rəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

古老的意大利编年史以如此崇高而又感人的简洁笔触写成，几个世纪之后，人类生活的所有温暖的喜悦和悲伤都跃然纸上。

[dɪˈlaɪts]
delights
美味

美味

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[ænd; ænd] [ˈægəni] .
and agonies .
和 痛苦 .

以及痛苦。

[wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ðɪs] [ˈgælənt] [frænˈtʃeskoʊ] ,
We see him first , this gallant Francesco ,
我们 看 他 第一的 , 这 英勇 弗朗切斯科 ,

我们首先看到的是他，这位英勇的弗朗西斯科。

[æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ska:li:dʒəri][ʌv; əv]
as a youth returning home in triumph from a victory over the Scaligeri of
作为 一个 青年 返回 家 在 胜利 从 一个 胜利 超过 这 斯卡利杰里 的

[vəˈrəʊnə] ,
Verona ,
维罗纳 ,

作为一名年轻士兵，他凯旋而归，战胜了维罗纳的斯卡利杰里家族。

[ˈwelkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ˈpædjuə] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈpraːtɔː] ,
welcomed by his old father , the lord of Padua , there on the Prato ,
欢迎 经过 他的 老的 父亲 , 这 主 的 帕多瓦 , 那里 在 这 普拉托 ,
他在普拉托河畔受到了年迈的父亲, 帕多瓦领主的迎接。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
amidst the rejoicings of the people .
在.....之中 这 欢庆 的 这 人们 .
在人们的欢呼声中。

[ðen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] , [wen] [ˈpædjuə][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][viːˈskoʊnti] ,
Then we see how , when Padua had fallen into the hands of the Visconti ,
然后 我们 看 如何 , 什么时候 帕多瓦 有 倒下 进入 这 双手 的 这 维斯康蒂 ,
然后我们看到, 当帕多瓦落入维斯康蒂家族手中时,

[ðə; ði][oʊld][frænˈtʃeskoo][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ˈmaːnzə] .
the old Francesco was kept a prisoner at Monza .
这 老的 弗朗切斯科 曾是 保留 一个 囚犯 在 蒙扎 .
老弗朗切斯科被囚禁在蒙扎。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [frænˈtʃeskoo][iː] . , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [held] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləˈnɪz] ,
His son , Francesco II . , was also held in bondage by the Milanese ,
他的 儿子 , 弗朗切斯科 二 . , 曾是 还 握住 在 束缚 经过 这 米兰人 ,
他的儿子弗朗切斯科二世也被米兰人奴役。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsleɪvəri] ,
but his proud heart revolted at the thought of his slavery ,
但 他的 自豪的 心 反抗 在 这 想法 的 他的 奴隶制 ,
但他骄傲的内心一想到自己沦为奴隶就感到愤慨。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kəmˈpæʃəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][viːˈskoʊnti]
and he compassionated the sufferings of his country , for the Visconti
和 他 富有同情心 这 苦难 的 他的 国家 , 为了 这 维斯康蒂
[wɜːr; wər][hɑːrd] , [stɜːrn] [ˈrʊlər] .
were hard , stern rulers .
是 难的 , 船尾 统治者 .
他怜悯祖国的苦难, 因为维斯康蒂家族是冷酷无情的统治者。

[hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][viːˈskoʊnti][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ˈæsti] ,
He asked permission of the Visconti to reside in Asti ,
他 问 允许 的 这 维斯康蒂 到 居住 在 阿斯蒂 ,
他请求维斯康蒂家族允许他居住在阿斯蒂。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləˈnɪz] [ˈterətɔːri] .
which lay near the frontier of the Milanese territory .
哪个 躺 靠近 这 边境 的 这 米兰人 领土 .
它位于米兰领土的边界附近。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
A little later he quitted the town ,
一个 小的 之后 他 辞职 这 镇 ,
不久之后, 他离开了这座小镇。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] [ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ænd] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ,
disguised as a pilgrim and accompanied by his wife and two servants ,
伪装 作为 一个 朝圣 和 伴随 经过 他的 妻子 和 二 仆人 ,
他乔装成朝圣者, 带着妻子和两个仆人,

[ˈʌndər] [ˈpriːtektst][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈsænt] - [ænˈtoʊniou] [æt; ət] [viˈɛn] [ɪn] [fræns] .
under pretext of visiting the shrine of Sant ' Antonio at Vienne in France .
在下面 借口 的 访问 这 神社 的 圣徒 - 安东尼奥 在 维埃纳 在 法国 .
以前往法国维埃纳参观圣安东尼奥圣殿为借口。

[ðə; ði] ['emɪseri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:'skoʊnti] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][,ævi:n'jəʊŋ] ,
The emissaries of the Visconti follow him to Avignon ,
这 使者 的 这 维斯康蒂 跟随 他 到 阿维尼翁 ,
维斯康蒂家族的使者跟随他前往阿维尼翁。

[wer] [hi:; hi] [tri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɒʊp][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][baɪ] ˈletər [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)]
where he treats with the pope in person and by letter with other influential
在哪里 他 款待 和 这 教皇 在 人 和 经过 信 和 其他 有影响
[ˈpɜ:sənɪdʒz] .
personages .
人物 .

他亲自与教皇会面，并通过书信与其他有影响力的人物进行交流。
[ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]
Having obtained promises of assistance , he returns to Italy by way of the coast
拥有 获得 承诺 的 协助 , 他 返回 到 意大利 经过 方式 的 这 海岸
.
:
.

获得援助承诺后，他沿海岸返回意大利。
[ˈmʌnɪlɪs] , [ˈfrendləs] , [ˈdredɪŋ] [ə'rest] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] ,
Moneyless , friendless , dreading arrest at every step , burdened with a sick wife ,
无钱 , 没有朋友 , 恐惧 逮捕 在 每一个 步 , 负担 和 一个 生病的 妻子 ,
身无分文，举目无亲，每走一步都提心吊胆，害怕被逮捕，还要照顾生病的妻子。

[fræn'tʃeskoʊ] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] .
Francesco knocks at the gate of Genoa .
弗朗切斯科 敲门声 在 这 门 的 热那亚 .
弗朗切斯科敲响了热那亚的城门。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈsɪti] [ˈfeɪvərz][ðə; ði][vi:'skoʊnti] , [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The haughty city favors the Visconti , will have nothing to do with the
这 傲慢 城市 恩惠 这 维斯康蒂 , 将要 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈwɑ:ndərər] ,
wanderer ,
流浪者 ,
这座傲慢的城市偏爱维斯康蒂家族，对流浪者不屑一顾。

[ænd; ənd] [ˈθretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:kl] [ˈpæləs] .
and threatens him with the dungeons of the ducal palace .
和 威胁 他 和 这 地下城 的 这 公爵 宫殿 .
并威胁要将他关进公爵府的地牢。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][koʊst] [daʊn] [tu:; tə][ˈpi:zə] , [ðə; ði][waɪf] [ˈɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd]
So they follow the coast down to Pisa , the wife almost dead with fatigue and
所以 他们 跟随 这 海岸 向下 到 比萨 , 这 妻子 几乎 死的 和 疲劳 和
[praɪveɪ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,
于是他们沿着海岸线一路南下到比萨，妻子几乎因疲惫和匮乏而奄奄一息。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] ,
for they are often obliged to walk all day ,
为了 他们 是 经常 有义务 到 走 全部 天 ,
因为他们经常需要步行一整天，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpez(ə)nt] [ɪz][boʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm] [ə'sɪstəns] .
and no peasant is bold enough to offer them assistance .
和 不 农民 是 大胆的 足够的 到 提供 他们 协助 .
没有哪个农民胆敢向他们伸出援手。

[æʔ; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [baɪ] [mʌtʃ] [dɪ'ploʊməsi] ,
At last , one of their servants , by much diplomacy ,
在 最后的 , 一 的 他们的 仆人 , 经过 很多 外交 ,
最后, 他们的一名仆人经过一番周旋,
[prəʊ'kjʊəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [næg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪki] ['mɑ:rkɪt] - ['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ,
procures a miserable nag and a shaky market - wagon filled with straw ,
采购 一个 悲惨的 唠叨 和 一个 摇晃 市场 - 车皮 已填 和 稻草 ,
他弄来一匹可怜的老马和一辆装满稻草的摇摇晃晃的货车,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]['aʊtkæst] ['rʊlər] [ʌv; əv]['pædʒuə] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pi:zə] .
and in this state the outcast rulers of Padua drive up to the gates of Pisa .
和 在 这 状态 这 被排斥者 统治者 的 帕多瓦 驾驶 向上 到 这 大门 的 比萨 .
于是, 被放逐的帕多瓦统治者们驱车来到了比萨城门前。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd]['wɑ:ndər] ['sɑ:roufəli] [ɑ:n] .
They are refused admittance , and wander sorrowfully on .
他们 是 拒绝 准入 , 和 漫步 悲伤地 在 .
他们被拒绝入内, 只好悲伤地继续前行。
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hʌvl] .
Outside the town they chance upon a deserted hovel .
外部 这 镇 他们 机会 之上 一个 荒凉的 茅屋 .
在城外, 他们偶然发现了一间废弃的小屋。
[haʊ] [ðɪ:z] ['prɪnsəz] [preɪz] [gʊ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
How these princes praise God for his goodness ,
如何 这些 王子们 称赞 上帝 为了 他的 善良 ,
这些王子们是如何赞美上帝的恩典的呢?
[fɔ:r; fər] [naʊ] [mə'dɑ:nə] - [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪts] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] !
for now Madonna Taddea can have a night's rest on the straw in the corner !
为了 现在 麦当娜 - 能 有 一个 夜晚 休息 在 这 稻草 在 这 角落 !
现在, 麦当娜·塔迪亚可以在角落里的稻草上好好休息一晚了!
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sti:lz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [braɪbz] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] [tu:; tə]
One of the servants steals back to the town and bribes a shopkeeper to
一 的 这 仆人 偷窃 后退 到 这 镇 和 贿赂 一个 店主 到
[sel] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [mɪ:t] [ænd; ənd] [waɪn] .
sell him bread and meat and wine .
卖 他 面包 和 肉 和 葡萄酒 .
其中一个仆人偷偷溜回镇上, 贿赂店主, 让他卖给他面包、肉和酒。
[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wɔ:rm][ðer; ðər] [pʊr] [weðə'bi:tn] [lɪmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [raɪt]
They build a fire and warm their poor weatherbeaten limbs , and are right
他们 建造 一个 火 和 温暖的 他们的 贫穷的 饱经风霜 四肢 , 和 是 正确的
['merɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ,
merry in a desperate ,
欢乐 在 一个 绝望的 ,
他们生起火来, 温暖自己饱经风霜的四肢, 在绝望中也感到无比快乐。

[ˈrekləs] [wei] .
reckless way .
鲁莽 方式 .
鲁莽的方式。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][æʔ; ət][læst] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɪti]
With the morrow they take up their march , and at last reach a friendly city
和 这 明天 他们 拿 向上 他们的 行进 , 和 在 最后的 抵达 一个 友好的 城市
,
,
,
第二天, 他们继续行军, 最终抵达一座友好的城市。

[wer] [ðə; ði] [waɪf] [rɪ'dʒɔɪnz] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] .
where the wife rejoins her children .
在哪里 这 妻子 重新加入 她 孩子们 .

妻子与孩子们团聚的地方。

[fræn'tʃeskoo] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]
Francesco is provided with men and arms to enable him to attack his
弗朗切斯科 是 假如 和 男人 和 武器 到 使能够 他 到 攻击 他的
[ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
native town ,
本国的 镇 ,

弗朗西斯科获得了人手和武器，以便进攻他的家乡。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] .
which is ready to welcome him back .
哪个 是 准备好 到 欢迎 他 后退 .

这里已经准备好迎接他回来了。

[hi:; hi] [ə'sɔ:ltz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [ˈmɪdnɑ:t] , [sə'praɪzɪz] [ðə; ði] [ˌmɪlə'nɪz] ,
He assaults the city one midnight , surprises the Milanese ,
他 袭击 这 城市 一 午夜 , 惊喜 这 米兰人 ,

他于午夜时分袭击了这座城市，令米兰人措手不及。

[ɪz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpædʒuə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ooʊld] [ˈaot] , " [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ɪl][ˈkɑ:roʊ] !
is welcomed by the Paduans with the old shout , " Viva il Carro !
是 欢迎 经过 这 帕多瓦人 和 这 老的 喊 , " 维瓦 il 胡萝卜 !

帕多瓦人以古老的呼喊声“Viva il Carro!”来欢迎它。

" [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpra:tɔ:] .
" **and at dawn is encamped in triumph upon the Prato** .
" 和 在 黎明 是 营地 在 胜利 之上 这 普拉托 .

“黎明时分，他们凯旋而归，在普拉托河畔安营扎寨。”

[hi:; hi] [ru:ld] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]
He ruled for a long time wisely and well , for he had known the
他 裁决 为了 一个 长的 时间 明智地 和 出色地 , 为了 他 有 已知 这
[ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
discipline of life ,
纪律 的 生活 ,

他统治了很长时间，英明贤良，因为他深谙人生之道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhʌŋgərd] [ænd; ənd] [θə:stɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
and had hungered and thirsted like the lowest of his subjects .
和 有 饥饿 和 口渴 喜欢 这 最低 的 他的 主题 .

他像他最卑微的臣民一样，忍受着饥渴之苦。

[haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] , [ðɪs] [ˈsteɪtli] [ˈsoʊldʒəɹ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] - [hɔ:lz] ,
How he must have laughed , this stately soldier banqueting in his palace - halls ,
如何 他 必须 有 笑了 , 这 庄严 士兵 宴会 在 他的 宫殿 - 大厅 ,

这位威严的军官在宫殿大厅里宴饮，他当时该是多么开怀大笑啊！

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [bɪt]
at the thought of the night when he had been so thankful for that bit
在 这 想法 的 这 夜晚 什么时候 他 有 到过 所以 感恩 为了 那 少量
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dra:p][ʌv; əv] [waɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ˈpi:zən] !
of bread and drop of wine snatched from the grudging Pisan !
的 面包 和 降低 的 葡萄酒 抢夺 从 这 勉强地 比萨 !

一想到那天晚上，他多么感激从那个不情愿的比萨人那里抢来的那块面包和一滴酒！

[ænd; ənd] [mə'dɑ:nə] - , [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['meɪtrən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] , [læft]
And Madonna Taddea , a blooming matron , surrounded by her children , laughed
和 麦当娜 - , 一个 盛开 护士长 , 包围 经过 她 孩子们 , 笑了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
with the tears in her eyes ,
和 这 眼泪 在 她 眼睛 ,
而容光焕发的塔迪亚夫人, 被她的孩子们簇拥着, 眼里含着泪水, 笑着说不出话来。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][nɑ:t][ɪn]
and told them how one of their number had come near being born not in
和 讲述 他们 如何 一 的 他们的 数字 有 来 靠近 存在 出生 不是 在
[ə; eɪ]['meɪndʒər] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ,
a manger like our Lord ,
一个 马槽 喜欢 我们的 主 ,
他告诉他们, 他们当中有一个人差点像我们的主一样, 不是出生在马槽里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] .
but in the open fields .
但 在 这 打开 字段 .
但在开阔的田野里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [hæŋz] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɪnsli] [haʊs] .
But a terrible fate hangs over this princely house .
但 一个 糟糕的 命运 悬挂 超过 这 王子 房子 .
但是, 可怕的命运正笼罩着这个王室家族。

[fræn'tʃeskou][ɪz] [ə'kju:zd] [baɪ][ðə; ði] [və'ni:jənz] [ʌv; əv][vaɪələɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:ti] , [ænd; ənd][wɔ:r][ɪz] [dɪ'klerd]
Francesco is accused by the Venetians of violating a treaty , and war is declared
弗朗切斯科 是 被告 经过 这 威尼斯人 的 违反 一个 条约 , 和 战争 是 声明
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
弗朗切斯科被威尼斯人指控违反条约, 威尼斯人对他宣战。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:jn] ['ɑ:ɹmi] , [led][baɪ][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:jn] ['dʒenrəlz] ,
The flower of the Venetian army , led by the bravest of the Venetian generals ,
这 花 的 这 威尼斯 军队 , 引领 经过 这 最勇敢的 的 这 威尼斯 将军们 ,
威尼斯军队的精锐部队, 由威尼斯最勇敢的将军们率领。

[ɪz] [sent] [ə'genst] ['pædʒuə] .
is sent against Padua .
是 发送 反对 帕多瓦 .
被派往帕多瓦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .
There is a long , fierce struggle .
那里 是 一个 长的 , 凶猛的 斗争 .
这是一场漫长而激烈的斗争。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] , [fræn'tʃeskou][hoʊldz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,
In spite of famine and plague , Francesco holds out to the very last ,
在 尽管如此 的 饥荒 和 瘟疫 , 弗朗切斯科 持有 出去 到 这 非常 最后的 ,
尽管遭遇饥荒和瘟疫, 弗朗切斯科仍然坚持到了最后一刻。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [və'ni:jənz] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər][kæmp] - [faɪrz][ɑ:n][ðə; ði]
but one night the Venetians scale the walls and build their camp - fires on the
但 一 夜晚 这 威尼斯人 规模 这 墙壁 和 建造 他们的 营 - 火灾 在 这
['pra:tɔ:] .
Prato .
普拉托 .
但有一天晚上, 威尼斯人翻过城墙, 在普拉托广场上生起了篝火。

[fræntʃɛskoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][ænd; ənd][fræntʃɛskoʊ] , [ɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz]
Francesco , with his two sons , Jacopo and Francesco , is loaded with chains
弗朗切斯科 , 和 他的 二 儿子们 , 雅各布 和 弗朗切斯科 , 是 已加载 和 链条
[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [tu;; tə] [ˈvenɪs] ,
and carried to Venice ,
和 携带 到 威尼斯 ,
弗朗切斯科和他的两个儿子雅各布和弗朗切斯科被戴上镣铐押往威尼斯。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈpæləs] .
and lodged in the dungeons of the ducal palace .
和 已提交 在 这 地下城 的 这 公爵 宫殿 .
并被关押在公爵宫殿的地牢里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈpeɪntɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
There is the mockery of a trial in one of those great painted rooms ,
那里 是 这 嘲讽 的 一个 审判 在 一 的 那些 伟大的 绘 房间 ,
在那些精美的彩绘房间里，一场审判显得格外荒诞可笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
but there is only one opinion with regard to the sentence that will be
但 那里 是 仅有的 一 观点 和 看待 到 这 句子 那 将要 是
[prəˈhaʊnst] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
pronounced against them .
发音 反对 他们 .
但对于将要对他们作出的判决，只有一种意见。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði][ˌpraːkləˈmeɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
It is a terrible sight , the proclamation of that judgment to the prisoners ,
它 是 一个 糟糕的 视线 , 这 公告 的 那 判断 到 这 囚犯 ,
[ˈnɪrli] [blaɪnd] ,
nearly blind ,
几乎 瞎的 ,
向几乎失明的囚犯宣判的情景，真是惨不忍睹。

[wɑːn][ænd; ənd][hæf] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɛlz] [ˈʌndər] [ðə; ði][kəˈhæɪl] .
wan and half dead in their cells under the canal .
万 和 一半 死的 在 他们的 细胞 在下面 这 运河 .
他们面色苍白，奄奄一息地躺在运河下的牢房里。

[wen] [ðə; ði][ɛksɪˈkjuːʃənər] [priˈpeəz] [tu;; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)l][ˈdɑːkjumənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌʃɪz]
When the executioner prepares to read the fatal document one of them rushes
什么时候 这 刽子手 准备 到 读 这 致命的 文档 一 的 他们 冲刺
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
at him and throws his stool at his head .
在 他 和 投掷 他的 凳子 在 他的 头 .
当刽子手准备宣读那份致命的文件时，其中一人冲向他，将凳子扔向他的头部。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɛksɪˈkjuːʃ(ə)n]
When the day of execution
什么时候 这 天 的 执行
行刑之日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 287**]
[页 -]
[第287页]

[kʌmz] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːkoʊpoʊ] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
comes they embrace one another , and Jacopo writes a letter to his wife ,
来 他们 拥抱 一 其他 , 和 雅各布 写 一个 信 到 他的 妻子 ,
他们拥抱在一起，雅各布给妻子写了一封信。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkra:nɪklər] [hæv; həv][ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə]
which the tenderness and sorrow of the chronicler have handed down to
哪个 这 压痛 和 悲哀 的 这 编年史家 有 递交 向下 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

史官的温柔与悲伤已传承给我们。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd] [ʌv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
bidding her pray for his soul and love their children .
投标 她 祈祷 为了 他的 灵魂 和 爱 他们的 孩子们 .
嘱咐她为他的灵魂祈祷，并爱他们的孩子。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [əˈpa:n] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈdʌndʒənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Then they are placed upon wooden chairs in their several dungeons , with their
然后 他们 是 放置 之上 木制的 椅子 在 他们的 一些 地下城 , 和 他们的
[bæks] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
backs toward the door .
背部 朝向 这 门 .

然后，他们被安置在各自地牢的木椅上，背对着门。

[ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃənər] [ˈdʒɜ:ks][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] ,
The executioner jerks a silken cord about their necks ,
这 刽子手 混蛋 一个 丝 绳索 关于 他们的 脖子 ,
刽子手猛地将一根丝绳套在他们的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:rə] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv]
and the race of the Carraras has vanished from among the rulers of
和 这 种族 的 这 卡拉拉斯 有 消失了 从 之中 这 统治者 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

卡拉拉人这一族已经从地球统治者中消失了。

[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [ræpt] [ɪn] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][spɜ:rz] , [ɑ:r; ər][leɪd]
Their bodies , wrapped in velvet cloaks and adorned with golden spurs , are laid
他们的 身体 , 包装 在 天鹅绒 斗篷 和 装饰 和 金的 马刺 , 是 铺设
[ɪn] [ˈdɪfrənt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
in different churches ,
在 不同的 教堂 ,

他们的遗体裹在天鹅绒斗篷里，佩戴着金马刺，被安放在不同的教堂中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][ɒ:ds]
but their graves are nameless and the memory of the old heroic lords
但 他们的 坟墓 是 无名 和 这 记忆 的 这 老的 英勇 领主们
[ʌv; əv][ˈpædjuə][ɪz] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] .
of Padua is branded with shame .
的 帕多瓦 是 品牌 和 耻辱 .

但是他们的坟墓上没有名字，帕多瓦昔日英雄领主的记忆蒙上了耻辱的烙印。

[ˈpra:tɔ:] [ˈdelə] [ˈveɪl] .
PRATO DELLA VALLE .
普拉托 德拉 瓦列 .

普拉托德拉瓦莱。

[wiː; wi] [ˈwɒndəd] [ɑːn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɑːˈkeɪdz] .
We wandered on with the holiday crowd through the narrow arcades .
我们 漫步 在 和 这 假期 人群 通过 这 狭窄的 街机 .

我们和熙熙攘攘的度假人群一起穿过狭窄的拱廊。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [liːnd] [ˈlɪt(ə)] [stɔːlz] [ænd; ənd] [bʊθs] [wer] [wɜːr; wər][soʊld] [fruːt] [ænd; ənd]
Against the pillars leaned little stalls and booths where were sold fruit and
反对 这 柱子 倾斜 小的 摊位 和 展位 在哪里 是 卖 水果 和
[fraɪd] [keɪks] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈdʒɪndʒəbreɪd] [ænd; ənd] [ˈkruːsəfɪks] [ænd; ənd][ˈrəʊzəriːz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
fried cakes and hard gingerbread and crucifixes and rosaries and lives
油煎 蛋糕 和 难的 姜饼 和 十字架 和 念珠 和 生活
[ʌ; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ˈfænz][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [her] - [ˈpɪnz] .
of the saints and veils and ribbons and fans and silver hair - pins .
的 这 圣徒 和 面纱 和 丝带 和 粉丝 和 银 头发 - 别针 .

柱子旁斜倚着一些小摊位，上面出售水果、油炸糕点、硬姜饼、十字架、念珠、圣徒传记、面纱、丝带、扇子和银发簪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] - [ˈgɜːlz] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] , [sʌm; səm][ɪn]
The young peasant - girls , strolling up and down under the arcades , some in
这 年轻的 农民 - 女孩们 , 漫步 向上 和 向下 在下面 这 街机 , 一些 在
[ɡruːps] ,
groups ,
团体 ,

年轻的农家女孩们三五成群地在拱廊下漫步，

[sʌm; səm] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌvəz] - [ɑːrmz] ,
some clinging timidly to their lovers ' arms ,
一些 依恋 胆怯地 到 他们的 恋人 - 武器 ,

有些女孩怯生生地依偎在爱人的臂弯里，

[stɔːp][æt; ət][ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd] [ɡlæns] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtrɪŋkɪts] ,
stop at the booths and glance wistfully at the pretty trinkets ,
停止 在 这 展位 和 瞥一眼 怅然地 在 这 漂亮的 小饰品 ,

驻足于摊位前，满怀憧憬地望着那些精美的小饰品，

[ænd; ənd][end][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv][ˈsænt] - [ænˈtoʊniəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz]
and end by buying a life of Sant ' Antonio for the old mother who has
和 结尾 经过 购买 一个 生活 的 圣徒 - 安东尼奥 为了 这 老的 母亲 WHO 有
[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] ,
stayed at home among the olives ,
入住 在 家 之中 这 橄榄 ,

最后，为那位一直待在橄榄树下的老母亲买下圣安东尼奥的一生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [baɪ]
and a clay pipe for the old father taking his holiday rest on the doorstep by
和 一个 黏土 管道 为了 这 老的 父亲 采取 他的 假期 休息 在 这 家门口 经过
[hɜːr; hər] [saɪd] .
her side .
她 边 .

还有一根陶土烟斗，是给在她身旁门阶上休息的老父亲准备的。

[ðeɪ] [fɔːrm] [braɪt] [ˈpɪktʃərz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɑːrtʃweɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [bɪˈjɑːnd] ,
They form bright pictures against the open archways of the palaces beyond ,
他们 形式 明亮的 图片 反对 这 打开 拱门 的 这 宫殿 超过 ,

它们在远处宫殿敞开的拱门映衬下，构成了一幅幅明亮的画面。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡriːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ɡliːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
through which the young green of the gardens gleams in the sunlight .
通过 哪个 这 年轻的 绿色的 的 这 花园 闪光 在 这 阳光 .

阳光透过窗户，映照出花园里嫩绿的植物。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən][er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvi] [ə'baʊt] [ði:z] [brɔ:d] ['geɪtweɪz] [wɪtʃ]
There is an air of mystery and reserve about these broad gateways which
那里 是 一个 空气 的 神秘 和 预订 关于 这些 广阔 网关 哪个
[ˈkɒntræsts] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] ,
contrasts well with the honest ,
对比 出色地 和 这 诚实的 ,

这些宽阔的大门散发着神秘和矜持的气息，与坦率的风格形成了鲜明的对比。

[ˈɡɔ:di] [stri:t] - [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] .
gaudy street - life under the arcades .
艳丽的 街道 - 生活 在下面 这 街机 .

拱廊下灯红酒绿的街头生活。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæləs] [meɪ] [bi:; bi] [bəptɪstəs] ,
One of these palaces may be Baptista's ,
一 的 这些 宫殿 可能 是 巴普蒂斯塔的 ,

其中一座宫殿可能是巴普蒂斯塔的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['wu:əz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [meɪ] [bi:; bi] ['fi:stɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and within the unwelcome wooers of his daughters may be feasting with
和 之内 这 不受欢迎 求爱者 的 他的 女儿们 可能 是 盛宴 和
[hɪm; ɪm][ɔ:r] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪfɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
him or sauntering arm - in - arm through the young leafage of the garden ,
他 或者 闲逛 手臂 - 在 - 手臂 通过 这 年轻的 叶子 的 这 花园 ,

在他女儿们不受欢迎的追求者之中，或许有人正与他一同赴宴，或手挽手漫步在花园的嫩叶间。

[flaʊtɪd] [baɪ] ['sɔ:si] [keɪt] [ænd; ənd] [ʌnd] [baɪ] [swi:t] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .
flouted by saucy Kate and shunned by sweet Bianca .
蔑视 经过 风骚的 凯特 和 被排斥 经过 甜的 比安卡 .

被泼辣的凯特无视，被温柔的碧安卡冷落。

[kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] ['pesnts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
Conspicuous among the brown - faced peasants were the students ,
显眼的 之中 这 棕色的 - 面对 农民 是 这 学生 ,

在肤色黝黑的农民中，学生们格外引人注目。

[hu:] ['stroʊld] [baɪ][ɪn] [gru:ps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:rdli] [er] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [ɔ:r] ['gæðərd] [ɪn] [nɔ:ts] [æt; ət]
who strolled by in groups with a lordly air of possession or gathered in knots at
WHO 漫步 经过 在 团体 和 一个 尊贵的 空气 的 拥有 或者 聚集 在 绳结 在
[ðə; ði] [stri:t] - ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [wækst] [laʊd] [ɪn] [dɪ'skʌ(ə)n] .
the street - corners and waxed loud in discussion .
这 街道 - 角落 和 打蜡 大声 在 讨论 .

他们三五成群地闲逛，带着一种高高在上的姿态，或者三五成群地聚集在街角，大声地讨论着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪð] , ['slendər] , ['hænsəm] ['feləʊz] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [skɪnz]
They were lithe , slender , handsome fellows , with dark eyes and fair skins
他们 是 轻盈 , 苗条 , 英俊的 伙伴们 , 和 黑暗的 眼睛 和 公平的 皮肤

[ænd; ənd][ˈoʊv(ə)l][ˈfeɪsɪz] .
and oval faces .
和 椭圆形 面孔 .

他们身材修长，相貌英俊，有着深色的眼睛、白皙的皮肤和椭圆形的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['neɪmləs] [poʊ'etɪk] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] [ɪ'tæljənz] .
They had that nameless poetic grace which is the birthright of all young Italians .
他们 有 那 无名 诗意的 优雅 哪个 是 这 与生俱来的权利 的 全部 年轻的 意大利人 .

他们身上有一种难以言喻的诗意气质，这是所有意大利年轻人与生俱来的权利。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈfemənɪn] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈpædʒuə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdeɪnti] [dres] [ænd; ənd]
The soft feminine beauty of these young Paduans , with their dainty dress and
这 柔软的 女性 美丽 的 这些 年轻的 帕多瓦人 , 和 他们的 纤巧 裙子 和
[ˈprɪti] [ˈgɜ:rlɪ] [weɪz] ,
pretty girlish ways ,
漂亮的 少女 方式 ,

这些帕多瓦年轻女子柔美婉约，她们身着精致的服饰，举止甜美可爱。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pi] [greɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈlaɪənz] .
was something akin to the sleepy grace of young lions .
曾是 某物 类似的 到 这 困 优雅 的 年轻的 狮子 .

那是一种类似于幼狮慵懒优雅的气质。

[wɑ:tʃ] [ðæt] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈwæksɪŋ][hɑ:t][ˈoʊvər][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
Watch that group at the corner waxing hot over some wrong done to the
手表 那 团体 在 这 角落 打蜡 热的 超过 一些 错误的 完毕 到 这
[ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑ:rtɪ] — [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈhɪroʊz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][kæst]
leaders of their party — some one of their political heroes arrested and cast
领导人 的 他们的 派对 — 一些 — 的 他们的 政治的 英雄 被捕 和 投掷
[ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒʌst][men] .
into prison for uttering the thoughts of all just men .
进入 监狱 为了 发出声音 这 想法 的 全部 只是 男人 .

看看街角那群人，他们正因为他们党内领导人遭受的不公而义愤填膺——他们的一位政治英雄因为说出了所有正直之人的心声而被捕入狱。

[si:] [ðer; ðər] [aɪz] [flæʃ] ,
See their eyes flash ,
看 他们的 眼睛 闪光 ,

看到他们眼中闪过一丝光芒，

[ðer; ðər][hændz] [mu:v] [ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [gru:p] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɔ:r]
their hands move in anger and grope instinctively toward the place where they wore
他们的 双手 移动 在 愤怒 和 摸索 本能地 朝向 这 地方 在哪里 他们 穿着
[ðer; ðər][swɔ:dz] [ɪn][ðer; ðər] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
their swords in their year of service .
他们的 剑 在 他们的 年 的 服务 .

他们的双手愤怒地挥动，本能地摸索着他们服役期间佩戴佩剑的地方。

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpædʒuən] [fleɪm] [hæz; həz][daɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] ?
Do you say that the old Paduan flame has died out of these young hearts ?
做 你 说 那 这 老的 帕多瓦 火焰 有 死亡 出去 的 这些 年轻的 心 ?

你是说，帕多瓦昔日的热情已经从这些年轻人的心中熄灭了吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [held] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [vəˈni:ʃn] ,
They are of the same temper as the hearts that held out against the Venetian ,
他们 是 的 这 相同的 脾气 作为 这 心 那 握住 出去 反对 这 威尼斯 ,

他们的性情与那些抵抗威尼斯人的人们如出一辙。

[ðə; ði][viˈskoʊnti] , [ðə; ði][poʊp] [hɪmˈself] — [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈbeɪənɪts]
the Visconti , the pope himself — that made a hedge for the Austrian bayonets
这 维斯康蒂 , 这 教皇 他自己 — 那 制成 一个 对冲 为了 这 奥地利 刺刀
[tu:; tə] [pɪrs] ,
to pierce ,
到 刺穿 ,

维斯康蒂家族，还有教皇本人——他们为奥地利刺刀刺穿了一道屏障。

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [laɪf][ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [seɪk] ,
and yielded life and fame and fortune for their country's sake ,
和 产生 生活 和 名声 和 财富 为了 他们的 该国的 清酒 ,
他们为国家献出了生命、名誉和财富。

[ænd; ɐnd] [ˈlæŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈtaɪərənts] ,
and languished in the hundred prisons of the northern tyrants ,
和 萎靡不振 在 这 百 监狱 的 这 北方 暴君 ,
他们被囚禁在北方暴君的百座监狱中，饱受折磨。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][æt; ət][ləst][ɪn][wʌn] [greɪt] [ɡlæd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and were lifted up at last in one great glad shout of victory .
和 是 抬起 向上 在 最后的 在 一 伟大的 高兴的 喊 的 胜利 .
最后，他们齐声高高举起，发出胜利的欢呼。

[let] [ðoʊz] [ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [ˈfɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [tel] [ðə; ði]
Let those battle - fields among the olive - farms on the hills outside the gates tell the
让 那些 战斗 - 字段 之中 这 橄榄 - 农场 在 这 丘陵 外部 这 大门 告诉 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædʒuən] [ˈstjʊdnts] .
story of the Paduan students .
故事 的 这 帕多瓦 学生 .
让城门外山丘上橄榄园中的那些战场来讲述帕多瓦学生的故事吧。

[ðer; ðər] [braɪt] [ˈjuːθfʌnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌŋaɪn] [ˈwɔːrmlɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their bright youthfulness was like sunshine warming the gray old walls of the
他们的 明亮的 青春 曾是 喜欢 阳光 变暖 这 灰色的 老的 墙壁 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .
他们朝气蓬勃的青春就像阳光温暖了小镇灰暗的老墙。

[ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈtæliən] [laɪf] [siːmd] [ɪnˈkɑːrnat] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈeɪps] .
The romance of the old Italian life seemed incarnate in their graceful shapes .
这 浪漫 的 这 老的 意大利语 生活 似乎 体现 在 他们的 优美 形状 .
它们优美的身姿仿佛将旧时意大利生活的浪漫情怀具了出来。

[sʌtʃ] [ˈhedz] [æz; əz] [ðerz] [ɡliːm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkænvəsɪz] [ðæt] [hæŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
Such heads as theirs gleam out from the dark canvases that hang high in the
这样的 头部 作为 他们的 闪耀 出去 从 这 黑暗的 画布 那 悬挂 高的 在 这
[ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] — [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fərˈɡɑːtn]
corridors of the old palaces — sometimes as the portrait of a long - forgotten
走廊 的 这 老的 宫殿 — 有时 作为 这 肖像 的 一个 长的 - 被遗忘的
[jʌŋ] [naɪt] ;
young knight ;
年轻的 骑士 ;
他们的头像从悬挂在古老宫殿走廊高处的深色画布上闪闪发光——有时是早已被人遗忘的年轻骑士的肖像；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] - [seɪnt] , [sʌm; səm] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [ˈmaɪk(ə)] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ]
sometimes in the guise of a warrior - saint , some George or Michael , painted by
有时 在 这 伪装 的 一个 战士 - 圣 , 一些 乔治 或者 迈克尔 , 绘 经过
[ə; eɪ][ˈmæstər][hænd] ;
a master hand ;
一个 掌握 手 ;
有时以武士圣徒、圣乔治或圣迈克尔的形象出现，由大师之手绘制；

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [əˈsetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋks] [dres] .
sometimes as a beautiful young ascetic in his monk's dress .
有时 作为 一个 美丽的 年轻的 苦行僧 在 他的 僧侣的 裙子 .
有时他会以身穿僧袍的俊美年轻苦行僧的形象出现。

[ɪz][aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpez(ə)nt] - [ˈɡɜːlz][kæst] [ʃaɪ] [veɪld] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
Is it strange that the pretty peasant - girls cast shy veiled glances at the young
是 它 奇怪的 那 这 漂亮的 农民 - 女孩们 投掷 害羞的 含蓄 眼神 在 这 年轻的
[lædz] [ðæt] [stroʊl][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ster] ?
lads that stroll by with a careless stare ?
小伙子们 那 漫步 经过 和 一个 粗心 盯 ?
那些漂亮的农家少女羞涩地、蒙着面纱地瞥向漫不经心地走过的年轻小伙子，这难道不奇怪吗？

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pledʒz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
For centuries they have given pledges and broken them there under the
为了 几个世纪 他们 有 给定 承诺 和 破碎的 他们 那里 在下面 这
[daːrk][ɑːrˈkeɪd] ,
dark arcade ,
黑暗的 拱廊 ,

几个世纪以来，他们在那条昏暗的拱廊下许下誓言，又违背誓言。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .
and so they will do for centuries to come .
和 所以 他们 将要 做 为了 几个世纪 到 来 .

而且这种情况还会持续几个世纪。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈðər] [ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ˈðər] [ˈprerz] [æt; ət][ænˈtoʊniː,ʊʊz] [ˈraɪn] ,
There will be other holidays and other prayers at Antonio's shrine ,
那里 将要 是 其他 假期 和 其他 祈祷 在 安东尼奥的 神社 ,
圣安东尼奥的圣殿还会举行其他节日和其他祈祷仪式。

[ænd; ənd] [ˈðər] [ˈɡɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈrɪbənz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bʊθs] ,
and other girls will have ribbons bought for them at the booths ,
和 其他 女孩们 将要 有 丝带 买 为了 他们 在 这 展位 ,
其他女孩则会在摊位上收到别人买来的丝带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
and then there will be a couple of kisses and a parting and a few
和 然后 那里 将要 是 一个 夫妻 的 吻 和 一个 离别 和 一个 很少
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

然后会有几次亲吻，一次离别，还有几滴眼泪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
and now and then a broken heart .
和 现在 和 然后 一个 破碎的 心 .

偶尔也会心碎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][dɪˈpləʊməz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The young men will take their diplomas and go out into the world ,
这 年轻的 男人 将要 拿 他们的 文凭 和 去 出去 进入 这 世界 ,
这些年轻人将带着毕业证书走向社会。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrməʊɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and rush into the turmoil of the state and the senate and the court ,
和 匆忙 进入 这 动荡 的 这 状态 和 这 参议院 和 这 法庭 ,
然后一头扎进国家、参议院和法院的混乱局面中，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [praʊd] [həˈroʊɪk] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ɪn] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːnɪŋ] ;
and lose the proud heroic bearing of their youth in cringing and fawning ;
和 失去 这 自豪的 英勇 轴承 的 他们的 青年 在 令人作呕 和 谄媚 ;
他们失去了年轻时骄傲的英雄气概，变得卑躬屈膝、阿谀奉承；

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ˈset(ə)] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɛsteɪts] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [mɑːˈkeɪzɑː] [tɑːl] [ˈkweli] ,
or they will settle down on their estates and marry the Marchesa Tal Quale ,
或者 他们 将要 定居 向下 在 他们的 庄园 和 结婚 这 玛尔凯萨 塔尔 质量 ,
或者他们会在自己的庄园定居下来，迎娶塔尔·夸莱侯爵夫人。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [bæŋk] - [noʊts] ,
who will have many quarterings and many bank - notes ,
WHO 将要 有 许多 四分 和 许多 银行 - 笔记 ,
谁将拥有许多地界和许多钞票，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [griːk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][fæt][ˈprɑːpər]
and their beautiful Greek outlines will disappear under the weight of fat proper
和 他们的 美丽的 希腊语 概述 将要 消失 在下面 这 重量 的 胖的 恰当的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] .
to a landed proprietor .
到 一个 登陆 业主 .

他们优美的希腊式轮廓将被土地所有者特有的肥胖所掩盖。

[ðə; ði][grænd] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [wɪl] [drɑːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
The grand ideals of their youth will drop away from them one by one ,
这 盛大 理想 的 他们的 青年 将要 降低 离开 从 他们 一 经过 一 ;
他们年轻时那些宏伟的理想将一一破灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [læf] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət][ðer; ðər][ˈoʊld][ˈstuːd(ə)nt] [ˈhəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
and they will laugh with contempt at their old student notions of liberty
和 他们 将要 笑 和 鄙视 在 他们的 老的 学生 概念 的 自由
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
and freedom for high and low .
和 自由 为了 高的 和 低的 .

他们会鄙夷地嘲笑他们以前学生时代关于高低阶层都应享有自由和解放的想法。

[ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tel] [ðem; ðəm][aɪˈtiː][ɪz][ˈsænt] - [ænˈtoʊniː,ʊz] [deɪ] ,
Only some morning , when the children tell them it is Sant ' Antonio's Day ,
仅有的 一些 早晨 , 什么时候 这 孩子们 告诉 他们 它 是 圣徒 - 安东尼奥的 天 ;
只有在某些早晨, 当孩子们告诉他们今天是圣安东尼奥节的时候,

[æn; ən][ˈoʊld][peɪn] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
an old pain will rise in their hearts ,
一个 老的 疼痛 将要 上升 在 他们的 心 ;
他们心中旧伤会再次涌现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [daɪr] [ˈoʊld] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv][ˈpædʒuə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪ] [bʊθs] ,
and they will see the dear old arcades of Padua and the little gay booths ,
和 他们 将要 看 这 亲爱的 老的 街机 的 帕多瓦 和 这 小的 同性恋 展位 ;
他们将会看到帕多瓦可爱的古老拱廊和那些小小的同性恋包厢,

[ænd; ənd] [ˈtrʌstfʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [gɜːrl] - [ˈfeɪsɪz] [wɪl] [stɑːrt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈmemərɪz] ;
and trustful eyes and fresh girl - faces will start up in their memories ;
和 值得信赖的 眼睛 和 新鲜的 女孩 - 面孔 将要 开始 向上 在 他们的 回忆 ;
她们的记忆中会浮现出信任的眼神和少女的稚嫩面孔;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [rɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when the church - bells ring out they will hide their heads from the
和 什么时候 这 教会 - 铃铛 戒指 出去 他们 将要 隐藏 他们的 头部 从 这
[mɑːˈkeɪzəː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrkeˈziːni] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈhæpi] [ˈstuːd(ə)nt] -
marchesa and the marchesini and cry out aloud for the old happy student -
玛尔凯萨 和 这 马尔凯西尼 和 哭 出去 大声 为了 这 老的 快乐的 学生 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

当教堂的钟声响起时, 他们会躲开侯爵夫人和侯爵先生, 大声呼喊怀念过去快乐的学生时代。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd][ˈhoʊp] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [haɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ɡɔːd][ænd; ənd][ˈmæn][wɜːr; wər] [ðerz] .
when love and hope of glory and high belief in God and man were theirs .
什么时候 爱 和 希望 的 荣耀 和 高的 信仰 在 上帝 和 男人 是 他们的 .
那时他们心中充满爱、对荣耀的渴望以及对上帝和人类的坚定信仰。

[gɑ:d] [ˈpɪtɪ] [ðəm; ðəm] , [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs] [ju:θ] !
God pity them , those poor young things , in spite of all their glorious youth !
上帝 遗憾 他们 , 那些 贫穷的 年轻的 事物 , 在 尽管如此 的 全部 他们的 辉煌 青年 !
上帝可怜他们, 这些可怜的年轻人, 尽管他们拥有无比美好的青春!

[ðə; ði] [ˈbju:trɪ(ə)l] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] [wɪl] [ˈraɪpən][ˈɪntu:l] [dʌl] [ˌmi:diˈɑ:krəti] .
The beautiful promise of their spring will ripen into dull mediocrity .
这 美丽的 承诺 的 他们的 春天 将要 熟 进入 乏味的 平庸 .
他们春天的美好憧憬终将变成平庸乏味。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] .
They will learn to be false to themselves and the truth .
他们 将要 学习 到 是 错误的 到 他们自己 和 这 真相 .
他们会学会欺骗自己, 欺骗真相。

[ˈhæpi:ɜ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [daɪ][ðer; ðər][ɪn][oʊld][ˈpædjuə][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ]
Happier are they who die there in old Padua in the fulness of their youth
更快乐 是 他们 WHO 死 那里 在 老的 帕多瓦 在 这 充满 的 他们的 青年
[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,
那些在青春年华和希望鼎盛时期死于古老的帕多瓦的人, 是多么幸福啊!

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ænd; ənd][ɑ:r; ər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
and are borne to the great hall of the university and are laid on the
和 是 出生 到 这 伟大的 大厅 的 这 大学 和 是 铺设 在 这
[blæk] - [dreɪpt] [bɪr] ,
black - draped bier ,
黑色的 - 垂坠的 柩 ,

遗体被抬到大学大厅, 安放在铺着黑布的灵柩上。
[wɪð; wɪθ] [ˈkændlɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈstju:dnts] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
with candles burning about them and their fellow - students rising from
和 蜡烛 燃烧 关于 他们 和 他们的 同伴 - 学生 上升 从
[ðer; ðər] [si:tɪs] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [θri:] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:ps] ,
their seats and bowing three times before the corpse ,
他们的 座位 和 鞠躬 三 时代 前 这 尸体 ,
周围燃着蜡烛, 同学们纷纷起身, 向遗体鞠躬三次。

[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈju:lədʒi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ]
and reading the funeral eulogy of him who is going to his grave with
和 阅读 这 葬礼 颂 的 他 WHO 是 去 到 他的 严重 和
[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [fu:tˈprints] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm]
the spirits of the great and good that have left their footprints in the solemn
这 烈酒 的 这 伟大的 和 好的 那 有 左边 他们的 脚印 在 这 庄严
[hɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] .
halls for his mourning train .
大厅 为了 他的 丧 火车 .

并阅读悼词, 悼念即将与伟大善良的灵魂一同长眠于此的逝者, 这些灵魂曾在庄严的大厅里为他的送葬队伍留下足迹。
[piˈɑ:zə] [ˈdelə] [ˈɜ:b] .
PIAZZA DELLA ERBE .
广场 德拉 香草 .

香草广场。
[ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
In the vestibule of the university , high up on the walls ,
在 这 前厅 的 这 大学 , 高的 向上 在 这 墙壁 ,
在大学的门厅里, 高高的墙上,

[hæŋ] [ðə; ði] [ɛ'skʌtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] ,
hang the escutcheons of the more famous of the students of past centuries ,
悬挂 这 盾形纹章 的 这 更多的 著名的 的 这 学生 的 过去的 几个世纪 ,
悬挂过去几个世纪中比较著名的学生的盾形纹章。

[greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [moʊld] [ænd; ənd]['kɑ:bweb] .
gray with age and mould and cobweb .
灰色的 和 年龄 和 模具 和 蛛网 .
灰白，布满霉菌和蛛网。

[wʌt] [kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjərz] [stɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['gæləriz]
What colossal figures stalk about the quadrangle and along the overhanging galleries
! 什么 庞大 数据 茎 关于 这 四边形 和 沿着 这 悬垂 画廊
!
!

多么庞大的身影在庭院里和悬挑的走廊上徘徊！

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [maɪndz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The mightiest minds of Europe are among them .
这 最强大的 思想 的 欧洲 是 之中 他们 .
欧洲最杰出的思想家都位列其中。

['evri] ['fʊtɒ:l] [meɪks] [æn; ən]['ekəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
Every footfall makes an echo across the centuries .
每一个 人流量 制作 一个 回声 穿过 这 几个世纪 .
每一步脚步声都会在几个世纪里回荡。

[jet] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['fæ,douz] ,
Yet of all the old shadows ,
然而 的 全部 这 老的 阴影 ,
然而，在所有古老的阴影中，

[ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd]
the one that has the greatest charm for me is that of the gray - haired
这 一 那 有 这 最 魅力 为了 我 是 那 的 这 灰色的 - 头发
['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [hu:] [sti:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
serving - man who steals along the gallery with the bundle under his arm .
服务 - 男人 WHO 偷窃 沿着 这 画廊 和 这 捆 在下面 他的 手臂 .
我最喜欢的是那个头发花白的侍者，他腋下夹着包裹，悄悄地沿着走廊走来。

[du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['laɪɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ?
Do you say it is only the sunlight lying athwart the arches ?
做 你 说 它 是 仅有的 这 阳光 说谎 横穿 这 拱门 ?
你是说那只是阳光斜射在拱门上的景象吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɔ:rʃəz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
I tell you it is Portia's faithful servant ,
我 告诉 你 它 是 波西亚的 忠实 仆人 ,
我告诉你，他是波西亚忠实的仆人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] [si:k] ['dɑ:ktər] [bæ'l'θæzə] , [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]
and he has been to the university to seek Doctor Balthazar , her cousin
和 他 有 到过 到 这 大学 到 寻找 医生 巴尔塔扎 , 她 表哥
,
!
,
他曾到大学去寻找她的表兄巴尔塔扎医生。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɔːz] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
and has obtained from him a lawyer's cap and gown , and he is
和 有 获得 从 他 一个 律师 帽 和 袍 , 和 他 是
[ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][bel'mɒnt] ,
hastening home to Belmont ,
加速 家 到 贝尔蒙特 ,
他从他那里得到了律师帽和律师袍，正匆匆赶回贝尔蒙特的家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [meɪ] [dɑːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃ] [ˈvenɪs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [æn'toʊniəʊ]
that his mistress may don them and reach Venice in time to save Antonio
那 他的 情妇 可能 大学教师 他们 和 抵达 威尼斯 在 时间 到 节省 安东尼奥
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [hændz] .
from the Jew's hands .
从 这 犹太人的 双手 .
这样他的情妇就可以穿上它们，及时赶到威尼斯，将安东尼奥从犹太人手中救出来。

[sɪ'deɪt] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd]
Sedate groups of students were seated
稳重 团体 的 学生 是 坐着
学生们三三两两地安静地坐在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]
[第290页]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [ˈɑːpəzɪt] [sɪpɪŋ] [bɪr] [ɪn] [ˈdʒentlmənli] [ɪˈtæliən] [ˈfæʃ(ə)n] .
on the terrace of the caffè opposite sipping beer in gentlemanly Italian fashion .
在 这 阳台 的 这 咖啡 对面的 啜饮 啤酒 在 绅士风度 意大利语 时尚 .
在对面咖啡馆的露台上，以意大利绅士的方式啜饮着啤酒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [ˈbɜːrgər] [ˈfæməli] , [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
Here and there some honest burgher family , out for a holiday ,
这里 和 那里 一些 诚实的 市民 家庭 , 出去 为了 一个 假期 ,
这里那里零星分布着一些诚实的市民家庭，他们出来度假了。

[wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈaɪsɪz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] .
was cooling itself with pink ices after the pilgrimage to the shrine .
曾是 冷却 本身 和 粉色的 冰 后 这 朝圣 到 这 神社 .
朝圣完神社后，它正用粉红色的冰块降温。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [fɔːrm][ænd; ənd]
The female members were clothed with garments of such exaggerated form and
这 女性 成员 是 穿着衣服 和 服装 的 这样的 夸张的 形式 和
[ˈkʌlər] [ðæt] [wʌn] [siːz] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [pəˈtruːʃi,əʊ] ,
color that one sees at once why Petruccio ,
颜色 那 一 看到 在 一次 为什么 彼特鲁乔 ,
女成员们身着的服饰造型和色彩都极尽夸张，让人一眼就能明白为什么彼特鲁乔会如此反感她们。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] , [hæd; həd][wɪt] [ɪˈnʌf] [left][tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈvenɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in spite of his madness , had wit enough left to send to Venice for the
在 尽管如此 的 他的 疯狂 , 有 有 足够的 左边 到 发送 到 威尼斯 为了 这
[ˈwedɪŋ] - [kloʊðz] ,
wedding - clothes ,
婚礼 - 衣服 ,
尽管他精神失常，但仍然保留着足够的智慧，派人去威尼斯订购结婚礼服。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈkæθrɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ˈpædjuə] ,
and why Katharine , after the atrocious fashions of Padua ,
和 为什么 凯瑟琳 , 后 这 极其恶劣 时尚 的 帕多瓦 ,
而凯瑟琳，为何要效仿帕多瓦那些糟糕的时尚呢？

[wʌz; wəz] [drɪˈspʊʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˌverəˈniːz] [ˈteɪlər] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
was disposed to be content with anything the Veronese tailor chose to offer
曾是 处置 到 是 内容 和 任何事物 这 维罗纳 裁缝 选择 到 提供
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她愿意接受维罗纳裁缝为她提供的任何衣服。

[wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] [flæʃt] [red] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrtʃt]
We sauntered on to where the afternoon sun flashed red against the great arched
我们 漫步 在 到 在哪里 这 下午 太阳 闪光灯 红色的 反对 这 伟大的 拱形
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
windows of the Palace of Reason .
视窗 的 这 宫殿 的 原因 .

我们漫步前行，午后的阳光洒在理性宫巨大的拱形窗户上，泛起一片红光。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [stoʊn] [ˈedɪfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [ɡlæs] [ruːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒʌstɪs] -
It is a mighty stone edifice , with a curved glass roof over the great justice -
它 是 一个 强大的 石头 大厦 , 和 一个 弯曲 玻璃 屋顶 超过 这 伟大的 正义 -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

这是一座雄伟的石头建筑，宏伟的司法大厅上方覆盖着弧形玻璃屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːˈvəl] [ˈpædʒuə] .
which was the pride of mediæval Padua .
哪个 曾是 这 自豪 的 中世纪 帕多瓦 .

这是中世纪帕多瓦的骄傲。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈɡælərɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [ɡreɪ] [oʊld]
Under the pointed arches of the wide galleries outside are gathered gray old
在下面 这 尖 拱门 的 这 宽的 画廊 外部 是 聚集 灰色的 老的
[ˈmaɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [ænˈtiːk] [bʌsts] [ðæt] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bæk]
milestones and funeral tablets and antique busts that carry the stranger back
里程碑 和 葬礼 片剂 和 古董 半身像 那 携带 这 陌生人 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ˈledʒənd] ,
to the days of Latin legend ,
到 这 天 的 拉丁 传奇 ,

在外面宽阔的拱廊下，聚集着灰色的古老里程碑、墓碑和古代半身像，将陌生人带回拉丁传说的时代。

[wen] [oʊld] [ænˈtiːnə] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
when old Antenor came up from the south and founded the city .
什么时候 老的 安特诺尔 来了 向上 从 这 南 和 创立 这 城市 .

老安特诺尔从南方来到这里，建立了这座城市。

[ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɔːdʒeɪ] ,
On the piazza , under the shadow of the beautiful loggie ,
在 这 广场 , 在下面 这 阴影 的 这 美丽的 洛吉 ,

在广场上，在美丽的凉廊的荫蔽下，

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [fruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd]
the market - women are gathering up the bright fruits from the stalls and
这 市场 - 女性 是 采集 向上 这 明亮的 水果 从 这 摊位 和
[ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [red] [ʌmˈbreləz] ,
folding their red umbrellas ,
折叠式的 他们的 红色的 雨伞 ,

市场上的妇女们正从摊位上收拾起色彩鲜艳的水果，并收起她们的红色雨伞。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [fiːst] - [deɪ] .
and thanking the saint for a profitable feast - day .
和 谢谢 这 圣 为了 一个 有利可图 盛宴 - 天 .

并感谢圣人赐予一个收获满满的节日。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjelooʊ] [ˈsʌnlait] [stri:mz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ˈræpiŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A flood of yellow sunlight streams over the piazza , wrapping it about with a
一个 洪水 的 黄色的 阳光 溪流 超过 这 广场 , 包装 它 关于 和 一个
[dɪˈlɪʃəs] [ˈdraʊzɪnəs] .
delicious drowsiness .
可口的 睡意 .

一束金色的阳光洒满广场，给它蒙上了一层舒适的朦胧感。

[noʊ] [saʊnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [seɪv] [ðə; ði][ˈekouʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtɪ:l] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
No sound is in the air save the echo of a footfall in some one of the dark
不 声音 是 在 这 空气 节省 这 回声 的 一个 人流量 在 一些 一 的 这 黑暗的
[stri:ts] [bɪˈhaɪnd][ɔ:r][ðə; ði] [jɔ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪri] [fru:t] - [ˈselər] .
streets behind or the yawn of a weary fruit - seller .
街道 在后面 或者 这 打哈欠 的 一个 厌倦 水果 - 卖方 .

空气中一片寂静，只有身后某条昏暗街道上传来的脚步声回响，或是疲惫的水果小贩打哈欠的声音。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæfeɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪdz] [ðə; ði][ˈaɪdləz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][æn; ən]
In the little caffè under the arcades the idlers seem to have fallen into an
在 这 小的 咖啡 在下面 这 街机 这 惰轮 似乎 到 有 倒下 进入 一个
[ɪnˈtʃæntɪd] [sli:p] .
enchanted sleep .
迷人的 睡觉 .

在拱廊下的小咖啡馆里，闲散的人们似乎都陷入了梦乡。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [ˈsɔ:ntəz] [baɪ] , [geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)]
Now and then a student saunters by , gazing dreamily up at the graceful
现在 和 然后 一个 学生 闲逛 经过 , 凝视 梦幻般地 向上 在 这 优美
[ˈɡælərɪz] .
galleries .
画廊 .

不时有学生漫步而过，神情恍惚地仰望着优雅的画廊。

[ˈtaɪərd] [ˈmʌðərz] [ˈheɪs(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ˈdræŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər]
Tired mothers hasten across the piazza , dragging their tired but happy children after
疲劳的 母亲们 趋 穿过 这 广场 , 拖拽 他们的 疲劳的 但 快乐的 孩子们 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

疲惫的母亲们匆匆穿过广场，拖着她们疲惫但快乐的孩子跟在身后。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɑ:r; ər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] , [ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [ɑ:r; ər] [naɪ] [tu:; tə]
The mothers are red in the face with the heat , their bonnets are nigh to
这 母亲们 是 红色的 在 这 脸 和 这 热 , 他们的 引擎盖 是 夜 到
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,
falling off ,
坠落 离开 ,

母亲们被热得满脸通红，帽子都快要掉下来了。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈkɑ:slz] [ʌv; əv] [her] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪkən] [tu:; tə][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] .
and their mighty castles of hair are shaken to their foundations .
和 他们的 强大的 城堡 的 头发 是 摇晃 到 他们的 基础 .

他们那高耸入云的头发城堡也随之崩塌。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hændz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈlɪlɪz] [ænd; ænd][hɑ:rd] [keɪks] ,
The children's hands are filled with dead lilies and hard cakes ,
这 孩子们的 双手 是 已填 和 死的 百合花 和 难的 蛋糕 ,
孩子们手里拿着枯萎的百合花和硬邦邦的蛋糕。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər] [əˈɡlooʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪd] [ˈʃʊɡər] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] .
and their faces are aglow with melted sugar and happiness .
和 他们的 面孔 是 闪耀 和 融化 糖 和 幸福 .

他们的脸上洋溢着幸福和甜蜜的笑容。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [er] , [æz; əz] [θru:] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] [swi:ts] .

They have a weary air , as through surfeit of sweets .
他们 有 一个 厌倦 空气 , 作为 通过 过量 的 糖果 .

他们一脸疲惫，像是吃太多甜食造成的。

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði][wɜ:rk] - [deɪ] [mɪ'nɛstrə] [tu:; tə] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['hoʊmz]
They will welcome the work - day minestra to - night when they reach their homes
他们 将要 欢迎 这 工作 - 天 矿泉水 到 - 夜晚 什么时候 他们 抵达 他们的 房屋

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪnz] .

high up among the terraces and the chimneys and the clothes - lines .
高的 向上 之中 这 露台 和 这 烟囱 和 这 衣服 - 线条 .

今晚，当他们回到位于高处梯田、烟囱和晾衣绳之间的家中时，他们会欣喜地享用这顿劳动日的晚餐。

[ɑ:] , [wel] !

Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

['sænt] - [æn'toʊni:,oʊz] [deɪ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

Sant ' Antonio's Day is drawing to a close .
圣徒 - 安东尼奥的 天 是 绘画 到 一个 关闭 .

圣安东尼奥日即将结束。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['kærid] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒəs]
Those children with the lilies in their hands carried me back to the old religious
那些 孩子们 和 这 百合花 在 他们的 双手 携带 我 后退 到 这 老的 宗教

[mæsk] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

masque of centuries ago .
面具 的 几个世纪 前 .

那些手里拿着百合花的孩子，让我仿佛回到了几个世纪前的古老宗教假面舞会。

[ðə; ði] ['kra:ɪnɪkləz] [tel] [ju: 'es][ðæt] ['evri] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,
The chroniclers tell us that every year , in the month of the Blessed Virgin ,
这 编年史家 告诉 我们 那 每一个 年 , 在 这 月 的 这 蒙福 处女 ,

编年史家告诉我们，每年在圣母玛利亚月，

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [fɔ:ɾnd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'a:zə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]
a procession formed here on the piazza in front of the palace composed of all
一个 游行 形成 这里 在 这 广场 在 正面 的 这 宫殿 由 的 全部

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['dɪɡnɪteri:z] ,

the civil dignitaries ,
这 民用 达官显贵 ,

所有政要都在宫殿前的广场上组成了游行队伍。

[ðə; ði] [pri:sts] , [ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɡɪldz] .

the priests , the nobles and the different guilds .
这 神父 , 这 贵族 和 这 不同的 公会 .

祭司、贵族和各个行会。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [went] [tu:] ['tʃɪldrən] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['serəfɪm] , [ðə; ði][wʌn] [drest] [ɪn] ['snəʊɪ]
At their head went two children beautiful as seraphim , the one dressed in snowy
在 他们的 头 去 二 孩子们 美丽的 作为 炽天使 , 这 一 穿着 在 下雪的

[waɪt] ,

white ,
白色的 ,

走在他们前面的是两个像天使一样美丽的孩子，其中一个身穿雪白的衣服。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseptər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
with golden hair falling on his shoulders and a sceptre of white lilies in his
和 金的 头发 坠落 在 他的 肩膀 和 一个 权杖 的 白色的 百合花 在 他的
[hænd] — [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] ;
hand — the angel of the Annunciation ;
手 — 这 天使 的 这 圣母领报 ;
他金发披肩，手中拿着一根白色百合花权杖——他是报喜天使；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [bluː] [ˈɡɑːrmənt] ,
the other , clothed in a flowing blue garment ,
这 其他 , 穿着衣服 在 一个 流动 蓝色的 服装 ,
另一位身穿飘逸的蓝色长袍，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [kraʊn] — [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
with long brown hair escaping from under her golden crown — the Blessed
和 长的 棕色的 头发 逃脱 从 在下面 她 金的 王冠 — 这 蒙福
[ˈvɜːrdʒɪn][hɜːrˈself] .
Virgin herself .
处女 她自己 .
她金色的王冠下垂着一头棕色的长发——她就是圣母玛利亚本人。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
So they passed on , accompanied by music and the shouts of the people ,
所以 他们 通过了 在 , 伴随 经过 音乐 和 这 喊叫 的 这 人们 ,
于是，他们伴着音乐和人们的欢呼声继续前行。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpædʒuə] ,
through the streets of Padua ,
通过 这 街道 的 帕多瓦 ,
穿过帕多瓦的街道，

[ðæt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][ɑːrɑːtsɪ][ænd; ənd] [ˈtæpəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv]
that were hung with crimson arazzi and tapestry from the looms of
那 是 悬挂 和 赤红 阿拉齐 和 挂毯 从 这 织布机 的
[ˈflændərz] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
Flanders and curtains of cloth of gold .
弗兰德斯 和 窗帘 的 布 的 金子 .
上面挂着深红色的阿拉齐挂毯、来自佛兰德斯织机的挂毯和金丝窗帘。

[ˈɑːnwərd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [stændz] [ˈdʒɑːtoʊz][ˈtʃæp(ə)] .
Onward they went to the vineyard outside the town , in which stands Giotto's chapel .
向前 他们 去 到 这 葡萄园 外部 这 镇 , 在 哪个 站立 乔托的 教堂 .
他们继续前往城外的葡萄园，乔托小教堂就坐落于此。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [pɔːzd] ,
At the gate the procession paused ,
在 这 门 这 游行 暂停 ,
队伍在门口停了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːləkwɪ] [ɪn] [raɪm] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
and there was a colloquy in rhyme between the Virgin and the angel ,
和 那里 曾是 一个 对话 在 韵 之间 这 处女 和 这 天使 ,
于是，圣母和天使之间展开了一段押韵的对话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪriəsənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [wʌz; wəz]
and all the dignitaries listened with profound seriousness , and a mass was
和 全部 这 达官显贵 听着 和 深刻的 严肃 , 和 一个 大量的 曾是
[tʃɑːntɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
chanted within the chapel ,
吟诵 之内 这 教堂 ,
所有显贵都神情肃穆地聆听着，教堂内响起了弥撒的圣歌。

[ænd; ənd] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər][ɪk'splɒdɪd] , [ænd; ənd] ['belz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ]
and bombs were exploded , and bells rung , and there were singing
和 炸弹 是 爆炸了 , 和 铃铛 梯子 , 和 那里 是 歌唱
[ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [θru:'aʊt] ['pædʒuə] .
and shouting and feasting throughout Padua .
和 喊叫 和 盛宴 自始至终 帕多瓦 .
炸弹爆炸了, 钟声响起, 帕多瓦全城充满了歌声、呐喊和宴饮。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:di] ['brɪljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] - [deɪ] ,
After all the gaudy brilliancy of the feast - day ,
后 全部 这 艳丽的 才华横溢 的 这 盛宴 - 天 ,
在节日的华丽炫目之后,

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:t] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
after all the hot unrest of the streets and the stifling atmosphere of the
后 全部 这 热的 动荡 的 这 街道 和 这 令人窒息 气氛 的 这
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
经历了街头的骚乱和教堂里令人窒息的气氛之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][stroʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
it was pleasant to stroll toward the gray walls of the town in the late
它 曾是 令人愉快的 到 漫步 朝向 这 灰色的 墙壁 的 这 镇 在 这 晚的
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
傍晚时分, 漫步走向小镇灰色的城墙, 感觉很惬意。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['taʊər] [tu:; tə] ['taʊər] .
The bells were calling from tower to tower .
这 铃铛 是 呼叫 从 塔 到 塔 .
钟声在塔楼间回荡。

[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [stri:ts] [noʊ] ['fʊtʃɔ:l] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['sti:lɪnəs] .
Along the grass - grown streets no footfall save our own broke the stillness .
沿着 这 草 - 生长 街道 不 人流量 节省 我们的 自己的 打破 这 寂静 .
沿着绿草茵茵的街道, 除了我们之外, 再也没有人走动, 一片寂静。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['tʃerəbz] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃən]
Here and there a goddess or a couple of cherubs bearing an escutcheon
这里 和 那里 一个 女神 或者 一个 夫妻 的 小天使 轴承 一个 盾形纹章
[smɜ:kt] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['gɑ:rdn] - [wɔ:lz] .
smirked at us from the high garden - walls .
他冷笑了一声。 在 我们 从 这 高的 花园 - 墙壁 .
不时有女神或几个手持盾牌的小天使从高高的花园围墙上朝我们露出得意的笑容。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɔ:t] - ['aɪərən] [geɪts] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:r]
Sometimes from within the wrought - iron gates came the rustling of trees or
有时 从 之内 这 锻 - 铁 大门 来了 这 沙沙声 的 树木 或者
[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
the plash of a fountain .
这 水花 的 一个 喷泉 .
有时, 从锻铁大门内会传来树木沙沙作响的声音或喷泉潺潺流水声。

[wi:; wi] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [weðə'bi:tən] [dɔ:r] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd]
We paused at a wide weatherbeaten door , rang the bell and were admitted
我们 暂停 在 一个 宽的 饱经风霜 门 , 响铃 这 钟 和 是 承认
[baɪ][ə; eɪ] [braʊn] ['smɑɪlɪŋ]
by a brown smiling
经过 一个 棕色的 微笑
我们在一扇宽阔而饱经风霜的大门前停下, 按响门铃, 一位面带微笑的棕色皮肤男子开了门。

[kɒntəˈdiːnə] , [huː] [ˌpriːsiːdɪd] [juːˈes][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [vaɪnz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ɑːn]
contadina , **who** **preceded** **us** **up** **the** **narrow** **path** **that** **had** **vines** **stretching** **out** **on**
康塔迪纳 , WHO 之前 我们 向上 这 狭窄的 小路 那 有 藤蔓 伸展 出去 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

农妇走在我们前面，沿着两旁爬满藤蔓的狭窄小路向上走去。

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ˈklaɪmɪŋ] , [ɔːl][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [ˈblɑːsəm] , [ˈoʊvər]
with **flowering** **peas** **and** **beans** **climbing** , **all** **crimson** **and** **scarlet** **blossom** , **over**
和 开花 豌豆 和 豆子 攀登 , 全部 赤红 和 猩红 开花 , 超过
[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈsterks] .
the **jagged** **stakes** .
这 锯齿状 赌注 .

盛开的豌豆和豆类花朵，全是深红色和猩红色的花朵，攀爬在参差不齐的木桩上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪld] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] .
The **air** **was** **rilled** **with** **perfume** **and** **the** **eager** **buzzing** **of** **bees** .
这 空气 曾是 波纹状 和 香水 和 这 渴望的 嗡嗡声 的 蜜蜂 .

空气中弥漫着香水味，还有蜜蜂急切的嗡嗡声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈskwer] [ˈhaʊs] ,
At **the** **end** **of** **the** **path** **stood** **a** **large** **square** **house** ,
在 这 结尾 的 这 小路 站立 一个 大的 正方形 房子 ,

小路的尽头矗立着一座大型方形房屋，

[ɑːn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] [bluː] - [frɒk] [ˈpesnts] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [red]
on **the** **portico** **of** **which** **sat** **two** **blue** - **fro****cked** **peasants** **smoking** **and** **drinking** **red**
在 这 门廊 的 哪个 卫星 二 蓝色的 - 穿着礼服 农民 吸烟 和 喝 红色的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

在门廊上，坐着两个身穿蓝色长袍的农民，他们一边抽烟一边喝红酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [swɔːrd][ɪn] [frʌnt] ,
There **was** **a** **broad** **patch** **of** **green** **sword** **in** **front** ,
那里 曾是 一个 广阔 修补 的 绿色的 草 在 正面 ,

前方有一大片绿色的草坪，

[ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtɔːni] [dɔːɡ][wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [pleɪ]
on **which** **three** **yellow** - **ha****ired** **children** **and** **a** **small** **tawny** **dog** **were** **rolling** **in** **play**
在 哪个 三 黄色的 - 头发 孩子们 和 一个 小的 黄褐色 狗 是 滚动 在 玩
.
.
.

三个金发碧眼的孩子和一只小黄褐色的狗正在上面玩耍打滚。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪɡ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [sæt] [θriː] [braʊn] - [feɪst] [ˈwɪmɪn] ,
Under **the** **great** **fig** **tree** **at** **the** **side** **of** **the** **house** **sat** **three** **brown** - **fa****ced** **women** ,
在下面 这 伟大的 如图 树 在 这 边 的 这 房子 卫星 三 棕色的 - 面对 女性 ,

房子旁边那棵大榕树下坐着三个肤色黝黑的女人。

[tuː] [ˈnɪtɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd] [ˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
two **knitting** , **the** **third** **dressing** **her** **hair** .
二 针织 , 这 第三 敷料 她 头发 .

两人在织毛衣，第三人正在梳头。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ku:l] [ˈfæ,douz] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][fig] [tri:] ,
There were cool shadows under the broad leaves of the fig tree ,
那里 是 凉爽的 阴影 在下面 这 广阔 树叶 的 这 如图 树 ,
无花果树宽大的树叶下有凉爽的树荫。

[ænd; ənd][ba:z] [ʌv; əv] [ˈslæntɪŋ] [ˈsʌnlait] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] .
and bars of slanting sunlight falling through the foliage on to the grass .
和 酒吧 的 斜 阳光 坠落 通过 这 叶子 在 到 这 草 .
斜阳透过树叶洒在草地上。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:θɪk] [ˈtjæp(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlait]
At the right of the house stood a little Gothic chapel with the sunlight
在 这 正确的 的 这 房子 站立 一个 小的 哥特 教堂 和 这 阳光
[ˈstri:mɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
streaming across the threshold .
流媒体 穿过 这 临界点 .
房子右侧是一座小小的哥特式教堂，阳光透过门槛照射进来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
On the arch of the door the birds were singing ,
在 这 拱 的 这 门 这 鸟类 是 歌唱 ,
门拱上，鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋli] [ˈɑ:tɪfəʊks] [baɪ][ðə; ði]
and there was a growth of purple cabbages and kingly artichokes by the
和 那里 曾是 一个 生长 的 紫色的 卷心菜 和 王者 洋蓟 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtjæp(ə)] ,
side of the chapel ,
边 的 这 教堂 ,
教堂旁边长着一丛紫甘蓝和洋蓟。

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [nɪr] [baɪ] [leɪ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [breɪk] [ænd; ənd][fɜ:rn] .
and low in the hollows near by lay patches of brake and fern .
和 低的 在 这 空心 靠近 经过 躺 补丁 的 制动 和 蕨类 .
附近洼地低洼处长着成片的灌木和蕨类植物。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈθreʃhoʊld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] .
At the sunlit threshold a woman sat sewing .
在 这 阳光照射 临界点 一个 女士 卫星 缝纫 .
阳光照耀下的门槛边，一位妇女正坐着缝纫。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] ,
Before her was a table with photographs ,
前 她 曾是 一个 桌子 和 照片 ,
她面前摆着一张桌子，上面放着照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ɜ:ðɜ:n] [ˈpɪtʃər] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and a stalk of lilies in a blue earthen pitcher upon it .
和 一个 茎 的 百合花 在 一个 蓝色的 土 投手 之上 它 .
上面放着一个蓝色陶罐，里面插着一枝百合花。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈstri:md] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈpeɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ɪts]
The sun streamed over the sunken pavement to the neglected little altar with its
这 太阳 流媒体 超过 这 凹陷 路面 到 这 被忽视的 小的 坛 和 它是
[kɔ:rs] [moʊˈzeɪks][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] ,
coarse mosaics and paper flowers ,
粗 马赛克 和 纸 花朵 ,
阳光透过下沉式的路面洒在被人遗忘的小祭坛上，祭坛上铺着粗糙的马赛克，摆放着纸花。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪzənti:n] [ˈɡɪldɪŋ] ,
over the rickety little pulpit and the traces of Byzantine gilding ,
超过 这 摇摇晃晃的 小的 讲坛 和 这 痕迹 的 拜占庭 镀金 ,
在摇摇欲坠的小讲坛和拜占庭镀金的痕迹之上，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] .

and over the quaint old effigy of the founder .

和 超过 这 古雅 老的 人偶 的 这 创始人 .

以及创始人那古朴的雕像上方。

[aɪ ˈti:] [fel] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ʌv; əv][ˈdʒɒtəʊ] .

It fell , soft and brilliant and caressing , on the frescoes of Giotto .

它 跌倒 , 柔软的 和 杰出的 和 爱抚 , 在 这 壁画 的 乔托 .

它轻柔、明亮、温柔地落在乔托的壁画上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ˈhoʊli][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪlɪz] ;

They were as pure and fresh and holy as the very lilies ;

他们 是 作为 纯的 和 新鲜的 和 圣 作为 这 非常 百合花 ;

它们像百合花一样纯洁、清新、神圣；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv][ˈsænt] - [ænˈtoʊni:,oʊz] [deɪ]

and as the lilies revealed the innermost meanings of Sant ' Antonio's Day

和 作为 这 百合花 揭晓 这 最内层 含义 的 圣徒 - 安东尼奥的 天

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə] ,

to the hearts of the worshippers ,

到 这 心 的 这 信徒 ,

当百合花向信徒们揭示圣安东尼奥节的深层含义时，

[soʊ][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈrevərəns] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

so the frescoes symbolized the deepest reverence , the hidden longing of the whole

所以 这 壁画 象征性的 这 最深处 尊敬 , 这 隐 渴望 的 这 所有的

[ˈbrɪliənt] ,

brilliant ,

杰出的 ,

因此，这些壁画象征着最深切的敬畏，象征着整个辉煌世界隐藏的渴望。

[ˈnɔɪzi] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈpædʒuə] .

noisy Middle Age life of Padua .

嘈杂 中间 年龄 生活 的 帕多瓦 .

帕多瓦喧闹的中年生活。

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈkru:dnəs] , [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] , [ðer; ðər] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv] [əkˈsesəri] , [ðer; ðər] [ʃɑ:rp]

Their very crudeness , their nakedness , their barrenness of accessory , their sharp

他们的 非常 粗俗 , 他们的 裸体 , 他们的 不育 的 配饰 , 他们的 锋利的

, [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləɪŋ] ,

, brilliant coloring ,

, 杰出的 染色 ,

它们粗糙的外表、裸露的躯体、简陋的装饰、鲜艳夺目的色彩，

[kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪˈli:f] .

cause them to stand out in strong relief .

原因 他们 到 站立 出去 在 强的 宽慰 .

使它们以鲜明的轮廓突出显示。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] [rɪˈsi:v] [ˈbetər] [ɪn,tɜ:rpɹəˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æ; tɪ][ðə; ði]

Never did the mystery of Holy Writ receive better interpretation than at the

绝不 做过 这 神秘 的 圣 写 收到 更好的 解释 比 在 这

[hændz][ʌv; əv][ˈdʒɒtəʊ] .

hands of Giotto .

双手 的 乔托 .

圣经的奥秘从未得到过比乔托更好的诠释。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [stænd] [aʊt] [ʃɑ:rp] , [boʊld] , [ˈneɪkɪd] , [kru:d] ,

The characters in the sacred writings stand out sharp , bold , naked , crude ,

这 人物 在 这 神圣 著作 站立 出去 锋利的 , 大胆的 , 裸 , 原油 ,

圣经经文中的文字突兀、粗犷、赤裸、粗犷。

[ænd; ənd]['dʒɔ:təu] [kɔ:t] [ðə; ði] [ber] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri]
and Giotto caught the bare emotional and intellectual nature of every
和 乔托 捕捉 这 裸 情绪 和 知识分子 自然 的 每一个
['pɜ:rsənɪdʒ] .
personage .
人士 :

乔托捕捉到了每个人最真实的情感和理智本质。

[hi; hi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][na:t][ðer; ðər] ['ba:dɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi; hi] ['peɪntɪd] [wel] .
He painted their souls and not their bodies , and therefore he painted well .
他 绘 他们的 灵魂 和 不是 他们的 身体 , 和 所以 他 绘 出色地 :
他描绘的是他们的灵魂，而不是他们的肉体，因此他画得很好。

[i:tʃ] ['kærəktər] [maɪt] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Each character might stand for the personification of some one emotion .
每个 特点 可能 站立 为了 这 拟人化 的 一些 一 情感 .
每个角色可能代表某种情感的拟人化体现。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ædə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
What can be more full of sweetness and humble adoration than the
什么 能 是 更多的 满的 的 甜味 和 谦逊的 崇拜 比 这
[ə,nʌnsɪ'eɪʃn] !
Annunciation !
圣母领报 !

还有什么比圣母领报更充满甜蜜和虔诚的敬拜呢！

[wʌt] [mɔ:r] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['hɔ:rər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['læzərəs]
what more awe - inspiring , more faithful in its horror , than the miracle of Lazarus
什么 更多的 敬畏 - 鼓舞人心 , 更多的 忠实 在 它是 恐怖 , 比 这 奇迹 的 拉撒路
, [wer] [ðə; ði] [kɔ:ɪps] ,
, where the corpse ,
, 在哪里 这 尸体 ,

还有什么比拉撒路的奇迹更令人敬畏，更令人毛骨悚然的呢？尸体.....

[swɔðd] [ɪn][ɪts] ['bændɪdʒ] ,
swathed in its bandages ,
裹挟着 在 它是 绷带 ,
全身缠满绷带，

[stændz] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['mɪŋɡld] ['græɪtu:d]
stands upright among the multitude with its hollow eyes gazing in mingled gratitude
站立 直立 之中 这 民众 和 它是 空洞的 眼睛 凝视 在 混合 感激
[ænd; ənd] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjər] !
and terror at the Saviour !
和 恐怖 在 这 救主 !

它挺立在人群之中，空洞的眼睛里充满了感激和恐惧，凝视着救世主！

[wʌt] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [gruː'tesk] ['stɜ:rnnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ['dʒʌdʒmənt] !
what more full of grotesque sternness than the Last Judgment !
什么 更多的 满的 的 怪诞 严厉 比 这 最后的 判断 !
还有什么比末日审判更充满怪诞的严厉呢！

[wʌt] [mɔ:r] ['noʊbli][ɪ'mædʒɪnd] , [mɔ:r] ['feɪθfəli] ['eksɪkju:tɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ['sʌpər] !
what more nobly imagined , more faithfully executed , than the Last Supper !
什么 更多的 高贵地 想象 , 更多的 忠实 执行 , 比 这 最后的 晚餐 !
还有什么比《最后的晚餐》构思更宏大、执行更忠实的呢！

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][,revə'leɪʃ(ə)n] [ˌjaɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
The simplicity and sublimity of revelation shine down from them ,
这 简单 和 崇高 的 启示 闪耀 向下 从 他们 ,
他们身上散发着启示的简洁与崇高之光。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][br'hoʊldər] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] .
and make the beholder speechless with the thought of divine love .
和 制作 这 旁观者 无言 和 这 想法 的 神圣的 爱 .
让观者因神圣的爱而哑口无言。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
Let us go no farther .
让 我们 去 不 更远 .
我们到此为止吧。

[let] [ˌju: 'es][end][ʼəʊər; ɑ:r][ˈhɑ:lədeɪ] [hɪr] .
Let us end our holiday here .
让 我们 结尾 我们的 假期 这里 .
让我们的假期就此结束吧。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [sli:ps] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
Under the altar sleeps the old knight who built the chapel ,
在下面 这 坛 睡觉 这 老的 骑士 WHO 建造 这 教堂 ,
在祭坛下长眠着建造这座小教堂的老骑士。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['pesnts] [sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and outside the door the peasants sit upon the threshold of his palace .
和 外部 这 门 这 农民 坐 之上 这 临界点 的 他的 宫殿 .
门外，农夫们坐在他的宫殿门槛上。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['sɔ:ntər] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [fɪld] [bri:z] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɑ:n]
The butterflies saunter in on the sun - filled breeze and flutter about the lilies on
这 蝴蝶 溜达 在 在 这 太阳 - 已填 微风 和 扑 关于 这 百合花 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lɪlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
the table and the painted lilies on the wall .
这 桌子 和 这 绘 百合花 在 这 墙 .
蝴蝶在阳光明媚的微风中翩翩飞来，在桌上的百合花和墙上的彩绘百合花周围翩翩起舞。

[ðə; ði][dɑ:rk] [swi:t] ['feɪsɪz] [ʃaɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freskəʊz] ,
The dark sweet faces shine down from the frescoes ,
这 黑暗的 甜的 面孔 闪耀 向下 从 这 壁画 ,
壁画上那些深邃而甜美的面孔熠熠生辉。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as they have shone down upon the worshippers through the ages , with a
作为 他们 有 闪耀 向下 之上 这 信徒 通过 这 年龄 , 和 一个
['blesɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər]['hoʊli] ,
blessing on their holy ,
祝福 在 他们的 圣 ,
千百年来，他们一直庇佑着信徒，祝福着他们的圣地。

['sentɪənt] [maʊðz] .
sentient mouths .
有感知能力的 嘴 .

有知觉的嘴。

[ə; eɪ] [di:p] ['revərənt] [hʌʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ɪk'spektənsɪ] [fɪlz] [ʼəʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
A deep reverent hush is in the air — a nameless expectancy fills our hearts .
一个 深的 虔诚的 嘘 是 在 这 空气 — 一个 无名 预期 填充 我们的 心 .
空气中弥漫着深深的敬畏之情——一种难以名状的期待充满了我们的内心。

[wi:; wi][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [wɜ:ði:əst] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][laɪf]
We stand on the threshold of all that is best and worthiest in the human life
我们 站立 在 这 临界点 的 全部 那 是 最好的 和 最值得 在 这 人类 生活
[ʌv; əv] ['sentʃərɪz] ,
of centuries ,
的 几个世纪 ,
我们正站在几个世纪以来人类生活中所有最美好、最有价值的事物的门槛上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpresɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuːˈes] .
with the shades of the great and noble pressing about us .
和 这 色调 的 这 伟大的 和 高贵 紧迫 关于 我们 :

伟大而高贵的人们的身影笼罩着我们。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈeɪndʒl][hæz; hæz] [brɔːt] [ˈʌntəˈʌntu][ˌjuːˈes][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
The announcing angel has brought unto us the lilies of revelation ,
这 宣布 天使 有 带来 到 我们 这 百合花 的 启示 ,

宣告的天使给我们带来了启示的百合花，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ɡlæd][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and we feel with glad humility that we are for ever one with all the
和 我们 感觉 和 高兴的 谦逊 那 我们 是 为了 曾经 一 和 全部 这
[haɪ] [ˈsoʊlz] [ðæt] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] .
high souls that have joined earth with heaven .
高的 灵魂 那 有 加入 地球 和 天堂 :

我们怀着喜悦和谦卑之心感到，我们永远与所有已将人间与天堂相连的高尚灵魂融为一体。

[ˈʃɑːrlət] [ˈædəmz] .
Charlotte Adams .
夏洛特 亚当斯 :

夏洛特·亚当斯。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntəˈʌntu] [hɜːrˈself] .
A LAW UNTO HERSELF .
一个 法律 到 她自己 :

她我行我素。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] - [deθ] , [dʒʌdʒ] [roʊdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ]
A year after Laidley's death , Judge Rhodes , being in New York , breakfasted with
一个 年 后 - 死亡 , 法官 罗德岛 , 存在 在 新的 约克 , 早餐 和

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Neckart .
先生 : - :

莱德利去世一年后，罗兹法官在纽约与内卡特先生共进早餐。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeditər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [liːn] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] .
He noticed that the editor had grown lean and sallow .
他 注意到 那 这 编辑 有 生长 倾斜 和 黄褐色 :

他注意到编辑变得消瘦憔悴，脸色蜡黄。

" [ænd; ənd][ɡɑːd] [noʊz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [lʊks] [tuː; tə] [sper] ,
"**And God knows he had no good looks to spare** ,
" 和 上帝 知道 他 有 不 好的 看起来 到 空闲的 ,

“上帝知道他长相并不出众。”

" [ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [ˈbɪrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pɔːntʃ] .
"**smoothing down his own white beard over his comfortable paunch** .
" 平滑 向下 他的 自己的 白色的 胡须 超过 他的 舒服的 大肚子 :

他抚平自己白色的胡须，露出舒适的啤酒肚。

[ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈi:zi] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] - [soʊ][ˈpɑ:pjələŋ][wʌz; wəz]
Something , too , of that easy frankness which had made Neckart so popular was
某物 , 也 , 的 那 简单的 坦率 哪个 有 制成 - 所以 受欢迎的 曾是
[gɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

内卡特身上那种让他如此受欢迎的坦率直言的特质也消失了；

[noʊ][ˈtɑ:pɪk] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsi:krətɪv] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ;
no topic interested him ; his eye was secretive and irritable ;
不 话题 感兴趣的 他 ; 他的 眼睛 曾是 神秘的 和 易怒的 ;

他对任何话题都不感兴趣；他的眼神阴郁而易怒；

[hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] .
he spoke and moved under the constant pressure of self - control .
他 辐 和 已搬 在下面 这 持续的 压力 的 自己 - 控制 .

他说话做事都始终处于自我控制的压力之下。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈwɔ:tərd] [hɪz; ɪz] [ˈklærət] , [aɪd] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [feɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
The judge , as he watered his claret , eyed the dark face opposite to him
这 法官 , 作为 他 浇水 他的 红酒 , 眼睛 这 黑暗的 脸 对面的 到 他
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

法官一边往酒杯里倒水，一边审视地打量着对面那张黝黑的脸。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈnevər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] [ɔ:r] [ˈkru:əlti] [ɪn] [ðæt]
" Now , I never , " he thought , " saw a sign of ill - temper or cruelty in that
" 现在 , 我 绝不 , " 他 想法 , " 锯 一个 符号 的 患病的 - 脾气 或者 残酷 在 那
[mæn] .
man .
男人 .

“我从来没有，”他想，“在那个人身上看到过一丝坏脾气或残忍的迹象。”

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [wɜ:r; wər] [wʌnz] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
Yet I have a queer fancy that if the reins were once taken off he could not
然而 我 有 一个 酷儿 想要 那 如果 这 缰绳 是 一次 已采取 离开 他 可以 不是
[ˈmæstər] [hɪmˈself] [əˈgen] .
master himself again .
掌握 他自己 再次 .

但我总觉得，一旦放开缰绳，他就再也无法控制自己了。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈdevəɪʃli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ˈhoʊldɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
It must be devilishly uncomfortable , holding one's self in in that way ,
它 必须 是 邪恶地 不舒服 , 保持 一个人的 自己 在 在 那 方式 ,

那样把自己紧紧束缚住，一定非常难受。

" [ðə; ðɪ] [ləst] [ˈmɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [kweɪl] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈʌŋktʃuəsli] .
" the last morsel of quail sliding down his throat unctuously .
" 这 最后的 小块 的 鹌鹑 滑动 向下 他的 喉 假惺惺 .

“最后一口鹌鹑肉滑进了他的喉咙，发出黏糊糊的声音。”

" [aɪ] [kæn; kən] [let] [maɪˈself] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] . "
" I can let myself out without danger . "
" 我 能 让 我 出去 没有 危险 . "

“我可以安全地自行离开。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɪ:t] [ˈnʌθɪŋ] !
" Why , you eat nothing !
" 为什么 , 你 吃 没有什么 !

“为什么，你什么也不吃！ ”

[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" **The campaign's been too much for you , Mr Neckart , " he said aloud .**
这 竞选活动的 到过 也 很多 为了 你 , 先生 : - , " 他 说 大声 :
"内卡特先生, 这场竞选对你来说太沉重了,"他大声说道。

" [ju:v] [rʌn] [daʊn] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .
" **You've run down terribly in the last year .**
" 你已经 跑步 向下 可怕 在 这 最后的 年 :
"你过去一年的状态下滑得非常厉害。"

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] .
Always the way .
总是 这 方式 :
一直都是这样。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [meɪk] [tu:] ['meni] [spɜːrt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hi:t] ,
You young men make too many spurts in the first heat ,
你 年轻的 男人 制作 也 许多 喷涌 在 这 第一的 热 ,
你们这些年轻人在第一轮比赛中冲刺太多次了,

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and break down before the middle of the race .
和 休息 向下 前 这 中间 的 这 种族 :
比赛进行到一半之前就抛锚了。

[wel] , [ðæts] ['ʌʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['pɑːləsi] .
Well , that's our American policy .
出色地 , 那就是 我们的 美国人 政策 :
这就是我们的美国政策。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frɪ'zi:k] [wəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] . "
But the American physique won't stand it . "
但 这 美国人 体质 惯于 站立 它 : "
但美国人的体格承受不了这种强度。

" [duː][juː; jʊ][ˈoʊnli] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['brookən] [daʊn] ['fɪzɪkli] ,
" **Do you only mean that I have broken down physically ,**
" 做 你 仅有的 意思是 那 我 有 破碎的 向下 身体 ,
"你的意思是说我身体已经崩溃了吗? "

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [si:] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ?
or do you see any change in my work ?
或者 做 你 看 任何 改变 在 我的 工作 ?
或者你觉得我的作品有什么变化吗?

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The leading articles are mine , you know .
这 领导 文章 是 矿 , 你 知道 :
你知道, 那些头条文章都是我写的。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] . "
Don't be afraid to be frank . "
不 是 害怕的 到 是 坦率 : "
不要害怕坦诚相待。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][em 'i:] — [jɔːr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] ['leɪtli] , [mɔːr] ['paːpjələr]
" **Well , now that you ask me — Your articles are more forcible lately , more popular**
" 出色地 , 现在 那 你 问 我 — 你的 文章 是 更多的 强制的 最近 , 更多的 受欢迎的
:
:
:
:
"嗯, 既然你问了——你最近的文章更有力, 也更受欢迎:

[ðeɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] , [eɪ] ?
they bring down the galleries , eh ?
他们 带来 向下 这 画廊 , 嗯 ?

他们把画廊都拆了，是吗？

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [fɔːrs] , [ɪts] [ˈviːəməns] , [-] [siː] ?
But it's a sledge - hammer force , it's vehemence , d'ye see ?
但 它是 一个 雪橇 - 锤 力量 , 它是 激烈 , 染料 看 ?

但这股力量如同重锤般猛烈，你明白吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [rɪˈprest] [ˈpaʊə] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈriːəl]
There's a lack of that moderation , that repressed power , in which was your real
有 一个 缺少 的 那 适度 , 那 压抑 力量 , 在 哪个 曾是 你的 真实的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

你缺乏那种克制，那种被压抑的力量，而那才是你真正的力量所在。

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ? "
You asked me to be frank ? "
你 问 我 到 是 坦率 ? "

你让我坦诚相待？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第3/15页

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

And I knew just what you would say .
和 我 知道 只是 什么 你 会 说 .

我早就知道你会说什么。

[wel] , [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪz] !

Well , what must be , is !
出色地 , 什么 必须 是 , 是 !

好吧，该发生的终究会发生！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" with a gesture which dismissed the subject .
" 和 一个 手势 哪个 解雇 这 主题 .

“他做了个不屑一顾的手势。”

" ['nɑ:nsens] !

" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[ɪts] [jʊr; jər] ['nɜ:rʌs] ['sɪstəm] [ðæt] [ni:dʒ] ['təʊnɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .

It's your nervous system that needs toning , that's all .
它是 你的 紧张的 系统 那 需求 调理 , 那就是 全部 .

你需要调理的是你的神经系统，仅此而已。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r][saɪd] [goʊz][ɪn] , [get][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['mɪ(ə)n] — [sʌm; səm][wɔ:rm] , ['leɪzi] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

If our side goes in , get a foreign mission — some warm , lazy place on the
如果 我们的 边 去 在 , 得到 一个 外国的 使命 — 一些 温暖的 , 懒惰的 地方 在 这

[,medɪtə'reɪniən] , [seɪ] .

Mediterranean , say .
地中海 , 说 .

如果我们这边出兵，就去执行一项海外任务——比如去地中海沿岸某个温暖、悠闲的地方。

[rest] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

Rest a few years ,
休息 一个 很少 年 ,

休息几年，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hʊm] [teɪk] [æn; ən] ['ɪziə] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

and when you come home take an easier pace for the rest of your life .
和 什么时候 你 来 家 拿 一个 更轻松 步伐 为了 这 休息 的 你的 生活 .

回家后，余生都要放慢生活节奏。

[bɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] !

Lord bless you , boy !
主 保佑 你 , 男生 !

上帝保佑你，孩子！

[aɪv] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

I've been through it all .
我已经 到过 通过 它 全部 .

我什么都经历过了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [mɪr] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nə:vs] , [haɪ] - [strʌŋ] , [sɜ:r] — [haɪ] - **When I was a young fellow — mere bundle of nerves , high - strung , sir — high -** 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 同伴 — 仅仅 捆 的 神经 , 高的 - 串 , 先生 — 高的 - [strʌŋ] ! **strung !** 串 !

我年轻的时候——简直就是个神经质、神经紧张的人，先生——神经紧张！

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [lʌv] ! **Ambition , love !** 志向 , 爱 !

野心，爱！

[kəːnstɪˈtuːʃn] [ˈwʊdnt] [stænd][,aɪ ˈti:] ! — [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] , [dʒɑ:n] , [rer] . — [dʒoʊ] [roʊdz] , [aɪ] **Constitution wouldn't stand it ! — Bit of the steak , John , rare . — Joe Rhodes , I** 宪法 不会 站立 它 ! — 少量 的 这 牛排 , 约翰 , 稀有的 . — 乔 罗德岛 , 我 [sed] , **said ,** 说 ,

宪法绝不会容忍这种事！——约翰，来点牛排，三分熟的。——我说，乔·罗兹。

[ˈiːðər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑ:g] - [tra:t][ˈlev(ə)l][ɔ:r][daɪ] . **either come down to the jog - trot level or die .** 任何一个 来 向下 到 这 慢跑 - 小跑 等级 或者 死 .

要么降到慢跑水平，要么就等死。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ! **So here I am !** 所以 这里 我 是 !

我来了！

[gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [jet] , **Good for forty years yet ,** 好的 为了 四十 年 然而 ,

还能用四十年，

[pli:z] [gɑ:d] ! **please God !** 请 上帝 !

上帝保佑！

[wen] [juː; jə][ɑ:r; ər][maɪ][eɪdʒ][juː; jə] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪf] [juː; jə] [tʃu:z] . **When you are my age you may be just what I am , if you choose .** 什么时候 你 是 我的 年龄 你 可能 是 只是 什么 我 是 , 如果 你 选择 .

当你到了我这个年纪，如果你愿意，你或许也会成为像我一样的人。

" - [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] : " [traɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] , [dʒʌdʒ] . **" Neckart's eye twinkled : " Try the birds , judge .** " - 眼睛 闪烁 : " 尝试 这 鸟类 , 法官 .

内卡特的眼睛闪闪发光：“法官，试试这些鸟吧。”

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkerləs] [ˈmænər] , **" He made an effort after that to resume his old careless manner ,** " 他 制成 一个 努力 后 那 到 恢复 他的 老的 粗心 方式 ,

“此后他试图恢复以往漫不经心的作风。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tækt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . **and the judge had tact enough to drop the subject .** 和 这 法官 有 策略 足够的 到 降低 这 主题 .

法官很有分寸地结束了这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .
But he was not deceived .
但 他 曾是 不是 受骗 .

但他并没有被欺骗。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfruːdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" There's more here than meets the eye , " he said shrewdly to himself .
" 有 更多的 这里 比 满足 这 眼睛 , " 他 说 精明地 到 他自己 .

“这里面还有更多不为人知的秘密，”他睿智地自言自语道。

" - [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stæɡər] .
" Neckart has had a blow that has made him stagger .
" - 有 有 一个 吹 那 有 制成 他 错开 .

“内卡特遭受了重创，以至于他踉跄了一下。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['tredmɪl] .
He has worked like a horse in a treadmill .
他 有 工作 喜欢 一个 马 在 一个 跑步机 .

他像马在跑步机上一样不停地工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə][stænd][,aɪ 'tiː] .
But he has the constitution to stand it .
但 他 有 这 宪法 到 站立 它 .

但他有足够的意志力承受这一切。

[ˈfʌŋkʃnz] [ɪn] [ˈhelθi] [kən'diː(ə)n] — [trə'mendəs] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊər] .
Functions in healthy condition — tremendous vital power .
函数 在 健康 状况 — 巨大的 必不可少的 力量 .

健康状态下的功能——强大的生命力。

[ˈiːðər] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːz] [ɪz][æʔ; ət][wɜːrk] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈmɔːrbaɪd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
Either hereditary disease is at work , or some morbid passion , or he would not
任何一个 遗传 疾病 是 在 工作 , 或者 一些 病态的 热情 , 或者 他 会 不是
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
have given way .
有 给定 方式 .

要么是遗传疾病在作祟，要么是某种病态的欲望在作祟，否则他不会屈服。

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] , [ˈiːv(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
" He urged him to eat with tender solicitude , even gave him his famous
" 他 敦促 他 到 吃 和 投标 关怀 , 甚至 给予 他 他的 著名的
[ˈresəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæləd] .
recipe for a salad .
食谱 为了 一个 沙拉 .

“他温柔体贴地劝他吃饭，甚至把自己的招牌沙拉食谱也给了他。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,
No matter what our sympathy ,
不 事情 什么 我们的 同情 ,

无论我们抱有何种同情，

[ˈʌʊər; ɑːr] [help] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [kæn; kən] ['seldəm] [kʌm] [ˈeni] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ˈskɪn][ɔːr] ['stʌmək] ,
our help for each other can seldom come any closer than skin or stomach ,
我们的 帮助 为了 每个 其他 能 很少 来 任何 更近 比 皮肤 或者 胃 ,
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟，我们彼此之间的帮助，最直接的莫过于血缘或胃口了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
" By the way , " he said presently ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 目前 ,

“对了，”他接着说，

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] - [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .
" **I hear that Swendon has bought a place up the Hudson .**
" 我 听到 那 - 有 买 一个 地方 向上 这 哈德逊 .
“我听说斯温登在哈德逊河畔买了一处房产。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
Can you tell me anything about him ?"
能 你 告诉 我 任何事物 关于 他 ? "
你能告诉我一些关于他的事吗？

" [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] , " [sed] - .
" **I meet him everywhere , " said Neckart .**
" 我 见面 他 到处 , " 说 - .
“我到处都能碰到他,”内卡特说。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
" **The old man is failing fast .**
" 这 老的 男人 是 失败 快速地 .
“老人身体状况迅速恶化。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [laɪf][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [let] [lu:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But he takes life just as he always did — like a boy let loose for the
但 他 需要 生活 只是 作为 他 总是 做过 — 喜欢 一个 男生 让 松动的 为了 这
[ˈhɑ:lədeɪz] . "
holidays ."
假期 . "
但他对待生活的态度还是一如既往——就像一个放假玩耍的孩子。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ?
" **And his daughter ?**
" 和 他的 女儿 ?
他的女儿呢？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 293]**
" [页 -]
[第293页]

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntu:] [taʊn] : [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . "
" **She never comes into town : she is not a woman of society .**"
" 她 绝不 来 进入 镇 : 她 是 不是 一个 女士 的 社会 . "
“她从不进城，她不是上流社会的人。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪ:d] [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rs] ,
" **I remember the little Swede was no favorite of yours ,**
" 我 记住 这 小的 瑞典人 曾是 不 最喜欢的 的 你的 ,
“我记得你并不喜欢那个瑞典小家伙。”

" ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn] - [toʊn] .
" **noticing a certain reserve in Neckart's tone .**
" 注意到 一个 肯定 预订 在 - 语气 .
注意到内卡特的语气中带有一丝矜持。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **But I had an object in asking for her .**
" 但 我 有 一个 目的 在 问 为了 她 .
但我请求她帮忙是有原因的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] :
Of course you would not be likely to know much about them :
的 课程 你 会 不是 是 可能 到 知道 很多 关于 他们 :
当然，你不太可能对他们了解太多：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [laɪn] . " **they are out of your line** . "

他们 是 出去 的 你的 线 . "

它们超出你的范围了。

" [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , " [sed] **I have met the captain and his daughter several times during the year** , " **said** .

" 我 有 遇见 这 队长 和 他的 女儿 一些 时代 期间 这 年 , " 说 .

Neckart .

“我一年中见过船长和他的女儿好几次,”内卡特说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] [læst] ['sʌmə] , [ænd; ɐnd] [aɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː] **They were camping on the Maine coast last summer** , **and I stumbled into their tent one day** .

" 他们 是 野营 在 这 缅因州 海岸 最后的 夏天 , 和 我 踉跄 进入 他们的 帐篷 一 天 .

“去年夏天他们在缅因州海岸露营，有一天我偶然闯进了他们的帐篷。”

[mɪs] - ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] [wʊd] [groʊ] [strɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **Miss Swendon fancied her father would grow strong on a diet of fish of his own catching** .

错过 - 幻想 她 父亲 会 生长 强的 在 一个 饮食 的 鱼 的 他的 自己的 捕捉 .

斯温登小姐认为，如果父亲每天吃自己捕捞的鱼，他就会变得强壮。

[wen] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] [set] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [es 'tiː] . ['ɔɡəstɪn] . **When the cold weather set in she took him to St . Augustine** .

什么时候 这 寒冷的 天气 放 在 她 采取 他 到 英石 . 奥古斯丁 .

天气转冷后，她带他去了圣奥古斯丁。

[aɪ] [ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [ə'raɪvd] , **I ran against him by the old fort the very morning I arrived** ,

我 跑 反对 他 经过 这 老的 堡 这 非常 早晨 我 到达的 ,

我抵达的当天早上，就在古堡附近与他相遇了。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [met] [æt; ət] ['oməhɑ] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [trɪp] [tuː; tə] **and in the spring we met at Omaha , and made the overland trip to California together** .

和 在 这 春天 我们 遇见 在 奥马哈 , 和 制成 这 陆路 旅行 到 加利福尼亚州 一起 .

春天的时候，我们在奥马哈碰面，然后一起进行了陆路旅行前往加利福尼亚。

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [er] [ænd; ɐnd] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [traɪd] **There is no kind of air and no kind of amusement which she has not tried** ,

那里 是 不 种类 的 空气 和 不 种类 的 娱乐 哪个 她 有 不是 尝试 ,

她几乎尝试过所有类型的空气和所有类型的娱乐活动。

[sɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪz; ɪz] [helθ] [bæk] [ə'gen] . **since she had the means , to give the old man his health back again** .

自从 她 有 这 方法 , 到 给 这 老的 男人 他的 健康 后退 再次 .

因为她有能力让老人恢复健康。

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] . "
" **To no purpose , however** . "
" 到 不 目的 , 然而 . "

然而，这一切都是徒劳的。

" [ˈveri] [ɑːd] !
" **Very odd !**
" 非常 奇怪的 !

“非常奇怪！ ”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪ'strɪəsli] .
" **the judge nodded mysteriously** .
" 这 法官 点头 神秘地 .

法官神秘地点了点头。

" [ˈveri] [ɑːd] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑːpərti] !
" **Very odd indeed about that property !**
" 非常 奇怪的 的确 关于 那 财产 !

“那处房产确实非常奇怪！ ”

[ˈleɪdli] [toʊld][em 'iː][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ]
Laidley told me the very night before he died that he had made a will leaving
莱德利 讲述 我 这 非常 夜晚 前 他 死亡 那 他 有 制成 一个 将要 离开
[aɪ 'tiː][ɪn] [ˈtʃærəti] .
it in charity .
它 在 慈善机构 .

莱德利在去世前一晚告诉我，他立了遗嘱，将财产捐给慈善机构。

[naʊ] , [dʒeɪn] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [tuː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
Now , Jane inherited by virtue of a will made two years before .
现在 , 简 遗传 经过 美德 的 一个 将要 制成 二 年 前 .

现在，简是根据两年前立下的遗嘱继承了遗产。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
No other forthcoming .
不 其他 即将推出 .

没有其他后续消息。

[aɪ] [sə'pəʊz] [rɪ'mɔːrs] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːr'tɪkjələʊ] [ˈmɔrtɪs] .
I suppose remorse seized him in articulo mortis .
我 认为 悔恨 查获 他 在 文章 死亡 .

我想他在临终前一定感到了悔恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [læst] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdli] .
There was a curious thing occurred in that last interview of mine with Laidley .
— [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] - ?
— **How can I see Swendon ?**
— 如何 能 我 看 - ?

在我最后一次采访莱德利时，发生了一件奇怪的事情。——我怎样才能去斯文登？

" [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
" **interrupting himself** .
" 打断 他自己 .

他打断了自己的话。

" [wer] [ɪz][ðer; ðər] [haʊs] ?
" **Where is their house ?**
" 在哪里 是 他们的 房子 ?

他们的房子在哪里？

" ['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər] [ðɪs] ['iːvniŋ] [tuː; tə]
" Mr . Neckart hesitated a moment : " I am going there this evening to
" 先生 : - 犹豫了一下 一个 片刻 : " 我 是 去 那里 这 晚上 到
[daɪn][ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] ,
dine and spend the night ,
用餐 和 花费 这 夜晚 ,
内卡特先生犹豫了一下: “我今晚要去那里吃饭过夜。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and I will take you with me :
和 我 将要 拿 你 和 我 :
我会带你一起走。
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [laɪk] . "
It will be a surprise which the captain will like . "
它 将要 是 一个 惊喜 哪个 这 队长 将要 喜欢 : "
船长一定会喜欢这个惊喜。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !
正是如此!

[prɪ'saɪsli] !
Precisely !
恰恰 !
恰恰!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - — [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
The truth is , Neckart — light a cigar — the truth is , " lowering his voice and
这 真相 是 , - — 光 一个 雪茄 — 这 真相 是 , " 降低 他的 嗓音 和
['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
leaning over the table ,
倾斜 超过 这 桌子 ,
内卡特——点燃一支雪茄——的真相是, 他压低声音, 俯身越过桌子,

" ['leɪdli] [ɪɡ'zæktɪd][ə; eɪ][hæf] ['prɑːmɪs] [frɒm; frəm][em 'iː] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [em 'iː] .
" Laidley exacted a half promise from me that night which troubles me .
" 莱德利 索取 一个 一半 承诺 从 我 那 夜晚 哪个 麻烦 我 :
“那天晚上莱利向我索取了一个半吊子的承诺, 这让我很困扰。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [daɪd][fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][soʊ] [klentʃt] [aɪ 'tiː][ɑːn][em 'iː] .
The fellow died forthwith , you see , and so clenched it on me .
这 同伴 死亡 立即 , 你 看 , 和 所以 紧握 它 在 我 :
那家伙随即就死了, 所以他紧紧地抱着它不放。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [mɪs] - ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['fɔːrwərd]
He had a plan for Miss Swendon's future , and asked me to forward
他 有 一个 计划 为了 错过 - 未来 , 和 问 我 到 向前
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
他为斯温顿小姐的未来制定了一个计划, 并让我转达给他。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə]
I thought he was going to cheat the girl , and paid little attention to
我 想法 他 曾是 去 到 欺骗 这 女孩 , 和 有薪酬的 小的 注意力 到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
我当时以为他要欺骗那个女孩, 所以没太在意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [kli:n] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ˈprɑːmptli] .
" **But he did the clean thing after all , and then died promptly .** "

但他最终还是做了件干净利落的事，然后很快就去世了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈleɪdli] [ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [ˈdʒentəlmən,lɑɪk] [wei] [ðæn; ðən]
" **I must say Laidley acted in a much more decent and gentlemanlike way than** "

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
" **I expected .** "

我必须说，莱德利的表现比我预想的要体面得多，也更有绅士风度。

[soʊ] , [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
" **So , now I feel as if I owed it to the fellow to keep my word .** "

所以，现在我觉得我有义务信守承诺。

" [ˈmɪstər] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Mr . Neckart nodded .** "

内卡特先生点了点头。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [skænd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈflæbi] [feɪs] [ˈnæroʊli] .
" **He asked no questions , but scanned the judge's flabby face narrowly .** "

他没有问任何问题，只是仔细地打量了一下法官松弛的脸。

[roʊdʒ] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [leg][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [niː] [ænd; ənd] [nəːst] [aɪ ˈtiː] .
" **Rhodes lifted one leg on to the other knee and nursed it .** "

罗兹抬起一条腿，搭在另一条腿的膝盖上，然后开始揉搓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈætɪtʊːd] .
" **It was his confidential attitude .** "

这是他谨慎的态度。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] , [juː; jʊ] [siː] .
" **It's a delicate matter , you see .** "

“这是件棘手的事，你看。”

[væn] [nəs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . " **Van Ness is concerned .** "

范·内斯对此表示担忧。

" [væn] [nəs] , [ðə; ði] [ˌæntɪˈkweriən] ? "
" **Van Ness , the antiquarian ?** " "

“范·内斯，那位古董收藏家？”

" [oʊ] , [ˈhiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" **Oh , he's more than that !** "

“哦，他远不止如此！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ['kɑːnfəɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][oʊld]
You don't suppose a man of his breadth of intellect confines himself to old
你 不 认为 一个 男人 的 他的 宽度 的 智力 限制 他自己 到 老的
[brɪks] [ænd; ənd][draɪ] [boʊnz] ?
bricks and dry bones ?
砖块 和 干燥 骨头 ？
你不会认为像他这样博学多才的人会只局限于古砖瓦骨吧？

[waɪ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Why , God bless you !
为什么 , 上帝 保佑 你 ！
上帝保佑你！

['plɪni] [væn] [nəs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ɑːn] [nuː] ['sɪŋərz] [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ɔːr]
Pliny Van Ness is the final authority in Philadelphia on new singers or pictures or
老普林尼 范 尼斯 是 这 最终的 权威 在 费城 在 新的 歌手 或者 图片 或者
[kraekt] ['tiːpɑːt] [ɔːr] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [fɪlən'θrɑːpɪk] [rɪ'fɔːmz] .
cracked teapots or great religious or philanthropic reforms .
裂纹 茶壶 或者 伟大的 宗教 或者 慈善 改革 .
在费城，普林尼·范·内斯是新歌手、画作、破裂的茶壶、伟大的宗教改革或慈善改革的最终权威。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʌndə'pɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wʊd] [biː; bi]
If he were taken from it , the underpinnings of that town would be
如果 他 是 已采取 从 它 , 这 基础 的 那 镇 会 是
[nɑːkt] [ə'weɪ] ,
knocked away ,
敲门 离开 ,
如果被带走，那座城镇的根基就会被摧毁。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [flæt] . "
and it would fall flat . "
和 它 会 落下 平坦的 . "
它会彻底失败。

" [læst] [fɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ɪn'fɔːsɪŋ] [kəm'pʌlsəri]
"Last fall , I think , I heard he had a plan for enforcing compulsory
"最后的 落下 , 我 思考 , 我 听到 他 有 一个 计划 为了 强制执行 强制性的
[edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [pensl'veɪniə] ? "
education in Pennsylvania ? "
教育 在 宾夕法尼亚州 ？ "
“我记得去年秋天，我听说他有一个在宾夕法尼亚州强制推行义务教育的计划？”

" [wel] , [jes] .
"Well , yes .
"出色地 , 是的 .
“嗯，是的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['dɪdnt] [pæs] .
I don't know why that didn't pass .
我 不 知道 为什么 那 没有 经过 .
我不知道为什么那项提案没通过。

[aɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] .
It died out .
它 死亡 出去 .
它消失了。

[væn] [nəs] [wʌz; wəz] ['traɪn] , [tu:] , [tu; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][grænd] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪft] [ʌ; əv]
Van Ness was trying , too , to establish a grand scheme for the benefit of
范 尼斯 曾是 尝试 , 也 , 到 建立 一个 盛大 方案 为了 这 益处 的
[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
the mining population :
这 矿业 人口 :

范·内斯也试图建立一个宏伟的计划，造福矿工群体。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtli] .
But somehow I haven't heard of that lately .
但 不知何故 我 还没有 听到 的 那 最近 .

但我最近好像没听说过这件事。

[oʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [sɜ:r] !
Oh he's a great man , sir !
哦 他是 一个 伟大的 男人 , 先生 !

哦，他真是个伟大的人，先生！

[wen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər][aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [lɪfts] [em 'i:] [ʌp][tu;; tə] ['pjʊrɜ:] [er] .
When I hear him talk half an hour it quite lifts me up to purer air .
什么时候 我 听到 他 讲话 一半 一个 小时 它 相当 电梯 我 向上 到 更纯净 空气 .

听他讲半个小时，感觉整个人都精神振奋，仿佛呼吸到了更纯净的空气。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] , - [dʒoʊ] [roʊdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['skaʊndrəl] !
I always say when I come away , ' Joe Rhodes , you're a selfish scoundrel !
我 总是 说 什么时候 我 来 离开 , - 乔 罗德岛 , 你是 一个 自私 恶棍 !

我每次离开的时候都会说：“乔·罗兹，你真是个自私的无赖！”

[ə; eɪ] ['selfɪ] ['skaʊndrəl] ! -
A selfish scoundrel ! ' -
一个 自私 恶棍 ! -

一个自私的无赖！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **The judge smoked in silence a few minutes .**
" 这 法官 熏制 在 沉默 一个 很少 分钟 .

法官默默地抽了几分钟烟。

" [jes] , " [hi; hi] [ri'zju:md] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [væn] [nəs] .
" **Yes , " he resumed thoughtfully , " it was about Van Ness .**
" 是的 , " 他 恢复 深思熟虑 , " 它 曾是 关于 范 尼斯 .

“是的，”他若有所思地继续说道，“是关于范内斯的事。”

[pʊr] ['leɪdli] [hæd; həd] [ðæt] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæləɪbər][ɑ:r; ər][æpt]
Poor Laidley had that reverence for him which men of his calibre are apt
贫穷的 莱德利 有 那 尊敬 为了 他 哪个 男人 的 他的 口径 是 易于
[tu;; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['eksələns] ,
to have for a character of perfect excellence ,
到 有 为了 一个 特点 的 完美的 卓越 ,

可怜的莱德利对他怀有敬畏之心，这种敬畏之心只有像他这样有身份的人才会对完美无瑕的人物抱有。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][dʒeɪn][hi;; hi] [plænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [brɔ:t]
and in his anxiety for Jane he planned that a marriage should be brought
和 在 他的 焦虑 为了 简 他 计划 那 一个 婚姻 应该 是 带来
[ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
about between them :
关于 之间 他们 :

由于对简的担忧，他计划促成两人的婚姻。

[aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪ'no:ɡjəreɪt] [ðə; ði] ['mætər] — [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
I was to inaugurate the matter — bring them together .
我 曾是 到 就职典礼 这 事情 — 带来 他们 一起 .

我的任务是启动这件事——让他们聚在一起。

[ˈiːzəli] , [ˈnæt(ə)rəli] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Easily , naturally , you understand ?
容易地 , 自然 , 你 理解 ?
轻而易举, 自然而然, 你明白吗?

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] .
The sort of thing that is done every day .
这 种类 的 事物 那 是 完毕 每一个 天 .
每天都会发生的那种事。

[aɪv] [si:n] [ˈeksələnt] [mætʃɪz] [meɪd] [ɪn][vərˈdʒɪniə][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] [frendz] .
I've seen excellent matches made in Virginia by a little quiet management of friends .
我已经 已见 出色的 比赛 制成 在 弗吉尼亚州 经过 一个 小的 安静的 管理 的 朋友们 .
"
"
"
我在弗吉尼亚州见过一些通过朋友间低调运作促成的绝妙姻缘。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。
"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] .
It is done every day .
它 是 完毕 每一个 天 .
每天都会发生这种情况。

" [ˈmɪstər] . - [ˈjestərdeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]
" **Mr . Neckart yesterday would have talked of the marriages of half the**
" 先生 . - 昨天 会 有 谈话 的 这 婚姻 的 一半 这
[ˈwɪmɪn] [hiː; hi]
women he
女性 他
"内卡特先生昨天会谈到他一半女性的婚姻情况。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 294**]
[页 -]
[第294页]

[nuː] [æz; əz] " [gʊd] [mætʃɪz] " [ɔːr] " [wel] [ˈmæniɪdʒd] " [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
knew as " good matches " or " well managed " without knowing that he was
知道 作为 " 好的 比赛 " 或者 " 出色地 管理 " 没有 会心 那 他 曾是
[ˈvʌlgər] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
vulgar in so doing .
庸俗 在 所以 正在做 .
他称之为“好比赛”或“安排得当”，却不知道这样做很粗俗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈloʊðsəm] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
But now the whole idea struck him as loathsome and disgusting .
但 现在 这 所有的 主意 击 他 作为 令人厌恶的 和 令人作呕 .
但现在他觉得这个想法令人厌恶、令人作呕。

[wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈreɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [ˈbaɪərz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈmɑːrkɪt] ?
Were women to be paraded before their buyers as in a slave - market ?
是 女性 到 是 游行 前 他们的 买家 作为 在 一个 奴隶 - 市场 ?
难道要像奴隶市场一样，把妇女们游街示众给买家吗？

[hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɜr] [dʒʌdʒ] ['bæblɪŋ] ['ɪnəsntli] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['vi:n(ə)]
He looked at the poor judge babbling innocently as he might at some venal
他 看起来 在 这 贫穷的 法官 胡说 天真地 作为 他 可能 在 一些 静脉
[goʊ] - [br'twi:n] [ɪn][ðə; ði]['ma:rkəts, 'ma:rkɪts][ʌv; əv]['kaɪərəʊ] .
go - between in the markets of Cairo .
去 - 之间 在 这 市场 的 开罗 .

他看着可怜的法官无辜地胡言乱语，就像在开罗市场上对着某个贪婪的中间人说话一样。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['æŋkʃəsli] ,
" **Thinking the matter over ,** " **pursued the judge anxiously ,**
" 思维 这 事情 超过 , " 追击 这 法官 焦虑地 ,
"我再仔细考虑一下，"法官焦急地追问道。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['leɪdli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
" **it has occurred to me that Laidley would not have been so confident of**
" 它 有 发生 到 我 那 莱德利 会 不是 有 到过 所以 自信的 的
[væn] ['nɛsɪz] ['ʌltɪmət] [kən'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ən'les] ['plɪni] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm]
Van Ness's ultimate concurrence in the scheme unless Pliny had shown some
范 尼斯的 最终的 一致 在 这 方案 除非 老普林尼 有 所示 一些
[ˌpɹɪpə'seʃən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . " **prepossession in favor of the little girl .** "
预感 在 偏爱 的 这 小的 女孩 . "

“我突然想到，如果普林尼没有对这个小女孩表现出任何偏爱，莱德利就不会如此确信范·内斯最终会同意这个计划。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ? " ['drɑ:li] .
" **You think , then , the sultan is ready to throw the handkerchief ?** " **dryly .**
" 你 思考 , 然后 , 这 苏丹 是 准备好 到 扔 这 手帕 ? " 干巴巴地 .
"那么，你认为苏丹准备扔手帕了吗？"他冷冷地问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] , - .
" **Oh , that's a coarse way of putting it , Neckart .**
" 哦 , 那就是 一个 粗 方式 的 推杆 它 , - .
"哦，你这么说太粗俗了，内卡特。”

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] , [naʊ] , ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
But , considered as a match , now , really , you know ,
但 , 经过考虑的 作为 一个 匹配 , 现在 , 真的 , 你 知道 ,
但是，如果把这场比赛看作是一场定胜负的较量，那么，你知道的。

[væn] [nəs] [ɪz] — [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
Van Ness is — The idea that he was favorable to it was suggested to
范 尼斯 是 — 这 主意 那 他 曾是 有利 到 它 曾是 建议 到
[em 'i:] [ə'gen] ['jestərdeɪ] [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
me again yesterday when he proposed that we should look up the captain and
我 再次 昨天 什么时候 他 建议的 那 我们 应该 看 向上 这 队长 和
[kɜ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
call upon him .
称呼 之上 他 .

范·内斯——昨天他再次向我暗示，他赞成这样做，当时他提议我们应该去拜访一下船长。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪks] [əd'vænsɪz] . " **He is not a man who usually makes advances .** "
他 是 不是 一个 男人 WHO 通常 制作 进展 . "
他通常不会主动追求女性。

" [ɪz]['mɪstər] . [væn] [nəs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **Is Mr . Van Ness in New York with you ?** "
" 是 先生 : 范 尼斯 在 新的 约克 和 你 ? "
“范·内斯先生和你一起在纽约吗？”

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Yes , certainly** .
" 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] . " **I thought you knew that** . "
我 想法 你 知道 那 . "

我以为你知道这一点。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ? " **And you propose to take him out to - night ?** "
" 和 你 提出 到 拿 他 出去 到 - 夜晚 ? "

“你打算今晚带他出去吗？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" **Why , that seemed a good plan** .
" 为什么 , 那 似乎 一个 好的 计划 .

“嗯，这看起来是个好计划。”

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n] ? " **Unless you have some objection ?** "
除非 你 有 一些 异议 ? "

除非你有什么异议？

" [wʌt] [əb'dʒek(ə)n][kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ?
" **What objection can I have ?**
" 什么 异议 能 我 有 ?

我有什么反对意见呢？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] ?
What does it matter to me ?
什么 做 它 事情 到 我 ?

这跟我有什么关系？

" [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [ðæt] [sæt] ['ʌpraɪt] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He stooped to pat his dog , that sat upright watching his face** .
" 他 弯腰 到 拍 他的 狗 , 那 卫星 直立 观看 他的 脸 .

他弯下腰去拍拍他的狗，那条狗直挺挺地坐着，看着他的脸。

" ['ʊrli] , [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['sævɪdʒ] [wʊlf] - [haʊnd] [ʌv; əv] [mɪs] - ? "
" **Surely , that is that savage wolf - hound of Miss Swendon's ?** "
" 一定 , 那 是 那 野蛮的 狼 - 猎犬 的 错过 - ? "

“那肯定是斯温顿小姐那条凶猛的猎狼犬吧？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [di'vaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [br'twi:n] [ju: 'es] .
He divides his time between us .
他 分割 他的 时间 之间 我们 .

他把时间分配给我们俩。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [sed] ,
" **After a few minutes he said** ,
" 后 一个 很少 分钟 他 说 ,

几分钟后，他说：

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒŋkəreɪŋ] ['hɪroʊ] ?
" **You seem to anticipate no difficulty in the way of your conquering hero ?**
" 你 似乎 到 预料 不 困难 在 这 方式 的 你的 征服 英雄 ?

“你似乎认为你的英雄凯旋之路不会遇到任何困难？ ”

[jet] [mis] - [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] - [ˈblʌdɪd] , [sə'septəb(ə)l] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
Yet Miss Swendon by no means belongs to the warm - blooded , susceptible order of
然而 错过 - 经过 不 方法 属于 到 这 温暖的 - 血腥 , 易受影响的 命令 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

然而，斯温顿小姐绝不属于那种热情奔放、易受伤害的女性之列。

[ðɪs] [væn] [nəs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] [stɑ:rvd] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] . "
This Van Ness , as I remember him , is a starved , insignificant - looking fellow . "
这 范 尼斯 , 作为 我 记住 他 , 是 一个 饥饿 , 微不足道 - 寻找 同伴 . "

我记忆中的范·内斯，是个面容憔悴、毫不起眼的人。

" [oʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] !
" **Oh , on the contrary !**
" 哦 , 在 这 相反 !

“哦，恰恰相反！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
He has a very noble presence .
他 有 一个 非常 高贵 在场 .

他气质高贵。

[ˈplɪni] [ɪz][tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪɡnəti][ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒ] . "
Pliny is tall , with much dignity of carriage . "
老普林尼 是 高的 , 和 很多 尊严 的 运输 . "

普林尼身材高大，举止端庄。

" [ˈpɑ:mpəs] , [eɪ] ? - [aɪ][eɪ 'em][sɜ:r] [ˈɔrəkl] - ? "
" **Pompous , eh ? ' I am Sir Oracle ' ? "**
" 傲慢 , 嗯 ? - 我 是 先生 甲骨文 - ? "

“真是狂妄自大啊？‘我是神谕爵士’？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Nothing of the kind .**
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ˈræðər] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈmæənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [feɪs] , [ˈbi:mɪŋ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt]
Rather deprecating manner , with a calm face , beaming blue eyes , and abundant
相当 弃用 方式 , 和 一个 冷静的 脸 , 光芒四射 蓝色的 眼睛 , 和 丰富
[fer] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
fair hair and beard .
公平的 头发 和 胡须 .

他举止略带谦逊，面容平静，湛蓝的眼睛炯炯有神，一头浓密的金发和胡须。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ˈsæksn] [taɪps] , [ɪn][fækt] . "
The very finest of Saxon types , in fact . "
这 非常 最好的 的 撒克逊 类型 , 在 事实 . "

事实上，他们是最优秀的撒克逊人种。

" [ɑ:] ?
" **Ah ?**
" 啊 ?

“啊？

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'bred] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
But these reformers are apt to be underbred , irritable ,
但 这些 改革者 是 易于 到 是 粗俗 , 易怒的 ,

但这些改革者往往缺乏教养，脾气暴躁，

[wɪð; wɪθ] ['næsti] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] **with nasty peculiarities of habits and manner which they never have thought**
和 可恶的 特殊性 的 习惯 和 方式 哪个 他们 绝不 有 想法
[aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kjər] .
it worth while to cure .
它 值得 尽管 到 治愈 .
他们有一些令人厌恶的习惯和行为怪癖，但他们从来没觉得有必要去纠正。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jər; jər] [frend] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ? " **I suppose your friend is like his brethren ?** "
我 认为 你的 朋友 是 喜欢 他的 弟兄们 ? "
我猜你的朋友和他的兄弟们一样吧？
" [naʊ] , - , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [væn] [nəs] .
" **Now , Neckart , just wait until you see Van Ness** .
" 现在 , - , 只是 等待 直到 你 看 范 尼斯 .
“内卡特，等着瞧范内斯吧。”

[ju:l] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] , [ɔ:r] [aɪv] [noʊ] ['dʒʌdʒmənt] .
You'll be charmed , or I've no judgment .
你会 是 迷住了 , 或者我已经 不 判断 .
你会为之倾倒，否则我不会妄下断言。
[moʊst] [men] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , " ['læfɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Most men are , and all women , " laughing significantly .
最多 男人 是 , 和 全部 女性 , " 笑 显著地 .
大多数男人都在笑，所有女人都在笑，笑得很开心。

[ðeɪ] [rouz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
They rose at the moment .
他们 玫瑰 在 这 片刻 .
他们立刻起身。
[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] - [kɔ:t] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwɔ:ft] [bʌlk] **As they left the room Neckart caught sight in a mirror of his own dwarfed bulk**
作为 他们 左边 这 房间 - 捕捉 视线 在 一个 镜子 的 他的 自己的 矮小的 大部分
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [set] [ɪn] [ɪts] [blæk] [meɪn] .
and the massive head set in its black mane .
和 这 大量的 头 放 在 它是 黑色的 鬃毛 .
当他们离开房间时，内卡特从镜子里看到了自己矮小的身躯和黑色鬃毛中巨大的脑袋。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [hɪm'self] ['fɪksɪdli] ,
He stopped and looked for an instant at himself fixedly ,
他 停止 和 看起来 为了 一个 立即的 在 他自己 固定地 ,
他停下脚步，目光专注地看了自己一眼。
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [pər'hæps] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
a thing which he had not done perhaps for years ,
一个 事物 哪个 他 有 不是 完毕 也许 为了 年 ,
这是他或许已经很多年没做过的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] [br'saɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and then walked on in silence beside the judge .
和 然后 步行 在 在 沉默 旁 这 法官 .
然后默默地跟在法官身旁继续往前走。
[wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] **When they parted in the street he wrote a line on a card and gave it to**
什么时候 他们 分手了 在 这 街道 他 写道 一个 线 在 一个 卡片 和 给予 它 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他们在街上分别时，他在一张卡片上写了一句话，递给了他。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tʃ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **In case I am not able to go out on the same train with you** ,
" 在 案件 我 是 不是 有能力的 到 去 出去 在 这 相同的 火车 和 你 ,
" 如果我不能和你一起乘同一趟火车,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , " [hi:; hi] [sed] .
this is the route to the farm , " **he said** :
这 是 这 路线 到 这 农场 , " 他 说 :
"这是通往农场的路,"他说。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] .
He could scarcely be courteous .
他 可以 几乎 是 有礼貌 .
他几乎毫无礼貌可言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
He was in a rage of indignation .
他 曾是 在 一个 愤怒 的 愤慨 .
他怒不可遏。

[nɑ:tʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Not , **of course** ,
不是 , 的 课程 ,
当然不是。

[ðæt] [,aɪˈti:] ['mætəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [dʒeɪn] ['mærid] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
that it mattered to him whether Jane married this or any other man whom she loved .
那 它 重要 到 他 无论 简 已婚 这 或者 任何 其他 男人 谁 她 喜爱 .
对他来说, 简是嫁给这个男人还是嫁给其他她爱的男人, 都至关重要。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [əˈkweɪntəns] — [mɔ:r] [pər'hæps] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
She was only an acquaintance — more perhaps — his little friend .
她 曾是 仅有的 一个 熟人 — 更多的 也许 — 他的 小的 朋友 .
她只是他的一个熟人——或许更确切地说——一个小朋友。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['mæri] : [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] ;
She must marry : he had thought of that often ;
她 必须 结婚 : 他 有 想法 的 那 经常 ;
她必须结婚: 他常常想到这一点;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [frɪˈdeləti] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
and she would love — with a strength and fidelity beyond that of any woman he had ever known .
和 她 会 爱 — 和 一个 力量 和 忠诚 超过 那 的 任何 女士 他 有 曾经 已知 .
她会爱他——而且会付出比他所认识的任何女人都更坚强、更忠贞的爱。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] .
He had often thought of that too .
他 有 经常 想法 的 那 也 .
他也常常想到这一点。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [ˈjɪrz] [hens] , [pər'hæps] — [hi:; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
When the time came — years hence , perhaps — he would consult with her father
什么时候 这 时间 来了 — 年 因此 , 也许 — 他 会 咨询 和 她 父亲
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
as to the man .
作为 到 这 男人 .
时机成熟时——也许是几年之后——他会就这个人选向她的父亲请教。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] — [ðeɪ] [tuː] .
They must be satisfied that he would make her happy — they two .
他们 必须 是 使满意 那 他 会 制作 她 快乐的 — 他们 二 .

他们俩必须确信他能让她幸福。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [ˈkɔːʃəs] , [sləʊ] [ˈmætər] .
It must be a careful , cautious , slow matter .
它 必须 是 一个 小心 , 谨慎 , 慢的 事情 .

这必须是一件谨慎、小心、慢慢来的事情。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈfʊrli] [kleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] !
He might surely claim so much of a guardianship over her !
他 可能 一定 宣称 所以 很多 的 一个 监护 超过 她 !

他当然可以声称对她拥有如此大的监护权！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃiɪtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
He had studied her character very carefully , and appreciated it as a
他 有 研究 她 特点 非常 小心 , 和 感谢 它 作为 一个
[rər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wʌn] ;
rare and delicate one ;
稀有的 和 精美的 一 ;

他仔细研究过她的性格，认为她是一种罕见而细腻的性格；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and he was very fond of the captain — very fond of the captain .
和 他 曾是 非常 喜爱 的 这 队长 — 非常 喜爱 的 这 队长 .

他非常喜欢船长——非常喜欢船长。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] — [ˈmɪstər] . - [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But as for the plan of marriage — Mr . Neckart understood his own
但 作为 为了 这 计划 的 婚姻 — 先生 . - 理解 他的 自己的
[dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
disgust at the judge ,
厌恶 在 这 法官 ,

但至于结婚计划——内卡特先生自己也对法官感到厌恶，

[ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəli] .
and accounted for it naturally .
和 已记录 为了 它 自然 .

并自然而然地解释了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈɪvælɪrɪk; ˈɪvəlɪrɪk] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈmɔːdəsti]
He had but little of the ordinary chivalric belief in woman's modesty
他 有 但 小的 的 这 普通的 骑士精神 信仰 在 女性的 谦逊
[ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .
and purity .
和 纯度 .

他对女性的谦逊和纯洁几乎没有任何普通骑士精神上的信念。

[mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ]
Much knowledge
很多 知识

丰富的知识

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[第295页]

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['lɒbiɪsts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [træmps][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] - ['tɪp(ə)l] [belz] [hæd; həd]
of female lobbyists and literary tramps and champagne - tipping belles had
的 女性 说客 和 文学 流浪汉 和 香槟酒 - 小酌 美女 有
['feɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ˈprɑ:bəbli] .
shaken his faith , probably .
摇晃 他的 信仰 , 大概 :

那些女说客、文学界的浪荡女和爱喝香槟的美女们，可能动摇了他的信仰。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [sɪn'sɪrɪst] [θɪŋ] [gɑ:d] ['evər] [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" But this girl is the most innocent , sincerest thing God ever made , " he said .
" 但 这 女孩 是 这 最多 清白的 , 最真诚的 事物 上帝 曾经 制成 , " 他 说 :
“但是，这个女孩是上帝创造的最纯真、最真诚的人，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kli:n] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['bɑ:di][ænd; ənd] [wɜ:rd] .
" She is clean in thought and body and word .
" 她 是 干净的 在 想法 和 身体 和 单词 :
她思想、身体和言语都很纯洁。

" [ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [æt; ət][es 'ti:] . ['ɔ:gəstɪn] ,
" In those long days on the Maine coast , or by the sea - wall at St . Augustine ,
" 在 那些 长的 天 在 这 缅因州 海岸 , 或者经过 这 海 - 墙 在 英石 : 奥古斯丁 ,
“在缅因州海岸或圣奥古斯丁海堤边那些漫长的日子里，

[ɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz][ɔ:r] ['ælkələɪ] [dɪ'zɜ:rts] ,
or crossing the interminable mountain - ranges or alkali deserts ,
或者 过境 这 没完没了 山 - 范围 或者 碱 沙漠 ,
或者穿越绵延不绝的山脉或碱性沙漠，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['kændɪd] [soʊl] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] :
he had had time to read this candid soul page by page :
他 有 有 时间 到 读 这 坦率 灵魂 页 经过 页 :
他有时间一页一页地阅读这本坦诚的书：

[hɜ:r; hær] [klɪr] [skɪn][ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [træns'pærənt][ðæn; ðən][hɜ:r; hær]
her clear skin and liquid eyes were not more transparent than her
她 清除 皮肤 和 液体 眼睛 是 不是 更多的 透明的 比 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 :

她清澈的肌肤和水汪汪的眼睛，并不比她的思想更加透明。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['deɪz] [wɜ:rk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] ['fɪɡjər] [mu:vd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃædoʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən]
All through that day's work a young noble figure moved like a shadow — a woman
全部 通过 那 天 工作 一个 年轻的 高贵 数字 已搬 喜欢 一个 阴影 — 一个 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [blu:] [aɪz] ,
with the brave blue eyes ,
和 这 勇敢的 蓝色的 眼睛 ,

那天一整天的工作中，一个年轻高贵的身影像影子一样移动——一个有着勇敢蓝眼睛的女子，

[ðə; ði] ['rʌdi] [lɪps] , [ðə; ði][grænd] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [reɪs] .
the ruddy lips , the grand unconsciousness of the great women of her race .
这 红润 嘴唇 , 这 盛大 无意识 的 这 伟大的 女性 的 她 种族 :
红润的嘴唇，她那伟大种族女性特有的那种无意识的伟大。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪŋɡə,bɔ:rg][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hær] [veɪnz] .
The blood of Aslauga and Ingeborg was in her veins .
这 血 的 - 和 英格堡 曾是 在 她 静脉 :
她血管里流淌着阿斯劳加和英格堡的血脉。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi]
So strong was this feeling upon him , that always , when he was making ready
所以 强的 曾是 这 感觉 之上 他 , 那 总是 , 什么时候 他 曾是 制作 准备好
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,

这种感觉在他心中如此强烈，以至于每次他准备与她见面时，

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
he bathed and arrayed himself as if he was going to take part in the
他 洗澡 和 排列 他自己 作为 如果 他 曾是 去 到 拿 部分 在 这
[raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [pleɪs] .
rites of a church or some sacred place .
仪式 的 一个 教会 或者 一些 神圣 地方 .

他沐浴更衣，仿佛要去参加教堂或某个圣地的仪式。

" - [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ! - " [hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" ' **So white , so fair , so sweet was she ! ' " he sang softly to himself .**
" - 所以 白色的 , 所以 公平的 , 所以 甜的 曾是 她 ! - " 他 唱 轻轻 到 他自己 .
"她那么白皙，那么美丽，那么甜美！"他轻声哼唱着。

[ænd; ənd] ['gʌzəlɪŋ] [roʊdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [læf] [ænd; ənd][fæt][hændz] , [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ]
And guzzling Rhodes , with his oily laugh and fat hands , meant to show
和 狂饮 罗德岛 , 和 他的 油腻的 笑 和 胖的 双手 , 意思是 到 展示
[hɜːr; hər][ɔːf] ,
her off ,
她 离开 ,

而贪婪的罗兹，带着油腻的笑声和肥胖的双手，一心想炫耀她。

[ɪɡ'zɪbɪt] [hɜːr; hər] [faɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [ʌv; əv][mə'ræləti] , [ænd; ənd] [pər'sweɪd]
exhibit her fine points to this Admirable Crichton of morality , and persuade
展览 她 美好的 积分 到 这 令人钦佩的 克莱顿 的 道德 , 和 说服
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] !
him to marry her !
他 到 结婚 她 !

她向这位道德高尚的克莱顿先生展示自己的优点，并说服他娶她！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv] [ɔːr] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
Was there any danger that she would love or marry him ?
曾是 那里 任何 危险 那 她 会 爱 或者 结婚 他 ?
她有可能会爱上他或者嫁给他吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌl] [ɪn] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] :
She was undoubtedly dull in perception of character :
她 曾是 无疑 乏味的 在 洞察力 的 特点 :
她对人物性格的洞察力无疑很迟钝：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['demɪgəːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] ['kæptɪn] ?
had she not always made a demigod of the silly old captain ?
有 她 不是 总是 制成 一个 半神 的 这 愚蠢的 老的 队长 ?
她难道不是一直把那个愚蠢的老船长捧成半神吗？

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['ves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [sʌm; səm]
The finest vessels were always first to break themselves to pieces against some
这 最好的 船只 是 总是 第一的 到 休息 他们自己 到 件 反对 一些
[ɜːrθn] ['pɪtʃər] .
earthen pitcher .
土 投手 .

最好的器皿总是最先撞碎在陶罐上。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌæftəˈnuːn] [treɪn] .
He made haste to take an early afternoon train .
他 制成 匆忙 到 拿 一个 早期的 下午 火车 .

他赶紧赶去搭乘下午早些时候的火车。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [roʊdʒ] [əˈraɪvd] .
He would see his friends again before Rhodes arrived .
他 会 看 他的 朋友们 再次 前 罗德岛 到达的 .

在罗德斯到达之前，他会再次见到他的朋友们。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈhemlɑːk] [fɑːrm] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [nuː] [pəˈzeɪn] ,
The Hemlock Farm , the captain's new possession ,
这 铁杉 农场 , 这 船长的 新的 拥有 ,

铁杉农场，船长的新产业，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈtrɪmd] [trækt][ʌv; əv][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdʒn] , [wɪð; wɪθ]
was a great untrimmed tract of farm and woodland on the Hudson , with
曾是 一个 伟大的 未修剪的 通道 的 农场 和 林地 在 这 哈德逊 , 和

[ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [stoʊn] [haʊs] ,
a rough - hewn stone house ,
一个 粗糙的 - 凿 石头 房子 ,

那是一片位于哈德逊河畔、未经修整的广袤农田和林地，上面有一座粗糙的石头房子。

[ˈoʊpən] - [ˈwɪndəʊd] [ænd; ənd] [waɪd] - [ˈdɔːrd] , [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [set] [daʊn]
open - windowed and wide - doored , uncivilized and picturesque , set down
打开 - 窗口 和 宽的 - 门 , 野蛮 和 如画 , 放 向下

[ˈhɑːspɪtəbli, hɑːˈspɪtəbli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
hospitably in the midst of it .
热情好客 在 这 中间 的 它 .

敞开窗户，宽阔大门，既原始又风景如画，热情地坐落在这片美景之中。

[ˈmɪstər] . - , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪ(ə)n] ,
Mr . Neckart , striking across the fields from the little station ,
先生 . - , 引人注目 穿过 这 字段 从 这 小的 车站 ,

内卡特先生从那个小车站出发，穿过田野，

[kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhevi]
caught glimpses through the forest for a mile or two of its walls and heavy
捕捉 惊鸿一瞥 通过 这 森林 为了 一个 英里 或者 二 的 它是 墙壁 和 重的

[ˈtʃɪmniːz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈlaɪkən] .
chimneys stained with smoke and lichen .
烟囱 染色 和 抽烟 和 地衣 .

透过森林，可以看到一两英里外的它的墙壁和厚重的烟囱，上面沾满了烟熏和地衣。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
They seemed to grow out of the ground as naturally as the oaks and gray
他们 似乎 到 生长 出去 的 这 地面 作为 自然 作为 这 橡树 和 灰色的

[biːtʃɪz] .
beeches .
山毛榉 .

它们似乎像橡树和灰山毛榉一样，自然地在地里长出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [kuːl] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
It was a damp , cool day in June .
它 曾是 一个 潮湿 , 凉爽的 天 在 六月 .

六月里一个潮湿凉爽的日子。

[ˈræɡɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ;
Ragged patches of clouds were driven down across the tree - tops ;
破烂不堪 补丁 的 云 是 驱动 向下 穿过 这 树 - 最高额 ;
片片云朵被吹落到树梢上;

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ˈjeləʊ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði]
the dark blue of the sky had yet a tinge of moist yellow in it after the
这 黑暗的 蓝色的 的 这 天空 有 然而 一个 色调 的 潮湿 黄色的 在 它 后 这
[ˈnaɪts] [reɪnz] ;
night's rains ;
夜晚 雨 ;

经过一夜的雨水，深蓝色的天空还泛着一丝潮湿的黄色；
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [wet] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [bluː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgʌstɪli] [ɪn] - [feɪs] .
the wind was wet as it blew now and then gustily in Neckart's face .
这 风 曾是 湿的 作为 它 吹 现在 和 然后 阵风 在 - 脸 .

风带着湿气，不时猛烈地吹向内卡特的脸。
[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brʌʃ] [hedʒ] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ˈsmaɪ,læks][ænd; ənd] [ˈblækberi] [vaɪnz] ,
He jumped across a brush hedge overgrown with smilax and blackberry vines ,
他 跳了起来 穿过 一个 刷子 对冲 长得太茂盛了 和 菝葜 和 黑莓 藤蔓 ,
他跳过了一排长满菝葜和黑莓藤蔓的灌木篱笆，

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhemlɔːk] .
and passed in under the hemlocks .
和 通过了 在 在下面 这 铁杉 .
然后从铁杉树下钻了过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [stiːl] .
They were dark and still .
他们 是 黑暗的 和 仍然 .
它们周围一片漆黑，静得出奇。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] [flæʃt] [ˈsʌmtaɪmz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] ,
Outside , the sunshine flashed sometimes , pale and watery ,
外部 , 这 阳光 闪光灯 有时 , 苍白 和 水状的 ,
外面，阳光偶尔闪过，苍白而朦胧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækˌberɪz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [ˈblɒsəmz]
and the blackberries in the hedge were getting rid of their white blossoms
和 这 黑莓 在 这 对冲 是 获得 摆脱 的 他们的 白色的 花朵
[ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [ðer; ðər] [ɡriːn] [nɑːbz] ,
and reddening their green knobs ,
和 发红 他们的 绿色的 旋钮 ,
篱笆里的黑莓褪去了白色的花朵，绿色的果实也渐渐变红了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ˈtaɪɡər] - [ˈliː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bleɪzd] [ɪts] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] ;
and a wild tiger - lily here and there blazed its answer to the summer ;
和 一个 荒野 老虎 - 百合 这里 和 那里 燃烧的 它是 回答 到 这 夏天 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌoʊld] [ˈhemlɔːk] ,
but the old hemlocks ,
但 这 老的 铁杉 ,

零星的野生虎百合在夏日里竞相绽放；但那些老铁杉，
[dʒʌst][æz; əz] - [nuː] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kept] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
just as Neckart knew them when a boy , kept silence and nodded
只是 作为 - 知道 他们 什么时候 一个 男生 , 保留 沉默 和 点头
[ˈθɔːtfəli] [təˈɡeðər] ,
thoughtfully together ,
深思熟虑 一起 ,

就像内卡特小时候认识他们时那样，两人沉默不语，若有所思地点了点头。
[ˈθɔːtfəli] [təˈɡeðər] ,
thoughtfully together ,
深思熟虑 一起 ,
就像内卡特小时候认识他们时那样，两人沉默不语，若有所思地点了点头。

['mediteitɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðær] ['eɪnʃənt] ['si:kɹət] .
meditating over their ancient secret .
冥想 超过 他们的 古老的 秘密 .

他们沉思着古老的秘密。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['sləʊli] .
He walked more slowly .
他 步行 更多的 缓慢地 .

他走得慢了下来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][sæt][ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [ru:m] [æt; ət]
How long was it since he had left the office or sat in the club - room at
如何 长的 曾是 它 自从 他 有 左边 这 办公室 或者 卫星 在 这 俱乐部 - 房间 在
['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [roʊdzɪz] ['pʌfi] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [tɔ:k] ?
breakfast with Rhodes's puffy face and unsavory talk ?
早餐 和 罗德岛 蓬松 脸 和 令人不快的 讲话 ?

他上次离开办公室，还是上次在俱乐部餐厅里和罗兹一起吃早餐，看着他浮肿的脸和那些令人不快的谈话，是什么时候的事了？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sli:pi] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtərflaɪz] [si:md] [tu:; tə]
even the hedge with its sleepy hum of bees and yellow butterflies seemed to
甚至 这 对冲 和 它是 困 哼 的 蜜蜂 和 黄色的 蝴蝶 似乎 到
[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
be of the world ,
是 的 这 世界 ,

就连树篱上蜜蜂嗡嗡飞舞、黄色蝴蝶翩翩起舞的景象，也仿佛与世隔绝。

['wɜ:rldli] [hɪr] .
worldly here .
世俗 这里 .

这里很世俗。

[hi:; hi] [left] [,aɪ 'ti:][fɑ:r][br'hɑɪnd] .
He left it far behind .
他 左边 它 远的 在后面 .

他把它远远地抛在了身后。

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The aisles of the wood grew higher and more solemn , and slowly filled with
这 过道 的 这 木头 生长 更高 和 更多的 庄严 , 和 缓慢地 已填 和
[peɪl] - [gri:n] [laɪt] .
pale - green light .
苍白 - 绿色的 光 .

林间小道越来越高，越来越庄严肃穆，慢慢地充满了淡绿色的光芒。

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [læst] [naɪt] [hæd; həd][na:t] [ri:tʃt] [ðɪ:z] ['sɒlətʃu:dz] ,
The wind and rain last night had not reached these solitudes ,
这 风 和 雨 最后的 夜晚 有 不是 达到 这些 孤独 ,

昨晚的风雨并未波及到这些偏僻的地方。

[jet] [hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] ['fɔ:lən] [trʌŋks] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [soʊkt] ['emərəld] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ]
yet he climbed over fallen trunks rank with soaked emerald moss and branching
然而 他 攀登 超过 倒下 树干 秩 和 浸泡过 翠 苔藓 和 分枝
['fʌŋgəs] ['jeləʊ] [ɔ:r] [red] [æz; əz]['kɔ:rəl] .
fungus yellow or red as coral .
菌 黄色的 或者红色的 作为 珊瑚 .

然而，他却爬过了倒下的树干，树干上长满了浸透水的翠绿色苔藓和像珊瑚一样呈黄色或红色的分枝真菌。

[ə; eɪ][ˈlɪzərd][wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet][ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [fɒt] :
A lizard with bulging eyes of jet darted across his foot :

一个 蜥蜴 和 凸起 眼睛 的 喷射 飞镖 穿过 他的 脚 :

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,
now came the whirl of a partridge from under the dead leaves ,
现在 来了 这 嗡嗡 的 一个 鹧鸪 从 在下面 这 死的 树叶 ,
这时, 枯叶下传来鹧鸪的鸣叫声。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈviəri] [kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˈsɪlvər] [paɪp] .
now the veery cut the air with its fine silver pipe .
现在 这 非常 切 这 空气 和 它是美好的 银 管道 :

现在, 灰背燕用它精致的银色长管划破了空气。

- [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [druː] [lɔːŋ] [sləʊ] [breθs] .
Neckart stood still and drew long slow breaths .
- 站立 仍然 和 画 长的 慢的 呼吸 :

内卡特站着不动, 缓缓地深呼吸着。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [sliːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈmæɹəwi] ,
The life of the woods was like sleep to him ; the air was marrowy ,
这 生活 的 这 树林 曾是 喜欢 睡觉 到 他 ; 这 空气 曾是 骨髓 ,
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ;
stimulating ;
刺激性的 ;

森林里的生活对他来说就像睡眠一样; 空气清新, 令人精神振奋;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [ˈgroʊŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪn][aɪ 'tiː] .
he could feel himself growing quiet and stronger in it .
他 可以 感觉 他自己 生长 安静的 和 更强 在 它 :

他能感觉到自己在这种氛围中变得越来越沉稳、越来越强大。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [diːpər] .
A moment later he drew his breath deeper .
一个 片刻 之后 他 画 他的 气息 更深 :

片刻之后, 他深吸了一口气。

" [fiː; ji] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
" She is coming !
" 她 是 未来 !

她来了!

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [ɪ'rekt] [gɜːrl] , [ber'hedɪd] , [keɪm] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv]
" A tall , erect girl , bareheaded , came noiselessly down between the gray trunks of
" 一个 高的 , 直立 女孩 , 免冠 , 来了 无声 向下 之间 这 灰色的 树干 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

“一个身材高挑、身姿挺拔的女孩, 没戴帽子, 悄无声息地从灰色的树干间走下来。”

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːt] [step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] , [æʃ] - [ˈkʌlərd] [mɔːs] .
her feet sinking at each step into the dead , ash - colored moss .
她 脚 下沉 在 每个 步 进入 这 死的 , 灰 - 有色 苔藓 :

她的脚每走一步都会陷进枯死的、灰褐色的苔藓里。

[hɜːr; hər] [ˈkʌləɹ] [roʊz][æz; əz][fiː; ji]
Her color rose as she
她 颜色 玫瑰 作为 她

随着她.....她的脸色越来越红。

[sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
saw him , and her eyes lighted , but she put her finger on her lips .
锯 他 , 和 她 眼睛 照明 , 但 她 放 她 手指 在 她 嘴唇 .
她看见了他, 眼睛一亮, 但她把手指放在了嘴唇上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You have frightened them , " she whispered .
" 你 有 害怕 他们 , " 她 低声说道 .
“你吓到他们了,”她低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] . "
" They have all gone into their houses . "
" 他们 有 全部 已消失 进入 他们的 房屋 . "
“他们都回家了。”

" [ðeɪ] — ? "
" They — ? "
" 他们 — ? "
“他们-? ”

" [hʌʃ] - [eɪtʃ] !
" Hush - h !
" 嘘 - h !
嘘!

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːləŋ] [lɔːg][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [br'saɪd] [hɜːr; hər] :
" She sat down on a fallen log and motioned him to a place beside her .
" 她 卫星 向下 在 一个 倒下 日志 和 示意 他 到 一个 地方 旁 她 :
她坐在一根倒下的圆木上, 示意他坐到她旁边:

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] .
then she waited , listening .
然后 她 等待 , 聆听 .
然后她静静地等待着, 倾听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] :
There was a space of silence :
那里 曾是 一个 空间 的 沉默 :
一阵沉默:

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [keɪm] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪmz] ;
presently a red squirrel came out overhead and darted along the limbs ;
目前 一个 红色的 松鼠 来了 出去 开销 和 飞镖 沿着 这 四肢 ;
这时, 一只红松鼠从头顶窜了出来, 沿着树枝飞快地跑去;

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ]
the ragged bark of the tree in front of them was suddenly full of creeping
这 破烂不堪 吠 的 这 树 在 正面 的 他们 曾是 突然 满的 的 爬行
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他们面前那棵树粗糙的树皮上突然爬满了爬行的生物。

[ˈbɪzɪli] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
busily hurrying up and down ;
忙碌地 匆忙 向上 和 向下 ;
匆匆忙忙地上下奔走;

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['kʌlərd] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [br'gæn][tu:; tə] [glæns] [wɪð; wɪθ]
the coffee - colored water of the brook at their feet began to glance with
这 咖啡 - 有色 水 的 这 溪 在 他们的 脚 开始 到 瞥一眼 和
['sɪlvəri] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪnəʊz] [ænd; ənd] ['wægteɪl] ;
silvery flashes of minnows and wagtails ;
银色 闪光灯 的 小鱼 和 鹈鹕 ;

他们脚下的小溪呈咖啡色，溪水中开始闪烁着银光，那是小鱼和鹈鹕的身影；

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ænts] ; [ðeɪ] ['mɑ:tft] , [drɪ'plɔɪd]
out of a miniature hill came a long procession of ants ; they marched , deployed
出去 的 一个 微型 爬坡道 来了 一个 长的 游行 的 蚂蚁 ; 他们 行军 , 已部署
, [dɪsə'pɪrd] ,
, disappeared ,
, 消失 ,
从一座小山丘里走出了一长串蚂蚁；它们行进、部署、消失。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ; ['mɑ:nstər] ['spaɪdər] , [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] , [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
and came again ; monster spiders , like lumps of glittering enamel , swung in the
和 来了 再次 ; 怪物 蜘蛛 , 喜欢 肿块 的 闪闪发光 搪瓷 , 摇摆 在 这
[er] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] ;
air by invisible threads ;
空气 经过 无形的 线程 ;

又来了；巨大的蜘蛛，像闪闪发光的珐琅块，靠着看不见的丝线在空中荡来荡去；

[tu:] [blæk] ['bi:tlz] [roʊz][tu:; tə] [vju:] [baɪ] - [fʊt] ,
two black beetles rose to view by Neckart's foot ,
二 黑色的 甲虫 玫瑰 到 看法 经过 - 脚 ,
两只黑色甲虫飞到内卡特的脚边，映入眼帘。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔ:ɪ] [twais] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðəm'selvz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [klɪr]
rolling a white ball twice as big as themselves toward a flicker of clear
滚动 一个 白色的 球 两次 作为 大的 作为 他们自己 朝向 一个 闪烁 的 清除
['sʌŋʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
sunshine on the grass .
阳光 在 这 草 .

滚着一个比自己大两倍的白球，朝着草地上闪烁的阳光滚去。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌŋ] - [bæθ] , " ['wɪspəd] [dʒeɪn] .
" They are taking the babies for a sun - bath , " whispered Jane .
" 他们 是 采取 这 婴儿 为了 一个 太阳 - 洗澡 , " 低声说道 简 .
“他们要带孩子们去晒太阳,”简低声说道。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['hæməɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] , ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] ,
The muffled hammering of a woodpecker , building its nest ,
这 闷音 锤击 的 一个 啄木鸟 , 建筑 它是 巢 ,
啄木鸟筑巢时发出的闷闷的啄木声

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [tri:] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
came from a hollow tree at a little distance .
来了 从 一个 空洞的 树 在 一个 小的 距离 .
声音来自不远处的一棵空心树。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['kɪŋ,bɜ:rd] [dæft] ['bɔɪstərəsli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
A flock of kingbirds dashed boisterously through the underbrush .
一个 群 的 王鸟 虚线 喧闹地 通过 这 草丛 .
一群王霸鹟喧闹地穿过灌木丛。

[ðə; ði] ['piwi] [br'gæn][ðer; ðər]['pɪtrf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] " [bɔ:st] ! [bɔ:st] !
The pewees began their pitiful cry of " Lost ! lost !
这 小熊 开始 他们的 可怜 哭 的 " 丢失的！丢失的！
小鸟们开始发出凄惨的哭喊声：“迷路了！迷路了！ ”

" [ə; eɪ][ˈskaːrlət][ˈtænədʒər][sæt][laɪk][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [brænt] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðem; ðəm]
" a scarlet tanager sat like a sentinel on a dead branch and challenged them
" 一个 猩红 唐纳雀 卫星 喜欢 一个 哨兵 在 一个 死的 分支 和 挑战 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈsɪŋ(ə)] [noʊt] .
with a sharp single note .
和 一个 锋利的 单身的 笔记 .

一只猩红唐纳雀像哨兵一样栖息在枯枝上，用一声尖锐的鸣叫向他们发出挑战。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrenjuəs] ,
The whole air grew full of that strenuous ,
这 所有的 空气 生长 满的 的 那 费力的 ,
整个空气中都弥漫着那种紧张的气息，

[mɪˈstɪriəs] [wʊd] - [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
mysterious wood - sound which is next to silence — the voice and movement of
神秘 木头 - 声音 哪个 是 下一个 到 沉默 — 这 噪音 和 移动 的
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [saɪt] .
millions of living things too small for sight .
百万 的 活的 事物 也 小的 为了 视线 .

神秘的木头声，近乎寂静——那是数百万肉眼无法看到的微小生物的声音和动作。

[aɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔːrkɪstrə] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈhjuːmən][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][sæt] [ˈmoʊʃnləs] ,
It rose to a full orchestra as the two human listeners sat motionless ,
它 玫瑰 到 一个 满的 乐队 作为 这 二 人类 听众 卫星 静止不动 ,
当两位听众一动不动地坐在那里时，乐声逐渐汇成完整的管弦乐队。

[ðoo] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] - — [ðə; ði][tɪk] - [tɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
though only a few notes were familiar to Neckart — the tic - tic of the
尽管 仅有的 一个 很少 笔记 是 熟悉的 到 - — 这 抽搐 - 抽搐 的 这
[ˈgræs,hɒpəz] ,
grasshoppers ,
蚱蜢 ,

虽然内卡特只熟悉其中的几个音符——蚱蜢的滴答声，

[ðə; ði] [loʊ] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˌʌnˈsiːn] [sprɪŋz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [loʊn]
the low monotone of countless unseen springs escaping under the grass , the lone
这 低的 单调 的 无数 看不见 弹簧 逃脱 在下面 这 草 , 这 孤独
[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
call of the thrush ,
称呼 的 这 画眉 ,

草丛下无数看不见的泉水低沉单调的流水声，以及画眉鸟孤零零的鸣叫声。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmaɪnər] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈbjʊːgl] .
a single minor note from a golden bugle .
一个 单身的 次要的 笔记 从 一个 金的 号角 .
金号吹出的一个单音。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] [ɔːr] [θrʌʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] :
But it was not the grasshoppers or thrush to which he listened breathlessly :
但 它 曾是 不是 这 蚱蜢 或者 画眉 到 哪个 他 听着 气喘吁吁 :
但他屏息凝神倾听的，并非蚱蜢或画眉的鸣叫：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːft] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fiː; ji][sæt]
it was the soft breathing of the young girl beside him , as she sat
它 曾是 这 柔软的 呼吸 的 这 年轻的 女孩 旁 他 , 作为 她 卫星
[əˈtentɪv] ,
attentive ,
细心 ,

那是他身旁年轻女孩轻柔的呼吸声，她正专注地坐着。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ˈgæðərɪŋ] [sɔːft] [ˈlʌstər] .
a quiet delight in her face , her blue eyes gathering soft lustre .

一个 安静的 喜 在 她 脸 , 她 蓝色的 眼睛 采集 柔软的 光泽 .

她脸上带着一丝淡淡的喜悦, 蓝色的眼睛里闪烁着柔和的光芒。

[ˈneɪtʃər] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
Nature , when she and the world were young ,

自然 , 什么时候 她 和 这 世界 是 年轻的 ,

自然, 在她和世界还年轻的时候,

[maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmʌðərli] [ˈtendərnəs] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
might have looked with such motherly tenderness on all her living things .

可能 有 看起来 和 这样的 母性 压痛 在 全部 她 活的 事物 .

她或许会以如此慈母般的温柔目光看待她所有的生灵。

[hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [ˈnɜːrvəs] [hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [niːz] : [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her] [ˈɡlɪsənd]
Her large nervous hands were clasped about her knees : the yellow hair glistered

她 大的 紧张的 双手 是 紧握 关于 她 膝盖 : 这 黄色的 头发 闪闪发光

[kloʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
close beside him ,

关闭 旁 他 ,

她那双大手紧张地环抱着膝盖, 金色的头发在他身旁闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [fʊl] [ˈbʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn]
and as her full bosom rose and fell he could hear her heart beat in

和 作为 她 满的 怀 玫瑰 和 跌倒 他 可以 听到 她 心 打 在

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the silence .

这 沉默 .

随着她丰满的胸脯起伏, 他能在寂静中听到她的心跳。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] : " [jæl; jəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
He stood up quickly with a shiver : " Shall we go to the house ?

他 站立 向上 迅速地 和 一个 颤抖 : " 将 我们 去 到 这 房子 ?

他猛地站起身, 浑身一颤: “我们回家吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] : " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" She rose : " Yes , if you will .

" 她 玫瑰 : " 是的 , 如果 你 将要 .

她站了起来: “是的, 如果你愿意的话。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] [naʊ] .
They are learning to know me now .

他们 是 学习 到 知道 我 现在 .

他们现在正在了解我。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] .
I come here every day .

我 来 这里 每一个 天 .

我每天都来这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ðæt] [bʊʃ] ,
There is a partridge lives under that bush ,

那里 是 一个 鹁鸪 生活 在下面 那 衬套 ,

那丛灌木下住着一只鹁鸪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [let][em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] [drʌm] [wʌns] ,
and he came out and actually let me see him drum once ,

和 他 来了 出去 和 实际上 让 我 看 他 鼓 一次 ,

他出来后, 还让我亲眼看了他打鼓一次。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['blæk,snek] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['bluː,bɜːrdz] [nest] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help]
and yesterday I found a blacksnake attacking a bluebird's nest in time to help
和 昨天 我 成立 一个 黑蛇 攻击 一个 蓝鸟的 巢 在 时间 到 帮助
[faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
fight the battle .
斗争 这 战斗 .

昨天我发现一条黑蛇正在攻击蓝鸟的巢穴，及时赶到帮助它击退了这条蛇。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hedʒ] : - [held] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] ,
" **They had reached the hedge : Neckart held apart the thorny bushes ,**
" 他们 有 达到 这 对冲 : - 握住 除 这 带刺的 灌木丛 ,
他们走到了树篱边：内卡特拨开带刺的灌木丛，

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [θruː] ,
but did not give her his hand to help her through ,
但 做过 不是 给 她 他的 手 到 帮助 她 通过 ,
但他没有伸出手帮助她渡过难关。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] ['lðər] ['wʊmən] .
as he would have done to any other woman .
作为 他 会 有 完毕 到 任何 其他 女士 .
就像他对待其他任何女人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skænt][ɪn][pɜːrsən(ə)] ['kəːtisɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was always scant in personal courtesies to her .
他 曾是 总是 稀少 在 个人的 礼貌 到 她 .
他向来对她缺乏礼貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdʒ] : " [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] ,
She looked back at the woods : " Yes , there they all live and keep house ,
她 看起来 后退 在 这 树林 : " 是的 , 那里 他们 全部 居住 和 保持 房子 ,
她回头望向树林：“是的，他们都住在那里，在那里安家落户。”

[ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][daɪ] .
and marry and quarrel and die .
和 结婚 和 争吵 和 死 .
结婚、争吵、死亡。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔ:t][kən'sɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [mæn][juː; jʊ] [meɪk] ['prezɪdnt] , ['mɪstər] . - .
It does not concern them at all what man you make President , Mr . Neckart .
它 做 不是 忧虑 他们 在 全部 什么 男人 你 制作 总统 , 先生 . - .
内卡特先生，你选谁当总统，与他们毫无关系。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
It is very hard to make their acquaintance .
它 是 非常 难的 到 制作 他们的 熟人 .
很难与他们结识。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [saɪt] . "
I think they ought to know their friends at sight . "
我 思考 他们 应该 到 知道 他们的 朋友们 在 视线 : "
我认为他们应该一眼就能认出自己的朋友。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ] [noʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] - ['ɡreɪvli] , " [huː] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] ,
I know two human beings , " said Neckart gravely , " who , when they first met ,
我 知道 二 人类 生物 , " 说 - 严重地 , " WHO , 什么时候 他们 第一的 遇见 ,
“我认识两个人，”内卡特严肃地说，“他们初次见面时，

[felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mjuːtʃuəl] [æn'tɪpəθi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] —
felt a strong mutual antipathy , and now they —
毛毡 一个 强的 相互的 反感 , 和 现在 他们 —

他们彼此之间抱有强烈的反感，而现在他们——

" [fiː; ji] [tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She turned , looking keenly at him .**
" 她 转向 , 寻找 敏锐地 在 他 .

她转过身，目光锐利地看着他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [mɪs] - , " ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **They are good friends , Miss Swendon , " looking into her eyes .**
" 他们 是 好的 朋友们 , 错过 - , " 寻找 进入 她 眼睛 .

“他们是好朋友，斯温登小姐，”他看着她的眼睛说。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] ['eni] ['betər] , " ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ['fræŋkli] .
There could not be any better , " putting out her hand frankly .
那里 可以 不是 是 任何 更好的 , " 推杆 出去 她 手 坦率地说 .

“没有比这更好的了，”她坦率地伸出手说道。

[hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wen]
He held it but an instant , as he might have done a boy's when
他 握住 它 但 一个 立即的 , 作为 他 可能 有 完毕 一个 男孩们 什么时候
[ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
offered to him ;
提供 到 他 ;

他只拿了一会儿，就像接过男孩递过来的东西一样；

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; ji] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][sɔːft] ['lʌvli] ['kʌlər] [daɪd] [hɜːr; hər] [θrəʊt] [ænd; ənd] [feɪs] .
but as she turned away a soft lovely color dyed her throat and face .
但 作为 她 转向 离开 一个 柔软的 迷人的 颜色 染色 她 喉 和 脸 .

但当她转过身去时，一种柔和美丽的色彩染红了她的喉咙和脸庞。

" [ðer; ðər][ɪz][sʊʊ] [mʌtʃ] [waɪld] [mɪnt] ['groʊɪŋ] [hɪr] , " [fiː; ji] [sed] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , ['stuːpɪŋ]
" **There is so much wild mint growing here , " she said incoherently , stooping**
" 那里 是 所以 很多 荒野 薄荷 生长 这里 , " 她 说 语无伦次 , 弯腰
[tuː; tə] [gæðər] [aɪ 'tiː] ,
to gather it ,
到 收集 它 ,

“这里长了好多野薄荷啊，”她含糊不清地说着，弯腰去采摘。

" [ænd; ənd] [ˌpenɪ'rɔɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [swiːt] ['beɪzl] .
" **and pennyroyal , and a plenty of sweet basil .**
" 和 薄荷 , 和 一个 很多 的 甜的 罗勒 .

还有薄荷和大量的甜罗勒。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɜːrb] - [ænd; ənd] [siːd] - [ruːm] ,
I am going to have an herb - and seed - room ,
我 是 去 到 有 一个 草本植物 - 和 种子 - 房间 ,

我打算建一个草药和种子种植室，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə] ['twɪs] [maɪ'self][nekst] [sprɪŋ] .
and give out the seeds to Twiss myself next spring .
和 给 出去 这 种子 到 扭曲 我 下一个 春天 .

明年春天我会亲自把种子送给特维斯。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][ju:; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .
I have not told you any of the news .
我 有 不是 讲述 你 任何 的 这 消息 .

我没有告诉过你任何消息。

[ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [slept] ['evri] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] .
Father has slept every night without a tonic .
父亲 有 睡着了 每一个 夜晚 没有 一个 补品 .

父亲每晚都没吃补品就睡着了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] ['betər] ?
Don't you think his color is better ?
不 你 思考 他的 颜色 是 更好的 ?

你不觉得他的肤色更好吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? " ['æŋkʃəsli] .
Did you see him yesterday ? " anxiously .
做过 你 看 他 昨天 ? " 焦虑地 .

你昨天见到他了吗？“焦急地问道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] . "
" Oh , it is better without doubt . "
" 哦 , 它 是 更好的 没有 怀疑 . "

“哦，毫无疑问，这样更好。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [naʊ] , [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] ['veri]
" I am quite sure , now , we did the very
" 我 是 相当 当然 , 现在 , 我们 做过 这 非常

“我现在非常肯定，我们做到了……”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[第297页]

[ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
wisest thing in coming here .
最明智的 事物 在 未来 这里 .

来这里是最明智的决定。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
The house is on an elevation ,
这 房子 是 在 一个 海拔 ,

房子位于地势较高的地方，

[ju:; jʊ] [si:] — [ə'bʌv] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] [mə'leriə] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔ:rm] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm]
you see — above any chance of malaria — and then the warm moisture from
你 看 — 多于 任何 机会 的 疟疾 — 和 然后 这 温暖的 水分 从

[ðə; ði][ˈrɪvər] — [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] .
the river — just what he needs .
这 河 — 只是 什么 他 需求 .

你看——这里没有感染疟疾的任何可能——还有来自河流的温暖湿气——这正是他所需要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] — [du:][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ?
And the going to town — Do you often meet him in town ?
和 这 去 到 镇 — 做 你 经常 见面 他 在 镇 ?

还有进城这件事——你经常在城里遇到他吗？

[ɪz][hi:; hi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ?
Is he enjoying himself ?
是 他 享受 他自己 ?

他玩得开心吗？

[dɪd][aɪˈtiː][straɪk][juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpruːvɪŋ][ˈʌnˈtɪl][aɪ][səˈdʒestɪd][aɪˈtiː]? " **Did it strike you that he was improving until I suggested it ?** "

做过 它 罢工 你 那 他 曾是 改善 直到 我 建议 它 ? "

直到我提出这个问题，你才注意到他的情况有所好转吗？

" [waɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - ,
" **Why , it was only to - day ,** " **said Neckart ,**
" 为什么 , 它 曾是 仅有的 到 - 天 , " 说 - ,

“为什么？就今天这事儿啊，”内卡特说道。

" [ðæt][aɪ][təʊld][dʒʌdʒ] [roʊdz] [haʊ][aɪ][met] ['kæptɪn] - ['evriwɪər] — [æt; ət][ðə; ði][klʌb] — " **that I told Judge Rhodes how I met Captain Swendon everywhere — at the club —** "

" 那 我 讲述 法官 罗德岛 如何 我 遇见 队长 - 到处 — 在 这 俱乐部 — "

“我告诉罗兹法官，我到处都能见到斯温登船长——在俱乐部里——”

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] , " [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

I urged him to join the club , " **her face beaming .**
我 敦促 他 到 加入 这 俱乐部 , " 她 脸 光芒四射 .

“我鼓励他加入俱乐部，”她脸上洋溢着笑容。

" ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['waɪzər] [muːv] . — [æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [æt; ət] ['dɪnəz] , [æt; ət][ðə; ði]
" **Couldn't have been a wiser move . — At the club , at dinners , at the**
" 不能 有 到过 一个 更明智 移动 . — 在 这 俱乐部 , 在 晚餐 , 在 这

[ˈθiːətər] , ['miːtɪŋ] [oʊld] [frendz] ,
theatre , meeting old friends ,
剧院 , 会议 老的 朋友们 ,

“这真是个明智之举。——在俱乐部、晚宴、剧院，与老朋友聚会时，

['teɪkɪŋ] [ɪn] [nuː] [laɪf] ['evriwɪər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] .
taking in new life everywhere , and making new life for everybody .
采取 在 新的 生活 到处 , 和 制作 新的 生活 为了 大家 .

处处孕育新生命，为每个人创造新生活。

[waɪ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['brɔːdweɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - ['hɪləʊ; hɪˈləʊ] ! -
Why , to see him on Broadway waving his hat and calling ' Hillo ! '
为什么 , 到 看 他 在 百老汇 挥手 他的 帽子 和 呼叫 - 希洛 ! -

为什么呢？因为可以看到他在百老汇挥舞着帽子，喊着“你好！”

[tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [pʊts] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kæb] - ['hɔːrsɪz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
to somebody across the street puts even the cab - horses in good humor .
到 某人 穿过 这 街道 放置 甚至 这 出租车 - 马匹 在 好的 幽默 .

对街对面的人来说，这番话甚至让出租车的马都心情愉快。

" [ʃiː; ʃi] [læft] : " [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] !
" **She laughed : " I knew it , I knew it !**
" 她 笑了 : " 我 知道 它 , 我 知道 它 !

她笑着说：“我就知道，我就知道！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] .
And here on rainy days he has so much to do .
和 这里 在 下雨 天 他 有 所以 很多 到 做 .

而每逢下雨天，他都有很多事情要做。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pætnts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [graʊndz] .
He is trying every one of his patents in the house or grounds .
他 是 尝试 每一个 一 的 他的 专利 在 这 房子 或者 理由 .

他正在房子或院子里尝试他所有的专利。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ru:m] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
I am fitting up a billiard - room to surprise him on his birthday .
我 是 配件 向上 一个 台球 - 房间 到 惊喜 他 在 他的 生日 .

我正在装修一间台球室，想在他生日那天给他一个惊喜。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætnts] [æt; ət] [wɜ:rk] .
But come and I'll show you some of the patents at work .
但 来 和 患病的 展示 你 一些 的 这 专利 在 工作 .

不过，来吧，我带你看看一些专利是如何应用的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [[oʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɑ:rn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
And I have never showed you the barn or the orchard .
和 我 有 绝不 显示 你 这 谷仓 或者 这 果园 .

我从未带你参观过谷仓或果园。

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vniŋ] .
Father will not be at home until evening .
父亲 将要 不是 是 在 家 直到 晚上 .

父亲要到晚上才能到家。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
He expected to meet you on the train .
他 预期的 到 见面 你 在 这 火车 .

他原本以为会在火车上见到你。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
We can go exploring all the afternoon .
我们 能 去 探索 全部 这 下午 .

我们可以整个下午去逛逛。

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,
" **They crossed the meadow to the barn ,**
" 他们 交叉 这 草地 到 这 谷仓 ,

他们穿过草地走向谷仓，

[dʒeɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn]
Jane explaining that the former owner of the Hemlocks had lived for years in
简 解释 那 这 以前的 所有者 的 这 铁杉 有 居住地 为了 年 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

简解释说，海姆洛克斯庄园的前主人曾在欧洲生活多年。

[ænd; ənd] [left] [haʊs] [ænd; ənd][lənd][tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt][ˌoʊvərˈgroʊn] [dɪˈkeɪ] .
and left house and land to run into their present overgrown decay .
和 左边 房子 和 土地 到 跑步 进入 他们的 展示 长得太茂盛了 衰变 .

留下房屋和土地，任其荒废破败。

" [ˈfɑ:rmər][ænd; ənd] [ˈgɑ:dnəz] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [nu:] [fensɪz] [ænd; ənd] [rɪˈper] ,
" **Farmer and gardeners worry about new fences and repairs ,**
" 农民 和 园丁 担心 关于 新的 栅栏 和 维修 ,

农民和园丁们担心新建围栏和维修问题，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ded] [li:vz] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] .
but I will not have even the dead leaves cleared from the paths .
但 我 将要 不是 有 甚至 这 死的 树叶 已清除 从 这 路径 .

但我连路上的落叶都不会清理。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [sed] [wʌns][ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][krɪsp] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] ,
I remember you said once you liked to hear them crisp under your feet ,
我 记住 你 说 一次 你 喜欢 到 听到 他们 脆 在下面 你的 脚 ,

我记得你曾经说过，你喜欢听它们踩在脚下发出清脆的声音。

" ['slaɪdɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" sliding her own feet among them .
" 滑动 她 自己的 脚 之中 他们 ” .

她将自己的双脚伸入其中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
There was nothing in the idle ,
那里 曾是 没有什么 在 这 闲置的 ,

空闲时什么也没有。

['pɜːrpsləs] [ˌæftər'nuːn] [wɪt] ['eni] ['præktɪk(ə)l][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['wɜːrði]
purposeless afternoon which any practical man or woman would have thought worthy
无目的 下午 哪个 任何 实际的 男人 或者 女士 会 有 想法 值得
[ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊəz] [rɪ'membrəns] ;
of an hour's remembrance ;
的 一个 小时 纪念 ;

一个毫无目的的下午，任何一个务实的人都会觉得值得花一个小时来回忆；

[jet] [aɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] , [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv] [bruːs] - [laɪf] ,
yet it stood out for ever after , above all of Bruce Neckart's life ,
然而 它 站立 出去 为了 曾经 后 , 多于 全部 的 布鲁斯 - 生活 ,

然而，这件事却在布鲁斯·内卡特的一生中始终占据着举足轻重的地位。

[æz; əz][sʌm; səm] [fer] ['teɪbl] - [lænd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔgz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
as some fair table - land lifted from the fogs near to the sun .
作为 一些 公平的 桌子 - 土地 抬起 从 这 雾 靠近 到 这 太阳 .

就像阳光下的一片平坦台地从雾气中升起。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɪg'zæmɪnd] ['pæt(ə)nt]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɔːks] ,
They went into the house , examined patent hinges and locks ,
他们 去 进入 这 房子 , 检查 专利 铰链 和 锁 ,

他们进入屋内，检查了专利铰链和锁具，

[ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]['veɪkənt][ruːmz; rɒmz][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['gærɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] .
and explored the vacant rooms and mysterious garrets filled with lumber .
和 探索 这 空缺 房间 和 神秘 阁楼 已填 和 木材 .

然后，他们探索了空荡荡的房间和堆满木材的神秘阁楼。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][æŋ; ən][oʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['tɜːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
She sat down by an old spinning - wheel , turning it and singing a scrap of
她 卫星 向下 经过 一个 老的 旋转 - 车轮 , 转弯 它 和 歌唱 一个 废料 的
[ˈgrɛtʃənz] [sɔːŋ] ,
Gretchen's song ,
格雷琴的 歌曲 ,

她坐在一个旧纺车旁，一边转动纺车，一边哼唱着格雷琴的一首歌的片段。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndəʊ] [tʌtʃt] [hɜːr; hær] [waɪt] [ɑːrtʃt] [θrəʊt] [ænd; ənd]
while the light from the dormer window touched her white arched throat and
尽管 这 光 从 这 天窗 窗户 感动 她 白色的 拱形 喉 和
[ˈjeləʊ] [her] .
yellow hair .
黄色的 头发 .

从阁楼窗户透进来的光线照在她白皙的弧形喉咙和金色的头发上。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,
They went to the stables ,
他们 去 到 这 马厩 ,

他们去了马厩，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] [ˈhɑ:slər] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [wið; wiθ] -
and the old Scotch hostler brought out the horses and talked with Neckart
和 这 老的 苏格兰威士忌 房东 带来 出去 这 马匹 和 谈话 和 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][flæŋks][ænd; ɐnd] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
of the mysteries of flanks and strains of blood ,
的 这 谜团 的 侧翼 和 菌株 的 血 ,
那位老苏格兰马夫牵出马匹，和内卡特谈论起马腹和血统的奥秘。

[waɪl] [dʒeɪn] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈʃaɪli] , [ˈstændɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][waɪd] [dɔ:r] .
while Jane looked on shyly , standing with the dog in the wide door .
尽管 简 看起来 在 害羞地 , 常设 和 这 狗 在 这 宽的 门 .
简害羞地看着这一切，她带着狗站在宽敞的门口。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈbrʊnoʊ] ,
" **Maybe I shall know them as well as I do you some day , Bruno** ,
" 或许 我 将 知道 他们 作为 出色地 作为 我 做 你 一些 天 , 布鲁诺 ,
“也许有一天，我会像了解你一样了解他们，布鲁诺。”

" [ʃi; ji] [sed] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **she said gravely to him** .
" 她 说 严重地 到 他 .
她严肃地对他说。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [laɪk] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] .
" **But I shall never like them as well** .
" 但 我 将 绝不 喜欢 他们 作为 出色地 .
但我永远不会像喜欢他们那样喜欢他们。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] : [ðeə(r)] [st'reɪndʒəz] .
That wouldn't be possible : they're strangers .
那 不会 是 可能的 : 它们是 陌生人 .
那不可能：他们是陌生人。

" [ðə; ði][dɔ:g] [ˈnʌzld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ɐnd] [ˈmɑ:tft] [ˈstedəli] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **The dog nuzzled his head into her hand and marched steadily beside her** .
" 这 狗 依偎 他的 头 进入 她 手 和 行军 稳步 旁 她 .
“那只狗把头埋进她的手掌里，稳稳地走在她身边。”

[ðen] [ʃi; ji] [tʊk] - [ænd; ɐnd][ˈbrʊnoʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [haʊs] ,
Then she took Neckart and Bruno over a little hill to a spring - house ,
然后 她 采取 - 和 布鲁诺 超过 一个 小的 爬坡道 到 一个 春天 - 房子 ,
然后她带着内卡特和布鲁诺翻过小山坡，来到一间泉水小屋。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [dɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈlɪt(ə)] [brʊk] .
into which you went through a mossy door across a sparkling little brook .
进入 哪个 你 去 通过 一个 苔藓 门 穿过 一个 闪闪发光 小的 溪 .
你穿过一扇长满青苔的门，跨过一条波光粼粼的小溪，走了进去。

[ʃi; ji] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ɐnd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [kri:m] ,
She went inside and brought out a bowl of yellow cream ,
她 去 里面 和 带来 出去 一个 碗 的 黄色的 奶油 ,
她走进屋里，端出一碗黄色的奶油。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] [ˈɡɪltɪli] [æz; əz][ʃi; ji][dɪd][aɪˈti:] ;
all of them watching the kitchen windows guiltily as she did it ;
全部 的 他们 观看 这 厨房 视窗 内疚地 作为 她 做过 它 ;
她这样做的时候，所有人都心怀愧疚地看着厨房的窗户；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [went] [ɑ:n] ['eɪmləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ʌp]
and then they went on aimlessly across the stepping - stones in the brook up
和 然后 他们 去 在 漫无目的地 穿过 这 步进 - 石头 在这 溪 向上
[θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔ:rn] [ʌn'tɪl] [ðei] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [hedʒ] [ə'gen] ,
through the field of young corn until they skirted the brush hedge again ,
通过 这 场地 的 年轻的 玉米 直到 他们 裙摆 这 刷子 对冲 再次 ,
然后他们漫无目的地穿过小溪里的踏脚石, 穿过嫩玉米地, 直到再次绕过灌木篱笆。

[wen] ['brʊnoʊ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [graʊnd] - ['skwɪrəlz] .
when Bruno left them in pursuit of ground - squirrels .
什么时候 布鲁诺 左边 他们 在 追逐 的 地面 - 松鼠 .
布鲁诺离开他们去追捕地松鼠的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] ['rʌŋɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [ʃɔ:r] , ['ta:pt] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:dɪŋ] ['fɜ:nz]
There was a bank running along the river - shore , topped with nodding ferns
那里 曾是 一个 银行 跑步 沿着 这 河 - 支撑 , 顶峰 和 点头 蕨类植物
[ænd; ʌnd]['pɜ:rp(ə)]['aɪərn] - [wi:d] ,
and purple iron - weed ,
和 紫色的 铁 - 杂草 ,
河岸边有一条堤岸, 上面长满了垂头蕨和紫花铁线莲。

[ænd; ʌnd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] , ['feðəri] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [ɪr] .
and brown with the soft , feathery tops of the mouse - ear .
和 棕色的 和 这 柔软的, 羽毛状的 最高额 的 这 老鼠 - 耳朵 .
棕色, 耳朵顶部有柔软的羽毛状触感。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [swɪft] , [dɑ:rk] , ['moʊbəl] ,
The bank was on one side , the water on the other , swift , dark , mobile ,
这 银行 曾是 在 一 边 , 这 水 在这 其他 , 迅速 , 黑暗的 , 移动的 ,
一边是河岸, 另一边是湍急、黑暗、流动的水。

['θroʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [ə; eɪ] [sti:l] [belt] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] , [naʊ] ['glu:mi] [wʊdz] ,
throwing back now a still belt of sunshine , now gloomy woods ,
投掷 后退 现在 一个 仍然 腰带 的 阳光 , 现在 阴沉 树林 ,
时而阳光普照, 时而阴暗树林,

[naʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fædʊʊz] [ʌv; əv] [ləʊ] - ['drɪvŋ] [klaʊdz] .
now the yellow shadows of low - driven clouds .
现在 这 黄色的 阴影 的 低的 - 驱动 云 .
现在是低云的黄色阴影。

[ðei] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [nɑ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
They walked with the river , not against it .
他们 步行 和 这 河 , 不是 反对 它 .
他们顺着河水走, 而不是逆流而上。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [dæmp][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The wind blew damp in their faces .
这 风 吹 潮湿 在 他们的 面孔 .
风吹在他们脸上, 带着湿漉漉的感觉。

[sɪns] - [hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪm'pru:vmənt] ,
Since Neckart had talked so confidently of her father's improvement ,
自从 - 有 谈话 所以 自信地 的 她 父亲的 改进 ,
由于内卡特对她父亲的病情好转充满信心,

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [ænd; ʌnd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Jane had been gay and light - hearted as a child ,
简 有 到过 同性恋 和 光 - 心地 作为 一个 孩子 ,
简从小就是个快乐开朗的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈkwervər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd]
with a nervous quaver now and then in her voice as if a word would
和 一个 紧张的 颤声 现在 和 然后 在 她 嗓音 作为 如果 一个 单词 会
[brɪŋ] [ðə; ði] [terz] .
bring the tears .
带来 这 眼泪 .

她的声音时不时带着紧张的颤抖，仿佛一个字就会让她泪流满面。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
She looked at him thoughtfully as they walked on .
她 看起来 在 他 深思熟虑 作为 他们 步行 在 .

他们继续往前走，她若有所思地看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] .
" You ought to go to California again , " she said abruptly .
" 你 应该 到 去 到 加利福尼亚州 再次 , " 她 说 突然 .

“你应该再去一次加利福尼亚，”她突然说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈtɑːnɪks][æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] . "
" I can take tonics at home , if you mean that I need them . "
" 我 能 拿 滋补品 在 家 , 如果 你 意思是 那 我 需要 他们 . "

“如果你的意思是说我需要服用补品，我可以自己在家服用。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd]
You are more worn and haggard
你 是 更多的 磨损 和 枯槁

你看起来更加疲惫憔悴。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left] [ˈoməhɔ] .
than when we left Omaha .
比 什么时候 我们 左边 奥马哈 .

比我们离开奥马哈时还要早。

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [left] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] ,
Every day of the journey I used to see how the wrinkles left your forehead ,
每一个 天 的 这 旅行 我 用过的 到 看 如何 这 皱纹 左边 你的 前额 ,

旅途中的每一天，我都会观察你额头上的皱纹是如何消失的。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [aɪ] [klɪrd] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
and your eye cleared and your voice changed .
和 你的 眼睛 已清除 和 你的 嗓音 已更改 .

你的眼神变得明亮起来，你的声音也变了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [er] .
It was the mountain - air .
它 曾是 这 山 - 空气 .

那是山里的空气。

[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ˈtɑːnɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [er] .
There is no tonic for you like the mountain - air .
那里 是 不 补品 为了 你 喜欢 这 山 - 空气 .

没有什么比山间空气更能让你精神焕发了。

" - ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'ɪ:zɪli] ,
" **Neckart shifted his hat uneasily** ,
" - 转移 他的 帽子 不安地 ,

内卡特不安地挪了挪帽子，
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][fræŋk] [blu:] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli]
and turned to look at the river as though the frank blue eyes anxiously
和 转向 到 看 在 这 河 作为 尽管 这 坦率 蓝色的 眼睛 焦虑地
[ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
inspecting his face hurt him .
检查 他的 脸 伤害 他 .

他转过身去看河水，仿佛那双坦率的蓝眼睛焦虑地审视着他的脸让他感到痛苦。
" [aɪ][wʌz; wəz][həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [pərˈplekst] [ðen] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **I was harassed and perplexed then as to the policy which I should**
" 我 曾是 骚扰 和 困惑 然后 作为 到 这 政策 哪个 我 应该
[əˈdɑ:pt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .
adopt for the paper in a certain political question .
采纳 为了 这 纸 在 一个 肯定 政治的 问题 .

“当时，我对于报纸在某个政治问题上应该采取何种政策感到困惑和不安。”
[maɪ][grɪm] [lʊks] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [ˈooɪŋ] [tu:; tə][ðæt] .
My grim looks were no doubt owing to that .
我的 严峻 看起来 是 不 怀疑 欠款 到 那 .
我严肃的表情无疑是由此造成的。

[ju:; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
You decided the question for me . "
你 决定 这 问题 为了 我 . "
你替我决定了问题。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我？”

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] . "
Why , I know nothing of politics . "
为什么 , 我 知道 没有什么 的 政治 . "
“我对政治一窍不通。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [raɪt] [ænd; ənd][faɪˈnæn(ə)l][ˈru:ɪn][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
But the choice offered me was between right and financial ruin on one side ,
但 这 选择 提供 我 曾是 之间 正确的 和 金融的 废墟 在 一 边 ,
但我面临的选择是，一边是伸张正义，另一边是倾家荡产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [nu:ˈtræləti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and a fortune and neutrality on the other .
和 一个 财富 和 中立 在 这 其他 .
而另一方面，则是财富和中立。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈmætər]
It would be impossible , " **in a tone which suddenly became careless and matter**
它 会 是 不可能的 , " 在 一个 语气 哪个 突然 成为 粗心 和 事情
[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,
“那是不可能的，”他突然用一种漫不经心、不带任何感情色彩的语气说道。

" [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɑːnɪst] [æz; əz]
" for any man to come in contact with a nature as absolutely honest as
" 为了 任何 男人 到 来 在 接触 和 一个 自然 作为 绝对地 诚实的 作为
[jɔːrɪ] ,
yours ,
你的 ,

“任何男人如果能接触到像你这样绝对诚实的性格，

[mɪs] - , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪˈtiː] .
Miss Swendon , and not be influenced by it .
错过 - , 和 不是 是 影响 经过 它 .

斯温顿小姐，不要受其影响。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
I do not think I spoke to you at all of this question ,
我 做 不是 思考 我 辐 到 你 在 全部 的 这 问题 ,
我想我根本没跟你谈过这个问题。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪkˈteɪtɪd] [ˈevri] [step][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrs] .
yet it seemed to me that you dictated every step of my course .
然而 它 似乎 到 我 那 你 口述 每一个 步 的 我的 课程 .
然而，在我看来，你似乎掌控了我人生的每一步。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] [sɪns] ,
I never have told you of my affairs since ,
我 绝不 有 讲述 你 的 我的 事务 自从 ,

我之后从未向你提起过我的婚外情。

[jet] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
yet every day I take your advice on them .
然而 每一个 天 我 拿 你的 建议 在 他们 .

但我每天都会采纳你的建议。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [frendz] ,
It is always different from that of my political friends ,
它 是 总是 不同的 从 那 的 我的 政治的 朋友们 ,

这总是与我的政治朋友们的观点不同。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] .
because it is simply the broad truth and common sense .
因为 它 是 简单地 这 广阔 真相 和 常见的 感觉 .

因为它就是普遍真理和常识。

[aɪ] [ˈfɔːləʊ] [aɪˈtiː] .
I follow it .
我 跟随 它 .

我关注了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [breɪk] [ɪn]
" He turned to her with one of his rare smiles and an odd break in
" 他 转向 到 她 和 一 的 他的 稀有的 微笑 和 一个 奇怪的 休息 在
[hɪz; ɪz] [kənˈtroʊld] [vɔɪs] .
his controlled voice .
他的 受控 嗓音 .

他转向她，脸上露出难得一见的笑容，他平时克制的声音也出现了一丝异样的颤抖。

" [aɪ][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] [ˈevri] [step][ʌv; əv][maɪ] [wei] .
" I hold your hand in mine every step of my way .
" 我 抓住 你的 手 在 矿 每一个 步 的 我的 方式 .

“我每一步都紧紧握着你的手。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" **She did not smile in return** .
" 她 做过 不是 微笑 在 返回 ：

她没有回以微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] , [æz; əz] [ðʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːpt] [baɪ] [ə; eɪ]
She was standing still in the path , as though she had been stopped by a
她 曾是 常设 仍然 在 这 小路 , 作为 尽管 她 有 到过 停止 经过 一个
[blɒʊ] .
blow .
吹 ：

她呆立在路中间，仿佛被重击了一般。

" ['ɑːnɪst] ?
" **Honest ?**
" 诚实的 ？

“诚实的？

[aɪ] ['ɑːnɪst] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I honest ? " she said .
我 诚实的 ？ " 她 说 ：

“我诚实吗？”她问道。

[ðə; ði] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst] [tuː; tə] [gʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑːmp] .
The dog jumped up on her breast to go on with his romp .
这 狗 跳了起来 向上 在 她 胸部 到 去 在 和 他的 欢蹦乱跳 。

狗狗跳到她胸前继续嬉戏。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [ə'meɪzd] [feɪs] .
She pushed him down , looking straight into Neckart's amazed face .
她 推动 他 向下 , 寻找 直的 进入 - 惊叹 脸 。

她把他推倒在地，直视着内卡特惊讶的脸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] : ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪz] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi]
" **You may have made mistakes : everybody is liable to do that , " he**
" 你 可能 有 制成 错误 : 大家 是 容易 到 做 那 , " 他
['stæməd] .
stammered .
结结巴巴 。

“你可能犯过错误：每个人都可能犯错，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [sɪn'serəti] —
" **But as for sincerity** —
" 但 作为 为了 诚意 —

但至于真诚——

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] : " [noʊ] . [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" **She drew a long breath as if throwing off a burden : " No . I have been**
" 她 画 一个 长的 气息 作为 如果 投掷 离开 一个 负担 : " 不 . 我 有 到过
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 。

她长长地舒了一口气，仿佛卸下了重担：“不，我一直都很诚实。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] [ðer; ðər] .
You are not wrong about me there .
你 是 不是 错误的 关于 我 那里 。

你对我的看法没错。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
I have made no mistakes .
我 有 制成 不 错误 。

我没有犯任何错误。

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] .
" **She turned and walked on quickly** .
" 她 转向 和 步行 在 迅速地 .

她转身快步走开了。

[æz; əz][hiː; hi] ['faːləʊd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] ['stedɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
As he followed her he observed for the first time how steady was her
作为 他 随后 她 他 观察到 为了 这 第一的 时间 如何 稳定的 曾是 她
[step][ænd; ənd] [haʊ] [klaʊz] [set][ðə; ði] ['faɪnli] - [kʌt] [dʒɔːz] .
step and how close set the finely - cut jaws .
步 和 如何 关闭 放 这 精细地 - 切 下颚 .

他跟着她，第一次注意到她步伐多么稳健，下颚线条多么优美。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] ['kɔːsɜː] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['fæs(ə)l] : [aɪ 'tiː] [spəʊk] [wen]
His own mouth , by the way , was coarser , but more facile : it spoke when
他的 自己的 嘴 , 经过 这 方式 , 曾是 较粗糙 , 但 更多的 容易的 : 它 辐 什么时候
['saɪlənt] :
silent :
沉默的 :

顺便一提，他自己的嘴巴虽然粗糙，但却更灵活：即使沉默不语，它也会说话：

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [kleft] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
the chin was cleft and sensitive .
这 下巴 曾是 裂 和 敏感的 .

下巴有裂缝，而且很敏感。

" [wen] [ʃiː; ji] [wʌns] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
" **When she once makes up her mind** ,
" 什么时候 她 一次 制作 向上 她 头脑 ,

“一旦她下定决心，

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [flɪntʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
the verdict of the whole world will not make her flinch , " he thought with
这 判决 的 这 所有的 世界 将要 不是 制作 她 退缩 , " 他 想法 和
[kiːn] [ə'pruːv(ə)] .
keen approval .
敏锐的 赞同 .

“全世界的评判都不会让她退缩，”他带着强烈的赞同心想。

[ðə; ði] ['kwɔːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [dæmd] [æz; əz] ['mjuːlɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
The quality which he had that very day damned as mulish obstinacy in one of
这 质量 哪个 他 有 那 非常 天 该死的 作为 固执己见 固执 在 一 的
[hɪz; ɪz] [klaːks] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'θɒrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] .
his clerks was infinitely alluring to him in this young girl .
他的 职员 曾是 无限地 诱人 到 他 在 这 年轻的 女孩 .

他当天还斥责自己手下某个职员身上那种固执己见的品质，在这个年轻女孩身上却对他有着无比的吸引力。

[hiː; hi] [keɪm] ['klaʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ,
He came closer to her , watching her averted face ,
他 来了 更近 到 她 , 观看 她 避免了 脸 ,

他走近她，看着她别过脸去。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['grædʒuəli] ['dʌlɪŋ] [ɔːl][pæst] [rɪ'zɔlvz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .
a passion of delight and longing gradually dulling all past resolves or reason .
一个 热情 的 喜 和 渴望 逐步地 迟钝 全部过去的 解决 或者 原因 .

愉悦和渴望的激情逐渐麻痹了过去所有的决心或理性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][tɜːrən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][saɪnz] [ʌv; əv]
If she would but turn her eyes on his face again searching for signs of
如果 她 会 但 转动 她 眼睛 在 他的 脸 再次 搜索 为了 标志 的
[ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ˈɪlnəs] !
trouble or illness !
麻烦 或者 疾病 !

如果她能再把目光转向他的脸，看看他脸上是否有任何异常或生病的迹象就好了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] - [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni]
It was actually the first time in Neckart's life that a woman had taken any
它 曾是 实际上 这 第一的 时间 在 - 生活 那 一个 女士 有 已采取 任何
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
care of him .
关心 的 他 .

事实上，这是内卡特一生中第一次受到女性的照顾。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
His mother had been a burden and charge on him since his boyhood .
他的 母亲 有 到过 一个 负担 和 收费 在 他 自从 他的 童年 .

从他小时候起，他的母亲就一直是他的负担和压力。

[ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkaɪndli] [glæns] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈnoʊn] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
That single kindly glance had opened to him unknown possibilities of
那 单身的 亲切地 瞥一眼 有 打开 到 他 未知 可能性 的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

那一个温柔的眼神，为他开启了温柔的未知可能性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] [θruː]
of the touch of a woman's fingers , and all that came to other men through
的 这 触碰 的 一个 女性的 手指 , 和 全部 那 来了 到 其他 男人 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

女人手指的触感，以及通过她们带给其他男人的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
But she walked on without speaking , her head sunk on her breast .
但 她 步行 在 没有 请讲 , 她 头 沉没 在 她 胸部 .

但她一言不发地继续往前走，头埋在胸前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She seemed to have forgotten that he was in the world .
她 似乎 到 有 被遗忘的 那 他 曾是 在 这 世界 .

她似乎已经忘记了他的存在。

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
At a bend in the road they met the captain .
在 一个 弯曲 在 这 路 他们 遇见 这 队长 .

在路的一个拐弯处，他们遇到了船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][baɪ] [trəˈmendəs] [hɪˈlæərətɪ]
He was heated and agitated , and tried to hide it by tremendous hilarity
他 曾是 加热 和 激动 , 和 尝试 到 隐藏 它 经过 巨大的 欢闹
.
:
.

他情绪激动，焦躁不安，却试图用极大的笑声来掩饰。

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] - [ˈbɔɪstərəsli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
He welcomed Neckart boisterously , shaking hands with him again and again
他 欢迎 - 喧闹地 , 摇晃 双手 和 他 再次 和 再次
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
before he turned to Jane ,
前 他 转向 到 简 ,
他热情地欢迎内卡特，和他反复握手，然后才转向简。

[huː] [stʊd] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] .
who stood watching him with delighted eyes .
WHO 站立 观看 他 和 高兴极了 眼睛 .
她站在那里，满眼欣喜地看着他。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈfɑːðər] !
" **How well you are looking this afternoon , father !**
" 如何 出色地 你 是 寻找 这 下午 , 父亲 !
“父亲，您今天下午气色真好！ ”

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] ! "
Your cheeks are as red as a girl's ! "
你的 脸颊 是 作为 红色的 作为 一个 女孩们 ! "
你的脸颊红得像个女孩子！

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" **Oh , I'm all right !**
" 哦 , 我是 全部 正确的 !
“哦，我没事！ ”

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [,em ˈiː] .
Don't bother about me .
不 打扰 关于 我 .
别理我。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] , [tʃaɪld] .
Think of other people sometimes , child .
思考 的 其他 人们 有时 , 孩子 .
孩子，有时候也要为别人着想。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
Now , there's a matter I want to speak to you about ,
现在 , 有 一个 事情 我 想 到 说话 到 你 关于 ,
现在，我想和你谈谈一件事。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprɑːpərli] . "
if I could only put it to you properly . "
如果 我 可以 仅有的 放 它 到 你 适当地 . "
如果我能好好跟你解释就好了。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] .
" **I am ready .**
" 我 是 准备好 .
“我已经准备好了。

[pʊt] [,aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [pɔɪnt] - [blæŋk] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃənz] . "
Put it directly , point - blank ; that is the best way in delicate questions . "
放 它 直接地 , 观点 - 空白的 : 那 是 这 最好的 方式 在 精美的 问题 . "
直截了当地说：这是处理棘手问题的最佳方式。

" [dəʊnt] [læf] .
" **Don't laugh .**
" 不 笑 .
别笑。

[its] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
It's no laughing matter .
它是 不 笑 事情 ；

这可不是开玩笑的事。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
It's the most serious business of my life ,
它是 这 最多 严肃的 商业 的 我的 生活 ；
这是我人生中最严肃的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
and I've only a few minutes to make you understand ,
和 我已经 仅有的 一个 很少 分钟 到 制作 你 理解 ；
我只有几分钟时间让你明白，

" [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" mopping his hot forehead with his handkerchief .
" 拖地 他的 热的 前额 和 他的 手帕 ；
他用手帕擦拭着滚烫的额头。

" [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
" The train will be due in half an hour .
" 这 火车 将要 是 到期的 在 一半 一个 小时 ；
“火车半小时后到站。”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 299]
" [页 -]

[第299页]

" [ðə; ði] [treɪn] ?
" The train ?
" 这 火车 ？

“火车？”

[ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] ?
Serious business ?
严肃的 商业 ？

认真的吗？

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ˈpætnts] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? — "
The commissioner of patents is coming ? — "
这 专员 的 专利 是 未来 ？ — "

专利局局长要来吗？——

" [dæm] [ðə; ði] [ˈpætnts] !
" Damn the patents !
" 该死 这 专利 ！

去他妈的专利！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [dʒeɪn] .
I beg your pardon , Jane .
我 求 你的 赦免 ， 简 ；

简，请你再说一遍。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But really — This is a request I have to make of you .
但 真的 — 这 是 一个 要求 我 有 到 制作 的 你 ；
但说真的——这是我必须向你提出的请求。

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [pʊr] [wɪl] [ˈleɪdli] .
A request of you from poor Will Laidley .
一个 要求 的 你 从 贫穷的 将要 莱德利 ；

可怜的威尔·莱德利向您提出请求。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
" **She drew back** .
" 她 画 后退 ː

她后退了一步。

[ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmʊmənt][əˈɡoʊ] [θroʊn] [ɔːf] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
The weight which she had a moment ago thrown off fell on her again .
这 重量 哪个 她 有 一个 片刻 前 抛掷 离开 跌倒 在 她 再次 ː
她刚才甩掉的重担又重新压在了她身上。

" [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
" **A request of me ?**
" 一个 要求 的 我 ？

“向我提出的要求？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **she said slowly** .
" 她 说 缓慢地 ː

她缓缓说道。

" [wətˈevər] [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ][æɪ; əɪ][duː] .
" **Whatever he asked me to do I shall do** .
" 任何 他 问 我 到 做 我 将 做 ː

“他让我做什么，我就做什么。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I owe him at least so much . "
我 欠 他 在 至少 所以 很多 ː "
我至少欠他这么多。

我至少欠他这么多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
" **Of course !**
" 的 课程 ！

“当然！”

[juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
You owe him everything .
你 欠 他 一切 ː

你的一切都归功于他。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
You know he might have left us without a penny , as he thought of
你 知道 他 可能 有 左边 我们 没有 一个 一分钱 , 作为 他 想法 的
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 ː

你知道他本来可能会让我们一分钱都没剩下，就像他曾经想过的那样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][ˈeni] [ˈtʃærəti] . "
Instead of which , there was not even a legacy to any charity . "
反而 的 哪个 , 那里 曾是 不是 甚至 一个 遗产 到 任何 慈善机构 ː "
然而，他甚至没有给任何慈善机构留下遗产。

然而，他甚至没有给任何慈善机构留下遗产。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 ː

“不。”

[ˈevri] [ˈdɑːlər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Every dollar of it came to me .
每一个 美元 的 它 来了 到 我 ː

每一分钱都归我所有。

[aɪ] [noʊ] . "

I know . "

我 知道 . "

我知道。”

" [oʊ] , [wɪl] [br'heɪvd] [moʊst] ['dʒenərəsli] , ['noʊbli] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

" Oh , Will behaved most generously , nobly , to you , there's no doubt of it !

" 哦 , 将要 表现 最多 慷慨地 , 高贵地 , 到 你 , 有 不 怀疑 的 它 !

“哦，威尔对你的态度非常慷慨、高尚，这一点毋庸置疑！ ”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfoʊz] [sʌtʃ] ['tendər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And this plan of his shows such tender care of you .

和 这 计划 的 他的 演出 这样的 投标 关心 的 你 .

他的这个计划体现了他对你体贴关怀。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [roʊdz] .

I never heard of it until to - day from Judge Rhodes .

我 绝不 听到 的 它 直到 到 - 天 从 法官 罗德岛 .

我今天才从罗兹法官那里听说这件事。

[gɔːd] [fər'baɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] !

God forbid that I should influence you !

上帝 禁止 那 我 应该 影响 你 !

但我绝不会对你产生影响！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . "

But you would be sorry to thwart him in his grave . "

但 你 会 是 对不起 到 阻挠 他 在 他的 严重 . "

但你若在他入土为安，定会后悔莫及。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

" I will not thwart him again . "

" 我 将要 不是 阻挠 他 再次 . "

“我不会再阻挠他了。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɔːpərli] [naʊ] !

" If I could put it to you properly now !

" 如果 我 可以 放 它 到 你 适当地 现在 !

“如果我现在能好好跟你说说就好了！ ”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gruː] [red] [ænd; ʌnd] [kɒft] .

" The captain grew red and coughed .

" 这 队长 生长 红色的 和 咳嗽 .

船长脸涨得通红，咳嗽起来。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪs'gʌst] .

Mr . Neckart looked at him with fierce disgust .

先生 . - 看起来 在 他 和 凶猛的 厌恶 .

内卡特先生用极其厌恶的眼神看着他。

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ][ˈbruːt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Was he so brutal as to talk to any woman of her marriage with a

曾是 他 所以 野蛮 作为 到 讲话 到 任何 女士 的 她 婚姻 和 一个

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ?

man whom she had never seen ?

男人 谁 她 有 绝不 已见 ?

他竟然如此残忍，对任何一位从未见过面的女性谈论她与丈夫的婚姻？

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

" You forget , " he said coldly .

" 你 忘记 , " 他 说 冷冷地 .

“你忘了，”他冷冷地说。

" [mɪs] - [oʊz] [noʊ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli][hɜ:r; hər] [oʊn] .
" **Miss Swendon owes no gratitude for money which was justly her own** .
" 错过 - 欠款 不 感激 为了 钱 哪个 曾是 公正地 她 自己的 .
“斯温登小姐对原本就属于她的钱不怀任何感激之情。”

[ˈwɪljəm] ['leɪdli] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ,
William Laidley , too , was a weak ,
威廉 莱德利 , 也 , 曾是 一个 虚弱的 ,
威廉·莱德利也是个软弱的人，

[ɪmˈpjʊr] [mæn] — [ðə; ði] ['veri] [læst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv]
impure man — the very last who should be allowed to stretch his hand out of
不纯 男人 — 这 非常 最后的 WHO 应该 是 允许 到 拉紧 他的 手 出去 的
[hɪz; ɪz] [greɪv] [tu:; tə][kənˈtroʊl] ['eni] ['wʊmənz] [laɪf] .
his grave to control any woman's life .
他的 严重 到 控制 任何 女性的 生活 .
不洁之人——最不应该被允许从坟墓里伸出手来控制任何女人的生活。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['hæmpər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['grætɪtu:d] . "
You should not hamper her with any such gratitude . "
你 应该 不是 阻碍 她 和 任何 这样的 感激 . "
你不应该用这种感激之情来妨碍她。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['mɪstər] . - , " [sed] [dʒeɪn] .
" **You cannot judge of this for me , Mr . Neckart , " said Jane** .
" 你 不能 法官 的 这 为了 我 , 先生 . - , " 说 简 .
“内卡特先生，您不能替我做决定，”简说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ 'ti:][kənˈsɜ:rnz][hɪz; ɪz] ['mʌni] . — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]
" **He has the right , especially when it concerns his money . — What is it**
" 他 有 这 正确的 , 尤其 什么时候 它 担忧 他的 钱 . — 什么 是 它
[hi:; hi] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə][du:] ?
he wished me to do ?
他 希望 我 到 做 ?
“他有这个权利，尤其是在涉及到他的钱的时候。——他想让我怎么做？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stæməd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **The captain stammered with embarrassment** .
" 这 队长 结结巴巴 和 尴尬 .
船长尴尬地结结巴巴地说。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" **Tut ! tut !**
" 图坦卡蒙！教程！
“啧啧！啧啧！”

['mʌni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . — [æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] [wɪl] , [bru:s] , [hi:; hi]
Money has nothing to do with it . — As for poor Will , Bruce , he
钱 有 没有什么 到 做 和 它 . — 作为 为了 贫穷的 将要 , 布鲁斯 , 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .
had his good points .
有 他的 好的 积分 .
钱跟这件事无关。——至于可怜的威尔，布鲁斯，他也有优点。

[di:] [mɔrtuɪs] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
De mortuis — you know .
德 死者 — 你 知道 .
死者——你知道的。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .
I knew him in his prime .
我 知道 他 在 他的 主要的 .
我认识他的时候，他正值壮年。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [iˈveɪdɪŋ] - [aɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ]
It's a trifle , after all , " evading Neckart's eye , of which he had read the
它是 一个 琐事 , 后 全部 , " 逃避 - 眼睛 , 的 哪个 他 有 读 这
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

毕竟，这只是一件小事，逃过了内卡特的注意，尽管他已经读懂了它的含义。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ][æpt] , [dʒeɪn] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈpredʒudɪsɪz] [əˈɡenst] [ˈpi:p(ə)] .
" But you are so apt , Jane , to take unreasonable prejudices against people .
" 但 你 是 所以 易于 , 简 , 到 拿 不合理 偏见 反对 人们 .
“但是简，你很容易对别人抱有不合理的偏见。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] , [hu:m] [dʒʌdʒ] [roʊdz] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
This is a friend of Will's , whom Judge Rhodes will bring out this evening .
这 是 一个 朋友 的 遗嘱 , 谁 法官 罗德岛 将要 带来 出去 这 晚上 .
这是威尔的朋友，罗兹法官今晚会把带他出来。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] [frend] [ˈɔ:lsoʊ] — [ədˈvaɪzər]
And it was your cousin's wish that he should be your friend also — adviser
和 它 曾是 你的 表亲 希望 那 他 应该 是 你的 朋友 还 — 顾问
, [eɪ] ?
, eh ?
, 嗯 ?

你表哥希望他也能成为你的朋友——或者说顾问，是吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第4/15页

[aɪv] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'fɜːr] ['nɑːti] ['kwɛstʃənz]
I've no head for business , you know , and you might refer knotty questions
我已经 不 头 为了 商业 , 你 知道 , 和 你 可能 参考 棘手 问题

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

你知道，我一点商业头脑都没有，你可以把棘手的问题转交给他。

[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [stɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Consult him about stocks , and the drainage of the stables , and this
咨询 他 关于 股票 , 和 这 引流 的 这 马厩 , 和 这

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

向他咨询牲畜、马厩排水等各种问题。

" [glænsɪŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
" glancing at Neckart for approval of his delicacy and cunning .
" 瞥了一眼 在 - 为了 赞同 的 他的 美味 和 狡猾 .

“瞥了一眼内卡特，寻求对他的细腻和狡猾的认可。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]
" I only wanted to warn you not to take an antipathy to him , but I
" 我 仅有的 通缉 到 警告 你 不是 到 拿 一个 反感 到 他 , 但 我

[eɪ 'em] ['klʌmzi] — "
am clumsy — "
是 笨拙 — "

“我只是想提醒你不要对他产生反感，但我说话太笨了——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðəʊ]
" Is that all ? " putting her hand to her eyes for a minute as though
" 是 那 全部 ? " 推杆 她 手 到 她 眼睛 为了 一个 分钟 作为 尽管

[ðeɪ] [eɪkt] . — " [kʌm] ,
they ached . — " Come ,
他们 疼痛 . — " 来 ,

“就这些吗？”她用手捂住眼睛，好像眼睛很疼似的，停顿了一会儿。“好了，

[ˈbrʊnoʊ] .
Bruno .
布鲁诺 .

布鲁诺。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
It is time to dress for dinner . "
它 是 时间 到 裙子 为了 晚餐 . "

该换衣服去吃晚饭了。

" [jes] , [duː] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , do , my dear .
" 是的 , 做 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [dres] [wið; wiθ] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd][fæl] - [ləlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər]
Haven't you any dress with frills and fal - lals , such as the ladies are
还没有 你 任何 裙子 和 褶边 和 失败 - 拉尔斯，这样的 作为 这 女士们 是
[ˈwerɪŋ] [naʊ] ?
wearing now ?
穿着 现在 ?

你们难道没有像现在女士们穿的那种带褶边和荷叶边的裙子吗？

[ðɪːz] [ˈklɪŋɪŋ] [gaʊnz] [duː] [wel] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [foʊks] [laɪk] [em ˈiː][ænd; ənd] [bruːs] , [bʌt; bət]
These clinging gowns do well enough for home - folks like me and Bruce , but
这些 依恋 礼服 做 出色地 足够的 为了 家 - 各位 喜欢 我 和 布鲁斯， 但
— [ˈslʌmθɪŋ] [ˈeri] , [geɪ] , [naʊ] .
— **Something airy , gay , now** :
— 某物 轻盈的，同性恋， 现在 .

这些紧身长袍对于像我和布鲁斯这样的居家人士来说足够好了，但是——现在想要一些轻盈、活泼的款式。

[ɪts] [ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən][ədˈvaɪzər] [ðæt] [wɪl] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈmɪstər] . [væn] [nəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
It's only as an adviser that Will recommended Mr . Van Ness to you , you
它是 仅有的 作为 一个 顾问 那 将要 受到推崇的 先生 . 范 尼斯 到 你， 你
[ʌndərˈstænd] ?
understand ?
理解 ?

威尔只是以顾问的身份向你推荐了范·内斯先生，你明白吗？

[jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][ɔːl][faɪˈnæn(ə)l] [ˈmætərz] .
Your cousin consulted him of late years in all financial matters .
你的 表哥 咨询 他 的 晚的 年 在 全部 金融的 事情 .

近年来，你表弟在所有财务问题上都向他咨询。

[aɪ][duː] [səˈpəʊz] [væn] [nəs] — [ænd; ənd] [ˈleɪdli] [tuː] ,
I do suppose Van Ness — and Laidley too ,
我 做 认为 范 尼斯 — 和 莱德利 也 ,

我想范·内斯——还有莱德利——

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - — " [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði]
" **turning to Neckart — " would think the child was flinging the money to the**
" 转弯 到 - — " 会 思考 这 孩子 曾是 投掷 这 钱 到 这
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

转头看向内卡特——“会以为孩子是在把钱扔给狗，

[ˈbaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhjuːmər][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɑːðəz] [wɪmz] .
buying such a place as this to humor her old father's whims .
购买 这样的 一个 地方 作为 这 到 幽默 她 老的 父亲的 心血来潮 .

买下这样一处房产，只是为了迎合她年迈父亲的任性。

" [dʒeɪn] [ˈhɔːltɪd] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈkɑːlər] : " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm]
" **Jane halted , her hands on the dog's collar : " I will have no advice from**
" 简 停止 , 她 双手 在 这 狗的 衣领 : " 我 将要 有 不 建议 从
[ˈmɪstər] . [væn] [nəs] ,
Mr . Van Ness ,
先生 . 范 尼斯 ,

简停下脚步，双手抓着狗的项圈：“我不会接受范·内斯先生的任何建议。”

[ˈfɑːðər] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
father , as to my disposal of the money .
父亲 , 作为 到 我的 处理 的 这 钱 .

父亲，关于我如何支配这笔钱。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪn] .
" It is mine .
" 它 是 矿 的 .

这是我的。

[noʊ][mæn] , [ded] [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] , [æɪ; ʃəl] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" No man , dead or living , shall interfere with my use of it ,
" 不 男人 , 死的 或者 活的 , 将 干扰 和 我的 使用 的 它 ,
" 任何人, 无论生死, 都不得干涉我使用它。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" she said in a low voice .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 的 .

她低声说道。

" [naʊ] [aɪv] [ˈpredʒədɪst] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
" Now I've prejudiced her against him ,
" 现在 我已经 有偏见的 她 反对 他 ,

现在我已经让她对他产生了偏见，

" [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" groaned the captain as soon as she was out of sight .
" 呻吟 这 队长 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 视线 的 .

“她一消失在视线中，船长就呻吟道。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θɔːt] [emˈiː] [kɔːrs] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [əˈbrʌptli] , [bruːs] .
" I saw you thought me coarse in urging this matter on her so abruptly , Bruce .
" 我 锯 你 想法 我 粗 在 敦促 这 事情 在 她 所以 突然 , 布鲁斯 .

“布鲁斯，我知道你觉得我如此仓促地向她提出这件事很粗鲁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" But you do not understand .
" 但 你 做 不是 理解 的 .

但你不明白。

[maɪ][taɪm] [hɪr] [ɪz] [ɔːrt] — [ɡɔːd] [noʊz] [haʊ] [suːn] [aɪˈtiː] [meɪ] [end] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði]
My time here is short — God knows how soon it may end — and I can't bear the
我的 时间 这里 是 短的 — 上帝 知道 如何 很快 它 可能 结尾 — 和 我 不能 熊 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈloʊn] .
thought of leaving the child alone .
想法 的 离开 这 孩子 独自的 的 .

我在这里的时间很短——一天知道它何时会结束——我无法忍受把孩子独自留下的想法。

[væn] [nəs] [ɪz][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈrevərənsɪz] — [wʌt]
Van Ness is so pure a man — a Christian whom all the world reverences — What
范 尼斯 是 所以 纯的 一个 男人 — 一个 基督教 谁 全部 这 世界 敬意 — 什么
[ˈbetər] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] ? "
better can I hope than to see her his wife before I go ? "
更好的 能 我 希望 比 到 看 她 他的 妻子 前 我 去 ? "

范·内斯是个如此纯洁的人——一位受世人敬仰的基督徒——在我离开之前，还有什么比见到他的妻子更好的愿望呢？

" [hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" His wife ? "
" 他的 妻子 ? "

“他妻子？”

" [jes] . [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Yes . Is there any objection to him ?
" 是的 . 是 那里 任何 异议 到 他 ?

“是的。有人反对他吗？”

[biː; bi][fræŋk] , [bruːs] .
Be frank , Bruce .
是 坦率 , 布鲁斯 .

布鲁斯，坦白点。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is nothing to you ,
它 是 没有什么 到 你 ,

这跟你没什么关系。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][em 'iː] .
but it's life and death to me .
但 它是 生活 和 死亡 到 我 .

但对我来说，这是生死攸关的事。

[væn] [nəs] [təʊld] [dʒʌdʒ] [roʊdʒ] ['kændɪdli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtɪt] [dʒeɪn] [sɪns]
Van Ness told Judge Rhodes candidly this morning that he had watched Jane since
范 尼斯 讲述 法官 罗德岛 坦率地说 这 早晨 那 他 有 观看 简 自从
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
she was a child ,
她 曾是 一个 孩子 ,

范·内斯今天上午坦诚地告诉罗兹法官，他从简还是个孩子的时候就开始关注她了。

[hɪm'self] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʊd] ['diːpən]
himself unknown , and that it was his hope their acquaintance would deepen
他自己 未知 , 和 那 它 曾是 他的 希望 他们的 熟人 会 深化
[ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] . "
into something warmer than friendship . "
进入 某物 更温暖 比 友谊 . "

他本人身份不明，但他希望他们之间的相识能够发展成比友谊更亲密的关系。

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)] ['lʌvər] !
what a model lover !
什么 一个 模型 情人 !

真是个模特爱好者！

[stændz] [ɔːf] ['wɑtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [weɪz] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [skeɪlz] .
Stands off watching for years — weighs her carefully in his scales .
站立 离开 观看 为了 年 — 重量 她 小心 在 他的 秤 .

他多年来一直旁观着她——仔细地用天平衡量着她。

['aɪtəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪləti] ; ['aɪtəm] , [soʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] ['helθi] [fleʃ] ; ['aɪtəm] , ['ænjuəl]
Item , so much amiability ; item , so many pounds of healthy flesh ; item , annual
物品 , 所以 很多 和蔼 ; 物品 , 所以 许多 磅 的 健康 肉 ; 物品 , 年度的
[ɪnkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] .
income so much .
收入 所以 很多 .

物品，如此多的和蔼可亲；物品，如此多的健康肉体；物品，如此多的年收入。

[ðen] [hiː; hi] [steps] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kləʊzər] ,
Then he steps in to inspect her a little closer ,
然后 他 步骤 在 到 检查 她 一个 小的 更近 ,

然后他走上前去，仔细打量了她一番。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [hiː; hi] [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . " **and if she prove satisfactory he will marry her** . "

和 如果 她 证明 令人满意的 他 将要 结婚 她 . "

如果她符合他的要求，他就会娶她。

" [bruːs] , [jʊə(r)] [ʌnˈdʒʌst] . **" Bruce , you're unjust** . "

" 布鲁斯 , 你是 不公正 . "

“布鲁斯，你太不公平了。”

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈsensətɪvnəs] . **Every man has not your sensitiveness** .

每一个 男人 有 不是 你的 敏感性 .

并非每个男人都像你一样敏感。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [roʊdʒ] [ˈsteɪtɪd] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈdelɪkəsi] [ɪn][aɪˈtiː] . **The way that Rhodes stated it there really was no indelicacy in it** .

这 方式 那 罗德岛 声明 它 那里 真的 曾是 不 不得体 在 它 .

罗兹的表述方式其实并无不妥之处。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][væn] [nəs] ? **Do you know any objection to Van Ness ?**

做 你 知道 任何 异议 到 范 尼斯 ?

你知道有人反对范内斯大道吗？

[biː; bi][ˈkændɪd] . **Be candid** .

是 坦率 .

坦诚一些。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ɪn] [keɪs] — ? **Have you any reason to urge against the marriage in case — ?**

有 你 任何 原因 到 敦促 反对 这 婚姻 在 案件 — ?

如果出现以下情况，你有什么理由反对这桩婚事吗？

" [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] . **" Mr . Neckart did not answer for a few moments** . "

" 先生 . - 做过 不是 回答 为了 一个 很少 时刻 .

内卡特先生沉默了片刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . **He had been smoking , but the cigar went out in his mouth** .

他 有 到过 吸烟 , 但 这 雪茄 去 出去 在 他的 嘴 .

他一直在抽烟，但雪茄在他嘴里熄灭了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] . **" No , " he said at last** . "

" 不 , " 他 说 在 最后的 .

“不,”他最后说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ɜːrdʒ][tuː; tə][aɪˈtiː] . **" I have no objection to urge to it** . "

" 我 有 不 异议 到 敦促 到 它 .

“我并不反对敦促这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . **I have nothing to say** .

我 有 没有什么 到 说 .

我没什么好说的。

[ɡoʊ][ɪn] , [ˈkæptɪn] . **Go in , captain** .

去 在 , 队长 .

进去吧，船长。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [duː] [naʊ] .
The train is due now .
这 火车 是 到期的 现在 .

火车即将到达。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][sɪˈɡɑːr] .
I will follow you when I have finished my cigar .
我 将要 跟随 你 什么时候 我 有 完成的 我的 雪茄 .
我抽完雪茄就去找你。

" [ˈtʃæptər] [viː,əɪˈaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[mɪs] - , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
Miss Swendon , going up the wooded hill toward the house , raising her head ,
错过 - , 去 向上 这 树木繁茂的 爬坡道 朝向 这 房子 , 提高 她 头 ,
斯温登小姐沿着林木茂盛的山坡向房子走去, 抬起头来

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [təːrd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] .
saw a man coming toward her down the narrow path .
锯 一个 男人 未来 朝向 她 向下 这 狭窄的 小路 .
她看到一个男人沿着狭窄的小路朝她走来。

[ðə; ði] [ləʊ] [ˈsʌnlʌɪt] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
The low sunlight struck through the trees on his broad forehead and magnificent
这 低的 阳光 击 通过 这 树木 在 他的 广阔 前额 和 壮丽
[ˈɡoʊldən] [bɜːd] [ˈfloʊɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
golden beard flowing full on his breast .
金的 胡须 流动 满的 在 他的 胸部 .
低垂的阳光透过树木洒在他宽阔的额头上, 以及垂到胸前的金色浓密胡须上。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][ɪn] [ˈiːvɪŋ] - [dres] ; [ə; eɪ][ˈtoʊpæz] [bleɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsnəʊɪ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ; [hiː; hi]
He was in evening - dress ; a topaz blazed on his snowy shirt - front ; he
他 曾是 在 晚上 - 裙子 ; 一个 黄玉 燃烧的 在 他的 下雪的 衬衫 - 正面 ; 他
[wɔːkt] [ˈmedɪtətɪvli] ,
walked meditatively ,
步行 冥想地 ,
他身着晚礼服; 雪白的衬衫前襟上镶嵌着一颗耀眼的黄玉; 他步履沉稳, 若有所思。

[hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [ˈpleʒər] .
his hands clasped behind him ; his eyes rested on her with beaming pleasure .
他的 双手 紧握 在后面 他 ; 他的 眼睛 休息 在 她 和 光芒四射 乐趣 .
他双手背在身后, 目光满怀喜悦地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈwei] , [bʌt; bət] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn]
She turned her head away , but saw him , without her eyes , advancing upon
她 转向 她 头 离开 , 但 锯 他 , 没有 她 眼睛 , 前进 之上
[hɜːr; hər] — [ˈkʌmɪŋ] ,
her — coming ,
她 — 未来 ,
她扭过头去, 但即使看不见他, 也能看到他正向她走来——来了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
it seemed to her , into her life .
它 似乎 到 她 , 进入 她 生活 .
在她看来, 这似乎已经融入了她的生活。

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈhesɪz] [pɜ:rsəˈnæləti] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpʊt(ə)nt][tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
Mr . Van Ness's personality indeed was too potent to admit of his slying
先生 . 范 尼斯的 性格 的确 曾是 也 强效 到 承认 的 他的 -
[ʌnˈnʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

范·内斯先生的个性确实太过鲜明，以至于他不可能不被发现就撒谎。

[laɪk] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɛni:bədi:z] [ˈvɪʒ(ə)n] .
like an ordinary human being , in and out of anybody's vision .
喜欢 一个 普通的 人类 存在 , 在 和 出去 的 任何人的 想象 .
就像普通人一样，时隐时现，不为人知。

[ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk][pɔ:rt] ,
You might look at him but for a moment , but his majestic port ,
你 可能 看 在 他 但 为了 一个 片刻 , 但 他的 雄伟 港口 ,
你或许只会瞥他一眼，但他那雄伟的港口，

[ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] , [ðə; ði] [ˈveri] [set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [brˈnɪgnəti]
the fineness of his linen , the very set of his high hat , his Christian benignity
这 精细度 的 他的 亚麻布 , 这 非常 放 的 他的 高的 帽子 , 他的 基督教 仁慈
[ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

他身上那件亚麻布衣料的精细程度，他那顶高顶礼帽的考究，他身上那基督徒般的仁慈和优雅，

[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈevər][ˈæftər] , [ə; eɪ] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
remained with you ever after , a possession of comfort and joy .
剩余 和 你 曾经 后 , 一个 拥有 的 舒适 和 喜悦 .
从此以后，它一直陪伴着你，给你带来舒适和快乐。

[dʒeɪn] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [brɪˈfɔ:r] .
Jane knew him at a glance , though they had never met before .
简 知道 他 在 一个 瞥一眼 , 尽管 他们 有 绝不 遇见 前 .
简一眼就认出了他，尽管他们之前从未见过面。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌæriˈstaidi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði][dʒʌst] ,
All of her life she had heard Aristides called the just ,
全部 的 她 生活 她 有 听到 阿里斯提德斯 称为 这 只是 ,
她一生都在听人称阿里斯提德为“正义者”。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [bɔ:rd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and been a trifle bored by it .
和 到过 一个 琐事 无聊的 经过 它 .
而且我还有点厌倦它了。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] .
Undoubtedly this was he .
无疑 这 曾是 他 .
毫无疑问，这就是他。

[fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈpetʃələnt] [ɔ:r] [bɔ:rd] [naʊ] .
She was not petulant or bored now .
她 曾是 不是 任性的 或者 无聊的 现在 .
她现在既不任性也不无聊。

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] ,
If we want a key to her feeling ,
如果 我们 想 一个 钥匙 到 她 感觉 ,
如果我们想要了解她内心感受的关键，

[wiː, wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ]['moʊmənt][sɪns][jiː, ji][bə:nd]
we can find it in the fact that there was not a moment since she burned
我们 能 寻找 它 在 这 事实 那 那里 曾是 不是 一个 片刻 自从 她 烧伤
[ðə; ði][wɪl][ðæt][jiː, ji][hæd; həd][na:t][noʊn][ðæt][jiː, ji][wʌz; wəz][raɪt][ɪn]['duːɪn][aɪ 'tiː],
the will that she had not known that she was right in doing it ,
这 将要 那 她 有 不是 已知 那 她 曾是 正确的 在 正在做 它 ,
我们可以从以下事实中看出这一点：自从她烧毁遗嘱以来，她没有一刻不知道自己这样做是正确的。

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][wɪtʃ][jiː, ji][hæd; həd][na:t][rɪ'membər][ðæt][ɪn]
and that there was not a moment in which she had not remembered that in
和 那 那里 曾是 不是 一个 片刻 在 哪个 她 有 不是 记得 那 在
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][jiː, ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][θi:f]
the judgment of the world she was a thief .
这 判断 的 这 世界 她 曾是 一个 贼 .
她无时无刻不在想着，在世人的眼中，她是个小偷。

[hɪr][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][sent][baɪ]['leɪdli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡreɪv][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɜ:r; hər],
Here was the man sent by Laidley out of his grave to judge her ,
这里 曾是 这 男人 发送 经过 莱德利 出去 的 他的 严重 到 法官 她 ,
这就是莱德利从坟墓里派出来审判她的人，

[ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz][ɪm'ba:did][ˈvɜ:rtʃuː][ænd; ənd][ˈɑ:nər]—[ɪn][ðə; ði]['wɜ:ldz][aɪ]
a man who was embodied Virtue and Honor — in the world's eye .
一个 男人 WHO 曾是 具身化的 美德 和 荣誉 — 在 这 世界的 眼睛 .
在世人眼中，他是一位美德与荣誉的化身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪvɪdəntli][noʊ][daʊt][ɪn]['mɪstər]. [væn][ˈnɛsɪz][maɪnd], [iː'ðər]
There was evidently no doubt in Mr . Van Ness's mind , either ,
那里 曾是 显然 不 怀疑 在 先生 . 范 尼斯的 头脑 , 任何一个 ,
范·内斯先生显然对此也毫不怀疑。

[æz; əz][tuː; tə][huː][ðə; ði][slaɪt][ɪ'rekt]['wʊmən][maɪt][biː, bi][huː][keɪm][ˈsloʊli][ʌp][ðə; ði]['rɑ:ki][pæθ],
as to who the slight erect woman might be who came slowly up the rocky path ,
作为 到 WHO 这 轻微 直立 女士 可能 是 WHO 来了 缓慢地 向上 这 岩石 小路 ,
至于那位沿着岩石小路缓缓走来的、身形纤细挺拔的女子是谁呢？

[wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['dɒgz]['kɑ:lər],
one hand on the dog's collar ,
一 手 在 这 狗的 衣领 ,
一只手放在狗的项圈上，

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bluː][dres]['fɔ:lɪŋ][ə'baʊt][hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv][æn; ən]
the folds of her blue dress falling about her like the drapery of an
这 折叠 的 她 蓝色的 裙子 坠落 关于 她 喜欢 这 布料 的 一个
[æn'ti:k]['stæʃuː],
antique statue ,
古董 雕像 ,
她蓝色连衣裙的褶皱像古董雕像的帷幔一样垂落在她身上。

[ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ˈjeləʊ][her][ˈoʊnli][held][ɪn][pleɪs][baɪ][ə; eɪ][blæk]['velvɪt][bəænd].
the coils of yellow hair only held in place by a black velvet band .
这 线圈 的 黄色的 头发 仅有的 握住 在 地方 经过 一个 黑色的 天鹅绒 乐队 .
一头卷曲的黄发仅靠一条黑色天鹅绒发带固定住。

[ɪf][hiː, hi][hæd; həd][bɪn]['wɑtʃɪŋ][hɜ:r; hər][ɡrəʊθ][fɔ:r; fər][jɪrz], [æz; əz][hiː, hi][sed], ['weɪtɪŋ]
If he had been watching her growth for years , as he said , waiting
如果 他 有 到过 观看 她 生长 为了 年 , 作为 他 说 , 等待
[fɔ:r; fər][ðɪs][suˈpri:m]['moʊmənt],
for this supreme moment ,
为了 这 最高 片刻 ,
如果真如他所说，他多年来一直在关注她的成长，等待着这至高无上的时刻，

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
he gave no sign of emotion now that it had arrived ,
他 给予 不 符号 的 情感 现在 那 它 有 到达的 ,
事情发生后, 他没有表现出任何情绪波动。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'tru:diŋ] [laɪt] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
except that the radiance in his protruding light eyes became more intense .
除了 那 这 辐射 在 他的 突出 光 眼睛 成为 更多的 激烈的 .
只是他那双突出的浅色眼睛里的光芒变得更加强烈了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
I may as well say , once for all ,
我 可能 作为 出色地 说 , 一次 为了 全部 ,
我不妨就此一劳永逸地说一句:

[ðæt] ['mɪstər] . [væn] [nəs] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [wi:k] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
that Mr . Van Ness never was known to yield to weak emotion ,
那 先生 : 范 尼斯 绝不 曾是 已知 到 屈服 到 虚弱的 情感 ,
众所周知, 范·内斯先生从不会屈服于软弱的情感。

[ɪrɪtə'bɪləti] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vɪʃəs] ['hju:məz] [wɪt] [bɪ'set] [ʌðər] [men] .
irritability or any of those vicious humors which beset other men .
易怒 或者 任何 的 那些 恶毒 体液 哪个 围困 其他 男人 :
易怒, 或者其他男人身上常见的那些恶劣脾气。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If he had done so it would have grievously wounded the faith of his
如果 他 有 完毕 所以 它 会 有 严重地 受伤 这 信仰 的 他的
[dɪ'saɪplz] .
disciples .
门徒 .
如果他那样做, 将会严重伤害门徒们的信仰。

[hi:; hi] ['pɑ:səbli] [hæd; həd] [met] [ði:z] [temp'teɪjənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['hə:kjuli:z]
He possibly had met these temptations in his cradle , as the infant Hercules
他 可能 有 遇见 这些 诱惑 在 他的 摇篮 , 作为 这 婴儿 赫拉克勒斯
[ðə; ði] ['sɜ:pənts] ,
the serpents ,
这 蛇 ,

他或许还在襁褓之中就遭遇过这些诱惑, 就像婴儿时期的赫拉克勒斯与蛇搏斗一样。
['stræŋɡld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ded] [ðer; ðər] , [soʊ] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sə'ri:n] ['bɔɪhʊd]
strangled them and left them dead there , so passing into a serene boyhood
被勒死 他们 和 左边 他们 死的 那里 , 所以 通过 进入 一个 安详 童年

[ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
and victorious middle age .
和 胜利者 中间 年龄 .

他勒死了他们, 把他们留在那里等死, 然后安然度过了平静的童年和胜利的中年。

['brʊnoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [graʊl]
Bruno at this moment caught sight of the stranger , and began to growl
布鲁诺 在 这 片刻 捕捉 视线 的 这 陌生人 , 和 开始 到 咆哮
['ɑ:mɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .
这时, 布鲁诺看到了那个陌生人, 开始发出不祥的低吼。

[naʊ] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈkɜːrtiəs] [dɔːg] [ɔːrdnˈerəli] , [bʌt; bət][ˈsʌbdʒekt] , [laɪk]
Now , the dog was an amiable , courteous dog ordinarily , but subject , like
现在 , 这 狗 曾是 一个 可亲 , 有礼貌 狗 按说 , 但 主题 , 喜欢
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [ɪˈræfən(ə)l] [ænˈtɪpəθɪ] ,
his mistress , to irrational antipathies ,
他的 情妇 , 到 非理性 反感 ,
这条狗平时性情温和, 彬彬有礼, 但和它的女主人一样, 也会莫名其妙地产生反感。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hær] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ʌnˈteɪmd] [blʌd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz]
and , like her , with a large reserve of untamed blood to support his
和 , 喜欢 她 , 和 一个 大的 预订 的 未驯服的 血 到 支持 他的
[ˈpredʒudɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .
和她一样, 他也有着大量未驯服的血液来支持他的偏见。

[hiː; hi]
He
他
他
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 301**]
[页 -]
[第301页]

[stɑːpt] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbɔːlz] [ˈrednd] , [hiː; hi]
stopped , dropped his head between his fore legs , his eyeballs reddened , he
停止 , 掉落 他的 头 之间 他的 前 腿 , 他的 眼球 发红 , 他
[bɑːrkt] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [ʃɑːrp] [ˈwɔːrnɪŋ] .
barked a short , sharp warning .
吠叫 一个 短的 , 锋利的 警告 .
它停了下来, 把头垂在两腿之间, 眼球发红, 发出了一声短促而尖锐的警告。

[mɪs] - [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] : [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wʌns] [brɪˈfɔːr] .
Miss Swendon knew the signs : she had seen them once before .
错过 - 知道 这 标志 : 她 有 已见 他们 一次 前 .
斯温登小姐认出了这些迹象: 她以前见过一次。

[fiː; ji] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,
She caught him by the collar ,
她 捕捉 他 经过 这 衣领 ,
她揪住他的衣领,

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈbred] [bleɪz] [ʌv; əv]
looking straight at the exceptionally handsome man with the underbred blaze of
寻找 直的 在 这 非常 英俊的 男人 和 这 粗俗 火焰 的
[ˈjeləʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] :
yellow on his shirt - front :
黄色的 在 他的 衬衫 - 正面 :
目光直直地落在那个英俊非凡的男人身上, 他衬衫前襟上点缀着一抹醒目的黄色:

" [daʊn] ! [daʊn] , [sɜːr] ! — [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] , " [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [væn] [nəs] .
" **Down ! down , sir ! — You had better go back , " to Mr . Van Ness .**
" 向下 ! 向下 , 先生 ! — 你 有 更好的 去 后退 , " 到 先生 . 范 尼斯 .
“下去! 下去, 先生! ——您最好回去,”范·内斯先生说道。
" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ][tuː; tə] [goʊ] [bæk] . "
" **I beg of you to go back . "**
" 我 求 的 你 到 去 后退 . "
“求求你回去吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['dʒentli] , [ænd; ənd] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] .

" **No** , **no** , " **gently** , **and** **still advancing** .
" 不 , 不 , " 轻轻地 , 和 仍然 前进 .

“不，不，”她轻声说道，同时继续向前走。

" [pʊr] ['feləʊ] ! — [let] [em 'i:] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [mɪs] .
" **Poor fellow** ! — **Let me catch his eye** , **Miss Swendon** .
" 贫穷的 同伴 ! — 让 我 抓住 他的 眼睛 , 错过 .

“可怜的家伙！——斯温顿小姐，让我和他眼神交流一下。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['mædənd] [ðə; ði] [dɔːg] : [hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn]
" **It was something in the eye** , **however** , **which maddened the dog** : **he shook in**
" 它 曾是 某物 在 这 眼睛 , 然而 , 哪个 疯狂的 这 狗 : 他 摇晃 在
[ˈevri] [lɪm] ;
every limb ;
每一个 肢 ;

“然而，真正让这只狗发狂的是它眼睛里的异物：它浑身颤抖；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ; [ðə; ði] [ɑːrp] [tiːθ] ['glɪsənd] .
his lips were drawn back ; **the sharp teeth glistened** .
他的 嘴唇 是 绘制 后退 ; 这 锋利的 牙齿 闪闪发光 .

他的嘴唇向后缩去，锋利的牙齿闪闪发光。

[dʒeɪn] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] :
Jane threw herself on her knees , **her arms about his throat** :
简 扔 她自己 在 她 膝盖 , 她 武器 关于 他的 喉 :

简跪倒在地，双臂紧紧掐住他的脖子：

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [væn] [nəs] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ,
she motioned Van Ness back with her head ,
她 示意 范 尼斯 后退 和 她 头 ,

她朝范·内斯示意他回去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] ,
but the enraged animal threw her off as he would a wisp of straw ,
但 这 愤怒 动物 扔 她 离开 作为 他 会 一个 烟雾 的 稻草 ,

但那头暴怒的动物却像甩掉一根稻草一样把她甩了出去。

[ænd; ənd] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and sprang straight at his throat .
和 弹簧 直的 在 他的 喉 .

然后径直扑向他的喉咙。

[væn] [nəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn] , ['stæɡərd] [bæk] ;
Van Ness , though a heavily - built man , staggered back ;
范 尼斯 , 尽管 一个 重度 - 建造 男人 , 交错 后退 ;

范·内斯虽然身材魁梧，却也踉跄后退；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
but he caught the dog about the throat with both hands ,
但 他 捕捉 这 狗 关于 这 喉 和 两个都 双手 ,

但他双手掐住了狗的喉咙。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .
and held him as in a vise .
和 握住 他 作为 在 一个 钳住 .

把他像钳子一样钳住。

[ðə; ði] [red] ['aɪ,bɔːlz] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [klaʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The red eyeballs and panting tongue were close to his face .
这 红色的 眼球 和 喘息 舌头 是 关闭 到 他的 脸 .

猩红的眼球和喘息的舌头离他的脸很近。

[ˈnekst] , [ˈbrʊnoʊ] [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɔːft][hændz] ,
Next , Bruno struck with his paw at one of the white soft hands ,
下一个 , 布鲁诺 击 和 他的 爪子 在 一 的 这 白色的 柔软的 双手 ,
接着, 布鲁诺用爪子拍打其中一只白色的柔软的手。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] ;
and tore a great gash in it , from which the blood gushed ;
和 撕裂 一个 伟大的 伤口 在 它 , 从 哪个 这 血 滔滔不绝 ;
并在上面撕开一道大口子, 鲜血喷涌而出;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
but the pleasant smile did not leave the lips of his antagonist .
但 这 令人愉快的 微笑 做过 不是 离开 这 嘴唇 的 他的 反派 .
但他的对手脸上却始终挂着和蔼的笑容。

" [naʊ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːð] [hɪm; ɪm] .
" **Now , Miss Swendon , " he said gently , " I think you can soothe him .**
" 现在 , 错过 - , " 他 说 轻轻地 , " 我 思考 你 能 舒缓 他 .
“斯温顿小姐,”他温和地说, “我想你可以安抚他。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
I will hold him quiet to listen to reason .
我 将要 抓住 他 安静的 到 听 到 原因 .
我会让他安静下来, 听听道理。

" [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Jane came to him ,**
" 简 来了 到 他 ,
简来到他身边,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hæd; həd][ðə; ði] [biːst] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [æt; ət]
and in a few moments had the beast subdued and lying panting at
和 在 一个 很少 时刻 有 这 兽 低沉的 和 说谎 喘息 在
[hɜːr; hær] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,
片刻之后, 她就制服了那头野兽, 让它气喘吁吁地躺在她脚边。

[hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃʌːt] [aɪ] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][væn] [nəs] .
his bloodshot eye still fixed on Van Ness .
他的 充血 眼睛 仍然 固定的 在 范 尼斯 .
他那布满血丝的眼睛仍然盯着范内斯大道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hær] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
She was pale and trembling , offered her handkerchief to tie up the wounded
她 曾是 苍白 和 发抖 , 提供 她 手帕 到 领带向上 这 受伤
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她脸色苍白, 浑身颤抖, 递出手帕帮对方包扎受伤的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)][ɪn][hɜːr; hær][əˈpɔːlədʒiːz] ;
and was humble in her apologies ;
和 曾是 谦逊的 在 她 致歉 ;
她的道歉很谦卑;

[bʌt; bət][væn] [nəs] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːɡ] .
but Van Ness knew all the while that her sympathies were with the dog .
但 范 尼斯 知道 全部 这 尽管 那 她 同情 是 和 这 狗 .
但范·内斯始终知道自己同情的是那条狗。

[dʒʌdʒ] [ruːdz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skʌf(ə)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Judge Rhodes had heard the scuffle , and arrived now , out of breath ,
法官 罗德岛 有 听到 这 扭打 , 和 到达的 现在 , 出去 的 气息 ,
罗兹法官听到了打斗声, 气喘吁吁地赶到了现场。

[ænd; ənd][ˌvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bjʊ:s] [ʌv; əv] [pɔr] ['brʊnoʊ] .
and violent in his abuse of poor Bruno .
和 暴力 在 他的 虐待 的 贫穷的 布鲁诺 .
他对可怜的布鲁诺施以暴力虐待。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [sʌt] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [bi:st] , [dʒeɪn] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
" **Why you keep such an ill - conditioned beast , Jane , I cannot understand ,**
" 为什么 你 保持 这样的 一个 患病的 - 条件反射 兽 , 简 , 我 不能 理解 ,
“简, 我无法理解你为什么要养这么一头状况糟糕的牲畜。”

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi] [swɒbd] [ænd; ənd][taɪd] [ðə; ði] [wu:nd] .
" **he cried as he swabbed and tied the wound .**
" 他 哭 作为 他 拭子 和 系 这 伤口 .
他一边擦拭伤口一边包扎, 边哭边说。

[ˈmɪstər] . [væn] [nəs] [bi:md] [daʊn] [ʌn'rʌfld] [ɑ:n][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)] [mæn] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
Mr . Van Ness beamed down unruffled on the stout little man : " You are always
先生 . 范 尼斯 光束 向下 镇定自若 在 这 肥硕 小的 男人 : " 你 是 总是
[ʌn'dʒʌst][tu:; tə][dɔ:gz] ,
unjust to dogs ,
不公正 到 狗 ,
范·内斯先生面带微笑, 神态自若地俯视着这位矮壮的小个子男人: “你总是对狗不公平。”

[ruːdz] .
Rhodes .
罗德岛 .
罗德岛。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [kæst] — [faɪn] -
I should say that our friend Bruno was one of the Brahmin caste — fine -
我 应该 说 那 我们的 朋友 布鲁诺 曾是 一 的 这 婆罗门 种姓 — 美好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [wel] - [bred][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
natured and well - bred as a rule .
自然 和 出色地 - 繁殖 作为 一个 规则 .
我应该说, 我们的朋友布鲁诺是婆罗门种姓的人——通常来说, 他们性情温和, 举止得体。

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [mɪ'steɪks] , [pər'hæps] . — [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [mɪs] - ?
Liabale to mistakes , perhaps . — I am right , Miss Swendon ?
容易 到 错误 , 也许 . — 我 是 正确的 , 错过 - ?
或许会犯错吧? ——我说得对吗, 斯温顿小姐?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:md] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ɑ:n][dʒeɪn] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
" **and he beamed down in his turn on Jane , who sat on the bank ,**
" 和 他 光束 向下 在 他的 转动 在 简 , WHO 卫星 在 这 银行 ,
“然后他俯身看着坐在河岸上的简, 脸上露出灿烂的笑容。”

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈmʌzl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .
stroking the dog's muzzle as it lay on her knee .
抚摸 这 狗的 枪口 作为 它 躺在 她 膝盖 .
她抚摸着趴在她膝盖上的狗的嘴巴。

[ʃiː, ʃi] [fɔːrst] [ə, eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [pruːvd] [ə, eɪ] [ˈfeɪljər] , [sed] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
She forced a smile which proved a failure , said that he was right ,
她 强制 一个 微笑 哪个 已证实 一个 失败 , 说 那 他 曾是 正确的 ,
她强颜欢笑, 但笑容并不自然, 只说他说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and that she must hurry before them to the house .
和 那 她 必须 匆忙 前 他们 到 这 房子 .
她必须在他们之前赶到房子里。

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə, eɪ]
She stopped as soon as she was out of sight to hug the dog with a
她 停止 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 视线 到 拥抱 这 狗 和 一个
[es ʊəˈbiː] :
sob :
哭泣 :

她一走出狗狗的视线, 就停下来, 呜咽着抱住了它:
" [bʌt; bət][wiː, wi][ɑːr; ər][naːt][waɪld] [biːsts] , [ɑːr; ər][wiː, wi] , [ˈbrʊnoʊ] ?
" But we are not wild beasts , are we , Bruno ?
" 但 我们 是 不是 荒野 野兽 , 是 我们 , 布鲁诺 ?
但我们不是野兽, 对吧, 布鲁诺?

" [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðɪs] [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ðɪs] [ˈkleɪɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs]
" She felt the dog's insane desire to tear off this amiability , this cloying gentleness
" 她 毛毡 这 狗的 疯狂的 欲望 到 撕 离开 这 和蔼 , 这 甜腻 温柔
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] ,
of the newcomer ,
的 这 新人 ,
她感受到那条狗疯狂地想要撕掉这个新来者身上那种和蔼可亲、甜腻腻的温柔。

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] .
and find what was beneath .
和 寻找 什么 曾是 下面 .
并找出其下隐藏的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː, bi] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wen] [prɪm] ,
It was just as it used to be long ago when prim ,
它 曾是 只是 作为 它 用过的 到 是 长的 前 什么时候 原始 ,
就像很久以前, 当普里姆.....的时候一样,

[pəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [waɪt] , [pɪŋk] - [aɪd] [ˈpuːdlz] [ˈkɒŋsɔːtɪŋ]
polite little misses came to play with her — white , pink - eyed poodles consorting
有礼貌的 小的 错过 来了 到 玩 和 她 — 白色的 , 粉色的 - 眼睛 贵宾犬 结社
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ][bɪg] [ŋjʊˈfaʊndlənd] .
with a big Newfoundland .
和 一个 大的 纽芬兰 .
一群温顺可爱的小姑娘来和她玩耍——白色的、粉红色眼睛的贵宾犬和一只体型庞大的纽芬兰犬作伴。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
She used to feel clumsy and worsted beside them ,
她 用过的 到 感觉 笨拙 和 最差 旁 他们 ,
她过去常常觉得自己在他们身边笨手笨脚、相形见绌。

[pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tuː] [tuː; tə] [sker] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ðem; ðəm] .
possessed by the devil too to scare and disgust them .
拥有 经过 这 魔鬼 也 到 吓 和 厌恶 他们 .
也被魔鬼附身, 用来恐吓和厌恶他们。

[jet] [ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Yet she knew herself more right than they all the time .
然而 她 知道 她自己 更多的 正确的 比 他们 全部 这 时间 .
但她始终认为自己比他们都更正确。

[ˈwen] [ˌiː; ʃi][ˈsæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl̩] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
When she sat at the head of the dinner - table an hour or two later ,
什么时候 她 卫星 在 这 头 的 这 晚餐 - 桌子 一个 小时 或者 二 之后 ,
一两个小时后, 当她坐在餐桌的主位上时,

[sɔːft] [ˈsɪlkən] [ˈdreɪpəri] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌ; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈwʊləŋ] ,
soft silken drapery having taken the place of the soft woollen ,
柔软的 丝 布料 拥有 已采取 这 地方 的 这 柔软的 羊毛 ,
柔软的丝绸窗帘取代了柔软的羊毛窗帘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][kɑːm] [gʊd] [ˈtempər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ˈpælər][ænd; ənd] [terz]
and her usual calm good temper on the surface instead of pallor and tears
和 她 通常 冷静的 好的 脾气 在 这 表面 反而 的 苍白 和 眼泪
,
,
,
她脸上依旧是往常平静和蔼的模样, 而不是面色苍白、泪流满面。

[hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
her secret mood was very much the same .
她 秘密 情绪 曾是 非常 很多 这 相同的 .
她内心深处的情绪也同样如此。

[ˈmɪstər] . - [ˈsæt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] : [hiː; hi] [ˈspʊk] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Neckart sat apart from her : he spoke little , and that only to the
先生 . 卫星 除 从 她 : 他 辐 小的 , 和 那 仅有的 到 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
内卡特先生与她保持着一段距离, 他很少说话, 即使说话也只跟船长说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkwɛstʃən] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
who was eager about the political question of the day .
WHO 曾是 渴望的 关于 这 政治的 问题 的 这 天 .
他对当时的政治问题非常感兴趣。

[dʒʌdʒ] [roʊdz] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [juːˈloʊdʒiəmz][ɑːn][væn] [nəs] .
Judge Rhodes , dropping his voice , poured into her ear eulogiums on Van Ness .
法官 罗德岛 , 下降 他的 嗓音 , 倾倒 进入 她 耳朵 颂词 在 范 尼斯 .
罗兹法官压低声音, 在她耳边滔滔不绝地赞扬范内斯。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bruːt] ?
" Did you see him smiling down on that brute ?
" 做过 你 看 他 微笑 向下 在 那 蛮力 ?
你看到他俯视着那个恶棍时露出的笑容了吗?

[naʊ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ]
Now , how did he know
现在 , 如何 做过 他 知道
那么, 他又是怎么知道的呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhaɪdrəˈfoʊbiə] ? "
but he had given him the hydrophobia ? "
但 他 有 给定 他 这 恐水症 ? "
但他却让他得了狂犬病?

" [aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][self] - [kənˈtroʊl] , " [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I appreciated the self - control , " smiling .
" 我 感谢 这 自己 - 控制 , " 微笑 .
“我很欣赏你的自制力,”他笑着说。

" [soʊ][dɪd][ˈbrʊnoʊ] .
" **So did Bruno** .
" 所以 做过 布鲁诺 .

布鲁诺也是如此。

[aɪ ˈti:] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] . " **It drove him mad** .
" 它 驾驶 他 疯狂的 . "

这让他发疯了。

" [self] - [kənˈtroʊl] ?
" **Self - control ?**
" 自己 - 控制 ?

“自我控制？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [ˈsuːpər] - [ˈhjuːmən] !
I tell you , it's super - human !
我 告诉 你 , 它是 极好的 - 人类 !

我告诉你，这简直是超乎常人！

[aɪv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I've thought sometimes it was a divine power sustaining him .
我已经 想法 有时 它 曾是 一个 神圣的 力量 维持 他 .

我有时觉得是神力在支撑着他。

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdeθbed] .
Why , I saw that man at his mother's deathbed .
为什么 , 我 锯 那 男人 在 他的 母亲的 临终 .

我亲眼看到他守在他母亲的病榻前。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [sæŋ] [tuː; tə]
She lay in his arms , and he sang to her — hymns , you know — sang to
她 躺 在 他的 武器 , 和 他 唱 到 她 — 赞美诗 , 你 知道 — 唱 到
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
her in a clear ,
她 在 一个 清除 ,

她躺在他怀里，他为她唱歌——你知道，是赞美诗——用清澈的嗓音为她唱歌。

[ʌnˈbroʊkən] [vɔɪs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [pæst] [ɑʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
unbroken voice until her spirit had passed out of hearing .
未破 嗓音 直到 她 精神 有 通过了 出去 的 听力 .

她的声音始终未曾中断，直到她的灵魂消逝，听不见为止。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . " **I couldn't have done it , even for a stranger** . "
我 不能 有 完毕 它 , 甚至 为了 一个 陌生人 . "

即使是为了一个陌生人，我也做不到。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [sed] [mɪs] - .
" **I am sure you could not , " said Miss Swendon** .
" 我 是 当然 你 可以 不是 , " 说 错过 - .

“我确信你做不到，”斯温登小姐说。

" [hiː; hi] [sɪŋks] [self] [ɑʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈhoʊlɪ] , [juː; jʊ]
" **He sinks self out of sight wholly , you**
" 他 水槽 自己 出去 的 视线 完全 , 你

他彻底消失在你的视线之外

[si:] .
see .
看 .

看。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g][wʌns] — [ə; eɪ] [haʊnd] [laɪk] [jɔ:rz] — [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Now , he had a dog once — a hound like yours — brought him up .
现在 , 他 有 一个 狗 一次 — 一个 猎犬 喜欢 你的 — 带来 他 向上 .
他以前养过一条狗——一条和你家的猎犬一样的狗——把他抚养长大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [ðə; ði][dɪ'vʊʃ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bru:t] .
It was touching to see them together — the devotion of the poor brute .
它 曾是 接触 到 看 他们 一起 — 这 虔诚 的 这 贫穷的 蛮力 .
看到他们在一起，真是令人感动——这可怜的畜生竟然如此忠诚。

[wel] , [hi:; hi][soʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [hoʊm]
Well , he sold him , and gave the hundred dollars to his State Home
出色地 , 他 卖 他 , 和 给予 这 百 美元 到 他的 状态 家
[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
for Children .
为了 孩子们 .

他把他卖了，然后把一百美元捐给了他所在的州立儿童之家。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔgz] [lʌv] , [hi:; hi] [sed] ,
He could not afford such a luxury as the dog's love , he said ,
他 可以 不是 买得起 这样的 一个 奢华 作为 这 狗的 爱 , 他 说 ,
他说，他负担不起狗狗的爱这种奢侈品。

[waɪl] [ðɪ:z] [pʊr] [retʃɪz] ['ni:dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] . "
while these poor wretches needed so much . "
尽管 这些 贫穷的 可怜虫 需要 所以 很多 . "
这些人需要那么多东西。

" [bʌt; bət][maɪ][dɔ:g] , " [sed] [mɪs] - [kwɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] ,
" But my dog , " said Miss Swendon quite distinctly ,
" 但 我的 狗 , " 说 错过 - 相当 明显地 ,
“但是我的狗，”斯温顿小姐语气清晰地说。

" [ɪz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][em 'i:][ðæŋ; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [retʃɪz] [ɪn] [pensɪl'veɪniə] .
" is more to me than all the wretches in Pennsylvania .
" 是 更多的 到 我 比 全部 这 可怜虫 在 宾夕法尼亚州 .
“对我来说，他比宾夕法尼亚州所有的那些可怜虫都更有价值。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .
" There was an awkward silence .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .
一阵尴尬的沉默。

[ˈmɪstər] . [væn] [nəs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'nɑɪn] [nɑ:d] :
Mr . Van Ness turned his handsome face on her with a benign nod :
先生 . 范 尼斯 转向 他的 英俊的 脸 在 她 和 一个 良性 点头 :
范·内斯先生转过他英俊的脸，和蔼地点了点头：

" [haʊ] ['næt(ə)rəl][ænd; ænd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !
" How natural and beautiful that is !
" 如何 自然的 和 美丽的 那 是 !
“多么自然、多么美好啊！ ”

[hɜːr; hər][dɒːg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Her dog and her babe and her lover are more to a woman
她 狗 和 她 宝贝 和 她 情人 是 更多的 到 一个 女士
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
than all the outside world .
比 全部 这 外部 世界 .
对一个女人来说，她的狗、她的孩子和她的爱人比外面的一切都重要。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
So they ought to be !
所以 他们 应该 到 是 !
他们理应如此!
[lʌv] [ɪz] [laɪk] [er] : [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [fɪlz] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [speɪs] ,
Love is like air : when it is confined it only fills a given space ,
爱 是 喜欢 空气 : 什么时候 它 是 受限 它 仅有的 填充 一个 给定 空间 ,
爱情就像空气：当它被限制在一定空间内时，它只能充满一个既定的空间。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [ˈoʊvər][ɔːl][ˈɡɑːdz] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
but give it escape and it spreads over all God's creation .
但 给 它 逃脱 和 它 传播 超过 全部 神的 创建 .
但只要让它逃脱，它就会蔓延到上帝创造的每一个角落。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][naːt][faːr] [ˈdɪstənt] [wen] [jʌŋ] ,
The day is not far distant when young ,
这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 年轻的 ,
年轻的时候，那一天并不遥远。

[fer] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈfriːli] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈklæsɪz]
fair women will freely give themselves to the work of raising the dangerous classes
公平的 女性 将要 自由 给 他们自己 到 这 工作 的 提高 这 危险的 课程
.
" :
" :
" :
" :
品德高尚的女性会心甘情愿地投身于培养危险阶层的工作中。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [roʊdz] .
" **Well , I don't know about that , " said Rhodes .**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 罗德岛 .
“嗯，我对此并不了解，”罗兹说道。

" [aɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhoʊpləs] .
" **I'm growing hopeless .**
" 我是 生长 绝望 .
我越来越感到绝望。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] ,
What with ignorance and whiskey and conceit ,
什么 和 无知 和 威士忌酒 和 自负 ,
无知、酗酒和自负，
[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈklæsɪz] [ɪːv(ə)n] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈheɪvɪli] [ˈhændɪkæpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈrʌnɪŋ] .
the dangerous classes even here are too heavily handicapped to make any running .
这 危险的 课程 甚至 这里 是 也 重度 残疾人 到 制作 任何 跑步 .
即使在这里，危险等级的选手也因为自身劣势过大而无法取得任何进展。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪvz; lɪvz][ˈæftər] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
They will need two or three lives after this , it seems to me ,
他们 将要 需要 二 或者 三 生活 后 这 , 它 似乎 到 我 ,
依我看，他们恐怕得花两三条命才能活下来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] . "
 to bring them up to a fair starting - point . "
 到 带来 他们 向上 到 一个 公平的 开始 - 观点 . "
 使他们达到一个公平的起点。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
 " **That's a fact ! " cried the captain .**
 " 那就是 一个 事实 ! " 哭 这 队长 .
 “那的确是事实！”船长喊道。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['begərz] .
 " **Now , there are beggars .**
 " 现在 , 那里 是 乞丐 .
 “现在，这里有乞丐。”

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][soʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ;
 My plan is to give to ' em all , and so be on the safe side ;
 我的 计划 是 到 给 到 - 呃 全部 , 和 所以 是 在 这 安全的 边 ;
 我的计划是给他们所有人，这样比较稳妥；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrgənəɪzd] ['tʃærɪtɪz] [tel] [juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔ:l] [ɪm'pɑːstər] ;
 but the organized charities tell us they are all impostors ;
 但 这 组织 慈善机构 告诉 我们 他们 是 全部 冒名顶替者 ;
 但有组织的慈善机构告诉我们，他们都是骗子；

[ænd; ʌnd] [ðen] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] ['ɔːrgənəɪzd] ['tʃærəti] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)] !
 and then every day some organized charity turns out a swindle !
 和 然后 每一个 天 一些 组织 慈善机构 转弯 出去 一个 骗取 !
 然后每天都有一些慈善机构被揭露为骗局！

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ? "
 What is a man to do ? "
 什么 是 一个 男人 到 做 ? "
 一个人该怎么办呢？

" [tuː; tə][duː] ?
 " **To do ?**
 " 到 做 ?
 做什么？

[gɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔːrd] ,
 Give himself up , I suppose , to the cause of the poor and the Lord ,
 给 他自己 向上 , 我 认为 , 到 这 原因 的 这 贫穷的 和 这 主 ,
 我想，他大概是把自己奉献给了穷人和上帝的事业吧。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] !
 as this man has done !
 作为 这 男人 有 完毕 !
 正如这个人所做的那样！

" [kraɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɜːrniʃtli] , ['tʌtʃɪŋ] [væn] [nəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
 " **cried the judge earnestly , touching Van Ness on the shoulder , who shook his head**
 " 哭 这 法官 切实 , 接触 范 尼斯 在 这 肩膀 , WHO 摇晃 他的 头
 [ænd; ʌnd] [smaɪld] — [ə; eɪ][sæd] ,
 and smiled — a sad ,
 和 微笑 — 一个 伤心 ,
 “法官恳切地喊道，拍了拍范·内斯的肩膀，范·内斯摇了摇头，笑了笑——一个悲伤的微笑。”

[ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
 deprecating smile .
 弃用 微笑 .
 谦逊的微笑。

" [dəʊnt] [lək] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ðen] .
" **Don't look for wages of any sort , then .**
" 不 看 为了 工资 的 任何 种类 , 然后 :

“那就别指望能拿到任何工资了。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːr] ,
If a man wants to be suspected by the rich and abused by the poor ,
如果 一个 男人 想要 到 是 怀疑 经过 这 富有的 和 受虐 经过 这 贫穷的 ,

如果一个人想被富人怀疑, 被穷人欺凌,

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
let him take up my work , " he said a moment after ,
让 他 拿 向上 我的 工作 , " 他 说 一个 片刻 后 ,

“让他接手我的工作吧,”他过了一会儿说道。

[ˈmiːtɪŋ] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .
meeting Neckart's eye with a frank laugh .
会议 - 眼睛 和 一个 坦率 笑 :

他与内卡特目光相遇, 坦率地笑了。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈɡreɪvli] .
" **No doubt you are right , " said Mr . Neckart gravely .**
" 不 怀疑 你 是 正确的 , " 说 先生 : - 严重地 :

“毫无疑问, 你是对的,”内卡特先生严肃地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **I never tried it .**
" 我 绝不 尝试 它 :

我从没试过。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
" **They were rising from the table at the moment .**
" 他们 是 上升 从 这 桌子 在 这 片刻 :

“他们当时正从桌边起身。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈmɪstər] . - [ˈhɔːlɪd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [wɪt]
As they passed through the hall , Mr . Neckart halted beside a window in which
作为 他们 通过了 通过 这 大厅 , 先生 : - 停止 旁 一个 窗户 在 哪个

[ɡruː] [sʌm; səm] [haʊs] - [plænts] .
grew some house - plants .
生长 一些 房子 - 植物 :

他们穿过大厅时, 内卡特先生在一扇窗户旁停了下来, 窗里种着一些盆栽植物。

[dʒeɪn] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jane came directly to him .
简 来了 直接地 到 他 :

简直接去找了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][plænz] ,
She had fallen of late into the habit of consulting him in all her plans ,
她 有 倒下 的 晚的 进入 这 习惯 的 咨询 他 在 全部 她 计划 ,

最近她养成了事事都要征求他意见的习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwʊmən] —
as they both knew very well that she was not at all a capable woman —
作为 他们 两个都 知道 非常 出色地 那 她 曾是 不是 在 全部 一个 有能力的 女士 —

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [aɪˈdiːə] :
according to the New England idea :
根据 到 这 新的 英格兰 主意 :

因为他们俩都非常清楚, 按照新英格兰人的看法, 她根本不是一个能干的女人:

[ʃiː; ʃi] [lækt] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fæktɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['æptɪtʃuːdʒ] .
she lacked acuteness and knowledge of facts and all the fashionable aptitudes .
她 缺乏 急性 和 知识 的 事实 和 全部 这 时髦 天赋 .

她缺乏敏锐的洞察力、对事实的了解以及所有时髦的才能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][iːv(ə)n] ['kɑːgnɪzəns] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv]['waːgnə][ɔːr] ['klɒzə'nei] [ɔːr][oʊld]['ændaɪənz][tuː; tə]
She had not even cognizance enough of Wagner or cloisonné or old andirons to
她 有 不是 甚至 认知 足够的 的 瓦格纳 或者 掐丝珐琅 或者 老的 铁架 到
[pʊt][hɜːr; hər] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [taɪmz] .
put her en rapport with her times .
放 她 英文 关系 和 她 时代 .

她甚至对瓦格纳、掐丝珐琅或老式壁炉架都缺乏足够的了解，因此无法与她所处的时代产生共鸣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] - [tuː; tə][help][hɜːr; hər]
It was a daily matter for her to appeal to Neckart to help her
它 曾是 一个 日常的 事情 为了 她 到 上诉 到 - 到 帮助 她
[ɪgnərəns] [hɪr] ɔːr][ðer; ðər] ,
ignorance here or there ,
无知 这里 或者 那里 ,

她每天都要向内卡特求助，请他帮忙解决她这方面的无知问题。

[jet] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [gruː]
yet when he heard the soft rustle of her skirts beside him he grew
然而 什么时候 他 听到 这 柔软的 沙沙 的 她 裙子 旁 他 他 生长
[pər'septəbli] ['kʊʊldʒə][ænd; ənd] ['stɪfə] ,
perceptibly colder and stiffer ,
明显地 更冷 和 更硬 ,

然而，当他听到身旁她裙摆轻柔的沙沙声时，他却明显感到一阵寒意袭来，身体也变得僵硬起来。

['weɪtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
waiting without a smile for her to speak .
等待 没有 一个 微笑 为了 她 到 说话 .
我面无表情地等着她开口。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz]['juːzuəl] , [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn]
" **I have brought my mind , as usual , to have it made up , she began**
" 我 有 带来 我的 头脑 , 作为 通常 , 到 有 它 制成 向上 , " 她 开始
['geɪlɪ] ,
gayly ,
同性恋地 ,

“我像往常一样，已经下定决心要把它做好了，”她兴高采烈地说道。

['grəʊɪŋ] [ɪnstəntli] ['soʊbər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] .
growing instantly sober when she caught his glance .
生长 即刻 清醒 什么时候 她 捕捉 他的 瞥一眼 .
当她与他目光相遇时，瞬间清醒过来。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['redi] - [meɪd] ['mentər] ?
" **What do I want with this ready - made Mentor ?**
" 什么 做 我 想 和 这 准备好 - 制成 导师 ?
“我想要这位现成的导师做什么？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzər] ? "
Do you think I need a financial adviser ? "
做 你 思考 我 需要 一个 金融的 顾问 ? "
你觉得我需要理财顾问吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [væn] [nəs] [bəʊθ] [ˈruːd] [ænd; ənd][ˈɑːnɪst] [ɪn] [ðæt]
" I have no doubt you will find Mr . Van Ness both shrewd and honest in that
" 我 有 不 怀疑 你 将要 寻找 先生 . 范 尼斯 两个都 精明 和 诚实的 在 那
[kəˈpæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

“我毫不怀疑您会发现范·内斯先生在这方面既精明又诚实。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] . "
if you choose to consult him . "

如果 你 选择 到 咨询 他 . "

如果你选择咨询他的话。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ˈprɑːpərli] .
I suppose the money is invested properly .
我 认为 这 钱 是 投资 适当地 .

我认为这笔钱投资得当。

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði][ˈdividendz] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [bʌt; bət][wʌn] .
I draw the dividends regularly , and I have no use for money but one .
我 画 这 股息 经常 , 和 我 有 不 使用 为了 钱 但 一 .

我定期领取股息，而且我只需要这笔钱。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [laɪf] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]
I mean to make my father's life happy with it , and I know how to do
我 意思是 到 制作 我的 父亲的 生活 快乐的 和 它 , 和 我 知道 如何 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

我希望通过它让父亲过上幸福的生活，而且我知道该怎么做。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tiːtʃ] [emˈiː] .
Nobody can teach me .
无人 能 教 我 .

没人能教我。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈfɔːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [hoʊm] ?
What have I to do with this reformer and his State Home ?
什么 有 我 到 做 和 这 改革者 和 他的 状态 家 ?

我与这位改革家和他的州立养老院有什么关系？

" [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
" Mr . Neckart had been in the habit of looking down on her in her
" 先生 . - 有 到过 在 这 习惯 的 寻找 向下 在 她 在 她
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪnˈdʌldʒəns] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmeɜərəbl]
occasional outbursts with an amused indulgence as from an immeasurable
偶然 爆发 和 一个 觉得好笑 放纵 作为 从 一个 无法估量的
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
difference of years .
不同之处 的 年 .

“内卡特先生总是带着一种玩世不恭的宽容，看着她偶尔的情绪爆发，仿佛两人年龄差距巨大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] [wið; wiθ] [ʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; fi] [θɔ:t] ,
He was looking down at her now with unsmiling and , as she thought ,
他 曾是 寻找 向下 在 她 现在 和 不苟言笑 和 , 作为 她 想法 ,
[ʌn'frendli] [aɪz] ;
unfriendly eyes ;
不友好 眼睛 ;

他现在正低头看着她，眼神毫无笑容，在她看来，也很不友好；

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [jʌŋ] [hi:; hi]
but she was suddenly , for the first time , conscious of how young he
但 她 曾是 突然 , 为了 这 第一的 时间 , 有意识的 的 如何 年轻的 他
[æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,
actually was ,
实际上 曾是 ,

但她突然间第一次意识到他其实很年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [ʌn'wɜ:rdɪd] , ['fæðəmləs] [weɪz] .
and how near to her in many unworded , fathomless ways .
和 如何 靠近 到 她 在 许多 未表达的 , 深不可测 方式 .

以及在许多难以言喻、深不可测的方面，他们之间的距离是多么近。

[fi:; fi] [dru:] [bæk] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She drew back within the narrow limits of the window , and was silent .
她 画 后退 之内 这 狭窄的 限制 的 这 窗户 , 和 曾是 沉默的 .

她退到狭窄的窗框内，沉默不语。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wið; wiθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
He withdrew his eyes from her with an effort , and did not
他 退出 他的 眼睛 从 她 和 一个 努力 , 和 做过 不是
[ɪ'mɪ:diətli] ['ænsər] .
immediately answer .
立即地 回答 .

他费力地移开视线，没有立即回答。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ku:l]
When he did , it was in a cool
什么时候 他 做过 , 它 曾是 在 一个 凉爽的

他这么做的时候，天气很凉爽。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

['bɪznəs] [təʊn] .
business tone .
商业 语气 .

商务语气。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] ['mɪstər] . [væn] [nəs] [meɪ] [hoʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr'æftər] , [ɪf] ['eni] ,
" **I do not know what relation Mr . Van Ness may hold to you hereafter , if any ,**
" 我 做 不是 知道 什么 关系 先生 . 范 尼斯 可能 抓住 到 你 此后 , 如果 任何 ,
"我不知道范·内斯先生今后是否还会与您保持某种关系，如果有的话。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['mænlɪ] .
" **But he seems to me thoroughly honest and manly .**
" 但 他 似乎 到 我 彻底 诚实的 和 男子气概 .

但在我看来，他非常诚实，很有男子气概。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈfest] [rɪfɔːrmər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːðər] [səbˈsɜːrvɪənt] [ɔːr]
He is the first professed reformer I ever saw who was not either subservient or
他是这第一的声称 改革者 我曾经 锯 WHO 曾是 不是 任何一个 顺从的 或者
[əˈgresɪv] [tuː; tə][em ˈiː] ,
aggressive to me ,
挑衅的 到 我 ,
他是我见过的第一个自称改革者的人，既不对我唯唯诺诺，也不咄咄逼人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] - [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][raɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] . "
as a newspaper - man who did not ride his hobby . "
作为 一个 报纸 - 男人 WHO 做过 不是 骑 他的 爱好 . "
就像一个不骑车的报社记者一样。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
" **I do not see him with your eyes** , " **she said with a shrug** .
" 我 做 不是 看 他 和 你的 眼睛 , " 她 说 和 一个 耸肩 .
“我无法用你的眼光看待他，”她耸了耸肩说道。

" [ˈbruːnoʊz] , [ˈræðər] .
" **Bruno's** , **rather** .
" 布鲁诺的 , 相当 .
更确切地说是布鲁诺的。

" - [læft] .
" **Neckart laughed** .
" - 笑了 .
内卡特笑了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][men] ,
After the manner of men ,
后 这 方式 的 男人 ,
按照男人的方式，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈkɑːmən] [sens]
he had judged the man who was crossing his life with calm common sense
他 有 评判 这 男人 WHO 曾是 过境 他的 生活 和 冷静的 常见的 感觉
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,
他以冷静的理智和公正的眼光评判了那个与他生命交汇的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdem] [hɪm; ɪm]
but he was quite satisfied that the woman with neither should condemn him
但 他 曾是 相当 使满意 那 这 女士 和 两者都不 应该 谴责 他
.
.
.
但他很满意，认为那位既没有爱情也没有爱情的女人不应该谴责他。

[ðə; ði] [leɪt] [klɪr] [ˈtwɑɪlɑt] [ˈlɪŋɡə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The late clear twilight lingered with a haze of red in the sky ,
这 晚的 清除 暮 徘徊不去 和 一个 阴霾 的 红色的 在 这 天空 ,
暮色渐浓，天空笼罩着一层淡淡的红色薄雾。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .
although the sun had been down for an hour or more .
虽然 这 太阳 有 到过 向下 为了 一个 小时 或者 更多的 .
尽管太阳已经落山一个多小时了。

[dʒeɪn] [stʊd] [ɪˈrezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Jane stood irresolutely in the window .
简 站立 犹豫不决 在 这 窗户 .
简犹豫地站在窗边。

[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stu:p] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Through the bushes she could see the stoop where her father and the judge
通过 这 灌木丛 她 可以 看 这 哈腰 在哪里 她 父亲 和 这 法官
[sæt] ['smoʊkɪŋ] ,
sat smoking ,
卫星 吸烟 ,

透过灌木丛，她可以看到父亲和法官坐在门廊上抽烟的情景。

[ˈmɪstər] . [væn] [nəs] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [br'nain] , [ʃi:p] - [laɪk] [geɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd]
Mr . Van Ness beside them , his benign , sheep - like gaze wandering slowly around
先生 . 范 尼斯 旁 他们 , 他的 良性 , 羊 - 喜欢 目光 漫游 缓慢地 大约
[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
in search of her .
在 搜索 的 她 .

范·内斯先生站在他们旁边，他那温和、像绵羊一样的目光缓缓地四处游移，寻找着她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [smoʊk] !
" Of course he does not smoke !
" 的 课程 他 做 不是 抽烟 !

他当然不抽烟！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['wi:knəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [hæŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ;
" He has not a single weakness on which one can hang a liking ;
" 他 有 不是 一个 单身的 弱点 在 哪个 一 能 悬挂 一个 喜欢 ;

“他没有任何弱点，让人可以对他产生好感；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ˈfɑ:ðəz] [oʊn] [tʃer] !
and he has actually taken father's own chair !
和 他 有 实际上 已采取 父亲的 自己的 椅子 !

他竟然坐上了父亲的椅子！

" [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʊʃnd] [hɜ:r'self] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" which by the way she had cushioned herself years ago ,
" 哪个 经过 这 方式 她 有 缓冲 她自己 年 前 ,

顺便一提，她多年前就为自己做好了缓冲措施。

[wen] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['stu:lz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðer; ðər] [ʃæbi] [ru:m] .
when it and two small stools furnished their shabby room .
什么时候 它 和 二 小的 凳子 提供 他们的 破旧 房间 .

它和两张小凳子摆满了他们那间破旧的房间。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['reɪlɪk] .
No wonder that she and the captain looked upon it as a sacred relic .
不 想知道 那 她 和 这 队长 看起来 之上 它 作为 一个 神圣 遗迹 .

难怪她和船长都把它视为圣物。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [baɪ] ['prɪvɪt] [ænd; ənd] ['æɪlθiə]
The window where they stood was shaded on the outside by privet and althea
这 窗户 在哪里 他们 站立 曾是 阴影 在 这 外部 经过 私生子 和 阿尔西娅
[bʊʃɪz] :
bushes :
灌木丛 :

他们站立的窗户外侧被女贞和木槿花丛遮蔽着：

[aɪˈtiː][ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsændi][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtpæθ] [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
it opened to the ground , and a sandy little footpath ran directly to
它 打开 到 这 地面 , 和 一个 沙 小的 人行道 跑 直接地 到
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

它通向地面，一条沙质小路直通河边。

[wer] [hɜːr; hər][boʊt][wɒz; wəz] [muəd] .
where her boat was moored .
在哪里 她 船 曾是 系泊 .

她的船停泊的地方。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [næp] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Usually , while the captain took his after - dinner nap , she rowed along the shore
通常 , 尽管 这 队长 采取 他的 后 - 晚餐 午睡 , 她 划船 沿着 这 支撑
, [ænd; ənd] - ,
, **and Neckart ,**
, 和 - ,

通常情况下，当船长午睡时，她会沿着海岸划船，而内卡特岛

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðər; ðər] , [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈskɪrɪblɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈliːdər] ,
when he was there , would sit in the stern reading or scribbling his next leader ,
什么时候 他 曾是 那里 , 会 坐 在 这 船尾 阅读 或者 涂鸦 他的 下一个 领导者 ,
他在那里的时候，会坐在严厉的讲台上阅读或涂写他心目中的下一任领导人。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] -
but oftener leaning back , his hands clasped behind his head , listening with half -
但 更频繁 倾斜 后退 , 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 , 聆听 和 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃætər] .
closed eyes to her chatter .
关闭 眼睛 到 她 喋喋不休 .

但他常常向后靠着，双手抱在脑后，半闭着眼睛听她喋喋不休。

[aɪˈtiː;ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈflʌks][diː]
It is significant to note the occasion on which a silent woman has a flux de
它 是 重要的 到 笔记 这 场合 在 哪个 一个 沉默的 女士 有 一个 通量 德
[buːʃ] .
bouche .
博切 .

值得注意的是，一位沉默的女性在某个场合发生了口吐。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][əˈpɑːn][dʒeɪn][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
The necessity for talking was upon Jane at this moment .
这 必要性 为了 说 曾是 之上 简 在 这 片刻 .

这时，简感到自己必须和人谈谈。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][məst; məst] [tel] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] - [naɪt] — [haʊ]
There were twenty things which she must tell Mr . Neckart to - night — how
那里 是 二十 事物 哪个 她 必须 告诉 先生 . - 到 - 夜晚 — 如何
[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [ˈtwɪs] ,
the shoemaker Twiss ,
这 鞋匠 扭曲 ,

今晚她有二十件事必须告诉内卡特先生——鞋匠特威斯的事，

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɔːr] [stɑːrv] — [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [bæk] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈɡɑːrdn] , [wɒz; wəz] [hɪr]
who used to live — or starve — in the alley back of their garden , was here
WHO 用过的 到 居住 — 或者 饿死 — 在 这 胡同 后退 的 他们的 花园 , 曾是 这里
[æz; əz] [hed] - [ˈɡɑːrdnər] ;
as head - gardener ;
作为 头 - 园丁 ;

曾经住在花园后面的小巷里，甚至饿死在那里的人，现在成了这里的首席园丁；

[ænd; ənd] [haʊ] ['kæpətəli] [ðæt] [kən'sʌmptɪv] ['sempstɪs] , ['nɪkəlz] ,
and how capitably that consumptive sempstress , Nichols ,
和 如何 资本 那 消耗性的 女裁缝 , 尼科尔斯 ,
而那位患有肺癆的女裁缝尼科尔斯，又是多么出色啊！

[ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwɪt] [fæt][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] ;
managed the dairy and was growing quite fat at the work ;
管理 这 奶制品 和 曾是 生长 相当 胖的 在 这 工作 ;
我负责管理奶牛场，工作中渐渐长胖了不少；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hu:m] - [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and how that boy in the stable , whom Neckart had brought from the
和 如何 那 男生 在 这 稳定的 , 谁 - 有 带来 从 这
[ˈprɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ,
printing - office ,
印刷 - 办公室 ,
还有那个在马厩里的男孩，是内卡特从印刷厂带来的，

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['hedbɔ:ŋ] [tu; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæd; həd] ['ri:əli] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [best]
where he was going headlong to the devil , had really turned out the best
在哪里 他 曾是 去 一头扎 到 这 魔鬼 , 有 真的 转向 出去 这 最好的
[ʌv; əv] ['feləʊz] .
of fellows .
的 伙伴们 .
他原本一头扎进魔鬼的深渊，结果却真的变成了最善良的人。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu; tə][dʒeɪn][ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]
that there were very few people who had been kind to Jane or the captain in
那 那里 是 非常 很少 人们 WHO 有 到过 种类 到 简 或者 这 队长 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hʌŋgri] [tə'geðər] [hu:m] - [hæd; həd][nɑ:t] [met] [æt; ət]
the days when they were all hungry together whom Neckart had not met at
这 天 什么时候 他们 是 全部 饥饿的 一起 谁 - 有 不是 遇见 在
[ðə; ði][fɑ:rm] ,
the farm ,
这 农场 ,
在简和船长一起挨饿的日子里，几乎所有善待过他们的人，内卡特在农场里都认识。

['i:ðər] [æz; əz] ['vɪzɪtər] [ɔ:r] ['setld] [ɪn][fæt] ['saɪnɪkjər] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .
either as visitors or settled in fat sinecures of office .
任何一个 作为 访客 或者 定居 在 胖的 闲职 的 办公室 .
要么是访客，要么是坐享其成的肥差。

[hi; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .
He had arranged the business part of their removal , indeed , in many cases .
他 有 安排 这 商业 部分 的 他们的 移动 , 的确 , 在 许多 案例 .
事实上，在很多情况下，都是他安排了他们搬迁的商业部分。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][kɑ:ns(ə)lteɪ(ə)n][tu; tə] - [naɪt] — ['ænsər] ['bri:flɪ] [wen]
But he was in no mood for consultation to - night — answered briefly when
但 他 曾是 在 不 情绪 为了 咨询 到 - 夜晚 — 回答 简要地 什么时候
[fi; ji] [spəʊk] [tu; tə][hɪm; ɪm] :
she spoke to him :
她 辐 到 他 :
但他今晚没有心情商量——当他和她说话时，他只是简短地回答了几句：

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɑːrd][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
his face , hard and inflexible , was turned toward the river .
他的 脸 , 难的 和 不灵活的 , 曾是 转向 朝向 这 河 .

他那张坚硬而僵硬的脸转向了河边。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [steɪt] — [ðæt] [ˈneɪvi] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [bɪl] , [aɪ]
" **His mind is filled with some matter of state — that Navy appropriation bill , I**
" 他的 头脑 是 已填 和 一些 事情 的 状态 — 那 海军 拨款 账单 , 我
[səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
suppose , " she thought ,
认为 , " 她 想法 ,

“他满脑子都是国家大事——我猜是海军拨款法案吧，”她心想。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌdefəˈrenʃəli] .
looking at him deferentially .
寻找 在 他 恭敬地 .

恭敬地看着他。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [əˈferz] [ænd; ənd] [θɔːts] [fel] [bæk][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk]
Her little affairs and thoughts fell back on her as if they had struck
她 小的 事务 和 想法 跌倒 后退 在 她 作为 如果 他们 有 击
[əˈɡenst] [ˈaɪərn] .
against iron .
反对 铁 .

她的琐事和思绪如同撞击在铁上一般，重重地压在她身上。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] : [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhoʊl]
She never wanted sympathy or advice from others : sometimes there were whole
她 绝不 通缉 同情 或者 建议 从 其他的 : 有时 那里 是 所有的
[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
days in which ,
天 在 哪个 ,

她从不需要别人的同情或建议：有时一整天都是这样，

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
her father being gone , she scarcely spoke a word .
她 父亲 存在 已消失 , 她 几乎 辐 一个 单词 .

父亲去世后，她几乎一言不发。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)]
But now , at the necessity for silence , her heart sunk with a miserable
但 现在 , 在 这 必要性 为了 沉默 , 她 心 沉没 和 一个 悲惨的
[ˈemptɪnəs] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [tʃoʊkt] ,
emptiness , her throat choked ,
空虚 , 她 喉 窒息 ,

但现在，当必须保持沉默时，她的心却陷入了深深的空虚之中，喉咙也哽咽了。

[hɑːt] [ˈretʃɪd] [terz] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
hot wretched tears came up into her eyes .
热的 可怜 眼泪 来了 向上 进入 她 眼睛 .

滚烫的泪水涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
She had thought all the week of this day ,
她 有 想法 全部 这 星期 的 这 天 ,

她整整一周都在想着这一天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
and she had kept the best of all she had to tell until this evening .
和 她 有 保留 这 最好的 的 全部 她 有 到 告诉 直到 这 晚上 .

她把所有最好的故事都留到了今晚才讲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡʊʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
She thought , of course , they would go out in the boat ,
她 想法 , 的 课程 , 他们 会 去 出去 在 这 船 ,
她当然以为他们会乘船出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [bɪl] !
and now his mind was full of the Navy appropriation bill !
和 现在 他的 头脑 曾是 满的 的 这 海军 拨款 账单 !
现在他满脑子都是海军拨款法案!

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [waɪt] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['kæktəs] [li:vz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] ,
She pulled the white threads from the ragged cactus leaves beside her ,
她 拉 这 白色的 线程 从 这 破烂不堪 仙人掌 树叶 旁 她 ,
她从身旁残破的仙人掌叶片上扯下白色的丝状物,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ] ['læʃɪz] .
looking at him sometimes from under her lashes .
寻找 在 他 有时 从 在下面 她 睫毛 .
她有时会从睫毛下偷偷地看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [waɪ] [ɡʊʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .
" I think I will go out on the river , " she said timidly .
" 我 思考 我 将要 去 出去 在 这 河 , " 她 说 胆怯地 .
“我想我会到河上去,”她怯生生地说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] ?
" Shall I push out the boat ?
" 将 我 推 出去 这 船 ?
“我该把船推出去吗? ”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [waɪ] [drɪft] [juː; jʊ] [wɪðaʊt] ['roʊɪŋ] , " ['ɡʊʊɪŋ] ['prɑːmptli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
The water will drift you without rowing , " going promptly before her down the path
这 水 将要 漂移 你 没有 划船 , " 去 及时 前 她 向下 这 小路
.
:
.
“水流会带着你漂走, 无需划桨,”她径直走在她前面, 沿着小路向下走去。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋkər] , [waɪpt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tɔʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spʌndʒ] ,
He took up the little anchor , wiped the seat of the bateau with the sponge ,
他 采取 向上 这 小的 锚 , 擦拭 这 座位 的 这 船 和 这 海绵 ,
他拿起小锚, 用海绵擦拭船座。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][ɪn] .
and held out his hand to help her in .
和 握住 出去 他的 手 到 帮助 她 在 .
他伸出手去扶她进去。

[ʃiː; ʃi] ['si:tɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] .
She seated herself and took the oars .
她 坐着 她自己 和 采取 这 桨 .
她坐下, 拿起船桨。

[fɔːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
Surely he was coming ?
一定 他 曾是 未来 ?
他肯定会来吧?

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡʊʊ] [ə'loʊn] .
He never had allowed her to go alone .
他 绝不 有 允许 她 到 去 独自的 .
他从未允许她独自一人去。

[noʊ] : [hi;; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt]
No : he waited with one hand on the stern , and then pushed
不 : 他 等待 和 一 手 在 这 船尾 , 和 然后 推动
不, 他一只手扶着船尾, 等了一会儿, 然后才推开船。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 304**]
[页 -]
[第304页]

[hɜ:r; həʀ][ɔ:f] ,
her off ,
她 离开 ,
她离开,
['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ][ɔ:rz; ɔ:rz]
taking off his hat as the boat darted out into the current and her oars
采取 离开 他的 帽子 作为 这 船 飞镖 出去 进入 这 当前的 和 她 桨
[strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
struck the water .
击 这 水 .
小船疾驰入水流中, 船桨拍打着水面, 他摘下帽子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] : [noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] !
It was the bill : no doubt it was the bill !
它 曾是 这 账单 : 不 怀疑 它 曾是 这 账单 !
肯定是账单! 毫无疑问是账单!

[ʃi; ʃi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][tu;; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ɑ:n] ['bɪznəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
She knew he had been sent for to Washington on business concerning it .
她 知道 他 有 到过 发送 为了 到 华盛顿 在 商业 有关 它 .
她知道他被派往华盛顿处理与此事相关的事务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
Of course he was a statesman ,
的 课程 他 曾是 一个 政治家 ,
他当然是一位政治家,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and it was quite right that the government and the country should have
和 它 曾是 相当 正确的 那 这 政府 和 这 国家 应该 有
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [θɔ:ts] .
the benefit of his best thoughts .
这 益处 的 他的 最好的 想法 .
政府和国家理应受益于他最优秀的思想。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪlz] [[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But what if this bill and other bills should always fill his mind ,
但 什么 如果 这 账单 和 其他 账单 应该 总是 充满 他的 头脑 ,
但是, 如果他的脑海中总是萦绕着这项法案和其他法案呢?

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [ru:m] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊʀ] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ?
and leave no room there for — for the poor little affairs of his friends ?
和 离开 不 房间 那里 为了 — 为了 这 贫穷的 小的 事务 的 他的 朋友们 ?
难道不给他的朋友们那些微不足道的小事留点空间吗?

" [wʌt] [wʊd] ['fa:ðər] [du:] [ðen] ?
" **What would father do then ?**
" 什么 会 父亲 做 然后 ?
“父亲那时会怎么做呢? ”

" [ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] ['restɪd] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] - ['lɑ:ks] .

" The oars rested motionless in the row - locks .
" 这 桨 休息 静止不动 在 这 排 - 锁 .

船桨静静地停在桨架上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][draɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['striktʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
Her eyes were dry , but there was a breathless stricture on her breast ,
她 眼睛 是 干燥 , 但 那里 曾是 一个 喘不过气 狭窄 在 她 胸部 ,
她双眼干涩, 但胸口却传来一阵令人窒息的紧缩感。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['aɪərən][hænd][hæd; həd] [klentʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
as though an iron hand had clenched her and for the moment
作为 尽管 一个 铁 手 有 紧握 她 和 为了 这 片刻
[krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [bæk] .
crushed the life back .
碎 这 生活 后退 .

仿佛一只铁手紧紧攥住她, 瞬间扼杀了她的生命。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈmɪstər] . - , ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrʌbi] ['æliθiə] - [bʊʃɪz] ,
Mr . Neckart , standing back in the shadow of the scrubby althea - bushes ,
先生 . - , 常设 后退 在 这 阴影 的 这 灌木丛 阿尔西娅 - 灌木丛 ,
内卡特先生站在矮小的蜀葵灌木丛的阴影里,

[hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [æz; əz][ɑɪ 'ti:] ['drɪftɪd]
his hands clasped behind him and his eyes following the skiff as it drifted
他的 双手 紧握 在后面 他 和 他的 眼睛 下列的 这 小艇 作为 它 漂移
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
down the river in the twilight ,
向下 这 河 在 这 暮 ,
他双手背在身后, 目光追随着小船在暮色中顺流而下。

[kəm'peld] [hɪm'self] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:lɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
compelled himself to argue the matter out according to the rulings of common
被迫 他自己 到 争论 这 事情 出去 根据 到 这 裁决 的 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他强迫自己按照常理来分析这个问题。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ðə; ði] [əˌprɒʊpri'eɪʃn] [bɪl] .
just as he would the appropriation bill .
只是 作为 他 会 这 拨款 账单 .

就像他会处理拨款法案一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:] [klaʊz] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] [wei] —
He had been coming too close of late to this little girl in a brotherly way —
他 有 到过 未来 也 关闭 的 晚的 到 这 小的 女孩 在 一个 兄弟般的 方式 —
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] [wei] .
of course in a brotherly way .
的 课程 在 一个 兄弟般的 方式 .

最近他与这个小女孩走得太近了, 就像哥哥一样——当然, 只是哥哥之间的那种亲昵。

[hi:; hi][mʌst; məst][stænd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
He must stand farther off .
他 必须 站立 更远 离开 .

他必须站得更远一些。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] .
She must marry .
她 必须 结婚 .

她必须结婚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] , [ɪn][ɔːl]
He had always looked forward to her marrying , and the time , in all
他 有 总是 看起来 向前 到 她 结婚 , 和 这 时间 , 在 全部
[prɔːbə'bɪləti] , [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
probability , had come now .
可能性 , 有 来 现在 .

他一直盼望着她出嫁，而现在，很可能，时机已经成熟了。

[væn] [nəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] , [strɔːŋ] ['feləʊ] : [hɜːr; hər] ['faːðər] [wʊd] [ɜːrdʒ][,aɪ 'tiː] ,
Van Ness was a manly , strong fellow : her father would urge it ,
范 尼斯 曾是 一个 男子气概 , 强的 同伴 : 她 父亲 会 敦促 它 ,
范·内斯是个男子气概十足、强壮的男人：她父亲会这样鼓励他。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wʌn] .
and Jane would soon be won .
和 简 会 很快 是 韩元 .

简很快就会被征服。

[fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] , [rɪ'gaːrdɪd] [,eɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [haɪ] -
For Neckart , with the majority of men , regarded amiability and high -
为了 - , 和 这 多数 的 男人 , 认为 和蔼 和 高的 -
['kʌlərd] ,
colored ,
有色 ,

对于内卡特来说，大多数男性都认为他性格友善且色彩鲜艳。

['biːfi] [gʊd] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][æz; əz][ðə; ði][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [aɪz] .
beefy good looks in his own sex as the irresistible attractions in a woman's eyes .
吃 好的 看起来 在 他的 自己的 性别 作为 这 无法抗拒 景点 在 一个 女性的 眼睛 .

他拥有健硕英俊的外表，在同性中极具吸引力，令女性难以抗拒。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
" **They both have youth and personal attractions and culture — everything to**
" 他们 两个都 有 青年 和 个人的 景点 和 文化 — 一切 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] ['suːtəb(ə)l] .
make a marriage suitable .
制作 一个 婚姻 合适的 .

“他们都年轻有活力，个人魅力十足，而且都很有文化修养——具备了一切让婚姻美满的条件。”

[aɪ][kæən; kən][faɪnd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][,aɪ 'tiː] , " [prə'siːdɪd] [hɪz; ɪz][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
I can find no objection to it , " proceeded his most reasonable meditation .
我 能 寻找 不 异议 到 它 , " 继续 他的 最多 合理的 冥想 .

“我对此没有任何异议，”他极其理性地思考道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] ['nevər] [siː] [,aɪ 'tiː] !
" **But I can never see it !**
" 但 我 能 绝不 看 它 !

但我永远也看不到它！

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['spʊkən] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd]
" **He had not spoken , but it seemed to him as if he had cried**
" 他 有 不是 说 , 但 它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 哭
[aʊt] .
out .
出去 .

“他没有说话，但在他看来，他好像喊了出来。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'ɡriːdʒiəs] [æs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Then he laughed to think what an egregious ass he was .
然后 他 笑了 到 思考 什么 一个 极其恶劣 屁股 他 曾是 .

然后他笑了，因为他觉得自己真是个十足的蠢货。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [gɜːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
What was this yellow - haired girl in the boat to him more than any other
什么 曾是 这 黄色的 - 头发 女孩 在 这 船 到 他 更多的 比 任何 其他

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɪld] ?
of the millions of women with whom the world was filled ?
的 这 百万 的 女性 和 谁 这 世界 曾是 已填 ?

对他来说，船上这个金发女孩究竟有何特别之处，比世界上数以百万计的其他女性更让他感到特别？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
They all were nothing to him .
他们 全部 是 没有什么 到 他 .

对他来说，他们都无关紧要。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈæliz] [ʌv; əv]
He turned his back on the river and struck into one of the dusky alleys of
他 转向 他的 后退 在 这 河 和 击 进入 一 的 这 昏暗 小巷 的
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

他背对着河流，走进了花园里一条昏暗的小巷。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [oʊld] [plʌm] [triːz] .
pacing up and down below the old plum trees .
踱步 向上 和 向下 以下 这 老的 李子 树木 .

在老李树下来回踱步。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He whistled to himself ,
他 吹口哨 到 他自己 ,

他自言自语地吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [her] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
and ran his hand through his shaggy hair as if to be rid of some
和 跑 他的 手 通过 他的 毛茸茸 头发 作为 如果 到 是 摆脱 的 一些
[ˈkɒbweɪbz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
cobwebs in his brain .
蜘蛛网 在 他的 脑 .

他用手捋了捋蓬乱的头发，仿佛要拂去脑海中的蛛网。

[æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ˈflʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [nest] [ænd; ənd]
As he brushed against the branches a bird fluttered out of its nest and
作为 他 刷过 反对 这 分支 一个 鸟 飘动 出去 的 它是 巢 和
[tʃɜːpt] [ˈæŋɡrəli] .
chirped angrily .
啁啾 愤怒地 .

当他拂过树枝时，一只鸟儿扑腾着翅膀从巢里飞了出来，愤怒地鸣叫着。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhoʊmz][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf]
women and their love and their homes could no more come into his life
女性 和 他们的 爱 和 他们的 房屋 可以 不 更多的 来 进入 他的 生活
[ðæn; ðən][ðæt] [ˈsɪli] [ˈrɑːbɪn][ɔːr][hɜːr; hər] [bruːd] ！
than that silly robin or her brood ！
比 那 愚蠢的 罗宾 或者 她 幼虫 ！

女人、她们的爱情和她们的家庭，就像那只愚蠢的知更鸟和它的幼鸟一样，都不可能进入他的生活！

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðɪs] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [nəˈsesəti] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈəˌɡrɪn] .
Two years ago this inexorable necessity did not even give him a moment's chagrin .
二 年 前 这 无情的 必要性 做过 不是 甚至 给 他 一个 瞬间 懊恼 .

两年前，这种不可避免的必然性甚至没有让他感到一丝懊恼。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][lʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] , [ðə; ði][ˈpɑːləsi][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The newspaper , his army of followers , the policy of the country ,
这 报纸 , 他的 军队 的 追随者 , 这 政策 的 这 国家 ,
报纸、他的大批追随者、国家政策，

— [ðɪːz] [meɪd] [laɪf][bɪɡ][ænd; ənd] [fʊl] [ɪˈnʌf] .
— **these made life big and full enough .**
— 这些 制成 生活 大的 和 满的 足够的 .
——这些让生活变得足够精彩充实。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈselfɪ] [ˈpleʒərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈfaɪər]
If he wanted little selfish pleasures , there was his arm - chair and open fire
如果 他 通缉 小的 自私 快乐 , 那里 曾是 他的 手臂 - 椅子 和 打开 火
,
!
,

如果他想要一些自私的小乐趣，他可以坐在扶手椅上，围坐在壁炉旁。

[hɪz; ɪz] [ʃelf] [lʌv; əv][oʊld] [bʊks] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət] [delˈmʌnɪkoʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
his shelf of old books , or a dinner at Delmonico's with some clever fellow ,
他的 架子 的 老的 图书 , 或者 一个 晚餐 在 德尔莫尼科的 和 一些 聪明的 同伴 ,
他书架上的旧书，或者和某个聪明人去德尔莫尼科餐厅共进晚餐，

[ɔːr][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [ɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
or a dash to Europe , or across the continent ,
或者 一个 短跑 到 欧洲 , 或者 穿过 这 大陆 ,
或者一路狂奔到欧洲，或者横穿整个欧洲大陆，

[tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈklevər] [ˈfeləʊz] , [ˈweðər] [waɪt] [ɔːr]
to pry into the background against which other clever fellows , whether white or
到 撬 进入 这 背景 反对 哪个 其他 聪明的 伙伴们 , 无论 白色的 或者
[ˈjeləʊ] [ɔːr] [blæk] ,
yellow or black ,
黄色的 或者 黑色的 ,

窥探背景，看看其他聪明人，无论白人、黄种人还是黑人，是如何.....

[lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .
lived and worked .
居住地 和 工作 .

生活和工作过。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ;
He would go back to the office to - night ;
他 会 去 后退 到 这 办公室 到 - 夜晚 ;
他今晚会的回办公室；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n [naʊ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he could hear the engine puffing at the station now , making ready for the
他 可以 听到 这 引擎 抽气 在 这 车站 现在 , 制作 准备好 为了 这
[nekst][treɪn] ;
next train ;
下一个 火车 ;

他现在能听到车站里火车头的轰鸣声，那是火车正在为下一班火车做准备；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] [bʊks] ;
he could finish the evening with his old friends , the books ;
他 可以 结束 这 晚上 和 他的 老的 朋友们 , 这 图书 ;
他可以和老朋友——书籍——一起度过这个夜晚；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfɑɪ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
he could order a dinner to - morrow that would satisfy even his palate ,
他 可以 命令 一个 晚餐 到 - 明天 那 会 满足 甚至 他的 味蕾 ,
他明天可以订一份连他自己都满意的晚餐。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['epɪkjər] .
— and he used to be an epicure .
— 和 他 用过的 到 是 一个 美食家 .
——而他以前可是个美食家。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
He ought to go .
他 应该 到 去 .
他应该走。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
He would go .
他 会 去 .
他会去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['oʊpən] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He walked up the open path leading to the house .
他 步行 向上 这 打开 小路 领导 到 这 房子 .
他沿着通往房子的开阔小路走去。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
Then he stopped , turned and struck directly through the trees and
然后 他 停止 , 转向 和 击 直接地 通过 这 树木 和
[bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
bushes to the river - side .
灌木丛 到 这 河 - 边 .
然后他停了下来，转身径直穿过树木和灌木丛，来到河边。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] :
The boat was at some distance :
这 船 曾是 在 一些 距离 :
船当时在一段距离之外：

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [brɪfɔːr]
he called once or twice for her to come and take him on board before
他 称为 一次 或者 两次 为了 她 到 来 和 拿 他 在 木板 前
[fiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
she heard him .
她 听到 他 .
他喊了一两次让她过来接他上船，她才听到他的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] [ɪn]
His voice sounded hoarse and strange to himself : he did not know himself in
他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 到 他自己 : 他 做过 不是 知道 他自己 在
[wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
what he did .
什么 他 做过 :
他的声音听起来沙哑而陌生，连他自己都觉得奇怪：他不认识自己，不知道自己在做什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
As for the world ,
作为 为了 这 世界 ,
至于世界，
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [boʊt] ['jɑːndər] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
there was nothing in it but that boat yonder which shot through the water ,
那里 曾是 没有什么 在 它 但 那 船 远处 哪个 射击 通过 这 水 ,
里面什么也没有，只有远处那艘飞驰而过的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [feɪs] ['roʊɪŋ] ['swɪftli] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
and the woman with eager face rowing swiftly toward him .
和 这 女士 和 渴望的 脸 划船 迅速地 朝向 他 :
而那位面带渴望的女子正迅速划着船向他驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːl] - [striːt] ['bæŋkər][ɔːr][ə; eɪ][,pɑːlə'tɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] - [kɔ̃'frɛr]
There was not a Wall - street banker or a politician among Neckart's confrères
那里 曾是 不是 一个 墙 - 街道 银行家 或者 一个 政治家 之中 - 同僚
[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'seɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
who would not have looked upon him as insane for the moment .
WHO 会 不是 有 看起来 之上 他 作为 疯狂的 为了 这 片刻 :
在内卡特的同行中，没有一个华尔街银行家或政治家不会在那一刻把他视为疯子。

[ðɪs] [dʌl] [wɪsp]
This dull wisp
这 乏味的 烟雾
这缕暗淡的气息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 305**]
[页 -]
[第305页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ɔːl] ['bɪznəs] , ['paʊər] , [pleɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ?
of a woman to blot out all business , power , place , from his life ?
的 一个 女士 到 印迹 出去 全部 商业 , 力量 , 地方 , 从 他的 生活 ?
一个女人能彻底抹杀他生活中的一切事业、权力、地位吗？
[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'sænəti][soʊ][ˈpræktɪk(ə)l][ɔːr] [lɔːŋ] - [lɪvd] .
But , after all , there is no insanity so practical or long - lived .
但 , 后 全部 , 那里 是 不 疯狂 所以 实际的 或者 长的 - 居住地 :
但归根结底，没有哪种疯狂是如此实用或持久的。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr][biː] [sel] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
Why does A bull and bear the market , or B sell himself and his party ,
为什么 做 一个 公牛 和 熊 这 市场 , 或者 B 卖 他自己 和 他的 派对 ,
为什么A会做多做空市场，或者B会出卖自己和他的政党？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌɡli] , [ˈfeɪdɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]
but for the sake of some ugly , faded woman and the commonplace
但 为了 这 清酒 的 一些 丑陋的 , 褪色 女士 和 这 平凡
[ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ji][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ?
children she has borne him ?
孩子们 她 有 出生 他 ?
但这一切都是为了某个相貌丑陋、容貌憔悴的女人和她为他生下的平庸孩子吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs][baɪ] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪgˈnɔːz]
They are not thought worth notice by anybody but himself , but he ignores
他们 是 不是 想法 值得 注意 经过 任何人 但 他自己 , 但 他 忽略
[ˈɑːnəsti] , [deθ] ,
honesty , death ,
诚实 , 死亡 ,

除了他自己, 没有人认为这些事值得注意, 但他却无视诚实、死亡。

[gɑːd] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .
God himself , for them his life long .
上帝 他自己 , 为了 他们 他的 生活 长的 .

上帝亲自为他们奉献了他的一生。

[ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] , [ˈfruːd] [ˈfeləʊ] [tuː] , [ˈpraɪːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [həˈroʊɪk] .
A plodding , shrewd fellow too , probably not a whit heroic .
一个 缓慢地 , 精明 同伴 也 , 大概 不是 一个 白色 英勇 .

他也是个脚踏实地、精明能干的人, 可能一点英雄气概都没有。

- [wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [roʊd] [wɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [noʊ] ,
Neckart was tramping along the common road which all of us know ,
- 曾是 徒步旅行 沿着 这 常见的 路 哪个 全部 的 我们 知道 ,

内卡特正沿着我们都熟悉的那条寻常路跋涉。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [fʊl]
but it seemed to him that he was breaking ground in a new world full
但 它 似乎 到 他 那 他 曾是 打破 地面 在 一个 新的 世界 满的

[ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈsplendərz] [ænd; ənd] [ʌnˈtraɪd] [ˈækj(ə)n] .
of misty splendors and untried action .
的 蒙蒙 辉煌 和 未经尝试 行动 .

但在他看来, 他仿佛正在一个充满迷雾般壮丽景色和未知行动的新世界里开疆拓土。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
When he called to her his breath failed him ,
什么时候 他 称为 到 她 他的 气息 失败的 他 ,

他呼唤她时, 却气喘吁吁。

[æz; əz][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
as it used to do when he was a boy wild with excitement .
作为 它 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 一个 男生 荒野 和 激动 .

就像他小时候兴奋得难以自持时那样。

[ðə; ði][sænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [bˈræmblz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑːrtɪŋ] [skaɪ] ,
The sand under his feet , the brambles on the bank , the overarching sky ,
这 沙 在下面 他的 脚 , 这 荆棘 在 这 银行 , 这 总而言之 天空 ,

脚下的沙砾, 河岸上的荆棘, 以及高悬于头顶的苍穹,

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
were not the same they were an hour ago .
是 不是 这 相同的 他们 是 一个 小时 前 .

与一小时前相比, 已经不一样了。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [ˈrɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aɪˈtiː][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When the boat darted up to the shore , rocking as she held it fast with the
什么时候 这 船 飞镖 向上 到 这 支撑 , 摇滚 作为 她 握住 它 快速地 和 这

[ɔːr] ,
oar ,
桨 ,

小船猛地冲向岸边, 她用桨紧紧抓住船身, 船身也随之摇晃。

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːrd(ə)neri] [toʊn] .
it seemed strange to him that she should speak in her ordinary tone .
它 似乎 奇怪的 到 他 那 她 应该 说话 在 她 普通的 语气 .

他觉得她用平常的语气说话很奇怪。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [noʊ] ？
Did she not know ？
做过 她 不是 知道 ？

她难道不知道吗？

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ['stediŋ] [ðə; ðɪ] [skɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
She stood up in the bow steadying the skiff as he sprang into it .
她 站立 向上 在 这 弓 稳定 这 小艇 作为 他 弹簧 进入 它 。

她站在船头稳住小艇，他则跳了进去。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hær] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː]
His hand touched her fingers for an instant , and she noticed that it
他的 手 感动 她 手指 为了 一个 立即的 ， 和 她 注意到 那 它
[ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːrz] .
shrank from hers .
缩小 从 她的 。

他的手与她的手指只碰了一下，她就注意到他的手从她的手指上缩了回去。

" [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [kɔːl][em 'iː] ？ "

" Did my father call me ？ "
" 做过 我的 父亲 称呼 我 ？ "

“我父亲给我打电话了吗？ ”

" [noʊ] : [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] .
" No : I wanted to talk to you alone .
" 不 : 我 通缉 到 讲话 到 你 独自的 。

不，我想单独和你谈谈。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hær][ɔːrz; ɔʊrz] : [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" She pushed from shore and dipped her oars : in a moment they were
" 她 推动 从 支撑 和 浸入 她 桨 : 在 一个 片刻 他们 是
[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .
out in the current .
出去 在 这 当前的 。

她从岸边划水，划动船桨：片刻之后，她们就进入了水流中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [belt] [ʌv; əv] ['stiːli] [bluː] ,
It was a rippling belt of steely blue ,
它 曾是 一个 涟漪 腰带 的 钢铁般的 蓝色的 ，

那是一条波光粼粼的钢蓝色带子，

[ðə; ðɪ][bæŋks] ['meɪkɪŋ] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] ['ræm,pɑːts] [ʌv; əv] ['ʃædʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
the banks making indistinguishable ramparts of shadow on either side .
这 银行 制作 无法区分的 城墙 的 阴影 在 任何一个 边 。

河岸两侧形成难以区分的阴影屏障。

[oʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːft] ['stɑːrləs] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['naɪt,hɔːk]
Overhead was the soft starless twilight of June , through which a nighthawk
开销 曾是 这 柔软的 无星 暮 的 六月 ， 通过 哪个 一个 夜鹰
[flæpt] ['heɪvɪli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
flapped heavily and vanished .
拍打 重度 和 消失了 。

头顶是六月柔和的无星暮色，一只夜鹰重重地拍打着翅膀，消失在暮色中。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
When it was gone they were alone .
什么时候 它 曾是 已消失 他们 是 独自的 。

当它消失后，他们就只剩下他们了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ？
Could she not understand that they were alone ？
可以 她 不是 理解 那 他们 是 独自的 ？

难道她不明白当时只有他们两个人吗？

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] [dɑːrk] [wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [tuː] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
In this wide dark world that there were only they two , a man and a woman ?
在这 宽的 黑暗的 世界 那 那里 是 仅有的 他们 二 , 一个 男人 和 一个 女士 ?
在这个广阔黑暗的世界里, 只有他们两个人, 一个男人和一个女人?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
He could not distinguish her face ,
他 可以 不是 区分 她 脸 ,
他认不出她的脸。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and her figure was but a light dark outline like a silhouette against the
和 她 数字 曾是 但 一个 光 黑暗的 大纲 喜欢 一个 轮廓 反对 这
[er] .
air .
空气 .

她的身影只剩下一个浅浅的轮廓, 如同空气中的剪影。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] [wʌz; wəz] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] ,
But the power of her womanhood was upon him ,
但 这 力量 的 她 女性 曾是 之上 他 ,
但她的女性魅力却压倒了他。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] - [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] — [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] , [pɜːr] [ˈpæʃ(ə)n] .
a something which Neckart had never felt before — a terrible , pure passion .
一个 某物 哪个 - 有 绝不 毛毡 前 — 一个 糟糕的 , 纯的 热情 .
这是内卡特以前从未感受过的东西——一种可怕的、纯粹的激情。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɔːr; ɔʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me the oars , " he said .
" 给 我 这 桨 , " 他 说 .
“把桨给我,”他说。

" [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , " [riːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
" Let me help you , " reaching forward to take them .
" 让 我 帮助 你 , " 到达 向前 到 拿 他们 .
“让我来帮你,”说着, 他伸手去拿它们。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɜːr; r] [ˌæksɪˈdentəli] : [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] .
His hand rested on hers accidentally : he did not remove it .
他的 手 休息 在 她的 偶然 : 他 做过 不是 消除 它 .
他的手不小心搭在了她的手上, 但他没有移开。

[naʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstænd] ?
Now did she understand ?
现在 做过 她 理解 ?
她现在明白了吗?

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
His mouth was closed .
他的 嘴 曾是 关闭 .
他紧闭着嘴。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [pʊr] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd]
It seemed to him as if words were poor to say what was in his blood
它 似乎 到 他 作为 如果 字 是 贫穷的 到 说 什么 曾是 在 他的 血
,
.
,
他觉得言语不足以表达他血液里流淌的情感。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [bɪˈwɪldərd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['weɪkənd] [frʌm; frəm]
" **She closed her eyes once or twice , bewildered , as if suddenly awakened from**
" 她 关闭 她 眼睛 一次 或者 两次 , 困惑 , 作为 如果 突然 醒来 从
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她困惑地闭上眼睛一两次，仿佛突然从睡梦中醒来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **You are in trouble , " she said anxiously .**
" 你 是 在 麻烦 , " 她 说 焦虑地 .

“你麻烦大了，”她焦急地说。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" **Can I help you ?**
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['soʊbər] ['riːz(ə)n] ['ʃɑːrpli] ['ɪnʌf] .
" **The question brought him to sober reason sharply enough .**
" 这 问题 带来 他 到 清醒 原因 尖锐地 足够的 .

这个问题让他瞬间清醒过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][fræŋk] , ['tɛndər] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ;
It was precisely the frank , tender tone which she would use to her father ;
它 曾是 恰恰 这 坦率 , 投标 语气 哪个 她 会 使用 到 她 父亲 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
and the truth was ,
和 这 真相 曾是 ,

而事实是，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə][hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [jet] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] [ðɪs]
that the girl to herself did not yet distinguish between her father and this
那 这 女孩 到 她自己 做过 不是 然而 区分 之间 她 父亲 和 这
[frend] .
friend .
朋友 .

女孩自己当时还分不清父亲和这位朋友。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊ(ə)n][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
A moment before a strange emotion had touched her .
一个 片刻 前 一个 奇怪的 情感 有 感动 她 .

就在刚才，一种奇特的情绪涌上心头。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [gʌst] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
But it had passed like a warm gust of summer .
但 它 有 通过了 喜欢 一个 温暖的 阵风 的 夏天 .

但它就像夏日的一阵暖风一样过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] [oʊld][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jɑːndər] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mɔːr]
There was not a seven - year old child in the city yonder who did not know more
那里 曾是 不是 一个 七 - 年 老的 孩子 在 这 城市 远处 WHO 做过 不是 知道 更多的
[ə'baʊt] [lʌv] [ðæn; ðən][dʒeɪn] .
about love than Jane .
关于 爱 比 简 .

那座城市里没有一个七岁的孩子不比简更懂得爱情。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər][hɜːrd][ˈsɜːrvənt][ɔːr][ˈskuːlmeɪts][ˈtʃætər][əˈbaʊt][,aɪˈtiː];[ˈnɔːvəlz][hæd; həd][bɔːrd]
She had never heard servants or schoolmates chatter about it ; novels had bored
她有 绝不 听到 仆人 或者 同学 喋喋不休 关于 它 ; 小说 有 无聊的
[hɜːr; hər];[ðə; ði][ˈkæptɪn] ,
her ; the captain ,
她 ; 这 队长 ,

她从未听仆人或同学谈论过这件事；小说也让她感到厌倦；船长，

[wətˈevər][hiː; hi][hæd; həd][left][ʌnˈdʌn] ,
whatever he had left undone ,
任何 他 有 左边 未完成 ,
无论他还有什么未完成的事，

[hæd; həd][kept][ðə; ði][er][pjʊr][ænd; ənd][kəʊld][əˈbaʊt][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveri][nʌn] .
had kept the air pure and cold about her as for a very nun .
有 保留 这 空气 纯的 和 寒冷的 关于 她 作为 为了 一个 非常 尼姑 .
她周身的空气清新而冰冷，如同修女一般。

"[wʌt][ɪz][ðɪs][ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] . - ?
" What is this trouble , Mr . Neckart ?
" 什么 是 这 麻烦 , 先生 : - ?
内卡特先生，您遇到了什么麻烦？

[juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ɪl][fɔːr; fər][mʌnθs] , [aɪ][nʊʊ] .
You have been ill for months , I know .
你 有 到过 患病的 为了 几个月 , 我 知道 .
我知道你已经病了好几个月了。

[kæn; kən][aɪ] — ?
Can I — ?
能 我 — ?
我可以——？

[ɔːr][pərˈhæps][ˈfɑːðər] —
Or perhaps father —
或者 也许 父亲 —
或许是父亲——

"[ʃiː; ji][liːnd][fɔːrwərd] , [ðə; ði][ɔːrz; ʊərz][səˈspendɪd][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːrt] ,
" She leaned forward , the oars suspended in her hands , her lips apart ,
" 她 倾斜 向前 , 这 桨 暂停 在 她 双手 , 她 嘴唇 除 ,
[əˈtentɪv][ænd; ənd][ˈiːgər] .
attentive and eager .
细心 和 渴望的 .
她向前倾身，手中握着船桨，嘴唇微张，专注而渴望。

[hiː; hi][liːnd][ˈʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skɪf][ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz][fɔːrhed][ænd; ənd][aɪz] ,
He leaned over the edge of the skiff and wet his forehead and eyes ,
他 倾斜 超过 这 边缘 的 这 小艇 和 湿的 他的 前额 和 眼睛 ,
他俯身越过小艇边缘，用手沾湿了额头和眼睛。

[fɔːrsɪŋ][ə; eɪ][ˈkerləs][læf] : "[wʌn][ˈmoʊmənt] , [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
forcing a careless laugh : " One moment , Miss Swendon , and I will explain to
强制 一个 粗心 笑 : " 一 片刻 , 错过 - , 和 我 将要 解释 到
[juː; jʊ] , " [ˈædɪŋ][ˈprez(ə)ntli] ,
you , " adding presently ,
你 , " 添加 目前 ,
强颜欢笑道：“稍等片刻，斯温顿小姐，我会向您解释的,”过了一会儿又补充道，

[prɪˈsaɪsli][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][dɪˈskʌst]
precisely in the manner with which he would have discussed
恰恰 在 这 方式 和 哪个 他 会 有 讨论
正是他原本会讨论的方式

[ðə; ði] ['weðər] , " [wi:; wi][men] [i:tʃ] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] ['skelɪt(ə)n] [tu:; tə][haɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
the weather , " We men each have our skeleton to hide , according to
这 天气 , " 我们 男人 每个 有 我们的 骨骼 到 隐藏 , 根据 到
[ˈpɑ:pjələər] [bɪ'li:f] ,
popular belief ,
受欢迎的 信仰 ,

天气方面，“根据普遍的说法，我们男人都有不可告人的秘密，

[ænd; ʌnd][maɪn][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
and mine is no worse than the rest .
和 矿 是 不 更糟 比 这 休息 .

我的情况并不比其他人更糟。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)] [ʌv; əv][fæktz] .
It is the most practical of facts .
它 是 这 最多 实际的 的 事实 .

这是最实际的事实。

[ˈoʊnli][aɪ][,eɪ 'em][æpt][tu:; tə] [fər'get] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [,aɪ 'ti:] [mi:ts] [,em 'i:] [ʌnə'werz] ,
Only I am apt to forget it , and then , when it meets me unawares ,
仅有的 我 是 易于 到 忘记 它 , 和 然后 , 什么时候 它 满足 我 不知情 ,
只是我容易忘记它，然后，当它毫无防备地出现在我面前时，

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][grɪm][æz; əz] [deθ] .
it is as grim as death .
它 是 作为 严峻 作为 死亡 .

它和死亡一样可怕。

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfɪzɪkli] [ɪl] :
" She nodded , watching him intently as if he were physically ill :
" 她 点头 , 观看 他 专注地 作为 如果 他 是 身体 患病的 :
她点点头，目不转睛地看着他，仿佛他身体不舒服似的：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [lest][ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [dʒɑ:r][ɑ:n]
she would not let the oars strike on the water , lest the noise might jar on
她 会 不是 让 这 桨 罢工 在 这 水 , 免得 这 噪音 可能 罐 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她不让船桨拍打水面，以免噪音惊扰到他。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld][plænz][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪld] [hɜ:r; hər][breɪn] .
All kinds of wild plans for helping him filled her brain .
全部 种类 的 荒野 计划 为了 帮助 他 已填 她 脑 .

她脑子里充满了各种各样帮助他的疯狂计划。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][help] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
If the trouble were anything which money could help , there was plenty of
如果 这 麻烦 是 任何事物 哪个 钱 可以 帮助 , 那里 曾是 很多 的
[ðæt] , [θæŋk] [gɑ:d] !
that , thank God !
那 , 感谢 上帝 !

如果说有什么问题是金钱可以解决的，那么谢天谢地，金钱是绰绰有余的！

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pə'litɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] — [bɪlz] [ˈmerbi] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] .
If it was political difficulty — bills maybe — she could not even understand it .
如果 它 曾是 政治的 困难 — 账单 或许 — 她 可以 不是 甚至 理解 它 .

如果是政治上的难题——比如法案之类的——她根本无法理解。

[ɪf] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈstuːpɪd] !
If God had only not made her so stupid !
如果 上帝 有 仅有的 不是 制成 她 所以 愚蠢的 ！

如果上帝当初没有把她造得这么笨就好了！

[ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [terz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
the humble tears rising slowly to her eyes .
这 谦逊的 眼泪 上升 缓慢地 到 她 眼睛 。

她眼中缓缓涌起谦卑的泪水。

[ˈmɪstər] . - [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
Mr . Neckart did not see them .
先生 ； - 做过 不是 看 他们 。

内卡特先生没有看到他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn]
He was careful not to look at her as he spoke , and hurried on
他 曾是 小心 不是 到 看 在 她 作为 他 辐 , 和 慌忙 在
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
with his explanation ,
和 他的 解释 ,

他说话时小心翼翼地不去看她，匆匆解释道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
as if it were business of small importance .
作为 如果 它 是 商业 的 小的 重要性 。

就好像这是件无关紧要的小事一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðæt] .
But she was not deceived by that .
但 她 曾是 不是 受骗 经过 那 。

但她并没有被这一点所蒙蔽。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ,
" **I never have talked of this matter ,**
" 我 绝不 有 谈话 的 这 事情 ,

我从未谈论过此事，

[ænd; ænd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and least of all should I have told it to you .
和 至少 的 全部 应该 我 有 讲述 它 到 你 。

我最不应该做的就是告诉你。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
I can bear the trouble when it comes without difficulty .
我 能 熊 这 麻烦 什么时候 它 来 没有 困难 。

如果麻烦来得毫不费力，我都能承受。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːrd(ə)neri] [men] [miːt] [dɪˈzæstər] [ˈkuːlɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
The most ordinary men meet disaster coolly which they know is inevitable .
这 最多 普通的 男人 见面 灾难 冷静地 哪个 他们 知道 是 不可避免的 。

最普通的人面对不可避免的灾难也能保持冷静。

[ˈkaːmənpleɪs] [ˈfeləʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈskrɔːfjʊlə] [ɔːr] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Commonplace fellows who are born with scrofula or consumption march along with
平凡 伙伴们 WHO 是 出生 和 瘰 或者 消耗 行进 沿着 和
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [deθ] [ˈtʃɪrfəli] .
them to early death cheerfully .
他们 到 早期的 死亡 愉快地 。

那些天生患有瘰癧或肺结核的普通人，也和他们一起兴高采烈地走向早逝。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ][ˈtrædʒədi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

They make no tragedy out of it .
他们 制作 不 悲剧 出去 的 它 :

他们并没有把这件事看作悲剧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlaɪflɔ:ŋ] [kəmˈpænjən] .

There is no reason why I should complain of my lifelong companion .
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 抱怨 的 我的 终身 伴侣 :

我没有任何理由抱怨我一生的伴侣。

" [hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ju:st] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪn] [brɪˈfɔ:r] .

" His tone was harder than he had ever used in speaking to Jane before .
" 他的 语气 曾是 更难 比 他 有 曾经 用过的 在 请讲 到 简 前 :

“他跟简说话时的语气比以往任何时候都更加严厉。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ? "

" I have never told you of my mother ? "
" 我 有 绝不 讲述 你 的 我的 母亲 ? "

“我从未跟你提起过我的母亲？ ”

" [noʊ] , " [i:ˈgærli] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][peɪn] .

" No , " eagerly , hastening to spare him pain .
" 不 , " 急切地 , 加速 到 空闲的 他 疼痛 :

“不,”他急切地说, 生怕他受苦。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [kɔ:ˈrni:ljə] [ˈflemɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][jər; jər]

" But I have heard of her from Cornelia Fleming , who was your
" 但 我 有 听到 的 她 从 科妮莉亚 弗莱明 , WHO 曾是 你的

[ˈneɪbər] [ɪn] [ˈdeləwəə] .

neighbor in Delaware .
邻居 在 特拉华州 :

“但我从康妮莉亚·弗莱明那里听说过她, 她是你在特拉华州的邻居。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfərd] .

I know all that she suffered .
我 知道 全部 那 她 遭受 :

我知道她所遭受的一切痛苦。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] . "

You need not tell me . "
你 需要 不是 告诉 我 :

你不必告诉我。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdævɪdʒ] [ˈfæməli] .

" She was the last of the Davidge family .
" 她 曾是 这 最后的 的 这 戴维奇 家庭 :

她是戴维奇家族最后一位成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈherɪtɪd] [dɪˈzi:z]

There was not one of them for generations who had not inherited disease
那里 曾是 不是 一 的 他们 为了 几代人 WHO 有 不是 遗传 疾病

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] .

of the brain .
的 这 脑 :

他们家族几代人中, 没有一个人没有遗传到脑部疾病。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:ˈðər] [ˌepɪˈleptɪk] [frʌm; frəm] [ju:θ] , [ɔ:r] [brɪˈkeɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ɪnˈkjʊərəbli] [ɪnˈseɪn]

They were either epileptics from youth , or became , as she did , incurably insane
他们 是 任何一个 癫痫患者 从 青年 , 或者 成为 , 作为 她 做过 , 无可救药 疯狂的

.
:

他们要么从小就患有癫痫病, 要么像她一样, 患上了无法治愈的精神疾病。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn'veriəbli] [ˈmæɪnfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˈæftər] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
The disease invariably manifested itself in that way after middle age ,
这 疾病 总是 表现出来 本身 在 那 方式 后 中间 年龄 ;
这种疾病通常在中年以后以这种方式表现出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈhelpləs] [ˈbə:dənz] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɪldrən] .
and from that time they were helpless burdens to their children .
和 从 那 时间 他们 是 无助 负担 到 他们的 孩子们 ;
从那时起，他们就成了孩子们的沉重负担。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdævɪdʒ] [hu:] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmæɪrɪdʒ] , [soʊ] [ɪn'teɪlɪŋ] [ðə; ði]
Yet there was not a Davidge who refrained from marriage , so entailing the
然而 那里 曾是 不是 一个 戴维奇 WHO 克制 从 婚姻 ; 所以 包含 这
[kɜ:rs] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [dʒenə'reɪ](ə)n] .
curse on another generation .
诅咒 在 其他 一代 ;
然而，没有一个戴维奇家族的人拒绝结婚，因此将诅咒延续到了下一代。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈraɪtʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhedz]
It would have been more righteous to have put a pistol to their heads
它 会 有 到过 更多的 正义 到 有 放 一个 手枪 到 他们的 头部
[ænd; ənd][hæv; həv] [blɒʊn] [aʊt][ðer; ðər] [breɪnz] .
and have blown out their brains .
和 有 吹 出去 他们的 大脑 ;
如果当时用枪指着他们的脑袋，一枪爆了他们的头，那才更正义。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][kəʊld] .
" **His manner was quiet and cold** .
" 他的 方式 曾是 安静的 和 寒冷的 ;
“他举止沉静，冷漠无情。”

[dʒeɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Jane made no answer .
简 制成 不 回答 ;
简没有回答。

" [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [pəˈθɑ:ləpʒi] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [ˈkloʊsli] .
" **Naturally , I have studied the pathology of insanity closely** .
" 自然 , 我 有 研究 这 病理 的 疯狂 密切 ;
“我自然对精神疾病的病理学进行了深入研究。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
I know that I have inherited the disease .
我 知道 那 我 有 遗传 这 疾病 ;
我知道我遗传了这种疾病。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
The symptoms within the last six months are unmistakable .
这 症状 之内 这 最后的 六 几个月 是 毋庸置疑 ;
近六个月来的症状非常明显。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [ɔ:r] [ten] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ju:z][ɪn]
I know that in five or ten years at the outside I shall be of no more use in
我 知道 那 在 五 或者 十 年 在 这 外部 我 将 是 的 不 更多的 使用 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmaɪndləs] [ˈæɪnɪm(ə)] .
the world than any other mindless animal .
这 世界 比 任何 其他 无意识 动物 ;
我知道，五年或十年后，当我离开这个世界时，我将和其他没有思想的动物一样，对这个世界毫无用处。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈwʊmən] , [nɔ:r] [tʃaɪld] , [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But I will have no woman , nor child , suffer for me .
但 我 将要 有 不 女士 , 也不 孩子 , 遭受 为了 我 ;
但我绝不会让任何女人或孩子为我受苦。

" [wen] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ə'presɪvli] [ɑ:n]
" When he ceased to speak the silence and the night fell oppressively on
" 什么时候 他 停止 到 说话 这 沉默 和 这 夜晚 跌倒 压迫性的 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“当他停止说话时，寂静和夜色沉重地笼罩了他们。”

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] ['graʊndɪd] .
The boat had drifted down to the edge of the bank and grounded .
这 船 有 漂移 向下 到 这 边缘 的 这 银行 和 接地 .
船漂到了河岸边，搁浅了。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [[oʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['feɪsɪŋ]
The moonlight showed her to him sitting in the bow of the boat facing
这 月光 显示 她 到 他 坐着 在 这 弓 的 这 船 面向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

月光让他看到她坐在船头，面对着他。

[hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
her hands clasped on her knees .
她 双手 紧握 在 她 膝盖 .

她双手交叠放在膝盖上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
She was so near that if he but opened his arms he could take her to
她 曾是 所以 靠近 那 如果 他 但 打开 他的 武器 他 可以 拿 她 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

她离他那么近，只要他张开双臂，就能把她拥入怀中。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [ɪt'self] [leɪ]
Yet he knew that she was separated from him now as though death itself lay
然而 他 知道 那 她 曾是 分开 从 他 现在 作为 尽管 死亡 本身 躺
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 :

但他知道，现在他们之间仿佛隔着死亡一般，彼此分离。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] , [mɪs] - , " [hi:; hi]
" I have known this necessity which lay upon me for years , Miss Swendon , " he
" 我 有 已知 这 必要性 哪个 躺 之上 我 为了 年 , 错过 - , " 他
[sed] ['kwaɪətli] ,
said quietly ,
说 悄悄 ,

“斯温登小姐，我多年来一直知道自己必须这样做，”他平静地说。

[bʌt; bət] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ɪ'mu:vəbl] [feɪs] .
but leaning forward to watch her immovable face .
但 倾斜 向前 到 手表 她 不可移动的 脸 .

但他还是向前倾身，注视着她那面无表情的脸。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə]['aɪsəleɪt][maɪ'self][æz; əz] [ʌðər] [men] [ni:d] [nɑ:t][du:] .
" It is my duty to isolate myself as other men need not do .
" 它 是 我的 责任 到 隔离 我 作为 其他 男人 需要 不是 做 .

“我有责任将自己孤立起来，而其他男人则不必这样做。”

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪr] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ['sʌd(ə)nli] ,
The more dear " — his voice failed suddenly ,
这 更多的 亲爱的 " — 他的 嗓音 失败的 突然 ,

“越是亲爱的”——他的声音突然哑了下来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [went] [ɑːn] — " [ðə; ði] [mɔːr] [dɪr] [ə; eɪ]
but he recovered himself in a moment and went on — " the more dear a
但 他 恢复 他自己 在 一个 片刻 和 去 在 — " 这 更多的 亲爱的 一个
[wʊmən] [ɪz][tuː; tə][em 'iː] ,
woman is to me ,
女士 是 到 我 ,

但他立刻恢复了镇定，继续说道：“一个女人对我来说越是珍贵，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [ʌt] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
the more I must shut her out of my sight .
这 更多的 我 必须 关闭 她 出去 的 我的 视线 .

我越发要将她从我的视线中抹去。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər][nɔːr] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I can never try to win her nor marry her .
我 能 绝不 尝试 到 赢 她 也不 结婚 她 .

我永远不可能赢得她的芳心，也不可能娶她。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːr] [stoʊn] ?
" Was the girl stone ?
" 曾是 这 女孩 石头 ?

“那女孩是石头做的吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第5/15页

[hæd; həd][fɪː; fɪ][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Had she not even common human sympathy for him ?
 有 她 不是 甚至 常见的 人类 同情 为了 他 ?
 她难道连最基本的人类同情心都没有吗?

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ? "
" You understand why I do this ? "
 " 你 理解 为什么 我 做 这 ? "
 你明白我为什么这么做吗?

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" Yes , I understand . "
 " 是的 , 我 理解 . "
 “是的，我明白了。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ?
" And you think I am right ? "
 " 和 你 思考 我 是 正确的 ? "
 你认为我是对的吗?

" [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [blʌnt] [də'rektnəs,də'rektnəs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" She looked up at him with her usual blunt directness : " You are
 " 她 看起来 向上 在 他 和 她 通常 钝 直接 : " 你 是
 [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .
altogether right .
 共 正确的 .
 她抬起头，用她一贯直率的语气看着他：“你说的完全正确。”

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][kʊd; kəd][nɑːtɪ][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
An honest man could not do otherwise .
 一个 诚实的 男人 可以 不是 做 否则 .
 一个正直的人不可能做出其他选择。

" [hɜːr; hər] [tʃɪn] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [ə'gen] .
" Her chin fell on her breast again .
 " 她 下巴 跌倒 在 她 胸部 再次 .
 她的下巴再次垂到了胸前。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] [moʊn] , [nɑːtɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
Not a moan , not a breath of regret , at the blow which struck them apart .
 不是 一个 呻吟 , 不是 一个 气息 的 后悔 , 在 这 吹 哪个 击 他们 除 .
 他们之间没有一声叹息，没有一丝后悔，就因为那次让他们分离的打击而感到痛苦。

[ˈwɪkər] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæd; həd]
Weaker women would have cried a little at parting from a dog who had
 较弱 女性 会 有 哭 一个 小的 在 离别 从 一个 狗 WHO 有
 [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
been sometimes a companion .
 到过 有时 一个 伴侣 .
 意志薄弱的女人在与陪伴自己一段时间的狗狗分别时，可能会流下几滴眼泪。

[ðɪs] [kuːl] - ['blʌdɪd] [swiːd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This cool - blooded Swede gave her verdict on the right and wrong of the
 这 凉爽的 - 血腥 瑞典人 给予 她 判决 在 这 正确的 和 错误的 的 这
 [ˈmætər] [æz; əz] [ðʊz]
matter as though
 事情 作为 尽管
 这位冷静的瑞典人对这件事的对错做出了评判，仿佛.....

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [gʊdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
it had been a sale of goods , and there was the end of it !
它 有 到过 一个 销售 的 商品 , 和 那里 曾是 这 结尾 的 它 !
这是一场货物交易，交易就此结束！

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈleɪt(ə)nɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] - [ˈneɪtʃər] [rɪˈvʊəltɪd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ˈɪntuː][laɪf] .
All the long - latent passion in Neckart's nature revolted and flamed into life .
全部 这 长的 - 潜 热情 在 - 自然 反抗 和 火焰 进入 生活 .
内卡特天性中所有长期潜藏的激情都爆发了，熊熊燃烧起来。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈrestləsli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][sɪt][ðer; ðər][ˈstoʊni][ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] .
He moved restlessly , watching her sit there stony and immovable .
他 已搬 躁动不安 , 观看 她 坐 那里 石质的 和 不可移动的 .
他焦躁不安地挪动着身子，看着她像石头一样呆坐在那里，一动不动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [əˈweɪ] [laɪf] , [æz; əz][men] [juːst] [tuː; tə][duː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌm] [ˈsfɪŋks] ,
He would have flung away life , as men used to do against the dumb Sphinx ,
他 会 有 扔 离开 生活 , 作为 男人 用过的 到 做 反对 这 哑的 狮身人面像 ,
他会像过去人们对待哑巴斯芬克斯那样，白白送死。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɔːr][laɪf] .
to tear from her some word of pity or life .
到 撕 从 她 一些 单词 的 遗憾 或者 生活 .
从她口中挤出一些怜悯或生命的话语。

[ðə; ði][bəʊt] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtər] .
The boat rocked in the shallow water .
这 船 摇滚 在 这 浅的 水 .
小船在浅水中摇晃。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
She rose to leave it .
她 玫瑰 到 离开 它 .
她起身离开了。

- [məˈkænikli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][dʒʌmp] [əˈɔːr] .
Neckart mechanically held out his hand to help her jump ashore .
- 机械地 握住 出去 他的 手 到 帮助 她 跳 岸上 .
内卡特机械地伸出手，帮助她跳上岸。

[ʃiː; ʃi] [held] [aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] ,
She held it tightly ,
她 握住 它 紧紧 ,
她紧紧地抱着它，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] : " [noʊ]
and when she stood beside him on the grass took it in both her own : " No
和 什么时候 她 站立 旁 他 在 这 草 采取 它 在 两个都 她 自己的 : " 不
.
:
.

当她站在他身旁的草地上时，她自己也接受了这个事实：“不。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmæri] .
You ought never to marry .
你 应该 绝不 到 结婚 .
你绝对不应该结婚。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
You ought to hold yourself apart from the world .
你 应该 到 抓住 你自己 除 从 这 世界 :

你应该与世隔绝。

[ðiːz] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][aʊt] .
These strange people would only irritate and wear you out .
这些 奇怪的 人们 会 仅有的 刺激 和 穿 你 出去 :

这些怪人只会让你心烦意乱，精疲力竭。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [jɔːr'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][juː 'es] .
Now you can give yourself entirely to us .
现在 你 能 给 你自己 完全 到 我们 :

现在你可以完全把自己交给我们了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈnɪrəst] [ˈfrendz] .
We are your nearest friends .
我们 是 你的 最近的 朋友们 :

我们是你最亲近的朋友。

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] :
You shall give up the paper and politics :
你 将 给 向上 这 纸 和 政治 :

你应该放弃报纸和政治：

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər][breɪn] .
it is the work and anxiety that are telling on your brain .
它 是 这 工作 和 焦虑 那 是 讲述 在 你的 脑 :

是工作和焦虑在影响你的大脑。

[juː; jʊ][æɪ; jəl][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌntri] [ər] .
You shall live here with father , in the quiet and country air .
你 将 居住 这里 和 父亲 , 在 这 安静的 和 国家 空气 :

你将和父亲一起住在这里，享受宁静的乡村空气。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] .
I will take care of you both .
我 将要 拿 关心 的 你 两个都 :

我会照顾好你们俩的。

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
" **She stroked his hand as a mother might that of her dying child ,**
" 她 抚摸 他的 手 作为 一个 母亲 可能 那 的 她 垂死 孩子 ,

她抚摸着他的手，就像一位母亲抚摸自己垂死孩子的手一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [koʊld] .
trying to believe that it was not growing cold .
尝试 到 相信 那 它 曾是 不是 生长 寒冷的 :

努力让自己相信天气没有变冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [fɔːt] [deθ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [step] [baɪ] [step] .
For a year the girl had fought death back from her father step by step .
为了 一个 年 这 女孩 有 战斗 死亡 后退 从 她 父亲 步 经过 步 :

整整一年，这个女孩一步步地与死神抗争，最终战胜了她的父亲。

[naʊ] , [hɜːr; hər][wʌn] [ˈfrend] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Now , her one friend , who with the old man filled all the world for her ,
现在 , 她 一 朋友 , WHO 和 这 老的 男人 已填 全部 这 世界 为了 她 ,

现在，她唯一的朋友，和那位老人一起，占据了她的整个世界。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
was to be taken from her .
曾是 到 是 已采取 从 她 :

将被从她身边夺走。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [bɔːg][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He seated her on a fallen log and pushed back the hair from her
他 坐着 她 在 一个 倒下 日志 和 推动 后退 这 头发 从 她
[ˈklæmi] ['fɔːrhed] : " [tʃaɪld] !
clammy forehead : " Child !
湿冷的 前额 : " 孩子 !
他让她坐在一根倒下的圆木上，然后拨开她湿漉漉的额头上的头发：“孩子！

[tʃaɪld] !
child !
孩子 !
孩子！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !
you do not understand !
你 做 不是 理解 !
你不明白！

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! "
All I have told you has gone for nothing ! "
全部 我 有 讲述 你 有 已消失 为了 没有什么 ! "
我之前跟你说的一切都白费了！

" [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] .
" I do understand .
" 我 做 理解 .
我明白。

[aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ][bəʊθ] .
I can cure you both .
我 能 治愈 你 两个都 .
我可以治好你们两个。

[rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] — [aɪ][er 'em] [dʌl] ,
Rest and the air — I am dull ,
休息 和 这 空气 — 我 是 乏味的 ,
休息和空气——我感到昏昏欲睡，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
but you don't know how good a nurse I can be for my own people ,
但 你 不 知道 如何 好的 一个 护士 我 能 是 为了 我的 自己的 人们 ,
但你不知道我能为我的家人做多么优秀的护士。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [læf] .
" with a pitiful laugh .
" 和 一个 可怜 笑 .
“带着一丝可怜的笑声。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .
他没有说话。

[ðə; ði][sɔːft]['gəʊldən] [her] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːrm][ænd; ənd][ə'laɪv] .
The soft golden hair lay in his hand , warm and alive .
这 柔软的 金的 头发 躺 在 他的 手 , 温暖的 和 活 .
柔软的金发躺在他的手中，温暖而富有生气。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked down at her .
他 看起来 向下 在 她 .
他低头看着她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [tɜ:rn] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [lʌv] : [hi:; hi][kʊd; kəd] [rentʃ] [hɜ:r; həɹ][soʊl]
He could soon turn this childish affection into love : he could wrench her soul
他 可以 很快 转动 这 幼稚 感情 进入 爱 : 他 可以 扳手 她 灵魂
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
into his own .
进入 他的 自己的 .

他很快就能将这种孩童般的喜爱转化为爱情：他可以夺走她的灵魂，让她成为自己的灵魂。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [teɪk] [wʌt] [gɑ:d][hæd; həd] [set] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
Why should he not take what God had set before him ?
为什么 应该 他 不是 拿 什么 上帝 有 放 前 他 ?

他为何不接受上帝摆在他面前的东西呢？

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
All the other men of his race had done it .
全部 这 其他 男人 的 他的 种族 有 完毕 它 .

他种族中的其他所有男人都这样做过。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ɪˈrezəlu:t] .
One moment he stood irresolute .
一 片刻 他 站立 徊 .

他一度犹豫不决。

[ðen] [ðə; ði] [her] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Then the hair dropped from his hand .
然后 这 头发 掉落 从 他的 手 .

然后，他手中的头发掉了下来。

" [dʒeɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **Jane , he said , as if reasoning with a child ,**
" 简 , " 他 说 , 作为 如果 推理 和 一个 孩子 ,
"简,"他说道，仿佛在和孩子讲道理一样。

" [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
" **when I remember my mother first she was a pretty , tender little woman ,**
" 什么时候 我 记住 我的 母亲 第一的 她 曾是 一个 漂亮的 , 投标 小的 女士 ,
"我记忆中的母亲，最初是一位漂亮、温柔的小妇人。"

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] .
with hardly a thought outside of her boy .
和 几乎 一个 想法 外部 的 她 男生 .

她几乎满脑子都是她的儿子。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈfæsn] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪld]
For years before she died I was forced to fasten her as one does a wild
为了 年 前 她 死亡 我 曾是 强制 到 系 她 作为 一 做 一个 荒野
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

在她去世前的几年里，我不得不像对待野兽一样把她拴起来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [kɪl] [ˌem ˈi:] .
that she might not kill me .
那 她 可能 不是 杀 我 .

她或许不会杀了我。

[du:;] [ju:; ʃʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ?
Do you understand what that was to me ?
做 你 理解 什么 那 曾是 到 我 ?

你明白那对我意味着什么吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ] [nu:] [ɪn] [ðooz] ['jɪrz] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] ?
Do you think I can bring the misery I knew in those years to any woman ?
做 你 思考 我 能 带来 这 苦难 我 知道 在 那些 年 到 任何 女士 ?
你认为我能把那些年经历的痛苦带给任何一个女人吗？

[maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] . "
My wife shall never have it to bear ."
我的 妻子 将 绝不 有 它 到 熊 . "
我的妻子永远不会承受这种痛苦。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [waɪf] !
" **But you can have no wife !**
" 但 你 能 有 不 妻子 !
但是你不能有妻子！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [dɛrd] [nɑ:t] ['mæri] !
" **You said you dared not marry !**
" 你 说 你 敢于 不是 结婚 !
你说过你不敢结婚！

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['mɪzəri] .
I can bear the misery .
我 能 熊 这 苦难 .
我能忍受这种痛苦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] — [ju: 'es] .
You will come to us — us .
你 将要 来 到 我们 — 我们 .
你会来到我们这里——来到我们这里。

[ðooz] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] [noʊ] [wɒt]
Those women in Washington of whom you tell me — how could they know what
那些 女性 在 华盛顿 的 谁 你 告诉 我 — 如何 可以 他们 知道 什么
[ju:; jʊ] [ni:d] ?
you need ?
你 需要 ?
你跟我说的那些华盛顿的女人——她们怎么会知道你需要什么呢？

[aɪ][hæv; həv]['noʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fa:ðər] .
I have nobody but you and father .
我 有 无人 但 你 和 父亲 .
除了你和父亲，我再也没有其他亲人了。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] !
" **She felt herself so young and strong !**
" 她 毛毡 她自己 所以 年轻的 和 强的 !
她觉得自己又年轻又强壮！

[deθ] , [ə; eɪ][moʊst]['hɜ:rəb(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Death , a most horrible and certain death , was creeping upon him .
死亡 , 一个 最多 可怕 和 肯定 死亡 , 曾是 爬行 之上 他 .
死神，一种极其可怕且确凿无疑的死神，正悄然逼近他。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɪti] [ʃi:; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wet] , ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] .
In her agony of pity she held his hand to her wet , burning cheeks .
在 她 痛苦 的 遗憾 她 握住 他的 手 到 她 湿的 , 燃烧 脸颊 .
她痛苦地怜悯着他，将他的手握在自己湿热的脸颊上。

" [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː] [mæd] ! " ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] .
" Jane , you drive me mad ! " stooping over her trembling .
" 简 , 你 驾驶 我 疯狂的 ! " 弯腰 超过 她 发抖 .

“简，你快把我逼疯了！”他俯身靠近她，颤抖着。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] ['mæri] !
" It is you — you that I dare not marry !
" 它 是 你 — 你 那 我 敢 不是 结婚 !

“是你——我不敢嫁给你！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɛkt] : " [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?
" She stood erect : " I marry you ?
" 她 站立 直立 : " 我 结婚 你 ?

她挺直身子问道：“我嫁给你吗？”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['sɪmpli] .
I never thought of that , " simply .
我 绝不 想法 的 那 , " 简单地 .

我从未想过这一点，”就这样。

" [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [læf] .
" You never thought of it ? " with a queer uncertain laugh .
" 你 绝不 想法 的 它 ? " 和 一个 酷儿 不确定 笑 .

“你从来没想过吗？”他带着一种古怪而不确定的笑声说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ? "
" You never thought that I loved you ? "
" 你 绝不 想法 那 我 喜爱 你 ? "

你从来没想过我爱你吗？

" [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] , ['mɪstər] . - ?
" That you loved me , Mr . Neckart ?
" 那 你 喜爱 我 , 先生 . - ?

“你爱我吗，内卡特先生？”

[em 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

" [ðə; ðɪ] [bluː] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
" The blue innocent eyes that had been fixed on his suddenly filled with light ;
" 这 蓝色的 清白的 眼睛 那 有 到过 固定的 在 他的 突然 已填 和 光 ;

“那双一直注视着他的湛蓝清澈的眼睛突然充满了光芒；

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] ; [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] ,
she dropped her face into her hands ; her whole body burned with blushes ,
她 掉落 她 脸 进入 她 双手 ; 她 所有的 身体 烧伤 和 脸红 ,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and she turned away .
和 她 转向 离开 .

她双手捂住脸，全身绯红，转过身去。

- ['sloʊli] ['faːləʊd] [hɜːr; hər] .
Neckart slowly followed her .
- 缓慢地 随后 她 .

内卡特缓缓跟在她身后。

[dʒeɪnz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [træns'pærənt] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] :
Jane's thoughts were always transparent as crystal :
简的 想法 是 总是 透明的 作为 水晶 :

简的思想总是像水晶一样透明：

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [bri:f] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['tendə] ['pæʃ(ə)n] ,
he had read in that one brief glance all the delight , the tender passion ,
他 有 读 在 那 一 简短的 瞥一眼 全部 这 喜 , 这 投标 热情 ,
他从那短暂的一瞥中读出了所有的喜悦和温柔的激情。

[hu:z] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
whose first impulse was to escape from him .
谁 第一的 冲动 曾是 到 逃脱 从 他 .
他的第一反应就是逃离他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] !
" **I have been a damned scoundrel !**
" 我 有 到过 一个 该死的 恶棍 !
“我真是个十足的恶棍！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hə] [laɪf] !
" **he said to himself : " I have ruined her life !**
" 他 说 到 他自己 : " 我 有 毁坏 她 生活 !
他对自己说：“我毁了她的一生！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] — [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['eni]
" **He was now thoroughly awake to what he had done — saw it as any**
" 他 曾是 现在 彻底 醒 到 什么 他 有 完毕 — 锯 它 作为 任何
[ʌðə] ['præktɪk(ə)] ,
other practical ,
其他 实际的 ,
“他现在完全意识到自己做了什么——将其视为任何其他实际操作，

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] [wʊd] [du:], [ʌn'biəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
honorable man would do , unbiased by his passion or his pity for himself .
光荣的 男人 会 做 , 公正的 经过 他的 热情 或者 他的 遗憾 为了 他自己 .
一个正直的人就能做到，不受个人情感或自怜情绪的影响。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He walked silently beside her as she went up the steep path to the house .
他 步行 默默 旁 她 作为 她 去 向上 这 陡 小路 到 这 房子 .
她沿着陡峭的小路走向房子时，他默默地走在她身边。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒeɪn] , [fɪ:; fɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] :
As for Jane , she did not know that he was silent :
作为 为了 简 , 她 做过 不是 知道 那 他 曾是 沉默的 :
至于简，她并不知道他一直沉默不语：

[fɪ:; fɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hə] .
she would scarcely have heard if he had spoken to her .
她 会 几乎 有 听到 如果 他 有 说 到 她 .
如果他跟她说话，她几乎不可能听到。

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
She did not know what this was that had come
她 做过 不是 知道 什么 这 曾是 那 有 来
她不知道这究竟是什么。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [hoʊl] [laɪf] [ʌpwərd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [tʌt] .
to her , that had lifted her whole life upward as by a touch .
到 她 , 那 有 抬起 她 所有的 生活 向上 作为 经过 一个 触碰 .
对她而言，那感觉就像被轻轻一触，让她的整个人生都提升到了一个新的高度。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] .

She could not look at him .
她 可以 不是 看 在 他 :

她不敢看他。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [haɪd] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

If she could only reach her father and hide from him , that he might
如果 她 可以 仅有的 抵达 她 父亲 和 隐藏 从 他 , 那 他 可能

[ˈnevər] [faɪnd][hɜːr; hər] — [ˈnevər] !

never find her — never !
绝不 寻找 她 — 绝不 !

如果她能找到她的父亲并躲起来，让他永远也找不到她就好了——永远也找不到！

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She remembered how a minute ago she had held his hand to her face ,
她 记得 如何 一个 分钟 前 她 有 握住 他的 手 到 她 脸 ,

她记得就在一分钟前，她曾将他的手贴在自己的脸上。

[ænd; ænd][ðə; ði][hɑːt] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ˈkʌvəd] [ˈevri] [ˈlðər] [θɔːt] :

and the hot flood of shame covered every other thought :
和 这 热的 洪水 的 耻辱 涵盖 每一个 其他 想法 :

羞耻的怒火像洪水般涌来，淹没了其他所有念头：

[ðə; ði][nekst][ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈʃaɪli] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [praɪd] ; — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

the next she glanced shyly at him with a sweet pride ; — he loved her ,
这 下一个 她 瞥了一眼 害羞地 在 他 和 一个 甜的 自豪 ; — 他 喜爱 她 ,

[hiː; hi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] !

he would understand !
他 会 理解 !

接下来，她羞涩地、带着一丝甜蜜的骄傲看了他一眼；——他爱她，他会理解的！

[ðə; ði][ˈterəb(ə)li] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk]

The terrible story he had told her had passed out of her mind like
这 糟糕的 故事 他 有 讲述 她 有 通过了 出去 的 她 头脑 喜欢

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [smʊk] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .

a breath of smoke in sunshine .
一个 气息 的 抽烟 在 阳光 :

他告诉她的那个可怕的故事，就像阳光下的一缕轻烟，已经从她的记忆中消散了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] : [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [him; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈdeɪndʒər] .

He loved her : she could keep him out of all danger .
他 喜爱 她 : 她 可以 保持 他 出去 的 全部 危险 :

他爱她：她能让他远离一切危险。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Even if she had remembered that she could never be his wife ,
甚至 如果 她 有 记得 那 她 可以 绝不 是 他的 妻子 ,

即使她记得自己永远不可能成为他的妻子，

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .

it would not have troubled her .
它 会 不是 有 麻烦 她 :

这不会让她感到困扰。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

He loved her !
他 喜爱 她 !

他爱她！

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ɪts][fɜːrst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɔːn] [θɪŋks]
She thought no more of marriage than the bird in its first song of dawn thinks
她 想法 不 更多的 的 婚姻 比 这 鸟 在 它是第一的 歌曲 的 黎明 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] [laɪnz][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [noʊts] [tuː; tə] [wɪt] [ɪts][ˈmjuːzɪk] [maɪt] [ˈsʌmweɪ] [biː; bi]
of the barred lines and visible notes to which its music might somewhere be
的 这 禁止 线条 和 可见的 笔记 到 哪个 它是 音乐 可能 某处 是
[ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
written down .
书面 向下 .

她对婚姻的憧憬，就像清晨第一声歌唱的小鸟，对记录自己音乐的谱线和可见音符的憧憬一样。

- [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hær][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,
Neckart followed her up the steps and into the wide hall ,
- 随后 她 向上 这 步骤 和 进入 这 宽的 大厅 ,
内卡特跟着她走上台阶，进入了宽敞的大厅。

[ˈkæɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carrying his hat behind him in his hand .
携带 他的 帽子 在后面 他 在 他的 手 .

他手里拿着帽子，背在身后。

[ðə; ði][dæmp] [er] [wet] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈlæŋkli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] .
The damp air wet his hair , and it hung lankly back from his haggard face .
这 潮湿 空气 湿的 他的 头发 , 和 它 悬挂 瘦弱 后退 从 他的 枯槁 脸 .
潮湿的空气打湿了他的头发，头发无力地垂在憔悴的脸上。

[hiː; hi] [felt] [ˈfɪzɪkli] [ɪl] .
He felt physically ill .
他 毛毡 身体 患病的 .

他感到身体不适。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
He had acted like a brute , a coward !
他 有 行动 喜欢 一个 蛮力 , 一个 懦夫 !

他的行为像个野蛮人，一个懦夫！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] [rɪˈzɔːlv] , [hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [self] - [dɪˈnaɪəl] !
This was the end of his stern resolve , his lifelong self - denial !
这 曾是 这 结尾 的 他的 船尾 解决 , 他的 终身 自己 - 拒绝 !

这标志着他坚定的决心和毕生自我克制的终结！

[ə; eɪ][ləmp] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈsterkeɪs] .
A lamp burned at the foot of the wide staircase .
一个 灯 烧伤 在 这 脚 的 这 宽的 楼梯 .

宽阔的楼梯脚下，一盏灯在燃烧。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] : [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] ,
He paused beside it : she had gone up a step or two , and halted ,
他 暂停 旁 它 : 她 有 已消失 向上 一个 步 或者 二 , 和 停止 ,

他停在旁边：她已经走了一两级台阶，然后停了下来。

[hɜːr; hær][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
her hand on the rail , looking down .
她 手 在 这 轨 , 寻找 向下 .

她一只手扶着栏杆，低头看着地面。

" [ɡʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃaɪli] .
" **she said shyly** .
" 她 说 害羞地 .

她害羞地说。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [ɡloʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
The light shone full on the pink glow in her cheeks ,
这 光 闪耀 满的 在 这 粉色的 辉光 在 她 脸颊 ,
阳光洒在她粉红的双颊上, 熠熠生辉。

[ðə; ði] [luːs] [hɜr] [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [mɪst] , [ðə; ði] [hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] ,
the loose hair glistening like a golden mist , the half - frightened ,
这 松动的 头发 闪闪发光 喜欢 一个 金的 薄雾 , 这 一半 - 害怕 ,
散落的头发像金色的薄雾般闪闪发光, 她半是惊恐,

[hæf] - [traɪˈʌmfənt] [ɡliːm] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
half - triumphant gleam shot down from the blue eyes .
一半 - 凯 闪耀 射击 向下 从 这 蓝色的 眼睛 .
那双蓝眼睛里闪过一丝得意的光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] .
He did not answer her .
他 做过 不是 回答 她 .
他没有回答她。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈvɜːrdʒɪn] [bluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [soʊ] [ˈmædli] [æn; ən]
The delicate virgin bloom of this love which he had coveted so madly an
这 精美的 处女 盛开 的 这 爱 哪个 他 有 令人垂涎的 所以 疯狂地 一个
[ˈaʊər][əˈɡoʊ] [ˈskɜːsli] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
hour ago scarcely stirred his heart now with pleasure .
小时 前 几乎 搅拌 他的 心 现在 和 乐趣 .
一个小时前他还疯狂渴望的那份娇嫩纯洁的爱情, 如今却几乎无法让他感到一丝愉悦。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
A man cannot live all the time on the heights of emotion or of religion ;
一个 男人 不能 居住 全部 这 时间 在 这 高度 的 情感 或者 的 宗教 ;
人不可能一直生活在情感或宗教的巅峰之中;

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tuː] [ˈrerɪfaɪd] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈhelθi] [lʌŋz] ;
the air is too rarefied up there for healthy lungs ;
这 空气 是 也 稀有 向上 那里 为了 健康 肺 ;
高空空气过于稀薄, 不利于健康的肺部健康;

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈlevlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪnər][self] ; [ænd; ənd]
he comes down punctually to the ordinary levels of his saner self ; and
他 来 向下 准时 到 这 普通的 级别 的 他的 更理智 自己 ; 和
Neckart ,

他总是准时恢复到他理智时的正常状态; 而内卡特,

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈlev(ə)l] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈɑːnɪst] [mæn] .
on his ordinary level , was an exceedingly practical , honest man .
在 他的 普通的 等级 , 曾是 一个 非常 实际的 , 诚实的 男人 .
就他个人而言, 他是一个非常务实、诚实的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ,
He knew that he had brought irreparable injury to this girl ,
他 知道 那 他 有 带来 无法弥补的 受伤 到 这 女孩 ,
他知道自己给这个女孩造成了无法弥补的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
and that it was his duty now to make amends as best he could .
和 那 它 曾是 他的 责任 现在 到 制作 修改 作为 最好的 他 可以 .
现在，他有责任尽其所能地弥补过错。

[rɪ'bekə] ['hɑ:rdɪŋ] ['deɪvɪs] .
Rebecca Harding Davis .
丽贝卡 哈丁 戴维斯 .
丽贝卡·哈丁·戴维斯。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]
[待续。]

[ə; eɪ] [wɪʃ] .
A WISH .
一个 希望 .
一个愿望。

[wen] [ðəʊ] , [oʊ] [deθ] !
When thou , O Death !
什么时候 你 , 哦 死亡 !
当你，哦，死亡！

[ʃælt] [weɪt]
shalt wait
应 等待
必须等待

[wɪ'ðəʊt] [maɪ] [geɪt] —
Without my gate —
没有 我的 门 —
没有我的大门——

[kɔ:l] [nɑ:t][ðə; ði] ['pɒtər] [aʊt]
Call not the porter out
称呼 不是 这 搬运工 出去
不要叫门房出去

[wɪð; wɪθ] [nɑ:k] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :
With knock and shout :
和 敲 和 喊 :
敲门并喊叫:

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'nɒʊtɪst] [baɪd]
But still unnoticed bide
但 仍然 未被察觉 比德
但仍然未被注意到

[ðə; ði] [geɪt] [br'saɪd] ,
The gate beside ,
这 门 旁 ,
旁边的门，

[tɪl] [sli:p] , [maɪ][ɔ:ft] - [taɪm] [gest] ,
Till Sleep , my oft - time guest ,
直到 睡觉 , 我的 经常 - 时间 客人 ,
直到入睡，我的常客，

[dʌθ; dəθ] [kʌm] [ɪn] [kwɛst]
Doth come in quest
确实 来 在 寻求
来执行任务

[ʌv; əv][,em 'i:] .

Of me .
的 我 :

是我。

[kwɪk] ['æftər][hɜ:ɹ; hər] ,

Quick after her ,
快的 后 她 ,

她之后不久，

[pæst][bɒʊlt][ænd; ənd][bɑ:ɹ] ,

Past bolt and bar ,
过去的 螺栓 和 酒吧 ,

螺栓和杆

['entər] [ɔ:l] ['saɪləntli] .

Enter all silently .
进入 全部 默默 :

所有人静默进入。

[,ðens'fɔ:ɹθ] [fɔ:ɹ; fər][,em 'i:]

Thenceforth for me
此后 为了 我

从此以后，对我来说

[ðə; ði] [geɪt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [ki:p] ,

The gate thou mayest keep ,
这 门 你 五月 保持 ,

你可以把守那扇门，

[ðæt] [kɑ:m] - [b'raʊd] [sli:p] ,

That calm - browed Sleep ,
那 冷静的 - 眉毛 睡觉 ,

那平静眉宇的睡眠，

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [mɪst] [bɪ'fɔ:ɹ] ,

So often missed before ,
所以 经常 错过 前 ,

以前经常被忽略的

[pæs] [fɔ:ɹθ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .

Pass forth no more .
经过 前进 不 更多的 :

不要再过去了。

[,henri'etə] [ɑ:ɹ] . ['eliət] .

Henrietta R . Eliot .
亨丽埃塔 拉 : 艾略特 :

亨丽埃塔·R·艾略特。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ˈmædəm] ['pætəˌsən] - ['bɒʊnə,pɑ:rt] .

MADAME PATTERSON - BONAPARTE .
夫人 帕特森 - 波拿巴 :

帕特森-波拿巴夫人。

[i:tʃ] [jɪr] [ædz] [freʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈstɔːrɪ][hæz; həz] [bɪn]
Each year adds fresh interest to this remarkable woman , whose story has been
每个 年 添加 新鲜的 兴趣 到 这 卓越 女士 , 谁 故事 有 到过
[rɪˈhɜːst] [ɪn] [ˈevri] [lænd] ,
rehearsed in every land ,
排练 在 每一个 土地 ,

每年，这位杰出女性的故事都会带给人们新的关注，她的故事在世界各地都被反复讲述。

[huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [treɪts] [stɪl] [əˈfɔːrd] [fuːd] [fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkraːnɪk(ə)l] .
whose personal traits still afford food for social chronicle .
谁 个人的 特征 仍然 买得起 食物 为了 社会的 编年史 .

他们的个性特征至今仍为社会编年史提供素材。

[ˈleɪdi] [ˈmɔːrgən] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz]
Lady Morgan said , " She belongs to history ; she lived with kings and princes
女士 摩根 说 , " 她 属于 到 历史 ; 她 居住地 和 国王 和 王子们
, [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] ;
, philosophers and artists ;
, 哲学家 和 艺术家 ;

摩根夫人说：“她属于历史；她与国王、王子、哲学家和艺术家一起生活；

[ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [kjuːrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈrʊʊməns]
there is about her a perpetual curiosity and romance .
那里 是 关于 她 一个 永久 好奇心 和 浪漫 .

她身上有一种永不消逝的好奇心和浪漫情怀。

" [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
" Speeding on to a rounded century of life ,
" 超速 在 到 一个 圆润 世纪 的 生活 ,
“飞速迈向圆满的百岁人生，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [muːvd] [tuː; tə] [ˈeləkwənt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɒŋz] ,
she is still moved to eloquent agitation in reciting her wrongs ,
她 是 仍然 已搬 到 雄辩 搅动 在 背诵 她 错误 ,
她依然激动不已，滔滔不绝地讲述着自己所遭受的不公。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ðʊʊz] [səˈsteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊnə,pɑːrts] , [bʌt; bət] [ðʊʊz] [ɪnˈflɪktɪd]
not merely those sustained at the hands of the Bonapartes , but those inflicted
不是 仅仅 那些 持续 在 这 双手 的 这 波拿巴 , 但 那些 造成的
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
by her father .
经过 她 父亲 .

不仅是波拿巴家族施加的伤害，还有她父亲施加的伤害。

[ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɪn] [ˌdʌniˈɡɔːl] [ˈkaʊntɪ] , [ˈaɪərlənd] ,
William Patterson , son of a farmer in Donegal county , Ireland ,
威廉 帕特森 , 儿子 的 一个 农民 在 多尼戈尔 县 , 爱尔兰 ,
威廉·帕特森，爱尔兰多尼戈尔郡一位农民的儿子

[wʌz; wəz][æt; ət] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][sent][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
was at fourteen years of age sent to Philadelphia and placed in the
曾是 在 十四 年 的 年龄 发送 到 费城 和 放置 在 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl][ˈdʒæksən] ,
counting - house of Samuel Jackson ,
计数 - 房子 的 塞缪尔 杰克逊 ,

十四岁时被送到费城，安排在塞缪尔·杰克逊的账房里工作。

[ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] .
a shipping merchant .
一个 船运 商人 .

一家货运公司。

[ɪn] - [jʌŋ] [ˈpætəzən] [ɪmˈbɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪn] [ˈves(ə)lz] [ˈtreɪdɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ]
In 1775 young Patterson embarked his property in vessels trading to France with
在 - 年轻的 帕特森 启航 他的 财产 在 船只 贸易 到 法国 和
[rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
returning cargoes of powder and arms ,
返回 货物 的 粉末 和 武器 ,
1775年, 年轻的帕特森将他的财产装上船只, 前往法国进行贸易, 返回的货物是火药和武器。

[fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [wɜːr; wər] [ˈkrɪpld] .
for need of which the colonies were crippled .
为了 需要 的 哪个 这 殖民地 是 残疾的 .
殖民地因此而瘫痪。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðen] [brɪˈfɔːr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
The supply arrived at a critical time , Washington , then before Boston ,
这 供应 到达的 在 一个 批判的 时间 , 华盛顿 , 然后 前 波士顿 ,
物资及时送达, 先是华盛顿, 然后是波士顿。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊdər] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [səˈluːt] .
not having powder wherewithal to fire a salute .
不是 拥有 粉末 所需资源 到 火 一个 礼炮 .
没有发射礼炮所需的火药。

[ˈmɪstər] . [ˈpætəzən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Mr . Patterson stopped at the West Indies , where he soon made eighty thousand
先生 . 帕特森 停止 在 这 西方 印第斯 , 在哪里 他 很快 制成 八十 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
帕特森先生在西印度群岛停留了一会儿, 很快就赚了八万美元。

[ˈkʌmɪŋ] [ðens] [tuː; tə] [ˈbɑːltɪmɔːr] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
coming thence to Baltimore , where he soon acquired a million of dollars
未来 因此 到 巴尔的摩 , 在哪里 他 很快 获得 一个 百万 的 美元
[ænd; ənd] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
and high social position .
和 高的 社会的 位置 .
随后他来到巴尔的摩, 很快便积累了一百万美元, 并获得了很高的社会地位。

[ðiːz] [fæktz][ɑːr; ər] [maɪˈnuːtli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˈdɑːkjumənt][ɪn][ɪts]
These facts are minutely set forth in his will , a remarkable document in its
这些 事实 是 精确到分钟 放 前进 在 他的 将要 , 一个 卓越 文档 在 它是
[kəmˈplers(ə)nt][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .
complacent personal details .
自满 个人的 细节 .
这些事实在他的遗嘱中都有详尽的记载, 这是一份因其详尽的个人细节而引人注目的文件。

[ˈkætəbɔːɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
Cataloguing his own virtues , he says : " I have made the fortunes of some ,
编目 他的 自己的 美德 , 他 说道 : " 我 有 制成 这 财富 的 一些 ,
[seɪvd] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ˈruːɪn] ,
saved others from ruin ,
已保存 其他的 从 废墟 ,
他列举自己的功绩时说: “我使一些人发了财, 使另一些人免于破产,

[ænd; ənd] [faʊnd] [bred] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] ;
and found bread and employment for thousands of my fellow - mortals ;
和 成立 面包 和 就业 为了 数千 的 我的 同伴 - 凡人 ;
并为成千上万的同胞提供了面包和工作;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər][seɪ][tuː; tə][em ˈiː] , - [ˈneɪbər] [ænd; ənd][frend] , [juː; jʊ][gɑ:t][ðə; ði]
and no one could ever say to me , ' Neighbor and friend , you got the
和 不 一 可以 曾经 说 到 我 , - 邻居 和 朋友 , 你 得到 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
advantage of me ,
优势 的 我 ,

没有人可以对我说：“邻居朋友，你占了我的便宜。”

[juː; jʊ][ˈæktɪd] [ˌʌnˈdʒenərəsli] [tuː; tə][em ˈiː] . -
you acted ungenerously to me . '
你 行动 吝啬地 到 我 . -

你对我太不友好了。

[ðə; ði][kənˈdʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈbetsi] [hæz; həz] [θruː] [laɪf] [bɪn] [soʊ] [dɪsəˈbiːdiənt] [ðæt] [ɪn]
The conduct of my daughter Betsey has through life been so disobedient that in
这 执行 的 我的 女儿 贝齐 有 通过 生活 到过 所以 忤 那 在
[noʊ] [ˈɪnstəns] [hæz; həz][jiː; jɪ][ˈevər] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] :
no instance has she ever consulted my opinion and feelings :
不 实例 有 她 曾经 咨询 我的 观点 和 情怀 :

我的女儿贝茜一生都表现得非常不听话，她从来没有征求过我的意见和感受：

[hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [mɪsˈkɑːndʌkt] [hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə][ləst][kɔːst][em ˈiː] [mʌt] [ˈmʌni] ;
her folly and misconduct have first to last cost me much money ;
她 蠢事 和 不当行为 有 第一的 到 最后的 成本 我 很多 钱 ;

她的愚蠢和不当行为从始至终都让我损失了很多钱；

" [bʌt; bət] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪˈkwiːðz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" **but yielding to the dictates of his large heart he bequeaths her from**
" 但 屈服 到 这 规定 的 他的 大的 心 他 遗赠 她 从
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔːltrɪ] [ˈhæʊzɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈselər] [ʌv; əv] [waɪn] !
his great wealth a few paltry houses and his cellar of wine !
他的 伟大的 财富 一个 很少 微不足道 房屋 和 他的 地窖 的 葡萄酒 !

“但是，他屈服于自己宽广的胸怀，从自己的巨额财富中只给她留下了几栋简陋的房子和酒窖里的葡萄酒！”

[diː] [mɔːtuɪs] [nɪl][ˈhaɪsaɪ][ˈboʊnəm] — [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ˈmæksɪm] ;
De mortuis nil nisi bonum — a humane maxim ;
德 死者 零 尼西 博努姆 — 一个 人道 格言 ;

De mortuis nil nisi bonum——人道格言；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈpɔzɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːkaɪvz] [hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ,
but when a man deposits in the public archives his autobiography ,
但 什么时候 一个 男人 存款 在 这 民众 档案 他的 自传 ,

但是，当一个人将他的自传存入公共档案馆时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwær] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [self] - [lɔːˈdeɪ](ə)n] ,
we are incited to inquire of what worth may be his self - laudation ,
我们 是 煽动 到 查询 的 什么 值得 可能 是 他的 自己 - 赞美 ,

我们不禁要问，他的自我吹捧究竟有何价值？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈænɪməs] [ðæt] [wɪŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [soʊ][ˈkruːəl][ə; eɪ] [ʃæft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and what the animus that winged from the grave so cruel a shaft at his
和 什么 这 灵魂 那 有翅膀的 从 这 严重 所以 残忍的 一个 轴 在 他的
[tʃaɪldz] [ɡʊd] [neɪm] .
child's good name .
孩子的 好的 姓名 .

而从坟墓中飞出的恶灵，竟如此残酷地刺向他孩子的名誉。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strikt] [ɪnˈtegrəti] [ɪn] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃnz] ,
That he was of strict integrity in business relations ,
那 他 曾是 的 严格的 正直 在 商业 关系 ,

他在商业关系中恪守严格的诚信原则。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] " ['kredit][ænd; ənd] [rɪ'haʊn] " [ɪz] [tru:] ,
a citizen of no mean " credit and renown " is true ,
一个 公民 的 不 意思是 " 信用 和 名声 " 是 真的 ,
一位颇具“信誉和声望”的公民的确如此。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [kloʊk] [wi:; wi][faɪnd][ɑ:n] [kən'tempərəri] [ə'θɔ:rəti] [ə; eɪ][mæn][kloʊz]
but beneath this respectable cloak we find on contemporary authority a man close
但 下面 这 可敬 披风 我们 寻找 在 当代的 权威 一个 男人 关闭
[ænd; ənd] [ɑ:rbitreri] [ɪn][hɪz; ɪz][fæməli][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'pekəb(ə)l] [ɪn][mə'ræləti] .
and arbitrary in his family and by no means impeccable in morality .
和 随意的 在 他的 家庭 和 经过 不 方法 完美无瑕 在 道德 .
但据当代权威人士透露，在这体面的外衣之下，他是一个对家庭冷漠专断的人，而且在道德上也绝非完美无瑕。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [lets] [ɪn] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [də'mestɪk] [rɪ'leɪnɪz] .
One incident lets in light on his amiable domestic relations .
一 事件 让我们 在 光 在 他的 可亲 国内的 关系 .
一件小事揭示了他和睦的家庭关系。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
His wife having long expressed a wish for a carriage , he at length
他的 妻子 拥有 长的 表达 一个 希望 为了 一个 运输 , 他 在 长度
[ɪm'pɔ:rtɪd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃæriət] ,
imported an English chariot ,
进口 一个 英语 战车 ,
他的妻子一直想要一辆马车，他最终进口了一辆英国马车。

[bʌt; bət][noʊ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [hi:; hi]
but no horses were forthcoming , and in answer to her remonstrances he
但 不 马匹 是 即将推出 , 和 在 回答 到 她 抗议 他
[sed] ,
said ,
说 ,
但是始终没有马匹出现，面对她的抗议，他回答说：

" [aɪ] ['nevər] ['pra:mɪst] [ju:; jʊ] ['eni] ['hɔ:rsɪz] ;
" I never promised you any horses ;
" 我 绝不 承诺 你 任何 马匹 ;
“我从未答应过你任何马匹；
" [soʊ][ðə; ði] [tʃæriət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" so the chariot remained in the coach - house for the rest of his life .
" 所以 这 战车 剩余 在 这 教练 - 房子 为了 这 休息 的 他的 生活 .
因此，这辆战车在他余生中一直停放在马车房里。

['mɪsɪz] . ['pætə-sən] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜ:rdi] , [ɪndɪ'pendənt] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]
Mrs . Patterson came of that sturdy , independent Scotch - Irish race that has
太太 . 帕特森 来了 的 那 结实的 , 独立的 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 种族 那 有
['pi:pld] [ˌpensəl'veɪnjəz] ['pra:spərəs] ['væliz] .
peopled Pennsylvania's prosperous valleys .
人 宾夕法尼亚州的 繁荣 山谷 .
帕特森夫人出身于宾夕法尼亚州繁荣山谷中居住的那个坚韧、独立的苏格兰-爱尔兰裔民族。

[hɜ:r; hər] ['grænmləðər] , ['mɪsɪz] . ['gælbreɪθ] , [wɜz; wəz][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
Her grandmother , Mrs . Galbraith , was of remarkable force of character ,
她 祖母 , 太太 . 加尔布雷思 , 曾是 的 卓越 力量 的 特点 ,
[teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pra:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [stɜ:r] ,
taking a prominent part in Revolutionary stir ,
采取 一个 著名的 部分 在 革命者 搅拌 ,
她的祖母加尔布雷思夫人性格坚毅，在革命运动中发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['trævɜ:sɪŋ] [ɑ:n] ['hɜ:rsbæk] [ðə; ði] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪldərnəs] [tu:; tə]
and on one occasion traversing on horseback the then almost wilderness to
和 在 一 场合 穿越 在 马背 这 然后 几乎 荒野 到
[ˈkænvəs] [voʊts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [rɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
canvass votes for her husband's election to the Assembly ,
帆布 投票 为了 她 丈夫的 选举 到 这 集会 ,
有一次, 她骑马穿越当时几乎是荒野的地方, 为她丈夫竞选议员拉票。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʌn] — ['weðər] [baɪ][roʊ'bʌst][ˈɑ:rgjʊmənt][ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
which she won — whether by robust argument or in the felicitous way of the
哪个 她 韩元 — 无论 经过 强壮的 争论 或者 在 这 幸福的 方式 的 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
beautiful duchess of Devonshire is not recorded .
美丽的 公爵夫人 的 德文郡 是 不是 记录 .
她最终是凭借强有力的论证还是凭借美丽的德文郡公爵夫人的优雅方式赢得了胜利, 这一点没有记载。

[tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈpætə-sən] — ['tendər] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [wel] ['kʌltʃərd] — [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [oʊz]
To Mrs . Patterson — tender , religious and well cultured — her daughter owes
到 太太 . 帕特森 — 投标 , 宗教 和 出色地 有文化的 — 她 女儿 欠款
[hɜ:r; hər] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['klæsɪks] ,
her familiarity with English and French classics ,
她 熟悉 和 英语 和 法语 经典 ,
帕特森夫人是一位温柔、虔诚且有教养的人, 她的女儿之所以熟悉英国和法国古典文学, 要归功于她的母亲。

[brɪ'kʌmɪŋ] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ] ,
becoming versed in the literature of Queen Anne's Augustan age ,
成为 精通 在 这 文学 的 女王 安妮的 奥古斯丁 年龄 ,
精通安妮女王奥古斯丁时代的文学作品,
[ænd; ənd][ˈerɪb(ə)] [wen] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [frʌm; frəm] ['meməri] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]
and able when ten years old to recite from memory a large portion of
和 有能力的什么时候 十 年 老的 到 背诵 从 记忆 一个 大的 部分 的

[ðæt] [tʌf] ['mɔ:rs(ə)] ,
that tough morsel ,
那 艰难的 小块 ,
十岁时就能背诵那篇艰涩文章的大部分内容。

[ˈjʌŋz] [naɪt] [θɔ:ts] ,
Young's Night Thoughts ,
杨氏 夜晚 想法 ,
杨的夜间思绪

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ji] "
a page of which she recently repeated to a friend with the remark that she "
一个 页 的 哪个 她 最近 重复 到 一个 朋友 和 这 评论 那 她 "
[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈpoʊəm][fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
had not seen the poem for seventy - five years .
有 不是 已见 这 诗 为了 七十 - 五 年 .
她最近向一位朋友重述了其中一页, 并说道: “我已经七十五年没见过这首诗了。”

" [ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ['mæksəmz][baɪ] [hɑ:rt] — [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gaɪd] , [tu:; tə] [hu:m]
" She learned Rochefoucauld's Maxims by heart — an unfortunate guide , to whom
" 她 学习 罗什福科的 格言 经过 心 — 一个 不幸 指导 , 到 谁
[ˈdaʊtləs] [ʃi:; ji] [ˈpɑ:rtli] [oʊz] [hɜ:r; hər][ˈsɪnɪk(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
doubtless she partly owes her cynical appreciation
毫无疑问 她 部分 欠款 她 愤世嫉俗 欣赏
她把罗什福科的格言背得滚瓜烂熟——这位不幸的向导无疑让她对罗什福科产生了某种愤世嫉俗的欣赏。

[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈməutivz] .
of human motives .
的 人类 动机 .

人类的动机。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; ei] [kwɪk] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [maɪnd] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmeməri] , [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [ˈjɪrz]
She possessed a quick , logical mind and prodigious memory , while passing years
她 拥有 一个 快的 , 逻辑 头脑 和 惊人 记忆 , 尽管 通过 年
[dɪˈveləpt] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪt] ,
developed sparkling wit ,
发达 闪闪发光 有 ,
她思维敏捷、逻辑清晰，记忆力惊人，岁月的流逝更使她变得妙语连珠、机智幽默。

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈwʊmənɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
fascinating manners and woman's crown of beauty .
迷人 礼仪 和 女性的 王冠 的 美丽 .

迷人的举止和女性最美的桂冠。

[ðɪs] [ˈɡɪftɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rɪˈprest] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈbɪtərnəs] ,
This gifted child was repressed by her father with strange bitterness ,
这 天才 孩子 曾是 压抑 经过 她 父亲 和 奇怪的 苦味 ,
这个天赋异禀的孩子遭到了父亲莫名的冷酷压制。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈtælənt] .
as if unnaturally jealous of her talent .
作为 如果 不自然地 嫉妒的 的 她 天赋 .

仿佛对她的才华产生了异乎寻常的嫉妒。

[ɪn] [wʌt] [kənˈsɪstɪd] [hɜːr; həɪ] " [ˈfɑːli] , [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbɪːdiəns] " ?
In what consisted her " folly , misconduct and disobedience " ?
在 什么 由.....组成 她 " 蠢事 , 不当行为 和 不服从 " ?
她的“愚蠢、不当行为和不服从”究竟体现在哪些方面？

[ðə; ði] [ˈweɪwərd] [self] - [wɪl] [ʌv; əv][ə; ei] [mɪr] [ɡɜːrɪ][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈmerɪt] [sʌtʃ] [stɜːrɪn][rɪˈpraɪz(ə)] .
The wayward self - will of a mere girl could hardly merit such stern reprisal .
这 任性的 自己 - 将要 的 一个 仅仅 女孩 可以 几乎 优点 这样的 船尾 报复 .
一个女孩任性的任性，怎么可能招致如此严厉的惩罚呢？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈberli] [rɪːtʃt] [ˈwʊmənɦʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
She had barely reached womanhood when she made the marriage on which his
她 有 仅仅 达到 女性 什么时候 她 制成 这 婚姻 在 哪个 他的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] ,
heart was set ,
心 曾是 放 ,
她刚成年不久就嫁给了他梦寐以求的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] ,
which he instigated and urged forward ,
哪个 他 煽动 和 敦促 向前 ,
是他发起并推动的，

[əˈljʊəd] [baɪ][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːˈredi] [rɪˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld]
allured by the alliance of his name with that already reechoing through the world
诱人 经过 这 联盟 的 他的 姓名 和 那 已经 回声 通过 这 世界
,
.,
,
他被自己名字与那已响彻世界的事物联系起来的吸引力所吸引，

[ɔːˈðʊʊ] [ˈfʊli] [wɔːrɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [skɔːnd] [baɪ] [nəˈpʊʊliən] .
although fully warned of the risk of his daughter being scorned by Napoleon .
虽然 完全 警告 的 这 风险 的 他的 女儿 存在 被鄙视 经过 拿破仑 .
尽管他已充分意识到女儿可能会被拿破仑轻视的风险。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmæɹɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
Previous to her marriage she said to her father ,
以前的 到 她 婚姻 她 说 到 她 父亲 ,
婚前她曾对父亲说：

" [səˈpəʊz] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] ? " — " [duː][nɑːt] [fɪr] , " [hiː; hi]
" Suppose the First Consul should refuse to receive me ? " — " Do not fear , " he
" 认为 这 第一的 领事 应该 拒绝 到 收到 我 ? " — " 做 不是 害怕 , " 他
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

“如果第一执政官拒绝接见我呢？”——“不要害怕,”他回答说：

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][æɹ; ən] [ˈɑːnərd] [ˈdɔːtər] .
" you shall come back to me an honored daughter .
" 你 将 来 后退 到 我 一个 荣幸 女儿 .
你将会以我尊敬的女儿的身份回到我身边。

" [waɪ] [ɪn] [ˌmɑːrtɪˈnɪk] , [dʒəˈruːm][ˈboʊnəˌpɑːrt] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] , "
" While in Martinique , Jerome Bonaparte said to a former resident of Baltimore , "
" 尽管 在 马提尼克岛 , 杰罗姆 波拿巴 说 到 一个 以前的 居民 的 巴尔的摩 , "
[ɑː] !
Ah !
啊 !
“杰罗姆·波拿巴在马提尼克岛时，对一位巴尔的摩的前居民说：‘啊！

[ɪl][em ˈiː] [fəʊ] [ˌju ɛn ˈi] [məˈriːɑːʒ] [diː][ˈkɑːnvənəns; ˈkɑːnvəˌnɑːns] . "
il me faut une mariage de convenance . "
il 我 错误 一 婚姻 德 便利 . "
我已经结婚了。”

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; " [ænd; ɛnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
" Not so , " rejoined the lady ; " and I know the most beautiful woman in the
" 不是 所以 , " 重新加入 这 女士 ; " 和 我 知道 这 最多 美丽的 女士 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“并非如此,”那位女士回答道，“而且我知道世界上最美丽的女人，

[huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] — [mɪs] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈpætɜːsən] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
whom you must marry — Miss Elizabeth Patterson of Baltimore .
谁 你 必须 结婚 — 错过 伊丽莎白 帕特森 的 巴尔的摩 .
你必须娶的人是——来自巴尔的摩的伊丽莎白·帕特森小姐。

" [ænd; ɛnd][soʊ][hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [neɪm] .
" And so he first heard her name .
" 和 所以 他 第一的 听到 她 姓名 .
“就这样，他第一次听到了她的名字。”

[suːn] [ˈæftər][dʒəˈruːmz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
Soon after Jerome's arrival in Baltimore one of his suite ,
很快 后 杰罗姆的 到达 在 巴尔的摩 一 的 他的 套房 ,
杰罗姆抵达巴尔的摩后不久，他的其中一间套房里，

[em] . [ruːˈbɛl] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfrentʃ] [dəˈrektəri] — [ˈmæɹɪd] [ə; eɪ]
M . Rubelle — his father a member of the famous French Directory — married a
M . 鲁贝尔 — 他的 父亲 一个 成员 的 这 著名的 法语 目录 — 已婚 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
young lady of that city ,
年轻的 女士 的 那 城市 ,
鲁贝尔先生——他的父亲是著名的法国督政府成员——娶了该市的一位年轻女子。

[tuː; tə] [huːm] [dʒəˈroʊm] [sed] , " [ʒɑˈmeɪ] [ˈdʒiː] - [ju ɛn ˈi] [demwaːˈzel] [ɑːˌmɛriˈkɛn] . " — " [ɛn iː]
to whom Jerome said , " Jamais je n'épouserai une demoiselle Américaine . " — " Ne
到 谁 杰罗姆 说 , " jamais 杰 - — 少女 美国 : " — " ne

杰罗姆对他说：“Jamais je n'épouserai une demoiselle Américaine。”——“Ne

[sɔɪˈeɪz] [ˈpɑː][es ˈaɪ][sɔr] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] : " [mædəmˈwɘːzel] [ˈpætɜːsən] [iː es ˈtiː][es ˈaɪ] [bel] [kju ju ˈi][lɑː]
soyez pas si sùr , " replied she : " Mademoiselle Patterson est si belle que la
大豆 帕斯 是 sùr , " 回复 她 : " 小姐 帕特森 est 是 美女 que 拉
[vˈwaːr][ˈsɛst, ˈseɪ] - .
voir c'est l'épouser .
查看 是 - .

soyez pas si sùr,”她回答道：“帕特森小姐是美丽的，你来看看吧。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv] [mɪsˈfɜːrtʃən] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
" Mrs . Patterson , with a maternal prevision of misfortune , wishing to prevent
" 太太 : 帕特森 , 和 一个 母体 预知 的 不幸 , 祝 到 防止
[ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,
their meeting ,
他们的 会议 ,

“帕特森夫人出于母性的预感，不希望发生不幸，因此希望阻止他们相遇，

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [noʊˈvembər] .
carried her daughter to her country place , where they remained until November .
携带 她 女儿 到 她 国家 地方 , 在哪里 他们 剩余 直到 十一月 :
她带着女儿回到乡下住处，在那里一直待到十一月。

[ðɪs] [ɪnˈfɔːrst] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][dʒəˈroʊmz][əˈraɪv(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəli]
This enforced exclusion from the festivities consequent on Jerome's arrival naturally
这 强制执行 排除 从 这 庆祝活动 后果 在 杰罗姆的 到达 自然
[ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
excited the young girl ,
兴奋的 这 年轻的 女孩 ,

杰罗姆的到来使她被迫排除在庆祝活动之外，这自然令这位年轻女孩兴奋不已。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn] [terz] .
who was found by her brother in tears .
WHO 曾是 成立 经过 她 兄弟 在 眼泪 :
她被哥哥发现时，正在哭泣。

" [wʌt] [eɪlʒ][juː; jʊ] , [ˈbetsɪ] ?
" What ails you , Betsey ?
" 什么 疾病 你 , 贝齐 ?

贝茜，你怎么了？

" [ˈhævɪŋ] [ˈsɑːbɪŋli] [dɪsˈkləʊzd] [hɜːr; hər] [wəʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .
" Having sobbingly disclosed her woes , she was allowed to return to town .
" 拥有 啜泣着 披露 她 烦恼 , 她 曾是 允许 到 返回 到 镇 :
她哭诉了自己的遭遇后，被允许返回镇上。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒəˈroʊm][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , " [mɑː] [bel] [fem] , [ˌpɔrˈkwaː] [ɛn iː][rɪˈviːənt] - [ˈɛl] [diː][lɑː]
Meanwhile Jerome was saying , " Ma belle femme , pourquoi ne revient - elle de la
同时 杰罗姆 曾是 说 , " 马 美女 女性 , 为什么 ne 复苏 - 艾莉 德 拉
[kæmˈpeɪn] .
campagne .
坎帕涅 : .

与此同时，杰罗姆说道：“Ma belle femme, pourquoi ne revient-elle de la Campagne.

" [wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" One morning , as Mme
" — 早晨 , 作为 夫人 : .

“一天早上，当夫人

[ru:'bɛl] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ˈkærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈpætɜːsən] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈʃæpəɾɒn]
Rubelle entered her carriage , in which Miss Patterson awaited her as chaperon
鲁贝尔 进入 她 运输 , 在 哪个 错过 帕特森 等待中 她 作为 监护人
[tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
to the races ,
到 这 种族 ,
鲁贝尔上了马车，帕特森小姐在车里等着她，担任她去赛马场的监护人。

[dʒəˈroʊm] [əˈpɪrd] , [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns]
Jerome appeared , was presented and accompanied them , to the annoyance
杰罗姆 出现 , 曾是 呈现 和 伴随 他们 , 到 这 烦恼
[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈbetsi] , [hu:] ,
of the fair Betsey , who ,
的 这 公平的 贝齐 , WHO ,
杰罗姆出现了，被引荐给他们并陪同他们，这让美丽的贝茜很不高兴，她

[aɪˈreɪt][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈru:mərd] [ɪmˈpɜ:rtənəs] [ɪn] [ˈkɔ:ln] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [bel] [fem] ,
irate at his rumored impertinence in calling her his belle femme ,
愤怒 在 他的 传闻 无礼 在 呼叫 她 他的 美女 女性 ,
她对他称她为“我的佳人”这种传闻中的无礼行为感到愤怒。

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [brʌskəˈri] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈkoʊkɪtri] ,
turned from him with indifference and even brusquerie , which , if coquetry ,
转向 从 他 和 漠不关心 和 甚至 粗鲁 , 哪个 , 如果 卖弄风情 ,
[kʊd; kəd][nɔ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [dɪˈzaɪnd] :
could not have been better designed :
可以 不是 有 到过 更好的 设计 :
她冷漠甚至粗鲁地转身离开他，如果说这是卖弄风情，那也再好不过了：

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptɪv] .
from that moment he was captive .
从 那 片刻 他 曾是 俘虏 .
从那一刻起，他就成了俘虏。

[ɑ:n] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪzɪn] [ʃi; ji][wɒz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn] [bʌf] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] , [ˈveri] [skænt][æz; əz]
On this momentous occasion she was attired in buff - colored silk , very scant as
在 这 意义重大 场合 她 曾是 穿着 在 增幅 - 有色 丝绸 , 非常 稀少 作为
[tu:; tə] [ˈdreɪpəri] ,
to drapery ,
到 布料 ,
在这个重要的日子里，她身着浅黄色丝绸长袍，款式非常简洁。

[ə; eɪ] [leɪs] [ˈfɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈleghɔ:rn] [ˈbɑ:nɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ɡɔ:z] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
a lace fichu and a huge Leghorn bonnet trimmed with pink gauze and long
一个 蕾丝 菲楚 和 一个 巨大的 来航鸡 引擎盖 修剪过的 和 粉色的 纱布 和 长的
[ˈɑ:stɪtʃ] [ˈfeðɜ:z] .
ostrich feathers .
鸵鸟 羽毛 .
一条蕾丝披肩和一顶饰有粉红色薄纱和长鸵鸟毛的巨大莱格霍恩帽子。

[ðə; ði] [wu:] [wɒz; wəz][ˈɑ:rd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [lu:kwɔ:rm] , [ˈmɪstər] .
The wooing was ardent , but growing at one moment lukewarm , Mr .
这 求爱 曾是 热心 , 但 生长 在 一 片刻 温 , 先生 .
[ˈpætɜːsən] , [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
Patterson , wise in his generation ,
帕特森 , 明智的 在 他的 一代 ,
求爱之情起初热烈，但后来却变得冷淡起来。帕特森先生，在他那一代人中颇具智慧，

[sent] [mɪs] [ˈbetsi] [tu:; tə][vərˈdʒɪniə] ; [wɪtʃ] [ru:z] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
sent Miss Betsey to Virginia ; which ruse had the desired effect ,
发送 错过 贝齐 到 弗吉尼亚州 ; 哪个 诡计 有 这 想要的 影响 ,
将贝茜小姐送往弗吉尼亚州；这一计策达到了预期效果。

[pi:kɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] ['ɪntu:] [æŋ; əŋ] [ɪ'mi:diət] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] .
piquing the lover into an immediate declaration on her return .
刺痛 这 情人 进入 一个 即时 宣言 在 她 返回 .

激起恋人的好奇心，让她一回来就立刻表白。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpætə-sən] [ˈji:ldɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kən'sent] .
Mrs . Patterson yielded a reluctant consent .
太太 . 帕特森 产生 一个 不情愿的 同意 .

帕特森夫人勉强同意了。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɒd] [ˈprɑ:bəbli] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈtestəbl] [fɔ:r; fər]
" **Your father** , " **she said** , " **would probably force you into something detestable for**
" 你的 父亲 , " 她 说 , " 会 大概 力量 你 进入 某物 可恨 为了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“你父亲，”她说，“很可能会为了钱强迫你做一些令人厌恶的事情。”

[soʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪˈskeɪp] .
so this may be for you a happy escape .
所以 这 可能 是 为了 你 一个 快乐的 逃脱 .

所以这或许能让你享受一段美好的时光。

" [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; əɹ] [hɪˈstɔ:ɾɪkli] [fəˈmɪliər] ,
" **The marriage** , **the preliminaries of which are historically familiar** ,
" 这 婚姻 , 这 预备工作 的 哪个 是 历史 熟悉的 ,

“这场婚姻，其前期准备工作在历史上早已为人熟知，

[wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈhaʊs] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
was celebrated in her father's house on Christmas Eve , 1803 , in the presence of
曾是 著名 在 她 父亲的 房子 在 圣诞节 前夕 , - , 在 这 在场 的
[ɪˌkli:ziˈæstɪkl] ,
ecclesiastical ,
教会的 ,

1803年圣诞前夜，在她父亲的家中，在教会人士的见证下，举行了庆祝活动。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ˈdɪɡniˌteri:z] .
national and State dignitaries .
国家的 和 状态 达官显贵 .

国家和州级要员。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈbraɪdʒmeɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈbraʊn] , [ɡreɪt] [ˈfoʊk][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
There were only two bridesmaids , the Misses Brown , great folk of that day ,
那里 是 仅有的 二 伴娘 , 这 小姐们 棕色的 , 伟大的 民间 的 那 天 ,
[ænd; ənd][noʊ] [ˈɡru:mzmən] .
and no groomsman .
和 不 伴郎 .

只有两位伴娘，布朗小姐，她们是当时的名媛，而且没有伴郎。

[dʒəˈroʊm][hæd; həd] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][suːˈpɜ:rb] [ˈtru:səʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈbraɪd] [əˈtaɪər]
Jerome had imported for her a superb trousseau , but her bridal attire
杰罗姆 有 进口 为了 她 一个 高超 嫁妆 , 但 她 新娘 服装
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪndiə] [ˈmʌzɪn] ,
was a simple India muslin ,
曾是 一个 简单的 印度 细棉布 ,

杰罗姆为她进口了一套精美的嫁妆，但她的婚纱却是一件简单的印度薄纱裙。

[ˈkɔːstli] [wið; wiθ][oʊld] [leɪs] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [ˈʌvli] [θroʊt] — " [ə; eɪ] [gaʊn]
costly with old lace , a row of pearls encircling her lovely throat — " a gown
昂贵 和 老的 蕾丝 , 一个 排 的 珍珠 包围 她 迷人的 喉 — " 一个 袍
[aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [wɔːrn] ,
I had frequently worn ,
我 有 频繁地 磨损 ,
一件缀满旧蕾丝的昂贵礼服, 一排珍珠环绕着她美丽的脖颈——“一件我经常穿的礼服,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
" she said in describing the event to the writer ,
" 她 说 在 描述 这 事件 到 这 作家 ,
她在向作者描述这件事时说道: “

" [fɔːr; fər][aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wɪft] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈvʌlgər] [dɪˈspleɪ] ; [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" for I particularly wished to avoid vulgar display ; and , truth to say ,
" 为了 我 特别 希望 到 避免 庸俗 展示 ; 和 , 真相 到 说 ,
因为我特别想避免庸俗的炫耀; 而且, 说实话,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [gaʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
there was as little as possible of any gown at all ,
那里 曾是 作为 小的 作为 可能的 的 任何 袍 在 全部 ,
身上穿的礼服少得可怜, 几乎没有。

[dres] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [æn; ən][eɪd][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
dress in that day being chiefly an aid in setting off beauty to advantage .
裙子 在 那 天 存在 主要 一个 援助 在 环境 离开 美丽 到 优势 .
当时的服饰主要是为了衬托美貌而存在的。

" [ðiːz] [ˈbraɪdl] [ˈgɑːrmənts][ɑːr; ər] [stiɪl] [prɪˈzɜːrv] ,
" These bridal garments are still preserved ,
" 这些 新娘 服装 是 仍然 保存完好 ,
“这些新娘礼服至今仍保存完好,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒəˈroʊmz] [ˈwedɪŋ] - [suːt][ʌv; əv] [leɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈpɜːrp(ə)l][ˈsætn] —
as well as Jerome's wedding - suit of laced and embroidered purple satin —
作为 出色地 作为 杰罗姆的 婚礼 - 套装 的 系带 和 绣花 紫色的 缎 —
[ðə; ði] [waɪt] [ˈsætn] - [laɪnd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌskæːts] [rɪːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
the white satin - lined pointed skirts reaching to his heels — knee - breeches and
这 白色的 缎 - 衬里 尖 裙子 到达 到 他的 高跟鞋 — 膝盖 - 马裤 和
[ˈdaɪmənd] [ˈbʌklz] ,
diamond buckles ,
钻石 扣环 ,
还有杰罗姆的结婚礼服, 紫色缎子面料, 饰有蕾丝和刺绣——白色缎子衬里的尖头裙摆一直垂到脚跟——及膝短裤和钻石扣环,

[ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [her] [ɪnˈhænsɪŋ] [hɪz; ɪz][nəˌpəʊliˈɑːnɪk] [ˈbjuːti] .
the powdered hair enhancing his Napoleonic beauty .
这 粉末状 头发 增强 他的 拿破仑时代 美丽 .
扑了粉的头发更衬托出他拿破仑般的俊美。

[ɪn] - , [ˈerən; ˈærən] [bɜːr] [roʊt] [frʌm; frəm] [ˈwaːʃɪntən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] : " [dʒəˈroʊm]
In 1804 , Aaron Burr wrote from Washington to his daughter : " Jerome
在 - , 亚伦 伯尔 写道 从 华盛顿 到 他的 女儿 : " 杰罗姆
[ˈboʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd][ɑːr; ər] [hɪr] .
Bonaparte and his bride are here .
波拿巴 和 他的 新娘 是 这里 .
1804 年, 亚伦·伯尔从华盛顿写信给他的女儿: “杰罗姆·波拿巴和他的新娘在这里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
She is a
她 是 一个
她是一位

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] — [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][,θiːəˈdɛjsiə, -ʃiə, ,θiə-]
charming little woman — just the figure and nearly the size of Theodosia
迷人 小的 女士 — 只是 这 数字 和 几乎 这 尺寸 的 狄奥多西亚
[bɜːr] [ˈɔːlstən] ,
Burr Alston ,
伯尔 阿尔斯顿 ,

一位迷人的小女人——身材和西奥多西亚·伯尔·奥尔斯顿差不多高大。

[baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [pərˈhæps][nɔːt][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ;
by some thought a little like her ; perhaps not so well in the shoulders ;
经过 一些 想法 一个 小的 喜欢 她 ; 也许 不是 所以 出色地 在 这 肩膀 ;
有些人觉得她有点像她；也许肩膀不太好；

[ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ([baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː] [friː]) ; [hæz; həz] [sens] ,
dresses with taste and simplicity (by some thought too free) ; has sense ,
连衣裙 和 品尝 和 简单 (经过 一些 想法 也 自由的) ; 有 感觉 ,
[ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈsprɪtlinəs] .
spirit and sprightliness .
精神 和 活泼 .

穿着打扮有品位且简洁（有些人认为过于随意）；有想法、有精神、有活力。

" [dʒəˈroʊm] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kweɪk] [æt; ət] [nəˈpoʊliːənz] [ˌfʊlmɪˈneɪʃənz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" Jerome now began to quake at Napoleon's fulminations against his marriage ,
" 杰罗姆 现在 开始 到 地震 在 拿破仑的 雷鸣 反对 他的 婚姻 ,
“杰罗姆听到拿破仑对他婚姻的猛烈抨击，开始感到恐惧颤抖。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtɪd] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][lɔːŋɡər] [dɪˈleɪd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
and but for his spirited wife would have longer delayed confronting the
和 但 为了 他的 精神抖擞 妻子 会 有 更长 延迟 面对 这
[ɪmˈpɪriəl] [ræθ] .
imperial wrath .
帝国 愤怒 .

若非他那意志坚定的妻子，他恐怕还要更久才能面对皇帝的怒火。

[ɪn] - [ðeɪ] [set] [seɪl][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
In 1805 they set sail from Philadelphia ,
在 - 他们 放 帆 从 费城 ,
1805年，他们从费城启航。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪps] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪl] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsændbæŋk] , [ɪːtʃ]
but before reaching the Capes a terrific gale drove them on a sandbank , each
但 前 到达 这 披风 一个 了不起 大风 驾驶 他们 在 一个 沙洲 , 每个
[ˈmoʊmənt] [ˈθretnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] .
moment threatening destruction .
片刻 威胁 破坏 .

但在到达海角之前，一场猛烈的狂风将他们吹到沙洲上，每一刻都危及他们的性命。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ˈboʊnəˌpɑːrts] [ˈkɜːrɪdʒ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Bonaparte's courage saved their lives .
波拿巴的 勇气 已保存 他们的 生活 .
波拿巴的勇气救了他们的命。

[ˈklæmbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈseɪləz] [[ʊd; ʒəd][mæn][ə; eɪ][boʊt] .
Clambering to the deck , she insisted that the sailors should man a boat .
攀爬 到 这 甲板 , 她 坚持 那 这 水手们 应该 男人 一个 船 .

她爬上甲板, 坚持要水手们驾驶一艘小艇。

" [preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəlˈmændɪŋ] [ðɪs] [ˈves(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . — " [jes] , [ɪf] [ˈnesəseri]
" Pray , are you commanding this vessel ? " asked the captain . — " Yes , if necessary
" 祈祷 , 是 你 指挥 这 血管 ? " 问 这 队长 . — " 是的 , 如果 必要的
.
" — " **How**
" — " 如何

“请问, 您是这艘船的指挥官吗?”船长问道。“是的, 如有必要。”“如何指挥?”

[duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [boʊt] ?
do you propose reaching that boat ?
做 你 提出 到达 那 船 ?

你打算到达那艘船吗?

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːntʃt] . — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [θroʊ]
" he queried when at length it was launched . — " You are to throw
" 他 查询 什么时候 在 长度 它 曾是 发射 . — " 你 是 到 扔
[em ˈiː][ɪn] .
me in .
我 在 .

“他询问它何时发射。”——“你要把我扔进去。”

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [ˈnɪrli]
" He obeyed , but in attempting to lower her from the ship , now nearly
" 他 服从 , 但 在 尝试 到 降低 她 从 这 船 , 现在 几乎
[ɑːn][ɪts] [saɪd] ,
on its side ,
在 它是 边 ,

他照做了, 但在试图将她从几乎侧翻的船上放下来时,

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
his strength failed and she fell into the waves .
他的 力量 失败的 和 她 跌倒 进入 这 波浪 .

他力气耗尽, 她跌入了海浪中。

[hɜːr; hər] [ˈwɑːdɪd] [sɪlk] [pəˈlɪs] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
Her wadded silk pelisse carried her down ,
她 揉成团的 丝绸 皮衣 携带 她 向下 ,

她那厚重的丝绸披风把她裹了起来,

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɡrɑːspt] [ænd; ænd] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
but as she rose the sailors grasped and hauled her into the boat .
但 作为 她 玫瑰 这 水手们 抓住 和 拖拽 她 进入 这 船 .

但当她起身时, 水手们抓住她, 把她拉进了船里。

" [wer] [ɪz] [prɪns] [dʒəˈroʊm] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðæt] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt] .
" Where is Prince Jerome ? " was her first question in that perilous moment .
" 在哪里 是 王子 杰罗姆 ? " 曾是 她 第一的 问题 在 那 危险的 片刻 .

“杰罗姆王子在哪里?”这是她在那个危急时刻问出的第一个问题。

[ðeɪ] [riːtʃt] [lənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɜːrf] , [ænd; ænd][fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [ˈdrentʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They reached land through a dangerous surf , and forgot their drenching in the
他们 达到 土地 通过 一个 危险的 冲浪 , 和 忘了 他们的 浸透 在 这
[hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .
hospitality of a farm - house .
热情好客 的 一个 农场 - 房子 .

他们冒着危险的巨浪到达陆地, 并在农舍的热情款待中忘记了浑身湿透的痛苦。

" [ju:; jʊ] [ˌɪrɪlɪdʒəs] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ！ " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ： " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ]
" **You** **irreligious** **little** **wretch** ！ " **said** **her** **aunt** ： " **instead** **of** **kneeling** **in** **thanksgiving**
" 你 无宗教信仰者 小的 可怜虫 ！ " 说 她 阿姨 ： " 反而 的 跪着 在 感恩
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪˈlɪvərəns] ，
for **your** **deliverance** ，
为了 你的 解救 ，

“你这个不信教的小可怜虫！”她姑妈说，“你不但不跪下感谢上帝救了你，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [endˈʒɔɪŋ] [roʊst] [gu:s] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [sɔ:s] ！
you **are** **enjoying** **roast** **goose** **and** **apple** **sauce** ！
你 是 享受 烤 鹅 和 苹果 酱 ！
你们正在享用烤鹅和苹果酱！

" [nɑ:t] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈventʃər] ， [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [əˈɡen] [ɪmˈbə:kt] [fɔ:r; fər]
" **Not** **disheartened** **by** **this** **ominous** **venture** ， **in** **a** **few** **weeks** **they** **again** **embarked** **for**
" 不是 沮丧 经过 这 不祥的 风险投资 ， 在 一个 很少 周 他们 再次 启航 为了
[ˈlɪzbən] ，
Lisbon ，
里斯本 ，

“尽管这次冒险之旅充满未知，他们并未气馁，几周后便再次启程前往里斯本。”

[wer] ， [ˈæftər][dʒəˈroʊmz] [dɪˈzɜ:rʃn] ， [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] ， [ænd; ənd] [ðen]
where ， **after** **Jerome's** **desertion** ， **his** **wife** **remained** **for** **seven** **days** ， **and** **then**
在哪里 ， 后 杰罗姆的 逃兵 ， 他的 妻子 剩余 为了 七 天 ， 和 然后
[seɪld] [fɔ:r; fər][ˈæmstərdæm] ．
sailed **for** **Amsterdam** ．
航行 为了 阿姆斯特丹 ．

杰罗姆离开后，他的妻子在那里待了七天，然后乘船前往阿姆斯特丹。

[æz; əz][ðə; ði][ˈiəɪn] [leɪ] [ɪn][ˈteksəl] [roʊdz] ，
As **the** **Erin** **lay** **in** **Texel** **Roads** ，
作为 这 艾琳 躺 在 特塞尔岛 道路 ，

当艾琳号停泊在特塞尔公路时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] [keɪm] [ˈdeɪli] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] " [ˌɛs,ɪˈɛs] [ɑ:mɪdʒəz] -
the **captain** **of** **a** **French** **frigate** **came** **daily** **to** **present** " **ses** **hommages** **à**
这 队长 的 一个 法语 护卫舰 来了 日常的 到 展示 " ses 致敬 -
[mædəmwəˈzel] [ˈpætəˌsən] ，
Mademoiselle **Patterson** ，
小姐 帕特森 ，

一艘法国护卫舰的舰长每天都来向帕特森小姐致以“敬意”。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ．
" **and** **to** **ascertain** **her** **orders** **for** **the** **day** ．
" 和 到 探明 她 订单 为了 这 天 ．
并确认她当天的命令。

" [ˈprɪzənəz] ， [sɜ:r] ， [hæv; həv][noʊ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] ， " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] ．
" **Prisoners** ， **sir** ， **have** **no** **orders** **to** **give** ， " **was** **her** **reply** ．
" 囚犯 ， 先生 ， 有 不 订单 到 给 ， " 曾是 她 回复 ．
“先生，囚犯没有命令可下达。”她回答道。

[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛmpɜːz] [dɪˈkri:z] ，
Perceiving **the** **futility** **of** **opposing** **the** **emperor's** **decrees** ，
感知 这 无用的 的 反对 这 皇帝的 法令 ，
意识到反对皇帝的法令是徒劳的，

[ænd; ʌnd][ˈdʒʌstli] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈperəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and justly apprehensive of personal peril should she force a landing on the
和 公正地 忧虑 的 个人的 危险 应该 她 力量 一个 降落 在 这
[ˈkɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

她有理由担心，如果强行登陆欧洲大陆，她自身也会面临危险。

[ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ˈdoʊvər] , [bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmeɪ] [ɪn][ˈboʊnə.pɑːrt] [rɪˈstrɪk(ə)nz] ,
she sailed for Dover , but here again she was immeshed in Bonaparte restrictions ,
她 航行 为了 多佛 , 但 这里 再次 她 曾是 纠缠不清 在 波拿巴 限制 ,

她乘船前往多佛，但在这里她再次受到拿破仑政权的束缚。

[æz; əz][noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as no member of that family could enter England without permission of the
作为 不 成员 的 那 家庭 可以 进入 英格兰 没有 允许 的 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

因为未经政府许可，该家族的任何成员都无法进入英国。

[ˈmɪstər] . [pɪt] , [ðen] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [sent][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈeskɔːrt] , [wɪt] [laɪnd][ðə; ðɪ] [wei] ,
Mr . Pitt , then prime minister , sent a military escort , which lined the way ,
先生 . 匹兹堡 , 然后 主要的 部长 , 发送 一个 军队 护送 , 哪个 衬里 这 方式 ,

时任首相皮特先生派出了一支军队护卫队，列队在路两侧。

[ˈkiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
keeping off the crowd that strove to get a glimpse of her as she
保持 离开 这 人群 那 努力 到 得到 一个 一瞥 的 她 作为 她
[ˌdɪsemˈbəːkt] [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
disembarked and entered her carriage .
下船 和 进入 她 运输 .

她下车进入马车时，人群纷纷上前想要一睹她的风采，她设法将他们挡开。

[æt; ət] [ˈkæmbəwəl] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [dʒəˈroʊm] [nəˈpəʊliən] [ˈboʊnə.pɑːrt] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˌeɪtɪːn]
At Camberwell , her son , Jerome Napoleon Bonaparte , was born , eighteen
在 坎伯韦尔 , 她 儿子 , 杰罗姆 拿破仑 波拿巴 , 曾是 出生 , 十八
[ˈmʌnθs] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæərɪdʒ] .
months after her marriage .
几个月 后 她 婚姻 .

在坎伯韦尔，她的儿子杰罗姆·拿破仑·波拿巴出生，当时距离她结婚已经过去了18个月。

[tuː] [ˈmʌnθs] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Two months later she sailed for the United States .
二 几个月 之后 她 航行 为了 这 团结的 各州 .

两个月后，她乘船前往美国。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmæərɪdʒ] [ˈkɑːntrækt][hæd; həd] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪ.pərtɪ]
Her father in the marriage contract had guaranteed to her certain property
她 父亲 在 这 婚姻 合同 有 保证 到 她 肯定 财产
[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [pər] [ˈænəm] ,
and one thousand dollars per annum ,
和 一 千 美元 每 年 ,

她的父亲在婚约中保证给她一定数量的财产和每年一千美元的收入。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪ.mɪs] ,
but on her return he declined to redeem his promise ,
但 在 她 返回 他 拒绝 到 赎回 他的 承诺 ,

但她回来后，他却拒绝履行承诺。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hɜ:r; hər][rɪ'dʒek](ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)] , [baɪ] [ɪnˈvæliˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
on the plea that her rejection by the First Consul , by invalidating the marriage ,
在这 恳求 那 她 拒绝 经过 这 第一的 领事 , 经过 无效 这 婚姻 ,
她辩称, 第一执政官拒绝承认她的婚姻无效, 因此她的婚姻无效。

[hæd; həd] [ˈnʌləˌfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hu:z] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi] [riˈzentɪd] [æz; əz]
had nullified his agreement with his child , whose misfortune he resented as
有 无效 他的 协议 和 他的 孩子 , 谁 不幸 他 怨恨 作为
[ə; eɪ] [kraɪm] .
a crime .
一个 犯罪 .
他废除了与孩子的协议, 并将孩子的不幸视为犯罪行为而感到愤恨。

[prɪns] [dʒəˈroʊm][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌŋ] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] ,
Prince Jerome at the birth of their son sent her a thousand guineas ,
王子 杰罗姆 在 这 出生 的 他们的 儿子 发送 她 一个 千 几内亚 ,
杰罗姆王子在她儿子出生时送给她一千几尼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɔ:ltrɪ] [sʌm; səm][fɪ:; jɪ][bɪˈɡæən] [laɪf] [əˈnu:] .
and with this paltry sum she began life anew .
和 和 这 微不足道 和 她 开始 生活 重新 .
她用这笔微薄的积蓄开始了新的生活。

[ˈni:ðər] [ˈpɑ:vərtɪ] [nɔ:r][ðə; ði] [hju:ˈmɪlietɪŋ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [dɔ:ntɪd] [ðɪs] [jʌŋ]
Neither poverty nor the humiliating overthrow of her happiness daunted this young
两者都不 贫困 也不 这 羞辱 推翻 的 她 幸福 畏惧 这 年轻的
[ˈkri:tʃərz] [ˈspɪrɪt] ,
creature's spirit ,
生物的 精神 ,
贫穷和幸福的屈辱破灭都未能动摇这个年轻生命的意志。

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒŋ] .
which rose always to the occasion .
哪个 玫瑰 总是 到 这 场合 .
它总能不负众望。

[wen] [kɪŋ] [dʒəˈroʊm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] - ,
When King Jerome , after his marriage with the princess of Würtemberg ,
什么时候 国王 杰罗姆 , 后 他的 婚姻 和 这 公主 的 - ,
杰罗姆国王与符腾堡公主结婚后,

[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][rɪˈpju:diˌeɪtɪd] [waɪf] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
offered his repudiated wife the principality of Smalcand with forty thousand
提供 他的 被否认 妻子 这 公国 的 - 和 四十 千
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][pər] [ˈænəm] , [hɜ:r; hər] [ˈwɪti] [rɪˈplaɪ] ,
dollars per annum , her witty reply ,
美元 每 年 , 她 机智 回复 ,
他提出将斯马尔坎德公国赐予被他抛弃的妻子, 并承诺每年支付她四万美元的薪水, 而她机智地回答说:

[ðæt] " [westˈfeiliə, -ˈfeɪljə][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf]
that " Westphalia no doubt was a considerable kingdom , but not large enough
那 " 威斯特伐利亚 不 怀疑 曾是 一个 大量 王国 , 但 不是 大的 足够的
[tu:; tə][hoʊld] [tu:] [kwi:nz] ,
to hold two queens ,
到 抓住 二 女王们 ,
“威斯特伐利亚无疑是一个相当大的王国, 但还不足以容纳两位女王。”

" [soʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [em] .
" so pleased the emperor that he directed the French minister at Washington , M .
" 所以 高兴 这 皇帝 那 他 指导 这 法语 部长 在 华盛顿 , M .

Serrurier ,
皇帝非常高兴, 指示法国驻华盛顿大使塞鲁里埃先生

[tu:; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] .
to intimate his wish to serve her .
到 亲密的 他的 希望 到 服务 她 .

暗示他想为她服务。
" [tel] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [æm'bɪʃəs] : [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
" Tell the emperor that I am ambitious : I wish to be made a duchess of
" 告诉 这 皇帝 那 我 是 雄心勃勃 : 我 希望 到 是 制成 一个 公爵夫人 的
[fræns] .
France .
法国 .

“告诉皇帝, 我野心勃勃: 我希望成为法国女公爵。”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['empərər] ['pra:mɪst] [tu:; tə][du:][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['moʊmənt] ,
" This the emperor promised to do at a later moment ,
" 这 这 皇帝 承诺 到 做 在 一个 之后 片刻 ,
“皇帝承诺稍后会这样做。”

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ə'nu:əti] [ʌv; əv]
and offered her twenty thousand dollars down and a life annuity of
和 提供 她 二十 千 美元 向下 和 一个 生活 年金 的
[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
twelve thousand dollars ,
十二 千 美元 ,
并向她提供了两万美元的首付和每年一万两千美元的终身年金。

[wɪtʃ] [fi:; ji] [ək'septɪd] , " [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
which she accepted , " proud to be indebted to the greatest man of modern
哪个 她 公认 , " 自豪的 到 是 负债累累 到 这 最 男人 的 现代的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
她欣然接受, 并表示“很荣幸能对这位现代最伟大的人物心存感激”。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪsɪ:t] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ]
" but with the proviso that the receipt for payment should be signed by
" 但 和 这 但书 那 这 收据 为了 支付 应该 是 签名 经过
[hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['boʊnəpɑ:rt] ,
her as Elizabeth Bonaparte ,
她 作为 伊丽莎白 波拿巴 ,
但前提是付款收据必须由她本人以伊丽莎白·波拿巴的名义签署。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃʊəl] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ]
which would be a virtual acknowledgment of the legality of her marriage
哪个 会 是 一个 虚拟的 致谢 的 这 合法性 的 她 婚姻
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and her claims on the head of the family .
和 她 索赔 在 这 头 的 这 家庭 .
这实际上等于承认了她婚姻的合法性以及她对一家之主的权利。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌstɪpjʊˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] [əkˈsiːd] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ðə; ði] [əˈnuːəti]
To this stipulation the emperor acceded , and until his abdication the annuity
到 这 规定 这 皇帝 同意 , 和 直到 他的 退位 这 年金
[wʌz; wəz] [ˈregjələrlɪ] [peɪd] .
was regularly paid .
曾是 经常 有薪酬的 .

皇帝同意了这一规定，直到他退位，年金都按时支付。

[dʒəˈroʊm][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
Jerome was stung to a protest against her
杰罗姆 曾是 被蜇了 到 一个 反对 反对 她
杰罗姆对她的抗议感到愤怒。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 312**]
[页 -]

[第312页]

[əkˈseptəns] [ʌv; əv][eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [waɪl] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
acceptance of aid from his brother while rejecting his own ,
验收 的 援助 从 他的 兄弟 尽管 拒绝 他的 自己的 ,
他接受了哥哥的帮助，却拒绝了自己的帮助。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [prɪˈfɜːrd] [ˈfeltər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)]
to which she retorted that she " preferred shelter beneath the wing of the eagle
到 哪个 她 反驳 那 她 " 首选 庇护所 下面 这 翼 的 这 鹰
[tuː; tə] [səˈspen(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] .
to suspension from the pinion of the goose .
到 暂停 从 这 小齿轮 的 这 鹅 .
她反驳说，她“宁愿躲在鹰的翅膀下，也不愿悬挂在鹅的翅膀上”。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :

“夫人。”

[ˈboʊnəˌpɑːrt] [naʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪlənd] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Bonaparte now applied to the Maryland Legislature for a divorce , which was
波拿巴 现在 应用 到 这 马里兰州 立法机关 为了 一个 离婚 , 哪个 曾是
[æt; ət][wʌns] [ˈgræntɪd] .
at once granted .
在 一次 的确 .
波拿巴随后向马里兰州立法机构申请离婚，该申请立即获得批准。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi]
This action on her part was natural , but as a matter of policy
这 行动 在 她 部分 曾是 自然的 , 但 作为 一个 事情 的 政策
[ˈkwestʃənəb(ə)] .
questionable .
值得怀疑 .
她这样做是人之常情，但从政策角度来看却值得商榷。

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [ˈevri] [lɔː] [ˈhjuːmən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈɡɑːrɪdɪd] [hɜːr; hər]
His wife by every law human and divine , she could better have guarded her
他的 妻子 经过 每一个 法律 人类 和 神圣的 , 她 可以 更好的 有 守卫 她
[ˈsʌnz] [ˈɪntrəsts] ,
son's interests ,
儿子的 兴趣 ,
按照人间和神明的所有法则，他的妻子本可以更好地维护儿子的利益。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈraɪt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪɡˈhɔːɪŋ] [dʒəˈroʊmz] [əˈlaɪəns]
and even maintained her own rightful position , by ignoring Jerome's alliance
和 甚至 维持 她 自己的 正当的 位置 , 经过 忽略 杰罗姆的 联盟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
with the princess ,
和 这 公主 ,

她甚至无视杰罗姆与公主的联盟，维护了自己应有的地位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈkrɪstəndəm] [æz; əz][ɪˈliːg(ə)l] , [ðə; ði][poʊp] [ˈstaʊtli] [rɪˈfjuːzɪŋ]
which was regarded by Catholic Christendom as illegal , the pope stoutly refusing
哪个 曾是 认为 经过 天主教 基督教世界 作为 非法的 , 这 教皇 坚定地 拒绝
[tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmæɪrɪdʒ] .
to nullify the previous marriage .
到 无效 这 以前的 婚姻 .

天主教世界认为这是非法的，教皇坚决拒绝宣布之前的婚姻无效。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ˈboʊnə,pɑːrt] [ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpresɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempərər] ,
Bonaparte always expresses enthusiasm for the emperor ,
波拿巴 总是 表达 热情 为了 这 皇帝 ,
波拿巴总是对皇帝表现出极大的热情，

[dɪˈspart] [ðə; ði][ˈdespəˌtɪzəm] [ðæt] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði] [fer] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
despite the despotism that shivered the fair fabric of her life ,
尽管 这 专制主义 那 瑟瑟发抖 这 公平的 织物 的 她 生活 ,
尽管专制统治使她美好的生活蒙上了阴影，

[ˈsiːkɪŋ] [ɪts][ɪkˈskjuːs][ɪn][ðə; ði][ˈeksədʒənsɪːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɑːmələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
seeking its excuse in the exigencies of his anomalous position .
寻求 它是 原谅 在 这 紧急情况 的 他的 异常的 位置 .
他试图以自身特殊处境的迫切需要为借口。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈpærɪs][ˈæftər][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] , [ˈluːɪs] [dɪːs] - [wɪːt] — [ˈdiː'ies] [huːtɜːz] ,
During her residence in Paris after the Restoration , Louis Dix - Huit — Des Huitres ,
期间 她 住宅 在 巴黎 后 这 恢复 , 路易斯 迪克斯 - 八 — 德斯 猪 ,
复辟后，Louis Dix-Huit-Des Huitres 在巴黎居住期间，

[ðə; ði] [wɪts] [staɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] — [ˈfænsɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]
the wits styled him from his inordinate love of oysters — fancying that her
这 智慧 风格 他 从 他的 过度 爱 的 牡蛎 — 幻想 那 她
[ˈprez(ə)ns] [wʊd] [rɪˈflekt] [kənˈtemptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] " [ˈkɔːsɪkən] [juːˈzɜːrpər] ,
presence would reflect contemptuously on the late " Corsican usurper ,
在场 会 反映 轻蔑地 在 这 晚的 " 科西嘉岛 篡位者 ,

那些机智的人根据他对牡蛎的过度喜爱给他起了个绰号——他们认为她的出现会轻蔑地反映出已故的“科西嘉篡位者”。

" [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [kɔːrt] .
" made known his wish to see her at court .
" 制成 已知 他的 希望 到 看 她 在 法庭 :

他表达了希望在法庭上见到她的愿望。

[ðɪs] [ˈɑːnər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] , " [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtɪrəni] :
This honor she declined , " not wishing to pose as a victim of imperial tyranny :
这 荣誉 她 拒绝 , " 不是 祝 到 姿势 作为 一个 受害者 的 帝国 暴政 :
她婉拒了这份荣誉，“不愿扮演帝国暴政的受害者：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtʊːd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
she had accepted the emperor's kindness , and ingratitude was not one of
她有公认这皇帝的仁慈 , 和忘恩负义曾是 不是 一 的
[hɜːr; hər][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
her vices :
她 恶习 :

她接受了皇帝的恩惠，忘恩负义并非她的恶习之一。

" [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈb\\:trænd] — " [ˈfeɪθ(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] " [nə'pʊʊliən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [huː] [hɜːrd]
" Marshal Bertrand — " faithful among the faithless " Napoleon called him — who heard
" 元帅 伯特兰 — " 忠实 之中 这 不忠 " 拿破仑 称为 他 — WHO 听到
[ðə; ði][ləst] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [æt; ət][es 'tiː] . [he'linə] ,
the last sigh of the great heart at St . Helena ,
这 最后的 叹 的 这 伟大的 心 在 英石 : 海伦娜 ,
“贝特朗元帅——拿破仑称他为‘背信弃义者中的忠诚者’——在圣赫勒拿岛听到了伟大心脏的最后一声叹息，
[ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈθɜːrti] [ˈjɜːz] [ə'gʊʊ][ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [æŋ; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
visited this country thirty years ago and requested an interview with
到访 这 国家 三十 年 前 和 请求 一个 面试 和
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [ˈboʊnə,pɑːrt] .
Mme . Bonaparte .
夫人 : 波拿巴 :

三十年前访问过这个国家，并请求采访波拿巴夫人。

" [ðə; ði] [ˈɛmpərər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The emperor , " he said ,
" 这 皇帝 , " 他 说 ,
“皇帝，”他说。

" [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtælənt][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" had spoken of her talent with admiration tinged with regret for the
" 有 说 的 她 天赋 和 钦佩 带点色调 和 后悔 为了 这
[ˈʃædʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [laɪf] ,
shadow he had cast over her life ,
阴影 他 有 投掷 超过 她 生活 ,
“他曾满怀钦佩地谈论她的才华，但同时也为自己给她的生活带来的阴影感到遗憾。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənts] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
for he had heard of her generous sentiments toward him , alluding to
为了 他 有 听到 的 她 慷慨的 情感 朝向 他 , 暗示 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sed] ,
which he one day said ,
哪个 他 一 天 说 ,
因为他听说过她对他的慷慨情谊，有一天他提到此事时说道：

- [ðʊʊz] [huːm] [aɪ][soʊ] [rɔːŋd] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [em 'iː] : [ðʊʊz] [aɪ] [ˌʊʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
' Those whom I so wronged have forgiven me : those I overwhelmed with my
- 那些 谁 我 所以 冤枉 有 已原谅 我 : 那些 我 不堪重负 和 我的
[ˈbaʊnti] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [em 'iː] . -
bounty have forsaken me . '
赏金 有 被遗弃的 我 : -
“那些我曾伤害过的人已经原谅了我；那些我曾慷慨施舍过的人已经离我而去。”

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" Mme :
" 夫人 :
“夫人。”

[ˈboʊnə,pɑːrt] [bɔːr] [noʊ] [ˈmæɪs] [tuː; tə][dʒə'roʊm] , [huːz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [moʊld] ;
Bonaparte bore no malice to Jerome , whose nature was not of heroic mould ;
波拿巴 钻孔 不 恶意 到 杰罗姆 , 谁 自然 曾是 不是 的 英勇 模具 ;
波拿巴对杰罗姆并无恶意，因为杰罗姆的性格并非英雄式的；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['tʌtʃɪŋ] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hə] ! — ['letərz]
and yet what touching professions of fidelity he sent her ! — letters
和 然而 什么 接触 职业 的 忠诚 他 发送 她 ! — 信件
[ʌnsər'pæst] [ɪn] ['mænli] ['tendərnəs] .
unsurpassed in manly tenderness .
无与伦比 在 男子气概 压痛 .

然而，他写给她的那些表达忠贞的信件是多么感人至深啊！——这些信件充满了男子气概的温柔。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] [sepə'reɪʃn] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [hi:; hi][ɪz]
A few months after their separation a gentleman writes of him : " He is
一个 很少 几个月 后 他们的 分离 一个 绅士 写 的 他 : " 他 是
[ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] , - [maɪ][waɪf] !
always saying , ' My wife !
总是 说 , - 我的 妻子 !

在他们分居几个月后，一位绅士这样描述他：“他总是说，‘我的妻子！

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ! -
my dear little wife ! '
我的 亲爱的 小的 妻子 ! -

我亲爱的小妻子！

[hi:; hi] [si:mz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] - [ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər][l'evər] [rɪ'membər] [ðə; ði]
He seems much affected , and declares that he ' shall for ever remember the
他 似乎 很多 做作的 , 和 声明 那 他 - 将 为了 曾经 记住 这
[ʃɪprek] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] :
shipwreck they had encountered :
海难 他们 有 遭遇 :

他似乎深受触动，并宣称他“将永远铭记他们遇到的那场沉船事故”：

[haʊ] [wel] [ɑ:n] [ðæt] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] [dɪd][fɪ:; fi] [br'heɪv] !
how well on that trying occasion did she behave !
如何 出色地 在 那 尝试 场合 做过 她 表现 !

在那次艰难的时刻，她表现得多么出色啊！

[haʊ] , [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][l'ʊvər] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ! - "
how , when danger was over , he pressed her in his arms ! ' "
如何 , 什么时候 危险 曾是 超过 , 他 按下 她 在 他的 武器 ! - "

危险过后，他紧紧地把她搂在怀里！

" [dʒə'roʊm] [lʌvd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][læst] , " [sez] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Jerome loved me to the last , " says Mme :
" 杰罗姆 喜爱 我 到 这 最后的 , " 说道 夫人 :

“杰罗姆至死都爱着我，”夫人说道。

['boʊnə,pɑ:rt] : " [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Bonaparte : " he thought me the handsomest woman in the world , and the
波拿巴 : " 他 想法 我 这 最英俊的 女士 在 这 世界 , 和 这
[moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
most charming .
最多 迷人 .

波拿巴：“他认为我是世界上最漂亮的女人，也是最有魅力的女人。”

['æftər][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['peɪntər] ['sevrəl]
After his marriage to the princess he gave to the court - painter several
后 他的 婚姻 到 这 公主 他 给予 到 这 法庭 - 画家 一些
['miniətʃəz] [ʌv; əv][em 'i:][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] ,
miniatures of me from which to make a portrait ,
微缩模型 的 我 从 哪个 到 制作 一个 肖像 ,

他与公主结婚后，送给宫廷画师几幅我的画像，让他根据这些画像画一幅肖像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkæθrɪn] .
which he kept hidden from the good Catherine .
哪个 他 保留 隐 从 这 好的 凯瑟琳 .
他一直瞒着善良的凯瑟琳。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" With the return of the Bourbons , Mme .
" 和 这 返回 的 这 波旁威士忌 , 夫人 .
“随着波旁王朝的回归，夫人

[ˈboʊnə,paːrt][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] ,
Bonaparte was free to tread the soil of France ,
波拿巴 曾是 自由的 到 踏 这 土壤 的 法国 ;
波拿巴可以自由地踏上法国的土地。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈentəd] [ˈpærɪs][ˈæftər][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː]
and among the throngs of lovely women who entered Paris after Waterloo
和 之中 这 人群 的 迷人的 女性 WHO 进入 巴黎 后 滑铁卢
[fiː; ji][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪɡjər] .
she was no inconspicuous figure .
她 曾是 不 不显眼 数字 .
在滑铁卢战役后涌入巴黎的众多美丽女性中，她绝非默默无闻之辈。

[ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [kənˈtɛmpɜːɹiːz] [ˌreprɪˈzent] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ðə; ði]
Portraits and contemporaries represent her as uncommonly beautiful — the
肖像 和 同时代人 代表 她 作为 不寻常地 美丽的 — 这
[ˈspɪrɪtɪd] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [braʊn] [her] ;
spirited head crowned with waving brown hair ;
精神抖擞 头 加冕 和 挥手 棕色的 头发 ;
肖像画和同时代的人都把她描绘成一位非凡的美人——她神采奕奕，一头棕色长发飘逸；

[lɑːrdʒ] , [ˈlʌstrəs] , [ˈlɪkwɪd][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] ;
large , lustrous , liquid hazel eyes , promising a tender sensibility that did not exist ;
大的 , 光泽的 , 液体 榛 眼睛 , 有前途 一个 投标 感性 那 做过 不是 存在 ;
一双大而明亮、如水般清澈的淡褐色眼睛，仿佛在诉说着一种并不存在的温柔情怀；

[ə; eɪ][noʊz][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ɡriːk] [ˈaʊtlaɪn] ; [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [tʃɪn] [ˈneɪstz] [fɔːr; fər][ˈkjuːpɪd] ;
a nose of delicate Greek outline ; mouth and rounded chin nests for Cupid ;
一个 鼻子 的 精美的 希腊语 大纲 ; 嘴 和 圆润 下巴 巢穴 为了 丘比特 ;
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
精致的希腊式鼻子；圆润的嘴唇和下巴，仿佛是丘比特的巢穴；手臂，

[bʌst] [ænd; ənd] [ˈ ʃəʊldəz] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] .
bust and shoulders to satisfy a sculptor .
摔碎 和 肩膀 到 满足 一个 雕塑家 .
胸像和肩部线条足以满足雕塑家的需求。

[ˈsɜːrdʒən] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɑːriː] , [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] [æt; ət][es ˈtiː] . [heˈlɪnər] , [ˈmiːtɪŋ]
Surgeon - General Larrey , the medical attendant at St . Helena , meeting
外科医生 - 一般的 拉雷 , 这 医疗的 服务员 在 英石 . 海伦娜 , 会议
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

圣赫勒拿岛的医务人员、外科医生拉雷会见了夫人。
[ˈboʊnə,paːrt][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ˈpærɪs] , [rɪˈkwɛstɪd] [ðər; ðər][hoʊst] , [kaʊnt] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] ,
Bonaparte at dinner in Paris , requested their host , Count Rochefoucauld ,
波拿巴 在 晚餐 在 巴黎 , 请求 他们的 主持人 , 数数 罗什福科 ,
在巴黎的一次晚宴上，波拿巴向他们的主人罗什福科伯爵提出了以下要求：

[tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
to intercede with her for the privilege of looking at the back of
到 说情 和 她 为了 这 特权 的 寻找 在 这 后退 的
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

向她求情，让她允许我看看她的后颈。

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
After studying her a moment , he said , " It is extraordinary !
后 学习 她 一个 片刻 , 他 说 , " 它 是 非凡的 !
他打量了她一会儿，然后说：“真是非凡！ ”

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv] [feɪs] , [ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The bend of the neck , the contour of face , the pose of the head ,
这 弯曲 的 这 脖子 , 这 轮廓 的 脸 , 这 姿势 的 这 头 ,
颈部的弯曲程度、面部轮廓、头部姿势

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ɑːr; ər][ˈsɪŋɡjələr][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzembləns]
even the manner of rising from her chair , are singular in their resemblance
甚至 这 方式 的 上升 从 她 椅子 , 是 单数 在 他们的 相似
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] .
to the emperor .
到 这 皇帝 .
就连她从椅子上站起来的姿势，都与皇帝极为相似，这真是奇特。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - ([ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [ˈdʒuːnət]) [dɪˈskraɪbz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmɛm.wɑːrɪz][ə; eɪ]
" The duchess D'Abrantes (Mme : Junot) describes in her Memoirs a
" 这 公爵夫人 - (夫人 : 朱诺) 描述 在 她 回忆录 一个
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəˈroʊm] ,
meeting with Jerome ,
会议 和 杰罗姆 ,

“达布朗特斯公爵夫人（朱诺夫人）在她的回忆录中描述了与杰罗姆的一次会面，

" [huː] [ˈʃoʊd] [juː ˈes][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli]
" who showed us a fine miniature of his wife , the features exquisitely
" WHO 显示 我们 一个 美好的 微型 的 他的 妻子 , 这 特征 精美绝伦
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“他给我们看了一幅他妻子的精美画像，画像中的妻子五官精致美丽。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɔːˈ^eɪzə] ,
with a resemblance to those of the princess Borghese ,
和 一个 相似 到 那些 的 这 公主 博尔盖塞 ,
与博尔盖塞公主的容貌相似，

[wɪtʃ] [dʒəˈroʊm] [sed] [hiː; hi][ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] .
which Jerome said he and many Frenchmen in Baltimore had remarked .
哪个 杰罗姆 说 他 和 许多 法国人 在 巴尔的摩 有 评论 .
杰罗姆说，他和许多在巴尔的摩的法国人都曾说过类似的话。

- [dʒʌdʒ] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ,
" Judge , " he said , replacing the portrait in his bosom ,
- 法官 , - 他 说 , 替换 这 肖像 在 他的 怀 ,
“法官,”他一边说着，一边把画像放回胸前。

- [ɪf] [aɪ][kæən; kən][əˈbændən][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] !
" if I can abandon a being like her !
- 如果 我 能 放弃 一个 存在 喜欢 她 !
“如果我能抛弃像她这样的人！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈempərər] [wəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
I only wish the emperor would consent to see her , to hear her voice ,
我 仅有的 希望 这 皇帝 会 同意 到 看 她 , 到 听到 她 嗓音 ,
我只希望皇帝陛下能同意见她一面, 听听她的声音。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt] .
but for a single moment .
但 为了 一个 单身的 片刻 .
但只有短短一瞬间。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] . -
For myself , I am resolved not to yield . '
为了 我 , 我 是 已解决 不是 到 屈服 . -
至于我自己, 我决心绝不屈服。

" [wɔːlpʊʊlz] [frend] , [mɪs] [ˈberi] , [met] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Walpole's friend , Miss Berry , met Mme** :
" 沃尔波尔的 朋友 , 错过 浆果 , 遇见 夫人 :
“沃尔波尔的朋友贝瑞小姐遇到了夫人。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 313**]
[页 -]
[第313页]

[ˈboʊnə,paːrt][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Bonaparte in the salon of Mme :
波拿巴 在 这 沙龙 的 夫人 :
波拿巴在夫人沙龙里。

[reɪˈkæmiər] , " [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [lɔŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [twelv] [ɔːr] [fɪftiːn]
Récamier , " who sat on a chaise longue with a headache and twelve or fifteen
雷卡米耶 , " WHO 卫星 在 一个 躺椅 长 和 一个 头痛 和 十二 或者 十五
[men] ,
men ,
男人 ,
雷卡米耶, “他头痛地坐在躺椅上, 身边有十二到十五个人,

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] — [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
only two ladies being present — Mme :
仅有的 二 女士们 存在 展示 — 夫人 :
只有两位女士在场——夫人。

[mɔːˈʊ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpætə-sən] , [ðə; ði][eks] - [waɪf][ʌv; əv][dʒəˈroʊm][ˈboʊnə,paːrt] , [huː] [ɪz]
Moreau and Mrs . Patterson , the ex - wife of Jerome Bonaparte , who is
莫罗 和 太太 : 帕特森 , 这 前任 - 妻子 的 杰罗姆 波拿巴 , WHO 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] ,
exceedingly pretty ,
非常 漂亮的 ,
莫罗和帕特森夫人, 她是杰罗姆·波拿巴的前妻, 长得非常漂亮。

[wɪˈðəʊt] [greɪs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃaɪ]
without grace and not at all shy
没有 优雅 和 不是 在 全部害羞的
毫无风度, 也丝毫不羞涩.....

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[reɪˈkæmiər][ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hænsəm] :
Récamier is the beauty of this new world , if she can be called handsome :
雷卡米耶 是 这 美丽 的 这 新的 世界 , 如果 她 能 是 称为 英俊的 :
如果说雷卡米耶长得漂亮的话, 她就是这个新世界的美人:

[hɜ:r; hær] ['mænərz] [ɑ:r; ər] - , ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]
her manners are doucereuses , thinking much of herself , with perfect
她 礼仪 是 - , 思维 很多 的 她自己 , 和 完美的
['kerləsnəs] [ə'baʊt] [ʌðər] , [fɔ:r; fær] ,
carelessness about others , for ,
疏忽 关于 其他的 , 为了 ,
她举止甜美, 自视甚高, 对他人漠不关心, 因为.....

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bel] [e'spri:] :
besides being a beauty , she has pretensions to bel esprit :
除了 存在 一个 美丽 , 她 有 虚荣心 到 贝尔 精神 :
除了长得漂亮, 她还自诩有才华:

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ['faʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] ,
they may be as well founded as the other ,
他们 可能 是 作为 出色地 创立 作为 这 其他 ,
它们或许和其他的一样有理有据。

[jet] [nɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][bɜ:rn][hɜ:r; hær][fɔ:r; fær][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
yet not sufficient to burn her for a witch .
然而 不是 充足的 到 烧伤 她 为了 一个 巫婆 .
但这还不足以将她当作女巫烧死。

" [naʊ] , [mɪs] ['beri] — [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] - ['beri] , [ɪn] [kɔ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['dʌlər]
" Now , Miss Berry — called the black - Berry , in contradistinction to her duller
" 现在 , 错过 浆果 — 称为 这 黑色的 - 浆果 , 在 对比 到 她 更暗淡
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
“现在, 贝瑞小姐——人称‘黑莓’, 与她那平庸的妹妹形成鲜明对比,

[ðə; ði] [gu:s] - ['beri] — [wʌz; wəz] ['dʒɔ:ndɪst] [ɪn][hɜ:r; hær] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][bəʊθ] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd]
the goose - Berry — was jaundiced in her estimation of both beauties , and
这 鹅 - 浆果 — 曾是 黄疸 在 她 估算 的 两个都 美女 , 和
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
鹅莓——对这两位美女的评价都带有偏见, 还有夫人。

['boʊnəpa:rt] [berz] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] " [ðæt] [rer] ['ʌvlɪnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd][tækt][ɪn] [dɪ'spleɪŋ]
Bonaparte bears tribute to " that rare loveliness of temper and tact in displaying
波拿巴 熊 贡 到 " 那 稀有的 可爱 的 脾气 和 策略 在 显示
[ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['raɪvlz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pəʊt(ə)nt] ['wepənz] [ɪn] - ['kwɪvər]
the good qualities even of rivals that were potent weapons in Récamier's quiver
这 好的 品质 甚至 的 竞争对手 那 是 强效 武器 在 - 颤动
[ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] .
of charms .
的 魅力 .
波拿巴赞扬了“雷卡米耶在展现对手的优点时所展现出的罕见的可爱气质和机智, 这些品质是他魅力宝库中的有力武器”。

" [mɪs] [ˈbɛrɪːz] [ˈdɪktəm] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [aʊtˈweɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
" **Miss Berry's dictum is also outweighed by the homage of** **Mme** **. de Staël's** **.**
" 错过 浆果 格言 是 还 被压倒 经过 这 尊敬 的 夫人 . 德 -
[ˈenvɪŋ] [saɪ] ,
envying sigh ,
羡慕 叹 ,

“贝瑞小姐的格言也比不上斯塔尔夫人羡慕的叹息，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] - [ˈbjʊːti] .
that she " would willingly exchange her genius for Récamier's beauty **.**
那 她 " 会 心甘情愿 交换 她 天才 为了 - 美丽 .

她“愿意用自己的才华换取雷卡米耶的美貌。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

" **Mme** **:**
" 夫人 .

“夫人。”

[reɪˈkæmiər][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Récamier was anxious that **Mme** **:**
雷卡米耶 曾是 焦虑的 那 夫人 .

雷卡米耶夫人很担心。

[ˈboʊnəˌpaːrt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] " [kəjˈrɪn, -ˈriːn] . "
Bonaparte should know " Corinne **.** "
波拿巴 应该 知道 " 科琳 . "
.

波拿巴应该认识“科琳娜”。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [diː] [stɑːl] [iː es ˈtiː][ju en ˈi][koʊlɒʊsi][ˌkju ju ˈaɪ] - ;
" **No** , **no** , " **she replied** : " **De Staël est une colosse qui m'écra****serait** **;**
" 不 , 不 , " 她 回复 : " 德 斯塔尔 est 一 巨像 qui - ;

“不，不，”她回答道：“De Staël est une colosse qui m’écra-serait；

[ˈɛl] [em ˈiː] [truːˌvɜː-ɛɪt] [ˌju en ˈi][dʒoʊˈliː] [beɪt] [et][ˈdʒiː][en iː] [vɜː] [ˈpɑː] - - - [ˈpæɪɪs][pɑːr][siː ˈiː]
elle me trouverait une jolie bête et je ne veux pas être tuée à Paris par ce
艾莉 我 吟游诗人 一 朱莉 野兽 等 杰 ne veux 帕斯 - - - 巴黎 帕 ce

[em əʊ ˈtiː] - - .
mot - **là** .
移动 - - .

我很喜欢她，我也不想去巴黎。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [nəˈpʊʊliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [e.liˈze] -
" **The duke of Wellington succeeded Napoleon in his residence at the Elysée** **-**
" 这 公爵 的 惠灵顿 成功了 拿破仑 在 他的 住宅 在 这 爱丽舍宫 -
[ˈbɜːrbən] ,
Bourbon ,
波旁威士忌 ,

“威灵顿公爵继承了拿破仑在爱丽舍-波旁宫的住所，

[sɪns] [ðen] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈdaʊər] - [ˈpæləs] [ʌv; əv] [juːˈzeɪni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hed] -
since then fitted up as the dower - palace of Eugénie , **and now the head** **-**
自从 然后 适配 向上 作为 这 嫁妆 - 宫殿 的 欧仁妮 , 和 现在 这 头 -

[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [mækˈmæn] .
quarters of President MacMahon **.**
四分之一 的 总统 麦克马洪 .

此后这里被改建为欧仁妮公主的嫁妆宫殿，现在是麦克马洪总统的总部。

[geɪ] , [ˈfɪk(ə)l] [ˈpærɪs] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] , [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [hoʊˈzænə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪktər]
Gay , fickle Paris , oblivious of disaster , was shouting hosannas to the victor
同性恋 , 反复无常 巴黎 , 浑然不觉 的 灾难 , 曾是 喊叫 和撒那 到 这 胜利者
[ʌv; əv][ɪts] [erˈhwaɪl] [ˈaɪdl] ,
of its erewhile idol ,
的 它是 以前 偶像 ,

欢愉而善变的巴黎 , 对灾难浑然不觉 , 正高呼着赞美它昔日偶像的胜利者。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːrnlv(ə)l][ʌv; əv] [feɪts] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [wɜːr; wər] [səˈpɑːsɪŋli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
and in this carnival of fêtes those of the duke were surpassingly magnificent .
和 在 这 狂欢 的 节日 那些 的 这 公爵 是 极其出色 壮丽

在这场盛大的庆典中 , 公爵的庆典尤为壮观。

[ˈmædəm/ , /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[ˈboʊnə,pɑːrt] [dɪˈskraɪbz] [ˈwelɪŋtən] [æz; əz] " [ɔːrt] , [ɪˈrekt] , [sper] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [peɪl]
Bonaparte describes Wellington as " short , erect , spare of figure , with long pale
波拿巴 描述 惠灵顿 作为 " 短的 , 直立 , 空闲的 的 数字 , 和 长的 苍白
[feɪs] , [θɪn] - [lɪpt] , [ˈɑːbstɪnət] [maʊθ] ,
face , thin - lipped , obstinate mouth ,
脸 , 薄的 - 嘴唇 , 顽固 嘴 ,

波拿巴形容惠灵顿“身材矮小、直立、体格精瘦 , 脸型苍白 , 嘴唇薄 , 嘴角倔强”。

[smɔːl] [laɪt] [aɪz] , [haɪ] , [ɹɑːrp] , [ˈæŋgjələɹ][noʊz] , [ðə; ðɪ] [hed] [dɪsprəˈpɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ] ,
small light eyes , high , sharp , angular nose , the head disproportionately large ,
小的 光 眼睛 , 高的 , 锋利的 , 角度 鼻子 , 这 头 不成比例地 大的 ,

小而浅色的眼睛 , 高而尖的鼻子 , 头部比例失调地大 ,

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈskwerli] [flæt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiːənz] , [ˈrevərəns] [ænd; ænd] [bəˈnevələns] [ˈbiːɪŋ]
and as squarely flat as an Indian's , reverence and benevolence being
和 作为 完全 平坦的 作为 一个 印度人的 , 尊敬 和 仁 存在
[ʌndɪˈveləpt] .
undeveloped .
未开发的 :

就像印第安人的脸一样平坦 , 敬畏和仁慈尚未发展出来。

[ˈkoʊldli][ˈkwaɪət][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈɡriːtɪŋ] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [haɪ] - [bred] [ɪn] [ˈmænər] ,
Coldly quiet in voice and greeting , simple and high - bred in manner ,
冷冷地 安静的 在 嗓音 和 问候 , 简单的 和 高的 - 繁殖 在 方式 ,

声音和问候都冷淡而平静 , 举止朴素而高贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈretɪsnz] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːrs] [ɪkˈsiːdɪŋli]
there was in this reticence a suggestion of reserved force exceedingly
那里 曾是 在 这 沉默寡言 一个 建议 的 预订的 力量 非常
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 :

这种沉默中蕴含着一种极具吸引力的内敛力量。

" [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [ˈboʊnə,pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
" **At one of these balls Mme . Bonaparte was seated in conversation**
" 在 一 的 这些 球 夫人 : 波拿巴 曾是 坐着 在 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [lɔːrd] [ˈkæsəlˈreɪ] ,
with the handsome and fascinating Lord Castlereagh ,
和 这 英俊的 和 迷人 主 卡斯尔雷 ,

“在其中一场舞会上 , 波拿巴夫人与英俊迷人的卡斯尔雷勋爵交谈起来。”

[wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] ! [di:] [stɑ:l] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [geɪzd]
when **Mme** **.** **de** **Staël** **approached** **,** **and** **stopping in front** **of** **her** **gazed**
什么时候 夫人 . 德 斯塔尔 接近 , 和 停止 在 正面 的 她 凝视
[ˈstedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
steadily **for** **a** **moment** **,**
稳步 为了 一个 片刻 ,
当斯塔尔夫人走近时, 他停在她面前, 凝视了她片刻。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [ˈbærən][di:] [stɑ:l] - [ˈhoʊlstain,ˈhoʊlsti:n] , [ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][ʃi:; ʃɪ]
then **turning** **to** **her** **son** **,** **Baron de Staël** **-** **Holstein** **,** **on** **whose** **arm** **she**
然后 转弯 到 她 儿子 , 男爵 德 斯塔尔 - 荷斯坦 , 在 谁 手臂 她
[li:nd] ,
leaned **,**
倾斜 ,
然后她转向她的儿子斯塔尔-霍尔斯坦男爵, 倚靠在他的胳膊上。

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
an **intimate** **friend** **of** **Mme** **.**
一个 亲密的 朋友 的 夫人 .
夫人的一位密友。

[ˈboʊnə,pa:rt]
Bonaparte
波拿巴
波拿巴

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wi:] , [ˈɛl] [i: es ˈti:] [ˈbi:n] , [ˈbi:n] [dʒoʊˈli:] , " [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər]
, **she** **said** **,** **"** **Oui** **,** **elle** **est** **bien** **,** **bien** **jolie** **,** **"** **and** **walked** **off** **without** **another**
 , 她 说 , " 是的 , 艾莉 est 好 , 好 朱莉 , " 和 步行 离开 没有 其他
[wɜ:rd] .
word **.**
单词 .
她说: “Oui, elle est bien, bien jolie”, 然后一言不发地走开了。

[nɪr] [baɪ][sæt] [ˈleɪdi] [ˈmɔ:rgən] , [hu:z] [səkˈses] , [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] [fəˈnɑ:mɪn(ə)l] .
Near **by** **sat** **Lady** **Morgan** **,** **whose** **success** **,** **literary** **and** **social** **,** **was** **phenomenal** **.**
靠近 经过 卫星 女士 摩根 , 谁 成功 , 文学 和 社会的 , 曾是 非凡的 .
摩根夫人就坐在附近, 她在文学和社会领域都取得了惊人的成就。

[æz; əz][ˈsaɪdni] - , [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][waɪld] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪməs] ,
As **Sidney** **Owenson** **,** **soon** **after** **her** **Wild** **Irish** **Girl** **made** **her** **famous** **,**
作为 西德尼 - , 很快 后 她 荒野 爱尔兰 女孩 制成 她 著名的 ,
西德尼·欧文森凭借《爱尔兰野女孩》一举成名后不久,

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈɔ:straɪk] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈlʌndən] [ˈdɪnər] ,
she **sat** **awestruck** **opposite** **to** **Dr** **.** **Johnson** **at** **a** **large** **London** **dinner** **,**
她 卫星 惊叹不已 对面的 到 博士 . 约翰逊 在 一个 大的 伦敦 晚餐 ,
[wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
when **suddenly** **,**
什么时候 突然 ,
在伦敦的一次大型晚宴上, 她敬畏地坐在约翰逊博士对面, 突然,

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ʌnˈteɪmd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈherəʊɪn] ,
to **the** **terror** **of** **the** **child** **,** **untamed** **as** **her** **own** **heroine** **,**
到 这 恐怖 的 这 孩子 , 未驯服的 作为 她 自己的 女英雄 ,
令孩子感到恐惧的是, 她像自己的女英雄一样桀骜不驯。

[ˈbɜ:rlɪ][ˈsæmjʊəl] [kɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ɪn] [sɪˈvɪr] [toʊnz] , " [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
burly **Samuel** **called** **across** **in** **severe** **tones** **,** **"** **Little** **girl** **!**
魁梧的 塞缪尔 称为 穿过 在 严重 音调 , " 小的 女孩 !
身材魁梧的塞缪尔用严厉的语气喊道: “小女孩! ”

[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
little girl !
小的 女孩 !

小女孩！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [ˈmeni] [hɑːrd][wɜːrdz] ？ " — " [pliːz] , [sɜːr] , [ɪn][jɔː; jər] [ˈdɪkʃənəri] ,
where did you get so many hard words ？ " — " **Please , sir , in your dictionary** ,
在哪里 做过 你 得到 所以 许多 难的 字 ？ " — " 请 , 先生 , 在 你的 字典 ,
你从哪儿弄来这么多生僻词？ “——“先生，请您查阅一下字典，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːˈiːv][rɪˈplaɪ] [ðæt] [dɪsˈɑːrmd] [ðə; ði] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] .
" **was the naïve reply that disarmed the lexicographer** .
" 曾是 这 幼稚的 回复 那 解除武装 这 词典编纂者 .

“这句天真的回答让词典编纂者缴械投降了。”

[ɪn] [ˈleɪdi] [ˈmɔːgənz] [ˈmɛm,wɑːrz][wiː; wi] [riːd] : " [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈboʊnə,pɑːrt] , [waɪf] [ʌv; əv][dʒəˈroʊm] ,
In Lady Morgan's Memoirs we read : " **Mme Bonaparte , wife of Jerome** ,
在 女士 摩根的 回忆录 我们 读 : " 夫人 . 波拿巴 , 妻子的 杰罗姆 ,
在摩根夫人的回忆录中我们读到：“波拿巴夫人，杰罗姆的妻子，

[huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈdæstərdli] [wei] ,
who had abandoned her in a cruel and dastardly way ,
WHO 有 弃 她 在 一个 残忍的 和 卑鄙的 方式 ,
他以残忍卑鄙的方式抛弃了她，

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈvɪktəms][ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
was not of the pâte out of which victims and martyrs are made .
曾是 不是 的 这 肉酱 出去 的 哪个 受害者 和 殉道者 是 制成 .

不是那种用来制造受害者和烈士的肉酱。

[ʃiː; ji] [held] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪkˈsaɪts] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She held her difficult position with a scornful courage that excites pity for the
她 握住 她 难的 位置 和 一个 轻蔑的 勇气 那 兴奋 遗憾 为了 这
[ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [skeɪðd] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd] .
woman's nature so scathed and outraged .
女性的 自然 所以 受伤 和 义愤填膺 .

她以蔑视的勇气坚守着自己艰难的处境，这种勇气令人同情这位女性饱受创伤和愤慨的灵魂。

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [ber] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkleɪvər] ,
Her letters bear the impress of a life run to waste : they are clever ,
她 信件 熊 这 令人印象深刻 的 一个 生活 跑步 到 浪费 : 他们 是 聪明的 ,
[ˈmɔːrd(ə)nt][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
mordant and amusing ,
媒染剂 和 有趣 ,

她的信件带有虚度光阴的印记：它们机智、尖刻、风趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kənˈsiːld] :
but the bitter sense of wrong cannot be concealed :
但 这 苦的 感觉 的 错误的 不能 是 暗 :

但那种痛苦的委屈感是无法掩饰的：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] — [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈdʒeləsi] — [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks]
there is a dissatisfaction — one might almost call it jealousy — in the topics
那里 是 一个 不满 — — 可能 几乎 称呼 它 妒忌 — 在 这 主题
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 .

讨论的话题中存在一种不满——甚至可以说是一种嫉妒。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :

“夫人。”

[ˈboʊnə,pɑ:rt] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [frend] [ei ˈju:] [ˈkʊrənt] [wið; wɪθ][ˈpæris] [ˈgɑ:sɪp] ,
Bonaparte keeps her friend au courant with Paris gossip ,
波拿巴 保持 她 朋友 au 《新闻报》 和 巴黎 闲话 ,
波拿巴经常向她的朋友透露巴黎的八卦消息。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [speɪs] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪri] ,
but we have only space to glance at the revelation of her weary ,
但 我们 有 仅有的 空间 到 瞥一眼 在 这 启示 的 她 厌倦 ,
[ˈempti] [hɑ:rt] :
empty heart :
空的 心 :
但我们只能匆匆瞥一眼她疲惫、空虚的内心：

" [ˈpæris] , [noʊˈvembər] , - .
" **Paris , November , 1816** .
" 巴黎 , 十一月 , - .
“巴黎，1816 年 11 月。

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈmɔ:rgən] : [aɪ][hæv; həv][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɔ:l][jɔr; jər] [kəˈmɪʃənz] [ɪkˈsept] [ðæt] - [di:]
Dear Lady Morgan : I have executed all your commissions except that auprès de
亲爱的 女士 摩根 : 我 有 执行 全部 你的 佣金 除了 那 - 德
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [ʒənˈli:] .
Mme . de Genlis .
夫人 : 德 基因 :
亲爱的摩根夫人：除了给德热尼斯夫人的委托之外，我已经完成了您所有的委托。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈwel] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
I have been so unwell it has been impossible for me to visit the
我 有 到过 所以 不适 它 有 到过 不可能的 为了 我 到 访问 这
[ˈpenɪtənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:rməˌlaɪt] .
penitent at the Carmelites .
忏悔者 在 这 加尔默罗会 :
我身体非常不舒服，所以一直无法去加尔默罗会修道院探望忏悔者。

[aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [di:] - [ˈevri] [wi:k] [æt; ət][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I meet the princess de Beauveau every week at Mme :
我 见面 这 公主 德 - 每一个 星期 在 夫人 :
我每周都会在 Mme.

- , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][dʒenz] [dɛsprɪt] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kɔ:l][maɪˈself]
Rumford's , where there is an assemblage of gens d'esprit — not that I call myself
- , 在哪里 那里 是 一个 装配 的 基因 精神 — 不是 那 我 称呼 我
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them :
— 的 他们 :
拉姆福德，那里聚集着一群有才华的人——当然，我并不认为自己是其中一员。

[haʊˈevər] , [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [gʊd] , [wɪt] [ɪz][maɪ] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə] [ði:z] - .
However , people say that I am very good , which is my passport to these réunions .
然而 , 人们 说 那 我 是 非常 好的 , 哪个 是 我的 护照 到 这些 - .
然而，人们都说我非常优秀，这是我参加这些聚会的通行证。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdɑ:mənɪk] , [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]
I have been asking after the Novice of St . Dominic , which has not yet been
我 有 到过 问 后 这 新手 的 英石 : 多米尼克 , 哪个 有 不是 然而 到过
[si:n]
seen
已见
我一直在打听圣多明我修院的那位初学生的情况，但至今仍未见到他。

[baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfrendz] .
by any of your friends .
经过 任何 的 你的 朋友们 .

你的任何一个朋友都可以。

" [ˈwɪljəm] [pɪt] [riːd] [ðɪs] [ˈnɔːv(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪfθ] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .]
" **[William Pitt read this novel for the fifth time a few days before his death .]**
" [威廉 匹兹堡 读 这 小说 为了 这 第五 时间 一个 很少 天 前 他的 死亡 .]
【威廉·皮特在去世前几天第五次阅读了这本小说。】

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈtrɪst] : [ˈtaʊt] - [dænz][ˌsiːˈiː] - , [et][ˈdʒiː][en iː] - [ˈpaː]
" **I have been very triste : tout m'ennuie dans ce mondecı , et je ne sçais pas**
" 我 有 到过 非常 悲伤 : 兜售者 - 丹斯 ce - , 等 杰 ne - 帕斯
[ˌpɜːˈkwaː] ,
pourquoi ,
为什么 ,
“我一直很忧郁： tout m'ennuie dans ce mondecı , et je ne sçais pas pourquoi,

[ənˈles] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
unless it be the recollection of what I have suffered .
除非 它 是 这 回忆 的 什么 我 有 遭受 .

除非是对我所遭受的苦难的回忆。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
I think the best thing for me is to return to my dear child .
我 思考 这 最好的 事物 为了 我 是 到 返回 到 我的 亲爱的 孩子 .

我觉得对我来说最好的选择就是回到我亲爱的孩子身边。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [ˈrendər] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [les] [ˈpɔɪnjənt] .
I love him so entirely that seeing him may render my feelings less poignant .
我 爱 他 所以 完全 那 看到 他 可能 使成为 我的 情怀 较少的 令人心酸的 .
我如此深爱他，以至于见到他可能会让我的感情有所减弱。

[ˈeni] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [səˈpɔːrtəbl] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌnz] [tʃɪldrən]
Any inconveniences are more supportable than being separated from one's children
任何 不便之处 是 更多的 可支持的 比 存在 分开 从 一个人的 孩子们
.
.
.

任何不便都比与子女分离更值得忍受。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] !
How much more we love them than our husbands !
如何 很多 更多的 我们 爱 他们 比 我们的 丈夫们 !

我们爱她们胜过爱我们的丈夫！

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ; [bʌt; bət] [tʃɪldrən] [ˈkænɑːt] [fɔːrs] [ˈmʌðərz]
the latter are often so selfish and cruel ; but children cannot force mothers
这 后者 是 经常 所以 自私 和 残忍的 ; 但 孩子们 不能 力量 母亲们
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] . " . . .
from their affection . " . : : :
从 他们的 感情 . " . . .

后者往往自私残忍；但孩子无法强迫母亲放弃她们的爱。

" [ˈpæris] , - [jɜː; jər][kaɪnd] [ˈletər] [baɪ][tɑːm][muə; mɔː] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] .
" **Paris , 1817 Your kind letter by Tom Moore reached me .**
" 巴黎 , - 你的 种类 信 经过 汤姆 摩尔 达到 我 .
“巴黎，1817年，我收到了汤姆·摩尔的来信。”

[hiː; hi] ['seldəm] [siːz] [em 'i:] : [aɪ][did][nɑ:t] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l]
He seldom sees me : I did not take with him at all
他 很少 看到 我 : 我 做过 不是 拿 和 他 在 全部

他很少见到我：我根本没跟他一起去过.....

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [neɪm] !
How happy you must be at filling the world with your name !
如何 快乐的 你 必须 是 在 填充 这 世界 和 你的 姓名 !

你的名字响彻世界，你一定感到非常高兴吧！

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] [stɑ:l] [ænd; ʌnd][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] [ʒen'liː] [ɑ:r; ər] [fər'ga:tŋ] ,
Mme . de Staël and Mme . de Genlis are forgotten ,
夫人 . 德 斯塔尔 和 夫人 . 德 基因 是 被遗忘的 ,

女士。德·斯塔尔和夫人。德让利斯被遗忘了，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; ʌv] [feɪm] [biː; bi][ʌv; ʌv] ['eni] [weɪt] ,
and if the love of fame be of any weight ,
和 如果 这 爱 的 名声 是 的 任何 重量 ,

如果对名利的渴望真的那么重要的话，

[jɜː; jər][ɪkskɜ:rʒ(ə)n][tuː; tə][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
your excursion to Paris was a brilliant success .
你的 短途旅行 到 巴黎 曾是 一个 杰出的 成功 .

你们的巴黎之行非常成功。

[jɜː; jər][wɜ:rk][ɑ:n] [fræns] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪ(ə)n] ,
Your work on France has appeared through a French translation ,
你的 工作 在 法国 有 出现 通过 一个 法语 翻译 ,

您关于法国的作品已通过法语译本发表。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'prest] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [best] .
in which they have suppressed what they thought best .
在 哪个 他们 有 被抑制 什么 他们 想法 最好的 .

他们压制了他们认为最好的东西。

[ɪts] [trʊθs] ['kænɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] ,
Its truths cannot at this moment be admitted here ,
它是 真相 不能 在 这 片刻 是 承认 这里 ,

此刻，它的真相还无法在此公之于众。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
but in all other countries it will have complete success .
但 在 全部 其他 国家 它 将要 有 完全的 成功 .

但在其他国家，它将取得完全成功。

[ðə; ðɪ]['vaɪələnt]['klæməɹ][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][ˈpærɪs] [gə'zets] [pru:vz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] ['rɪt(ə)n] .
The violent clamor of the Paris gazettes proves it to be too well written .
这 暴力 叫嚣 的 这 巴黎 公报 证明 它 到 是 也 出色地 书面 .

巴黎报纸的激烈反应证明这篇文章写得太好了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [jɜː; jər][ˈtælənts][ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [ə'priːʃiəɪtɪd]
They are publishing it in America , where your talents are justly appreciated
他们 是 出版 它 在 美国 , 在哪里 你的 天赋 是 公正地 感谢

他们将在美国出版这本书，你的才华在那里会得到应有的赏识.....

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [siːn] ['mædəm/, /mə'dæm] . [d] — — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] :
I have not seen Mme . d'H — — for a long time :
我 有 不是 已见 夫人 . d'h — — 为了 一个 长的 时间 :

我很久没见过德——夫人了：

[fiː; ji] [daɪnz][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] — [weɪks] [wen] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [sli:p] ,
she dines at half - past nine — wakes when other persons sleep ,
她 餐厅 在 一半 - 过去的 九 — 醒来 什么时候 其他 人 睡觉 ,

她九点半才吃晚饭——当其他人还在睡觉的时候她就醒了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːr; həɹ] [səˈsaɪəti] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which makes it impossible to enjoy her society without paying the price of a
哪个 制作 它 不可能的 到 享受 她 社会 没有 付费 这 价格 的 一个
[ˈnaɪts] [rɪˈpəʊz]
night's repose
夜晚 休息

这使得人们无法在不付出一夜安眠的代价的情况下享受与她相处的时光.....

[jɔːr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərəɹ] [ˈmɪstər] . [es] — — [ɪz] [ded] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .
Your friend and admirer Mr . S — — is dead of old age .
你的 朋友 和 仰慕者 先生 . S — — 是 死的 的 老的 年龄 .

你的朋友兼仰慕者S先生因年老去世了。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [tuː] [wiːks] [ˈpriːviəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] .
I met him two weeks previous at a party .
我 遇见 他 二 周 以前的 在 一个 派对 .

我两周前在一个聚会上认识了他。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
His widow gave a dinner the next week ,
他的 寡妇 给予 一个 晚餐 这 下一个 星期 ,

他的遗孀在下周举办了晚宴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trɪst] — — [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [ɑːn]
because she was afraid of being triste — — receives and appears on
因为 她 曾是 害怕的 的 存在 悲伤 — — 接收 和 出现 在

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
the Boulevards ,
这 林荫大道 ,

因为她害怕悲伤——在林荫大道上接受和出现，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [bɔːn] [ɑːˈmiː] [-] [dɪt] [kwɪl] [fələɪ] [vɪvʊ] . -
because ' bon ami m'a dit qu'il fallait vivre . '
因为 - 邦 ami 我 迪特 奎尔 失败 生活 . -

因为“bon ami m'a dit qu'il Fallait vivre”。

[hɜːr; həɹ] [frendz] [ˈflætər] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˌsensəˈbɪləti] [wɪl] [nɔːt] [kɪl] [hɜːr; həɹ] ,
Her friends flatter themselves that her sensibility will not kill her ,
她 朋友们 奉承 他们自己 那 她 感性 将要 不是 杀 她 ,

她的朋友们自以为是地认为，她的敏感不会要了她的命。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪˈneɪblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈpɑːrtɪz]
at the same time that it enables them to give agreeable parties
在 这 相同的 时间 那 它 启用 他们 到 给 同意 各方

与此同时，它也使他们能够促成双方达成共识.....

[maɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈpærɪs] .
My desire to see my child is stronger than my taste for Paris .
我的 欲望 到 看 我的 孩子 是 更强 比 我的 品尝 为了 巴黎 .

我对孩子的渴望超过了我对巴黎的喜爱。

[aɪ] [eɪˈem] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] : [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] :
I am of your opinion : the best thing a woman can do is to marry :
我 是 的 你的 观点 : 这 最好的 事物 一个 女士 能 做 是 到 结婚 :

我同意你的观点：女人能做的最好的事就是结婚。

[ɪːv(ə)n] [ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːnˈwiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri]
even quarrels with one's husband are preferable to the ennui of a solitary
甚至 争吵 和 一个人的 丈夫 是 优选 到 这 厌倦 的 一个 孤

[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

即使是和丈夫吵架也比孤独寂寞的生活要好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'prəʊpriː,etɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn]
There are so many hours apart from those appropriated to the world that one
那里 是 所以 许多 小时 除 从 那些 挪用 到 这 世界 那 一
[ˈkænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv] — [æt; ət] [liːst] [wʌn] [laɪk] [maɪ'self] ,
cannot get rid of — at least one like myself ,
不能 得到 摆脱 的 — 在 至少 一 喜欢 我 ,
除了分配给这个世界的时间之外，还有很多时间是无法摆脱的——至少像我这样的人是无法摆脱的。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈjuːsf(ə)l][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
having no useful occupation .
拥有 不 有用 职业 .
没有正当职业。

[juː; jʊ] ['hevər] [felt] [ɑːn'wiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] ['tælənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [juː; jʊ]
You never felt ennui , because you cultivate talents which will immortalize you
你 绝不 毛毡 厌倦 , 因为 你 培育 天赋 哪个 将要 永垂不朽 你
你从不感到厌倦，因为你培养的才能将使你永垂不朽.....

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[diː] [stɑːl] [daɪd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['rendər] ['veri] [ə'griːəb(ə)] .
de Staël died regretting a life that she had contrived to render very agreeable .
德 斯塔尔 死亡 后悔 一个 生活 那 她 有 人为的 到 使成为 非常 同意 .
斯塔尔夫人临终前后悔自己过着如此惬意的生活。

[hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . ['rɑːkə] [ɪg'zɪstɪd]
Her most intimate friends were ignorant that a marriage with M . Rocca existed
她 最多 亲密的 朋友们 是 无知 那 一个 婚姻 和 M . 罗卡 存在
,
.
,
她最亲密的朋友都不知道她与罗卡先生有婚姻关系。

[ænd; ænd] [ən'les] [hɜːr; hər] [wɪl] [hæd; həd] [səb'stænfɪː,etɪd] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [aɪ 'tiː]
and unless her will had substantiated the fact they would have treated it
和 除非 她 将要 有 已证实 这 事实 他们 会 有 治疗 它
[æz; əz][ə; eɪ] ['kæləmni] .
as a calumny .
作为 一个 诽谤 .
除非她的遗嘱证实了这一点，否则他们会将其视为诽谤。

['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['twenti] ['jɪrʒ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔːrtən] [ɔːr] [neɪm] , [ɪz][ɪn]
Marrying a man twenty years younger than herself , without fortune or name , is in
结婚 一个 男人 二十 年 年轻 比 她自己 , 没有 财富 或者 姓名 , 是 在
[fræns] [ən] ['rɪdɪkjuːl] ,
France un ridicule ,
法国 联合国 嘲笑 ,
在法国，嫁给一个比自己小二十岁、既无财富又无名望的男人，是一件令人啼笑皆非的事。

[paɪr] [kwʌn] [kraɪm] .
pire qu'un crime .
火葬场 qu'un 犯罪 .
比犯罪更甚。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskript][ʌv; əv][es ˈtiː] . [heˈlinər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
What think you of the Manuscript of St . Helena being attributed to her
什么 思考 你 的 这 手稿 的 英石 . 海伦娜 存在 归因于 到 她
[ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] [ˈkɑːnstənt] ?
and Benjamin Constant ?
和 本杰明 持续的 ?
你认为《圣赫勒拿手稿》是她和本杰明·康斯坦共同创作的吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪŋkənˈsɪstənt] [ˈfɜːrðər] ? . . .
Is it possible to carry the desire of rendering her inconsistent further ? . . .
是 它 可能的 到 携带 这 欲望 的 渲染 她 不一致 更远 ? . . .
是否有可能进一步加剧让她情绪反复无常的愿望？

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !
再见！

[jʊr; jər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [əˈkʌmpənɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
Your recollection accompanies me to the New World ,
你的 回忆 伴随 我 到 这 新的 世界 ,
你的回忆伴我来到新大陆。

[wer] [aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [hæf] [soʊ] [əˈgriːəb(ə)] .
where I hope I may meet any one half so agreeable .
在哪里 我 希望 我 可能 见面 任何 一 一半 所以 同意 .
我希望在那里能遇到一位如此合我心意的人。

[ðeɪ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] - [dəsprɪt] .
They write me that my son is pétri d'esprit .
他们 写 我 那 我的 儿子 是 - 精神 .
他们写信告诉我，我的儿子是 pétri d'esprit。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈæftər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] , [laɪk] [ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
I fear that after exciting my hopes he will become , like the generality of people ,
我 害怕 那 后 激动人心 我的 希望 他 将要 变得 , 喜欢 这 概论 的 人们 ,
我担心，他激发了我的希望之后，会像大多数人一样，变得平庸无奇。

[ˌmiːdiˈoʊkər][ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
mediocre and tiresome .
平庸 和 令人厌烦 .
平庸且令人厌倦。

[jɔːrɪz] [əˈfek(ə)nətli] , [ɪˈlaɪzə] [ˈpætɜːsən] .
Yours affectionately , Eliza Patterson .
此致 亲切地 , 伊丽莎 帕特森 .
亲爱的伊丽莎·帕特森。

" [ðə; ði][nekst] [ˈletər] [ɪz] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɔrgənz] [ˈkɑːment] : " [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
" The next letter is preceded by Lady Morgan's comment : " _____ Mme . Bonaparte ,
" 这 下一个 信 是 之前 经过 女士 摩根的 评论 : " _____ 夫人 . 波拿巴 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeri] [ˈmænər] ,
with her airy manner ,
和 她 轻盈的 方式 ,
下一封信之前，摩根夫人评论道：“波拿巴夫人举止轻浮，

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈprɪnses] , [əˈmerɪkən] [æz; əz][fiː; fi]
beauty and wit , would have made an excellent princess , American as she
美丽 和 有 , 会 有 制成 一个 出色的 公主 , 美国人 作为 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
她美貌与智慧并存，即便身为美国人，也一定会是一位优秀的公主。

[wʌŋ] [ˈwʌndʒɜː] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] — [hiː; hi]
One wonders that Napoleon should have been blind to her capabilities — he
— 奇迹 那 拿破仑 应该 有 到过 瞎的 到 她 能力 — 他
[huːz] [ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] ,
whose motto was ,
谁 座右铭 曾是 ,
人们不禁要问，拿破仑怎么会对她的能力视而不见——他的座右铭是：

- [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] .
' The tools to him who can use them .
- 这 工具 到 他 WHO 能 使用 他们 .
“工具归会使用的人。”

- " — " [ˈbɔːltɪmɔːr] , - .
' " — " Baltimore , 1818 .
- " — " 巴尔的摩 , - .
——“巴尔的摩，1818 年。

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈmɔːrgən] : . . .
Dear Lady Morgan : . . .
亲爱的 女士 摩根 : . . .

尊敬的摩根女士：

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][wɜːrk][ɑːn] [fræns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [θriː]
The demand for your work on France was so great that it went through three
这 要求 为了 你的 工作 在 法国 曾是 所以 伟大的 那 它 去 通过 三
[ɪˈdɪʃnz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
editions with us :
版本 和 我们

您关于法国的作品非常受欢迎，在我们这里出版了三版.....

[maɪ] [sʌŋ] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm]
My son is intelligent , good and very handsome
我的 儿子 是 聪明的 , 好的 和 非常 英俊的

我的儿子聪明、善良、而且非常英俊.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
You have a great deal of imagination ,
你 有 一个 伟大的 交易 的 想像力 ,

你很有想象力，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][juː ˈes] .
but it can give you no idea of the mode of existence inflicted on us .
但 它 能 给 你 不 主意 的 这 模式 的 存在 造成的 在 我们 .
但这并不能让你了解我们所处的生存方式。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði] [pɜːrs] , [bʌt; bət] [kloʒz] [ðə; ði]
The men are all merchants , and commerce may fill the purse , but clogs the
这 男人 是 全部 商人 , 和 商业 可能 充满 这 钱包 , 但 木屐 这
[breɪn] :
brain :
脑 :
这些人都是商人，商业或许能让他们腰缠万贯，但却会堵塞他们的大脑：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第6/15页

[brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pəˈzes] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][aɪˈdiːə] ;
beyond their counting - houses they possess not a single idea ;
超过 他们的 计数 - 房屋 他们 具有 不是 一个 单身的 主意 ;

除了账房之外，他们没有任何其他想法；

[ðeɪ] ['nevər] ['vɪzɪt] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .
they never visit except when they wish to marry .
他们 绝不 访问 除了 什么时候 他们 希望 到 结婚 .

他们只有在想要结婚的时候才会来访。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [leɪ] [deˈtaɪz] [diːˈju] [meɪˈnɑːʒ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] — [ˈjuːsf(ə)l]
The women are occupied in les détails du ménage and nursing children — useful
这 女性 是 占领 在 莱斯 细节 杜 三人行 和 护理 孩子们 — 有用
[ˈɑːkjəˈpeɪʃənz] [ðæt] [duː][nɑːt] ['rendər] [ðem; ðəm] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .
occupations that do not render them agreeable to their neighbors .
职业 那 做 不是 使成为 他们 同意 到 他们的 邻居 .

这些妇女忙于处理家务琐事和照顾孩子——这些工作虽然有用，但并不会因此而受到邻居的欢迎。

[ðə; ði] [men] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [bent] [ɑːn] ['mæriɪdʒ] , [duː][nɑːt] [əˈtend] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The men , being all bent on marriage , do not attend to me ,
这 男人 , 存在 全部 弯曲 在 婚姻 , 做 不是 出席 到 我 ,
男人们都一心想着结婚，根本不理我。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 315**]
[页 -]

[第315页]

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['fænsi] [aɪ][eɪ ˈem] [nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['iːvəlz][ʌv; əv] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
because they fancy I am not inclined to change the evils of my condition for
因为 他们 想要 我 是 不是 倾斜 到 改变 这 罪恶 的 我的 状况 为了
[ðoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [em ˈiː] .
those they could offer me .
那些 他们 可以 提供 我 .

因为他们认为我不会为了他们能提供的东西而改变我目前的困境。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [soʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] ['veri] [rɪˈspektəbl] [ˈɔfəz] ,
I have been thought so ennuyée as to accept very respectable offers ,
我 有 到过 想法 所以 厌倦 作为 到 接受 非常 可敬 优惠 ,
我已经厌倦了一切，以至于接受了非常体面的工作邀请。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] ['mæriŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem]
but I prefer remaining as I am to marrying a person to whom I am
但 我 更喜欢 其余的 作为 我 是 到 结婚 一个 人 到 谁 我 是
[ɪnˈdɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

但我宁愿保持现状，也不愿嫁给一个我无感的人。

[maɪ] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [seɪ] [ðæt] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
My letters from Paris say that Decaze , the minister of police ,
我的 信件 从 巴黎 说 那 - , 这 部长 的 警察 ,
我从巴黎寄来的信中说，警察部长德卡兹

[ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] ['mæri] ['prɪnses] [diː] - .
is created a peer and is to marry Princess de Beauveau .
是 创建 一个 同伴 和 是 到 结婚 公主 德 - .
被册封为贵族，并将迎娶博沃公主。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
It appears very strange to my recollections of political feelings , but nothing is
它 出现 非常 奇怪的 到 我的 回忆 的 政治的 情怀 , 但 没有什么 是
[tuː] [səpˈpraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
too surprising with politicians .
也 奇怪 和 政治家 .

就我记忆中的政治情感而言，这似乎非常奇怪，但对于政治人物来说，没有什么事情会让人感到太惊讶。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [æt; ət] [liːst] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] : [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ,
He is very handsome at least — not a bad thing in a husband : they say , too ,
他 是 非常 英俊的 在 至少 — 不是 一个 坏的 事物 在 一个 丈夫 : 他们 说 , 也 ,
至少他长得很帅——对于一个丈夫来说，这可不是什么坏事：他们也这么说。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈtælənts][ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti]
that he has talents and sensibility
那 他 有 天赋 和 感性

他既有才华又有感性.....

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] : [aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə]
Suppose you were to come to this country : it is becoming the fashion to
认为 你 是 到 来 到 这 国家 : 它 是 成为 这 时尚 到
[ˈtræv(ə)l] [hɪr] ,
travel here ,
旅行 这里 ,

假设你来到这个国家：来这里旅游正成为一种时尚，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk]
and you might find materials for an interesting work
和 你 可能 寻找 材料 为了 一个 有趣的 工作

你或许能找到一些有趣的创作素材.....

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] :
It is impossible for me to return to Europe :
它 是 不可能的 为了 我 到 返回 到 欧洲 :

我不可能返回欧洲：

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːments] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] .
a single woman is exposed to so many disagreeable comments in a foreign land .
一个 单身的 女士 是 裸露 到 所以 许多 令人不快的 评论 在 一个 外国的 土地 .

单身女性在异国他乡会遇到很多令人不快的评论。

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [emˈiː][aʊt] [ʌv; əv]
I have only eleven hundred pounds a year — not enough to support me out of
我 有 仅有的 十一 百 磅 一个 年 — 不是 足够的 到 支持 我 出去 的
[maɪ] [oʊn] [ˈfæməli]
my own family
我的 自己的 家庭

我一年只有1100英镑——这不足以养活我自己.....

[aɪ] [ɪmˈbrɔɪdər] [ænd; ənd] [riːd] .
I embroider and read .
我 绣 和 读 .

我喜欢刺绣和阅读。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [dr'skrɪp]n] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf]
Do you remember Mme . de Staël's description of the mode of life
做 你 记住 夫人 : 德 - 描述 的 这 模式 的 生活
[kəj'rɪn, -'ri:n] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
Corinne found in an English country town ,
科琳 成立 在 一个 英语 国家 镇 ,
你还记得斯塔尔夫人对科琳在英国乡村小镇所见生活方式的描述吗?

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [bə:θs] , ['dɛθs] [ænd; ənd] ['mæɪdʒz] ?
the subjects of conversation limited to births , deaths and marriages ?
这 主题 的 对话 有限的 到 出生 , 死亡人数 和 婚姻 ?
谈话内容仅限于出生、死亡和婚姻?

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ði:z] ['tɑ:pɪks][hæz; həz] [ɔ:n] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] :
My opinion on these topics has long been decided :
我的 观点 在 这些 主题 有 长的 到过 决定 :
我对这些问题的看法早已确定:

[ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ænd; ənd] ['mæɪd] [aɪ][hæv; həv] ['peɪnfəli] [ɪk'spɪəriənst] . .
that it is a misery to be born and married I have painfully experienced . .
那 它 是 一个 苦难 到 是 出生 和 已婚 我 有 痛苦地 经验丰富的 . .
. .
: :
. .
我痛苦地体会到，出生和结婚都是一种痛苦.....

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['dʌblɪn] ?
Have you a good college in Dublin ?
有 你 一个 好的 大学 在 都柏林 ?
你在都柏林有好的大学吗?

[aɪ] [maɪt] [send][maɪ] [sʌn][ðer; ðər][ɪn] [tu:] ['jɪrz] , [æz; əz][hi:; hi] ['kændɑ:t] [gʊʊ][tu:; tə] [fræns] ,
I might send my son there in two years , as he cannot go to France ,
我 可能 发送 我的 儿子 那里 在 二 年 , 作为 他 不能 去 到 法国 ,
我可能会在两年后把儿子送到那里，因为他去不了法国。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukertɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and I do not wish him to be educated in England ,
和 我 做 不是 希望 他 到 是 受过教育 在 英格兰 ,
我不希望他去英国接受教育。

[wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [nɑ:t] [rekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['feɪvər] . "
where his name would not recommend him to favor . "
在哪里 他的 姓名 会 不是 推荐 他 到 偏爱 . "
他的名字并不会让他受到青睐。

" [dʒə'ni:və] , - .
" **Geneva , 1819 .**
" 日内瓦 , - .
“日内瓦，1819 年。

[dɪr] ['leɪdi] ['mɔ:rgən] :
Dear Lady Morgan :
亲爱的 女士 摩根 :
尊敬的摩根女士：.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
I should never have ventured on another voyage to Europe could I have found
我 应该 绝不 有 冒险 在 其他 航程 到 欧洲 可以 我 有 成立
[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn]
the means of education for my son
这 方法 的 教育 为了 我的 儿子
如果我当初能找到供儿子读书的办法，我真不该再去欧洲旅行.....

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ænd][iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv]
We have been nearly ruined by commercial speculations , and even I have
 我们 有 到过 几乎 毁坏 经过 商业的 猜测 , 和 甚至 我 有
 ['sʌfəd]
suffered
 遭受

我们几乎被商业投机毁掉了, 就连我也深受其害.....

[ˈmaɪ] [ˈsʌnz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː] , [dɪˈmændz] [noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl̩] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnevər]
My son's education , too , demands no inconsiderable expense , and his father never
 我的 儿子的 教育 , 也 , 需求 不 微不足道的 费用 , 和 他的 父亲 绝不
 [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] ,
has , and never will ,
 有 , 和 绝不 将要 ,
 我儿子的教育也需要一大笔钱, 他的父亲过去没有, 将来也不会。

[kən'trɪbjʊ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɑ:rðɪŋ] [tə:rd] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .
contribute a single farthing toward his maintenance .
 贡献 一个 单身的 法辛 朝向 他的 维护 .
 捐出哪怕一便士来维持他的生活。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We have no correspondence since the demand that he would pay part of his
 我们 有 不 一致 自从 这 要求 那 他 会 支付 部分 的 他的
 ['nesəseri] [ɪk'spendɪtʃər] ,
necessary expenditure ,
 必要的 支出 ,
 自他被要求支付部分必要开支以来，我们再无任何通信记录。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
which he positively refused . : : :
 哪个 他 积极地 拒绝 . : : :
 他断然拒绝了.....

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ɪn'tɔ:lərəbli] [ɪk'spensɪv] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz]['pærɪs] : [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [tu:] ,
This town is intolerably expensive — as much so as Paris : there exists , too ,
这 镇 是 无法容忍地 昂贵的 — 作为 很多 所以 作为 巴黎 : 那里 存在 , 也 ,
 这座城市物价高得令人难以忍受——和巴黎一样：也存在着……

[æn; ən] [e'spri:] [di:] ['kɒtəri] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [st'reɪndʒəz] , [fɔ:r; fər] [men] [ɑ:r; ər] [lez] ['bi:n] ['vi:nəs]
an esprit de coterie appalling to women strangers , for men are les bien venus
 一个 精神 德 小圈子 令人震惊 到 女性 陌生人 , 为了 男人 是 莱斯 好 金星
 [pɑ:r'tu:] .
partout .
 部分 .

这种小圈子精神让陌生人的女性感到震惊，而对于男性来说，他们是“les bien venus parout”。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈpɑːrmi][lez][dʒenz][diːˈju] [əu] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [bɔːrd]
They have a custom parmi les gens du haut of receiving strangers to board
 他们 有 一个 风俗 帕尔米 莱斯 基因 杜 高 的 接收 陌生人 到 木板
 [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [praɪs] [soɛl'mɑ̃] [pɔːr] [lɜːr] ,
at a very high price seulement pour leur agrément ,
 在 一个 非常 高的 价格 塞勒门 倒 leur 认证 ,
 他们有一个定制的 parmi les gens du haut, 以非常高的价格接待陌生人登机, 以达成一致,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhaʊzɪz] [ðər; ðær][ɪz][noʊ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ənˈles] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ʌv; əv] ˈriːz(ə)n] :
in which houses there is no feast to be found unless it be of reason :
 在 哪个 房屋 那里 是 不 盛宴 到 是 成立 除非 它 是 的 原因 :
 哪些人家除非有正当理由, 否则不会举办宴会?

[ðə; ði][həʊsts][ɑ:r; ə] [tu:] [ˌspɪrɪtʃʊl] [tu;; tə][ˈfænsi] [ðæt] [wi;; wi] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]
the hosts are too spirituels to fancy that we possess a vulgar appetite for
这 主持人 是 也 灵药 到 想要 那 我们 具有 一个 庸俗 食欲 为了
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

主人太过虔诚，无法想象我们对肉食有庸俗的嗜好。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [tɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈkʌstərd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈkænɑ:t] [səbˈsɪst] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði]
vegetables , tarts and custards ; but as I cannot subsist altogether on the
蔬菜 , 蛋挞 和 蛋奶冻 ; 但 作为 我 不能 生存 共 在 这
[kɑ:ntəmˈpleɪn] [ʌv; əv][lɑ:] [bel] [ˈneɪtʃər] ,
contemplation of la belle Nature ,
沉思 的 拉 美女 自然 ,

蔬菜、馅饼和蛋奶冻；但我不能完全靠欣赏美丽的大自然而生存，

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t]
I have taken an apartment , hoping to get something to eat
我 有 已采取 一个 公寓 , 希望 到 得到 某物 到 吃

我租了一间公寓，希望能找到点吃的.....

[maɪ] [helθ] [ɪz] [rɪˈstɔ:rd] ,
My health is restored ,
我的 健康 是 恢复 ,

我的健康状况已恢复。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði][ˈʒɑ:nrə] [lɑ:ˈmɔɪənt] [ðæn; ðən] [wen] [ju;; jʊ] [sɔ:] [ˌemˈi:]
and I am much less in the genre larmoyant than when you saw me
和 我 是 很多 较少的 在 这 类型 拉莫扬特 比 什么时候 你 锯 我

而且我现在远没有你上次见到我时那么喜欢那种忧郁的风格了.....

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhæpi] [nɔ:t][tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə] [ˈedɪnbərə] : [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hɪr] [ɪz][ˈfaɪnər] ,
I am happy not to have gone to Edinburgh : the climate here is finer ,
我 是 快乐的 不是 到 有 已消失 到 爱丁堡 : 这 气候 这里 是 更精细 ,

我很庆幸没去爱丁堡：这里的气候更好。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃi:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frentʃ] — [mɔ:r] [dɪˈzʌɪərəb(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] .
living cheaper and the language French — more desirable for my son .
活的 更便宜 和 这 语言 法语 — 更多的 理想 为了 我的 儿子 .

生活成本更低，而且法语对我儿子来说更有吸引力。

[waɪ] [du:][ju;; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ?
Why do you persist in living in Ireland ?
为什么 做 你 坚持 在 活的 在 爱尔兰 ?

你为什么坚持要住在爱尔兰？

" [kɪŋ] [dʒəˈroʊm] [ˈæftərwərd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz][pər] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n]
" King Jerome afterward allowed his son one hundred dollars per month for seven
" 国王 杰罗姆 之后 允许 他的 儿子 一 百 美元 每 月 为了 七
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“杰罗姆国王后来允许他的儿子每月领取一百美元，为期七年。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [məˈlɪɡnənt] [ˈkru:əlti] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
but with malignant cruelty ignored him in his will ,
但 和 恶性 残酷 忽略 他 在 他的 将要 ,

但他却残忍地无视了他的遗嘱，

[wɪtʃ] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwaɪfli] [feɪm] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
which wrong at once to her son and her own wifely fame Mme .
哪个 错误的 在 一次 到 她 儿子 和 她 自己的 妻子 名声 夫人 .

这既对她的儿子造成了伤害，也损害了她作为妻子的名誉。

[ˈboʊnə,pɑ:rt] [kənˈtestɪd] [ɪn][ˈpæris][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
Bonaparte contested in Paris with a spirit that elicited the sympathy of Europe ;
波拿巴 有争议的 在 巴黎 和 一个 精神 那 引发的 这 同情 的 欧洲 ;
[bʌt; bət] [nəˈpoʊliən] [ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . ,
but Napoleon III :
但 拿破仑 三、 : ;
波拿巴在巴黎的斗争中展现出的精神赢得了欧洲的同情；但是拿破仑三世.....

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dɪˈfi:t] ,
for reasons of policy , permitted her defeat ,
为了 原因 的 政策 , 允许 她 击败 ,
出于政策原因，允许她战败。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [əˈnu:əti] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rˌti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔlɜ:z]
and also at this time discontinued the annuity of fourteen thousand dollars
和 还 在 这 时间 已停产 这 年金 的 十四 千 美元
[əˈlaʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
allowed to her son ,
允许 到 她 儿子 ,
同时，她也停止了支付给儿子的14000美元年金。

[dʒəˈroʊm][ˈboʊnə,pɑ:rt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ;
Jerome Bonaparte , although recognizing him at court as his cousin ;
杰罗姆 波拿巴 , 虽然 识别 他 在 法庭 作为 他的 表哥 ;
杰罗姆·波拿巴虽然在宫廷中承认他是自己的表兄；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔlɜ:z][pər] [ˈænəm] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgrænsʌn] , [ˈkæptɪn]
but the six thousand dollars per annum granted to her grandson , Captain
但 这 六 千 美元 每 年 的确 到 她 孙子 , 队长
[ˈboʊnə,pɑ:rt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,
但是每年授予她孙子波拿巴上尉的六千美元，

[ˈsi:st] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈempaɪər] .
ceased only with the Empire :
停止 仅有的 和 这 帝国 :
这种情况只随着帝国的灭亡而结束。

" [dʒəˈni:və] , - .
" **Geneva , 1820 :**
" 日内瓦 , - .
“日内瓦，1820 年。

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈmɔ:rgən] : . . .
Dear Lady Morgan : . . .
亲爱的 女士 摩根 : . . .
尊敬的摩根女士：

[ˈbærən] - [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
Baron Bonstetten came to see me to - day .
男爵 - 来了 到 看 我 到 - 天 .
邦斯泰滕男爵今天来看我了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] : [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
You were the subject of our conversation : nothing but admiration .
你 是 这 主题 的 我们的 对话 : 没有什么 但 钦佩 .
我们谈话的主题就是你：只有钦佩之情。

[em] . [sɪs'mɒndi] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [hiː; hi][ɪz] ['mæɪrɪd] [tuː] : [aɪ] ['wʌndə] [ðæt]
M . Sismondi has made my acquaintance — he is married too : I wonder that
M . 西斯蒙第 有 制成 我的 熟人 — 他 是 已婚 也 : 我 想知道 那
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ['mæɪrɪ] .
people of genius marry .
人们 的 天才 结婚 .

我认识了西斯蒙第先生——他也已婚：我很好奇天才们为什么会结婚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkəːli] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] [ded] [ə; eɪ]
I have been in such a state of melancholy as to wish myself dead a
我 有 到过 在 这样的 一个 状态 的 忧郁 作为 到 希望 我 死的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand times .
千 时代 .

我曾一度陷入极度的忧郁之中，甚至无数次希望自己死去。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][tɜːrɪn] ['meθədɪst] ?
What think you of a person advising me to turn Methodist ?
什么 思考 你 的 一个 人 建议 我 到 转动 卫理公会 ?
你觉得建议我改信卫理公会的人怎么样？

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - - - ?
Have you read Lamartine's Méditations poétiques ?
有 你 读 - - - ?

你读过拉马丁的《诗学沉思》吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There are some fine things in them ,
那里 是 一些 美好的 事物 在 他们 ,

里面有一些不错的东西，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [lɑː'mɔɪənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [skuːl] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
but he is too larmoyant and of the bad school of politics .
但 他 是 也 拉莫扬特 和 的 这 坏的 学校 的 政治 .

但他太爱煽动情绪，而且属于错误的政治流派。

[mɪs] ['edʒwəːθ] [ɪz] [hɪr] : [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [met] .
Miss Edgeworth is here : she came to see me , but we have not met .
错过 埃奇沃思 是 这里 : 她 来了 到 看 我 , 但 我们 有 不是 遇见 .

埃奇沃思小姐来了：她来看我了，但我们还没见面。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [wɪtʃ]
She has a great deal of good sense , which
她 有 一个 伟大的 交易 的 好的 感觉 , 哪个

她很有常识，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [ən'les] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈdʒiːniəs]
I particularly object to in my companions unless accompanied by genius
我 特别 目的 到 在 我的 同伴 除非 伴随 经过 天才

我尤其反对我的同伴，除非他们都是天才.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'muːvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðer; ðər] ['mɔːrniŋz] [drɪ'vooʊtɪd] [tuː; tə]
They are so reasonable and unmoved in this place , their mornings devoted to
他们 是 所以 合理的 和 不动 在 这 地方 , 他们的 早晨 奉献 到

[ðə; ði][ɪɡ'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
the exact sciences ,
这 精确的 科学 ,

他们在这里如此理性冷静，每天上午都致力于严谨的科学研究。

[ðer; ðər] ['i:vniŋz] [tu:; tə] [wɪst] ！
their evenings to whist ！
他们的 晚上 到 惠斯特 ！

他们晚上玩惠斯特牌！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
There have been some English , but I have seen little of them : they are
那里 有 到过 一些 英语 , 但 我 有 已见 小的 的 他们 : 他们 是
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

这里有一些英国人，但我很少见到他们：他们很冷漠。

[fɔ:rm(ə)l] , [ə'fektɪd] — [dʒʌst][maɪ][æn'tɪpə'di:z] ; ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [pli:z] [i:tʃ] ['ʌðər] :
formal , affected — just my antipodes ; therefore we should not please each other :
正式的 , 做作的 — 只是 我的 对跖点 ; 所以 我们 应该 不是 请 每个 其他 :

正式、做作——简直是我的反面；因此我们不应该互相取悦：

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,
they require a year to become acquainted ,
他们 要求 一个 年 到 变得 熟人 ,

他们需要一年的时间才能彼此熟悉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][laɪf] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n] [fɔ:r'mælətɪz]
and I have too little left of life to waste on formalities
和 我 有 也 小的 左边 的 生活 到 浪费 在 手续

我所剩无几的生命，不能浪费在繁文缛节上.....

[ɪn] [ðɪs] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] ,
In this birthplace of Calvinism I found no trace of its originator ,
在 这 出生地 的 加尔文主义 我 成立 不 痕迹 的 它是 鼻祖 ,

在这个加尔文主义的发源地，我没有找到其创始人的任何踪迹。

['i:ðər] [ɪn]['æktʃuəl]['reɪlɪks][ɔ:r] [ə'setɪsɪzəm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd]
either in actual relics or asceticism : it was rather the centre of folly and
任何一个 在 实际的 遗物 或者 禁欲主义 : 它 曾是 相当 这 中心 的 蠢事 和

['laɪs(ə)ns] .
license .
执照 .

无论是真正的圣物还是苦行主义，这里都更像是愚昧和放纵的中心。

" ['bærən] - , [sə'vɑ:nt][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] — [hu:m] ['leɪdɪ] ['mɔ:rgən] [staɪlz] " [ðæt] [freʃ]
" Baron Bonstetten , savant and philanthropist — whom Lady Morgan styles " that fresh
" 男爵 - , 学者 和 慈善家 — 谁 女士 摩根 风格 " 那 新鲜的
 , ['frɪski] [oʊld] ['dɑ:rlɪŋ] " — [ʃoʊd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
 , frisky old darling " — showed Mme :
 , 活泼的 老的 亲爱的 " — 显示 夫人 :

“博学多才的慈善家邦斯泰滕男爵——摩根夫人称他为‘那位清新活泼的老宝贝’——向夫人展示了

['boʊnə,pɑ:rt] [pə'tɜ:nl] ['kaɪndnəs] .
Bonaparte paternal kindness .
波拿巴 父系 仁慈 .

波拿巴的父爱。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['letərz] .
In a morning visit she found him in his library examining letters .
在 一个 早晨 访问 她 成立 他 在 他的 图书馆 检查 信件 .

在一个早晨的拜访中，她发现他正在书房里查阅信件。

[hiː; hi] [sed] , " - [ˈvuː] [ən] [pɜː] , [mɒn][ˈen,fɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] , [ɪn] [əˈtendənt] [ˌkju ju ˈi] [ˈdʒiː] [ˈfɪnɪs] [diː]
He said , " Asseyez vous un peu , mon enfant , en attendant que je finisse de
他 说 , " - 您 联合国 peu , 星期一 孩子 , 英文 服务员 que 杰 结束 德
[sɛs] [pæˈpiəz] ,
ces papiers ,
ces 纸张 ,

他说：“Asseyez vous un peu, mon enfant, en attendant que je finisse de ces papiers,

" [ænd; ənd][iː; ji][sæt][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈriːdɪŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [səˈlebrətɪz] [wɪt] [hiː; hi] [tɔːst]
" and she sat for an hour reading letters from celebrities which he tossed
" 和 她 卫星 为了 一个 小时 阅读 信件 从 名人 哪个 他 抛掷
[tuː; tə][hɜːr; hər] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
to her — among others ,
到 她 — 之中 其他的 ,
她坐了一个小时, 读着他扔给她的名人来信——以及其他一些人的来信。

[pərˈhæps] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [stɑːl] ,
perhaps inadvertently , from Mme . de Staël ,
也许 无意中 , 从 夫人 : 德 斯塔尔 ,
或许是无意中, 来自斯塔尔夫人,

[ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbærənz, ˈberənz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][kəjˈrɪn, -ˈriːn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['wɔːrmər]
proving the good baron's admiration for Corinne to have been " warmer
证明 这 好的 男爵的 钦佩 为了 科琳 到 有 到过 " 更温暖
[ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [ɪf] [ˈkʊldə-][ðæn; ðən] [lʌv] .
than friendship if colder than love .
比 友谊 如果 更冷 比 爱 .
这证明这位善良的男爵对科琳的钦佩之情“比友谊更温暖, 比爱情更冷漠”。

" [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] - , [æz; əz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" At a ball at Bonstetten's , as Mme .
" 在 一个 球 在 - , 作为 夫人 :
在邦斯泰滕家的一次舞会上, 作为夫人。

[ˈboʊnə,pɑːrt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [stɑʊt] , [ˈhænsəm] [mæn] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [ˈiːgərli]
Bonaparte entered the room , a stout , handsome man covered with orders eagerly
波拿巴 进入 这 房间 , 一个 肥硕 , 英俊的 男人 涵盖 和 订单 急切地
[ɪkˈskleɪmd] , " [ˌkju ju ˈaɪ][iː es ˈtiː] - [siː ˈiː] ?
exclaimed , " Qui est - ce ?
惊呼 , " qui est - ce ?
波拿巴走进房间, 一个身材魁梧、相貌英俊的男人, 身上挂满了命令, 急切地喊道：“Qui est-ce? ”

[ˌkju ju ˈaɪ][iː es ˈtiː] - [siː ˈiː] ? " — " [lɑː] [prɪˈmɪr] [fem] [diː] [ʒeˈʊm] [ˈboʊnə,pɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
qui est - ce ? " — " La première femme de Jérôme Bonaparte , " replied the
qui est - ce ? " — " 拉 首映 女性 德 杰罗姆 波拿巴 , " 回复 这
[ˈprɪnses] [ˌgælrɪtsɪn] .
princess Gallitzin .
公主 加利岑 .
qui est-ce? “——“杰罗姆·波拿巴的第一任女士,”加利津公主回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duːk] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] - , [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][dʒəˈroʊmz] [ˈsekənd] [waɪf] .
It was Duke William of Württemberg , uncle of Jerome's second wife .
它 曾是 公爵 威廉 的 - , 叔叔 的 杰罗姆的 第二 妻子 :
他是符腾堡公爵威廉, 杰罗姆第二任妻子的叔叔。

[hiː; hi] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] , [tʊk] [bəʊθ][hændz] [əˈfekʃənətli] ,
He requested a presentation , took both hands affectionately ,
他 请求 一个 推介会 , 采取 两个都 双手 亲切地 ,
他要求做个演示, 并亲切地握住了他的双手。

[ænd; ənd][ˈæftər] [kənˈvəːsɪŋ] [hæf][æən; ən][ˈaʊər] [led][hɜːr; həər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and after conversing half an hour led her to his duchess , to whom he
和 后 对话 一半 一个 小时 引领 她 到 他的 公爵夫人 , 到 谁 他
[sed] [ˈæftərwərd] ,
said afterward ,
说 之后 ,
他们交谈了半个小时后, 他把她带到他的公爵夫人面前, 之后他对公爵夫人说:

" [ˈmeɪs] , [mɒn] [dʒuː] ! [kju ju ˈi]
" Mais , mon Dieu ! que
" 玉米 , 星期一 上帝 ! que

“Mais, mon Dieu! que

[ʒeˈbɔm] [ə; eɪ] [manˈkeɪ] [sʌn] [kuː] .
Jérôme a manqué son coup .
杰罗姆 一个 缺失 儿子 政变 .

Jérôme a manqué son coup.

[kwel] [graːs] , [kwel] - , [kwel] [eˈspriː] !
Quelle grâce , quelle beauté , quel esprit !
来源 优雅 , 来源 - , 克尔 精神 !

这是恩典, 是美丽, 是精神!

[et][maː] [poʊv] - !
Et ma pauvre nièce !
等 玛 穷人 - !

Et ma pauvre nièce!

[ɪl] [foʊ] - [dʒʌst] ; [ʒɑˈmeɪ] [en iː] [pɒret] - [ˈɛl] - [kaːm] [set] [bel] [ɑːˌmɛrɪˈken] ,
il faut être juste ; jamais ne pourrait - elle régner comme cette belle Américaine ,
il 错误 - 恰好 ; jamais ne 可能 - 艾莉 - comme cette 美女 美国 ,

il faut être juste; jamais ne pourrait-elle régner comme cette belle Américaine,

[ˌkju ju ˈaɪ][pɑːr] [taʊt] [drɔɪt] [iː es ˈtiː] [vreɪˈmɑ̃] [lɑː] [ˈreɪn] .
qui par tout droit est vraiment la reine .
qui 帕 兜售者 所有权 est 真实 拉 纯种 .

qui par tout droit est vraiment la reine。

[ʒeˈbɔm] [ə; eɪ] - [beɪt] [diː][lɑː] [ˈkwɪtər] .
Jérôme a été bête de la quitter .
杰罗姆 一个 - 野兽 德 拉 退出者 .

杰罗姆最讨厌戒烟者。

" — " [ɑː] , " [sed] - , " [es ˈaɪ] [ˈɛl] [-] [ˈpɑː] [ˈreɪn] [diː] - ,
" — " Ah , " said Bonstetten , " si elle n'est pas reine de Westphalie ,
" — " 啊 , " 说 - , " 是 艾莉 巢 帕斯 纯种 德 - ,

“——“啊,”邦斯特滕说, “这不是威斯特法伦女王,

[ˈɛl] [iː es ˈtiː][eɪ ˈjuː] [mɔɪn] [ˈreɪn] [ˈdiːləs] - .
elle est au moins reine des cœurs .
艾莉 est au 莫因斯 纯种 德斯 - .

elle est au moins reine des cœurs。

" [dʒəˈroʊm] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] , [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [roʊm] ,
" Jerome sent for his son , then a lad , to visit him at Rome ,
" 杰罗姆 发送 为了 他的 儿子 , 然后 一个 小伙子 , 到 访问 他 在 罗马 ,

“杰罗姆派人把他的儿子, 当时还是个孩子, 接到罗马去看望他。”

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
where he remained several months ,
在哪里 他 剩余 一些 几个月 ,

他在那里待了几个月。

[ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][məˈtɜːr(ə)nəl] [ˈkaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses]
treated with affection by his father and with maternal kindness by the princess
治疗 和 感情 经过 他的 父亲 和 和 母体 仁慈 经过 这 公主
，
，
，

他受到父亲的疼爱，公主则像母亲一样慈爱地对待他。

[huː] [went] [tuː] [liːgz] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz]
who went two leagues to meet him , and taking his face between her hands
WHO 去 二 联赛 到 见面 他 ， 和 采取 他的 脸 之间 她 双手
[sed] [ˈtɪrfəli] ,
said tearfully ,
说 泪流满面 ，

她跋涉两里去见他，双手捧着他的脸，含泪说道：

" [ɑː] ! [mɒn][ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] , [ˈdʒiː] [swiː] [lɑː] [kɔːz] [ɪnəˈsenti] [diː] [tuː] [ˈvaːs] [mælhɜːz] .
" **Ah ! mon enfant , je suis la cause innocente de tous vos malheurs .**
" 啊 ！ 星期一 孩子 ， 杰 苏伊斯 拉 原因 无辜的 德 我们 vos 不幸 。

“啊！我的孩子，我是无辜的。

" [fiː; ji] [ɪˈvɪnst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpredəsəsər] .
" **She evinced always the utmost interest in her predecessor .**
" 她 表现出 总是 这 极致 兴趣 在 她 前任 。

她始终对她的前任表现出极大的兴趣。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[ruːˈbɛl] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [kwɪːn] [ʌv; əv][westˈfeiliə, -ˈfeɪljə] ,
Rubelle was appointed lady of honor to her when queen of Westphalia ,
鲁贝尔 曾是 任命 女士 的 荣誉 到 她 什么时候 女王 的 威斯特伐利亚 ，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋli] [ˈkwɛstʃənd] ,
and was meaningly questioned ,
和 曾是 有意义的 被质问 ，

鲁贝尔在威斯特伐利亚女王时期被任命为她的侍女，并受到了意味深长的质问。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] [jɔːrˈself] ?
" **Are all the American ladies as beautiful as yourself ?**
" 是 全部 这 美国人 女士们 作为 美丽的 作为 你自己 ？

“所有美国女士都像你一样漂亮吗？ ”

" [prɪns] - [sed] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈraɪv(ə)] [waɪvz] , " [ˈdʒiː] [swiː] [æˈmʊruː] [ˈdiːʔes] [ˈduː] [ˈreɪnz] [diː]
" **Prince Woronzow said of these rival wives , " Je suis amoureux des deux reines de**
" 王子 - 说 的 这些 竞争对手 妻子们 ， " 杰 苏伊斯 恋人 德斯 deux 女王 德
-
Westphalie .
-
-

“沃伦佐夫王子谈到这些竞争对手的妻子时说道：“我是威斯特伐利亚王后的两个爱人。

" [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] - [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] - [tuː; tə]
" **On her arrival in France the princess of Würtemberg halted at Raincy to**
" 在 她 到达 在 法国 这 公主 的 - 停止 在 - 到
[miːt] [prɪns] [dʒəˈroʊm] ,
meet Prince Jerome ,
见面 王子 杰罗姆 ，

“符腾堡公主抵达法国后，在兰西停留会见了杰罗姆王子，

" [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][em 'i:] , " [sez] ['mædəm/, /mə'dæm] .

" **who** **had** **sworn** **to** **me** , " **says** **Mme** :
" WHO 有 宣誓 到 我 , " 说道 夫人 :

“曾向我发誓的人,”夫人说道。

[ˈdʒu:nət] , " ['nevər][tu:; tə][fər'get][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Junot , " **never** **to** **forget** **the** **mother** **of** **his** **son** ,

朱诺 , " 绝不 到 忘记 这 母亲 的 他的 儿子 ,

朱诺说:“永远不会忘记他儿子的母亲。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lənd]

the **young** **wife** **who** **had** **given** **him** **a** **paradise** **in** **a** **strange** **land**

这 年轻的 妻子 WHO 有 给定 他 一个 天堂 在 一个 奇怪的 土地

那位年轻的妻子, 在异国他乡为他打造了一个天堂.....

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɪti] ; [ʃi:; ʃi] [ˈseldəm] [smaɪld] ; [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ti] . .

The **princess** **was** **not** **pretty** ; **she** **seldom** **smiled** ; **her** **expression** **was** **haughty** . .

这 公主 曾是 不是 漂亮的 ; 她 很少 微笑 ; 她 表达 曾是 傲慢 . .

. .
: :
. .

公主容貌并不漂亮; 她很少微笑; 她的表情傲慢.....

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] , [her] [laɪt] , [aɪz] [blu:] , [ti:θ] [ˈveri] [waɪt] . . .

Her **complexion** **was** **fair** **and** **fresh** , **hair** **light** , **eyes** **blue** , **teeth** **very** **white** . . .

她 肤色 曾是 公平的 和 新鲜的 , 头发 光 , 眼睛 蓝色的 , 牙齿 非常 白色的 . . .

.
:
.

她肤色白皙透亮, 头发浅色, 眼睛蓝色, 牙齿洁白.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][dʒəˈroʊm] ,

As **the** **princess** **had** **made** **up** **her** **mind** **to** **give** **her** **hand** **to** **Jerome** ,

作为 这 公主 有 制成 向上 她 头脑 到 给 她 手 到 杰罗姆 ,

既然公主已经下定决心要嫁给杰罗姆,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɪˈzʌərəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz]

it **was** **desirable** **that** **she** **should** **please** **him** , **as** **he** **certainly** **regretted** **his**

它 曾是 理想 那 她 应该 请 他 , 作为 他 当然 后悔 他的

[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

她最好能让他高兴, 因为他确实很后悔娶了妻子;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpætɜːsən] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən]

and **Miss** **Patterson** **was** **really** **his** **wife** **and** **a** **charming** **woman**

和 错过 帕特森 曾是 真的 他的 妻子 和 一个 迷人 女士

帕特森小姐的确是他的妻子, 而且是一位迷人的女士.....

[hɜ:r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌnˈkɑ:mən] [bæd] [teɪst] — [ðə; ði] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ˈblu:ɪʃ] - [waɪt] [mwɑ:ɹˈmɔɪər] ,

Her **dress** **was** **in** **uncommon** **bad** **taste** — **the** **gown** **of** **bluish** - **white** **moire** ,

她 裙子 曾是 在 罕见 坏的 品尝 — 这 袍 的 蓝蓝色 - 白色的 莫尔条纹 ,

她的裙子品味极其糟糕——那是一件蓝白色波纹绸长裙,

[ˈtrɪmd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈbædli] - [wɜ:rkɪt] [ˈsɪlvər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈɡɑ:tn] [stɑɪl] ;

trimmed **in** **front** **with** **badly** - **worked** **silver** **embroidery** **in** **a** **forgotten** **style** ;

修剪过的 在 正面 和 糟糕 - 工作 银 刺绣 在 一个 被遗忘的 风格 ;

前面饰有做工粗糙、风格早已失传的银线刺绣;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪn] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:vər] ; [taɪt] , [flæt] [sli:vz] ,

a **little** **train** **resembling** **the** **round** **tail** **of** **a** **beaver** ; **tight** , **flat** **sleeves** ,

一个 小的 火车 类似 这 圆形的 尾巴 的 一个 海狸 ; 紧的 , 平坦的 袖子 ,

一列小火车, 形状像海狸的圆尾巴; 紧身、扁平的袖子,

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈæftər] [blʌd] - [ˈletɪŋ] .
pressing the arm above the elbow like a bandage after blood - letting .
紧迫 这 手臂 多于 这 弯头 喜欢 一个 绷带 后 血 - 出租 .

像放血后包扎一样按压肘部以上的手臂。

[hɜ:r; hər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈju:z] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [her] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn]
Her pointed shoes belonged to the era of King John , the hair old - fashioned in
她 尖 鞋 属于 到 这 时代 的 国王 约翰 , 这 头发 老的 - 造型 在
[stɑɪl] .
style .
风格 .

她穿着约翰国王时代的尖头皮鞋，发型也很老式。

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [pɜ:rlz] ,
About her neck were two rows of very fine pearls ,
关于 她 脖子 是 二 行 的 非常 美好的 珍珠 ,

她的脖子上戴着两排非常精致的珍珠项链。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [set][ɪn][ˈdaɪəmənds] ,
to which was suspended the portrait of the prince set in diamonds ,
到 哪个 曾是 暂停 这 肖像 的 这 王子 放 在 钻石 ,

王子的钻石肖像就悬挂在那里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ˌɔ:rnəˈment(ə)] ,
and much too large to be ornamental ,
和 很多 也 大的 到 是 装饰 ,

而且体积太大，不适合作为装饰品。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ˈhevi] [bloʊz] [æt; ət] [ˈevri] [step] . .
as it dangled from her neck and bestowed heavy blows at every step . .
作为 它 悬挂着 从 她 脖子 和 授予 重的 打击 在 每一个 步 . .
. .
: :
. .

它挂在她脖子上，每走一步都重重地抽打着她.....

[ˈmɑ:rʃ(ə)] - [hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ][ˈpra:ksi]
Marshal Bessières had espoused the princess by proxy : : : :
元帅 - 有 拥护 这 公主 经过 代理人

贝西埃尔元帅通过代理人迎娶了公主.....

[æz; əz][dʒəˈroʊm] [ˈentəd] [ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [tu:] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mpləments]
As Jerome entered she advanced two steps and made him her compliments
作为 杰罗姆 进入 她 先进的 二 步骤 和 制成 他 她 赞美

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]
with grace and dignity : : : :
和 优雅 和 尊严

杰罗姆进来时，她向前走了两步，优雅而得体地向他致意.....

[dʒəˈroʊm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Jerome seemed to be there because he had been told ' You must go .
杰罗姆 似乎 到 是 那里 因为 他 有 到过 讲述 - 你 必须 去 .
-
.
-

杰罗姆似乎在那里是因为有人告诉他“你必须去”。

[ˈæftər][dʒəˈroʊm][rɪˈtaɪərd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈfeɪntɪd] .
After Jerome retired the princess fainted .
后 杰罗姆 退休 这 公主 昏厥 .

杰罗姆退休后，公主晕倒了。

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tu:l] [ɪn] [nə'pʊʊli:ənz] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The duke of Württemberg was a mere tool in Napoleon's hands , and his
" 这 公爵 的 - 曾是 一个 仅仅 工具 在 拿破仑的 双手 , 和 他的
[ˈplaɪənsi]
pliancy
柔韧性

“符腾堡公爵不过是拿破仑手中的一枚棋子，他的顺从性……”

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .
was rewarded .
曾是 奖励 .

获得了奖励。

[ɪn] - [ðə; ði] ['empərəɾ] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][mɒn] [frɛɾ] . — " ['kɑ:ment] , ['saɪəɾ] ?
In 1809 the emperor greeted him as mon frère . — " Comment , Sire ?
在 - 这 皇帝 问候 他 作为 星期一 弗雷尔 . — " 评论 , 父系 ?

1809年，皇帝称呼他为“mon frère”(我的兄弟)。——“Comment, Sire?”

[noʊ] [b:ŋgəɾ] [jɔɾ; jəɾ]['kʌz(ə)n] ? " — " [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][mɒn] ['kʌz(ə)n] : [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [naʊ] [mə'sjɜ:r] [mɒn]
No longer your cousin ? " — " You were mon cousin : you are now Monsieur mon
不 更长 你的 表哥 ? " — " 你 是 星期一 表哥 : 你 是 现在 先生 星期一
[frɛɾ] !
frère !
弗雷尔 !

不再是你的表兄了吗？ “——“你曾经是我的表兄：你我现在是我的兄弟了！

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [frɛɾ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
" And yet the domestic tragedy of this new frère was known to the imperial
" 和 然而 这 国内的 悲剧 的 这 新的 弗雷尔 曾是 已知 到 这 帝国
[kɪŋ] - ['meɪkəɾ] !
king - maker !
国王 - 制造商 !

“然而，这位新兄弟的家庭悲剧却被帝国的造王者所知晓！ ”

[ɪn] - [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] ['mæɪɪd] ['prɪnses] ['kæɾəlɪn] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [jʌŋ] [ænd; ənd]
In 1780 the duke had married Princess Caroline of Brunswick , young and
在 - 这 公爵 有 已婚 公主 卡罗琳 的 布伦瑞克 , 年轻的 和
[ˈbju:ɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

1780年，公爵迎娶了年轻貌美的布伦瑞克公主卡罗琳。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [tu:] ['feɪvərəbli][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['sɜ:rvis] .
who was accused of regarding too favorably a page in her service .
WHO 曾是 被告 的 关于 也 有利 一个 页 在 她 服务 .

她被指控对她服务中的一页给予过高的评价。

['letəɾz] ['ɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wəɾ] [faʊnd] , [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [steɪt] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]
Letters inculpatng them were found , a family and state council was
信件 有罪 他们 是 成立 , 一个 家庭 和 状态 理事会 曾是
[kən'vi:nd] ,
convened ,
召集 ,

人们发现了指控他们的信件，于是召开了家庭和国家委员会会议。

[ænd; ænd][ðə; ði][peɪdʒ] ['sentənst] [tu;; tə] [deθ] , [waɪ] [ɔ:l] [kən'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the page sentenced to death , while all concurred in the guilt of the
和 这 页 判刑 到 死亡 , 尽管 全部 同意 在 这 有罪 的 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

侍童被判处死刑，而所有人都一致认为公爵夫人有罪。

[ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] .
A divorce was proposed , but finally her death was decreed .
一个 离婚 曾是 建议的 , 但 最后 她 死亡 曾是 颁布 .
有人提出离婚，但最终法院裁定她已死亡。

[ðə; ði][peɪdʒ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ]
The page lodged in the palace , his door opening on a corridor beneath which
这 页 已提交 在 这 宫殿 , 他的 门 开幕 在 一个 走廊 下面 哪个
[wɜ:r; wəɹ]['sɪmələɹ] ['kɔrɪdɔ:z] ,
were similar corridors ,
是 相似的 走廊 ,
那位侍从被安置在宫殿里，他的房门通向一条走廊，走廊下方还有类似的走廊。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['træpɔɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'reɪndʒd] , [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] ,
in each of which a trapdoor was now arranged , one below the other ,
在 每个 的 哪个 一个 活板门 曾是 现在 安排 , 一 以下 这 其他 ,
每个洞里现在都设置了一个活板门，一个在另一个下面。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['flɔ:rɪŋ] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a slight flooring concealing the one immediately above the apartment of the
一个 轻微 地板 隐藏 这 一 立即地 多于 这 公寓 的 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .
一层薄薄的地板遮盖住了公爵夫人公寓正上方的地板。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌnsə'spɪfəs] [peɪdʒ] [stoʊl] [æt; ət] ['mɪdnait] [tu;; tə][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , [ðə; ði][træp]
As the unsuspecting page stole at midnight to the rendezvous , the trap
作为 这 不带怀疑的 页 偷窃 在 午夜 到 这 会合 , 这 陷阱
[ˈji:lɪdɪd] ,
yielded ,
产生 ,
当毫无戒心的侍童在午夜偷偷溜到约会地点时，陷阱暴露了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu;; tə] [flɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dæft] , ['mæŋɡld] [ænd; ænd] [ded] , [tu;; tə][ðə; ði]
and from floor to floor he was dashed , mangled and dead , to the
和 从 地面 到 地面 他 曾是 虚线 , 残缺不全 和 死的 , 到 这
[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
feet of the duchess .
脚 的 这 公爵夫人 .
他从一层楼摔到另一层楼，浑身是血，奄奄一息地倒在了公爵夫人的脚下。

[ðə; ði][ɪn'fætʃuətɪd] ['wʊmən] , ['pri:vɪəsli] [wɔ:rnd] , [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][ə'bændən][hɜ:r; həɹ]
The infatuated woman , previously warned , had refused to abandon her
这 迷恋 女士 , 之前 警告 , 有 拒绝 到 放弃 她
[ˈlʌvəɹ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [sɔ:t] [ɪ'skeɪp] ,
lover ; but now she sought escape ,
情人 ; 但 现在 她 寻求 逃脱 ,
这个痴情的女子之前虽被警告过，但拒绝离开她的情人；而现在，她却想方设法逃离。

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ˈblaɪndfəʊldɪd][tuː; tə]
was intercepted , and the city executioner immediately brought blindfolded to
曾是 截获 , 和 这 城市 刽子手 立即地 带来 蒙眼 到
[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
the great hall ,
这 伟大的 大厅 ,

行刑者被截获，城里的刽子手立即蒙住双眼，押往大厅。

[wer] [hiː; hi] [brɪ'held] [ə; eɪ] [fer] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
where he beheld a fair , noble woman bound hands and feet .
在哪里 他 观看 一个 公平的 , 高贵 女士 边界 双手 和 脚 .

他看到一位美丽高贵的女子手脚被捆绑着。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [spɜːd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][tæsk] , [bʌt; bət] , [swɔːrŋ][tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
He implored to be spared his terrible task , but , sworn to secrecy ,
他 恳求 到 是 幸存 他的 糟糕的 任务 , 但 , 宣誓 到 保密 ,

他恳求免除这项可怕的任务，但由于发誓保守秘密，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] .
he was forced under penalty of instant death to strike the fatal blow .
他 曾是 强制 在下面 惩罚 的 立即的 死亡 到 罢工 这 致命的 吹 .

他被迫在立即处死的惩罚下给予致命一击。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; drɪteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
He drew up a detailed account of the double murder and sent it to
他 画 向上 一个 详细的 帐户 的 这 双倍的 谋杀 和 发送 它 到

[ˈbærən] - ,
Baron Bretueil ,
男爵 - ,

他详细记录了这起双重谋杀案，并将其寄给了布雷图伊男爵。

[ðen] [frentʃ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [huː] [leɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔːr] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
then French minister of state , who laid the matter before King Louis XVI .
然后 法语 部长 的 状态 , WHO 铺设 这 事情 前 国王 路易斯 十六 .

随后，法国国务大臣将此事呈报给了路易十六国王。

[dʒəˈroʊmz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪnses] .
Jerome's wife was the daughter of this unfortunate princess .
杰罗姆的 妻子 曾是 这 女儿 的 这 不幸 公主 .

杰罗姆的妻子是这位不幸公主的女儿。

[ðə; ði] [duːk] [ˈæftərwərd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
The duke afterward married a daughter of George III . of England .
这 公爵 之后 已婚 一个 女儿 的 乔治 三、 . 的 英格兰 .

后来，这位公爵娶了英国国王乔治三世的女儿。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ˈboʊnə,pɑːrts] [læst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəˈroʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈflɒrəns] [ɪn] - ,
Bonaparte's last meeting with Jerome was at the Pitti Palace in Florence in 1822 ,
波拿巴的 最后的 会议 和 杰罗姆 曾是 在 这 皮蒂 宫殿 在 佛罗伦萨 在 - ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

波拿巴与杰罗姆的最后一次会面是在1822年佛罗伦萨的皮蒂宫，

[ˈsɪŋɡjələɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪːz] [wʌns] [ˈwedɪd] [ˈlʌvəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
singular to say , these once wedded lovers did not know each other !
单数 到 说 , 这些 一次 已婚 恋人 做过 不是 知道 每个 其他 !

令人惊讶的是，这对曾经的夫妻竟然彼此并不认识！

[ʃiː, ʃi] [ˈtʃænst] [tuː, tə][biː, bi][əˈtaɪərd][ɪn][hɜːr, həɪ][ˈmoʊst] [ˌjəʃeɪˈfeɪ] [ˈkɑːstuːm] — [ə, eɪ] [rɪtʃ] [ˈsɪlk] [ˌhæfweɪ]
She chanced to be attired in her most recherché costume — a rich silk halfway
她 偶然 到 是 穿着 在 她 最多 仔细研究 戏服 — 一个 富有的 丝绸 半
[tuː, tə][ðə, ði] [niː] ,
to the knee ,
到 这 膝盖 ,

她碰巧穿着她最华丽的服装——一件垂到膝盖半边的华丽丝绸长裙。

[ðen] [ðə, ði][ˈmoʊd] , [dɪˈspleɪŋ] [ˈdeɪnti] [pruːˈnelə] [ʃuːz] ; [ə, eɪ] [ɡɔːz] [hæt] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn]
then the mode , displaying dainty prunella shoes ; a gauze hat about three feet in
然后 这 模式 , 显示 纤巧 夏枯草 鞋 ; 一个 纱布 帽子 关于 三 脚 在
[sərˈkʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ,

然后是模特，展示了精致的普鲁内拉鞋；一顶周长约三英尺的薄纱帽，

[wɪð, wɪθ] [haɪ] - [ˈwaɪərd][ˈbaʊz, ˈboʊz] ; [ə, eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [kæʃˈmɪr] [ʃɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɡriːn] [ˈvelvɪt]
with high - wired bows ; a crimson cashmere shawl and large green velvet
和 高的 - 有线 弓 ; 一个 赤红 羊绒 披肩 和 大的 绿色的 天鹅绒
[ˈretɪkjʊːl] .
reticule .
网状物 .

配有高耸的蝴蝶结；一条深红色羊绒披肩和一个大号绿色天鹅绒手提包。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə, ði] [ˈɡæləri] [ʃiː, ʃi][wʌz, wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə, ði] [ˈiːɡər] ,
In passing through the gallery she was attracted by the eager ,
在 通过 通过 这 画廊 她 曾是 吸引 经过 这 渴望的 ,
穿过画廊时，她被那些热情洋溢的人们所吸引，

[pərˈsɪstənt] [ster] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] [huːm] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] ,
persistent stare of a very handsome man whom she did not recognize ,
执着的 盯 的 一个 非常 英俊的 男人 谁 她 做过 不是 认出 ,
她被一个她不认识的英俊男子的目光紧紧吸引住了。

[bʌt; bət] [huːz] [streɪndʒ] [ˈlaɪknəs] [tuː, tə][hɜːr, həɪ][sʌn] [enˈtʃeɪnd] [hɜːr, həɪ] .
but whose strange likeness to her son enchained her .
但 谁 奇怪的 相似 到 她 儿子 被束缚的 她 .
但她与儿子惊人的相似之处却束缚了她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə, ði] [truːθ] [flæʃt] [tuː, tə][hɜːr, həɪ] [hɑːrt] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒəˈroʊm] !
Suddenly the truth flashed to her heart : " It is Jerome !
突然 这 真相 闪光灯 到 她 心 : " 它 是 杰罗姆 !
突然，她心中闪过一个念头：“是杰罗姆！ ”

" [hiː, hi] [ˈmiːnwaɪl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr, həɪ] , [sed] [tuː, tə][wʌn][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "
" He meanwhile , gazing at her , said to one of the ladies with him , "
" 他 同时 , 凝视 在 她 , 说 到 一 的 这 女士们 和 他 , "
[es ˈaɪ] [bel] !
Si belle !
哇 美女 !

“与此同时，他凝视着她，对身边的一位女士说：‘Si belle！’ ”

[es ˈaɪ] [bel] ! [ˌkju ʒu ˈaɪ][iː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː] ? " — " [ˈvuː] [dɛvriːɛz][lɑː] - , [ˈsɛst, ˈseɪ] [vɒtʌ] [prɪˈmɪr]
si belle ! qui est - ce ? " — " Vous devriez la connaître , c'est votre première
是 美女 ! qui est - ce ? " — " 您 德弗里兹 拉 - , 是 你的 首映
[fem] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
femme , " replied Mme :
女性 , " 回复 夫人 .

是美女！ qui est-ce? “——“Vous devriez la connaître, c'est votre première femme,”夫人回答道。

[aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [kəm'pouzər] [ænd; ənd][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]
I advanced with entire composure and self - satisfaction through the apartments
我 先进的 和 全部的 镇定 和 自己 - 满意 通过 这 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪti] ['pæləs] ,
of the Pitti Palace ,
的 这 皮蒂 宫殿 ,

我神态自若、心满意足地穿过皮蒂宫的各个房间。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] .
crowded with the élite of the court and diplomacy .
挤 和 这 精英 的 这 法庭 和 外交 .

挤满了宫廷和外交界的精英。

[,pri'si:did] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪmbərɪn] ,
Preceded by the chamberlain ,
之前 经过 这 管家 ,

在侍从长之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [kwɑɪt]
I was welcomed by the grand duke and duchess with such kindness as quite
我 曾是 欢迎 经过 这 盛大 公爵 和 公爵夫人 和 这样的 仁慈 作为 相当
[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [em 'i:] ,
to overcome me ,
到 克服 我 ,

大公和公爵夫人的热情款待让我感动不已。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] ; [bʌt; bət] ['seɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [gʊd] ['greɪʃəs] !
and I nearly burst into tears ; but saying to myself , ' Good gracious !
和 我 几乎 爆裂 进入 眼泪 ; 但 说 到 我 , - 好的 亲切 !

我几乎要哭出来了；但我对自己说：“我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [maɪ] ['lʌvli] ['sætn] [gaʊn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [θɔ:t] [beɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] ,
I shall spoil my lovely satin gown , and be thought bête to make a scene ,
我 将 剧透 我的 迷人的 缎 袍 , 和 是 想法 野兽 到 制作 一个 场景 ,
[ə'neɪʃən] [tʃæns] [aɪ] [sɪn] [beɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] ,
我 会 弄脏 我漂亮的 缎子 礼服 , 而且会被认为是 个 爱惹事生非 的人。

- [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] [sə'renəti] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]
' this reflection restored my serenity and enabled me to go through the
- 这 反射 恢复 我的 宁静 和 已启用 我 到 去 通过 这
[ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] . "
ceremony with becoming dignity . "
仪式 和 成为 尊严 . "

“这种反思让我恢复了平静，使我能够以应有的尊严完成仪式。”

" [es 'aɪ] ['ɛl] [e'tɛ] ['reɪn] [ə'vek] [kwɛl] [grɑ:s] ['ɛl] - ,
" Si elle etait reine avec quelle grâce elle règnerait ,
" 硅 艾莉 etait 纯种 和 来源 优雅 艾莉 - ,

“Si elle etait reine avec quelle grâce elle règnerait,

" [sed] [ˌtæli'rænd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['wɪti] [dʒaʊsts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
" said Talleyrand after one of their witty jousts , in which he was not always
" 说 塔列朗 后 一 的 他们的 机智 比武 , 在 哪个 他 曾是 不是 总是
[ˈvɪktər] .
victor .
胜利者 .

“塔列朗在一次与对方的机智辩论后说道，在辩论中他并非总是胜利者。”

" [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmz] [baɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] , " [sed] [kaʊnt] [krɪ'la:n] :
" She charms by her eyes while she slays with her tongue , " said Count Crillon :
" 她 魅力 经过 她 眼睛 尽管 她 杀戮 和 她 舌头 , " 说 数数 克里隆 :

“她用眼神魅惑人心，用言语杀人，”克里隆伯爵说道：

[ɪf] [hɜːr; hər] [ʌn'sperɪŋ] [ˌrepɑːr'tiː] [ɪn'spaɪərd] ['hoʊlsəm] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'a:rmd] [baɪ][hɜːr; hər][tækt] ,
if her unsparing repartee inspired wholesome fear , she disarmed by her tact ,
如果 她 毫不留情 妙语连珠 灵感 健康 害怕 , 她 解除武装 经过 她 策略 ,
[ˈspɔːrtɪv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] ['læftər] .
sportive manner and childlike laughter .
运动型 方式 和 孩子气 笑声 .

如果说她毫不留情的机智反驳令人心生敬畏，那么她的机智、活泼的态度和孩子般的笑声则能化解这种敬畏。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [mɔːr]
" **Had she been near the throne the Allies would have found it even more**
" 有 她 到过 靠近 这 王座 这 盟国 会 有 成立 它 甚至 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
difficult to dispose of Napoleon ,
难的 到 处置 的 拿破仑 ,
“如果她当时在位，盟军想要除掉拿破仑就更加困难了。”

" [sed] - , [ðæt] ['brɪliənt]
" **said Gortschakoff , that brilliant**
" 说 - , 那 杰出的

戈尔特沙科夫说道，这位才华横溢的人

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 318**]
[页 -]

[第318页]

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rʌ(ə)n] ,
and fascinating Russian ,
和 迷人 俄语 ,

以及迷人的俄罗斯人，

[ˈnoʊtɪd][iːv(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['riːsɔːrs] [ðæt] [stɪl] ['stedi] [ðə; ði]
noted even then for the astuteness and diplomatic resource that still steady the
著名的 甚至 然后 为了 这 敏锐 和 外交 资源 那 仍然 稳定的 这
[ˈrʌ(ə)n] [helm] [θruː] [dɪz'reɪliən] [ænd; ənd] [bɪz'mɑːkiən] ['breɪkəz] ,
Russian helm through Disraelian and Bismarckian breakers ,
俄语 舵 通过 迪斯雷利安 和 俾斯麦式的 断路器 ,
即使在当时，他也因其敏锐的洞察力和外交手腕而备受瞩目，这些特质使俄罗斯在迪斯雷尔和俾斯麦式的冲击下依然保持了稳定的局面。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] , ['feɪθf(ə)] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
and who now , after fifty years , faithful in friendship ,
和 WHO 现在 , 后 五十 年 , 忠实 在 友谊 ,

五十年后，友谊依旧牢固。

[ri'kɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bel] - [ðə; ði] ['ɡer] [spɪrɪtʃə'el] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt]
recalls to his belle alliée the guerre spirituelle épigrammatique of their bright
召回 到 他的 美女 - 这 战争 精神 - 的 他们的 明亮的
[sprɪŋ] - [taɪm] .
spring - time .
春天 - 时间 .

让他的美丽盟友回忆起他们明媚春天的战争精神警句。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [ˈtʃændɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑːrz] [peɪz] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The duke of Buckingham and Chandos in his Memoirs pays tribute to her
这 公爵 的 白金汉 和 钱多斯 在 他的 回忆录 支付 贡 到 她
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

白金汉公爵和钱多斯公爵在他的回忆录中对她的才华表示赞赏。

[ˈpi:kənt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] " [ʌnˈtɑ:rnɪʃt] [neɪm] , " [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] , [ˈprɪns] [nəˈpʊʊliən] —
piquant charm and " untarnished name , " while her enemy , Prince Napoleon —
辛辣的 魅力 和 " 完美无瑕 姓名 , " 尽管 她 敌人 , 王子 拿破仑 —
[plɑ:n] - [plɑ:n] — [ðʌs] [ˈkærəktəraɪz] [hɜ:r; həɹ] : " [æmbɪju:z] , [ən] [eˈspri:] [ɪndɑ:mptəbəl] ,
Plon - Plon — thus characterizes her : " Ambitieuse , un esprit indomptable ,
普隆 - 普隆 — 因此 具有特征 她 : " 雄心勃勃 , 联合国 精神 不可战胜的 ,
辛辣的魅力和“不玷污的名字”，而她的敌人拿破仑王子——普隆普隆——如此形容她：“雄心勃勃，不屈不挠的精神，

[ˌju ɛn ˈi] - [sænz] .
une réputation sans tâche .
— - 无 塔什 .

无瑕疵的名声。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɔ:rgən][frʌm; frəm][ˈpæris][ɪn] - : " [aɪ] [pæst] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn]
" She writes to Lady Morgan from Paris in 1825 : " I passed only a few months in
" 她 写 到 女士 摩根 从 巴黎 在 - : " 我 通过了 仅有的 一个 很少 几个月 在
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,

她在1825年从巴黎写信给摩根夫人说：“我在罗马只待了几个月，

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
where I saw the most beautiful woman in the world ,
在哪里 我 锯 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,

我在那里见到了世界上最美丽的女人，

[hu:] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ˈkɑ:ndʒʊgəli] [rɪɡ'retrɪd] [baɪ]
who has since died in her husband's palace in Florence , conjugally regretted by
WHO 有 自从 死亡 在 她 丈夫的 宫殿 在 佛罗伦萨 , 夫妻共同生活 后悔 经过
[prɪns] [bɔ:ˈʌeɪzə] .
Prince Borghese .
王子 博尔盖塞 .

她后来在丈夫位于佛罗伦萨的宫殿中去世，博尔盖塞亲王对此深感惋惜。

[hiː; hi] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [ˈjʊrəp] .
He buried her in the handsomest chapel in Europe .
他 埋葬 她 在 这 最英俊的 教堂 在 欧洲 .

他把她葬在了欧洲最漂亮的教堂里。

[ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
She left my son a legacy of twenty thousand francs
她 左边 我的 儿子 一个 遗产 的 二十 千 法郎

她给我儿子留下了两万法郎的遗产.....

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɔ:rt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
I have paid a short visit to America .
我 有 有薪酬的 一个 短的 访问 到 美国 .

我曾短暂访问过美国。

[lɑ:] [ˈfeɪˈet] [wʌz; wəz] [kə'rest] , [əˈdɔrd] [ænd; ənd] [səbˈstænfəli] [rɪˈwɔ:did] .
La Fayette was caressed , adored and substantially rewarded .
拉 费耶特 曾是 被爱抚 , 受人喜爱 和 实质性 奖励 .

拉法耶特受到了宠爱、崇拜和丰厚的奖赏。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I saw him , and talked to him of you ,
我 锯 他 , 和 谈话 到 他 的 你 ,

我见过他，也跟他谈起了你。

[hu:m] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ədˈmaɪəz] - [lə] [ˈtɛmps] [et] [læbsəns] .
whom he loves and admires malgré le temps et l'absence .
谁 他 爱 和 钦佩 - 勒 温度 等 缺席 .

他爱并钦佩他的“malgré le temps et l'absence”。

[ˈfæni] [raɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːr] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] .
Fanny Wright was with or near him all the time he was in America .
舣 赖特 曾是 和 或者 靠近 他 全部 这 时间 他 曾是 在 美国 .
在他身处美国的这段时间里，范妮·赖特一直陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhɪroʊ]
She is to write something of which he is to be the hero
她 是 到 写 某物 的 哪个 他 是 到 是 这 英雄
她要写个故事，故事里的主人公是他.....

[maɪ][sʌn][hæz; hæz] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈhænsəm] — [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˈproʊfaɪl][ænd; ənd] [ən] [eˈspriː] [dʒʌst] .
My son has grown up handsome — a classical profile and an esprit juste .
我的 儿子 有 生长 向上 英俊的 — 一个 古典 轮廓 和 联合国 精神 恰好 .
我的儿子长得英俊——五官端正，气质出众。

" [æt; ət] [ruːm] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **At Rome , Mme** :
" 在 罗马 , 夫人 :
在罗马，夫人。

[ˈboʊnə.pɑːrt][fɜːrst][met][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈrelatɪvz] , [baɪ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli]
Bonaparte first met her imperial relatives , by all of whom she was affectionately
波拿巴 第一的 遇见 她 帝国 亲属 , 经过全部 的 谁 她 曾是 亲切地
[ˈwelkəmd] [ɪkˈsept] [ˈmædəm] [mɛːr] .
welcomed except Madame Mère .
欢迎 除了 夫人 母亲 .
波拿巴第一次见到了她的皇室亲戚，除了皇太后之外，所有人都热情地欢迎了她。

" [-] - [siː ˈiː][kju ʃu ˈi] [ˈvuː] [æˈleɪ][ˈlese ˈfer] - [sʌn] [sʊˈʒeɪ] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈpɔːlin] [bɔːˈʌize] .
" **Qu'est - ce que vous allez faire à son sujet ? " questioned Pauline Borghese .**
" 寻求 - ce que 您 艾勒兹 公平 - 儿子 主题 ? " 被质问 宝琳 博尔盖塞 .
“Qu'est-ce que vous allez faire à son sujet? ”波琳·博尔盖塞问道。
" [ˈdʒiː][naɪ][fəˈraɪ][riːən] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrmd] [nuːˈtræləti] [ʃiː; ʃi] [ædˈhɪrd] ,
" **Je n'y ferai rien ; " and to this armed neutrality she adhered ,**
" 杰 不 费莱 里恩 ; " 和 到 这 武装 中立 她 粘着 ,
“Je n'y ferai rien;” 她坚持这种武装中立立场。

[ðoo] [baɪ] [rɪˈkwest] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ,
though by request sending her son daily to see his grandmother ,
尽管 经过 要求 发送 她 儿子 日常的 到 看 他的 祖母 ,
虽然她要求每天都派儿子去看望祖母，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈoʊvɜːtʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
until at length overtures were made and the spirited daughter - in - law
直到 在 长度 序曲 是 制成 和 这 精神抖擞 女儿 - 在 - 法律
[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdʒiˈæləti] .
received with cordiality .
已收到 和 亲切 .
最终，双方进行了接触，这位活泼的儿媳受到了热情接待。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][tɔːl] , " [sez] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **She was not tall , " says Mme** :
" 她 曾是 不是 高的 , " 说道 夫人 :
“她个子不高,”夫人说。

[ˈboʊnə.pɑːrt] ; " [fɪtʃər] [laɪk][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [sʌn] ; [faɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] ; [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈtʌtʃɪŋ]
Bonaparte ; " features like her great son ; fine mournful eyes ; a manner touching
波拿巴 ; " 特征 喜欢 她 伟大的 儿子 ; 美好的 悲哀 眼睛 ; 一个 方式 接触
[ænd; ənd][məˈdʒestɪk] .
and majestic .
和 雄伟 .
波拿巴；“长相酷似她伟大的儿子；眼神忧郁动人；举止感人而威严。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈveri] - .
She was then very devoted .
她 曾是 然后 非常 - .

她当时非常虔诚。

[ˈpɔːlin] [wʌz; wəz] [ˈempti] - [ˈhedɪd] , [ˈselfɪ] [ænd; ənd][veɪn] , [kɛəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] ,
Pauline was empty-headed , selfish and vain , cared only for luxury ,
宝琳 曾是 空的 - 标题 , 自私 和 徒劳 , 关心 仅有的 为了 奢华 ,
宝琳头脑空空、自私虚荣, 只在乎奢华。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz][kəˈnoʊvəz][ˈstætʃuː] [ˌreprɪˈzents] [hɜːr; hər] .
but in every line exquisite as Canova's statue represents her .
但 在 每一个 线 精美的 作为 卡诺瓦的 雕像 代表 她 .

但每一笔都像卡诺瓦的雕像所描绘的那样精美绝伦。

[hɔːˈtens] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] — [ɪˈregjələr] [fɪtʃər] , [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði]
Hortense was not really handsome — irregular features , a wide mouth exposing the
霍滕斯 曾是 不是 真的 英俊的 — 不规律的 特征 , 一个 宽的 嘴 暴露 这
[ɡʌmz] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [tiːθ] ,
gums and defective teeth ,
牙龈 和 有缺陷的 牙齿 ,

霍滕斯其实并不漂亮——五官不规则, 嘴巴宽大露出牙龈, 牙齿也不好。

[ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈfɔːltləs] [ˈfɪgjər] , [ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ]
a blemish in her mother , whose faultless figure , kindly nature and caressing
一个 缺陷 在 她 母亲 , 谁 完美无瑕 数字 , 亲切地 自然 和 爱抚

[ˈmænər] [ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈherɪtɪd] .
manner she also inherited .
方式 她 还 遗传 .

这是她母亲的一个瑕疵, 但她也继承了母亲完美无瑕的身材、善良的性格和温柔的举止。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rəʊˈmænsɪz][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ˈvɔɪs]
She was lovely at the harp , and sang her own romances in a sweet voice
她 曾是 迷人的 在 这 竖琴 , 和 唱 她 自己的 浪漫故事 在 一个 甜的 嗓音

.
:
.

她弹竖琴弹得很好, 用甜美的嗓音演唱自己的爱情歌曲。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [səˈlebrətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌnˈnoʊn] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Among the few celebrities of her day unknown by Mme** .
" 之中 这 很少 名人 的 她 天 未知 经过 夫人 .

“在她那个时代, 为数不多的不为人知的名人中, 有一位是夫人。”

[ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ˈbaɪrən] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Bonaparte was Byron , who had expressed a great wish to meet her ,
波拿巴 曾是 拜伦 , WHO 有 表达 一个 伟大的 希望 到 见面 她 ,

波拿巴就是拜伦, 他曾表达过非常想见她的愿望。

[soʊ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkæptɪn] [ˈmed,wei] [təʊld][hɜːr; hər] .
so his friend Captain Medway told her .
所以 他的 朋友 队长 梅德韦 讲述 她 .

他的朋友梅德韦上尉告诉了她。

" [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈdʌmpi] [ˈwʊmən] , " [sez] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bɑːrd] ;
" **I hate a dumpy woman , I says the noble bard ;**
" 我 恨 一个 矮胖 女士 , " 说道 这 高贵 诗人 ;

“我讨厌身材矮胖的女人,”这位高贵的吟游诗人说道;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [ɡɪˈtʃiːoʊli] [kʌm] [æt; ət][læst] .
and to that complexion did the Guiccioli come at last .
和 到 那 肤色 做过 这 圭乔利 来 在 最后的 .

而最终, Guiccioli 也来到了这种肤色的脸上。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[ˈboʊnə,pɑ:rt] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] — " [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kə:lz] ; [fer] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] ,
Bonaparte knew her well — " a shower of golden curls ; fair , with blue eyes ,
波拿巴 知道 她 出色地 — " 一个 淋浴 的 金的 卷发 ; 公平的 , 和 蓝色的 眼睛 ,
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈɪtæliən] ;
unlike the typical Italian ;
与众不同 这 典型的 意大利语 ;

波拿巴很了解她——“一头金色的卷发；肤色白皙，蓝眼睛，不像典型的意大利人；

[ti:θ] [ænd; ənd][hændz] [ˈpɜ:rfɪkt] ; [nɑ:ˈli:v][ænd; ənd] [swi:t] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
teeth and hands perfect ; naïve and sweet of temper .
牙齿 和 双手 完美的 ; 幼稚的 和 甜的 的 脾气 .

牙齿和双手完美无瑕；天真善良。

[ˈbaɪrən] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] ;
Byron , she said , took a woman's care of his beauty ;
拜伦 , 她 说 , 采取 一个 女性的 关心 的 他的 美丽 ;
她说，拜伦像女人一样精心保养自己的容貌；

[slept] [ɪn] [glʌvz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd] [kept] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n]
slept in gloves — he was so proud of his hands — and kept bits of cotton
睡着了 在 手套 — 他 曾是 所以 自豪的 的 他的 双手 — 和 保留 比特 的 棉布
[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðər; ðər][ˌregjʊˈlærəti] .
between his teeth to preserve their regularity .
之间 他的 牙齿 到 保存 他们的 规律性 .
他戴着手套睡觉——他非常自豪于自己的双手——并且嘴里叼着棉花来保持牙齿的规律性。

" [ɪn] - , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" In 1839 , Mme :
" 在 - , 夫人 :

“1839年，夫人

[ˈboʊnə,pɑ:rt] [raɪts] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɔ:rgən][frʌm; frəm][ˈpærɪs] : " [deθ] ,
Bonaparte writes to Lady Morgan from Paris : " Death ,
波拿巴 写 到 女士 摩根 从 巴黎 : " 死亡 ,
波拿巴从巴黎写信给摩根夫人：“死亡，

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈi:] [ˈhɑ:rdli][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [hɪr]
time and absence have left me hardly an acquaintance here
时间 和 缺席 有 左边 我 几乎 一个 熟人 这里
时间和离别让我在这里几乎成了陌生人.....

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] — [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [ɡɔ:n]
I hardly know which is most distressing — to hear that our friends have gone
我 几乎 知道 哪个 是 最多 令人痛心 — 到 听到 那 我们的 朋友们 有 已消失
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd][ɔ:r][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ju: ˈes][ɪn] [ðɪs]
to the other world or have forgotten us in this
到 这 其他 世界 或者 有 被遗忘的 我们 在 这
我几乎不知道哪种更令人痛苦——是听到我们的朋友去了另一个世界，还是听到他们把我们遗忘在这个世界上.....

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][dʒəˈni:və][tu:; tə] [ˈɪtəli] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:]
My son is gone from Geneva to Italy to visit his relatives and to see
我的 儿子 是 已消失 从 日内瓦 到 意大利 到 访问 他的 亲属 和 到 看
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
after a legacy which his grand - uncle ,
后 一个 遗产 哪个 他的 盛大 - 叔叔 ,
我的儿子从日内瓦去了意大利探望亲戚，并处理他叔祖父留下的遗产。

[ˈkɑːrdɪnl] [fɛʃ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

Cardinal Fesch , had the goodness to leave him : : : :
红衣主教 费什 , 有 这 善良 到 离开 他

费什枢机主教仁慈地离开了他.....

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [fæt] , [oʊld][ænd; ənd] [dʌl] — [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk]

I have grown fat , old and dull — good reasons for persons not to think
我 有 生长 胖的 , 老的 和 乏味的 — 好的 原因 为了 人 不是 到 思考

[em ˈiː][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪsənər] .

me an intelligent listener .
我 一个 聪明的 听众 .

我变得肥胖、年老、迟钝——这些都是人们认为我不是一个善于倾听的好理由。

[ðeɪ] [misˈteɪk] : [aɪ][hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈtælənt][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

They mistake : I have exactly the talent to appreciate the powers of others .
他们 错误 : 我 有 确切地 这 天赋 到 欣赏 这 权力 的 其他的 .

他们错了：我恰恰具备欣赏他人才能的天赋。

[pʊr] [ˈmædəm/, /məˈdəm] .

Poor Mme :
贫穷的 夫人 .

可怜的夫人。

[ˈdʒuːnət] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][end] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌprɑːdɪˈgæləti] : [hɜːr; hər]

Junot made a sad end , the natural consequence of her prodigality : her
朱诺 制成 一个 伤心 结尾 , 这 自然的 结果 的 她 挥霍无度 : 她

[pɪˈkjuːniəri] [ˈdɪfəkəlɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

pecuniary difficulties , it is said ,
金钱 困难 , 它 是 说 ,

朱诺的结局很悲惨，这是她挥霍无度的必然结果：据说，她最终因经济困难而去世。

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [deθ] .

caused her death .
导致 她 死亡 .

导致她死亡。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [felt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər][wɑːnt]

I liked her very much , and felt pained at the misery caused by her want
我 喜欢 她 非常 很多 , 和 毛毡 痛苦 在 这 苦难 导致 经过 她 想

[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

of judgment .
的 判断 .

我很喜欢她，但她判断失误造成的痛苦让我感到痛心。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][wɔːrm]

Her heart was generous and warm
她 心 曾是 慷慨的 和 温暖的

她心地善良，热情温暖.....

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ˈprɪnses] [ˈʃɑːrlət] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈboʊnəˌpɑːrt] ,

I know not if the late princess Charlotte , daughter of Joseph Bonaparte ,
我 知道 不是 如果 这 晚的 公主 夏洛特 , 女儿 的 约瑟夫 波拿巴 ,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] :

was of your acquaintance :
曾是 的 你的 熟人 :

我不知道已故的夏洛特公主，约瑟夫·波拿巴的女儿，是否与您相识：

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [sʌm; səm][ˈment(ə)] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] . "

she possessed some mental superiority and many noble qualities . "
她 拥有 一些 精神的 优势 和 许多 高贵 品质 . "

她拥有超凡的智力和许多高尚的品质。

" [ˈleɪdɪ] [ˈmɔːrgən] , " [sez] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈboʊnə,pɑːrt] , " [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [wɪt] , [gʊd] -
" **Lady Morgan** , " **says** **Mme Bonaparte** , " **was brilliant in wit** , **good** -
" 女士 摩根 , " 说道 夫人 波拿巴 , " 曾是 杰出的 在 有 , 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] ; [ɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ;
natured and flattering ; **short** , **with sparkling eyes** ;
自然 和 奉承 ; 短的 , 和 闪闪发光 眼睛 ;
“摩根夫人,”波拿巴夫人说,“才思敏捷,性情温和,善于奉承;个子不高,眼睛闪闪发光;

[hɜːr; hær] [her] [kloʊz] [kʌt] , [ɪn] [dɑːrk] [kəːlz] .
her hair close cut , **in dark curls** .
她 头发 关闭 切 , 在 黑暗的 卷发 .
她的头发剪得很短,是深色的卷发。

- [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , - [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] , - [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [ˈpɜːrfɪktli] , [bʌt; bət]
" **Why is it** , " **she said to me** , " **that you speak French perfectly** , **but** -
- 为什么 是 它 , - 她 说 到 我 , - 那 你 说话 法语 完美 , 但 -
“为什么,”她对我说,“你的法语说得那么好,但是.....”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
English with such
英语 和 这样的
英语如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 319**]
[页 -]
[第319页]

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [drɔːl] ?
an American drawl ?
一个 美国人 拖长音 ?
美式口音?

- — - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [broʊg] - — [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" — " **For the same reason probably that yours is a brogue** " — **one of the**
- — - 为了 这 相同的 原因 大概 那 你的 是 一个 布洛克鞋 - — — 的 这
[ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][laɪf] . "
miseries of her life . "
苦难 的 她 生活 . "
“——‘大概是因为和你那口音很重一样的原因吧——这是她人生的一大苦处。”

" [ˈbɔːltɪmɔːr] , -
" **Baltimore** , **1849**
" 巴尔的摩 , -
“巴尔的摩,1849年.....

[noʊ][wʌn] [ɪksˈpekts] [,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn]
No one expects me to be grateful for the evil chance of having been born
不 — 预期 我 到 是 感激的 为了 这 邪恶的 机会 的 拥有 到过 出生
[hɪr] .
here .
这里 .
没有人指望我会对出生在这里这个不幸的命运心存感激。

[səˈsaɪəti][ænd; ənd][,kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ˈoʊldər] [ˈkʌntrɪz] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər]
Society and conversation belong to older countries : **you ought to thank your**
社会 和 对话 属于 到 老 国家 : 你 应该 到 感谢 你的
[stɑːrz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌjʊərəˈpiːən] [bɜːrθ]
stars for your European birth
明星 为了 你的 欧洲的 出生
社会风气和谈吐更属于那些古老的国家：你应该庆幸自己生于欧洲.....

[fræns] , ['dʒi:] - , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪ](ə)n] [stɜ:t] ,
France , je l'espère , is in a transition state ,
法国 , 杰 - , 是 在 一个 过渡 状态 ,
法国, je l'espère, 正处于过渡状态,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; hɜ:p]['brɪljəns,-jənsɪ][bi:; bi][pʊt] [ˈʌndə] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪfə] [kɔ:ld] [lɑ:]
and will not let her brilliancy be put under an extinguisher called la
和 将要 不是 让 她 才华横溢 是 放 在下面 一个 灭火器 称为 拉
[reɪpy'bli:k] .
République .
共和国 .

她绝不会让自己的才华被名为“共和国”的灭火器扼杀。
[ðə; ði] ['empərər] [hə:ld] [em 'i:] [bæk] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ][moʊst] [heɪtɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [maɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [əb'skjʊrəti] :
The emperor hurled me back on what I most hated on earth , my Baltimore obscurity :
这 皇帝 投掷 我 后退 在 什么 我 最多 憎恨 在 地球 , 我的 巴尔的摩 朦胧 :
皇帝把我扔回了我最痛恨的地方——巴尔的摩的默默无闻之中:

['i:v(ə)n] [ðæt] [[ɑ:k] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd]
even that shock could not destroy the admiration I felt for his genius and
甚至 那 震惊 可以 不是 破坏 这 钦佩 我 毛毡 为了 他的 天才 和
['glɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

即使那样的震惊也无法消除我对他的才华和成就的钦佩之情。
[aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['bəʊnə,pɑ:tɪst][kwa:nd] [meɪm] ,
I have ever been an imperial Bonapartist quand même ,
我 有 曾经 到过 一个 帝国 波拿巴主义者 问题 同 ,
我曾经是一个帝国主义波拿巴主义者, 尽管如此。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [peɪd] [baɪ][sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and am enchanted at the homage paid by six millions of voices to his
和 是 迷人的 在 这 尊敬 有薪酬的 经过 六 百万 的 声音 到 他的
['meməri] [ɪn] ['voʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['prezɪdənt] :
memory in voting an imperial President :
记忆 在 表决 一个 帝国 总统 :
六百万民众投票选举一位帝王般的总统, 以此表达对他的缅怀, 我为此感到无比欣慰:

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [hæz; həz][maɪ][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt]
the prestige of the name has elected a prince who has my most ardent
这 声望 的 这 姓名 有 当选 一个 王子 WHO 有 我的 最多 热心
[wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['empaɪər] .
wishes for an empire .
愿望 为了 一个 帝国 .

这个名字的威望选出了一位王子, 他拥有我最热切的愿望, 那就是建立一个帝国。
[dɪr] ['leɪdi] ['mɔ:rgən] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃɪ:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] [rɪtɪ]
Dear Lady Morgan , having been cheated out of my inheritance from my late rich
亲爱的 女士 摩根 , 拥有 到过 作弊 出去 的 我的 遗产 从 我的 晚的 富有的

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['fɑ:ðər] ,
and unjust father ,
和 不公正 父亲 ,
尊敬的摩根夫人: 我已故的富有且不公正的父亲骗走了我的遗产,

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz , 'dɔləz] ['ænjʊəli] .
I have only ten thousand dollars annually .
我 有 仅有的 十 千 美元 每年 .
我一年只有一万美元的收入。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ][fæl; fəl] , [dju:]
that at least some refined society may be left in the world , I shall , Dieu
那 在 至少 一些 精制 社会 可能 是 左边 在 这 世界 , 我 将 , 上帝
[pɜːmetənt] ,
permettant ,
渗透剂 ,

为了让世上至少还能留下一些高雅的社会, 我将, 上帝允许。

[hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][nekst] ['sʌmə] .
have the satisfaction of seeing you next summer .
有 这 满意 的 看到 你 下一个 夏天 .
期待明年夏天与您再次相见。

" ['ni:ðər] [ðə; ði] ['klaɪmət] [nɔ:r] " [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['soʊ(ə)]['kɑ:nvənəns; 'kɑ:nvə'nɑ:ns] " [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
" **Neither the climate nor the freezing social convenance of England**
" 两者都不 这 气候 也不 " 这 冷冻 社会的 便利 " 的 英格兰
[pli:zd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
pleased Mme :
高兴 夫人 :
“英国的气候和‘冷漠的社会风气’都让夫人不满意。”

[ˈboʊnə,pɑ:rt] , [ðoʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Bonaparte , though she was received with distinction .
波拿巴 , 尽管 她 曾是 已收到 和 区别 .
尽管她受到了隆重接待, 但波拿巴还是接待了她。

" [ə'brɔ:d] , [ði:z] [fer] ['ɪnsələr] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʌn'bend] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [t'ɑ:rmɪŋ] " [fi:; fi] [sez] ,
" **Abroad , these fair insulars occasionally unbend and are charming she says ,**
" 国外 , 这些 公平的 岛屿 偶尔 伸直 和 是 迷人 " 她 说道 ,
“在国外, 这些美丽的孤僻女子偶尔也会敞开心扉, 展现出迷人的魅力,”她说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ðə; ði] [best] [bred] [ænd; ənd][moʊst]
" **but at all times I have found Englishmen of birth the best bred and most**
" 但 在 全部 时代 我 有 成立 英国人 的 出生 这 最好的 繁殖 和 最多
[ə'ɡri:əb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
agreeable men in the world .
同意 男人 在 这 世界 .
“但我始终认为, 英国本土出生的人是世界上教养最好、最和蔼可亲的人。”

" [sɪns] [hɜ:r; hər] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] [jʊrə'pi:ən] [laɪf][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **Since her withdrawal from European life Mme** :
" 自从 她 退出 从 欧洲的 生活 夫人 :
“自从她退出欧洲生活以来, 夫人

[ˈboʊnə,pɑ:rt][hæz; həz] [lɪvd] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] .
Bonaparte has lived secluded from society .
波拿巴 有 居住地 僻 从 社会 .
波拿巴一直过着与世隔绝的生活。

[ˈbɒltə,mɔrz] ['fru:dɪst] ['bæŋkər] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] " [noʊ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]
Baltimore's shrewdest banker says that he knows " no man capable of creating
巴尔的摩的 最精明的 银行家 说道 那 他 知道 " 不 男人 有能力的 的 创建
[lɪ'dʒɪtɪmətli] ,
legitimately ,
合法地 ,
巴尔的摩最精明的银行家说, 他认识“没有一个人能够合法地创造财富”。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [əˈmæst] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈboʊnə,pɑ:rt] **with so small a capital , the large fortune amassed by Mme . Bonaparte**
和 所以 小的 一个 首都 , 这 大的 财富 积累 经过 夫人 . 波拿巴 .
:
:

凭借如此少的资本，波拿巴夫人却积累了巨额财富。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ɪn] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [ʌv] **" She has no accomplishment in any branch of art , and although her love**
" 她 有 不 成就 在 任何 分支 的 艺术 , 和 虽然 她 爱
[ʌv; əv] [ˈstʌdi] [rɪˈmeɪnz] , **of study remains ,**
的 学习 遗迹 ,
"她在任何艺术领域都没有成就，尽管她仍然热爱学习，

[hɜ:r; hər][fæst] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈblaɪndnəs] [dɪˈpraɪvz] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːsɔ:rs] . **her fast - increasing blindness deprives her of this resource .**
她 快速地 - 增加 失明 剥夺 她 的 这 资源 .
她日益严重的失明使她失去了这项资源。

[hɜ:r; hər][ˈdaɪəri] , [ɪf] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] **Her diary , if ever given to the public , will have the effect of a shower**
她 日记 , 如果 曾经 给定 到 这 民众 , 将要 有 这 影响 的 一个 淋浴
[ʌv; əv] [kaɪˈen] ; **of cayenne ;**
的 辣椒 ;
如果她的日记公之于众，其效果将如同撒了一场辣椒水；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmæɡnəm] [ˈoʊpəs] , [wɪtʃ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [fərˈbɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] , **but her magnum opus , which discretion will probably forbid seeing the light ,**
但 她 马格南 作品 , 哪个 审慎 将要 大概 禁止 看到 这 光 ,
但她的代表作，出于谨慎考虑，很可能不会公之于众。

[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ˈdaɪəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] , [ðə; ðɪ] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [leɪd][ɪn][ˈheɪdiːz] , **is entitled Dialogues of the Dead , the scene being laid in Hades ,**
是 标题 对话 的 这 死的 , 这 场景 存在 铺设 在 哈迪斯 ,
剧名是《死者的对话》，场景设定在冥界。

[wer] [hɜ:r; hər] [ˈfaːðər][ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒəˈroʊm] [rɪˈhɜ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] . **where her father and King Jerome rehearse her story .**
在哪里 她 父亲 和 国王 杰罗姆 排练 她 故事 .
她的父亲和杰罗姆国王在那里排练她的故事。

[hɜ:r; hər][wɪt][ɪz] [stiɪl] [ɪnˈsaɪsɪv] , [hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , **Her wit is still incisive , her conversation replete with interest ,**
她 有 是 仍然 尖锐 , 她 对话 充足的 和 兴趣 ,
她的机智依旧犀利，谈话也充满趣味。

[hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [rɪˈteɪnɪŋ] [maɪˈnu:tli] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] **her memory retaining minutely every incident and figure of the wondrous**
她 记忆 保留 精确到分钟 每一个 事件 和 数字 的 这 奇妙的
[daɪəˈrɑ:mə; daɪəˈræmə] [ðæt] [hæz; həz] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [klaʊz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . **diorama that has unrolled before her eyes close upon a hundred years .**
立体模型 那 有 展开 前 她 眼睛 关闭 之上 一个 百 年 .
她的记忆细致入微地保留着一百年来在她闭上双眼时展开的奇妙立体模型中的每一个事件和人物。

[hɜːr; hər][bɜːrθ][wɹ; wəz] [ˈnɪrli] [koʊˈi:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːz]
Her birth was nearly coeval with that of our republic , many of whose
她 出生 曾是 几乎 同时期 和 那 的 我们的 共和国 , 许多 的 谁
[ˈfɑːðəz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
fathers she knew .
父亲们 她 知道 .

她的出生几乎与我们共和国的诞生同时，她认识共和国的许多先辈。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [məˈriː] [æn.twaːˈnets] [ˈtrædzədi] [riːtft] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ;
She wept as the tidings of Marie Antoinette's tragedy reached our shores ;
她 哭泣 作为 这 消息 的 玛丽 安托瓦内特的 悲剧 达到 我们的 海岸 ;
当玛丽·安托瓦内特的悲剧消息传到我们这里时，她哭了；

[ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ˈwɑːʃɪŋtən] [daɪd] ; [ˈdʒefərsən][wɹ; wəz][hɜːr; hər] [frend] ; [lɑː] [ˈferɛt]
she was a woman when Washington died ; Jefferson was her friend ; La Fayette
她 曾是 一个 女士 什么时候 华盛顿 死亡 ; 杰斐逊 曾是 她 朋友 ; 拉 费耶特
[hæz; həz][held][hɜːr; hər][hænd] ;
has held her hand ;
有 握住 她 手 ;
华盛顿去世时她还是个女人；杰斐逊是她的朋友；拉法耶特曾牵过她的手；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [imˈperiʃəbli] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] " [huː] [kept] [ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət]
and her name is imperishably associated with one " who kept the world at
和 她 姓名 是 永不消逝 联系 和 一 " WHO 保留 这 世界 在
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
她的名字将永远与一位“将世界拒之门外”的人联系在一起。

[huːz] [geɪm] [wɹ; wəz][ˈɛmpaɪɜːz] , [huːz] [steɪks] [wɜːr; wər] [θroʊnz] .
whose game was empires , whose stakes were thrones .
谁 游戏 曾是 帝国 , 谁 赌注 是 王座 .
他们的游戏是帝国，他们的赌注是王位。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 320**]
" [页 -]
[第320页]

[ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] [driːm] .
A SUMMER EVENING'S DREAM .
一个 夏天 晚上 梦 .
夏日夜晚的梦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɛlmz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
It is a village street , with great elms on either side ,
它 是 一个 村庄 街道 , 和 伟大的 榆树 在 任何一个 边 ,
这是一条乡村街道，两旁长满了高大的榆树。
[waɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [stændz] [əˈnʌðər] [roʊ] [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp][ʌv; əv] [ˈɡræsi] [ˈkɑːmən] ,
while along the middle stands another row set in a narrow strip of grassy common ,
尽管 沿着 这 中间 站立 其他 排 放 在 一个 狭窄的 条 的 草丛 常见的 ,
而中间则排列着另一排，位于狭长的草地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈroʊdweɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [riˈæləti] [ˈdʌb(ə)l] .
so that the street and roadway are in reality double .
所以 那 这 街道 和 道路 是 在 现实 双倍的 .
因此，街道和道路实际上是双倍的。

[ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwɑːdli] [ˈpɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ,
The dwellings on either side are not only widely parted by the broad street ,
这 住宅 在 任何一个 边 是 不是 仅有的 广泛 分手了 经过 这 广阔 街道 ,
街道两旁的房屋不仅被宽阔的街道隔开，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðə] ['aɪsəleɪtɪd] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [fruːt] [triːz] .
but are still further isolated , each in its large garden of ancient fruit trees .
但 是 仍然 更远 孤立 , 每个 在 它是 大的 花园 的 古老的 水果 树木 .
但它们仍然彼此隔离, 各自拥有自己的大花园, 园内遍布古老的果树。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['ɔːgəst] [,æftər'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaiət] ,
It is four o'clock of a sunny August afternoon , and a quiet ,
它 是 四 点钟 的 一个 阳光明媚 八月 下午 , 和 一个 安静的 ,
这是一个阳光明媚的八月下午四点, 一片宁静。

['sæbəθ] - [laɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] ['leɪzi] [və'lʌptʃuəsənəs] , [bruːdz] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .
Sabbath - like but for its lazy voluptuousness , broods over the scene .
安息日 - 喜欢 但 为了 它是懒惰的 性感 , 幼崽 超过 这 场景 .
如同安息日一般, 却又带着慵懒的肉欲, 沉思着眼前的景象。

[noʊ] ['kæriɪdʒ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [pə'destriən] , [hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
No carriage , or even pedestrian , has passed for an hour .
不 运输 , 或者 甚至 行人 , 有 通过了 为了 一个 小时 .
一个小时以来, 既没有马车, 也没有行人经过。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['gɑːrdn] ,
The occasional voices of children at play in some garden ,
这 偶然 声音 的 孩子们 在 玩 在 一些 花园 ,
偶尔传来孩子们在花园里玩耍的声音,

[ðə; ði] ['lætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊzi]
the latching of a gate far down the street , the dying fall of a drowsy
这 锁扣 的 一个 门 远的 向下 这 街道 , 这 垂死 落下 的 一个 昏昏欲睡
[.tʃæntɪ'kliə] ,
chanticleer ,
公鸡 ,
街尾远处大门门上的声音, 昏昏欲睡的公鸡垂死倒下的声音。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][,pʌŋktʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊəmə][ʌv; əv] ['sʌmə] ['saɪləns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
are but the punctuation of the poem of summer silence that has been
是 但 这 标点 的 这 诗 的 夏天 沉默 那 有 到过
['fləʊɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [,æftər'nuːn] .
flowing on all the afternoon .
流动 在 全部 这 下午 .
只不过是整个下午绵延不绝的夏日寂静诗篇中的标点符号罢了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪz] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [stemz] [ɑːr; ər]
Upon the tree - tops the sun blazes brightly , and between their stems are
之上 这 树 - 最高额 这 太阳 火焰 明亮地 , 和 之间 他们的 茎 是
[glimpsɪz] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] [medəʊz] ,
glimpses of outlying meadows ,
惊鸿一瞥 的 边远 草地 ,
阳光灿烂地照耀着树梢, 透过树干, 可以看到远处的草地。

[wɪtʃ] ['sɪmə] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] .
which simmer in the heat as if about to come to a boil .
哪个 煨 在 这 热 作为 如果 关于 到 来 到 一个 熬 .
它们在热气中咕嘟咕嘟地冒着泡, 仿佛即将沸腾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌdəʊd] [stri:t] [ˈɒfɜːz] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [riˈfreʃɪŋ] [ˈvɪstə][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
But the shadowed street offers a cool and refreshing vista to the eye and
但 这 阴影 街道 优惠 一个 凉爽的 和 令人耳目一新 景色 到 这 眼睛 和
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈtrævələɹ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
a veritable valley of refuge to the parched and dusty traveller along the
一个 真正的 谷 的 避难所 到 这 干渴 和 尘土飞扬 游客 沿着 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

但这条阴凉的街道为沿途干渴疲惫的旅客提供了一处清凉舒爽的休憩之所，宛如一片世外桃源。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊzɪz] ,
On the broad piazza of one of the quaint old - fashioned houses ,
在 这 广阔 广场 的 一 的 这 古雅 老的 - 造型 房屋 ,
在一栋古色古香的房屋宽阔的广场上，

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈwʊd,bain] , [tuː] [ˈgɜːlz][ɑːr; əɹ] [hwaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
behind a needless screen of climbing woodbine , two girls are whiling away the
在后面 一个 不必要 屏幕 的 攀登 伍登宾 , 二 女孩们 是 而 离开 这
[ˌæftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

在一丛徒长的金银花后面，两个女孩正在消磨下午的时光。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
One of them is lounging in a lazy rocking - chair ,
一 的 他们 是 休闲 在 一个 懒惰的 摇滚 - 椅子 ,
其中一人正懒洋洋地躺在摇椅上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪts] [mɔːr] [ˈprɪmli] [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsoʊɪŋ] .
while the other sits more primly and is industriously sewing .
尽管 这 其他 坐着 更多的 纯粹 和 是 勤奋地 缝纫 .
而另一个则坐姿端庄，正在认真地缝纫。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]
" **I suppose you'll be glad enough to see George when he comes to - night to**
" 我 认为 你会 是 高兴的 足够的 到 看 乔治 什么时候 他 来 到 - 夜晚 到
[teɪk] [juː; jə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
take you back to the city ?
拿 你 后退 到 这 城市 ?
“我想你今晚见到乔治会很高兴，他会来接你回城里吧？”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [dʌl] [hɪr] ,
I'm afraid you find it pretty dull here ,
我是 害怕的 你 寻找 它 漂亮的 乏味的 这里 ,
恐怕你会觉得这里很无聊。

" [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [səˈfɪʃntli] [əˈtestɪŋ]
" **said the latter with an intonation of uneasy responsibility sufficiently attesting**
" 说 这 后者 和 一个 语调 的 不安 责任 足够 证明
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ] [ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
that the brilliant - looking girl opposite was a guest .
那 这 杰出的 - 寻找 女孩 对面的 曾是 一个 客人 .

后者用一种不安的责任感说道，足以证明对面那位容貌出众的女孩是客人。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wen] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈkʌntri] [jɔːn] ,
That young lady when addressed was indulging in a luxurious country yawn ,
那 年轻的 女士 什么时候 已解决 曾是 沉溺于 在 一个 豪华 国家 打哈欠 ,
当有人和那位年轻女士说话时，她正打着一个悠闲的乡村式哈欠。

[æn; ən][ˌɑ:pə'reɪ](ə)n][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] ,
an operation by no means to be hurried ,
一个 手术 经过 不 方法 到 是 慌忙 ,
这项手术绝不能操之过急。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]ˌɔ:l][ɪts] ['sevrəl] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [drɔ:n] ['steɪdʒɪz] ,
but to be fully and lazily enjoyed in all its several and long - drawn stages ,
但 到 是 完全 和 懒洋洋 享受 在 全部它是 一些 和 长的 - 绘制 阶段 ,
但要尽情享受它所有漫长而繁复的阶段,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʌs] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][sɑ:pə'rɪfɪk][,ri:læk'seɪ](ə)n] ['hoʊlɪ] and as thus practised a wonderfully calming and soporific relaxation wholly
和 作为 因此 已实践 一个 太棒了 平静 和 催眠剂 松弛 完全
[ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fretɪd] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] ,
unknown to the fretted denizens of cities ,
未知 到 这 有格纹的 居民 的 城市 ,
就这样, 他练习了一种奇妙的、令人平静和催眠的放松方法, 这是城市里那些焦虑不安的居民所完全不知道的。

[hu:z] [ˌɔ:n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [rest] .
whose yawn is one of irritation and not of rest .
谁 打哈欠 是 一 的 刺激 和 不是 的 休息 .
他的哈欠是烦躁的打哈欠, 而不是休息的打哈欠。

" [aɪ][du:][soʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔ; jər] ['pleɪnfɪ:ld] [ˌɔ:nz] , ['lu:si] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kwart] ['fɪnɪʃt]
" I do so enjoy your Plainfield yawns , Lucy , " she said when she had quite finished
" 我 做 所以 享受 你的 普莱恩菲尔德 打哈欠 , 露西 , " 她 说 什么时候 她 有 相当 完成的
.
.
.
“露西, 我真喜欢你打哈欠的样子,”她说完后说道。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʌl] ?
" Were you saying that it was a little dull ?
" 是 你 说 那 它 曾是 一个 小的 乏味的 ?
你是说有点无聊吗?

[wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ,
Well , perhaps it is ,
出色地 , 也许 它 是 ,
或许真是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ]['hju:dʒli] [ðæt]
but then the trees and things seem to be enjoying themselves so hugely that
但 然后 这 树木 和 事物 似乎 到 是 享受 他们自己 所以 非常 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['selfɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
it would be selfish to make a fuss ,
它 会 是 自私 到 制作 一个 大惊小怪 ,
但是, 树木和万物似乎都乐在其中, 所以大惊小怪就显得自私了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] . "
even if it isn't exactly my kind of fun . "
甚至 如果 它 不是 确切地 我的 种类 的 乐趣 . "
即使这并不是我喜欢的那种乐趣。

" [jɔ; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [ɪz] [du:] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - [ə'klɒk, əu-] [steɪdʒ] , [aɪ] [br'li:v] .
" Your kind of fun is due by the six - o'clock stage , I believe .
" 你的 种类 的 乐趣 是 到期的 经过 这 六 - 点钟 阶段 , 我 相信 .
我认为, 你这种乐趣应该在六点钟的时候到来。

" [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [əˈhʌðəɹ] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
" **The other laughed and said , " I wish you wouldn't make another allusion to**
" 这 其他 笑了 和 说 , " 我 希望 你 不会 制作 其他 典故 到
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 :

另一个人笑着说：“我希望你不要再提乔治了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪm] [əˈfeɪmd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
I think of him so much that I'm ashamed as it is .
我 思考 的 他 所以 很多 那 我是 羞愧 作为 它 是 :

我太想念他了，这让我感到羞愧。

[aɪm] [ʃʊɹ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈægrəveɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] .
I'm sure this is a very aggravating place for an engaged girl to be at .
我是 当然 这 是 一个 非常 加重 地方 为了 一个 已订婚的 女孩 到 是 在 :

我相信，对于一个订婚的女孩来说，这里肯定是一个非常令人恼火的地方。

[wʌn] [gets] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˌsentɪˈment(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][maɪnd] ,
One gets so dreadfully sentimental with nothing to take up the mind ,
一 获得 所以 极其糟糕 感伤的 和 没有什么 到 拿 向上 这 头脑 ,

无事可做时，人会变得异常多愁善感。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɑ:nstrəs] [mu:nz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
especially with such monstrous moons as you have .
尤其 和 这样的 滔天 月亮 作为 你 有 :

尤其是像你们这里这样巨大的月亮。

[aɪ][gɑ:t] [ˈferli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [læst] [naɪt] .
I got fairly frightened of the one last night .
我 得到 相当 害怕 的 这 一 最后的 夜晚 :

昨晚那个把我吓了一跳。

[aɪ ˈti:] [dru:] [em ˈi:] [aʊt] [θru:] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˈplæstəɹ] . "
It drew me out through my eyes like a big plaster . "
它 画 我 出去 通过 我的 眼睛 喜欢 一个 大的 石膏 . "

它像一块巨大的石膏一样，透过我的眼睛把我拉了出来。

" [ˈmeɪbəl] [frentʃ] ! "
" **Mabel French !** "
" 梅布尔 法语 ! "

“梅布尔·弗兰奇！”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] : [aɪ ˈti:][dɪd] .
" **I don't care : it did .**
" 我 不 关心 : 它 做过 :

“我不在乎：它确实发生了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] .
That was just the feeling .
那 曾是 只是 这 感觉 :

那只是一种感觉而已。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" **There was no hurry about talking , for the rich ,**
" 那里 曾是 不 匆忙 关于 说 , 为了 这 富有的 ,

“富人并不急于交谈，

[ˈmelʊ] [ˈsʌmə] [ˈsaɪləns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [priˈventɪd] [ˈpɔːzɪz] [frʌm; frəm]
mellow summer silence had a body to it that prevented pauses from
醇厚 夏天 沉默 有 一个 身体 到 它 那 阻止 停顿 从
[ˈsiːmɪŋ] [ˈempti] ,
seeming empty ,
似乎 空的 ,
夏日里宁静祥和，仿佛蕴含着某种生命力，让每一次停顿都显得不再空洞。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ˈmeɪbəl] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd]
and it might have been half an hour afterward that Mabel suddenly leaned
和 它 可能 有 到过 一半 一个 小时 之后 那 梅布尔 突然 倾斜
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
大约过了半个小时，梅布尔突然向前倾身。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] - [ˈtreɪlɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , " [huːz]
putting her face close to the vine - trellis , and cried in a low voice , " Who's
推杆 她 脸 关闭 到 这 藤 - 棚架 , 和 哭 在 一个 低的 嗓音 , " 谁是
[ðæt] ?
that ?
那 ?
她把脸凑近藤架，低声喊道：“那是谁？ ”

[duː] [tel] [em ˈiː] !
Do tell me !
做 告诉 我 !
快告诉我！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
They're the very first persons who have gone by this afternoon , I do believe .
它们是 这 非常 第一的 人 WHO 有 已消失 经过 这 下午 , 我 做 相信 .
我相信，他们是今天下午第一批路过的人。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈferətən] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpæsɪŋ] , [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
" **A pretty phaeton was slowly passing , containing an elderly gentleman and**
" 一个 漂亮的 幻影 曾是 缓慢地 通过 , 包含 一个 老年 绅士 和
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
“一辆漂亮的敞篷马车缓缓驶过，车上坐着一位老先生和一位老太太。”

" [ʊʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈɔɪər] [ˈmɔːrgən][ænd; ənd][ʊʊld] [mɪs] [ˈruːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] , [dʒʌst] [ˈglænsɪŋ]
" **Oh , that is only Lawyer Morgan and old Miss Rood , " replied Lucy , just glancing**
" 哦 , 那 是 仅有的 律师 摩根 和 老的 错过 鲁德 , " 回复 露西 , 只是 瞥了一眼
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“哦，那只是摩根律师和鲁德老小姐，”露西抬起头，回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [əˈgen] .
and then down again .
和 然后 向下 再次 .
然后又下降了。

" [ðeɪ] [goʊ][aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]
" **They go out driving once a week regularly , and always at about this time in**
" 他们 去 出去 驾驶 一次 一个 星期 经常 , 和 总是 在 关于 这 时间 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] . "
the afternoon . "
这 下午 . "
“他们每周都会定期开车外出一次，而且总是在下午的这个时候。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [æftəˈnuːn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['meɪbəl] .
" **They look like afternoon sort of people , " said Mabel .**
" 他们 看 喜欢 下午 种类 的 人们 , " 说 梅布尔 .

“他们看起来像是那种下午会来的人，”梅布尔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] ['lɪə] ['mɔːrgən] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" **But why doesn't Lawyer Morgan take out his wife ?** "
" 但 为什么 不 律师 摩根 拿 出去 他的 妻子 ? "

“但是，为什么摩根律师不带他妻子出去呢？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːt] ['eni] .
" **He hasn't got any .**
" 他 还没有 得到 任何 .

他一个也没有。

[mɪs] ['ruːd] [kʌmz]
Miss Rood comes
错过 鲁德 来

鲁德小姐来了

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 321**]
[页 -]

[第321页]

['nɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] .
nearest to that .
最近的 到 那 .

最接近的那个。

[oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] : [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][ˈprɑːpərə] [oʊld] [meɪd] [ɪn] [taʊn] ,
Oh no , you needn't open your eyes : there's not a properer old maid in town ,
哦 不 , 你 不必 打开 你的 眼睛 : 有 不是 一个 更合适的 老的 女佣 在 镇 ,

哦不，你不用睁开眼睛：镇上再也没有比她更合适的老处女了。

[ɔːr][oʊld] ['bætʃələ] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
or old bachelor either , for that matter . "
或者 老的 学士 任何一个 , 为了 那 事情 . "

或者，老单身汉也行。”

" [ɑːr; ə] [ðeɪ] ['relatɪvz] ? "
" **Are they relatives ?** "
" 是 他们 亲属 ? "

他们是亲戚吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" **No , indeed .** "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [haʊ] [bɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [pləˈtɑːnɪk] ['roʊməns] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑːn] , [preɪ] ? "
" **How long has this Platonic romance been going on , pray ?** "
" 如何 长的 有 这 柏拉图式 浪漫 到过 去 在 , 祈祷 ? "

“请问，这段柏拉图式的恋情持续了多久了？”

" [oʊ] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] — ['fɔːrtɪ] ['jɪrz] [pər'hæps] .
" **Oh , ever since they were young — forty years perhaps .**
" 哦 , 曾经 自从 他们 是 年轻的 — 四十 年 也许 .

“哦，从他们年轻的时候就开始了——也许有四十年了。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
I only know by tradition , you see .
我 仅有的 知道 经过 传统 , 你 看 .

我只是根据传统才知道这些。

[,aɪˈtiː][brɪˈɡæən][ˈeɪdʒɪz] [brɪˈɔːr] [maɪ] [deɪ] .
It began ages before my day .
它 开始 年龄 前 我的 天 。

这件事在我出生很久以前就开始了。

[ðeɪ] [seɪ] [fiː, ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌns] .
They say she was very pretty once .
他们 说 她 曾是 非常 漂亮的 一次 。

据说她以前很漂亮。

[oʊld] [ˈænti] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [rɪˈmembəz] [ðæt] [fiː, ji][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Old Auntie Perkins remembers that she was quite the belle of the village
老的 阿姨 珀金斯 记得 那 她 曾是 相当 这 美女 的 这 村庄
[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
as a girl .
作为 一个 女孩 。

珀金斯老姨妈回忆说，她小时候可是村里的风云人物。

[,aɪˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ? "
It seems strange , doesn't it ? "
它 似乎 奇怪的 , 不 它 ? "

这不是很奇怪吗？

" [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] , " [sed] [ˈmeɪbəl] ,
" Tell me the whole story , " said Mabel ,
" 告诉 我 这 所有的 故事 , " 说 梅布尔 ,
"把整个故事都告诉我,"梅布尔说。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ˈluːsi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
turning round so as to face Lucy as the phaeton passed out of sight .
转弯 圆形的 所以 作为 到 脸 露西 作为 这 幻影 通过了 出去 的 视线 。

当马车消失在视线之外时，他转身面向露西。

" [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" There's not much to tell .
" 有 不是 很多 到 告诉 。

没什么好说的。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ænd][soʊ][hæz; həz] [mɪs] [ˈruːd] .
Mr . Morgan has always lived here , and so has Miss Rood .
先生 ． 摩根 有 总是 居住地 这里 , 和 所以 有 错过 鲁德 。

摩根先生一直住在这里，鲁德小姐也一样。

[hiː, hi][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
He lives alone with a housekeeper in that fine house at the end of the
他 生活 独自的 和 一个 管家 在 那 美好的 房子 在 这 结尾 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 。

他独自一人和一位管家住在街尾那栋漂亮的房子里。

[ænd; ænd][fiː, ji] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈtriːz] .
and she entirely alone in that little white house over there among the apple trees .
和 她 完全 独自的 在 那 小的 白色的 房子 超过 那里 之中 这 苹果 树木 。

她独自一人住在苹果树丛中的那栋小白房子里。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ded] , [gɔːn] [əˈweɪ] [ɔːr]
All the people who knew them when they were young are dead , gone away or
全部 这 人们 WHO 知道 他们 什么时候 他们 是 年轻的 是 死的 , 已消失 离开 或者
[muːvd] [ɔːf] .
moved off .
已搬 离开 。

他们年轻时认识的人，要么已经去世，要么离开了，要么搬走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪlɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ,
They are relics of a past generation ,
他们是 是 遗物 的 一个 过去的 一代 ,

它们是上一代人的遗物。

[ænd; ænd] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [[ʌt] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [æz; əz]
and are really about as much shut up to each other for sympathy as
和 是 真的 关于 作为 很多 关闭 向上 到 每个 其他 为了 同情 作为

[æn; ən] [oʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)] . "
an old married couple . "
一个 老的 已婚 夫妻 : "

他们之间互相隐瞒、寻求同情的方式，就像一对老夫老妻一样。

" [wel] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːnt] [ðeɪ] ['mærid] ? "
" Well , why on earth aren't they married ? "
" 出色地 , 为什么 在 地球 不是 他们 已婚 ? "

“那他们到底为什么还没结婚呢？ ”

" ['piːp(ə)l] [ˌhɪə'baʊts] [gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðæt] [fʊl] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" People hereabouts got tired of asking that full thirty years ago ,
" 人们 附近 得到 疲劳的 的 问 那 满的 三十 年 前 ,

“这附近的人们早在三十年前就厌倦了问这个问题。”

" [rɪ'plaɪd] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [[rʌɡ] .
" replied Lucy with a little shrug .
" 回复 露西 和 一个 小的 耸肩 .

露西耸了耸肩回答道。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [lɔːŋ] [sɪns] [wɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" Even the gossips long since wore out the subject ,
" 甚至 这 八卦 长的 自从 穿着 出去 这 主题 ,

“就连那些爱嚼舌根的人也早就对这个话题感到厌倦了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [prɪ'kjuːliər]
and I believe we have all of us forgotten that there is anything peculiar
和 我 相信 我们 有 全部 的 我们 被遗忘的 那 那里 是 任何事物 奇特

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] .
about their relations .
关于 他们的 关系 .

我相信我们都忘记了他们之间的关系有什么特殊之处。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He calls on her two or three times a week ,
他 呼叫 在 她 二 或者 三 时代 一个 星期 ,

他每周给她打两到三次电话，

[ænd; ænd] [teɪks] [hɜːr; hər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] ;
and takes her out driving on pleasant days ;
和 需要 她 出去 驾驶 在 令人愉快的 天 ;

天气好的时候，带她出去兜风；

['ɛskɔːrts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wen] ['iːðər] [ʌv; əv]
escorts her to places of amusement or social gatherings when either of
伴游 她 到 地方 的 娱乐 或者 社会的 聚会 什么时候任何一个 的

[ðem; ðəm] ['keɪrɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
them cares to go ,
他们 关心 到 去 ,

当两人都愿意去的时候，他会陪她去娱乐场所或社交聚会。

[wɪtʃ] ['i:znt] [ˈɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðeɪ] [wɪl]
which isn't often ; and wherever they are , people take it for granted they will
哪个 不是 经常 ; 和 无论 他们 是 , 人们 拿 它 为了 的确 他们 将要
[per] [ɔ:f] [tə'geðər] .
pair off together .
一对 离开 一起 .

这种情况并不常见；而且无论他们在哪里，人们都理所当然地认为他们会成双成对。

[hi:; hi][ɪz] ['nevər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [eni] [ˈʌðər] ['leɪdi] . "
He is never seen with any other lady . "
他 是 绝不 已见 和 任何 其他 女士 . "
人们从未见过他与其他女士在一起。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['meɪbəl] ['θɔ:tfəli] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['veri] [rou'mæntɪk] .
" **It's very strange , " said Mabel thoughtfully , " and I'm sure it's very romantic** .
" 它是 非常 奇怪的 , " 说 梅布尔 深思熟虑 , " 和 我是 当然 它是 非常 浪漫的 .
“这很奇怪,”梅布尔若有所思地说,“而且我确信这很浪漫。”

[kwɪr] [oʊld] ['kʌp(ə)] !
Queer old couple !
酷儿 老的 夫妻 !
一对古怪的老夫妇！

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ˈri:əli] [fi:l] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə]
I wonder how they really feel toward each other , and whether they wouldn't like to
我 想知道 如何 他们 真的 感觉 朝向 每个 其他 , 和 无论 他们 不会 喜欢 到
[bi:; bi] ['mærid] ?
be married ?
是 已婚 ?

我很好奇他们彼此的真实感受，以及他们是否真的想结婚？

" [ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [di'mɑ:ndɪd] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈru:d] [lʊks] [laɪk][em 'i:] ?
" **A while after she suddenly demanded , " Don't you think Miss Rood looks like me** ?
" 一个 尽管 后 她 突然 要求 , " 不 你 思考 错过 鲁德 看起来 喜欢 我 ?
过了一会儿，她突然问道：“你不觉得鲁德小姐长得像我吗？”

" ['lu:si] [læft] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **Lucy laughed at first** ,
" 露西 笑了 在 第一的 ,
露西起初笑了，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ˈkloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈkwestʃənər] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]
but upon closer inspection of the fair questioner admitted that there might be
但 之上 更近 检查 的 这 公平的 提问者 承认 那 那里 可能 是
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ri'zembləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɪvld] [ˈæplz] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [ɪn]
some such resemblance as the shrivelled apples brought up from the cellar in
一些 这样的 相似 作为 这 干瘪 苹果 带来 向上 从 这 地窖 在
[sprɪŋ] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌmp] ,
spring bear to the plump ,
春天 熊 到 这 丰满 ,

但仔细观察后，这位公正的提问者承认，两者之间可能存在某种相似之处，就像春天从地窖里拿出来的干瘪苹果与饱满的苹果之间的相似之处一样。

['rouzi] - ['tʃi:kt] ['bju:ti:z] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
rosy - cheeked beauties that went down in October .
红润 - 脸颊 美女 那 去 向下 在 十月 .
十月份陨落的那些面色红润的美人。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][ænd; ənd] [mɪs] [ˈru:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [roud][pæst] ,
If Mr . Morgan and Miss Rood , as they rode past ,
如果 先生 . 摩根 和 错过 鲁德 , 作为 他们 骑 过去的 ,
如果摩根先生和鲁德小姐骑马经过时，

[hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈmeɪbəlz] [ˈkwestʃən] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmærid] ,
had chanced to overhear Mabel's question why they had not married ,
有 偶然 到 无意中听到 梅布尔的 问题 为什么 他们 有 不是 已婚 ,
他偶然听到梅布尔问他们为什么还没有结婚,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
it would have affected them very differently .
它 会 有 做作的 他们 非常 不同 .
这件事对他们的影响会截然不同。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
He would have been startled by the novelty of an idea that had not
他 会 有 到过 惊慌 经过 这 新奇 的 一个 主意 那 有 不是
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
occurred to him in twenty years ,
发生 到 他 在 二十 年 ,
他一定会对这个二十年来从未想过的新颖想法感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
but the blush on her cheek would have been one of painful consciousness .
但 这 脸红 在 她 脸颊 会 有 到过 一 的 痛苦 意识 .
但她脸颊上的红晕，一定是痛苦的清醒所致。

[æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈtʃoʊzn] [kəmˈpænjən] ,
As boy and girl they had been each other's chosen companion ,
作为 男生 和 女孩 他们 有 到过 每个 其他的 选定 伴侣 ,
他们从小就是彼此的玩伴,

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈprefrəns] [hæd; həd] [bluːmd] [ˈɪntuː]
and as young man and maiden their childish preference had bloomed into
和 作为 年轻的 男人 和 少女 他们的 幼稚 偏爱 有 盛开 进入
[ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)l] [ʌv] .
a reciprocal love .
一个 互惠的 爱 .

年轻时，他们稚嫩的好感发展成了相互的爱情。
[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] ,
Thanks to the freedom and simplicity of village life ,
谢谢 到 这 自由 和 简单 的 村庄 生活 ,
感谢乡村生活的自由和简朴，

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [ˈʌvəz] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈiːzi] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [ˈdeɪli]
they enjoyed as lovers a constant and easy familiarity and daily
他们 享受 作为 恋人 一个 持续的 和 简单的 熟悉 和 日常的
[əsəʊsɪˈeɪʃn; əsəʊʃɪˈeɪʃn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz]
association almost as complete in sympathy of mind and heart as
协会 几乎 作为 完全的 在 同情 的 头脑 和 心 作为
[ˈeniθɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] .
anything marriage could offer .
任何事物 婚姻 可以 提供 .

他们作为恋人，彼此之间保持着持续而轻松的熟悉感和日常相处，在思想和心灵上的契合度几乎与婚姻所能提供的任何事物一样完美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ɪnˈsaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni] .
There were none of the usual obstacles to incite them to matrimony .
那里 是 没有任何 的 这 通常 障碍 到 煽动 他们 到 婚姻 .
他们之间没有任何通常的婚姻障碍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
They were never even formally engaged ,
他们 是 绝不 甚至 正式地 已订婚的 ,
他们甚至从未正式订婚。

[soʊ] [ˈhoʊli] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈmæri] .
so wholly did they take it for granted that they should marry .
所以 完全 做过 他们 拿 它 为了 的确 那 他们 应该 结婚 .
他们完全认为结婚是理所当然的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt]
It was so much a matter of course that there was no hurry at all about
它 曾是 所以 很多 一个 事情 的 课程 那 那里 曾是 不 匆忙 在 全部 关于
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
这件事理所当然，所以一点也不着急；

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdз] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]
so long as they had it to look forward to the foreground of life was
所以 长的 作为 他们 有 它 到 看 向前 到 这 前景 的 生活 曾是
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :
illuminated for them :
照明 为了 他们 :
只要他们还有盼头，生活的曙光就会为他们照亮：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
it was still morning .
它 曾是 仍然 早晨 .
当时还是早上。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [kəˌnstɪˈtuːʃənəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ænd; ænd] [ʌnˈpræktɪkəl] [tɜːrn] ,
Mr . Morgan was constitutionally of a dreamy and unpractical turn ,
先生 . 摩根 曾是 合宪地 的 一个 梦幻般的 和 不切实际 转动 ,
摩根先生天生就有些爱幻想和不切实际的倾向。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈhæbɪts][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [rʌts] ;
a creature of habits and a victim of ruts ;
一个 生物 的 习惯 和 一个 受害者 的 车辙 ;
习惯成自然，墨守成规；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈjɪrz] [roʊld] [ɑːn][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hæf] -
and as years rolled on he became more and more satisfied with these half -
和 作为 年 滚动 在 他 成为 更多的 和 更多的 使满意 和 这些 一半 -
[ˈfrendli] , [hæf] - [ˈʌvər,laɪk] [rɪˈleɪŋz] .
friendly , half - loverlike relations .
友好的 , 一半 - 像爱人一样 关系 .
随着岁月的流逝，他对这种半朋友、半恋人的关系越来越满意。

[hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
He never found the time when it seemed an object to marry , and now ,
他 绝不 成立 这 时间 什么时候 它 似乎 一个 目的 到 结婚 , 和 现在 ,
他一直没找到合适的时机，觉得结婚只是件小事，而现在，

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
for very many years , the idea had not even occurred to him as possible
为了 非常 许多 年 , 这 主意 有 不是 甚至 发生 到 他 作为 可能的
;
;
;
;
多年来，他甚至从未想过这种可能性；

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [sə'spi:(ə)n] [ðæt] [mis] [ru:dz] [ɪk'spiəriəns]
and so far was he from the least suspicion that Miss Rood's experience
和 所以 远的 曾是 他 从 这 至少 怀疑 那 错过 鲁德的 经验
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
had not been precisely similar to his own ,
有 不是 到过 恰恰 相似的 到 他的 自己的 ,
他丝毫没有怀疑鲁德小姐的经历与他自己的经历并不完全相同。

[ðæt] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
that he often congratulated himself on the fortunate coincidence .
那 他 经常 恭喜 他自己 在 这 幸运 巧合 .
他经常为此幸运的巧合而沾沾自喜。

[taɪm] ['kjʊəz] [mʌtʃ] ,
Time cures much ,
时间 治愈 很多 ,
时间能治愈很多伤痛。

[ænd; ʌnd] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [mis] ['ru:d] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
and many years ago Miss Rood had recovered from the first bitterness of
和 许多 年 前 错过 鲁德 有 恢复 从 这 第一的 苦味 的
[dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəbli] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['tendəɹ]
discovering that his love had become insensibly transformed into a very tender
发现 那 他的 爱 有 变得 无意识地 转变 进入 一个 非常 投标
[bʌt; bət] ['pɜ:rɪfɪktli] ['pi:sf(ə)l] ['frendʃɪp] .
but perfectly peaceful friendship .
但 完美 和平 友谊 .
多年前，鲁德小姐从最初的痛苦中恢复过来，她发现他的爱不知不觉地变成了非常温柔但又完全平静的友谊。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 322**]
[页 -]
[第322页]

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd]['evəɹ] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
No one but him had ever touched her heart ,
不 一 但 他 有 曾经 感动 她 心 ,
除了他以外，从来没有人触动过她的心。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [bɪ'saɪdɪz] [hɪm; ɪm] .
and she had no interest in life besides him .
和 她 有 不 兴趣 在 生活 除了 他 .
除了他，她对生活中的其他事情毫无兴趣。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] ,
Since she was not to be his wife , she was glad to be his lifelong ,
自从 她 曾是 不是 到 是 他的 妻子 , 她 曾是 高兴的 到 是 他的 终身 ,
既然她不能成为他的妻子，她很高兴能成为他一生的伴侣。

['tendəɹ] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [frend] .
tender , self - sacrificing friend .
投标 , 自己 - 牺牲 朋友 .
温柔体贴、无私奉献的朋友。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['oʊvəɹ][ðə; ði]['faɪəɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
So she raked the ashes over the fire in her heart ,
所以 她 耙过的 这 灰烬 超过 这 火 在 她 心 ,
于是她将灰烬拂过心中的火焰，

[ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌʊt] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and left him to suppose that it had gone out as in his .
和 左边 他 到 认为 那 它 有 已消失 出去 作为 在 他的 .
让他以为它已经像他那边一样出去了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪˈðəʊt] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
Nor was she without compensation in their friendship .
也不 曾是 她 没有 赔偿 在 他们的 友谊 .

她也并非在这段友谊中没有得到任何回报。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θrɪl] [ðæt][ʃiː; ʃi][felt] [haʊ] [ˈfʊli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hiː; hi] .
It was with a delightful thrill that she felt how fully in mind and heart he
它 曾是 和 一个 愉快 刺激 那 她 毛毡 如何 完全 在 头脑 和 心 他
[liːnd] [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
leaned and depended upon her ,
倾斜 和 取决于 之上 她 ,

她欣喜若狂地感受到，他在思想和心灵上是多么地依赖她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] .
and the unusual and romantic character of their relations in some degree
和 这 异常 和 浪漫的 特点 的 他们的 关系 在 一些 程度
[kənˈsəʊl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [æspɜːˈeɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] .
consoled her for the disappointment of womanly aspirations by a feeling of
安慰 她 为了 这 失望 的 女性 抱负 经过 一个 感觉 的
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

他们之间不同寻常且浪漫的关系，在某种程度上安慰了她，使她因女性抱负的落空而感到自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] : [hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz][set][əˈpɑːrt][ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] .
She was not like other women : her lot was set apart and peculiar .
她 曾是 不是 喜欢 其他 女性 : 她 很多 曾是 放 除 和 奇特 .

她和其他女人不一样：她的命运与众不同，十分特殊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][seks] .
She looked down upon her sex .
她 看起来 向下 之上 她 性别 .

她瞧不起自己的女性。

[ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [laɪvz; lɪvz] [ˈrendərz] [ðər; ðər][ˈvænəti] [pɪˈkjuːliərli] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] .
The conventionality of women's lives renders their vanity peculiarly susceptible to
这 惯例 的 女性的 生活 渲染 他们的 虚荣 奇特地 易受影响的 到
[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈdestəni] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [juˈniːk] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] .
a suggestion that their destiny is in any respect unique — a fact that
一个 建议 那 他们的 命运 是 在 任何 尊重 独特的 — 一个 事实 那
[hæz; hæz] [sɜːrvd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][sɪˈduːsər] [brɪˈfɔːr] [naʊ] .
has served the turn of many a seducer before now .
有 服务 这 转动 的 许多 一个 诱惑者 前 现在 .

女性生活的循规蹈矩使得她们的虚荣心特别容易受到某种暗示的影响，即她们的命运在某些方面是独一无二的——这一事实以前曾被许多诱惑者利用过。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈæftər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈruːd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][hæd; həd] .
To - day , after returning from his drive with Miss Rood , Mr . Morgan had
到 - 天 , 后 返回 从 他的 驾驶 和 错过 鲁德 , 先生 . 摩根 有
[wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
walked in his garden ,
步行 在 他的 花园 ,

今天，摩根先生和鲁德小姐驾车回来后，在花园里散步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] [əˈroʊz] ,
and as the evening breeze arose ,
和 作为 这 晚上 微风 出现 ,

晚风渐起时，

[aɪˈti:] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ðæt] [fɜːrst] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈflɛɪvər][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [wɪtʃ] [wɔːnz] [juːˈes]
it bore to his nostrils that first indescribable flavor of autumn which warns us
它 钻孔 到 他的 鼻孔 那 第一的 无法形容 味道 的 秋天 哪个 警告 我们
[ðæt] [ðə; ði][soul] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [jet] [ˈglouɪŋ] [ˈbɑːdi] .
that the soul of Summer has departed from her yet glowing body .
那 这 灵魂 的 夏天 有 已离开 从 她 然而 发光 身体 .
他的鼻孔里飘来秋天那难以言喻的第一缕气息，它预示着夏天的灵魂已经离开了她依然光彩照人的躯体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] , [ænd; ənd] ,
He was very sensitive to these changes of the year , and ,
他 曾是 非常 敏感的 到 这些 变化 的 这 年 , 和 ,
他对一年中的这些变化非常敏感，而且

[əuˈbeɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ʌnˈjuːzuəl] [mudz] [hɪz; ɪz]
obeying an impulse that had been familiar to him in all unusual moods his
服从 一个 冲动 那 有 到过 熟悉的 到 他 在 全部 异常 情绪 他的
[laɪf] [lɔːŋ] ,
life long ,
生活 长的 ,
他顺从了一种冲动，这种冲动在他一生中所有反常的情绪状态下都为他所熟悉。

[hiː; hi][left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
he left the house after tea and turned his steps down the street .
他 左边 这 房子 后 茶 和 转向 他的 步骤 向下 这 街道 .
喝完茶后，他离开了家，沿着街道走去。

[æz; əz][hiː; hi] [staːpt] [æt; ət] [mɪs] [ruːdz] [geɪt] , [ˈluːsi] ,
As he stopped at Miss Rood's gate , Lucy ,
作为 他 停止 在 错过 鲁德的 门 , 露西 ,
当他停在鲁德小姐家门口时，露西

[ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈhæmənd] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈɑːpəzɪt] .
Mabel and George Hammond were under the apple trees in the garden opposite .
梅布尔 和 乔治 哈蒙德 是 在下面 这 苹果 树木 在 这 花园 对面的 .
梅布尔和乔治·哈蒙德当时在对面花园的苹果树下。

" [lʊk] , [ˈmeɪbəl] !
" **Look , Mabel !**
" 看 , 梅布尔 !
“看，梅布尔！ ”

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mɪs] [ˈruːd] , " [sed] [ˈluːsi] [ˈsɔːftli] .
There's Mr . Morgan going to call on Miss Rood , " said Lucy softly .
有 先生 . 摩根 去 到 称呼 在 错过 鲁德 , " 说 露西 轻轻 .
“摩根先生要去拜访鲁德小姐，”露西轻声说道。

" [oʊ] , [duː] [lʊk] , [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] [ˈmeɪbəl] [ˈiːɡərli] .
" **Oh , do look , George ! " said Mabel eagerly .**
" 哦 , 做 看 , 乔治 ! " 说 梅布尔 急切地 .
“哦，快看，乔治！”梅布尔急切地说。

" [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
" **That old gentleman has been paying court to an old maid over in that little**
" 那 老的 绅士 有 到过 付费 法庭 到 一个 老的 女佣 超过 在 那 小的
[haʊs] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [ˈjɪɹz] .
house for forty years .
房子 为了 四十 年 .
“那位老先生已经追求那间小屋里的一位老姑娘四十年了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪɹ] ,
And to think , " she added in a lower tone , intended for his private ear ,
和 到 思考 , " 她 额外 在 一个 降低 语气 , 故意的 为了 他的 私人的 耳朵 ,
“想想看，”她压低声音补充道，这声音显然是说给他听的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ！ "

" what a fuss you make about waiting six months ！ "

" 什么 一个 大惊小怪 你 制作 关于 等待 六 几个月 ！ "

“你对等六个月这件事反应也太大了！ ”

" [həmɪf] ！

" Humph ！

" 哼 ！

“哼！

[juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ɪts] ['ɪziə] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]

You please to forget that it's easier to wait for some things than for

你 请 到 忘记 那 它是 更轻松 到 等待 为了 一些 事物 比 为了

[ˈʌðər] 。

others 。

其他的 。

请你忘记，有些事情等待起来比等待其他事情要容易得多。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,

Six months of my kind of waiting , I take it ,

六 几个月 的 我的 种类 的 等待 , 我 拿 它 ,

我等了六个月，算是吧。

[rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['mænz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]

require more patience than forty years of his — or any other man's , " he added

要求 更多的 耐心 比 四十 年 的 他的 — 或者 任何 其他 男人的 , " 他 额外

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] 。

with increased emphasis 。

和 增加 强调 。

“这需要比他四十年——或者任何其他男人四十年——的耐心更多，”他更加强调地补充道。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [sɜːr] ！

" Be quiet , sir ！

" 是 安静的 , 先生 ！

“先生，请安静！ ”

" [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hæf] [piːk] 。

" replied Mabel , answering his look of unruly admiration with one of half pique 。

" 回复 梅布尔 , 回答 他的 看 的 不羁 钦佩 和 一 的 一半 激起 。

“梅布尔回答道，用半是恼怒的眼神回应了他那不羁的钦佩之情。”

" [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] , [ðæts] [nɔːt] [ɪn'dʒɔɪd] [tɪl] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] 。

" I'm not a sugar - plum , that's not enjoyed till it's in the mouth 。

" 我是 不是 一个 糖 - 李子 , 那就是 不是 享受 直到 它是 在 这 嘴 。

“我不是一颗糖梅，不放进嘴里就尝不出味道。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːt] [em 'iː] [naʊ] , [juːɪ] ['nevər] [hæv; həv] [em 'iː] 。

If you haven't got me now , you'll never have me 。

如果 你 还没有 得到 我 现在 , 你会 绝不 有 我 。

现在你得不到我，以后也永远得不到我。

[ɪf] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪznt] ['ɪnʌf] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪrɪd] 。

If being engaged isn't enough , you don't deserve to be married 。

如果 存在 已订婚的 不是 足够的 , 你 不 应得 到 是 已婚 。

如果订婚还不够，你就不配结婚。

" [ænd; ænd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæŋk] [ɪkspre(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər]

" And then , seeing the blank expression with which he looked down at her

" 和 然后 , 看到 这 空白的 表达 和 哪个 他 看起来 向下 在 她

,

,

,

然后，看到他低头看着她时茫然的表情，

[ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃ(ə)nt] [rɪˈzaɪnɪdnəs] , " [aɪm][əˈfreɪd] , [dɪr] ,
she added with a prescient resignedness , " I'm afraid , dear ,
她 额外 和 一个 先见之明 顺从 , " 我是 害怕的 , 亲爱的 ,
她带着一种预见性的无奈补充道：“恐怕，亲爱的，

[jʊːl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [wɪə(r)] [ˈmærid] [ɪf] [jʊː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [soʊ] [ˈtiːdiəs] .
you'll be so disappointed when we're married if you find this so tedious .
你会 是 所以 失望的 什么时候 是 已婚 如果 你 寻找 这 所以 乏味 .
如果你觉得这很无聊，等我们结婚后你会非常失望的。

" [ˈluːsi] [hæd; həd] [dɪˈskriːtli] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [aɪˈtiː][ʌp][ðər; ðər]
" Lucy had discreetly wandered away , and of how they made it up there
" 露西 有 谨慎地 漫步 离开 , 和 的 如何 他们 制成 它 向上 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
were no witnesses .
是 不 证人 .
“露西悄悄地走开了，至于他们是如何重聚的，没有目击者。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
But it seems likely that they did so ,
但 它 似乎 可能 那 他们 做过 所以 ,
但他们很可能确实这么做了。

[fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [striːt] .
for shortly after they wandered away together down the darkening street .
为了 不久 后 他们 漫步 离开 一起 向下 这 变暗 街道 .
不久之后，他们便一起沿着渐渐昏暗的街道漫步离开了。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnfɪːld] [ˈhaʊzɪz] ,
Like most of the Plainfield houses ,
喜欢 最多 的 这 普莱恩菲尔德 房屋 ,
和普莱恩菲尔德的大多数房子一样，

[ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [tɜːrnd] [ɪn] [stʊd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
that at which Mr . Morgan turned in stood well back from the street .
那 在 哪个 先生 . 摩根 转向 在 站立 出色地 后退 从 这 街道 .
摩根先生转身进入的那栋房子离街道很远。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] , [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][səˈrɪŋgə] - [bʊʃ] [æt; ət]
At a side window , still further sheltered from view by a syringa - bush at
在 一个 边 窗户 , 仍然 更远 避难所 从 看法 经过 一个 丁香 - 衬套 在
[ðə; ði] [haʊs] [ˈkɔːrnər] ,
the house corner ,
这 房子 角落 ,
在一扇侧窗前，窗外还有一丛丁香树遮挡着视线，位于房屋角落。

[sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [stiːl] [əˈtræktɪv] [fɪtʃər] [pərˈseptəbli]
sat a little woman with a small pale face , the still attractive features perceptibly
卫星 一个 小的 女士 和 一个 小的 苍白 脸 , 这 仍然 吸引人的 特征 明显地
[ˈʃɑːpənd] [baɪ] [ˈjɪrz] ,
sharpened by years ,
锋利 经过 年 ,
一位身材矮小、脸色苍白的妇人坐在那里，岁月在她脸上留下了痕迹，但她依然姣好的容貌却显得更加棱角分明。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [greɪ] [her] [bɔːr] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmoʊni] .
of which the half - gray hair bore further testimony .
的 哪个 这 一半 - 灰色的 头发 钻孔 更远 见证 .
他那半白的头发也进一步证明了这一点。

[ðə; ði] [aɪz] , [dʒʌst] [naʊ] [fɪkst] [ˈæbsəntli] [əˈpa:n][ðə; ði] [dʌskiŋ] [ˈlændskeɪp] , [wɜːr; wər] [laɪt] [ɡreɪ]
The eyes , just now fixed absently upon the dusking landscape , were light gray
 这 眼睛 , 只是 现在 固定的 心不在焉地 之上 这 黄昏 景观 , 是 光 灰色的
 [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪdɪd] ,
and a little faded ,
 和 一个 小的 褪色 ,
 那双眼睛此刻正心不在焉地望着暮色渐浓的景色, 颜色是浅灰色, 略显黯淡。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest]
while around the lips there were crowsfeet , especially when they were pressed
 尽管 大约 这 嘴唇 那里 是 鱼尾纹 , 尤其 什么时候 他们 是 按下
 [tə'geðər] , [æz; əz] [naʊ] ,
together , as now ,
 一起 , 作为 现在 ,

嘴唇周围有鱼尾纹, 尤其是在嘴唇紧抿的时候, 就像现在这样。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd] , ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [lʊk] , ['eɪdɪdəntli] [hə'bitʃuəl][tuː tə][hɜːr; həər] [feɪs] [wen] [ɪn]
in an unsatisfied , almost pathetic look , evidently habitual to her face when in
 在 一个 不满意 , 几乎 可怜的 看 , 显然 习惯性的 到 她 脸 什么时候 在
 [rɪ'poʊz] .
repose .
 休息 .

她脸上带着一种不满、近乎可怜的神情，显然这是她休息时脸上的惯常表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ðæt] [soʊ] [ri'maɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['mɪstər]
There was withal something in her features that so reminded you of Mr
 那里 曾是 此外 某物 在 她 特征 那 所以 提醒 你 的 先生
 . ['mɔ:rgən] [ðæt] ['eni] [wʌn][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - ['ru:mæns] [wʊd] [hæv; həv]
. Morgan that any one conversant with the facts of his life - romance would have
 . 摩根 那 任何 一 熟人 和 这 事实 的 他的 生活 - 浪漫 会 有
 [æt; ət][wʌnz] [ɪn'fɜ:rd] — [ðoʊ] [baɪ][dʒʌst] [wʌt] ['lɑ:dʒɪk][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɪkspleɪn]
at once inferred — though by just what logic he might not be able to explain
 在 一次 推断 — 尽管 经过 只是 什么 逻辑 他 可能 不是 是 有能力的 到 解释
 — [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪs] ['ru:d] .
— that this must be Miss Rood .
 — 那 这 必须 是 错过 鲁德 .

不过，她的容貌中确实有某些特质让人想起摩根先生，以至于任何熟悉他生平事迹的人都会立刻推断——尽管他可能无法解释这种推断的逻辑——这一定是鲁德小姐。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [lɔːŋ] - [ˈwedɪd] [ˈkʌpəlz] [ˈɔːf(ə)n][geɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

It is well known that long - wedded couples often gain at length a certain
它 是出色地 已知 那 长的 - 已婚 情侣 经常 获得 在 长度 一个 肯定

[rɪˈzembləns] [ɪn] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈmænər] ;

resemblance in feature and manner ;
相似 在 特征 和 方式 ;

众所周知，结婚多年的夫妇往往会在容貌和举止上逐渐变得有些相似；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mærid]

and although these two were not married

和 虽然 这些 二 是 不是 已婚

虽然这两人并未结婚，

[jet] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɔ:r]

yet **their** **intimacy** **of** **a** **lifetime** **was** **perhaps** **the** **reason** **why** **her** **face** **bore**

然而 他们的 亲密关系 的 一个 寿命 曾是 也许 这 原因 为什么 她 脸 钻孔

[wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪr] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when **in** **repose** **something** **of** **that** **seer** - **like** **expression** **which** **communion** **with** **the**

什么时候 在 休息 某物 的 那 先知 - 喜欢 表达 哪个 圣餐 和 这

['bɑ:dɪlɪs] [feɪps] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

bodiless **shapes** **of** **memory** **had** **given** **to** **his** .

无形体 形状 的 记忆 有 给定 到 他的 .

然而，他们一生的亲密关系或许正是她休息时脸上带着那种先知般的神情的原因，而这种神情正是他与无形记忆的交流所赋予他的。

[[pi: 'dzi:] -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[ðə; ði] [ˈlætʃɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪt] [brʊʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [dɪˈpresɪŋ] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [ðə; ði]
The latching of the gate broke up her depressing revery and banished the
 这 锁扣 的 这 门 打破 向上 她 沉闷 梦想 和 被放逐 这
 [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ˈpaɪnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
pinched and pining look from her features .
 捏 和 思念 看 从 她 特征 .

大门门上的声音打断了她沮丧的沉思，也驱散了她脸上憔悴和渴望的神情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [mɪs] ['ruːd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saʊər] [oʊld] [meɪd] ,
Among the neighbors Miss Rood was sometimes called a sour old maid ,
 之中 这 邻居 错过 鲁德 曾是 有时 称为 一个 酸的 老的 女佣 ,
 在邻居眼中, 鲁德小姐有时被称为脾气暴躁的老处女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪˈdiːə]
but the face she kept for Mr . Morgan would never have suggested that idea
 但 这 脸 她 保留 为了 先生 : 摩根 会 绝不 有 建议 那 主意

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkrɪtɪk] .
to the most ill - natured critic .
 到 这 最多 患病的 - 自然 评论家 .

但她对摩根先生展现出的那种神情，即使是最刻薄的评论家也绝不会让她产生这种想法。

[hiː, hi] [stɔːpt] [æt, ət][ðə, ði] ['wɪndəʊ] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə, ði] [wɔːk] [pæst] [tuː, tə][ðə, ði] ['dɔːrweɪ] ,
He stopped at the window , near which the walk passed to the doorway ,
 他 停止 在 这 窗户 , 靠近 哪个 这 走 通过了 到 这 门口 ,
 他停在窗边，窗外就是通往门口的小路。

[ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ['slendə] ['fɪgjə] , ['stu:pɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)],
and stood leaning on the sill — a tall slender figure , stooping a little ,
 和 站立 倾斜 在 这 窗台 — 一个 高的 苗条 数字 , 弯腰 一个 小的 ,
 一个身材高挑纤细的人倚在窗台上，微微弯着腰。

[wɪð; wɪθ] [smu:ð] ['skɑ:lərli] [feɪs] [ænd; ɐnd] [θɪn] ['aɪərn] - [ɡreɪ] [her] .
with smooth scholarly face and thin iron - gray hair .
 和 光滑的 学术性的 脸 和 薄的 铁 - 灰色的 头发 .
 他有着光滑俊朗的脸庞和稀疏的铁灰色头发。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['nɒtɪsəb(ə)l] ['fi:tʃər] [wəz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [hu:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [glɒʊ]
His only noticeable feature was a pair of eyes whose expression and glow
 他的 仅有的 显 特征 曾是 一个 一对 的 眼睛 谁 表达 和 辉光
 ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tempərəmənt] .
indicated an imaginative temperament .
 表明的 一个 富有想象力的 气质 .

他唯一引人注目的特征是一双眼睛，那双眼睛的神态和光芒表明他具有丰富的想象力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈliːvd] [ˈrestləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər]
It was pleasant to observe the relieved restlessness in the look and manner
它 曾是 令人愉快的 到 观察 这 松了口气 躁动不安 在 这 看 和 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] ,
of the two friends ,
的 这 二 朋友们 ,

看到两位朋友脸上和举止中流露出的如释重负的不安，令人感到欣慰。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
as if at the mere being in each other's presence ,
作为 如果 在 这 仅仅 存在 在 每个 其他的 在场 ,
仿佛仅仅是彼此相处，

[ðooʊ] [ˈniːðər] [siːmd] [ɪn] [ˈeni] [heɪst] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈgriːtɪŋ]
though neither seemed in any haste to exchange even the words of formal greeting
尽管 两者都不 似乎 在 任何 匆忙 到 交换 甚至 这 字 的 正式的 问候
.
:
.

虽然两人似乎都不急于交换正式的问候语。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
At length she said in a tone of quiet satisfaction , "**I knew you would come** ,
在 长度 她 说 在 一个 语气 的 安静的 满意 , " 我 知道 你 会 来 ,
最后，她带着一丝平静的满足说道：“我就知道你会来。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðɪs] [ˈdeθli] [ˈɔtəmz] [ˈfleɪvər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈrestləs] .
for I was sure this deathly autumn's flavor would make you restless .
为了 我 曾是 当然 这 致命的 秋天的 味道 会 制作 你 不安 .
因为我确信这死气沉沉的秋天的气息会让你心神不宁。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] [haʊ] [aɪˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][sæd]
Isn't it strange how it affects the nerves of memory and makes one sad
不是 它 奇怪的 如何 它 影响 这 神经 的 记忆 和 制作 一 伤心
[wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [dɪr] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ? "
with thinking of all the sweet dear days that are dead ? "
和 思维 的 全部 这 甜的 亲爱的 天 那 是 死的 ? "

难道你不觉得奇怪吗？它会影响记忆的神经，让人想起所有逝去的美好时光，从而感到悲伤。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈiːgərli] : " [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" Yes , yes , " he answered eagerly : " I can think of nothing else .
" 是的 , 是的 , " 他 回答 急切地 : " 我 能 思考 的 没有什么 别的 :
“是的，是的，”他急切地回答道：“我想不出别的办法了。”

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [siːm] [ˈwʌndərfəli] [klɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Do they not seem wonderfully clear and near to - night ?
做 他们 不是 似乎 太棒了 清除 和 靠近 到 - 夜晚 ?
今晚它们看起来是不是格外清晰近在咫尺？

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
To - night , of all nights in the year ,
到 - 夜晚 , 的 全部 夜晚 在 这 年 ,
今晚，在一年中所有夜晚中，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [kæən; kən][biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l][ˈfɔːrmz]
if the figures and scenes of memory can be re - embodied in visible forms
如果 这 数据 和 场景 的 记忆 能 是 关于 - 具身化的 在 可见的 表格
,
.
,
如果记忆中的人物和场景能够以可见的形式重新呈现，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [streɪn] [ænd; ənd] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
they ought to become so to the eyes that strain and yearn for them . "

他们 应该 到 变得 所以 到 这 眼睛 那 拉紧 和 向往 为了 他们 . "

它们理应成为那些渴望看到它们的眼睛所梦寐以求的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第7/15页

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l][aɪˈdi:ə] , [ˈrɑ:bərt] ! "

" What a fanciful idea , Robert ! "

" 什么 一个 奇幻的 主意 , 罗伯特 ! "

“罗伯特，你这主意真奇特！”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] : [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ʃʊr] .

" I don't know that it is : I don't feel sure .

" 我 不 知道 那 它 是 : 我 不 感觉 当然 .

“我不知道是不是：我不太确定。”

[ˈnoʊbə:di] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæst] , [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv]

Nobody understands the mystery of this Past , or what are the conditions of

无人 明白 这 神秘 的 这 过去的 , 或者 什么 是 这 状况 的

[ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rlɪd] .

existence in that world .

存在 在 那 世界 .

没有人了解过去的奥秘，也不知道那个世界的存在条件是什么。

[ði:z] [ˈmeməriz] , [ði:z] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] ,

These memories , these forms and faces , that are so near ,

这些 回忆 , 这些 表格 和 面孔 , 那 是 所以 靠近 ,

这些记忆，这些身影和面孔，如此近在咫尺。

[soʊ][ˈɔ:lmoʊst][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveɪkənt] [er]

so almost warm and visible that we find ourselves smiling on the vacant air

所以 几乎 温暖的 和 可见的 那 我们 寻找 我们自己 微笑 在 这 空缺 空气

[wer] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

where they seem to be ,

在哪里 他们 似乎 到 是 ,

如此温暖，如此清晰可见，以至于我们发现自己对着空旷的空气微笑，仿佛他们就在那里。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] ? "

are they not real and living ? "

是 他们 不是 真实的 和 活的 ? "

它们难道不是真实存在的吗？难道它们不是活生生的人吗？

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈɡoʊsts] ? "

" You don't mean you believe in ghosts ? "

" 你 不 意思是 你 相信 在 鬼魂 ? "

“你不会是说你相信有鬼吧？”

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

" I am not talking of ghosts of the dead ,

" 我 是 不是 说 的 鬼魂 的 这 死的 ,

我说的不是死者的鬼魂，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [si:nz] [ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] ,

but of ghosts of the past — memories of scenes or persons ,

但 的 鬼魂 的 这 过去的 — 回忆 的 场景 或者 人 ,

但那是过去的幽灵——对场景或人物的记忆，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ded] [ɔ:r][nɑ:t] — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər]

whether the persons are dead or not — of our own selves as well as others

无论 这 人 是 死的 或者 不是 — 的 我们的 自己的 自我 作为 出色地 作为 其他的

·
:
·

无论这些人是死是活——无论是我们自己还是其他人。

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔːfniŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['jɜːrniŋ] ['tendərnəs] ,
Why , " he continued , his voice softening into a passionate , yearning tenderness ,
为什么 , " 他 持续 , 他的 嗓音 软化 进入 一个 热情的 , 渴望 压痛 ,
“为什么？”他继续说道，声音变得柔和起来，带着一种充满热情、渴望的温柔。

" [ðə; ði] ['fɪɡjər] [aɪ] [wəd] [ɡɪv] [moʊst][tuː; tə] [siː] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] [ɪz] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" the figure I would give most to see just once more is yourself as a girl ,
" 这 数字 我 会 给 最多 到 看 只是 一次 更多的 是 你自己 作为 一个 女孩 ,
“我最想再见一次的，就是你小时候的样子。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['meɪdn̩,hʊd] .
as I remember you in the sweet grace and beauty of your maidenhood .
作为 我 记住 你 在 这 甜的 优雅 和 美丽 的 你的 少女时代 .
我仿佛又回到了少女时代，那时的你甜美优雅，容光焕发。

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !
唉！

[ɑː] [wel] ! "
ah well ! "
啊 出色地 ! "
啊，好吧！

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !
“不！

" [fiː; ji] [kraɪd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [kən'træktɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
" she cried involuntarily , while her features contracted in sudden pain .
" 她 哭 不由自主 , 尽管 她 特征 合同 在 突然 疼痛 .
她不由自主地哭了起来，脸上因突如其来的痛苦而抽搐。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['dʊəriŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['kuːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪd]
In the years during which his passion for her had been cooling into a staid
在 这 年 期间 哪个 他的 热情 为了 她 有 到过 冷却 进入 一个 稳重
[ˈfrendʃɪp] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfɑːndnəs]
friendship his imagination had been recurring with constantly increasing fondness
友谊 他的 想像力 有 到过 再次发生的 和 不断地 增加 喜爱
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmi] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] .
and a dreamy passion to the memory of her girlhood .
和 一个 梦幻般的 热情 到 这 记忆 的 她 少女时代 .

在他对她的激情逐渐冷却成一段平淡的友谊的那些年里，他对她的少女时代的记忆却不断涌现，充满了日益增长的喜爱和梦幻般的激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːələst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd]
And the cruellest part of it was that he so unconsciously and
和 这 最残酷的 部分 的 它 曾是 那 他 所以 不知不觉 和
[ʌnˈkwɛstʃənɪli] [əˈsuːmd] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv][aɪˈdentəti] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgɜːrliʃ]
unquestioningly assumed that she could not have identity enough with that girlish
毫不质疑地 假定 那 她 可以 不是 有 身份 足够的 和 那 少女
[aɪˈdiːəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
ideal to make his frequent glowing references to it even embarrassing .
理想的 到 制作 他的 频繁 发光 参考 到 它 甚至 尴尬的 .

而最残酷的是，他竟然如此不自觉、毫无疑问地认为她不可能与那种少女理想有足够的认同感，以至于他经常对这种理想大加赞赏，反而让她感到尴尬。

['dʒen(ə)rəli] , [həʊˈevər] , [fiː; ji] [hɜːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˈsaɪn] ,
Generally , however , she heard and made no sign ,
一般来说 , 然而 , 她 听到 和 制成 不 符号 ,
但通常情况下，她都听见了，却没有任何反应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
but the suddenness of his outburst just now had taken her off her
但 这 突然 的 他的 爆发 只是 现在 有 已采取 她 离开 她
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

但他刚才的突然爆发让她放松了警惕。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [eksklə'meɪʃn] ,
He glanced up with some surprise at her exclamation ,
他 瞥了一眼 向上 和 一些 惊喜 在 她 感叹 ,
他听到她的惊呼，有些惊讶地抬起头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but was too much interested in his subject to take much notice of it .
但 曾是 也 很多 感兴趣的 在 他的 主题 到 拿 很多 注意 的 它 .
但他对自己的研究对象太过感兴趣，以至于没有太在意这件事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You know** , " **he said** ,
" 你 知道 , " 他 说 ,
“你知道,”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp]
" **there are great differences in the distinctness with which we can bring up**
" 那里 是 伟大的 差异 在 这 明显 和 哪个 我们 能 带来 向上
[aʊər; ɑ:r] ['meməɪz] .
our memories .
我们的 回忆 .

“我们唤起记忆的清晰度存在很大差异。”

[veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !
很好!

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ?
The only question is , What is the limit to that distinctness , or is there any ?
这 仅有的 问题 是 , 什么 是 这 限制 到 那 明显 , 或者是 那里 任何 ?
唯一的问题是，这种区别的界限在哪里？或者说，这种区别是否存在界限？

[sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [waɪd] [dɪ'gri:z] [ɪn] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
Since we know there are such wide degrees in distinctness ,
自从 我们 知道 那里 是 这样的 宽的 学位 在 明显 ,
既然我们知道区别程度存在如此大的差异，

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [pru:f] [rests] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [pru:v] [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'gri:z] [stɑ:p] [ʃɔ:rt]
the burden of proof rests on those who would prove that those degrees stop short
这 负担 的 证明 休息 在 那些 WHO 会 证明 那 那些 学位 停止 短的
[ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .
of any particular point .
的 任何 特别的 观点 .

举证责任在于那些能够证明这些学位未能达到任何特定水平的人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ðen] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
Don't you see , then , that it might be possible to see them ?
不 你 看 , 然后 , 那 它 可能 是 可能的 到 看 他们 ?
那么，你难道看不出有可能看到它们吗？

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːrɪz][æz; əz][aɪˈtiː]
" And to enforce his meaning he laid his hand lightly on hers as it
" 和 到 执行 他的 意义 他 铺设 他的 手 轻轻 在 她的 作为 它
[ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
rested on the window - seat .
休息 在 这 窗户 - 座位 .

为了强调他的意思，他轻轻地把手放在她放在窗台上的手上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [aɪˈtiː] [ɪnˈstæntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]ˈkɑːntækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɜːr; hær]
She withdrew it instantly from the contact , and a slight flush tinged her
她 退出 它 即刻 从 这 接触 , 和 一个 轻微 冲洗 带点色调 她
[ˈsæləʊ] [tʃiːks] .
sallow cheeks .
黄褐色 脸颊 .

她立刻缩回了手，蜡黄的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈaʊtwəd] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [rɪˈleɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The only outward trace of her memory of their youthful relations was the
这 仅有的 向外 痕迹 的 她 记忆 的 他们的 青春 关系 曾是 这
[ˈɔːlmoʊst] [ˈpruːdɪʃ] [ˈtʃerɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær]ˈpɜːrs(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
almost prudish chariness of her person by which she indicated a sense of the
几乎 拘谨 慈善 的 她 人 经过 哪个 她 表明的 一个 感觉 的 这
[laɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]ˈprez(ə)nt] [frend] .
line to be drawn between the former lover and the present friend .
线 到 是 绘制 之间 这 以前的 情人 和 这 展示 朋友 .

她身上唯一能看出她年轻时与他们关系的痕迹，就是她近乎矜持的举止，这表明她意识到应该在昔日恋人和现在的朋友之间划清界限。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [lʊk] [dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈmjuːzɪŋli] ,
" Something in your look just now , " he said , regarding her musingly ,
" 某物 在 你的 看 只是 现在 , " 他 说 , 关于 她 若有所思地 ,
"你刚才的眼神里有些东西,"他若有所思地看着她说道。

[æz; əz][wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] ,
as one who seeks to trace the lineaments of a dead face in a living one ,
作为 一 WHO 寻找 到 痕迹 这 线状线 的 一个 死的 脸 在 一个 活的 一 ;
就像试图在活人脸上辨认出死者面容的特征一样，

" [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][saɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" reminds me of you as you used to sit in this very window as a girl ,
" 提醒 我 的 你 作为 你 用过的 到 坐 在 这 非常 窗户 作为 一个 女孩 ;
"这让我想起了你小时候经常坐在这个窗户边的样子。"

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd]
and I stood just here , and
和 我 站立 只是 这里 , 和
我就站在这里，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 324]
[页 -]
[第324页]

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt][stɑːrɪz] [təˈgeðər] .
we picked out stars together .
我们 挑选 出去 明星 一起 .
我们一起挑选星星。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[naʊ] [ɪts] [ɡɔ:n] ； " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [rɪ'ɡretfəli] ．
now it's gone ； " and he turned away regretfully ．

现在 它是 已消失 ； " 和 他 转向 离开 遗憾的是 ．

现在它没了；”说完，他遗憾地转身离开了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'və:tid] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ˈpi:tiəsənəs] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
She looked at his averted face with a blank piteousness which revealed all her
她 看起来 在 他的 避免了 脸 和 一个 空白的 可怜 哪个 揭晓 全部 她
[si:krət] ．
secret ．
秘密 ．

她茫然地看着他别过脸去的表情，眼神中充满了怜悯，这让她所有的秘密都暴露无遗。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [si:] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɔd] ，
She would not have had him see it for worlds ．
她 会 不是 有 有 他 看 它 为了 世界 ，
她绝对不会让他看到这一幕。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][rest][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]
but it was a relief just for a moment to rest her features in the
但 它 曾是 一个 宽慰 只是 为了 一个 片刻 到 休息 她 特征 在 这
[sæd][kæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪəd][ɪn] [rɪ'presɪŋ] ．
sad cast which the muscles had grown tired in repressing ．
伤心 投掷 哪个 这 肌肉 有 生长 疲劳的 在 压制 ．

但让她暂时放松下来，恢复了肌肉因压抑而疲惫不堪的悲伤神情。

[ðə; ði] [ɔ:təm] [sent] [roʊz] [strɔ:ŋɡər][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɡru:] [dæmp] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˈbri:ðɪŋ]
The autumn scent rose stronger as the air grew damp ， and he stood breathing
这 秋天 香味 玫瑰 更强 作为 这 空气 生长 潮湿 ， 和 他 站立 呼吸
[,aɪ 'ti:][ɪn] ，
it in ．
它 在 ；

随着空气变得潮湿，秋天的气息也愈发浓郁，他站在那里，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈfi:lɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [laɪk][sʌm; səm] [ˈdelfiən] [ə'fleɪtəs] ．
and apparently feeling its influence like some Delphian afflatus ．
和 显然 感觉 它是 影响 喜欢 一些 德尔菲安 灵感 ．

显然感受到了它的影响，就像感受到了德尔斐神谕般的灵感一样。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] ，
" Is there anything ．
" 是 那里 任何事物 ；

“还有什么吗？ ”

[ˈmeri] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðæt] [rests] [ɑ:n][ðə; ði]
Mary — is there anything so beautiful as that light of eternity that rests on the
玛丽 — 是 那里 任何事物 所以 美丽的 作为 那 光 的 永恒 那 休息 在 这
[ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ？
figures of memory ？
数据 的 记忆 ？

玛丽——世间还有什么比得上那照耀在记忆人物身上的永恒之光呢？

[hu:] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [felt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who that has once felt it can care for the common daylight of the
WHO 那 有 一次 毛毡 它 能 关心 为了 这 常见的 日光 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˈeni] [mɔ:r] ，
present any more ．
展示 任何 更多的 ；

曾经感受过那种感觉的人，还能在乎当下平凡的白昼吗？

[ɔːr] [teɪk] [ˈpleɪʒər] [ɪn][ɪts][ˈproʊˈzeɪk] [gruːps] ? " **or take pleasure in its prosaic groups ?** "
或者 拿 乐趣 在 它是 平淡无奇 团体 ? "

还是喜欢它平淡无奇的风格？

" [juːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kætʃ] [koʊld] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wet] [græs] :
" **You'll certainly catch cold standing in that wet grass :**
" 你会 当然 抓住 寒冷的 常设 在 那 湿的 草 :

“站在湿草地上肯定会着凉的：

[duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][em ˈiː] [ʌt] [ðə; ði][blaɪndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
do come in and let me shut the blinds , " she said ,
做 来 在 和 让 我 关闭 这 百叶窗 , " 她 说 ,

“进来吧，我先把百叶窗拉上，”她说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈlæmplaɪt] [ðə; ði][best] [kəˈrektɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveɪɡərɪz] .
for she had found cheerful lamplight the best corrective for his vagaries .
为了 她 有 成立 快乐 灯光 这 最好的 矫正 为了 他的 反复无常 .

因为她发现明亮的灯光是纠正他反复无常的最好方法。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [ɑːrm] - [tʃer] ,
So he came in and sat in his special arm - chair ,
所以 他 来了 在 和 卫星 在 他的 特别的 手臂 - 椅子 ,

于是他走了进来，坐在他那张特制的扶手椅上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtɑːpɪks][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
and they chatted about miscellaneous village topics for an hour .
和 他们 聊天 关于 各种各样的 村庄 主题 为了 一个 小时 .

他们就村里的各种琐事聊了一个小时。

[ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænvəst] [ˈpleɪnfɪːld] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The standpoint from which they canvassed Plainfield people and things was a
这 立场 从 哪个 他们 拉票 普莱恩菲尔德 人们 和 事物 曾是 一个

[pɪˈkjuːliərli] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn] .
peculiarly outside one .
奇特地 外部 一 .

他们以一种非常局外人的视角来调查普莱恩菲尔德的人们和事物。

[ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈplænɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
Their circle of two was like a separate planet from which they observed the
他们的 圆圈 的 二 曾是 喜欢 一个 分离 行星 从 哪个 他们 观察到 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们两人组成的小圈子就像一个独立的星球，他们从那里观察着这个世界。

[ðer; ðər] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɜːŋ] - [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)]
Their tone was like , and yet quite unlike , that in which a long - married couple
他们的 语气 曾是 喜欢 , 和 然而 相当 与众不同 , 那 在 哪个 一个 长的 - 已婚 夫妻

[dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ;
discuss their acquaintances ;
讨论 他们的 熟人 ;

他们的语气既像一对结婚多年的夫妇谈论熟人的语气，又完全不同；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪˈntɪməsi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,
for , while their intellectual intimacy was perfect ,
为了 , 尽管 他们的 知识分子 亲密关系 曾是 完美的 ,

因为，尽管他们的思想交流十分融洽，

[ðer; ðər] [er] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['mju:tʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [sə'lisitu:d] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n]
their air expressed a constant mutual deference and solicitude of approbation
他们的 空气 表达 一个 持续的 相互的 尊重 和 关怀 的 赞许
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['mætrɪməʊni] ;
not to be confounded with the terrible familiarity of matrimony ;
不是 到 是 令人困惑 和 这 糟糕的 熟悉的 的 婚姻 ;
他们之间的互动流露出一种持续的相互尊重和赞赏，这与婚姻中可怕的亲密关系截然不同；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] ['sɜ:rk(ə)l] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
and at the same time they constituted a self - sufficient circle , apart from
和 在 这 相同的 时间 他们 构成 一个 自己 - 充足的 圆圈 , 除 从
[ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
the society around them ,
这 社会 大约 他们 ,
与此同时，他们构成了一个自给自足的圈子，与周围的社会隔绝开来。

[æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ['kæna:t] .
as man and wife cannot .
作为 男人 和 妻子 不能 .
就像夫妻之间不能做的那样。

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] ['mɜ:dʒd] [æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['ju:nɪt]['oʊvər] [ə'genst]
Man and wife are so far merged as to feel themselves a unit over against
男人 和 妻子 是 所以 远的 合并 作为 到 感觉 他们自己 一个 单元 超过 反对
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
夫妻二人已经完全融合，感觉自己是一个凌驾于社会之上的整体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [aɪ'dentɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd]
They are too much identified to find in each other that sense of support and
他们 是 也 很多 已识别 到 寻找 在 每个 其他 那 感觉 的 支持 和
['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks'tɪrɪ'ɑ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [laɪf][tu:; tə]
countenance which requires a feeling of the exteriority of our friend's life to
面容 哪个 需要 一个 感觉 的 这 外部性 的 我们的 朋友们 生活 到
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

他们彼此认同感太强，以至于无法在对方身上找到那种支持和认同感，而这种支持和认同感需要我们感受到朋友的生活
与我们自己的生活之间的外部联系。

[ɪf] [ði:z] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ]
If these two should marry they would shortly find themselves impelled to seek refuge
如果 这些 二 应该 结婚 他们 会 不久 寻找 他们自己 被迫 到 寻找 避难所
[ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['kɑ:mli]
in conventional relations with that society of which now they were calmly
在 传统的 关系 和 那 社会 的 哪个 现在 他们 是 平静地
[ɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

如果这两个人结婚，他们很快就会发现不得不寻求与那个他们现在平静地独立于其中的社会建立传统关系的庇护。
[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [roʊz][ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .
At length Mr . Morgan rose and threw open the blinds .
在 长度 先生 . 摩根 玫瑰 和 扔 打开 这 百叶窗 .
最后，摩根先生站起身，拉开了百叶窗。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['hɑ:rɪst] - [mu:n] [soʊ] ['flʌɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [mɪs] ['ru:d] [wʌz; wəz]
The radiance of the full harvest - moon so flooded the room that Miss Rood was
这 辐射 的 这 满的 收成 - 月亮 所以 被淹 这 房间 那 错过 鲁德 曾是
[feɪn][tu:; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [pɒr] [læmp][fɔ:r; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
fain to blow out the poor lamp for compassion .
欣然 到 吹 出去 这 贫穷的 灯 为了 同情 .

满月的光芒照亮了整个房间，鲁德小姐出于怜悯，不禁吹灭了那盏可怜的灯。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us take a walk , " he said .
" 让 我们 拿 一个 走 , " 他 说 .

“我们出去走走吧，”他说。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər] ['empti] [ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] ,
The streets were empty and still , and they walked in silence ,
这 街道 是 空的 和 仍然 , 和 他们 步行 在 沉默 ,
街道空无一人，一片寂静，他们默默地走着。

[speld] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rɪfɪkt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
spelled by the perfect beauty of the evening .
拼写 经过 这 完美的 美丽 的 这 晚上 .

被夜晚完美的景色所诠释。

[ðə; ði] [dens] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmz] [lent] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
The dense shadows of the elms lent a peculiarly rich effect to the occasional
这 稠密 阴影 的 这 榆树 借出的 一个 奇特地 富有的 影响 到 这 偶然
[ba:z] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [flɔ:r] ;
bars and patches of moonlight on the street floor ;
酒吧 和 补丁 的 月光 在 这 街道 地面 ;

榆树浓密的阴影给街面上偶尔出现的月光和斑驳的光影增添了一种特别丰富的效果；

[ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [gli:md] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:tədʒ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [brɪ'twi:n]
the white houses gleamed among their orchards ; and here and there , between
这 白色的 房屋 闪闪发光 之中 他们的 果园 ; 和 这里 和 那里 , 之间
[ðə; ði][dɑ:rk] [tri:] - [stemz] ,
the dark tree - stems ,
这 黑暗的 树 - 茎 ,

白色的房屋在果园中闪闪发光；在黝黑的树干间，不时可见.....

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn] [medəʊz] ,
there were glimpses of the shining surface of the broad outlying meadows ,
那里 是 惊鸿一瞥 的 这 灼灼 表面 的 这 广阔 边远 草地 ,
隐约可见广阔的郊外草地闪闪发光的地面。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [si:] .
which looked like a surrounding sea .
哪个 看起来 喜欢 一个 周围 海 .

看起来就像被大海环绕一样。

[mɪs] ['ru:d] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [pə'zest] [hɜ:r; hər]
Miss Rood was startled to see how the witchery of the scene possessed her
错过 鲁德 曾是 惊慌 到 看 如何 这 巫术 的 这 场景 拥有 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

鲁德小姐惊讶地发现，眼前这诡异的景象竟让她的同伴如此着迷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][set] , [hæf] - ['smɑɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
His face took on a set , half - smiling expression ,
他的 脸 采取 在 一个 放 , 一半 - 微笑 表达 ,

他脸上露出一丝僵硬的、半笑的表情，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [dra:pt] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and he dropped her arm as if they had arrived at the place of
和 他 掉落 她 手臂 作为 如果 他们 有 到达的 在 这 地方 的
[ɛntər'teɪnmənt] [tuː; tə] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hɜr] .
entertainment to which he had been escorting her .
娱乐 到 哪个 他 有 到过 护送 她 .

他松开了她的手臂，仿佛他们已经到达了他护送她去的娱乐场所。

[hiː; hi][noʊ][b:ŋgər] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['mezərd] [peɪs] , [bʌt; bət][glaidɪd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
He no longer walked with measured pace , but glided along with a certain
他 不 更长 步行 和 测量 步伐 , 但 滑翔 沿着 和 一个 肯定
[ˈstɛlθɪnəs] ,
stealthiness ,
隐蔽性 ,

他不再迈着稳健的步伐行走，而是带着某种隐秘的姿态滑行而过。

[ˈpɪrɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ɐnd] [ðæt] [daʊn] ['mʊni] ['vɪstəz][ænd; ɐnd]['ɪntuː] ['ʌdəʊ] - ['baʊərz] , [æz; əz]
peering on this side and that down moony vistas and into shadow - bowers , as
窥视 在 这 边 和 那 向下 月亮 景色 和 进入 阴影 - 鲍尔斯 , 作为
[ɪf] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] ,
if half expecting ,
如果 一半 期待 ,

向这边和那边望去，俯瞰月光下的景色，凝视着幽暗的凉亭，仿佛半是期待着什么。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [step] ['laɪtli] [r'hʌf] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] -
if he might step lightly enough , to catch a glimpse of some sort of dream -
如果 他 可能 步 轻轻 足够的 , 到 抓住 一个 一瞥 的 一些 种类 的 梦 -
[ˈpi:p(ə)l] [bəˈskɪŋ] [ðer; ðər] .
people basking there .
人们 晒太阳 那里 .

如果他能轻盈地迈步，或许就能瞥见某种梦幻般的人们在那里沐浴阳光。

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd] [mɪs] ['ru:d] [hɜ:r'self] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʊni] ['lændskeɪp] [geɪv] [ʌv; əv]
Nor could Miss Rood herself resist the impression the moony landscape gave of
也不 可以 错过 鲁德 她自己 抵抗 这 印象 这 月亮 景观 给予 的
[ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,
teeming with subtle forms of life ,
繁盛 和 微妙的 表格 的 生活 ,

鲁德小姐本人也无法抗拒月光下那片景色所给人留下的印象，仿佛那里充满了各种微妙的生命形态。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['grʊʊsər] ['sensɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər]['faɪnər][pɑ:rts]
escaping the grosser senses of human beings , but perceptible by their finer parts
逃脱 这 更粗俗 感官 的 人类 生物 , 但 可感知的 经过 他们的 更精细 部分
.
:
.

能够逃过人类粗俗感官的感知，但又能被人类细腻的感官所感知。

[ɪ:tʃ] ['kəʊzi] [nʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd] ['ʌdəʊ] [wʌz; wəz] [jet] [wɔ:ɹm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['prez(ə)ns]
Each cosey nook of light and shadow was yet warm from some presence
每个 舒适的 角落 的 光 和 阴影 曾是 然而 温暖的 从 一些 在场
[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [aɪ 'ti:] .
that had just left it .
那 有 只是 左边 它 .

每一处光影交错的舒适角落，都还残留着刚刚离开的某种气息的温暖。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ferli] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɜ:rtlaɪz] [mu:n]
The landscape fairly stirred with ethereal forms of being beneath the fertilizing moon
这 景观 相当 搅拌 和 空灵的 表格 的 存在 下面 这 施肥 月亮
- ['reɪz] ,
- rays ,
- 射线 ,

在皎洁的月光下，大地仿佛涌动着缥缈的生命形态。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [moʊld] [weɪks] ['ɪntu:] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] .
as the earth - mould wakes into physical life under the sun's heat .
作为 这 地球 - 模具 醒来 进入 身体的 生活 在下面 这 太阳的 热 .

就像地球的土壤在太阳的炙烤下苏醒，获得了物质生命。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mu:nlaɪt] [lʊkt] [wɔ:rm][æz; əz] ['spɪrɪts] [maɪt] [kaʊnt] [wɔ:rmθ] .
The yellow moonlight looked warm as spirits might count warmth .
这 黄色的 月光 看起来 温暖的 作为 烈酒 可能 数数 温暖 .

黄色的月光显得温暖，就像精灵们衡量温暖的方式一样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][sɜ:rkəm'æmbɪənt] [ɪg'zɪstəns] .
The air was electric with the thrill of circumambient existence .
这 空气 曾是 电的 和 这 刺激 的 周围环境 存在 .

空气中弥漫着周围环境带来的兴奋感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['preʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] .
There was the sense of pressure , of a throng .
那里 曾是 这 感觉 的 压力 , 的 一个 人群 .

现场气氛紧张，人潮拥挤。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] ['ləʊnli] .
It would have been impossible to feel lonely .
它 会 有 到过 不可能的 到 感觉 孤独 .

根本不可能感到孤独。

[ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜ:rlɪd] [si:md] [ðə; ði] ['rɪðəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The pulsating sounds of the insect world seemed the rhythm to which the
这 脉动 声音 的 这 昆虫 世界 似乎 这 韵律 到 哪个 这
[və'lʌptʃuəs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [spɑ:n'teɪniəsli]
voluptuous beauty of the night had spontaneously
丰满的 美丽 的 这 夜晚 有 自发地

昆虫世界脉动的声音，似乎成了夜晚那丰腴之美自发形成的节奏。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[set] [ɪt'self] .
set itself .
放 本身 .

自行设定。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [er] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'mju:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['revəri]
The common air of day had been transmuted into the atmosphere of revery
这 常见的 空气 的 天 有 到过 转变 进入 这 气氛 的 梦想

[ænd; ənd] ['dri:mlænd] .
and Dreamland .
和 梦境 .

白日里平常的空气仿佛变成了梦幻般的氛围。

[ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk] ['mi:diəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'æləti] [fæst] [dɪ'zɑ:lvd]
In that magic medium the distinction between imagination and reality fast dissolved
在 那 魔法 中等的 这 区别 之间 想像力 和 现实 快速地 溶解
.
:
.

在那种神奇的环境中，想象与现实之间的界限迅速消失。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['ru:d] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [veɪg] [ɪk'spektənsɪ] .
Even Miss Rood was conscious of a delightful excitement , a vague expectancy .
甚至 错过 鲁德 曾是 有意识的 的 一个 愉快 激动 , 一个 模糊的 预期 .

就连鲁德小姐也意识到了一种令人愉悦的兴奋，一种模糊的期待。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv]
Mr . Morgan , she saw , was moved quite beyond even his exaggerated habit of
先生 . 摩根 , 她 锯 , 曾是 已搬 相当 超过 甚至 他的 夸张的 习惯 的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'saɪtmənt] .
imaginative excitement .
富有想象力的 激动 .

他发现，摩根先生的情绪激动之情，甚至超过了他平时那种夸张的、充满想象力的兴奋程度。

[hɪz; ɪz] [wet] , [ʃaɪnɪŋ] , [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪndɪkeɪtɪd] [kəm'pli:t]
His wet , shining , wide - opened eyes and ecstatic expression indicated complete
他的 湿的 , 灼灼 , 宽的 - 打开 眼睛 和 欣喜若狂 表达 表明的 完全的
[ə'bændənmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
abandonment to the illusions of the scene .
放弃 到 这 幻觉 的 这 场景 .

他湿润闪亮的睁大双眼和欣喜若狂的表情表明他完全沉浸在场景的幻象之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] ,
They had seated themselves ,
他们 有 坐着 他们自己 ,

他们落座后，

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'pɑ:n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvəti] [meɪd] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv]
as the concentration of the brain upon imaginative activity made the nerves of
作为 这 专注 的 这 脑 之上 富有想象力的 活动 制成 这 神经 的
['moʊʃ(ə)n] ['slɑɡɪ] ,
motion sluggish ,
运动 迟缓 ,

当大脑专注于想象活动时，运动神经就会变得迟缓。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [bentʃ] [fɔ:rmd] [baɪ] ['wɛdʒɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] [bɪ'twi:n] [tu:] ['eɪlmz] [ðæt] [stʊd] [kloʊz]
upon a rude bench formed by wedging a plank between two elms that stood close
之上 一个 粗鲁的 长椅 形成 经过 楔形 一个 板 之间 二 榆树 那 站立 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

坐在用两棵并排而立的榆树之间楔入一块木板制成的简陋长凳上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
They were within the shadow of the trees ,
他们 是 之内 这 阴影 的 这 树木 ,

他们身处树荫之下，

[bʌt; bət] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ['rɪpld] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] .
but close up to their feet rippled a lake of moonlight .
但 关闭 向上 到 他们的 脚 涟漪 一个 湖 的 月光 .

但就在他们脚边，月光如湖般荡漾开来。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The landscape shimmering before them had been the theatre of their
这 景观 闪闪发光 前 他们 有 到过 这 剧院 的 他们的
['fɪfti] ['ʃɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
fifty years of life .
五十 年 的 生活 .

眼前这片波光粼粼的景色，正是他们五十年人生历程的舞台。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [tri:z] [ænd; ənd] [bɔ:nz] [ænd; ənd] [pæðz] .
Their history was written in its trees and lawns and paths .
他们的 历史 曾是 书面 在 它是 树木 和 草坪 和 路径 .
他们的历史就镌刻在树木、草坪和小径上。

[ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dens] , [wɔ:rm] , ['sentɪənt]
The very air of the place had acquired for them a dense , warm , sentient
这 非常 空气 的 这 地方 有 获得 为了 他们 一个 稠密 , 温暖的 , 有感知能力的
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他们感觉，就连这里的空气都变得浓郁、温暖、充满生机。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [rɔ:] .
to which that of all other places was thin and raw .
到 哪个 那 的 全部 其他 地方 曾是 薄的 和 生的 .

相比之下，其他地方的空气都变得稀薄而粗糙。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [emə'neiʃn] , [baɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] ,
It had become tinctured by their own spiritual emanations , by the thoughts ,
它 有 变得 酊剂 经过 他们的 自己的 精神 辐射 , 经过 这 想法 ,
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

它已被他们自身的精神气息、思想和眼神所浸染，

[wɜ:rdz][ænd; ənd] [mʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][soʊ] [bɔ:n] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
words and moods of which it had so long received the impression .
字 和 情绪 的 哪个 它 有 所以 长的 已收到 这 印象 .

它长期以来所感受到的词语和情绪。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['vaɪtəlaɪzd] [er] , ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
It had become such vitalized air , surcharged with sense and thought ,
它 有 变得 这样的 充满活力 空气 , 附加费 和 感觉 和 想法 ,
空气变得如此充满活力，充满了感性和思想。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [soʊlz] [fɔ:r; fər][men] [aʊt] [ʌv; əv] .
as might be taken to make souls for men out of .
作为 可能 是 已采取 到 制作 灵魂 为了 男人 出去 的 .

就像是为了创造人类的灵魂一样。

['oʊvər][ʃɑ:ndər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [jet] ['lɪŋgə] [ðə; ði] [feɪnt] ['vaɪələt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Over yonder , upon the playground , yet lingered the faint violet fragrance of their
超过 远处 , 之上 这 操场 , 然而 徘徊不去 这 头晕的 紫色 香味 的 他们的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

远处操场上，仍然弥漫着他们童年时淡淡的紫罗兰香气。

[brʰni:θ] [ðæt] [elm] [ə; eɪ] [kɪs] [hæd; həd] [wʌnz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ðæt] [stɪl] [wɔ:md]
Beneath that elm a kiss had once touched the air with a fire that still warmed
下面 那 榆树 一个 吻 有 一次 感动 这 空气 和 一个 火 那 仍然 温暖
[ðer; ðər] [tʃi:ks] [ɪn] [ˈpæsiŋ] .
their cheeks in passing .
他们的 脸颊 在 通过 .

在那棵榆树下，曾经有一个吻带着火焰触碰空气，至今仍温暖着他们擦肩而过的脸颊。

[ˈjɑ:ndər] [ðə; ði] [ʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈvju:lɪs] [er] [æz; əz] [ɑ:n] [ˈmɑ:rb(ə)] .
Yonder the look of a face was cut on the viewless air as on marble .
远处 这 看 的 一个 脸 曾是 切 在 这 无视 空气 作为 在 大理石 .
远处，一张脸的轮廓如同刻在大理石上一般，映照在无垠的空气中。

[ˈʊrli] , [deθ] [dʌz] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [ˈevər] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈpaʊər]
Surely, death does but touch the living, for the dead ever keep their power
一定 , 死亡 做 但 触碰 这 活的 , 为了 这 死的 曾经 保持 他们的 力量
[ˈoʊvər] [ju:ˈes] :
over us :
超过 我们 :

死亡终究只是触及生者，因为死者永远对我们拥有影响力：

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wi:; wi] [hu:] [lu:z] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] .
it is only we who lose ours over them .
它 是 仅有的 我们 WHO 失去 我们的 超过 他们 .

只有我们才会因为他们而失去自己。

[i:tʃ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ˈli:fi] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈmedoʊ] [freɪmd] [ɪn] [sʌm; səm] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Each vista of leafy arch and distant meadow framed in some scene of their
每个 景色 的 绿叶 拱 和 遥远 草地 框 在 一些 场景 的 他们的
[ju:θ] - [taɪm] ,
youth - time ,
青年 - 时间 ,

每一处绿树成荫的拱门和远处草地的景色，都仿佛框入了他们青春时代的某个场景。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈperɪjəbl] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ðæt] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [æŋ; ən] [ˈevər] -
painted in the imperishable hues of memory that borrow from time an ever -
绘 在 这 不朽的 色调 的 记忆 那 借 从 时间 一个 曾经 -
[ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɡloʊɪŋ] [tɪnt] .
richer and more glowing tint .
更富有 和 更多的 发光 着色 .

用记忆永恒的色彩描绘，从时间中汲取越来越丰富、越来越闪亮的色调。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [oʊld] [ˈpi:p(ə)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [brɪˈtwi:n]
It was no wonder that to these two old people, sitting on the bench between
它 曾是 不 想知道 那 到 这些 二 老的 人们 , 坐着 在 这 长椅 之间
[ðə; ði] [ˈelmz] ,
the elms ,
这 榆树 ,

难怪坐在榆树间长椅上的这两位老人会这样想：

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] , [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [dens] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] ,
the atmosphere before them, saturated with associations, dense with memories,
这 气氛 前 他们 , 饱和 和 协会 , 稠密 和 回忆 ,
他们面前的气氛，充满了联想，饱含着回忆。

[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ˈferli] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈɪntu:] [məˈtɪriəl] [fɔ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [mɪst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .
should seem fairly quivering into material forms like a distant mist turning to rain .
应该 似乎 相当 颤抖 进入 材料 表格 喜欢 一个 遥远 薄雾 转弯 到 雨 .

应该看起来像远处的薄雾化成雨水一样，颤抖着变成物质形态。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [mɪs] [ˈruːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈtremjələs]
At length Miss Rood heard her companion say , in a whisper of tremulous
在 长度 错过 鲁德 听到 她 伴侣 说 , 在 一个 耳语 的 颤抖的
[egzəlˈteɪʃn] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
exultation , " Do you know ,
大喜 , " 做 你 知道 ,
最后, 鲁德小姐听到她的同伴用颤抖的低语, 带着欣喜若狂的语气说: “你知道吗? ”

[ˈmeri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [suːn] . "
Mary , I think I shall see them very soon . "
玛丽 , 我 思考 我 将 看 他们 非常 很快 . "
玛丽, 我想我很快就能见到他们了。

" [siː] [huːm] ?
" See whom ?
" 看 谁 ?
“见到谁? ”

" [fiː; ji] [æskt] , [ˈfræt(ə)nd] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [tuːn] .
" she asked , frightened at his strange tone .
" 她 问 , 害怕 在 他的 奇怪的 语气 .
她被他奇怪的语气吓了一跳, 问道。

" [waɪ] , [siː] [juːˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Why , see us , of course , as I was telling you ,
" 为什么 , 看 我们 , 的 课程 , 作为 我 曾是 讲述 你 ,
“为什么呢? 当然, 就像我刚才跟你说的那样, 看看我们吧。”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] — " [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] — [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]
" he whispered — " you and me as we were young — see them as I
" 他 低声说道 — " 你 和 我 作为 我们 是 年轻的 — 看 他们 作为 我
[siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
see you now .
看 你 现在 .
他低声说道: “你和我年轻时的样子——就像我现在看待你一样看待他们。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [sprɪŋ]
Don't you remember it was just along here that we used to walk on spring
不 你 记住 它 曾是 只是 沿着 这里 那 我们 用过的 到 走 在 春天
[ˈiːvniŋz] ?
evenings ?
晚上 ?
你难道不记得我们以前常在春天的傍晚沿着这条路散步吗?

[wiː; wi] [wɔːk] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈevərˈmɔːr] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
We walk here no more , but they do evermore , beautiful , beautiful children .
我们 走 这里 不 更多的 , 但 他们 做 越来越 , 美丽的 , 美丽的 孩子们 .
我们不再在这里散步, 但他们却经常来这里, 多么美丽的孩子们啊。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I come here often to lie in wait for them .
我 来 这里 经常 到 说谎在 等待 为了 他们 .
我经常来这里埋伏, 等着他们。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] [naʊ] : [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] , [ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðem; ðəm] .
I can feel them now : I can almost , almost see them .
我 能 感觉 他们 现在 : 我 能 几乎 , 几乎 看 他们 .
我现在能感觉到他们了: 我几乎, 几乎能看到他们了。

" [hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] [brˈkeɪm] [ˈskɜːsli] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [draːpt] [ˈsləʊli] .
" His whisper became scarcely audible and the words dropped slowly .
" 他的 耳语 成为 几乎 可听见的 和 这 字 掉落 缓慢地 .
他的低语声越来越小, 几乎听不见了, 声音也渐渐低了下去。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [groʊ] [mɔːr] ['vɪvɪd] .
" **I know the sight is coming , for every day they grow more vivid .**
" 我 知道 这 视线 是 未来 , 为了 每一个 天 他们 生长 更多的 生动 :
"我知道那景象终将到来,因为它们每天都变得更加清晰。"

[aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kwɪt] [si:] [ðem; ðəm] .
It can't be long before I quite see them .
它 不能 是 长的 前 我 相当 看 他们 :
应该很快就能见到他们了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
It may come at any moment .
它 可能 来 在 任何 片刻 :
它可能随时发生。
" [mɪs] ['ruːd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Miss Rood was thoroughly frightened at the intensity of his excitement ,**
" 错过 鲁德 曾是 彻底 害怕 在 这 强度 的 他的 激动 ,
"鲁德小姐被他极度的兴奋吓坏了。"

[ænd; ənd] ['terəbli] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd][duː] .
and terribly perplexed as to what she should do .
和 可怕 困惑 作为 到 什么 她 应该 做 :
她感到非常困惑,不知道该怎么办。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] : [aɪ][kæn; kən][ɔːlmoʊst] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **It may come at any time : I can almost see them now , " he murmured .**
" 它 可能 来 在 任何 时间 : 我 能 几乎 看 他们 现在 , " 他 低声说道 :
"它随时都可能到来:我现在几乎都能看到它了,"他喃喃自语道。

" [ə; eɪ] — [eɪtʃ] ! [lʊk] !
" **A — h ! look !**
" 一个 — h ! 看 !
"啊——啊! 看! "

" [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [ɪn'tens] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['flaʊɪŋ]
" **With parted lips and unspeakably intense eyes , as if his life were flowing**
" 和 分手了 嘴唇 和 难以言喻的 激烈的 眼睛 , 作为 如果 他的 生活 是 流动
[aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
out at them ,
出去 在 他们 ,
"他双唇微张,眼神无比炽热,仿佛生命正倾泻而出。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [pæðz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
he was staring across the moonlit paths before them to the
他 曾是 凝视 穿过 这 月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 路径 前 他们 到 这
[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
point where the path debouched from the shadow .
观点 在哪里 这 小路 出港 从 这 阴影 :
他凝视着眼前月光下的路径,一直看到路径走出阴影的地方。

['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Following his eyes ,
下列的 他的 眼睛 ,
顺着他的目光看去,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she saw what for a moment made her head swim with the thought that she
她 锯 什么 为了 一个 片刻 制成 她 头 游泳 和 这 想法 那 她
[tuː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][mæd] .
too was going mad .
也 曾是 去 疯狂的 :
她看到了一些东西,那一瞬间让她头晕目眩,她甚至觉得自己也快要疯了。

[dʒʌst] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,dooz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Just issuing from the shadows , as if in answer to his words ,
只是 发行 从 这 阴影 , 作为 如果 在 回答 到 他的 字 ,
仿佛回应他的话, 他从阴影中走了出来。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]
were a young man and a girl , his arm upon her waist , his eyes upon
是 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 , 他的 手臂 之上 她 腰部 , 他的 眼睛 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

一个年轻男子和一个年轻女孩, 他的手臂搂着她的腰, 他的目光落在她的脸上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [mɪs] ['ruːd] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
At the first glance Miss Rood was impressed with a resemblance to her
在 这 第一的 瞥一眼 错过 鲁德 曾是 印象深刻 和 一个 相似 到 她
[oʊn] [fɪtʃər] [ɪn] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
own features in those of the girl ,
自己的 特征 在 那些 的 这 女孩 ,
鲁德小姐第一眼就注意到, 这个女孩的五官和她自己很像。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪˈprədʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
which her excitement exaggerated to a perfect reproduction of them .
哪个 她 激动 夸张的 到 一个 完美的 生殖 的 他们 .
她的兴奋之情溢于言表, 以至于完美地再现了它们。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [pə'zest] [hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
For an instant the conviction possessed her that by some impossible ,
为了 一个 立即的 这 定罪 拥有 她 那 经过 一些 不可能的 ,
[ɪndɪ'skraɪbəbl] ,
indescribable ,
无法形容 ,
那一瞬间, 她确信, 由于某种不可能的、无法描述的.....

[ɪnkən'siːvəbl] ['mɪrək(ə)] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rezə'rektɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrliʃ]
inconceivable miracle she was looking upon the resurrected figures of her girlish
不可思议 奇迹 她 曾是 寻找 之上 这 复活 数据 的 她 少女
[self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
self and her lover .
自己 和 她 情人 :
她看到了难以置信的奇迹: 她看到了自己少女时代和爱人的复活身影。

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən][hæd; həd][hæf] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At first , Mr . Morgan had half started from his seat , and was
在 第一的 , 先生 . 摩根 有 一半 开始 从 他的 座位 , 和 曾是
[bɪ'twiːn] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] .
between rising and sitting .
之间 上升 和 坐着 .

起初, 摩根先生半起身, 正处于起身和坐下之间的过渡阶段。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ɪn'vɑːləntəri] ['muːvmənt] ,
Then he rose with a slow , involuntary movement ,
然后 他 玫瑰 和 一个 慢的 , 非自愿 移动 ,
然后他缓缓地、不由自主地站了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [ˈterəbli] [brɪtwiːn] [brɪˈwildərmənt] [ænd; ənd] [əˈbændənmənt] [tuː; tə][ɪˈluːʒ(ə)n] .
while his face worked terribly between bewilderment and abandonment to illusion .
尽管 他的 脸 工作 可怕 之间 困惑 和 放弃 到 错觉 .

他的脸上表情十分糟糕，一会儿困惑，一会儿又沉浸在幻想中。

[hiː; hi] [ˈtɒtəd] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
He tottered forward a few steps to the edge of the moonlight ,
他 摇摇晃晃 向前 一个 很少 步骤 到 这 边缘 的 这 月光 ,

他踉跄着向前走了几步，来到月光边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wið; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃeɪd]
and stood peering at the approaching couple with a hand raised to shade
和 站立 窥视 在 这 接近 夫妻 和 一个 手 提高 到 阴影

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] ,
his eyes and a dazed ,
他的 眼睛 和 一个 茫然 ,

他站在那里，抬手遮住眼睛，茫然地望着走近的那对情侣。

[ʌnˈɜːrθli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
unearthly smile on his face .
超凡脱俗的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一种诡异的笑容。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [dɪˈmʃərli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
The girl saw him first , for she had been gazing demurely before her ,
这 女孩 锯 他 第一的 , 为了 她 有 到过 凝视 端庄地 前 她 ,

女孩先看到了他，因为她一直羞涩地凝视着前方。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [lʊkt] [ˈoʊnli][æt; ət][hɜːr; hər] .
while her lover looked only at her .
尽管 她 情人 看起来 仅有的 在 她 .

而她的情人眼里只有她。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
At sight of the gray - haired man suddenly confronting them with a look of
在 视线 的 这 灰色的 - 头发 男人 突然 面对 他们 和 一个 看 的

[ˈbedləm] ,
bedlam ,
疯人院 ,

看到那个头发花白的男人突然神情惊恐地出现在他们面前，

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪːkt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] .
she shrieked and started back in terror .
她 尖叫 和 开始 后退 在 恐怖 .

她尖叫一声，惊恐地往后退去。

[mɪs] [ˈruːd] , [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Miss Rood , recalled to her senses , sprang forward ,
错过 鲁德 , 召回 到 她 感官 , 弹簧 向前 ,

鲁德小姐回过神来，猛地向前跃去。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgənz] [ɑːrm] [enˈdevəd] [wið; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [drɔː]
and catching Mr . Morgan's arm endeavored with gentle force to draw
和 捕捉 先生 : 摩根的 手臂 努力 和 温和的 力量 到 画

[hɪm; ɪm] [əˈwei] .
him away .
他 离开 .

她抓住摩根先生的手臂，试图用轻柔的力气把他拉开。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But it was too late for that .
但 它 曾是 也 晚的 为了 那 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət][fɜ:rst][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði]
The young man , at first almost as much startled as his companion at the
这 年轻的 男人 , 在 第一的 几乎 作为 很多 惊慌 作为 他的 伴侣 在 这
[ʌn'kæni] [æpə'ri(ə)n] ,
uncanny apparition ,
不可思议 幻影 ,

起初, 这年轻人和他的同伴一样, 对这诡异的景象感到十分惊讶。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'nei(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
naturally experienced a revulsion of indignation at such an extraordinary
自然 经验丰富的 一个 厌恶 的 愤慨 在 这样的 一个 非凡的
[ˌɪntə'rʌp](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] ,
interruption to his tête - à - tête ,
中断 到 他的 头 - - - 头 ,
他自然对这种突如其来的打断他单独谈话的行为感到愤慨和厌恶。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɪn'flɪkt] ['sʌməri] [tʃæ'staɪzmənt]
and stepped up to Mr . Morgan as if about to inflict summary chastisement
和 步 向上 到 先生 : 摩根 作为 如果 关于 到 造成 概括 惩罚
.
:
.

然后走到摩根先生面前, 好像要对他进行当场训斥。

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
But perceiving that he had to do with an elderly man ,
但 感知 那 他 有 到 做 和 一个 老年 男人 ,
但意识到自己与一位老人有关,

[hi;; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'gresɪv] [tuʊn] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)]
he contented himself with demanding in a decidedly aggressive tone what the devil
他 满足 他自己 和 要求 在 一个 绝对地 挑衅的 语气 什么 这 魔鬼
[hi;; hi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] .
he meant by such a performance .
他 意思是 经过 这样的 一个 表现 .

他以一种咄咄逼人的语气质问道, 他这种表演到底是什么意思。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [teɪk]
Mr . Morgan stared at him without seeing him , and evidently did not take
先生 . 摩根 凝视 在 他 没有 看到 他 , 和 显然 做过 不是 拿
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] .
in the words .
在 这 字 .

摩根先生盯着他, 却看不见他, 显然没有听进去他说的话。

[hi;; hi] [ˈmɪrli] [gɑ:spt] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n]
He merely gasped once or twice , and looked as if he had fainted away on
他 仅仅 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 和 看起来 作为 如果 他 有 昏厥 离开 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他只是喘了一两声气, 看起来像是站着晕倒了。

[hɪz; ɪz][blæŋk] , [stʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər][ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'nʌmd]
His blank , stunned expression showed that his faculties were momentarily benumbed
他的 空白的 , 目瞪口呆 表达 显示 那 他的 学院 是 片刻 麻木
[baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
by the shock .
经过 这 震惊 .

他茫然、震惊的表情表明, 他一时被震惊麻痹了。

[mɪs] [ˈruːd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət]
Miss Rood felt as if she should die for the pity of it as she looked at
错过 鲁德 毛毡 作为 如果 她 应该 死 为了 这 遗憾 的 它 作为 她 看起来 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

鲁德小姐看着他的脸，觉得她应该为他的怜悯而死。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡriːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈmɑːlɪfaɪ] [ðə; ðɪ]
and her heart was breaking for grief as she sought to mollify the
和 她 心 曾是 打破 为了 悲伤 作为 她 寻求 到 缓和 这
[jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈpɒlədʒɪ] ,
young man with some inarticulate words of apology ,
年轻的 男人 和 一些 不善言辞 字 的 道歉 ,
她悲痛欲绝，试图用一些语无伦次的道歉话语来安抚这个年轻人。

[ˈmiːnwaɪl] [stiːl] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [əˈweɪ] .
meanwhile still endeavoring to draw Mr . Morgan away .
同时 仍然 努力 到 画 先生 . 摩根 离开 .

与此同时，他仍在努力把摩根先生引开。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrɪ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpænɪk] ,
But at this moment the girl , recovering from her panic ,
但 在 这 片刻 这 女孩 , 恢复中 从 她 恐慌 ,
但此时，女孩已从惊恐中恢复过来，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡruːp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɑːrm] ,
came up to the group and laid her hand on the young man's arm ,
来了 向上 到 这 团体 和 铺设 她 手 在 这 年轻的 男人的 手臂 ,
她走到人群前，把手放在那个年轻男子的胳膊上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] .
as if to check and silence him .
作为 如果 到 查看 和 沉默 他 .

仿佛是为了查验他并让他闭嘴。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ]
It was evident that she saw there was something quite unusual in the
它 曾是 明显 那 她 锯 那里 曾是 某物 相当 异常 在 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

很明显，她察觉到情况有些不寻常。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
and the look which she bent upon Mr . Morgan was one of sympathy and
和 这 看 哪个 她 弯曲 之上 先生 . 摩根 曾是 一 的 同情 和
[kənˈsɪdərət] [ɪnˈterəˈgeɪ](ə)n] .
considerate interrogation .
周到 审讯 .

她看向摩根先生的眼神中充满了同情和关切的询问。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈruːd] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːkwərd] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
But Miss Rood could see no way out of their awkward situation ,
但 错过 鲁德 可以 看 不 方式 出去 的 他们的 尴尬的 情况 ,

但鲁德小姐看不到摆脱这种尴尬局面的办法。

[wɪtʃ] [ɡruː] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [kənˈfrʌntɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
which grew more intolerable every moment as they thus confronted each other .
哪个 生长 更多的 无法容忍 每一个 片刻 作为 他们 因此 面对 每个 其他 .

随着双方的对抗，这种局面每时每刻都变得更加难以忍受。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [vɔɪs] , [kwaɪt] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

It was finally Mr . Morgan's voice , quite firm , but with an indescribable
它 曾是 最后 先生 : 摩根的 嗓音 , 相当 公司 , 但 和 一个 无法形容

[ˈsædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [tuʊnz] ,

sadness in the tones ,
悲伤 在 这 音调 ,

最后传来摩根先生的声音, 语气坚定, 但带着一种难以言喻的悲伤。

[wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] : " [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'pɔ:lədʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz]

which broke the silence : " Young people , I owe you an apology , such as it is
哪个 打破 这 沉默 : " 年轻的 人们 , 我 欠 你 一个 道歉 , 这样的 作为 它 是

.
:
:

打破沉默的是: “年轻人, 我欠你们一个道歉, 虽然这道歉微不足道。”

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

I am an old man ,
我 是 一个 老的 男人 ,

我是一位老人,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ˈoʊvər] - [ˈbælənsɪz] [em 'i:] .

and the past is growing so heavy that it sometimes quite over - balances me .
和 这 过去的 是 生长 所以 重的 那 它 有时 相当 超过 - 余额 我 .

过去的种种让我感到无比沉重, 有时甚至让我难以承受。

[maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] ,

My thoughts have been busy to - night with the days of my youth ,
我的 想法 有 到过 忙碌的 到 - 夜晚 和 这 天 的 我的 青年 ,

今晚我的思绪一直萦绕着我的青春岁月。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] [kwaɪt]

and the spell of memory has been so strong that I have not been quite
和 这 拼写 的 记忆 有 到过 所以 强的 那 我 有 不是 到过 相当

[maɪ'self] .

myself .
我 .

记忆的魔力如此强大, 以至于我一直不太像我自己。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kɜrm] [ɪn] [vju:] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]

As you came in view I actually entertained the incredible idea for a moment
作为 你 来了 在 看法 我 实际上 娱乐 这 极好的 主意 为了 一个 片刻

[ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəri:əlaɪzd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər]

that somehow I saw in you the materialized memories of myself and another
那 不知何故 我 锯 在 你 这 实体化 回忆 的 我 和 其他

[æz; əz] [wi:; wi] [wʌnz] [wɔ:kt] [ðɪs] [seɪm] [pæθ] .

as we once walked this same path .
作为 我们 一次 步行 这 相同的 小路 .

当你出现在我眼前时, 我竟然有一瞬间冒出了一个不可思议的想法, 那就是我仿佛在你身上看到了我和另一个人曾经走过这条路时的记忆的具象化。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌɪndɪkertɪŋ] [hɪz; ɪz]

" The young man bowed as Mr . Morgan ended in a manner indicating his
" 这 年轻的 男人 鞠躬 作为 先生 : 摩根 结束 在 一个 方式 表明 他的

[ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔ:lədʒi] ,

acceptance of the apology ,
验收 的 这 道歉 ,

“摩根先生说完道歉后, 那名年轻人鞠了一躬, 表示接受了道歉。”

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [bəuθ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] .
although he looked both amazed and amused .
虽然 他 看起来 两个都 惊叹 和 觉得好笑 .

虽然他看起来既惊讶又觉得好笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɪfekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
But the explanation had a very different effect upon the girl at his side .
但 这 解释 有 一个 非常 不同的 影响 之上 这 女孩 在 他的 边 .

但这种解释对身边的女孩却产生了截然不同的效果。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['lɪsnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd]
As she listened her eyes had filled with tears and her face had
作为 她 听着 她 眼睛 有 已填 和 眼泪 和 她 脸 有
[ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tendə] ,
taken on a wonderfully tender ,
已采取 在 一个 太棒了 投标 ,

她听着听着，眼里噙满了泪水，脸上露出了无比温柔的神情。

[ˈpɪtɪf(ə)l] [smaɪl] .
pitiful smile .
可怜 微笑 .

可怜的笑容。

[wen] [hi:; hi] ['endɪd] ['spi:kɪŋ] , [fɪ:; fɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] [sed] , " [aɪm][soʊ] ['sa:ri] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wʌt]
When he ended speaking , she impulsively said , " I'm so sorry we were not what
什么时候 他 结束 请讲 , 她 冲动地 说 , " 我是 所以 对不起 我们 是 不是 什么
[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju: 'es] !
you thought us !
你 想法 我们 !

他讲完话后，她脱口而出：“对不起，我们不是你想的那样！”

[waɪ] [nɑ:t] [prɪ'tend] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] [li:st] ?
Why not pretend we are , to - night at least ?
为什么 不是 假装 我们 是 , 到 - 夜晚 在 至少 ?

为什么不假装我们是呢，至少今晚是这样？

[wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We can pretend it , you know .
我们 能 假装 它 , 你 知道 .

我们可以假装如此，你知道的。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪks] ['eniθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['ru:d] , [fɪ:; fɪ]
The moonlight makes anything possible ; " and then glancing at Miss Rood , she
这 月光 制作 任何事物 可能的 ; " 和 然后 瞥了一眼 在 错过 鲁德 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

月光让一切皆有可能;“然后她瞥了一眼鲁德小姐，补充道，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , " [waɪ] , [haʊ] [mʌt] [wi:; wi] [lʊk] [ə'laɪk] !
as if almost frightened , " Why , how much we look alike !
作为 如果 几乎 害怕 , " 为什么 , 如何 很多 我们 看 同样 !

仿佛有些害怕似的，“哎呀，我们长得真像！”

[aɪm][nɑ:t] [ʃɔ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] , ['eniwaɪ] .
I'm not sure it isn't true , anyway .
我是 不是 当然 它 不是 真的 , 反正 .

我也不确定它是不是真的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" This was , in fact ,
" 这 曾是 , 在 事实 ,

“事实上，

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [mɑ:ɹkt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæʒuəl] [ri:'zemblənsəz] [bɪ'twi:n] [st'reɪndʒəz]
an unusually marked example of those casual resemblances between strangers
一个 异常地 标记 例子 的 那些 随意的 相似之处 之间 陌生人
[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['sʌmtaɪmz] [si:n] .
which are sometimes seen .
哪个 是 有时 已见 .

这是陌生人之间偶尔会出现的那种偶然相似之处的一个异常明显的例子。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [dɑ:rk] ,
The hair of the one was indeed gray and that of the other dark ,
这 头发 的 这 一 曾是 的确 灰色的 和 那 的 这 其他 黑暗的 ,
[wɪtʃ] [wɒt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:tʃər] ,
but the eyes were of the same color by night , and the features ,
但 这 眼睛 是 的 这 相同的 颜色 经过 夜晚 , 和 这 特征 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:tʃər] ,
but the eyes were of the same color by night , and the features ,
但 这 眼睛 是 的 这 相同的 颜色 经过 夜晚 , 和 这 特征 ,

其中一人的头发确实已经灰白，而另一人的头发则是黑色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:tʃər] ,
but the eyes were of the same color by night , and the features ,
但 这 眼睛 是 的 这 相同的 颜色 经过 夜晚 , 和 这 特征 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:tʃər] ,
but the eyes were of the same color by night , and the features ,
但 这 眼睛 是 的 这 相同的 颜色 经过 夜晚 , 和 这 特征 ,

但到了晚上，他们的眼睛颜色却是一样的，五官也一样。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['fɒlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [feɪs] , [wɜ:ɹ; wər][kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
except for the greater fullness of the younger face , were cast in the same
除了 为了 这 更大的 充满 的 这 年轻 脸 , 是 投掷 在 这 相同的
[moʊld] ,
mould ,
模具 ,

除了年轻女孩的脸部更加丰满之外，其他方面都如出一辙。

[waɪl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr] ,
while figure and bearing were strikingly similar ,
尽管 数字 和 轴承 是 引人注目 相似的 ,
[waɪl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr] ,
while figure and bearing were strikingly similar ,
尽管 数字 和 轴承 是 引人注目 相似的 ,

虽然体型和仪态非常相似，

[ɔ:l'doʊ] ['deɪlaɪt] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mu:nlaɪt]
although daylight would doubtless have revealed diversities enough that moonlight
虽然 日光 会 毫无疑问 有 揭晓 多样性 足够的 那 月光
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] .
refused to disclose .
拒绝 到 透露 .

虽然日光无疑会揭示出月光所无法揭示的种种差异。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
The two women looked at each other with an expression almost of suspicion
这 二 女性 看起来 在 每个 其他 和 一个 表达 几乎 的 怀疑

两个女人互相看了一眼，眼神中带着近乎怀疑的意味。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 327**]
[页 -]

[第327页]

[ænd; ənd] [fɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əb'zɜ:rvd] , " [jʊr; jər] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
and fear , while the young man observed , " Your mistake was certainly
和 害怕 , 尽管 这 年轻的 男人 观察到 , " 你的 错误 曾是 当然
[ɪk'skju:zəb(ə)l] , [sɜ:r] . " **excusable , sir** . " **excusable , sir** . "
情有可原 , 先生 . " 情有可原 , 先生 . "

年轻人说道：“先生，您的错误当然情有可原。”

" [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziə] [tuː; tə] [prɪˈtend] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪl][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪəriəs]
" It will be the easier to pretend , " said the girl as with a half - serious
" 它 将要 是 这 更轻松 到 假装 , " 说 这 女孩 作为 和 一个 一半 - 严肃的
,
.
.

“这样更容易装作若无其事,”女孩半开玩笑地说。
[hæf] - [ˈspɔːrtɪv] [ɪmˈpɪəriəsənəs] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [ɑːrm] .
half - sportive imperiousness she laid her hand on Mr . Morgan's arm .
一半 - 运动型 专横跋扈 她 铺设 她 手 在 先生 . 摩根的 手臂 .
她带着几分戏谑的傲慢, 将手放在了摩根先生的胳膊上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] .
" And now it is thirty years ago , and we are walking together .
" 和 现在 它 是 三十 年 前 , 和 我们 是 步行 一起 .
“如今三十年过去了, 我们依然携手同行。”

" [hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈprefər] , [ænd; ənd] [ðei] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] ,
" He involuntarily obeyed the slight pressure , and they walked slowly away ,
" 他 不由自主 服从 这 轻微 压力 , 和 他们 步行 缓慢地 离开 ,
他不由自主地顺从了那轻微的压力, 他们缓缓走开了。

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [ðəm; ðəm] .
leaving the other two after an embarrassed pause to follow them .
离开 这 其他 二 后 一个 尴尬的 暂停 到 跟随 他们 .
尴尬地停顿片刻后, 他留下另外两人跟在后面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðei] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For some time they walked in silence .
为了 一些 时间 他们 步行 在 沉默 .
他们沉默地走了好一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈluːz(ə)n] ,
He was deliberately abandoning himself to the illusion ,
他 曾是 故意地 放弃 他自己 到 这 错觉 ,
他故意让自己沉浸在幻觉中。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
supported as it was by the evidence of his senses ,
有 作为 它 曾是 经过 这 证据 的 他的 感官 ,
因为他的感官也证实了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [brɪˈtwiːn] - [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he was wandering in some of the mysterious between - worlds which he
那 他 曾是 漫游 在 一些 的 这 神秘 之间 - 世界 哪个 他
[hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ,
had so often dreamed of ,
有 所以 经常 梦见 的 ,

他仿佛漫步在自己经常梦见的那些神秘的异世界之间。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] - [taɪm] [tʃɑːrm] .
with the love of his youth in her youth - time charm .
和 这 爱 的 他的 青年 在 她 青年 - 时间 魅力 .
他用青春的爱恋, 换来了她青春的魅力。

[dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?
Did he really believe it to be so ?
做过 他 真的 相信 它 到 是 所以 ?
他真的相信是这样吗?

[br'i:li:f] [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm] [kwɑ:t] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
Belief is a term quite irrelevant to such a frame as his ,
信仰 是 一个 学期 相当 无关紧要 到 这样的 一个 框架 作为 他的 ,
对于他这样的框架而言,“信仰”一词完全无关紧要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd][,æənə'lɪtɪk(ə)] [ˈpʌʊəz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpɜ:rpəsli] [held][ɪn]
in which the reflective and analytical powers are for a time purposely held in
在 哪个 这 反光的 和 分析 权力 是 为了 一个 时间 故意 握住 在
[ə'beɪəns] .
abeyance .
中止 .

在此期间, 反思和分析能力被有意地暂时搁置。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The circumstances of her introduction to him had dropped from his
这 情况 的 她 介绍 到 他 有 掉落 从 他的
[maɪnd][æz; əz] [ɪ'reləvənt] [ˈæksədənts] ,
mind as irrelevant accidents ,
头脑 作为 无关紧要 事故 ,
他早已忘记了他们初次相遇的情景, 认为那只是无关紧要的意外。

[laɪk][ðə; ði] [əb'sɜ:ɪtɪ] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [swi:təst] [ænd; ənd][mʊst] [ˈsɔ:ləm] [dri:mz] [wɪ'dəʊt]
like the absurdities which occur in our sweetest and most solemn dreams without
喜欢 这 荒谬之处 哪个 发生 在 我们的 最甜美的 和 最多 庄严 梦境 没有
[ˈmɑ:rɪŋ] [ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmemərɪz] .
marring their general impression in our memories .
瑕疵 他们的 一般的 印象 在 我们的 回忆 .
就像我们最甜蜜、最庄严的梦境中出现的荒诞情节, 却不会破坏它们在我们记忆中的整体印象。

[ˈevri] [glæns] [hi:; hi] [θru:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Every glance he threw upon his companion ,
每一个 瞥一眼 他 扔 之上 他的 伴侣 ,
他每次瞥向同伴,

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][,aɪ 'ti:] [ʃɑ:kt] [hɪz; ɪz][ɪ'luz:ʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
while on the one hand it shocked his illusion in that she seemed not likely to
尽管 在 这 一 手 它 震惊 他的 错觉 在 那 她 似乎 不是 可能 到
[ˈvæniʃ] [ə'wei] ,
vanish away ,
消失 离开 ,
一方面, 这让他原本的幻想破灭了, 因为她似乎不太可能消失。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ['streŋθnd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] [baɪ][ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
on the other strengthened it with an indescribable thrill by the revelation of
在 这 其他 加强 它 和 一个 无法形容 刺激 经过 这 启示 的
[sʌm; səm] [freʃ] [treɪt][ʌv; əv] [feɪs] [ɔ:r] [ˈfɪgjər] ,
some fresh trait of face or figure ,
一些 新鲜的 特征 的 脸 或者 数字 ,
另一方面, 当发现面容或身形上的某些新特征时, 那种难以言喻的兴奋感又增强了这种兴奋感。

[sʌm; səm] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] [mɪs] [ˈru:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
some new expression , that reproduced the Miss Rood of his youth .
一些 新的 表达 , 那 复制品 这 错过 鲁德 的 他的 青年 .
一些新的表达方式, 重现了他年轻时认识的鲁德小姐。

[nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ʌv; əv]
Not , indeed , that it is likely his companion was thus perfectly the double of
不是 , 的确 , 那 它 是 可能 他的 伴侣 曾是 因此 完美 这 双倍的 的
[ðæt] [ˈleɪdi] ,
that lady ,
那 女士 ,
当然, 这并不意味着他的同伴就一定和那位女士一模一样。

[ɔ:l'dʊʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembliŋ] [hɜ:r; hær] ,
although so much resembling her ,
虽然 所以 很多 类似 她 ,

虽然和她非常相像，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['meɪdn,hʊd] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɪstər] . ['mɔrgənz] [maɪnd][ðə; ði]
but the common graces of maidenhood were in Mr . Morgan's mind the
但 这 常见的 恩典 的 少女时代 是 在 先生 . 摩根的 头脑 这
[pɪ'kju:liər][pɜ:rsən(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hi;; hi][hæd; həd]['evər] [mʌtʃ] [noʊn] .
peculiar personal qualities of the only woman he had ever much known .
奇特 个人的 品质 的 这 仅有的 女士 他 有 曾经 很多 已知 .

但在摩根先生看来，少女的普遍美德却是他唯一真正了解过的女人的独特个人品质。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu;; tə][rɪsk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [baɪ][ə; eɪ]
Of his own accord he would not have dared to risk breaking the charm by a
的 他的 自己的 符合 他 会 不是 有 敢于 到 风险 打破 这 魅力 经过 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

他自己绝不敢冒险用一句话打破这份美好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [hu:] , [æz; əz][ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['evɪdənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But his companion — who , as is tolerably evident by this time ,
但 他的 伴侣 — WHO , 作为 是 勉强可以接受 明显 经过 这 时间 ,
但是他的同伴——这一点此时已经相当明显了——

[wʌz; wəz]['meɪbəl] [frentʃ] — [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [kwɑɪt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
was Mabel French — had meanwhile formed a scheme quite worthy of her
曾是 梅布尔 法语 — 有 同时 形成 一个 方案 相当 值得 的 她
[ɔ:'deɪʃəs] ['tempər] .
audacious temper .
大胆的 脾气 .

与此同时，梅布尔·弗伦奇——已经制定了一个非常符合她大胆脾气的计划。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [bəʊθ]['mɪstər] . ['mɔ:rgən][ænd; ənd] [mɪs] ['ru:d] ,
She had at once recognized both Mr . Morgan and Miss Rood ,
她 有 在 一次 认可 两个都 先生 . 摩根 和 错过 鲁德 ,
她一眼就认出了摩根先生和鲁德小姐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [roʊ'mæntɪk] ['ɪmpʌls] , [wɪ'dəʊt] ['defɪnət]
and had gone thus far from a mere romantic impulse , without definite
和 有 已消失 因此 远的 从 一个 仅仅 浪漫的 冲动 , 没有 定
[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
intentions of any sort .
意图 的 任何 种类 .

而这一切并非出于单纯的浪漫冲动，而没有任何明确的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [hed] [ðæt][ʃi;; ʃi] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
But the idea now came into her head that she might take advantage of this
但 这 主意 现在 来了 进入 她 头 那 她 可能 拿 优势 的 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu;; tə][traɪ][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,
extraordinary situation to try a matchmaking experiment ,
非凡的 情况 到 尝试 一个 配对 实验 ,

但她脑海中突然冒出一个想法，或许可以利用这种特殊情况进行一次牵线搭桥的实验。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜ:r; hær]['fænsɪ] .
which instantly captivated her fancy .
哪个 即刻 着迷 她 想要 .

这立刻吸引了她的注意。

[soʊ][jiː; ji] [sed] ,
So she said ,
所以 她 说 ,

于是她说，

[waɪl] [ˈevər][soʊ][ˈdʒentli] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
while ever so gently pressing his arm and looking up into his face with an
尽管 曾经 所以 轻轻地 紧迫 他的 手臂 和 寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个
[ɑːrtʃ] [smaɪl] ([jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈæmətər] [ˈæktɹəs] [ɪn][hɜːr; həɹ][set][æt; ət]
arch smile (she was recognized as the best amateur actress in her set at
拱 微笑 (她 曾是 认可 作为 这 最好的 业余 演员 在 她 放 在
[hoʊm]) ,
home) ,
家) ,

她轻轻地按着他的手臂，仰头看着他，脸上带着一丝狡黠的微笑（她在家乡被公认为是当地最好的业余女演员），

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈmeləʊ] [ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈmærid] ?
" I wonder if the moon will be so mellow after we are married ?
" 我 想知道 如果 这 月亮 将要 是 所以 醇厚 后 我们 是 已婚 ?

“我想知道，我们结婚后，月亮是否还会如此柔和？”

" [hɪz; ɪz][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ˈvɔɪs] ,
" His illusion was rudely disturbed by the shock of an articulate voice ,
" 他的 错觉 曾是 粗鲁地 不安 经过 这 震惊 的 一个 能言善辩 嗓音 ,

“他沉浸在幻想中，却被一个清晰的声音粗暴地打破了。”

[ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] ,
softly and low as she spoke ,
轻轻 和 低的 作为 她 辐 ,

她说话的声音轻柔而低沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fɪr] [hɜːr; həɹ]
and he looked around with a startled expression that made her fear her
和 他 看起来 大约 和 一个 惊慌 表达 那 制成 她 害怕 她

[roʊl][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
rôle was ended .
角色 曾是 结束 .

他惊愕地环顾四周，脸上露出惊愕的表情，这让她担心自己的角色就此结束了。

[bʌt; bət][jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈmɪrɜːz] [wer]
But she could not know that the eyes she turned to his were mirrors where
但 她 可以 不是 知道 那 这 眼睛 她 转向 到 他的 是 镜子 在哪里

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ded] [juːθ] .
he saw his dead youth .
他 锯 他的 死的 青年 .

但她无法知道，她看向他的那双眼睛，就像一面镜子，映照出他逝去的青春。

[ðə; ði] [tuː] [mɪs] [ˈruːd] — [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
The two Miss Roods — the girl and the woman ,
这 二 错过 鲁兹 — 这 女孩 和 这 女士 ,

两位鲁德小姐——女孩和女人，

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [wɜːr; wər] [fjuːzd] [ænd; ənd] [brɪkʌm] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the past and the present — were fused and become one in his mind .
这 过去的 和 这 展示 — 是 融合 和 变得 — 在 他的 头脑 .

过去与现在——在他的脑海中融合为一体。

[ðer; ðər][aɪˈdentəti] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Their identity flashed upon him .
他们的 身份 闪光灯 之上 他 .

他们的身份瞬间闪现在他眼前。

[æn; ən] [ɑ:rti:ʒən] [wel] [sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ['sɜ:rʃɪs] [θru:] [ðə; ði] [ʌndə'laɪn] ['streɪtə] , [ðə; ði]
An **artesian well** **sunk** **from** **the** **desert** **surface** **through** **the** **underlying** **strata** , **the**
一个 自流井 出色地 沉没 从 这 沙漠 表面 通过 这 潜在的 地层 , 这
['leər] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
layers **of** **ages** ,
层 的 年龄 ,

一口自流井从沙漠表面穿过下方的地层, 层层叠叠, 贯穿了漫长的岁月。

[straɪks] [sʌm; səm] [leɪk] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['kʌvəd] ['ʊvər] ,
strikes **some** **lake** **long** **ago** **covered** **over** ,
罢工 一些 湖 长的 前 涵盖 超过 ,

击中某个很久以前被覆盖的湖泊,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['welɪŋ] [ʌp] [kən'və:ts] [ðə; ði] ['ʌpər] [weɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
and **the** **water** **welling** **up** **converts** **the** **upper** **waste** **into** **a** **garden** .
和 这 水 井 向上 转换 这 上 浪费 进入 一个 花园 .

涌出的水将上层的荒地变成了花园。

[dʒʌst][soʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [lʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] ,
Just **so** **at** **her** **words** **and** **her** **look** **his** **heart** **suddenly** **filled** ,
只是 所以 在 她 字 和 她 看 他的 心 突然 已填 ,

她的话语和眼神让他的心瞬间充满了喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θfl] ['pæʃ(ə)n] [hɪz; hi][hæd; həd] [felt] [tə:rd]
as **if** **it** **came** **from** **afar** , **with** **the** **youthful** **passion** **he** **had** **felt** **toward**
作为 如果 它 来了 从 远方 , 和 这 青春 热情 他 有 毛毡 朝向
[mɪs] ['ru:d] ,
Miss **Rood** ,
错过 鲁德 ,

仿佛是从远方传来, 带着他年轻时对鲁德小姐的那份炽热激情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [hi; hi] [nu:] [nɔ:t][ɪg'zæktli] [wen] [ɔ:r] [haʊ] ,
but **which** , **he** **knew** **not** **exactly** **when** **or** **how** ,
但 哪个 , 他 知道 不是 确切地 什么时候或者 如何 ,

但他并不清楚具体是什么时候, 也不知道会以何种方式发生。

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [ʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [ænd; ʌnd][hæd; həd]
had **been** **gradually** **overgrown** **with** **the** **dulness** **of** **familiarity** **and** **had**
有 到过 逐步地 长得太茂盛了 和 这 沉闷 的 熟悉 和 有

[læpst] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪndələnt] [ə'fekʃənət] ['hæbɪt] .
lapsed **into** **an** **indolent** **affectionate** **habit** .
失效 进入 一个 懒惰的 亲热 习惯 .

由于日渐习以为常, 变得麻木, 并养成了懒散的亲昵习惯。

[ðə; ði][wɔ:rm] [və'ʌptʃuəs] [pʌls] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['fi:lɪŋ] — [nu:] ,
The **warm** **voluptuous** **pulse** **of** **this** **new** **feeling** **—** **new** ,
这 温暖的 丰满的 脉冲 的 这 新的 感觉 — 新的 ,

这种新感觉温暖而充满诱惑的脉动——全新的,

[ænd; ʌnd] [jet] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][oʊld] — [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ju:θfl]
and **yet** **instantly** **recognized** **as** **old** **—** **brought** **with** **it** **a** **flood** **of** **youthful**
和 然而 即刻 认可 作为 老的 — 带来 和 它 一个 洪水 的 青春
[ə'soʊsɪ'eɪʒnz] ,
associations ,
协会 ,

然而, 它却立刻被人认作老物件——随之而来的是一连串关于青春的联想。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] .

a little effort rose to the difficulty of the rôle .
一个 小的 努力 玫瑰 到 这 困难 的 这 角色 .

稍加努力就克服了角色的难度。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
" Of course we will be married , " she replied with an air of innocent
" 的 课程 我们 将要 是 已婚 , " 她 回复 和 一个 空气 的 清白的
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“我们当然会结婚，”她带着一丝天真惊喜的语气回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" You speak as if you had just thought of it .
" 你 说话 作为 如果 你 有 只是 想法 的 它 .
“你说话的口气好像是刚刚想到的一样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [ˈsoʊbər][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
" He turned toward her as if he would sober his senses by staring at
" 他 转向 朝向 她 作为 如果 他 会 清醒 他的 感官 经过 凝视 在
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

他转过身面向她，仿佛要通过凝视她来让自己清醒过来。

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][daɪˈleɪtɪŋ][ænd; ænd] [kənˈtræktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][maɪnd]
his pupils dilating and contracting in the instinctive effort to clear the mind
他的 学生 扩张 和 承包 在 这 本能 努力 到 清除 这 头脑
[baɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .
by clearing the eyes .
经过 清理 这 眼睛 .

他的瞳孔时而放大时而缩小，这是他本能地试图通过睁开眼睛来清醒头脑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][baɪ]
But with a steady pressure on his arm she compelled him to walk on by
但 和 一个 稳定的 压力 在 他的 手臂 她 被迫 他 到 走 在 经过
[hɜːr; hær][saɪd] .
her side .
她 边 .

但她用力按住他的手臂，强迫他走到她身边继续走。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [loʊ] [vɔɪs] ,
Then she said , in a soft low voice ,
然后 她 说 , 在 一个 柔软的 低的 嗓音 ,

然后她用低沉柔和的声音说道：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] ,
as if a little awed by what she were telling ,
作为 如果 一个 小的 敬畏 经过 什么 她 是 讲述 ,

仿佛被她讲述的内容深深震撼了，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
while at the same time she nestled nearer his side ,
尽管 在 这 相同的 时间 她 依偎 更近 他的 边 ,
与此同时，她依偎在他身边。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [dri:m] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [streɪndʒ] [tɔːk] [ri'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv]
" I had such a sad dream last night , and your strange talk reminds me of
" 我 有 这样的 一个 伤心 梦 最后的 夜晚 , 和 你的 奇怪的 讲话 提醒 我 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我昨晚做了一个很悲伤的梦，你奇怪的谈话让我想起了那个梦。”

[aɪ 'tiː] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd]
It seemed as if we were old and white - haired and stooping , and
它 似乎 作为 如果 我们 是 老的 和 白色的 - 头发 和 弯腰 , 和
[went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
went wandering about ,
去 漫游 关于 ,

我们看起来好像又老又白又驼，四处游荡。

[stiːl] [tə'geðər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mærid] , ['loʊnli] [ænd; ənd]['broʊkən] .
still together , but not married , lonely and broken .
仍然 一起 , 但 不是 已婚 , 孤独 和 破碎的 .

虽然还在一起，但没有结婚，却感到孤独和心碎。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['drɪri] [ænd; ənd][sæd] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bel]
And I woke up feeling you can't think how dreary and sad — as if a bell
和 我 觉醒 向上 感觉 你 不能 思考 如何 凄凉 和 伤心 — 作为 如果 一个 钟
[hæd; həd] ['tʊɔld] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [æz; əz][aɪ] [slept] ;
had tolled in my ears as I slept ;
有 收费 在 我的 耳朵 作为 我 睡着了 ;

我醒来时感觉无比沮丧和悲伤——仿佛睡梦中耳边响起了钟声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf]
and the feeling was so strong that I put my fingers to my face to find if
和 这 感觉 曾是 所以 强的 那 我 放 我的 手指 到 我的 脸 到 寻找 如果
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiðərd] ;
it was withered ;
它 曾是 干枯 ;

这种感觉如此强烈，以至于我用手指摸了摸脸，看看它是否枯萎了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['sɜːrt(ə)nli] ,
and when I could not tell certainly ,
和 什么时候 我 可以 不是 告诉 当然 ,

当我无法确定时，

[aɪ][gɒtː] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ][læmp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ; [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ,
I got up and lit my lamp and looked in the glass ; and my face ,
我 得到 向上 和 点燃 我的 灯 和 看起来 在 这 玻璃 ; 和 我的 脸 ,

我起身点亮油灯，对着镜子看了看；我的脸，

[θæŋk] [gɒːd] ! [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
thank God ! was fresh and young ;
感谢 上帝 ! 曾是 新鲜的 和 年轻的 ;

感谢上帝！他当时年轻力壮；

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [oʊld] ['pi:p(ə)] [aɪ][hæd; həd]
but I sat on my bed and cried to think of the poor old people I had
但 我 卫星 在 我的 床 和 哭 到 思考 的 这 贫穷的 老的 人们 我 有
[left] [bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ] [dri:m] .
left behind in my dream .
左边 在后面 在 我的 梦 .

但我坐在床上，想到梦中我留下的那些可怜的老人们，不禁哭了起来。

" [ˈmeɪbəʌl][hæd; həd][soʊ][ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː][ˈðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈkraɪŋ]
" **Mabel** **had** **so** **fallen into** **the** **spirit** **of** **her** **part** **that** **she** **was** **really** **crying**
" 梅布尔 有 所以 倒下 进入 这 精神 的 她 部分 那 她 曾是 真的 哭泣
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈendɪd] .
as **she ended** .
作为 她 结束 :

“梅布尔完全沉浸在角色中，以至于在表演结束时真的哭了。”

[hɜːr; hər][terz][kəmˈpliːtɪd][ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz][ˈment(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n] ,
Her **tears** **completed** **Mr** . **Morgan's** **mental** **confusion** ,
她 眼泪 完全的 先生 : 摩根的 精神的 困惑 ,

她的眼泪加重了摩根先生的精神混乱。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˌæbsəˈluːtli][dɪd][nɔːt][noʊ][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈdresɪŋ][ɔːr][wer][hiː; hi][wʌz; wəz]
and **he** **absolutely** **did not** **know** **whom** **he** **was** **addressing** **or** **where** **he** **was**
和 他 绝对地 做过 不是 知道 谁 他 曾是 解决 或者 在哪里 他 曾是
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他完全不知道自己在和谁说话，也不知道自己身在何处。

[æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , " [noʊ][noʊ][ˈmeri] !
as **he** **cried** , " **No** , **no** , **Mary** !
作为 他 哭 , " 不 , 不 , 玛丽 !

他哭喊着：“不，不，玛丽！”

[dəʊnt][kraɪ] !
Don't **cry** !
不 哭 !

别哭！

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɔːt][biː; bi] : [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] .
It **shall not** **be** : **it** **shall never** **be** .
它 将 不是 是 : 它 将 绝不 是 :

绝不可能，永远不可能。

" [ˈlaɪtli][wɪðˈdraɪŋ][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd][laɪk][ə; eɪ][sprɑɪt][frʌm; frəm]
" **Lightly** **withdrawing** **her** **hand** **from** **his** **arm** , **she** **glided** **like** **a** **sprite** **from**
" 轻轻 撤退 她 手 从 他的 手臂 , 她 滑翔 喜欢 一个 精灵 从
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his **side** ,
他的 边 ,

她轻轻地将手从他的手臂上抽回，像精灵一样从他身边滑了出去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˌbɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈʃædɔʊz] , [waɪl][hɜːr; hər][ˈwɪspəd][wɜːrdz][stɪl][ˈsaʊndɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
and **was** **lost in** **the** **shadows** , **while** **her** **whispered** **words** **still** **sounded in** **his**
和 曾是 丢失的 在 这 阴影 , 尽管 她 低声说道 字 仍然 听起来 在 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

他消失在阴影中，但她低语的声音仍在他耳边回响。

" [ɡʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ˈθɜːrti][ˈjɪrz] !
" **Good** - **bye** **for** **thirty** **years** !
" 好的 - 再见 为了 三十 年 !

“三十年再见！”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][θriː][noʊts] , [klɪr][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːdz][kɔːl] ,
" **A** **moment** **after** **three** **notes** , **clear** **as** **a** **bird's** **call** ,
" 一个 片刻 后 三 笔记 , 清除 作为 一个 鸟类 称呼 ,

“三个音符过后，清脆得像鸟鸣一样，

[ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['wɪðər] [fɪː; ʃi][hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ruːdz]
sounded from the direction whither she had vanished , and Miss Rood's
听起来 从 这 方向 往哪里去 她 有 消失了 , 和 错过 鲁德的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

从她消失的方向传来声音，还有鲁德小姐的同伴，

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːrt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
breaking off short a remark on the excessive dryness of the weather ,
打破 离开 短的 一个 评论 在 这 过多的 干燥 的 这 天气 ,
他简短地打断了关于天气过于干燥的评论。

[boʊd] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd][ɔːlsou] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] .
bowed awkwardly and also disappeared among the shadows .
鞠躬 尴尬地 和 还 消失 之中 这 阴影 .

他笨拙地鞠了一躬，也消失在了阴影中。

[wen] [mɪs] ['ruːd] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['mɪstər] . ['mɔrgənz] [ɑːrm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
When Miss Rood laid her hand on Mr . Morgan's arm to recall him to the
什么时候 错过 鲁德 铺设 她 手 在 先生 : 摩根的 手臂 到 记起 他 到 这
[fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
fact that they were now alone together ,
事实 那 他们 是 现在 独自的 一起 ,

当鲁德小姐把手放在摩根先生的胳膊上，提醒他现在只有他们两个人时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
he turned quickly , and his eyes swept her from head to foot ,
他 转向 迅速地 , 和 他的 眼睛 扫荡 她 从 头 到 脚 ,

他猛地转过身，目光从头到脚扫过她。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [kʃʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]
and then rested on her face with an expression of intense curiosity and
和 然后 休息 在 她 脸 和 一个 表达 的 激烈的 好奇心 和
[ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] ['ɪntrəst] ,
a wholly new interest ,
一个 完全 新的 兴趣 ,

然后，它落在了她的脸上，脸上带着强烈的好奇和全新的兴趣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['treɪsɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - [sə'dʒestɪd] [rɪ'zeɪbləns] [wɪtʃ] [oʊvər'welmd]
as if he were tracing out a suddenly - suggested resemblance which overwhelmed
作为 如果 他 是 追踪 出去 一个 突然 - 建议 相似 哪个 不堪重负
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'mouʃ(ə)n] .
him with emotion .
他 和 情感 .

仿佛他在描绘一种突然涌现的相似之处，这种相似之处让他激动不已。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪdɪd] [fɪtʃər] [ɑːn]
And as he gazed his eyes began to take fire from the faded features on
和 作为 他 凝视 他的 眼睛 开始 到 拿 火 从 这 褪色 特征 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn] [mɪr] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['frendlɪnəs] ,
which they had rested so many years in mere complacent friendliness ,
哪个 他们 有 休息 所以 许多 年 在 仅仅 自满 友善 ,

当他凝视着时，他那双多年来只剩下麻木友善、早已黯淡无光的双眼，开始重新燃起光芒。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vəːtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and she instinctively averted her face .
和 她 本能地 避免了 她 脸 .
她本能地别开了脸。

[lɒːŋ] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkətli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʊdʒ] ,
Long intimacy had made her delicately sensitive to his moods ,
长的 亲密关系 有 制成 她 轻柔地 敏感的 到 他的 情绪 ,
长久的亲密关系让她对他的情绪变化异常敏感。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
and when he drew her arm in his and turned to walk ,
和 什么时候 他 画 她 手臂 在 他的 和 转向 到 走 ,
当他挽住她的手臂转身要走时，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ædʒɪteɪ(ə)n] .
although he had not uttered a word , she trembled with agitation .
虽然 他 有 不是 说出 一个 单词 , 她 颤抖 和 搅动 .
虽然他一句话也没说，但她却激动得浑身颤抖。

" [ˈmeri] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mary , we have had an extraordinary experience to - night , " he said** .
" 玛丽 , 我们 有 有 一个 非凡的 经验 到 - 夜晚 , " 他 说 .
“玛丽，我们今晚经历了一件非同寻常的事，”他说。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdriːminəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ˈnɑːrkətaɪzɪd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
The old dreaminess in his voice , as of one narcotized or in a trance ,
这 老的 梦幻般的 在 他的 嗓音 , 作为 的 一 麻醉 或者 在 一个 发呆 ,
他声音里带着一种久违的梦幻感，仿佛嗑了药或进入了恍惚状态。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːrst] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [driːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
sometimes a little forced , as of one trying to dream , to which she had
有时 一个 小的 强制 , 作为 的 一 尝试 到 梦 , 到 哪个 她 有
[bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ,
become accustomed ,
变得 习惯 ,
有时略显勉强，如同努力做梦一般，而她已经习惯了这种感觉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and of which in her heart of hearts she was very weary , was gone .
和 的 哪个 在 她 心 的 心 她 曾是 非常 厌倦 , 曾是 已消失 .
而她内心深处对此感到非常厌倦，已经消失了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈrezənəns] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [kənˈfjuːzɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In its place she recognized a resonance which still further confused her with a
在 它是 地方 她 认可 一个 谐振 哪个 仍然 更远 使困惑 她 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [ɔːltərd] [rɪˈleɪʃnz] .
sense of altered relations .
感觉 的 已修改 关系 .
她从中感受到了一种共鸣，这种共鸣让她更加困惑，并让她感到人际关系发生了改变。

[hɪz; ɪz][pəˈlærəti][hæd; həd] [tʃeɪndʒɪd] : [hɪz; ɪz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈnegətɪv] , [bʌt; bət]
His polarity had changed : his electricity was no longer negative , but
他的 极性 有 已更改 : 他的 电 曾是 不 更长 消极的 , 但
[ˈpɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .
他的极性发生了变化：他的电荷不再是负极，而是正极。

[hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈveɪɡli] [əˈlɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz]
Her feminine instinct vaguely alarmed , she replied , " Yes , indeed , but it is
她 女性 本能 依稀 惊慌 , 她 回复 , " 是的 , 的确 , 但 它 是
[ˈɡetɪŋ] [leɪt] .
getting late .
获得 晚的 .
她的女性本能隐隐感到不安，回答说：“是的，的确如此，但是时间不早了。”

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɪn] ?
Hadn't we better go in ?
之前没有 我们 更好的 去 在 ?

我们难道不应该进去吗？

" [wʌt] [lent] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ?
" What lent the unusual intonation of timidity to her voice ?
" 什么 借出的 这 异常 语调 的 胆怯 到 她 嗓音 ?
“是什么让她的声音中带有这种不寻常的怯懦感？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] .
Certainly nothing that she could have explained .
当然 没有什么 那 她 可以 有 解释 .

当然，这绝对不是她能够解释的。

" [nɑːt] [kwɪt] [jet] , [ˈmeri] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
" Not quite yet , Mary , " he answered , turning his gaze once more fully upon her
" 不是 相当 然而 , 玛丽 , " 他 回答 , 转弯 他的 目光 一次 更多的 完全 之上 她
.
:
.

“还没到时候，玛丽，”他回答道，再次将目光完全集中在她身上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [draːpt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ,
Her eyes dropped before his ,
她 眼睛 掉落 前 他的 ,

她的目光落在了他的身上，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈflʌtəd] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər]
and a moment after fluttered up to find an explanation for their behavior
和 一个 片刻 后 飘动 向上 到 寻找 一个 解释 为了 他们的 行为
,
:
.

片刻之后，它们振翅飞起，想要解释自己的行为。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [əˈgen] [ɪn][blaɪnd][ˈpænik] .
only to fall again in blind panic .
仅有的 到 落下 再次 在 瞎的 恐慌 .

结果却再次陷入盲目的恐慌之中。

[fɔːr; fər] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl]
For , mingling unmistakably with the curiosity with which he was still
为了 , 混杂 毫无疑问 和 这 好奇心 和 哪个 他 曾是 仍然
[ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [fiʃər] ,
studying her features ,
学习 她 特征 ,

因为，在他仍在仔细观察她的容貌时，那份好奇心无疑交织在一起，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
was a new - born expression of appropriation and passionate complacency .
曾是 一个 新的 - 出生 表达 的 拨款 和 热情的 自满 .

是一种新生的挪用和狂热自满的表现形式。

[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt]
Her senses whirled in a bewilderment that had a suffocating sweetness about
她 感官 旋转 在 一个 困惑 那 有 一个 令人窒息的 甜味 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她感到一阵迷茫，这种迷茫中带着一种令人窒息的甜蜜。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [saɪd,waɪz] [glɑːnsɪz]
Though she now kept her eyes on the ground , she felt his constant sidewise glances
尽管 她 现在 保留 她 眼睛 在 这 地面 , 她 毛毡 他的 持续的 横向 眼神
,
:
,

虽然她现在一直低着头看向地面，但她还是能感觉到他不断地斜视。

[ænd; ənd] , ['despəreɪtli] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm]
and , desperately seeking relief from the conscious silence that enveloped them
和 , 绝望地 寻求 宽慰 从 这 有意识的 沉默 那 被包裹 他们
[laɪk] [ə; eɪ][ˈveɪpər][ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [fjuːmz] ,
like a vapor of intoxicating fumes ,
喜欢 一个 汽 的 醉人 烟雾 ,
他们迫切地想要摆脱那种如同令人陶醉的烟雾般笼罩着他们的、有意识的沉默，

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 329**]
[页 -]

[第329页]

[fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʌtər] [ðə; ði] ['merəst] [ˌtrɪvɪ'æləti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] : " [siː]
forced herself to utter the merest triviality she could summon to her lips : " See
强制 她自己 到 说出 这 最 琐碎 她 可以 召唤 到 她 嘴唇 : " 看
[ðæt] [haʊs] .
that house .
那 房子 .

强迫自己说出她能想到的最琐碎的话：“看看那栋房子。”

" [ðə; ði] ['hʌski] [tuːnz] [bɪ'treɪd] [mɔːr] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːz] [kən'siːld] .
" **The husky tones betrayed more agitation than the ruse concealed .**
" 这 沙哑 音调 背叛 更多的 搅动 比 这 诡计 暗 .
“沙哑的嗓音透露出比掩饰的诡计更多的是激动。”

[hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪ'reləvəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , " [jes] , [ɪn'diːd] , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
He answered as irrelevantly as she had spoken , " Yes , indeed , so it is .
他 回答 作为 无关紧要 作为 她 有 说 , " 是的 , 的确 , 所以 它 是 .
他回答说，和她刚才说话一样无关紧要：“是的，的确如此。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['əʊnli] [ə'tempt] [æt; ət][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" **That was their only attempt at conversation .**
" 那 曾是 他们的 仅有的 试图 在 对话 .

那是他们唯一一次尝试交谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ʰʊər] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [mʌtʃ] [les] — [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]
For a half hour — it might have been much more or much less — they walked in
为了 一个 一半 小时 — 它 可能 有 到过 很多 更多的 或者 很多 较少的 — 他们 步行 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

他们这样走了半个小时——也可能更长或更短——

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒd] [ðəm; ðəm]
thrilling with the new magnetism that at once attracted and estranged them
惊险 和 这 新的 磁性 那 在 一次 吸引 和 疏远的 他们
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sens] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [fəˈmɪliˈærəti] .
with an extraordinary sense of strangeness in familiarity .
和 一个 非凡的 感觉 的 奇怪 在 熟悉 .
这种全新的吸引力让他们既感到兴奋又感到疏离，在熟悉的事物中产生了一种非凡的陌生感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [pɔːzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [ruːdz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
At length they paused under the little porch of Miss Rood's cottage ,
在 长度 他们 暂停 在下面 这 小的 门廊 的 错过 鲁德的 小屋 ,
最后，他们在鲁德小姐小屋的小门廊下停了下来。
[wer] [hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][ðər; ðər] [wɔːks] .
where he commonly bade her good - evening after their walks .
在哪里 他 通常 巴德 她 好的 - 晚上 后 他们的 散步 .
他们散步结束后，他通常会向她道晚安。

[ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [veɪɡ] [əˈlɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈperələɪzd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The timidity and vague alarms that had paralyzed her while they were
这 胆怯 和 模糊的 警报 那 有 瘫痪 她 尽管 他们 是
[ˈwɔːkɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
walking disappeared as he was about to leave her ,
步行 消失 作为 他 曾是 关于 到 离开 她 ,
当他即将离开她时，之前在他们散步时让她感到胆怯和莫名其妙的不安感消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzuəl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and she involuntarily returned his unusual pressure of her hand .
和 她 不由自主 返回 他的 异常 压力 的 她 手 .
她不由自主地回应了他异常用力的手。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][brɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [stɪl] [enˈsɜːkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [nɑːt] [ˈblʌʃɪŋ] ,
A long time after behold her still encircled in his arms , not blushing ,
一个 长的 时间 后 看哪 她 仍然 包围 在 他的 武器 , 不是 脸红 ,
过了很久，他依然看到她依偎在他怀里，脸色没有丝毫羞涩。

[bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [əˈstɑːnɪʃt] [ɡloʊ] !
but pale and her eyes full of a soft astonished glow !
但 苍白 和 她 眼睛 满的 的 一个 柔软的 惊讶 辉光 !
但她脸色苍白，眼中充满了柔和的惊讶之光！

" [oʊ] , [ˈrɑːbərt] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈæftər][wʌn][fɜːrst][ˈlɪt(ə)][ɡæsp] .
" **Oh , Robert !** " **was all she had said after one first little gasp** .
" 哦 , 罗伯特 ! " 曾是 全部 她 有 说 后 一 第一的 小的 喘气 .
“哦，罗伯特！”她轻声惊呼一声后，只说了这么一句。

[ðeɪ] [ˈnevər] [met] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][ˈmeɪbəl] [əˈɡen] .
They never met George or Mabel again .
他们 绝不 遇见 乔治 或者 梅布尔 再次 .
他们再也没有见过乔治和梅布尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈænsər]
Mrs . Morgan learned subsequently that two young people from the city answering
太太 . 摩根 学习 随后 那 二 年轻的 人们 从 这 城市 回答
[ðər; ðər] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [haʊs] ,
their description had been guests at the opposite house ,
他们的 描述 有 到过 客人 在 这 对面的 房子 ,
摩根太太后来得知，有两个来自城里的年轻人，符合他们的描述，曾是隔壁房子的客人。

[ænd; ænd][hæd; həd] [left] ['pleɪnfɪ:ld] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔ:r] [set] [fɔ:rθ] ,
and **had** **left** **Plainfield** **the** **morning** **after** **the** **events** **hereinbefore** **set** **forth** ,
和 有 左边 普莱恩菲尔德 这 早晨 后 这 活动 在此之前 放 前进 ;
[ænd; ænd] [dru:] [hɜ:r; hər] [kən'klɒzənz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and **drew** **her** **conclusions** **accordingly** .
和 画 她 结论 因此 .

在上述事件发生后的第二天早上，她离开了普莱恩菲尔德，并据此得出了结论。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˈtʃerɪ] [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ðæt]
But **her** **husband** **preferred** **to** **cherish** **the** **secret** **belief** **that** **his** **theory** **that**
但 她 丈夫 首选 到 珍惜 这 秘密 信仰 那 他的 理论 那
[ˈmemərɪz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd] [pru:vɪd] [tru:] [ɪn][wʌn] [ɪnstəns] [æt; ət] [li:st] .
memories **might** **become** **visible** **had** **proved** **true** **in** **one** **instance** **at** **least** .
回忆 可能 变得 可见的 有 已证实 真的 在 一 实例 在 至少 .

但她的丈夫更愿意珍藏内心深处的信念：至少在某一情况下，他的“记忆可能会显现”的理论已被证明是正确的。

[ˈedwərd] [ˈbeləmi] .
Edward **Bellamy** .
爱德华 贝拉米 .

爱德华·贝拉米。

[ˈbrændi;waɪn] , - .
BRANDYWINE , **1777** :
白兰地酒 , - .

白兰地酒，1777 年。

[tɔ:rd] [nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
Toward **noon** **of** **a** **September** **day** , **the** **fifth** **of** **the** **week** **and** **the** **eleventh**
朝向 中午 的 一个 九月 天 , 这 第五 的 这 星期 和 这 第十一
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , - ,
of **the** **month** , **1777** ,
的 这 月 , - ,

1777年9月的某一天，临近中午，那天是当周的第五天，也是当月的第十一天。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['mi:tɪŋ] - ['gʊʊɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər]
a **few** **of** **the** **steady** **meeting** - **going** **Friends** **of** **Birmingham** **had** **collected** **for**
一个 很少 的 这 稳定的 会议 - 去 朋友们 的 伯明翰 有 集 为了
[ðər; ðər] " [mɪd] - [wi:k] " [ə'sembli] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:lraɪt] - [ʃɑ:p] [æt; ət] - [taʊn] ,
their " **mid** - **week** " **assembly** **in** **a** **wheelwright** - **shop** **at** **Sconnel** **Town** ,
他们的 " 中 - 星期 " 集会 在 一个 车轮匠 - 店铺 在 - 镇 ,

一些定期参加聚会的伯明翰之友成员聚集在斯康奈尔镇的一家车轮匠作坊里，准备举行他们的“周中”聚会。

[ə; eɪ] ['rʊʊdsaid] [gru:p] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ænd; ænd] [ˈhʌʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ˈθɜ:rti]
a **roadside** **group** **of** **shops** **and** **houses** **that** **had** **disappeared** **entirely** **thirty**
一个 路边 团体 的 商店 和 房屋 那 有 消失 完全 三十
[ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] .
years **ago** .
年 前 .

三十年前完全消失的路边商铺和房屋群。

[ðər; ðər] ['ju:zuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rɪp] , [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
Their **usual** **place** **of** **worship** , **the** **low** **stone** **structure** **on** **the** **hills** **of** **Birmingham** ,
他们的 通常 地方 的 崇拜 , 这 低的 石头 结构 在 这 丘陵 的 伯明翰 ,
他们通常的礼拜场所，是伯明翰山丘上那座低矮的石头建筑，

[θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk]
three **miles** **to** **the** **south** , **had** **been** **taken** **for** **a** **hospital** **for** **the** **sick**
三 英里 到 这 南 , 有 到过 已采取 为了 一个 医院 为了 这 生病的
[ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtənz, 'wɒʃɪŋtənz][ˈɑ:rmi] ,
of **Washington's** **army** ,
的 华盛顿的 军队 ,
往南三英里处，被改建成了华盛顿军队的病患医院。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [fɜ:rst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,
and even on the previous First Day , as they gathered at ten o'clock ,
和 甚至 在 这 以前的 第一的 天 , 作为 他们 聚集 在 十 点钟 ,
甚至在前一个主日, 当他们十点钟聚集在一起时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
they had found it being prepared for such a purpose ,
他们 有 成立 它 存在 准备 为了 这样的 一个 目的 ,
他们发现它是为这个目的而准备的。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [si:ts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and had taken their seats under the shade of the trees outside .
和 有 已采取 他们的 座位 在下面 这 阴影 的 这 树木 外部 .
他们坐在外面树荫下。

[ðə; ði] [ˈwi:lraɪt] - [ʃɑ:p] [hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [pleɪs]
The wheelwright - shop had therefore been selected as a temporary place
这 车轮匠 - 店铺 有 所以 到过 已选 作为 一个 暂时的 地方
[ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] .
of meeting .
的 会议 .
因此, 车轮匠铺被选为临时会议地点。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈgæðərd] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtaʊnzənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
Among those gathered on this day was Joseph Townsend , a young man of
之中 那些 聚集 在 这 天 曾是 约瑟夫 汤森德 , 一个 年轻的 男人 的
[ˈtwenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,
当天聚集的人群中, 有一位名叫约瑟夫·汤森的21岁年轻人。

[hu:] [hæz; həz] [left] [ju: ˈes][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪˈvents] .
who has left us an interesting narrative of the day's events .
WHO 有 左边 我们 一个 有趣的 叙述 的 这 天 活动 .
他给我们留下了当天事件的有趣叙述。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈbrændi;waɪn] [hi:; hi] [sɔ:] .
Much of the battle of Brandywine he saw .
很多 的 这 战斗 的 白兰地酒 他 锯 .
他亲历了白兰地酒战役的大部分过程。

[ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [sez] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋli] [wɔ:rm] .
The day , he says , was exceedingly warm .
这 天 , 他 说道 , 曾是 非常 温暖的 .
他说, 那天天气异常温暖。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:gi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It had been foggy in the morning ,
它 有 到过 雾蒙蒙的 在 这 早晨 ,
早上雾很大。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [ˈdɪsɪpətɪd] — [ˈdaʊtləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði]
but later the mists had dissipated — doubtless to the discontent of the
但 之后 这 薄雾 有 消散 — 毫无疑问 到 这 不满 的 这
[ˈhʌzbəndmən] ,
husbandmen ,
农夫 ,
但后来雾气散去了——这无疑令农夫们很不高兴。

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [reɪn][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈtaɪm][ɪkˈsept][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ˈɔːgəst] —
for little rain had fallen for a long time except on the 26th of August —
为了 小的 雨 有 倒下 为了 一个 长的 时间 除了 在 这 26th 的 八月 —
[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][sepˈtembər][sʌn][wʌz; wəz][ˈpɔːrɪŋ][daʊn] ,
and now the September sun was pouring down ,
和 现在 这 九月 太阳 曾是 浇注 向下 ,
除了8月26日之外，已经很久没有下雨了——而现在9月的阳光倾盆而下。

[soʊ][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][ˈfiːldz][ˈraʊndəbaʊt][ðə; ði][ˈpləʊmən] , [priˈpeərɪŋ][hɪz; ɪz][graʊnd][fɔːr; fər]
so that in the hillside fields roundabout the ploughman , preparing his ground for
所以 那 在 这 山坡 字段 迂回 这 耕夫 , 准备 他的 地面 为了
[ˈwɪntər][wiːt] ,
winter wheat ,
冬天 小麦 ,
因此，在周围山坡上的田野里，耕耘者正在为冬小麦准备土地，

[ˈrestɪd][hɪz; ɪz][ˈswetɪŋ][ˈhɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][iːt][ˈfɜːroʊ][ænd; ənd][waɪpt][hɪz; ɪz][oʊn]
rested his sweating horses at the end of each furrow and wiped his own
休息 他的 出汗 马匹 在 这 结尾 的 每个 畦 和 擦拭 他的 自己的
[ˈbiːdɪd][feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæŋkətʃɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] .
beaded face with the handkerchief from his hat .
串珠 脸 和 这 手帕 从 他的 帽子 .
他让汗流浹背的马匹在每条犁沟的尽头休息，然后用帽子上的手帕擦了擦自己满是珠子的脸。

[ðə; ði][ˈʌplənd][ˈpɑːstəz][wɜːr; wər][braʊn] ; [dʌst][hæd; həd][ˈsetld][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈfoʊliɪdʒ] ;
The upland pastures were brown ; dust had settled on the forest foliage ;
这 高地 牧场 是 棕色的 ; 灰尘 有 定居 在 这 森林 叶子 ;
高地牧场一片褐色；森林的树叶上落满了尘土；

[ðə; ði][ˈhoʊl][feɪs][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][əˈθɜːrst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrændiːwaɪn] ,
the whole face of Nature was athirst ; and the Brandywine ,
这 所有的 脸 的 自然 曾是 口渴 ; 和 这 白兰地酒 ,
整个大自然都干渴难耐；而白兰地酒，

[ˈfloʊɪŋ][frʌm; frəm][nɔːrθ][tuː; tə][saʊθ][hæf][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ˈrʌŋkən][ænd; ənd][ˈnæroʊ] .
flowing from north to south half a mile away , was shrunkn and narrow .
流动 从 北 到 南 一半 一个 英里 离开 , 曾是 缩小 和 狭窄的 .
半英里外，原本自北向南流淌的河道变得狭窄缩水。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfrendz][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːp] , [hæts][ɑːn][ˈhedz] , [ðə; ði][ˈeldəz][ænd; ənd][ˈəʊvəːsiːəz] "
As the Friends sat in the shop , hats on heads , the elders and overseers "
作为 这 朋友们 卫星 在 这 店铺 , 帽子 在 头部 , 这 长者 和 监督者 "
[ˈfeɪsɪŋ][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ] ,
facing the meeting ,
面向 这 会议 ,
当教友们坐在店里，头戴帽子，长老和监督们“面向会议”时，

" [ˈwɪmɪn][ɑːn][wʌn][saɪd] , [men][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] , [ɔːl][ɑːn][ˈheɪstɪli] - [əˈreɪndʒd][ˈbentʃɪz][ʌv; əv]
" **women on one side , men on the other , all on hastily - arranged benches of**
" 女性 在 一 边 , 男人 在 这 其他 , 全部 在 草草 - 安排 长椅 的
[ˈwiːlraɪt][ˈplæŋks] ,
wheelwright planks ,
车轮匠 木板 ,
“妇女们坐在一边，男子们坐在另一边，都坐在用车轮匠木板匆匆拼凑起来的长凳上，

[ðer; ðər][ˈsaɪlənt][səˈrenəti][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈɪnwərdli][dɪˈstɜːrbd] ,
their silent serenity must have been inwardly disturbed ,
他们的 沉默的 宁静 必须 有 到过 内心 不安 ,
他们内心的平静一定受到了干扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪr] [ˈfɔːrli] [hɜːrd] [waɪld] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt][ɪn][ðə; ði] [er] .
for the spiritual ear surely heard wild voices of conflict in the air .
为了 这 精神 耳朵 一定 听到 荒野 声音 的 冲突 在 这 空气 .
灵性之耳定能听见空中充斥着激烈的冲突之声。

[ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] ;
The shock of a near battle was impending ;
这 震惊 的 一个 靠近 战斗 曾是 即将到来的 ;
一场即将爆发的战斗带来的冲击迫在眉睫；

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 330**]
[页 -]

[第330页]

[ðə; ði] [ˈveri] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [inˈveɪdəz][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [hɜːrd] ; [ɔːlˈredi] , [ɪnˈdiːd]
the very tread of the advancing invaders could almost be heard ; already , indeed
这 非常 踏 的 这 前进 入侵者 可以 几乎 是 听到 ; 已经 , 的确
,
.
,
入侵者的脚步声几乎都能听见了；事实上，他们已经.....

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [sɪks][maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]
as the Friends gathered in meeting , the fighting had begun six miles down the
作为 这 朋友们 聚集 在 会议 , 这 斗争 有 开始 六 英里 向下 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,
当教友们聚集开会时，战斗已经在下游六英里处的小溪边打响了。

[nɪr] [ðə; ði][fɔːrd][æt; ət][dʒɑːn][ænd; ænd][ˈeɪməs] [ˈtʃædz] .
near the ford at John and Amos Chad's .
靠近 这 福特 在 约翰 和 阿莫斯 查德的 .
在约翰和阿莫斯·查德家附近的浅滩旁。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] 20th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ — [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ — [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪvɪd] [ˈfɔːrmæn] ,
On the preceding 20th of July — a Sunday — General David Forman ,
在 这 前 20th 的 七月 — 一个 星期日 — 一般的 大卫 福尔曼 ,
在之前的7月20日——星期日——大卫·福尔曼将军，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntli] [ˈwɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [beɪ] [ðə; ði]
who had been patiently watching from the shores of New York Bay the
WHO 有 到过 耐心 观看 从 这 海岸 的 新的 约克 湾 这
[embaːˈrkeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][əˈpaːn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ɔːrd] [haʊ] ,
embarkation of the British army upon the fleet of Lord Howe ,
登船 的 这 英国 军队 之上 这 舰队 的 主 豪 ,
他一直耐心地在纽约湾岸边观看英国军队登上豪勋爵的舰队，

[ænd; ænd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwʌndərɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈwiðər] [ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
and anxiously wondering from day to day whither the armada , with its
和 焦虑地 好奇 从 天 到 天 往哪里去 这 舰队 , 和 它是
[eɪtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz] ,
eighteen thousand soldiers ,
十八 千 士兵 ,
他们日复一日地焦急地想知道，这支拥有18000名士兵的舰队究竟会去向何方。

[wʊd] [seɪl] , [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ʃɪps] .
would sail , observed an increased activity amongst the ships .
会 帆 , 观察到 一个 增加 活动 在 这 船舶 .
航行途中，观察到船只活动增多。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][seɪl] [leɪ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] .
One hundred and sixty sail lay inside of Sandy Hook .
一 百 和 六十 帆 躺 里面 的 沙 钩 .

桑迪胡克内有160艘帆船。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌfɪfti:n] [mɔ:ɹ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
Next morning fifteen more came down from the city ,
下一个 早晨 十五 更多的 来了 向下 从 这 城市 ,

第二天早上又有十五个人从城里下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [jet] ['eɪti] [mɔ:ɹ] — ['moʊstli] [smɔ:l] [brɪɡ] ,
and in the afternoon yet eighty more — mostly small brigs ,
和 在 这 下午 然而 八十 更多的 — 大多 小的 布里格斯 ,

下午又来了八十艘——大多是小型双桅帆船，

['sku:nər] [ænd; ənd] [slu:p] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fli:t] ,
schooners and sloops — came out of the Narrows and joined the fleet ,
双桅帆船 和 单桅帆船 — 来了 出去 的 这 狭窄处 和 加入 这 舰队 ,

双桅帆船和单桅帆船——驶出海峡，加入了舰队。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nʌmbərd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [seɪl] .
so that it numbered two hundred and fifty - five sail .
所以 那 它 编号 二 百 和 五十 - 五 帆 .

因此，它共有二百五十五艘帆。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
On Wednesday the wind favored their departure .
在 周三 这 风 受青睐 他们的 离开 .

周三，风向有利于他们启程。

[æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ædmɜ:əlz] ['sɪɡnəl] - [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ,
At half - past six in the morning the admiral's signal - gun was fired ,
在 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 这 海军上将的 信号 - 枪 曾是 被解雇 ,

早上六点半，海军上将的信号炮鸣响。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] .
and at seven they began to get under way .
和 在 七 他们 开始 到 得到 在下面 方式 .

七点钟，他们开始出发。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][ˌvɪdʒɪlənt] ['fɔɹ,mæn] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]
All day the vigilant Forman watched them as they passed out of the bay and
全部 天 这 警惕的 福尔曼 观看 他们 作为 他们 通过了 出去 的 这 湾 和

[mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rzi] [koʊst] .
moved down the Jersey coast .
已搬 向下 这 球衣 海岸 .

警惕的福尔曼整天都在观察他们驶出海湾，沿着泽西海岸南下。

[ɪn] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ðeɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] , [ˈstɪrɪŋ] ['moʊstli] [saʊθ] - [i:st] ,
In three divisions they stretched away , steering mostly south - east ,
在 三 部门 他们 拉伸 离开 , 转向 大多 南 - 东方 ,

它们分成三队，向东南方向延伸开去。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tərfaʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['plæsaɪd] ['sʌməɹ]
and moving like an immense flock of white waterfowl over the placid summer
和 移动 喜欢 一个 巨大 群 的 白色的 水禽 超过 这 平静 夏天

['si:z] .

seas .
海域 .

它们像一大群白色水禽一样，在平静的夏日海面上移动。

[hiː; hi][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ˌɔːr][æz; əz][ðeɪ][seɪld][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [naɪt][faʊnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈfrozbəri]
He riding on shore as they sailed on the water , night found him at Shrewsbury
他 骑术 在 支撑 作为 他们 航行 在 这 水 , 夜晚 成立 他 在 什鲁斯伯里
,
.
.

当他们乘船航行在水上时，他骑马上岸；夜幕降临，人们在什鲁斯伯里发现了他的踪迹。

[ænd; ənd][ðens][wɪð; wɪθ][ɔːl][spiːd] ,
and thence , with all speed ,
和 因此 , 和 全部 速度 ,
.
.
.
然后，以最快的速度，

[hiː; hi][sent][ˈkʊəri:əz][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwaːʃɪŋtən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzekjətɪv][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv]
he sent couriers to General Washington and to the Executive Council of
他 发送 快递员 到 一般的 华盛顿 和 到 这 管理人员 理事会 的
[ˌpenslˈveɪniə][æt; ət][ˌfɪləˈdelfɪr] .
Pennsylvania at Philadelphia .
宾夕法尼亚州 在 费城 .

他派信使前往费城，分别向华盛顿将军和宾夕法尼亚州行政委员会递交了文件。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ɪn][huːz][ˈaːkaɪvz][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz][dɪˈspætʃ] , [æt; ət][wʌns][sent][əˈnʌðər][skaʊt] ,
The council , in whose archives we find his despatch , at once sent another scout ,
这 理事会 , 在 谁 档案 我们 寻找 他的 调度 , 在 一次 发送 其他 侦察 ,
[ˈkæptɪn][dʒɑːn][ˈhʌn] ,
Captain John Hunn ,
队长 约翰 百 ,

议会的档案中保存着他的报告，议会立即派出了另一名侦察兵，约翰·亨恩上尉。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi][kəʊst][tuː; tə][waːtʃ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [fliːt] .
to the Jersey coast to watch the hostile fleet .
到 这 球衣 海岸 到 手表 这 敌对的 舰队 .
.
.
前往新泽西海岸监视敌方舰队。

[ˈsetɪŋ][ɔːf][ˈprɑːmptli] , [ˈhʌn][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][ɔːr] , [nɪr][ˈlɪt(ə)] [eg][ˈhɑːrbər] , [baɪ][tuː]
Setting off promptly , Hunn had reached the shore , near Little Egg Harbor , by two
环境 离开 及时 , 百 有 达到 这 支撑 , 靠近 小的 蛋 港口 , 经过 二
[əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ] ,
o'clock of Friday ,
点钟 的 星期五 ,

亨恩迅速出发，于星期五下午两点到达了小蛋港附近的岸边。

[ðə; ði] 25th , [ænd; ənd][ðens][hiː; hi][roʊd][ˈsləʊli][daʊn][tuː; tə][keɪp][meɪ] , [nɑːt][ˈsiːɪŋ][ˈeni] [ʌv; əv]
the 25th , and thence he rode slowly down to Cape May , not seeing any of
这 25th , 和 因此 他 骑 缓慢地 向下 到 岬 可能 , 不是 看到 任何 的
[ðə; ði][ʃɪps] ,
the ships ,
这 船舶 ,

25日，他缓缓骑马前往梅角，途中没有看到任何船只。

[haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 30th , [wen] , [ˈæftər][θriː][deɪz][ʌv; əv]"[θɪk]"[ˈweðər] ,
however , until the 30th , when , after three days of " thick " weather ,
然而 , 直到 这 30th , 什么时候 , 后 三 天 的 " 厚的 " 天气 ,
.
然而，直到30日，在连续三天“厚重”的降雪天气之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][keɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði][vjuː][ʌv; əv][əbˈzɜːvəz][ɑːn][bəʊθ][keɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
some of them came into the view of observers on both capes of the
一些 的 他们 来了 进入 这 看法 的 观察员 在 两个都 披风 的 这
[ˈdeləweə] .
Delaware .
特拉华州 .

其中一些人进入了特拉华河两岸观察者的视野。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləwəə] [saɪd] , [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] [ˈtrʌkjələnt] [ˈsʌsɪks] [wɪɡ] ,
From the Delaware side , at ten in the morning , that truculent Sussex Whig ,
从这特拉华州边 , 在十在这早晨 , 那好斗的苏塞克斯辉格党 ,
[ˈhenri] [ˈfɪʃər] ,
Henry Fisher ,
亨利·费舍尔 ,

上午十点, 从特拉华州那边, 那个好斗的苏塞克斯辉格党人亨利·费舍尔,

[hæd; həd] [diˈsəːnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [seɪl] ,
had discerned two hundred and twenty - eight sail ,
有辨别二百和二十 - 八帆 ,
已辨认出228艘帆船,

[ænd; ənd][hiː; hi][sent] [ɔːf] [æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
and he sent off an express to ride with might and main ,
和他发送离开一个表达到骑和可能和主要的 ,
他派出一支精锐部队, 全力以赴地去执行任务。

[ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [raʊdʒ] [baɪ][ˈdoʊvər][ænd; ənd] [ˈkæntwelz] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ænd; ənd][soʊ]
up the forest roads by Dover and Cantwell's Bridge , to Wilmington , and so
向上这森林道路经过多佛和坎特韦尔的桥 , 到威尔明顿 , 和所以
[tuː; tə] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
to Philadelphia .
到费城 .
沿着多佛和坎特韦尔桥附近的森林小路前往威尔明顿, 然后前往费城。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Leaving the cape at ten in the morning ,
离开这岬在十在这早晨 ,
早上十点离开海角,

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [riːtʃt] [ˈtʃestər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd]
the messenger reached Chester at a quarter before six in the afternoon , and
这信使达到切斯特在一个四分之一前六在这下午 , 和
[ðens] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
thence hurried on .
因此慌忙在 .
信使下午六点一刻到达切斯特, 然后匆匆赶路。

[ˈhʌn] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɑːn] [keɪp] [meɪ] ,
Hunn , too , saw the ships from his post on Cape May ,
百 , 也 , 锯这船舶从他的邮政在岬可能 ,
亨恩也从他在梅角的哨位上看到了这些船只。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [briːf] [ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][naːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kweɪnt]
and only the need of being brief is reason for not giving here his quaint
和仅有的这需要的存在简短的是原因为了不是给予这里他的古雅
[ænd; ənd][ˈbædli] - [speld] [dɪˈspætʃ] ,
and badly - spelled despatches ,
和糟糕 - 拼写电报 ,
仅仅因为篇幅所限, 没有在此列出他那些古怪且拼写错误的信件。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ɔːrˈθɔːɡrəfi] , [səˈfɪʃntli] [ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈmuːvmənts]
which , however , in spite of imperfect orthography , sufficiently told the movements
哪个 , 然而 , 在尽管如此的不完善正字法 , 足够讲述这移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
of the fleet .
的这舰队 .
然而, 尽管拼写不完美, 但它足以说明舰队的动向。

[dʒʊˈlaɪ] 31st [ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ,
July 31st the ships were still in the offing ,
七月 31st 这 船舶 是 仍然 在 这 离岸 ,
7月31日, 这些船只仍在近海。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləweə] [keɪps] .
but the next day not one could be seen from the Delaware capes .
但 这 下一个 天 不是 一 可以 是 已见 从 这 特拉华州 披风 .
但第二天, 从特拉华州海角上却一个也看不到了。

[haʊ] [hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æmplər][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] ,
Howe had sailed away for the ampler waters of the Chesapeake ,
豪 有 航行 离开 为了 这 更充足 水 的 这 切萨皮克 ,
豪将军扬帆远航, 前往水域更为广阔的切萨皮克湾。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [ɑːn] [ˈɪpboːrd] [ænd; ənd][ɪkˈspʊʊʒər][tuː; tə]
though the change of plan involved further delay on shipboard and exposure to
尽管 这 改变 的 计划 涉及 更远 延迟 在 船上 和 接触 到
[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈvɔɪdʒ] .
the dangers of a greatly lengthened voyage .
这 危险 的 一个 非常 加长 航程 .
虽然计划的改变意味着船上将进一步延误, 并且会面临航程大幅延长带来的危险。

[ˈɔːɡəst] 7th [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [təːrd] [keɪp] [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət] ,
August 7th his ships were seen beating down the coast toward Cape Charles , **but** ,
八月 7th 他的 船舶 是 已见 殴打 向下 这 海岸 朝向 岬 查尔斯 , 但 ,
[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ədˈvɜːrs] [ˈwaɪndz] ,
encountering adverse winds ,
遭遇 不利 风 ,
8月7日, 人们看到他的船只沿海岸向查尔斯角驶去, 但由于遭遇逆风,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [deɪz] [ˈleɪtər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪ] .
it was some ten days later before they were heard of inside the great bay .
它 曾是 一些 十 天 之后 前 他们 是 听到 的 里面 这 伟大的 湾 .
大约十天后, 人们才在大海湾内听到他们的消息。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [muːvd] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
Washington had already moved from New Jersey ,
华盛顿 有 已经 已搬 从 新的 球衣 ,
华盛顿当时已经从新泽西州搬走了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
and on the 24th of August he set forth from Philadelphia ,
和 在 这 24th 的 八月 他 放 前进 从 费城 ,
8月24日, 他从费城出发。

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
riding at the head of his troops , who , as they marched through the streets ,
骑术 在 这 头 的 他的 军队 , WHO , 作为 他们 行军 通过 这 街道 ,
他骑在军队的最前面, 当他们行进在街道上时,

[wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [ɡreɪt] [kraʊdz] .
were decorated with sprays of green and watched by great crowds .
是 装饰 和 喷雾 的 绿色的 和 观看 经过 伟大的 人群 .
周围装饰着绿色的花束, 吸引了大批人群观看。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][roʊd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ləː] [ˈfeɪˈet] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [rɪˈnəʊn]
With him rode the marquis de la Fayette , **and other foreign officers of renown**
和 他 骑 这 侯爵 德 拉 费耶特 , 和 其他 外国的 警官 的 名声
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] — [pjʊləski] ,
accompanied the march — Pulaski ,
伴随 这 行进 — 普拉斯基 ,
与他同行的还有拉法耶特侯爵, 其他一些著名的外国军官也随行——普拉斯基

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [pəʊl] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː] [ruːˈeri] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [diː] [ˈflɜːri] ,
the gallant Pole , the marquis de la Rouerie , and Louis de Fleury ,
这 英勇 极 , 这 侯爵 德 拉 妓院 , 和 路易斯 德 弗勒里 ,
勇敢的波兰人、拉鲁埃里侯爵和路易·德·弗勒里,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [kəmˈpeɪtriət] [ʌv; əv][lɑː] [ˈfeɪˈet] , [ɑːn][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [ˈstɜːlɪŋz] [dɪˈvɪz(ə)n] .
a young and spirited compatriot of La Fayette , on duty with Stirling's division .
一个 年轻的 和 精神抖擞 的 拉 费耶特 , 在 责任 和 斯特林的 分配 .
拉法耶特的一位年轻有为的同胞, 当时在斯特林的师服役。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstiːvən] , [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd]
Part of the army , including the division of General Stephen , had preceded
部分 的 这 军队 , 包括 这 分配 的 一般的 史蒂芬 , 有 之前
[ðə; ði] [kəˈmændɜːz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈtʃestər] ,
the commander's march to Chester ,
这 指挥官的 行进 到 切斯特 ,
包括斯蒂芬将军的师在内的部分军队, 已经先于指挥官向切斯特进军。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrm,streɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈɡæðərɪŋ]
and at that place General Armstrong had been for some days gathering
和 在 那 地方 一般的 阿姆斯特朗 有 到过 为了 一些 天 采集
[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [mæˈlɪʃə] .
the Pennsylvania militia .
这 宾夕法尼亚州 民兵 .
阿姆斯特朗将军已在那里驻扎数日, 集结宾夕法尼亚州的民兵。

[ðer; ðər] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dɪˈvɪzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ˈsʌlɪvən] ,
There moved with Washington the remaining divisions of the army under Sullivan ,
那里 已搬 和 华盛顿 这 其余的 部门 的 这 军队 在下面 沙利文 ,
[ˈstɜːlɪŋ] , [weɪn] [ænd; ənd] [ɡriːn] ,
Stirling , Wayne and Greene ,
斯特灵 , 韦恩 和 格林 ,
华盛顿麾下还有苏利文、斯特林、韦恩和格林指挥的其余部队。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] .
the artillery alone excepted .
这 炮兵 独自的 例外 .
除了炮兵之外。

[ðɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [næʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn] [ˈflætˌboʊt] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [floʊt]
This , General Nash was to place upon flatboats at Philadelphia , and so float
这 , 一般的 纳什 曾是 到 地方 之上 平底船 在 费城 , 和 所以 漂浮
[daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃestər] .
down to Chester .
向下 到 切斯特 .
纳什将军要把这些东西放在费城的平底船上, 然后顺流而下运到切斯特。

[[ˌpiːˈdʒɪː -]
[**Pg 331**]
[页 -]
[第331页]
[baɪ][ðə; ði] 26th [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ðen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst]
By the 26th the whole army was in and about Wilmington , then only a modest
经过 这 26th 这 所有的 军队 曾是 在 和 关于 威尔明顿 , 然后 仅有的 一个 谦虚的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
到26日, 整支军队都已进驻威尔明顿及其周边地区, 当时的威尔明顿还只是一个规模不大的小镇。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:rt] [ˈgæðərd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˌkristiˈænə] ,
the larger part gathered on one side along the Christiana ,
这 更大的 部分 聚集 在 一 边 沿着 这 克里斯蒂安娜 ,
大部分人聚集在克里斯蒂安娜河的一侧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mɪlz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] ,
and the other clustered about the great mills upon the Brandywine ,
和 这 其他 聚类 关于 这 伟大的 磨坊 之上 这 白兰地酒 ,
其余的则聚集在白兰地河畔的大磨坊周围。

[hu:z] [kɔ:rn] - [mi:l] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [tʃi:f] [rɪˈpju:t] .
whose corn - meal gave the place its chief repute .
谁 玉米 - 一顿饭 给予 这 地方 它是 首席 声誉 .
当地出产的玉米粉使这个地方声名远扬。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [ˈoʊnərz] (
Washington fixed his head - quarters in the mansion of one of the mill - owners (
华盛顿 固定的 他的 头 - 四分之一 在 这 大厦 的 一 的 这 磨 - 所有者 (
[prɪˈzu:məbli] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈspeɪʃəs] [ˈhaʊs]) ,
presumably Joseph Tatnall's spacious house) ,
想必 约瑟夫 - 宽敞 房子) ,
华盛顿将总部设在一位磨坊主的豪宅里（据推测是约瑟夫·塔特纳尔宽敞的房子）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hɪlz] [əˈraʊnd] ,
and the troops occupied the hills around ,
和 这 军队 占领 这 丘陵 大约 ,
部队占领了周围的山丘,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪnz][ʌv; əv] [dɪˈfens] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
on which some traces of their lines of defence may still be discovered .
在 哪个 一些 痕迹 的 他们的 线条 的 防御 可能 仍然是 发现 .
上面或许还能发现他们防御工事的一些痕迹。

[ðə; ði] [ˈdeləweə] [məˈlɪjə] , [ˈɜ:rdʒəntli] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][baɪ] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] , [æz; əz][fɑ:r]
The Delaware militia , urgently called upon by Congress , had been aroused , as far
这 特拉华州 民兵 , 紧急 称为 之上 经过 国会 , 有 到过 被唤醒 , 作为 远的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
特拉华州民兵在国会的紧急召集下，已尽可能地被征召起来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈevər] - [ˈfeɪθf(ə)] [ˈrɒdni] , [ðə; ði] [ˈsaɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] — [ðæt] [tɔ:l] , [θɪn] , [ɑ:d] -
by the ever - faithful Rodney , the Signer of the Declaration — that tall , thin , odd -
经过 这 曾经 - 忠实 罗德尼 , 这 签名者 的 这 宣言 — 那 高的 , 薄的 , 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,
由始终忠诚的罗德尼——《独立宣言》的签署人——撰写，他身材高瘦，相貌奇特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [pæʃ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈkænsər] [ðæt] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
with a green patch covering the cancer that consumed his face — and they
和 一个 绿色的 修补 覆盖 这 癌症 那 消耗 他的 脸 — 和 他们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [ˈkɒlɪnz] [ʌv; əv][ˌbelˈmɒnt]
had taken the field under the command of General Thomas Collins of Belmont
有 已采取 这 场地 在下面 这 命令 的 一般的 托马斯 柯林斯 的 贝尔蒙特
[hɔ:l] [ɪn] [kent] ,
Hall in Kent ,
大厅 在 肯特 ,
他脸上的癌症被一块绿色的斑块遮盖住了——他们当时正在肯特郡贝尔蒙特庄园的托马斯·柯林斯将军的指挥下作战。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈʃerɪf] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [ˈæftərwəd] [ˈgʌvərnər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
recently sheriff of that county , and afterward governor of the State .
最近 警长 的 那 县 , 和 之后 州长 的 这 状态 .
他曾任该县警长，后来又担任该州州长。

[pɑːrt][ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [hændz]
Part of their duty had been an attempt to save from the enemy's hands
部分 的 他们的 责任 有 到过 一个 试图 到 节省 从 这 敌人的 双手
[ðə; ði] [ˈstɔːr] ,
the stores ,
这 商店 ,
他们的部分职责就是尽力从敌人手中夺回这些物资。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [sɔːlt] ,
including a large quantity of that precious article , salt ,
包括 一个 大的 数量 的 那 宝贵的 文章 , 盐 ,
其中包括大量的珍贵物品——盐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] " [hed] [ˈʌv; əv][elk] .
which had been gathered at the " Head of Elk .
哪个 有 到过 聚集 在 这 " 头 的 麋鹿 .
这些人聚集在“麋鹿之首”。

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
" The British had arrived .
" 这 英国 有 到达的 .
英国人来了。

[ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [fliːt] , [prəˈsiːdɪŋ] [ˈsləʊli] , [hæd; həd] [kept] [wel] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ]
Their enormous fleet , proceeding slowly , had kept well together , and now lay
他们的 巨大的 舰队 , 进行中 缓慢地 , 有 保留 出色地 一起 , 和 现在 躺
[ˈæŋkər] [ɪn][elk] [ˈrɪvər] ,
anchored in Elk River ,
锚定 在 麋鹿 河 ,
他们庞大的舰队缓慢行进，始终保持着队形，现在停泊在麋鹿河畔。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌmpəni] [baɪ][fɑːr] [ðæt] [ðɪːz] [ˈkwaiət] [ˈestʃuːəriːz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldfaʊl] ,
the greatest company by far that these quiet estuaries , the home of the wildfowl ,
这 最 公司 经过 远的 那 这些 安静的 河口 , 这 家 的 这 野禽 ,
[fɪʃ] [ænd; ənd][kræb] ,
fish and crab ,
鱼 和 螃蟹 ,
迄今为止，最棒的公司莫过于这些宁静的河口，这里是野禽、鱼类和螃蟹的家园。

[hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði] [,diːbəˈkeɪʃən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [brɪˈɡæən] ,
had ever seen ; and on the 25th the debarkation of the troops began ,
有 曾经 已见 ; 和 在 这 25th 这 下船 的 这 军队 开始 ,
[kɔːrnwɒlɪs] [kəˈmænd] [ˈlændɪŋ] [fɜːrst] ,
Cornwallis's command landing first ,
康沃利斯的 命令 降落 第一的 ,
前所未见；25日，部队开始下船，康沃利斯的部队率先登陆。

[ænd; ənd] - , [ˈloʊk(ə)] [ˈkrɒnɪklz] [seɪ] , [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] 31st [ˈʌv; əv][ðə; ði]
and Knyphausen's , local chronicles say , not coming ashore until the 31st of the
和 - , 当地的 编年史 说 , 不是 未来 岸上 直到 这 31st 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .
据当地史料记载，克尼普豪森号直到当月 31 日才上岸。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] : [ðoʊz] [ðæt] [səˈvaɪvd]
The long voyage had been especially trying to the horses : those that survived
这 长的 航程 有 到过 尤其 尝试 到 这 马匹 : 那些 那 幸存下来
[wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [stɑ:rvd] ,
were almost starved ,
是 几乎 饥饿 ,
漫长的航程对马匹来说尤其艰难：幸存下来的马匹几乎都饿死了。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪːðər] [tu:; tə] [ˈkæri] [drəˈgu:nz] [ɔ:r][dræg] [ˈkæənən] .
and in no condition either to carry dragoons or drag cannon .
和 在 不 状况 任何一个 到 携带 龙骑兵 或者 拖 大炮 .
而且自身也没有能力运送龙骑兵或拖曳大炮。

[ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [ˈɪju:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊnli]
General Howe issued a proclamation to the people declaring that he came only
一般的 豪 发布 一个 公告 到 这 人们 声明 那 他 来了 仅有的
[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ,
to punish the rebellious ,
到 惩治 这 叛逆的 ,
豪将军向民众发布公告，宣称他此行的目的只是为了惩罚叛乱分子。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [du:] [əˈʃuərənsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈθɔ:ɾəti]
and making all due assurances to those disposed to maintain the royal authority
和 制作 全部到期的 保证 到 那些 处置 到 维持 这 皇家 权威
.
:
.
并向那些愿意维护王权的人做出一切应有的保证。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:ɾmd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
They were informed they would be paid in gold and silver for all the horses ,
他们 是 知情的 他们 会 是 有薪酬的 在 金子 和 银 为了 全部 这 马匹 ,
他们被告知，所有马匹的报酬将以金银支付。

[ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [prəˈdu:s] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈtoʊld] ,
cattle and produce they would bring in , and the Tories , we are told ,
牛 和 生产 他们 会 带来 在 , 和 这 保守党 , 我们 是 讲述 ,
他们会运来牛羊和农产品，还有保守党人，我们被告知，

[ðerəˈpɑ:n] [droʊv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪɡ] [ˈnebəz] .
thereupon drove in some of the stock of their Whig neighbors .
于是 驾驶 在 一些 的 这 库存 的 他们的 辉格党 邻居 .
于是，他们赶来了一些辉格党邻居的牲畜。

- [men] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl][æt; ət] [kɔ:ɾt] - [haʊs] [pɔɪnt] ,
Knyphausen's men destroyed the county buildings of Cecil at Court - house Point ,
- 男人 损毁 这 县 建筑物 的 塞西尔 在 法庭 - 房子 观点 ,
克尼普豪森的部下摧毁了塞西尔在法院角的县政府大楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈrekəɾdz] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli]
and the public records were carried away , most of them being subsequently
和 这 民众 记录 是 携带 离开 , 最多 的 他们 存在 随后
[rɪˈkʌvəɾd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
recovered in New York .
恢复 在 新的 约克 .
公共档案被带走，其中大部分后来在纽约被追回。

[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [oʊts][ænd; ənd][kɔ:ɾn][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɾz] [ˈkæptʃəɾd] .
Several thousand bushels of oats and corn were amongst the stores captured .
一些 千 蒲式耳 的 燕麦 和 玉米 是 在 这 商店 捕获 .
缴获的物资中包括数千蒲式耳的燕麦和玉米。

[ˈhevi] [reɪnz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] 26th , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [,di:bɑːˈkeɪʃən] [brɪˈgæn] ,
Heavy rains fell on the 26th , the day after the debarkation began ,
重的 雨 跌倒 在 这 26th , 这 天 后 这 下船 开始 ,
26日, 也就是下船工作的第二天, 下起了暴雨。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 27th ,
and no forward movement of importance was made until the 27th ,
和 不 向前 移动 的 重要性 曾是 制成 直到 这 27th ,
直到27日才取得任何重要的进展。

[wen] [kɔ:nˈwɒlis] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə] [ˈeltən] ([ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][elk]) , [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪʃu:d] [ðə; ði]
when Cornwallis marched to Elkton (the Head of Elk) , and thence issued the
什么时候 康沃利斯 行军 到 埃尔克顿 (这 头 的 麋鹿) , 和 因此 发布 这
[ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .
proclamation referred to .
公告 指 到 .
康沃利斯进军至埃尔克顿（麋鹿之首），并在那里发布了上述公告。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] - [gɑ:rd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈgreɪz] [hɪl] , [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
The next day his advance - guard occupied Gray's Hill , two miles to the east .
这 下一个 天 他的 进步 - 警卫 占领 格雷的 爬坡道 , 二 英里 到 这 东方 .
第二天, 他的先头部队占领了东边两英里处的格雷山。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] [ˈðerfɔ:r] [kənˈfrʌntɪd] [i:t] [ˈðə] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n]
The two armies therefore confronted each other at a distance of some fifteen
这 二 军队 所以 面对 每个 其他 在 一个 距离 的 一些 十五
[tu:; tə] [ˌeɪti:n] [maɪlz] ,
to eighteen miles ,
到 十八 英里 ,
因此, 两军在相距约十五至十八英里的地方对峙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈtwi:n] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the unhappy people between sustained the usual penalties of such a
和 这 不开心 人们 之间 持续 这 通常 处罚 的 这样的 一个
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
而夹在中间的不幸人们则承受了这种情况通常会带来的惩罚。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] " [laɪt] - [hɔ:rs] , " [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈhæri]
The American " light - horse , " part of which was the famous command of Harry
这 美国人 " 光 - 马 , " 部分 的 哪个 曾是 这 著名的 命令 的 哈里
[li:] , [ˈskauəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Lee , scoured the country ,
李 , 彻底清洗 这 国家 ,
美国“轻骑兵”，其中一部分由著名的哈里·李指挥，横扫了全国各地。

[əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] .
annoying the British outposts and capturing numbers of prisoners .
恼人的 这 英国 前哨站 和 捕捉 数字 的 囚犯 .
骚扰英国前哨，俘虏大量战俘。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ðeɪ] [sɪˈkjɔrd] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈtwenti] - [naɪn][wɜ:z; wəz]
On the 28th they secured thirty or forty , and the next day twenty - nine were
在 这 28th 他们 安全 三十 或者 四十 , 和 这 下一个 天 二十 - 九 是
[rɪˈpɔ:rtɪd] ,
reported ,
据报道 ,
28日他们抓获了三四十人，第二天又报告抓获了二十九人。

[bɪ'saɪdz] [ˈtwenti] [di'zə:təz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] .
besides twenty deserters who had come in , eight of them from the fleet .
除了 二十 逃兵 WHO 有 来 在 , 八 的 他们 从 这 舰队 .

除了二十名逃兵之外，还有八名来自舰队的逃兵。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɒlɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeləweə] [mə'lɪjə] , [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
General Collins , with his Delaware militia , hung upon the right flank of the
一般的 柯林斯 , 和 他的 特拉华州 民兵 , 悬挂 之上 这 正确的 侧翼 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [kaɪf'haʊzən] ,
British , commanded by Knyphausen ,
英国 , 命令 经过 克尼普豪森 ,
科林斯将军率领他的特拉华州民兵，部署在克尼普豪森指挥的英军右翼。

[ænd; ʌnd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsek(j)ən][ʌv; əv] [nu:] [ˈkæs(ə)l] [ˈkɑʊntɪ] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'spɔɪld] .
and preserved the lower section of New Castle county from being despoiled .
和 保存完好 这 降低 部分 的 新的 城堡 县 从 存在 掠夺 .

并保护了纽卡斯尔县南部地区免遭破坏。

[ˈnu:mərəs] [ˈskɜ:mɪʃɪz] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][wʌn] [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skeɪl]
Numerous skirmishes occurred , and amongst them one which , upon the scale
很多的 小规模冲突 发生 , 和 在 他们 一 哪个 , 之上 这 规模
[ʌv; əv] [ˈðər] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ɪn'kaʊntəz] ,
of other Revolutionary encounters ,
的 其他 革命者 遭遇 ,
期间发生了许多小规模冲突，其中一次冲突，就其他革命战争中的冲突而言，规模相当大。

[ˈɔ:lməʊst][ˈraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
almost rises to the dignity of a battle .
几乎 上升 到 这 尊严 的 一个 战斗 .

几乎达到了战斗的尊严。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
Should we call it by that name ,
应该 我们 称呼 它 经过 那 姓名 ,
我们应该用这个名字称呼它吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbæt(ə)l][ˈevər] [fɔ:t] [ɪn] [ˈdeləweə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
it was the only battle ever fought in Delaware during the struggle ,
它 曾是 这 仅有的 战斗 曾经 战斗 在 特拉华州 期间 这 斗争 ,
这是独立战争期间唯一一场发生在特拉华州的战役。

[ən'les] [wi:; wi] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ˈblʌdi] [ˈloʊk(ə)l] [faɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪɡz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɔ:ris]
unless we except some bloody local fights between the Whigs and the Tories
除非 我们 除了 一些 血腥 当地的 战斗 之间 这 辉格党 和 这 保守党
[ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .
of Sussex .
的 苏塞克斯 .
除非我们预料到苏塞克斯郡的辉格党和托利党之间会发生一些血腥的地方性冲突。

[ðɪs] [ə'fer] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] .
This affair took place on the 3d of September .
这 事务 采取 地方 在 这 3d 的 九月 .

这件事发生在9月3日。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [ˈsləʊli] [i:'stwərd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈvæŋɡɑ:rd] , [kəm'pəʊzd]
The British were then advancing slowly eastward , and their vanguard , composed
这 英国 是 然后 前进 缓慢地 向东 , 和 他们的 先锋 , 由
[ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈjeɪɡər] ,
of German yagers ,
的 德语 yagers ,
当时英军正缓慢向东推进，他们的先锋部队由德国骑兵组成。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][baɪ] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **supported by light infantry , encountered at Cooch's Bridge , a crossing of the** 有 经过 光 步兵 , 遭遇 在 - 桥 , 一个 过境 的 这 [waɪt] [kleɪ] [kri:k] , **White Clay Creek ,** 白色的 黏土 溪 ,

在轻步兵的支援下，于白土溪渡口库奇桥遭遇敌军。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv]['mækswel][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwəə] [mə'liʃə] . **the riflemen of Maxwell and some of the Delaware militia .** 这 步枪兵 的 麦克斯韦 和 一些 的 这 特拉华州 民兵 .

麦克斯韦尔的步枪兵和一些特拉华州民兵。

['mækswelz] [men] , ['pəʊstɪd] ['θɪnli] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] , **Maxwell's men , posted thinly and under cover ,** 麦克斯韦尔 男人 , 发布 薄薄的 和 在下面 覆盖 ,

麦克斯韦手下，部署稀疏且隐蔽。

[pɔ:d] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ræŋks][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , **poured a deadly fire into the British ranks as they advanced ,** 倾倒 一个 致命 火 进入 这 英国 排名 作为 他们 先进的 ,

向推进中的英军阵地倾泻了致命的火力，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [fɔ:rst] [bæk] [baɪ][ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] . **but were presently forced back by their superior numbers across the stream .** 但 是 目前 强制 后退 经过 他们的 优越的 数字 穿过 这 溪流 .

但由于敌方人数占优，他们被迫退回到溪流对岸。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] **The Americans admitted a loss of forty killed and wounded , and** 这 美国人 承认 一个 损失 的 四十 被杀 和 受伤 , 和

美方承认伤亡人数为四十人，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[waɪl] [ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜ:r; wər][nɔ:t] [noʊn] , **while the casualties on the other side were not known ,** 尽管 这 伤亡 在 这 其他 边 是 不是 已知 ,

而对方的伤亡情况尚不清楚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] **a woman who came the next day from the British camp declared she had seen** 一个 女士 WHO 来了 这 下一个 天 从 这 英国 营 声明 她 有 已见

[naɪn] ['wæɡən,ləʊdʒ] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [brɔ:t] [ɪn] . **nine wagonloads of wounded brought in .** 九 一车车 的 受伤 带来 在 .

第二天，一位从英军营地的妇女声称，她看到有九车伤员被运了进来。

['mi:nwaɪl] , **Meanwhile ,** 同时 ,

同时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑ:ndəz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [waɪtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] **the American commanders had been choosing a position in which to meet the** 这 美国人 指挥官 有 到过 选择 一个 位置 在 哪个 到 见面 这

[əd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . **advance of the enemy .** 进步 的 这 敌人 .

美国指挥官们一直在选择一个位置来迎击敌人的进攻。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] [roʊd] [daʊn] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
During the rains of the 26th , Washington himself rode down nearly to the British
期间 这 雨 的 这 26th , 华盛顿 他自己 骑 向下 几乎 到 这 英国
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

26日雨季期间，华盛顿亲自骑马几乎到达了英军前线。

[ænd; ʌnd] [ɡriːn] [ænd; ʌnd] ['wiːdən] , [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ˈkɜrfəli] , [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [haɪ]
and Greene and Weeden , reconnoitring carefully , had selected the high
和 格林 和 韦登 , 侦察 小心 , 有 已选 这 高的
[ɡraʊnd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [hɪl] ,
ground of Iron Hill ,
地面 的 铁 爬坡道 ,

格林和威登经过仔细侦察，选定了铁山的高地。

[nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz][ɑːn] ['ɡreɪz] [hɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪ](ə)n] .
near the British lines on Gray's Hill , as a strong position .
靠近 这 英国 线条 在 格雷的 爬坡道 , 作为 一个 强的 位置 .

在格雷山英军防线附近，这是一个坚固的阵地。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑːfəsərz] , [haʊˈevər] , [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [loʊˈkeɪ](ə)n] ,
A council of general officers , however , decided against this location ,
一个 理事会 的 一般的 警官 , 然而 , 决定 反对 这 地点 ,

然而，将军们组成的委员会决定不采用这个地点。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ɪnˈsted] [æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
choosing instead an advance of five or six miles out of Wilmington to the east
选择 反而 一个 进步 的 五 或者 六 英里 出去 的 威尔明顿 到 这 东方
[saɪd][ʌv; əv] [red] [kleɪ] [kriːk] .
side of Red Clay Creek .
边 的 红色的 黏土 溪 .

他们选择从威尔明顿向东行进五六英里，到达红土溪东岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ðʌs] [ˈtʃoʊzn] [ɑːn] [sepˈtembər] 5th [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [muːvd] ,
To the position thus chosen on September 5th the whole army moved ,
到 这 位置 因此 选定 在 九月 5th 这 所有的 军队 已搬 ,

9月5日，全军向选定的阵地进发。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [brɪˈɡeɪd] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɜːrwɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [dɪˈfensɪv]
except a brigade under General Irwin , which was left to occupy the defensive
除了 一个 旅 在下面 一般的 欧文 , 哪个 曾是 左边 到 占据 这 防守
[wɜːrks] [əˈraʊnd] [ˈwɪlmɪŋtən] .
works around Wilmington .
作品 大约 威尔明顿 .

除了欧文将军率领的一个旅被留下来占领威尔明顿周围的防御工事外，其余部队都留在了威尔明顿附近。

[ɑːn][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm]
On the Red Clay the line extended from near the confluence of that stream
在 这 红色的 黏土 这 线 扩展 从 靠近 这 合流 的 那 溪流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænə] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌp] [tuː; tə] [hɑːˈkesɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
with the Christiana on the left up to Hockessin on the right .
和 这 克里斯蒂安娜 在 这 左边 向上 到 霍克辛 在 这 正确的 .

在红土上，这条线从该溪流与左侧克里斯蒂安娜河的交汇处附近一直延伸到右侧的霍克辛。

[ɡriːn] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ɔːltəˈɡeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] .
Greene disapproved altogether of the position .
格林 不赞成 共 的 这 位置 .

格林完全不赞同这种立场。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈkʌvər] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
He pointed out that it did not cover Philadelphia ,
他 尖 出去 那 它 做过 不是 覆盖 费城 ,
他指出, 该保险不包括费城。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈnɔːrθwəd] [ˈɪntuː]
and that it would be easily turned by the march of Howe northward into
和 那 它 会 是 容易地 转向 经过 这 行进 的 豪 向北 进入
[ˌpenslˈveɪniə] — [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈkɜːrd] .
Pennsylvania — exactly what subsequently occurred .
宾夕法尼亚州 — 确切地 什么 随后 发生 .

而随着豪将军向北进军宾夕法尼亚, 局势很容易发生转变——而这正是后来发生的事。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
Three days after the line of the Red Clay had been occupied , the British ,
三 天 后 这 线 的 这 红色的 黏土 有 到过 占领 , 这 英国 ,
红土防线被占领三天后, 英军.....

[ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈhɔːrsɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðər; ðər] [ˈpresɪŋ] [niːdz] , [brɪˈɡæn]
having bought and seized horses enough to serve their pressing needs , began
拥有 买 和 查获 马匹 足够的 到 服务 他们的 紧迫 需求 , 开始
[ðər; ðər][ˈfɔːrwəd] [ˈmuːvmənt] .
their forward movement .
他们的 向前 移动 .

他们购买并征用了足够多的马匹以满足迫切需求, 然后开始向前推进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第8/15页

[ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] , [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsem'baːkt] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]
Their tents and heavy baggage , the last to be disembarked , had now been
他们的 帐篷 和 重的 行李 , 这 最后的 到 是 下船 , 有 现在 到过
[ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪr] ,
landed , and the rear ,
登陆 , 和 这 后部 ,

他们的帐篷和沉重的行李是最后卸下的, 现在已经运到了后方。

[ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['ɑːnwərd] [məːrtʃ] .
under General Grant , was ready to follow the onward march .
在下面 一般的 授予 , 曾是 准备好 到 跟随 这 向前 行进 .

在格兰特将军的指挥下, 准备继续前进。

[ɑːn] [ðə; ði] 8th , ['ðerfɔːr] , [kɔːn'wɒlɪs] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] [wel] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]
On the 8th , therefore , Cornwallis extended his left flank well up into the country
在 这 8th , 所以 , 康沃利斯 扩展 他的 左边 侧翼 出色地向上 进入 这 国家
[ə'blaʊ] [ˈnuːərək; 'njuːərək] ,
above Newark ,
多于 纽瓦克 ,

因此, 8日, 康沃利斯将他的左翼部队延伸到了纽瓦克以北的乡村地区。

[fɑːr] ['aʊtriːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]
far outreaching the American lines , while a strong column of the right wing
远的 外展 这 美国人 线条 , 尽管 一个 强的 柱子 的 这 正确的 翼
[ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] ,
threatened the American front ,
威胁 这 美国人 正面 ,

远远超出美军防线, 而一支强大的右翼纵队则威胁着美军前线。

[ˈmuːvɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪlˌtaʊn] , ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
moving directly toward it as far as Milltown , only two miles away .
移动 直接地 朝向 它 作为 远的 作为 米尔敦 , 仅有的 二 英里 离开 .

径直朝它走去, 一直到两英里外的米尔敦。

[ðɪs] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ʌn'tenəb(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [laɪn] , [ænd; ənd]
This manœuvre developed the untenable character of the Red Clay line , and
这 演习 发达 这 站不住脚的 特点 的 这 红色的 黏土 线 , 和
[ˈwɑːʃɪŋtən] ['heɪsɪnd] [tuː; tə] ['ekstrɪkət] [hɪm'self] .
Washington hastened to extricate himself .
华盛顿 加快 到 解脱 他自己 .

这一策略暴露了红土防线的不稳定性, 华盛顿急忙脱身。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 8th [hiː; hi] [brʊk] [kæmp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] ['nɔːrθwərd] .
On the night of the 8th he broke camp and marched rapidly northward .
在 这 夜晚 的 这 8th 他 打破 营 和 行军 快速 向北 .

8日夜, 他拔营起行, 迅速向北进发。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['brændiːwaɪn] [æt; ət]
At two o'clock on the morning of the 9th he crossed the Brandywine at
在 二 点钟 在 这 早晨 的 这 9th 他 交叉 这 白兰地酒 在
[ˈtʃædz] [fɔːrd] ,
Chad's Ford ,
查德的 福特 ,

9日凌晨2点, 他从查德渡口渡过了白兰地河。

[ænd; ənd][ˈpʊʊstɪd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] - [sloʊps] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
and posted his army on the high hill - slopes east of the creek ,
和 发布 他的 军队 在 这 高的 爬坡道 - 连续下坡 东方 的 这 溪 ,
并将军队部署在小溪东侧的高山斜坡上。

[də'rektli; da'rektli][ɪn] ['haʊz] [pæθ] [tɔ:rd] [fɪlə'delfɪr] .
directly in Howe's path toward Philadelphia .
直接地 在 豪氏 小路 朝向 费城 .
正好挡在豪前往费城的路上。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [æt; ət]
The British commander , disappointed and chagrined when he perceived at
这 英国 指挥官 , 失望的 和 懊恼地 什么时候 他 感知 在
[ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
daylight the escape of the Americans ,
日光 这 逃脱 的 这 美国人 ,
英国指挥官在天亮时发现美国人逃脱后，感到失望和懊恼。

[mu:vɪd] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:vɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 10th [ju'hɑ:tɪd][hɪz; ɪz] [tu:] ['kɑ:ləmz]
moved also , and on the evening of September 10th united his two columns
已搬 还 , 和 在 这 晚上 的 九月 10th 团结的 他的 二 列
[æt; ət] ['kɛnɪt] [skwɛr] ,
at Kennet Square ,
在 肯尼特 正方形 ,
他也采取了行动，并于9月10日晚在肯尼特广场将他的两支队伍汇合在一起。

[də'rektli; da'rektli] [west] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [ju:st] [roʊd] , [frʌm; frəm]
directly west some seven miles , by a well - used road , from
直接地 西方 一些 七 英里 , 经过 一个 出色地 - 用过的 路 , 从
[ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Washington's position .
华盛顿的 位置 .
从华盛顿的位置向西直行约七英里，沿着一条繁忙的道路。

[ðə; ði] ['brændi:waɪn] ['væli] , [nɪr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [graʊnd] , [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ti:md] [wɪð; wɪθ]
The Brandywine Valley , near the battle - ground , then , as now , teemed with
这 白兰地酒 谷 , 靠近 这 战斗 - 地面 , 然后 , 作为 现在 , 拥挤 和
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [welθ] .
agricultural wealth .
农业 财富 .
当时，靠近战场的白兰地河谷，和现在一样，农业资源十分丰富。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈfɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪftɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['setləz] ,
The fine farms of the thrifty English settlers ,
这 美好的 农场 的 这 节俭 英语 定居者 ,
节俭的英国移民们拥有的优质农场

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [treɪst] [ðer; ðər] [ˈoʊnərʃɪp] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪn][ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]
many of whom traced their ownership back in a family line of three - quarters
许多 的 谁 追踪 他们的 所有权 后退 在 一个 家庭 线 的 三 - 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
of a century ,
的 一个 世纪 ,
其中许多房产的所有权可以追溯到长达75年的家族传承。

[spreɪd] [aʊt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [kri:k] [ɪn] [faɪn] [medəʊz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] " [ɡri:n] [ɡræs] ,
spread out along the creek in fine meadows of natural " green grass ,
传播 出去 沿着 这 溪 在 美好的 草地 的 自然的 " 绿色的 草 ,
沿着小溪，铺展开来一片片美丽的天然“绿草”草地，

" [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɹpɜərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ,
" **and rolled upward over the hill - slopes , which , though broken and irregular ,**
" 和 滚动 向上 超过 这 爬坡道 - 连续下坡 , 哪个 , 尽管 破碎的 和 不规则的 ,
" 然后沿着山坡向上滚动, 虽然山坡崎岖不平,

[ˈnoʊwər] [raɪz] [prɪˈsɪpɪtəsli] [ɔːr][tuː; tə] [ɡreɪt] [haɪt] .
nowhere rise precipitously or to great height .
无处 上升 骤然地 或者 到 伟大的 高度 .
没有任何地方会陡然上升或达到很高的高度。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] ,
The invading forces , as they marched up from the Chesapeake ,
这 入侵 力量 , 作为 他们 行军 向上 从 这 切萨皮克 ,
入侵部队从切萨皮克湾沿岸北上时,

[kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,
could not but see the richness of the region , and one of their officers ,
可以 不是 但 看 这 丰富的 的 这 地区 , 和 一 的 他们的 警官 ,
他不禁被这片地区的富饶所吸引, 他们的一名官员也看到了这一点。

[kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtaʊnzənd] , [ɪkˈskleɪmd] " [ɪn][sʌm; səm] [ˈræptʃər] , "
conversed with by Joseph Townsend , exclaimed " in some rapture , "
交谈 和 经过 约瑟夫 汤森德 , 惊呼 " 在 一些 狂喜 , "
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sez] ,
Joseph says ,
约瑟夫 说道 ,

与约瑟夫·汤森交谈时, 他“欣喜若狂”地惊呼道, 约瑟夫说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] [hɪr] ;
" **You have got a hell of a fine country here ;**
" 你 有 得到 一个 地狱 的 一个 美好的 国家 这里 ;
" 你们这里真是个好国家;

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][ˈləndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
which we have found to be the case ever since we landed at the Head
哪个 我们 有 成立 到 是 这 案件 曾经 自从 我们 登陆 在 这 头
[ʌv; əv][elk] .
of Elk .
的 麋鹿 .

自从我们抵达麋鹿岬以来, 我们发现情况确实如此。

" [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændiːˌwaɪn] , [frʌm; frəm] [ˈtʃædz] [ˈfɔːrd]
" **Along the hill - slopes , on the east side of the Brandywine , from Chad's Ford**
" 沿着 这 爬坡道 - 连续下坡 , 在 这 东方 边 的 这 白兰地酒 , 从 查德的 福特
[ʌp][tuː; tə] - ,
up to Brinton's ,
向上 到 - ,

“沿着白兰地河东岸的山坡, 从查德福特一直到布林顿,

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər]
a distance of about three miles , the Americans lay on the night of September
一个 距离 的 关于 三 英里 , 这 美国人 躺 在 这 夜晚 的 九月
10th .
10th .
10th .

9月10日晚, 美军士兵在距离地面约三英里的地方躺倒。

[weɪn] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfɔːrd] ,
Wayne was posted to guard the lower ford ,
韦恩 曾是 发布 到 警卫 这 降低 福特 ,
韦恩被派去守卫下游的浅滩。

[ænd; ənd] ['sʌlɪvən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['stə:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:vən]
and Sullivan had his own division and those of Stirling and Stephen
和 沙利文 有 他的 自己的 分配 和 那些 的 斯特灵 和 史蒂芬
[stretʃt] [ʌp] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [stri:m] .
stretched up along the stream .
拉伸 向上 沿着 这 溪流 .

苏利文有自己的师，斯特林和斯蒂芬的师则沿着溪流向上延伸。

['gri:nz] [dɪ'vɪz(ə)n] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .
Greene's division formed the reserve .
格林 分配 形成 这 预订 .

格林的师组成了预备队。

['sʌlɪvənz] ['du:tɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] [ə'blʌv] - ,
Sullivan's duties included the guarding of the fords above Brinton's ,
沙利文的 职责 包括 这 守护 的 这 福特 多于 - ,

苏利文的职责包括守卫布林顿上方的渡口。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and he had become possessed of the unfortunate idea that there were
和 他 有 变得 拥有 的 这 不幸 主意 那 那里 是
[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rdəbl̩] ,
but three of these fordable ,
但 三 的 这些 可翻越的 ,

他不幸地认为，这种可涉水的通道只有三个。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [θri:] [ɪn] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and that beyond the three in question there was no place for a distance
和 那 超过 这 三 在 问题 那里 曾是 不 地方 为了 一个 距离
[ʌv; əv] [twelv̩] [maɪlz] [wer] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l̩]['ɑ:rmɪ][kʊd; kəd] [krɔ:s] .
of twelve miles where the hostile army could cross .
的 十二 英里 在哪里 这 敌对的 军队 可以 叉 .

除了上述三个地点之外，方圆十二英里内没有敌军可以渡河的地方。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [sent] [dɪ'tætʃmənts] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [fɔ:dz] —
He therefore sent detachments on this evening of the 10th to the three fords —
他 所以 发送 分遣队 在 这 晚上 的 这 10th 到 这 三 福特 —
[ðə; ði] ['deləweə] ['redʒɪmənt][tu:; tə]['dʒoʊnzɪz] ,
the Delaware regiment to Jones's ,
这 特拉华州 团 到 琼斯 ,

因此，他在10日晚间派出分遣队前往三个渡口——特拉华州团前往琼斯的渡口，

[ænd; ənd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [heɪzənz] ['redʒɪmənt][tu:; tə] - [ænd; ənd] - .
and battalions of Hazen's regiment to Wistar's and Buffington's .
和 营 的 哈森的 团 到 - 和 - .

以及哈森团的营级单位转入威斯塔团和巴芬顿团。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['restɪd] ['kɑ:ntent] .
With this he rested content .
和 这 他 休息 内容 .

他对此感到心满意足。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [həʊ'evər] , [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lɹɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]
It is , however , true that the cavalry at his
它 是 , 然而 , 真的 那 这 骑兵 在 他的

然而，他麾下的骑兵确实如此。

[kə'mænd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪtɪfəli] [ˈmi:gər] :
command seems to have been pitifully meagre :
命令 似乎 到 有 到过 可怜地 微薄 :
指挥权似乎少得可怜:

[hi:; hi] [ə'sə:ts] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]l'bæt(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] [laɪt] - [ˈhɔ:smən]
he asserts that on the morning of the battle he had four light - horsemen
他 断言 那 在 这 早晨 的 这 战斗 他 有 四 光 - 骑兵
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

他声称，战斗当天早上他只有四名轻骑兵。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][sent] [ɑ:n] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈdu:ti] ,
two of whom he sent on scouting duty ,
二 的 谁 他 发送 在 侦察 责任 ,
他派其中两人去执行侦察任务，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˈkʊəri:əz] [tu:; tə] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] .
retaining the other two to serve as couriers to head - quarters .
保留 这 其他 二 到 服务 作为 快递员 到 头 - 四分之一 .
保留另外两人担任总部信使。

[brɪ'loo] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈwɑ:ʃɪŋtən, 'wɔʃɪŋtən] [meɪn] [ˈɑ:rmɪ] , [æt; ət] [ˈpaɪlz] [fɔ:rd] ,
Below the line of Washington's main army , at Pyle's Ford ,
以下 这 线 的 华盛顿的 主要的 军队 , 在 派尔的 福特 ,
在华盛顿主力部队防线下方，派尔斯福特，

[wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [məˈlɪjə] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [ænd; ænd] [brɪ'loo] [ðer; ðər]
were posted the Pennsylvania militia under General Armstrong , and below their
是 发布 这 宾夕法尼亚州 民兵 在下面 一般的 阿姆斯特朗 , 和 以下 他们的
[pəˈziʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbrændi:waɪn] [ˈentərz] [ˈrɔ:ki] [hɪlz] ,
position the Brandywine enters rocky hills ,
位置 这 白兰地酒 进入 岩石 丘陵 ,
宾夕法尼亚民兵在阿姆斯特朗将军的指挥下驻扎在那里，他们的阵地下方是白兰地河进入的岩石山丘。

[ˈfloʊɪŋ] [brɪ'twi:n] [sti:p] [bæŋks] [ðæt] [fərˈbɪd][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:rmɪ] .
flowing between steep banks that forbid the easy passage of an army .
流动 之间 陡 银行 那 禁止 这 简单的 通道 的 一个 军队 .
水流在陡峭的河岸之间，军队难以轻易通过。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [slept] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət]l'bendʒəmin [ˈrɪŋz] , [dʒʌst] [i:st] [ʌv; əv] [ˈtædz] [fɔ:rd] ,
Washington slept on this night at Benjamin Ring's , just east of Chad's Ford ,
华盛顿 睡着了 在 这 夜晚 在 本杰明 戒指的 , 只是 东方 的 查德的 福特 ,
当晚，华盛顿在查德福特以东的本杰明·林格家过夜。

[ænd; ænd][lɑ:] [ˈfer'et] [æt; ət] [ˈɡɪdiən] [ɡɪlpɪnz] , [nɪr] [baɪ] .
and La Fayette at Gideon Gilpin's , near by .
和 拉 费耶特 在 基甸 吉尔平的 , 靠近 经过 .
还有附近的吉迪恩·吉尔平的拉斐特。

[bəuθ][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] .
Both the dwellings are still standing and occupied as places of residence .
两个都 这 住宅 是 仍然 常设 和 占领 作为 地方 的 住宅 .
这两栋房屋至今仍然屹立，并有人居住。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]fɔ:rd][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][sɪks][ˈɡʌnz] [wʌz; wəz][ˌplɑ:ntɪd] [ɪn]
To defend the crossing at the ford a battery of six guns was planted in
到 保卫 这 过境 在 这 福特 一个 电池 的 六 枪支 曾是 已种植 在
[frʌnt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈtædz] [ˈhaʊs] .
front of John Chad's house .
正面 的 约翰 查德的 房子 .
为了守卫渡口，在约翰·查德的房子前面架设了六门大炮。

[ɪts][lʊə'keɪ(ə)n][meɪ][jɛt][biː; bi][dɪ'stɪŋktli][treɪst] .
Its location may yet be distinctly traced .
它是 地点 可能 然而 是 明显地 追踪 ；

它的具体位置或许还能被清晰地追溯到。

[west][ʌv; əv][ðə; ði][stri:m] , [ˈmækswelz][ˈraɪflmən][wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][wel][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tʊːrd]
West of the stream , Maxwell's riflemen were posted well out on the road toward
西方 的 这 溪流 ， 麦克斯韦尔 步枪兵 是 发布 出色地 出去 在 这 路 朝向
[ˈkənɪt][ˈskwer] ,
Kennet Square ,
肯尼特 正方形 ；

在小溪西岸，麦克斯韦的步枪兵们部署在通往肯尼特广场的道路上很远的地方。

[wer][ˈdʒen(ə)rəl][haʊ][ˈɑːkjupaɪd][ˈwaɪlɪz][ˈtævərn] , [æn; ən][ˈeɪnfənt][ˈhɑːstəlri] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz]
where General Howe occupied Wiley's tavern , an ancient hostelry , as his quarters
在哪里 一般的 豪 占领 威利 酒馆 ， 一个 古老的 旅店 ， 作为 他的 四分之一
.
:
.

豪将军曾将威利酒馆（一家古老的旅店）作为他的住所。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːrmd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][əˈtæk] — [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði][əˈten(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He had formed his plan of attack — to engage the attention of the
他 有 形成 他的 计划 的 攻击 — 到 从事 这 注意力 的 这
[əˈmerɪkənz][baɪ][ə; eɪ][fɑːrp][əˈtæk][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɔːsɪŋ][æt; ət][ˈtjædʒ][wɪð; wɪθ]
Americans by a sharp attack on the road to the crossing at Chad's with
美国人 经过 一个 锋利的 攻击 在 这 路 到 这 过境 在 查德的 和
- [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][men] ,
Knyphausen's division of five thousand men ,
- 分配 的 五 千 男人 ；

他制定了进攻计划——用克尼普豪森的五千人师对乍得渡口的道路发动猛攻，以此吸引美国人的注意力。

[waɪl][ˈkɔːnˈwɒlɪs][ʃʊd; ʃəd][prəʊˈsiːd] , [əˈpaːn][roʊdʒ][kənˈsiːld][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈvjuː][baɪ]
while Cornwallis should proceed , upon roads concealed from the American view by
尽管 康沃利斯 应该 继续 ， 之上 道路 暗 从 这 美国人 看法 经过
[ˈdɪstəns][ænd; ənd][ɪntərˈviːnɪŋ][ˈfɔːrɪsts] ,
distance and intervening forests ,
距离 和 介入 森林 ；

康沃利斯应该继续前进，沿着被距离和森林遮蔽、美国人无法看到的道路行进。

[faːr][ʌp][ðə; ði][kriːk][tuː; tə][ðə; ði][fɔːdʒ][ðæt][ˈsʌlɪvən][hæd; həd][nɑːt][ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ]
far up the creek to the fords that Sullivan had not guarded , and , crossing
远的 向上 这 溪 到 这 福特 那 沙利文 有 不是 守卫 ， 和 ， 过境
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

沿着小溪向上游走去，到达苏利文没有守卫的浅滩，然后过河，

[dɪˈsend][wɪð; wɪθ][ˈkraʃɪŋ][fɔːrs][əˈpaːn][ðə; ði][əˈmerɪkən][laɪn] .
descend with crushing force upon the American line .
下降 和 压碎 力量 之上 这 美国人 线 。

以压倒性的力量向美军防线发起猛攻。

[ˈsʌlɪvən][hɪmˈself][dɪˈklerd] , [ɪn][ˈletərz][ˈrɪt(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
Sullivan himself declared , in letters written after the battle , that he had
沙利文 他自己 声明 ， 在 信件 书面 后 这 战斗 ， 那 他 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd][sʌt][æn; ən][əˈtæk] :
anticipated such an attack :
预期 这样的 一个 攻击 ；

沙利文本人在战后写的信中宣称，他预料到了这样的袭击：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [haʊ] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
it was the natural plan of battle for Howe to adopt under the
它 曾是 这 自然的 计划 的 战斗 为了 豪 到 采纳 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在当时的情况下，这是豪将军自然而然采取的作战计划。

[ɪf] , [ðen] , [ˈaʊər; aːr][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][ˈoʊnlɪ][ˈteɪkən] [səˈfɪ(ə)nt] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] !
If , then , our general had only taken sufficient precaution to meet it !
如果 , 然后 , 我们的 一般的 有 仅有的 已采取 充足的 预防 到 见面 它 !
如果我们的将军当初采取了足够的预防措施来应对就好了!

[ˈɜːrli] [aːn] [ðɪs] [ˈfaːɡɪ] , [wɔːrm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Early on this foggy , warm morning of the 11th the British were in motion .
早期的 在 这 雾蒙蒙的 , 温暖的 早晨 的 这 11th 这 英国 是 在 运动 .
11日清晨，雾气弥漫，天气温暖，英国军队早早地就开始行动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər] [ˌkaɪfˈhaʊzən] , [bʌt; bət] [ˌkɔrnwɔːlɪs] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
There was no hurry for Knyphausen , but Cornwallis's men had a long ,
那里 曾是 不 匆忙 为了 克尼普豪森 , 但 康沃利斯的 男人 有 一个 长的 ,
[ˈhɑːrd] [maːrtʃ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
hard march before them :
难的 行进 前 他们 .

克尼普豪森并不着急，但康沃利斯的士兵们却要面临漫长而艰辛的行军。

[æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [enˈkʌmbərɪŋ] [ˈbæɡɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n]
At five o'clock they set off , leaving behind them all encumbering baggage , even
在 五 点钟 他们 放 离开 , 离开 在后面 他们 全部 负担 行李 , 甚至
[ðer; ðər] [ˈnæpsæk] .
their knapsacks .
他们的 背包 .

五点钟，他们出发了，把所有沉重的行李，甚至背包，都留在了身后。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] , [pərˈsʊ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈdʒen(ə)rəli]
Turning northward , they took the road which , pursuing a direction generally
转弯 向北 , 他们 采取 这 路 哪个 , 追求 一个 方向 一般来说
[ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] ,
parallel with the Brandywine ,
平行线 和 这 白兰地酒 ,

他们转向北方，沿着一条大致与白兰地河平行的道路前进。

[ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ˈtrɪmbəlz] [fɔːrd] .
reaches the west branch of the creek at Trimble's Ford .
到达 这 西方 分支 的 这 溪 在 特林布尔的 福特 .
在特林布尔渡口与小溪西支汇合。

[haʊ] [hɪmˈself] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Howe himself rode with them .
豪 他自己 骑 和 他们 .

豪本人也与他们同行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [ˈtaʊnzənd] [sez] , " [aːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔːrs] ,
He was mounted , Townsend says , " on a large English horse ,
他 曾是 安装 , 汤森德 说道 , " 在 一个 大的 英语 马 ,
汤森德说，他骑着一匹“高大的英国马”。

[mʌtʃ] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [fleʃ] " — [θæŋks] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][aːn] [ˈʃɪpboːrd] .
much reduced in flesh " — thanks to short rations on shipboard .
很多 减少 在 肉 " — 谢谢 到 短的 口粮 在 船上 .

由于船上口粮短缺，肉质大幅减少。

[ˌθɜːrʔiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði] [hoʊl] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːləm] .
Thirteen thousand men , the whole left wing of the army , marched in this column .
十三 千 男人 , 这 所有的 左边 翼 的 这 军队 , 行军 在 这 柱子 .
一万三千名士兵, 即军队的整个左翼, 组成这个纵队行进。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd] [hɪlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Hidden by the forests and hills , as well as by the mists of the morning ,
隐 经过 这 森林 和 丘陵 , 作为 出色地 作为 经过 这 薄雾 的 这 早晨 ,
隐匿于森林和山丘之间, 也隐匿于清晨的薄雾之中,

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ]
they had moved several miles on their way before any word of their march
他们 有 已搬 一些 英里 在 他们的 方式 前 任何 单词 的 他们的 行进
[rɪːtʃt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,
reached the Americans across the creek ,
达到 这 美国人 穿过 这 溪 ,
他们行军数英里后, 小溪对岸的美国人才得知他们的行军消息。

[ˈoʊnli] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
only three miles away .
仅有的 三 英里 离开 .
仅三英里之遥。

[ˌkɔːnˈwɔːlis] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] , [ˌkaɪfˈhaʊzən] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz]
Cornwallis having gone , Knyphausen presently took up his share of the morning's
康沃利斯 拥有 已消失 , 克尼普豪森 目前 采取 向上 他的 分享 的 这 早晨
[wɜːrk] .
work .
工作 .
康沃利斯离开后, 克尼普豪森立即开始了他上午的工作。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ɔːr] [ðerəˈbaʊt] , [hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ˈtʃædz] .
At nine o'clock , or thereabout , he pressed forward on the road toward Chad's .
在 九 点钟 , 或者 大约 , 他 按下 向前 在 这 路 朝向 查德的 .
大约九点钟的时候, 他继续沿着通往乍得的路前进。

[ðə; ði] [əˈpəʊziŋ] [fɔːrs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈmæksweɪlz] [kəˈmænd]
The opposing force between him and that place was mainly Maxwell's command
这 反对 力量 之间 他 和 那 地方 曾是 主要 麦克斯韦尔 命令
[ʌv; əv] [ˈraɪflmən] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] ,
of riflemen and light infantry ,
的 步枪兵 和 光 步兵 ,
他与那个地方之间的主要对抗力量是麦克斯韦尔指挥的步枪兵和轻步兵。

[huːz] [meɪn] [ˈbɑːdi] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,
whose main body , about a thousand strong ,
谁 主要的 身体 , 关于 一个 千 强的 ,
其主力部队约有千人,

[leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] ,
lay upon the high ground a mile west of the ford ,
躺 之上 这 高的 地面 一个 英里 西方 的 这 福特 ,
位于渡口西侧一英里处的高地上,

[bʌt; bət] [huːz] [ˈskaʊtɪŋ] - [ˈpɑːrtɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ædˈvæns] - [ɡɑːrd] [ˈspiːdəli] [ɪnˈkaʊntər] .
but whose scouting - parties the British advance - guard speedily encountered .
但 谁 侦察 - 各方 这 英国 进步 - 警卫 迅速地 遭遇 .
但他们的侦察队很快就被英国先头部队拦截了。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [skaʊts] , [ɪnˈdi:d] , [trəˈdɪ](ə)n] [sez] , [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu;; tə] [ˈdʒɑ:ni] [welʃɪz]
A party of scouts , indeed , tradition says , had ventured to Johnny Welsh's
一个 派对 的 侦察兵 , 的确 , 传统 说道 , 有 冒险 到 约翰尼 威尔士的
[ˈtævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

据传, 确实有一队侦察兵曾冒险前往约翰尼·威尔士的酒馆。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [imˈbreisɪz] [ʌv; əv] [kaɪfˈhaʊzən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [tˈɪrf(ə)l] [dɪsrɪˈgɑ:rd]
almost in the very embraces of Knyphausen , and there , in cheerful disregard
几乎 在 这 非常 拥抱 的 克尼普豪森 , 和 那里 , 在 快乐 漠视
[ʌv; əv] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
of precaution ,
的 预防 ,

几乎就在克尼普豪森山的怀抱中, 在那里, 他们兴高采烈地无视了预防措施,

[hæd; həd] [taɪd][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
had tied their horses in front ,
有 系 他们的 马匹 在 正面 ,

他们把马拴在了前面,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [rʌm] [ʌv; əv]
and were making merry with the apple whiskey and New England rum of
和 是 制作 欢乐 和 这 苹果 威士忌酒 和 新的 英格兰 朗姆酒 的
[ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] .
the bar - room .
这 酒吧 - 房间 .

他们一边喝着酒吧里的苹果威士忌和新英格兰朗姆酒, 一边开怀畅饮。

[sərˈpraɪzd] [ðʌs] ,
Surprised thus ,
惊讶 因此 ,

因此感到惊讶,

[ðə; ði][ˈpeɪtriət] [ˈbækənɪ] [ræn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt]
the patriot bacchanals ran for their lives from the back door and escaped
这 爱国者 酒神节 跑 为了 他们的 生活 从 这 后退 门 和 逃脱
[θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
through the fields ,
通过 这 字段 ,

爱国狂欢者们从后门仓皇逃窜, 穿过田野逃走了。

[ˈemptɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ɪn][wʌn] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈvɑ:li] [ðæt] [ˈwu:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɔ:rsɪz]
emptying their guns in one sputtering volley that wounded one of their own horses
清空 他们的 枪支 在 一 溅射 截击 那 受伤 一 的 他们的 自己的 马匹
[left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
left in the hands of the enemy .
左边 在 这 双手 的 这 敌人 .

他们用一阵乱射清空了枪膛, 结果误伤了一匹落入敌手的己方战马。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈraɪflmən] [brɪˈɡæn][tu;; tə][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
A little farther , however , the riflemen began to fire upon the advancing British ,
一个 小的 更远 , 然而 , 这 步枪兵 开始 到 火 之上 这 前进 英国 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

然而, 再往前走一点, 步枪兵们就开始向推进的英军开火。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑ:ləm] , [ðeɪ] [fel] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ˈmæksweɪlz] [meɪn] [ˈbɑ:di] .
pressed by the heavy column , they fell slowly back toward Maxwell's main body .
按下 经过 这 重的 柱子 , 他们 跌倒 缓慢地 后退 朝向 麦克斯韦尔 主要的 身体 .

在沉重的柱子的压力下, 它们缓缓地向麦克斯韦的主体倒去。

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [hedʒz] ,
From behind the clumps of trees , the hedges ,
从 在后面 这 团块 的 树木 , 这 对冲 ,
从树丛后面, 从树篱后面,

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][inˈveɪdəz] , [ænd; ənd][həˈræst; ˈhæərəst] , [ɪf]
the walls and the houses they aimed at the invaders , and harassed , if
这 墙壁 和 这 房屋 他们 旨在 在 这 入侵者 , 和 骚扰 , 如果
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpiːd] ,
they did not impede ,
他们 做过 不是 阻碍 ,
他们以城墙和房屋为目标, 抵御入侵者, 如果不加以阻止, 就对其进行骚扰。

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
their march .
他们的 行进 .
他们的行军。

[ðə; ði] " [oʊld] [ˈkenɪt] " [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡreɪvjɑːrd] [wɔːlz] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər]
The " Old Kennet " meeting - house and its graveyard walls gave them another
这 " 老的 肯尼特 " 会议 - 房子 和 它是 墓地 墙壁 给予 他们 其他
[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈæmbʊʃ] .
and yet more favorable ambush .
和 然而 更多的 有利 伏击 .
“老肯尼特”教堂及其墓地围墙为他们提供了另一个更加有利的伏击地点。

[bʌt; bət][baɪ] [ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
But by ten o'clock the fighting had become more serious .
但 经过 十 点钟 这 斗争 有 变得 更多的 严肃的 .
但到了十点钟, 战斗变得更加激烈。

[ˈmækswel] , [prest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [suːˈpɪəriər] [fɔːrs] , [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈstaʊtli] , [ænd; ənd]
Maxwell , pressed by a greatly superior force , resisted stoutly , and
麦克斯韦 , 按下 经过 一个 非常 优越的 力量 , 抵抗 坚定地 , 和
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
the firing on both sides was heavy .
这 射击 在 两个都 侧面 曾是 重的 .
面对绝对优势的敌军, 麦克斯韦尔进行了顽强抵抗, 双方交火十分猛烈。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 334]
[页 -]
[第334页]

[ˈprɔːktɜːz] [ɑːrˈtɪləri] [ˈpʌʊndɪd] [əˈwei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
Proctor's artillery pounded away across the stream .
监考员 炮兵 猛击 离开 穿过 这 溪流 .
普罗克特的炮兵对着溪流猛烈轰击。

[ðə; ði] [ˈraɪflmən] , [wel] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [æt; ət][fɜːrst] [θruː] - [men][ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
The riflemen , well under cover , at first threw Knyphausen's men into confusion ,
这 步枪兵 , 出色地 在下面 覆盖 , 在 第一的 扔 - 男人 进入 困惑 ,
步枪兵们隐蔽得很好, 起初打乱了克尼普豪森的部队。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ðə; ði]
though they included some of the best regiments of the British army , the
尽管 他们 包括 一些 的 这 最好的 军团 的 这 英国 军队 , 这
[fɜːrθ] , [fɪfθ] ,
Fourth , Fifth ,
第四 , 第五 ,
尽管其中包括英国陆军的一些最优秀的团, 例如第四团、第五团,

[ˈtwenti] - [eitθ] , [ˈfɔ:rti] - [naɪnθ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [fɜ:rst] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Twenty - eighth , Forty - ninth and Seventy - first being among them .
二十 - 第八 , 四十 - 第九 和 七十 - 第一的 存在 之中 他们 .

其中就包括第二十八、第四十九和第七十一名。

[æz; əz][ˈpra:ktər] [treɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɡʌnz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbrɪtɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm]
As Proctor trained his guns upon the advancing British , the house of William
作为 普罗克特 受过训练 他的 枪支 之上 这 前进 英国 , 这 房子 的 威廉
[ˈhɑ:rvɪ] ([ˈsi:niər] — [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈwɪljəm] ,
Harvey (Senior — his son William ,
哈维 (高级的 — 他的 儿子 威廉 ,

当普罗克特将枪口对准推进的英军时，威廉·哈维（老哈维——他的儿子威廉）的房子.....

[ˈdʒu:niər] , [lɪvd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k]) [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Junior , lived east of the creek) was directly in the line of fire .
初级 , 居住地 东方 的 这 溪) 曾是 直接地 在 这 线 的 火 .

小朱尼尔（住在小溪东边）正处于枪林弹雨之中。

[ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət][fɜ:rm][oʊld] [frend] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
William , who was a quiet but firm old Friend , was at his home ,
威廉 , WHO 曾是 一个 安静的 但 公司 老的 朋友 , 曾是 在 他的 家 ,
威廉是一位性格沉静但坚定的老朋友，当时他正在家中。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
intending to protect his goods if possible , though he had sent his family
意图 到 保护 他的 商品 如果 可能的 , 尽管 他 有 发送 他的 家庭
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

尽管他已经把家人送走，但他仍打算尽可能保护自己的财产。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ˈdʒeɪkəb] [wei] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [piˈɑ:zə] ,
His neighbor , Jacob Way , found him at this juncture sitting on his front piazza ,
他的 邻居 , 雅各布 方式 , 成立 他 在 这 契机 坐着 在 他的 正面 广场 ,
他的邻居雅各布·韦伊发现他正坐在自家门前的广场上。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ][ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] [ˈbɪldɪŋ] .
which ended to the eastward against his kitchen , a semi - detached building .
哪个 结束 到 这 向东 反对 他的 厨房 , 一个 半 - 分离的 建筑 .

东边尽头是他的厨房，那是一栋半独立式建筑。

" [kʌm] [əˈweɪ] !
" **Come away !**
" 来 离开 !

走吧！

" [sed] [ˈdʒeɪkəb] : " [ði:] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] [hɪr] .
" **said Jacob : " thee is in danger here** .
" 说 雅各布 : " 你 是 在 危险 这里 .

雅各布说：“你在这里有危险。”

[ði:] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [bi:; bi] [kɪld] .
Thee will surely be killed .
汝 将要 一定 是 被杀 .

你必死无疑。

" [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
" **But William refused** .
" 但 威廉 拒绝 .

但威廉拒绝了。

[ˈdʒeɪkəb] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] .
Jacob expostulated .
雅各布 所宣称的 .

雅各布说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [ˈkænən] - [bɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈprɔːktəz]
As they exchanged words , a twelve - pound cannon - ball came from Proctor's
作为 他们 交换 字 , 一个 十二 - 磅 大炮 - 球 来了 从 监考员
[ˈbætəri] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
battery directly for the house ,
电池 直接地 为了 这 房子 ,

他们正交谈之际，一枚十二磅重的炮弹从普罗克特的炮兵阵地直奔房子而来。

[pæst] [θruː] [bəuθ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [flɔːr] ,
passed through both walls of the kitchen , and plunged along the piazza floor ,
通过了 通过 两个都 墙壁 的 这 厨房 , 和 暴跌 沿着 这 广场 地面 ,
穿过厨房的两面墙，直直地摔在广场的地板上。

[ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈberli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈwɪljəmz] [legz] , [ʌnˈtɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
tearing up the boards and barely avoiding William's legs , until , a little farther on ,
撕裂 向上 这 板 和 仅仅 避免 威廉的 腿 , 直到 , 一个 小的 更远 在 ,
木板被撞得稀烂，险些撞到威廉的腿，直到再往前走一点，

[aɪ ˈtiː] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it buried itself six feet deep in the earth .
它 埋葬 本身 六 脚 深的 在 这 地球 .

它把自己埋进了地下六英尺深的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ][bɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] .
It is recorded that William hesitated no longer , but sought a safer place .
它 是 记录 那 威廉 犹豫了一下 不 更长 , 但 寻求 一个 更安全 地方 .
据记载，威廉不再犹豫，而是寻找更安全的地方。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dɪˈspɔɪld] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [keɪm] [ʌp] .
His house was thoroughly despoiled when the British came up .
他的 房子 曾是 彻底 掠夺 什么时候 这 英国 来了 向上 .

英国人到来时，他的房子被彻底洗劫一空。

[ˌkaɪfˈhaʊzən] , [haʊˈevər] , [ˈstedəli] [prest] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [bæk] ,
Knyphausen , however , steadily pressed the Americans back ,
克尼普豪森 , 然而 , 稳步 按下 这 美国人 后退 ,

然而，克尼普豪森稳步向美军施压，将他们逼退。

[fɔːrst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
forced them from the high ground down to the edge of the creek ,
强制 他们 从 这 高的 地面 向下 到 这 边缘 的 这 溪 ,
迫使他们从高地下到溪边，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] .
and finally drove them across .
和 最后 驾驶 他们 穿过 .

最后开车把他们赶了过去。

[baɪ][hæf] - [pæst][ten][ə ˈklɒk, əu-] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
By half - past ten o'clock this was accomplished ,
经过 一半 - 过去的 十 点钟 这 曾是 完成 ,

到十点半，这件事就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːrmd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
and the British line was then formed half a mile back from the stream ,
和 这 英国 线 曾是 然后 形成 一半 一个 英里 后退 从 这 溪流 ,
于是，英军防线在距离溪流半英里处列队。

[wer] [aɪˈtiː] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈhuːn] ,
where it lay until half - past four in the afternoon ,
在哪里 它 躺 直到 一半 - 过去的 四 在 这 下午 ,
它一直躺在那里, 直到下午四点半。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsɪriəs] [ˈfaɪər][əˈpɑːn] [ˈweɪnz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn]
the artillery keeping up a threatening but not serious fire upon Wayne's position on
这 炮兵 保持 向上 一个 威胁 但 不是 严肃的 火 之上 韦恩的 位置 在
[ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
the east side ,
这 东方 边 ,
炮兵持续向韦恩在东侧的阵地进行威胁性但并不严重的炮火攻击。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbætəriz] [rɪˈtʃːrnd] .
which his batteries returned .
哪个 他的 电池 返回 .
他的电池恢复了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈduːɪŋ] [ˈferli] [wel] .
On the whole , the Americans thought themselves doing fairly well .
在 这 所有的 , 这 美国人 想法 他们自己 正在做 相当 出色地 .
总体而言, 美国人认为自己表现得相当不错。

[ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɒʃɪŋtənz] [ˈsekrəteri] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Washington's secretary sent off a despatch to Congress saying that the British
华盛顿的 秘书 发送 离开 一个 调度 到 国会 说 那 这 英国
[lɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
loss must be three hundred killed and wounded ,
损失 必须 是 三 百 被杀 和 受伤 ,
华盛顿的秘书向国会发去一份电报, 称英军伤亡人数必定有三百人。

" [waɪl] [ˈaʊərz] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ˈfɪfti] [ɔːltəˈgeðər] .
" **while ours does not exceed fifty altogether** .
" 尽管 我们的 做 不是 超过 五十 共 .
“而我们总共也没有超过五十个。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [kɔːr]
" **Part of the British force at the ford on this morning was a rifle corps**
" 部分 的 这 英国 力量 在 这 福特 在 这 早晨 曾是 一个 步枪 兵团
[kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈpætrɪk] [ˈfəːgəsən] ,
commanded by Major Patrick Ferguson ,
命令 经过 主要的 帕特里克 弗格森 ,
“今天早上驻守在渡口的英军部队中, 有一支由帕特里克·弗格森少校指挥的步枪兵团。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɒtʃmən] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
a young Scotchman recently arrived in America , and subsequently killed in the
一个 年轻的 苏格兰人 最近 到达的 在 美国 , 和 随后 被杀 在 这
[ˈsæŋgwɪneri] [faɪt] [ɑːn] [ˈkɪŋz] [ˈmaʊnt(ə)n] .
sanguinary fight on King's Mountain .
血腥 斗争 在 国王学院 山 .
一位年轻的苏格兰人最近来到美国, 随后在国王山的血腥战斗中丧生。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['brændiːwaɪn] ['bæt(ə)l][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kən'siːld]
In a letter describing the Brandywine battle he says his men were lying concealed
在一个信描述这白兰地酒战斗他说道他的男人是说谎暗
[ɪn][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [wɒdz] [wen] "[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] - [dres] "[pæst] [ɪn] [frʌnt]
in a skirt of woods when a rebel officer in a huzzar dress passed in front
在一个裙子的树林什么时候一个反叛官在一个-裙子"通过了在正面
,
.
,

在描述白兰地酒战役的一封信中，他说他的士兵们当时藏身于一片树林中，这时“一名身穿军装的叛军军官”从他们面前经过。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ɪn][dɑːrk] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] " ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [beɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
followed by another in dark green and blue mounted on a good bay horse and
随后经过其他在黑暗的绿色的和蓝色的"安装在在一个好的湾马和
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [haɪ] [kɑːkt] [hæt] .
wearing a remarkably high cocked hat .
穿着一个非常高的高的上膛帽子 .

随后又出现了一位身穿深绿色和蓝色服装的女子，“骑着一匹漂亮的栗色骏马，戴着一顶非常高的三角帽”。

" ['fəːɡəsən] [ˈɔːrdərd] [θriː] [men][tuː; tə] [stiːl] [nɪr] [ænd; ənd]['faɪər][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
" Ferguson ordered three men to steal near and fire upon them ,
" 弗格森订购三男人到偷靠近和火之上他们 ,
“弗格森命令三名男子悄悄靠近并向他们开枪，

[bʌt; bət] [biˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [kɪld] , [soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['raɪdɪŋ] ,
but believing that they would surely be killed , so near were they riding ,
但相信那他们会一定是被杀 , 所以靠近是他们骑术 ,
但他们认为自己肯定会被杀，所以才骑得那么近。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz][men] .
he felt the act to be murder and recalled his men .
他毛毡这行为到是谋杀和召回他的男人 .
他认为这是谋杀，于是召回了手下。

[əˈɡen] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pæst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] [rɪˈtɜːrnd]
Again , having first passed to some distance , the officer on the bay horse returned
再次 , 拥有第一的通过了到一些距离 , 这官在这湾马返回
,
.
,

骑着栗色马的军官再次走了一段距离后返回。

[ænd; ənd][roʊd] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [ˈʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['fəːɡəsən] [əˈɡen] [rɪˈstreɪnd] [hɪm'self] .
and rode within easy shooting distance , but Ferguson again restrained himself .
和骑之内简单的射击距离 , 但弗格森再次克制他自己 .
他骑到近距离射门的地方，但弗格森再次克制住了自己。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm] ['wuːndɪd] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
The next day he learned from wounded Americans who fell into the hands of
这下一个天他学习从受伤美国人 WHO 跌倒进入这双手的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [truːps] ,
the British " that General Washington was all the morning with the light troops ,
这英国"那一般的华盛顿曾是全部这早晨和这光军队 ,
第二天，他从落入英国人手中的受伤美国人那里得知，“华盛顿将军整个上午都和轻步兵在一起”。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] - [dres] ,
and attended only by a French officer in a huzzar dress ,
和参加仅有的经过一个法语官在一个-裙子 ,
只有一名身着军服的法国军官陪同。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə'blʌv] [dɪ'skraɪbd] .
he himself mounted and dressed in every respect as above described .
 他 他自己 安装 和 穿着 在 每一个 尊重 作为 多于 描述 .

他亲自骑马，并按照上述方式穿戴好所有装备。

" [ðə; ði] [frendz] [hu:m] [wiː; wi] [left] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['wi:lraɪt] - [[ɑ:p] [ə'dʒəːnd] [wɪð; wɪθ]
" The Friends whom we left gathered in the wheelwright - shop adjourned with
 " 这 朋友们 谁 我们 左边 聚集 在 这 车轮匠 - 店铺 休会 和
 [sʌm; səm][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
some agitation .
 一些 搅动 .

“我们离开时，聚集在车轮匠作坊里的朋友们有些激动地散去了。”

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer'ɪn] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['taʊnzənd] [sez] ,
" While we were sitting therein , " Joseph Townsend says ,
 " 尽管 我们 是 坐着 其中 , " 约瑟夫 汤森德 说道 ,
 “我们当时就坐在那里,”约瑟夫·汤森德说,

" [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" some disturbance was discovered near the house and about the door ,
 " 一些 干扰 曾是 发现 靠近 这 房子 和 关于 这 门 ,
 “在房子附近和门口发现了一些骚动,

[wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][gʊʊ][aʊt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
which occasioned some individuals to go out to know the cause ,
 哪个 引发 一些 个人 到 去 出去 到 知道 这 原因 ,
 这促使一些人外出了解原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [nɑːt] [səb'saɪdɪŋ] , [səs'pɪjənz] [ə'rouz] [ðæt]
and they not returning and the uneasiness not subsiding , suspicions arose that
 和 他们 不是 返回 和 这 不安 不是 消退 , 怀疑 出现 那
 ['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] :
something serious was taking place :
 某物 严肃的 曾是 采取 地方 :
 他们迟迟没有回来，不安的气氛也丝毫没有消散，人们开始怀疑是不是发生了什么严重的事情:

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [kloʊzd] .
the meeting accordingly closed .
 这 会议 因此 关闭 .

会议就此结束。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kwart] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz]
" It was indeed quite time that the heads of the meeting had shaken hands
 " 它 曾是 的确 相当 时间 那 这 头部 的 这 会议 有 摇晃 双手
 [æz; əz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔːr; fər] [ə'dʒəːnɪŋ] .
as the signal for adjourning .
 作为 这 信号 为了 休会 .

“会议领导人握手表示会议结束，这确实是个恰当的时机。”

[ðə; ði] " [ʌn'iːzɪnɪs] " [aʊt'saɪd] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
The " uneasiness " outside had good reason .
 这 " 不安 " 外部 有 好的 原因 .
 外界的“不安情绪”并非空穴来风。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [koʊts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
The cry was that the red - coats were coming .
 这 哭 曾是 那 这 红色的 - 外套 是 未来 .
 人们喊着说，红衫军来了。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [ˈməːdəd] [ɔːl] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [jʌŋ]
Women were weeping and crying that " they murdered all before them , young
女性 是 哭泣 和 哭泣 那 " 他们 被谋杀 全部 前 他们 , 年轻的
[ænd; ənd][oʊld] .
and old .
和 老的 :

妇女们哭泣着说：“他们杀害了所有在他们面前的人，无论老幼。”

" [ðə; ði] [men] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðer; ðər] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]
" The men endeavored to allay their fears , and urged them to be more
" 这 男人 努力 到 巷 他们的 恐惧 , 和 敦促 他们 到 是 更多的
[kəmˈpouzɪd] ;
composed ;
由 :

“男人们努力消除他们的恐惧，并劝他们保持冷静；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] " [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
but while this took place " our eyes were caught , on a sudden ,
但 尽管 这 采取 地方 " 我们的 眼睛 是 捕捉 , 在 一个 突然 ,
但就在这时，“我们的目光突然被吸引住了，

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz]
by the appearance of the army coming out of the woods into the fields
经过 这 外貌 的 这 军队 未来 出去 的 这 树林 进入 这 字段
[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] - [ˈdʒefɜːɪs] ,
belonging to Emmor Jefferis ,
属于 到 - 杰弗里斯 ,
军队从树林里出来，进入埃默·杰弗里斯的田地，

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːdɪŋ] - [pleɪs] .
on the west side of the creek , above the fording - place .
在 这 西方 边 的 这 溪 , 多于 这 涉水 - 地方 .
在小溪西岸，渡口上方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði]
In a few minutes the
在 一个 很少 分钟 这
几分钟后

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 335]
[页 -]
[第335页]

[fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ]
fields were literally covered over with them , and they were hastening
字段 是 字面上地 涵盖 超过 和 他们 , 和 他们 是 加速
[tɔːrd] [juːˈes] .
toward us :
朝向 我们 :

田野上到处都是它们，它们正朝我们飞来。

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] , [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd] , [ʃoʊn] [braɪt] [æz; əz][ˈsɪlvər] ,
Their arms and bayonets , being raised , shone bright as silver ,
他们的 武器 和 刺刀 , 存在 提高 , 闪耀 明亮的 作为 银 ,
他们高举的手臂和刺刀闪着银光。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wɔːrm] .
there being a clear sky and the day exceedingly warm .
那里 存在 一个 清除 天空 和 这 天 非常 温暖的 .
天空晴朗，天气异常温暖。

" [haʊ] [ænd; ənd] [kɔ:n'wɒlɪs] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ,
" **Howe and Cornwallis , making their long détour ,**
" 豪 和 康沃利斯 , 制作 他们的 长的 - ,
" "豪和康沃利斯绕了很长的路，

[sɪns] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['westərn] [bræntʃ] [æt; ət] ['trɪmbəlz] [fɔ:rd] ,
since five in the morning had crossed the western branch at Trimble's Ford ,
自从 五 在 这 早晨 有 交叉 这 西 分支 在 特林布尔的 福特 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] ,
and were here now ,
和 是 这里 现在 ,
从早上五点开始，我们就渡过了特林布尔渡口的西支流，现在就在这里了。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌndɪ'fendɪd] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [bræntʃ] , ['redi] [tu:; tə] [swi:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] **at the undefended crossing of the eastern branch , ready to sweep down upon**
在 这 未设防 过境 的 这 东 分支 , 准备好 到 扫 向下 之上
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .
the American line .
这 美国人 线 .
在东支河未设防的渡口，准备向美军防线发起猛攻。

- ['dʒefɜ:ɪs] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] [səb'stæn](ə)l] [haʊs] ,
Emmor Jefferis , who lived at the ford in a substantial house ,
- 杰弗里斯 , WHO 居住地 在 这 福特 在 一个 重大的 房子 ,
埃默·杰弗里斯住在渡口附近的一栋大房子里，

[wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
was surprised at such an arrival of visitors .
曾是 惊讶 在 这样的 一个 到达 的 访客 .
没想到会有这么多访客。

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['selər] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lðər] ['lɪkərz] , [sɪlks] , [klɔ:ðz] **There lay in his ample cellar great store of wines and other liquors , silks , cloths**
那里 躺 在 他的 充足 地窖 伟大的 店铺 的 葡萄酒 和 其他 酒 , 帛 , 布料
,
,
,
在他的宽敞地窖里，存放着大量的葡萄酒和其他酒类、丝绸、布匹等。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [daʊn] **etc . , the most valuable goods of some of the merchants down**
ETC . , 这 最多 有价值的 商品 的 一些 的 这 商人 向下
[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,
at Wilmington ,
在 威尔明顿 ,
等等，威尔明顿一些商人的最值钱的货物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] **which they had hauled up to this point when they considered their own town**
哪个 他们 有 拖拽 向上 到 这 观点 什么时候 他们 经过考虑的 他们的 自己的 镇
['θreɪnd] .
threatened .
威胁 .
当他们认为自己的城镇受到威胁时，他们就一直坚持这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prest] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌnri'zə:v] ,
As the British pressed their company upon Emmor with great unreserve ,
作为 这 英国 按下 他们的 公司 之上 - 和 伟大的 无保留 ,
英国人毫不留情地向埃默尔施压，

[ðeɪ] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
they speedily found the prize in the cellar .
他们 迅速地 成立 这 奖 在 这 地窖 .

他们很快在地窖里找到了奖品。

[ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [roʊld] [aʊt] , [ðə; ði] ['hedz] [nɑːkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [kwɒfɪŋ]
The casks were rolled out , the heads knocked in , and the officers , quaffing
这 酒桶 是 滚动 出去 , 这 头部 敲门 在 , 和 这 警官 , 畅饮

[ðə; ði][oʊld] [mə'dɪrə] ,
the old madeira ,
这 老的 马德拉岛 ,

酒桶被推出来, 酒头被敲进桶里, 军官们一边畅饮着陈年马德拉酒,

[dræŋk][tuː; tə][ɪts] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['oʊnərz] , [huːz] [jə'grɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
drank to its rebel owners , whose chagrin may be imagined when they heard
喝 到 它是 反叛 所有者 , 谁 懊恼 可能 是 想象 什么时候 他们 听到

[ʌv; əv][ɪts] [fert] .
of its fate .
的 它是 命运 .

向它的叛逆主人致敬, 可以想象, 当他们听到它的命运时该有多么懊恼。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,
To cross the creek ,
到 叉 这 溪 ,

要过小溪,

['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ['ɔːrdərd] ['dʒefɜːɪs] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm]
General Howe ordered Jefferis to act as guide and further to direct them
一般的 豪 订购 杰弗里斯 到 行为 作为 指导 和 更远 到 直接的 他们

[daʊn] [ðə; ði] [roʊdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪ](ə)n] .
down the roads toward the American position .
向下 这 道路 朝向 这 美国人 位置 .

豪将军命令杰弗里斯担任向导, 并进一步引导他们沿着道路前往美军阵地。

- [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['hezɪtənsɪ] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
Emmor obeyed with great hesitancy , and later ,
- 服从 和 伟大的 犹豫 , 和 之后 ,

埃默尔犹豫不决地服从了命令, 后来,

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [fluː] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] ,
when the battle was on and a bullet flew uncomfortably near ,
什么时候 这 战斗 曾是 在 和 一个 子弹 飞翔 不舒服地 靠近 ,

当战斗打响, 一颗子弹险些擦身而过时,

[hiː; hi] [flɪntʃt] [soʊ] [pər'septəbli] [ðæt] [haʊ] [felt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['mɪstər]
he flinched so perceptibly that Howe felt called on to say , " Don't be afraid , Mr
他 畏缩 所以 明显地 那 豪 毛毡 称为 在 到 说 , " 不 是 害怕的 , 先生
· ['dʒefɜːɪs] :
· **Jefferis** :
· 杰弗里斯 :

他畏缩了一下, 动作如此明显, 以至于豪不得不开口说道: “别害怕, 杰弗里斯先生:”

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
they won't hurt you .
他们 惯于 伤害 你 .

他们不会伤害你。

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊərəns] , - [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
" **Notwithstanding which assurance , Emmor still was not happy** .
" 虽然 哪个 保证 , - 仍然 曾是 不是 快乐的 .

尽管如此, 埃默尔仍然不高兴。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [nuːn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] .

The hour of crossing must have been near noon or a little after .
这 小时 的 过境 必须 有 到过 靠近 中午 或者 一个 小的 后 .

过河的时间应该是在接近中午或稍晚一些。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['bɜːrmɪŋhæm] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
They turned down the road toward Birmingham as they reached the east side ,
他们 转向 向下 这 路 朝向 伯明翰 作为 他们 达到 这 东方 边 ,

他们到达东边后，便沿着公路朝伯明翰方向驶去。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [pæst] [θruː] - , [baɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
and soon the head of the column passed through Scannel's , by the meeting -
和 很快 这 头 的 这 柱子 通过了 通过 - , 经过 这 会议 -

[haʊs] [soʊ] ['leɪtli] ['veɪkərtɪd] .

house so lately vacated .
房子 所以 最近 空置 .

不久，队伍的前锋经过了斯康奈尔家，那里曾是不久前才空置的教堂所在地。

" [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ænd; ʌnd] ['flæŋkɪŋ] - ['pɑːrtɪz] [wəz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [hæf]
" **The space occupied by the main body and flanking - parties was near a half**
" 这 空间 占领 经过 这 主要的 身体 和 侧翼 - 各方 曾是 靠近 一个 一半

[maɪl] [waɪd] .

mile wide .
英里 宽的 .

“主力部队和侧翼部队占据的空间宽近半英里。”

" ['serə] ['boʊk] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eɪbəl] , [huːz] [haʊs] [stʊd] [nɪr] ,
" **Sarah Boake , the wife of Abel , whose house stood near ,**
" 莎拉 博克 , 这 妻子 的 亚伯 , 谁 房子 站立 靠近 ,

“莎拉·波克，亚伯的妻子，她的房子就在附近，

[kɔːld] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['təʊnzənd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] — [huː] [sɪns] ['miːtɪŋ]
called to Joseph Townsend and his brother William — who since meeting
称为 到 约瑟夫 汤森德 和 他的 兄弟 威廉 — WHO 自从 会议

[kloʊzd] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
closed had gone home to secure their horses in the stable ,
关闭 有 已消失 家 到 安全的 他们的 马匹 在 这 稳定的 ,

打电话给约瑟夫·汤森和他的兄弟威廉——会议结束后，他们已经回家去马厩照看他们的马匹了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] — [tuː; tə] [siː] [wʌt] [faɪn] ['feləʊz] [ðiːz] [wɜːr; wər] .
but had now returned — to see what fine fellows these were .
但 有 现在 返回 — 到 看 什么 美好的 伙伴们 这些 是 .

但现在又回来了——看看这些家伙是多么优秀的人。

" [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmi] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" **They're something like an army !** " **cried she .**
" 它们是 某物 喜欢 一个 军队 ! " 哭 她 .

“他们简直就像一支军队！”她喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːləm] [pæst] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] ['haʊzɪz] " [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər]
As the column passed " one of the most eligible houses " in the little cluster
作为 这 柱子 通过了 " 一 的 这 最多 有资格的 房屋 " 在 这 小的 簇

[æt; ət] - ,

at Scannel ,
在 - ,

当队伍经过斯康奈尔小片住宅区中“最理想的房子之一”时，

" divers of the principal officers " entered and soon " manifested an uncommon " 潜水员 的 这 主要的 警官 " 进入 和 很快 " 表现出来 一个 罕见 社会 的 处置 ,

“几名主要官员”进入后很快“表现出一种不寻常的社交倾向”，

" being full of inquiries where the rebels now were , " 存在 满的 的 查询 在哪里 这 叛军 现在 是 , " 充满了对叛军下落的询问 ,

and especially where Mr . Washington was to be found . 和 尤其 在哪里 先生 : 华盛顿 曾是 到 是 成立 .

尤其是华盛顿先生的行踪。

To this William Townsend answered that he thought if they would have patience 到 这 威廉 汤森德 回答 那 他 想法 如果 他们 会 有 耐心 they would presently meet with Mr . Washington , 他们 会 目前 见面 和 先生 : 华盛顿 ,

对此, 威廉·汤森回答说, 他认为如果他们有足够的耐心, 很快就会见到华盛顿先生。

as he and his men were not far distant — a dry joke that does great credit , 作为 他 和 他的 男人 是 不是 远的 遥远 — 一个 干燥 开玩笑 那 做 伟大的 信用 ,

因为他和他的手下离得并不远——这是一个略带讽刺意味却又十分精彩的笑话。

under the circumstances , to Quaker William . 在下面 这 情况 , 到 贵格会 威廉 .

在这种情况下, 致贵格会教徒威廉。

Moreover , as they plied the young men with further inquiries , 而且 , 作为 他们 合拢 这 年轻的 男人 和 更远 查询 ,

此外, 当他们继续追问这些年轻人时,

William said he had seen the commander down at his quarters at Chad's 威廉 说 他 有 已见 这 指挥官 向下 在 他的 四分之一 在 查德的 the day before , 这 天 前 ,

威廉说他前一天在查德的住处见过那位指挥官。

and described him as " a stately , well - proportioned , fine - looking man , 和 描述 他 作为 " 一个 庄严 , 出色地 - 比例匀称 , 美好的 - 寻找 男人 ,

of great ability , active , firm and resolute , 的 伟大的 能力 , 积极的 , 公司 和 坚决 ,

并形容他“身材高大匀称, 相貌英俊, 才华横溢, 积极主动, 坚定果断”。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

of a social disposition , and considered to be a good man .

的 一个 社会的 处置 , 和 经过考虑的 到 是 一个 好的 男人 .

性格开朗, 为人友善, 被认为是个好人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sez] , " [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər][ˈɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt]

" This was observed , Joseph says , " to check their ardor for a sight

" 这 曾是 观察到 , 约瑟夫 说道 , " 到 查看 他们的 热情 为了 一个 视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of him ,

的 他 ,

约瑟夫说：“这样做是为了检验他们见到他的渴望程度。”

" [ðoʊ] [wʌn] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðæt] " [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

" though one rejoined that " he might be a good man ,

" 尽管 一 重新加入 那 " 他 可能 是 一个 好的 男人 ,

虽然有人反驳说“他可能是一个好人”，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdæmnəbli] [mɪsˈled][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] .

but he was most damnably misled to take up arms against his sovereign .

但 他 曾是 最多 该死的 被误导 到 拿 向上 武器 反对 他的 主权 .

但他却被严重误导, 拿起武器反抗自己的君主。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [ˈtɔːkɪŋ] , [kɔːnˈwɒlɪs] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .

" As they sat thus talking , Cornwallis passed the house .

" 作为 他们 卫星 因此 说 , 康沃利斯 通过了 这 房子 .

他们正坐着聊天时, 康沃利斯路过了房子。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tɔːl][ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [ɪˈrekt] , [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

He appeared tall and sat very erect , wearing his scarlet uniform ,

他 出现 高的 和 卫星 非常 直立 , 穿着 他的 猩红 制服 ,

他身材高大, 身穿猩红色制服, 端坐笔直。

[ˈrɪtʃli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [epəˈlet] .

richly trimmed with gold lace and heavy epaulets .

丰富 修剪过的 和 金子 蕾丝 和 重的 肩章 .

饰以华丽的金色蕾丝和厚重的肩章。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [sez] , " [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ʃɔːrt] ,

Most of the officers , our narrator says , " were rather short ,

最多 的 这 警官 , 我们的 旁白 说道 , " 是 相当 短的 ,

[ˈpɔːrtli] [men] ,

portly men ,

肥胖的 男人 ,

叙述者说, 大多数军官“身材矮胖, 体态也比较臃肿”。

[wel] [drest] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [əˈpɪrəns] ,

well dressed and of genteel appearance ,

出色地 穿着 和 的 文雅的 外貌 ,

衣着考究, 举止文雅。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈeni] [ˈhɑːrdʃɪp] ,

and did not look as if they had ever been exposed to any hardship ,

和 做过 不是 看 作为 如果 他们 有 曾经 到过 裸露 到 任何 困境 ,

他们看起来好像从未经历过任何苦难。

[ðer; ðər][ˈskɪnz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [brɔːt]

their skins being as white and delicate as is customary for females brought

他们的 皮肤 存在 作为 白色的 和 精美的 作为 是 习惯 为了 女性 带来

[ʌp][ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] .

up in large cities or towns .

向上 在 大的 城市 或者 城镇 .

她们的皮肤像在大城市或城镇长大的女性一样白皙细腻。

" [ə; eɪ][hɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns] - [gɑ:rd] [hæd; həd][bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" **A halt of the advance - guard had been made a few minutes in the village**
" 一个 停止 的 这 进步 - 警卫 有 到过 制成 一个 很少 分钟 在 这 村庄
[waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [fed] [ɑ:n][sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kɔ:rn] .
while the horses were fed on some patches of growing corn .
尽管 这 马匹 是 美联储 在 一些 补丁 的 生长 玉米 .

“先头部队在村子里停了几分钟，让马匹吃些玉米地里的饲料。

[ðɪ:z] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:mənz] , " [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['taʊnzənd] [ri'ma:ks] ,
These troops were Germans , " and many of them , " Townsend remarks ,
这些 军队 是 德国人 , " 和 许多 的 他们 , " 汤森德 评论 ,
这些部队是德国人，“而且其中许多人是德国人,”汤森德评论道。

" [wɔ:r] [ðer; ðər] [biədʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʌpər] [lɪps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" **wore their beards on their upper lips , which was a novelty in that part of**
" 穿着 他们的 胡须 在 他们的 上 嘴唇 , 哪个 曾是 一个 新奇 在 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“他们的胡须长在上唇，这在当地是一种新奇的现象。”

" [baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ɔ:r] [sʌmwʌt] ['ɜ:rlɪər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ɔz,bɔrnz] [hɪl] ,
" **By two o'clock , or somewhat earlier , the British had reached Osborne's Hill ,**
" 经过 二 点钟 , 或者 有些 早些时候 , 这 英国 有 达到 奥斯本的 爬坡道 ,
“到两点钟，或者更早一些，英军已经到达奥斯本山。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .
from which they had a good view to the south and east .
从 哪个 他们 有 一个 好的 看法 到 这 南 和 东方 .
从那里，他们可以很好地看到南方和东方的景色。

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'raʊnd] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['mɪ:tɪŋ] - [haʊs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər][ðə; ði]
The high ground around Birmingham meeting - house , on which a little later the
这 高的 地面 大约 伯明翰 会议 - 房子 , 在 哪个 一个 小的 之后 这
[hʌrɪŋ] [ə'merɪkənz] [wʊd]
hurrying Americans would
匆忙 美国人 会

伯明翰教堂周围的高地，不久之后，匆匆赶路的美国人就曾登上过那里。

[,pi: 'dʒɪ:] - [,
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ə'pɪr] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vju:] .
appear , was plainly in view .
出现 , 曾是 显然 在 看法 .

出现，清晰可见。

[kɔrnwɔlɪs] [men] [hæd; həd] [naʊ] ['mɑ:tʃt] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] [maɪlz] [ʌndər] [ðə; ði]
Cornwallis's men had now marched since morning about thirteen miles under the
康沃利斯的 男人 有 现在 行军 自从 早晨 关于 十三 英里 在下面 这
['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,
burning sun ,
燃烧 太阳 ,

康沃利斯的士兵们从早晨开始，顶着烈日已经行军了大约十三英里。

['weɪdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi;waɪn] .
wading the two branches of the Brandywine .
涉水 这 二 分支 的 这 白兰地酒 .

涉过白兰地河的两条支流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] [hɪr] , [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ,
They were halted here , took out their dinner - rations and ate them ,
他们 是 停止 这里 , 采取 出去 他们的 晚餐 - 口粮 和 吃 他们 ,
他们在这里停了下来, 拿出晚餐的口粮吃了起来。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] .
and about three o'clock were rested and ready to fight .
和 关于 三 点钟 是 休息 和 准备好 到 斗争 .
大约三点钟的时候, 他们休息好了, 准备战斗。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃædz] ,
All the fore part of the day Washington had been near the crossing at Chad's ,
全部 这 前 部分 的 这 天 华盛顿 有 到过 靠近 这 过境 在 查德的 ,
当天大部分时间, 华盛顿都待在乍得渡口附近。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ðer; ðər] .
watching the encounter there .
观看 这 遇到 那里 .
在那里观看了这场遭遇战。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
It must have been nearly noon when he received intelligence of a startling
它 必须 有 到过 几乎 中午 什么时候 他 已收到 智力 的 一个 令人震惊
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
他收到一条令人震惊的消息时, 应该已经快到中午了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [blænd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ([ðə; ði] [meɪn] [striːm] [bɪˈləʊ] [ɪts] " [fɔːks] ") ,
Colonel Bland had been across the creek (the main stream below its " forks ") ,
上校 平淡 有 到过 穿过 这 溪 (这 主要的 溪流 以下 它是 " 叉子 ") ,
布兰德上校曾到过小溪(分叉口下游的主流),

[ænd; ənd] [naʊ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ]
and now sent word that he had observed at a distance the march north
和 现在 发送 单词 那 他 有 观察到 在 一个 距离 这 行进 北
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
of a large body of the enemy .
的 一个 大的 身体 的 这 敌人 .
他随即发来消息, 称已远远观察到敌军大军向北进军。

[tuː] [briˈgeɪdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] ,
Two brigades he had distinctly seen ,
二 旅 他 有 明显地 已见 ,
他清楚地看到了两个旅,

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
" **and the dust appeared to rise in their rear for a considerable distance .**
" 和 这 灰尘 出现 到 上升 在 他们的 后部 为了 一个 大量 距离 .
“尘土似乎在他们身后扬起相当远的距离。”

" [waɪl] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən, ˈwɒʃɪŋtən] [hænd] [keɪm] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɑːs]
" **While this despatch was in Washington's hand came another from Colonel Ross**
" 尽管 这 调度 曾是 在 华盛顿的 手 来了 其他 从 上校 罗斯
,
:
,
“就在华盛顿手中这份电报的同时, 罗斯上校又发来了另一份电报,

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæli] [roʊd] ,
who had ridden to a point on " the Great Valley road ,
WHO 有 骑 到 一个 观点 在 " 这 伟大的 谷 路 ,
他曾骑行至“大峡谷公路”上的某个地点,

" [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['haʊz] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [kən'fə:mɪŋ] [blændz] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
" in the rear of Howe's column , and sent word confirming Bland's observations .
" 在 这 后部 的 豪氏 柱子 , 和 发送 单词 确认 布兰德 观察 .

在豪的纵队后方，他发来消息证实了布兰德的观察结果。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] [æt; ət][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
He estimated the moving force at not less than five thousand .
他 估计的 这 移动 力量 在 不是 较少的 比 五 千 .
他估计移动力不小于五千。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['haʊz] ['strætədʒi] , [ˈwa:ʃɪŋtən] ['prɑ:ɪmptli] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
With such intelligence of Howe's strategy , Washington promptly resolved upon a
和 这样的 智力 的 豪氏 战略 , 华盛顿 及时 已解决 之上 一个
[boʊld][ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ['kaʊntər] - ['mu:vmənt] — [nɑ:t] ['heɪstɪli] ,
bold and vigorous counter - movement — not hastily ,
大胆的 和 蓬勃 柜台 - 移动 — 不是 草草 ,
华盛顿对豪的战略有了如此深刻的了解，便立即决定采取大胆而有力的反制措施——并非仓促行事，

[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] ,
we may presume ,
我们 可能 怙 ,
我们可以推断，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪ] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][plæn][ɪn]
for he had doubtless anticipated the contingency and formed the plan in
为了 他 有 毫无疑问 预期 这 应急措施 和 形成 这 计划 在
[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [aʊt'flæŋk] [hɪm; ɪm] .
anticipation of such an attempt to outflank him .
预期 的 这样的 一个 试图 到 包抄 他 .
因为他无疑已经预料到这种突发情况，并制定了计划来防范这种试图绕过他的企图。

[hi:; hi] [naʊ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] — ['sʌlɪvən] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
He now gave orders to his division commanders — Sullivan on the right ,
他 现在 给予 订单 到 他的 分配 指挥官 — 沙利文 在 这 正确的 ,
他现在向他的师长们下达命令——右边是苏利文，

[gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [weɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [left] — [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət]
Greene in the centre and Wayne on the left — to prepare for an immediate
格林 在 这 中心 和 韦恩 在 这 左边 — 到 准备 为了 一个 即时
[ə'fensɪv] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ˌkaɪf'haʊzən] ,
offensive movement against Knyphausen ,
进攻 移动 反对 克尼普豪森 ,
格林在中路，韦恩在左路——准备立即对克尼普豪森发起进攻。

[dɪ'zʌɪnɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
designing to cross the creek ,
设计 到 叉 这 溪 ,
设计过河方案，

[krʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd] ['kaʊntər] - [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]
crush him and capture his baggage before Howe could counter - march and
压碎 他 和 捕获 他的 行李 前 豪 可以 柜台 - 行进 和
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
come to his relief .
来 到 他的 宽慰 .
在豪将军能够反击并前来解救他之前，击溃他并缴获他的行李。

['sʌlɪvən] [sez] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [left] ,
Sullivan says he received orders to cross and attack the enemy's left ,
沙利文 说道 他 已收到 订单 到 叉 和 攻击 这 敌人的 左边 ,
沙利文说他接到命令，要渡过敌军左翼并发起攻击。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ: rmi] [krɔ: st] [bɪ'loʊ] ([æt; ət] ['tʃædz]) [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
while the rest of the army crossed below (at Chad's) and engaged his right .
尽管 这 休息 的 这 军队 交叉 以下 (在 查德的) 和 已订婚的 他的 正确的 .

而其余军队则从下方（乍得处）渡河，与他的右翼交战。

" [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wen] ['meɪdʒər] [spɪr] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['ɑ: fɪsər] , [roʊd] ['heɪstɪli] [ɪn]
" **This I was preparing to do when Major Spear , a militia officer , rode hastily in**
" 这 我 曾是 准备 到 做 什么时候 主要的 矛 , 一个 民兵 官 , 骑 草草 在
.
.
.

“我正准备这么做的时候，民兵军官斯皮尔少校骑马匆匆赶来。”

[hi:; hi] [ɪn'fɔ: rmd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] ,
He informed me that he was from the upper country ,
他 知情的 我 那 他 曾是 从 这 上 国家 ,
他告诉我他来自北部地区，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [tu:; tə]
that he had come in the road where the enemy must have passed to
那 他 有 来 在 这 路 在哪里 这 敌人 必须 有 通过了 到
[ə'tæk] ['ʌʊər; ɑ: r] [raɪt] ,
attack our right ,
攻击 我们的 正确的 ,
他来到了敌人必定用来攻击我方右翼的那条路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [ðə; ði] [li: st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ: rtər] .
and that there was not the least appearance of them in that quarter .
和 那 那里 曾是 不是 这 至少 外貌 的 他们 在 那 四分之一 .
而且，他们丝毫没有出现在那个区域。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ˌrekə'noʊtər; ˌrɪ:kə'noʊtər] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ: ʃɪŋtən]
" **He added that he had been sent to reconnoitre by General Washington**
" 他 额外 那 他 有 到过 发送 到 侦察 经过 一般的 华盛顿
.
.
.

他还补充说，他是奉华盛顿将军之命前去侦察的。

['sʌlɪvən] [naʊ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] : [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['fɔ: rwərd] [sʌt] [ɪn'telɪdʒəns] .
Sullivan now hesitated : he could not omit to forward such intelligence .
沙利文 现在 犹豫了一下 : 他 可以 不是 忽略 到 向前 这样的 智力 .
沙利文犹豫了片刻：他不能不把这样的情报上报出去。

[aɪ 'ti:] [kɒntrə'dɪktɪd] ['sɜ: rt(ə)nli] [wʌt] ['kɜ: rn(ə)] [blænd] [ænd; ənd] ['kɜ: rn(ə)] [rɑ: s] [hæd; həd] [sent] ,
It contradicted certainly what Colonel Bland and Colonel Ross had sent ,
它 矛盾 当然 什么 上校 平淡 和 上校 罗斯 有 发送 ,
这显然与布兰德上校和罗斯上校发来的信息相矛盾。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ: səb(ə)] [ðæt] [kɔ: n'wɒlɪs] [hæd; həd] [mu: vd] ['nɔ: rθwərd] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
but it was possible that Cornwallis had moved northward only as a feint ,
但 它 曾是 可能的 那 康沃利斯 有 已搬 向北 仅有的 作为 一个 佯攻 ,
但康沃利斯北上也可能只是佯攻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pɔ: rt] [ʌv; əv] [kaɪf'haʊzən] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkənz]
and had returned to the support of Knyphausen ; so that if the Americans
和 有 返回 到 这 支持 的 克尼普豪森 ; 所以 那 如果 这 美国人
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [krɔ: s] ,
should now cross ,
应该 现在 叉 ,
并重新支持克尼普豪森；因此，如果美国人现在渡河，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] — [nɑ:t] [faɪv]
they would encounter not merely the British right , but their whole army — not five
他们 会 遇到 不是 仅仅 这 英国 正确的 , 但 他们的 所有的 军队 — 不是 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

他们遇到的不仅是英国右翼部队，而是英国的全部军队——不是五千人，

[bʌt; bət] [eɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] .
but eighteen thousand .
但 十八 千 .

但一万八千。

[ˈsʌlɪvən] [ðerfɔ:r] [sæt] [daʊn] , [tʊk] [spɪrɪz] [ˈsteɪtmənt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Sullivan therefore sat down , took Spear's statement word for word " from his own
沙利文 所以 卫星 向下 , 采取 长矛的 陈述 单词 为了 单词 " 从 他的 自己的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

因此，沙利文坐了下来，一字不差地复述了斯皮尔亲口所说的话。

" [ænd; ənd] [ˈfɔrwɜ:dɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈsendɪŋ] [spɪr] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
" **and forwarded it to Washington , sending Spear himself after the messenger**
" 和 转发 它 到 华盛顿 , 发送 矛 他自己 后 这 信使
[tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˈvɜ:rbəli] .
to report verbally .
到 报告 口头 .

并将此事转交给华盛顿，同时派斯皮尔亲自去向信使口头汇报。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] , " [sez] [ˈsʌlɪvən] .
" **I made no comment and gave no opinion , " says Sullivan .**
" 我 制成 不 评论 和 给予 不 观点 , " 说道 沙利文 .

“我没有发表任何评论，也没有给出任何意见，”苏利文说。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [spɪr] [keɪm] [əˈhʌðər] [ki:n] - [aɪd] [skaʊt] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]
Upon the heels of Spear came another keen - eyed scout who had not seen the
之上 这 高跟鞋 的 矛 来了 其他 敏锐的 - 眼睛 侦察 WHO 有 不是 已见 这
[ˈbrɪtɪʃ] .
British .
英国 .

紧随斯皮尔之后的是另一位眼尖的侦察兵，他没有看到英国人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈtʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɔ:rs] .
This was " Sergeant Tucker of the Light Horse .
这 曾是 " 军士 塔克 的 这 光 马 .

这是“轻骑兵中士塔克”。

" [hi:; hi] [kənˈfɜ:rmɪd] [spɪrɪz] [ˈstɔ:ri] .
" **He confirmed Spear's story .**
" 他 确认的 长矛的 故事 .

他证实了斯皮尔的说法。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [naʊ] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæk] [ɑ:n]
Washington now recalled his orders and abandoned the intended attack on
华盛顿 现在 召回 他的 订单 和 弃 这 故意的 攻击 在
[ˌkaɪfˈhaʊzən] .
Knyphausen .
克尼普豪森 .

华盛顿随即撤回了命令，放弃了对克尼普豪森的进攻计划。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp] [saʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][roʊd] [wɪt] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈbrændiːwaɪn] [æt; ət]
On the hill - slope south of the present road which crosses the Brandywine at
在这爬坡道 - 坡南的这展示路哪个十字架这白兰地酒在
[ˈtjædz] ,
Chad's ,
查德的 ,

在查德镇附近，现在这条路跨越白兰地河的南侧山坡上，

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈtriː] ([wɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]
Washington was resting under the shade of a cherry tree (which fell in a storm
华盛顿曾是休息在下面这阴影的一个樱桃树 (哪个跌倒在一个风暴
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ]) ,
a few years ago) ,
一个很少年前) ,

华盛顿当时正在一棵樱桃树下休息（这棵树几年前在一场暴风雨中倒下了）。

[wen] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] [əˈklɒk, əu-] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [fiːldz]
when , about half - past one o'clock , there came riding across the hillside fields
什么时候 , 关于一半 - 过去的 一 点钟 , 那里来了骑术穿过这山坡字段
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
from above ,
从多于 ,

大约一点半的时候，有人骑马从山坡上的田野上下来，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][səˈkjuːɪtəs] [roʊdz] , [ˈskwaɪər] [ˈtɒməs] [ˈtʃeɪniː] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɡɔːn] ,
avoiding the circuitous roads , Squire Thomas Cheyney , his hat gone ,
避免这迂回道路 , 乡绅托马斯切尼 , 他的帽子已消失 ,
为了避开迂回的道路，托马斯·切尼乡绅的帽子不见了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
his black hair streaming in the wind and his black eyes blazing with excitement
他的黑色的头发流媒体在这风和他的黑色的眼睛炽烈和激动
.
:
.
.

他乌黑的头发在风中飘扬，黑色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ðə; ði] [ˈblʌdɪd] [mer] [hiː; hi][roʊd] , [ˈtreɪnd] [tuː; tə][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] , [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd]
The blooded mare he rode , trained to fox - hunting , carried his two hundred
这血腥母马他骑 , 受过训练到狐狸 - 打猎 , 携带他的二百
[paʊndz] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ˈdɪtʃɪz] ,
pounds easily , and cleared ditches ,
磅容易地 , 和已清除沟渠 ,

他骑的那匹血统纯正的母马，经过训练用于猎狐，能轻松驮着他两百磅的体重，还能清理沟渠。

[ˈfensɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] .
fences and hedges .
栅栏和对冲 .

栅栏和树篱。

[ˈtʃeɪniː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔːdz] ,
Cheyney had been near the upper fords ,
切尼有到过靠近这上福特 ,
切尼当时就在上游渡口附近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [təːrd] [ˈɔː,bɔːrnɪz]
and had suddenly come upon the British as they moved down toward Osborne's
和有突然来之上这英国作为他们已搬向下朝向奥斯本的
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

突然，他们遇到了正向奥斯本山方向行进的英国人。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt]
They fired upon him as he wheeled and galloped off , but he escaped
他们 被解雇 之上 他 作为 他 带轮子的 和 疾驰 离开 , 但 他 逃脱
[ʌnˈhɜːrt] .
unhurt .
毫发无损 :

他转身策马逃走时，他们向他开火，但他毫发无损地逃脱了。

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌlɪvən] , [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [dɪsˈkɜːtiːəsli] , [ðə; ði] [ˈkraːnɪkləz] [seɪ] ;
Reporting to Sullivan , that officer received him discourteously , the chroniclers say ;
报道 到 沙利文 , 那 官 已收到 他 无礼地 , 这 编年史家 说 ;
[æz; əz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [maɪt] ,
as not improbably he might ,
作为 不是 不太可能 他 可能 ,
据编年史记载，那名军官向沙利文汇报情况时，态度十分恶劣；这并非不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪktəri] [rɪˈpɔːrts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmuːvmənt] [wɜːr; wər] , [əˈpɑːn][ə; eɪ]
for the contradictory reports as to the British movement were , upon a
为了 这 矛盾的 报告 作为 到 这 英国 移动 是 , 之上 一个
[ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈterəbli] [moʊˈmentəs] ,
subject so terribly momentous ,
主题 所以 可怕 意义重大 ,
因为关于英国运动的各种相互矛盾的报道，在一个如此极其重大的议题上，

[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] .
exasperating enough .
可气 足够的 :

真是令人恼火。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌlɪvən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈtʃeɪniː] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɪmˈself] ,
But as Sullivan hesitated , Cheyney demanded to see Washington himself ,
但 作为 沙利文 犹豫了一下 , 切尼 要求 到 看 华盛顿 他自己 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and was accordingly sent to him .
和 曾是 因此 发送 到 他 :

但当沙利文犹豫不决时，切尼要求亲自见华盛顿，于是被派去见他。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
Washington ordered him to dismount .
华盛顿 订购 他 到 下马 :

华盛顿命令他下马。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 337**]
[页 -]

[第337页]

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [drɔː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈroʊdɪz] .
" **Now , " said he , " draw me a sketch of the upper roads** .
" 现在 , " 说 他 , " 画 我 一个 草图 的 这 上 道路 .
“现在,”他说,“给我画一张高处道路的草图。”

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [krɔːs] ?
Where did the British cross ?
在哪里 做过 这 英国 叉 ?

英国人是从哪里渡河的？

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
and where are they now ?
和 在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

" [ˈtʃeɪni:] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [plæn] .
" **Cheyney alighted and made the plan** .
" 切尼 下车 和 制成 这 计划 .
切尼下车后制定了计划。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Washington seemed to hesitate , as if doubting the information .
华盛顿 似乎 到 犹豫 , 作为 如果 怀疑 这 信息 .
华盛顿方面似乎犹豫了, 好像对消息有所怀疑。

[ðə; ði] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈskwaɪər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [kraɪd] , " [teɪk] [maɪ] [laɪf] , [ˈdʒen(ə)rəl]
The ardent squire , in the intensity of the moment , cried , " Take my life , general
这 热心 乡绅 , 在 这 强度 的 这 片刻 , 哭 , " 拿 我的 生活 , 一般的
,
:
,
那位热情的侍从在情急之下喊道: “将军, 取我性命吧! ”

[ɪf] [aɪ] [dɪˈsiːv] [juː; jə] !
if I deceive you !
如果 我 欺骗 你 !
如果我欺骗了你!

" [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈdaʊtɪd] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] .
" **If the commander doubted , however , there came on the instant further word** .
" 如果 这 指挥官 怀疑 , 然而 , 那里 来了 在 这 立即的 更远 单词 .
“但是, 如果指挥官对此有所怀疑, 就会立即得到进一步的消息。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [blænd] [hæd; həd] [sent] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈsʌlɪvən] , [ˈdeɪtɪd] [æt; ət] " [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] -
Colonel Bland had sent another despatch to Sullivan , dated at " a quarter -
上校 平淡 有 发送 其他 调度 到 沙利文 , 日期 在 " 一个 四分之一 -
[pæst] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] ,
past one o'clock ,
过去的 一 点钟 ,
布兰德上校向沙利文发出了另一份电报, 日期是“一点一刻”。

" [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn] [ˈɔːzbɔːrnz] [hɪl] ,
" **and saying that the enemy were then arriving in great force on Osborne's Hill** ,
" 和 说 那 这 敌人 是 然后 抵达 在 伟大的 力量 在 奥斯本的 爬坡道 ,
“并说敌军当时正大举进逼奥斯本山,”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
a little to the right of Birmingham meeting - house .
一个 小的 到 这 正确的 的 伯明翰 会议 - 房子 .
在伯明翰会议厅右侧一点。

[ðɪs] [dɪˈspætʃ] [ˈsʌlɪvən] [sent] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
This despatch Sullivan sent instantly to Washington ,
这 调度 沙利文 发送 即刻 到 华盛顿 ,
苏利文立即将这份电报送往华盛顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈtʃeɪni:] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʃɒr] [brɪˈɑːnd] [ˈpɜːrɹədˌventʃər] .
and the word Cheyney had brought was now made sure beyond peradventure .
和 这 单词 切尼 有 带来 曾是 现在 制成 当然 超过 或者 .
而切尼带来的消息现在已经毫无疑问地得到了证实。

[blændz] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] - [nuːz] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [bʌt; bət] [breɪv] [kəˈmændər]
Bland's confirmation of Cheyney's news aroused the injudicious but brave commander
布兰德 确认 的 - 消息 被唤醒 这 不明智的 但 勇敢的 指挥官
[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,
of the right wing ,
的 这 正确的 翼 ,
布兰德证实了切尼的消息, 这激怒了那位鲁莽但勇敢的右翼指挥官。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [æt; ət][wʌns] [ʌp] [tɔ:rd] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
and he moved his troops at once up toward Birmingham .
和 他 已搬 他的 军队 在 一次 向上 朝向 伯明翰 .

他立即率领部队向伯明翰方向进发。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [kə'mænd] , [hi:; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'fensɪv] ['letərz] ['rɪt(ə)n]
His immediate command , he says in one of the several defensive letters written
他的 即时 命令 , 他 说道 在 一 的 这 一些 防守 信件 书面
[æftər][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
after the battle ,
后 这 战斗 ,

他在战后写的几封防御信中的一封里写道，他当时的直接指挥权是：

['mɑ:tɪt] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zi](ə)n [aɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][met][ðə; ði]
marched a mile from the position it occupied to that in which it met the
行军 一个 英里 从 这 位置 它 占领 到 那 在 哪个 它 遇见 这
[enəmi] .
enemy .
敌人 .

从它所占据的位置行军一英里到达与敌人交战的地方。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋ] - [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
On a hill just west of the meeting - house , from which , as they looked
在 一个 爬坡道 只是 西方 的 这 会议 - 房子 , 从 哪个 , 作为 他们 看起来
[nɔ:rθ] - [west] ,
north - west ,
北 - 西方 ,

在教堂西边不远处的一座小山上，他们从那里向西北方向望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:n] ['ɔz,bɔ:rnz] [hɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
they could see the British on Osborne's Hill , they made their line of battle ,
他们 可以 看 这 英国 在 奥斯本的 爬坡道 , 他们 制成 他们的 线 的 战斗 ,
[ænd; ʌnd] [kɔ:n'wʌlis] ,
and Cornwallis ,
和 康沃利斯 ,

他们能看到奥斯本山上的英军，他们摆好了战斗阵线，康沃利斯

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
as he sat upon his horse watching them through his glass ,
作为 他 卫星 之上 他的 马 观看 他们 通过 他的 玻璃 ,
他骑在马上，透过望远镜看着他们。

[kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɑ:rmɪ] [oʊθ] , " [ðə; ði] [dæmd] ['reblz; rɪ'bel][fɔ:rm] [wel] !
cried out with a round army oath , " The damned rebels form well !
哭 出去 和 一个 圆形的 军队 誓言 , " 这 该死的 叛军 形式 出色地 !
他们齐声高喊：“该死的叛军，阵势真好！ ”

" [ɪn] [wʌt] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wi:; wi] [noʊ] .
" In what order the American line was formed we know .
" 在 什么 命令 这 美国人 线 曾是 形成 我们 知道 .
“我们知道美国军队的组建顺序。”

[ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['sti:vən] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] [ðə; ði] ['sentər] , [ðæt] [ʌv; əv]
The division of Stephen occupied the right , that of Stirling the centre , that of
这 分配 的 史蒂芬 占领 这 正确的 , 那 的 斯特灵 这 中心 , 那 的
[səlɪvən] [ðə; ði][left] .
Sullivan the left .
沙利文 这 左边 .
斯蒂芬的部队占据右翼，斯特林的部队占据中翼，沙利文的部队占据左翼。

[bʌt; bæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] ['veɪɡli] [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktərɪli] ['stɛrtɪd] .
But many of the details are vaguely and contradictorily stated .
但 许多 的 这 细节 是 依稀 和 矛盾地 声明 .

但很多细节表述含糊不清，而且自相矛盾。

['lɒsɪŋ] , ['fɑ:lʊsɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [soʊ'saɪtɪ:z]
Lossing , following the sketch of the battle in the Pennsylvania Historical Society's
损失 , 下列的 这 草图 的 这 战斗 在 这 宾夕法尼亚州 历史 社会的
[kə'lekʃənz] ,
collections ,
收藏 ,

根据宾夕法尼亚历史学会收藏的战役草图，洛辛

[dɪ'skraɪbz] ['sʌlɪvənz] [sər'kju:ɪtəs] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['aʊtri:tʃ] - , [bəʊθ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
describes Sullivan's circuitous march to outreach Deborre , both seeking to obtain the
描述 沙利文的 迂回 行进 到 外联 - , 两个都 寻求 到 获得 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
right of the line ,
正确的 的 这 线 ,

描述了苏利文为争取与德博尔接触而采取的迂回策略，两人都试图获得划界权。

[waɪl] ['bæŋkrɒft] [sez] [ðæt] ['sʌlɪvən] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] ,
while Bancroft says that Sullivan posted his division in advance of the extreme left ,
尽管 班克罗夫特 说道 那 沙利文 发布 他的 分配 在 进步 的 这 极端 左边 ,
班克罗夫特说，沙利文抢在极左翼之前发布了他的部门信息。

[dɪ'tæt[t] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ɡæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bæt] [ðæt] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
detached by a half - mile gap from the rest of the line , but that , on being
分离的 经过 一个 一半 - 英里 差距 从 这 休息 的 这 线 , 但 那 , 在 存在
[rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
remonstrated with ,
抗议 和 ,

与线路其余部分相隔半英里，但经劝阻后，

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] ,
he moved to close up the space ,
他 已搬 到 关闭 向上 这 空间 ,

他走上前去，试图关闭那个空间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
and was attacked before he had again formed his line of battle .
和 曾是 遭到攻击 前 他 有 再次 形成 他的 线 的 战斗 .

在他重新列队作战之前就遭到了攻击。

[wʌt] ['fɑ:lʊəd] , [haʊ'evər] , [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] .
What followed , however , is distinct enough .
什么 随后 , 然而 , 是 清楚的 足够的 .

然而，接下来发生的事情却截然不同。

['restɪd] [ænd; ənd] [fed] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmɪ] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ɪt'self] , [θri:] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [streŋθ] ,
Rested and fed , the royal army precipitated itself , three to one in strength ,
休息 和 美联储 , 这 皇家 军队 沉淀 本身 , 三 到 一 在 力量 ,
经过休整和补给，皇家军队以三比一的兵力发起进攻。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ˌdɪsprə'pɔ:rfənət] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'redɪ] [laɪn]
and equally disproportionate in discipline and experience , upon the unready line
和 同样地 不成比例的 在 纪律 和 经验 , 之上 这 未准备好 线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
of the Americans .
的 这 美国人 .

在纪律和经验方面，他们与毫无准备的美国人形成了同样不成比例的差距。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] ,
The German and British troops , we are told ,
这 德语 和 英国 军队 , 我们 是 讲述 ,
据称, 德军和英军军队

" [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ˈfjəri] " [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
" vied with each other in fury " as they ran forward in a superb and irresistible
" 竞争 和 每个 其他 在 愤怒 " 作为 他们 跑 向前 在 一个 高超 和 无法抗拒
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] .
bayonet charge .
刺刀 收费 .

他们“怒火中烧地互相较量”，发起了一场精彩绝伦、势不可挡的刺刀冲锋。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈɡæən] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] : [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [pərˈhæps] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
The struggle began about four o'clock : it lasted perhaps half an hour .
这 斗争 开始 关于 四 点钟 : 它 持续 也许 一半 一个 小时 .
这场斗争大约在四点钟开始, 持续了大约半个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [aʊtpoʊstəd] [ˈraɪflmən]
As the enemy advanced they were fired upon by a body of outposted riflemen
作为 这 敌人 先进的 他们 是 被解雇 之上 经过 一个 身体 的 前哨 步枪兵
[ɪn][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈkɑːləm] [muːvd] ;
in an orchard near the road on which the attacking column moved ;
在 一个 果园 靠近 这 路 在 哪个 这 攻击 柱子 已搬 ;
敌军推进时, 遭到附近路边果园里一队前哨步枪兵的射击;

[ˌwerəˈpɑːn] , [sez] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtaʊnzənd] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
whereupon , says Joseph Townsend , who was near by watching the movement ,
于是 , 说道 约瑟夫 汤森德 , WHO 曾是 靠近 经过 观看 这 移动 ,
当时在附近观察这一动静的约瑟夫·汤森德说, 就在这时,

[ðə; ði] [ˈheɪənz] [ræn][ʌp][ðə; ði][bəŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈlevlɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [θruː]
the Hessians ran up the bank by the roadside , and , levelling their guns through
这 黑森人 跑 向上 这 银行 经过 这 路边 , 和 , 水平 他们的 枪支 通过
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

黑森雇佣兵沿着路边的堤岸跑上去, 透过栅栏举起枪,

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
returned the fire .
返回 这 火 .
还击。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæk] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Overwhelmed by the attack , the Americans broke on the right .
不堪重负 经过 这 攻击 , 这 美国人 打破 在 这 正确的 .
面对猛烈的进攻, 美军向右翼溃败。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] - , [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] , [hæd; həd]
This was the post of honor which Deborre , an old French officer , had
这 曾是 这 邮政 的 荣誉 哪个 - , 一个 老的 法语 官 , 有
[əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] .
obtained for his brigade .
获得 为了 他的 旅 .
这是法国老军官德博尔为他的旅争取到的荣誉职位。

[ˈkɑːnˌweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈsʌlɪvənz] [dɪˈfens] , [sez]
Conway , in a letter written a few weeks later to support Sullivan's defence , says
康威 , 在 一个 信 书面 一个 很少 周 之后 到 支持 沙利文的 防御 , 说道
[ðə; ði] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

康威在几周后写的一封信支持沙利文辩护的信中说, 后者

[ðooʊ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [left] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
though entitled to the right , took the left in order to save time , and that
尽管 标题 到 这 正确的 , 采取 这 左边 在 命令 到 节省 时间 , 和 那
- ,
Deborre ,
- ,

虽然有权选择右翼, 但为了节省时间却选择了左翼, 而德博尔

[ðooʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though the ground was much more favorable for the quick formation of his
尽管 这 地面 曾是 很多 更多的 有利 为了 这 快的 形成 的 他的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

虽然场地条件更有利于他快速列队,

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈɔːrdər] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈtækt] .
was not in order when the enemy attacked .
曾是 不是 在 命令 什么时候 这 敌人 遭到攻击 .
敌人进攻时, 秩序混乱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] [ðæt] - [brɪˈgeɪd] [brook] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [left] , [ˈsʌlɪvənz]
It is agreed that Deborre's brigade broke first , and that then the left , Sullivan's
它 是 同意 那 - 旅 打破 第一的 , 和 那 然后 这 左边 , 沙利文的
[men] ,
men ,
男人 ,

人们一致认为, 德博尔的旅最先溃败, 然后是左翼, 也就是苏利文的部队。

[geɪv] [wei] , [ðooʊ] [ˈsʌlɪvən] [ˈstrɑːɡld] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
gave way , though Sullivan struggled bravely to hold them .
给予 方式 , 尽管 沙利文 挣扎 勇敢地 到 抓住 他们 .
尽管苏利文勇敢地奋力抵抗, 但最终还是失败了。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sez] [diː] [ˈflɜːri] , " [ˈræliŋ] [hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːrdər] , " [bʌt; bət]
" I saw him , " says De Fleury , " rallying his men with great ardor , " but
" 我 锯 他 , " 说道 德 弗勒里 , " 集结 他的 男人 和 伟大的 热情 , " 但
[ʌnsəkˈsesfəli] ;
unsuccessfully ;
不成功 ;

德弗勒里说: “我看到他热情洋溢地鼓舞着他的部下, 但没有成功;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstɜːlɪŋz] [dɪˈvɪz(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
and he then came to Stirling's division , which was fighting on the hill ,
和 他 然后 来了 到 斯特林的 分配 , 哪个 曾是 斗争 在 这 爬坡道 ,
然后他来到了斯特林的师, 当时该师正在山上作战。

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsentər] [tuː] [geɪv] [wei] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
braving the thick of the fire until the centre too gave way , when , at the last ,
勇敢 这 厚的 的 这 火 直到 这 中心 也 给予 方式 , 什么时候 , 在 这 最后的 ,
他们冒着熊熊烈火, 直到中心也崩溃了, 最后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɜːrm][ə; eɪ]
he was striving to rally the fugitives and encourage them to form a
他 曾是 努力 到 集会 这 逃犯 和 鼓励 他们 到 形式 一个
[nuː] [laɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [fensɪz] .
new line behind the fences .
新的 线 在后面 这 栅栏 .

他努力召集逃犯，鼓励他们在围栏后重新列队。

[hæd; həd] [ˈsʌlɪvən] [ʃʊn] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Had Sullivan shown vigilance and discretion equal to his courage ,
有 沙利文 所示 警觉 和 审慎 平等的 到 他的 勇气 ,
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] .
the day's history might have been totally different .
这 天 历史 可能 有 到过 完全 不同的 .
[θɜːrti] [ˈmɪnɪts] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Thirty minutes completed this epoch of the battle .
三十 分钟 完全的 这 时代 的 这 战斗 .

如果沙利文展现出的警惕性和谨慎程度与他的勇气相匹配，

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] .
the day's history might have been totally different .
这 天 历史 可能 有 到过 完全 不同的 .
[θɜːrti] [ˈmɪnɪts] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Thirty minutes completed this epoch of the battle .
三十 分钟 完全的 这 时代 的 这 战斗 .

这一天的历史或许会完全不同。

[θɜːrti] [ˈmɪnɪts] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Thirty minutes completed this epoch of the battle .
三十 分钟 完全的 这 时代 的 这 战斗 .
[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
The first line was destroyed .
这 第一的 线 曾是 损毁 .

三十分钟后，这场战斗的这一阶段结束了。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
The first line was destroyed .
这 第一的 线 曾是 损毁 .

第一条线路被摧毁了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɜːrmd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪr] [ˈpɑːstʃəz] [ɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə]
Those who had formed it were stretched on the sere pastures or hurrying to
那些 WHO 有 形成 它 是 拉伸 在 这 塞雷 牧场 或者 匆忙 到
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

组成这支队伍的人要么躺在贫瘠的牧场上，要么匆匆赶往后方。

[ˈstɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋweɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌlɪvən] , [hæd; həd] [ʃʊn] [ɡreɪt] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd]
Stirling and Conway , as well as Sullivan , had shown great bravery and
斯特灵 和 康威 , 作为 出色地 作为 沙利文 , 有 所示 伟大的 勇敢 和
[ˈkuːlnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] , [ˈpræktɪkli] ,
coolness , but the resistance , practically ,
凉爽 , 但 这 反抗 , 几乎 ,

斯特林、康威以及沙利文都表现出了极大的勇气和冷静，但实际上，抵抗运动.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ɪnɪˈfektɪv] .
had been totally ineffective .
有 到过 完全 无效 .

完全无效。

[ðə; ði] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [truːps] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,
The beaten and demoralized troops streamed into the woods ,
这 被打败 和 士气低落 军队 流媒体 进入 这 树林 ,
[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈfeltər] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [ˈʌndər] [ɡriːn] .
and sought shelter or escape until they met the reinforcements under Greene .
和 寻求 庇护所 或者 逃脱 直到 他们 遇见 这 增援部队 在下面 格林 .

溃败而士气低落的士兵们涌入树林，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈfeltər] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [ˈʌndər] [ɡriːn] .
and sought shelter or escape until they met the reinforcements under Greene .
和 寻求 庇护所 或者 逃脱 直到 他们 遇见 这 增援部队 在下面 格林 .
[θɜːrti] [ˈmɪnɪts] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Thirty minutes completed this epoch of the battle .
三十 分钟 完全的 这 时代 的 这 战斗 .

他们四处寻找庇护所或逃生之路，直到遇到格林率领的援军。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['slɪvənz] [ɪn'kaʊntər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] — [ˈpɑ:səbli] [ˈsu:nər] — [gri:n]
As the sound of Sullivan's encounter reached him — possibly sooner — Greene
作为 这 声音 的 沙利文的 遇到 达到 他 — 可能 很快 — 格林
[hæd; həd] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .
had moved from his reserve position to the support of the right flank .
有 已搬 从 他的 预订 位置 到 这 支持 的 这 正确的 侧翼 .
当沙利文遭遇战的声音传到格林耳中时——或许更早——格林已经从预备队位置移动到右翼支援位置。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] , [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [ˈfɔ:rtɪ] ['mɪnɪts] .
He marched , it is asserted , four miles in forty minutes .
他 行军 , 它 是 断言 , 四 英里 在 四十 分钟 .
据称, 他四十分钟走了四英里。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] [left] [ˈtʃædz] [fɔ:rd] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðer; ðər][tu:; tə] [weɪn] ,
Washington himself left Chad's Ford , giving the command there to Wayne ,
华盛顿 他自己 左边 查德的 福特 , 给予 这 命令 那里 到 韦恩 ,
华盛顿本人离开了查德福特, 将那里的指挥权交给了韦恩。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈperələs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
and hurried off to the more perilous quarter of the field .
和 慌忙 离开 到 这 更多的 危险的 四分之一 的 这 场地 .
然后匆匆赶往田地里更危险的那一边。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] [braʊn] , [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
Joseph Brown , a resident of the vicinity , was impressed as a guide .
约瑟夫 棕色的 , 一个 居民 的 这 附近 , 曾是 印象深刻 作为 一个 指导 .
附近居民约瑟夫·布朗对导游的工作印象深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:ɾɪdli] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtʃɑ:rdʒər] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:f] [ˈɑ:fɪsər] ,
He was hurriedly mounted on a fine charger belonging to a staff officer ,
他 曾是 匆匆 安装 在 一个 美好的 充电器 属于 到 一个 职员 官 ,
他被匆匆安排骑上一匹属于一名参谋军官的骏马。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and Washington bade him ride with all speed in the direction of the
和 华盛顿 巴德 他 骑 和 全部 速度 在 这 方向 的 这
[ˈfaɪərɪŋ] .
firing :
射击 .
华盛顿命令他策马疾驰, 朝枪声传来的方向赶去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ˈdʒouzəfs] [hɔ:rs] ['klɪrɪŋ] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ['gæləntli] ,
Away they went , Joseph's horse clearing fences and ditches gallantly ,
离开 他们 去 , 约瑟的 马 清理 栅栏 和 沟渠 英勇地 ,
他们出发了, 约瑟的马英勇地越过栅栏和沟渠。

[ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][hɪz; ɪz][flæŋk] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
the commander at his flank urging him on .
这 指挥官 在 他的 侧翼 敦促 他 在 .
侧翼的指挥官在一旁鼓励他。

" [pʊʃ] [ə'ɫɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] !
" **Push along , old man !**
" 推 沿着 , 老的 男人 !
“老头, 快走! ”

[pʊʃ] [ə'ɫɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] !
push along , old man !
推 沿着 , 老的 男人 !
快点, 老头!

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [kə'mænd] , [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər]
" was his repeated command , remembered and related for many years after
" 曾是 他的 重复 命令 , 记得 和 有关的 为了 许多 年 后
[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
by Joseph :
经过 约瑟夫 :

这是他反复下达的命令，约瑟夫在之后的许多年里一直记得并讲述着。

[ðeɪ] [roʊd] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs]
They rode , he said , to a point between Dilworthtown and the meeting - house
他们 骑 , 他 说 , 到 一个 观点 之间 - 和 这 会议 - 房子
,
.
,

他说，他们骑马到了迪尔沃斯镇和教堂之间的某个地方。

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [pleɪs] ,
half a mile away from the former place ,
一半 一个 英里 离开 从 这 以前的 地方 ,
.
距离原址半英里处，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [si:md] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
and here the sounds of the battle seemed close at hand .
和 这里 这 声音 的 这 战斗 似乎 关闭 在 手 :
.
这里仿佛能听到近在咫尺的战斗声。

[ˈbulɪts] [flu:] [θɪk] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Bullets flew thick , the general and his staff turned their attention from the
子弹 飞翔 厚的 , 这 一般的 和 他的 职员 转向 他们的 注意力 从 这
[gaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
guide , and he ,
指导 , 和 他 ,

子弹如雨般飞来，将军和他的参谋人员将注意力从向导身上移开，而他，

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
glad to be excused , slipped from his saddle and withdrew .
高兴的 到 是 已原谅 , 滑倒了 从 他的 鞍 和 退出 :
.
他很高兴得到宽恕，便从马鞍上滑下来，退下了马。

[prɪ'saɪsli] [wen] [ænd; ənd] [wer] [gri:n] [met][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊt] [ɪz] [ə'nʌðər]
Precisely when and where Greene met the fugitives from the first route is another
恰恰 什么时候 和 在哪里 格林 遇见 这 逃犯 从 这 第一的 路线 是 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:ntɪ:z] .
of the uncertainties .
的 这 不确定性 :

格林究竟何时何地遇到了第一次溃逃的逃犯，这又是另一个不确定因素。

[ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kəm'perd] ['kerfəli] ,
The best descriptions of the battle , upon being compared carefully ,
这 最好的 描述 的 这 战斗 , 之上 存在 比较的 小心 ,
.
仔细比较后，可以得出以下对这场战役的最佳描述：

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [veɪg] [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [kən'flɪktɪŋ] .
will be found vague and to some degree conflicting .
将要 是 成立 模糊的 和 到 一些 程度 冲突 :

会发现这些说法含糊不清，而且在某种程度上相互矛盾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə] [ˈdɪlwɜ:θ] ,
But there are two points on the road from the meeting - house to Dilworth ,
但 那里 是 二 积分 在 这 路 从 这 会议 - 房子 到 迪尔沃斯 ,
.
但从教堂到迪尔沃斯的路上有两个地点，

[mɑ:rkɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][ðə; ði] " ['sekənd] [pə'zi(ə)n] ,
marked upon the military map of the field as the " Second Position ,
标记 之上 这 军队 地图 的 这 场地 作为 这 " 第二 位置 ,
在战场军事地图上标记为“第二阵地”，

" [wer] [gri:n] [ʌn'daʊtɪdli] ['poustɪd][hɪz; ɪz][men] .
" where Greene undoubtedly posted his men .
" 在哪里 格林 无疑 发布 他的 男人 .
格林无疑将他的部下部署在那里。

[ði:z] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [tə'geðər] : [wʌn][ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
These positions are near together : one is south of the road ,
这些 职位 是 靠近 一起 : 一 是 南 的 这 路 ,
这些位置很近：一个在路南边，

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] - [sloʊp] [dɪ'sendɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði]
half a mile east of the meeting - house , on a hill - slope descending toward the
一半 一个 英里 东方 的 这 会议 - 房子 , 在 一个 爬坡道 - 坡 下降 朝向 这
[west] ;
west ;
西方 ;
在教堂以东半英里处，在向西倾斜的山坡上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] [rə'vi:n] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]['sændi]
and the other is north of the road , at a ravine now known as Sandy
和 这 其他 是 北 的 这 路 , 在 一个 峡谷 现在 已知 作为 沙
[ˈhɑ:ləʊ] .
Hollow .
空洞的 .

另一处位于公路北侧，在现在被称为桑迪霍洛的峡谷中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [gri:n] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][laɪnz] , [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
It is said that Greene opened his lines , received the fugitives from the front ,
它 是 说 那 格林 打开 他的 线条 , 已收到 这 逃犯 从 这 正面 ,
[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] .
and re - formed .
和 关于 - 形成 .

据说格林打开了他的防线，接收了前线的逃兵，并重新集结起来。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [pə'zi(ə)n] .
Possibly this took place at this second position .
可能 这 采取 地方 在 这 第二 位置 .
这件事可能发生在第二个位置。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] [tʃekt] ,
It is certain that here the British advance was sharply checked ,
它 是 肯定 那 这里 这 英国 进步 曾是 尖锐地 已检查 ,
可以肯定的是，英军的推进在这里受到了强烈的阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['stʌbərnlɪ] [held][ðer; ðər] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
and the Americans stubbornly held their ground until late in the afternoon .
和 这 美国人 固执地 握住 他们的 地面 直到 晚的 在 这 下午 .
美国人顽强地坚守阵地，直到傍晚时分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt] [lɑ:] ['feɪ'et] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
It was at this turn in the battle that La Fayette was wounded ,
它 曾是 在 这 转动 在 这 战斗 那 拉 费耶特 曾是 受伤 ,
正是在这场战斗的转折点，拉法耶特负伤了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] :

and	this	is	quite	likely
和	这	是	相当	可能

这很有可能:

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪt]
the place is only a little distance westward from the point to which
这 地方 是 仅有的 一个 小的 距离 向西 从 这 观点 到 哪个
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [braʊn] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
Joseph Brown guided the general .
约瑟夫 棕色的 引导 这 一般的 .

这个地方距离约瑟夫·布朗引导将军到达的地点只有很短的西边距离。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [wen] [lɑː] [ˈfeɪet] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
In July , 1825 , when La Fayette revisited the ground ,
在 七月 , - , 什么时候 拉 费耶特 重访 这 地面 ,

1825年7月，拉法耶特重访此地时，

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmesərz] . [diːˈju][pɑːnt] ,
he drove up from Wilmington in a carriage with the Messrs . Du Pont ,
他 驾驶 向上 从 威尔明顿 在 一个 运输 和 这 先生们 . 杜 庞特 ,
他和杜邦先生们一起乘坐马车从威尔明顿赶来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
whom he had been visiting .
谁 他 有 到过 访问 .

他之前一直在拜访他们。

[greɪt] [kraʊdz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [fiːld] ,
Great crowds accompanied him over the historic field ,
伟大的 人群 伴随 他 超过 这 历史性 场地 ,

大批人群簇拥着他走过这片历史悠久的场地。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,
and as he drove along the road near the place already described ,
和 作为 他 驾驶 沿着 这 路 靠近 这 地方 已经 描述 ,

当他驾车沿着前面描述过的地方附近的道路行驶时，

[ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡælənt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
the carriage was stopped and the gallant old gentleman rose to his feet
这 运输 曾是 停止 和 这 英勇 老的 绅士 玫瑰 到 他的 脚
[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
to point out the position in which he sustained his wound .
到 观点 出去 这 位置 在 哪个 他 持续 他的 伤口 .

马车停了下来，这位英勇的老先生站起身来，指出他受伤的位置。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈsʌmwər] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [sloʊp] .
" **It was , " he said , " somewhere on yonder slope .**
" 它 曾是 , " 他 说 , " 某处 在 远处 坡 .

“就在,”他说,“那边山坡上的某个地方。”

[ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt][aɪ] [ˈkænaɪt] [naʊ] [tel] .
The exact spot I cannot now tell .
这 精确的 点 我 不能 现在 告诉 .

我现在无法确定具体地点。

" [ə; eɪ]
" [**A**]
" [一个]

“[一个]

[ə; eɪ]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][lɑ:] - [wu:nd] [ɪz] ['dɪfrəntli] ['stɛərɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] .
The precise nature of La Fayette's wound is differently stated in the chronicles .
这 精确的 自然 的 拉 - 伤口 是 不同 声明 在 这 编年史 .

关于拉法耶特的伤口的具体情况，史料记载各有不同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌn] - [[ɑ:t] ['ɪndʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'leɪb(ə)]
It was a gun - shot injury in his left leg , and did not immediately disable
它 曾是 一个 枪 - 射击 受伤 在 他的 左边 腿 , 和 做过 不是 立即地 禁用
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他左腿中枪受伤，但并未立即丧失行动能力。

[hi; hi] [roʊd] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] ['tʃestər] , [ænd; ənd] [ðens] [ri:tʃt] ['brɪstl] ,
He rode that night to Chester , and thence reached Bristol ,
他 骑 那 夜晚 到 切斯特 , 和 因此 达到 布里斯托尔 ,
当晚他骑马前往切斯特，然后到达布里斯托尔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ['henrɪ] ['ləʊrənz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
from which place Henry Laurens took him to the gentle nursing of the
从 哪个 地方 亨利 劳伦斯 采取 他 到 这 温和的 护理 的 这
[mə'reɪvən] ['sɪstər] [æt; ət] ['beθlihem] .
Moravian Sisters at Bethlehem .
摩拉维亚 姐妹 在 伯利恒 .

亨利·劳伦斯将他从那里带到伯利恒，由摩拉维亚修女们悉心照料。

[hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
He remained there two months before he rejoined the army .
他 剩余 那里 二 几个月 前 他 重新加入 这 军队 .
他在那里待了两个月，然后重新入伍。

['bæfəld] [æz; əz] [haʊ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] ['æftər] [gri:n] [ə'raɪvd] ,
Baffled as Howe was by the stubborn resistance after Greene arrived ,
困惑 作为 豪 曾是 经过 这 固执的 反抗 后 格林 到达的 ,
格林抵达后，豪对当地的顽固抵抗感到困惑不解。

[ðɪs] [tʃek] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['kɑ:ntest] .
this check was almost the only American triumph in the day's contest .
这 查看 曾是 几乎 这 仅有的 美国人 胜利 在 这 天 竞赛 .
这次支票几乎是当天比赛中美国队唯一的胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .
There was hard fighting from five o'clock until dusk .
那里 曾是 难的 斗争 从 五 点钟 直到 黄昏 .
从五点钟一直战斗到黄昏。

[ˈpoʊstɪd][ɪn] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃənz] , [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]
Posted in strong positions , well supported by the artillery , commanded by
发布 在 强的 职位 , 出色地 有 经过 这 炮兵 , 命令 经过
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] ,
Washington himself ,
华盛顿 他自己 ,
部署在坚固的阵地上，得到炮兵的有力支援，由华盛顿亲自指挥。

[ðə; ði]['peɪtriət] [tru:ps] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]
the patriot troops displayed their
这 爱国者 军队 显示 他们的
爱国部队展示了他们的

[ˈmoʊst][ˈsoʊldʒərli] [ˈkwaːlətiz] .
most soldierly qualities .
最多 军人 品质 .

最优秀的军人素质。

[ðə; ði] [briˈgeɪdz] [ʌv; əv] [ˈmjuːlən,bɜːrg] , [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈrektər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwiːdən] , [ðə; ði]
The brigades of Muhlenberg , the Episcopal rector , and of Weeden , the
这 旅 的 穆伦伯格 , 这 圣公会 校长 , 和 的 韦登 , 这
[vərˈdʒɪniə] [ˈɪnkiːpər] ,
Virginia innkeeper ,
弗吉尼亚州 旅店老板 ,

圣公会牧师穆伦伯格和弗吉尼亚州旅店老板威登的队伍，

[stʊd] [wel] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈbreɪvli] .
stood well and fought bravely .
站立 出色地 和 战斗 勇敢地 .

屹立不倒，英勇作战。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [prɪˈzɜːrv] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈredʒɪmənts][æz; əz] [ˈɜːrniŋ] [dɪˈstɪŋkʃn]
History preserves especially the names of three regiments as earning distinction
历史 果酱 尤其 这 姓名 的 三 军团 作为 收入 区别
— [wʌn][frʌm; frəm] [pensɪlˈveɪniə] , [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstjuːət; ˈstju-] ;
— one from Pennsylvania , under Colonel Stewart ;
— — 从 宾夕法尼亚州 , 在下面 上校 斯图尔特 ;

历史尤其铭记了三个团的英勇事迹——其中一个来自宾夕法尼亚州，由斯图尔特上校指挥；

[ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] — [ðə; ði] [tenθ] , [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstiːvnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ,
and two from Virginia — the Tenth , under Colonel Stevens , and the Third ,
和 二 从 弗吉尼亚州 — 这 第十 , 在下面 上校 史蒂文斯 , 和 这 第三 ,
[kəˈmɑːndɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈmɑːrʃl] ,
commanded by John Marshall ,
命令 经过 约翰 马歇尔 ,

还有两支来自弗吉尼亚州的部队——由史蒂文斯上校指挥的第十团和由约翰·马歇尔指挥的第三团。

[ˈæftərwərd] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
afterward chief - justice of the United States .
之后 首席 - 正义 的 这 团结的 各州 .

之后担任美国首席大法官。

[ðə; ði] [ˈmeərɪləndə] , [ˈʌndər] [ˈsmɔl,wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈredʒɪmənt] , [əˈkwɪtɪd]
The Marylanders , under Smallwood , and the Delaware regiment , acquitted
这 马里兰州人 , 在下面 斯莫尔伍德 , 和 这 特拉华州 团 , 无罪释放
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːkwəl] [ˈkredit] .
themselves with probably equal credit .
他们自己 和 大概 平等的 信用 .

在斯莫伍德的指挥下，马里兰人和特拉华军团的表现可能同样出色。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˈsʌlɪvən] , [ˈstɜːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːn,wei] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər]
Amongst the officers , Sullivan , Stirling and Conway had been conspicuous for
在 这 警官 , 沙利文 , 斯特灵 和 康威 有 到过 显眼的 为了
[ˈkɜːrɪdʒ] ; [lɑː] [ˈferˈet] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ;
courage ; La Fayette was wounded ;
勇气 ; 拉 费耶特 曾是 受伤 ;

在这些军官中，沙利文、斯特林和康威的勇气尤为突出；拉法耶特负伤了；

[diː] [ˈflɜːri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [jɑːt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ([ˈkɑːŋɡrəs] [suːn] [ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm] [əˈhʌðər]) ;
De Fleury had his horse shot under him (Congress soon voted him another) ;
德 弗勒里 有 他的 马 射击 在下面 他 (国会 很快 投票 他 其他) ;
德弗勒里坐骑被人射杀（国会很快又给他选了一匹马）；

[pʊləski][hæd; həd] ['rendərd] ['gælənt] ['sɜ:rvis] , ['ɜ:rniŋ] ['ɜ:rlɪ] [prə'mouʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['ma:rkwis][di:][la:]
Pulaski had rendered gallant service , earning early promotion ; the marquis de la
普拉斯基 有 渲染 英勇 服务 , 收入 早期的 晋升 ; 这 侯爵 德 拉
[ru:'eri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Rouerie was a prisoner .
妓院 曾是 一个 囚犯 .
普拉斯基英勇作战, 获得了提前晋升; 而拉鲁埃里侯爵则成了战俘。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [soʊ] [wel] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ni:dfɪ] [rɪ'tri:t] .
But though resisting so well , the effect was only to cover the needful retreat .
但 尽管 抵抗 所以 出色地 , 这 影响 曾是 仅有的 到 覆盖 这 需要 撤退 .
尽管抵抗得非常顽强, 但其效果仅仅是为了掩护必要的撤退。

[daʊn] [æt; ət] ['tjædz] [fɔ:rd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [brɪ'gæn]
Down at Chad's Ford the conflict had been quickly over after the fighting began
向下 在 查德的 福特 这 冲突 有 到过 迅速地 超过 后 这 斗争 开始
[æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
at Birmingham .
在 伯明翰 .
在查德福特, 伯明翰的战斗开始后, 冲突很快就结束了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [set] [kaɪ'fhaʊzən] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['ɜ:rnist] ['æftər]
The sound of the guns from the hills set Knyphausen in motion in earnest after
这 声音 的 这 枪支 从 这 丘陵 放 克尼普豪森 在 运动 在 认真 后
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪnts] [ænd; ænd] ['pri:tensɪz] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
all his feints and pretences since morning .
全部 他的 佯攻 和 伪装 自从 早晨 .
山上传来的炮声让克尼普豪森彻底行动起来, 此前他从早上到现在一直在虚张声势。

[hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] .
He pressed forward to cross the creek .
他 按下 向前 到 又 这 溪 .
他奋力向前, 渡过了小溪。

[weɪn] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] [wel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Wayne fought him well a little while ,
韦恩 战斗 他 出色地 一个 小的 尽管 ,
韦恩和他顽强抵抗了一阵子。

['pra:ktɜ:z] [ɑ:r'tɪləri] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['heɪənz] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪdɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ɪts]
Proctor's artillery raking the advancing Hessians as they waded the stream until its
监考员 炮兵 耙草 这 前进 黑森人 作为 他们 涉水 这 溪流 直到 它是
['plæsɪd]['wɔ:tərz][ræŋ]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [blʌd] .
placid waters ran crimson with their blood .
平静 水 跑 赤红 和 他们的 血 .
普罗克特的炮兵猛烈轰击着涉水而过的黑森雇佣兵, 直到平静的河水被他们的鲜血染成深红色。

[bʌt; bət] [waɪl] - ['ka:ləm] [wʌz; wəz][ɪt'self] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [weɪn] [tu:; tə] [ə'pəʊz]
But while Knyphausen's column was itself too heavy for Wayne to oppose
但 尽管 - 柱子 曾是 本身 也 重的 为了 韦恩 到 反对
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,
但是, 尽管克尼普豪森的纵队本身过于强大, 韦恩也无法成功抵抗,

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['fa:lʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the catastrophe at Birmingham followed so quickly upon the beginning of the
这 灾难 在 伯明翰 随后 所以 迅速地 之上 这 开始 的 这
['strʌg(ə)l] [ðər; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntest][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd][wʌz; wəz] [su:n] ['endɪd] .
struggle there that the contest at the ford was soon ended .
斗争 那里 那 这 竞赛 在 这 福特 曾是 很快 结束 .
伯明翰的灾难紧随其后的是那里的战斗, 以至于渡口之战很快就结束了。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪr] [wen] [weɪn] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] [dɪ'zæstər] ,
Howe was rapidly gaining his rear when Wayne learned of Sullivan's disaster ,
豪 曾是 快速 获得 他的 后部 什么时候 韦恩 学习 的 沙利文的 灾难 ,
霍维正迅速撤退, 这时韦恩得知了沙利文的惨败。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] ['ri:sɔ:rs] — [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
and there was now only one resource — to retreat with all speed .
和 那里 曾是 现在 仅有的 一 资源 — 到 撤退 和 全部 速度 .
现在只剩下一个办法——那就是以最快的速度撤退。

['prɑ:ktɪz] ['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mju:'nɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]
Proctor's guns and other munitions were abandoned , and the fragments of
监考员 枪支 和 其他 弹药 是 弃 , 和 这 片段 的
[ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,
the left wing ,
这 左边 翼 ,
普罗克特的枪支和其他弹药被遗弃, 左翼残余势力也随之瓦解。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [went] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['deləweə] .
like those of the right , went drifting toward the Delaware .
喜欢 那些 的 这 正确的 , 去 漂流 朝向 这 特拉华州 .
就像右翼分子一样, 他们漂向了特拉华河。

[æz; əz][ðə; ði] ['frendli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ðə; ði]
As the friendly shades of night came down the British were pressing the
作为 这 友好的 色调 的 夜晚 来了 向下 这 英国 是 紧迫 这
['fju:dzətɪv]['ɑ:rmɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] ,
fugitive army off the field ,
逃犯 军队 离开 这 场地 ,
夜幕降临, 英军将溃逃的敌军赶出了战场。

[ðoʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [pər'su:t] .
though not with a hot pursuit .
尽管 不是 和 一个 热的 追逐 .
虽然没有激烈的追逐。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [roʊd] , [brɪ'loʊ] - , [æt; ət] [dʌsk] ,
In the Wilmington road , below Dilworthtown , at dusk ,
在 这 威尔明顿 路 , 以下 - , 在 黄昏 ,
在迪尔沃斯镇下方的威尔明顿路上, 黄昏时分,

[wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] ['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
we have a view of Washington riding hastily along and ordering the officers
我们 有 一个 看法 的 华盛顿 骑术 草草 沿着 和 订购 这 警官
[hu:m] [hi:; hi] [met] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] [tru:ps] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tɔ:rd] ['tʃestər] .
whom he met to gather up the disorganized troops and hurry toward Chester .
谁 他 遇见 到 收集 向上 这 混乱 军队 和 匆忙 朝向 切斯特 .
我们看到华盛顿策马疾驰, 命令他遇到的军官们召集散乱的部队, 迅速向切斯特进发。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hɪd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ,
As the night hid the retreat , the stars came out to shine upon the dead ,
作为 这 夜晚 隐藏 这 撤退 , 这 明星 来了 出去 到 闪耀 之上 这 死的 ,
夜幕掩藏了撤退的踪迹, 繁星闪耀, 照耀着逝者。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
the dying and the wounded .
这 垂死 和 这 受伤 .
垂死之人和伤者。

[haʊ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɜ:s] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [kɪld] ,
Howe estimated the American loss at three hundred killed ,
豪 估计的 这 美国人 损失 在 三 百 被杀 ,
豪估计美军阵亡人数为300人。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪzənəz] — [ˈfɪgjərz] [wɪt] [ˈɡriːnz] [rɪˈpɔːrt] [dɪd]
six hundred wounded and four hundred prisoners — figures which Greene's report did
六 百 受伤 和 四 百 囚犯 — 数据 哪个 格林 报告 做过
[nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] .
not essentially contradict .
不是 本质上 顶撞 .

六百名伤员和四百名俘虏——格林的报告并没有实质上否定这些数字。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ɪn] [ˈhaʊz] [hændz] : [fjuː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
The wounded were mostly in Howe's hands : few had escaped ,
这 受伤 是 大多 在 豪氏 双手 : 很少 有 逃脱 ,
伤员大多在豪的指挥下，鲜有人逃脱。

[æz; əz][wʌn][dɪd][ɪn][ə; eɪ] " [tʃer] " [ˈhɜːrɪdli] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ˈtævərŋ] ,
as one did in a " chair " hurriedly driven over to the Black Horse tavern ,
作为 — 做过 在 一个 " 椅子 " 匆匆 驱动 超过 到 这 黑色的 马 酒馆 ,
就像有人坐在匆匆赶到黑马酒馆的“椅子”上一样，

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd][tuː; tə] [ˈtʃestər] , [baɪ][ˈrɑːbərt] - , [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkweɪkər][ˈfɑːrmər] .
on the road to Chester , by Robert Mendinhall , a neighboring Quaker farmer .
在 这 路 到 切斯特 , 经过 罗伯特 - , 一个 邻接 贵格会 农民 .
在通往切斯特的路上，由邻近的贵格会农民罗伯特·门丁霍尔 (Robert Mendinhall) 拍摄。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌbɜːs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [kɪld] [ænd; ənd]
The British loss was reported as five hundred and seventy - eight killed and
这 英国 损失 曾是 据报道 作为 五 百 和 七十 - 八 被杀 和
[ˈwuːndɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈɑːfəsərz] .
wounded , including fifty - eight officers .
受伤 , 包括 五十 - 八 警官 .
据报道，英军伤亡人数为578人，其中包括58名军官。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðɪːz] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] , [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈkæʒuəltɪz] [ˈæɡrɪɡɪtɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] .
Even if these figures were too low , the day's casualties aggregated fifteen hundred .
甚至 如果 这些 数据 是 也 低的 , 这 天 伤亡 汇总 十五 百 .
即使这些数字偏低，当天的伤亡人数也达到了1500人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,
The little meeting - house was filled with the badly wounded ,
这 小的 会议 - 房子 曾是 已填 和 这 糟糕 受伤 ,
小教堂里挤满了重伤员，

[ænd; ənd] [haʊ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðæt] [mɔːr] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,
and Howe sent word to Washington that more surgeons were needed ,
和 豪 发送 单词 到 华盛顿 那 更多的 外科医生 是 需要 ,
豪将军向华盛顿报告说，需要更多外科医生。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [wɪt] [ˈmesɪdʒ] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
in response to which message several were sent to the field .
在 回复 到 哪个 信息 一些 是 发送 到 这 场地 .
作为对该信息的回应，现场发送了多条信息。

[ðə; ði] [ded] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [ˈberɪd] ,
The dead , as usual , were hastily buried ,
这 死的 , 作为 通常 , 是 草草 埋葬 ,
死者照例被匆匆埋葬。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [reɪnz][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɑːʃt] [aʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌeloʊ] [pɪts] ,
and heavy rains after the battle washed out many of the shallow pits ,
和 重的 雨 后 这 战斗 洗过 出去 许多 的 这 浅的 坑 ,
战后暴雨冲刷掉了许多浅坑。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgæstli] [ˈɔkju:pənts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [bi:sts] .
exposing their ghastly occupants to the elements and prowling beasts .
暴露 他们的 阴森 居住者 到 这 元素 和 潜行 野兽 .

将它们可怕的居住者暴露在恶劣的天气和潜伏的野兽面前。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:r ˈi:] -
The neighboring people were compelled to undertake the work of re -
这 邻接 人们 是 被迫 到 承担 这 工作 的 关于 -
[ɪnˈtɜ:rmənt] , [ɪn] [wɪt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtaʊnzənd] [sez] ,
interment , in which , Joseph Townsend says ,
安葬 , 在 哪个 , 约瑟夫 汤森德 说道 ,

邻近的居民被迫承担起重新安葬的工作，约瑟夫·汤森德说，

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn]
" it would be difficult to describe the many cases of horror and destruction
" 它 会 是 难的 到 描述 这 许多 案例 的 恐怖 和 破坏
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] " [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] .
of human beings " that they encountered .
的 人类 生物 " 那 他们 遭遇 .

“很难描述他们遇到的众多恐怖事件和对人类的毁灭”。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæd; həd] [swept] [pæst] ,
The battle was over , the tide of war had swept past ,
这 战斗 曾是 超过 , 这 潮 的 战争 有 扫荡 过去的 ,
战斗结束了，战争的浪潮已经过去。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈhɔ:rɪd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈslɔ:tər] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but these horrid evidences of its slaughter remained as the memorials of the
但 这些 可怕的 证据 的 它是 屠宰 剩余 作为 这 纪念碑 的 这
[ˈstrʌg(ə)] [baɪ] [wɪt] ,
struggle by which ,
斗争 经过 哪个 ,

但这些惨绝人寰的屠杀痕迹，却成为了这场斗争的纪念碑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
for a time , the British had captured Philadelphia .
为了 一个 时间 , 这 英国 有 捕获 费城 .
英国人一度占领了费城。

[ˈhaʊəd] [em] . [ˈdʒɛŋkənz; ˈdʒɛŋkɪnz] .
Howard M . Jenkins :
霍华德 M : 詹金斯 :
霍华德·M·詹金斯。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 340**]
[页 -]
[第340页]

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
A GREAT DAY .
一个 伟大的 天 :
美好的一天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ʌv; əv] [eˈdmondəʊ] [di:][əˈmaɪkəsˈkai] .
FROM THE ITALIAN OF EDMONDO DE AMICIS .
从 这 意大利语 的 埃德蒙多 德语 朋友们 :
来自意大利人 EDMONDO DE AMICIS。

[ðə; ði][dʒi:] — — [ˈfæməli][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈvɪlə] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] ,
The G — — family were at their villa , a few miles out of Florence ,
这 G — — 家庭 是 在 他们的 别墅 , 一个 很少 英里 出去 的 佛罗伦萨 ,
G——一家当时在他们位于佛罗伦萨郊外几英里的别墅里。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [roʊm] .
when the Italian army was preparing to march on Rome .
什么时候 这 意大利语 军队 曾是 准备 到 行进 在 罗马 :

当时意大利军队正准备进军罗马。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈfeɪvərəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
The enterprise was not favorably regarded by them .
这 企业 曾是 不是 有利 认为 经过 他们 :

他们对这家企业评价不高。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtəz] , [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈkæθlɪks]
The father , the mother and the two grown - up daughters , ardent Catholics
这 父亲 , 这 母亲 和 这 二 生长 - 向上 女儿们 , 热心 天主教徒
[ænd; ənd] [maɪld] [ˈpeɪtriəts] , [dɪ'zɑɪd] " [ˈmɔ:rəl] [ˈmeʒərz] . "
and mild patriots , desired " moral measures . "
和 温和的 爱国者 , 想要的 " 道德 措施 . "

父亲、母亲和两个成年的女儿都是虔诚的天主教徒和温和的爱国者，他们希望采取“道德措施”。

" [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˈpɑ:lətɪks] , " [sed] [ˈmædəm] [dʒi:] — — [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ˈfrendz] , "
" We do not understand politics , " said Madame G — — to her friends , "
" 我们 做 不是 理解 政治 , " 说 夫人 G — — 到 她 朋友们 , "
[ænd; ənd] [aɪ] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] ;
and I least of all ;
和 我 至少 的 全部 ;

“我们都不懂政治，”G夫人对她的朋友们说，“我尤其不懂；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ]
and if I had to tell you quite clearly and distinctly why I think as I
和 如果 我 有 到 告诉 你 相当 清楚地 和 明显地 为什么 我 思考 作为 我
[du:] ,
do ,
做 ,

如果我必须非常清楚地告诉你我为什么会有这样的想法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌz(ə)ld] .
I should be puzzled .
我 应该 是 困惑 :

我应该感到困惑。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ; [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ;
I have a presentiment ; I hear a voice within me ;
我 有 一个 预感 ; 我 听到 一个 嗓音 之内 我 ;

我有一种预感；我听到内心有个声音；

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɪl] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [telz] [em 'i:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɡoʊ] , [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t]
I feel a thrill — something which tells me they must not go , they ought not
我 感觉 一个 刺激 — 某物 哪个 讲述 我 他们 必须 不是 去 , 他们 应该 不是
[tu:; tə] [ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

我感到一阵激动——某种感觉告诉我，他们不能去，他们不应该去。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] , [tu:; tə] [roʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
they cannot go , to Rome in such a manner .
他们 不能 去 , 到 罗马 在 这样的 一个 方式 :

他们不能以这种方式去罗马。

[aɪ] [rɪ'membər] - - ; [aɪ] [rɪ'membər] - - ; [aɪ] [rɪ'membər] - - .
I remember ' 48 ; I remember ' 59 ; I remember ' 60 .
我 记住 - - ; 我 记住 - - ; 我 记住 - - .

我记得1948年；我记得1959年；我记得1960年。

[wel] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ;
Well , in those days I had no fear ;
出色地 , 在 那些 天 我 有 不 害怕 ;

那时候我无所畏惧；

[aɪ] ['nevər] [felt] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] :
I never felt at heart the anxiety that I have now :
我 绝不 毛毡 在 心 这 焦虑 那 我 有 现在 :

我从未像现在这样，从心底里感受到如此焦虑：

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .
I always thought things would come right .
我 总是 想法 事物 会 来 正确的 .

我一直觉得一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [frendz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [aɪ] [si:] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
But this time , my friends , there is no use in talking , I see trouble in the air ,
但 这 时间 , 我的 朋友们 , 那里 是 不 使用 在 说 , 我 看 麻烦 在 这 空气 ,
但是这一次，我的朋友们，说什么都没用了，我感觉麻烦要来了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and a great deal of it .
和 一个 伟大的 交易 的 它 .

而且数量还不少。

[ju:; jʊ] [smaɪl] .
You smile .
你 微笑 .

你笑了。

[preɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ʌðər] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [wi:p] .
Pray to Heaven that some day or other you may not have cause to weep .
祈祷 到 天堂 那 一些 天 或者 其他 你 可能 不是 有 原因 到 哭泣 .

向上帝祈祷，愿你将来有一天不会再有哭泣的理由。

[ðæt] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][fɑ:r] [ɔ:f] .
That day does not seem to me far off .
那 天 做 不是 似乎 到 我 远的 离开 .

我觉得那一天不会太远了。

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,
" **The only one of the whole family who did not think thus was the son ,**
" 这 仅有的 一 的 这 所有的 家庭 WHO 做过 不是 思考 因此 曾是 这 儿子 ,
“全家人中唯一不这么想的就是儿子。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['ri:dɪŋ] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
a young man of twenty , who was just now reading Roman history ,
一个 年轻的 男人 的 二十 , WHO 曾是 只是 现在 阅读 罗马 历史 ,
一位二十岁的年轻人，刚才正在读罗马史。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] .
and was in a state of ferment .
和 曾是 在 一个 状态 的 发酵 .

当时正处于发酵状态。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)] :
The mere mention of Rome in his presence was the signal for a battle :
这 仅仅 提到 的 罗马 在 他的 在场 曾是 这 信号 为了 一个 战斗 :
在他面前，只要提到罗马，就等于宣战：

[ðer; ðær][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli:st] [kaɪnd] ,
there had already been one of the liveliest kind ,
那里 有 已经 到过 一 的 这 最活跃的种类 ,
之前已经出现过一种非常活跃的类型,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] ['nevər][tu:; tə] [broʊt] [ðə; ði][sʌbdʒekt] [ə'gen] .
and it was agreed never to broach the subject again .
和 它 曾是 同意 绝不 到 拉钩 这 主题 再次 .
双方同意以后不再提起这个话题。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['ɜ:rli] [ɪn] [sep'tembər] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'fi(jə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [nu:z]
One evening early in September they received an official journal in which the news
一 晚上 早期的 在 九月 他们 已收到 一个 官方的 杂志 在 哪个 这 消息
[wʌz; wəz] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði][ɪ'tæliən][souldʒərz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
was authoritatively announced that the Italian soldiers had passed the frontier .
曾是 权威地 宣布 那 这 意大利语 士兵 有 通过了 这 边境 .
九月初的一个晚上, 他们收到了一份官方期刊, 其中权威地宣布意大利士兵已经越过边境。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
The young man leapt for joy .
这 年轻的 男人 跳跃 为了 喜悦 .
年轻人高兴地跳了起来。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [rɪ'meɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The father read the article , remained thoughtful for some time , and then ,
这 父亲 读 这 文章 , 剩余 周到 为了 一些 时间 , 和 然后 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shaking his head ,
摇晃 他的 头 ,
父亲读了这篇文章, 沉思了一会儿, 然后摇了摇头。

['mʌtəd] , " [noʊ] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [noʊ] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
muttered , " No ! " and again , " No ! " and a third time , " No , no , no ! "
低声说道 , " 不 ! " 和 再次 , " 不 ! " 和 一个 第三 时间 , " 不 , 不 , 不 ! "
他喃喃自语: “不!”又说: “不!”第三次又说: “不, 不, 不!”

" [bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈpɑ:pə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sʌn] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] .
" **But excuse me , papa ,** " **exclaimed the son , firing up** .
" 但 原谅 我 , 爸爸 , " 惊呼 这 儿子 , 射击 向上 .
“可是对不起, 爸爸,”儿子大声说道, 语气激动起来。

" [ðer; ðær] ! [ðer; ðær] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tendərli] .
" **There ! there !** " **interrupted the mother tenderly** .
" 那里 ! 那里 ! " 中断 这 母亲 温柔地 .
“好了好了!”母亲温柔地打断道。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And during the rest of the evening no more was said about it .
和 期间 这 休息 的 这 晚上 不 更多的 曾是 说 关于 它 .
当晚剩余的时间里, 再也没有人提起过这件事。

[bʌt; bət] ['sɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] ['i:vniŋ] , [wen] , [ˈʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
But serious trouble occurred the following evening , when , shortly before going to
但 严肃的 麻烦 发生 这 下列的 晚上 , 什么时候 , 不久 前 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
但第二天晚上却发生了严重的麻烦, 就在临睡前不久,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['pri:æmb(ə)l] ,
the young man frankly and without preamble ,
这 年轻的 男人 坦率地说 和 没有 前言 ,
这位年轻人坦率地、不加任何铺垫地说道:

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
as if he were doing the most natural thing in the world ,
作为 如果 他 是 正在做 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ,
仿佛他在做世界上最自然不过的事情一样。

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
announced his intention of going to Rome with the army .
宣布 他的 意图 的 去 到 罗马 和 这 军队 .
他宣布打算率军前往罗马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
There was a general cry of surprise and indignation , followed by a
那里 曾是 一个 一般的 哭 的 惊喜 和 愤慨 , 随后 经过 一个
[ˈtempɪst] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [θrets] .
tempest of reproaches and threats .
暴风雨 的 责备 和 威胁 .
现场一片惊愕和愤慨，随后爆发出一阵指责和威胁。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈɑːnərəbli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ;
" **It was not a thing one could honorably desire to see** ;
" 它 曾是 不是 一个 事物 一 可以 光荣地 欲望 到 看 ;
“这不是任何人出于荣誉感所希望看到的景象；

[ɔːlˈredi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈtæt(t] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪˈtæliən] ,
already part of the guilt attached to each of them as an Italian ,
已经 部分 的 这 有罪 随附的 到 每个 的 他们 作为 一个 意大利语 ,
作为意大利人，他们每个人心中都已背负着一部分罪恶感。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ; [ænd; ənd]
without having to add the responsibility of being an eye - witness ; and
没有 拥有 到 添加 这 责任 的 存在 一个 眼睛 - 证人 ; 和
[ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] ;
this , that and the other ;
这 , 那 和 这 其他 ;
无需承担目击证人的责任；以及其他种种；

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
and , in fine ,
和 , 在 美好的 ,
总之，

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [ɔːr] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
that anything might be conceded or pardoned in a well - born young man except the
那 任何事物 可能 是 承认 或者 赦免 在 一个 出色地 - 出生 年轻的 男人 除了 这
[ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] " ([ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz]) " [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn]
madness of going to see " (these were the mother's words) " a poor old man
疯狂 的 去 到 看 " (这些 是 这 母亲的 字) " 一个 贫穷的 老的 男人
[bɒmˈbɑːdɪd] .
bombarded .
轰炸 .

对于一个出身高贵的年轻人来说，任何事情都可以被原谅或宽恕，除了去看望“（这是母亲的话）一个可怜的老人遭受轰炸的疯狂行为。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɔːr] !
A fine war !
一个 美好的 战争 !
一场精彩的战争！

[faɪn] [ˈɡlɔːrɪ] , [ɪnˈdiːd] !
Fine glory , indeed !
美好的 荣耀 , 的确 !
真是辉煌的成就！

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][tuː; tə]
" When she had finished the young man gnashed his teeth , tore the journal to
" 什么时候 她 有 完成的 这 年轻的 男人 咬牙切齿 他的 牙齿 , 撕裂 这 杂志 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

“她说完后，那个年轻人咬牙切齿，把日记撕成了碎片。”

[dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn]
jumped up from his seat , lighted a lamp and went to shut himself up in
跳了起来 向上 从 他的 座位 , 照明 一个 灯 和 去 到 关闭 他自己 向上 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

他猛地从座位上跳起来，点亮一盏灯，然后把自己关进了房间。

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [æŋ; ən][ɪˈtæliən][ˈæktər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [kɪŋ] .
stamping his feet like an Italian actor playing the part of a furious king .
冲压 他的 脚 喜欢 一个 意大利语 演员 玩耍 这 部分 的 一个 狂怒 国王 .

他跺着脚，就像意大利演员扮演愤怒的国王一样。

[bʌt; bət][ɪn][hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] , [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
But in half an hour softly , softly , on tiptoe , he returned to the dining - room
但 在 一半 一个 小时 轻轻 , 轻轻 , 在 脚尖 , 他 返回 到 这 用餐 - 房间
.
:
.

但半小时后，他踮着脚尖，轻轻地回到了餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][sæd] .
There was no one there but the father and mother , silent and sad .
那里 曾是 不 一 那里 但 这 父亲 和 母亲 , 沉默的 和 伤心 .

那里只有父母两人，沉默而悲伤。

[hiː; hi] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [graʊld] , [bʌt; bət] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres]
He asked pardon of his father , who growled , but suffered him to press
他 问 赦免 的 他的 父亲 , WHO 咆哮 , 但 遭受 他 到 按
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他请求父亲的原谅，父亲低声咆哮，但还是允许他握住自己的手。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and then returned to his room , followed by his mother .
和 然后 返回 到 他的 房间 , 随后 经过 他的 母亲 .

然后他回到了自己的房间，他的母亲也跟着他回到了房间。

" [naʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] , [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] ?
" Now we shall have no more of such ideas , shall we ?
" 现在 我们 将 有 不 更多的 的 这样的 想法 , 将 我们 ?

“现在我们不会再有这种想法了，对吧？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" she said to him tenderly , laying her hands on his shoulders .
" 她 说 到 他 温柔地 , 躺下 她 双手 在 他的 肩膀 .

她温柔地对他说，双手放在他的肩膀上。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
The son answered with a kiss .
这 儿子 回答 和 一个 吻 .

儿子以一个吻作为回应。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][krɔːst][ðə; ði][frʌnˈtɪr][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l][stɜːts] .
The next day he crossed the frontier of the Pontifical States .
这 下一个 天 他 交叉 这 边境 的 这 教宗的 各州 :

第二天，他越过了教皇国的边境。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][brɪˈkeɪm][əˈwer][ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][wɜːr; wər][terz] , [ˈaʊtˌbɜːsts]
As soon as they became aware of it at home there were tears , outbursts
作为 很快 作为 他们 成为 意识到的 的 它 在 家 那里 是 眼泪 , 爆发
, [ɪnˈvektɪvz] ,
, invectives ,
, 谩骂 ,

他们一回到家意识到这件事，就哭了起来，爆发了冲突，破口大骂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第9/15页

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['nevər] [rɪ'siːvɪŋ]
suggestions of never receiving
建议 的 绝不 接收

从未收到过的建议

[,piː 'dʒiː] -
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

[hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʌv; əv][nɑːt][iːv(ə)n][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðər; ðər] [siːts] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
him again , of not even rising from their seats when he returned ,
他 再次 , 的 不是 甚至 上升 从 他们的 座位 什么时候 他 返回 ,
他回来时, 他们甚至都没有从座位上站起来。

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of allowing a month to pass without addressing a word to him ,
的 允许 一个 月 到 经过 没有 解决 一个 单词 到 他 ,
整整一个月都没跟他说一句话,

[ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['aɪtəm] " ['pɑːkɪt] - ['mʌni] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
of striking out the item " pocket - money " from the family budget , and a
的 引人注目 出去 这 物品 " 口袋 - 钱 " 从 这 家庭 预算 , 和 一个
[ˈhʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
hundred other things .
百 其他 事物 .

从家庭预算中删除“零花钱”这一项, 以及其他上百项支出。

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌðəːz] [pɑːrt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['faːðəːz] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] .
On the mother's part these were words , but on the father's serious intentions .
在 这 母亲的 部分 这些 是 字 , 但 在 这 父亲的 严肃的 意图 .
母亲说的只是这些话, 但父亲的意图却是认真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['weɪvər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][stɜːrn] , [ænd; ænd][æt; ət]
He was not a man to waver ; he was good , but stern , and at
他 曾是 不是 一个 男人 到 动摇 ; 他 曾是 好的 , 但 船尾 , 和 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他不是一个动摇的人; 他心地善良, 但也很严厉, 而且有时,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ] , [iːv(ə)n]['terəb(ə)l] : [hɪz; ɪz][sʌn] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ænd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
when he was angry , even terrible : his son knew this , and feared him .
什么时候 他 曾是 生气的 , 甚至 糟糕的 : 他的 儿子 知道 这 , 和 害怕 他 .
他生气的时候, 甚至非常可怕: 他的儿子知道这一点, 并且害怕他。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , ['ðɜːfɔːr] , [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ]
How he had ever been able , therefore , to offer him such an outrage
如何 他 有 曾经 到过 有能力的 , 所以 , 到 提供 他 这样的 一个 暴行
[wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
was inexplicable .
曾是 无法解释的 .
因此, 他究竟是如何对他做出如此令人愤慨的事情的, 实在令人费解。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪm'bitər] [ðə; ði] ['perənts] [mɔ:r]

The accounts of the 20th of September only served to embitter the parents more

这 账户 的 这 20th 的 九月 仅有的 服务 到 苦涩 这 父母 更多的

.

:

.

9月20日发生的事情只会让父母更加痛苦。

" [hi:; hi][æɪ; əɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðeɪ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .

" He shall feel it , " said they between their teeth .

" 他 将 感觉 它 , " 说 他们 之间 他们的 牙齿 .

“他会尝到苦头的,”他们咬牙切齿地说。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !

" Let him come !

" 让 他 来 !

让他来!

" [ðer; ðər] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [θɔ:t] ['oʊvər]

" Their words , their gestures , their plan of action , had all been thought over

" 他们的 字 , 他们的 手势 , 他们的 计划 的 行动 , 有 全部 到过 想法 超过

[ænd; ənd] [prɪ'perd] .

and prepared .

和 准备 .

“他们的言辞、举止、行动计划，都是经过深思熟虑和精心准备的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] .

It would be a severe lesson .

它 会 是 一个 严重 课 .

这将是一个严厉的教训。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd]

On the morning of the 22d they were all seated at table when suddenly a loud

在 这 早晨 的 这 22d 他们 是 全部 坐着 在 桌子 什么时候 突然 一个 大声

[nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

knock was heard at the door ,

敲 曾是 听到 在 这 门 ,

22日上午，他们都坐在桌旁，突然听到有人用力敲门。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [brɑ:nzd]

and immediately after the son appeared , red in the face , out of breath , bronzed

和 立即地 后 这 儿子 出现 , 红色的 在 这 脸 , 出去 的 气息 , 古铜色

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

by the sun ,

经过 这 太阳 ,

儿子随即出现，面色涨红，气喘吁吁，被太阳晒成了古铜色。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] .

standing erect and motionless on the threshold .

常设 直立 和 静止不动 在 这 临界点 .

笔直地站在门槛上，一动不动。

[nʊʊ][wʌn] [mu:vd] .

No one moved .

不 一 已搬 .

没有人动。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] !
" **But what a taking of Rome !**
" 但 什么 一个 采取 的 罗马 !

“但是，罗马的沦陷真是惨烈啊！ ”

" [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈtremb(ə)] — " [wʌt] [ə; eɪ]
" **burst out the young man with a cry that made them all tremble — " what a**
" 爆裂 出去 这 年轻的 男人 和 一个 哭 那 制成 他们 全部 颤抖 — " 什么 一个
['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] !
taking of Rome !
采取 的 罗马 !

“罗马攻城略地！ ”年轻人突然大声喊道，吓得他们都浑身颤抖——“罗马攻城略地！ ”

[ðen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Then I bring you the account of it .
然后 我 带来 你 这 帐户 的 它 .
然后我把事情经过告诉你们。

" [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][ænd; ʌnd] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **They all rose and gathered around him .**
" 他们 全部 玫瑰 和 聚集 大约 他 .
他们都站起来，围在他身边。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː]['pɔːsəb(ə)] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] ,
" **But how is it possible , " he went on crying ,**
" 但 如何 是 它 可能的 , " 他 去 在 哭泣 ,
“但这怎么可能呢？ ”他哭着说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — " [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː]['pɔːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
waving his hands — " how is it possible that you know nothing of it ?
挥手 他的 双手 — " 如何 是 它 可能的 那 你 知道 没有什么 的 它 ?
他挥舞着双手——“你怎么可能对此一无所知呢？ ”

[hæz; həz][nɔːt][ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
Has not the news spread through the country ?
有 不是 这 消息 传播 通过 这 国家 ?
难道这个消息还没有传遍全国吗？

[hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)] [əˈsembld] ?
Have not the country - people assembled ?
有 不是 这 国家 - 人们 组装 ?
乡亲们难道还没有集结吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ['duːɪŋ] ?
What is the city government doing ?
什么 是 这 城市 政府 正在做 ?
市政府在做什么？

['lɪs(ə)n] , [ðen] — ['lɪs(ə)n] ; [siːt] [jɔːr'selvz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen , then — listen ; seat yourselves around me ; I will relate all to you .
听 , 然后 — 听 ; 座位 你们自己 大约 我 ; 我 将要 涉及 全部 到 你 .
听着，听着；围坐在我身边；我会把一切都告诉你们。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [spiːk] . "
My heart beats so that I can hardly speak . "
我的 心 节拍 所以 那 我 能 几乎 说话 . "
我的心跳得厉害，几乎说不出话来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **But what has happened ? "**
" 但 什么 有 发生 ? "
“但究竟发生了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing : I will tell you nothing** .
" 没有什么 : 我 将要 告诉 你 没有什么 :

“什么也不会告诉你。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] : [ɡɪv] [,em 'iː] ['briːðɪŋ] - [taɪm] .
I wish to relate everything in order : give me breathing - time .
我 希望 到 涉及 一切 在 命令 : 给 我 呼吸 - 时间 :

我希望按顺序讲述所有事情：请给我一些喘息的时间。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fæktz][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
I wish you to hear the facts one by one as I saw them . "
我 希望 你 到 听到 这 事实 一 经过 一 作为 我 锯 他们 :

我希望你能像我一样，逐条了解事实。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['roʊmən] [fiːsts] ? "
" **Oh , you mean the Roman feasts** ? "
" 哦 , 你 意思是 这 罗马 盛宴 ? "

“哦，你是说罗马的节日吗？ ”

" [ðə; ði] - ? "
" **The plébiscite** ? "
" 这 - ? "

“全民公投？ ”

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" **The arrival of the king** ? "
" 这 到达 的 这 国王 ? "

“国王驾到？ ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [noʊ] : ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] . "
" **No , indeed , no : something quite different** . "
" 不 , 的确 , 不 : 某物 相当 不同的 :

“不，的确不是：情况完全不同。”

" [wel] , [tel] [juː 'es] . "
" **Well , tell us** . "
" 出色地 , 告诉 我们 :

“那么，请告诉我们。”

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] . "
" **But sit down** . "
" 但 坐 向下 :

“但是请坐下。”

" [oʊ] , [haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [hɪr] ? "
" **Oh , how is it that we have heard nothing about it here** ? "
" 哦 , 如何 是 它 那 我们 有 听到 没有什么 关于 它 这里 ? "

“哦，为什么我们这里一点消息都没有？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" **How can I tell** ?
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
All I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] [nuːz] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [aɪ] [hæv; həv]
that to be the first who brings you this news is the greatest pleasure I have
那 到 是 这 第一的 WHO 带来 你 这 消息 是 这 最 乐趣 我 有
[ɪk'sprɪənst] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
experienced in my whole life .
经验丰富的 在 我的 所有的 生活 .

能第一个把这个消息带给大家，是我一生中最快乐的事情。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['flɒrəns] : [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I arrived this morning at Florence : they knew all about it .
我 到达的 这 早晨 在 佛罗伦萨 : 他们 知道 全部 关于 它 .

我今天早上抵达佛罗伦萨：他们对这件事了如指掌。

[aɪ] [left] [ɪ'miːdiətli] .
I left immediately .
我 左边 立即地 .

我立即离开了。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[θɔːt] [aɪ] , [pər'hæps] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hoʊm] .
thought I , perhaps the news has not yet reached home .
想法 我 , 也许 这 消息 有 不是 然而 达到 家 .

我心想，或许消息还没传到家里来。

[aɪ] [eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . "
I am out of breath . "
我 是 出去 的 气息 . "

我喘不过气来。

" [tel] [juː 'es] !
" **Tell us** !
" 告诉 我们 !

告诉我们！

[tel] ['kwɪkli] !
tell quickly !
告诉 迅速地 !

快说！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **They all seated themselves around him** .
" 他们 全部 坐着 他们自己 大约 他 .

他们都围坐在他身边。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , ['mæmə] — [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪld] !
" **You shall hear , mamma — things to make one wild** !
" 你 将 听到 , 妈妈 — 事物 到 制作 — 荒野 !

“妈妈，你将会听到——一些让人疯狂的事情！”

[kʌm] ['nɪrər] : [soʊ] !
Come nearer : so !
来 更近 : 所以 !

靠近点：就是这样！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
You know all about the morning of the 21st , do you not ?
你 知道 全部 关于 这 早晨 的 这 21st , 做 你 不是 ?

你对21日早上发生的事了如指掌，对吧？

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈredʒimənts] [ˈentəd] : [kraʊdz] , [nɔɪz] , [ˈmju:zɪk] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [deɪ] , [ʌnˈtɪl]
The other regiments entered : crowds , noise , music , as on the previous day , until
这 其他 军团 进入 : 人群 , 噪音 , 音乐 , 作为 在 这 以前的 天 , 直到
[twelv] [əˈklɒk, əu-] .
twelve o'clock .
十二 点钟 :

其他部队陆续入场：人群、喧闹、音乐，和前一天一样，一直持续到十二点。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkɑ:mən] [kənˈsent] , [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈsi:st] — [fɜ:rst][ɪn]
At twelve o'clock , as if by common consent , the confusion ceased — first in
在 十二 点钟 , 作为 如果 经过 常见的 同意 , 这 困惑 停止 — 第一的 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] ,
the Corso ,
这 科尔索 ,

十二点钟，仿佛是大家一致同意，混乱停止了——首先是在科尔索大街，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪn] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈevriwɛr] .
then in the other main streets , and gradually everywhere .
然后 在 这 其他 主要的 街道 , 和 逐步地 到处 :

然后在其他主要街道上，逐渐蔓延到各个地方。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [stʊd] [stɪl] , [fɔ:ɾmd] [gru:ps] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] ;
The crowds of citizens stood still , formed groups and chatted in an undertone ;
这 人群 的 公民 站立 仍然 , 形成 团体 和 聊天 在 一个 底色 ;
市民们静静地站着，三三两两地聚在一起，低声交谈着；

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] ,
then they dispersed in all directions ,
然后 他们 分散的 在 全部 方向 ,
然后他们向四面八方散去。

[ˈnɑ:ɾɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [mi:t] [su:n] [əˈgen] .
nodding to each other like people who expect to meet soon again .
点头 到 每个 其他 喜欢 人们 WHO 预计 到 见面 很快 再次 :
他们互相点头示意，就像期待很快再次见面一样。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔ:ɾdər][hæd; həd][ˈsɜ:kjə,leɪtəd, ˈsɜ:kjə,leɪtɪd][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
It seemed as if the order had circulated to prepare for some
它 似乎 作为 如果 这 命令 有 流通 到 准备 为了 一些
[greɪt] [ɪˈvent] .
great event .
伟大的 事件 :

似乎是下达了准备迎接某个重大事件的命令。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈheɪstɪli] ,
People meeting in the street spoke to each other hastily ,
人们 会议 在 这 街道 辐 到 每个 其他 草草 ,
街上相遇的人们匆匆交谈着。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [wʌn] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and then each one went his own way .
和 然后 每个 一 去 他的 自己的 方式 :

然后他们各自散去了。

[frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌs(ə)l] ,
From one end to the other of the Corso there was a general bustle ,
从 一 结尾 到 这 其他 的 这 科尔索 那里 曾是 一个 一般的 忙碌 ,
[sʌm; səm][ˈgoʊɪŋ] [ˈhoʊm] ,
some going home ,
一些 去 家 ,
从科尔索大街的一端到另一端，到处都是熙熙攘攘的人群，有些人正准备回家。

[ˈlðər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ; [sʌm; səm] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ˈlðər] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
others going out ; some calling from the street , others answering from the
其他的 去 出去 ; 一些 呼叫 从 这 街道 ; 其他的 回答 从 这
[ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈrʌʃɪŋ]
windows ; the soldiers rushing
视窗 ; 这 士兵 匆忙

其他人则走了出去；一些人从街上喊叫，另一些人从窗户里回应；士兵们冲了出去。

[tu:; tə][ænd; ənd][frou][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɔ:l] ; [ˈɑ:fəsərz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [trɒtɪŋ] [baɪ] ;
to and fro as if they had heard a call ; officers on horseback trotting by ;
到 和 弗 作为 如果 他们 有 听到 一个 称呼 ; 警官 在 马背 小跑 经过 ;
来回踱步，仿佛听到了召唤；骑马的军官们小跑而过；

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][flægz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
men and boys passing with bundles of flags on their shoulders and in their
男人 和 男孩们 通过 和 捆绑 的 旗帜 在 他们的 肩膀 和 在 他们的
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

男人们和男孩们肩上或怀里扛着成捆的旗帜走过；

[ɔ:l] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈsu:d] .
all active and hurrying as if they were being pursued .
全部 积极的 和 匆忙 作为 如果 他们 是 存在 追击 .

所有人都行动迅速，匆匆忙忙，好像有人在追赶他们。

[aɪ] , [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [lʊkt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] , [naʊ] [æt; ət] [ðæt] ,
I , who knew nothing and no one , looked now at this face , now at that ,
我 , WHO 知道 没有什么 和 不 一 , 看起来 现在 在 这 脸 , 现在 在 那 ,
我，一个一无所知、不认识任何人的人，一会儿看着这张脸，一会儿看着那张脸。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
to try and discover something .
到 尝试 和 发现 某物 .

尝试去发现一些东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈbɔɪstərəs] , [ʌnrɪˈstreɪnd] [dʒɔɪ] :
They all seemed happy , but did not exhibit their former boisterous , unrestrained joy :
他们 全部 似乎 快乐的 , 但 做过 不是 展览 他们的 以前的 喧闹的 , 不受约束的 喜悦 :
他们看起来都很高兴，但却没有表现出以前那种喧闹、无拘无束的喜悦：

[ɔ:l] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [mɪsˈɡɪvɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ʌnˈi:zɪnɪs] :
all betrayed a disturbing thought , a misgiving , almost an uneasiness :
全部 背叛 一个 令人不安 想法 , 一个 疑虑 , 几乎 一个 不安 :

所有这些都流露出一种令人不安的想法、一种疑虑，几乎是一种不安：

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] [kənˈkɒktɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
one could see that they were people concocting something .
一 可以 看 那 他们 是 人们 炮制 某物 .

可以看出，他们是在密谋什么。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [stri:ts] ; [went] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ; [stɔ:pt] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
I turned into one of the smaller streets ; went farther on ; stopped at two or three
我 转向 进入 一 的 这 较小的 街道 ; 去 更远 在 ; 停止 在 二 或者 三
[ˈkrɔ:sweɪz] :
crossways :
十字路口 :

我拐进一条小街；继续往前走；在两三个十字路口停了下来：

[ˈevriwɐr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] — [greɪt] [kraʊdz] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] ,
everywhere was the same sight — great crowds , a great stir ,
到处 曾是 这 相同的 视线 — 伟大的 人群 ; 一个 伟大的 搅拌 ;
到处都是同样的景象——人山人海，一片混乱。

[greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] ,
great haste and an indescribable manner of speaking and gesticulating ,
伟大的 匆忙 和 一个 无法形容 方式 的 请讲 和 做手势 ,
他语速极快，说话和手势也难以形容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlredi] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] ,
which I had already remarked in the Corso ,
哪个 我 有 已经 评论 在 这 科尔索 ;
这一点我之前在科尔索大街上已经提到过了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l̩] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl̩] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
as if the whole mass of people wished to conceal something from some
作为 如果 这 所有的 大量的 的 人们 希望 到 隐藏 某物 从 一些
[wʌn] ,
one ,
— ,
仿佛所有人都想对某人隐瞒什么。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l̩][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
although it was visible to every one .
虽然 它 曾是 可见的 到 每一个 — .
虽然每个人都能看到。

[nɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l̩] [pæst] [baɪ][em ˈiː] , [truːps] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [təˈgeðər] ,
Knots of people passed by me , troops , hundreds of men and women together ,
绳结 的 人们 通过了 经过 我 , 军队 , 数百 的 男人 和 女性 一起 ,
成群结队的人群从我身边经过，是军队，数百名男女一起。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
and not a cry was to be heard .
和 不是 一个 哭 曾是 到 是 听到 .
周围一片寂静，听不到一声哭喊。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
All were going in the same direction , as if to a place of
全部 是 去 在 这 相同的 方向 , 作为 如果 到 一个 地方 的
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] . " **rendezvous** : "
会合 : "

他们都朝着同一个方向走去，仿佛要去某个地方会面。
" [wɐr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
" **Where were they going ?** " **asked the mother and father .**
" 在哪里 是 他们 去 ? " 问 这 母亲 和 父亲 .
“他们要去哪里？”父母问道。

" [weɪt] .
" **Wait .**
" 等待 :
“等待。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] .
I returned to the Corso .
我 返回 到 这 科尔索 :
我回到了科尔索大街。

[ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] , [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] ,
The nearer I approached , the more distinctly I heard a dull , continuous roar ,
这 更近 我 接近 , 这 更多的 明显地 我 听到 一个 乏味的 , 连续的 吼 ,
我越靠近, 就越清楚地听到一阵沉闷而持续的轰鸣声。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] .
like that of an immense crowd .
喜欢 那 的 一个 巨大 人群 .
就像一大群人一样。

[aɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] : [ðə; ði]['kɔːrsɒs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
I reached it : the Corso was full of people ,
我 达到 它 : 这 科尔索 曾是 满的 的 人们 ,
我到达那里时: 科尔索大街上挤满了人。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmpɪ'doʊliʊs] ,
who had all stopped and turned toward the Campidoglio ,
WHO 有 全部 停止 和 转向 朝向 这 坎皮托利欧 ,
所有人都停下脚步, 转向卡比托利欧山。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['slʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
as if they were waiting for something from that quarter .
作为 如果 他们 是 等待 为了 某物 从 那 四分之一 .
仿佛他们在等待来自那个方向的什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['pouːpɒləs][tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [di: 'aɪ][ve'netsjə:] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
From the Piazza del Popolo to the Piazza di Venezia there was such a
从 这 广场 del 波波洛 到 这 广场 迪 威尼斯 那里 曾是 这样的 一个
[pres] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [muːv] .
press that it was impossible to move .
按 那 它 曾是 不可能的 到 移动 .
从人民广场到威尼斯广场, 人山人海, 寸步难行。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl]
There was a whispering here and there , ' They will be here in a little while
那里 曾是 一个 耳语 这里 和 那里 , - 他们 将要 是 这里 在 一个 小的 尽管
;
;
;
;

这里那里传来窃窃私语: “他们一会儿就到。”
- - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['jaːndər] , - — - [hu:] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['jaːndər] ? - — - [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] .
' ' **They are coming yonder , ' — ' Who are coming yonder ? ' — ' The main column .**
- - 他们 是 未来 远处 , - — - WHO 是 未来 远处 ? - — - 这 主要的 柱子 .
“他们正朝那边过来。”——“谁正朝那边过来? ”——“主干队。”

- — - [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
' — ' **The main column is coming .**
- — - 这 主要的 柱子 是 未来 .
——“主专栏即将到来。”

- — - [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ! - — - [noʊ] .
' — ' **Here it is ! ' — ' No .**
- — - 这里 它 是 ! - — - 不 .
“——”“就是它! ”——“不。”

- — - [jes] .
' — ' **Yes .**
- — - 是的 .

' 是的。

- — [ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌ̃ns][ð̃ə; ð̃i] [kraʊ̃d] [brɪ̃ˈgæ̃n][tu:; tə] [mu:v] ['tɜ:bjʊ̃lə̃ntlɪ] .
- — **All at once the crowd began to move turbulently** .
- — 全部 在 一次 这 人群 开始 到 移动 湍急地 .
——人群突然开始剧烈骚动起来。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌ̃di][kraɪ̃d][ɑ:n][ɔ:l] [saɪ̃dz] , - [ð̃er; ð̃ər] [ð̃eɪ] [ɑ:r; ə̃r] ! -
Everybody cried on all sides , ' There they are ! '
大家 哭 在 全部 侧面 , - 那里 他们 是 ! -
周围所有人都喊道：“他们在那儿！ ”

[ænd; ə̃nd][ɪ̃n] [les] [taɪ̃m][ð̃æ̃n; ð̃ən][aɪ̃][kæ̃n; kən] [seɪ̃] [aɪ̃ ˈti:] [ð̃ə; ð̃i] [stri:t] [wʌ̃z; wə̃z] [klɪ̃rd] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪ̃d(ə̃)]
And in less time than I can say it the street was cleared in the middle
和 在 较少的 时间 比 我 能 说 它 这 街道 曾是 已清除 在 这 中间
,
!
,
还没等我说完，街道中间就被清理干净了。

[æ̃z; ə̃z] [ɪ̃f] [tu:; tə] [meɪ̃k] [weɪ̃] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə̃ˈse(ə̃)n] .
as if to make way for a procession .
作为 如果 到 制作 方式 为了 一个 游行 .
仿佛要为游行队伍让路。

[ɔ:l][ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ʌ̃nˈkʌ̃vəd] .
All heads were uncovered .
全部 头部 是 裸露 .
所有人的头部都露出了头。

[aɪ] , [hu:] [hæ̃d; hə̃d] [rɪ̃ˈmeɪ̃nd] [brɪ̃ˈhaɪ̃nd] , [ˈelbə̃ud] [maɪ̃] [weɪ̃] [ə̃ˈkrɔ:s] [ð̃ə; ð̃i] [stri:t] [ænd; ə̃nd] [lʊ̃kt] .
I , who had remained behind , elbowed my way across the street and looked .
我 , WHO 有 剩余 在后面 , 肘击 我的 方式 穿过 这 街道 和 看起来 .
我留了下来，挤过马路，向街上望去。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [naʊ̃] [ə; eɪ] [θ̃rɪ̃l] [ð̃æt] [ræ̃n] [θ̃ru:] [ˌem ˈi:] [frʌ̃m; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊ̃t] .
I seem to feel now a thrill that ran through me from head to foot .
我 似乎 到 感觉 现在 一个 刺激 那 跑 通过 我 从 头 到 脚 .
我现在感觉一股兴奋感从头到脚贯穿全身。

[fɜ:rst] [ədˈvæ̃nst] [ˈdʒenrəl̃z] [ɪ̃n] [fʊ̃l] [ˈju:nɪ̃fɔ:rm][ænd; ə̃nd][ˈnə̃ubl̃mən] [ɪ̃n] [blæk] [kə̃ʊ̃ts] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][traɪ] -
First advanced generals in full uniform and noblemen in black coats with tri -
第一的 先进的 将军们 在 满的 制服 和 贵族 在 黑色的 外套 和 三 -
[ˈkʌ̃lə̃rd] [ˈska:̃rfs] :
colored scarfs :
有色 围巾 :
首先是身着全套制服的高级将领和身穿黑色外套、佩戴三色围巾的贵族：

[ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [mɪ̃dst] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈnə̃ubl̃z] [ænd; ə̃nd] [ˈdʒenrəl̃z] [keɪ̃m] [men] , [ˈwɪ̃mɪ̃n] [ænd; ə̃nd] [ˈtʃɪ̃ldrən]
in the midst of the nobles and generals came men , women and children
在 这 中间 的 这 贵族 和 将军们 来了 男人 , 女性 和 孩子们
[wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ˈtætə̃rd] ,
with tattered ,
和 破烂 ,
在贵族和将军们中间，走来一些衣衫褴褛的男人、女人和孩子，

[ʌ̃nˈbʌ̃tnd] [ˈʃə:ts] ; [brɪ̃ˈhaɪ̃nd] , [wɜ:rk] - [ˈpi:p(ə̃)] , [ˈkʌ̃ntri] - [ˈpi:p(ə̃)] , [ˈwɪ̃mɪ̃n] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ˈbeɪ̃bi:z][ɑ:n]
unbuttoned shirts ; behind , work - people , country - people , women with babies on
解开纽扣 衬衫 ; 在后面 , 工作 - 人们 , 国家 - 人们 , 女性 和 婴儿 在
[ð̃er; ð̃ər] [bæ̃ks] , [ˈsoʊ̃ldʒə̃rz][ʌ̃v; ə̃v][ɔ:l][ɑ:rmz] ,
their backs , soldiers of all arms ,
他们的 背部 , 士兵 的 全部 武器 ,
敞开的衬衫；身后，有劳动者、乡下人、背着婴儿的妇女、各兵种的士兵。

[grænd] ['leɪdɪz] , [ˈstjuːdnts] , [hoʊl] ['fæmələɪz] ['hoʊldɪŋ] [i:tɪ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hændz][soʊ][æz; əz][nɑ:t] **grand ladies , students , whole families holding each other by the hands so as not** 盛大 女士们 , 学生 , 所有的 家庭 保持 每个 其他 经过 这 双手 所以 作为 不是 [tu:; tə][get] [b:st] ; **to get lost ;** 到 得到 丢失的 ;

贵妇人、学生、一家老小手牵着手，以免迷路；
[ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [prest] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] ; **all crowded and pressed , so that it seemed strange they were able to walk ;** 全部 挤 和 按下 , 所以 那 它 似乎 奇怪的 他们 是 有能力的 到 走 ;
所有人都很拥挤，寸步难行，以至于他们居然还能行走，这似乎很奇怪；

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [mə'nd:tənəs] ['mɜ:rmər] [laɪk][ə; eɪ] [bʌz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] — [nɑ:t] **and yet only a monotonous murmur like a buzz was to be heard — not** 和 然而 仅有的 一个 单调 低语 喜欢 一个 嗡嗡声 曾是 到 是 听到 — 不是 [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , **a sound on either side of the street ,** 一个 声音 在 任何一个 边 的 这 街道 ,
然而，街两旁却只有单调的嗡嗡声——没有一丝声响。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . **not a sound from the windows .** 不是 一个 声音 从 这 视窗 .
窗户里一片寂静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [saɪt] : [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] . **It was a solemn sight : what with surprise and awe I was in a trance .** 它 曾是 一个 庄严 视线 : 什么 和 惊喜 和 敬畏 我 曾是 在 一个 发呆 .
"
"
"

那景象庄严肃穆：我惊讶又敬畏，简直恍若未醒。
" [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['i:gərli] . **But where were they going ? " asked the father , mother and sisters eagerly .** 但 在哪里 是 他们 去 ? " 问 这 父亲 , 母亲 和 姐妹 急切地 .
“可是他们要去哪里呢？”父亲、母亲和姐妹们急切地问道。

" [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . **Let me finish , " resumed the young man .** 让 我 结束 , " 恢复 这 年轻的 男人 .
“让我说完，”年轻人继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , **I was turned off in the mean while ,** 我 曾是 转向 离开 在 这 意思是 尽管 ,
“与此同时，我却被冷落了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['grædʒuəli] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [raɪt] **and with me gradually all those who were leaning against the wall right** 和 和 我 逐步地 全部 那些 WHO 是 倾斜 反对 这 墙 正确的 [ænd; ənd] [left] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ˈɔ:lsəʊ] . **and left were turned off also .** 和 左边 是 转向 离开 还 .
渐渐地，所有靠在墙上的人，无论左右，也都和我一起关掉了灯。

[ˈfænsi] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] ! **Fancy what a tight squeeze !** 想要 什么 一个 紧的 挤 !
真是挤得慌！

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:ərənt] , [ˈfɪlɪŋ] [bəʊθ] ['peɪvmənts] ,
The crowd was just like a torrent , filling both pavements ,
这 人群 曾是 只是 喜欢 一个 激流 , 填充 两个都 人行道 ,
人群如同洪流一般, 挤满了两条人行道。

[ˈpɔ:riŋ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:ps] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
pouring people like rushing waves into the shops , to the gates ,
浇注 人们 喜欢 匆忙 波浪 进入 这 商店 , 到 这 大门 ,
人群像汹涌的浪潮一样涌入商店, 涌向大门。

[weɪˈevər] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
wherever an inch of room could be found .
无论 一个 英寸 的 房间 可以 是 成立 .
只要能找到一寸空间就行。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ədˈvænst] [mɔ:ɹ] [swɔ:mz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈstri:md] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ]
As the procession advanced more swarms of people streamed into the Corso
作为 这 游行 先进的 更多的 蜂群 的 人们 流媒体 进入 这 科尔索
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] ,
from the side streets ,
从 这 边 街道 ,
随着游行队伍的前进, 越来越多的人从两侧街道涌入科尔索大街。

[wɪtɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [θrɒŋd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [kənˈtɪnju:d]
which were also thronged from end to end ; and the procession continued
哪个 是 还 熙熙攘攘 从 结尾 到 结尾 ; 和 这 游行 持续
[tu:; tə] [əˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæmpɪˈdɒʊliəʊ] ,
to ascend from the Campidoglio ,
到 上升 从 这 坎皮托利欧 ,
那里也挤满了人, 从头到尾都挤满了人; 游行队伍继续从卡比托利欧山向上行进。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:mər] [spred] [ðæt] [ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz] [mɔ:ɹ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkæmpoʊ]
and the rumor spread that thousands more were coming from Campo
和 这 谣言 传播 那 数千 更多的 是 未来 从 坎波
[væksi:nəʊ] .
Vaccino .
疫苗 .
谣言四起, 称还有数千人从坎波瓦奇诺赶来。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ˌdi: ˈaɪ][ˈspægnə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪə] [ˌdel]
Numbers of people arrived from the Piazza di Spagna , from the Via del
数字 的 人们 到达的 从 这 广场 迪 西班牙 , 从 这 通过 del
Babbuino ,
许多人从西班牙广场、巴布伊诺街抵达,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ˌdel][ˈpouppələʊ] .
from the Piazza del Popolo .
从 这 广场 del 波波洛 .
从人民广场出发。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [sʌm; səm] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [sʌm; səm] [ˈɑ:lɪv]
All had something in their hands — some garlands of flowers , some olive
全部 有 某物 在 他们的 双手 — 一些 花环 的 花朵 , 一些 橄榄
[ænd; ənd] [ˈlɔ:rəl] [ˈbræntɪz] , [sʌm; səm] [ˈbænərz] ,
and laurel branches , some banners ,
和 月桂树 分支 , 一些 横幅 ,
他们手里都拿着东西——有的拿着花环, 有的拿着橄榄枝和月桂枝, 有的拿着旗帜。

[sʌm; səm][rægz][taɪd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [stɪks] ；
some rags tied on the top of sticks ；
一些 破布 系 在 这 顶部 的 棍子 ；
一些破布条绑在棍子顶端；

[sʌm; səm] ['kærid] [ɪn][bəuθ][hændz]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] — [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['embləmz] ,
some carried in both hands sacred images over their heads — inscriptions , emblems ,
一些 携带 在 两个都 双手 神圣 图片 超过 他们的 头部 — 铭文 , 徽章 ,
[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
portraits of the pope ,
肖像 的 这 教皇 ,
有些人双手高举圣像——上面有铭文、徽章、教皇画像等等。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi] .
of the king , of the princes and of Garibaldi ；
的 这 国王 , 的 这 王子们 和 的 加里波第 ；
国王的，王子们的，以及加里波第的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] , [ə; eɪ] ['medli] , [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
It was a mixture , a medley , a confusion of persons and things ,
它 曾是 一个 混合物 , 一个 混合曲 , 一个 困惑 的 人 和 事物 ,
那是一种大杂烩，人与物混杂在一起，一片混乱。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [si:n] [ʌndər][ðə; ði][sʌn] ；
such as I believe has never been seen under the sun ；
这样的 作为 我 相信 有 绝不 到过 已见 在下面 这 太阳 ；
我认为这是前所未见的；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðæt] [səb'du:d] ['mɜ:rmər] , [ðæt] [sləʊ] [peɪs] ,
and always and everywhere that subdued murmur , that slow pace ,
和 总是 和 到处 那 低沉的 低语 , 那 慢的 步伐 ,
无论何时何地，总能听到那低低呢喃声，感受到那缓慢的步伐。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 343]
[- 页 -]
[第343页]

[ðæt] [rɪ'pəʊz] , [ðæt] ['dɪgnəti] ,
that repose , that dignity ,
那 休息 , 那 尊严 ,
那份宁静，那份尊严，

[soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
so singular and astonishing in such a multitude that I thought I must be
所以 单数 和 惊人 在 这样的 一个 民众 那 我 想法 我 必须 是
['dri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 .
在如此众多的事物中，竟有如此独特和令人惊叹的一个，我以为自己一定是在做梦。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [prest] ['kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" The whole family pressed closer round the young man without speaking a word .
" 这 所有的 家庭 按下 更近 圆形的 这 年轻的 男人 没有 请讲 一个 单词 .
“全家人一言不发地围拢在年轻人身边。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] : [ɔ:l]
" At a certain point I perceived that the crowd had turned to the left : all
" 在 一个 肯定 观点 我 感知 那 这 人群 有 转向 到 这 左边 : 全部
[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .
“在某个时刻，我注意到人群转向了左边：所有人都向后退去。”

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [wið; wiθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈtræmplɪd] [əˈpɑ:n] , [krʌʃt] , [ˈdʒʌsəld][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] ,
Slowly , slowly , with great difficulty , trampled upon , crushed , jostled on all sides ,
缓慢地 , 缓慢地 , 和 伟大的 困难 , 践踏 之上 , 碎 , 推搡 在 全部 侧面 ,
[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ðeə; ðər][ɑ:rmz] ,
unable to move their arms ,
无法 到 移动 他们的 武器 ,
慢慢地, 慢慢地, 极其艰难地, 被践踏、碾压、四面八方推搡, 手臂动弹不得。

[ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
panting for breath ,
喘息 为了 气息 ,
气喘吁吁

[ðeɪ] [prest] [ɑ:n][frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
they pressed on from street to street to the piazza in front of the bridge
他们 按下 在 从 街道 到 街道 到 这 广场 在 正面 的 这 桥
[ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈændʒɪləʊ] .
of St . Angelo .
的 英石 . 安杰洛 .
他们从一条街走到另一条街, 来到了圣安杰洛桥前的广场。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wið; wiθ] [ˈpi:p(ə)l] :
The bridge was overflowing with people :
这 桥 曾是 溢出 和 人们 :
桥上挤满了人:

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] .
the crowd disappeared across the river in the direction of St . Peter's .
这 人群 消失 穿过 这 河 在 这 方向 的 英石 . 彼得的 .
人群消失在河对岸, 朝着圣彼得大教堂的方向走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] [bæŋk][wʌz; wəz] [ˈswɔ:rmɪŋ] .
The whole right bank was swarming .
这 所有的 正确的 银行 曾是 蜂拥而至 .
整个右岸都挤满了人。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] :
The passage of the bridge was a serious matter :
这 通道 的 这 桥 曾是 一个 严肃的 事情 :
桥梁的通行是一件严肃的事情:

[aɪ ˈti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
it took more than a quarter of an hour .
它 采取 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .
花了超过十五分钟。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [saɪdʒ] , [prest] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
The unfortunate creatures who were at the sides , pressed by those in the middle ,
这 不幸 生物 WHO 是 在 这 侧面 , 按下 经过 那些 在 这 中间 ,
那些不幸地被挤在两侧的生灵, 被中间的人挤压着,

[klʌŋ] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd]
clung desperately to the railings for fear of being thrown over , and uttered
紧紧抓住 绝望地 到 这 栏杆 为了 害怕 的 存在 抛掷 超过 , 和 说出
[kraɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
cries of terror .
哭泣 的 恐怖 .
他们拼命抓住栏杆, 生怕被甩下去, 发出恐惧的尖叫声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksədənts] [əˈkɜ:rd] .
It was said that some accidents occurred .
它 曾是 说 那 一些 事故 发生 .
据说发生了一些事故。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ɔ:l] [pæst] [oʊvər] .
By degrees all passed over .
经过 学位 全部 通过了 超过 .

渐渐地，一切都过去了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [stri:tɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [fɪld] [ʌp] .
All the streets leading to the square filled up .
全部 这 街道 领导 到 这 正方形 已填 向上 .

通往广场的所有街道都挤满了人。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] [wɪtʃ] [li:d]
When the crowd reached the entrance of one of the streets which lead
什么时候 这 人群 达到 这 入口 的 一 的 这 街道 哪个 带领
[də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,
directly to the Basilica ,
直接地 到 这 圣殿 ,

当人群到达通往大教堂的其中一条街道的入口时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhɑ:ləʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] , [naʊ] [fa:r] [ɔ:f] ,
suddenly a low , hollow sound was heard , like a sea in a storm , now far off ,
突然 一个 低的 , 空洞的 声音 曾是 听到 , 喜欢 一个 海 在 一个 风暴 , 现在 远的 离开 ,
突然传来一阵低沉空洞的声音，像暴风雨中的海浪，现在声音已经很远了。

[naʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es][ɪn] [weɪvz] .
now near , and coming toward us in waves .
现在 靠近 , 和 未来 朝向 我们 在 波浪 .

现在它们已经逼近，一波接一波地向我们袭来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [di: 'aɪ] [sæn] [pi:'etroʊ] .
It was the multitude assembled in the Piazza di San Pietro .
它 曾是 这 民众 组装 在 这 广场 迪 圣 皮耶特罗 .

那是聚集在圣彼得广场的众多人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] ['i:gərli] , [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['kærid] ['fɔ:rwərd] ,
The crowd pressed forward more eagerly , one on top of another , carried forward ,
这 人群 按下 向前 更多的 急切地 , 一 在 顶部 的 其他 , 携带 向前 ,
[oʊvər'tɜ:rnd] — [ɑ:n] , [ɑ:n] ,
overturned — on , on ,
翻覆 — 在 , 在 ,

人群更加急切地向前涌去，一个叠着一个，被向前推着，翻了个底朝天——不停地，不停地，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
until it reached the piazza .
直到 它 达到 这 广场 .

直到它到达广场。

[ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] !
Almighty God !
全能者 上帝 !

全能的上帝！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] !
if you had seen it !
如果 你 有 已见 它 !

如果你看过就好了！

[wʌt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['spektək(ə)] ! — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'mens] [skwer] ['taɪtli] [pækt] , [blæk] ,
What an astounding spectacle ! — all this immense square tightly packed , black ,
什么 一个 惊人 奇观 ! — 全部 这 巨大 正方形 紧紧 包装 , 黑色的 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] ['moʊʃ(ə)n] :
and all in motion :
和 全部 在 运动 :

多么壮观的景象！——整个巨大的方形空间紧密排列，漆黑一片，而且都在运动：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ə; eɪ] [skwer] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] .

it was no longer a square — it was a sea .
它 曾是 不 更长 一个 正方形 — 它 曾是 一个 海 .

它不再是一个正方形，而是一片海洋。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — [brɪtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [steps] , [ˈʌndər]
On all sides — between the four rows of columns , on the church - steps , under
在 全部 侧面 — 之间 这 四 行 的 列 , 在 这 教会 - 步骤 , 在下面

[ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,

the portico ,
这 门廊 ,

四周——四排柱子之间、教堂台阶上、门廊下，

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ˈterəs [ɪn] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] ˈɡælərɪz [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːpələ] ,
on the great terrace in front , in the galleries of the cupola ,
在 这 伟大的 阳台 在 正面 , 在 这 画廊 的 这 穹顶 ,

在前面的大露台上，在穹顶的走廊里，

[ɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ænd][brɪˈhaɪnd] — [æt; ət]
on the capitals of the pillars , on the pillars themselves ; and behind — at
在 这 首都 的 这 柱子 , 在 这 柱子 他们自己 ; 和 在后面 — 在

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

the windows of the houses ,
这 视窗 的 这 房屋 ,

在柱头上，在柱子本身上；以及在柱子后面——在房屋的窗户上，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [əˈbʌv] , [brɪˈloʊ] , [raɪt][ænd; ænd][left] ,
on the balconies , on the roofs , above , below , right and left ,
在 这 阳台 , 在 这 屋顶 , 多于 , 以下 , 正确的 和 左边 ,

在阳台上，在屋顶上，在上面，在下面，右边和左边，

[werɪˈevər] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][plænt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr] [klʌtʃ] [hoʊld][ɔːr] [hæŋ] [ɑːn] ;
wherever a human creature could plant his foot or clutch hold or hang on ;
无论 一个 人类 生物 可以 植物 他的 脚 或者 离合器 抓住 或者 悬挂 在 ;

[ˈevriwɛr] [ˈhedz] ,

everywhere heads ,
到处 头部 ,

凡是人类能够立足、抓住或攀附的地方；凡是头部所在之处，

[ɑːrmz][ænd; ænd][legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] , [ˈbænərz] , [ˈdʒestʃərz] , [ˈvɔɪsɪz] !
arms and legs dangling , banners , gestures , voices !
武器 和 腿 悬挂 , 横幅 , 手势 , 声音 !

手臂和腿悬空，旗帜飘扬，手势毕露，声音嘹亮！

[ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! "

All Rome was there ! "
全部 罗马 曾是 那里 ! "

整个罗马都在那里！

" [ˈhevəns] !

" Heavens !
" 天 !

“天！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvætɪkən] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
But the Vatican ? " they all cried in great agitation .
但 这 教廷 ? " 他们 全部 哭 在 伟大的 搅动 .

“但是梵蒂冈呢？”他们激动地齐声喊道。

" [kloʊzd] .

" Closed .
" 关闭 .

“关闭。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən][ˈəʊpənɪz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
You know that one wing of the Vatican opens on the square ,
你 知道 那 一 翼 的 这 教廷 打开 在 这 正方形 ,
你知道梵蒂冈的一侧建筑正对着广场吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpoʊps] [əˈpɑːrtmənt] .
and in that is the pope's apartment .
和 在 那 是 这 教皇的 公寓 .
教皇的公寓就在那里。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [klaʊzɪd] : [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈpæləs]
All the windows belonging to it were closed : it seemed like a deserted palace
全部 这 视窗 属于 到 它 是 关闭 : 它 似乎 喜欢 一个 荒凉的 宫殿
:
:
:
宫殿的所有窗户都紧闭着, 看起来像一座废弃的宫殿。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [stɜːrn] , [ɪmˈpæsɪv] [ˈpɜːrs(ə)n]
At that moment it had the appearance of a cold , stern , impassive person
在 那 片刻 它 有 这 外貌 的 一个 寒冷的 , 船尾 , 冷漠 人
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ,
looking down with fixed ,
寻找 向下 和 固定的 ,
那一刻, 它看起来像一个冷酷、严厉、面无表情的人, 目光呆滞地俯视着。

[waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
wide - open eyes .
宽的 - 打开 眼睛 .
睁大眼睛。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrməɪŋ] [nɔɪz] .
The multitude looked up with a murmuring noise .
这 民众 看起来 向上 和 一个 淙淙 噪音 .
众人抬起头, 发出低声议论。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈterəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
On one side , toward the terrace , could be seen a great body of officers and
在 一 边 , 朝向 这 阳台 , 可以 是 已见 一个 伟大的 身体 的 警官 和
[ˈnəʊblmən] ,
noblemen ,
贵族 ,
在一侧, 朝向露台的方向, 可以看到一大群军官和贵族。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
who appeared to give orders which were repeated from mouth to mouth .
WHO 出现 到 给 订单 哪个 是 重复 从 嘴 到 嘴 .
似乎有人在下达命令, 这些命令通过口对口的方式重复传达。

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
The agitation continued to increase .
这 搅动 持续 到 增加 .
骚动愈演愈烈。

[ɔːl] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvəd] — [waɪt] [ˈhedz] [ʌv; əv][oʊld][men] , [dɑːrk] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
All heads were uncovered — white heads of old men , dark heads of soldiers ,
全部 头部 是 裸露 — 白色的 头部 的 老的 男人 , 黑暗的 头部 的 士兵 ,
[blɑːnd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
blond heads of children .
金发 头部 的 孩子们 .
所有人的头都露了出来——老人的白发, 士兵的黑发, 孩子的金发。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmuːvmənts] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnɔɪzɪz] , [ə; eɪ]
A bright sun was shining ; a thousand movements , a thousand noises , a
一个 明亮的 太阳 曾是 灼灼 ; 一个 千 移动 , 一个 千 噪音 , 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌləz] ,
thousand colors ,
千 颜色 ,

阳光灿烂，万物生灵，声声喧哗，色彩斑斓。

[wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈsɜːrfɪs] .
were waving and mingling on this immense surface .
是 挥手 和 混杂 在 这 巨大 表面 .

他们在广袤的水域上挥手致意，互相交流。

[ˈbænərz] [ænd; ənd][rægz] [ˈflʌtəd] , [tɔːst] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Banners and rags fluttered , tossed back here and there as if they were
横幅 和 破布 飘动 , 抛掷 后退 这里 和 那里 作为 如果 他们 是
[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
floating on the water .
漂浮的 在 这 水 .

旗帜和破布随风飘扬，被抛来抛去，仿佛漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪər][wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The seething was such it seemed as if fire were burning under the earth .
这 沸腾 曾是 这样的 它 似乎 作为 如果 火 是 燃烧 在下面 这 地球 .

沸腾的火焰仿佛在地底下燃烧。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ][kraɪ] , - [ðə; ði] [bɔɪz] !
Suddenly , from all sides was heard and spread a cry , ' The boys !
突然 , 从 全部 侧面 曾是 听到 和 传播 一个 哭 , - 这 男孩们 !

突然，四面八方传来一阵喊声：“孩子们！ ”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
the children !
这 孩子们 !

孩子们！

[brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ! -
Bring forward the children ! ' -
带来 向前 这 孩子们 ! -

把孩子们带上来！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [plæn] .
It was evidently a concerted plan .
它 曾是 显然 一个 协同 计划 .

这显然是一项精心策划的计划。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
In a moment on all parts of the square people were seen holding up the children
在 一个 片刻 在 全部 部分 的 这 正方形 人们 是 已见 保持 向上 这 孩子们
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
above their heads ,
多于 他们的 头部 ,

顷刻间，广场各处都出现了人们举起孩子高过头顶的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ðəm; ðəm] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [mæs] ,
and the men and women who were carrying them broke through the mass ,
和 这 男人 和 女性 WHO 是 携带 他们 打破 通过 这 大量的 ,
抬着他们的男男女女冲出了人群。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] : [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [oʊn] [wei]
all going in the direction of the Vatican : the bigger boys forced their own way
全部 去 在 这 方向 的 这 教廷 : 这 大 男孩们 强制 他们的 自己的 方式
,
!
,

一切都朝着梵蒂冈的方向发展：强者强行开辟了自己的道路。

[ˈhoʊldɪŋ] [hændz] , [ˈrʌʃɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [legz] , [ten] [ænd; ənd] ['twenti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
holding hands , rushing between the people's legs , ten and twenty at a time .
保持 双手 , 匆忙 之间 这 人们的 腿 , 十 和 二十 在 一个 时间 .

手拉着手，一次十个、二十个，从人们的腿间冲过去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈhʌndrədz] [ɹ; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] [ɹ; əv] ['kriːtʃərz]
In a few minutes hundreds of children — a whole population of creatures
在 一个 很少 分钟 数百 的 孩子们 — 一个 所有的 人口 的 生物
[kən'siːld] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [sʌm; səm] [baɪ] [miːnz] [ɹ; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [legz] ,
concealed until now — some by means of their own legs ,
暗 直到 现在 — 一些 经过 方法 的 他们的 自己的 腿 ,

短短几分钟内，数百名儿童——一个此前一直隐藏的生物群体——有的甚至用自己的双腿逃脱了。

[sʌm; səm] [pʊʃt] , [sʌm; səm] ['kærid] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ˈɪntuː] [wʌn] ['kɔːrnər] [ɹ; əv] [ðə; ði] [skwer] ,
some pushed , some carried , were crowded into one corner of the square ,
一些 推动 , 一些 携带 , 是 挤 进入 一 角落 的 这 正方形 ,
有些人推搡，有些人抬着，都被挤到了广场的一个角落里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , - [teɪk] [ker] !
and in the mean while arose a deafening cry from the women , ' Take care !
和 在 这 意思是 尽管 出现 一个 震耳欲聋 哭 从 这 女性 , - 拿 关心 !
与此同时，妇女们发出震耳欲聋的喊声：“小心！ ”

['sləʊli] !
Slowly !
缓慢地 !
慢点！

[maɪ] [tʃaɪld] ! -
My child ! '
我的 孩子 ! -
我的孩子！

[suːn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [kɔːl] , - [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
Soon after another louder and more imperative call , ' The women !
很快 后 其他 更大声 和 更多的 至关重要的 称呼 , - 这 女性 !
紧接着又是一声更响亮、更急切的呼喊：“女人们！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ! -
the women ! '
这 女性 ! -
女人们！

[ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbəns] , [ə'nʌðər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Another disturbance , another breaking through the crowd in all directions .
其他 干扰 , 其他 打破 通过 这 人群 在 全部 方向 .
又一阵骚动，人群四散奔逃。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [kraɪ] , - [ðə; ði] ['ɑːrmi] !
Then a third and more formidable cry , ' The army !
然后 一个 第三 和 更多的 强大 哭 , - 这 军队 !
然后传来第三声更加响亮的呐喊：“军队！ ”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] !
the soldiers !
这 士兵 ！

士兵们！

[ˈfɔːrwərd] ！ -
Forward ！ '
向前 ！ -

向前！ '

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ʌpˈhiːvɪŋ] ,
And once more an indescribable upheaving ,
和 一次 更多的 一个 无法形容 剧变 ,

又一次，发生了难以言喻的剧变。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

[bʌt; bət] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] , [ˈrezələʊt] , [ˈræpɪd] .
but simultaneous , resolute , rapid .
但 同时 , 坚决 , 迅速的 .

但同时、果断、迅速。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪˈleɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːn] [ɪn][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz]
There were none of the difficulties and delays usually seen in similar cases
那里 是 没有任何 的 这 困难 和 延误 通常 已见 在 相似的 案例
:
:
:
:

类似案件中通常会遇到的困难和延误，这次都没有发生：

[ɔːl] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][end] .
all worked and helped to accomplish the end .
全部 工作 和 帮助 到 完成 这 结尾 .

大家齐心协力，最终达成了目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ə; eɪ][ˈfɜːrvər] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈkɔːrd] :
There was an impetuosity , a fervor , and yet an astonishing accord :
那里 曾是 一个 冲动 , 一个 热情 , 和 然而 一个 惊人 符合 :

其中既有冲动，又有热情，但却出奇地和谐：

[ðɪs] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l̩] [kraʊd] [siːmd] [ruːld] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] .
this innumerable crowd seemed ruled and controlled .
这 无数 人群 似乎 裁决 和 受控 .

这熙熙攘攘的人群似乎受到某种秩序和控制。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l̩] [ˈsiːst] , [ɔːl] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ɑːrmz][wɜːr; wər] [draːpt] ,
By degrees the bustle ceased , all cries were hushed , arms were dropped ,
经过 学位 这 忙碌 停止 , 全部 哭泣 是 静静地 , 武器 是 掉落 ,
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
everybody looked around ,
大家 看起来 大约 ,

喧闹声渐渐平息，叫喊声也随之消失，手臂垂了下来，每个人都环顾四周。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʌntmənt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it seemed as if by enchantment the children , the women and the
和 它 似乎 作为 如果 经过 魅力 这 孩子们 , 这 女性 和 这
[ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
soldiers had disappeared .
士兵 有 消失 .

仿佛被施了魔法一般，孩子们、妇女们和士兵们都消失了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [dr'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [greɪt] ['mæsɪz] ,
They all stood on the right side of the square , divided into three great masses ,
他们 全部 站立 在 这 正确的 边 的 这 正方形 , 分割 进入 三 伟大的 群众 ,
他们都站在广场的右侧, 分成三大群人,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:tɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
from the door of St . Peter's to the middle of the Colonnade , facing the
从 这 门 的 英石 . 彼得的 到 这 中间 的 这 柱廊 , 面向 这
[ˈvætɪkən] ,
Vatican ,
教廷 ,
从圣彼得大教堂的大门到面向梵蒂冈的柱廊中央,

[dens] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
dense and compact .
稠密 和 袖珍的 .
致密而紧凑。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] ['bɔɪstərəs] [ə'plɔ:z] . "
The multitude burst forth into boisterous applause ."
这 民众 爆裂 前进 进入 喧闹的 掌声 . "
人群爆发出热烈的掌声。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvætɪkən] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ]
" **But the Vatican ?** " **asked the family for the third time , all in the same breath**
" 但 这 教廷 ? " 问 这 家庭 为了 这 第三 时间 , 全部 在 这 相同的 气息
.
:
.

“但是梵蒂冈呢? ”这家人第三次一口气问道。
" [stɪl] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . "
" **Still closed and quiet as a convent** . "
" 仍然 关闭 和 安静的 作为 一个 修道院 . "
“依然像修道院一样, 封闭而安静。”

" [oʊ] ! [greɪt] ['hevəns] !
" **Oh ! great Heavens !**
" 哦 ! 伟大的 天 !
“哦! 伟大的天哪!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kən'faʊndɪd] .
" **they exclaimed , confounded .**
" 他们 惊呼 , 令人困惑 .
他们惊呼道, 困惑不已。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !
“等待!

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hedz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sləʊli]
All at once the applause ceased , and all heads were seen turning around slowly
全部 在 一次 这 掌声 停止 , 和 全部 头部 是 已见 转弯 大约 缓慢地
[ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] , - ['saɪləns] !
and whispering , ' Silence !
和 耳语 , - 沉默 !
掌声突然停止, 所有人都缓缓转过头来, 低声说道: “安静! ”

[ˈsaɪləns] ! -
silence ! '
沉默 ! -
安静!

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [striːts] [wɪt]
The murmur ran from the beginning to the end of the two streets which
这 低语 跑 从 这 开始 到 这 结尾 的 这 二 街道 哪个
[ˈoʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
open into the square .
打开 进入 这 正方形 :

低语声从通往广场的两条街道的起点一直传到终点。

[ðə; ði] ['wɪspər] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] , [sʌtʃ]
The whisper soon died away entirely , and there was such a stillness , such
这 耳语 很快 死亡 离开 完全 , 和 那里 曾是 这样的 一个 寂静 , 这样的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

低语声很快完全消失了，周围一片寂静，一片死寂。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
as I should never have believed possible among so many people .
作为 我 应该 绝不 有 相信 可能的 之中 所以 许多 人们 :

我做梦都没想到，在这么多人当中竟然会发生这种事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːpər] - ['hjuːmən] .
It was something super - human .
它 曾是 某物 极好的 - 人类 :

那简直是超乎常人的能力。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] [aɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
In the midst of this silence I seemed suddenly to hear a faint voice that I could
在 这 中间 的 这 沉默 我 似乎 突然 到 听到 一个 头晕的 噪音 那 我 可以
[nɔːt] [ʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

在一片寂静中，我突然似乎听到一个微弱的声音，但我听不懂。

[ə; eɪ] [veɪg] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a vague sound coming from a distance .
一个 模糊的 声音 未来 从 一个 距离 :

远处传来模糊的声音。

[ˈɡrædʒuəli] , [ɪn'sensəbli] , [aɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] — [fɜːrst][æn; ən] [ʌp'liftɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [naʊ] [fɑːr] , [naʊ]
Gradually , insensibly , it increased — first an uplifting of voices , now far , now
逐步地 , 无意识地 , 它 增加 — 第一的 一个 令人振奋 的 声音 , 现在 远的 , 现在
[nɪr] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ;
near , uncertain and discordant ;
靠近 , 不确定 和 不和谐的 ;

它逐渐地、不知不觉地增强了——先是声音的增强，时而遥远，时而近在咫尺，忽而不确定，忽而刺耳；

[suːn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] , ['faɪnəli] ['blendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [tɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
soon more distinct , more decided , finally blending as if by magic , till a single
很快 更多的 清楚的 , 更多的 决定 , 最后 混合 作为 如果经过 魔法 , 直到 一个 单身的
[vɔɪs] ,
voice ,
噪音 ,

很快，声音变得更加清晰、更加明确，最终仿佛被施了魔法般融合在一起，直到变成一个单一的声音。

[ˈtremjələs] , ['sɪlvəri] , [swəːv] , [roʊz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ekəʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən]
tremulous , silvery , suave , rose to heaven , echoing like the voice of a legion
颤抖的 , 银色 , 温文尔雅 , 玫瑰 到 天堂 , 回声 喜欢 这 噪音 的 一个 军团
[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
of angels .
的 天使 :

颤抖的、银亮的、柔和的，升腾至天际，回荡着如同天使军团的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][ˈpaɪəs][aɪˈeks] .
It was that of thousands of children singing the hymn to Pius IX .
它 曾是 那 的 数千 的 孩子们 歌唱 这 圣歌 到 庇护 第九章 .
[ʌv; əv] - . "
of 1847 . "
的 - . "

那是成千上万的孩子在齐声高唱1847年底护九世的赞歌。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] , [klaːspɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
" Oh ! " exclaimed the mother and daughters , clasping their hands .
" 哦 ! " 惊呼 这 母亲 和 女儿们 , 紧握 他们的 双手 .

“哦！”母女俩惊呼一声，紧紧握住彼此的手。

" [ðæt] [sɔːŋ] [ɑːrˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [hɑːrt] ;
" That song re - echoed in every one's heart ;
" 那 歌曲 关于 - 回声 在 每一个 一个人的 心 ;

那首歌在每个人的心中回荡；

[aɪˈtiː] [əˈsendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
it ascended in such a way as to touch the most tender chords of the soul ;
它 上升 在 这样的 一个 方式 作为 到 触碰 这 最多 投标 和弦 的 这 灵魂 ;

它升华的方式，触动了灵魂最柔软的弦；

[ə; eɪ] [θrɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv]
a thrill seemed to pass through the crowd ; there was a great moving of
一个 刺激 似乎 到 经过 通过 这 人群 ; 那里 曾是 一个 伟大的 移动 的

[ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ,
arms and hands ,
武器 和 双手 ,

人群中似乎涌起一股兴奋之情；人们纷纷挥舞手臂、举起双手。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
as if they wished to speak and could not .
作为 如果 他们 希望 到 说话 和 可以 不是 .

仿佛他们想说话却说不出。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Nothing but a confused murmur was heard .
没有什么 但 一个 使困惑 低语 曾是 听到 .

除了嘈杂的低语声，什么也听不到。

- [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] - — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] — - [lʊk] !
! Holy Father ! — this is what they wished to say — ' look !
- 圣 父亲 - — 这 是 什么 他们 希望 到 说 — - 看 !

“圣父啊”——这是他们想说的——“看！

[ˈlɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听！

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] [huː] [siːk] [juː; jʊ] , [huː] [ɪnˈvoʊk] [juː; jʊ] ,
These are our children ; they are your sons who seek you , who invoke you ,
这些 是 我们的 孩子们 ; 他们 是 你的 儿子们 WHO 寻找 你 , WHO 调用 你 ,

这些都是我们的孩子；他们是您的儿子，他们寻求您，呼求您。

[huː] [ɪmˈplɔːr] [jʊr; jər] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnəs(ə)nt] [soʊlz] .
who implore your benediction ; they are innocent souls .
WHO 恳求 你的 祝福 ; 他们 是 清白的 灵魂 .

那些恳求你祝福的人，都是无辜的灵魂。

[hɪr] [ðer; ðər] [prer] ; [bles] [ðem; ðəm] ;
Hear their prayer ; bless them ;
听到 他们的 祷告 ; 保佑 他们 ;

聆听他们的祈祷；祝福他们；

[grænt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [jæl; jəl][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
grant that their country and their religion shall be united in their hearts .
授予 那 他们的 国家 和 他们的 宗教 将 是 团结的 在 他们的 心 .

愿他们的国家和他们的宗教在他们心中合二为一。

[ˈhəʊli] [ˈfɑːðər] , [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wʌn] [saɪn] , [wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [dɪ'kleɪɪŋ]
Holy Father , one word from you , one sign , one glance from you declaring

[ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ʌnd] [piːs] ,
pardon and peace ,
赦免 和 和平 ,

圣父啊，您只需一句话、一个手势、一个眼神，便宣告了宽恕与和平。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [naʊ] , [ˈɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][ˈevər]
and we are with you , for you — all of us , now , always , for ever
! 和 我们 是 和 你 , 为了 你 — 全部 的 我们 , 现在 , 总是 , 为了 曾经
!
!

我们与你们同在，为了你们——我们所有人，现在、将来、永远！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [jər; jər] [sʌnz] . -
They are our children , your sons . !
他们 是 我们的 孩子们 , 你的 儿子们 . -

他们是我们的孩子，是你的儿子。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bænərz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Thousands of banners waved in the air .
数千 的 横幅 挥手 在 这 空气 .

数千面横幅在空中飘扬。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] : [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] . "
The song ceased : a profound silence ensued . "
这 歌曲 停止 : 一个 深刻的 沉默 随后 . "

歌声戛然而止，随之而来的是一片寂静。

" [wel] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['iːgərli] .
" Well ? " they all asked eagerly .
" 出色地 ? " 他们 全部 问 急切地 .

“怎么样？”他们都急切地问道。

" [noʊ] [rɪ'spaːns] .
" No response .
" 不 回复 .

没有回应。

[ðən] [ə'rouz][ðə; ði] ['wɪmənz] [sɔːŋ] .
Then arose the women's song .
然后 出现 这 女性的 歌曲 .

随后，女人们唱起了歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['tremər] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] [vɔɪs] :
There was a deep tremor in that immense voice :
那里 曾是 一个 深的 震颤 在 那 巨大 嗓音 :

那洪亮的声音中带着一丝深深的颤抖：

[bles] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fæməliz] , ['hʊʊli] ['fɑ:ðər] . -
Bless our families , Holy Father . '
保佑 我们的 家庭 , 圣 父亲 . -

教宗，请保佑我们的家庭。

" [ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
" The listeners questioned with their eyes and gestures . '
" 这 听众 被质问 和 他们的 眼睛 和 手势 .

听众们用眼神和手势表达了疑问。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing ! '
" 没有什么 !

“没有什么！”

[ðen] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] , ['ræpɪd] [sɔ:n] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vaɪələnt][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] :
Then burst forth a tumultuous , rapid song , followed by a more violent agitation :
然后 爆裂 前进 一个 动荡的 , 迅速的 歌曲 , 随后 经过 一个 更多的 暴力 搅动 :
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

it was the soldiers .
它 曾是 这 士兵 .

随后爆发出一阵喧闹急促的歌声，紧接着是更加激烈的骚动：那是士兵们。

- [ði:z] [ɑ:r; ər]['ʌʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] , - [ɔ:l] [sed] [tə'geðər] — - [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] :
' These are our soldiers , ' all said together — ' they will be yours :
- 这些 是 我们的 士兵 , - 全部 说 一起 — - 他们 将要 是 你的 :

“这些是我们的士兵，”他们齐声说道，“他们也将是你们的士兵：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ:ps] .
they are the sons of the field and the shops .
他们 是 这 儿子们 的 这 场地 和 这 商店 .

他们是田野和店铺的儿子。

['hʊʊli] ['fɑ:ðər] , [ðeɪ] [wɪl] [ga:rd] [jɔr; jər] [geɪts] [ænd; ənd]['eskɔ:rt][jɔr; jər] [steps] : [ðeɪ] , [bɔ:rn][ɑ:n][jɔr; jər]
Holy Father , they will guard your gates and escort your steps : they , born on your
圣 父亲 , 他们 将要 警卫 你的 大门 和 护送 你的 步骤 : 他们 , 出生 在 你的
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

圣父啊，他们将守护您的大门，护送您的脚步：他们，生于您的土地，

[ðeɪ] [hu:] [hɜ:rd] [æz; əz] [tʃɪldrən] [jɔr; jər] [sə'blaɪm] [kraɪ][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
they who heard as children your sublime cry of liberty ,
他们 WHO 听到 作为 孩子们 你的 升华 哭 的 自由 ,

他们小时候就听过你那崇高的自由呐喊，

[wɪl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]
will fight against the foreign enemy with your
将要 斗争 反对 这 外国的 敌人 和 你的

你将用你的力量对抗外国敌人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

[neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
name and that of the king on their lips and in their hearts .
姓名 和 那 的 这 国王 在 他们的 嘴唇 和 在 他们的 心 .

他们口中念念有词，心中铭记着国王的名字。

[bles] [ðem; ðəm] .

Bless them .
保佑 他们 :

祝福他们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] , ['redi]
You will see them congregated around your throne in your hour of need , ready

[tu:; tə][daɪ] :

to die :
到 死 :

在你危难之际，你会看到他们聚集在你的王座周围，准备为你而死：

[wʌŋ] [wɜ:rd] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [swɔ:dz] , [ðɪ:z] [brests] , [ðɪs] [blʌd] , [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
one word , Holy Father , and these swords , these breasts , this blood , are yours .

—— 单词 ， 圣 父亲 ， 和 这些 剑 ， 这些 乳房 ， 这 血 ， 是 你的 。

圣父，您只需一句话，这些剑、这些胸膛、这些鲜血，都将属于您。

[ðeɪ] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] .

They implore your blessing upon the country .
他们 恳求 你的 祝福 之上 这 国家 。

他们恳求您保佑这个国家。

[rɪ'membər] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [jʊr; jər] [sə'blaɪm] [kraɪ] .

Remember , Holy Father , your sublime cry .
记住 ， 圣 父亲 ， 你的 升华 哭 。

圣父啊，请记住您那崇高的呼喊。

- — [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ['oʊpənd] .

— A window of the Vatican opened .

- — 一个 窗户 的 这 教廷 打开 。

——梵蒂冈的一扇窗户打开了。

" [ɔ:l] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

" All seized the young man by the arm without saying a word .

" 全部 查获 这 年轻的 男人 经过 这 手臂 没有 说 一个 单词 。

“所有人都一言不发地抓住了那个年轻人的胳膊。”

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] , [ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

" The song ceased , the cries were hushed : there was silence .

" 这 歌曲 停止 ， 这 哭泣 是 静静地 ： 那里 曾是 沉默 。

歌声停止了，哭喊声也消失了：一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

There was not a living soul at the window .

那里 曾是 不是 一个 活的 灵魂 在 这 窗户 。

窗边空无一人。

[ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [si:md] [sə'spendɪd] .

During a few moments the very breath of the multitude seemed suspended .

期间 一个 很少 时刻 这 非常 气息 的 这 民众 似乎 暂停 。

那一瞬间，众人的呼吸仿佛都凝固了。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [mu:vɪd] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ɪn'saɪd] , [fɑ:r] [bæk] , [ænd; ənd]
Something like a shadow moved past the window , but inside , far back , and

[ðen] ['dɪsə'pɪəd] .

then disappeared .

然后 消失 。

一个像影子一样的东西从窗户边掠过，但却是在窗户里面很远的地方，然后消失了。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpi:p(ə)] [ˈpæsiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfrʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɪˈðɪn]
There seemed to be people passing to and fro , and a confusion within
那里 似乎 到 是 人们 通过 到 和 弗 , 和 一个 困惑 之内
.
:
.

似乎有人来来往往，里面一片混乱。

[ɔ:l] [ˈfeɪsɪz] , [ɔ:l] [aɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈfɪkst] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈspɑ:t] .

All faces , all eyes , were fixed motionless on the spot .
全部 面孔 , 全部 眼睛 , 是 固定的 静止不动 在 这 点 .

所有人的脸，所有人的眼睛，都一动不动地盯着原地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌltɪtu:d] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪəd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
Suddenly the whole multitude , as if inspired at the same moment , pointed to

[ðə; ði] [ˈpæləs] ;

the palace ;
这 宫殿 ;

突然间，仿佛受到某种启示一般，所有人都指向了宫殿；

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [swʌŋ] [ðer; ðær][kæps][ɑ:n]
thousands of women held up the children ; the soldiers swung their caps on
数千 的 女性 握住 向上 这 孩子们 ; 这 士兵 摇摆 他们的 帽子 在

[ðer; ðær] [ˈbeɪənɪts] ;

their bayonets ;
他们的 刺刀 ;

成千上万的妇女抱起孩子；士兵们挥舞着帽子，帽子挂在刺刀上；

[ɔ:l] [ˈbænərz] [wɜ:r; wər] [weɪvd] ; [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][wʌn] [trəˈmendəs]
all banners were waved ; a hundred thousand voices burst forth in one tremendous
全部 横幅 是 挥手 ; 一个 百 千 声音 爆裂 前进 在 一 巨大的

[ˈʃaʊt] : - [ˈvi:və; ˈvaɪvə] !

shout : ' Viva !
喊 : - 维瓦 !

所有的旗帜都挥舞着；十万人的声音汇成一声震耳欲聋的呐喊：“万岁！”

[ˈvi:və; ˈvaɪvə] ! [ˈvi:və; ˈvaɪvə] ! -

viva ! viva ! '
维瓦 ! 维瓦 ! -

万岁！万岁！

[æ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈmu:vɪŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] ,
At the window of the Vatican something was seen fluttering , moving , shining ,
在 这 窗户 的 这 教廷 某物 曾是 已见 飘动 , 移动 , 灼灼 ,

在梵蒂冈的窗户边，人们看到有什么东西在飘动、移动、发光。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] . — [greɪt] [ˈhevəns] !

all at once floating in the air . — Great Heavens !
全部 在 一次 漂浮的 在 这 空气 . — 伟大的 天 !

瞬间漂浮在空中。——伟大的天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [nek] , " [aɪˈti:][wʌz; wəz]
" exclaimed the young man , throwing himself on his mother's neck , " it was
" 惊呼 这 年轻的 男人 , 投掷 他自己 在 他的 母亲的 脖子 , " 它 曾是

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [flæɡ] !

the Italian flag !
这 意大利语 旗帜 !

“那是意大利国旗！”年轻人扑到母亲的脖子上，惊喊道。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv]
" **It would be impossible to describe the delight , the joy , the enthusiasm of**
" 它 会 是 不可能的 到 描述 这 喜 悦 , 这 喜悦 , 这 热情 的
[ðoʊz] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] .
those worthy people .
那些 值得 人们 .

“要描述这些值得尊敬的人们的喜悦、快乐和热情，简直是不可能的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrvər] ,
The young man had spoken with so much fervor ,
这 年轻的 男人 有 说 和 所以 很多 热情 ,
这位年轻人说话时充满了热情,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
he had become so enamored of his own deception ,
他 有 变得 所以 爱慕 的 他的 自己的 欺骗 ,
他已经完全沉迷于自己的欺骗之中。

[ðæt] [baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
that by degrees he had finally ceased to be aware of the fact that he
那 经过 学位 他 有 最后 停止 到 是 意识到的 的 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈventɪŋ] ,
was inventing ,
曾是 发明 ,

渐渐地，他最终不再意识到自己是在编造故事。

[ænd; ənd][ˈtruːli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
and truly his eyes were moist and his voice trembled .
和 真的 他的 眼睛 是 潮湿 和 他的 嗓音 颤抖 .
他的眼睛真的湿润了，声音也颤抖了。

[haʊˈevər] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
However , not the shadow of a suspicion had crossed the minds of his
然而 , 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 有 交叉 这 思想 的 他的
[ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
parents and sisters .
父母 和 姐妹 .

然而，他的父母和姐妹们却丝毫没有怀疑过这件事。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [læft] [ænd; ənd] [wept] .
They embraced each other , laughed and wept .
他们 拥抱 每个 其他 , 笑了 和 哭泣 .
他们拥抱在一起，又哭又笑。

[frʌm; frəm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈskruːpəlz] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈgriːvəs] [kənˈflɪkts] [bɪˈtwiːn] [ɪˈtæliən] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd]
From how many scruples , how many grievous conflicts between Italian hearts and
从 如何 许多 顾虑 , 如何 许多 严重的 冲突 之间 意大利语 心 和
[ˈkæθəlɪk] [ˈkɑːnʃəns] ,
Catholic consciences ,
天主教 良心 ,

意大利人的内心与天主教的良知之间，究竟有多少顾虑和痛苦的冲突？

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [rɪˈliːst] !
did they find themselves released !
做过 他们 寻找 他们自己 发布 !
他们竟然被释放了！

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] !
The reconciliation between Church and State !
这 和解 之间 教会 和 状态 !
政教合一！

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] !
The dream of so many years !
这 梦 的 所以 许多 年 !

多年的梦想!

[wʌt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌhens'fɔ:rwərd] !
What peace of mind henceforward !
什么 和平 的 头脑 从此以后 !

从此以后，我真是太安心了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd] !
What a beautiful life of love and concord !
什么 一个 美丽的 生活 的 爱 和 和睦 !

多么美好、充满爱与和谐的生活啊!

[wʌt] [fri:] , [sɪ'kjʊr] [rɪ'pəʊz] !
What free , secure repose !
什么 自由的 , 安全的 休息 !

多么自由、安心的休憩啊!

" ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
" **Heaven be praised !**
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天!”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈdrɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **exclaimed the mother , dropping into a low chair , exhausted by excitement .**
" 惊呼 这 母亲 , 下降 进入 一个 低的 椅子 , 筋疲力尽的 经过 激动 .

“母亲惊呼一声，兴奋得筋疲力尽，一屁股坐在矮椅上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And then again they all rushed around the young man , one seizing his hand ,
和 然后 再次 他们 全部 匆忙 大约 这 年轻的 男人 , 一 抓住 他的 手 ,

然后他们又都围住了那个年轻人，其中一人抓住了他的手。

[ə'nʌðər] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] : " [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] ? " — " [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ?
another pulling him by the coat : " Is it really true ? " — " Is it not a dream ?
其他 拉 他 经过 这 外套 : " 是 它 真的 真的 ? " — " 是 它 不是 一个 梦 ?

另一个人拽着他的外套说：“这是真的吗？”——“这不是梦吗？”

" — " [spi:k] ! " — " [ɡoʊ][ɑ:n] : [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [poʊp] — [ðə; ði] [kraʊd] —
" — " **Speak ! " — " Go on : tell us about everything — the pope — the crowd —**
" — " 说话 ! " — " 去 在 : 告诉 我们 关于 一切 — 这 教皇 — 这 人群 —

[wʌt] ['hæpənd] . "
what happened . "
什么 发生 . "

“——说吧！——继续：把所有事情都告诉我们——教皇——人群——发生了什么事。”

" [wʌt] ['fɑ:ləʊd] ? " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fə'ti:gd] [vɔɪs] .
" **What followed ? " resumed the young man in a fatigued voice .**
" 什么 随后 ? " 恢复 这 年轻的 男人 在 一个 疲劳 嗓音 .

“后来发生了什么？”年轻人疲惫地问道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] : [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] .
" **To tell you the truth , I don't know myself : I don't remember .**
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 知道 我 : 我 不 记住 .

“说实话，我自己也不知道：我不记得了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [æŋ; ən] [ʌp'hi:vɪŋ] , [ə; eɪ] ['frenzi] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] ,
There was such a shouting , an upheaving , a frenzy , a delirium ,
那里 曾是 这样的 一个 喊叫 , 一个 剧变 , 一个 狂热 , 一个 谵妄 ,

现场一片喧闹，一片混乱，一片狂热，一片癫狂。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [naʊ] [meɪks] [maɪ] [hed] [wɜ:rl] .
that the very thought of it even now makes my head whirl .
那 这 非常 想法 的 它 甚至 现在 制作 我的 头 旋转 .

即使现在，光是想到这件事就让我头晕目眩。

[aɪ][noʊ][b:ŋgər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd][em 'i:][bʌt; bət] [ʌp'reɪzd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bæənərz] , [wɪt]
I no longer saw anything around me but upraised arms and banners , which
我 不 更长 锯 任何事物 大约 我 但 抬起 武器 和 横幅 , 哪个
[kən'si:ld] ['evriθɪŋ] .
concealed everything .
暗 一切 .

我周围除了高举的手臂和旗帜之外什么也看不见了，它们遮蔽了一切。

[æn; ən] ['elboʊ] - [nɑ:k] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vð] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
An elbow - knock that I received in my breast in a terrible commotion of the
一个 弯头 - 敲 那 我 已收到 在 我的 胸部 在 一个 糟糕的 骚动 的 这
[kraʊd] [ɔ:lməʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
crowd almost took my breath away .
人群 几乎 采取 我的 气息 离开 .

人群一片混乱，我的胸部被人用手肘猛击，差点让我窒息。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [speɪs] ,
After a few moments I seemed to have a little more space ,
后 一个 很少 时刻 我 似乎 到 有 一个 小的 更多的 空间 ,

过了一会儿，我似乎有了更多空间。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and I escaped into one of the streets leading to the bridge ,
和 我 逃脱 进入 一 的 这 街道 领导 到 这 桥 ,

于是我逃到了通往桥的一条街道上，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
determined to get out of the confusion .
决定 到 得到 出去 的 这 困惑 .

决心摆脱混乱局面。

[frʌm; frəm][ɔ:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rgoʊ]['paɪoʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dæft] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz]
From all the streets of the Borgo Pio the people dashed with loud cries
从 全部 这 街道 的 这 博尔戈 皮奥 这 人们 虚线 和 大声 哭泣
[tɔ:rd] [ðə; ði] [skwer] .
toward the square .
朝向 这 正方形 .

博尔戈皮奥所有街道上的人们都大声喊叫着向广场奔去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ˈæftərwəd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən]
It was said afterward that the crowd rushed to the doors of the Vatican
它 曾是 说 之后 那 这 人群 匆忙 到 这 门 的 这 教廷
[tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] :
to force an entrance :
到 力量 一个 入口 :

事后据说，人群冲向梵蒂冈大门，强行闯入：

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪsts] , [ðen] [wɪð; wɪθ]
the soldiers had to keep them back , first with their breasts , then with
这 士兵 有 到 保持 他们 后退 , 第一的 和 他们的 乳房 , 然后 和
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

士兵们不得不先用胸部阻挡她们，然后用手阻挡她们。

[ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈwepənz] .
finally with their weapons .
最后 和 他们的 武器 .

最后，他们拿起了武器。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
I heard of people suffocated in the press .
我 听到 的 人们 窒息 在 这 按 .

我听说过有人在印刷机里窒息而死。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] :
It is not known what happened in the interior of the Vatican :
它 是 不是 已知 什么 发生 在 这 内部的 的 这 教廷 :

梵蒂冈内部究竟发生了什么，目前尚不清楚：

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
they said that the pope had given his blessing from the window .
他们 说 那 这 教皇 有 给定 他的 祝福 从 这 窗户 .

他们说教皇从窗户里给予了祝福。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
I did not see him .
我 做过 不是 看 他 .

我没见到他。

[ˈwɪri] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [aɪ ˈti:] .
Weary , exhausted , I arrived at the bridge , and crossed it .
厌倦 , 筋疲力尽的 , 我 到达的 在 这 桥 , 和 交叉 它 .

我疲惫不堪地来到桥边，过了桥。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
People were still running from all sides , attracted by the news of the great
人们 是 仍然 跑步 从 全部 侧面 , 吸引 经过 这 消息 的 这 伟大的
[ɪˈvent] ,
event ,
事件 ,

人们仍然从四面八方奔涌而来，都被这件大事的消息所吸引。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] .
which had spread like wildfire .
哪个 有 传播 喜欢 野火 .

疫情像野火一样蔓延开来。

[lɑ:rdʒ] [tru:ps] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] [kɔ:rst] [baɪ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
Large troops of cavalry coursed by at full speed .
大的 军队 的 骑兵 课程 经过 在 满的 速度 .

大批骑兵全速奔腾而过。

[ɡaɪdʒ] , [eɪdʒ] - [di:] - [kæmp] , , [sent] [tu:; tə] [ˈkæɹi] [ˈɔ:rdərz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ræn]
Guides , aides - de - camp , carbiniers , sent to carry orders hither and thither , ran
指南 , 助手 - 德 - 营 , 卡宾枪 , 发送 到 携带 订单 这里 和 那里 , 跑
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈskri:mɪŋ] .
through the streets screaming .
通过 这 街道 尖叫 .

奉命四处传递命令的向导、副官、骑兵们在街上尖叫着奔跑。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] : [dɪˈkreɪtɪt] [oʊld][men] , [ɪnˈvælɪdʒ] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
The people answered from the windows : decrepit old men , invalids , women with
这 人们 回答 从 这 视窗 : 衰老 老的 男人 , 无效 , 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
children in their arms ,
孩子们 在 他们的 武器 ,

人们从窗户里回答：衰老的老人、病人、抱着孩子的妇女。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] , [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] , [æskt] ['kwestʃənz] ,
stood on the terraces , came down into the deserted streets , asked questions ,
站立 在 这 露台 , 来了 向下 进入 这 荒凉的 街道 , 问 问题 ,
['wʌndɜ:d]
wondered
想知道

他们站在露台上，走下露台来到空荡荡的街道上，提出问题，心生疑惑。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[ænd; ʌnd] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] .
and kissed each other .
和 亲吻 每个 其他 .

然后他们互相亲吻。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:soʊ] .
I reached the Corso .
我 达到 这 科尔索 .

我到达了科尔索大街。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [ɪkˈsplɒʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪntʃoʊ]
Suddenly a terrific explosion was heard from the direction of the Pincio
突然 一个 了不起 爆炸 曾是 听到 从 这 方向 的 这 平西奥
,
!,
,

突然，平西奥山方向传来一声巨响。

[ðen] [ə'ʌlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:tə]['pi:ə] , [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:tə][sæn][pænkrazi:ʊ]
then another from the Porta Pia , then a third from the Porta San Pancrazio
然后 其他 从 这 波尔塔 皮娅 , 然后 一个 第三 从 这 波尔塔 圣 潘克拉齐奥
:
:
:
:

然后又有一辆车从皮亚门驶来，接着又有一辆车从圣潘克拉齐奥门驶来：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['bætərɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪləri] [bɪ'ɪb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑ:ɾmi] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði]
it was all the batteries of artillery belonging to the Italian army greeting the
它 曾是 全部 这 电池 的 炮兵 属于 到 这 意大利语 军队 问候 这
['pɑ:ntɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [sə'lu:t] .
Pontiff with a tumultuous salute .
教皇 和 一个 动荡的 礼炮 .

那是意大利军队的所有炮兵连队，他们以雷鸣般的礼炮向教皇致敬。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmpɪ'doʊliʊs] [rɪ'zəʊndɪd] :
Presently the chiming of the bell of the Campidoglio resounded :
目前 这 鸣响 的 这 钟 的 这 坎皮托利欧 回荡着 :

这时，卡比托利欧山的钟声响起：

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ['blendɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
then gradually the bells of hundreds of churches blending into one magnificent
然后 逐步地 这 铃铛 的 数百 的 教堂 混合 进入 一 壮丽
['kɑ:nsərt] .
concert .
音乐会 .

然后，数百座教堂的钟声逐渐融合在一起，汇成一场宏伟的音乐会。

[ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:rgəʊ][ˈpaɪəʊ] [rʌʃt] [bæk] [ɪmˈpetʃuəsli] [tu:; tə][ðə; ði][left] [bæŋk][ʌv; əv]
The crowd from the Borgo Pio rushed back impetuously to the left bank of
这 人群 从 这 博尔戈 皮奥 匆忙 后退 冲动地 到 这 左边 银行 的
[ðə; ði][ˈtaɪbə] ,
the Tiber ,
这 台伯河 ,

来自博尔戈皮奥的人群急忙涌回台伯河左岸。

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; [dɪˈspleɪd]
invading in a very short time the streets , the squares and the houses ; displayed
入侵 在 一个 非常 短的 时间 这 街道 , 这 正方形 和 这 房屋 ; 显示
[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,
the papal coat - of - arms ,
这 教皇 外套 - 的 - 武器 ,

在很短的时间内占领了街道、广场和房屋；展示了教皇的徽章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkʌvəd] ; [ˈkæɪɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [bʌstɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪəs][aɪˈeks] . , [ˈpɔ:trɪts]
which had remained covered ; carried in triumph busts of Pius IX . , portraits
哪个 有 剩余 涵盖 ; 携带 在 胜利 半身像 的 庇护 第九章 ; , 肖像
[ænd; ənd] [ˈbænərz] ;
and banners ;
和 横幅 ;

一直被遮盖着；被放置在庇护九世的凯旋半身像、肖像和旗帜上；

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [moʊst]
thousands of people assembled in front of the palaces of the nobles most
数千 的 人们 组装 在 正面 的 这 宫殿 的 这 贵族 最多
[ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪˈvəʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][poʊp] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:] [əˈplɔ:z] ,
noted for their devotion to the pope and burst into applause ,
著名的 为了 他们的 虔诚 到 这 教皇 和 爆裂 进入 掌声 ,
成千上万的人聚集在那些以虔诚侍奉教皇而闻名的贵族宫殿前，爆发出热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈnəʊblz] [əˈpɪrɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbælkəɪnɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌlɜ:z] .
and these nobles appeared on their balconies and hung out the national colors .
和 这些 贵族 出现 在 他们的 阳台 和 悬挂 出去 这 国家的 颜色 .

这些贵族出现在阳台上，挂起了国旗。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] : [let][em ˈi:] [teɪk] [breθ] .
One moment : let me take breath .
一 片刻 : 让 我 拿 气息 :

稍等片刻：让我喘口气。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [ðeɪ] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈset] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]
" As soon as he had breathed they immediately beset him with more
" 作为 很快 作为 他 有 呼吸 他们 立即地 围困 他 和 更多的
[ˈkwestʃənz] : " [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ?
questions : " And after that ?
问题 : " 和 后 那 ?

他刚喘口气，他们就立刻连珠炮似地问他：“然后呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæɪtɪkən] ?
and the Vatican ?
和 这 教廷 ?

梵蒂冈呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] ? "
and the pope ? "
和 这 教皇 ? "

教皇呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [haʊ] [grænd] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [roʊm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈi:vniŋ]
I cannot tell you how beautiful , how grand , how wonderful , Rome was that evening
我 不能 告诉 你 如何 美丽的 , 如何 盛大 , 如何 精彩的 , 罗马 曾是 那 晚上
.
.
.

我无法用语言形容那天晚上罗马有多么美丽、多么宏伟、多么精彩。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [træn'sendənt] ,
The night was transcendent ,
这 夜晚 曾是 超凡脱俗 ,

那晚的景色美得令人窒息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] [sɪns]
and there was an illumination such as never was seen or imagined since
和 那里 曾是 一个 照明 这样的 作为 绝不 曾是 已见 或者 想象 自从
[ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] :
the creation of the world :
这 创建 的 这 世界 :

那光芒万丈，是自创世以来从未见过、也从未想象过的：

[ðə; ði] ['kɔ:rsəʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['faɪər] .
the Corso appeared to be on fire .
这 科尔索 出现 到 是 在 火 .

科尔索街似乎着火了。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [pri:sts] ['pri:tʃɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]
The churches were full of people , and priests preaching ; in the streets were
这 教堂 是 满的 的 人们 , 和 神父 布道 ; 在 这 街道 是
['mju:zɪk] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
music , singing ,
音乐 , 歌唱 ,

教堂里挤满了人，牧师们在布道；街上到处都是音乐和歌声。

[ˈdænsɪŋ] , [ˈsɪtənz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['θiətəz] .
dancing , citizens speaking to the people in the cafés and theatres .
跳舞 , 公民 请讲 到 这 人们 在 这 咖啡馆 和 剧院 .

跳舞，市民在咖啡馆和剧院里与人交谈。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [di: 'aɪ][sæn][pi:'etroʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
I wished to see the Piazza di San Pietro once more .
我 希望 到 看 这 广场 迪 圣 皮耶特罗 一次 更多的 .

我希望能再次欣赏圣彼得广场的美景。

[ðə; ði] ['ru:mər][hæd; həd] [sprɛd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ˈni:ɪdɪd] [rest] :
The rumor had spread that His Holiness needed rest :
这 谣言 有 传播 那 他的 圣洁 需要 休息 :

有传言说，尊者需要休息：

[ˈbɔ:rgəʊ][ˈpaɪəʊ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['kwaɪətəst] [naɪts] ;
Borgo Pio was as quiet as on the quietest nights ;
博尔戈 皮奥 曾是 作为 安静的 作为 在 这 最安静 夜晚 ;

博尔戈皮奥像最安静的夜晚一样安静；

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mu:n] ;
the square was lit up by the moon ;
这 正方形 曾是 点燃向上 经过 这 月亮 ;

广场被月光照亮；

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈkraʊd] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] :
a silent crowd was collected around the two fountains and on the steps :
一个 沉默的 人群 曾是 集 大约 这 二 喷泉 和 在 这 步骤 :
人群静静地聚集在两座喷泉周围和台阶上:

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv]
some were seated on the ground , some lying down ; a great many of
一些 是 坐着 在 这 地面 , 一些 说谎 向下 ; 一个 伟大的 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些人坐在地上, 有些人躺着; 他们中的许多人,
[ðoʊz] [moʊst] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] —
those most overcome by the fatigue and excitement of the day , were asleep —
那些 最多 克服 经过 这 疲劳 和 激动 的 这 天 , 是 睡着了 —
[ˈwɪmɪn] , [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [prəˈmɪskjuəsli] ;
women , soldiers and children promiscuously ;
女性 , 士兵 和 孩子们 滥交 ;

白天最疲惫、最兴奋的人都睡着了——妇女、士兵和儿童混杂在一起;
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈni:lɪŋ] ,
hundreds of people kneeling ,
数百 的 人们 跪着 ,

数百人跪下,
[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsentənəlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflægz][ænd; ənd] [krɒsɪz]
and here and there sentinels of every corps with little flags and crosses
和 这里 和 那里 哨兵 的 每一个 兵团 和 小的 旗帜 和 十字架
[taɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] .
tied to the barrels of their guns .
系 到 这 桶 的 他们的 枪支 .

到处可见各个军团的哨兵, 他们的枪管上系着小旗和十字架。
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] , [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
The ground was strewn with banners , with leaves and flowers ,
这 地面 曾是 散落的 和 横幅 , 和 树叶 和 花朵 ,
地上散落着旗帜、树叶和鲜花。

[ænd; ənd][hæts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] .
and hats that had been lost in the tumult .
和 帽子 那 有 到过 丢失的 在 这 骚乱 .
还有在混乱中遗失的帽子。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvætɪkən] [wɜ:r; wər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi]
The windows of the Vatican were illuminated ; not a voice was to be
这 视窗 的 这 教廷 是 照明 ; 不是 一个 嗓音 曾是 到 是
[hɜ:rd] ;
heard ;
听到 ;

梵蒂冈的窗户灯火通明; 寂静无声;
[ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [si:mɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] .
all these people seemed to be holding their breath .
全部 这些 人们 似乎 到 是 保持 他们的 气息 .
这些人似乎都屏住了呼吸。

[aɪ] [left] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪɡˈzɔ:ltɪd] ,
I left there excited , exalted ,
我 左边 那里 兴奋的 , 崇高 ,
我离开那里时感到兴奋、激动。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [prəˈdu:s]
thinking over everything I had seen — of the effect that the news would produce
思维 超过 一切 我 有 已见 — 的 这 影响 那 这 消息 会 生产
[ɑ:n] [ˈɪtəli] ,
on Italy ,
在 意大利 ,

仔细回想我所看到的一切——这条新闻会对意大利产生的影响，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [mɔ:ɪr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] .
on the world , on all of you — more particularly on you , papa .
在 这 世界 , 在 全部 的 你 — 更多的 特别 在 你 , 爸爸 .

献给全世界，献给你们所有人——尤其献给爸爸，您。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I found myself at the station almost before I was aware : there was a
我 成立 我 在 这 车站 几乎 前 我 曾是 意识到的 : 那里 曾是 一个
[kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

我几乎还没反应过来就已经到了车站：当时一片混乱。

[ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈnɔɪz] .
a deafening noise .
一个 震耳欲聋 噪音 .

震耳欲聋的噪音。

[aɪ] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [treɪn] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
I stepped into a train , started off , and here I am .
我 步 进入 一个 火车 , 开始 离开 , 和 这里 我 是 .

我上了火车，火车启动了，然后我就到了这里。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [læst] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈflɒrəns] : [ðeɪ] [toʊld][emˈi:][aɪˈti:] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊrɔ:r]
The news had arrived last evening in Florence : they told me it created a furore
这 消息 有 到达的 最后的 晚上 在 佛罗伦萨 : 他们 讲述 我 它 创建 一个 轰动
;
;
;
;

昨晚佛罗伦萨就收到了这个消息：他们告诉我，这引起了轩然大波；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] ; [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
the king had left ; the news is already spread over the whole world .
这 国王 有 左边 ; 这 消息 是 已经 传播 超过 这 所有的 世界 .

国王已经离开；消息已经传遍全世界。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,
" **At this point he sank into a low chair and stopped short** ,
" 在 这 观点 他 沉没 进入 一个 低的 椅子 和 停止 短的 ,
" "这时他瘫坐在矮椅上，突然停住了脚步。"

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɪr] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
as if he had no more breath in his body .
作为 如果 他 有 不 更多的 气息 在 他的 身体 .

仿佛他已经无法呼吸了。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [baɪ] [nu:n] , [dɪd][ˈnɑ:t] [kʌm] ,
The newspapers , which should have arrived at the villa by noon , did not come ,
这 报纸 , 哪个 应该 有 到达的 在 这 别墅 经过 中午 , 做过 不是 来 ,
本应在中午前送到别墅的报纸却没到。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vniŋ] .
so that the family retained their pleasant illusion until evening .
所以 那 这 家庭 保留 他们的 令人愉快的 错觉 直到 晚上 .

因此，一家人一直保持着这种美好的幻想，直到晚上。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈdʒʌmb(ə)l][ˈdiːteɪl][ɑːn][ˈdiːteɪl] ,
The dinner was animated , the young man continued to jumble detail on detail ,
这 晚餐 曾是 动画 , 这 年轻的 男人 持续 到 杂乱 细节 在 细节 ,
晚宴气氛活跃, 那位年轻人继续滔滔不绝地讲述着各种细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈræptʃər] [ɑːn] [ˈræptʃər] , [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ˈblesɪŋ] ,
and the mother and family rapture on rapture , blessing on blessing ,
和 这 母亲 和 家庭 狂喜 在 狂喜 , 祝福 在 祝福 ,
母亲和家人沉浸在喜悦之中, 喜乐接踵而至。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
when suddenly they heard a hasty foot on the steps ,
什么时候 突然 他们 听到 一个 仓促 脚 在 这 步骤 ,
突然, 他们听到台阶上传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
and then a noisy ring at the bell .
和 然后 一个 嘈杂 戒指 在 这 钟 .
然后门铃响了一声。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [draɪd] - [ʌp] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [feɪs]
Presently the door opened , and a tall , dried - up priest , with a livid face
目前 这 门 打开 , 和 一个 高的 , 干燥 - 向上 牧师 , 和 一个 铁青 脸
[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [maʊθ] ,
and crooked mouth ,
和 歪 嘴 ,
这时, 门开了, 一个身材高大、面容干瘪的牧师走了进来, 他脸色苍白, 嘴唇歪斜。

[əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
appeared on the threshold .
出现 在 这 临界点 .
出现在门槛上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [huːm] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [noʊn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
It was a priest whom the family had known only a short time ,
它 曾是 一个 牧师 谁 这 家庭 有 已知 仅有的 一个 短的 时间 ,
那是一位他们家认识时间不长的神父。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [faːnd] , [bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd]
and of whom they were not particularly fond , but whom they received and
和 的 谁 他们 是 不是 特别 喜爱 , 但 谁 他们 已收到 和
[ˈwelkəmd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] — [mɔːr] ,
welcomed at their house — more ,
欢迎 在 他们的 房子 — 更多的 ,
他们并不特别喜欢这些人, 但却热情地接待他们到家中做客——不仅如此,

[haʊˈevər] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːrb][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
however , out of respect for his garb than for his person .
然而 , 出去 的 尊重 为了 他的 外衣 比 为了 他的 人 .
然而, 这更多是出于对他衣着的尊重, 而非对他本人的尊重。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruːpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [wel] !
All except the young man grouped around him , crying out , " Well !
全部 除了 这 年轻的 男人 分组 大约 他 , 哭泣 出去 , " 出色地 !
除了那个年轻人之外, 所有人都围在他身边, 喊道: “好! ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
have you heard the news ?
有 你 听到 这 消息 ?
你听说了吗?

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！
It is all over , thank Heaven !
它 是全部 超过 , 感谢 天堂 ！

一切都结束了，谢天谢地！

[tel] [juːˈes] ！
Tell us !
告诉 我们 ！

告诉我们！

[spiːk] ！ "
speak ! "
说话 ！ "

说话！ "

" [bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] ,
" But what news ? " asked the priest ,
" 但 什么 消息 ? " 问 这 牧师 ,

“可是有什么消息呢？”神父问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] .
looking in the face of each one in turn with a pair of rolling eyes .
寻找 在 这 脸 的 每个 一 在 转动 和 一个 一对 的 滚动 眼睛 ！

她依次用翻白眼的眼神打量着每个人。

[ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ˈheɪstɪli] [ænd; ænd] [ˈiːgərli] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [ðə; ði]
They all told him at once , hastily and eagerly , of the festival , the
他们 全部 讲述 他 在 一次 , 草草 和 急切地 , 的 这 节日 , 这
[ˈpɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
pardon , the reconciliation .
赦免 , 这 和解 ！

他们都急切地、迫不及待地把节日、赦免和和解的事告诉了他。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪrɪz] [ðæt]
The priest looked at all of them with the air of a man who fears that
这 牧师 看起来 在 全部 的 他们 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 恐惧 那
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ʌv; əv][ˈluːnəˌtɪks] :
he has fallen into the midst of a set of lunatics :
他 有 倒下 进入 这 中间 的 一个 放 的 疯子 ！

神父用一种仿佛误入一群疯子之中的神情打量着他们所有人：

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 347]
[页 -]

[第347页]

[ðen] [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər]
then flashing a fiery glance upon the young man , he exclaimed with a sinister
然后 闪烁 一个 火热 瞥一眼 之上 这 年轻的 男人 , 他 惊呼 和 一个 险恶
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

然后，他怒目而视地瞪了那个年轻人一眼，脸上带着阴险的笑容，大声说道：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][,aɪˈtiː] , [ˈfɔːrtʃənətli] . "
" There is not a shadow of truth in it , fortunately . "
" 那里 是 不是 一个 阴影 的 真相 在 它 , 幸运的是 . "

“幸好，这其中没有一丝一毫的真实性。”

" [oʊ] ！
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn].
" **they all exclaimed , turning toward the son .**
" 他们 全部 惊呼 , 转弯 朝向 这 儿子 .

“他们都惊呼起来，转向那个儿子。”

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [lɒkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] [sed]
The latter , without seeming disconcerted , looked fixedly at the priest , and said
这 后者 , 没有 似乎 不安 , 看起来 固定地 在 这 牧师 , 和 说
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑ:roʊfl] ,
to him , in a half - sorrowful ,
到 他 , 在 一个 一半 - 悲伤 ,

后者面不改色地直视着神父，半是悲伤地对他说：

[hæf] - [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] , " ['oʊnli] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] , [du:] [nɑ:t] [seɪ] - ['fɔ:rtʃənətli] . -
half - contemptuous voice , " Only , reverend father , do not say ' fortunately . '
一半 - 轻蔑的 嗓音 , " 仅有的 , 牧师 父亲 , 做 不是 说 - 幸运的是 . -

半是轻蔑的声音，“只是，尊敬的神父，请不要说‘幸运的是’。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æən; ən] [ɪ'tæliən] : [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ! -
You are an Italian : say , ' What a pity that it is not so ! '
你 是 一个 意大利语 : 说 , - 什么 一个 遗憾 那 它 是 不是 所以 ! -

如果你是意大利人，就说：“真可惜，事实并非如此！”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [flu:] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
" **And all the others flew once more at the priest , and , as is generally**
" 和 全部 这 其他的 飞翔 一次 更多的 在 这 牧师 , 和 , 作为 是 一般来说
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“其他人又一次扑向了牧师，而且，通常情况下，

[mɔ:r] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'luz(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
more incensed against the one who had destroyed the illusion than against him
更多的 愤怒 反对 这 一 WHO 有 损毁 这 错觉 比 反对 他
[hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
who had created it ,
WHO 有 创建 它 ,

比起创造幻象的人，我更痛恨摧毁幻象的人。

[ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , " [dɪ'saɪdɪdli] !
they repeated almost involuntarily , " Decidedly !
他们 重复 几乎 不由自主 , " 绝对地 !

他们几乎不由自主地重复道：“当然！”

[seɪ] ['ræðər] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - "
Say rather , ' What a pity ! ' "
说 相当 , - 什么 一个 遗憾 ! - "

不如说，“真可惜！”

" [aɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] , [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɑ:ti] ['fɪŋgər] : [ðen] ,
" **I ? " answered the priest , turning toward his breast a long knotty finger : then ,**
" 我 ? " 回答 这 牧师 , 转弯 朝向 他的 胸部 一个 长的 棘手 手指 : 然后 ,
“我？”神父回答道，同时用一根又长又粗糙的手指指向自己的胸口；然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] , " ['nevər] !
in a bitter vibrant voice , " Never !
在 一个 苦的 充满活力 嗓音 , " 绝不 !

用一种苦涩而充满活力的声音说：“绝不！”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" **The old man ,**
" 这 老的 男人 ,

老人

[ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈru:dlɪ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)lɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪt]
thus suddenly wounded and so rudely deprived of the delightful emotion which
因此 突然 受伤 和 所以 粗鲁地 被剥夺的 的 这 愉快 情感 哪个
[hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
had agitated him ,
有 激动 他 ,
于是他突然受伤, 就这样粗暴地失去了曾经令他心潮澎湃的美好情感。

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
lost his wits as usual ,
丢失的 他的 智慧 作为 通常 ,
他像往常一样失去了理智。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][wɜ:rd] " "
and stretching out his arm toward the door framed with his lips the word " "
和 伸展 出去 他的 手臂 朝向 这 门 框 和 他的 嘴唇 这 单词 " "
[brɪˈɡɔ:n] !
Begone !
走开 !
他伸出手臂, 朝着门口, 嘴唇勾勒出“滚开!”这句话。

" [ðə; ði] [pri:st] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **The priest disappeared , slamming the door behind him** .
" 这 牧师 消失 , 猛击 这 门 在后面 他 .
“神父消失了, 砰地一声关上了身后的门。”

[ðə; ði] [sʌn] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [nek] : [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The son threw his arms around his father's neck : the latter , looking toward the
这 儿子 扔 他的 武器 大约 他的 父亲的 脖子 : 这 后者 , 寻找 朝向 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
儿子一把搂住父亲的脖子; 父亲则望着门口,

[ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] , " [ˈhɑ:rtləs] [mæn] !
muttered in a feeble voice , " Heartless man !
低声说道 在 一个 微弱 嗓音 , " 狠心 男人 !
他虚弱地低声说道: “没心没肺的人! ”

" [ə; eɪ] [vəˈni:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [erˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
" **A VENETIAN OF THE EIGHTEENTH CENTURY** .
" 一个 威尼斯 的 这 第十八 世纪 .
“十八世纪的威尼斯人。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ][mæn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊlli] [fərˈɡɑ:tn] , [bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ɡoʊθ] ,
A strange figure , a man almost wholly forgotten , but one to whom Goethe ,
一个 奇怪的 数字 , 一个 男人 几乎 完全 被遗忘的 , 但 一 到 谁 歌德 ,
[ˈʃɪlər] ,
Schiller ,
席勒 ,
一个奇特的人物, 一个几乎被完全遗忘的人, 但歌德、席勒等人却对他印象深刻。

[ti:k] [ænd; ənd] [ˈfleɪɡəl] [oʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Tieck and Schlegel owed not a little ,
铁克 和 施莱格尔 欠款 不是 一个 小的 ,
蒂克和施莱格尔欠下了不少债。

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [huː'evər] ['kɜːz] [tuː; tə][rʌb] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][oʊld][ˈmɛm,wɑːrɪz]
is yet to be known by whoever cares to rub the dust from old memoirs
是 然而 到 是 已知 经过 谁 关心 到 擦 这 灰尘 从 老的 回忆录
[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd][ˈreɪsɪ] [ˈvɑːljəmz] .
and turn the pages of some rare and racy volumes .
和 转动 这 页面 的 一些 稀有的 和 色情 卷 .

还有待那些愿意拂去旧回忆录上的灰尘，翻阅一些稀有而露骨的书籍的人去了解。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [vəˈniːʃn] [mʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekədəns] [ʌv; əv] [ˈvenɪs]
And in knowing this Venetian much may be learned of the decadence of Venice
和 在 会心 这 威尼斯 很多 可能 是 学习 的 这 颓废 的 威尼斯
,
.
,
,

了解这位威尼斯人，就能了解威尼斯的颓废之处。

[wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prəˈduːs] ,
which had come to produce ,
哪个 有 来 到 生产 ,

这最终导致了.....

[nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [men] [huː] [leɪd][hɜːr; hər] [stoʊnz] [ænd; ənd]
not the great and reverent and serious men who laid her stones and
不是 这 伟大的 和 虔诚的 和 严肃的 男人 WHO 铺设 她 石头 和
[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [wɜːrks] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns]
covered her walls with sweet and splendid works expressive of the endurance
涵盖 她 墙壁 和 甜的 和 灿烂 作品 富有表现力的 的 这 耐力
[ænd; ənd][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [greɪt] [soʊlz] ,
and piety of great souls ,
和 虔诚 的 伟大的 灵魂 ,

不是那些伟大、虔诚、严肃的男人们，是他们铺设了她的石头，用甜蜜而辉煌的作品装饰了她的墙壁，表达了伟大灵魂的坚韧和虔诚。

[bʌt; bət] [sʌt] [men][æz; əz][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][ðə; ði][ˈɡæmblər] , [ˈɡoʊlˈdoʊni][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈraɪtər] ,
but such men as Casanova the gambler , Goldoni the play - writer ,
但 这样的 男人 作为 卡萨诺瓦 这 赌徒 , 戈尔多尼 这 玩 - 作家 ,
[ˈlɒŋɡi] [ænd; ənd][ˌkɑːnəˈletʊ][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] ;
Longhi and Canaletto the painters ;
隆希 和 卡纳莱托 这 画家 ;

但像赌徒卡萨诺瓦、剧作家戈尔多尼、画家隆吉和卡纳莱托这样的人；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][best] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [vəˈniːʃn] [huːm] [wiː; wi] [naʊ]
and then , as the best among them all , the honest Venetian whom we now
和 然后 , 作为 这 最好的 之中 他们 全部 , 这 诚实的 威尼斯 谁 我们 现在
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

然后，作为其中最优秀的一位，我们现在遇到的这位诚实的威尼斯人，

[ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [bʌt; bət][ɪn][fækt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈraɪtər] , [ə; eɪ]
sometimes called the Shakespeare of Venice , but in fact only a play - writer , a
有时 称为 这 莎士比亚 的 威尼斯 , 但 在 事实 仅有的 一个 玩 - 作家 , 一个
[vəˈniːʃn] [ˈnoʊblmən] ,
Venetian nobleman ,
威尼斯 贵族 ,

他有时被称为“威尼斯的莎士比亚”，但实际上只是一位剧作家，一位威尼斯贵族。

[huː] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] [ˈtempər] [ðə; ði] [trɪviːˈæliːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
who depicted in a dispassionate temper the trivialities of his age ,
WHO 描绘 在 一个 冷静 脾气 这 琐事 的 他的 年龄 ,

他以冷静客观的态度描绘了他所处时代的琐碎之事，

[ænd; ənd] [lækt] [bəuθ][ðə; ði] [mɪl'ju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu;; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] .
and lacked both the milieu and the material to produce a great work .
和 缺乏 两个都 这 环境 和 这 材料 到 生产 一个 伟大的 工作 .
他既缺乏创作伟大作品的环境，也缺乏创作伟大作品的素材。

[ˈvenɪs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [kʌlɪmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brɪliənt] ['paʊə] ,
Venice had long reached and passed the culmination of her brilliant power ,
威尼斯 有 长的 达到 和 通过了 这 高潮 的 她 杰出的 力量 ,
威尼斯的辉煌鼎盛时期早已过去，并且远远超过了鼎盛时期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈsentə] [ʌv; əv] [ʌn'tekt] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]
and had become the very palpitating centre of unchecked dissipation and
和 有 变得 这 非常 心悸 中心 的 未经核实 耗散 和
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
of an extravagant luxury of living .
的 一个 靡 奢华 的 活的 .
并已成为肆无忌惮的挥霍和奢靡生活的中心。

[ɔ:l] [ˈjɒrəp] [keɪm] [tu;; tə][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [ə'mju:zd] .
All Europe came to it to be amused .
全部 欧洲 来了 到 它 到 是 觉得好笑 .
全欧洲的人都来这里寻欢作乐。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu;; tə] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊbə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It is impossible to frame with sober English words the bas - reliefs of those
它 是 不可能的 到 框架 和 清醒 英语 字 这 基础 - 救济 的 那些
[laɪ'senʃəs] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪr; ər] [faʊnd] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:pjələ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:nz]
licentious times as they are found to - day in the popular songs of the Lagoons
淫乱 时代 作为 他们 是 成立 到 - 天 在 这 受欢迎的 歌曲 的 这 泻湖
.
.
.

用严肃的英语词汇来描绘如今在拉古纳流行歌曲中发现的那些放荡时代的浮雕是不可能的。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈepək] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [və'ni:ʃn] , [kaʊnt] [ˈkɑ:rləʊ][ˈgɑ:tsɪ] , [hu:] [ru:t] [fɔ:r; fər]
At this epoch there was a young Venetian , Count Carlo Gozzi , who wrote for
在 这 时代 那里 曾是 一个 年轻的 威尼斯 , 数数 卡洛 戈齐 , who 写道 为了
[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [ˈθi:ətər] ,
the Venetian theatre ,
这 威尼斯 剧院 ,
在这个时期，有一位名叫卡洛·戈齐的年轻威尼斯人，他为威尼斯剧院撰写剧本。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
and may be considered as having first invested with the dignity of literary
和 可能 是 经过考虑的 作为 拥有 第一的 投资 和 这 尊严 的 文学
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfɪɡjəɹz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˈkɑ:mədi] — [pænteɪləɪoʊni] ,
expression the typical figures of Italian comedy — Pantaleone ,
表达 这 典型的 数据 的 意大利语 喜剧 — 潘塔莱昂 ,
并且可以认为，是他首先赋予了意大利喜剧的典型人物——潘塔莱奥内——以文学表达的尊严，

[ˈhɑ:rləkwiŋ] , [tɑ:r'tæɡli:ə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Harlequin , Tartaglia , etc .
丑角 , 塔尔塔利亚 , ETC .
丑角、塔尔塔利亚等。

[hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] , [kaʊnt] [gə'spɑ:rd][ˈgɑ:tsɪ] ,
He came from a literary family , and his brother , Count Gaspard Gozzi ,
他 来了 从 一个 文学 家庭 , 和 他的 兄弟 , 数数 加斯帕德 戈齐 ,
他出身于文学世家，他的兄弟是加斯帕德·戈齐伯爵。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nərd] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [hu:] [geɪv] [ˈsevrəl] [ˈvɑ:ljəmz] [tu;; tə] [vəˈhi:jn]

was an honored man of letters who gave several volumes to Venetian

曾是 一个 荣幸 男人 的 信件 WHO 给予 一些 卷 到 威尼斯

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature ;

文学 ;

他是一位受人尊敬的文人，为威尼斯文学贡献了多部著作。

[ænd; ənd] [hu:z] [vɪˈveɪʃəs] [feɪs] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)] [meɪ] [bi;; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:kl]

and whose vivacious face in marble may be seen in the gallery of the ducal

和 谁 活泼 脸 在 大理石 可能 是 已见 在 这 画廊 的 这 公爵

[ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [dɒʊdʒ]

palace with the busts of doges ;

宫殿 和 这 半身像 的 狗狗币 ;

在公爵府的画廊里，可以看到他那张生动的脸庞，与历任总督的半身像一起陈列在画廊中。

[ˈprelɪts] [ænd; ənd] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs]

prelates and painters of the great state of Venice .

主教们 和 画家 的 这 伟大的 状态 的 威尼斯 .

威尼斯共和国的主教和画家们。

[bʌt; bət][hi;; hi] [hu:m] [wi;; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

But he whom we think the more interesting man , as well as the most

但 他 谁 我们 思考 这 更多的 有趣的 男人 , 作为 出色地 作为 这 最多

[ˌreprɪˈzentətɪv]

representative ;

代表 ;

但我们认为他更有趣，也更具代表性，

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] [bʌst] [ɔ:r] [ˈpɔ:trət]

has not been honored with bust or portrait ,

有 不是 到过 荣幸 和 摔碎 或者 肖像 ,

尚未获颁半身像或肖像。

[ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmɛm.wɑ:rz][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn]

and we must look to his memoirs to find out what manner of man

和 我们 必须 看 到 他的 回忆录 到 寻找 出去 什么 方式 的 男人

[hi;; hi][wʌz; wəz] .

he was .

他 曾是 .

我们必须查阅他的回忆录才能了解他究竟是怎样一个人。

[ˈkɑ:rlʊʊ][ˈgɑ:tsɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv]

Carlo Gozzi was the seventh son of

卡洛 戈齐 曾是 这 第七 儿子 的

卡洛·戈齐是.....的第七个儿子

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 348]

[页 -]

[第348页]

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑ:pjələnt][ˈnoʊb(ə)] [vəˈni:jn] [ˈfæməliz] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈɪndələnt] [ˈli:zər]

one of those opulent noble Venetian families which a century of indolent leisure

一 的 那些 奢华 高贵 威尼斯 家庭 哪个 一个 世纪 的 懒惰的 闲暇

[ænd; ənd][mæd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [tu;; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔ:dəriŋ] [əˈpɑ:n]

and mad enjoyment of gayety had reduced to a state bordering upon

和 疯狂的 享受 的 同性恋 有 减少 到 一个 状态 毗邻 之上

[ˈbegəri] .

beggary .

乞讨 .

这是威尼斯那些富裕贵族家庭中的一个，一个世纪的懒散闲散和疯狂享乐使这个家庭沦落到近乎乞讨的地步。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] ,
The family was disorganized ,
这 家庭 曾是 混乱 ,
这个家庭很混乱,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][bæd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and for the completion of its bad fortune the eldest son fell in love with
和 为了 这 完成 的 它是 坏的 财富 这 长子 儿子 跌倒 在 爱 和
[ænd; ənd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪtərəri] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
and married a foolish literary young woman ,
和 已婚 一个 愚蠢 文学 年轻的 女士 ,
雪上加霜的是, 长子爱上了一个愚蠢的女作家, 并娶了她为妻。

[hu:] [tu;; tə][æn; ən] [ʌnˈtʃekt] [æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈi:ðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpʊəˈtes] ,
who to an unchecked ambition of distinguishing herself either as a poetess ,
WHO 到 一个 未经核实 志向 的 区别 她自己 任何一个 作为 一个 女诗人 ,
[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
a writer of plays ,
一个 作家 的 演出 ,
她怀着不受约束的野心, 一心想成为一名杰出的诗人或剧作家,

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ækəˈdi:mɪə] , [ˈædɪd] [æn; ən]
or as the fashionable directress of some accademia , **added an**
或者 作为 这 时髦 导演 的 一些 学术界 , 额外 一个
[ʌnˌkənˈtrəʊləbl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɑ:miˈneɪ(ə)n] .
uncontrollable spirit of domination .
不可控的 精神 的 统治 .
或者像某些学院里时髦的女院长那样, 增添了一种无法控制的支配精神。

[ʃi;; ʃi] [mɪsˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][tu;; tə] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:rˈself] .
She mismanaged the household , rendering it intolerable to every one but herself .
她 管理不善 这 家庭 , 渲染 它 无法容忍 到 每一个 一 但 她自己 .
她把家务管理得一团糟, 除了她自己, 所有人都难以忍受。

- [ɡʊd] [sens] [ˈveri] [su:n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][hoʊp]
Gozzi's good sense very soon convinced him that there was nothing to hope
- 好的 感觉 非常 很快 确信 他 那 那里 曾是 没有什么 到 希望
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
from such a condition of affairs ,
从 这样的 一个 状况 的 事务 ,
戈齐的理智很快让他意识到, 在这种情况下没有任何希望。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:t] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , - [tʃerˈzɑ:reɪ]
and he sought guidance and protection from his uncle , Almore Cesare
和 他 寻求 指导 和 保护 从 他的 叔叔 , - 切萨雷
[ˈti:ɛpʊʊlʊʊ] , [ðə; ði] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈsenətər] ,
Tiepolo , the venerated senator ,
提埃波罗 , 这 受人尊敬 参议员 ,
他向受人尊敬的参议员、他的叔叔阿尔莫雷·切萨雷·提埃波罗寻求指导和保护。

[hu:] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][dʒɪroʊˈlɑ:mou] - , [ˈɡʌvnərən] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [dælˈmeɪʃə] .
who recommended him to Girolamo Quirini , governor - general of Dalmatia .
WHO 受到推崇的 他 到 吉罗拉莫 - , 州长 - 一般的 的 达尔马提亚 .
有人向达尔马提亚总督吉罗拉莫·奎里尼推荐了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə][ɡou][ðer; ðər][ænd; ənd][tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [nu:] [feɪt] [ðæt] [ˈɡɑ:tsɪ] ,
It was to go there and to meet a new fate that Gozzi ,
它 曾是 到 去 那里 和 到 见面 一个 新的 命运 那 戈齐 ,
戈齐此行的目的, 就是去那里迎接新的命运。

[ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [left] ['venɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,
then a lad of sixteen , left Venice on board of a ship of war ,
然后 一个 小伙子 的 十六 , 左边 威尼斯 在 木板 的 一个 船 的 战争 ,
当时, 一个十六岁的少年登上了一艘军舰, 离开了威尼斯。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .
having for his whole fortune his youth , his guitar and a few books .
拥有 为了 他的 所有的 财富 他的 青年 , 他的 吉他 和 一个 很少 图书 .
他的全部财产只有他的青春、一把吉他和几本书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈstoːri]
It was only after he had become an old man that he wrote the story
它 曾是 仅有的 后 他 有 变得 一个 老的 男人 那 他 写道 这 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
他直到年老时才写下自己的生平故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['piːkəntli] [pɔːˈtreɪd] [ðə; ði] [fɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈhiːʃn] ['piːp(ə)l] [ɪn]
and that he so piquantly portrayed the physiognomy of the Venetian people in
和 那 他 所以 辛辣地 描绘 这 面相学 的 这 威尼斯 人们 在
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈmɛmə,ri] [ɪnˈjʊtɪl] ,
his famous Memorie inutile ,
他的 著名的 记忆 无用 ,
而且, 他在著名的《无用回忆录》中生动地描绘了威尼斯人的面相。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [sez] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] " [frʌm; frəm][hjuːˈmɪləti] .
which , as he quaintly says , he published " from humility .
哪个 , 作为 他 古雅地 说道 , 他 已发布 " 从 谦逊 .
正如他古雅地说道, 他“出于谦卑”出版了这本书。

" [ðə; ði] ['mɛmə,ri] [ɪnˈjʊtɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡɑːtsi][hæz; həz] [dɪˈpɪktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪflaɪk] ['riːəlɪzəm]
" The Memorie inutile in which Gozzi has depicted himself with such lifelike realism
" 这 记忆 无用 在 哪个 戈齐 有 描绘 他自己 和 这样的 逼真 现实主义
[ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] ,
are sincere and vivacious ,
是 真诚 和 活泼 ,
“戈齐在《无用的记忆》中以栩栩如生的现实主义笔触描绘了自己, 这些作品真挚而生动。”

[ænd; ənd][ˈraɪv(ə)][ˈdiːdəreʊt][ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] [fɔːr; fər][dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs] , [ˈluːmɪnəsniːs] [ænd; ənd]
and rival Diderot and Rousseau for directness , luminousness and
和 竞争对手 狄德罗 和 卢梭 为了 直接 , 发光性 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
在直白、明晰和趣味性方面, 足以与狄德罗和卢梭相媲美。

- ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [kənˈsiːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [ɪz]
Gozzi's nature is as free from conceit as it is from that reserve which is
- 自然 是 作为 自由的 从 自负 作为 它是 从 那 预订 哪个 是
[ˈsʌmtaɪmz] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈenviəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] ['kʌltʃər] ,
sometimes mistaken for the enviable result of hereditary culture ,
有时 错误 为了 这 令人羡慕 结果 的 遗传 文化 ,
戈齐的性格既不自负, 也不像有些人那样矜持, 而这种矜持有时却被误认为是令人羡慕的世袭文化的结果。

[wen] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['merkʃɪft] [ʌv; əv][ˈvænəti][tuː; tə] ['kʌvər] ['ment(ə)l] ['penjəri] .
when it often is but the makeshift of vanity to cover mental penury .
什么时候 它 经常 是 但 这 临时搭建 的 虚荣 到 覆盖 精神的 贫困 .
而这往往只是虚荣心用来掩盖精神匮乏的权宜之计。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ['nevər] [feɪlz] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ha:rtnɪŋ]
The serenity of his soul never fails him even under the most disheartening
这 宁静 的 他的 灵魂 绝不 失败 他 甚至 在下面 这 最多 令人沮丧
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

即使在最令人沮丧的情况下，他内心的平静也从未动摇。

[hɪz; ɪz][ʌn'b:ltərəb(ə)] ['^eɪəti] , [hɪz; ɪz] ['pleɪfnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl]['hju:mər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt]
His unalterable gayety , his playfulness and his genial humor , just a little bit
他的 不可更改的 同性恋 , 他的 玩乐 和 他的 和蔼可亲 幽默 , 只是 一个 小的 少量
[sə'tɪrɪkl] ,
satirical ,
讽刺 ,

他那始终如一的快乐、他的玩世不恭和他那略带讽刺意味的亲切幽默，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['felouz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)] [kəm'pænjən] .
made him the best of fellows and the most capital companion .
制成 他 这 最好的 的 伙伴们 和 这 最多 首都 伴侣 .

这使他成为最优秀的伙伴和最棒的同伴。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:r] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:ðər]
None of the changes or chances of an adventurous life seem to have either
没有任何 的 这 变化 或者 机会 的 一个 冒险的 生活 似乎 到 有 任何一个
[ə'beɪt] [ɔ:r] ['tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)] ['spɪrɪts] .
abated or checked the flow of his animal spirits .
减弱 或者 已检查 这 流动 的 他的 动物 烈酒 .

冒险生活中的一切变化和机遇似乎都没有减弱或抑制他旺盛的精力。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [met] [baɪ][ðer; ðər] ['læfəbl] [saɪd] .
He took hold of things and of the people he met by their laughable side .
他 采取 抓住 的 事物 和 的 这 人们 他 遇见 经过 他们的 可笑 边 .

他以幽默的眼光看待事物和遇到的人。

[hens] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [i:læ'stɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
Hence the remarkable elasticity and the buoyancy of his writings .
因此 这 卓越 弹性 和 这 浮力 的 他的 著作 .

因此，他的作品才具有非凡的弹性和活力。

[haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][stændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'ækʃənəri] [roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]
How far he stands from the reactionary romantic movement of a later
如何 远的 他 站立 从 这 反动 浪漫的 移动 的 一个 之后
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔ:rbɪd] [self] -
literature we may know if we notice that there is no morbid self -
文学 我们 可能 知道 如果 我们 注意 那 那里 是 不 病态的 自己 -
[retrə'spekʃn] [ænd; ənd][noʊ] ['jædoʊ] [ʌv; əv] ['melənkə:li] [ɪn] ['eni] [wʌn][peɪdʒ][hi:; hi]['evər] [roʊt] .
retrospection and no shadow of melancholy in any one page he ever wrote .
回顾 和 不 阴影 的 忧郁 在 任何 一 页 他 曾经 写道 .

我们可以通过观察他所写的任何一页文字，来了解他与后来文学中反动的浪漫主义运动之间的距离：没有病态的自我反思，也没有一丝忧郁的阴影。

[wen] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [,kəmpli'keɪʃəns] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv]
When domestic difficulties and the complications attending the dismemberment of
什么时候 国内的 困难 和 这 并发症 参加 这 肢解 的
[ðə; ði]['fæməli][^æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pærə'lytɪk] ['fɑ:ðər] — [hu:m] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] —
the family after the death of his paralytic father — whom he worshipped —
这 家庭 后 这 死亡 的 他的 麻痹 父亲 — 谁 他 崇拜 —
[əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] ,
absorbed his whole mind ,
吸收 他的 所有的 头脑 ,

当家庭的种种困难以及他敬仰的瘫痪父亲去世后家庭支离破碎带来的种种复杂情况占据了他全部的心神时，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu;; tə] [ɪn'dɔr]

<u>and</u>	<u>he</u>	<u>had</u>	<u>to</u>	<u>call</u>	<u>upon</u>	<u>his</u>	<u>reserved</u>	<u>strength</u>	<u>of</u>	<u>character</u>	<u>to</u>	<u>endure</u>
和	他	有	到	称呼	之上	他的	预订的	力量	的	特点	到	忍受

['sa:rou] ,

<u>sorrow</u>	<u>,</u>
悲哀	,

他不得不依靠自己深厚的性格力量来忍受悲伤。

[ˈgɑ:tsi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] .

<u>Gozzi</u>	<u>kept</u>	<u>up</u>	<u>a</u>	<u>brave</u>	<u>heart</u>	<u>.</u>
戈齐	保留	向上	一个	勇敢的	心	.

戈齐始终保持着勇敢的心。

[hi;; hi] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

<u>He</u>	<u>believed</u>	<u>in</u>	<u>his</u>	<u>vocation</u>	<u>as</u>	<u>a</u>	<u>writer</u>	<u>of</u>	<u>plays</u>	<u>,</u>
他	相信	在	他的	职业	作为	一个	作家	的	演出	,

他坚信自己作为剧作家的使命，

[ænd; ənd][hi;; hi] [fed] [hɪz; ɪz]['tælənt][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑ:mpri'hen](ə)n] [ʌv; əv]

<u>and</u>	<u>he</u>	<u>fed</u>	<u>his</u>	<u>talent</u>	<u>by</u>	<u>an</u>	<u>indulgent</u>	<u>and</u>	<u>sympathetic</u>	<u>comprehension</u>	<u>of</u>
和	他	美联储	他的	天赋	经过	一个	放纵的	和	交感神经	理解	的

[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .

<u>human</u>	<u>nature</u>	<u>.</u>
人类	自然	.

他对人性抱有宽容和同情的理解，并以此滋养了自己的才华。

[hi;; hi] [sez] : " [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['endləs] [ə'mju:zmənt] [fɔ:ɪr; fər][em 'i:][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

<u>He</u>	<u>says</u>	<u>:</u>	<u>"</u>	<u>It</u>	<u>is</u>	<u>an</u>	<u>endless</u>	<u>amusement</u>	<u>for</u>	<u>me</u>	<u>to</u>	<u>see</u>	<u>the</u>	<u>world</u>	<u>,</u>
他	说道	:	"	它	是	一个	无尽的	娱乐	为了	我	到	看	这	世界	,

他说：“对我来说，游览世界是一种无穷的乐趣。”

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['sentʃəri] ,

<u>such</u>	<u>as</u>	<u>it</u>	<u>is</u>	<u>in</u>	<u>my</u>	<u>century</u>	<u>,</u>
这样的	作为	它	是	在	我的	世纪	,

例如在我所处的世纪，

[ænd; ənd][tu;; tə] ['kɑ:ntəpleɪt] [ðə; ði][bɪg]['kɔ:ldrən][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:lɪz] [ɑ:r; ər] [kept] ['bɔɪlɪŋ] .

<u>and</u>	<u>to</u>	<u>contemplate</u>	<u>the</u>	<u>big</u>	<u>caldron</u>	<u>in</u>	<u>which</u>	<u>all</u>	<u>our</u>	<u>follies</u>	<u>are</u>	<u>kept</u>	<u>boiling</u>	<u>.</u>
和	到	沉思	这	大的	甑	在	哪个	全部	我们的	愚行	是	保留	沸腾	.

并思考那口巨大的坩埚，我们所有的愚蠢行为都在其中沸腾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第10/15页

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'mens] [fɑ:rs] ?
Is it not an immense farce ?
是 它 不是 一个 巨大 闹剧 ?

这难道不是一场巨大的闹剧吗？

[ænd; ənd][,eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃnz] ,
and am I not right to make it the plaything of my reflections ,
和 是 我 不是 正确的 到 制作 它 这 玩物 的 我的 反思 ,

难道我不应该把它当作我反思的对象吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [læf] [æz; əz][aɪ] [ki:p] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sʌmərso:lt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ?
and to laugh as I keep counting the somersaults of humanity ?
和 到 笑 作为 我 保持 计数 这 空翻 的 人类 ?

而我却在一旁嘲笑人类的种种滑稽举动？

" [ði:z] " [sʌmərso:lt] " [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['gɑ:tsi][hæz; hæz][soʊ] [sək'sesfəli] [ri:prə'dju:st] [ə'pɑ:n]
" These " somersaults " are precisely what Gozzi has so successfully reproduced upon
" 这些 " 空翻 " 是 恰恰 什么 戈齐 有 所以 成功地 复制品 之上

[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

“这些‘翻筋斗’正是戈齐在舞台上成功再现的。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][waɪld] [dæl'meɪʃə] [ðæt] ['gɑ:tsi][hæd; həd][fɜ:rst] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
It was while he lived in wild Dalmatia that Gozzi had first revealed to him
它 曾是 尽管 他 居住地 在 荒野 达尔马提亚 那 戈齐 有 第一的 揭晓 到 他

[hɪz; ɪz] [oʊn] [drə'mæti:k]['dʒi:nɪəs] .
his own dramatic genius .
他的 自己的 戏剧性 天才 .

戈齐在达尔马提亚荒野生活期间，首次向他展现了自己的戏剧天赋。

[hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
His protector there was a man of letters ,
他的 保护者 那里 曾是 一个 男人 的 信件 ,

他在那里的保护人是一位文人。

[hu:] [lent] [hɪm; ɪm] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [teɪst] [ænd; ənd]
who lent him books and encouraged him to exercise his literary taste and
WHO 借出的 他 图书 和 鼓励 他 到 锻炼 他的 文学 品尝 和

['tælənt][ɪn] ['skɪrɪblɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
talent in scribbling sketches of character ,
天赋 在 涂鸦 草图 的 特点 ,

他们借给他书籍，鼓励他发挥文学品味和才能，创作人物素描。

[poʊ'etɪkl] ['eseɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði][mæg'netɪk] [kən'dʌktər]
poetical essays and such things as usually serve as the magnetic conductor
诗意的 散文 和 这样的 事物 作为 通常 服务 作为 这 磁的 导体

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
between a youth and the people around him ,
之间 一个 青年 和 这 人们 大约 他 ,

诗歌散文之类的东西，通常能起到连接青年人和周围人的作用。

[hu:m] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [noʊz] .
whom he hardly knows .
谁 他 几乎 知道 .

他几乎不认识他。

[ðə; ði][drə'mæti:k] [tru:p] [ɪn][ˈzɑ:ɾɑ:;ˈdzɑ:-][wʌz; wəz] [kəm'poozɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [və'ni:ʃn] [ˈɑ:fəsərz][ˈoʊnli] .
The dramatic troupe in Zara was composed of young Venetian officers only .
这 戏剧性 剧团 在 Zara 曾是 由 的 年轻的 威尼斯 警官 仅有的 .
在扎拉的戏剧团成员全部是年轻的威尼斯军官。

[tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [ðeɪ] [dɪ'striɪbu:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
To amuse the governor and his suite they distributed among themselves the
到 娱乐 这 州长 和 他的 套房 他们 分布式 之中 他们自己 这
[ˈdɪfrənt] [roʊlz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
different rôles of men and women ,
不同的 角色 的 男人 和 女性 ,
为了逗乐总督及其随从，他们轮流扮演了男女的不同角色。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n] [θi:m] [ðeɪ] [ˈɪmprəvaɪzɪd] [ðoʊz] [ˈkɑ:mədi:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ]
and upon some given theme they improvised those comedies which are so much
和 之上 一些 给定 主题 他们 即兴发挥 那些 喜剧 哪个 是 所以 很多
[tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] .
to the taste of Italians .
到 这 品尝 的 意大利人 .
他们围绕一些既定主题即兴创作了那些非常符合意大利人口味的喜剧。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈtælənt][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ɪt'self] !
What a chance there was for individual talent to reveal itself !
什么 一个 机会 那里 曾是 为了 个人 天赋 到 揭示 本身 !
这是展现个人才华的绝佳机会！

[ˈɡɑ:tsi] [kri'eɪtɪd] [spɑ:n'teɪniəsli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊl] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlɪriən]
Gozzi created spontaneously his own rôle — it was that of an Illyrian
戈齐 创建 自发地 他的 自己的 角色 — 它 曾是 那 的 一个 伊利里亚人
[ˈtʃeɪmbərmeɪd] — [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [ˈpætwa:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dek'sterəti] ,
chambermaid — and in it he used the Dalmatian patois with such dexterity ,
女佣 — 和 在 它 他 用过的 这 达尔马提亚犬 方言 和 这样的 灵巧 ,
戈齐即兴创作了自己的角色——一个伊利里亚女仆——并且在剧中娴熟地运用了达尔马提亚方言。

[hi:; hi] [ˈreɪld] [æt; ət] [ˈfemənɪn] [ˈfɔɪbəlz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɪˈnes] ,
he railed at feminine foibles with so much finesse ,
他 有轨电车 在 女性 缺点 和 所以 很多 技巧 ,
他以极其巧妙的方式抨击了女性的缺点，

[ænd; ənd] , [ˈju:zɪŋ][ˈri:s(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈskændlɪz] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æpt][ˈsætaɪər] ,
and , using recent social scandals , he touched the whole with such apt satire ,
和 , 使用 最近的 社会的 丑闻 , 他 感动 这 所有的 和 这样的 易于 讽刺 ,
他巧妙地利用近期发生的社会丑闻，以恰如其分的讽刺触及了整个社会。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .
that he had an immense success .
那 他 有 一个 巨大 成功 .
他取得了巨大的成功。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkˈtɪfəs] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [wʌn] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n] .
The rôle of the fictitious chambermaid won universal admiration .
这 角色 的 这 虚拟 女佣 韩元 普遍的 钦佩 .
虚构女仆的角色赢得了普遍赞誉。

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] [ɪnˈkwaiəd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
Ladies of rank inquired who was that inimitable young man ,
女士们 的 秩 询问 WHO 曾是 那 无比 年轻的 男人 ,
贵妇人们纷纷询问那位独一无二的年轻人是谁。

[ænd; ɐnd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʼæmətər] [ʼæktər] .
and expressed the wish to have presented to them the amateur actor .
和 表达 这 希望 到 有 呈现 到 他们 这 业余 演员 .
并表示希望向他们介绍这位业余演员。

[ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ʼʌnkən'siːld] [ə'pɑːn][fɑɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [mænər] , [sɪmp(ə)]
Their disappointment was unconcealed upon finding him reserved in manner , simple
他们的 失望 曾是 未隐藏的 之上 寻找 他 预订的 在 方式 , 简单的
, [ænd; ɐnd][ɔːlmoʊst][tɪmɪd][ænd; ɐnd][tæsɪtɜːrn] .
, **and almost timid and taciturn** .
, 和 几乎 胆小 和 沉默寡言 .
当他们发现他举止矜持、为人朴实，甚至有些胆怯和沉默寡言时，他们的失望之情溢于言表。

[wiː; wi] [ə'priːʃiət] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , " [aɪ] [wʌndə'd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [lʌv; əv]
We appreciate his surprise when he tells us , " I wondered that my love of
我们 欣赏 他的 惊喜 什么时候 他 讲述 我们 , " 我 想知道 那 我的 爱 的
[stʌdi] ,
study ,
学习 ,
当他告诉我们“我曾怀疑我对学习的热爱，

[maɪ] [tʃeɪst] [teɪsts] , [sʌm; səm] [lɪtərəri] [ʼæptɪtuːd] ,
my chaste tastes , some literary aptitude ,
我的 贞洁 口味 , 一些 文学 能力倾向 ,
我纯洁的品味，以及一定的文学天赋，

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [sɪriəs] [vjuːz] [lʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [ðoʊz] [lʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [æz; əz]
and some serious views of life above those of my age did not produce as
和 一些 严肃的 浏览 的 生活 多于 那些 的 我的 年龄 做过 不是 生产 作为
[f'eɪvərəbl] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][seks][æz; əz][dɪd][maɪ][fænsi] [dres] [lʌv; əv][ə; eɪ] [dæl'meɪn]
favorable an impression upon the sex as did my fancy dress of a Dalmatian
有利 一个 印象 之上 这 性别 作为 做过 我的 想要 裙子 的 一个 达尔马提亚犬
[tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ɐnd][maɪ] [skɪl] [ɪn][dʒɪm'næstɪk] [pə'fɔːmænsɪz] .
chambermaid and my skill in gymnastic performances .
女佣 和 我的 技能 在 体操 表演 .

我对人生的一些严肃见解，远超我这个年龄段的水平，并没有像我装扮成达尔马提亚女仆和擅长体操表演那样，给女性留下良好的印象。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hæd; həd][aɪ] [jet] [gɔːn] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [depθs] [lʌv; əv][ðə; ði]
But , then , had I yet gone down into the inextricable depths of the
但 , 然后 , 有 我 然而 已消失 向下 进入 这 密不可分 深度 的 这
[f'eməni] [maɪnd] ?
feminine mind ?
女性 头脑 ?
但是，我是否已经深入到女性心灵那错综复杂的深处呢？

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][aɪ] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði][mæg'netɪk] [ət'rækʃnz]
and was I already acquainted with the laws that rule the magnetic attractions
和 曾是 我 已经 熟人 和 这 法律 那 规则 这 磁的 景点
[lʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'zɑːr] [lʌv; əv] [breɪnz] ?
of the most bizarre of brains ?
的 这 最多 怪异 的 大脑 ?
我是否已经了解支配最奇特大脑磁力吸引的规律？

" [ðə; ði] [stɔːrɪz] [gɑːtsi] [telz] [juː 'es][lʌv; əv][laɪf][ɪn] [dæl'meɪjə] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] , [pɹɪmətɪv] [f'leɪvər] .
" **The stories Gozzi tells us of life in Dalmatia have a fresh , primitive flavor** .
" 这 故事 戈齐 讲述 我们 的 生活 在 达尔马提亚 有 一个 新鲜的 , 原始 味道 .
“戈齐讲述的达尔马提亚生活故事有一种清新、原始的风味。”

[nɒʊ][wʌn][ˈevər][təʊld][ðəm; ðəm] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

No one ever told them before him .
不 一 曾经 讲述 他们 前 他 :

在他之前，从来没有人告诉过他们。

[ðer; ðər] [blu:m] [ɪz] [ʌn'tʌt[t] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [wʌn][hæz; hæz][ɪn] ['ri:dɪŋ]

Their bloom is untouched , and much of the pleasure one has in reading

他们的 盛开 是 未受触碰 , 和 很多 的 这 乐趣 一 有 在 阅读

[ðəm; ðəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] .

them comes from that .

他们 来 从 那 :

它们的美丽未经雕琢，阅读它们所带来的乐趣也很大程度上源于此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɑːr; ər][æz; əz][krɪsp][ænd; ənd][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ]

Some of his pictures of manners are as crisp and as vivid as a

一些 的 他的 图片 的 礼仪 是 作为 脆 和 作为 生动 作为 一个

[faɪn] ['etʃɪŋ] .

fine etching .

美好的 蚀刻 :

他的一些风俗画作清晰生动，堪比精美的蚀刻版画。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

At the time of his residence there that little ,

在 这 时间 的 他的 住宅 那里 那 小的 ,

在他居住在那里的那段时间里，

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

out - of - the - way corner of Europe had not yet been awakened from the

出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 欧洲 有 不是 然而 到过 觉醒 从 这

['stuːpər][ʌv; əv][ɪts][ˈfjuːd(ə)l] [sliːp] ,

stupor of its feudal sleep ,

昏迷 的 它是 封建 睡觉 ,

欧洲这个偏远角落尚未从封建统治的沉睡中苏醒过来。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði]

nor had the faintest breath of modern ideas so much as rippled over the

也不 有 这 最微弱 气息 的 现代的 想法 所以 很多 作为 涟漪 超过 这

[ˈsʌlən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəmz] .

sullen surface of hereditary slavery to traditional customs .

忧郁 表面 的 遗传 奴隶制 到 传统的 海关 :

现代思想的微风也丝毫没有触及到世袭传统习俗的阴郁表面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːrɪəl] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

From time immemorial the habits of the people were the same ,

从 时间 远古的 这 习惯 的 这 人们 是 这 相同的 ,

自古以来，人们的习惯就是一样的。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'ɪŋflʊənst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [gælən(t)s][ʌv; əv] ['venɪs] [huː]

and singularly uninfluenced by the presence of the gay gallants of Venice who

和 单独地 未受影响 经过 这 在场 的 这 同性恋 豪侠 的 威尼斯 WHO

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

were stationed there .

是 驻 那里 :

而且丝毫没有受到驻扎在那里的威尼斯花花公子的影响。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'steɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ]

It is not difficult to imagine the distaste with which they left all the enervating

它 是 不是 难的 到 想象 这 厌恶 和 哪个 他们 左边 全部 这 使人疲惫

[dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'splendənt] ['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːrɪb(ə)l] ,

delights of their resplendent island of marble ,

美味 的 他们的 灿烂 岛 的 大理石 ,

不难想象，他们离开这座富丽堂皇的大理石岛屿时，心中是多么厌恶那些令人精疲力竭的享乐。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæntl] [ʌv; əv] ['sʌnlait] [ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['dri:mi] [deɪz] ,
with its mantling of sunlight and the tranquil beauty of its dreamy days ,
和 它是 披风 的 阳光 和 这 宁静 美丽 的 它是 梦幻般的 天 ,
阳光洒满大地, 梦幻般的日子里, 这里宁静而美丽。

[fɔ:r; fər] ['ti:diəs] ['eksail] [ə'mʌŋ] [æŋ; əŋ][ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)][ænd; ənd] [ʌn'teɪmd] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
for tedious exile among an inhospitable and untamed population ,
为了 乏味 流亡 之中 一个 不宜居住的 和 未驯服的 人口 ,
为了忍受在蛮荒无情的人民中间度过漫长而痛苦的流放生活,

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['saɪləns][ænd; ənd]['sɑ:mbər] ['fɒrɪsts] ɔ:r][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['bærən] ['rɑ:ks] .
the severe silence and sombre forests or the monotony of barren rocks .
这 严重 沉默 和 阴沉 森林 或者 这 单调 的 荒芜 岩石 .
寂静无声, 森林阴森, 或是荒芜的岩石单调乏味。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [jɔr; jər]['və:dʒɪl]ɔ:r]['hoʊməɹ] , " ['gɑ:tsi] [telz] [ju: 'es] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n]
" If you have read your Virgil or Homer , " Gozzi tells us , " you have seen
" 如果 你 有 读 你的 维吉尔 或者 荷马 , " 戈齐 讲述 我们 , " 你 有 已见
[ɪ'lɪriən] .
Illyrians .
伊利里亚人 .

“如果你读过维吉尔或荷马的作品, ”戈齐告诉我们, “你就见过伊利里亚人。”

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [æz; əz]['peɪɡən][ɪn][ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ]
These people are quite as pagan in their rites of marriage and the burying
这些 人们 是 相当 作为 异教徒 在 他们的 仪式 的 婚姻 和 这 埋葬
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [æz; əz] ['eni] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['peɪɡən] [æŋ'tɪkwəti] .
of their dead as any people of pagan antiquity .
的 他们的 死的 作为 任何 人们 的 异教徒 古代 .

这些人的婚姻仪式和葬礼习俗与古代异教徒一样, 都带有浓厚的异教色彩。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hæf(ə)nəl] [geɪmz] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [disk] [kʌt] [aʊt]
One of their favorite national games consists in lifting a tremendous disk cut out
一 的 他们的 最喜欢的 国家的 游戏 由 在 举重 一个 巨大的 磁盘 切 出去
[ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)][ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
of marble and hurling it to a great distance .
的 大理石 和 投掷 它 到 一个 伟大的 距离 .

他们最喜欢的民族游戏之一是举起一个巨大的大理石圆盘, 然后将其投掷到很远的地方。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [daɪə'mi:di:z][ænd; ənd] ['tɜ:nəs] ?
Is not this Diomedes and Turnus ?
是 不是 这 狄俄墨得斯 和 图尔努斯 ?
这难道不是狄俄墨得斯和图尔努斯吗?

" [kən'tempt] [weɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['evri] ['fæməli] [hu:; hæv; həz][nɑ:t][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] [men]
" Contempt weighs down upon every family who has not had several of its men
" 鄙视 重量 向下 之上 每一个 家庭 WHO 有 不是 有 一些 的 它是 男人
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
“每个没有多名男性亲属丧生的家庭都会感到被鄙夷所压垮。”

ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t]['eksɪkjʊ:tɪd]['kru:əl] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
or has not executed cruel vengeance on the right and on the left ,
或者 有 不是 执行 残忍的 复仇 在 这 正确的 和 在 这 左边 ,
或者说, 他既没有对右翼也没有对左翼实施残酷的报复。

ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪt'self] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [rɪ,tæli'eɪʃn] .
or has not been itself the object of outrageous retaliation .
或者 有 不是 到过 本身 这 目的 的 令人愤慨 报复 .
或者本身并未成为令人发指的报复行为的对象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
It was not long before I had the opportunity to ascertain the truth of
它 曾是 不是 长的 前 我 有 这 机会 到 探明 这 真相 的
[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [hæd; həd][təʊld][emˈiː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
what the old priest had told me as we walked together under the walls of
什么 这 老的 牧师 有 讲述 我 作为 我们 步行 一起 在下面 这 墙壁 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

没过多久，我就有机会验证那位老牧师告诉我的话是否属实，当时我们一起走在城墙下。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] [keɪm] [wʌŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
" **A woman about fifty years old came one day and threw herself at the feet**
" 一个 女士 关于 五十 年 老的 来了 一 天 和 扔 她自己 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
of the governor .
的 这 州长 .

“有一天，一位大约五十岁左右的妇女来到州长面前，跪倒在州长脚下。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [hʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌmbɾəs] [ˈgeɪm,bæg] ,
From her shoulder hung down a cumbrous gamebag ,
从 她 肩膀 悬挂 向下 一个 笨重的 游戏包 ,
她肩上挂着一个沉重的猎物袋，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [skʌl] :
and out of it she pulled a mass of hair clinging to a dried - up skull :
和 出去 的 它 她 拉 一个 大量的 的 头发 依恋 到 一个 干燥 - 向上 颅骨 :
她从里面拽出一大团头发，头发紧紧地粘在一个干瘪的头骨上：

[ðen] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈɑːbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst]
then , placing the hideous object before the governor , she struck her head against
然后 , 放置 这 可怕 目的 前 这 州长 , 她 击 她 头 反对
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

然后，她将那可怕的物体放在总督面前，并用头猛击地面。

[ˈkraɪɪŋ] , - [ˈdʒʌstɪs] ! [ˈdʒʌstɪs] ! -
crying , ' Justice ! justice ! '
哭泣 , - 正义 ! 正义 ! -

哭喊着：“正义！正义！”

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
I inquired what could possibly be the motive of so extraordinary an exhibition ,
我 询问 什么 可以 可能 是 这 动机 的 所以 非凡的 一个 展览 ,
我询问举办如此非凡的展览究竟有何动机，

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmʌðər] ,
and I learnt that the skull was that of the woman's mother ,
和 我 学会了 那 这 颅骨 曾是 那 的 这 女性的 母亲 ,
我了解到，这颗头骨是这位女子的母亲的。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd]
who was assassinated thirty years before — that the murderers had been executed
WHO 曾是 被暗杀 三十 年 前 — 那 这 杀人犯 有 到过 执行
,
:
,
三十年前遇刺身亡的那位——凶手已被处决，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:d] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [əˈpi:zd] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
but that the greed for vengeance not being yet appeased in that wild daughter of
但 那 这 贪婪 为了 复仇 不是 存在 然而 安抚 在 那 荒野 女儿 的
[dælˈmeɪə] ,
Dalmatia ,
达尔马提亚 ,

但是，这位达尔马提亚野性女儿心中复仇的欲望尚未平息，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserəmoʊni] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnstəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ]
she had never failed to repeat the same ceremony at the installation of each
她 有 绝不 失败的 到 重复 这 相同的 仪式 在 这 安装 的 每个
[səkˈsesɪv] [ˈɡʌvərnər] ,
successive governor ,
连续 州长 ,
在每一任州长就职典礼上，她都一如既往地举行同样的仪式。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɜːrst] [fɔ:r; fər] [əˈvendʒɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
always exhibiting the same thirst for avenging herself upon the family of her
总是 展出 这 相同的 口渴 为了 复仇 她自己 之上 这 家庭 的 她
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
她始终表现出同样的复仇欲望，一心想要向敌人的家族复仇。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈgeɪm,bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [skʌl] ！ "
the same gamebag and the same skull ！ "
这 相同的 游戏包 和 这 相同的 颅骨 ！ "
同样的猎物袋，同样的头骨！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [dælˈmeɪə] [ˈeni] [sʌtʃ] [æɡrɪˈkʌltʃərəl]
" **It was impossible to have introduced into Dalmatia any such agricultural**
" 它 曾是 不可能的 到 有 介绍 进入 达尔马提亚 任何 这样的 农业
[rɪˈfɔːrm] [ɔːr] [ɪnəˈveɪ](ə)n] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz]
reform or innovation as would have ameliorated the cultivation of its fertile plains
改革 或者 创新 作为 会 有 改善 这 栽培 的 它是 沃 平原
.
:
.

“在达尔马提亚，不可能引入任何能够改善其肥沃平原耕作方式的农业改革或创新。”

[ðə; ði] [dælˈmeɪɪn] [ˈpesnts] [wɜːr; wər] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪntelɪdʒənt] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The Dalmatian peasants were wedded to the unintelligent routine of their
这 达尔马提亚犬 农民 是 已婚 到 这 愚蠢的 常规 的 他们的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] ,
forefathers ,
祖先 ,
达尔马提亚的农民们仍然沿袭着祖辈们愚昧无知的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪˈdiːəz] [ɔːr] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊ] [ˈlændmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈevər] [rɪˈmuːvd] .
and in their ideas or apprehension of things no landmark was ever removed .
和 在 他们的 想法 或者 忧虑 的 事物 不 地标 曾是 曾经 已移除 .
在他们的观念或对事物的理解中，没有任何地标被移除。

[bʌt; bət] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,
但是，

[ɪz][ðə; ði] [mɪr] ['ɪndəstri] [wɪt] [kliəz] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ɪf] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
is the mere industry which clears the soil of any good if courage and intelligence
是 这 仅仅 行业 哪个 清除 这 土壤 的 任何 好的 如果 勇气 和 智力
[du:] [nɑ:t] ['sekənd] [ænd; ənd] [də'rekt] [mə'tɪriəl] ['leɪbər] ?
do not second and direct material labor ?
做 不是 第二 和 直接的 材料 劳动 ?

如果勇气和智慧不能辅助和指导物质劳动，那么仅仅是清除土壤中的杂质的工业又有什么意义呢？

[waɪ] [du:] [wi:; wi][soʊ] ['lɪt(ə)] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [men] ?
Why do we so little care for the improvement of men ?
为什么 做 我们 所以 小的 关心 为了 这 改进 的 男人 ?

为什么我们对提升男性素质如此漠不关心？

[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ɪn'venjənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪj(ə)nt]
Machines and inventions are not a sufficient
机器 和 发明 是 不是 一个 充足的

机器和发明并不足以解决问题。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 350**]
[页 -]

[第350页]

[dɪ'veləpmənt] : [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] ,
development : it is the heart and the mind which should be worked upon ,
发展 : 它 是 这 心 和 这 头脑 哪个 应该 是 工作 之上 ,
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

发展：应该着重改变的是心灵和思想。

[ɪ'lektɪfaɪd] ['ɪntu:] [nu:] [æk'tɪvətɪ] .
electrified into new activity .
带电 进入 新的 活动 .

被赋予了新的活力。

[wɪl] [men] ['nevər] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [sɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən] ['nevər] [brɪ'ɡɪn] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [soʊl] ,
Will men never comprehend that civilization can never begin except at the soul ,
将要 男人 绝不 理解 那 文明 能 绝不 开始 除了 在 这 灵魂 ,
人类难道永远无法理解文明只能从灵魂开始吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] ['pɜ:rlɪ] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst] ['evər] [bi:; bi] [əʊvə'ru:ld] [baɪ] [wɒt] [ɪz]
and that whatever is purely material must ever be overruled by what is
和 那 任何 是 纯粹 材料 必须 曾经 是 否决 经过 什么 是
[ɪntə'lektʃuəl] ?
intellectual ?
知识分子 ?

并且，任何纯粹物质的东西都必须被精神的东西所取代吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ə'ɡəʊ] .
" **This was written nearly a century and a half ago .**
" 这 曾是 书面 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 前 :
“这是近一个半世纪前写的。”

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['pɪktʃərz] [wɪt] ['gɑ:tsi][hæz; həz] [left] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
The series of little pictures which Gozzi has left us of those days ,
这 系列 的 小的 图片 哪个 戈齐 有 左边 我们 的 那些 天 ,
戈齐留给我们那些日子的一系列小照片，

[wen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [dæl'meɪʃə] [hi:; hi] [rɪ:'ələɪzd] [ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when upon his return from Dalmatia he realized the abasement into which the
什么时候 之上 他的 返回 从 达尔马提亚 他 已实现 这 羞辱 进入 哪个 这
[fæməli][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɔ:lən] ,
family had finally fallen ,
家庭 有 最后 倒下 ,

当 he 从达尔马提亚回来后，才意识到这个家庭最终落得多么凄惨的境地。

[ɑ:r; ər][moʊst] [ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [rɪ:'ələɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈpeɪntəz]
are most vivid , and remind us of the honest realism of the Dutch painters
是 最多 生动 , 和 提醒 我们 的 这 诚实的 现实主义 的 这 荷兰语 画家
.
.
.

它们生动形象，让我们想起荷兰画家诚实的现实主义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] - [ˈraɪtɪŋz] [laɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnnəs]
And the charm of Gozzi's writings lies precisely in that sense of genuineness
和 这 魅力 的 - 著作 谎言 恰恰 在 那 感觉 的 真实性
[wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn'spaɪəz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtər] .
which more than anything else inspires us with trust in a writer .
哪个 更多的 比 任何事物 别的 鼓舞人心 我们 和 相信 在 一个 作家 .

戈齐作品的魅力恰恰在于那种真诚感，这种真诚感比其他任何因素都更能激发我们对作家的信任。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [wət'eɪvər] [hi:; hi] [rɪ'reɪts] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:r]
You feel sure that whatever he relates is the thing he has himself observed or
你 感觉 当然 那 任何 他 相关 是 这 事物 他 有 他自己 观察到 或者
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

你确信他所描述的一切都是他自己观察或感受过的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
just as it happened .
只是 作为 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpjʊrəl] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][nɑ:t] [ˈfi:kən,deɪt] [baɪ] [ˈeni] [brɪ'li:f] ,
All the puerile inconsistency of an age not fecundated by any belief ,
全部 这 幼稚的 不一致 的 一个 年龄 不是 受精的 经过 任何 信仰 ,
.
一个没有信仰滋养的时代所特有的幼稚矛盾，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][bəʊld]
in which a strong religious sense is replaced by childish superstition and bold
在 哪个 一个 强的 宗教 感觉 是 替换 经过 幼稚 迷信 和 大胆的
[mə'tɪriəlɪzəm] ,
materialism ,
唯物主义 ,

其中，强烈的宗教信仰被幼稚的迷信和肆无忌惮的物质主义所取代。

[ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈrendəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsenətər] -
is admirably rendered in the episode of the death of the old senator Almore
是 令人钦佩地 渲染 在 这 插曲 的 这 死亡 的 这 老的 参议员 -
[tʃer'zɑ:reɪ][ˈti:ɛpəʊləʊ] .
Cesare Tiepolo .
切萨雷 提埃波罗 .

在老参议员阿尔莫雷·切萨雷·提埃波罗去世的那段情节中，表现得非常出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [greɪt] [bə'neɪvələns] ,
He was a man of great benevolence ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 仁 ,
.
他是一位极富仁慈的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [baɪ][ə; eɪ] [rer] ['kɜ:rtəsi][ʌv; əv] ['mænər]
and he distinguished himself from his peers by a rare courtesy of manner
和 他 杰出的 他自己 从 他的 同龄人 经过 一个 稀有的 礼貌 的 方式
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
toward his servants and the people of that class .
朝向 他的 仆人 和 这 人们 的 那 班级 .
他对待仆人和同阶层的人表现出罕见的礼貌，这使他从同辈人中脱颖而出。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə]
It happened one day that as he was stepping out of his gondola
它 发生 一 天 那 作为 他 曾是 步进 出去 的 他的 贡多拉
[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [senə'tɔ:riəl] [roʊb] ,
his foot caught in the folds of his senatorial robe ,
他的 脚 捕捉 在 这 折叠 的 他的 参议员 长袍 ,
有一天，他从贡多拉船里出来时，脚被参议员长袍的褶皱绊住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [daʊn] .
and he fell down .
和 他 跌倒 向下 .
他摔倒了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][hɪz; ɪz] [gɑ:ndə'lɪr] [let][goʊ][ðə; ði] [ɔ:r] ,
In trying to hold him up his gondolier let go the oar ,
在 尝试 到 抓住 他 向上 他的 贡多拉船夫 让 去 这 桨 ,
为了扶住他，船夫松开了桨。

[wɪtʃ] [strʌk] [ti:pəloʊz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
which struck Tiepolo's arm and broke it .
哪个 击 提埃波罗的 手臂 和 打破 它 .
击中了提埃波罗的手臂，并将其打断。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [foʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][noʊ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
He , however , showed no sign of pain and no irritation toward his man ,
他 , 然而 , 显示 不 符号 的 疼痛 和 不 刺激 朝向 他的 男人 ,
然而，他没有表现出任何痛苦的迹象，也没有对他的同伴表现出任何恼怒。

[bʌt; bət]['kwaiətli] [wɔ:kt] [hoʊm][ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
but quietly walked home and sent for the surgeon .
但 悄悄 步行 家 和 发送 为了 这 外科医生 .
但他却默默地走回家，叫来了外科医生。

['fɔ:rti] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] ['moʊnləs] [ɪn][bed] ,
Forty days he was kept motionless in bed ,
四十 天 他 曾是 保留 静止不动 在 床 ,
他被卧床不起四十天，一动不动。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'bɪltərəb(ə)l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and during all that time the same unalterable regard for the feelings of others
和 期间 全部 那 时间 这 相同的 不可更改的 看待 为了 这 情怀 的 其他的
[meɪd] [hɪm; ɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡreɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [rɪ'si:vd]
made him gentle and uncomplaining and grateful for the care he received
制成 他 温和的 和 不抱怨 和 感激的 为了 这 关心 他 已收到
.
:
.

在那段时间里，他始终如一地体谅他人的感受，这使他变得温和、从不抱怨，并对所受到的照顾心存感激。
[bʌt; bət][ðə; ði][ooʊld] [və'ni:ʃn] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] ;
But the old Venetian loved a good table ;
但 这 老的 威尼斯 喜爱 一个 好的 桌子 ;
但这位老威尼斯人热爱美食；

[soʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gɑ:ndə'li:] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tel]
so every morning he had his gondolier come to his bedside and tell
所以 每一个 早晨 他 有 他的 贡多拉船夫 来 到 他的 床头 和 告诉
[hɪm; ɪm] [wʌt] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
him what fish was in the market ,
他 什么 鱼 曾是 在 这 市场 ,
所以每天早上他都会让船夫到床边告诉他市场上有什么鱼。

[haʊ] [aɪ'ti:] [lʊkt] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'ti:][kɔ:st] ; [ænd; ənd] ,
how it looked , how much it cost ; and ,
如何 它 看起来 , 如何 很多 它 成本 ; 和 ,
它的外观如何, 价格是多少; 以及,

[gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] [ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pri:jetɪv] [æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
giving himself up to his culinary enthusiasm with the appreciative appetite of a
给予 他自己 向上 到 他的 烹饪 热情 和 这 欣赏的 食欲 的 一个
[kə:nə'sɜ:r] ,
connoisseur ,
行家 ,
他全身心投入到烹饪的热情中, 以鉴赏家的眼光去品尝美食。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['relatɪv] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['fleɪvər]
he established the relative merit of the different fish and discussed their flavor
他 已确立的 这 相对的 优点 的 这 不同的 鱼 和 讨论 他们的 味道
, [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
till one day ,
, 直到 一 天 ,
他比较了不同鱼类的优劣, 并讨论了它们的味道, 直到有一天,

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:kju'pei(ə)n] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz]
while he was engaged in his favorite morning occupation , the end of things
尽管 他 曾是 已订婚的 在 他的 最喜欢的 早晨 职业 , 这 结尾 的 事物
[keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
came for him ,
来了 为了 他 ,
当他正在做自己最喜欢的晨间活动时, 他的生命走到了尽头。

[ænd; ənd] - [tʃer'zɑ:reɪ]['ti:εpouloʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l] , [laɪk][ðə; ði] ['prɑ:fit]
and Almore Cesare Tiepolo turned his face toward the wall , like the prophet
和 - 切萨雷 提埃波罗 转向 他的 脸 朝向 这 墙 , 喜欢 这 先知
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
阿尔莫雷·切萨雷·提埃波罗像古代先知一样, 把脸转向墙壁。

[ænd; ənd] , [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ækts][ʌv; əv]['fɜ:rɪd] [kən'tri(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , surrendering himself to acts of fervid contrition with the aid of his
和 , 投降 他自己 到 行为 的 狂热 忏悔 和 这 援助 的 他的
[kən'fesər] ,
confessor ,
忏悔者 ,
并且, 在告解神父的帮助下, 他虔诚地忏悔,

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][læst] ['pɑ:rtɪŋ] [benɪ'dɪk(ə)n] [ænd; ənd][daɪd] .
he obtained a last parting benediction and died .
他 获得 一个 最后的 离别 祝福 和 死亡 .
他得到了临终的祝福, 然后去世了。

[tu:] ['raɪtə-z] , [tu:] ['raɪv(ə)l] [wʊd] - [bi:; bi]['rouəts] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ,
Two writers , two rival would - be poets , and critics one of the other ,
二 作家 , 二 竞争对手 会 - 是 诗人 , 和 评论家 一 的 这 其他 ,
两位作家, 两位志同道合的诗人, 以及一位批评对方的评论家,

[held] [ðen] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [swet] ['ʊvər] ['venɪs] .
held then the literary sway over Venice .
握住 然后 这 文学 摇摆 超过 威尼斯 :

当时，他掌控着威尼斯的文学命脉。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːsenʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [æˈbeɪ] ['kiːɑːriː] ,
One was the licentious and unscrupulous Abbé Chiari ,
一 曾是 这 淫乱 和 无良的 阿贝 基亚里 ,
其中一人是放荡不羁、肆无忌惮的基亚里神父。

[huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [səkˈses] [ðə; ði] [ɑːrtɪˈfɪj(ə)] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪljənt] [frentʃ]
who imitated with a certain success the artificial manner of the brilliant French
WHO 模仿 和 一个 肯定 成功 这 人造的 方式 的 这 杰出的 法语
[ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :
writers of the day :
作家 的 这 天 :

他成功地模仿了当时法国著名作家矫揉造作的写作风格：

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊlˈdoʊni] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
the other was Goldoni , then at the height of his fame .
这 其他 曾是 戈尔多尼 , 然后 在 这 高度 的 他的 名声 :

另一位是戈尔多尼，当时他正处于事业的巅峰时期。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [pleɪst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtɪnsəlɪ] [eɪdʒ] ,
It is difficult for us , placed as we are so far from that tinselly age ,
它 是 难的 为了 我们 , 放置 作为 我们 是 所以 远的 从 那 闪亮亮的 年龄 ,
对我们来说，这很困难，因为我们身处的地方距离那个光鲜亮丽的时代如此遥远。

[tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈfjʊrɔːr] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ɪn]
to form an idea of the fever and furore of admiration which raged in
到 形式 一个 主意 的 这 发烧 和 轰动 的 钦佩 哪个 愤怒 在
[ˈvenɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [men] .
Venice for these two men .
威尼斯 为了 这些 二 男人 :

从而了解当时威尼斯对这两位男士的狂热崇拜之情。

[ə; eɪ] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [ˈædʒələtɔːri] ['lɪtərəri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɔːd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
A deluge of adulatory literary expression poured on every side in the shape of
一个 洪水 的 奉承 文学 表达 倾倒 在 每一个 边 在 这 形状 的
[ˈkɑːmədiːz] ,
comedies ,
喜剧 ,

铺天盖地的赞美之词以喜剧的形式从四面八方涌来，

[ˈtrædʒədi] , [pleɪz] , [ˈsɑːnəts] , [ˈpouəməz] , [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [əˈpɑːlədʒiːz] ,
tragedies , plays , sonnets , poems , songs and apologies ,
悲剧 , 演出 , 十四行诗 , 诗歌 , 歌曲 和 致歉 ,

悲剧、戏剧、十四行诗、诗歌、歌曲和道歉

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈfleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
all of them inflating with a fervid enthusiasm the inflammable youth of the
全部 的 他们 充气 和 一个 狂热 热情 这 易燃 青年 的 这
[ˈmoʊst] [ˈmoʊbə] [ʌv; əv] [ˈpɒpjʊˈleɪʃnz] .
most mobile of populations .
最多 移动的 的 人口 :

所有这些都以极大的热情煽动着流动性最强的人群中易燃的青年群体。

[ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊlˈdoʊni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
The comedies of Goldoni were the fashion .
这 喜剧 的 戈尔多尼 是 这 时尚 .

戈尔多尼的喜剧作品风靡一时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ˈɛvriː,bɑːdiːz] [hændz] , [ɪn] [ˈleɪdɪz] - [ruːmz; rʊmz] ,
They were found in everybody's hands , in ladies ' rooms ,
他们是 是 成立 在 每个人的 双手 , 在 女士们 - 房间 ,
它们在每个人手中都有发现, 甚至在女厕所里也有发现。

[ɑːn] [ʃɑːp] [ˈkauntəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] .
on shop counters and on the benches of workmen .
在 店铺 计数器 和 在 这 长椅 的 工人 .
在商店柜台上和工人的工作台上。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈlɪtərəl] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [sænz] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪv] [ˈsɪnɪsɪzəm]
The plain literal copy of Nature , the unblushing sans - gêne of a sportive cynicism
这 清楚的 文字 复制 的 自然 , 这 面不改色 无 - - 的 一个 运动型 玩世不恭
,
,
,
对自然的直白复制, 一种玩世不恭的犬儒主义的毫不掩饰的无情模仿,

[pliːzd] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɑːzeɪ][ænd; ənd] [ˈɪmɔːrəl] [vəˈniːʃənz] .
pleased the indolent imagination of the blasé and immoral Venetians .
高兴 这 懒惰的 想像力 的 这 冷漠 和 不道德 威尼斯人 .
满足了威尼斯人懒散的想象力, 这些人冷漠无情, 道德败坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][æˈbeɪ] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
And the infatuation was carried so far that a certain abbé , the fashionable
和 这 痴情 曾是 携带 所以 远的 那 一个 肯定 阿贝 , 这 时髦
[ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
preacher of the day ,
牧师 的 这 天 ,
而这种迷恋发展到如此地步, 以至于当时一位颇受欢迎的牧师, 一位神父,

[ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [hɪz; ɪz] [lent] [ˈsəːmənɪz] [ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi]
boasted that he preached his Lent sermons only after he had read a comedy
吹嘘 那 他 布道 他的 大斋期 布道 仅有的 后 他 有 读 一个 喜剧
[ʌv; əv][ˈɡoʊlˈdoʊni] !
of Goldoni !
的 戈尔多尼 !
他吹嘘说, 他只有在读过戈尔多尼的喜剧之后才会去宣讲四旬斋的布道!

[ˈɡɑːtʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdʃt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪtərəri] [ˌebəlɪʃən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈkjʊəriəsli] [ɪts]
Gozzi fell in the very midst of that literary ebullition , and watched curiously its
戈齐 跌倒 在 这 非常 中间 的 那 文学 沸腾 , 和 观看 奇怪的是 它是
[ɪˈfemərəl] [duˈreɪʃn] ;
ephemeral duration ;
短暂的 期间 ;
戈齐正是在那场文学沸腾的鼎盛时期坠入爱河, 并饶有兴致地观察着它短暂的生命周期;

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] [bloʊn] [baɪ] [ˈmerɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː]
for , like a brilliant soap - bubble blown by merry children , it soon vanished into
为了 , 喜欢 一个 杰出的 肥皂 - 气泡 吹 经过 欢乐 孩子们 , 它 很快 消失了 进入
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
就像快乐的孩子们吹出的闪亮肥皂泡一样, 它很快就消失得无影无踪。

[ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊlˈdoʊni][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][maɪndz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
Even Goldoni could not retain his hold on minds which , if they knew it not ,
甚至 戈尔多尼 可以 不是 保持 他的 抓住 在 思想 哪个 , 如果 他们 知道 它 不是 ,
即使是戈尔多尼也无法掌控那些人的想法, 即便他们自己没有意识到这一点。

[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌʌnɪnˈspaɪəɪŋ] ,
needed a more satisfying nourishment than the uninspiring ,
需要 一个 更多的 令人满意 营养 比 这 平淡无奇 ,
需要比那些乏味无趣的食物更令人满足的营养,

[məˈtɪriəl] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɔːr] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˌɪnhɑːrˈmoʊniəsli]
material rendering of characters overcharged with vices or virtues inharmoniously
材料 渲染 的 人物 收费过高 和 恶习 或者 美德 不和谐地
[ˈkɒləˌkeɪtɪd] .
collocated .
同位 .

人物形象刻画过于注重美德或恶习，导致两者不协调地并置。

[ˈgɔːtsi] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] , [stept] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n]
Gozzi , persecuted by extreme poverty , stepped on the scene with the determination
戈齐 , 受迫害 经过 极端 贫困 , 步 在 这 场景 和 这 决心
戈齐因极度贫困而饱受折磨，但他决心要证明自己。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [fɒl] [ʌv; əv][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l][ɪn]
and the power to substitute for works full of defects and cynical in
和 这 力量 到 代替 为了 作品 满的 的 缺陷 和 愤世嫉俗 在
[ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
their influence his own conceptions of life .
他们的 影响 他的 自己的 概念 的 生活 .
并且有能力用他自己的生活观念来取代那些充满缺陷且带有愤世嫉俗色彩的作品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈfeɪvər] ,
It was throwing the glove in the face of popular favor ,
它 曾是 投掷 这 手套 在 这 脸 的 受欢迎的 偏爱 ,
这是公然藐视民意。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [ˈlɪtərəri] [ˈskɜːmɪʃɪz] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
and it opened literary skirmishes which lasted from 1757 to 1761 ,
和 它 打开 文学 小规模冲突 哪个 持续 从 - 到 - ,
由此引发了从1757年到1761年持续的文学论战。

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l]
and determined his vocation as a a writer of plays and a theatrical
和 决定 他的 职业 作为 一个 一个 作家 的 演出 和 一个 戏剧
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .
并确定了自己的职业方向，成为剧作家和剧院经理。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [haʊ] [maɪndz][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [naɪs][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
If we remember how minds had lost all nice critical perception ,
如果 我们 记住 如何 思想 有 丢失的全部 好的 批判的 洞察力 ,
如果我们还记得人们的思维是如何丧失所有敏锐的批判性感知能力的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tuː] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]
and had become too confused to distinguish between a good and a bad
和 有 变得 也 使困惑 到 区分 之间 一个 好的 和 一个 坏的
[ˈlɪtərəri] [staɪl] ,
literary style ,
文学 风格 ,
他已经变得过于迷茫，无法区分好的文学风格和坏的文学风格。

[ˈhævɪŋ] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ədˈmaɪər][æt; ət][lɑːrdʒ] [wətˈevər] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ,
having accustomed themselves to admire at large whatever served for amusement ,
拥有 习惯 他们自己 到 钦佩 在 大的 任何 服务 为了 娱乐 ,
他们早已习惯于对任何能带来娱乐的事物大加赞赏，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [ˈgɑːtsi] [tɒk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
we shall better understand what was the task that Gozzi took upon himself ,
我们 将 更好的 理解 什么 曾是 这 任务 那 戈齐 采取 之上 他自己 ,
我们将更好地理解戈齐承担的任务是什么。

[ænd; ænd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [aɪˈtiː] .
and appreciate the way he fulfilled it .
和 欣赏 这 方式 他 已完成 它 .
并欣赏他完成任务的方式。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθiːətər] .
His work was the creation of a national theatre .
他的 工作 曾是 这 创建 的 一个 国家的 剧院 .
他的功绩在于创建了国家剧院。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi][tuː; tə]
He used his vivid imagination and the ingenious turn of his fancy to
他 用过的 他的 生动 想像力 和 这 巧妙 转动 的 他的 想要 到
[pərˈsɔːnɪfaɪ][ðə; ði][pet][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [frɪˈvɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] .
personify the pet vices and the fatal frivolity of the Venetians .
拟人化 这 宠物 恶习 和 这 致命的 轻浮 的 这 威尼斯人 .
他运用丰富的想象力和巧妙的想象力，将威尼斯人的嗜好和致命的轻浮人格化。

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [fænˈtæstɪk] [ˈbiːɪŋs] , [ˈbrɪliənt] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ænd; ænd] [ɡroʊˈtesk] [ˈkærəktərz] .
He created fantastic beings , brilliant caricatures and grotesque characters .
他 创建 极好的 生物 , 杰出的 漫画 和 怪诞 人物 .
他创造了奇幻生物、精彩漫画和怪诞角色。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ænd] [brˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr] [ˈfeɪvərɪts] .
They made a hit and became popular favorites .
他们 制成 一个 打 和 成为 受欢迎的 收藏夹 .
他们一炮而红，成为大众喜爱的歌曲。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætrɪk] [truːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈʌndər]
His plays , written especially for the dramatic troupe which he had taken under
他的 演出 , 书面 尤其 为了 这 戏剧性 剧团 哪个 他 有 已采取 在下面
[hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [prəˈtekʃn] ,
his paternal protection ,
他的 父系 保护 ,

他专门为他收为养子的剧团创作的剧作，
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] , [kæəd] [fɔːr; fər] , [wɑːtʃt] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
and which he loved , cared for , watched over during twenty - five years of
和 哪个 他 喜爱 , 关心 为了 , 观看 超过 期间 二十 - 五 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

在他二十五年的生命中，他一直深爱着、照顾着、守护着它。
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ænd][ˈspɑːsi][ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] —
are a strong and spicy satire upon the follies of the eighteenth century —
是 一个 强的 和 辛辣的 讽刺 之上 这 愚行 的 这 第十八 世纪 —
[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ænd] [səˈgeɪʃəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɪts][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪməˈræləti] .
a subtle and sagacious criticism of its universal immorality .
一个 微妙的 和 明智 批评 的 它是 普遍的 不道德 .

这是一部对十八世纪的愚行进行强烈而辛辣的讽刺作品——是对当时普遍存在的不道德行为的微妙而睿智的批判。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmərist][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði]
Our humorist was greatly aided in the prosecution of his work by the
我们的幽默家曾是 非常 协助 在 这 起诉 的 他的 工作 经过 这
[səˈsteɪnd] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
sustained rectitude of his own life .
持续 正直 的 他的 自己 的生活 .

我们的幽默作家之所以能够顺利完成他的创作，很大程度上得益于他本人始终如一的正直品格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][naːˈliːv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][juːˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With the naïve confidence of a child he relates to us some of his
和 这 幼稚的 信心 的 一个 孩子 他 相关 到 我们 一些 的 他的
[streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi]
strange experiences of men and of women — mostly of women — and we
奇怪的 经历 的 男人 和 的 女性 — 大多 的 女性 — 和 我们
[fiːl] [ˈsɑːri] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkruːəli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [dɪˈsiːvd] ,
feel sorry when he is so cruelly and so unnecessarily deceived ,
感觉 对不起 什么时候 他 是 所以 残酷地 和 所以 不必要的 受骗 ,
他以孩子般天真的自信向我们讲述了他与男人和女人（主要是女人）的一些奇怪经历，当他遭受如此残酷和不必要的欺

骗时，我们感到很遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi][məst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ɪn] [huːz] [ˈpjʊərəti]
and he must lose his implicit trust in that young prima donna in whose purity
和 他 必须 失去 他的 隐式 相信 在 那 年轻的 普里玛 唐娜 在 谁 纯度
[ʌv; əv][soʊl][hiː; hi][soʊ] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [bɪˈliːvd] .
of soul he so unreservedly believed .
的 灵魂 他 所以 毫无保留 相信 .

他必须失去对那位年轻女主角的全然信任，他曾毫不保留地相信她灵魂的纯洁无瑕。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ,
How many years he had seen her , day after day , first as a mere girl ,
如何 许多 年 他 有 已见 她 , 天 后 天 , 第一的 作为 一个 仅仅 女孩 ,
他见过她多少年了，日复一日，最初她还是个小女孩的时候。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
then as a young wife and a young mother ,
然后 作为 一个 年轻的 妻子 和 一个 年轻的 母亲 ,
当时她是一位年轻的妻子和年轻的母亲，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and always surrounding her with the homage of his admiration and
和 总是 周围 她 和 这 尊敬 的 他的 钦佩 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] !
of his respect !
的 他的 尊重 !
他始终对她充满敬仰和尊重！

[ʃiː; ji] [əˈpɪrɪz] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [enˈfraɪnd] [ˈfɪgjərz] [wʌŋ][ɪz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] -
She appears like one of those enshrined figures one is surprised to find in out - of -
她 出现 喜欢 一 的 那些 奉为圭臬 数据 一 是 惊讶 到 寻找 在 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] [ˈpleɪsɪz] ,
the - way places ,
这 - 方式 地方 ,

她看起来就像那种被供奉在偏僻地方、令人意想不到的神像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈlðər] [aɪz] .
and which , after all , have to be left to other eyes .
和 哪个 , 后 全部 , 有 到 是 左边 到 其他 眼睛 .
毕竟，这些最终还是要留给别人来评判。

[ˈɡɑ:tsi] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈkwaɪətʊ:d] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
Gozzi came very near losing the dignity of his mental quietude — and that in
戈齐 来了 非常 靠近 输 这 尊严 的 他的 精神的 寂静 — 和 那 在
[spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] ,
spite of his mature age ,
尽管如此 的 他的 成熟 年龄 ,
戈齐几乎失去了他那份内心的平静——尽管他年纪已经很大了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] — [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:n] [ˈkwɪksətɪzəm] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
for he was then nearly fifty — in a Don Quixotism well worthy of a man
为了 他 曾是 然后 几乎 五十 — 在 一个 大学教师 堂吉诃德主义 出色地 值得 的 一个 男人
[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪmɜ:rst] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdrɑ:mə] ,
who had so deeply immersed his fancy in the fount of the Spanish drama ,
WHO 有 所以 深 沉浸式 他的 想要 在 这 喷泉 的 这 西班牙语 戏剧 ,
因为那时他已近五十岁——这种堂吉诃德式的举动, 很符合一个如此沉浸于西班牙戏剧宝库的人的形象。

[ænd; ənd] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] .
and whose head was filled with romantic adventures .
和 谁 头 曾是 已填 和 浪漫的 冒险 .
他的脑子里充满了浪漫的冒险故事。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] [tu:; tə]
A strange , an almost unaccountable , devotion bound him during five years to
一个 奇怪的 , 一个 几乎 无法解释 , 虔诚 边界 他 期间 五 年 到
[ðə; ði] [ɪˈrætɪk] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈri:tʃɪ] .
the erratic destiny of Ricci .
这 不稳定的 命运 的 里奇 .
五年间, 一种奇怪的、几乎无法解释的忠诚将他与利玛窦变幻莫测的命运紧紧联系在一起。

[jet] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [səˈlɪsɪtʊ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Yet his affection for her did not go beyond a sustained solicitude for her
然而 他的 感情 为了 她 做过 不是 去 超过 一个 持续 关怀 为了 她
[ˈwelfer] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtælənt] .
welfare and an active interest in the development of her talent .
福利 和 一个 积极的 兴趣 在 这 发展 的 她 天赋 .
然而, 他对她的感情仅限于对她福祉的持续关心和她才能发展的积极兴趣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [hi:; hi][ˈblaɪndli] [bɪˈli:vð] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rəl] [kəˈpæsɪtɪz] ,
For a long time he blindly believed in her moral capacities ,
为了 一个 长的 时间 他 盲目地 相信 在 她 道德 容量 ,
他长期以来盲目地相信她的道德品质。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rmənəntli] [tu:; tə]
and he went to work with the hope of winning her permanently to
和 他 去 到 工作 和 这 希望 的 获胜 她 永久的 到
[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈelɪvətɪd] [laɪf] .
a pure and an elevated life .
一个 纯的 和 一个 升高 生活 .
他满怀希望地开始工作, 希望能永远赢得她的芳心, 让她过上纯洁而高尚的生活。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈsentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
It is touching to watch him centring his whole interest and placing his
它 是 接触 到 手表 他 定心 他的 所有的 兴趣 和 放置 他的
[pəˈtɜ:rnɪl] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlu:ʃɪv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [wɪtʃ]
paternal pride in that delusive will - o' - the - wisp glimmer of goodness which
父系 自豪 在 那 虚幻的 将要 - o - - 这 - 烟雾 微光 的 善良 哪个
[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [li:d] [hoʊp] [əˈstreɪ] .
must inevitably lead hope astray .
必须 不可避免地 带领 希望 误入歧途 .
看着他将全部兴趣和父亲的骄傲都寄托在那虚幻的、转瞬即逝的善良光芒上, 而这光芒注定会使希望落空, 真是令人感动。

[ˈɡɑːtʃi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les]
Gozzi broke off his friendship for her the day he found out she was less
戈齐 打破 离开 他的 友谊 为了 她 这 天 他 成立 出去 她 曾是 较少的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
than he expected her to be .
比 他 预期的 她 到 是 .
戈齐发现她不如自己预期的那天，就和她断绝了友谊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] ,
But this time he did not laugh ,
但 这 时间 他 做过 不是 笑 ,
但这一次他没有笑。
[ðoʊ] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] ,
though he tells his readers that they may well laugh at him for his credulity ,
尽管 他 讲述 他的 读者 那 他们 可能 出色地 笑 在 他 为了 他的 轻信 ,
虽然他告诉读者，他们很可能会因为他的轻信而嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ʌnˈtɔːt] [ɪkˈspɪəriəns] , [hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə]
his childish , untaught experience , his romantic effort to believe in and to
他的 幼稚 , 未受过教育 经验 , 他的 浪漫的 努力 到 相信 在 和 到
[kriˈeɪt] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈdiːəl] .
create an impossible ideal .
创造 一个 不可能的 理想的 .
他稚嫩、未经教化的经历，他浪漫地努力去相信和创造一个不可能的理想。

[wʌt] [meɪks] - [ˈmem.wɑːrɪz][soʊ] [ɪntrəstɪŋ] [ɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][vaɪˈtæləti] .
What makes Gozzi's memoirs so interesting is , above all , their vitality .
什么 制作 - 回忆录 所以 有趣的 是 , 多于 全部 , 他们的 活力 .
戈齐的回忆录之所以如此引人入胜，首先在于其生动鲜活的情感。

[ə; eɪ] [freʃ] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm] ,
A fresh , bounding current of life runs through them ,
一个 新鲜的 , 边界 当前的 的 生活 跑步 通过 他们 ,
它们之间流淌着一股清新、蓬勃的生命力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈwʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ]
and while watching it you take no notice of those débris of character which
和 尽管 观看 它 你 拿 不 注意 的 那些 碎片 的 特点 哪个
[æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ˈmɔːrəlist] [wʊd] [ˈfɔːrli] [kaʊnt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
an austere moralist would surely count up and remember .
一个 简朴 道德家 会 一定 数数 向上 和 记住 .
观看时，你不会注意到那些性格上的瑕疵，而一个严谨的道德家肯定会把这些瑕疵——列举并铭记于心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [laɪˈsenʃəsnəs] ,
In the midst of extreme licentiousness ,
在 这 中间 的 极端 放荡 ,
在极度放荡不羁之中，

[ˈɡɑːtʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn][ðə; ði] [vəˈniːjənz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
Gozzi endeavored to awaken in the Venetians a sense of the dignity of
戈齐 努力 到 觉醒 在 这 威尼斯人 一个 感觉 的 这 尊严 的
[ɪɡˈzɪstəns] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈtændʒəb(ə)l][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
existence by placing before their eyes tangible ideas of virtue .
存在 经过 放置 前 他们的 眼睛 有形 想法 的 美德 .
戈齐试图通过向威尼斯人展示具体的德行理念，来唤醒他们对生存尊严的感知。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [məˈtriəlɪst] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ] ,
The public is a materialist by right of usage ,
这 民众 是 一个 唯物主义者 经过 正确的 的 用法 ,
公众从使用权的角度来看是唯物主义者。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [priˈfəːz] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]
and therefore prefers the reality of the theatre to all other forms of teaching
和 所以 偏好 这 现实 的 这 剧院 到 全部 其他 表格 的 教学
[ɔːr][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
or of amusement .
或者 的 娱乐

因此，他更喜欢戏剧的真实性，而不是其他任何形式的教学或娱乐。

[ruːʒ] [ænd; ənd] [ˈtɪnsəl] [hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
Rouge and tinsel have the gift of persuasion .
胭脂 和 箔 有 这 礼物 的 劝说

胭脂和亮片具有极强的诱惑力。

[ˈɡɑːtsi] [felt] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [fjuː] [pleɪ] - [ˈraɪtəːz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz]
Gozzi felt that instinctively , and few play - writers have been more successful as
戈齐 毛毡 那 本能地 , 和 很少 玩 - 作家 有 到过 更多的 成功的 作为
[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
an influence than he was .
一个 影响 比 他 曾是

戈齐凭直觉就感受到了这一点，很少有剧作家能像他那样产生如此巨大的影响。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [nuː] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
At the avenue of every new sensation , and gifted with a quick - catching
在 这 大街 的 每一个 新的 感觉 , 和 天才 和 一个 快的 - 捕捉
[sens] [ʌv; əv] [ˈ^eɪətɪ] ,
sense of gayety ,
感觉 的 同性恋 ,

在体验每一种新奇感觉的道路上，并且天生具有敏锐的快乐感知力，

[hiː; hi] [bɔːst] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
he lost nothing of the play which men and women enacted before him .
他 丢失的 没有什么 的 这 玩 哪个 男人 和 女性 已颁布 前 他

他丝毫没有失去在他面前上演的这出戏的精髓。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] : [ˈhʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstrʌktɪv]
He observed , he listened carefully : nothing escaped the grasp of his constructive
他 观察到 , 他 听着 小心 : 没有什么 逃脱 这 抓牢 的 他的 建设性的
[ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l]
and fanciful
和 奇幻的

他观察，他倾听：没有什么能逃过他富有创造力和想象力的观察。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[第352页]

[maɪnd] .
mind .
头脑

头脑。

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði][muʊst] [ˈpɑːpjələs] [striːts] ;
His daily walks through the most populous streets ;
他的 日常的 散步 通过 这 最多 人口众多 街道 ;

他每天都会穿过人口最密集的道路；

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] [kaʊnt] [ˈkɑːrloo][ˈgɑːtsi] .

the genial and much - loved Count Carlo Gozzi .
这 和蔼可亲 和 很多 - 喜爱 数数 卡洛 戈齐 .

和蔼可亲、深受爱戴的卡洛·戈齐伯爵。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈriːdɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [pleɪz] ,

And yet , reading these same plays ,
和 然而 , 阅读 这些 相同的 演出 ,

然而，当我阅读这些剧本时，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ˈsʌmwʌt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [preɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃauə] [əˈpɑːn]
may we not somewhat wonder at the extravagant praise that was showered upon

可能 我们 不是 有些 想知道 在 这 靡 称赞 那 曾是 淋浴 之上

[ðem; ðəm][ɪn] [ðooʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ?
them in those far - off days ?
他们 在 那些 远的 - 离开 天 ?

我们难道不觉得，在遥远的过去，他们所受到的赞誉如此之高，令人感到有些不可思议吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsketʃɪ] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .

They are sketchy , sparkling , interesting by their movement and color .
他们 是 粗糙的 , 闪闪发光 , 有趣的 经过 他们的 移动 和 颜色 .

它们线条粗犷，闪闪发光，因其动态和色彩而引人入胜。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfæsɪtɪd] [glæs] [ðeɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəɪt] [laɪt] .

Like a piece of faceted glass they catch and radiate light .
喜欢 一个 片 的 多面体 玻璃 他们 抓住 和 辐射 光 .

它们就像一块多面玻璃，能够捕捉和散发光线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈeni] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] [θɔːt] [nɔːr][baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
But they are not distinguished by any originality of thought nor by a profound

但 他们 是 不是 杰出的 经过 任何 独创性 的 想法 也不 经过 一个 深刻的
[ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] .
and far - reaching philosophy .
和 远的 - 到达 哲学 .

但他们并没有以任何原创性的思想或深刻而深远的哲学思想而著称。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈsaɪəti] - [ˈstʌdɪz] , [æən; ən][ɪgˈzækt] [pɔːˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [lə] [boʊ]
They are society - studies , an exact portraying of what was considered le beau

他们 是 社会 - 研究 , 一个 精确的 描绘 的 什么 曾是 经过考虑的 勒 帅哥
[ˈmaːnd] .
monde .
世界 .

它们是社会研究，准确地描绘了当时被认为是上流社会的景象。

[ˈgɑːtsi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə]
Gozzi had too much common sense and too much honesty of nature not to

戈齐 有 也 很多 常见的 感觉 和 也 很多 诚实 的 自然 不是 到
[biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈvʌʊd] [ˈsɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen]

be very much shocked by the avowed cynicism which it was the fashion then
是 非常 很多 震惊 经过 这 公开承认 玩世不恭 哪个 它 曾是 这 时尚 然后

[tuː; tə] [pəˈreɪd] .

to parade .
到 游行 .

戈齐天性诚实正直，富有常识，因此对于当时盛行的公开愤世嫉俗，他并没有感到太过震惊。

[hiː; hi] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə][eɪm] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ˈspɑːsi] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He takes pains to aim against it the full and spicy expression of his

他 需要 疼痛 到 目的 反对 它 这 满的 和 辛辣的 表达 的 他的
[dɪsˈfeɪvə] ,
disfavor ,
不受欢迎 ,

他煞费苦心地用最直接、最激烈的言辞来表达他的不满。

[kən'sɪdəɪŋ] [aɪ'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)] ['aʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪnfrɪ'deləti] .
considering it as a fatal outgrowth of French infidelity .

考虑 它 作为 一个 致命的 生长 的 法语 不忠 .

将其视为法国人不忠行为的致命后果。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['raɪtər] .
Therefore he deserves to be considered a moral writer .

所以 他 值得 到 是 经过考虑的 一个 道德 作家 .

因此，他理应被视为一位道德作家。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
The freedom of his language is only the seal of realism affixed to his writings

这 自由 的 他的 语言 是 仅有的 这 海豹 的 现实主义 已粘贴 到 他的 著作

,
!
,

他语言上的自由，只不过是贴在他作品上的现实主义标签而已。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [aɪ'ti:] [ɪn] ['ʃeɪkspiə]
such as we find it in Shakespeare .

这样的 作为 我们 寻找 它 在 莎士比亚 .

例如我们在莎士比亚的作品中就能看到。

[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - [teɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv]
Nothing could be more unlike and dissimilar in the after - taste which they leave

没有什么 可以 是 更多的 与此不同 和 不同的 在 这 后 - 品尝 哪个 他们 离开

[ɑːn] [ðə; ði] ['ment(ə)] ['pælət] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['veri] [pleɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɪdəɪŋ] [ænd; ənd] ['eni]
on the mental palate than these very plays which we are considering and any

在 这 精神的 味蕾 比 这些 非常 演出 哪个 我们 是 考虑 和 任何

[frentʃ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

French play of our own time .

法语 玩 的 我们的 自己的 时间 .

我们正在讨论的这些戏剧与我们这个时代的任何法国戏剧，在它们留给人们的心理余味上，都截然不同。

[ɪn] ['gɑːtʃi] [ðə; ði] ['mɔːrəlɪst] [laɪnz] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
In Gozzi the moralist lines the writer , and that , perhaps more than anything else

在 戈齐 这 道德家 线条 这 作家 , 和 那 , 也许 更多的 比 任何事物 别的

,
!
,

在戈齐的作品中，道德家的话语体现了作家的风格，而这一点，或许比其他任何因素都更为重要。

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɡoʊl'dɒni]
establishes the different character of his literary influence from that of Goldoni

建立 这 不同的 特点 的 他的 文学 影响 从 那 的 戈尔多尼

.
:
.

这确立了他与戈尔多尼的文学影响的不同特征。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [fɜːrst] ,
He says that he wrote his plays for his own pleasure first ,

他 说道 那 他 写道 他的 演出 为了 他的 自己的 乐趣 第一的 ,

他说，他最初创作剧本是为了自娱自乐。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [sɪtəznz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]
and with a wish to illustrate for his fellow - citizens a joyous and

和 和 一个 希望 到 阐明 为了 他的 同伴 - 公民 一个 欢乐 和

[ˈhəʊlsəm] ['mɔːrəl] .

wholesome moral .

健康 道德 .

并希望向他的同胞们阐明一个快乐而健康的道德观念。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈkɑ:mədi:z] [ˈʌv; əv][ˈɡɑ:tsi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
One hundred years ago one of the most famous comedies of Gozzi was given
 — 百 年 前 — 的 这 最多 著名的 喜剧 的 戈齐 曾是 给定
 [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [ˈpʌblɪk] .
to the Venetian public .
 到 这 威尼斯 民众 .

一百年前，戈齐最著名的喜剧之一被献给了威尼斯公众。

[lə] [drou] [dæ'mɔːreɪ] (" ['lavz] [pouʃ(ə)n] ") [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [pɜːrtər'beɪʃn] [ɪn][ɪts] ['ɔːθər] ,
Le Droghe d'Amore (" **Love's Potion** ") **caused so much perturbation in its author** ,
 乐 德罗格 达莫尔 (" 爱的 药水 ") 导致 所以 很多 扰动 在 它是 作者 ,

《爱情灵药》(Le Droghe d'Amore) 给作者带来了极大的困扰,

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] ['pi:p(ə)] ,
and so much excitement and importance in the Venetian people ,
 和 所以 很多 激动 和 重要性 在 这 威尼斯 人们 ,

威尼斯人民对此感到无比兴奋和重视。

[sʊv] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:r; fər] [ænd; ʌnd] [ə'ɡenst] [əɪ 'ti:]

so much manœuvring and intriguing was set to work for and against it

所以 很多 机动 和 引人入胜 曾是 放 到 工作 为了 和 反对 它

,

,

,

为了达成目标，各方都进行了大量的运作和阴谋诡计。

[ænd; ɐnd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ɐnd] [felt] [ænd; ɐnd] ['sʌfərd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and so much more was said and felt and suffered about it ,
 和 所以 很多 更多的 曾是 说 和 毛毡 和 遭受 关于 它 ,
 还有太多关于这件事的言论、感受和痛苦。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ɪts] [æd'ventʃərəs] ['ɑːn.treɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz]
that for its adventurous entrée into the world , if for nothing else , it deserves
 那 为了 它是 冒险的 主菜 进入 这 世界 , 如果 为了 没有什么 别的 , 它 值得

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
a special notice .
 一个 特别的 注意 .

即使没有其他原因, 仅凭其大胆的出道方式, 就值得特别关注。

[wʌt] [wʌz; wəz], [ðen], [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['stɜ:ɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
What was, then, the cause of all this stirring - up of passions and of
 什么 曾是, 然后, 这 原因 的 全部 这 搅拌 - 向上 的 激情 和 的
 [ˈpredʒudɪsɪz] ?
prejudices ?
 偏见 ?

那么, 这一切煽动情绪和偏见的根源是什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [æən; ən] [ɪnə'fensɪv] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
And how could it happen that an inoffensive dramatic representation of
 和 如何 可以 它 发生 那 一个 无害的 戏剧性 表示 的
 ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ðə; ði:] [spa:rk] [wɪt] ['sʌd(ə)nli] [set] [ɑ:n][faiər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['paʊdər]
character should have proved the spark which suddenly set on fire a perfect powder
 特点 应该 有 已证实 这 火花 哪个 突然 放 在 火 一个 完美的 粉末
 - [haʊs] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['ɪntrəsts] ?
 - house of human interests ?
 - 房子 的 人类 兴趣 ?

而一个原本无害的戏剧性人物刻画，怎么会成为点燃人类兴趣的完美火药库的导火索呢？

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
It occurred in this manner :
它 发生 在 这 方式 :

事情经过是这样的：

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈpʌblɪk] [ˈrekəɡnaɪzd][ɪn][ðə; ði]
On the night of the first representation the Venetian public recognized in the
在这 夜晚 的 这 第一的 表示 这 威尼斯 民众 认可 在这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈdoʊn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][piːˈetroʊ]
character of Don Adone the well - known and fashionable figure of Pietro
特点 的 大学教师 完成 这 出色地 - 已知 和 时髦 数字 的 皮耶特罗
- ,
Gratarol ,
- ,

在首演当晚，威尼斯观众便认出唐·阿多内这个角色正是著名时尚人物彼得罗·格拉塔罗尔。

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈsenət] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
secretary of the august Senate of Venice , and , in spite of such a charge ,
秘书 的 这 八月 参议院 的 威尼斯 , 和 , 在 尽管如此 的 这样的 一个 收费 ,
他是威尼斯参议院的秘书，尽管面临这样的指控，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈprɒflɪɡəts] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
one of the most unscrupulous profligates and successful roués of the time .
一 的 这 最多 无良的 挥霍者 和 成功的 roués 的 这 时间 .
当时最肆无忌惮的挥霍无度、最成功的浪荡子之一。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
Young as he was , and handsome ,
年轻的 作为 他 曾是 , 和 英俊的 ,
他虽然年轻英俊，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaird] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæləːŋz][ʌv; əv]
he had acquired the marked reputation of an exquisite in the salons of
他 有 获得 这 标记 名声 的 一个 精美的 在 这 沙龙 的
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,
他在威尼斯沙龙中赢得了杰出人物的美誉。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə]
where he was a leader and used the prestige of his influence to
在哪里 他 曾是 一个 领导者 和 用过的 这 声望 的 他的 影响 到
[ɪntrəˈduːs] [ˈfɔːrən] [ˈkʌstəmz] .
introduce foreign customs .
介绍 外国的 海关 .
他在那里担任领导职务，并利用其影响力和威望引进外国习俗。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [juːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] [ɪn] [ˈevri] [ɡreɪd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ðəən; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
No man was more universally known in every grade of society than he was ,
不 男人 曾是 更多的 普遍地 已知 在 每一个 年级 的 社会 比 他 曾是 ,
在社会各个阶层中，没有人比他更广为人知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːn] [ˈfɔːtʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡæmblər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər]
and his bonnes fortunes as a gambler and as a man of pleasure
和 他的 好 财富 作为 一个 赌徒 和 作为 一个 男人 的 乐趣
[ˈfɔːrmd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
formed an important subject of the daily conversation of the men and
形成 一个 重要的 主题 的 这 日常的 对话 的 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [huː] [dɪˈspenst] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] .
women who dispensed public favor .
女性 WHO 分发 民众 偏爱 .
他作为赌徒和享乐主义者的美好命运，成了那些发放公共福利的男男女女日常谈话的重要话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
He was therefore a conspicuous person ,
他 曾是 所以 一个 显眼的 人 ,
因此，他是一个引人注目的人。

[ænd; ʌnd] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][him; ɪm] [br'keɪm] [æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
and whatever happened to him became an object of general interest to
和 任何 发生 到 他 成为 一个 目的 的 一般的 兴趣 到
[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈfrɪvələs] [æz; əz][hiː; hi] .
people as frivolous as he .
人们 作为 轻浮 作为 他 .
他的遭遇引起了和他一样轻浮的人们的普遍关注。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was of course impossible for him to remain indifferent to the
它 曾是 的 课程 不可能的 为了 他 到 保持 冷漠 到 这
[ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [oʊn] [ˈrɪdɪkjʊːl] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
spectacle of his own ridicule placed before the laughter of the public .
奇观 的 他的 自己的 嘲笑 放置 前 这 笑声 的 这 民众 .
他当然不可能对自己在公众嘲笑面前出丑的景象无动于衷。

[hiː; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,
His indignation was immense ,
他的 愤慨 曾是 巨大 ,
他义愤填膺，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hiː; ɪz][əd'maɪərəz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈræli] [ə'raʊnd]
and with the help of such of his admirers as he could rally around
和 和 这 帮助 的 这样的 的 他的 仰慕者 作为 他 可以 集会 大约
[him; ɪm][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kliːk]
him he formed a clique
他 他 形成 一个 集团
在他的一些仰慕者的帮助下，他组建了自己的小团体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 353**]
[页 -]
[第353页]

[bent][ə'paːn] [dɪ'strɔɪŋ] [ˈgɑːtsɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] .
bent upon destroying Gozzi as a writer .
弯曲 之上 摧毁 戈齐 作为 一个 作家 .
一心想要毁掉戈齐的写作生涯。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkæləmni] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪld] .
They employed every means of calumny to effect it , but failed .
他们 受雇 每一个 方法 的 诽谤 到 影响 它 , 但 失败的 .
他们用尽各种诽谤手段来达到目的，但都失败了。

[ðə; ði] [piːs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [baɪ] [suː'pɪriər] [ˈɔːrdər] , [wʌz; wəz]
The piece , which for a time had been withdrawn by superior order , was
这 片 , 哪个 为了 一个 时间 有 到过 撤回 经过 优越的 命令 , 曾是
[ə'gen] [ˈɡɪv(ə)n] ,
again given ,
再次 给定 ,
这件作品曾一度被上级命令收回，后来又被重新授予。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'plɔːz] .
and was received with triumphant applause .
和 曾是 已收到 和 凯 掌声 .
并赢得了热烈的掌声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] [tuː; tə]
It was something gained to have in a manner brought the censorship to
它 曾是 某物 获得 到 有 在 一个 方式 带来 这 审查制度 到
[tɜːrmz][ænd; ənd] [fɔːrst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][ˈvɜːrdɪkt] .
terms and forced it to change its verdict .
条款 和 强制 它 到 改变 它是 判决 .
这件事的取得，某种程度上迫使审查机构做出让步，改变了之前的决定，也算是有所收获。

[ðə; ði][staːr][ʌv; əv] - [set][fɔːr; fər][ˈevər] .
The star of Gratarol set for ever .
这 星星 的 - 放 为了 曾经 .
格拉塔罗尔之星永存。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ədˈmaɪəd] ,
He was no longer admired ,
他 曾是 不 更长 钦佩 ,
他不再受人敬仰了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪləsli] [læft] [æt; ət][ɔːr] [ˈpætrənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n]
but he was pitilessly laughed at or patronized with crushing compassion
但 他 曾是 无情地 笑了 在 或者 受惠 和 压碎 同情
[werˈevər] [hiː; hi] [əˈpɪrd] ; [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [self] - [lʌv] ,
wherever he appeared ; and wounded self - love ,
无论 他 出现 ; 和 受伤 自己 - 爱 ,
但他无论出现在哪里，都会遭到无情的嘲笑或被轻蔑地对待；他的自尊心也因此受到伤害。

[ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] , [ˈevriθɪŋ] , [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
wounded vanity , everything , combined to excite a desire for revenge .
受伤 虚荣 , 一切 , 合并 到 激发 一个 欲望 为了 复仇 .
受伤的自尊心，以及所有的一切，共同激发了复仇的欲望。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈɡɑːtsi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But honest Gozzi had not intended any personal allusion in the writing of his
但 诚实的 戈齐 有 不是 故意的 任何 个人的 典故 在 这 写作 的 他的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
但诚实的戈齐在创作这部剧作时，并没有打算加入任何个人影射。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkærəktəraɪz(ə)ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd]
and was hardly responsible for the characterization of a quick - witted
和 曾是 几乎 负责任的 为了 这 特征描述 的 一个 快的 - 机智的
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .
而且，他几乎不为塑造机智的公众形象负责。

[ˈpɑːrtɪz] , [haʊˈevər] , [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈvenəmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ðæt] - [wʌz; wəz]
Parties , however , became so envenomed about the whole affair that Gratarol was
各方 , 然而 , 成为 所以 有毒液 关于 这 所有的 事务 那 - 曾是
[ˈfaɪnəli] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] ,
finally banished from Venice ,
最后 被放逐 从 威尼斯 ,
然而，各方对整件事都义愤填膺，最终格拉塔罗尔被逐出威尼斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈslaːndərəsli] [əˈtækt] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡɑːtsi][ɪn][ə; eɪ]
on the ground of having slanderously attacked the reputation of Gozzi in a
在 这 地面 的 拥有 诽谤 遭到攻击 这 名声 的 戈齐 在 一个
[ˈpæmflət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈprest] ;
pamphlet which was suppressed ;
小册子 哪个 曾是 被抑制 ;
理由是他在一份被查禁的小册子中诽谤戈齐的名誉；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] , [wer] [hi:; hi][daɪd] .

and he withdrew to Stockholm , where he died .
和 他 退出 到 斯德哥尔摩 , 在哪里 他 死亡 .

于是他退隐到斯德哥尔摩, 并在那里去世。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪf][ˈgɑ:tsi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es]
But for that episode of his picturesque life Gozzi would never have given us
但 为了 那 插曲 的 他的 如画 生活 戈齐 会 绝不 有 给定 我们

[hɪz; ɪz][ˈmem,wɑ:rz] .
his memoirs .
他的 回忆录 .

如果没有他人生中那段精彩的经历, 戈齐就不会给我们留下他的回忆录。

[hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][na:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
He wrote them not from a motive of vanity ,
他 写道 他们 不是 从 一个 动机 的 虚荣 ,
he wrote them not from a motive of vanity ,
他写这些并非出于虚荣心,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
but only to let the world have a fair chance of judging his character
但 仅有的 到 让 这 世界 有 一个 公平的 机会 的 评判 他的 特点
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

但这样做只是为了让世人有机会公平地评判他的人品。

[ˈʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,
he wrote them not from a motive of vanity ,
一定,

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
a man as conspicuous as he was in his day had the right to get a
一个 男人 作为 显眼的 作为 他 曾是 在 他的 天 有 这 正确的 到 得到 一个
[ˈhɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] ,
hearing before his contemporaries ,
听力 前 他的 同时代人 ,

像他那样在当时声名显赫的人, 有权在同时代人之前获得听证机会。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [li:v] [ʌn'blɜ:rd] [baɪ][ˈpredʒʊdɪsɪz][ɔ:r] [fɔ:ls] [ɪm'preʃəns] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
and to leave unblurred by prejudices or false impressions the mirror of public
和 到 离开 未模糊 经过 偏见 或者 错误的 印象 这 镜子 的 民众
['meməri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɪt'self] .
memory in which his figure was to reflect itself .
记忆 在 哪个 他的 数字 曾是 到 反映 本身 .

并且不让偏见或错误印象模糊公众记忆的镜子映照出他的形象。

[wen] [æri'stɑ:fənɪz] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [ɔ:r][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]
When Aristophanes amused the Athenians with his satirical or comical allusions to
什么时候 阿里斯托芬 觉得好笑 这 雅典人 和 他的 讽刺 或者 滑稽 暗示 到
[ðoʊz] [ɡreɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] — [jʊ'rɪpədi:z] ,
those great men of the republic who were his contemporaries — Euripides ,
那些 伟大的 男人 的 这 共和国 WHO 是 他的 同时代人 — 欧里庇得斯 ,

当阿里斯托芬用讽刺或滑稽的典故逗乐雅典人时, 他提到了与他同时代的共和国伟人——欧里庇得斯。

[ˈpleɪtoʊ] , [ˈsɑ:krəti:z][ɔ:r] ['kli:ɒn] — [wʌz; wəz][hi:; hi][na:t][ˈmoʊstli] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]
Plato , Socrates or Cleon — was he not mostly prompted by his indomitable
柏拉图 , 苏格拉底 或者 克里昂 — 曾是 他 不是 大多 提示 经过 他的 不屈不挠
[kən'sɜ:vətɪzəm] ,
conservatism ,
保守主义 ,

柏拉图、苏格拉底还是克里昂——难道他的主要动机不正是源于他那不屈不挠的保守主义吗？

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ɪn][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ?
which made him the avowed enemy of all innovation in ideas and customs ?
哪个 制成 他 这 公开承认 敌人 的 全部 创新 在 想法 和 海关 ?

这使他成为思想和习俗创新的公开反对者吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:k] [ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['raɪtər] [wɪtʃ]
It is that resemblance between the Greek poet and the Venetian writer which
它是 那 相似 之间 这 希腊语 诗人 和 这 威尼斯 作家 哪个
[hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [kɔ:l] ['gɑ:tsi][ðə; ði] [æri'stɑ:fənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
has made some critics call Gozzi the Aristophanes of the eighteenth century .
有 制成 一些 评论家 称呼 戈齐 这 阿里斯托芬 的 这 第十八 世纪 .

正是希腊诗人与威尼斯作家之间的这种相似之处，使得一些评论家称戈齐为十八世纪的阿里斯托芬。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [hændz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [fə'la:səfi] ,
He hated the bold and sacrilegious hands of modern philosophy ,
他 憎恨 这 大胆的 和 亵渎神明 双手 的 现代的 哲学 ,
他憎恶现代哲学的大胆亵渎之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [pəʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
because it pulled down and trampled under foot the traditions and the
因为 它 拉 向下 和 践踏 在下面 脚 这 传统 和 这
['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['sentʃəɪɪz] [hæd; həd]['kənsə,kreɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]
usages which the cherishing care of centuries had consecrated as the
用法 哪个 这 珍惜 关心 的 几个世纪 有 已祝圣的 作为 这
[ˈgaɪdɪŋ] - [stɑ:r][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
guiding - star of honor in the heart of the people .
指导 - 星星 的 荣誉 在 这 心 的 这 人们 .

因为它摧毁并践踏了几个世纪以来人们珍视并奉为人民心中荣誉之星的传统和习俗。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪnrəʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]
He hated the inroad of foreign ideas and of foreign independence in the
他 憎恨 这 侵入 的 外国的 想法 和 的 外国的 独立 在 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] .
conduct of life .
执行的 的 生活 .

他憎恶外国思想和外国独立精神对生活方式的渗透。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ,
He believed in the sacredness of custom and authority ,
他 相信 在 这 神圣 的 风俗 和 权威 ,
他相信习俗和权威的神圣性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pri:tʃt] [aɪ 'ti:][kɑ:n] [ˈɑ:mɔr] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
and he preached it con amore in all his writings .
和 他 布道 它 康 爱 在 全部 他的 著作 .
他在所有的著作中都满怀爱意地宣扬这一点。

['gɑ:tsi] [lɪvd] [æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd] ['stʊ:diəs] [laɪf] .
Gozzi lived an isolated and studious life .
戈齐 居住地 一个 孤立 和 好学的 生活 .
戈齐过着与世隔绝、埋头读书的生活。

[hi:; hi] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ru:ɪnd] ['pæləs] , [wer] [æt; ət] [naɪt] " ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ræts] "
He seldom left his old ruined palace , where at night " dances of rats "
他 很少 左边 他的 老的 毁坏 宫殿 , 在哪里 在 夜晚 " 舞蹈 的 老鼠 "
[ə'loʊn] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz]['kwaiət] ,
alone disturbed his quiet ,
独自的 不安 他的 安静的 ,
他很少离开他那座破败的旧宫殿，夜里只有“老鼠的舞蹈”打扰他的宁静。

[ɪk'sept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [rɪ'hə:səlz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] .
except on his way to rehearsals or to the evening representations .

除了 在 他的 方式 到 排练 或者 到 这 晚上 表现形式 .

除了去排练或晚上演出的路上。

[nʊʊ][mæn][ɪn] ['venɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hi:; hi][bi:; bi] ,
No man in Venice was more loved ; and well might he be ,

不 男人 在 威尼斯 曾是 更多的 喜爱 ; 和 出色地 可能 他 是 ,

在威尼斯, 没有谁比他更受人爱戴; 他理应如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪv] [bred] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drə'mætɪk] [wɜ:rld] **for he gave bread and support to the whole of that little dramatic world**

为了 他 给予 面包 和 支持 到 这 所有的 的 那 小的 戏剧性 世界

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n] .

of which he was the centre and the inspiration .
的 哪个 他 曾是 这 中心 和 这 灵感 .

因为他为整个他所处的那个小小的戏剧世界提供了面包和支持, 而他正是这个世界的中心和灵感源泉。

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [pʊr] .
As he never consented to sell his work , he remained very poor .

作为 他 绝不 同意 到 卖 他的 工作 , 他 剩余 非常 贫穷的 .

由于他从未同意出售自己的作品, 所以他一直非常贫穷。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] ,
His habits were simple ,

他的 习惯 是 简单的 ,

他的生活习惯很简单,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][,nɑ:;i:v'teɪ][hi:; hi] [kən'fesɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and with his own inimitable naïveté he confesses that the whole of his**

和 和 他的 自己的 无比 天真 他 坦白 那 这 所有的 的 他的

['wɜ:rldli] [ker] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][,lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʌklɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ju:z] [ænd; ənd] **worldly care consists in having the largest of silver buckles on his shoes and**

世俗 关心 由 在 拥有 这 最大 的 银 扣环 在 他的 鞋 和

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪɡ][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

keeping his wig in the fashion .
保持 他的 假发 在 这 时尚 .

他以自己独特的幼稚坦白说, 他所有的世俗烦恼都只在于鞋子上要有最大的银扣, 以及要让自己的假发保持时尚。

['venɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] - [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['venɪs] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ,
Venice during the eighty years of Gozzi's life was the Venice of unprincipled ,

威尼斯 期间 这 八十 年 的 - 生活 曾是 这 威尼斯 的 毫无原则的 ,

[kə'rʌpt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

corrupt men and women .
腐败 男人 和 女性 .

在戈齐生活的八十年间, 威尼斯是充斥着毫无原则、腐败堕落的男男女女的威尼斯。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:ɪ] , [ə; eɪ][mæd] ['pleɪzər] - [pleɪs] ,
It had become a masked ball , a mad pleasure - place ,

它 有 变得 一个 戴面具 球 , 一个 疯狂的 乐趣 - 地方 ,

它变成了一场假面舞会, 一个疯狂的享乐之地。

[wer] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [i:tʃ] [deɪ] .
where intrigue and adventure gave the chief interest to each day .

在哪里 阴谋 和 冒险 给予 这 首席 兴趣 到 每个 天 .

每天都充满了阴谋和冒险, 这让每一天都充满乐趣。

[ɪn][ɑ:rt] ,
In art ,

在 艺术 ,

在艺术领域,

[ɪn] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [ɔ:r] ['trɪviəl] [ɔ:r] ['fli:tɪŋ]
in letters and in the conduct of life the most frivolous or trivial or fleeting
在 信件 和 在 这 执行 的 生活 这 最多 轻浮 或者 琐碎的 或者 转瞬即逝
[ɑ:kjə'peɪfənz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði][taɪm] .
occupations engaged the attention and absorbed the time .
职业 已订婚的 这 注意力 和 吸收 这 时间 .
在书信和生活中，最轻浮、最琐碎、最短暂的事情往往能吸引注意力，占据时间。

[ðə; ði][oʊld] [men] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrəl] ['li:ʒər] ,
The old men forgot the dignity of their age in a puerile leisure ,
这 老的 男人 忘了 这 尊严 的 他们的 年龄 在 一个 幼稚的 闲暇 ,
这些老家伙们沉溺于幼稚的闲暇，忘记了自己年纪该有的尊严。
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['dɪsɪpətɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsləs] .
and the young men were dissipated and purposeless .
和 这 年轻的 男人 是 消散 和 无目的 .
这些年轻人散漫无目的。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ]
People had nothing to do but to laugh at each other and to play
人们 有 没有什么 到 做 但 到 笑 在 每个 其他 和 到 玩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ;
with the passing moment ;
和 这 通过 片刻 ;
人们无事可做，只能互相嘲笑，消磨时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [left] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and the loss of all sense of moral responsibility left them adrift in the midst
和 这 损失 的 全部 感觉 的 道德 责任 左边 他们 漂流 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔ:riəs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['memərɪz] .
of the most glorious of national memories .
的 这 最多 辉煌 的 国家的 回忆 .
而道德责任感的丧失，使他们迷失在国家最辉煌的记忆之中。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['setld] ['oʊvər] [ðoʊz]
One has to wonder at the strange indifference which settled over those
一 有 到 想知道 在 这 奇怪的 漠不关心 哪个 定居 超过 那些
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
descendants of the illustrious men whose names are built into the magnificent
后代 的 这 杰出 男人 谁 姓名 是 建造 进入 这 壮丽
[ˈpæləs] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'hæŋ] ;
palaces on both sides of the Grand Canal ;
宫殿 在 两个都 侧面 的 这 盛大 运河 ;
人们不禁要问，那些名字镌刻在大运河两岸宏伟宫殿中的杰出人物的后代，为何会表现出如此奇怪的冷漠？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] ['greɪtər] ['les(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm]
and there is perhaps no greater lesson than that which may be learnt from
和 那里 是 也许 不 更大的 课 比 那 哪个 可能 是 学会了 从
[ˈstɑdiŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pə'trɪʃn] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
studying the private history of the noble patrician families of Venice of the
学习 这 私人的 历史 的 这 高贵 贵族 家庭 的 威尼斯 的 这
[ˌfɪfti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃərɪz] — [men] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][ɔ:l] [ɡreɪt]
fifteenth and sixteenth centuries — men whose hearts were opened to all great
第十五 和 第十六 几个世纪 — 男人 谁 心 是 打开 到 全部 伟大的
[ɪ'məʊʃənz] — [ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ]
emotions — and by looking
情绪 — 和 经过 寻找

或许，没有什么比研究十五、十六世纪威尼斯贵族家庭的私史更能让我们有所收获的了——这些贵族家庭情感丰富，内心充满激情——通过观察.....

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ɐnd]
at the marionette life of the men and women of the seventeenth and
在 这 木偶 生活 的 这 男人 和 女性 的 这 第十七 和
[eɪ'ti:nθ] [ˌsentʃəɪz] ,
eighteenth centuries ,
第十八 几个世纪 ,

在十七、十八世纪男男女女的木偶生活中，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:'treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈlɒŋɡɪ] ,
such as it is portrayed in the pictures of Longhi ,
这样的 作为 它 是 描绘 在 这 图片 的 隆希 ,
例如隆吉的画作中所描绘的那样，

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [saɪz] [ˈnevər] [ˈemptɪz] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:pjələnt] [ˈɡæmbəlz] [hu:]
where the Chamber of Sighs never empties itself of the opulent gamblers who
在哪里 这 商会 的 叹息 绝不 空瓶 本身 的 这 奢华 赌徒 WHO
[ˌpætrənaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɒtəu] [naɪt] [ænd; ɐnd] [deɪ] .
patronized the Ridotto night and day .
受惠 这 里多托 夜晚 和 天 .

叹息之室里总是挤满了日夜光顾里多托的富有赌徒。

[wen] [ˈɡɑ:tsɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ˈɪntu:][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd]
When Gozzi was a young man his first initiation into life had been a repeated
什么时候 戈齐 曾是 一个 年轻的 男人 他的 第一的 引发 进入 生活 有 到过 一个 重复
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [kə'prɪʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
experience of the playful capriciousness of the sex ,
经验 的 这 顽皮的 反复无常 的 这 性别 ,

戈齐年轻时，他的人生启蒙便是反复体验性爱的玩弄和反复无常。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈnevər] [fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:] .
and he never forgot it .
和 他 绝不 忘了 它 .

他始终没有忘记这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [və'ni:ʃənz] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ,
What a commentary on the fair Venetians is his remark ,
什么 一个 评论 在 这 公平的 威尼斯人 是 他的 评论 ,

他这番话真是对威尼斯人的绝妙评价啊！

" [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv] " !
" I do not admit the possibility for a woman to know love " !
" 我 做 不是 承认 这 可能性 为了 一个 女士 到 知道 爱 " !

“我不认为女人有可能懂得爱情！ ”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡrænd][ænd; ɐnd] [sə'steɪnd] [ˈsækrɪfaɪs]
In his eyes she remains a being incapable of any grand and sustained sacrifice
在 他的 眼睛 她 遗迹 一个 存在 无法 的 任何 盛大 和 持续 牺牲
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nəublɪŋ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
of her instincts to the ennobling mastery of moral responsibility .
的 她 本能 到 这 升华 精通 的 道德 责任 .

在他眼中，她仍然是一个无法为了崇高的道德责任感而做出任何伟大而持久的本能牺牲的人。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdra:məz] ,
In all his dramas ,
在 全部 他的 电视剧 ,

在他所有的戏剧作品中，

[pleɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l]
plays and comedies there is but one character of a woman which is at all
演出 和 喜剧 那里 是 但 一 特点 的 一个 女士 哪个 是 在 全部
[mæɡ'netɪk][ɔ:r] ['lʌvəbl] — [ðæt] [ʌv; əv]['ændʒələ] ,
magnetic or lovable — that of Angela ,
磁的 或者 可爱的 — 那 的 安吉拉 ,
在戏剧和喜剧中，只有一个女性角色具有魅力或讨人喜欢——那就是安吉拉。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪŋ] .
the heroine of the play of the Deer Ring .
这 女英雄 的 这 玩 的 这 鹿 戒指 .
《鹿圈》这部戏剧的女主角。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][læst] [ðæt] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['gaɪləs] ['femənɪn]
It is a pleasure to meet at last that gentle and guileless feminine
它 是 一个 乐趣 到 见面 在 最后的 那 温和的 和 朴实 女性
[pɜ:rsə'næləti]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnsl] ['flɪmzɪnəs] ,
personality after you have wearied of the tinsel flimsiness ,
性格 后 你 有 疲惫 的 这 箔 脆弱 ,
在厌倦了浮华虚伪之后，终于遇到如此温柔纯真的女性，真是一种享受。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [frɪ'vɑ:ləti] ,
the bubbling frivolity ,
这 冒泡 轻浮 ,
轻浮的泡沫，

[ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] - ['wɪmɪn] [hu:] [soʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sparkling emptiness of the society - women who so turned the head of the
这 闪闪发光 空虚 的 这 社会 - 女性 WHO 所以 转向 这 头 的 这
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
age in which they lived ,
年龄 在 哪个 他们 居住地 ,
那些曾令时代瞩目的社交名媛，她们身上闪耀着空洞的光芒。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['skændələsli] [ɪ'mɔ:tləɪzd] [aɪ 'ti:] .
and have so scandalously immortalized it .
和 有 所以 令人震惊地 永垂不朽 它 .
并以如此令人震惊的方式将其永载史册。

['ɡoʊl'doʊni][ænd; ənd]['ɡɑ:tsi][hæv; həv][bəʊθ][ɪ'ɡɪv(ə)n][ju: 'es] [pleɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] ['skænd(ə)]
Goldoni and Gozzi have both given us plays which show us that scandal
戈尔多尼 和 戈齐 有 两个都 给定 我们 演出 哪个 展示 我们 那 丑闻
[ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['si:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [stʌf] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [laɪf]
and intrigue were the favorite seasoning of the stale stuff of Venetian life
和 阴谋 是 这 最喜欢的 调料 的 这 陈旧 东西 的 威尼斯 生活
['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd][bɔ:st] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts][,peɪtri'ɑ:tɪk][aɪ'di:əl] .
after it had lost its religion and its patriotic ideal .
后 它 有 丢失的它是 宗教 和 它是 爱国 理想的 .
戈尔多尼和戈齐都创作过戏剧，向我们展示了在威尼斯失去宗教和爱国理想之后，丑闻和阴谋成了威尼斯陈腐生活中最受欢迎的调味品。

[,trɪvɪ'æləti] [fɔ:r; fər] [,trɪvɪ'æləti] , [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] ['ɡɑ:tsi] .
Triviality for triviality , we prefer Gozzi .
琐碎 为了 琐碎 , 我们 更喜欢 戈齐 .
如果只考虑琐碎之事，我们更喜欢戈齐。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['venɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] , [ˈmɪrli] [bɔ:rn][tu:; tə] [blu:m] [ænd; ənd][dra:p] ,
As for Venice and her people , merely born to bloom and drop ,
作为 为了 威尼斯 和 她 人们 , 仅仅 出生 到 盛开 和 降低 ,
至于威尼斯和她的人民，他们生而为人，注定凋零。

[hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðer; ðər] ['fru:tɪdʒ] : [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [kra:p] .
Here on earth they bore their fruitage : mirth and folly were the crop .
这里 在 地球 他们 钻孔 他们的 果实 : 欢笑 和 蠢事 是 这 庄稼 .

它们在人间结出了果实：欢乐和愚昧成了它们的收成。

[wʌt] [ʌv; əv] [soʊl] [wʌz; wəz] [left] , [aɪ] ['wʌndər] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɔ:p] ?
What of soul was left , I wonder , when the kissing had to stop ?
什么 的 灵魂 曾是 左边 , 我 想知道 , 什么时候 这 接吻 有 到 停止 ?

我想知道，当亲吻不得不停止时，灵魂还剩下什么？

[eɪtʃ] . [em] . ['bɛnsn] .
H . M . Benson .
H . M . 本森 .

HM Benson。

['haɪnə] .
HEINE .
海涅 .

海涅。

['bʊtʃ] ['dɜ:] ['li:də(r)] .
BUCH DER LIEDER .
书 德尔 歌曲 .

歌曲集。

[peɪn] [brɪŋz] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pleʒər] ;
Pain brings us more than pleasure ;
疼痛 带来 我们 更多的 比 乐趣 ;

痛苦带给我们的比快乐更多；

[terz] ['kʌmfərt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [waɪn] ;
Tears comfort more than wine ;
眼泪 舒适 更多的 比 葡萄酒 ;

眼泪比美酒更能抚慰人心；

[gri:fs] [hændz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒər] ,
Grief's hands are full of treasure ,
悲伤的 双手 是 满的 的 宝藏 ,

悲伤的手中满是珍宝。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .
And sorrow is divine .
和 悲哀 是 神圣的 .

悲伤是神圣的。

[ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæts] ['meɪkɪŋ]
The nightingale that's making
这 夜莺 那就是 制作

那只正在歌唱的夜莺

[naɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streɪn] ,
Night happy with his strain ,
夜晚 快乐的 和 他的 拉紧 ,

夜晚对他的压力感到满意，

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] :
His little heart is breaking :
他的 小的 心 是 打破 :

他那颗幼小的心都碎了：

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə] [stɪl] [ɪts] [peɪn] .
He sings to still its pain .
他 唱歌 到 仍然 它是 疼痛 .

他用歌声抚平它的痛苦。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlæfɪŋ] [ˈfɑːli] ,
Better than laughing folly ,
更好的 比 笑 蠢事 ,

比傻笑强多了

[geɪ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈwɑːseɪl] [eɪl] ,
Gay songs and wassail ale ,
同性恋 歌曲 和 痛饮 麦芽酒 ,

同志歌曲和祝酒麦芽酒，

[ðai] [ˈtuːnfl] [ˈmelənkɑːli] ,
Thy tuneful melancholy ,
你的 悦耳动听 忧郁 ,

你那悦耳的忧郁，

[oʊ][ˈpoʊət] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] !
O poet nightingale !
哦 诗人 夜莺 !

哦，诗人夜莺！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈglædnəs]
I have no ear for gladness
我 有 不 耳朵 为了 欢乐

我听不到快乐。

[wen] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [dʌst] [meɪk]
When thou with song dost make
什么时候 你 和 歌曲 朋友 制作

当你用歌声歌唱时

[sʌtʃ] [ˈræptʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] —
Such rapture out of sadness —
这样的 狂喜 出去 的 悲伤 —

悲伤中竟涌起如此狂喜——

[sʌtʃ] [ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [hɑːrt] - [breɪk] .
Such transport of heart - break .
这样的 运输 的 心 - 休息 .

如此令人心碎的运输。

[tʃɑːrlz] [ˈkwaɪət] .
Charles Quiet .
查尔斯 安静的 .

查尔斯·奎特。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 355**]
[页 -]

[第355页]

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈlɔːsi] .
THE MARQUIS OF LOSSIE .
这 侯爵 的 洛西 .

洛西侯爵。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ˈmælkəm] .
BY GEORGE MACDONALD , AUTHOR OF " MALCOLM .
经过 乔治 麦克唐纳 , 作者 的 " 马尔科姆 .

作者：乔治·麦克唐纳，《马尔科姆》的作者。

" [ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksviːˈɑːrˈɑːɪ] .
" **CHAPTER LXVIII** .
" 章 六十八 .

“第六十八章

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['æni] .
THE CREW OF THE BONNIE ANNIE .
这 全体人员 的 这 邦妮 安妮 .

邦妮·安妮号的船员们。

[ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [æz; əz] ['meni] [fɪ] [æz; əz][hi; hi] ['wɑ:ntɪd] , ['mælkəm] [rəud] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Having caught as many fish as he wanted , Malcolm rowed to the other side
拥有 捕捉 作为 许多 鱼 作为 他 通缉 , 马尔科姆 划船 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Scaurnose .
的 这 - .

马尔科姆钓够了鱼后，划船到了斯卡诺斯河的另一边。

[ðer; ðər][hi; hi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] — [ðə; ði] [fɪ]
There he landed , and left the dinghy in the shelter of the rocks — the fish
那里 他 登陆 , 和 左边 这 小艇 在 这 庇护所 的 这 岩石 — 这 鱼
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
covered with long ,
涵盖 和 长的 ,

他在那里登陆，把小艇留在岩石的庇护下——鱼身上覆盖着长长的.....

[brɔ:d] - [li:vd] ['tæŋglz] — [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [ænd; ənd] [sɔ:t] [blu:] ['pi:tər] .
broad - leaved tangles — climbed the steep cliff and sought Blue Peter .
广阔 - 离开 缠结 — 攀登 这 陡 悬崖 和 寻求 蓝色的 彼得 .

阔叶丛生——爬上陡峭的悬崖，寻找《蓝色彼得》。

[ðə; ði] [braʊn] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ɔ:l'ðʊs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ]
The brown village was quiet as a churchyard , although the sun was now
这 棕色的 村庄 曾是 安静的 作为 一个 墓地 , 虽然 这 太阳 曾是 现在
['grʊvɪŋ] [hɔ:t] .
growing hot .
生长 热的 .

虽然太阳越来越热，但这个棕色的小村庄却像教堂墓地一样安静。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] ['fɪʃɪŋ] ,
Of the men , some were not yet returned from the night's fishing ,
的 这 男人 , 一些 是 不是 然而 返回 从 这 夜晚 钓鱼 ,

这些人中，有些人还没从夜间捕鱼回来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪn][ðer; ðər][bedz]['æftər][aɪ 'ti:] : [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪmni] [smʊkt] .
and some were asleep in their beds after it : not a chimney smoked .
和 一些 是 睡着了 在 他们的 床 后 它 : 不是 一个 烟囱 熏制 .

之后有些人还在床上睡觉：没有一个烟囱冒烟。

[bʌt; bət] ['mælkəm] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)] ['bi:ɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf]
But Malcolm seemed to have in his own single being life and joy enough
但 马尔科姆 似乎 到 有 在 他的 自己的 单身的 存在 生活 和 喜悦 足够的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rld] :
for a world :
为了 一个 世界 :

但马尔科姆似乎独自一人就拥有足以令全世界都为之倾倒的生命和快乐：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['kɑ:ŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [blɪs] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪtləs] ,
such an intense consciousness of bliss burned within him that in the sightless ,
这样的 一个 激烈的 意识 的 极乐 烧伤 之内 他 那 在 这 失明 ,

他心中燃起如此强烈的极乐意识，以至于在失明的情况下，

[ˈmoʊnləs] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [stænd] [laɪk] [æən; ən] [ˈɔːltər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
motionless village he seemed to himself to stand like an altar blazing in the
静止不动 村庄 他 似乎 到 他自己 到 站立 喜欢 一个 坛 炽烈 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [ˈkɑːrnæk] .
midst of desert Carnac .
中间 的 沙漠 卡纳克 .

他感觉自己仿佛置身于卡纳克沙漠中央一座燃烧的祭坛，而那座静止不动的村庄则像一座静谧的祭坛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [əˈweɪk] :
But he was not the only one awake :
但 他 曾是 不是 这 仅有的 一 醒 :

但他并不是唯一醒着的人：

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [ˈkɑːtɪdʒ] [sæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
on the threshold of Peter's cottage sat his little Phemy ,
在 这 临界点 的 彼得的 小屋 卫星 他的 小的 菲米 ,

彼得小屋的门槛上坐着他的小菲米，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈmɑːrb(ə)l] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help]
trying to polish a bit of serpentine marble upon the doorstep with the help
尝试 到 抛光 一个 少量 的 蛇形 大理石 之上 这 家门口 和 这 帮助
[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

试图用水打磨门阶上的一块蛇纹石大理石。

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [tiː] - [kʌp] .
which stood by her side in a broken tea - cup .
哪个 站立 经过 她 边 在 一个 破碎的 茶 - 杯子 .

它静静地躺在她身边，装在一个破碎的茶杯里。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [swiːt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
She lifted her sweet gray eyes and smiled him a welcome .
她 抬起 她 甜的 灰色的 眼睛 和 微笑 他 一个 欢迎 .

她抬起那双温柔的灰色眼睛，微笑着欢迎他。

" [ɑːr; ər] [ʃiː; ʃi] [ʌp] - , ?
" **Are ye up a'ready , Phemy ?**
" 是 是的 向上 - , 菲米 ?

“菲米，你准备好了吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈhiːnə] [bɪn] [duːn] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [maɪ] [ˈmɪðər] [wʌz; wəz] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [læst] [nɪçt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ]
" **I haena been doon yet , " she answered , " My mither was oot last nicht wi**
" 我 海纳 到过 杜恩 然而 , " 她 回答 , " 我的 母亲 曾是 oot 最后的 尼赫特 wi
- [ðə; ði] [boʊt] ,
' **the boat ,**
- 这 船 ,

“我还没下船，”她回答说，“我母亲昨晚乘船出去了。”

[æən; ən] - [ˈænti] - [wʌz; wəz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [bern] , [æən; ən] - [es eɪ ˈiː] [aɪ] [kʌd] [diːˈju] [æz; əz] [aɪ] -
an ' Auntie Jinse was wi ' the bairn , an ' sae I cud du as I likit
一个 - 阿姨 - 曾是 wi - 这 孩子 , 一个 - sae 我 盘根错节 杜 作为 我 -
.
"
:
"
:

金斯阿姨和孩子在一起，所以我可以随心所欲地玩耍。

" [æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [dɪd][jɪː; jɪ] [laɪk] , ? "
" An ' what did ye like , Phemy ? "
" 一个 - 什么 做过 是的 喜欢 , 菲米 ? "

“菲米，你喜欢什么？”

" - [kɛn] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , " ['æ̃nsə̃r] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [ʊʊ,ʊʊ'tiː] [æ̃n; ə̃n] - [ə'buːt] [ə; eɪ] -
" A'body kens what I like , " answered the child : " I was oot an ' aboot a ' "
" - 肯斯 什么 我 喜欢 , " 回答 这 孩子 : " 我 曾是 oot 一个 - 启动 一个 -
[nɪçt] .
nicht .
尼赫特 .

“人人都知道我喜欢什么，”孩子回答说：“我昨晚出去玩了一晚上。”

[æ̃n; ə̃n] - [eɪ] , - !
" An ' eh , Ma'colm ! "
" 一个 - 嗯 , - !

哎，麦科姆！

[aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] ['vɪz(ə)n] . "
I hed a vision . "
我 头 一个 想象 . "

我看到了异象。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ? "
" What was that , Phemy ? "
" 什么 曾是 那 , 菲米 ? "

“那是什么，菲米？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [juː'piː'ʊʊ] - [ðə; ðɪ] [tæp] [ʊʊ] - [ðə; ðɪ] [noʊz] [dʒɪst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [reɪz] , - - [ə'buːt] [em 'iː]
" I was upo ' the tap o ' the Nose jist as the sun rase , luikin ' about me "
" 我 曾是 向上 - 这 轻敲 o - 这 鼻子 要点 作为 这 太阳 拉塞 , - - 启动 我
,
,
,

“太阳刚升起，我就站在诺斯河边，看着我。”

[æ̃n; ə̃n] - [ə'wɑː, -'wɑː] - [juː'piː'ʊʊ] - [ðə; ðɪ] ['bɔːrɪz] [teɪl] [aɪ] [sɔː] [twaː] ['eɪndʒəlz] ['seɪn] - [ðər; ðər] [prɛrɪz] .
an ' awa ' upo ' the Boar's Tail I saw twa angels sayin ' their prayers .
一个 - awa - 向上 - 这 野猪的 尾巴 我 锯 twa 天使 说 - 他们的 祈祷 .

在野猪尾巴上方，我看到两个天使在祈祷。

[neɪ] [ðeɪ] [wɔːr] ['preɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɔːr] -
Nae doobt they war prayin ' for the haill warl ' "
纳 怀疑 他们 战争 祈祷 - 为了 这 冰雹 战争 -

Nae doobt they war prayin for the haill warl'

[aɪ] - [ðə; ðɪ] - [ʊʊ] - [ðə; ðɪ] ['mɔːrni] - [ə'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪn] [bɪ'gʌn] .
i ' the quaïet o ' the mornin ' afore the din begun .
我 - 这 - o - 这 早晨 - 之前 这 din 开始 .

在喧嚣开始之前，清晨的宁静。

[meɪ] [biː; bi] [eɪn] [ʊʊ] - [ðɛm; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːld] [priːst] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [læŋ] [neɪm] [aɪ] - [ðə; ðɪ] [bʊɪk]
May be ane o ' them was that auld priest wi ' the lang name i ' the buik "
可能 是 一个 o - 他们 曾是 那 老 牧师 wi - 这 语言 姓名 我 - 这 布伊克

[ʊʊ] - ['dʒenəsɪs] ,
o ' Genesis ,
o - 创世纪 ,

也许他们之中就有一个是《创世记》里提到的那个名字很长的老牧师。

- [æ̯t; ət] [hɛd] [ˈnɑiðə̯r] [ˈfɑːðə̯r] [nɔːr] [ˈmiðə̯r] , [pjʊr] [mæn] ! — [hɪm; ɪm] - [æ̯t; ət] [geɪd] [əˈbuːt] - - [foʊk]

' **at** **hed** **naither** **father** **nor** **mither** , **puir** **man** ! — **him** ' **at** **gaed** **aboot** **blissin** ' **fowk**

- 在 头 既不 父亲 也不 母亲 , 普伊 男人 ! — 他 - 在 盖德 启动 - - 福克

.

:

.

'他既不是父亲，也不是母亲，普埃尔人！ ——他高兴极了。

" [ˈmælkəm] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [raɪt] ,

" **Malcolm** **thought** **he** **might** **take** **his** **own** **time** **to** **set** **the** **child** **right** ,

" 马尔科姆 想法 他 可能 拿 他的 自己的 时间 到 放 这 孩子 正确的 ,

“马尔科姆觉得他可以慢慢来，好好管教一下这个孩子。”

[ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hə̯r] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hə̯r] [ˈfɑːðə̯r] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

and **asked** **her** **to** **go** **and** **tell** **her** **father** **that** **he** **wanted** **to** **see**

和 问 她 到 去 和 告诉 她 父亲 那 他 通缉 到 看

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

然后让她去告诉她父亲，他想见他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bluː] [ˈpiːtə̯r] [əˈpɪrd] ,

In **a** **few** **minutes** **Blue** **Peter** **appeared** ,

在 一个 很少 分钟 蓝色的 彼得 出现 ,

几分钟后，《蓝色彼得》出现了。

 [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kɔːld] [tuː] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [sliːp] .

rubbing **his** **eyes** — **one** **of** **the** **dead** **called** **too** **early** **from** **the** **tomb** **of** **sleep** .

擦 他的 眼睛 — 一 的 这 死的 称为 也 早期的 从 这 墓 的 睡觉 .

他揉了揉眼睛——一个死者过早地从沉睡的坟墓中被唤醒。

" [ˈfriːn] - [ˈpiːtə̯r] , " [sed] [ˈmælkəm] , " [aɪm] - - [tuː; tə] [spiːk] [oʊ, oʊˈtiː] [ðə; ði] [deɪ] .

" **Freen** ' **Peter** , " **said** **Malcolm** , " **I'm** **gaein** ' **to** **speak** **oot** **the** **day** .

" 自由 - 彼得 , " 说 马尔科姆 , " 我是 - - 到 说话 oot 这 天 .

“弗里恩·彼得,”马尔科姆说,“我要开始今天的演讲了。”

" [ˈpiːtə̯r] [woʊk] [ʌp] .

" **Peter** **woke** **up** .

" 彼得 觉醒 向上 .

彼得醒了。

" [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪˈem] - [oʊ] - [ðæt] , - — [aɪ] [beg] [jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [ˈbɜːrd] ,

" **Weel** , " **he** **said** , " **I** **am** **glaid** **o** ' **that** , **Ma'colm** — **I** **beg** **yer** **pardon** , **my** **lord** ,

" 威尔 , " 他 说 , " 我 是 - o - 那 , - — 我 求 你的 赦免 , 我的 主 ,

“好吧,”他说,“我很高兴,麦科姆——请您原谅,大人。”

[aɪ] [ˈsʌd] [seɪ] . — [ˈæni] ! "

I **sud** **say** . — **Annie** ! "

我 苏德 说 . — 安妮 ! "

我突然说——安妮!

" [hɔːd] [ə; eɪ] - [saʊ, sʌf] , [mæn] .

" **Haud** **a** **quaiet** **sough** , **man** .

" 豪德 一个 - 飒飒 , 男人 .

“Haud a quaiet sough, man.

[aɪ] [ˈwædnər] [hæ] - [tiː] [kʌm] [oʊ, oʊˈtiː] [æt; ət] - [fɜːrst] .

I **wadna** **hae** ' **t** **come** **oot** **at** **Scaurnose** **first** .

我 瓦德纳 哈 - t 来 oot 在 - 第一的 .

我本来不想先从斯考诺斯出来。

[aɪm] [kʌm] [nu:]
I'm come noo
我是 来 不

我现在来了

- [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][stæn] - [baɪ][em 'iː] . "
' cause I want ye to stan ' by me . "
- 原因 我 想 是的 到 斯坦 - 经过 我 . "

因为我希望你们支持我。

" [aɪ] [wʊl] [ðæt] , [maɪ][bɔːrd] . "
" I wull that , my lord . "
" 我 会 那 , 我的 主 . "

“我愿意，大人。”

" [wɪl] , [gæŋ] [æŋ; ən] - ['gɛðər] [jər] ['bɒʊts] [kruː] , [æŋ; ən] - [fes] [ðem; ðəm] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊn] ,
" Weel , gang an ' gether yer boat's crew , an ' fess them doon to the cove ,
" 威尔 , 帮派 一个 - 一起 你的 船的 全体人员 , 一个 - 费斯 他们 杜恩 到 这 海湾 ,
“好了，伙计们，把你们船上的船员都召集起来，带他们到海湾去。”

[æŋ; ən] - [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [æŋ; ən] - ['merbi] [ðeɪl] [stæn] - [baɪ][em 'iː][æz; əz] [wɪl] . "
an ' I'll tell them , an ' maybe they'll stan ' by me as weel . "
一个 - 患病的 告诉 他们 , 一个 - 或许 他们会 斯坦 - 经过 我 作为 威尔 . "

我会告诉他们，也许他们也会支持我。

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , [giːn] [aɪ][ken][maɪ][men] , " ['ænsər] ['piːtər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,
" There's little fear o ' that , gien I ken my men , " answered Peter , and went off ,
" 有 小的 害怕 o - 那 , gien 我 肯 我的 男人 , " 回答 彼得 , 和 去 离开 ,
“我不太担心，因为我了解我的手下，”彼得回答道，然后离开了。

['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf] [kloʊðd] , [ðə; ði][sʌŋ] ['bɜːrɪŋ] [hɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
rather less than half clothed , the sun burning hot upon his back ,
相当 较少的 比 一半 穿着衣服 , 这 太阳 燃烧 热的 之上 他的 后退 ,
他衣衫不整，背上烈日当空。

[θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [waɪl] ['mælkəm] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [br'saɪd]
through the sleeping village to call them , while Malcolm went and waited beside
通过 这 睡眠 村庄 到 称呼 他们 , 尽管 马尔科姆 去 和 等待 旁
[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
the dinghy .
这 小艇 .

穿过沉睡的村庄去呼唤他们，而马尔科姆则走到小艇旁等候。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][sɪks][men][ɪn][ə; eɪ]['bɔːdi] , [ænd; ənd][wʌŋ] ['læɡɪŋ] [br'haɪnd] , [ə'pɪrɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
At length six men in a body , and one lagging behind , appeared coming down
在 长度 六 男人 在 一个 身体 , 和 一 滞后 在后面 , 出现 未来 向下
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,
the winding path ,
这 绕线 小路 ,

最后，六个男人结伴而行，还有一个落在后面，沿着蜿蜒的小路走了过来。

[ɔːl][bʌt; bət]['piːtər][noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [soʊ] [suːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz]
all but Peter no doubt wondering why they were called so soon from their beds
全部 但 彼得 不 怀疑 好奇 为什么 他们 是 称为 所以 很快 从 他们的 床
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)] ['mɔːrɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔːr] .
on such a peaceful morning after being out the night before .
在 这样的 一个 和平 早晨 后 存在 出去 这 夜晚 前 .

除了彼得之外，其他人无疑都在纳闷，为什么在前一天晚上外出后，这么快就被从床上叫醒，而今天早上却是如此宁静的清晨。

[ˈmælkəm] [went] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Malcolm went to meet them .
马尔科姆 去 到 见面 他们 .

马尔科姆去见了他们。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ɪn][wɑːnt][oʊ] - [jər] [help] . "

" **Freen's** , " **he said** , " **I'm in want o ' yer help** . "

" - , " 他 说 , " 我是 在 想 o - 你的 帮助 . "

“弗里恩,”他说,“我需要你的帮助。”

" - [jiː; ji] [laɪk] , - , [es er 'iː][fɑːr] - [es][aɪm] - , - [sep] - [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [raɪd]

" **Anything ye like** , **Ma'colm** , **sae far ' s I'm concernt** , **' cep ' it be to ride** .

" - 是的 喜欢 , - , sae 远的 - s 我是 - , - 头孢菌素 - 它 是 到 骑

[jər] [mɪr] .

yer mere .

你的 仅仅 .

“只要你喜欢,麦科姆,我都不在乎,除非是骑你的马。”

[ðæt] [aɪ] [wʊl] [noʊ][ˈtæk][ɪn][hæŋ] - , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈdʒent(ə)] .

That I wull no tak in han ' , " said Jeames Gentle .

那 我 会 不 tak 在 汉 - , " 说 詹姆斯 温和的 .

我不会在汉,"杰姆斯金特尔说。

" [ɪts] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmælkəm] .

" **It's no that** , " **returned Malcolm** .

" 它是 不 那 , " 返回 马尔科姆 .

“不是那样的,”马尔科姆回答道。

" [ɪts] [ˈneiθɪŋ] [ˈfriːli] [es er 'iː][hɑːrd] - [es] [ðæt] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - .

" **It's naething freely sae hard ' s that , I'm thinkin ' .**

" 它是 什么都没有 自由 sae 难的 - s 那 , 我是 思考 - .

“我觉得自由自在地做这件事并不容易。”

[ðə; ði][hɑːrd] - [ɪl] [biː; bi][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪm] - - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] . "

The hard ' ill be to believe what I'm gaein ' to tell ye . "

这 难的 - 患病的 是 到 相信 什么 我是 - - 到 告诉 是的 . "

你们可能很难相信我要告诉你们的事。

" [jɪl] [noʊ][biː; bi] - - [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ? " [sed] [ˈ^əːnl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]

" **Ye'll no be gaein ' to set up for a proaphet ? " said Gernel , with something**

" 叫喊 不 是 - - 到 放 向上 为了 一个 - ? " 说 腰果 , 和 某物

“你们不打算去为先知做些事吗?”吉尔内尔问道,语气中带着一丝异样。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 356]

[页 -]

[第356页]

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sniːr] .

approaching a sneer .

接近 一个 冷笑 .

近乎冷笑。

[ˈ^əːnl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [keɪm] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] .

Gernel was the one who came down behind the rest .

腰果 曾是 这 一 WHO 来了 向下 在后面 这 休息 .

吉尔内尔是最后一个下来的。

" [naː] , [naː] — [ˈneiθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] [bluː] [ˈpiːtər] .

" **Na , na — naething like it , " said Blue Peter .**

" 娜 , 纳 — 什么都没有 喜欢 它 , " 说 蓝色的 彼得 .

“不,不——一点也不喜欢,”蓝彼得说。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [jɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hænd] [jər] [tʌŋz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ? " [sed] ['mælkəm] .
" **But first ye'll promise to hand yer tongues for half a day ?** " **said Malcolm** .
" 但 第一的 叫喊 承诺 到 手 你的 舌头 为了 一半 一个 天 ? " 说 马尔科姆 .
“但首先你们得答应交出舌头半天好吗？”马尔科姆说。

" [eɪ] , [eɪ] , [wi:l] [noʊ] [klaɪp] . "
" **Ay , ay , we'll no clype** . "
" 哎 , 哎 , 出色地 不 唇 . "
“哎，哎，我们不会再犯错。”

" [wiː; wi][es] - [hɔːd] [wɜːr] [tʌŋz] !
" **We s ' haud wer tongues !**
" 我们 s - 豪德 是 舌头 !
“我们本该有舌头！ ”

" [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sent] .
" **cried one and another and another , and all seemed to assent** .
" 哭 一 和 其他 和 其他 , 和 全部 似乎 到 同意 .
“有人喊道，有人喊道，其他人似乎都表示赞同。”

" [wɪl] , " [sed] ['mælkəm] , " [maɪ] [neɪm] - [es][noʊ] - [mæk'feɪl] , [bʌt; bət] — "
" **Weel , " said Malcolm , " my name ' s no Ma'colm MacPhail , but —** "
" 威尔 , " 说 马尔科姆 , " 我的 姓名 - s 不 - 麦克菲尔 , 但 — "
“嗯，”马尔科姆说，“我的名字不是麦克菲尔，但是——”

" [wiː; wi][ə; eɪ] - [ken] [ðæt] , " [sed] ['^əːnl] .
" **We a ' ken that , " said Girnel** .
" 我们 一个 - 肯 那 , " 说 腰果 .
“我们知道这一点，”吉尔内尔说。

" [æn; ən] - [wʌt] [meə] [diː'ju][jɪː; jɪ] [ken] ? " [æskt] [bluː] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **An ' what mair du ye ken ?** " **asked Blue Peter , with some anger at his**
" 一个 - 什么 梅尔 杜 是的 肯 ? " 问 蓝色的 彼得 , 和 一些 愤怒 在 他的
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“你还知道什么？”蓝彼得问道，语气中带着一丝恼怒，因为他被打断了。

" [əʊ] , ['neiθɪŋ] . "
" **Ow , naething** . "
" 现在 , 什么都没有 . "
“哦，没什么。”

" [wɪl] , [jɪː; jɪ] [ken] ['lɪt(ə)] , " [sed] ['piːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [læft] .
" **Weel , ye ken little , " said Peter ; and the rest laughed** .
" 威尔 , 是的 肯 小的 , " 说 彼得 ; 和 这 休息 笑了 .
“唉，你们懂得真少，”彼得说；其他人都笑了。

" [aɪm][ðə; ði]['mɑːrkɪs][oʊ] - ['lɔːsi] , " [sed] ['mælkəm] .
" **I'm the markis o ' Lossie , " said Malcolm** .
" 我是 这 马克斯 o - 洛西 , " 说 马尔科姆 .
“我是洛西的马克西斯，”马尔科姆说。

[ˈevri] [mæn][bʌt; bət]['piːtər] [læft] [ə'gen] : [ɔːl] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] [pri(:)'kəːsɪv] [ʌv; əv]
Every man but Peter laughed again ; all took it for a joke precursive of
每一个 男人 但 彼得 笑了 再次 : 全部 采取 它 为了 一个 开玩笑 行书 的
[sʌm; səm] ['sɪriəs] [ə'naʊnsmənt] .
some serious announcement .
一些 严肃的 公告 .
除了彼得之外，所有人都笑了：大家都以为这只是个玩笑，预示着即将宣布一些严肃的事情。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [li:st] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt]
That which it would have least surprised them to hear would have been that
那 哪个 它 会 有 至少 惊讶 他们 到 听到 会 有 到过 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['mɑ:rkwɪs] .
he was a natural son of the late marquis .
他 曾是 一个 自然的 儿子 的 这 晚的 侯爵 .

他们最不感到意外的消息是，他是已故侯爵的私生子。

" [maɪ] [neɪm] - [es] - [kə'lɑ:nseɪ] , " [ri'zju:md] ['mælkəm] ['kwaiətli] , " [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði] -
" My name ' s Ma'colm Colonsay , " resumed Malcolm quietly , " an ' I'm the saxt
" 我的 姓名 - s - 科隆赛 , " 恢复 马尔科姆 悄悄 , " 一个 - 我是 这 -
['mɑ:rkɪs][oʊ] - ['lɔ:si] .
markis o ' Lossie .
马克斯 o - 洛西 .

“我的名字叫马科姆·科隆赛，”马尔科姆平静地继续说道，“我是洛西的第六任市长。”

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [veɪg]
" A dead silence followed , and in doubt , astonishment , bewilderment and vague
" 一个 死的 沉默 随后 , 和 在 怀疑 , 惊讶 , 困惑 和 模糊的
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ,

随后是死一般的寂静，以及疑惑、惊讶、困惑和淡淡的敬畏之情。

[ə'kʌmpənɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnkleɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [læf] ,
accompanied in the case of two or three by a strong inclination to laugh ,
伴随 在 这 案件 的 二 或者 三 经过 一个 强的 倾角 到 笑 ,
其中两三个人还伴有强烈的笑意。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['strʌɡld] , [bɪ'li:f] [bɪ'gæn] .
with which they struggled , belief began .
和 哪个 他们 挣扎 , 信仰 开始 .

他们与信仰抗争，最终信仰萌芽。

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əb'zɜ:rɪvər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , ['mælkəm] ['kɑ:mli] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .
Always a curious observer of humanity , Malcolm calmly watched them .
总是 一个 好奇的 观察员 的 人类 , 马尔科姆 平静地 观看 他们 .

马尔科姆一向对人性充满好奇，他平静地观察着他们。

[frʌm; frəm][dɪskɔ:rd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] .
From discord of expression , most of their faces had grown idiotic .
从 Discord 的 表达 , 最多 的 他们的 面孔 有 生长 愚蠢的 .

由于表情不协调，他们大多数人的脸都变得愚蠢起来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [stu:pɪ'fækʃn] , [fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
But after a few moments of stupefaction , first one , then another , turned his
但 后 一个 很少 时刻 的 震惊 , 第一的 一 , 然后 其他 , 转向 他的
[aɪz] [ə'pɑ:n] [blu:] ['pi:tər] ,
eyes upon Blue Peter ,
眼睛 之上 蓝色的 彼得 ,

但短暂的震惊过后，先是一个，然后是另一个，他的目光转向了《蓝色彼得》。

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli]
and perceiving that the matter was to him not only serious , but evidently
和 感知 那 这 事情 曾是 到 他 不是 仅有的 严肃的 , 但 显然
[noʊ] [nu:z] ,
no news ,
不 消息 ,

他意识到这件事对他来说不仅很严重，而且显然不是什么新鲜事，

[i:tʃ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði]['keɪə:s] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] ,
each began to come to his senses , the chaos within him slowly arranged itself ,
每个 开始 到 来 到 他的 感官 , 这 混乱 之内 他 缓慢地 安排 本身 ,
他们各自开始恢复理智, 内心的混乱也慢慢变得有序起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['grædʒuəli] ['setld] ['ɪntu:][æən; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv]['sænəti] — [ðə; ði] ['fu:lɪnəs]
and his face gradually settled into an expression of sanity — the foolishness
和 他的 脸 逐步地 定居 进入 一个 表达 的 理智 — 这 愚蠢
[dɪsə'pɪərɪŋ] ,
disappearing ,
消失 ,
他的表情渐渐恢复了正常, 之前的愚蠢表情消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['plezər] [rɪ'meɪnd] .
while the wonder and pleasure remained .
尽管 这 想知道 和 乐趣 剩余 .
惊奇和快乐依然存在。

" [ji:; ji] ['maʊnə] ['tæk][aɪ 'ti:] [ɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['pi:tər] ,
" **Ye maunna tak it ill , my lord , " said Peter ,**
" 叶 毛纳 tak 它 患病的 , 我的 主 , " 说 彼得 ,
“您可别介意, 大人,”彼得说。

" [gi:n] [ðə; ði] - [bi:; bi] [teɪn] [ə'bæk] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [nu:z] .
" **gien the laads be ta'en aback wi ' the news .**
" gien 这 - 是 塔恩 背 wi - 这 消息 .
“gien the laads be ta'en ahead wa'en sight.

[ɪts] [ə; eɪ][sʌm; səm] [sʌdənt] [ʃɪft] [oʊ] - [ðə; ði][wɪn] - , [ji:; ji] [si:] , [maɪ][lɔ:rd] . " **It's a some suddent shift o ' the win ' , ye see , my lord . "**
它是 一个 一些 突然 转移 o - 这 赢 - , 是的 看 , 我的 主 . "
您瞧, 大人, 局势突然逆转了。

" [aɪ] [wʊs] [jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] , " [ðerə'pɑ:n] [sed] [wʌn] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **I wuss yer lordship weel , " thereupon said one , and held out his hand .**
" 我 懦夫 你的 领主 威尔 , " 于是 说 一 , 和 握住 出去 他的 手 .
“我非常敬重您, 大人,”其中一人说道, 并伸出了手。

" [læŋ] [laɪf][tu:; tə] [jər] ['lɔ:rdʃɪp] ! " [sed] [ə'hʌðər] .
" **Lang life to yer lordship ! " said another .**
" 朗 生活 到 你的 领主 ! " 说 其他 .
“祝您长寿, 大人! ”另一人说道。

[i:tʃ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['^ə:nl] , [hu:]
Each spoke a hearty word and shook hands with him — all except Gírnél , who
每个 辐 一个 爽朗 单词 和 摇晃 双手 和 他 — 全部 除了 腰果 , WHO
[held] [bæk] ,
held back ,
握住 后退 ,
除了吉尔内尔之外, 每个人都热情地和他握手致意, 吉尔内尔则显得有些拘谨。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑ:kɪt] .
looking on with his right hand in his trouser - pocket .
寻找 在 和 他的 正确的 手 在 他的 裤子 - 口袋 .
他右手插在裤兜里, 看着这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] — [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]
He was one who always took the opposite side — a tolerably honest and
他 曾是 — WHO 总是 采取 这 对面的 边 — 一个 勉强可以接受 诚实的 和
[ˈtrʌstwɜ:rdʒi] [səʊl] ,
trustworthy soul ,
值得信赖的 灵魂 ,
他总是站在对立面——一个相当诚实可信的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with a good many knots and pieces of crossgrain in the timber of him .
和 一个 好的 许多 绳结 和 件 的 - 在 这 木材 的 他 .
他的木头上有很多节疤和横纹。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈædəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sen](ə)] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] , [ˈɔ:lweɪz]
His old Adam was the most essential and thorough of dissenters , always
他的 老的 亚当 曾是 这 最多 基本的 和 彻底 的 异议者 , 总是
[ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'pju:ɪŋ] ,
arguing and disputing ,
争论 和 争议 ,
他年迈的亚当是最重要、最彻底的异议者，总是争论不休。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kwestʃənz] .
especially on theological questions .
尤其 在 神学 问题 .
尤其是在神学问题上。

" [nɑ:] , " [sed] ['^ə:nl] , " [ji:; ji] [mɔ:n] - [em 'i:][fɜ:rst] [wɑ:] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ,
" Na , " said Girnel , " ye maun saitisfee me first wha ye are ,
" 娜 , " 说 腰果 , " 是的 毛恩 - 我 第一的 世界卫生大会 是的 是 ,
“不,”吉尔内尔说,“你们先告诉我你们是谁,

[æn; ən] - [wʌt] [ji:; ji][wɑ:nt][oʊ] - [em 'i:] .
an ' what ye want o ' me .
一个 - 什么 是的 想 o - 我 .
你们到底想要我做什么？

[aɪm][noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] - - [æt; ət][aɪ] ['dɪnə] [ken]
I'm no to be drawn into anything ' at I dinna ken
我是 不 到 是 绘制 进入 - - 在 我 迪娜 肯
我不想卷入任何我不了解的事情。

[ə; eɪ] - [ə'bu:t] [ə'fɔ:r] - [hæn] - .
a ' aboot afore - han ' .
一个 - 启动 之前 - 汉 - .
一个关于之前-han。

[aɪ][es] - [noʊ][taɪ][maɪ'sel] - [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - ['bɒɪ] ['prɒmisɪz] .
I s ' no tie mysel ' up wi ' ony promises .
我 s - 不 领带 我 - 向上 wi - 仅 承诺 .
我不会让自己被空洞的承诺束缚。

[ðem; ðəm] - [æt; ət] [gæŋz] [wɔ:r] [ðeɪ] ['kɛnə] [meɪ] [læn] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdi] (['gælouz]) . "
Them ' at gangs whaur they kenna may lan ' at the widdie (gallows) . "
他们 - 在 帮派 什么 他们 肯纳 可能 兰 - 在 这 威迪 (绞刑架) . "
他们“在帮派里，他们可能会被绞死在绞刑架上。”

" [neɪ] , " [sed] ['mælkəm] , " [jər] [eɪn] - [meə] [tu:; tə][ji:; ji][nɔ:r][maɪ][wɜ:rd] , ['^ə:nl] ;
" Nae doobt , " said Malcolm , " yer ain jeedgement's mair to ye nor my word , Girnel ;
" 纳 怀疑 , " 说 马尔科姆 , " 你的 艾因 - 梅尔 到 是的 也不 我的 单词 , 腰果 ;
“毫无疑问,”马尔科姆说,“你的正义对你来说并不重要，我的话也不重要，吉尔内尔；

[bʌt; bət] [sɔ:] [ji:; ji]['evər] - [ɪn][em 'i:] - [æt; ət][wɑ:d] - [ji:; ji][ɪn][noʊ] - - [tu:; tə] [ðæt] ,
but saw ye ever anything in me ' at wad justifee ye in no lippenin ' to that ,
但 锯 是的 曾经 - 在 我 - 在 瓦德 - 是的 在 不 - - 到 那 ,
但是，我看到了你对我的一切看法，你对此毫不犹豫。

[es eɪ 'i:][ˈfɑ:rz][aɪ 'ti:] [geɪd] ? "
sae far's it gaed ? "
sae 远方的 它 盖德 ? "
sae far's it gaed? "

" [aʊ] [nɑ:] !
" **Ow na** !
" 现在 纳 ！

“哦，娜！ ”

[aɪm][noʊ] ['seɪɪn] - [ðæt] , ['naɪðər] .
I'm no sayin ' that , naither .
我是 不 说 - 那 , 既不 .

我可没这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæ] [ji:; ji][tu:; tə] [ɹ:] [ə'nent][ðə; ði] - - [oʊ] - - [ti:] ? "
But what hae ye to shaw anent the privin ' o ' ' t ? "
但 什么 哈 是的 到 肖 附近 这 - - o - - t ? "

但你能对这事表明什么呢？

" [aɪ][hæv; həv] ['pepərz] [saɪnd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rkwɪs] ,
" **I have papers signed by my father , the late marquis** ,
" 我 有 文件 签名 经过 我的 父亲 , 这 晚的 侯爵 ,
“我手头有我父亲，已故侯爵的签名文件，

[ænd; ænd] [si:lɪd] [ænd; ænd] ['wɪtnɪst] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] . "
and sealed and witnessed by well - known gentlemen of the neighborhood . "
和 密封 和 目击者 经过出色地 - 已知 先生们 的 这 邻里 . "

并由附近几位知名人士见证和签署。

" [wɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [sed] ['^ə:nɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Whaur are they ? " said Girnel , holding out his hand** .
" 什么 是 他们 ? " 说 腰果 , 保持 出去 他的 手 .

“他们是谁？ ”吉尔内尔说着，伸出手。

" [aɪ][dəunt] ['kæri] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][em 'i:] , " ['ænsər] ['mælkəm] .
" **I don't carry such valuable things about me , " answered Malcolm** .
" 我 不 携带 这样的 有价值的 事物 关于 我 , " 回答 马尔科姆 .
“我身上没带什么贵重物品，”马尔科姆回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] . "
" **But if you go with the rest you shall see them afterward** . "
" 但 如果 你 去 和 这 休息 你 将 看 他们 之后 . "

“但如果你和其他人一起去，之后你就会见到他们了。”

" [aɪl] [di:'ju] ['neɪθɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði][dɑ:rk] , " [pə'sɪstɪd] ['^ə:nɪ] .
" **I'll du naething i ' the dark , " persisted Girnel** .
" 患病的 杜 什么都没有 我 - 这 黑暗的 , " 持续 腰果 .

“我不会在黑暗中做任何事，”吉尔内尔坚持道。

" ['wæn, 'hwæn][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pepərz] [aɪl] [ken] [wʌt] [tu:; tə][di:'ju] .
" **Whan I see the peppers I'll ken what to du** .
" 何时 我 看 这 辣椒 患病的 肯 什么 到 杜 .

“当我看到辣椒的时候，我就知道该怎么做了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:dɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
" **With a nod of the head as self - important as decisive he turned his**
" 和 一个 点头 的 这 头 作为 自己 - 重要的 作为 决定性 他 转向 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他自负而果断地点了点头，转身背对着我们。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['mælkəm] ,
" **At all events , " said Malcolm** ,
" 在 全部 活动 , " 说 马尔科姆 ,

“无论如何，”马尔科姆说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə'gen] ? "
" **you will say nothing about it before you hear from one of us again ?** "
" 你 将要 说 没有什么 关于 它 前 你 听到 从 一 的 我们 再次 ? "
" 在我们再次联系你之前，你不会再透露任何信息吧？ "

" [aɪ] ['mæk] [neɪ] ['prɒmisɪz] , " ['ænsər] [^ə:nl] [frʌm; frəm] [bɪ'hʌɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
" **I mak nae promises , " answered Girmel from behind his own back .**
" 我 制作 纳 承诺 , " 回答 腰果 从 在后面 他的 自己的 后退 .
" 我不做任何承诺，"吉尔内尔从背后回答道。

[ə; eɪ] [haʊl] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
A howl arose from the rest .
一个 嚎 出现 从 这 休息 .
其余人中传来一声嚎叫。

" [ji:; ji] ['prɑ:mɪst] - , " [sed] [blu:] ['pi:tər] .
" **Ye promised a'ready , " said Blue Peter .**
" 叶 承诺 - , " 说 蓝色的 彼得 .
" 你已经答应了，"蓝彼得说。

" [nɑ:] , [aɪ] ['dɪdnə] [ðæt] : [aɪ] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . "
" **Na , I didna that : I said never a word .** "
" 娜 , 我 没事 那 : 我 说 绝不 一个 单词 . "
" 不，我没有那样做：我一个字也没说。"

" [wʌt] [raɪt] , [ðen] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
" **What right , then , had you to remain**
" 什么 正确的 , 然后 , 有 你 到 保持
那么，你有什么权利留下来呢？

[,pi: 'dʒi:] - [
[**Pg 357**]
[页 -]
[第357页]

[ænd; ʌnd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [dɪs'kloʊʒər] ? " [sed] ['mælkəm] .
and listen to my disclosure ? " said Malcolm .
和 听 到 我的 披露 ? " 说 马尔科姆 .
"听听我的供述？"马尔科姆说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [æz; əz] [bɪ'treɪ] [em 'i:] [ænd; ʌnd] ['ru:ɪn] [maɪ] [plænz] ,
" **If you be guilty of such a mean trick as betray me and ruin my plans ,**
" 如果 你 是 有罪的 的 这样的 一个 意思是 诡计 作为 背叛 我 和 废墟 我的 计划 ,
"如果你犯下如此卑鄙的诡计，背叛我，破坏我的计划，

[noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ɪn] - [ɔːr] - [bʌt; bət] [wɪl] [skɔːrn] [ju:; jʊ] . "
no honest man in Portlossie or Scaurnose but will scorn you . "
不 诚实的 男人 在 - 或者 - 但 将要 轻蔑 你 . "
波特洛西和斯卡诺斯，没有一个正直的人不会鄙视你。

" [ðer; ðər] ! ['tæk] [ji:; ji] [ðæt] ! " [sed] ['pi:tər] .
" **There ! tak ye that ! " said Peter .**
" 那里 ! tak 是的 那 ! " 说 彼得 .
"给你！拿着！"彼得说。

" [æn; ən] - [aɪ] [es] - ['prɑ:mɪs] [ji:; ji] , [ji:; ji] [es] - ['nevər] [leɪ] [leg] ['aʊər] [ðə; ði] ['ɡʌnl] [oʊ] - [maɪ] [boʊt] [ə'gen] .
" **An ' I s ' promise ye , ye s ' never lay leg ower the gunnel o ' my boat again .**
" 一个 - 我 s - 承诺 是的 , 是的 s - 绝不 躺 腿 所有者 这 舷缘 o - 我的 船 再次 .
"我向你保证，你以后再也不许把腿放在我的船舷下面了。"

[aɪ] [es] - [hæ] [neɪn] [bʌt; bət] ['krɪstɪ] - [æn; ən] [men] [aɪ] - [maɪ] [peɪ] . "
I s ' hae nane but Christi - an men i ' my pey . "
我 s - 哈 名字 但 克里斯蒂 - 一个 男人 我 - 我的 佩 . "
我没有名字，但我信奉基督教。

" [ji:; ji] [haɪrd] [ˌem ˈi:][fɔ: r; fər][ðə; ði] - , [blu:] [ˈpi:tər] , " [sed] [ˈ^ə:nl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Ye hired me for the sizzon , Blew Peter , " said Girnel , turning defiantly .**
" 叶 雇用 我 为了 这 - , 吹 彼得 , " 说 腰果 , 转弯 公然挑衅 .
"你雇我来做西松，布鲁·彼得，”吉内尔挑衅地转过身说道。

" [oʊ] ! [ji:; ji][es] - [hæ] [jər] - .
" **Oh ! ye s ' hae yer wauges .**
" 哦 ! 是的 s - 哈 你的 - .
“哦！你也有你的体重。

[aɪm][noʊ] [eɪn] [tu:; tə] [kri:p] [ˌoʊ,oʊˈti:] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , [ɔ:r] [seɪ] - [æt; ət][aɪ] [ˈdɪdnə] [ˈpra:mɪs] .
I'm no ane to creep oot o ' a bargain , or say ' at I didna promise .
我是 不 一个 到 潜行者 oot o - 一个 便宜货 , 或者 说 - 在 我 没事 承诺 .
我不是那种会偷偷溜走达成交易，或者说“我没答应过”的人。

[ji:; ji][es] - [hæ] [jər] [ˈpenɪ] .
Ye s ' hae yer penny .
叶 s - 哈 你的 一分钱 .
你有你的便士。

[ji:; ji][es] - [get] [jər] [rɪˈwɔ:rd] , [ˈnevər] [fɪr] .
Ye s ' get yer reward , never fear .
叶 s - 得到 你的 报酬 , 绝不 害怕 .
你们会得到回报的，别担心。

[bʌt; bət][ˈɪntu:] [maɪ] [boʊt] [ji:; ji][es] - [noʊ] [kʌm] .
But into my boat ye s ' no come .
但 进入 我的 船 是的 s - 不 来 .
但你们不准上我的船。

[wi:l] [hæ] [neɪ] - [aɪ] - [ʊr] [kæmp] .
We'll hae nae Auchans i ' oor camp .
出色地 哈 纳 - 我 - 门 营 .
我们的营地里不会有欧尚超市。

[eɪ] , [ˈ^ə:nl] , [mæn] , [bʌt; bət][ji:; ji] [hæ] [lɔ:st] [jɜ:rsəl] - [ðə; ði] [deɪ] !
Eh , Girnel , man , but ye hae lost yersel ' the day !
嗯 , 腰果 , 男人 , 但 是的 哈 丢失的 耶塞尔 - 这 天 !
呃，女孩，伙计，但是你已经失去了这一天！

[ˈhi:l] [ˈnevər] [laʊp] [fɑ:r] - [æt; ət] [ˈwɪnə] [ˈlɪpən] .
He'll never loup far ' at winna lippen .
地狱 绝不 狼 远的 - 在 温娜 利彭 .
他永远不会在温纳·利彭那里走得太远。

[ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈwə:ðɪz] [tu:ɪk][ðer; ðər][laɪf][aɪ] - [ðer; ðər][hæ n] - , [bʌt; bət][ji:; ji] [ˈtæk] [jər] [fɪt] ([fɒt]) [aɪ] -
The auld worthies tuik their life i ' their han ' , but ye tak yer fit (foot) i '
这 老 值得尊敬的人 tuik 他们的 生活 我 - 他们的 汉 - , 但 是的 tak 你的 合身 (脚) 我 -
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
老人们用自己的手拿着他们的生命，但你却用自己的脚拿着你的健康（脚）。

[aɪm] [kli:n] - - [æt; ət] [ˈevər] [aɪ] [həd] [ji:; ji] [ˈɑ:moʊ] - [maɪ] [men] .
I'm clean affrontit ' at ever I hed ye amo ' my men .
我是 干净的 - - 在 曾经 我 头 是的 莫 - 我的 男人 .
我从未对我的弟兄们有过如此彻底的冒犯。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [rʌft] ['oʊvər][ˈpi:tər][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **But with that there rushed over Peter the recollection of how he had**
" 但 和 那 那里 匆忙 超过 彼得 这 回忆 的 如何 他 有
[hɪm'self] [mɪs'trʌstɪd] — [nɑ:t] ['mælkəmz] [wɜ:rd] [ɪn'di:d] ,
himself mistrusted — not Malcolm's word indeed ,
他自己 不信任 — 不是 马尔科姆的 单词 的确 ,
但就在这时, 彼得突然想起自己曾经是多么不信任别人——当然, 这并非马尔科姆的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but his heart .
但 他的 心 .
但他的心。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [self] - [rɪˈproʊtʃ] , " [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] -
He turned , and clasping his hands in sudden self - reproach , " My lord , I saired
他 转向 , 和 紧握 他的 双手 在 突然 自己 - 责备 , " 我的 主 , 我 -
[jiː; ji] [ɪ] [maɪˈsɛl] - [eɪns] ,
ye ill mysel ' ance ,
是的 患病的 我 - 安斯 ,
他转过身, 双手合十, 突然自责道: “大人, 我冒犯了您,

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,
他喊道: “

" [fɔ:r; fər][aɪ] - [æt; ət][jiː; ji][ˈwa:znə][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ˈɛftər] [jiː; ji][kæm][tuː; tə] [jər] [eɪn]
" **for I misdoobted ' at ye wasna the same to me efter ye cam to yer ain**
" 为了 我 - 在 是的 竞技场 这 相同的 到 我 之后 是的 摄像头 到 你的 艾因
.
:
.
“因为我误以为你回到自己身边后, 对我的态度就和以前一样了。”

[aɪ][beg] [jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [hɪr] [aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [maɪ] -
I beg yer pardon , my lord , here i ' the face o ' my freen's .
我 求 你的 赦免 , 我的 主 , 这里 我 - 这 脸 o - 我的 -
恕我冒昧, 大人, 这是我朋友的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈtempər] [æn; ən] - [praɪd]
It was ill - temper an ' pride
它 曾是 患病的 - 脾气 一个 - 自豪
那是坏脾气和傲慢。

[aɪ] - [em 'iː] , [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪts] [nuː] [ɪn] [ˈ^ə:nl] [ðer; ðər] ; [æn; ən] - [jiː; ji] [mɔ:n] [ˈfɔrdʒi] [hɪm; ɪm] ,
i ' me , jist the same as it's noo in Gernel there ; an ' ye maun forgie him ,
我 - 我 , 要点 这 相同的 作为 它是 不 在 腰果 那里 ; 一个 - 是的 毛恩 福吉 他 ,
我, 就跟现在在吉尔内尔一样; 你必须原谅他,

[æz; əz][jiː; ji] [fɔrgʒi] [em 'iː] , [maɪ][lɔ:rd] , [æz; əz] [ˈsʊn] - [es][jiː; ji][kæn; kən] . "
as ye forgae me , my lord , as sune ' s ye can . "
作为 是的 锻造 我 , 我的 主 , 作为 太阳 - s 是的 能 . "
正如您原谅我一样, 大人, 您也能原谅我。”

" [aɪl] [diːˈju] [ðæt] , [maɪ][ˈpi:tər] , [ðə; ði] [ˈverə] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] - , " [sed]
" **I'll du that , my Peter , the verra moment he wants to be forgi'en , " said**
" 患病的 杜 那 , 我的 彼得 , 这 维拉 片刻 他 想要 到 是 - , " 说
[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .
“我会这么做的, 我的彼得, 在他最想被原谅的时候,”马尔科姆说。

[bʌt; bət] ['^ə:nl] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'veɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] .
But Girnel turned with a grunt , and moved away toward the cliff .
但 腰果 转向 和 一个 咕哝 , 和 已搬 离开 朝向 这 悬崖 .
但吉尔内尔哼了一声, 转身朝悬崖走去。

" [ðɪsəl, ðɪsəl] ['nevər] [di:'ju] , " [sed] ['pi:tər] .
" This'll never du , " said Peter .
" 这将 绝不 杜 , " 说 彼得 .
“这永远不会发生,”彼得说。

" [ə; eɪ][mæn] - [æts] ['ɑ:nɪst]
" A man ' at's honest
" 一个 男人 - 的 诚实的
一个诚实的人
[ai] - [ðə; ði] [meɪn] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['vərə] [dɔ:g] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] - [ʊʊ,ʊʊ'ti:][ʊʊ] - - [ɪm] [eɪns]
i ' the main may play the verra dog afore he gets the deevil oot o ' ' im ance
我 - 这 主要的 可能 玩 这 维拉 狗 之前 他 获得 这 - oot o - - 我是 安斯
我, 主角可能会在把魔鬼从他身上弄出来之前玩弄那条狗。

[hi:z] [ɪn] [laɪk] [ðæt] . — [gæŋ] ['ɛftər] - [ɪm] , - , [æŋ; ən] - [kep] ([ɪntər'sept]) - [ɪm][æŋ; ən] - [ki:p] -
he's in like that . — Gang efter ' im , laads , an ' kep (intercept) ' im an ' keep ' .
他是 在 喜欢 那 . — 帮派 之后 - 我是 , - , 一个 - 保持 (截距) - 我是 一个 - 保持 -
[ɪm] .
im .
我是 .
他就是这样进去的。—帮派追上他, 伙计们, 然后抓住他。

[wi:l] [hæ] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][keɪ] - [nɑ:t][ɔ:r][twa:] [ə'bu:t]
We'll hae to cast a k - not or twa about
出色地 哈 到 投掷 一个 k - 不是 或者 twa 启动
我们得打个结或者两下。
- [ɪm][æŋ; ən] - [leɪ] - [ɪm][ai] - [ðə; ði] - [ʊʊ] - [ðə; ði] [boʊt] .
' im an ' lay ' im i ' the boddom o ' the boat .
- 我是 一个 - 躺 - 我是 我 - 这 - o - 这 船 .
'im an' lay 'im i' the boddom o' the boat.

" [ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn][mæn] .
" The six had already started after him like one man .
" 这 六 有 已经 开始 后 他 喜欢 一 男人 .
“那六个人像一个人一样, 已经追着他走了。”

[bʌt; bət] ['mælkəm] [kraɪd] , " [let] [hɪm; ɪm][goʊ] : [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][noʊ] [rɔ:ŋ] [jet] ,
But Malcolm cried , " Let him go : he has done me no wrong yet ,
但 马尔科姆 哭 , " 让 他 去 : 他 有 完毕 我 不 错误的 然而 ,
但马尔科姆喊道: “放了他吧, 他还没有做错什么。”

[ænd; ənd][ai][dəunt] [brɪ'li:v] [wi] [du:][em 'i:] ['eni] .
and I don't believe will do me any .
和 我 不 相信 将要 做 我 任何 .
我不认为这会对我有任何帮助。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][noʊ] [rɪsk] [mʌst; məst][wi:; wi] [prɪ'vent] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ] [rɔ:ŋ] .
But for no risk must we prevent wrong with wrong .
但 为了 不 风险 必须 我们 防止 错误的 和 错误的 .
但为了避免任何风险, 我们绝不能以错来错。

" [soʊ] [ˈ^ə:nɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪ'pɑ:rt] — ['skersli] [ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
" **So Girnel was allowed to depart — scarcely in peace , for he was already**
" 所以 腰果 曾是 允许 到 离开 — 几乎 在 和平 , 为了 他 曾是 已经
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .

“于是吉尔内尔被允许离开——但他几乎没能安心离开，因为他已经感到羞愧难当。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] ,
With the understanding that they were to be ready to his call ,
和 这 理解 那 他们 是 到 是 准备好 到 他的 称呼 ,
他们明白自己必须随时准备听候他的召唤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and that they should hear from him in the course of the day ,
和 那 他们 应该 听到 从 他 在 这 课程 的 这 天 ,
他们应该会在当天收到他的消息。

['mælkəm] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪki] .
Malcolm left them and rowed back to the Psyche .
马尔科姆 左边 他们 和 划船 后退 到 这 精神 .
马尔科姆离开了他们，划船返回了“普赛克”号。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
There he took his basket of fish on his arm ,
那里 他 采取 他的 篮子 的 鱼 在 他的 手臂 ,
他把那篮鱼扛在胳膊上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
which he went and distributed according to his purpose , ending with Mrs .
哪个 他 去 和 分布式 根据 到 他的 目的 , 结束 和 太太 .
['kɔ:rt,həʊp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Courthope at the House .
考特霍普 在 这 房子 .
他将这些钱分发给了他想去的人，最后送到了库尔索普夫人那里。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] [drest] ['kelpi] , ['sædəld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə] [dʌf] ['hɑ:rbər]
Then he fed and dressed Kelpie , saddled her and galloped to Duff Harbor
然后 他 美联储 和 穿着 凯尔皮 , 鞍 她 和 疾驰 到 达夫 港口
,
:
,
然后他喂饱了凯尔皮，给她穿好衣服，给她套上鞍，策马奔向达夫港。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['su:tə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,
where he found Mr . Soutar at breakfast ,
在哪里 他 成立 先生 . 苏塔尔 在 早餐 ,
他在那里吃早餐时遇到了苏塔尔先生，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['bɔ:si] [haʊs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
and arranged with him to be at Lossie House at two o'clock .
和 安排 和 他 到 是 在 洛西 房子 在 二 点钟 .
并与他约定两点钟在洛西之家见面。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪstər] . ['mɔ:ɾɪsən] , [ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
On his way back he called on Mr . Morrison , and requested his presence at
在 他的 方式 后退 他 称为 在 先生 . 莫里森 , 和 请求 他的 在场 在
[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .
the same hour .
这 相同的 小时 .

回程途中，他拜访了莫里森先生，并要求他按时到场。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Skirting the back of the House , and riding as straight as he could ,
裙边 这 后退 的 这 房子 , 和 骑术 作为 直的 作为 他 可以 ,
他绕过房屋后方, 尽可能笔直地骑马,

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]
he then made for Scaurnose , and appointed his friends to be near the
他 然后 制成 为了 - , 和 任命 他的 朋友们 到 是 靠近 这
[haʊs] [æt; ət] [nuːn] ,
House at noon ,
房子 在 中午 ,
然后他前往斯考诺斯, 并嘱咐他的朋友们中午在房子附近等候。

[soʊ] [pleɪst] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
so placed as not to attract observation ,
所以 放置 作为 不是 到 吸引 观察 ,
放置的位置不会引起注意,

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
and yet be within hearing of his whistle from door or window in the front .
和 然而 是 之内 听力 的 他的 哨 从 门 或者 窗户 在 这 正面 .
然而, 却又能从前门或前窗听到他的哨声。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][pʊt] [ʌp] [ˈkelpi] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər]
Returning to the House , he put up Kelpie , rubbed her down and fed her
返回 到 这 房子 , 他 放 向上 凯尔皮 , 摩擦 她 向下 和 美联储 她
; [ðen] ,
; **then** ,
; 然后 ,

回到屋里, 他把凯尔皮安顿好, 给她擦洗干净, 喂她吃东西; 然后,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [spə] , [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæktər] .
finding there was yet some time to spare , paid a visit to the factor .
寻找 那里 曾是 然而 一些 时间 到 空闲的 , 有薪酬的 一个 访问 到 这 因素 .
发现还有一些空闲时间, 便去拜访了工厂。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈeniθɪŋ]
He found his lady , for all his present of fish in the earlier morning , anything
他 成立 他的 女士 , 为了 全部 他的 展示 的 鱼 在 这 早些时候 早晨 , 任何事物
[bʌt; bət] [ˈfrendli] .
but friendly .
但 友好的 .

尽管他早上送了那位女士鱼, 但他发现她一点也不友好。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] — [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ,
She did all she could to humble him — insisted on paying him for the fish ,
她 做过 全部 她 可以 到 谦逊的 他 — 坚持 在 付费 他 为了 这 鱼 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [hɪm; ɪm] ,
and ordered him ,
和 订购 他 ,
她竭尽所能让他感到羞愧——坚持要付他鱼的钱, 并命令他,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
because they smelt of the stable ,
因为 他们 冶炼 的 这 稳定的 ,
因为它们散发着马厩的气味。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第11/15页

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ʌp] [sterz] — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [ru:m] , [æz; əz]
to take off his boots before he went up stairs — to his master's room , as
到 拿 离开 他的 靴子 前 他 去 向上 楼梯 — 到 他的 硕士学位 房间 , 作为
[ʃi:; ʃi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] .
she phrased it .
她 措辞 它 .

上楼前要脱掉靴子——用她的话说，是上他主人的房间。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kræθi:] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['mælkəmz] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [mʌt]
But Mr . Crathie was cordial , and , to Malcolm's great satisfaction , much
但 先生 . 克拉西 曾是 亲切 , 和 , 到 马尔科姆的 伟大的 满意 , 很多
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

但克拉西先生态度和蔼，而且令马尔科姆非常欣慰的是，他的身体已经恢复了很多。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He had better than pleasant talk with him .
他 有 更好的 比 令人愉快的 讲话 和 他 .

他和他进行了一次非常愉快的谈话。

['tʃæptər] [ɛl'eks'ar'eks] .
CHAPTER LXIX .
章 六十九 .

第六十九章

['lɪzɪz] ['berbi] .
LIZZY'S BABY .
莉齐的 婴儿 .

莉齐的宝宝。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [tə'geðər] , [klemən'ti:nə] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [les]
While they were out in the fishing - boat together , Clementina had , with less
尽管 他们 是 出去 在 这 钓鱼 - 船 一起 , 克莱门蒂娜 有 , 和 较少的
['dɪfɪkəltɪ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] ,
difficulty than she had anticipated ,
困难 比 她 有 预期 ,

当他们一起乘渔船出海时，克莱门蒂娜比她预想的要顺利得多，

[pə'sweɪdɪd] ['lɪzi] [tu:; tə] [tel] ['leɪdi] ['bɔ:si] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] .
persuaded Lizzy to tell Lady Lossie her secret .
被说服 莉齐 到 告诉 女士 洛西 她 秘密 .

说服莉齐告诉洛西夫人她的秘密。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] ['lʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
It was in the hope of an interview with her false lover that the poor
它 曾是 在 这 希望 的 一个 面试 和 她 错误的 情人 那 这 贫穷的
[gɜ:rl] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [soʊ] ['i:zəli] .
girl had consented so easily .
女孩 有 同意 所以 容易地 .

可怜的女孩正是抱着能与她的假情人见面的希望，才如此轻易地答应了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]
A great longing had risen within her
一个 伟大的 渴望 有 升起 之内 她

她心中升起一股强烈的渴望。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [əˈknaɪdʒ] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] —
to have the father of her child acknowledge him — only to her —
到 有 这 父亲 的 她 孩子 承认 他 — 仅有的 到 她 —
[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
taking him once in his arms .
采取 他 一次 在 他的 武器 .

让孩子的父亲承认他的存在——只对她一个人——把他抱在怀里一次。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] — [θɔːt] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] — [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
She had no hope — thought indeed she had no desire — for herself .
她 有 不 希望 — 想法 的确 她 有 不 欲望 — 为了 她自己 .
她对自己没有任何希望——事实上，她也没有任何愿望。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [æz; əz] [laɪt] .
But a kind word to him would be welcome as light .
但 一个 种类 单词 到 他 会 是 欢迎 作为 光 .

但一句温暖的话语会像一道光一样温暖他。

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [ˈkʌvəz] [sɪnz][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
The love that covers sins had covered the multitude of his ,
这 爱 那 封面 罪孽 有 涵盖 这 民众 的 他的 ,
那遮盖罪孽的爱，也遮盖了他众多的罪人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhoʊpləsənəs] [hæd; həd][pʊt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,
and although hopelessness had put desire to sleep ,
和 虽然 绝望 有 放 欲望 到 睡觉 ,
尽管绝望已经使欲望沉睡，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she would gladly have given her life for a loving smile from him .
她 会 乐意 有 给定 她 生活 为了 一个 爱 微笑 从 他 .
她甘愿付出生命，只为换取他一个充满爱意的微笑。

[bʌt; bət] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
But mingled with this longing to see him once with his child in his arms ,
但 混合 和 这 渴望 到 看 他 一次 和 他的 孩子 在 他的 武器 ,
但与此同时，我也渴望能再看到他抱着孩子的样子。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːsi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
a certain loyalty to the house of Lossie also influenced her to listen to
一个 肯定 忠诚 到 这 房子 的 洛西 还 影响 她 到 听 到
[ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˌklemənˈtiːnə][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ðə; ði] [truːθ] .
the solicitation of Lady Clementina and tell the marchioness the truth .
这 征求意见 的 女士 克莱门蒂娜 和 告诉 这 侯爵夫人 这 真相 .

对洛西家族的某种忠诚也促使她听从克莱门蒂娜夫人的请求，向侯爵夫人说出真相。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] - ,
She cherished no resentment against Liftore ,
她 珍爱 不 怨恨 反对 - ,
她对利夫托雷没有任何怨恨。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðɜfɔ:r] [wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ˈleɪdi] [ˈbɔ:si] ,
but not therefore was she willing to allow a poor young thing like Lady Lossie ,
但 不是 所以 曾是 她 愿意的 到 允许 一个 贫穷的 年轻的 事物 喜欢 女士 洛西 ,
但正因如此,她才不愿意放过像洛西小姐这样可怜的年轻姑娘。

[hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
whom they all liked , to be sacrificed to such a man ,
谁 他们 全部 喜欢 , 到 是 牺牲 到 这样的 一个 男人 ,
他们都喜欢的人,甘愿被牺牲给这样一个人。

[hu:] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brˈheɪv] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbɔ:lsʊθ] .
who would doubtless at length behave badly enough to her also .
WHO 会 毫无疑问 在 长度 表现 糟糕 足够的 到 她 还 .
毫无疑问,他最终也会对她做出非常恶劣的行为。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ænd] [hɑ:rt] [naʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli] , [naʊ] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
With trembling hands , and heart now beating wildly , now failing for fear ,
和 发抖 双手 , 和 心 现在 殴打 疯狂地 , 现在 失败 为了 害怕 ,
双手颤抖,心脏时而狂跳,时而因恐惧而停止跳动,

[ʃi; ʃɪ] [drest] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ænd; ænd][hɜ:rˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
she dressed her baby and herself as well as she could ,
她 穿着 她 婴儿 和 她自己 作为 出色地 作为 她 可以 ,
她尽其所能地给孩子和自己穿戴整齐。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and about one o'clock went to the House .
和 关于 一 点钟 去 到 这 房子 .
大约一点钟的时候去了议会大厦。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [pli:zd] [ˈleɪdi] [ˌklemənˈti:nə] [ðæn; ðən] [ðæt] - [ænd; ænd] [ˈlɪzi]
nothing would have better pleased Lady Clementina than that Liftore and Lizzy
没有什么 会 有 更好的 高兴 女士 克莱门蒂娜 比 那 - 和 莉齐
[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] ,
should meet in Florimel's presence ,
应该 见面 在 - 在场 ,
如果利夫托雷和莉齐能在弗洛里梅尔面前见面,克莱门蒂娜夫人一定会非常高兴。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [rɪˈkɔɪld] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈstrætədʒəm] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][laɪz]
but she recoiled altogether from the small stratagems , not to mention the lies
但 她 反冲 共 从 这 小的 策略 , 不是 到 提到 这 谎言
,
.
,
但她对这些小伎俩完全反感,更不用说那些谎言了。

[ˈnesəserɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfrənˈteɪʃn] .
necessary to the effecting of such a confrontation .
必要的 到 这 产生影响 的 这样的 一个 对抗 .
这是促成此类对抗的必要条件。

[sʊθ][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈgɜ:lz] [təˈgeðər] ,
So she had to content herself with bringing the two girls together ,
所以 她 有 到 内容 她自己 和 带来 这 二 女孩们 一起 ,
所以她只能满足于把两个女孩撮合到一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and when Lizzy was a little rested and had had a glass of wine ,
和 什么时候 莉齐 曾是 一个 小的 休息 和 有 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
莉齐稍作休息，喝了一杯酒之后，

[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .
went to look for Florimel .
去 到 看 为了 - .
去找弗洛里梅尔。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪtʃ] , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ]
She found her in a little room adjoining the library , which , on her first coming
她 成立 她 在 一个 小的 房间 相邻的 这 图书馆 , 哪个 , 在 她 第一的 未来
[tuː; tə] [ˈlɔːsi] ,
to Lossie ,
到 洛西 ,
她在图书馆旁边的一个小房间里找到了她，那是她第一次来洛西家时。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [nest] .
she had chosen for her waking nest .
她 有 选定 为了 她 醒来 巢 .
她为自己选择的休憩之所。

- [hæd; həd] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [jet] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðer; ðər] ,
Liftore had , if not quite the freedom of the spot , yet privileges there ,
- 有 , 如果 不是 相当 这 自由 的 这 点 , 然而 特权 那里 ,
Liftore虽然没有完全的场地自由，但在那里却享有特权。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but at that moment Florimel was alone in it .
但 在 那 片刻 - 曾是 独自的 在 它 .
但当时弗洛里梅尔独自一人待在里面。

[ˌklemənˈtiːnə] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd]
Clementina informed her that a fisher - girl , with a sad story which she wanted
克莱门蒂娜 知情的 她 那 一个 渔夫 - 女孩 , 和 一个 伤心 故事 哪个 她 通缉
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
to tell her ,
到 告诉 她 ,
克莱门蒂娜告诉她，有个渔家女想跟她讲一个悲伤的故事。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] ,
had come to the house ; and Florimel , who was not only kind - hearted ,
有 来 到 这 房子 ; 和 - , WHO 曾是 不是 仅有的 种类 - 心地 ,
来到了这所房子；而弗洛里梅尔不仅心地善良，

[bʌt; bət] [ˈreɪlɪft] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɪː; fɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][æz; əz][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
but relished the position she imagined herself to occupy as lady of the place ,
但 津津有味 这 位置 她 想象 她自己 到 占据 作为 女士 的 这 地方 ,
但她很享受自己想象中作为庄园女主人所扮演的角色。

[æt; ət] [wʌns] [əˈsentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
at once assented to her proposal to bring the young woman to her
在 一次 同意 到 她 提议 到 带来 这 年轻的 女士 到 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他立即同意了她的提议，将这位年轻女子带到她那里。

[naʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːrəl] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
Now , Florimel and the earl had had a small quarrel the night before ,
现在 , - 和 这 伯爵 有 有 一个 小的 争吵 这 夜晚 前 ,
弗洛里梅尔和伯爵前一天晚上发生了一点小争吵。

[ˈæftər] [ˌklemənˈti:nə] [left] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
after Clementina left the dinner - table ,
后 克莱门蒂娜 左边 这 晚餐 - 桌子 ,

克莱门蒂娜离开餐桌后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] - [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [æt; ət]
and for the pleasure of keeping it up Florimel had not appeared at
和 为了 这 乐趣 的 保持 它 向上 - 有 不是 出现 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

为了维持这种假象，弗洛里梅尔没有出现在早餐桌上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
and had declined to ride with his lordship ,
和 有 拒绝 到 骑 和 他的 领主 ,

他拒绝与大人同行。

[huː] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
who had therefore been all the morning on the watch for an opportunity of
WHO 有 所以 到过 全部 这 早晨 在 这 手表 为了 一个 机会 的
[ˈrekənsaɪlɪŋ] [hɪmˈself] .
reconciling himself .
和解 他自己 .

因此，他整个上午都在寻找机会与对方和解。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
It so happened that from the end of one of the long narrow passages
它 所以 发生 那 从 这 结尾 的 一 的 这 长的 狭窄的 段落

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbaʊnd] ,
in which the house abounded ,
在 哪个 这 房子 大量 ,

碰巧的是，从这座房子里众多狭长通道中的一条尽头，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] - [dres] [ˈvæniʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] - [dɔːr] ,
he caught a glimpse of Clementina's dress vanishing through the library - door ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 - 裙子 消失 通过 这 图书馆 - 门 ,

他瞥见克莱门蒂娜的裙子消失在图书馆的门后，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi][fɔːr; fər] - [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbuːdwaːr] .
and took the lady for Florimel on her way to her boudoir .
和 采取 这 女士 为了 - 在 她 方式 到 她 闺房 .

然后带这位女士去弗洛里梅尔，送她回闺房。

[wen] [ˌklemənˈti:nə] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzi] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , - [ˈɪnstəntli] [səˈspektɪd]
When Clementina entered with Lizzy carrying her child , Florimel instantly suspected
什么时候 克莱门蒂娜 进入 和 莉齐 携带 她 孩子 , - 即刻 怀疑
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

当克莱门蒂娜抱着莉齐和她的孩子进来时，弗洛里梅尔立刻怀疑事情的真相。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
both as to who she was and as to the design of her appearance .
两个都 作为 到 WHO 她 曾是 和 作为 到 这 设计 的 她 外貌 .

无论是她的身份，还是她的外貌设计。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ˈtʃiːfli] [ɪnˈdiːd] [əˈɡenst]
Her face flushed , for her heart filled with anger , chiefly indeed against
她 脸 酡 , 为了 她 心 已填 和 愤怒 , 主要 的确 反对
[ˈmælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,

她脸涨得通红，因为她心中充满了愤怒，主要是针对马尔科姆的愤怒。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] , [huː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] ,
but against the two women as well , who , she did not doubt ,
但 反对 这 二 女性 作为 出色地 , WHO , 她 做过 不是 怀疑 ,
但她也对那两个女人抱有戒心，这一点她毫不怀疑。

[hæd; həd] [lent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzeɪnz] , [wətˈevər] [ðei] [maɪt] [biː; bi] .
had lent themselves to his designs , whatever they might be .
有 借出的 他们自己 到 他的 设计 , 任何 他们 可能 是 .
无论他的设计是什么，他们都乐于接受。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][bəʊθ] - [ænd; ənd]
She rose , drew herself up , and stood prepared to act for both Liftore and
她 玫瑰 , 画 她自己 向上 , 和 站立 准备 到 行为 为了 两个都 - 和
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她站起身，挺直身子，准备为利夫托雷和她自己采取行动。

[ˈskersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
Scarcely , however , had the poor girl ,
几乎 , 然而 , 有 这 贫穷的 女孩 ,
然而，可怜的女孩还没来得及.....

[ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈplezər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːzd] [ɪn] - ,
trembling at the evident displeasure the sight of her caused in Florimel ,
发抖 在 这 明显 不满 这 视线 的 她 导致 在 - ,
她看到弗洛里梅尔明显不悦，不禁浑身颤抖。

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
opened her mouth to answer her haughty inquiry as to her
打开 她 嘴 到 回答 她 傲慢 询问 作为 到 她
[ˈbɪznəs] , [wen] [bɔːrd] - ,
business , when Lord Liftore ,
商业 , 什么时候 主 - ,
她刚要开口回答那位傲慢的询问，问起她的来意，利夫托雷勋爵就开口了。

[ˈderɪŋ] [æŋ; ən] [ˈentrəns] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
daring an entrance without warning , opened the door behind her ,
大胆 一个 入口 没有 警告 , 打开 这 门 在后面 她 ,
她不经意间闯了进来，打开了身后的门。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒi] .
and almost as he opened it began his apology .
和 几乎 作为 他 打开 它 开始 他的 道歉 .
他几乎刚打开信就开始道歉。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈliːzi] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
At the sound of his voice Lizzy turned with a cry ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 莉齐 转向 和 一个 哭 ,
听到他的声音，莉齐惊叫一声转过身来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv][self] - [pə'zeɪn] [ˈvæniʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and her small remaining modicum of self - possession vanished at sight of
和 她 小的 其余的 少量 的 自己 - 拥有 消失了 在 视线 的
[hɪm; ɪm] [raʊnd] [huːz] [ˈfæntəm] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɒzəm] [hwɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪðərd]
him round whose phantom in her bosom whirred the leaves of her withered
他 圆形的 谁 幻影 在 她 怀 嗡嗡作响 这 树叶 的 她 干枯
[laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːrɒv]
life on the stinging blasts of her shame and sorrow
生活 在 这 刺痛 爆炸 的 她 耻辱 和 悲哀

看到他，她仅存的一点点自尊也消失了，他那幻影般的身影在她胸中旋转，在她羞愧和悲伤的刺痛中，她枯萎的生命的叶子在她胸中飞舞。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['feɪvər]
As much from inability to stand as in supplication for the coveted favor ,
作为 很多 从 无力 到 站立 作为 在 恳求 为了 这 令人垂涎的 偏爱 ,
[ɪz; ɪ] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
she dropped on her knees before him , incapable of uttering a word ,
她 掉落 在 她 膝盖 前 他 , 无法 的 发出声音 一个 单词 ,
[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪm'plɔːrɪŋli]
but holding up her child imploringly .
但 保持 向上 她 孩子 恳求地 .

但是她却抱着孩子，恳求道。
[ˈteɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [ɔːr][duː]
Taken altogether by surprise , and not knowing what to say or do ,
已采取 共 经过 惊喜 , 和 不是 会心 什么 到 说 或者 做 ,
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
the earl stood and stared for a moment ; then , moved by a dull spirit of
这 伯爵 站立 和 凝视 为了 一个 片刻 ; 然后 , 已搬 经过 一个 乏味的 精神 的
[ˌsʌbtər'fjuːdʒ] ,
subterfuge ,
托词 ,

伯爵站着，凝视了一会儿；然后，被一种迟钝的诡计所驱使，
[fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
fell back on the pretence of knowing nothing about her .
跌倒 后退 在 这 虚伪 的 会心 没有什么 关于 她 .
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

他又装作对她一无所知。
" [wel] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [tʃɪrflnəs] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]
" Well , young woman , " he said , affecting cheerfulness , " what do you want with
" 出色地 , 年轻的 女士 , " 他 说 , 影响 愉悦 , " 什么 做 你 想 和
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

“好吧，小姑娘，”他装出一副兴高采烈的样子说，“你找我有什么事？”
[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi]
I didn't advertise for a baby .
我 没有 广告 为了 一个 婴儿 .

我没有刊登招娃广告。
[ˈprɪti] [tʃaɪld] [ðəʊ]
Pretty child though !
漂亮的 孩子 尽管 !

孩子真漂亮！

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæləmni] , " [kraɪd] - , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
" **I know the author of this calumny** , " **cried Florimel** , **panting and flushed** .
" 我 知道 这 作者 的 这 诽谤 , " 哭 - , 喘息 和 酡 .

“我知道是谁散布了这番诽谤,”弗洛里梅尔气喘吁吁、脸涨得通红地喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [dɪ'pendənt] .
" **You have been listening to the inventions of an ungrateful dependant** .
" 你 有 到过 聆听 到 这 发明 的 一个 忘恩负义 依赖 .
你听信了一个忘恩负义的寄生虫的胡言乱语。

[ju:; jʊ]['slændər][maɪ] [gest] . " **You slander my guest** . "
你 诽谤 我的 客人 . "

你诽谤我的客人。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kæləmni] , [maɪ][b:rd] ?
" **Is it a calumny** , **my lord** ?
" 是 它 一个 诽谤 , 我的 主 ?

“这是诽谤吗，大人？”

[du:][aɪ]['slændər][ju:; jʊ] ? " [sed] ['leɪdi] [klemən'ti:nə] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:r]l] .
Do I slander you ? " **said Lady Clementina** , **turning sharply upon the earl** .
做 我 诽谤 你 ? " 说 女士 克莱门蒂娜 , 转弯 尖锐地 之上 这 伯爵 .

“我诽谤你了吗？”克莱门蒂娜夫人说着，猛地转身看向伯爵。

[hɪz; ɪz] ['b:rdɪp] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ku:l] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
His lordship made her a cool obeisance .
他的 领主 制成 她 一个 凉爽的 服从 .

他的领主冷淡地向她行了个礼。

[klemən'ti:nə] [ræn][ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , [leɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]
Clementina ran into the library , **laid the child in a big chair** , **and returned for**
克莱门蒂娜 跑 进入 这 图书馆 , 铺设 这 孩子 在 一个 大的 椅子 , 和 返回 为了
[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

克莱门蒂娜跑进图书馆，把孩子放在一张大椅子上，然后回去找孩子的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['blaɪndli] [fɔ:r; fər]
She was already coming a little to herself and feeling about blindly for
她 曾是 已经 未来 一个 小的 到 她自己 和 感觉 关于 盲目地 为了
[hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

她已经稍微恢复了一些意识，开始盲目地摸索着寻找自己的孩子。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]
while Florimel and Liftore were looking out of the window , **with their backs**
尽管 - 和 - 是 寻找 出去 的 这 窗户 , 和 他们的 背部
[tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
toward her :
朝向 她 .

弗洛里梅尔和利夫托雷背对着她，正望着窗外。

[klemən'ti:nə] [reɪzd] [ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Clementina raised and led her from the room .
克莱门蒂娜 提高 和 引领 她 从 这 房间 .

克莱门蒂娜扶起她，领着她离开了房间。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ɡʊd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['bɔ:si] .
But in the doorway she turned and said , " **Good - bye** , **Lady Lossie** .
但 在 这 门口 她 转向 和 说 , " 好的 - 再见 , 女士 洛西 .

但她走到门口时转过身说：“再见，洛西夫人。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɑːspɪˈtæləti] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][jʊr; jər] [gest] [noʊ]
I thank you for your hospitality , but I can of course be your guest no
我 感谢 你 为了 你的 热情好客 , 但 我 能 的 课程 是 你的 客人 不
[bɔːŋgər] . "
longer . "
更长 . "

感谢您的热情款待，但我当然不能再继续做您的客人了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [prəˈlɔːŋd] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
There is no occasion for prolonged leave - taking ,
那里 是 不 场合 为了 延长 离开 - 采取 ,
没有理由长时间离开。

" - [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
" **Florimel returned with the air of a woman of forty** .
" - 返回 和 这 空气 的 一个 女士 的 四十 .
弗洛里梅尔回来时，一副四十岁女人的样子。

" - , [juː; jʊ] [wɪl] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ðæt] [mæn] , " [kraɪd] [ˌklemənˈtiːnə] , [ænd; ənd]
" **Florimel , you will curse the day you marry that man , " cried Clementina , and**
" - , 你 将要 诅咒 这 天 你 结婚 那 男人 , " 哭 克莱门蒂娜 , 和
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
closed the door .
关闭 这 门 .

“弗洛里梅尔，你嫁给那个男人那天，你会后悔的！”克莱门蒂娜喊道，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ˈlɪzi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [pʊt][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She hurried Lizzy to the library , put the baby in her arms ,
她 慌忙 莉齐 到 这 图书馆 , 放 这 婴儿 在 她 武器 ,
她赶紧把莉齐带到图书馆，把孩子放在她怀里。

[ænd; ənd] [klaːspt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
and clasped them both in her own .
和 紧握 他们 两个都 在 她 自己的 .
她将她们两个紧紧地抱在怀里。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [əˈprest] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
A gush of tears lightened the oppressed heart of the mother .
一个 喷 的 眼泪 轻度 这 受压迫者 心 的 这 母亲 .
一股热泪涌上心头，抚慰了母亲压抑已久的心灵。

" [læt][em ˈiː][oʊ,oʊˈtiː][oʊ] - [ðə; ði] [ˈhuːs] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !
" **Lat me oot o ' the hoose , for God's sake !**
" 纬度 我 oot o - 这 房子 , 为了 神的 清酒 !
“看在上帝的份上，放我出去吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˌklemənˈtiːnə] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
" **she cried ; and Clementina , almost as anxious to leave it as she** ,
" 她 哭 ; 和 克莱门蒂娜 , 几乎 作为 焦虑的 到 离开 它 作为 她 ,
她哭了起来；克莱门蒂娜几乎和她一样急于离开，

[helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
helped her down to the hall .
帮助 她 向下 到 这 大厅 .

扶她下楼到走廊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When she saw the open door she rushed out of it as if escaping from the
什么时候 她 锯 这 打开 门 她 匆忙 出去 的 它 作为 如果 逃脱 从 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

她看到敞开的门，就如同从深渊中逃出来一样，冲了出去。

[naʊ] , [ˈmælkəm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæktərz] ,
Now , Malcolm , as he came from the factor's ,
现在 , 马尔科姆 , 作为 他 来了 从 这 因素 ,
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ænd] [səˈspektɪd] [ðə; ði]
had seen her go in with her baby in her arms , and suspected the
有 已见 她 去 在 和 她 婴儿 在 她 武器 , 和 怀疑 这
[hænd][ʌv; əv] [ˌklemənˈtiːnə] .
hand of Clementina .
手 的 克莱门蒂娜 .

他看到她抱着孩子进去，怀疑是克莱门蒂娜干的。

[ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][naːt] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv]
Wondering and anxious , but not very hopeful as to what might come of
好奇 和 焦虑的 , 但 不是 非常 充满希望 作为 到 什么 可能 来 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

既忐忑又焦虑，但对结果并不抱太大希望。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [kloʊz][baɪ] ; [ænd; ænd] [wen] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪzi] [dɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][waɪld]
he waited close by ; and when now he saw Lizzy dart from the house in wild
他 等待 关闭 经过 ; 和 什么时候 现在 他 锯 莉齐 镖 从 这 房子 在 荒野
[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,

他守在附近；这时，他看到莉齐惊慌失措地冲出房子，

[hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [draɪv] [tuː; tə] [miːt]
he ran from the cover of the surrounding trees into the open drive to meet
他 跑 从 这 覆盖 的 这 周围 树木 进入 这 打开 驾驶 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他从周围树木的掩护下跑到开阔的车道上去迎接她。

" - ! " [groʊn] [ðə; ði] [pɔr] [gɜːrl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] , " [hiː; hi] [ˈwɪnə] [oʊn] [tɪl] - [tiː]
" **Ma'colm ! " groaned the poor girl , holding out her baby , " he winna own till ' t**
" - ! " 呻吟 这 贫穷的 女孩 , 保持 出去 她 婴儿 , " 他 温娜 自己的 直到 - t
!
!
!

“麦科姆！”可怜的女孩呻吟着，抱着她的孩子，“他不会拥有它！”

[hiː; hi] [ˈwɪnə] [əˈluː] - [æt; ət][hiː; hi] [ken] [ɑːxt] [əˈbuːt] [ˌem ˈiː][ɔːr][ðə; ði] [bern] - !
He winna alloo ' at he kens aucht about me or the bairn aither !
他 温娜 啊卢 - 在 他 肯斯 奥赫特 启动 我 或者 这 孩子 - !
He winna alloo 'at he kens aucht aabout me or the bairn aither!

“我会做你孩子的父亲——也就是说，

[æz; əz] - [ein] - [æts][noʊ] [jər] [mæn][kæn; kən][bi; bi] .

as weel's ane 'at's no yer man can be .

作为 - 一个 - 的 不 你的 男人 能 是 .

就像 weel's ane 'at's no yer man can be.

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ['tendərlɪ] .
" **And he kissed the child tenderly** .
" 和 他 亲吻 这 孩子 温柔地 .
他温柔地亲吻了孩子。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æŋ; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['ɪmpʌls] — [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] ['prɑ:bəbli] — [meɪd]
The same moment an undefined impulse — the drawing of eyes probably — made
这 相同的 片刻 一个 不明确的 冲动 — 这 绘画 的 眼睛 大概 — 制成
[hɪm; ɪm][lɪft][hɪz; ɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] :
him lift his toward the house :
他 举起 他的 朝向 这 房子 :
就在同一时刻，一种难以名状的冲动——或许是被目光吸引——让他抬起头看向房子：

[hæf] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwa:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stʊd] -
half leaning from the open window of the boudoir above him stood Florimel
一半 倾斜 从 这 打开 窗户 的 这 闺房 多于 他 站立 -
[ænd; ənd] - ,
and Liftore ,
和 - ,
弗洛里梅尔和利夫托雷半倚在楼上闺房敞开的窗户边。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] - [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
and just as he looked up Liftore was turning to Florimel with a smile
和 只是 作为 他 看起来 向上 - 曾是 转弯 到 - 和 一个 微笑
[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
that seemed to say ,
那 似乎 到 说 ,
就在他抬起头的时候，利夫托雷正转向弗洛里梅尔，脸上带着一种仿佛在说“

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
I told you so !
我 讲述 你 所以 !
我早就告诉过你了！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['fa:ðər] [hɪm'self] .
He is the father himself .
他 是 这 父亲 他自己 .
他就是孩子的父亲本人。

" ['mælkəm] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Malcolm replaced the infant in his mother's arms and strode toward the house** .
" 马尔科姆 替换 这 婴儿 在 他的 母亲的 武器 和 大步走 朝向 这 房子 .
马尔科姆把婴儿放回母亲怀里，大步朝房子走去。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] [rɒŋʒ] , ['lɪzi] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
Imagining he went to avenge her wrongs , Lizzy ran after him .
想象 他 去 到 报仇 她 错误 , 莉齐 跑 后 他 .
莉齐以为他是去为她报仇的，于是追了上去。

" - ! - !
" **Ma'colm ! Ma'colm !**
" - ! - !
“麦科姆！麦科姆！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
" **she cried , " for my sake !**
" 她 哭 , " 为了 我的 清酒 !
她哭喊道：“看在我自己份上！ ”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [oʊ] - [maɪ] [bɜrn] ！
He's the father o ' my bairn ！
他是 这 父亲 o - 我的 孩子 ！

他是我孩子的父亲！

" [ˈmælkəm] [tɜːrnd] ．
" Malcolm turned ．
" 马尔科姆 转向 ．

马尔科姆转过身。

" [ˈlɪzi] ， " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] ， " [aɪ] [ˈwɪnə] [leɪ] [hæn] - [əˈpɑːn] - [ɪm] ．
" Lizzy ， " he said solemnly ， " I winna lay han ' upon ' im ．
" 莉齐 ， " 他 说 庄严地 ， " 我 温娜 躺 汉 - 之上 - 我是 ．

“莉齐,”他郑重地说,“我不会把手放在他身上。”

" [ˈlɪzi] [prest] [hɜːr; hær] [tʃaɪld] [ˈkloʊzər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ．
" Lizzy pressed her child closer with a throb of relief ．
" 莉齐 按下 她 孩子 更近 和 一个 搏动 的 宽慰 ．

莉齐如释重负地将孩子抱得更紧了。

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌ]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

" [kʌm] [ɪn] [jɜːrsəl] - [æn; ən] - [siː] ， " [hiː; hi] [ˈædɪd] ．
" Come in yersel ' an ' see ， " he added ．
" 来 在 耶塞尔 - 一个 - 看 ， " 他 额外 ．

“你自己进来看看吧,”他补充道。

" [aɪ] [ˈdaʊrnə] ！
" I daurna ！
" 我 达乌纳 ！

“我 daurna!

[aɪ] [ˈdaʊrnə] ！
I daurna ！
我 达乌纳 ！

我 daurna!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" she said ．
" 她 说 ．

她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ．
But she lingered about the door ．
但 她 徘徊不去 关于 这 门 ．

但她却在门口徘徊不去。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛks] ．
CHAPTER LXX ．
章 七十士译本 ．

第七十章

[ðə; ði] [dɪsˈkloʊzər] ．
THE DISCLOSURE ．
这 披露 ．

披露。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [sɔː] [ˈmælkəm] [ˈkʌmɪŋ] ，
When the earl saw Malcolm coming ．
什么时候 这 伯爵 锯 马尔科姆 未来 ．

伯爵看到马尔科姆走过来时，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] ['kʌʊəd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
although he was no coward and had reason to trust his skill ,
虽然 他 曾是 不 懦夫 和 有 原因 到 相信 他的 技能 ,
虽然他并非懦夫, 而且有理由相信自己的能力,

[jet] ['nʊʊɪŋ] [hɪm'self] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][væstli] [ɪn'fɪriə] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
yet knowing himself both in the wrong and vastly inferior in strength to his
然而 会心 他自己 两个都 在 这 错误的 和 非常 下 在 力量 到 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
然而, 他深知自己错了, 而且实力也远逊于敌人。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
it may be pardoned him that for the next few seconds his heart
它 可能 是 赦免 他 那 为了 这 下一个 很少 秒 他的 心
[ˈdʌblɪd] [ɪts] [bi:ts] .
doubled its beats .
双倍 它是 节拍 .
可以理解, 在接下来的几秒钟里, 他的心跳加快了一倍。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [fʊʊ] [fɪr] [brɪ'fɔ:r] - .
But of all things he must not show fear before Florimel .
但 的 全部 事物 他 必须 不是 展示 害怕 前 - .
但是, 他绝对不能在弗洛里梅尔面前表现出恐惧。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['feləʊ] [bi:; bi]['æftər] [naʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **What can the fellow be after now ?** " **he said** .
" 什么 能 这 同伴 是 后 现在 ? " 他 说 .
“那家伙现在又想干什么呢?”他问道。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **I must go down to him** . "
" 我 必须 去 向下 到 他 : " "
我必须下去见他。

" [nʊʊ] , [nʊʊ] ! [dəʊnt][ɡoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['vaɪələnt] , " ['ɔbdʒɪktɪd] - ,
" **No , no ! don't go near him : he may be violent ,** " **objected Florimel** ,
" 不 , 不 ! 不 去 靠近 他 : 他 可能 是 暴力 , " 反对 - ,
“不, 不! 别靠近他: 他可能会有暴力倾向,”弗洛里梅尔反对道。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'si:tʃɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and laid her hand on his arm with a beseeching look in her face .
和 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 一个 恳求 看 在 她 脸 .
她将手放在他的手臂上, 脸上带着恳求的神情。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
" **He is a dangerous man** .
" 他 是 一个 危险的 男人 .
他是个危险人物。

" - [læft] .
" **Liftore laughed** .
" - 笑了 .
利夫托雷笑了。

" [stɔ:p] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Stop here till I return ,** " **he said , and left the room** .
" 停止 这里 直到 我 返回 , " 他 说 , 和 左边 这 房间 .
“你们就待在这里, 等我回来。”他说完, 便离开了房间。

[bʌt; bət] - [ˈfɑːləʊd] , [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But Florimel followed , fearful of what might happen , and enraged with her
但 - 随后 , 可怕的 什么 可能 发生 , 和 愤怒 和 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

但弗洛里梅尔害怕可能发生的事情，并且对她的哥哥感到愤怒，于是跟了上去。

[ˈmælkəmz] [briːf] [dɪˈtenʃn] [baɪ] [ˈlɪzi] [geɪv] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Malcolm's brief detention by Lizzy gave Liftore a little advantage ,
马尔科姆的 简短的 拘留 经过 莉齐 给予 - 一个 小的 优势 ,
莉齐短暂扣留马尔科姆的行为给了利夫托雷一点优势。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ˈmælkəm] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] , - [geɪnd]
for just as Malcolm approached the top of the great staircase , Liftore gained
为了 只是 作为 马尔科姆 接近 这 顶部 的 这 伟大的 楼梯 , - 获得
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

就在马尔科姆快要爬上大楼梯顶端的时候，利夫托尔已经到达了顶端。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl]
Hastening to secure the command of the position , and resolved to shun all
加速 到 安全的 这 命令 的 这 位置 , 和 已解决 到 回避 全部
[ˈpɑːrli] ,
parley ,
谈判 ,

为了尽快夺取控制权，并决心拒绝一切谈判，

[hiː; hi] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] .
he stood ready to strike .
他 站立 准备好 到 罢工 .

他摆好了攻击的姿势。

[ˈmælkəm] , [haʊˈevər] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
Malcolm , however , caught sight of him and his attitude in time , and ,
马尔科姆 , 然而 , 捕捉 视线 的 他 和 他的 态度 在 时间 , 和 ,
然而，马尔科姆及时注意到了他和他的态度，并且

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [ˈlɪzi] ,
fearful of breaking his word to Lizzy ,
可怕的 的 打破 他的 单词 到 莉齐 ,
他害怕违背对莉齐的承诺，

[pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈbrʌptli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][dʒʌst][æz; əz] - [əˈpɪrd] .
pulled himself up abruptly a few steps from the top just as Florimel appeared .
拉 他自己 向上 突然 一个 很少 步骤 从 这 顶部 只是 作为 - 出现 .
就在弗洛里梅尔出现的时候，他猛地从离顶端几步远的地方跳了上来。

" [mækˈfeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈgɑːdəs] ,
" **MacPhail , " she said , sweeping to the stair like an indignant goddess ,**
" 麦克菲尔 , " 她 说 , 扫荡 到 这 楼梯 喜欢 一个 愤怒 女神 ,
“麦克菲尔,”她说着，像一位义愤填膺的女神般走向楼梯。

" [aɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
" **I discharge you from my service .**
" 我 释放 你 从 我的 服务 .
“我解除你的职务。”

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪnstəntli] .
Leave the house instantly .
离开 这 房子 即刻 .

立即离开家。

" [ˈmælkəm] [tɜːrnd] , [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ster] , [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ]

" **Malcolm turned , flew down , and ran to the servants ' stair , half the length**

" 马尔科姆 转向 , 飞翔 向下 , 和 跑 到 这 仆人 - 楼梯 , 一半 这 长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈweɪ] .

of the house away .

的 这 房子 离开 .

“马尔科姆转身，飞奔下楼，跑到半栋房子外的仆人楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl][hiː; hi] [sɔː] [rouz] .

As he crossed the servants ' hall he saw Rose .

作为 他 交叉 这 仆人 - 大厅 他 锯 玫瑰 .

他穿过仆人大厅时，看到了罗斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ˌklemənˈtiːnə] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]

She was the only one in the house except Clementina to whom he could look

她 曾是 这 仅有的 一 在 这 房子 除了 克莱门蒂娜 到 谁 他 可以 看

[fɔːr; fər][help] .

for help .

为了 帮助 .

除了克莱门蒂娜，她是家里唯一一个他可以寻求帮助的人。

" [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] , [rouz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .

" **Come after me , Rose , " he said , without stopping .**

" 来 后 我 , 玫瑰 , " 他 说 , 没有 停止 .

“罗斯，跟我来，”他不停地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈentər][ðə; ði]

She followed instantly , as fast as she could run , and saw him enter the

她 随后 即刻 , 作为 快速地 作为 她 可以 跑步 , 和 锯 他 进入 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing - room .

绘画 - 房间 .

她立刻跟了上去，以最快的速度跑过去，看到他走进了客厅。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Florimel and Liftore were there .

- 和 - 是 那里 .

弗洛里梅尔和利夫托雷都在场。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

The earl had Florimel's hand in his .

这 伯爵 有 - 手 在 他的 .

伯爵牵着弗洛里梅尔的手。

" [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [maɪ][ˈleɪdi] ! " [kraɪd] [ˈmælkəm] ,

" **For God's sake , my lady ! " cried Malcolm ,**

" 为了 神的 清酒 , 我的 女士 ! " 哭 马尔科姆 ,

“看在上帝的份上，夫人！”马尔科姆喊道。

" [hɪr] [em ˈiː][wʌn][wɜːrd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [mæn] [ˈeniθɪŋ] .

" **hear me one word before you promise that man anything .**

" 听到 我 一 单词 前 你 承诺 那 男人 任何事物 .

“在你向那个人做出任何承诺之前，先听我说一句话。”

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈmælkəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjɔːrɪ] .

" **His lordship started back from Florimel , and turned upon Malcolm in a fury .**

" 他的 领主 开始 后退 从 - , 和 转向 之上 马尔科姆 在 一个 愤怒 .

“大人从弗洛里梅尔转身，怒气冲冲地转向马尔科姆。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [naʊ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

But he had not now the advantage of the stair , and hesitated .

但 他 有 不是 现在 这 优势 的 这 楼梯 , 和 犹豫了一下 .

但他现在没有了楼梯的优势，犹豫了。

- [aɪz] [ˈdaɪlətɪd][wɪð; wɪθ] [ræθ] .
Florimel's eyes dilated with wrath .
- 眼睛 扩张 和 愤怒 .

弗洛里梅尔怒火中烧，瞳孔放大。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈmælkəm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ðæt] [mæn] ,
" **I tell you for the last time , my lady , " said Malcolm , " if you marry that man ,**
" 我 告诉 你 为了 这 最后 的 时间 , 我的 女士 , " 说 马尔科姆 , " 如果 你 结婚 那 男人 ,
"我最后再说一遍，夫人，"马尔科姆说，"如果你嫁给那个男人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
you will marry a liar and a scoundrel .
你 将要 结婚 一个 说谎者 和 一个 恶棍 .

你将嫁给一个骗子和一个无赖。

" - [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][skɔːrɪn][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔːr; fər]
" **Liftore laughed , and his imitation of scorn was wonderfully successful , for**
" - 笑了 , 和 他的 模仿 的 轻蔑 曾是 太棒了 成功的 , 为了
[hiː; hi][felt] [fɔr] [ʌv; əv] - ,
he felt sure of Florimel ,
他 毛毡 当然 的 - ,
"利夫托雷笑了，他模仿的轻蔑非常成功，因为他相信弗洛里梅尔。"

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
now that she had thus taken his part .
现在 那 她 有 因此 已采取 他的 部分 .

既然她已经这样站在了了他那一边。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈleɪdi] [ˈlɔːsi] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Shall I ring for the servants , Lady Lossie , to put the fellow out ? " he said .**
" 将 我 戒指 为了 这 仆人 , 女士 洛西 , 到 放 这 同伴 出去 ? " 他 说 .
"洛西夫人，要不要我叫仆人把那家伙赶出去？"他问道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrt] [her] .
" **The man is as mad as a March hare .**
" 这 男人 是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

“这个人疯得像三月的野兔一样。”

" [ˈmiːntaɪm] , [ˈleɪdi] [ˌklemənˈtiːnə] ,
" **Meantime , Lady Clementina ,**
" 与此同时 , 女士 克莱门蒂娜 ,

“与此同时，克莱门蒂娜夫人，

[hɜːr; hər][meɪd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][mæn][tuː; tə][get] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns]
her maid having gone to send her man to get horses for her at once
她 女佣 拥有 已消失 到 发送 她 男人 到 得到 马匹 为了 她 在 一次
,
.
,

她的女仆立刻派人去给她弄来马匹。

[wʌz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] : [ˈhɪrɪŋ]
was alone in her room , which was close to the drawing - room : hearing
曾是 独自的 在 她 房间 , 哪个 曾是 关闭 到 这 绘画 - 房间 : 听力
[ˈmælkəmz] [vɔɪs] ,
Malcolm's voice ,
马尔科姆的 嗓音 ,

她独自一人在房间里，房间离客厅很近：听到马尔科姆的声音，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][sɔː] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtʊːd] [æt; ət][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she ran to the door , and saw Rose in a listening attitude at that of the
她 跑 到 这 门 , 和 锯 玫瑰 在 一个 聆听 态度 在 那 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

她跑到门口，看到罗斯在客厅里侧耳倾听。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What are you doing there ?**
" 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['mɪstər] . [mæk'feɪl] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
" **Mr . MacPhail told me to follow him , my lady ,**
" 先生 . 麦克菲尔 讲述 我 到 跟随 他 , 我的 女士 ,
“麦克菲尔先生让我跟着他，夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː] .
and I am waiting here till he wants me .
和 我 是 等待 这里 直到 他 想要 我 .

我会在这里等他需要我。

" [klemən'tiːnə] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naʊ]
" **Clementina went into the drawing - room , and was present during all that now**
" 克莱门蒂娜 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 曾是 展示 期间 全部 那 现在
[ˈfɑːləʊz] .
follows .
跟随 .

“克莱门蒂娜走进客厅，并目睹了接下来发生的一切。

['lɪzi] [ɔːləʊz] , ['hɪrɪŋ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hæd; həd] [kʌm] ['pɪrɪŋ]
Lizzy also , hearing loud voices and still afraid of mischief , had come peering
莉齐 还 , 听力 大声 声音 和 仍然 害怕的 的 恶作剧 , 有 来 窥视
[ʌp][ðə; ði] [ster] ,
up the stair ,
向上 这 楼梯 ,

莉齐听到大声说话，又害怕有人捣乱，也探头往楼梯上看去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] , [brɪ'haɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪl] .
and now approached the other door , behind Florimel and the earl .
和 现在 接近 这 其他 门 , 在后面 - 和 这 伯爵 .

然后他走到另一扇门前，站在弗洛里梅尔和伯爵身后。

" [soʊ] , " [kraɪd] - , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" **So , " cried Florimel , " this is the way you keep your promise to my father ? "**
" 所以 , " 哭 - , " 这 是 这 方式 你 保持 你的 承诺 到 我的 父亲 ? " "
“所以,”弗洛里梅尔喊道,“这就是你履行对我父亲的承诺的方式吗? ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" **It is , my lady .**
" 它 是 , 我的 女士 .

“是的，夫人。”

[tuː; tə][ə'soʊsiəri; ə'soʊʃiəri][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][blɑːtɪ][ðə; ði]
To associate the name of Liftore with his would be to blot the
到 联系 这 姓名 的 - 和 他的 会 是 到 印迹 这
['skʌtʃən] [ʌv; əv] ['bɔːsi] .
scutcheon of Lossie .
盾形纹章 的 洛西 .

将利夫托雷的名字与他联系起来，就如同玷污了洛西的徽章。

[hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][men] :
He is not fit to walk the street with men :
他 是 不是 合身 到 走 这 街道 和 男人 :
他不配和男人一起走在街上:

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ʌtər] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
his touch is to you an utter degradation .
他的 触碰 是 到 你 一个 说出 降解 .
他的触碰对你来说是一种彻底的侮辱。

[maɪ]['leɪdɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ][beg][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] . "
My lady , in the name of your father , I beg a word with you in private . "
我的 女士 , 在 这 姓名 的 你的 父亲 , 我 求 一个 单词 和 你 在 私人的 . "
夫人，我以您父亲的名义，想和您私下谈谈。

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][em 'iː] . "
" You insult me . "
" 你 侮辱 我 . "
“你侮辱我。”

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [seɪk] . "
" I beg of you , my lady , for your own dear sake . "
" 我 求 的 你 , 我的 女士 , 为了 你的 自己的 亲爱的 清酒 . "
“夫人，我恳求您，看在您自身的份上。”

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Once more I order you to leave my house , and never set foot in it again . "
" 一次 更多的 我 命令 你 到 离开 我的 房子 , 和 绝不 放 脚 在 它 再次 .
“我再次命令你离开我的房子，永远不要再踏进这栋房子一步。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 361]
" [页 -]
[第361页]

" [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ? " [kraɪd] - .
" You hear her ladyship ? " cried Liftore .
" 你 听到 她 夫人 ? " 哭 - .
“夫人，您听到了吗？”利夫托雷喊道。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !
“出去！”

" [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ['θreɪnɪŋli] .
" He approached threateningly .
" 他 接近 威胁地 .
他带着威胁的语气靠近。

" [stænd] [bæk] , " [sed] ['mælkəm] .
" Stand back , " said Malcolm .
" 站立 后退 , " 说 马尔科姆 .
“退后，”马尔科姆说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [nɑ: t] [ðæt] [aɪ] ['prɑ: mɪst] [ðə; ði] [pɔ: r] [gɜ: rɪ] ['kæriŋ] [jɔ: r; jə r] ['beɪbi] [aʊt] [ðer; ðə r] ,
" **If it were not that I promised the poor girl carrying your baby out there** ,
" 如果 它 是 不是 那 我 承诺 这 贫穷的 女孩 携带 你的 婴儿 出去 那里 ,
“如果不是我答应了那个抱着你孩子的可怜女孩，

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [su: n] —
I should soon —
我 应该 很快 —
我应该很快就——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wə z] [ʌn'waɪzli] [sed] : [ðə; ði] [ɜ: rɪ] [keɪm] [ɑ: n] [ðə; ði] ['bɔ: ldə r] .
" **It was unwisely said : the earl came on the bolder** .
" 它 曾是 不明智地 说 : 这 伯爵 来了 在 这 更大胆 :
“那句话说得不明智：伯爵胆子更大。”

[fɔ: r; fə r] [ɔ: l] ['mælkəm] [kʊd; kəd] [du:][tu:; tə] ['pæri] , [ɪ'veɪd] [ɔ: r] [stɑ: p] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,
For all Malcolm could do to parry , evade or stop his blows ,
为了 全部 马尔科姆 可以 做 到 招架 , 逃避 或者 停止 他的 打击 ,
尽管马尔科姆竭尽全力格挡、躲避或阻止他的攻击，

[hi:; hi] [hæd; həd] [su: n] ['teɪkən] ['sevrəl] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [wʌnz] .
he had soon taken several pretty severe ones .
他 有 很快 已采取 一些 漂亮的 严重 一个 :
他很快就遭遇了几次相当严重事故。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪzi] [ɪn] [æ n; ən] ['ægəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ: r] : " [hɔ: d] [æf] [oʊ] - [jɜ: rsəl]
Then came the voice of Lizzy in an agony from the door : " Haud aff o ' yersel
然后 来了 这 嗓音 的 莉齐 在 一个 痛苦 从 这 门 : " 豪德 亲属 o - 耶塞尔
- ,
- ,
- ,
- ,
这时，门口传来莉齐痛苦的声音：“Haud aff o' yersel',

- : [aɪ] ['kænə] [bɑrd] [aɪ 'ti:] .
Ma'colm : I canna bide it .
- : 我 美人蕉 比德 它 :

麦科姆：我等不及了。

[aɪ] [ʌi; ʌi] [ji:; ji] [bæk] [jə r] [wɜ: rd] . " **I gie ye back yer word** . "
我 gie 是的 后退 你的 单词 : "
我信守诺言。

" [wi: l] ['mæni dʒ] [jet] , ['lɪzi] , " ['ænsər] ['mælkəm] , [ænd; ənd] [kept] ['werəli] [rɪ'tri: tɪŋ] [tɔ: rd] [ə; eɪ]
" **We'll manage yet , Lizzy , " answered Malcolm , and kept warily retreating toward a**
" 出色地 管理 然而 , 莉齐 , " 回答 马尔科姆 , 和 保留 谨慎地 撤退 朝向 一个
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

“我们还能应付，莉齐，”马尔科姆回答道，同时小心翼翼地窗边退去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dæft] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
Suddenly he dashed his elbow through a pane , and gave a loud shrill whistle ,
突然 他 虚线 他的 弯头 通过 一个 窗格 , 和 给予 一个 大声 尖锐 哨 ,
他突然用手肘撞碎了一块玻璃，并发出了一声响亮而尖锐的哨声。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [rɪ'si: vɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ] [wɪt] [ðə; ði] [blʌd] ['fɑ: loʊd] .
the same instant receiving a blow over the eye which the blood followed .
这 相同的 立即的 接收 一个 吹 超过 这 眼睛 哪个 这 血 随后 :
就在同一瞬间，他的眼睛遭到重击，鲜血随之涌出。

[ˈlɪzi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd] ,
Lizzy made a rush forward ,
 莉齐 制成 一个 匆忙 向前 ,

莉齐猛地向前冲去，

[bʌt; bət] [də; ði] [ˈterər] [dət] [də; ði] [ˈfɑːðər] [wʊd] [straɪk] [də; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsˈəʊnd] [siːzd]
but the terror that the father would strike the child he had disowned seized
 但 这 恐怖 那 这 父亲 会 罢工 这 孩子 他 有 被断绝关系 查获

[hɜːr; hər] ,
her ,
 她 ,

但她却害怕父亲会殴打他已断绝关系的孩子。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] .
and she stood trembling .
 和 她 站立 发抖 .

她站在那里，浑身颤抖。

[ɔːl'redɪ] , [haʊ'evə] , [klemən'ti:nə] [ænd; ʌnd] [roʊz] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] , [ænd; ʌnd] , [fʊl] [ʌv; əv]
Already , however , Clementina and Rose had darted between , and , full of
 已经 , 然而 , 克莱门蒂娜 和 玫瑰 有 飞镖 之间 , 和 , 满的 的

[reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
rage as he was ,
 愤怒 作为 他 曾是 ,

然而，克莱门蒂娜和罗斯已经穿梭在他们之间，而他，尽管怒火中烧，

- [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
Lifto was compelled to restrain himself .
 - 曾是 被迫 到 抑制 他自己 .

利夫托雷被迫克制自己。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['leɪdɪz] [wɑːnt][ə; eɪ] [ɪər] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [maɪ] [pleɪs] ,
" **he said** , " **if ladies want a share in the row** , **I must yield my place** ,
" 他 说 , " 如果 女士们 想 一个 分享 在 这 排 , 我 必须 屈服 我的 地方 ,
他说：“如果女士们也想参与争吵，那我必须让出我的位置。”

" [ænd; ænd] [druː] [bæk] .
" **and drew back** .
" 和 画 后退 .

然后退了回去。

[ðə; ði] [fju:] [men] - ['sɜ:rvənt] [naʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
The few men - servants now came hurrying all together into the room .
 这 很少 男人 - 仆人 现在 来了 匆忙 全部 一起 进入 这 房间 .

几个男仆匆匆忙忙地一起进了房间。

" [teɪk] [ðæt] ['ræskl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] , " [sed] - .
" Take that rascal there and put him under the pump , " said Liftore .
 " 拿 那 恶棍 那里 和 放 他 在下面 这 泵 , " 说 - .

“把那个家伙带到那儿，好好教训他一顿，”利夫托雷说道。

" [hi; hi] [ɪz] [mæd] . " " He is mad . " " 他 是 疯狂的 . "

“他疯了。”

" [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmælkəm] .
" **My fellow - servants know better than touch me , " said Malcolm .**
" 我的 同伴 - 仆人 知道 更好的 比 触碰 我 , " 说 马尔科姆 .
"我的同伴们都知道最好不要碰我,"马尔科姆说。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] .
The men looked to their mistress .
这 男人 看起来 到 他们的 情妇 .
男人们看向他们的情妇。

" [duː][æz; əz] [maɪ] [ˈbɔːrd] [telz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] . " **Do as my lord tells you , " she said , " and instantly . "**
" 做 作为 我的 主 讲述 你 , " 她 说 , " 和 即刻 . "
"照我主人的吩咐去做,"她说, "立刻去做。"

" [men] , " [sed] [ˈmælkəm] , **" Men , " said Malcolm ,**
" 男人 , " 说 马尔科姆 ,
"男人们,"马尔科姆说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sperd] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [ˈbɔːrd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪʃər] - [gɜːrl] [ænd; ənd] **" I have spared that foolish lord there for the sake of this fisher - girl and**
" 我 有 幸存 那 愚蠢 主 那里 为了 这 清酒 的 这 渔夫 - 女孩 和
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , **his child ,**
他的 孩子 ,
"为了这个渔家女和他的孩子,我饶恕了那个愚蠢的领主。"

[bʌt; bət] [dəʊnt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
but don't one of you touch me .
但 不 一 的 你 触碰 我 .
你们谁都不许碰我。

" [stəʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] - [ɪˈnʌf] [mæn] , [ænd; ənd] [naːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈmælkəm] , **" Stoa was a brave - enough man , and not a little jealous of Malcolm ,**
" 鲑 曾是 一个 勇敢的 - 足够的 男人 , 和 不是 一个 小的 嫉妒的 的 马尔科姆 ,
"斯托特是个胆子很大的人,而且他对马尔科姆有点嫉妒。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [naːt] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
but he dared not obey his mistress .
但 他 敢于 不是 服从 他的 情妇 .
但他不敢服从女主人。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ster] - **And now came the tramp of many feet along the landing from the stair -**
和 现在 来了 这 流浪汉 的 许多 脚 沿着 这 降落 从 这 楼梯 -
[hed] , **head ,**
头 ,
这时,楼梯顶端传来一阵急促的脚步声,沿着平台向下延伸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [ˈfɪʃərmən] [ˈentərd] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
and the six fishermen entered , two and two .
和 这 六 渔民 进入 , 二 和 二 .
于是六个渔夫两两一组走了进去。

- [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
Florimel started forward .
- 开始 向前 .
弗洛里梅尔向前迈了一步。

" [maɪ] [breɪv] [ˈfɪʃərmən] ！
" **My brave fishermen** ！
" 我的 勇敢的 渔民 ！

“我勇敢的渔夫们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [teɪk] [ðæt] [bæd][mæn] , [mækˈfeɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [graʊndz] .
" **she cried** , " **take that bad man** , **MacPhail** , **and put him out of my grounds** .
" 她 哭 , " 拿 那 坏的 男人 , 麦克菲尔 , 和 放 他 出去 的 我的 理由 .
她喊道：“把那个坏男人麦克菲尔带走，赶出我的地盘！”

" [aɪ] [ˈkænə] [diːˈju - [tiː] , [maɪ] [ˈlɛdi] , " [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
" **I canna du ' t** , **my leddy** , " **answered their leader** .
" 我 美人蕉 杜 - t , 我的 莱迪 , " 回答 他们的 领导者 .

“我做不到，我的姑娘，”他们的首领回答道。

" [teɪk] [bɔːrd] - , " [sed] [ˈmælkəm] ,
" **Take Lord Liftore** , " **said Malcolm** ,
" 拿 主 - , " 说 马尔科姆 ,

“带上利夫托雷勋爵，”马尔科姆说道。

" [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækt][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **and hold him while I make him acquainted with a fact or two which he**
" 和 抓住 他 尽管 我 制作 他 熟人 和 一个 事实 或者 二 哪个 他
[meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
may judge of consequence to him .
可能 法官 的 结果 到 他 .

“把他扣住，让我向他说明一两件他可能会认为对他很重要的事。”

" [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːr] .
" **The men walked straight up to the earl** .
" 这 男人 步行 直的 向上 到 这 伯爵 .

“这些人径直走到伯爵面前。”

[hiː; hi] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [held]
He struck right and left , **but was overpowered in a moment and held**
他 击 正确的 和 左边 , 但 曾是 实力悬殊 在 一个 片刻 和 握住
[fæst] .
fast .
快速地 .

他左右开弓，但很快就被制服，并顽强抵抗。

" [stæn] - [stɪl] , " [sed] [ˈpiːtər] , " [ɔːr][aɪ] [hæ] [ə; eɪ] - - [oʊ] - [twɪn]
" **Stan ' still** , " **said Peter** , " **or I hae a han'fu ' o ' twine**
" 斯坦 - 仍然 , " 说 彼得 , " 或者 我 哈 一个 - - o - 缠绕

“斯坦，还是，”彼得说，“不然我就有半截绳子了。”

[aɪ] - [maɪ] [puːtʃ] - [æt; ət] [aɪl] [dʒɪst][kæst][ə; eɪ][keɪ] - [nɑːt] [əˈbuːt] [jər] [ɛrmz] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪfi] .
i ' my pooch ' at I'll jist cast a k - not aboot yer airms wi ' in a jiffey .
我 - 我的 狗 - 在 患病的 要点 投掷 一个 k - 不是 启动 你的 AIRMS wi - 在 一个 吉菲 .
i' my pooch 'at I jsist cast a k-not aabout yer airms wi' in a jiffey.

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [stʊd] [stɪl] , [ˈmʌtərɪŋ] [kɜːrs] .
" **His lordship stood still** , **muttering curses** .
" 他的 领主 站立 仍然 , 喃喃自语 诅咒 .

“大人站在那里，嘴里嘟囔着咒骂。”

[ðen] [ˈmælkəm] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
Then Malcolm stepped into the middle of the room , **approaching his sister** .
然后 马尔科姆 步 进入 这 中间 的 这 房间 , 接近 他的 姐姐 .

然后马尔科姆走到房间中央，走向他的妹妹。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , " - [ˈfriːkt] , [brˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] ,
" **I tell you to leave the house** , " **Florimel shrieked** , **beside herself with fury** ,
" 我 告诉 你 到 离开 这 房子 , " - 尖叫 , 旁 她自己 和 愤怒 ,
"我叫你滚出这房子！"弗洛里梅尔尖叫道，她气得几乎失去了理智。

[jet] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈterər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [hæv; həv]
yet pale as marble with a growing terror for which she could ill have
然而 苍白 作为 大理石 和 一个 生长 恐怖 为了 哪个 她 可以 患病的 有
[əˈkaʊntɪd] .
accounted .
已记录 .

然而，她脸色苍白如大理石，心中涌起一股越来越强烈的恐惧，而这恐惧是她自己也无法解释的。
" - ！ " [sed] [ˈmælkəm] [ˈsaːləmli] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" **Florimel** ！ " **said Malcolm solemnly** , **calling his sister by her name for the first**
" - ！ " 说 马尔科姆 庄严地 , 呼叫 他的 姐姐 经过 她 姓名 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

“弗洛里梅尔！”马尔科姆郑重地说道，这是他第一次直呼妹妹的名字。

" [juː; jɒ] [ˈɪnsələnt] [retʃ] ！
" **You insolent wretch** ！
" 你 傲慢的 可怜虫 ！
"你这个无耻的恶棍！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpæntɪŋ] .
" **she cried** , **panting** .
" 她 哭 , 喘息 .
她喘着粗气哭了起来。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jɒ] , [ɪf] [juː; jɒ][biː; bi] , [æz; əz][juː; jɒ] [seɪ] , [maɪ] [beɪs] - [bɔːrn] [ˈbrʌðər] ,
" **What right have you , if you be , as you say , my base - born brother** ,
" 什么 正确的 有 你 , 如果 你 是 , 作为 你 说 , 我的 根据 - 出生 兄弟 ,
"如果你真如你所说，是我的私生子兄弟，那你有什么权利....."

[tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] ？ "
to call me by my name ？ "
到 称呼 我 经过 我的 姓名 ？ "
叫我的名字？

" - ！
" **Florimel** ！
" - ！
“Florimel！

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈmælkəm] — [ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — " [aɪ]
" **repeated Malcolm — and the voice was like the voice of her father — " I**
" 重复 马尔科姆 — 和 这 嗓音 曾是 喜欢 这 嗓音 的 她 父亲 — " 我
[hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jɒ] . "
have done what I could to serve you . "
有 完毕 什么 我 可以 到 服务 你 . "
“马尔科姆重复道——他的声音就像她父亲的声音——‘我已经尽我所能为您服务了。’”

" [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
" **And I want no more such service** , " **she returned** , **beginning to tremble** .
" 和 我 想 不 更多的 这样的 服务 , " 她 返回 , 开始 到 颤抖 .
“我再也不想享受这种服务了，”她回答道，开始颤抖起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [iksˈtremɪtɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈhiːdləs]
" But you have driven me almost to extremities , " he went on , heedless
" 但 你 有 驱动 我 几乎 到 四肢 , " 他 去 在 , 鲁莽
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
of her interruption .
的 她 中断 :

“但是你几乎把我逼到了绝境，”他继续说道，全然不顾她的打断。

" [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [kwaɪt] . "
" Beware of doing so quite . "
" 提防 的 正在做 所以 相当 . "

“切勿轻举妄动。”

" [wɪl] [ˈnoʊbəːdi] [teɪk] [ˈpɪtɪ] [ɑːn][em ˈiː] ? " [sed] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" Will nobody take pity on me ? " said Florimel , and looked round imploringly .
" 将要 无人 拿 遗憾 在 我 ? " 说 - , 和 看起来 圆形的 恳求地 .

“难道没有人可怜我吗？”弗洛里梅尔说着，恳求地环顾四周。

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [fɪː; fɪ] [ˈgæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] ,
Then , finding herself ready to burst into tears , she gathered all her pride ,
然后 , 寻找 她自己 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 , 她 聚集 全部 她 自豪 ,
[ænd; ənd] [ˈsteɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈmælkəm] , [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [preɪ] , [sɜːr]
and stepping up to Malcolm , looked him in the face , and said , " Pray , sir
和 步进 向上 到 马尔科姆 , 看起来 他 在 这 脸 , 和 说 , " 祈祷 , 先生
,
:
,

然后，当她发现自己快要哭出来时，她强忍住所有的自尊。

[ænd; ənd] [ˈsteɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈmælkəm] , [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [preɪ] , [sɜːr]
and stepping up to Malcolm , looked him in the face , and said , " Pray , sir
和 步进 向上 到 马尔科姆 , 看起来 他 在 这 脸 , 和 说 , " 祈祷 , 先生
,
:
,

然后他走到马尔科姆面前，看着他的脸说：“先生，请您.....”

[ɪz] [ðɪs] [haʊs] [jɔːrz] [ɔːr][maɪn] ? "
is this house yours or mine ? "
是 这 房子 你的 或者 矿 ? "

这房子是你的还是我的？

" [maɪn] , " [ˈænsər] [ˈmælkəm] .
" Mine , " answered Malcolm .
" 矿 , " 回答 马尔科姆 .

“我的，”马尔科姆回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlɔːsi] ,
" I am the marquis of Lossie ,
" 我 是 这 侯爵 的 洛西 ,

我是洛西侯爵，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][juː; jʊ][jæl; jəl]
and while I am your elder brother and the head of the family you shall
和 尽管 我 是 你的 长老 兄弟 和 这 头 的 这 家庭 你 将
[ˈnevər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈsent] [ˈmæri] [ðæt] [beɪs] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [blæst][em ˈiː][tuː; tə]
never with my consent marry that base man — a man it would blast me to
绝不 和 我的 同意 结婚 那 根据 男人 — 一个 男人 它 会 爆炸 我 到
[ðə; ði][soʊl][tuː; tə][kɔːl] [ˈbrʌðər] .
the soul to call brother .
这 灵魂 到 称呼 兄弟 :

虽然我是你的哥哥，是一家之主，但你永远不能未经我的同意嫁给那个卑鄙的男人——一个我连称他为兄弟都会感到灵魂出窍的男人。

" - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪmprɪˈkeɪ](ə)n] .
" Liftore uttered a fierce imprecation .
" - 说出 一个 凶猛的 诅咒 .

利夫托雷发出了一声恶狠狠的咒骂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [gɪv] [breθ] [tuː; tə] [ə'hʌðər]
" **If you dare give breath to another**

" 如果 你 敢 给 气息 到 其他

如果你胆敢给另一个人带来呼吸

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[sʌtʃ] [wɜːrd][ɪn][maɪ] ['sɪstəːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['gægd] ,
such word in my sister's presence I will have you gagged ,

这样的 单词 在 我的 姐妹 在场 我 将要 有 你 嘴被堵住,嘴巴被堵住。 ,

当我姐姐的面说出这种话,我会让人堵住你的嘴。

" [sed] ['mælkəm] . — " [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] ['mæriz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə]
" **said Malcolm . — " If my sister marries him , " he continued , turning again to**

" 说 马尔科姆 . — " 如果 我的 姐姐 结婚 他 , " 他 持续 , 转弯 再次 到

-
Florimel ,
-

“马尔科姆说。”——“如果我妹妹嫁给他,”他继续说道,又转向弗洛里梅尔,

" [nɔːt][wʌn] [ˌfɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
" **not one shilling shall she take with her beyond what she may happen to have**

" 不是 一 先令 将 她 拿 和 她 超过 什么 她 可能 发生 到 有

[ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

in her purse at the moment .

在 她 钱包 在 这 片刻 .

“她出门在外,除了钱包里现有的钱以外,一分钱都不能带走。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
She is in my power ,

她 是 在 我的 力量 ,

她在我的掌控之中。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] . "
and I will use it to the utmost to protect her from that man . "

和 我 将要 使用 它 到 这 极致 到 保护 她 从 那 男人 . "

我会竭尽全力保护她免受那个男人的伤害。

" [pruːf] ! " [kraɪd] - ['sʌlənlɪ] .
" **Proof ! " cried Liftoresullenly .**

" 证明 ! " 哭 - 闷闷不乐地 .

“拿出证据来!”利夫托雷闷闷不乐地喊道。

[bʌt; bət] - [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [dar'leɪtɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkər] .
But Florimel gazed with pale dilated eyes in the face of the speaker .

但 - 凝视 和 苍白 扩张 眼睛 在 这 脸 的 这 扬声器 .

但弗洛里梅尔用苍白而瞳孔放大的眼睛凝视着演讲者的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .
She knew his words were true .

她 知道 他的 字 是 真的 .

她知道他说的是真的。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Her soul assured her of it .

她 灵魂 保证 她 的 它 .

她的灵魂向她保证了这一点。

" [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] , " ['ænsər] ['mælkəm] ,
" **To my sister ,** " **answered Malcolm ,**
" 到 我的 姐姐 , " 回答 马尔科姆 ,
" 献给我的妹妹,"马尔科姆回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [pru:f] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] — [tu:; tə] [b:rd] - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
" **I will give all the proof she may please to require — to Lord Liffore I will not**
" 我 将要 给 全部 这 证明 她 可能 请 到 要求 — 到 主 - 我 将要 不是
['i:v(ə)n] [rɪ'pi:t] [maɪ] [ə'sɜ:rj(ə)n] :
even repeat my assertion :
甚至 重复 我的 断言 :
"我会提供她可能需要的所有证据——至于利夫托雷勋爵，我甚至不会重复我的说法:"

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [noʊ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [pru:f] .
to him I will give no shadow of proof .
到 他 我 将要 给 不 阴影 的 证明 .
我不会给他任何证据。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . — [stɒt] , [ɔ:rdər] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [ˌbɛl'ɛr] . "
I will but cast him out of my house . — Stoat , order horses for Lady Bellair . "
我 将要 但 投掷 他 出去 的 我的 房子 . — 鼬 , 命令 马匹 为了 女士 贝尔艾尔 . "
我只会把他赶出我的房子。——斯托特，给贝莱尔夫人订马。

" [gi:n] [ʃi:; ʃɪ] [pli:z] , [sɜ:r] , [maɪ] [b:rd] , " [rɪ'plaɪd] [stɒt] ,
" **Gien ye please , sir , my lord ,** " **replied Stoat ,**
" 吉恩 是的 请 , 先生 , 我的 主 , " 回复 鼬 ,
"请您赐予，先生，大人,"鼬回答道。

" [ðə; ðɪ] ['bɔ:si] [ɛrmz] - ['hɔ:rsɪz] [ɪz] [ɔ:rdərd] - [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [ˌklemən'ti:nə] . "
" **the Lossie Airms ' horses is ordered a'ready for Lady Clementina . "**
" 这 洛西 AIRMS - 马匹 是 订购 - 为了 女士 克莱门蒂娜 . "
"洛西·艾尔姆斯家的马匹已准备就绪，迎接克莱门蒂娜夫人。"

" [wɪl] [maɪ] ['leɪdi] [ˌklemən'ti:nə] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [baɪ] ['ji:ldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['leɪdi] [ˌbɛl'ɛr] ? " [sed]
" **Will my Lady Clementina oblige me by yielding her horses to Lady Bellair ?** " **said**
" 将要 我的 女士 克莱门蒂娜 必须 我 经过 屈服 她 马匹 到 女士 贝尔艾尔 ? " 说
['mælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,
"克莱门蒂娜夫人能否答应我，把她的马匹借给贝尔艾尔夫人呢?"马尔科姆问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
turning to her .
转弯 到 她 .
转向她。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [b:rd] , " ['ænsər] [ˌklemən'ti:nə] .
" **Certainly , my lord ,** " **answered Clementina .**
" 当然 , 我的 主 , " 回答 克莱门蒂娜 .
"当然，大人,"克莱门蒂娜回答道。

" [ju:; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] ['mælkəm] , " [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .
" **You , I trust , my lady ,** " **said Malcolm ,** " **will stay a little longer with my sister .**
" 你 , 我 相信 , 我的 女士 , " 说 马尔科姆 , " 将要 停留 一个 小的 更长 和 我的 姐姐 .
"我相信，夫人,"马尔科姆说，“您会在我姐姐身边多待一段时间。"

" ['leɪdi] [ˌbɛl'ɛr] [keɪm] [ʌp] .
" **Lady Bellair came up .**
" 女士 贝尔艾尔 来了 向上 .
贝尔艾尔夫人出现了。

" [maɪ][ɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ]
" **My lord** , " **she said** , " **is this the marquis or the fisherman's way of treating a**
" 我的 主 , " 她 说 , " 是 这 这 侯爵 或者 这 渔民的 方式 的 治疗 一个
[ˈleɪdi] ? "
lady ? "
女士 ? "

“大人,”她说道,“这是侯爵还是渔夫对待女士的方式?”

" [ˈniːðər] .
" **Neither** .
" 两者都不 .

“两者都不。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .
But do not drive me to give the rein to my tongue .
但 做 不是 驾驶 我 到 给 这 缰绳 到 我的 舌头 .

但不要逼我放纵自己的舌头。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd]
Let it be enough to say that my house shall never be what your presence would
让 它 是 足够的 到 说 那 我的 房子 将 绝不 是 什么 你的 在场 会
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 .

我只想 说, 你的到来永远 不会让我的房子变成现在的样子。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] : " [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] -
" **He turned to the fishermen** : " **Three of you take that lord to the town** -
" 他 转向 到 这 渔民 : " 三 的 你 拿 那 主 到 这 镇 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他转向渔夫们说:“你们三个人把那位领主带到城门口去,

[ænd; ʌnd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and leave him on the other side of it .
和 离开 他 在 这 其他 边 的 它 .

然后把他留在另一边。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kʌm] . "
His servant shall follow as soon as the horses come . "
他的 仆人 将 跟随 作为 很快 作为 这 马匹 来 . "

等马匹到了, 他的仆人就跟上。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - , [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˌbɛlˈɛr] .
" **I will go with you** , " **said Florimel** , **crossing to Lady Bellair** .
" 我 将要 去 和 你 , " 说 - , 过境 到 女士 贝尔艾尔 .

“我陪你一起去,”弗洛里梅尔说着, 走到贝尔艾尔夫人身边。

[ˈmælkəm] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Malcolm took her by the arm .
马尔科姆 采取 她 经过 这 手臂 .

马尔科姆挽住了她的胳膊。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [derd] [ɪntərˈfɪr] , [səbˈmɪtɪd] ,
For one moment she struggled , **but** , **finding no one dared interfere** , **submitted** ,
为了 一 片刻 她 挣扎 , 但 , 寻找 不 一 敢于 干扰 , 提交 ,
[ˈtʃaɪld] .
她挣扎了一会儿, 但发现没人敢干涉, 便屈服了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] .
and was led from the room like a naughty child .
和 曾是 引领 从 这 房间 喜欢 一个 淘气 孩子 .

他像个淘气的孩子一样被带出了房间。

" [ki:p] [maɪ][ɔ:rd][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
" **Keep my lord there till I return , " he said as he went .**
" 保持 我的 主 那里 直到 我 返回 , " 他 说 作为 他 去 .

“在我回来之前，请把老爷留在那儿，”他边走边说。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbu:dwɑ:r] ,
He led her into the room which had been her mother's boudoir ,
他 引领 她 进入 这 房间 哪个 有 到过 她 母亲的 闺房 ,
他领着她走进房间，那曾是她母亲的闺房。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , " - , " [hi:; hi] [sed] ,
and when he had shut the door , " Florimel , " he said ,
和 什么时候 他 有 关闭 这 门 , " - , " 他 说 ,
关上门后，他说：“弗洛里梅尔。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ] [nu:] .
" **I have striven to serve you the best way I knew .**
" 我 有 努力 到 服务 你 这 最好的 方式 我 知道 .
“我一直竭尽所能为您服务。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [kənˈfest] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [er] , [ˈbɛgd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə]
Your father , when he confessed me his heir , begged me to be good to
你的 父亲 , 什么时候 他 坦白 我 他的 继承人 , 乞求 我 到 是 好的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你父亲承认我是他的继承人时，恳求我善待你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
and I promised him .
和 我 承诺 他 .

我答应了他。

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Would I have given all these months of my life to the poor labor of a
会 我 有 给定 全部 这些 几个月 的 我的 生活 到 这 贫穷的 劳动 的 一个
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,

我愿将这几个月的生命奉献给可怜的新郎，去做苦力吗？

[əˈlaʊd] [maɪ][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [əˈprest] , [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
allowed my people to be wronged and oppressed , my grandfather to be a
允许 我的 人们 到 是 冤枉 和 受压迫者 , 我的 祖父 到 是 一个
[ˈwɑ:ndərər] ,
wanderer ,
流浪者 ,

任由我的人民遭受不公和压迫，任由我的祖父四处漂泊。

[ænd; ənd][maɪ] [best] [frend] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [si:ld] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and my best friend to sit with his lips of wisdom sealed , but for your
和 我的 最好的 朋友 到 坐 和 他的 嘴唇 的 智慧 密封 , 但 为了 你的
[seɪk] ?
sake ?
清酒 ?

而我最好的朋友却闭口不言，但为了你呢？

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] ,
I can hardly say it was for my father's sake ,
我 能 几乎 说 它 曾是 为了 我的 父亲的 清酒 ,
我很难说这是为了我父亲的缘故。

[fɔːr; fər][aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
for I should have done the same had he never said a word about you .
为了 我 应该 有 完毕 这 相同的 有 他 绝不 说 一个 单词 关于 你 .
如果他从未提起过你，我也应该这样做。

- , [aɪ] [lʌvd] [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] .
Florimel , I loved my sister , and longed for her goodness .
- , 我 喜爱 我的 姐姐 , 和 渴望 为了 她 善良 .
弗洛里梅尔，我爱我的姐姐，我渴望她的善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔɪld] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devərz] .
But she has foiled all my endeavors .
但 她 有 挫败 全部 我的 努力 .
但她破坏了我所有的努力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lʌvd] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [truːθ] .
She has not loved or followed the truth .
她 有 不是 喜爱 或者 随后 这 真相 .
她既不热爱真理，也不追随真理。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] [raɪt] .
She has been proud and disdainful , and careless of right .
她 有 到过 自豪的 和 轻蔑的 , 和 粗心 的 正确的 .
她骄傲自大、傲慢无礼，对正义漠不关心。

[jɔːr'self] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)] ,
Yourself young and pure , and naturally recoiling from evil ,
你自己 年轻的 和 纯的 , 和 自然 反冲 从 邪恶的 ,
你年轻纯洁，天生厌恶邪恶，

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [kæst][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)] , ['ɡɪftɪd] ,
you have yet cast from you the devotion of a noble , gifted ,
你 有 然而 投掷 从 你 这 虔诚 的 一个 高贵 , 天才 ,
你至今仍抛弃了一位高贵、有天赋的人的忠诚，

[lɑːrdʒ] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [soʊld] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
large - hearted and great - souled man for the miserable preference of the
大的 - 心地 和 伟大的 - 有灵魂的 男人 为了 这 悲惨的 偏爱 的 这
[smɔːlɪst] , [miːn] , ['vaɪlɪst] [ʌv; əv][men] .
smallest , meanest , vilest of men .
最小 , 最卑鄙的 , 最卑鄙的 的 男人 .
心胸宽广、胸怀伟大的人，却被最卑鄙、最下流、最邪恶的人所偏爱。

[nɔːr] [ðæt] ['oʊnli] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv]['saɪdɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][moʊst]
Nor that only ; for with him you have sided against the woman he most
也不 那 仅有的 ; 为了 和 他 你 有 侧面 反对 这 女士 他 最多
['bɪtərli] [rɔŋʒ] ,
bitterly wrongs ,
苦涩地 错误 ,
不仅如此；因为你站在他一边，与他伤害最深的那个女人为敌。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and therein you wrong the nature and the God of women .
和 其中 你 错误的 这 自然 和 这 上帝 的 女性 .
这样你就误解了女性的本性和女性的神性。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæn] — [tuː; tə][let][jʊr; jər] [truː] [self] [spiːk] [ænd; ənd]
Once more I pray you to give up this man — to let your true self speak and
一次 更多的 我 祈祷 你 到 给 向上 这 男人 — 到 让 你的 真的 自己 说话 和
[send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . " **send him away** . "
发送 他 离开 . "
我再次恳求你放弃这个人——让你的真心说话，把他赶走。

" [sɜ:r] , [aɪ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdɪ] [ˌbɛl'ɛr] ,
" **Sir** , **I go with my Lady Bellair** ,
" 先生 , 我 去 和 我的 女士 贝尔艾尔 ,
" "先生, 我和贝莱尔夫人一起去。"

[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [baɪ][wʌŋ] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [maɪ] ['brʌðə] .
driven from my father's house by one who calls himself my brother .
驱动 从 我的 父亲的 房子 经过 一 WHO 呼叫 他自己 我的 兄弟 .
" 被一个自称是我兄弟的人赶出了我父亲的家。"

[maɪ] ['lɔɪər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwəɪəɪz] .
My lawyer shall make inquiries .
我的 律师 将 制作 查询 .
" 我的律师会进行调查。"

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪntə'septɪd] [hɜ:r; hə] .
" **She would have left the room , but he intercepted her** .
" 她 会 有 左边 这 房间 , 但 他 截获 她 .
" "她本来要离开房间, 但他拦住了她。"

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['wʊmən'hʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
" **Florimel** , " **he said** , " **you are casting the pearl of your womanhood before a**
" - , " 他 说 , " 你 是 铸件 这 珍珠 的 你的 女性 前 一个

[swain] .
swine .
猪 .
" "弗洛里梅尔,"他说, "你这是在把女人最珍贵的珍珠丢给猪。"

[hi:; hi] [wɪl] ['træmp(ə)][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd][rend] [ju:; jʊ] .
He will trample it under his feet and turn again and rend you .
他 将要 践踏 它 在下面 他的 脚 和 转动 再次 和 撕裂 你 .
" 他会把它踩在脚下, 然后转身再次撕裂你。"

[hi:; hi] [wɪl] ['tri:t] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] [stɪl] [ðæn; ðən] [pɔ:ɹ] ['lɪzi] , [hu:m] [hi:; hi] ['trʌblz] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
He will treat you worse still than poor Lizzy , whom he troubles no more with
他 将要 对待 你 更糟 仍然 比 贫穷的 莉齐 , 谁 他 麻烦 不 更多的 和

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .
" 他对待你比对待可怜的莉齐还要恶劣, 他甚至不再去打搅莉齐了。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][hɜ:r; hə][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [græsp] .
" **He had again taken her arm in his great grasp** .
" 他 有 再次 已采取 她 手臂 在 他的 伟大的 抓牢 .
" 他又一次紧紧抓住了她的手臂。"

" [let] [em 'i:][gʊʊ] .
" **Let me go** .
" 让 我 去 .
" 放我走。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['bru:t(ə)] .
You are brutal .
你 是 野蛮 .
" 你太残忍了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skri:m] . " **I shall scream** . "
我 将 尖叫 . "
" 我要尖叫。"

" [ju:; jʊ][[æ; ʌ][nɑ:t][gou] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] . "

" You shall not go until you have heard all the truth . "

" 你 将 不是 去 直到 你 有 听到 全部 这 真相 . "

"你们必须听完所有真相才能离开。"

" [wʌt] ！

" What ！

" 什么 ！

"什么！

[mɔ:r] [tru:θ] [sti:l] ？

more truth still ？

更多的 真相 仍然 ？

还有更多真相吗？

[jɔ; jər] [tru:θ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] . "

Your truth is anything but pleasant . "

你的 真相 是 任何事物 但 令人愉快的 . "

你的真话一点也不令人愉快。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [jet] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sər'maɪz] .

" It is more unpleasant yet than you surmise .

" 它 是 更多的 令人不快的 然而 比 你 推测 .

"情况比你想象的还要糟糕。"

- , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Florimel , you have driven me to it .

- , 你 有 驱动 我 到 它 .

弗洛里梅尔，都是你逼我的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ,

I would have prepared you a shield against the shock which must come ,

我 会 有 准备 你 一个 盾 反对 这 震惊 哪个 必须 来 ,

我本可以为你准备好一面盾牌，抵御即将到来的冲击。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

but you compel me to wound you to the quick .

但 你 迫使 我 到 伤口 你 到 这 快的 .

但你却逼得我痛下杀手。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 363]

[页 -]

[第363页]

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɪtər] [tru:θ] [frʌm; frəm][lɪps][ju:; jʊ] [lʌvd] ,

I would have had you receive the bitter truth from lips you loved ,

我 会 有 有 你 收到 这 苦的 真相 从 嘴唇 你 喜爱 ,

我本想让你从你爱的人口中听到苦涩的真相，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [droʊv] [ðrouz] [lɪps][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

but you drove those lips of honor from you ,

但 你 驾驶 那些 嘴唇 的 荣誉 从 你 ,

但你却把那份荣誉从你心中驱逐出去。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [ˈlʌtər] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ðə; ði][lɪps][ju:; jʊ] [heit] .

and now there are left to utter it only the lips you hate .

和 现在 那里 是 左边 到 说出 它 仅有的 这 嘴唇 你 恨 .

现在，只剩下你憎恨的那双嘴唇来吐露这句话了。

[jet] [ðə; ði] [tru:θ] [ju;; jʊ][æi; jəl] [rɪ'si:v] : [aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [tu;; tə] [seɪv] [ju;; jʊ][frəm; frəm] ['wi:knəs] ,
Yet the truth you shall receive : it may help to save you from weakness ,
然而 这 真相 你 将 收到 : 它 可能 帮助 到 节省 你 从 弱点 ,
['ærəgəns] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] .
arrogance and falsehood .
傲慢 和 谬误 .

然而，你将得到的真理是：它或许能帮助你摆脱软弱、傲慢和虚伪。

['sɪstər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['leɪdi] ['lɔ:si] . "
Sister , your mother was never Lady Lossie . "
姐姐 , 你的 母亲 曾是 绝不 女士 洛西 . "

姐姐，你母亲从来就不是洛西夫人。

" [ju;; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !

你撒谎！

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][laɪ] !
I know you lie !
我 知道 你 说谎 !

我知道你在撒谎！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] , [ju;; jʊ] [wʊd] [brænd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nər] ,
Because you wrong me , you would brand me with dishonor ,
因为 你 错误的 我 , 你 会 品牌 我 和 羞辱 ,

因为你冤枉了我，你会让我蒙受耻辱。

[tu;; tə] [teɪk] [frəm; frəm][em 'i:][æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
to take from me as well the sympathy of the world .
到 拿 从 我 作为 出色地 这 同情 的 这 世界 .

也夺走我以及全世界的同情。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ][ju;; jʊ] . "
But I defy you . "
但 我 违抗 你 . "

但我不会听你的。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] , ['sɪstər] .
there is no help , sister .
那里 是 不 帮助 , 姐姐 .

姐姐，没办法了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'di:d] [pæst] [æz; əz] ['leɪdi] ['lɔ:si] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [tru:] ['leɪdi] ['lɔ:si] ,
Your mother indeed passed as Lady Lossie , but my mother , the true Lady Lossie ,
你的 母亲 的确 通过了 作为 女士 洛西 , 但 我的 母亲 , 这 真的 女士 洛西 ,

你的母亲确实冒充过洛西夫人，但我的母亲，真正的洛西夫人，

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [daɪd] ['oʊnli] [læst] [jɪr] .
was alive all the time , and in truth died only last year .
曾是 活 全部 这 时间 , 和 在 真相 死亡 仅有的最后的 年 .

他一直都活着，实际上只是去年才去世。

[fɔ:r; fər] ['twenti] [jɪrz] [maɪ] ['mʌðər] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
For twenty years my mother suffered for yours .
为了 二十 年 我的 母亲 遭受 为了 你的 .

我的母亲为了你的母亲受苦了二十年。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃaɪld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
In the eye of the law you are no better than the little child his father
在这眼睛的这法律你是不比这小的孩子他的父亲
[dɪ'naɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
denied in your presence .
否认在你的在场 .

在法律眼中，你和当着他的面被父亲否认的小男孩没什么两样。

[gɪv] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] , [ɔ:r][hi; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:rz] .
Give that man his dismissal , or he will give you yours .
给那男人他的解雇 , 或者他将要给你你的 .
[ɪf] [jʊ] [jɔ:rz] [dɪs'mɪs(ə)] [hɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:] [jɔ:rz] .
要么解雇他，要么他也会解雇你。

['nevər] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
Never doubt it .
绝不怀疑它 .

这一点毋庸置疑。

[rɪ'fju:z] [ə'gen] ,
Refuse again ,
拒绝再次 ,

再次拒绝，

[ænd; ænd][aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] ['pʌblɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and I go from this room to publish in the next the fact that you are
和我去从这房间到发布在这下一个这事实那你是
['ni:ðər] ['leɪdɪ] ['lɔ:si] [nɔ:r] ['leɪdɪ] - [kə'lɑ:nseɪ] .
neither Lady Lossie nor Lady Florimel Colonsay .
两者都不女士洛西也不女士 - 科隆赛 .

然后我从这个房间走到隔壁房间，发表文章，宣布你既不是洛西夫人，也不是弗洛里梅尔·科隆赛夫人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðə-z] .
You have no right to any name but your mother's .
你有不正确的到任何姓名但你的母亲的 .
[ju:] [jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðə-z] .
你无权使用除母亲以外的任何名字。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] ['gɔ:rdn] .
You are Miss Gordon .
你是错过戈登 .

您是戈登小姐。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" **She gave a great gasp at the word** ,
" 她给予一个伟大的喘气在这单词 ,

听到这个词，她倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [fʊ:t] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but bravely fought the horror that was taking possession of her .
但勇敢地战斗这恐怖那曾是采取拥有的她 .

但她勇敢地与逐渐吞噬她的恐惧作斗争。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
She stood with one hand on the back of a chair , her face white , her eyes
她站立和一手在这后退的一个椅子 , 她脸白色的 , 她眼睛
['sta:tɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

她一只手扶着椅背，脸色苍白，双眼紧闭。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][ænd; ænd]['rɪdʒɪd] — [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ,
her mouth a little open and rigid — her whole appearance ,
她嘴一个小的打开和死板的 — 她所有的外貌 ,
[hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][ænd; ænd]['rɪdʒɪd] — [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ,
她的嘴微微张开，姿态僵硬——她整个人的样子，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [keɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
except for the breath that came short and quick ,
除了 为了 这 气息 那 来了 短的 和 快的 ,
除了那急促而短促的呼吸之外,

[ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [sɔːr] [peɪn] .
that of one who had died in sore pain .
那 的 一 WHO 有 死亡 在 疮 疼痛 .
一个在剧痛中死去的人。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] [juː; jʊ] , " [kən'kluːdɪd] ['mælkəm] ,
" **All that is now left you** , " **concluded Malcolm** ,
" 全部 那 是 现在 左边 你 , " 结束 马尔科姆 ,
“现在留给你们的就只有这些了,”马尔科姆总结道。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪ'twiːn] ['sendɪŋ] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" **is the choice between sending Liftore away and being abandoned by him** .
" 是 这 选择 之间 发送 - 离开 和 存在 弃 经过 他 .
“这是在把利夫托雷赶走和被他抛弃之间做出的选择。”

[ðæt] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] .
That choice you must now make .
那 选择 你 必须 现在 制作 .
你现在必须做出这个选择。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
" **The poor girl tried to speak , but could not** .
" 这 贫穷的 女孩 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .
“可怜的女孩想说话，却说不出来说。”

[hɜːr; hər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] [fɔːrst] [streŋθ] [fæst] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
Her fire was burning out , her forced strength fast failing her .
她 火 曾是 燃烧 出去 , 她 强制 力量 快速地 失败 她 .
她的热情正在消退，她强撑的力量也迅速耗尽了。

" - , " [sed] ['mælkəm] , [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] :
" **Florimel , said Malcolm , and knelt on one knee and took her hand** :
" - , " 说 马尔科姆 , 和 跪下 在 一 膝盖 和 采取 她 手 :
“弗洛里梅尔,”马尔科姆说着，单膝跪地，握住了她的手：

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
it gave a flutter as if it would fly like a bird ,
它 给予 一个 扑 作为 如果 它 会 飞 喜欢 一个 鸟 ,
它扑扇了一下，好像要像鸟儿一样飞起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][net][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [held] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [leɪ] ['pæsɪv] [ænd; ənd][kəʊld] — "
but the net of his love held it , and it lay passive and cold — "
- ,
Florimel ,
- ,

但他的爱之网将它困住，它被动而冰冷地躺着——“弗洛里梅尔，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [truː] ['brʌðər] .
I will be your true brother .
我 将要 是 你的 真的 兄弟 .
我将成为你真正的兄弟。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] ['brʌðər] , [jɔː; jər] ['veri] [oʊn] ['brʌðər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [faɪt]
I am your brother , your very own brother , to live for you , love you , fight
我 是 你的 兄弟 , 你的 非常 自己的 兄弟 , 到 居住 为了 你 , 爱 你 , 斗争
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我是你的兄弟, 你亲兄弟, 我会为你而活, 爱你, 为你而战。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][juː; jʊ] , [tɪl] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
watch and ward you , till a true man takes you for his wife .
手表 和 病房 你 , 直到 一个 真的 男人 需要 你 为了 他的 妻子 .

看顾你, 直到真男人娶你为妻。

" [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

" Her hand quivered like a leaf .
" 她 手 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

她的手像树叶一样颤抖着。

" ['sɪstər] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪr] [brɪfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['faːðər] , [aɪ][jæl; jəl][hoʊld][ʌp][maɪ] [feɪs]
" Sister , when you and I appear before our father , I shall hold up my face
" 姐姐 , 什么时候 你 和 我 出现 前 我们的 父亲 , 我 将 抓住 向上 我的 脸
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] :
before him :
前 他 :

“姐姐, 当我们一起觐见父亲的时候, 我必向他抬起头来:

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [fɪː; fɪ] [briːðd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Send him away , " she breathed rather than said , and sank on the floor .
" 发送 他 离开 , " 她 呼吸 相当 比 说 , 和 沉没 在 这 地面 .

“把他送走,”她喘着气说, 而不是说, 然后瘫倒在地板上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
He lifted her , laid her on a couch , and returned to the drawing - room
他 抬起 她 , 铺设 她 在 一个 长椅 , 和 返回 到 这 绘画 - 房间
.
:
.

他抱起她, 把她放在沙发上, 然后回到客厅。

" [maɪ] ['leɪdɪ] [ˌklemən'tiːnə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My Lady Clementina , " he said ,
" 我的 女士 克莱门蒂娜 , " 他 说 ,

“克莱门蒂娜夫人,”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" will you oblige me by going to my sister in the room at the top of the
" 将要 你 必须 我 经过 去 到 我的 姐姐 在 这 房间 在 这 顶部 的 这
[ster] ? "
stair ? "
楼梯 ? "

“你能帮我个忙, 去楼梯顶上房间看看我姐姐吗? ”

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ][lɔːrd] , " [fɪː; fɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] .
" I will , my lord , " she answered , and went .
" 我 将要 , 我的 主 , " 她 回答 , 和 去 .

“我愿意, 大人。”她回答道, 然后离开了。

[ˈmælkəm] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] - .
Malcolm walked up to Lifford .
马尔科姆 步行 向上 到 - .

马尔科姆走到电梯前。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ][ˈsɪstər] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **My lord , he said , my sister takes her leave of you .** "
" 我的 主 , " 他 说 , " 我的 姐姐 需要 她 离开 的 你 . "

“大人,”他说,“我妹妹向您告辞了。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪps] . " **I must have my dismissal from her own lips .** "
" 我 必须 有 我的 解雇 从 她 自己的 嘴唇 . "

“我必须亲耳听到她解雇我的决定。”

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪʃərmən] . — [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . " **You shall have it from the hands of my fishermen . — Take him away .** "
" 你 将 有 它 从 这 双手 的 我的 渔民 . — 拿 他 离开 . "

“你们要从我的渔夫手中把他带走。——把他带走。”

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈti:] , [maɪ][bɔ:rd][ˈmɑ:rkwɪs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ju:; jʊ][bi:; bi] , " [sed] - . **You shall hear from me , my lord marquis , if such you be , said Lifford .** "
" 你 将 听到 从 我 , 我的 主 侯爵 , 如果 这样的 你 是 , " 说 - .

“我一定会联系你, 侯爵大人, 如果你真是侯爵的话,”利夫托尔说道。

" [let] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪˈpentəns] , [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ˈmælkəm] . **Let it be of your repentance , then , my lord , said Malcolm .** "
" 让 它 是 的 你的 悔改 , 然后 , 我的 主 , " 说 马尔科姆 .

“那么, 就当这是出于您的悔改吧, 大人,”马尔科姆说道。

" [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] . **That I shall be glad to hear of .** "
" 那 我 将 是 高兴的 到 听到 的 .

“如果听到这个消息我会很高兴。”

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈkeɪlɪ] [ˈglɑɪdɪŋ] [θru:ɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv] **As he turned from him he saw Caley gliding through the little group of**
" 作为 他 转向 从 他 他 锯 凯利 滑翔 通过 这 小的 团体 的
[ˈsɜ:rvənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] . **servants toward the door .** "
" 仆人 朝向 这 门 .

“他转过身去, 看见凯利穿过一小群仆人, 朝门口走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] **He walked after her , laid his hand on her shoulder and whispered a word**
" 他 步行 后 她 , 铺设 他的 手 在 她 肩膀 和 低声说道 一个 单词
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] . **in her ear .** "
" 在 她 耳朵 .

他跟着她身后, 把手放在她的肩膀上, 在她耳边低语了一句话。

[fi:; ji] [ɡru:ɪ] [ɡreɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [waɪt] , [ænd; ənd] [stəd] [stɪl] . **She grew gray rather than white , and stood still .** "
" 她 生长 灰色的 相当 比 白色的 , 和 站立 仍然 .

她的头发渐渐变灰而不是变白, 而且一动不动地站在那里。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡen] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] - , **Turning again to go to Florimel ,**
" 转弯 再次 到 去 到 - ,

再次转身前往弗洛里梅尔,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [baɪ][ˈmɪstər] .
he saw the fishermen stopped with their charge in the doorway by Mr .
他 锯 这 渔民 停止 和 他们的 收费 在 这 门口 经过 先生 :
[ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsuːtə(r)] ,
Morrison and Mr . Soutar ,
莫里森 和 先生 : 苏塔尔 ,
他看到莫里森先生和苏塔尔先生拦住了渔民们，把他们押在了门口。

[ˈentərɪŋ] [təˈgeðər] .
entering together .
进入 一起 :
一同进入。

" [maɪ][ˈɔːrd] !
" My lord !
" 我的 主 !
“我的大人！ ”

[maɪ][ˈɔːrd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈklɪmɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
my lord ! " said the lawyer , coming hastily up to him ,
我的 主 ! " 说 这 律师 , 未来 草草 向上 到 他 ,
“大人！ ”律师急忙上前说道。

" [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈfɔːrli] [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌt] — [sʌt] — [ˈmeʒərz] !
" there can surely be no occasion for such — such — measures !
" 那里 能 一定 是 不 场合 为了 这样的 — 这样的 — 措施 !
“绝对没有理由采取这种——这种——措施！ ”

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmælkəmz] [ˈwuːndɪd] [ˈfɔːrhed] , [həʊˈevər] ,
" Catching sight of Malcolm's wounded forehead , however ,
" 捕捉 视线 的 马尔科姆的 受伤 前额 , 然而 ,
然而，当他看到马尔科姆受伤的额头时，

[hiː; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [eksˈkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
he supplemented the remark with a low exclamation of astonishment and
他 补充 这 评论 和 一个 低的 感叹 的 惊讶 和
[dɪsˈmeɪ] — [ðə; ði] [toʊn] [ˈseɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][wɜːrdz] ,
dismay — the tone saying almost as clearly as words ,
沮丧 — 这 语气 说 几乎 作为 清楚地 作为 字 ,
他低声惊呼了一声，语气中充满了惊讶和沮丧——这语气几乎和言语一样清晰地表达了出来。

" [haʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] !
" How ill and foolishly everything is managed without a lawyer !
" 如何 患病的 和 愚蠢地 一切 是 管理 没有 一个 律师 !
“没有律师，所有事情的处理都多么糟糕、多么愚蠢啊！ ”

" [ˈmælkəm] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" Malcolm only smiled , and went up to the magistrate ,
" 马尔科姆 仅有的 微笑 , 和 去 向上 到 这 地方法官 ,
马尔科姆只是笑了笑，然后走到法官面前。

[huːm] [hiː; hi] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] , [ˈevri] [wʌn]
whom he led into the middle of the room , saying , " Mr . Morrison , every one
谁 他 引领 进入 这 中间 的 这 房间 , 说 , " 先生 : 莫里森 , 每一个 一
[hɪr] [noʊz] [juː; jʊ] :
here knows you :
这里 知道 你 :
他领着那人走到房间中央，说道：“莫里森先生，这里每个人都认识你：

[tel] [ðem; ðəm] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] . "
tell them who I am . "
告诉 他们 WHO 我 是 : "
告诉他们我是谁。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][Λv; əv] [ˈb:si] , [maɪ][ˈb:rd] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪsən] ;
" The marquis of Lossie , my lord , " answered Mr . Morrison ;
" 这 侯爵 的 洛西 , 我的 主 , " 回答 先生 : 莫里森 ;
" 是洛西侯爵, 大人,"莫里森先生回答道;

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ju:; jʊ] [ə'su:m]
" and from my heart I congratulate your people that at length you assume
" 和 从 我的 心 我 祝贺 你的 人们 那 在 长度 你 认为
[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɒnəz] [Λv; əv][jɔ:; jər] [pə'zɪ(ə)n] .
the rights and honors of your position .
这 权利 和 荣誉 的 你的 位置 .
"我由衷地祝贺你们的人民, 你们终于获得了应有的权利和荣誉。"

" [ˌpi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 364]
" [页 -]
[第364页]

[ə; eɪ][ˈmɜ:rmər][Λv; əv] [ˈpleʒər] [ə'roʊz][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
A murmur of pleasure arose in response .
一个 低语 的 乐趣 出现 在 回复 .
一阵愉悦的低语随之响起。

[er] [aɪ 'ti:] [ˈsi:st] [ˈmælkəm] [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Ere it ceased Malcolm started and sprung to the door .
埃雷 它 停止 马尔科姆 开始 和 弹簧 到 这 门 .
声音还没停, 马尔科姆就猛地跳起来, 冲向门口。

[ðer; ðər] [stəd] - !
There stood Lenorme !
那里 站立 - !
莱诺姆就站在那里!

[hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
He seized him by the arm ,
他 查获 他 经过 这 手臂 ,
他抓住他的胳膊,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][Λv; əv][eksplə'neɪ](ə)n [ˈhɜ:ɾɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz]
and without a word of explanation hurried him to the room where his
和 没有 一个 单词 的 解释 慌忙 他 到 这 房间 在哪里 他的
[ˈsɪstər][wʌz; wəz] .
sister was .
姐姐 曾是 .
一句话也没解释, 就把他匆匆带到他妹妹所在的房间。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌklemən'ti:nə] , [hæf] [dru:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [pʊʃt] - [ɪn] ,
He called Clementina , half drew her from the room , pushed Lenorme in ,
他 称为 克莱门蒂娜 , 一半 画 她 从 这 房间 , 推动 - 在 ,
[ænd; ənd] [klouzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .
他叫来克莱门蒂娜, 把她半拉出房间, 把莱诺姆推进去, 然后关上了门。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsændhɪl] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] , [maɪ][ˈleɪdi] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Will you meet me on the sandhill at sunset , my lady ? " he said .
" 将要 你 见面 我 在 这 沙丘 在 日落 , 我的 女士 ? " 他 说 .
"夫人, 日落时分, 你愿意在沙丘上与我相会吗?"他问道。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ə'sent] .
She smiled assent .
她 微笑 同意 .
她笑着表示同意。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌn(ə)] ,
He gave her the key of the tunnel ,
他 给予 她 这 钥匙 的 这 隧道 ,
他把隧道钥匙给了她。

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
hinted that she might leave the two to themselves for a while ,
暗示 那 她 可能 离开 这 二 到 他们自己 为了 一个 尽管 ,
她暗示自己可能会暂时让两人单独相处一段时间。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and returned to his friends in the drawing - room .
和 返回 到 他的 朋友们 在 这 绘画 - 房间 .
然后他回到客厅，和朋友们在一起。

[ˈhævɪŋ] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
Having begged them to excuse him for a little while ,
拥有 乞求 他们 到 原谅 他 为了 一个 小的 尽管 ,
他恳求他们让他暂时离开一会儿，

[ænd; ənd] [drɪˈzaird] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtˌhoʊp] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈlʌntʃən] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə]
and desired Mrs . Courthope to serve luncheon for them , **he ran to**
和 想要的 太太 . 考特霍普 到 服务 午餐 为了 他们 , 他 跑 到
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
his grandfather ,
他的 祖父 ,
他想让库尔索普夫人为他们准备午餐，于是跑去找他的祖父。

[ˈdredɪŋ] [lest] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [ˈsi:kret] .
dreading lest any other tongue than his own should yield him the opened secret .
恐惧 免得 任何 其他 舌头 比 他的 自己的 应该 屈服 他 这 打开 秘密 .
他害怕除了自己的舌头之外，其他任何人会泄露这个秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] ,
He was but just in time , for already the town was in a tumult ,
他 曾是 但 只是 在 时间 , 为了 已经 这 镇 曾是 在 一个 骚乱 ,
他来得正是时候，因为小镇已经陷入一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspreɪdɪŋ] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wɜ:r; wər][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdʌŋkənz] [ɪrz] .
and the spreading ripples of the news were fast approaching Duncan's ears .
和 这 传播 涟漪 的 这 消息 是 快速地 接近 邓肯的 耳朵 .
消息的涟漪迅速扩散开来，很快就传到了邓肯的耳朵里。

[ˈmælkəm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspektənt] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
Malcolm found him expectant and restless .
马尔科姆 成立 他 怀孕 和 不安 .
马尔科姆发现他既充满期待又焦躁不安。

[wen] [hi:; hi] [disˈkləʊzd] [hɪmˈself] [hi:; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
When he disclosed himself he manifested little astonishment ,
什么时候 他 披露 他自己 他 表现出来 小的 惊讶 ,
当他表明身份时，并没有表现出多少惊讶。

[ˈoʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [tɑ:]
only took him in his arms and pressed him to his bosom , saying , " Ta
仅有的 采取 他 在 他的 武器 和 按下 他 到 他的 怀 , 说 , " ta
[ˈbɔ:rt] [peɪ] [preɪzd] ,
Lort pe praised ,
洛特 pe 赞扬 ,
他只是将他抱在怀里，紧紧地搂在胸前，说道：“Ta Lort pe 赞美，

[maɪ][sʌn] ！
my son ！
我的 儿子 ！

我的儿子！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] [peɪ][æt; ət] [ɑːl] [sər'praɪzd] .
and she wouldn't pe at aal surprised .
和 她 不会 pe 在 阿尔 惊讶 .

她不会感到惊讶。

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; ei] ['fɜːrvənt] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['geɪlɪk] ,
" Then he broke out in a fervent ejaculation of Gaelic ,
" 然后 他 打破 出去 在 一个 热切 射精 的 盖尔语 ,

然后他突然用盖尔语激情澎湃地喊了起来，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [paɪps] ,
during which he turned instinctively to his pipes ,
期间 哪个 他 转向 本能地 到 他的 管道 ,

期间他本能地拿起了笛子，

[fɔːr; fər] [θruː] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ʃʊr] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪzənd]
for through them lay the final and only sure escape for the prisoned

[ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ˈrezərˌvwaːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
waters of the overcharged reservoir of his feelings .
水 的 这 收费过高 水库 的 他的 情怀 .

因为通过它们，他那被囚禁在过载情感之池中的水流，找到了最终也是唯一可靠的出路。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈmælkəm] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [mɪs] [hɔːrn] .
While he played Malcolm slipped out and hurried to Miss Horn .
尽管 他 玩 马尔科姆 滑倒了 出去 和 慌忙 到 错过 喇叭 .

趁他演奏的时候，马尔科姆溜了出去，匆匆赶到霍恩小姐那里。

[wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
One word to her was enough .
一 单词 到 她 曾是 足够的 .

对她说一句话就足够了。

[ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['wʊmən] [bɜːrst] [ɪˈntuː] [tərz] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [grɪzl] ！
The stern old woman burst into tears , crying , " Oh , my Grisel !
这 船尾 老的 女士 爆裂 进入 眼泪 , 哭泣 , " 哦 , 我的 格里塞尔 ！

严厉的老妇人突然哭了起来，哭着说：“哦，我的格里塞尔！

[maɪ] [grɪzl] ！
my Grisel ！
我的 格里塞尔 ！

我的格里塞尔！

[ˈbɪk; luːk] [duːn] [freɪ]
Luik doon frae
卢伊克 杜恩 弗雷

Luik doon frae

[jər] ['bɑːni] ['huːs] [ˈɑːmoʊ] - [ðə; ði] [stɑːrz] , [æn; ən] - [sɪː] [ðə; ði] [brɔː] [lɑːd] [left] [ə'hɪnt] [jiː; ji] ,
yer bonny hoose amo ' the stars , an ' see the braw laad left ahint ye ,
你的 邦妮 房子 莫 - 这 明星 , 一个 - 看 这 布拉 拉德 左边 提示 是的 ,

你的漂亮房子在群星之间，看看你身后留下的英俊少年，

[æn; ən] - [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [æt; ət][ji:; ji] [hæ] [sɪk] [ə; eɪ][sʌn][oʊ] - [jər] - [tu:; tə] [kʌm] [heɪm]
an ' praise the Lord ' at ye hae sic a son o ' yer boady to come hame
一个 - 称赞 这 主 - 在 是的 哈 原文如此 一个 儿子 o - 你的 - 到 来 家
[tu:; tə][ji:; ji] [wen] [ə; eɪ] - - [es] ['aʊər] .
to ye when a ' ' s ower .
到 是的 什么时候 一个 - - s 所有者 .

感谢主，你有一个儿子在你一切安好时回到你身边。

" [ji:; ji] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'streɪnt] .
" **She sobbed and wept for a while without restraint .**
" 她 啜泣 和 哭泣 为了 一个 尽管 没有 克制 .

她放声痛哭了好一会儿，毫无顾忌。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ji:; ji][roʊz] , [dæbd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hu:t] !
Then suddenly she rose , dabbed her eyes indignantly , and cried , " Hoot !
然后 突然 她 玫瑰 , 轻拍 她 眼睛 愤慨地 , 和 哭 , " 叱 !

然后她突然站了起来，愤愤地擦了擦眼睛，喊道：“呼！ ”

[aɪm][æn; ən] [ɔ:lɪd] [fju:l] .
I'm an auld fule .
我是 一个 老 燃料 .

我是个老家伙。

[ə; eɪ]['ba:di][wa:d] [θɪŋk] [aɪ][hed] ['fi:lɪnz] , ['ɛftər] [ə; eɪ] - !
A body wad think I hed feelin's , efter a ' !
一个 身体 瓦德 思考 我 头 感觉 , 之后 一个 - !

身体会认为我有感觉，之后！

" ['mælkəm] [læft] , [ænd; ənd][ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .
" **Malcolm laughed , and she could not help joining him .**
" 马尔科姆 笑了 , 和 她 可以 不是 帮助 加入 他 .

马尔科姆笑了，她也忍不住跟着笑了起来。

" [ji:; ji] [mɔ:n] [kʌm] [ðə; ði][mɔ:rn][æn; ən] - [tʃi:z] [jər] [eɪn] [ru:m]
" **Ye maun come the morn an ' chise yer ain room**
" 叶 毛恩 来 这 早晨 一个 - 奇斯 你的 艾因 房间

“你必须在清晨醒来，然后打开你的房间。”

[aɪ] - [ðə; ði] ['hu:s] , " [hi:; hi] [sed] .
i ' the Hoose , " he said .
我 - 这 房子 , " 他 说 .

“我在房子里，”他说。

" [wʌt] [mi:n] [ji:; ji][baɪ] [ðæt] , ['lædi] ? "
" **What mean ye by that , laddie ? "**
" 什么 意思是 是的 经过 那 , 小伙子 ? "

“你这话是什么意思，小子？ ”

" - [æt; ət] [jɪl] [hæ] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [baɪd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [nu:] . "
" **' At ye'll hae to come an ' bide wi ' me noo . "**
" - 在 叫喊 哈 到 来 一个 - 比德 wi - 我 不 . "

“你们现在必须来和我待在一起。”

" - [di:d] [æn; ən] - [aɪ][es] - [di:'ju] ['neɪθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][kɪn] - , - .
" **' Deed an ' I s ' du naething o ' the kin ' , Ma'colm .**
" - 契据 一个 - 我 s - 杜 什么都没有 o - 这 亲属 - , - .

“Deed an’ I s’ du naething o’ the kin’，Ma’colm.

- [ˈevər] - [sɪk] ['nɑ:nsens] ?
H'ard ever onybody sic nonsense ?
- 曾经 - 原文如此 废话 ?

有人写过胡言乱语吗？

[wʌt] [wɑ:d][aɪ][di:'ju][dʌblju:'aɪ] - [dʒi:n] ?
What wad I du wi ' Jean ?
什么 瓦德 我 杜 wi - 让 ?

我跟珍妮做了什么？

[æn; ən] - [aɪ] - [θoʊl] [men] - [foʊk] [tu:; tə] [weɪt] [ju:'pi:'oʊ] - [em 'i:] : [aɪ][wɑ:d][bi:; bi] [kli:n] - . "
An ' I cudna thole men - fowk to wait upo ' me : I wad be clean affrontit . "
一个 - 我 - 洞 男人 - 福克 到 等待 向上 - 我 : 我 瓦德 是 干净的 - . "

我不能让所有男人等我：我会觉得受到了莫大的侮辱。

" [wi:l] , [wi:l] !
" **Weel , weel !**
" 威尔 , 威尔 !

“好，好！”

[wi:l] [si:] , " [sed] ['mælkəm] .
we'll see , " said Malcolm .
出色地 看 , " 说 马尔科姆 .

“我们走着瞧，”马尔科姆说。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kætənæts] [dɔ:r] ,
On his way back to the House he knocked at Mrs . Catanach's door ,
在 他的 方式 后退 到 这 房子 他 敲门 在 太太 : 卡塔纳赫的 门 ,

在返回宅邸的途中，他敲了敲卡塔纳赫太太的门。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]
and said a few words to her which had a remarkable effect on the
和 说 一个 很少 字 到 她 哪个 有 一个 卓越 影响 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [plʌmp] ['kɑʊntənəns] [ænd; ənd] [di:p] - [set] [blæk] [aɪz] .
expression of her plump countenance and deep - set black eyes .
表达 的 她 丰满 面容 和 深的 - 放 黑色的 眼睛 .

他对她说了几句话，这番话对她丰满的脸庞和深邃的黑眼睛的表情产生了显著的影响。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] , [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] ,
When he reached home he ran up the main staircase , knocked at the first door ,
什么时候 他 达到 家 他 跑 向上 这 主要的 楼梯 , 敲门 在 这 第一的 门 ,

他到家后，跑上主楼梯，敲了敲第一扇门。

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
opened it and peeped in .
打开 它 和 偷窥 在 .

打开它，往里窥视。

[ðer; ðər][sæt] - [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] , [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['nestlɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed]
There sat Lenorme on the couch , with Florimel on his knees , nestling her head
那里 卫星 - 在 这 长椅 , 和 - 在 他的 膝盖 , 雏鸟 她 头
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
against his shoulder ,
反对 他的 肩膀 ,

莱诺姆坐在沙发上，弗洛里梅尔坐在他膝上，头靠在他的肩膀上。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔ:ti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɒli] [fə'gɪvn] .
like a child that had been very naughty , but was fully forgiven .
喜欢 一个 孩子 那 有 到过 非常 淘气 , 但 曾是 完全 已原谅 .

就像一个非常淘气的孩子，但最终被完全原谅了一样。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [terz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz] ['evriwer] ,
Her face was blotted with her tears , and her hair was everywhere ,
她 脸 曾是 印迹 和 她 眼泪 , 和 她 头发 曾是 到处 ,

她脸上满是泪痕，头发也乱糟糟的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['gʊdnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həər] ,
but there was a light of dawning goodness all about her ,
但 那里 曾是 一个 光 的 黎明 善良 全部 关于 她 ,
但她身上散发着一一种初露端倪的善良之光。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həər] ['ætməsfɪr] [bɪ'fɔːr] .
such as had never shone in her atmosphere before .
这样的 作为 有 绝不 闪耀 在 她 气氛 前 .
此前从未在她周围的环境中闪耀过。

[baɪ] [wʌt] ['stɔːrmi] - [swiːt] ['prɑːses] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [,ʌn'siːld] [noʊ]
By what stormy - sweet process the fountain of this light had been unsealed no
经过 什么 暴风雨 - 甜的 过程 这 喷泉 的 这 光 有 到过 未密封 不
[wʌn] ['evər] [nuː] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
one ever knew but themselves .
一 曾经 知道 但 他们自己 .

除了他们自己，没有人知道这道光芒的源泉是如何经过风雨交加又甜蜜无比的过程才被解封的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [wen] ['mælkəm] ['entərd] — [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv]
She did not move when Malcolm entered — more than just to bring the palms of
她 做过 不是 移动 什么时候 马尔科姆 进入 — 更多的 比 只是 到 带来 这 棕榈树 的
[hɜːr; həər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her hands together and look up in his face .
她 双手 一起 和 看 向上 在 他的 脸 .

马尔科姆进来时，她一动不动——只是双手合十，抬头看着他的脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] , - ?
" **Have you told him all , Florimel ?**
" 有 你 讲述 他 全部 , - ?
“弗洛里梅尔，你都告诉他了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , ['mælkəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Yes , Malcolm , she answered** .
" 是的 , 马尔科姆 , " 她 回答 .
“是的，马尔科姆，”她回答道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [jɔːr'self] . "
" **Tell him again yourself** . "
" 告诉 他 再次 你自己 . "
你再跟他说一遍。

" [noʊ] , - : [wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] . "
" **No , Florimel : once is enough** . "
" 不 , - : 一次 是 足够的 . "
“不，弗洛里梅尔：一次就够了。”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)][kraɪ] ,
" **I told him all , she said with a gasp , then gave a wild little cry** ,
" 我 讲述 他 全部 , " 她 说 和 一个 喘气 , 然后 给予 一个 荒野 小的 哭 ,
“我把一切都告诉他了，”她喘着气说，然后发出了一声凄厉的哭喊。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [egzʌl'teɪʃn] , [ædɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [jet] !
and , with subdued exultation , added , " and he loves me yet !
和 , 和 低沉的 大喜 , 额外 , " 和 他 爱 我 然而 !
然后，带着一丝不易察觉的喜悦，补充道：“而且他仍然爱我！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ！ "
 He has taken the girl without a name to his heart ！ "
 他 有 已采取 这 女孩 没有 一个 姓名 到 他的 心 ！ "

他已经把这个没有名字的女孩深深地爱上了！

" [noʊ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈmælkəm] , " [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
 No wonder , she said Malcolm , when she brought it with her . "
 不 想知道 , 说 马尔科姆 , 什么时候 她 带来 它 和 她 . "

“难怪,”马尔科姆说,“她把它带来了。”

" [jes] , " [sed] - , " [aɪ][bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈkæskɪt] [ðæt] [held] [maɪ] [blɪs] ,
 Yes , she said Lenorme , I but took the diamond casket that held my bliss ,
 是的 , 说 - , 我 但 采取 这 钻石 棺材 那 握住 我的 极乐 ,

“是的,”莱诺姆说,“但我拿走了装着我幸福的钻石匣子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [der] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbrɪəl] [tu:; tə] [mætʃ] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
 and now I could dare the angel Gabriel to match happinesses with me .
 和 现在 我 可以 敢 这 天使 加布里埃尔 到 匹配 幸福 和 我 .

现在我可以大胆地挑战天使加百列, 让他与我分享同样的幸福了。

" [pʊr] - , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rlɪli] [weɪz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
 Poor Florimel , for all her worldly ways , was but a child .
 贫穷的 - , 为了 全部 她 世俗 方式 , 曾是 但 一个 孩子 .

“可怜的弗洛里梅尔, 尽管她世故圆滑, 但她终究只是个孩子。”

[bæd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈmæksəmz][ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]
 Bad associates had filled her with worldly maxims and words and
 坏的 同事 有 已填 她 和 世俗 格言 和 字 和

不良的朋友让她满脑子都是世俗的格言和言辞,

[,pi: ˈdʒi:] -]
 [**Pg 365**]
 [页 -]

[第365页]

[θɔ:ts] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənts] .
 thoughts and judgments .
 想法 和 判决 .

思想和判断。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] - : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnlɪ][ˈteɪkən] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflætəri:z] .
 She had never loved Liftore : she had only taken delight in his flatteries .
 她 有 绝不 喜爱 - : 她 有 仅有的 已采取 喜 在 他的 奉承 .

她从未爱过利夫托雷, 她只是喜欢他的奉承。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] ,
 And now had come the shock of a terrible disclosure ,
 和 现在 有 来 这 震惊 的 一个 糟糕的 披露 ,

而现在, 一个可怕的消息震惊了所有人。

[hu:z] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn] [rɪˈmembər] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [ænd; ənd] [brɪˈheɪvjərz] [ʌv; əv]
 whose significance she read in remembered looks and tones and behaviors of
 谁 意义 她 读 在 记得 看起来 和 音调 和 行为 的

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
 the world .
 这 世界 .

她从记忆中的世界景象、语气和行为中解读出它们的意义。

[hɜːr; hər] [ˈɪnsələns] [tuː; tə] [ˈmælkəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] [ˈneɪmləs] [feɪt] [hæd; həd]
Her insolence to Malcolm when she supposed his the nameless fate had
她 傲慢 到 马尔科姆 什么时候 她 据称 他的 这 无名 命运 有
[rɪˈkəʊɪd] [ɪn][ˈlʊrɪd] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
recoiled in lurid interpretation of her own .
反冲 在 骇人的 解释 的 她 自己的 .

她对马尔科姆的无名命运表现出的傲慢，源于她对自己命运的耸人听闻的解读。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈraɪə] — [wɪˈðəʊt] [ruːt] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈsent] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]
She was a pariah — without root , without descent , without fathers to whom to
她 曾是 一个 贱民 — 没有 根 , 没有 下降 , 没有 父亲们 到 谁 到
[biː; bi] [ˈgæðəd] .
be gathered .
是 聚集 .

她是一个被社会遗弃的人——没有根，没有出身，没有可以归宿的父亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] .
She was nobody .
她 曾是 无人 .

她只是个无名小卒。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ]
From the courted and flattered and high - seated and powerful , she
从 这 求爱 和 受宠若惊 和 高的 - 坐着 和 强大的 , 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] !
was a nobody !
曾是 一个 无人 !

在那些被奉承、被吹捧、身居高位、权势滔天的人眼中，她只是个无名小卒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第12/15页

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['haʊslɪs] , [waɪnd] - ['biːtn] , [reɪn] - [wet] ['noʊbəːdi] , [ə; eɪ] [haʊs]
Then suddenly , to this poor houseless , wind - beaten , rain - wet nobody , a house
然后 突然 , 到 这 贫穷的 无家可归者 , 风 - 被打败 , 雨 - 湿的 无人 , 一个 房子
— [noʊ] ,
— **no** ,
— 不 ,

然后突然间, 对于这个无家可归、饱经风霜、浑身湿透的穷苦人来说, 一栋房子——不,

[ə; eɪ][ə; eɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] ['bɔːŋɪŋ] — [hæd; həd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
a a home she had once looked into with longing — had opened , and
一个 一个 家 她 有 一次 看起来 进入 和 渴望 — 有 打开 , 和
[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] ,
received her to its heart ,
已收到 她 到 它是 心 ,

她曾经无比向往的家——如今敞开大门, 热情地接纳了她。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ,
that it might be fulfilled which was written of old ,
那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 书面 的 老的 ,

好使古时所预言的得以实现。

" [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][æn; ən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌvərt]
" **A man shall be as an hiding - place from the wind and a covert**
" 一个 男人 将 是 作为 一个 隐藏 - 地方 从 这 风 和 一个 隐蔽
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tempɪst] .
from the tempest .
从 这 暴风雨 .

“人要像避风的藏身之处, 像躲避暴风雨的隐蔽处。”

" ['noʊɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['noʊbəːdi] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɜːrst][bɪ'gæŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmbəːdi] .
" **Knowing herself a nobody , she now first began to be a somebody .**
" 会心 她自己 一个 无人 , 她 现在 第一的 开始 到 是 一个 某人 .

“她知道自己原本只是个无名小卒, 现在她开始变得举足轻重了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][bæd] [driːmz] : [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
She had been dreaming pleasant but bad dreams : she woke , and here was
她 有 到过 做梦 令人愉快的 但 坏的 梦境 : 她 觉醒 , 和 这里 曾是
[ə; eɪ] ['lʌvli] ,
a lovely ,
一个 迷人的 ,

她做了些既美好又糟糕的梦: 她醒来后, 眼前出现了一个可爱的.....

[ʌn'spiːkəbli] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'æləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl]
unspeakably blessed and good reality which had been waiting for her all
难以言喻的 蒙福 和 好的 现实 哪个 有 到过 等待 为了 她 全部
[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] .
the time on the threshold of her sleep .
这 时间 在 这 临界点 的 她 睡觉 .

难以言喻的幸福和美好现实, 一直都在她睡梦的边缘等待着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæptɪzɪd; bæptɪzɪd]['ɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] [sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
She was baptized into it with the tears of sorrow and shame .
她 曾是 受洗 进入 它 和 这 眼泪 的 悲哀 和 耻辱 .

她带着悲伤和羞愧的泪水接受了洗礼。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [biŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
She had been a fool , but now she knew it , and was going to be
她 有 到过 一个 傻子 , 但 现在 她 知道 它 , 和 曾是 去 到 是
[waɪz] .
wise .
明智的 .

她以前是个傻瓜，但现在她明白了，她要变得聪明起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , - ? " [sed] ['mælkəm] ['tendərli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Will you come to your brother , Florimel ? " said Malcolm tenderly , holding out his
" 将要 你 来 到 你的 兄弟 , - ? " 说 马尔科姆 温柔地 , 保持 出去 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“弗洛里梅尔，你愿意来陪陪你哥哥吗？”马尔科姆温柔地说道，同时张开双臂。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] .
Lenorme raised her .
- 提高 她 .

莱诺姆抚养了她。

[ʃiː; ji] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
She went softly to him and laid herself on his bosom .
她 去 轻轻 到 他 和 铺设 她自己 在 他的 怀 .

她轻轻地走到他身边，躺在他的胸膛上。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Forgive me , brother , " she said , and held up her face .
" 原谅 我 , 兄弟 , " 她 说 , 和 握住 向上 她 脸 .

“哥哥，请原谅我，”她说，抬起了脸。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][lɪps] ,
He kissed her forehead and lips ,
他 亲吻 她 前额 和 嘴唇 ,

他吻了她的额头和嘴唇，

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] [ɑːn] - [niːz] .
took her in his arms and laid her again on Lenorme's knees .
采取 她 在 他的 武器 和 铺设 她 再次 在 - 膝盖 .

他把她抱在怀里，又把她放在莱诺姆的膝盖上。

" [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] .
" I give her to you , " he said , " for you are good .
" 我 给 她 到 你 , " 他 说 , " 为了 你 是 好的 .

“我把她交给你，”他说，“因为你是个好人。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['suːtə(r)] ,
" With that he left them , and sought Mr . Morrison and Mr . Soutar ,
" 和 那 他 左边 他们 , 和 寻求 先生 . 莫里森 和 先生 . 苏塔尔 ,

“说完，他就离开了他们，去找莫里森先生和苏塔尔先生。”

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['æftər][ðer; ðər] [lʌntʃ] .
who were waiting him over a glass of wine after their lunch .
WHO 是 等待 他 超过 一个 玻璃 的 葡萄酒 后 他们的 午餐 .

午餐后，他们正等着他，一边喝着葡萄酒。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['mætərz] ,
An hour of business followed , in which , amongst other matters ,
一个 小时 的 商业 随后 , 在 哪个 , 在 其他 事情 ,

接下来一个小时是业务洽谈时间，期间除其他事项外，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hi:dfli] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [fɪʃəz]
they talked about the needful arrangements for a dinner to his people , fishers
他们 谈话 关于 这 需要 安排 为了 一个 晚餐 到 他的 人们 , 渔民
[ænd; ənd] ['fɑ:rməz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and farmers and all .
和 农民 和 全部 .

他们讨论了为他的族人，包括渔民、农民等，安排晚餐的必要事宜。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ['noʊbə:di] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
After the gentlemen took their leave nobody saw him for hours .
后 这 先生们 采取 他们的 离开 无人 锯 他 为了 小时 .
先生们离开后，几个小时内都没有人见到他。

[tɪl] ['sʌnset] [ə'prəʊtɪt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [tʃeɪmbər] ,
Till sunset approached he remained alone , shut up in the Wizard's Chamber ,
直到 日落 接近 他 剩余 独自的 , 关闭 向上 在 这 巫师的 商会 ,
直到日落时分，他仍然独自一人待在巫师的房间里。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
the room in which he was born .
这 房间 在 哪个 他 曾是 出生 .
他出生的房间。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['greɪəm] .
Part of the time he occupied in writing to Mr . Graham .
部分 的 这 时间 他 占领 在 写作 到 先生 . 格雷厄姆 .
他花了一些时间给格雷厄姆先生写信。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [ɔ:bd] ['fɜ:rnɪs] [fel] [br'haɪnd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
As the sun's orbed furnace fell behind the tumbling waters ,
作为 这 太阳的 奥贝德 炉 跌倒 在后面 这 翻滚 水 ,
当太阳那圆滚滚的火盆落到翻滚的水面后方时，

['mælkəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [stri:p] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Malcolm turned his face inland from the wet strip of shining shore on which he
马尔科姆 转向 他的 脸 内陆 从 这 湿的 条 的 灼灼 支撑 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] ,
had been pacing ,
有 到过 踱步 ,
马尔科姆转过脸，不再看向他刚才踱步的那片湿漉漉、闪闪发光的海岸。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sændhɪl] .
and ascended the sandhill .
和 上升 这 沙丘 .
然后爬上了沙丘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˌklemən'ti:nə] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'sendɪd] [ˈɔ:lsoʊ] .
From the other side Clementina but a moment later ascended also .
从 这 其他 边 克莱门蒂娜 但 一个 片刻 之后 上升 还 .
克莱门蒂娜从另一边也升了上去，但片刻之后她也升了上去。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
On the top they met in the red light of the sunset .
在 这 顶部 他们 遇见 在 这 红色的 光 的 这 日落 .
在夕阳的红光中，他们在山顶相遇了。

[ðeɪ] [kla:spt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
They clasped each other's hand , and stood for a moment in silence .
他们 紧握 每个 其他的 手 , 和 站立 为了 一个 片刻 在 沉默 .
他们紧紧握住彼此的手，默默地站了一会儿。

" [ɑ:] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" **Ah** , **my lord** , " **said the lady** ,
" 啊 , 我的 主 , " 说 这 女士 ,

“啊，我的大人，”那位女士说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['si:krət] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
" **how shall I thank you that you kept your secret from me ?**
" 如何 将 我 感谢 你 那 你 保留 你的 秘密 从 我 ?

我该如何感谢你对我保守秘密呢？

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['fɪʃərmən] . "
But my heart is sore to lose my fisherman ."
但 我的 心 是 疮 到 失去 我的 渔夫 . "

但失去我的渔夫，我心如刀绞。

" [maɪ] ['leɪdi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mælkəm] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɔ:st] [jʊr; jər] ['fɪʃərmən] : [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **My lady , " returned Malcolm , " you have not lost your fisherman : you have**
" 我的 女士 , " 返回 马尔科姆 , " 你 有 不是 丢失的 你的 渔夫 : 你 有

['oʊnli] [faʊnd] [jʊr; jər] [gru:m] .
only found your groom .
仅有的 成立 你的 新郎 .

“夫人，”马尔科姆回答说，“您并没有失去您的渔夫，您只是找到了您的新郎。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twailaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:lʊd] ,
" **And the sun went down , and the twilight came , and the night followed ,**
" 和 这 太阳 去 向下 , 和 这 暮 来了 , 和 这 夜晚 随后 ,

太阳落山了，暮色降临，夜幕随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lənd][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd]['veɪpər][wʌz; wəz] [ə'raʊnd]
and the world of sea and land and wind and vapor was around
和 这 世界 的 海 和 土地 和 风 和 汽 曾是 大约

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们周围是海洋、陆地、风和水汽的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [stɑ:rz][ænd; ənd] ['speɪsɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
and the universe of stars and spaces over and under them , and
和 这 宇宙 的 明星 和 空间 超过 和 在下面 他们 , 和

[rɪ'tɜ:rnəti] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] ,
eternity within them ,
永恒 之内 他们 ,

还有由星辰、其上下方的空间以及其中蕴含的永恒构成的宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][gɑ:d] ['fɪlɪŋ] [ɔ:l]
and the heart of each for a chamber to the other , and God filling all
和 这 心 的 每个 为了 一个 房间 到 这 其他 , 和 上帝 填充 全部

— [neɪ] ,
— **nay** ,
— 不 ,

彼此的心相连，如同一个房间，而上帝充满一切——不，

[neɪ] , ['gɑ:dz] [hɑ:rt] [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn,fəʊldɪŋ] , ['tʃerɪfɪŋ] [ɔ:l] , ['seɪvɪŋ] [ɔ:l] , [frʌm; frəm] [haɪt] [tu:; tə]
nay , God's heart containing , infolding , cherishing all , saving all , from height to
不 , 神的 心 包含 , 内折 , 珍惜 全部 , 保存 全部 , 从 高度 到

[haɪt] [ʌv; əv] ['ɪntensɪst] ['bi:ɪŋ] ,
height of intensest being ,
高度 的 最激烈 存在 ,

不，上帝的心包容一切，珍爱一切，拯救一切，从存在的至高境界到最高境界。

[baɪ][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [hu:z] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈvʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ɪtˈself][ˈoʊnli][ɪn] [deθ] .
by the bliss of that love whose absolute devotion could utter itself only in death .
经过 这 极乐 的 那 爱 谁 绝对 虔诚 可以 说出 本身 仅有的 在 死亡 .
因那份唯有在死亡中才能表达的绝对奉献的极致爱情而感到幸福。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛks'aɪ] .
CHAPTER LXXI .
章 六十一 .
第七十一章

[ðə; ði] [əˈsembli] .
THE ASSEMBLY .
这 集会 .
集会。

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [ˈdʌŋkən] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
That same evening Duncan in full dress ,
那 相同的 晚上 邓肯 在 满的 裙子 ,
当晚, 邓肯身着盛装,

[ˈkleɪmɔːr] [ænd; ənd][dɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][sɑɪdz][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɔːsi] [paɪps] ,
claymore and dirk at his sides and carrying the great Lossie pipes ,
克莱莫尔 和 短剑 在 他的 侧面 和 携带 这 伟大的 洛西 管道 ,
他腰间佩戴着阔剑和匕首, 还扛着伟大的洛西风笛。

[ˈmɑːtʃt] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] , [ðen] [θruː] [ðə; ði][kləʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
marched first through the streets of the upper , then through the closes of the
行军 第一的 通过 这 街道 的 这 上 , 然后 通过 这 关闭 的 这

[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,
先穿过上城区的街道, 然后穿过下城区的巷道。

[taʊn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbelmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkraɪər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
town , followed by the bellman , who had been appointed crier upon his
镇 , 随后 经过 这 行李员 , WHO 有 到过 任命 哭泣者 之上 他的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

镇上的人随后赶到, 钟声响起, 钟声响起后, 他被任命为报信人。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈsteɪʃənz] [ˈdʌŋkən] [bluː] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈpiːbrɑːk; ˈpiːbrɑːx] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
At the proper stations Duncan blew a rousing pibroch , after which the
在 这 恰当的 车站 邓肯 吹 一个 振奋人心的 皮布罗赫 , 后 哪个 这
[ˈbelmən] , [huː] ,
bellman , who ,
行李员 , WHO ,

在相应的车站, 邓肯吹响了激昂的风笛, 之后, 钟声响起,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈstroʊks] [ʌv; əv]
for the dignity of his calling , insisted on a prelude of three strokes of
为了 这 尊严 的 他的 呼叫 , 坚持 在 一个 序幕 的 三 笔画 的
[hɪz; ɪz] [ˈklæpər] ,
his clapper ,
他的 拍板 ,

为了维护他职业的尊严, 他坚持先敲击三下拍板作为开场。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈmælkəm] , [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlɔːsi] ,
proclaimed aloud that Malcolm , marquis of Lossie ,
宣布 大声 那 马尔科姆 , 侯爵 的 洛西 ,
大声宣布, 马尔科姆, 洛西侯爵,

[dɪˈzaɪərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbɜ:roʊ][ʌv; əv]
desired the presence of each and every of his tenants in the royal burgh of
想要的 这 在场 的 每个 和 每一个 的 他的 租户 在 这 皇家 伯格 的

Portlossie ,

他希望他的每一位佃户都能到场，在皇家自治镇波特洛西。

[ˈnu:tən] [ænd; ənd] [ˈsi:tən] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l]
Newton and Seaton , in the town - hall
牛顿 和 西顿 , 在 这 镇 - 大厅

牛顿和西顿，在市政厅

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 366**]
[页 -]

[第366页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [nekst] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] .
of the same , at seven of the clock upon the evening next following .
的 这 相同的 , 在 七 的 这 钟 之上 这 晚上 下一个 下列的 .

同一件事，于次日晚上七点举行。

[ðə; ði][ˌprɑ:kləˈmeɪ](ə)n] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈpaɪpər] [ˈsaʊndɪd] [wʌn] [noʊt] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst]
The proclamation ended , the piper sounded one note three times , and they passed
这 公告 结束 , 这 派珀 听起来 一 笔记 三 时代 , 和 他们 通过了
[tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ](ə)n] .
to the next station .
到 这 下一个 车站 .

宣读完毕，风笛手吹奏了三声单音，然后他们前往下一站。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:tən] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
When they had gone through the Seaton they entered a carriage waiting for
什么时候 他们 有 已消失 通过 这 西顿 他们 进入 一个 运输 等待 为了
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [si:] - [geɪt] ,
them at the sea - gate ,
他们 在 这 海 - 门 ,

他们穿过西顿后，登上了一辆在海门等候他们的马车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] - ,
and were driven to Scaurnose ,
和 是 驱动 到 - ,

然后被送往斯考诺斯，

[ænd; ənd] [ðens] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and thence again to the several other villages on the coast belonging to the
和 因此 再次 到 这 一些 其他 村庄 在 这 海岸 属于 到 这
[ˈmɑ:rkwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ,

然后又去了侯爵在沿海的其他几个村庄，

[ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] [ðə; ði] [seɪm] [əˈnaʊnsmənt] .
making at each in like manner the same announcement .
制作 在 每个 在 喜欢 方式 这 相同的 公告 .

在每个地方都以同样的方式发布相同的公告。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
Portlossie was in a ferment of wonder , satisfaction and pleasure .
- 曾是 在 一个 发酵 的 想知道 , 满意 和 乐趣 .

波特洛西沉浸在惊奇、满足和喜悦之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn][,aɪ 'ti:] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][glæd][æt; ət][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mælkəm] ,
There were few in it who were not glad at the accession of Malcolm ,
那里 是 很少 在 它 WHO 是 不是 高兴的 在 这 加入 的 马尔科姆 ,
当时几乎没有人不为马尔科姆的继位感到高兴。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [fju:] [ðə; ði] [kɔ:z] [leɪ] [ɪn] [hɪm'self] .
and with every one of those few the cause lay in himself .
和 和 每一个 一 的 那些 很少 这 原因 躺 在 他自己 .
而对于这少数人来说，罪魁祸首都在他们自己身上。

[ɪn][ðə; ði] [fɑ:ps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nets] , [ɪn][ðə; ði] ['kjuəriŋ] - [jedz] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ænd] ['kɒtɪdʒz]
In the shops , among the nets , in the curing - sheds , in the houses and cottages
在 这 商店 , 之中 这 网 , 在 这 养护 - 棚屋 , 在 这 房屋 和 小屋
,
,
,
在商店里，在渔网间，在晾晒棚里，在房屋和农舍里，

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ; [ænd; ænd] ['stɔ:rɪz] [ænd; ænd] [remɪ'nɪsnɪz] [ɪ'nu:mərəb(ə)]
nothing else was talked about ; and stories and reminiscences innumerable
没有什么 别的 曾是 谈话 关于 ; 和 故事 和 回忆录 无数
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] ,
were brought out ,
是 带来 出去 ,
除此之外，什么也没谈；无数的故事和回忆被一一提起。

['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['mælkəm] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] ['sʌmbə:di] ,
chiefly to prove that Malcolm had always appeared likely to turn out somebody ,
主要 到 证明 那 马尔科姆 有 总是 出现 可能 到 转动 出去 某人 ,
主要是为了证明马尔科姆一直都有可能成为某个人。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][nɑ:t] ['seldəm] ['mɑ:distli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] ['fɔ:rsʌɪt] [ɑ:n]
the narrator not seldom modestly hinting at a glimmering foresight on
这 旁白 不是 很少 谦虚地 暗示 在 一个 微光 远见 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['rɪvi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
his own part of what had now been at length revealed to the world .
他的 自己的 部分 的 什么 有 现在 到过 在 长度 揭晓 到 这 世界 .
叙述者常常谦虚地暗示，他对如今终于向世人揭示的事情，有着某种敏锐的预见性。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['dʒu:bɪlənt][æz; əz] ['revləz] .
His friends were jubilant as revellers .
他的 朋友们 是 喜庆 作为 狂欢者 .
他的朋友们像狂欢者一样欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][meg] ['pɑ:tən] , [,ji:; ji] [ræn][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , ['læfɪŋ] [ænd; ænd]
For Meg Partan , she ran from house to house like a maniac , laughing and
为了 梅格 帕坦 , 她 跑 从 房子 到 房子 喜欢 一个 疯子 , 笑 和
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .
梅格·帕坦像疯了一样挨家挨户地跑，又哭又笑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʊʊl] ['si:tən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
It was as if the whole Seaton had suddenly been translated .
它 曾是 作为 如果 这 所有的 西顿 有 突然 到过 翻译 .
仿佛整个西顿突然被翻译了一样。

[ðə; ði][men] [kɛɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌŋkən] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The men came crowding about Duncan , congratulating him and asking him a
这 男人 来了 拥挤 关于 邓肯 , 祝贺 他 和 问 他 一个
['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] .
hundred questions .
百 问题 .

男人们蜂拥而至，围住邓肯，向他表示祝贺，并向他提出了无数个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['retɪsn̩s] [hu:z] ['dɪgnəti][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld]
But the old man maintained a reticence whose dignity was strangely mingled
但 这 老的 男人 维持 一个 沉默寡言 谁 尊严 曾是 奇怪的 混合
[ʌv; əv][pɔ:mp][ænd; ənd] [ɡreɪs] ;
of pomp and grace ;
的 盛大场面 和 优雅 ;

但这位老人始终保持着一一种沉默寡言的姿态，他的尊严中奇特地融合了庄严和优雅；

[sæt][kɑ:m][ænd; ənd] ['steɪtli] , [æz; əz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['ɑ:nər] ; [wʊd] [nɑ:t] , [baɪ]
sat calm and stately , as feeling the glow of reflected honor ; would not , by
卫星 冷静的 和 庄严 , 作为 感觉 这 辉光 的 反映 荣誉 ; 会 不是 , 经过
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

他端坐得平静而庄重，仿佛感受到了荣誉的光辉；他不会用言语表达。

['dʒestʃər] , [tuʊn][ɔ:r] [eksklə'meɪʃn] , [kən'fes] [tu:; tə] ['eni] [sər'praɪz] ;
gesture , tone or exclamation , confess to any surprise ;
手势 , 语气 或者 感叹 , 承认 到 任何 惊喜 ;
手势、语气或感叹词，都表明了惊讶之情；

[br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] , [haʊ'evər] ,
behaved as if he had known it all the time ; made no pretence , however ,
表现 作为 如果 他 有 已知 它 全部 这 时间 ; 制成 不 虚伪 , 然而 ,
他表现得好像一直都知道这件事一样；然而，他并没有装作不知道。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊn] [aɪ 'ti:] — ['mɪrli] ['tri:tɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
of having known it — merely treated the fact as not a whit more than
的 拥有 已知 它 — 仅仅 治疗 这 事实 作为 不是 一个 白色 更多的 比
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['mælkəm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
might have been looked for by one who had known Malcolm as he had
可能 有 到过 看起来 为了 经过 — WHO 有 已知 马尔科姆 作为 他 有
[noʊn] [hɪm; ɪm] .
known him .
已知 他 .

知道这件事——只不过把这件事看作是，一个像他一样了解马尔科姆的人所应该知道的事情。

['deɪvi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz]
Davy , in his yacht uniform , was the next morning appointed the marquis's
戴维 , 在 他的 游艇 制服 , 曾是 这 下一个 早晨 任命 这 侯爵的
['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] ,
personal attendant ,
个人的 服务员 ,

第二天早上，身着游艇制服的戴维被任命为侯爵的私人侍从。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] .
and a running time he had of it for a fortnight .
和 一个 跑步 时间 他 有 的 它 为了 一个 两星期 .
他连续两周都在播放这部电影。

[ˈɔːlmʌʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [[oʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Almost the first thing that fell to him in his office was to show into the
几乎 这 第一的 事物 那 跌倒 到 他 在 他的 办公室 曾是 到 展示 进入 这
[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wer] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][sæt] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði]
room on the ground floor where his master sat — the same in which for ages the
房间 在 这 地面 地面 在哪里 他的 掌握 卫星 — 这 相同的 在 哪个 为了 年龄 这
[ˈlɔːds] [ʌv; əv] [ˈlɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][trænˈzækt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
lords of Lossie had been wont to transact what little business any of them
领主们 的 洛西 有 到过 惯于 到 办理 什么 小的 商业 任何 的 他们

[ˈevər] [əˈtendɪd] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [peɪl] ,
ever attended to — a pale ,
曾经 参加 到 — 一个 苍白 ,

他回到办公室后几乎做的第一件事，就是带他主人去一楼的房间——几个世纪以来，洛西的领主们都习惯在这个房间里处理他们偶尔才会处理的一些小事——一个苍白的.....

[ˈfiːb(ə)l][mæn] , [boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræs] - [klɑːspt] [ˈvɑːljəm] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm]
feeble man , bowed by the weight of a huge brass - clasped volume under each arm
微弱 男人 , 鞠躬 经过 这 重量 的 一个 巨大的 黄铜 - 紧握 体积 在下面 每个 手臂
.
:
.

虚弱的男人，双臂下各夹着一本巨大的黄铜书，沉重得弯下了腰。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [roʊz][ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
His lordship rose and met him with outstretched hand .
他的 领主 玫瑰 和 遇见 他 和 伸展 手 .

大人起身，伸出手迎接他。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkræθiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am glad indeed to see you , Mr . Crathie , " he said** ,
" 我 是 高兴的 的确 到 看 你 , 先生 . 克拉西 , " 他 说 ,
"我真高兴见到你，克拉西先生,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [tuː] [suːn] . "
" **but I fear you are out too soon** . "
" 但 我 害怕 你 是 出去 也 很快 . "

但我担心你出局太早了。

" [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [wel] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈfæktər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ]
" **I am quite well since yesterday , my lord , " returned the factor , his face shining**
" 我 是 相当 出色地 自从 昨天 , 我的 主 , " 返回 这 因素 , 他的 脸 灼灼
[wið; wɪθ] [ˈpleʒər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

“我从昨天起就感觉很好，大人，”管家回答道，脸上洋溢着喜悦。

" [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [əkˈseɪ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][em 'iː] [əˈɡen] .
" **Your lordship's accession has made a young man of me again** .
" 你的 领主的 加入 有 制成 一个 年轻的 男人 的 我 再次 .

“阁下的登基使我重新焕发了青春活力。”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][ˈrendər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstuːərdʃɪp] . "
Here I am to render account of my stewardship . "
这里 我 是 到 使成为 帐户 的 我的 管家职权 . "

我今天来这里是为了交代我的管理工作。

" [aɪ][wɑːnt] [nʌn] , ['mɪstər] . ['kræθiː] — ['nʌθɪŋ] , [ðæt][ɪz] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
" **I want none , Mr . Crathie — nothing , that is , beyond a summary statement of**
" 我 想 没有任何 , 先生 : 克拉西 — 没有什么 , 那 是 , 超过 一个 概括 陈述 的
[haʊ] [θɪŋz] [stænd][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
how things stand with me . "
如何 事物 站立 和 我 : "
"我什么都不需要, 克拉西先生——也就是说, 除了简要说明一下我目前的情况之外, 什么都不需要。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['sætɪsfai][jər; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [delt] ['ɑːnɪstli] " — [hɪr] [ðə; ðɪ]
" **I should like to satisfy your lordship that I have dealt honestly "** — **here the**
" 我 应该 喜欢 到 满足 你的 领主 那 我 有 已处理 诚实地 " — 这里 这
['fæktər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
factor paused for a moment ,
因素 暂停 为了 一个 片刻 ,
"我想让大人相信, 我行事诚实。"——说到这里, 那人停顿了一下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['ædɪd] — " [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] . "
then with an effort added — " by you , my lord . "
然后 和 一个 努力 额外 — " 经过 你 , 我的 主 : "
然后又加了一句——“由您代劳, 大人。”

" [wʌn] [wɜːrd] , " [sed] ['mælkəm] — " [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ðæt] [wɪl] ['evər] [pæs]
" **One word , " said Malcolm — " the last of the sort , I believe , that will ever pass**
" — 单词 , " 说 马尔科姆 — " 这 最后的 的 这 种类 , 我 相信 , 那 将要 曾经 经过
[brɪ'twiːn] [juː 'es] .
between us .
之间 我们 :
"一句话,"马尔科姆说, "我相信, 这将是我们之间最后一次说这种话了。"

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] !
Thank God we had made it up before yesterday !
感谢 上帝 我们 有 制成 它 向上 前 昨天 !
谢天谢地, 我们昨天之前就解决了这个问题!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'fer] ,
If you have ever been hard upon any of my tenants , not to say unfair ,
如果 你 有 曾经 到过 难的 之上 任何 的 我的 租户 , 不是 到 说 不公平 ,
如果你曾经苛待过我的任何房客, 更别提不公平对待他们了,

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [em 'iː] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'iː] .
you have wronged me infinitely more than if you had taken from me .
你 有 冤枉 我 无限地 更多的 比 如果 你 有 已采取 从 我 :
你对我造成的伤害远远超过你从我这里拿走任何东西。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][aɪ] [prɪ'fɜːr] ['ruːɪn][tuː; tə] [rɔːŋ] !
God be with me as I prefer ruin to wrong !
上帝 是 和 我 作为 我 更喜欢 废墟 到 错误的 !
愿上帝与我同在, 我宁愿毁灭也不愿作恶!

[rɪ'membər] , [brɪ'saɪdz] , [ðæt] [maɪ] ['tenənts] [ɑːr; ər][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ker] .
Remember , besides , that my tenants are my charge and care .
记住 , 除了 , 那 我的 租户 是 我的 收费 和 关心 :
此外, 请记住, 我的房客是我的责任和照料。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [reprɪ'zentətɪv] , ['ðerfɔːr] ,
For you , my representative , therefore ,
为了 你 , 我的 代表 , 所以 ,
因此, 为了你, 我的代表,

[tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɪz][tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)] [ˈɪndʒəri] — [tuː; tə] [rɔːŋ]
to do one of them an injury is to do me a double injury — to wrong
到 做 一 的 他们 一个 受伤 是 到 做 我 一个 双倍的 受伤 — 到 错误的
[maɪ][ˈtenənt] ,
my tenant ,
我的 租户 ,

伤害他们中的任何一个，就等于伤害了我——既伤害了我的房客，也伤害了我的房客。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][neɪm] . "
and to wrong him in my name . "
和 到 错误的 他 在 我的 姓名 . "

并以我的名义去伤害他。

" [ɑː] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
" Ah , my lord ,
" 啊 , 我的 主 ,

“啊，我的大人，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə]
you don't know how they would take advantage of you if there were nobody to
你 不 知道 如何 他们 会 拿 优势 的 你 如果 那里 是 无人 到
[lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] . "
look after your interests . "
看 后 你的 兴趣 . "

你不知道如果没有人维护你的利益，他们会如何利用你。

" [ðen] [duː] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [sɜːr] .
" Then do look after them , sir .
" 然后 做 看 后 他们 , 先生 .

“那么，先生，请您照顾好他们。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkrɪplɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
It would be bad for them to succeed , as well as crippling to me .
它 会 是 坏的 为了 他们 到 成功 , 作为 出色地 作为 致残 到 我 .

如果他们成功了，这对他们来说是件坏事，对我来说也是毁灭性的打击。

[ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] [ɡɑːd][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [jʊr; jər] [sens]
Only be sure , with the thought of the righteous God to elevate your sense
仅有的 是 当然 , 和 这 想法 的 这 正义 上帝 到 提升 你的 感觉
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

只需确保心中想着公义的上帝，就能提升你的正义感。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] .
that you are in the right .
那 你 是 在 这 正确的 .

你是对的。

[ɪf] [ˈdaʊt(ə)l] , [ðen] [ɡɪv] [ɪn] .
If doubtful , then give in .
如果 疑 , 然后 给 在 .

如果心存疑虑，那就妥协。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ˈeni][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
And now , if any man thinks he has cause of complaint , I leave it to
和 现在 , 如果 任何 男人 思考 他 有 原因 的 抱怨 , 我 离开 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，如果有人觉得自己有理由抱怨，那就交给你们了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ri:kən'sɪdə] [ðə; ði]
with the help of the new light that has been given you , to reconsider the
和 这 帮助 的 这 新的 光 那 有 到过 给定 你 , 到 重新考虑 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

借助你所获得的新启示，重新考虑此事。

[ænd; ɐnd] [wer] ['ni:dfɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪ](ə)n] .
and where needful to make reparation .
和 在哪里 需要 到 制作 赔偿 .

并在必要时进行补救。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ləndlɔːrd] .
You must be the friend of my tenant as much as of his landlord .
你 必须 是 这 朋友 的 我的 租户 作为 很多 作为 的 他的 房东 .

你必须既是房客的朋友，又是房东的朋友。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəsts] [ɪ'nɪmɪk(ə)][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] .
I have no interests inimical to those of my tenants .
我 有 不 兴趣 敌对的 到 那些 的 我的 租户 .

我没有任何与租户利益相冲突的利益。

[ɪf] ['eni] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnt] , [aɪ] [wɪl]
If any man comes to me with complaint , I will
如果 任何 男人 来 到 我 和 抱怨 , 我 将要

如果有人来向我控诉，我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [stet] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
send him to re - state his case to you ,
发送 他 到 关于 - 状态 他的 案件 到 你 ,

派他来向你重新陈述他的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm]
with the understanding that if you will not listen to him he is to come
和 这 理解 那 如果 你 将要 不是 听 到 他 他 是 到 来

[tuː; tə][em 'iː] [ə'ɡen] ,
to me again ,
到 我 再次 ,

但前提是，如果你不听他的，他就要再来找我。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ɐnd] [dʒʌdʒ] [brɪ'twiːn] .
when I shall hear both sides and judge between .
什么时候 我 将 听到 两个都 侧面 和 法官 之间 .

届时我将听取双方陈述，并做出公正的判断。

[ɪf] [ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If after six months you should desire me to go over the books with you ,
如果 后 六 几个月 你 应该 欲望 我 到 去 超过 这 图书 和 你 ,

如果六个月后您希望我和您一起查阅这些书籍，

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
I will do so .
我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:; jər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ɪts] [ə'ferz] ,
" **As to your loyalty to my family and its affairs** ,
作为 到 你的 忠诚 到 我的 家庭 和 它是 事务 ,
至于你对我的家族及其事务的忠诚,

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jædoo] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] .
" **of that I never had a shadow of suspicion** .
的 那 我 绝不 有 一个 阴影 的 怀疑 .
对此我从未有过丝毫怀疑。

" [æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] ['mælkəm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **As he ended Malcolm held out his hand** .
" 作为 他 结束 马尔科姆 握住 出去 他的 手 .
“说完，马尔科姆伸出了手。”

[ðə; ði] ['fæktərz] ['tremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [græsp] .
The factor's trembled in his strong grasp .
这 因素 颤抖 在 他的 强的 抓牢 .
那东西在他强有力的掌控下颤抖起来。

" ['mɪstrəs] ['kræθi:] [ɪz] ['sɔ:rlɪ] [vekst] , [maɪ][bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
" **Mistress Crathie is sorely vexed , my lord , " he said , rising to take his leave** ,
" 情妇 克拉西 是 非常 烦恼 , 我的 主 , " 他 说 , 上升 到 拿 他的 离开 ,
“克拉西夫人非常生气，大人，”他边说边起身告辞。

" [æt; ət] [θɪŋz] [bəuθ] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **at things both said and done in the dark** .
" 在 事物 两个都 说 和 完毕 在 这 黑暗的 .
“在黑暗中说的话和做的事。

" ['mælkəm] [læft] .
" **Malcolm laughed** .
" 马尔科姆 笑了 .
马尔科姆笑了。

" [gɪv] ['mɪsɪz] . ['kræθi:] [maɪ] ['kɑ:mpləments] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Give Mrs . Crathie my compliments** , " **he said** ,
" 给 太太 . 克拉西 我的 赞美 , " 他 说 ,
“请代我向克拉西夫人致以问候，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] .
" **and tell her a man is more than a marquis** .
" 和 告诉 她 一个 男人 是 更多的 比 一个 侯爵 .
“告诉她，一个男人不仅仅是侯爵。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['æftər] [ðɪs] [tri:t] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['fɪʃərmən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [tɜ:rn] [aʊt]
If she will after this treat every honest fisherman as if he might possibly turn out
如果 她 将要 后 这 对待 每一个 诚实的 渔夫 作为 如果 他 可能 可能 转动 出去
[ə; eɪ][bɔ:rd] ,
a lord ,
一个 主 ,
如果她此后对待每一个诚实的渔夫都像对待一个有可能成为贵族的人一样，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kwɪts] .
she and I shall be more than quits .
她 和 我 将 是 更多的 比 退出 .
她和我绝不会就此分手。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hær] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] ['mækrəl] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t]
" The next morning he carried her again a few mackerel he had just caught
" 这 下一个 早晨 他 携带 她 再次 一个 很少 鲭鱼 他 有 只是 捕捉
,
!
,

第二天早上，他又给她带了几条他刚捕到的鲭鱼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɔ:t][ðə; ði] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hær] .

and she never forgot the lesson given her .
和 她 绝不 忘了 这 课 给定 她 .

她始终没有忘记那次教训。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [meɪ] ['men](ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gou] ['fɪʃɪŋ] [ə'loʊn] ,

That morning , I may mention , he did not go fishing alone ,
那 早晨 , 我 可能 提到 , 他 做过 不是 去 钓鱼 独自的 ,

值得一提的是，那天早上他并非独自一人去钓鱼。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wær]

but had a lady with him in the dinghy ; and indeed they were
但 有 一个 女士 和 他 在 这 小艇 ; 和 的确 他们 是

[tə'geðər] ,

together ,
一起 ,

但他的小艇上还有一位女士；事实上，他们当时确实在一起。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'bi:ŋ]

in one place and another , the most of the day — at one time flying along
在 一 地方 和 其他 , 这 最多 的 这 天 — 在 一 时间 飞行 沿着

[ðə; ði] [fi:ldz] ,

the fields ,
这 字段 ,

一天的大部分时间，它时而飞过这个地方，时而飞过那个地方——有一段时间沿着田野飞行，

[ʃi:; ʃi][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [mer] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n] ['kelpi] .

she on the bay mare and he on Kelpie .
她 在 这 湾 母马 和 他 在 凯尔皮 .

她骑着一匹枣红色的母马，他骑着一匹凯尔皮犬。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][wʌz; wəz] [kræmd] — [men] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]

When the evening came the town - hall was crammed — men standing on all the
什么时候 这 晚上 来了 这 镇 - 大厅 曾是 拥挤 — 男人 常设 在 全部 这

['windoʊ] - [sɪlz] — [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn] [ðæt] ['mælkəm] [prə'pouzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

window - sills — and so many could not get in that Malcolm proposed they should
窗户 - 门槛 — 和 所以 许多 可以 不是 得到 在 那 马尔科姆 建议的 他们 应该

['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] .

occupy the square in front .
占据 这 正方形 在 正面 .

到了晚上，市政厅里挤满了人——男人们都站在窗台上——很多人进不去，于是马尔科姆提议让他们占领前面的广场。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn][gɑ:rb][ænd; ənd] ['dʒestʃər] , [nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['ma:rkwis]

A fisherman in garb and gesture , not the less a gentleman and a marquis
一个 渔夫 在 外衣 和 手势 , 不是 这 较少的 一个 绅士 和 一个 侯爵

,

!

,

一位身着渔夫服饰、举止优雅的绅士，同时也是一位侯爵。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

he stood on the steps of the town - hall and spoke to his people .
他 站立 在 这 步骤 的 这 镇 - 大厅 和 辐 到 他的 人们 .

他站在市政厅的台阶上，向他的人民发表了讲话。

[ðeɪ] [rɪ'si:vð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm] .
They received him with wild enthusiasm .
他们 已收到 他 和 荒野 热情 .

他们以极大的热情接待了他。

" [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [ɪz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" The open air is better for everything , " he began .
" 这 打开 空气 是 更好的 为了 一切 , " 他 开始 .

“露天环境对一切都有好处，”他说道。

" [ˈfɪʃəz] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][fɜ:rst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
" Fishers , I have called you first , because you are my own people .
" 费舍尔 , 我 有 称为 你 第一的 , 因为 你 是 我的 自己的 人们 .

“渔夫们，我首先呼召你们，因为你们是我的子民。”

[aɪ][eɪ'em][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] — [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [trʌst] , [æz; əz] [wɪl]
I am and shall be a fisherman — after such fashion , I trust , as will
我 是 和 将 是 一个 渔夫 — 后 这样的 时尚 , 我 相信 , 作为 将要
[ˈkɑ:ntent][maɪ][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] .
content my old comrades .
内容 我的 老的 同志们 .

我过去是、现在是、将来也永远是一名渔夫——我相信，我所做的，会让我的老战友们感到满意。

[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] .
How things have come about I shall not now tell you .
如何 事物 有 来 关于 我 将 不是 现在 告诉 你 .

事情是如何发生的，我现在不会告诉你。

[kʌm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em'i:] ,
Come , all of you , and dine with me ,
来 , 全部 的 你 , 和 用餐 和 我 ,

来吧，各位，和我一起用餐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][æt; ət] [li:st] [ˈb:fl] [ˌkjəri'ɑ:səti] .
and you shall hear enough to satisfy at least lawful curiosity .
和 你 将 听到 足够的 到 满足 在 至少 合法的 好奇心 .

你将听到足够多的信息，至少可以满足你合理的好奇心。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ker] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz]
At present my care is that you should understand the terms upon which it is
在 展示 我的 关心 是 那 你 应该 理解 这 条款 之上 哪个 它 是
[ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [frendz] .
possible for us to live together as friends .
可能的 为了 我们 到 居住 一起 作为 朋友们 .

目前我最关心的是，你应该明白我们能够像朋友一样共同生活的条件。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfrendʃɪps] .
I make no allusion to personal friendships .
我 制作 不 典故 到 个人的 友谊 .

我并未提及任何私人友谊。

[ə; eɪ] [tru:] [frend] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər][ə; eɪ] [frend] .
A true friend is for ever a friend .
一个 真的 朋友 是 为了 曾经 一个 朋友 .

真正的朋友永远都是朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ][oʊld] [frendz] [noʊ] [best] [bəuθ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
And I venture to say my old friends know best both what I am and what I
和 我 风险投资 到 说 我的 老的 朋友们 知道 最好的 两个都 什么 我 是 和 什么 我
[æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
shall be .
将 是 .

我敢说，我的老朋友们最了解我现在的样子以及我将来会成为什么样的人。

[æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv][nɒʊ] ['fædɒʊ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

As to them , I have no shadow of anxiety .
作为 到 他们 , 我 有 不 阴影 的 焦虑 .

至于他们, 我丝毫没有焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒd] ['glædli][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ðæt]
But I would gladly be a friend to all , and will do my endeavor to that
但 我 会 乐意 是 一个 朋友 到 全部 , 和 将要 做 我的 努力 到 那

[end] .
end .
结尾 .

但我乐意与所有人成为朋友, 并将为此努力。

" [ju:; jʊ][ʌv; əv] - [jæl; jəl][hæv; həv][jɔ:; jər]['hɑ:rbər] [klɪrd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .

" You of Portlossie shall have your harbor cleared without delay .
" 你 的 - 将 有 你的 港口 已清除 没有 延迟 .

“波特洛西的你们, 你们的港口应该立即得到清理。”

" [ɪn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʒ-z] [aɪ] [hɪr] [ɪntə'rʌpt] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst]
" In justice to the fishers I here interrupt my report to state that the very next
" 在 正义 到 这 渔民 我 这里 打断 我的 报告 到 状态 那 这 非常 下一个

[deɪ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [ðəm'selvz] .
day they set about clearing the harbor themselves .
天 他们 放 关于 清理 这 港口 他们自己 .

“为了公平起见, 我在此中断我的报道, 说明第二天他们就开始自行清理港口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['bɪznəs] — [ɪn][pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] ,

It was their business — in part , at least ,
它 曾是 他们的 商业 — 在 部分 , 在 至少 ,

这至少部分是他们的生意。

[ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

they said — and they were ashamed of having left it so long .
他们 说 — 和 他们 是 羞愧 的 拥有 左边 它 所以 长的 .

他们说——他们为拖延这么久而感到羞愧。

[ðɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔ:rd] ['sta:tɪŋ] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

This did much toward starting well for a new order of things .
这 做过 很多 朝向 开始 出色地 为了 一个 新的 命令 的 事物 .

这为新秩序的良好开端奠定了很大基础。

" [ju:; jʊ][ʌv; əv] - [jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər]['hɑ:rbər] [kə'mens]

" You of Scaurnose shall hear the blasting necessary for your harbor commence
" 你 的 - 将 听到 这 爆破 必要的 为了 你的 港口 开始

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

within a fortnight ;
之内 一个 两星期 ;

“斯卡诺斯的各位, 你们将在两周内听到为建造港口而进行的爆破声;

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [jæl; jəl] [er] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)]
and every house shall ere long have a small piece of land at a reasonable
和 每一个 房子 将 埃雷 长的 有 一个 小的 片 的 土地 在 一个 合理的

[reɪt] [ə'lətɪd] [aɪ 'ti:] .

rate allotted it .
速度 分配 它 .

不久之后, 每户人家都将按合理的价格获分配一小块土地。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n] [hu:m] ,
But I feel bound to mention that there are some among you upon whom ,
但 我 感觉 边界 到 提到 那 那里 是 一些 之中 你 之上 谁 ,

但我不得不提一下, 你们当中有些人,

[ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðei] [ˈkæri] [ðəm'selvz] ['dɪfrəntli] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] .
until I see that they carry themselves differently , I must keep an eye .
直到 我 看 那 他们 携带 他们自己 不同 , 我 必须 保持 一个 眼睛 .
直到我看到他们举止有所改变, 我才会松一口气。

[ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ʃʊn] [ðəm'selvz] [ʌn'frendli] [tu;; tə][maɪ'self] ,
That they have shown themselves unfriendly to myself ,
那 他们 有 所示 他们自己 不友好 到 我 ,
他们对我表现出了不友好的态度,

[ɪn][maɪ] [ə'tempts] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [wʌt] [ðei] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] ,
in my attempts to persuade them to what they knew to be right ,
在 我的 尝试 到 说服 他们 到 什么 他们 知道 到 是 正确的 ,
我试图说服他们接受他们明明知道是正确的事情,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu;; tə] [fər'get] ,
I shall endeavor to forget ,
我 将 努力 到 忘记 ,
我将努力忘记。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [pi:s] [ɔːr] [ɪntər'fɪr]
but I give them warning that whoever shall hereafter disturb the peace or interfere
但 我 给 他们 警告 那 谁 将 此后 打扰 这 和平 或者 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊədli] [bi;; bi][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔːrdərz] ,
with the liberty of my people shall assuredly be cast out of my borders ,
和 这 自由 的 我的 人们 将 当然 是 投掷 出去 的 我的 边界 ,
但我警告他们, 今后凡是扰乱和平或干涉我人民自由的人, 必将被驱逐出境。

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [pər'mɪt] .
and that as soon as the law will permit .
和 那 作为 很快 作为 这 法律 将要 允许 .
只要法律允许, 就会尽快这样做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈmeʒərz] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [hɜːrd] , [ænd; ænd][ɔːl] [seɪv] [ˈfuːliʃ]
" **I shall take measures that all complaints shall be heard , and all save foolish**
" 我 将 拿 措施 那 全部 投诉 将 是 听到 , 和 全部 节省 愚蠢
[wʌnz] [hiːdɪd] ;
ones heeded ;
一个 听从了 ;
“我将采取措施, 确保所有投诉都能被听到, 除了愚蠢的投诉之外, 所有投诉都会被重视;

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪn][em 'iː][laɪz] ,
for , as much as in me lies ,
为了 , 作为 很多 作为 在 我 谎言 ,
因为, 尽管我内心深处如此,

[aɪ] [wɪl] [tu;; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ænd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
I will to execute justice and judgment and righteousness in the land .
我 将要 到 执行 正义 和 判断 和 义 在 这 土地 .
我必在这片土地上施行公平、公正和公义。

[hu:'evər] [ə'presɪz] [ɔːr] [rɒŋz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Whoever oppresses or wrongs his neighbor shall have to do with me .
谁 压迫者 或者 错误 他的 邻居 将 有 到 做 和 我 .
凡欺压邻舍的, 必与我为敌。

[ænd; ænd][tu;; tə] [eɪd][em 'iː][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
And to aid me in doing justice I pray the help of every honest man .
和 到 援助 我 在 正在做 正义 我 祈祷 这 帮助 的 每一个 诚实的 男人 .
为了帮助我伸张正义, 我祈求每一位正直的人的帮助。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
I have not been so long among you without having in some measure distinguished
我 有 不是 到过 所以 长的 之中 你 没有 拥有 在 一些 措施 杰出的
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] ,
between the men who have heart and brain ,
之间 这 男人 WHO 有 心 和 脑 ,
我与你们相处的时间不算长, 但多少还是能分辨出哪些人既有心又有脑。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [wɪtʃ] ['lætər]
and the men who have merely a sense of their own importance ; which latter
和 这 男人 WHO 有 仅仅 一个 感觉 的 他们的 自己的 重要性 ; 哪个 后者
[klæs] ,
class ,
班级 ,
以及那些仅仅觉得自己很重要的人; 后一类人,

[ʌn'hæpɪli] , [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
unhappily , always takes itself for the former .
不幸地 , 总是 需要 本身 为了 这 以前的 :
不幸的是, 它总是把自己当作前者。

[aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][æz; əz][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I will deal with every man as I find him .
我 将要 交易 和 每一个 男人 作为 我 寻找 他 :
我会按照我遇到的每个人的方式对待他们。

[aɪ][eɪ 'em][set][tu:; tə] [ru:l] , [ænd; ənd] [ru:l] [aɪ] [wɪl] .
I am set to rule , and rule I will .
我 是 放 到 规则 , 和 规则 我 将要 :
我注定要统治, 而且我必将统治。

[hi:; hi] [hu:] [lʌvz] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl]
He who loves righteousness will
他 WHO 爱 义 将要
喜爱公义的人必将

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 368**]
[页 -]
[第368页]

[help][em 'i:][tu:; tə] [ru:l] : [hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [aɪ 'ti:][nɑ:t][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ru:lɪd] [ɔ:r][dɪ'pɑ:rt] .
help me to rule : he who loves it not shall be ruled or depart .
帮助 我 到 规则 : 他 WHO 爱 它 不是 将 是 裁决 或者 离开 :
助我统治: 不爱它的人, 要么被统治, 要么离开。

" [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd][ðæn; ðən] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] :
" **The address had been every now and than interrupted by a hearty cheer :**
" 这 地址 有 到过 每一个 现在 和 比 中断 经过 一个 爽朗 欢呼 :
演讲过程中不时响起热烈的欢呼声:

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [prə'ɔ:ŋd] : ['æftər][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
at this point the cheering was greatly prolonged : after it there was no more
在 这 观点 这 欢呼 曾是 非常 延长 : 后 它 那里 曾是 不 更多的
:
:
:
这时, 欢呼声持续了很长时间; 之后就再也没有欢呼声了。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
For thus he went on :
为了 因此 他 去 在 :
于是他继续说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [er 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" **And now I am about to give you proof that I mean what I say** ,
" 和 现在 我 是 关于 到 给 你 证明 那 我 意思是 什么 我 说 ,
“现在我就要向你们证明我所言非虚。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)] [jæl; jəl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] [delt]
and that evil shall not come to the light without being noted and dealt
和 那 邪恶的 将 不是 来 到 这 光 没有 存在 著名的 和 已处理
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

邪恶行径绝不能逍遥法外，必须被发现并予以惩处。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tu:] ['wɪmɪn] — [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'pɑ:n]
" **There are in this company two women — my eyes are at this moment upon**
" 那里 是 在 这 公司 二 女性 — 我的 眼睛 是 在 这 片刻 之上
[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] .
them where they stand together .
他们 在哪里 他们 站立 一起 :

“这家公司里有两位女士——此刻我的目光正落在她们身上，她们站在一起。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [baɪ] [saɪt] : [naʊ] [ju:; jʊ] [jæl; jəl] [nəʊ] ,
One of them is already well known to you all by sight : now you shall know ,
— 的 他们 是 已经 出色地 已知 到 你 全部经过 视线 : 现在 你 将 知道 ,
其中一人你们都已经见过，现在你们将亲眼目睹。

[nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] .
not what she looks , but what she is .
不是 什么 她 看起来 , 但 什么 她 是 :

不是她的外表，而是她的内在。

[hɜ:r; hər] [neɪm] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['bɑ:rbrə] [kætənætʃ] .
Her name , or at least that by which she goes among you , is Barbara Catanach .
她 姓名 , 或者 在 至少 那 经过 哪个 她 去 之中 你 , 是 芭芭拉 卡塔纳赫 .
她的名字，或者至少是你们都称呼她的名字，是芭芭拉·卡塔纳赫。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
The other is an Englishwoman , of whom you know nothing .
这 其他 是 一个 英国女人 , 的 谁 你 知道 没有什么 :

另一位是英国女子，你对她一无所知。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['keɪli] .
Her name is Caley .
她 姓名 是 凯利 :

她的名字叫凯莉。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] .
" **All eyes were turned upon the two** .
" 全部 眼睛 是 转向 之上 这 二 :

所有人的目光都集中在他们两人身上。

['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [kætənætʃ] [wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ster] ,
Even Mrs . Catanach was cowed by the consciousness of the universal stare ,
甚至 太太 : 卡塔纳赫 曾是 胆怯 经过 这 意识 的 这 普遍的 盯 ,
就连卡塔纳赫夫人也被这众目睽睽之下的目光所震慑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nʌm] [θɪrɪ] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and a kind of numb thrill went through her from head to foot .
和 一个 种类 的 麻木的 刺激 去 通过 她 从 头 到 脚 :

一种麻木的兴奋感从头到脚席卷了她。

" [wel] [ə'fɔ:d] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ə; ei][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈæk](ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæŋ]
" **Well assured that if I brought a criminal action against them it would hang**
出色地 保证 那 如果 我 带来 一个 刑事 行动 反对 他们 它 会 悬挂
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

“我非常确信，如果我对他们提起刑事诉讼，他们俩都会被绞死。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [mu:vz] [em 'i:] [ðʌs] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] .
I trust you will not imagine it revenge that moves me thus to expose them .
我 相信 你 将要 不是 想象 它 复仇 那 移动 我 因此 到 暴露 他们 .

我相信你不会认为驱使我揭露他们的是复仇心理。

[ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][baɪnd][maɪ'self][ʌv; əv] [nə'sesəti] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ]
In refraining from prosecuting them I bind myself of necessity to see that they
在 克制 从 起诉 他们 我 绑定 我 的 必要性 到 看 那 他们
[wɜ:rk][noʊ] [mɔ:r] [ɪ:v(ə)l] .
work no more evil .
工作 不 更多的 邪恶的 .

我不追究他们的责任，是为了确保他们不再作恶。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .
In giving them time for repentance I take the consequences upon myself .
在 给予 他们 时间 为了 悔改 我 拿 这 结果 之上 我 .

给予他们悔改的时间，我愿承担由此产生的后果。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ˈrespɪt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə]
I am bound to take care that they do not employ the respite in doing mischief to
我 是 边界 到 拿 关心 那 他们 做 不是 采用 这 喘息 在 正在做 恶作剧 到
[ðer; ðər] [ˈnebəz] .
their neighbors .
他们的 邻居 .

我有责任确保他们不会利用这段空闲时间去骚扰邻居。

[wɪ'ðəʊt] [prɪ'kɔ:ʃn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈspəriŋ] [ðem; ðəm] .
Without precaution I could not be justified in sparing them :
没有 预防 我 可以 不是 是 合理的 在 节省 他们 .

如果没有采取预防措施，我就没有理由放过他们。

[ˈðerfɔ:r] [ðʊʊz] [ˈwɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rlməs] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Therefore those women shall not go forth to pass for harmless members of
所以 那些 女性 将 不是 去 前进 到 经过 为了 无害 成员 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

因此，这些妇女不应伪装成无害的社会成员。

[ænd; ænd] [si:] [ðə; ði][laɪf][ænd; ænd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪ] [ber] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈsi:krət] [ə'tæk] .
and see the life and honor of others lie bare to their secret attack .
和 看 这 生活 和 荣誉 的 其他的 说谎 裸 到 他们的 秘密 攻击 .

眼睁睁看着他人的生命和荣誉在他们秘密的攻击下暴露无遗。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ˈθɜ:rəli] [noʊn] [ænd; ænd] [æbsə'lu:tli] [dɪs'trʌstɪd] .
They shall live here , in this town , thoroughly known and absolutely distrusted .
他们 将 居住 这里 , 在 这 镇 , 彻底 已知 和 绝对地 不信任 .

他们将居住在这里，在这个小镇上，这个小镇人尽皆知，却又人人绝对不信任他们。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [noʊn] [ænd; ænd] [dɪs'trʌstɪd] ,
And that they may thus be known and distrusted ,
和 那 他们 可能 因此 是 已知 和 不信任 ,

因此，人们既了解他们，又对他们心生戒备。

[aɪ] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [pruːf] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [kɪl]
I publicly declare that I hold proof against these women of having conspired to kill
我 公开 宣布 那 我 抓住 证明 反对 这些 女性 的 拥有 密谋 到 杀
[em ˈiː] .
me .
我 .

我在此公开声明，我掌握了这些女人合谋杀害我的证据。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; jəl]
From the effects of the poison they succeeded in giving me I fear I shall
从 这 效果 的 这 毒 他们 成功了 在 给予 我 我 害怕 我 将
[ˈnevər] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈkʌvər] .
never altogether recover .
绝不 共 恢复 .

他们成功地给我下了毒，恐怕我永远无法完全康复。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][sɜːrkəmˈstænj(ə)] [ˈeɪdəns] ,
I can prove also , to the extreme of circumstantial evidence ,
我 能 证明 还 , 到 这 极端 的 间接的 证据 ,
[ˌɪkˈstrem] [ˈɪkˌstæntʃəl] [ˈeɪdəns]
我也可以通过极其详尽的间接证据证明：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət] [liːst] [əˈpɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] ;
that there is the blood of one child at least upon the hands of each ;
那 那里 是 这 血 的 一 孩子 在 至少 之上 这 双手 的 每个 ;
[ˈɪkˌstæntʃəl]
每个人手上至少都沾着一个孩子的鲜血；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪstʃɪfs] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈlaɪɪŋ] [tʌŋz] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
and that there are mischiefs innumerable upon their lying tongues it were
和 那 那里 是 恶作剧 无数 之上 他们的 说谎 舌头 它 是
[æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .
an easy task to convince you .
一个 简单的 任务 到 说服 你 .

他们的谎言之口充满了无数的恶行，要让你相信这一点并不难。

[ɪf] [aɪ] [rɔːŋ] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] [əˈkjuːz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [luːz] [ɔːr][geɪn][ðer; ðər]
If I wrong them , let them accuse me , and whether they lose or gain their
如果 我 错误的 他们 , 让 他们 控 我 , 和 无论 他们 失去 或者 获得 他们的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

如果我亏待了他们，就让他们控告我吧，无论他们败诉还是胜诉，

[aɪ] [ˈpraːmɪs] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈwɪtnɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] ;
I promise , before you for witnesses , I will pay all ;
我 承诺 , 前 你 为了 证人 , 我 将要 支付 全部 ;
[ˈɪkˌstæntʃəl]
我向你们这些证人保证，我会偿还所有款项；

[ˈoʊnli] [ðerˈbaɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈækʃnz] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi]
only thereby they will compel me to bring my actions for murder and conspiracy
仅有的 从而 他们 将要 迫使 我 到 带来 我的 行动 为了 谋杀 和 阴谋
.
.
.

只有这样他们才会迫使我承认我的谋杀和阴谋行为。

[let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] .
Let them choose .
让 他们 选择 .
[ˌɪkˌstæntʃəl]
让他们自己选择。

" [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tʃ:rɪnd] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" **Hear what I have determined concerning them** .
" 听到 什么 我 有 决定 有关 他们 .
“听听我对他们的决定。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kætənætʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tu:: tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['keɪli] .
The woman Catanach shall take to her cottage the woman Caley .
这 女士 卡塔纳赫 将 拿 到 她 小屋 这 女士 凯利 .
卡塔纳赫女子要把凯利女子带回她的小屋。

[ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rent] [fri:] : [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] ['mʌni] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hændz]
That cottage they shall have rent free : who could receive money from such hands
那 小屋 他们 将 有 租 自由的 : WHO 可以 收到 钱 从 这样的 双手
?
?
?
那间小屋他们可以免费居住：谁会愿意从这样的人手中拿钱呢？

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðəm; ðəm][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ['meɪntənəns] , [ber] [ɪn'di:d] ,
I will appoint them also a sufficiency for life and maintenance , bare indeed ,
我 将要 委 他们 还 一个 充足性 为了 生活 和 维护 , 裸 的确 ,
我还会为他们提供足够维持生活所需的物资，虽然很简陋。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:tʃ][hæv; həv][ðəm; ðəm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
for I would not have them comfortable .
为了 我 会 不是 有 他们 舒服的 .
因为我不想让他们感到舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:: bi] [fri:] [tu:: tə][wɜ:rk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [tu:: tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm; ðəm] .
But they shall be free to work if they can find any to employ them .
但 他们 将 是 自由的 到 工作 如果 他们 能 寻找 任何 到 采用 他们 .
但是，如果他们能找到工作，就可以自由工作。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而，如果

['i:ðər] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [aɪ][set] [ʃi:: ʃɪ][ʃæl; ʃəl][bi:: bi] ['fa:lʊd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:: ʃɪ][ɪz]
either shall go beyond the bounds I set she shall be followed the moment she is
任何一个 将 去 超过 这 界限 我 放 她 将 是 随后 这 片刻 她 是
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,
任何人若越过我设定的界限，一旦有人发现她失踪，就会立即有人跟踪她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [æprɪ'hensjən] .
and that with a warrant for her apprehension .
和 那 和 一个 保证 为了 她 忧虑 .
并且还持有逮捕令。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] [tu:: tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
And I beg all honest people to keep an eye upon them .
和 我 求 全部 诚实的 人们 到 保持 一个 眼睛 之上 他们 .
我恳请所有正直的人密切关注他们。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][laɪf][bi:: bi] .
According as they live shall their life be .
根据 作为 他们 居住 将 他们的 生活 是 .
他们怎样生活，他们的生活也将怎样。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] ,
If they come to repentance ,

如果 他们 来 到 悔改 ,

如果他们悔改，

[ðeɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈmeʒərz] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .
they will bless the day I resolved upon such severe measures on their behalf .

他们 将要 保佑 这 天 我 已解决 之上 这样的 严重 措施 在 他们的 代表 .

他们会感谢我当初决定为他们采取如此严厉的措施。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .
Let them go to their place .

让 他们 去 到 他们的 地方 .

让他们回他们的地方去。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [lʊk] , [ˈmɪŋɡld] [ʌ; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [heɪt] ,
" I will not try to describe the devilish look , mingled of contempt and hate ,

" 我 将要 不是 尝试 到 描述 这 恶魔般的 看 , 混合 的 鄙视 和 恨 ,

“我不会尝试描述那种夹杂着轻蔑和仇恨的邪恶眼神，

[ðæt] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [aɪz]
that possessed the countenance of the midwife as , with head erect and eyes

那 拥有 这 面容 的 这 助产士 作为 , 和 头 直立 和 眼睛

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
looking straight before her ,

寻找 直的 前 她 ,

她面容如同助产士一般，头挺胸，双眼直视前方。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
she obeyed the command .

她 服从 这 命令 .

她服从了命令。

[ˈkeɪli] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] ,
Caley , white as death , trembled and tottered ,

凯利 , 白色的 作为 死亡 , 颤抖 和 摇摇晃晃 ,

凯莉脸色惨白，浑身颤抖，步履蹒跚。

[nɔːr] [dɛrd] [wʌns] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [hel] .
nor dared once look up as she followed her companion to their appointed hell .

也不 敢于 一次 看 向上 作为 她 随后 她 伴侣 到 他们的 任命 地狱 .

她甚至不敢抬头，跟随同伴走向她们注定要下地狱的深渊。

[ˈweðər] [ðeɪ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [maɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
Whether they made it pleasant for each other my reader may debate with himself .

无论 他们 制成 它 令人愉快的 为了 每个 其他 我的 读者 可能 辩论 和 他自己 .

读者或许会自行思考，他们之间是否相处融洽。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] , [stɛəd][æ; tət][ænd; ənd] [ʌnd] [baɪ][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][baɪ]
Before many months had gone by , stared at and shunned by all , even by

前 许多 几个月 有 已消失 经过 , 凝视 在 和 被排斥 经过 全部 , 甚至 经过

[mɪs] [ˈhɔːrnz] [dʒiːn] ,
Miss Horn's Jean ,

错过 号角 让 ,

几个月过去了，她被所有人注视和排斥，甚至连霍恩小姐的简也对她不屑一顾。

[ˈdrɪvɪn] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeməɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌ; əv][ðem; ðəm]
driven back upon her own memories , and the pictures that rose out of them

驱动 后退 之上 她 自己的 回忆 , 和 这 图片 那 玫瑰 出去 的 他们

,

,

,

她被迫回想起自己的记忆，以及从中浮现出的画面。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:mɪnənt] ['pæj(ə)n] [fɔ:r; fər]
and deprived of every chance of indulging her dominant passion for
和 被剥夺的 的 每一个 机会 的 沉溺于 她 主导的 热情 为了
[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɪnfluəns] ,
mischievous influence ,
恶作剧 影响 ,
她被剥夺了一切机会去满足她对恶作剧影响的强烈热情，

[ðə; ði] ['mɪd,wʌɪfs] [feɪs] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ]
the midwife's face told such a different tale that the schoolmaster began to cherish
这 助产士的 脸 讲述 这样的 一个 不同的 故事 那 这 校长 开始 到 珍惜
[ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [hoʊp] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] ['mɪsɪz] . [kætənætʃ] [maɪt] [get][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]
a feeble hope that within a few years Mrs . Catanach might get so far as to
一个 微弱 希望 那 之内 一个 很少 年 太太 . 卡塔纳赫 可能 得到 所以 远的 作为 到
[brɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [θɪŋz]
begin to suspect that she was a sinner — that she had actually done things
开始 到 怀疑 那 她 曾是 一个 罪人 — 那 她 有 实际上 完毕 事物
[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
she ought not to have done .
她 应该 不是 到 有 完毕 .

助产士的表情却截然不同，以至于这位教师开始怀着一丝渺茫的希望，希望几年后，卡塔纳赫太太能够开始怀疑自己是个罪人——她真的做了一些不该做的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ['mælkəm] [hɜ:rd]
One of those things that same night Malcolm heard
一 的 那些 事物 那 相同的 夜晚 马尔科姆 听到
当晚，马尔科姆听到的其中一件事就是

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 369**]
[页 -]
[第369页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['dʌŋkən] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
from the lips of Duncan — a tale of horror and dismay .
从 这 嘴唇 的 邓肯 — 一个 故事 的 恐怖 和 沮丧 .
出自邓肯之口——一个恐怖而令人沮丧的故事。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] , ['æftər][ɔ:l][hi:; hi] [nu: -] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
Not until then did he know , after all he knew concerning her ,
不是 直到 然后 做过 他 知道 , 后 全部 他 知道 有关 她 ,
直到那时，他才知道，在他了解了关于她的一切之后，

[wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] .
what the woman was capable of .
什么 这 女士 曾是 有能力的 的 .
这个女人能做到什么。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tri:tɪ] , ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]['paɪpər][tu:; tə][ðə; ði]
At his own entreaty , Duncan was formally recognized as piper to the
在 他的 自己的 恳求 , 邓肯 曾是 正式地 认可 作为 派珀 到 这
[ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lɔ:si] .
marquis of Lossie .
侯爵 的 洛西 .

在邓肯本人的恳求下，他被正式承认为洛西侯爵的风笛手。

[hɪz; ɪz][æm'bɪj(ə)n] [rɪ:tʃt] [noʊ] ['haɪər] .
His ambition reached no higher .
他的 志向 达到 不 更高 .
他的抱负也就止步于此了。

[ˈmælkəm] [hɪm'self] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Malcolm himself saw to his perfect equipment ,
马尔科姆 他自己 锯 到 他的 完美的 设备 ,

马尔科姆亲自确保了他的装备完美无缺。

[ˈhi:df(ə)l] [ˈspeʃəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪlt] [ænd; ənd] [plæd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈdʌŋkənz] [oʊn] [ˈtɑ:rtən]
heedful specially that his kilt and plaid should be of Duncan's own tartan
谨慎的 特别 那 他的 苏格兰短裙 和 格子图案 应该 是 的 邓肯的 自己的 格子呢
[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] .
of red and blue and green .
的 红色的 和 蓝色的 和 绿色的 .

特别注意的是，他的短裙和格子呢披肩应该是邓肯自己的红、蓝、绿三色格子呢。

[hɪz; ɪz][dɜ:rk][ænd; ənd] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [nu:] [ʃi:ðd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈmaʊntɪŋz] .
His dirk and broadsword he had new sheathed , with silver mountings .
他的 短剑 和 阔剑 他 有 新的 鞘 , 和 银 安装 .

他的短剑和阔剑都配上了新的剑鞘，剑鞘上镶嵌着银饰。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪlvər] [braʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɜ:nɡɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A great silver brooch with a big cairngorm in the centre took the place of the
一个 伟大的 银 胸针 和 一个 大的 凯恩戈姆 在 这 中心 采取 这 地方 的 这
[bræs] [wʌn] ,
brass one ,
黄铜 一 ,

一枚中央镶嵌着巨大凯恩戈姆石的精美银胸针取代了原来的黄铜胸针。

[wɪtʃ] [ˌhensˈfɔ:rθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rməri] ,
which henceforth was laid up among the precious things in the little armory ,
哪个 今后 曾是 铺设 向上 之中 这 宝贵的 事物 在 这 小的 军械库 ,
此后，它就被和其他珍贵物品一起存放在小军械库里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][ɪn][ɡoʊld] ,
and the badge of his clan in gold ,
和 这 徽章 的 他的 氏族 在 金子 ,
还有他家族的金色徽章，

[wɪð; wɪθ] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] , [ɡləʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with rubies and amethysts for the bells of the heather , glowed on his
和 红宝石 和 紫水晶 为了 这 铃铛 的 这 希瑟 , 发光 在 他的
[ˈbə:nɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

他的帽子上点缀着红宝石和紫水晶，如同石楠花的铃铛，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈmælkəmz] [ɡests] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈdʌŋkən] [kənˈtɪnju:d] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] ,
And Malcolm's guests , as long as Duncan continued able to fill the bag ,
和 马尔科姆的 客人 , 作为 长的 作为 邓肯 持续 有能力的 到 充满 这 包 ,
只要邓肯还能继续往袋子里装钱，马尔科姆的客人们就都愿意继续来。

[hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] , [bɪˈtwi:n] [i:tʃ] [kɔ:rs] [æt; ət] [ˈevri] [ˈdɪnər]
had to endure as best they might , between each course at every dinner
有 到 忍受 作为 最好的 他们 可能 , 之间 每个 课程 在 每一个 晚餐
[wɪˈðəʊt] [feɪl] ,
without fail ,
没有 失败 ,

他们不得不尽力忍受，每顿晚餐的每一道菜之间都无一例外地如此。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd][ˈaʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrebl] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
two or three minutes of uproar and outcry from the treble throat of the
二 或者 三 分钟 的 骚动 和 强烈抗议 从 这 高音 喉 的 这
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbɔ:si] [paɪps] .
powerful Lossie pipes .
强大的 洛西 管道 .

从洛西那强劲的嗓音中传来两三分钟的喧闹和呐喊。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] ,
By his own desire ,
经过 他的 自己的 欲望 ,

出于他自己的意愿，

[ðə; ði][ˈpaɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə]
the piper had a chair and small table set for him behind and to
这 派珀 有 一个 椅子 和 小的 桌子 放 为了 他 在后面 和 到
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
the right of his chief ,
这 正确的 的 他的 首席 ,

吹笛手的首领身后右侧摆放着一把椅子和一张小桌子。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər][hi; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [gests] , [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n]
as he called him : there he ate with the family and guests , waited upon
作为 他 称为 他 : 那里 他 吃 和 这 家庭 和 客人 , 等待 之上
[baɪ][ˈdævi] ,
by Davy ,
经过 戴维 ,

正如他所称呼的那样：他和家人及客人一起在那里用餐，由戴维侍候。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:z] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [paɪps] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər]
part of whose business it was to hand him the pipes at the proper
部分 的 谁 商业 它 曾是 到 手 他 这 管道 在 这 恰当的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在合适的时机把烟斗递给他，是他的职责之一。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hi; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][hi; hi][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns]
whereupon he rose to his feet — for even he with all his experience
于是 他 玫瑰 到 他的 脚 — 为了 甚至 他 和 全部 他的 经验
[ænd; ənd] [ˈhæbɪtu:d] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [stænd][ʌv; əv] [paɪps] [fʊl]
and habitude was unable in a sitting posture to keep that stand of pipes full
和 习惯 曾是 无法 在 一个 坐着 姿势 到 保持 那 站立 的 管道 满的
[ʌv; əv] [wɪnd] — [ænd; ənd] [reɪzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈtremb(ə)l] .
of wind — and raised such a storm of sound as made the windows tremble .
的 风 — 和 提高 这样的 一个 风暴 的 声音 作为 制成 这 视窗 颤抖 .

于是他站了起来——因为即使他经验丰富、习惯了坐着，也无法让那一排风笛吹得气势磅礴——结果吹出了一阵狂风暴雨般的声音，震得窗户都在颤抖。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [gest] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈventʃər] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
A lady guest would now and then venture to hint that the custom was rather
一个 女士 客人 会 现在 和 然后 风险投资 到 暗示 那 这 风俗 曾是 相当
[ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪrɪz] ,
a trying one for English ears ,
一个 尝试 — 为了 英语 耳朵 ,

偶尔会有女宾客暗示，这种习俗对英国人来说相当难以接受。

[bʌt; bət] [ˌklemənˈti:nə] [wʊd] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [breθ] [əˈɡenst] [ˈdʌŋkənɪz] [ˈmju:zɪk] .
but Clementina would never listen to a breath against Duncan's music .
但 克莱门蒂娜 会 绝不 听 到 一个 气息 反对 邓肯的 音乐 .

但克莱门蒂娜绝不会听人有丝毫反对邓肯音乐的话。

[hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʊəld][mæn][wɜːr; wər] [ʌnˈbaʊndɪd] .
Her respect and affection for the old man were unbounded .
她 尊重 和 感情 为了 这 老的 男人 是 无界 .

她对这位老人充满了敬意和爱戴。

[ˈmælkəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Malcolm was one of the few who understand the shelter of light ,
马尔科姆 曾是 一 的 这 很少 WHO 理解 这 庇护所 的 光 ,

马尔科姆是少数几个懂得光明庇护之道的人之一。

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [əˈgenst] [ˈlaɪŋ] [tʌŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈniːdləs]
the protection to be gained against lying tongues by the discarding of needless
这 保护 到 是 获得 反对 说谎 舌头 经过 这 丢弃 的 不必要

[ˈretɪsnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
reticence and the open presentation of the truth .
沉默寡言 和 这 打开 推介会 的 这 真相 .

摒弃不必要的沉默，公开表达真理，就能获得抵御谎言的保护。

[ˈmeni] [men] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [jet] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] ;
Many men would not tell a lie , yet seem to have faith in concealment ;
许多 男人 会 不是 告诉 一个 说谎 , 然而 似乎 到 有 信仰 在 隐蔽 ;

许多男人不会说谎，但似乎却相信隐瞒真相；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [truːθ] ;
they would rather not reveal the truth ;
他们 会 相当 不是 揭示 这 真相 ;

他们宁愿不揭露真相；

[ˈdɑːrknəs] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɪŋ] .
darkness seems to offer them the cover of a friendly wing .
黑暗 似乎 到 提供 他们 这 覆盖 的 一个 友好的 翼 .

黑暗似乎为他们提供了一片友好的庇护。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][veɪl] [laɪk] [laɪt] — [noʊ][ˌædəˈməntaɪn][ˈɑːrmər] [əˈgenst] [hɜːrt] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .
But there is no veil like light — no adamant armor against hurt like the truth .
但 那里 是 不 面纱 喜欢 光 — 不 金刚石 盔甲 反对 伤害 喜欢 这 真相 .

但是，没有什么比光明更能遮蔽人心，也没有什么比真相更能抵御伤害。

[tuː; tə] [ˈmælkəm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz]
To Malcolm it was one of the promises of the kingdom that there is
到 马尔科姆 它 曾是 一 的 这 承诺 的 这 王国 那 那里 是

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪˈviːld] .
nothing covered that shall not be revealed .
没有什么 涵盖 那 将 不是 是 揭晓 .

在马尔科姆看来，这是天国的承诺之一：没有什么是掩盖的，不会揭露的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ˈðerfɔːr] ,
He was anxious , therefore ,
他 曾是 焦虑的 , 所以 ,

因此，他很焦虑。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] ,
to tell his people at the coming dinner the main points of his story ,
到 告诉 他的 人们 在 这 未来 晚餐 这 主要的 积分 的 他的 故事 ,

在即将到来的晚宴上，他将把自己的故事要点告诉族人。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈoʊpənənəs] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [help] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and certain that such openness would also help to lay the foundation of
和 肯定 那 这样的 开放性 会 还 帮助 到 躺 这 基础 的

[ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
confidence between him and his people .
信心 之间 他 和 他的 人们 .

他确信，这种坦诚也有助于在他和人民之间建立信任的基础。

[ðə; ði][wʌŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] - .
The one difficulty in the way was the position of Florimel .
这 一 困难 在 这 方式 曾是 这 位置 的 - .

唯一的困难是弗洛里梅尔的处境。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˈeni] [keɪs] ,
But that could not fail to appear in any case ,
但 那 可以 不是 失败 到 出现 在 任何 案件 ,

但无论如何, 这种情况都不可避免地会出现。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈbetər] [tu; tə]
and he was satisfied that even for her sake it was far better to
和 他 曾是 使满意 那 甚至 为了 她 清酒 它 曾是 远的 更好的 到
[spi:k] [ˈoʊpənli] ;
speak openly ;
说话 公然 ;

他确信, 即使是为了她, 坦诚相待也远比沉默要好得多;

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [hɑ:rt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] .
for then the common heart would take her in and cover her .
为了 然后 这 常见的 心 会 拿 她 在 和 覆盖 她 .

因为那样一来, 普通人的心就会接纳她, 庇护她。

[hi; hi] [kən'sʌltɪd] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] - , [hu:] [went] [tu; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
He consulted , therefore , with Lenorme , who went to find her .
他 咨询 , 所以 , 和 - , WHO 去 到 寻找 她 .

因此, 他向莱诺姆咨询, 莱诺姆便去找她。

[ʃi; ʃi] [keɪm] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [seɪ]
She came , threw her arms round his neck , and begged him to say
她 来了 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 乞求 他 到 说
[wətˈevər] [hi; hi] [θɔ:t] [best] .
whatever he thought best .
任何 他 想法 最好的 .

她走过来, 搂住他的脖子, 恳求他说出他认为最好的话。

[tu; tə][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [tɪndʒ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ʌv; əv] [ˈmælkəmz] [dʒɔɪ] ,
To add the final tinge to the rainbow of Malcolm's joy ,
到 添加 这 最终的 色调 到 这 彩虹 的 马尔科姆的 喜悦 ,

为了给马尔科姆的喜悦锦上添花,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [əˈraɪvd] .
on the morning of the dinner the schoolmaster arrived .
在 这 早晨 的 这 晚餐 这 校长 到达的 .

晚宴当天早上, 校长到了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈmælkəm] [ɔ:r] [ˌklemənˈti:nə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]
It would be hard to say whether Malcolm or Clementina was the more
它 会 是 难的 到 说 无论 马尔科姆 或者 克莱门蒂娜 曾是 这 更多的
[dɪˈlaɪtɪd] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
delighted to see him .
高兴极了 到 看 他 .

很难说马尔科姆和克莱门蒂娜谁更高兴见到他。

[hi; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [mʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]
He said little with his tongue , but much with his eyes and face and
他 说 小的 和 他的 舌头 , 但 很多 和 他的 眼睛 和 脸 和
[ˈprez(ə)nʃ] .
presence .
在场 .

他很少用言语表达, 但他的眼神、表情和气场却传递了很多信息。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [set] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,
This time the tables were not set in different parts of the grounds ,
这 时间 这 表格 是 不是 放 在 不同的 部分 的 这 理由 ,
这次餐桌没有摆放在场地的不同区域。

[bʌt; bət] [ˈgæðəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒers(ə)nt] [ˈlɒːni] [ˈspeɪsɪz]
but gathered upon the level of the drive and the adjacent lawny spaces
但 聚集 之上 这 等级 的 这 驾驶 和 这 邻近的 草坪 空间
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] .
between the house and the trees .
之间 这 房子 和 这 树木 .
但聚集在车道和房屋与树木之间的相邻草坪上。

[ˈmælkəm] , [ɪn] [fʊl] [ˈhaɪlənd] [dres] [æz; əz] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæn] , [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Malcolm , in full Highland dress as chief of his clan , took the head of the
马尔科姆 , 在 满的 高地 裙子 作为 首席 的 他的 氏族 , 采取 这 头 的 这
[ˈsentrəl] [teɪbl] ,
central table ,
中央 桌子 ,
马尔科姆身着全套高地传统服饰，作为他氏族的首领，坐在了中央桌子的主位上。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ˌklemənˈtiːnə] [ɑːn]
with Florimel in the place of honor at his right hand and Clementina on
和 - 在 这 地方 的 荣誉 在 他的 正确的 手 和 克莱门蒂娜 在
[hɪz; ɪz] [left] .
his left .
他的 左边 .
弗洛里梅尔坐在他右边的尊贵位置，克莱门蒂娜坐在他左边。

- [sæt] [nekst] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈæni] [meə] [nekst] [tuː; tə] - .
Lenorme sat next to Florimel , and Annie Mair next to Lenorme .
- 卫星 下一个 到 - , 和 安妮 梅尔 下一个 到 - .
莱诺姆坐在弗洛里梅尔旁边，安妮·梅尔坐在莱诺姆旁边。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ˌklemənˈtiːnə] , [mɪs] [hɔːrn] [nekst] [tuː; tə]
On the other side , Mr . Graham sat next to Clementina , Miss Horn next to
在 这 其他 边 , 先生 . 格雷厄姆 卫星 下一个 到 克莱门蒂娜 , 错过 喇叭 下一个 到
[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] ,
Mr . Graham ,
先生 . 格雷厄姆 ,
另一边，格雷厄姆先生坐在克莱门蒂娜旁边，霍恩小姐坐在格雷厄姆先生旁边。

[ænd; ənd] [bluː] [ˈpiːtər] [nekst] [tuː; tə] [mɪs] [hɔːrn] .
and Blue Peter next to Miss Horn .
和 蓝色的 彼得 下一个 到 错过 喇叭 .
还有霍恩小姐旁边的《蓝色彼得》。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [nʌn] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ɔːr]
Except Mr . Morrison , he had asked none who were not his tenants or
除了 先生 . 莫里森 , 他 有 问 没有任何 WHO 是 不是 他的 租户 或者
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
除了莫里森先生之外，他没有问过其他任何非佃户或仆人。

[ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] , [ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fjuː] [huːm] [hiː; hi]
or in some way connected with the estates , except indeed a few whom he
或者 在 一些 方式 连接 和 这 庄园 , 除了 的确 一个 很少 谁 他
[ˈkaʊntɪd] [oʊld] [frendz] ,
counted old friends ,
计数 老的 朋友们 ,
或者说，除了少数几个他视为老朋友的人之外，其他人都与这些庄园有某种联系。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm][eɪdʒd] ['begər] - [foʊk] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmənz] [tu:; tə]['eɪbrə,hæmz]
amongst them some aged beggar - folk waiting their summons to Abraham's
在 他们 一些 老年人 乞丐 - 民间 等待 他们的 传票 到 亚伯拉罕的
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ；

其中有些年迈的乞丐正在等待被召唤到亚伯拉罕的怀抱；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɜ:rtʃu:][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz][pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ,
in which there was no such exceptional virtue on the marquis's part , for ,
在 哪个 那里 曾是 不 这样的 非凡的 美德 在 这 侯爵的 部分 , 为了 ,
但侯爵本人并无任何特殊美德，因为：

[ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [ɪn'veɪdɪd] ['skɑ:tlənd] ,
the poor law not having yet invaded Scotland ,
这 贫穷的 法律 不是 拥有 然而 入侵 苏格兰 ,
由于济贫法尚未传入苏格兰，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪbəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
a man was not without the respect of his neighbors merely because he
一个 男人 曾是 不是 没有 这 尊重 的 他的 邻居 仅仅 因为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:pər] .
was a pauper .
曾是 一个 穷光蛋 .

一个人即使贫穷，也不会失去邻居的尊重。

[hi:; hi][set]['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən]
He set Mr . Morrison
他 放 先生 . 莫里森
他让莫里森先生

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 370]
[页 -]
[第370页]

[tu:; tə] [prɪ'zɑɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rməz] - [teɪblz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] [ə'baʊt]
to preside at the farmers ' tables , and had all the fisher - folk about
到 主持 在 这 农民 - 表格 , 和 有 全部 这 渔夫 - 民间 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他主持农民的餐桌，所有渔民都围在他身边。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [roʊz] ,
When the main part of the dinner was over , he rose ,
什么时候 这 主要的 部分 的 这 晚餐 曾是 超过 , 他 玫瑰 ,
晚宴主菜结束后，他起身离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
and with as much circumstance as he thought desirable told his story ,
和 和 作为 很多 环境 作为 他 想法 理想 讲述 他的 故事 ,
他按照自己的想法，尽可能详细地讲述了自己的故事。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts][ɪn][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kætənætʃ] [hæd; həd]['teɪkən] .
beginning with the parts in it his uncle and Mrs . Catanach had taken .
开始 和 这 部分 在 它 他的 叔叔 和 太太 . 卡塔纳赫 有 已采取 .
从他叔叔和卡塔纳赫夫人所拿走的部分开始。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [hi:; hi] [sed] ,
It was , however , he said ,
它 曾是 , 然而 , 他 说 ,
但他说道，情况确实如此。

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] ,
a principle in the history of the world that evil should bring forth good ,
一个 原则 在 这 历史 的 这 世界 那 邪恶的 应该 带来 前进 好的 ,
世界历史上的一个原则是，邪恶最终会带来善良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒkbəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈdrɪft] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] .
and his poor little cockboat had been set adrift upon an ocean of blessing .
和 他的 贫穷的 小的 公鸡船 有 到过 放 漂流 之上 一个 海洋 的 祝福 .
他那艘可怜的小船被放入了一片充满祝福的海洋中漂流。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][naɪt] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd]
For had he not been taken to the heart of one of the noblest and
为了 有 他 不是 到过 已采取 到 这 心 的 一 的 这 最高贵 和
[ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][men] ,
simplest of men ,
最简单的 的 男人 ,
如果他没有被一位最高尚、最朴实的人所爱戴，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] ?
who had brought him up in honorable poverty and rectitude ?
WHO 有 带来 他 向上 在 光荣的 贫困 和 正直 ?
是谁让他接受了体面的贫穷和正直的教育？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʌŋkən] ,
When he had said this he turned to Duncan ,
什么时候 他 有 说 这 他 转向 到 邓肯 ,
说完这话，他转向邓肯。

[huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪps] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ˈkʌvəd]
who sat at his own table behind him with his pipes on a stool covered
WHO 卫星 在 他的 自己的 桌子 在后面 他 和 他的 管道 在 一个 凳子 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kloʊθ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a rich cloth by his side .
和 一个 富有的 布 经过 他的 边 .
他坐在自己身后的桌子旁，身旁凳子上放着他的烟斗，凳子上盖着一块华丽的桌布。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
" You all know my grandfather , " he went on , " and you all respect him :
" 你 全部 知道 我的 祖父 , " 他 去 在 , " 和 你 全部 尊重 他 :
“你们都认识我的祖父，”他继续说道，“你们也都尊敬他。”

" [æt; ət] [ðɪs] [roʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] .
" At this rose a great shout .
" 在 这 玫瑰 一个 伟大的 喊 .
“这时，人群中爆发出一阵欢呼声。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" I thank you , my friends , " he continued .
" 我 感谢 你 , 我的 朋友们 , " 他 持续 .
“谢谢大家，我的朋友们，”他继续说道。

" [maɪ][dɪˈzaɪər][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [soʊl] [əˈpɑːn][lənd][ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈdʌŋkən]
" My desire is that every soul upon land of mine should carry himself to Duncan
" 我的 欲望 是 那 每一个 灵魂 之上 土地 的 矿 应该 携带 他自己 到 邓肯
[mækˈfeɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [blʌd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] — [maɪ]
MacPhail as if he were in blood that which he is in deed and in truth — my
麦克菲尔 作为 如果 他 是 在 血 那 哪个 他 是在 契据 和 在 真相 — 我的
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
“我希望我土地上的每一个人都能像邓肯·麦克菲尔一样，以血脉相连、言行一致的方式，将自己视为我的祖父。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'rouz] ,
" A second great shout arose ,
" 一个 第二 伟大的 喊 出现 ,

“第二声呐喊响起，

[wɪtʃ] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd][sæŋk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
which wavered and sank when they saw the old man bow his head upon his
哪个 犹豫不决 和 沉没 什么时候 他们 锯 这 老的 男人 弓 他的 头 之上 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

当他们看到老人双手抱头低头时，他们的目光开始动摇，最终沉了下去。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi][ə'ləʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['evə]
He went on to speak of the privileges he alone of all his race had ever
他 去 在 到 说话 的 这 特权 他 独自的 的 全部 他的 种族 有 曾经
[ɪn'dʒɔɪd] — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,
enjoyed — the privileges of toil and danger ,
享受 — 这 特权 的 辛劳 和 危险 ,

他接着谈到他作为他所在种族中唯一享有的特权——辛勤劳作和承担危险的特权，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [eɪd] ;
with all their experiences of human dependence and divine aid ;
和 全部 他们的 经历 的 人类 依赖性 和 神圣的 援助 ;

以及他们所有关于人类依赖和神灵帮助的经历；

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [men] ,
the privilege of the confidence and companionship of honorable laboring men ,
这 特权 的 这 信心 和 友谊 的 光荣的 劳动 男人 ,
获得正直劳动者的信任和陪伴的荣幸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
and the understanding of their ways and thoughts and feelings ; and ,
和 这 理解 的 他们的 方式 和 想法 和 情怀 ; 和 ,
[ə'boʊv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

了解他们的生活方式、思想和情感；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
the privilege of the friendship and instruction of the schoolmaster ,
这 特权 的 这 友谊 和 操作说明 的 这 校长 ,
有幸得到老师的友谊和指导，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'tɜːrnəti] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] .
to whom he owed more than eternity could reveal .
到 谁 他 欠款 更多的 比 永恒 可以 揭示 .

他欠他的恩情，远非永恒所能尽述。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Then he turned again to his narrative , and told how his father ,
然后 他 转向 再次 到 他的 叙述 , 和 讲述 如何 他的 父亲 ,
然后他又继续叙述，讲述了他父亲的遭遇：

['fɔːlsli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ded] , ['mæɪrɪd] - ['mʌðər] ;
falsely informed that his wife and child were dead , married Florimel's mother ;
错误地 知情的 那 他的 妻子 和 孩子 是 死的 , 已婚 - 母亲 ;
[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
how his mother ,
如何 他的 母亲 ,

他被错误地告知妻子和孩子已经去世，娶了弗洛里梅尔的母亲；他的母亲是如何.....

[aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [held] [hɜːr; hər] [piːs] ;
out of compassion for both of them , held her peace ;
出去 的 同情 为了 两个都 的 他们 , 握住 她 和平 ;

出于对他们二人的同情，她保持了沉默；

[haʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [hɔːrn] ,
how for twenty years she had lived with her cousin , Miss Horn ,
如何 为了 二十 年 她 有 居住地 和 她 表哥 , 错过 喇叭 ,

她和她的表姐霍恩小姐一起生活了二十年，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [haʊ] [æt; ət][læst] , [wen] , ['hævɪŋ]
and held her peace even from her ; how at last , when , having
和 握住 她 和平 甚至 从 她 ; 如何 在 最后的 , 什么时候 , 拥有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːpərti] ,
succeeded to the property ,
成功了 到 这 财产 ,

甚至对她也保持沉默；最后，当她继承了财产之后，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] ,
she heard he was coming to the House , the thought of his nearness ,
她 听到 他 曾是 未来 到 这 房子 , 这 想法 的 他的 接近 ,

她听说他要来，想到他即将到来，

[jet] [ʌnə'prəʊtʃəblənəs] — [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][bəuθ] ,
yet unapproachableness — in this way at least he , the child of both ,
然而 难以接近 — 在 这 方式 在 至少 他 , 这 孩子 的 两个都 ,

然而，他却又难以接近——至少在这一点上，他，作为两者的孩子，

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [soʊ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [freɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][daɪd]
interpreted the result — so worked upon a worn and enfeebled frame that she died
翻译 这 结果 — 所以 工作 之上 一个 磨损 和 虚弱的 框架 那 她 死亡

.
:
.

她解读了结果——于是，在她疲惫不堪、虚弱不堪的身体上继续工作，最终去世了。

[ðen] [hiː; hi][tuːld] [haʊ] [mɪs] [hɔːrn] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] ,
Then he told how Miss Horn , after his mother's death ,
然后 他 讲述 如何 错过 喇叭 , 后 他的 母亲的 死亡 ,

然后他讲述了霍恩小姐在他母亲去世后是如何对待他的。

[keɪm] [ə'pɑːn] ['letərz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl] [ə'boːŋ] [noʊn] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,
came upon letters revealing the secret which she had all along known must exist ,
来了 之上 信件 揭示 这 秘密 哪个 她 有 全部 沿着 已知 必须 存在 ,

[bʌt; bət][ˈæftər] [wɪtʃ] ,
but after which ,
但 后 哪个 ,

她偶然发现了一些信件，信中揭示了她一直以来都知道存在的秘密，但之后，

[frʌm; frəm] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] .
from love and respect for her cousin , she had never inquired .
从 爱 和 尊重 为了 她 表哥 , 她 有 绝不 询问 .

出于对表妹的爱和尊重，她从未过问过。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][tuːld] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
Last of all , he told how , in a paroxysm of rage ,
最后的 的 全部 , 他 讲述 如何 , 在 一个 发作 的 愤怒 ,

最后，他讲述了自己如何在极度愤怒中，

[ˈmɪsɪz] . [kætənætʃ] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ;
Mrs . Catanach had let the secret of his birth escape her ;
太太 . 卡塔纳赫 有 让 这 秘密 的 他的 出生 逃脱 她 ;

卡塔纳赫夫人无意中泄露了他的身世秘密；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæftərwərd] [meɪd] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
how she had afterward made affidavit concerning it ; and how his father
如何 她 有 之后 制成 宣誓书 有关 它 ; 和 如何 他的 父亲
[hæd; həd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] ,
had upon his deathbed ,
有 之上 他的 临终 ,

她后来就此事作了宣誓书；以及他父亲临终前，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈnesəseri] [ˈliːg(ə)] [əbˈzɜːvənsɪz] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] .
with all necessary legal observances , acknowledged him his son and heir .
和 全部 必要的 合法的 观察 , 已确认 他 他的 儿子 和 继承人 .

按照所有必要的法律程序，承认他是自己的儿子和继承人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And now , to the mighty gladness of my soul , " he said ,
" 和 现在 , 到 这 强大的 欢乐 的 我的 灵魂 , " 他 说 ,
"现在，令我无比欣喜的是，"他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
looking on Florimel at his side ,
寻找 在 - 在 他的 边 ,

他看着身旁的弗洛里梅尔，

" [maɪ] [ˈdɪrli] - [lʌvd] [ænd; ənd] [ɑːnərd] [ˈsɪstər] — [lʌvd] [ænd; ənd] [ɑːnərd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː]
" my dearly - loved and honored sister — loved and honored long before I knew
" 我的 亲爱的 - 喜爱 和 荣幸 姐姐 — 喜爱 和 荣幸 长的 前 我 知道

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][oʊn] — [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [emˈiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
she was my own — has accepted me as her brother ,
她 曾是 我的 自己的 — 有 公认 我 作为 她 兄弟 ,

“我挚爱且尊敬的妹妹——在我认识她之前很久，她就一直受到我的爱戴和尊敬——已经接受我作为她的哥哥。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪtli] [rɪˈɡrets] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and I do not think she greatly regrets the loss of the headship of the house
和 我 做 不是 思考 她 非常 遗憾 这 损失 的 这 领导权 的 这 房子

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][emˈiː] .
which she has passed over to me .
哪个 她 有 通过了 超过 到 我 .

而且我认为她并不十分后悔失去一家之主的地位，她已经把这个地位交给了我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ˈlɪt(ə)] [els] .
She will lose little else .
她 将要 失去 小的 别的 .

她不会失去其他什么了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
And of all women ,
和 的 全部 女性 ,

在所有女性中，

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtaɪt(ə)] ,
it may well be to her a small matter to lose a mere title ,
它 可能 出色地 是 到 她 一个 小的 事情 到 失去 一个 仅仅 标题 ,

对她来说，失去一个头衔或许只是件小事。

[ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər]
seeing she is so soon to change her name for one which will bring her honor
看到 她 是 所以 很快 到 改变 她 姓名 为了 一 哪个 将要 带来 她 荣誉

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [rɪˈæləti] .
of a more enduring reality .
的 一个 更多的 持久 现实 .

因为她很快就要改名，换一个能为她带来更持久荣耀的新名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
For he who is about to become her husband is not only one of the noblest
为了 他 WHO 是 关于 到 变得 她 丈夫 是 不是 仅有的 一 的 这 最高贵
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

因为即将成为她丈夫的那个人不仅是最高尚的人之一，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [huːz] [ˈpreɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
but a man of genius whose praises she will hear on all sides .
但 一个 男人 的 天才 谁 赞扬 她 将要 听到 在 全部 侧面 .

但他是一位天才，她将会听到各方对他的赞扬。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ənd][ɡɪft][ʌv; əv] [lʌv] ,
One of his works , the labor and gift of love ,
一 的 他的 作品 , 这 劳动 和 礼物 的 爱 ,

他的作品之一，《爱的劳动与馈赠》，

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] [wen] [wiː; wi][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
you shall see when we rise from the table .
你 将 看 什么时候 我们 上升 从 这 桌子 .

等我们从桌边起身时，你们就会看到了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][jər; jər] [leɪt] [ˈlændlɔːrd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈpeɪntɪd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ]
It is a portrait of your late landlord , my father , painted partly from a
它 是 一个 肖像 的 你的 晚的 房东 , 我的 父亲 , 绘 部分 从 一个
[ˈmɪnətʃər] ,
miniature ,
微型 ,

这是一幅你已故房东，也就是我父亲的肖像画，部分是根据一幅微型画作绘制的。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] ,
partly from my sister , partly from the portraits of the family , and partly ,
部分 从 我的 姐姐 , 部分 从 这 肖像 的 这 家庭 , 和 部分 ,
一部分来自我姐姐，一部分来自家庭肖像，还有一部分来自.....

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][maɪˈself] .
I am happy to think , from myself .
我 是 快乐的 到 思考 , 从 我 .

我很高兴能够独立思考。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːrˈselvz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You must yourselves judge of the truth of it .
你 必须 你们自己 法官 的 这 真相 的 它 .

你们自己去判断这件事的真假吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [ˈfɑːðər] : [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [nɑːt]
And you will remember that Mr . Lenorme never saw my father : I say this , not
和 你 将要 记住 那 先生 . - 绝不 锯 我的 父亲 : 我 说 这 , 不是
[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] ,
to excuse ,
到 原谅 ,

你还记得莱诺姆先生从未见过我父亲：我这么说，并非为了开脱，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
but to enhance his work .
但 到 提高 他的 工作 .

但是为了提升他的作品。

" [maɪ] [ˈtenənts] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [pleɪ] .
" **My tenants , I will do my best to give you fair play** .
" 我的 租户 , 我 将要 做 我的 最好的 到 给 你 公平的 玩 .

“我的房客们，我将尽我所能公平对待你们。”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈfæktər] , [ˈmɪstər] . [ˈkræθi:] ,
My friend and factor , Mr . Crathie ,
我的 朋友 和 因素 , 先生 : 克拉西 ,

我的朋友兼代理人克拉西先生，

[hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz] [daʊts] [ˈweðər] [hiː; hi] [meɪ] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
has confided to me his doubts whether he may not have been a little
有 坦白 到 我 他的 疑虑 无论 他 可能 不是 有 到过 一个 小的
[haːrd] :
hard :
难的 :

他曾向我吐露心声，怀疑自己是不是有点太严厉了：

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [riːkənˈsɪdə] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkeɪsɪz] .
he is prepared to reconsider some of your cases .
他 是 准备 到 重新考虑 一些 的 你的 案例 :

他准备重新考虑你们的一些案件。

[duː][naːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkerləs] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Do not imagine that I am going to be a careless man of business .
做 不是 想象 那 我 是 去 到 是 一个 粗心 男人 的 商业 :

不要以为我会是一个粗心大意的商人。

[aɪ][wɑːnt] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf]
I want money , for I have enough
我 想 钱 , 为了 我 有 足够的

我想要钱，因为我已经够了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 371**]
[页 -]

[第371页]

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][set] [raɪt] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
to do with it , if only to set right much that is wrong .
到 做 和 它 , 如果 仅有的 到 放 正确的 很多 那 是 错误的 :

哪怕只是为了纠正其中的许多错误，也要与它有关。

[bʌt; bət] [let] [ɡɑːd] [dʒʌdʒ] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
But let God judge between you and me .
但 让 上帝 法官 之间 你 和 我 :

但让上帝来评判你我之间的事吧。

" [maɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
" **My fishermen , every honest man of you is my friend , and you shall know it**
" 我的 渔民 , 每一个 诚实的 男人 的 你 是 我的 朋友 , 和 你 将 知道 它
:
:
:

“我的渔夫们，你们当中每一个诚实的人都是我的朋友，你们要知道这一点。”

[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
Between you and me that is enough .
之间 你 和 我 那 是 足够的 :

你我之间，这就足够了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
But for the sake of harmony and right and order , and that I may
但 为了 这 清酒 的 和谐 和 正确的 和 命令 , 和 那 我 可能
[kiːp] [nɪr] [juː; jʊ] ,
keep near you ,
保持 靠近 你 ,

但为了和谐、正义和秩序，也为了能留在你身边，

[aɪ][jæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [θri:] [men][ʌv; əv] [jɔ: r'selvz] [ɪn] [i:tʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [hu:m] ['eni] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən]
I shall appoint three men of yourselves in each village to whom any man or woman
我 将 委 三 男人 的 你们自己 在 每个 村庄 到 谁 任何 男人 或者 女士
[meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'kwɛst] [ɔ:r] [kəm'pleɪnt] .
may go with request or complaint .
可能 去 和 要求 或者 抱怨 .

我将在你们每个村庄指定三个人，任何男女都可以向他们提出请求或投诉。

[ɪf] [tu:] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [θri:] [men] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [fɪt][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][em 'i:] ,
If two of those three men judge the matter fit to refer to me ,
如果 二 的 那些 三 男人 法官 这 事情 合身 到 参考 到 我 ,
[ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
the probability is that I shall see it as they do .
这 可能性 是 那 我 将 看 它 作为 他们 做 .

我很有可能也会像他们那样看待这件事。

[ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [ðem; ðəm][skænt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
If any man think them scant of justice toward him , let him come to me .
如果 任何 男人 思考 他们 稀少 的 正义 朝向 他 , 让 他 来 到 我 .
[ʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [daʊt] ,
Should I find myself in doubt ,
应该 我 寻找 我 在 怀疑 ,

如果我感到犹豫不决，

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æt; ət][maɪ][saɪd][maɪ] [lʌvd] [ænd; ænd] ['ɑ:nərd] ['mæstər][tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [ə'plai]
I have here at my side my loved and honored master to whom to apply
我 有 这里 在 我的 边 我的 喜爱 和 荣幸 掌握 到 谁 到 申请
[fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)] ,
for counsel ,
为了 法律顾问 ,

我身边有我敬爱的主人，我可以向他寻求指点。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] ['ɔrəkl] [hi:; hi] [meɪ] ['ʌtər] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnərmʊʊst]
knowing that what oracle he may utter I shall receive straight from the innermost
会心 那 什么 神谕 他 可能 说出 我 将 收到 直的 从 这 最内层
[pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] .
parts of a temple of the Holy Ghost .
部分 的 一个 寺庙 的 这 圣 鬼 .

我知道，无论他发出什么神谕，我都会直接从圣灵的殿堂深处领受。

[frendz] , [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
Friends , if we be honest with ourselves , we shall be honest with each
朋友们 , 如果 我们 是 诚实的 和 我们自己 , 我们 将 是 诚实的 和 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

朋友们，如果我们对自已诚实，我们就会彼此诚实。

" [ænd; ænd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" **And , in conclusion ,**
" 和 , 在 结论 ,
最后，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [lɪps][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
why should you hear from any lips but my own that this lady beside me ,
为什么 应该 你 听到 从 任何 嘴唇 但 我的 自己的 那 这 女士 旁 我 ,
你为何要从除我以外的任何人口中听到，我身旁的这位女士.....

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] ,
the daughter of an English earl of ancient house ,
这 女儿 的 一个 英语 伯爵 的 古老的 房子 ;
一位出身古老家族的英国伯爵的女儿

[hæz; həz] [ˈɑ:nərd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:si] [baɪ] [kən'sentiŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [ˌmɑ:rʃə'nes] ?
has honored the house of Lossie by consenting to become its marchioness ?
有 荣幸 这 房子 的 洛西 经过 同意 到 变得 它是 侯爵夫人 ?
她同意成为洛西家族的侯爵夫人，以此表达对洛西家族的敬意吗？

[ˈleɪdi] [ˌklemən'ti:nə] - [pə'zesɪz] [lɑ:rdʒ] [ˈeɪsterts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Lady Clementina Thornicroft possesses large estates in the south of England ,
女士 克莱门蒂娜 - 拥有 大的 庄园 在 这 南 的 英格兰 ;
克莱门蒂娜·索恩克罗夫特夫人拥有英格兰南部的大片庄园。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][dɪd][aɪ] [si:k] [hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] ,
but not for them did I seek her favor ,
但 不是 为了 他们 做过 我 寻找 她 偏爱 ;
但我并非为了他们才寻求她的恩宠。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [wʌt] [ðə; ði][fækt] [ɪn'vɔ:lvz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
as you will be convinced when you reflect what the fact involves which she has
作为 你 将要 是 确信 什么时候 你 反映 什么 这 事实 涉及 哪个 她 有
[hɜ:r'self] [dɪ'zɑɪrd] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ˈneɪmli] ,
herself desired me to make known to you — namely ,
她自己 想要的 我 到 制作 已知 到 你 — 即 ;
当你仔细思考她本人希望我告知你的事实时，你就会明白——那就是：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] ,
that it was while yet she was unacquainted with my birth and position ,
那 它 曾是 尽管 然而 她 曾是 不熟悉的 和 我的 出生 和 位置 ;
那时她还不了解我的出身和身份。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd]
and had never dreamed that I was other than only a fisherman and
和 有 绝不 梦见 那 我 曾是 其他 比 仅有的 一个 渔夫 和
[ə; eɪ] [gru:m] ,
a groom ,
一个 新郎 ;
我从未想过自己除了渔夫和马夫之外，还有别的身份。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
that she accepted me for her husband .
那 她 公认 我 为了 她 丈夫 ;
她接受我做她的丈夫。

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɔ:d] !
I thank my God !
我 感谢 我的 上帝 !
我感谢我的上帝！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɑ:rti] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
" **With that he took his seat , and after hearty cheering** ,
" 和 那 他 采取 他的 座位 , 和 后 爽朗 欢呼 ,
“说完，他便坐了下来，在一阵热烈的欢呼声中，

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈspi:tʃɪz] ,
a glass or two of wine and several speeches ,
一个 玻璃 或者 二 的 葡萄酒 和 一些 演讲 ;
一两杯酒和几场演讲，

[ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːrkwɪs] .
all rose and went to look at the portrait of the late marquis .
全部 玫瑰 和 去 到 看 在 这 肖像 的 这 晚的 侯爵 ；

众人起身，前往瞻仰已故侯爵的画像。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɑːrɪ] .
CHAPTER LXXII .
章 七十二 ；

第七十二章

[ˈnɑːtɪd] [strændz] .
KNOTTED STRANDS .
打结的 线 ；

打结的线团。

[ˈleɪdi] [ˌklemənˈtiːnə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɔːjz, ˈbɪzːz][ænd; ənd]
Lady Clementina had to return to England to see her lawyers and
女士 克莱门蒂娜 有 到 返回 到 英格兰 到 看 她 律师 和
[əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [əˈferz] .
arrange her affairs .
安排 她 事务 ；

克莱门蒂娜夫人必须返回英国与律师会面并处理她的事务。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmælkəm] [ˈoʊvər] [ˈevri] [spɑːt] [wer]
Before she went she would gladly have gone with Malcolm over every spot where
前 她 去 她 会 乐意 有 已消失 和 马尔科姆 超过 每一个 点 在哪里
[hæd; həd] [pæst] [eni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
had passed any portion of his history ,
有 通过了 任何 部分 的 他的 历史 ；

在她离开之前，她很乐意和马尔科姆一起走遍他人生中每一个重要的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [hɜːrd] [ɪts] [oʊn] [ˈtʃæptər] [ɔːr] [ˈpærəgræf] ；
and at each heard its own chapter or paragraph ；
和 在 每个 听到 它是自己的 章 或者 段落 ；

每个人都听到了自己的章节或段落；

[bʌt; bət] [ˈmælkəm] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] [brɪˈfɔːr]
but Malcolm obstinately refused to begin such a narration before
但 马尔科姆 顽固地 拒绝 到 开始 这样的 一个 旁白 前
[ˌklemənˈtiːnə] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪnli] [brɪˈbɔːŋd] .
Clementina was mistress of the region to which it mainly belonged .
克莱门蒂娜 曾是 情妇 的 这 地区 到 哪个 它 主要 属于 ；

但马尔科姆固执地拒绝在克莱门蒂娜成为该地区主要领地的女主人之前开始这样的叙述。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɡlædli] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
After that , he said , he would , even more gladly , he believed , than she ,
后 那 ， 他 说 ， 他 会 ， 甚至 更多的 乐意 ， 他 相信 ， 比 她 ，

他说，在那之后，他甚至比她更乐意这样做。

[ˈɑːkjupaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn]
occupy all the time that could be spared from the duties of the present in
占据 全部 这 时间 那 可以 是 幸存 从 这 职责 的 这 展示 在
[ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ʌnˈtɪl]
piecing together the broken reflections of the past in the pools of memory until
拼接 一起 这 破碎的 反思 的 这 过去的 在 这 游泳池 的 记忆 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bəʊθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər] [əˈɡen] [təˈgeðər] ,
they had lived both their lives over again together ,
他们 有 居住地 两个都 他们的 生活 超过 再次 一起 ，

他们利用所有能从日常事务中抽出的时间，将记忆深处破碎的过往片段拼凑起来，直到他们一起重新经历了一遍人生。

[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekəˈlek](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [ˈfloʊd] [ˈɪntu:][wʌn] ,
from **earliest** **recollection** **to** **the** **time** **when** **the** **two** **streams** **flowed** **into** **one** ,
从 最早 回忆 到 这 时间 什么时候 这 二 溪流 流动 进入 一 ,
从最早的记忆到两条溪流汇合的那一刻,

[ˌðensˈfɔ:rθ] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪnwərdli] [tu:; tə] [ˈendləs] [ˈeɪdʒɪz] .
thenceforth **to** **mingle** **more** **and** **more** **inwardly** **to** **endless** **ages** .
此后 到 交融 更多的 和 更多的 内心 到 无尽的 年龄 .
从此以后, 它们将越来越紧密地融合在一起, 直至永无止境。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsaɪki] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:ntʃ] :
So **the** **Psyche** **was** **launched** :
所以 这 精神 曾是 发射 :
于是, Psyche号发射升空:

[ˈleɪdi] [ˌklemənˈti:nə] , - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] , [ænd; ənd] [ˈmælkəm] ,
Lady **Clementina** , **Florimel** **and** **Lenorme** **were** **the** **passengers** , **and** **Malcolm** ,
女士 克莱门蒂娜 , - 和 - 是 这 乘客 , 和 马尔科姆 ,
[blu:] [ˈpi:tər][ænd; ənd][ˈdeɪvi][ðə; ði] [kru:] .
Blue **Peter** **and** **Davy** **the** **crew** .
蓝色的 彼得 和 戴维 这 全体人员 .
克莱门蒂娜夫人、弗洛里梅尔和莱诺姆是乘客, 马尔科姆、布鲁·彼得和戴维是船员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvənt] , [ˌjet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] .
There **was** **no** **room** **for** **servants** , **yet** **was** **there** **no** **lack** **of** **service** .
那里 曾是 不 房间 为了 仆人 , 然而 曾是 那里 不 缺少 的 服务 .
这里没有佣人的地方, 但服务却一点也不少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌf] [ˈweðər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˌklemənˈti:nə] [nɔ:r]
They **had** **rough** **weather** **a** **part** **of** **the** **time** , **and** **neither** **Clementina** **nor**
他们 有 粗糙的 天气 一个 部分 的 这 时间 , 和 两者都不 克莱门蒂娜 也不
- [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
Lenorme **was** **altogether** **comfortable** ,
- 曾是 共 舒服的 ,
他们途中遭遇了恶劣天气, 克莱门蒂娜和莱诺姆都感到不太舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌɔ:l] [wel] [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd][æt; ət]
but **they** **made** **a** **rapid** **voyage** , **and** **were** **all** **well** **when** **they** **landed** **at**
但 他们 制成 一个 迅速的 航程 , 和 是 全部出色地什么时候 他们 登陆 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .
但他们的航程很短, 抵达格林威治时一切安好。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [prəˈsi:dɪŋz] , [ðeɪ] [sent] [ˈdeɪvi] [tu:; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər][ɪn]
Knowing **nothing** **of** **Lady** **Bellair's** **proceedings** , **they** **sent** **Davy** **to** **reconnoitre** **in**
会心 没有什么 的 女士 - 诉讼程序 , 他们 发送 戴维 到 侦察 在
[ˈpɔ:rtlənd] [pleɪs] .
Portland **Place** .
波特兰 地方 .
由于对贝尔艾尔夫人的行动一无所知, 他们派戴维到波特兰广场侦察。

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]
He **brought** **back** **word** **that** **there** **was** **no** **one** **in** **the** **house** **but** **an** **old**
他 带来 后退 单词 那 那里 曾是 不 一 在 这 房子 但 一个 老的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
他带回消息说, 房子里只有一位老妇人。

[ˈsoʊ] [ˈmælkəm] [tʊk] - [ðer; ðər] .
So Malcolm took Florimel there .
所以 马尔科姆 采取 那里 .

于是马尔科姆带弗洛里梅尔去了那里。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [nuː]
Everything belonging to their late visitors had vanished , and nobody knew
一切 属于 到 他们的 晚的 访客 有 消失了 , 和 无人 知道
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
where they had gone .
在哪里 他们 有 已消失 .

逝去的客人留下的所有物品都消失了，没有人知道他们去了哪里。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈkæbɪnəts] , [ˈmælkəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)lɪ] [dɪˈlaɪt] , [faʊnd]
Searching the drawers and cabinets , Malcolm , to his unspeakable delight , found
搜索 这 抽屉 和 橱柜 , 马尔科姆 , 到 他的 无法形容 喜 , 成立
[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
a miniature of his mother ,
一个 微型 的 他的 母亲 ,

马尔科姆翻遍了抽屉和橱柜，欣喜若狂地发现了一幅他母亲的微缩画像。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈlʌɪknəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] .
along with one of his father — a younger likeness than he had yet seen .
沿着 和 一 的 他的 父亲 — 一个 年轻 相似 比 他 有 然而 已见 .

还有一张他父亲的照片——比他之前见过的更年轻时的样子。

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ˈmoʊstli] [mɪr] [noʊts] [ɪn][ˈpens(ə)l] —
Also he found a few letters of his mother — mostly mere notes in pencil —
还 他 成立 一个 很少 信件 的 他的 母亲 — 大多 仅仅 笔记 在 铅笔 —
[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðiːz] [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [mɪs] [hɔːrŋ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
but neither these nor those of his father which Miss Horn had given him
但 两者都不 这些 也不 那些 的 他的 父亲 哪个 错过 喇叭 有 给定 他
[wəd] [hiː; hi] [riːd] .
would he read .
会 他 读 .

他还找到了一些母亲的信——大多只是铅笔写的便条——但他既不想读这些信，也不想读霍恩小姐给他的父亲的信。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][laɪf][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [deθ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What right has life over the secrets of death ? " he said .
" 什么 正确的 有 生活 超过 这 秘密 的 死亡 ? " 他 说 .

“生命有什么权利去探究死亡的秘密呢？”他说道。

" [ɔːr] , [ˈræðər] ,
" Or , rather ,
" 或者 , 相当 ,

或者更确切地说，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi] [huː] [sliːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [weɪkt]
what right have we who sleep over the secrets of those who have waked
什么 正确的 有 我们 WHO 睡觉 超过 这 秘密 的 那些 WHO 有 醒来
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ?
from their sleep and left the fragments of their dreams behind them ?
从 他们的 睡觉 和 左边 这 片段 的 他们的 梦境 在后面 他们 ?

我们这些沉睡于逝者秘密之上的人，有什么权利去窥探那些已从睡梦中醒来、留下残缺梦境的人的秘密呢？

" [ˈlʌvɪŋli] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌst] - [ˈfleɪks] .
" Lovingly he laid them together and burned them to dust - flakes .
" 深情地 他 铺设 他们 一起 和 烧伤 他们 到 灰尘 - 薄片 .

他慈爱地将它们放在一起，然后将它们烧成了灰烬。

" [maɪ] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [wen] [aɪ][faɪnd][hɜːr; həər] , " [hiː; hi] [sed] .
" My mother shall tell me what she pleases when I find her , " he said .
" 我的 母亲 将 告诉 我 什么 她 请 什么时候 我 寻找 她 , " 他 说 .
" 等我找到母亲，她会告诉我她想告诉我的一切，"他说。

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她
" 她

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 372]
[页 -]
[第372页]

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'pruːv] [em 'i:] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [hɜːr; həər] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
shall not reprove me for reading her letters to my father .
将 不是 责备 我 为了 阅读 她 信件 到 我的 父亲 .
不要责怪我读她写给我父亲的信。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət] - , [bəuθ] ['kʌpəlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] .
" They were married at Westbeach, both couples in the same ceremony .
" 他们 是 已婚 在 - , 两个都 情侣 在 这 相同的 仪式 .
"他们在沃斯特比奇举行了婚礼，两对新人在同一场仪式上喜结连理。"

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [braɪd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [roʊm] ,
Immediately after the wedding the painter and his bride set out for Rome ,
立即地 后 这 婚礼 这 画家 和 他的 新娘 放 出去 为了 罗马 ,
婚礼结束后，画家和新娘立即动身前往罗马。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs][ænd; ænd] [,mɑːrʃə'nes] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['saɪki] .
and the marquis and marchioness went on board the Psyche .
和 这 侯爵 和 侯爵夫人 去 在 木板 这 精神 .
侯爵和侯爵夫人登上了“普赛克”号。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wəd] ['kɑːntent] [,klemən'tiːnə] , [,trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; həər][fɜːrst]
For nothing would content Clementina, troubled at the experience of her first
为了 没有什么 会 内容 克莱门蒂娜 , 麻烦 在 这 经验 的 她 第一的
[,vɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
克莱门蒂娜始终无法释怀，她第一次航行的经历令她心烦意乱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] [hɜːr'self] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
but she must get herself accustomed to the sea, as became the wife of
但 她 必须 得到 她自己 习惯 到 这 海 , 作为 成为 这 妻子 的
[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] :
a fisherman :
一个 渔夫 :

但她必须适应大海，就像一个渔夫的妻子应该做的那样：
[ðerfɔːr] [ɪn][noʊ] [wei] [wəd] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['saɪki] ;
therefore in no way would she journey but on board the Psyche ;
所以 在 不 方式 会 她 旅行 但 在 木板 这 精神 ;
因此，她绝不会只乘坐“普赛克号”出行；

[ænd; ænd][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [iːt] [tuː; tə] [br'ɡɪn] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][æt; ət] [hoʊm]
and as it was the desire of each to begin their married life at home
和 作为 它 曾是 这 欲望 的 每个 到 开始 他们的 已婚 生活 在 家
,
/
,
而且，由于他们都希望在家中开始婚姻生活，

[ðeɪ] [seɪld] [də'rekt][fɔːr; fər] -
they sailed direct for Portlossie .
他们 航行 直接的 为了 -

他们直接驶往波特洛西。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɔɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ˈkwaɪətli] , [æt; ət]
After a good voyage, however, they landed, in order to reach home quietly, at
后 一个 好的 航程 , 然而 , 他们 登陆 , 在 命令 到 抵达 家 悄悄 , 在
[dʌf] [ˈhɑːrbər] ,
Duff Harbor ,
达夫 港口 ,

经过一段顺利的航行，为了悄悄地回到家，他们在达夫港登陆。

[tʊk] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈbɔːsi] [haʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
took horses from there, and arrived at Lossie House late in the evening .
采取 马匹 从 那里 , 和 到达的 在 洛西 房子 晚的 在 这 晚上 .

他们从那里骑马，傍晚时分到达了洛西之家。

[ˈmælkəm] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwɪzərdz]
Malcolm had written to the housekeeper to prepare for them the Wizard's
马尔科姆 有 书面 到 这 管家 到 准备 为了 他们 这 巫师的
[ˈtʃeɪmbər] ,
Chamber ,
商会 ,

马尔科姆曾写信给管家，让她为他们准备巫师的房间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈɔːltər] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [wɔːlz] [ɔːr] [ɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
but to alter nothing on walls or in furniture .
但 到 改变 没有什么 在 墙壁 或者 在 家具 .

但不能对墙壁或家具做任何改动。

[ðæt] [ru:m] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd]
That room, he had resolved, should be the first he occupied with his bride
那 房间 , 他 有 已解决 , 应该 是 这 第一的 他 占领 和 他的 新娘
.
:
.

他下定决心，那间房间应该是他和新娘入住的第一间房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtˌhoʊp] [wʌz; wəz] [ˈskændlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər]
Mrs Courthope was scandalized at the idea of taking an earl's daughter
太太 . 考特霍普 曾是 丑闻 在 这 主意 的 采取 一个 伯爵的 女儿
[tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] ,
to sleep in the garret ,
到 睡觉 在 这 阁楼 ,

库尔索普夫人对让伯爵的女儿睡在阁楼里的想法感到震惊。

[nɔːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [neɪm] ;
not to mention that the room had for centuries had an ill name ;
不是 到 提到 那 这 房间 有 为了 几个世纪 有 一个 患病的 姓名 ;

更何况，这间房间几个世纪以来一直名声不好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,
but she had no choice ,
但 她 有 不 选择 ,

但她别无选择。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
and therefore contented herself with doing all that lay in the power of woman ,
和 所以 满足 她自己 和 正在做 全部 那 躺 在 这 力量 的 女士 ,
因此，她满足于做所有女性力所能及的事情。

[ʌndər] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [rɪˈstrɪk(ə)nz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈdɪndʒɪ][oʊld] [ru:m] [ˈtʃɪrf(ə)] .
under such severe restrictions , to make the dingy old room cheerful .
在下面 这样的 严重 限制 , 到 制作 这 昏暗的 老的 房间 快乐 .

在如此严格的限制下，让昏暗的老房间变得明亮起来。

[əˈloʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [ˈkwɔ:rtərz] — [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmælkəm]
Alone at length in their somewhat strange quarters — concerning which Malcolm
独自的 在 长度 在 他们的 有些 奇怪的 四分之一 — 有关 哪个 马尔科姆
[hæd; həd] [ˈmɪrli] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] —
had merely told her that the room was that in which he was born —
有 仅仅 讲述 她 那 这 房间 曾是 那 在 哪个 他 曾是 出生 —
[wʌt] [pleɪs] [ˈfɪtər] ,
what place fitter ,
什么 地方 钳工 ,

最终，他们独自待在了这间略显陌生的房间里——马尔科姆只是告诉她，这间房间是他出生的地方——还有什么地方比这里更合适呢？

[θɔ:t] [ˌklemənˈti:nə] , [werˈɪn] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ]
thought Clementina , wherein to commence the long and wonderful story she
想法 克莱门蒂娜 , 其中 到 开始 这 长的 和 精彩的 故事 她
[ˈhʌŋɡəd] [tu:; tə] [hɪr] ?
hungered to hear ?
饥饿 到 听到 ?

克莱门蒂娜心想，该从何说起她渴望听到的那个漫长而精彩的故事呢？

[ˈmælkəm] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [dɪˈleɪd] [aɪ ˈti:] ,
Malcolm would still have delayed it ,
马尔科姆 会 仍然 有 延迟 它 ,

马尔科姆仍然会推迟这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkwestʃən] [əˈpɑ:n] [ˈkwestʃən] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈferli] [əˈfloʊt] .
but she asked question upon question till she had him fairly afloat .
但 她 问 问题 之上 问题 直到 她 有 他 相当 漂浮 .

但她一问再问，直到把他弄得差不多明白为止。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fa:r] , [haʊˈevər] ,
He had not gone far , however ,
他 有 不是 已消失 远的 , 然而 ,

然而，他并没有走远。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ster] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
before he had to make mention of the stair in the wall ,
前 他 有 到 制作 提到 的 这 楼梯 在 这 墙 ,

在他不得不提及墙上的楼梯之前，

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sæt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
which led from the place where they sat straight from the house .
哪个 引领 从 这 地方 在哪里 他们 卫星 直的 从 这 房子 .

从他们坐着的地方直接通往房子外面。

" [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ster] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ?
" **Can there be such a stair to this room ?**
" 能 那里 是 这样的 一个 楼梯 到 这 房间 ?

“这房间里会有这样的楼梯吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **she asked in surprise .**
" 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

[hiː; hi] [roʊz] [tʊk] [ə; ei] ['kænd(ə)l] , ['oʊpənd] [ə; ei] [dɔːr] , [ðen] [ə'ʌðər] ,
He rose took a candle , opened a door , then another ,
 他 玫瑰 采取 一个 蜡烛 , 打开 一个 门 , 然后 其他 ,
 他起身拿起蜡烛, 打开一扇门, 然后又打开另一扇门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [hæd; həd]
and showed her the first of the steps down which the midwife had
 和 显示 她 这 第一的 的 这 步骤 向下 哪个 这 助产士 有
 ['kærid] [hɪm; ɪm] ,
carried him ,
 携带 他 ,
 然后带她看了助产士抱着他走下的第一级台阶。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [wɪt] , ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and descending which , twenty years after , his father had come by his death .
 和 下降 哪个 , 二十 年 后 , 他的 父亲 有 来 经过 他的 死亡 .
 二十年后, 他的父亲去世, 他便走上了这条路。

" [let] [juː 'es] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [klemən'ti:nə] .
" Let us go down , " said Clementina .
 " 让 我们 去 向下 , " 说 克莱门蒂娜 .
 “我们下去吧,”克莱门蒂娜说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naɪt] [ə'freɪd] ?
" Are you not afraid ?
 " 是 你 不是 害怕的 ?
 你不害怕吗?

[lʊk] ! " [sed] ['mælkəm] .
Look ! " said Malcolm .
 看 ! " 说 马尔科姆 .
 “看!”马尔科姆说道。

" [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] !
" Afraid , and you with me !
 " 害怕的 , 和 你 和 我 !
 “害怕, 你也和我一样! ”

" [ɪː; ɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
 " 她 惊呼 .
 她惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] ['broʊkən] . "
" But it is dark , and the steps are broken . "
 " 但 它 是 黑暗的 , 和 这 步骤 是 破碎的 . "
 “但是天色已黑, 台阶也破了。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] ['heɪdiːz] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪʃərmən] .
" If it led to Hades I would go with my fisherman .
 " 如果 它 引领 到 哈迪斯 我 会 去 和 我的 渔夫 .
 “如果通往冥界, 我愿与我的渔夫同行。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['hɔːrər] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [br'haɪnd] . "
The only horror would be to be left behind . "
 这 仅有的 恐怖 会 是 到 是 左边 在后面 . "
 唯一可怕的事情就是被留下。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['mælkəm] ; " ['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" Come , then , " said Malcolm ; " only you must be very careful .
 " 来 , 然后 , " 说 马尔科姆 ; " 仅有的 你 必须 是 非常 小心 .
 “那就来吧,”马尔科姆说; “只是你一定要非常小心。”

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [ɔːl] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ˈmælkəm] [ə; eɪ] [fjuː]
" He laid a shawl on her shoulders , and down they went , Malcolm a few
" 他 铺设 一个 披肩 在 她 肩膀 , 和 向下 他们 去 , 马尔科姆 一个 很少
[steps] [ɪn] [frʌnt] ,
steps in front ,
步骤 在 正面 ,
"他把披肩搭在她肩上, 然后他们一起往下走, 马尔科姆走在前面几步远的地方。"

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [tuː; tə] ['evri] [step] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , ['meni] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .
holding the candle to every step for her , many being broken .
保持 这 蜡烛 到 每一个 步 为了 她 , 许多 存在 破碎的 .
为她每一步都举起蜡烛, 尽管许多步都已破碎。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wer] [ðə; ði] [ster] ['siːst] [ɪn] ['ruːɪn] .
They came at length where the stair ceased in ruin .
他们 来了 在 长度 在哪里 这 楼梯 停止 在 废墟 .
他们最终来到了楼梯断崖处。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] : [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [drɔːpt]
He leaped down : she stooped , put her hands on his shoulders and dropped
他 跳跃 向下 : 她 弯腰 , 放 她 双手 在 他的 肩膀 和 掉落
[ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .
他纵身跃下; 她弯下腰, 双手搭在他的肩膀上, 扑进了他的怀里。

[ðen] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] ['rʌbɪʃ] , [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [dɔːr] , [ðeɪ] [went] [ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Then over the fallen rubbish , out by the groaning door , they went into the moonlight
然后 超过 这 倒下 垃圾 , 出去 经过 这 呻吟 门 , 他们 去 进入 这 月光
.
:
.

然后, 他们越过散落的垃圾, 从吱嘎作响的门边走出去, 走进了月光下。
[ˌklemənˈtiːnə] [wʌz; wəz] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Clementina was merry as a child .
克莱门蒂娜 曾是 欢乐 作为 一个 孩子 .
克莱门蒂娜小时候很快乐。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['fɪʃərmən] !
All was so safe and peaceful with her fisherman !
全部 曾是 所以 安全的 和 和平 和 她 渔夫 !
和她的渔夫在一起, 一切都那么安全平静!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɜːrst]
She would not hear of returning : they must have a walk in the moonlight first
她 会 不是 听到 的 返回 : 他们 必须 有 一个 走 在 这 月光 第一的
.
:
.

她坚决不肯回去: 他们必须先月光下散步。
[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrn] ,
So down the steps and the winding path into the valley of the burn ,
所以 向下 这 步骤 和 这 绕线 小路 进入 这 谷 的 这 烧伤 ,
于是, 我沿着台阶和蜿蜒的小路, 走进了溪谷。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ðeɪ] ['wɒndəd] ,
and up to the flower - garden , they wandered ,
和 向上 到 这 花 - 花园 , 他们 漫步 ,
他们漫步走到花园边。

[ˌklemənˈti:nə] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [həʊ] [sɪk] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fi:l] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ]
Clementina telling him how sick the moonlight had made her feel that night she
克莱门蒂娜 讲述 他 如何 生病的 这 月光 有 制成 她 感觉 那 夜晚 她
[met] [hɪm; ɪm] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] [teɪl] ,
met him first on the Boar's Tail ,
遇见 他 第一的 在 这 野猪的 尾巴 ,
克莱门蒂娜告诉他, 那天晚上她在野猪尾巴旅馆第一次遇见他时, 月光让她感到多么不舒服。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈvaɪvd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - .
when his words concerning her revived the conviction that he loved Florimel .
什么时候 他的 字 有关 她 复活 这 定罪 那 他 喜爱 - .
当他谈及她时, 他重新确信自己爱着弗洛里梅尔。
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈmælkəm] [set][ðə; ði][swɑːn] [ˈspəʊtɪŋ] ,
At the great stone basin Malcolm set the swan spouting ,
在 这 伟大的 石头 盆地 马尔科姆 放 这 天鹅 喷水 ,
在巨大的石盆旁, 马尔科姆安装了天鹅喷水装置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
but the sweet musical jargon of the falling water seemed almost coarse in the
但 这 甜的 音乐 行话 的 这 坠落 水 似乎 几乎 粗 在 这
[ˈsaʊndləs] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
soundless diapason of the moonlight .
无声 和谐 的 这 月光 .
但是, 流水潺潺的悦耳乐音在月光无声的音域中显得有些粗糙。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
So he stopped it again , and they strolled farther up the garden .
所以 他 停止 它 再次 , 和 他们 漫步 更远 向上 这 花园 .
于是他又停了下来, 他们继续沿着花园漫步。

[ˌklemənˈti:nə] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekstən] - [laɪk] [ˈɡɑːrdənɜːz] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Clementina venturing to remind him of the sexton - like gardener's story of the
克莱门蒂娜 冒险 到 提醒 他 的 这 教堂司事 - 喜欢 园丁的 故事 的 这
[ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːrɪts] [keɪv] ,
lady and the hermit's cave ,
女士 和 这 隐士的 洞穴 ,
克莱门蒂娜冒险提醒他, 那个像教堂司事一样的园丁讲过关于一位女士和隐士洞穴的故事。

[wɪtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [skɑːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
which , because of its Scotch , she was unable to follow ,
哪个 , 因为 的 它是 苏格兰威士忌 , 她 曾是 无法 到 跟随 ,
因为里面加了苏格兰威士忌, 她没能听懂。

[ˈmælkəm] [toʊld][hɜːr; hər] [naʊ] [wɒt] [dʒɑːn][dʒæk][hæd; həd] [ˈnær.ɪtɪd] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
Malcolm told her now what John Jack had narrated , adding that the lady was
马尔科姆 讲述 她 现在 什么 约翰 杰克 有 旁白 , 添加 那 这 女士 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
his own mother ,
他的 自己的 母亲 ,
马尔科姆把约翰·杰克叙述的内容告诉了她, 并补充说那位女士是他自己的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɜːz] [teɪl] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [haʊ]
and that from the gardener's tale he learned that morning at length how
和 那 从 这 园丁的 故事 他 学习 那 早晨 在 长度 如何
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
to account for the horror which had seized him on his first entering the
到 帐户 为了 这 恐怖 哪个 有 查获 他 在 他的 第一的 进入 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,
那天早上, 他终于从园丁的讲述中了解到, 他第一次进入山洞时所感受到的那种恐惧究竟是如何产生的。

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [pɪ'kjuːliər] ['kæriɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] : ['daʊtləs]
as also for his father's peculiar carriage on that occasion : doubtless
作为 还 为了 他的 父亲的 奇特 运输 在 那 场合 :

至于他父亲在那次场合的特殊举止：无疑

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 373**]
[页 -]

[第373页]

[hiː; hi] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he then caught a likeness in him to his mother .
他 然后 捕捉 一个 相似 在 他 到 他的 母亲 .

他随即发现他长得像他的母亲。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ˌsɜːkəm'stænʃə.liː] .
He then recounted the occurrence circumstantially .
他 然后 叙述 这 发生 间接地 .

然后他间接地叙述了事件经过。

" [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ;
" I have ever since felt ashamed of the weakness , " he concluded ;
" 我 有 曾经 自从 毛毡 羞愧 的 这 弱点 , " 他 结束 ;

“从那时起，我一直为自己的软弱感到羞愧，”他总结道；

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] . "
" but at this moment I believe I could walk in with perfect coolness . "
" 但 在 这 片刻 我 相信 我 可以 走 在 和 完美的 凉爽 . "

“但此刻我相信我可以泰然自若地走进去。”

" [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]
" We won't try it to - night , " said Clementina , and once more turned him
" 我们 惯于 尝试 它 到 - 夜晚 , " 说 克莱门蒂娜 , 和 一次 更多的 转向 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
from the place ,
从 这 地方 ,

“我们今晚不试了，”克莱门蒂娜说着，再次把他转身离开。

[ˈrevərənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
reverencing the shadow he had brought with him from the spirit of
敬畏 这 阴影 他 有 带来 和 他 从 这 精神 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

他敬畏地将母亲的灵魂带来的影子带到身边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ænd][sæt][ænd; ænd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ['niːðər] [nuː] ;
They walked and sat and talked in the moonlight , for how long neither knew ;
他们 步行 和 卫星 和 谈话 在 这 月光 , 为了 如何 长的 两者都不 知道 ;

他们在月光下散步、坐着、聊天，谁也不知道过了多久；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [went] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
and when the moon went behind the trees on the cliff ,
和 什么时候 这 月亮 去 在后面 这 树木 在 这 悬崖 ,

当月亮躲到悬崖边的树后时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
and the valley was left in darkness ,
和 这 谷 曾是 左边 在 黑暗 ,

山谷陷入了黑暗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] [ðæt] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [ðeɪ] but a darkness that seemed alive with the new day soon to be born , they sat yet ,

但 一个 黑暗 那 似乎 活 和 这 新的 天 很快 到 是 出生 , 他们 卫星 然而 ,

但黑暗中似乎蕴藏着即将到来的黎明的活力，他们依然坐着。

[lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [raʊzd] ['mælkəm] , lost in a peaceful unveiling of hearts , till a sudden gust of wind roused Malcolm ,

丢失的 在 一个 和平 揭幕 的 心 , 直到 一个 突然 阵风 的 风 唤醒 马尔科姆 ,

沉浸在平静的心灵交流中，直到一阵突如其来的风惊醒了马尔科姆。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] , and looking up he saw that the stars were clouded ,

和 寻找 向上 他 锯 那 这 明星 是 阴天 ,

他抬头望去，发现星星都被云层遮蔽了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['druːɪŋ] [nɪr] . and knew that the chill of the morning was drawing near .

和 知道 那 这 寒意 的 这 早晨 曾是 绘画 靠近 .

他知道清晨的寒意即将到来。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər]['æftər] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][rɪ'taɪərd][tuː; tə][aɪ 'tiː] He kept that chamber just as it was ever after , and often retired to it .

他 保留 那 房间 只是 作为 它 曾是 曾经 后 , 和 经常 退休 到 它

[fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪ](ə)n] . for meditation .

为了 冥想 .

此后，他一直保持着那间房间的原样，并且经常到那里冥想。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , He never restored the ruinous parts of the stair ,

他 绝不 恢复 这 毁灭性的 部分 的 这 楼梯 ,

他从未修复过楼梯上那些破损的部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['kerfəli] [kloʊzd] . and he kept the door at the top carefully closed .

和 他 保留 这 门 在 这 顶部 小心 关闭 .

他小心翼翼地把顶楼的门关上了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] ['rʌbɪ] [ðæt] [tʃʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ster] [hæd; həd][led] But he cleared out the rubbish that choked the place where the stair had led lower down ,

但 他 已清除 出去 这 垃圾 那 窒息 这 地方 在哪里 这 楼梯 有 引领 降低 向下 ,

但他清理了楼梯通往下方区域的垃圾。

[kɜːm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] , came upon it again in tolerable preservation a little beneath ,

来了 之上 它 再次 在 可容忍的 保存 一个 小的 下面 ,

在稍低一些的地方再次发现了它，保存状况尚可。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæɪsɪdʒ] [ðæt] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɜːrn] , and followed it into a passage that ran under the burn ,

和 随后 它 进入 一个 通道 那 跑 在下面 这 烧伤 ,

然后沿着它进入了一条位于溪流下方的通道，

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [beɪlɪːz] - [bɑːrn] . appearing to lead in the direction of the cave behind the Baillies ' Barn .

出现 到 带领 在 这 方向 的 这 洞穴 在后面 这 贝利 - 谷仓 .

似乎通往贝利谷仓后面的洞穴方向。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [lɔːrd] [gɜːrnən] .
Doubtless there was some foundation for the legend of Lord Gernon .
毫无疑问 那里 曾是 一些 基础 为了 这 传奇 的 主 格农 .
毫无疑问，格农勋爵的传说并非空穴来风。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][wɜːrk] ,
There , however , he abandoned the work ,
那里 , 然而 , 他 弃 这 工作 ,
然而，他在那里放弃了这项工作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [skers] [ænd; ənd]
thinking of the possibility of a time when employment would be scarce and
思维 的 这 可能性 的 一个 时间 什么时候 就业 会 是 稀少 和
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
his people in want of all he could give them .
他的 人们 在 想 的 全部 他 可以 给 他们 .
他想到，或许有一天，就业机会会变得稀少，他的人民会需要他所能给予的一切。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈraɪvd] , [æz; əz] [əˈraɪv] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]
And when such a time arrived , as arrive it did before they had been two
和 什么时候 这样的 一个 时间 到达的 , 作为 到达 它 做过 前 他们 有 到过 二
[ˈjɪrz] [ˈmæriəd] ,
years married ,
年 已婚 ,
当这样的时刻到来时——而这时刻确实在他们结婚不到两年的时候就到来了——

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː]
a far more important undertaking was found needful to employ the many who
一个 远的 更多的 重要的 承诺 曾是 成立 需要 到 采用 这 许多 WHO
[mʌst; məst] [ɜːrn] [ɔːr] [stɑːrv] .
must earn or starve .
必须 赚 或者 饿死 .
人们发现，一项更为重要的任务是为那些必须挣钱养活自己或挨饿的人们提供就业机会。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌklemənˈtiːnə] [hæd; həd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Then it was that Clementina had the desire of her heart ,
然后 它 曾是 那 克莱门蒂娜 有 这 欲望 的 她 心 ,
就在那时，克莱门蒂娜心想事成。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪn]
and began to lay out the money she had been saving for the purpose in
和 开始 到 躺 出去 这 钱 她 有 到过 保存 为了 这 目的 在
[ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [kəˈlɔːnˌseɪ] .
rebuilding the ancient castle of Colonsay .
重建 这 古老的 城堡 的 科隆赛 .
她开始拿出自己一直攒着的钱，用于重建科隆赛岛的古老城堡。

[ɪts] [vɔːlts] [wɜːr; wər] [ˈemptɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [ðə; ði] [rɑːk] [feɪst] [əˈfreɪ] ,
Its vaults were emptied of rubbish and ruin , the rock faced afresh ,
它是 金库 是 清空 的 垃圾 和 废墟 , 这 岩石 面对 重新 ,
它的拱顶被清空了垃圾和废墟，岩石表面焕然一新。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第13/15页

[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['təʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [reɪzd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
walls and towers and battlements raised , until at last ,
墙壁 和 塔楼 和 城垛 提高 , 直到 在 最后的 ,
城墙、塔楼和城垛拔地而起，直到最后，

[wen] [ðə; ði] ['bɔ:ftɪst] ['təʊə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ,
when the loftiest tower seemed to have reached its height ,
什么时候 这 最高 塔 似乎 到 有 达到 它是 高度 ,
当最高的塔楼似乎已经达到顶峰时，

[aɪ 'ti:] [roʊz] [jet] ['haɪər] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [ɪn] ['reɪdiəns] ; [fɔ:r; fər] , [tə:p] - [moʊst] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
it rose yet higher and blossomed in radiance ; for , top - most crown of all ,
它 玫瑰 然而 更高 和 盛开 在 辐射 ; 为了 , 顶部 - 最多 王冠 的 全部 ,
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
它越升越高，光芒四射；因为，在一切的最高处，就在那里，

['fleɪmɪŋ] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [naɪt] ,
flaming far into the northern night ,
炽盛 远的 进入 这 北方 夜晚 ,
火焰一直燃烧到北方的夜空深处，

[ʃʊn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bi:kən] - [læmp][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wen] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [hɪd] .
shone a splendid beacon - lamp to guide the fisherman when his way was hid .
闪耀 一个 灿烂 信标 - 灯 到 指导 这 渔夫 什么时候 他的 方式 曾是 隐藏 .
当渔夫迷失方向时，一盏明亮的灯塔为他指引方向。

['evri] ['sʌmə] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spent] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)],
Every summer for years Florimel and her husband spent weeks in the castle ,
每一个 夏天 为了 年 - 和 她 丈夫 花费 周 在 这 城堡 ,
多年来，每年夏天弗洛里梅尔和她的丈夫都会在城堡里待上几个星期。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peɪntər] [meɪd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]
and many a study the painter made there of the ever - changing face of
和 许多 一个 学习 这 画家 制成 那里 的 这 曾经 - 变化 脸 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
画家在那里创作了许多关于大海变幻莫测的画作。

['mælkəm] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [maɪt] ,
Malcolm , as he well might ,
马尔科姆 , 作为 他 出色地 可能 ,
马尔科姆，他完全有可能.....

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ʌv; əv] ['evri] [haɪ] - [soʊld]
had such a strong feeling of the power for good of every high - souled
有 这样的 一个 强的 感觉 的 这 力量 为了 好的 的 每一个 高的 - 有灵魂的
[ˈsku:lˌmæstər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈɡreɪəm] [mʌst; məst][bi:; bi]
schoolmaster that nothing would serve him but Mr . Graham must be
校长 那 没有什么 会 服务 他 但 先生 . 格雷厄姆 必须 是
[ˈri:ɪn'steɪtɪd] .
reinstated .
恢复 .
他强烈地感受到每一位品德高尚的教师都拥有造福人类的力量，因此，除了让格雷厄姆先生复职之外，他什么都不愿意做。

[hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði] ['prezbiteri] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r][nɑ: t] [dʌ n] [hi:; hi] [wʊ d] [hɪ m'self] [bɪ ld] [ə; eɪ]
He told the presbytery that if it were not done he would himself build a
他 讲述 这 长老会 那 如果 它 是 不是 完毕 他 会 他自己 建造 一个
[sku:l] - [haʊ s] [fɔ: r; fə r][hɪ m; ɪ m] ,
school - house for him ,
学校 - 房子 为了 他 ,
他告诉长老会, 如果他们不这样做, 他就会自己为自己盖一所校舍。

[ænd; ə nd][ðə; ði] ['kɑ: nsɪ kwens] , [hi:; hi] [sed] , ['ni: dɪ d] [noʊ] [prɪ 'dɪ kʃ n] .
and the consequence , he said , needed no prediction .
和 这 结果 , 他 说 , 需要 不 预言 .
他说, 其后果无需预料。

['faɪ ndɪ ŋ] , [æt; ə t][ðə; ði] [seɪ m] [taɪ m] ,
Finding , at the same time ,
寻找 , 在 这 相同的 时间 ,
同时发现,

[ðæt] [ðə; ði] [jʌ ŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæ d; hə d][pʊ t][ɪ n][hɪ z; ɪ z] [pleɪ s] [wʌ z; wə z] ['wɪ lɪ ŋ] [tu:; tə][æ kt][æ z; ə z][hɪ z; ɪ z]
that the young man they had put in his place was willing to act as his
那 这 年轻的 男人 他们 有 放 在 他的 地方 曾是 愿意的 到 行为 作为 他的
[ə 'sɪ stə nt] ,
assistant ,
助手 ,
他们安排的那个年轻人愿意担任他的助手。

[hi:; hi] [prə 'pəʊ zd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊ d; ʃə d] [ki: p] [ðə; ði] ['kɑ: tɪ dʒ] [ænd; ə nd][ɔ: l] ['ʌ ðə r] [ɪ 'mɒ ljʊ mə nt s] [ʌ v; ə v][ðə; ði]
he proposed that he should keep the cottage and all other emoluments of the
他 建议的 那 他 应该 保持 这 小屋 和 全部 其他 薪酬 的 这
[ɔ: fɪ s] ,
office ,
办公室 ,
他提议保留这栋小屋以及办公室的所有其他俸禄。

[ɑ: n][ðə; ði] [soʊ l] [kən 'dɪ (ə) n] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faʊ nd] [hi:; hi][kʊ d; kə d][noʊ] [lɔ: ŋ gə r] [kɑ: ŋ fɪ 'enʃ ə sli]
on the sole condition that when he found he could no longer conscientiously
在 这 唯一 状况 那 什么时候 他 成立 他 可以 不 更长 切实
[ænd; ə nd] ['hɑ: rtɪ li] ['fɜ: rðə r] [ðə; ði] [ɪ n'devə rz] [ʌ v; ə v] ['mɪ stə r] . ['greɪ ə m] [hi:; hi] [ʃʊ d; ʃə d] [seɪ] [soʊ] ;
and heartily further the endeavors of Mr . Graham he should say so ;
和 衷心地 更远 这 努力 的 先生 : 格雷厄姆 他 应该 说 所以 ;
唯一的条件是, 当他发现自己无法再尽心尽力地推进格雷厄姆先生的事业时, 他应该如实告知;

[ˌwerə'pɑ: n] [ðə; ði][ˈmɑ: rkwɪ s] [wʊ d] [ɪ n'devə r] [tu:; tə] [prək'ʃjʊ r] [hɪ m; ɪ m] [ə 'nʌ ðə r] [ə 'pɔɪ nt mə nt] ;
whereupon the marquis would endeavor to procure him another appointment ;
于是 这 侯爵 会 努力 到 采购 他 其他 预约 ;
于是侯爵便会想方设法为他谋得另一份职位;

[ænd; ə nd][ɑ: n] [ðɪ: z] [ʌ ndəs'tændɪ ŋ z] [ðə; ði] [θɪ ŋ] [wʌ z; wə z] [ə 'reɪ ndʒd] .
and on these understandings the thing was arranged .
和 在 这些 理解 这 事物 曾是 安排 .
基于这些谅解, 事情就此安排妥当。

['mɪ stə r] . ['greɪ ə m] [ðens'fɔ: rwə rd] [lɪ vd] [ɪ n][ðə; ði] [haʊ s] , [ə; eɪ] ['spɪ rɪ tʃuəl] ['fɑ: ðə r] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊ l]
Mr . Graham thenceforward lived in the House , a spiritual father to the whole
先生 : 格雷厄姆 此后 居住地 在 这 房子 , 一个 精神 父亲 到 这 所有的
[ˈfæ mə li] , [ˈrevərənst] [baɪ] [ɔ: l] ,
family , revered by all ,
家庭 , 受人尊敬的 经过 全部 ,
此后, 格雷厄姆先生一直住在这所房子里, 他是全家人的精神导师, 受到所有人的尊敬。

[ˈevər] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , [ˈevər] [əuˈbeɪd] .
ever greeted with gladness , ever obeyed .
曾经 问候 和 欢乐 , 曾经 服从 .
他总是受到热烈欢迎, 总是服从命令。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtuəl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [faɪn] [sens] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spiritual dignity and simplicity , the fine sense and delicate feeling of the
这 精神 尊严 和 简单 , 这 美好的 感觉 和 精美的 感觉 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
这个人的精神尊严和纯朴, 以及他敏锐的感知力和细腻的情感。

[ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
rendered him a saving presence in the place ;
渲染 他 一个 保存 在场 在 这 地方 ;
使他成为当地的救星;

[ænd; ənd] [ˌklemənˈti:nə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɒfɪts] , [ˈblɒsəmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and Clementina felt as if one of the ancient prophets , blossomed into a
和 克莱门蒂娜 毛毡 作为 如果 一 的 这 古老的 先知 , 盛开 进入 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,
克莱门蒂娜感觉自己就像一位古代先知, 蜕变成了一位基督徒。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfæməli][ænd; ənd] [haʊs] .
was the glory of their family and house .
曾是 这 荣耀 的 他们的 家庭 和 房子 .
那是他们家族和房子的荣耀。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɔːtər] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Like a perfect daughter she watched him ,
喜欢 一个 完美的 女儿 她 观看 他 ,
她像个完美的女儿一样注视着他,

[traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪmˈself] [biː; bi] [əˈwer] ,
tried to discover preferences of which he might not himself be aware ,
尝试 到 发现 偏好 的 哪个 他 可能 不是 他自己 是 意识到的 ,
试图发现他自己可能都没意识到的偏好,

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
and often waited upon him with her own hands .
和 经常 等待 之上 他 和 她 自己的 双手 .
她常常亲力亲为地服侍他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
There was an ancient building connected with the house ,
那里 曾是 一个 古老的 建筑 连接 和 这 房子 ,
房子旁边有一座古老的建筑。

[dɪˈvaɪdɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈɪntuː][bɑːrn][ænd; ənd] [ˈderi] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv]
divided now for many years into barn and dairy , but evidently the chapel of
分割 现在 为了 许多 年 进入 谷仓 和 奶制品 , 但 显然 这 教堂 的
[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] :
the monastery :
这 修道院 :
多年来这里一直被分隔成谷仓和奶牛场, 但显然还有修道院的小教堂:

[ðɪs] [ˈmælkəm] [suːn] [set] [əˈbʌʊt] [ˈriːkənˈvɜːtɪŋ] .
this Malcolm soon set about reconverting .
这 马尔科姆 很快 放 关于 重新转换 .
这位马尔科姆很快就开始重新皈依基督教。

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtʃæp(ə)] — [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
It made a lovely chapel — too large for the household ,
它 制成 一个 迷人的 教堂 — 也 大的 为了 这 家庭 ,
它变成了一座漂亮的礼拜堂——但对于这个家庭来说太大了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ɪts][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][əˈpɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋz] , [wen] [ˈmeni] [ʌv; əv]
but not too large for its congregation upon Wednesday evenings , when many of
但 不是 也 大的 为了 它是 会众 之上 周三 晚上 , 什么时候 许多 的
[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the fishermen and their
这 渔民 和 他们的

但对于周三晚上众多的信徒来说，教堂规模并不算太大，那时许多渔民和他们的家人都会来这里聚会。
[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 374]
[页 -]

[第374页]
[ˈfæməliz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] ,
families , and not a few of the inhabitants of the upper town ,
家庭 , 和 不是 一个 很少 的 这 居民 的 这 上 镇 ,
一些家庭，以及上城区不少居民，

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsevrəl] [fɑ:rm] - [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
with occasionally several farm - servants from the neighborhood ,
和 偶尔 一些 农场 - 仆人 从 这 邻里 ,
偶尔还会雇佣几个附近农场的佣人，

[əˈsembld] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [dɪˈvəʊtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rvənt][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ɪkˌspɑ:stʃəˈleɪʃənz] [ænd; ənd]
assembled to listen devoutly to the fervent and loving expostulations and
组装 到 听 虔诚地 到 这 热切 和 爱 抗议 和
[ˈraʊzɪŋ] ,
rousings ,
骚动 ,
聚集在一起，虔诚地聆听那些热情洋溢、充满爱意的劝诫和呼吁，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtendər] [kənˈsɒlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn]
or the tender consolings and wise instructions , of the master , as every one
或者 这 投标 安慰 和 明智的 指示 , 的 这 掌握 , 作为 每一个 一
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
called him .
称为 他 .
或者说，是这位大家都称之为“师傅”的人给予的温柔安慰和明智教诲。

[ðə; ði][hoʊld][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n]
The hold he had of their hearts was firm , and his influence on
这 抓住 他 有 的 他们的 心 曾是 公司 , 和 他的 影响 在
[ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [fa:r] [ri:tʃɪŋ] .
their consciences far reaching .
他们的 良心 远的 到达 .
他牢牢掌控着他们的心，对他们的良知产生了深远的影响。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfərəns] [ɔ:r] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [waɪd] [ɪkˌspɑ:stʃuˈleɪʃn] [ðə; ði]
When there was need of conference or ground for any wide expostulation the
什么时候 那里 曾是 需要 的 会议 或者 地面 为了 任何 宽的 解释 这
[ˈma:rkwɪs] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ;
marquis would call a meeting in the chapel ;
侯爵 会 称呼 一个 会议 在 这 教堂 ;
当需要召开会议或进行广泛讨论时，侯爵会在教堂召集会议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] ['veri] ['seldəm] .
but this occurred very seldom .
但 这 发生 非常 很少 .

但这很少发生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [hɪm'self] ,
Now and then the master , sometimes the marquis himself ,
现在 和 然后 这 掌握 , 有时 这 侯爵 他自己 ,
偶尔是主人, 有时是侯爵本人,

[wʊd] [ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɔ:r][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:diŋz] [frʌm; frəm]
would use it for a course of lectures or a succession of readings from
会 使用 它 为了 一个 课程 的 讲座 或者 一个 演替 的 阅读 从
[sʌm; səm] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ;
some specially interesting book ;
一些 特别 有趣的 书 ;

可以将其用于一系列讲座或从某些特别有趣的书籍中连续阅读;

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
and in what had been the sacristy they gathered a small library for the use
和 在 什么 有 到过 这 圣器室 他们 聚集 一个 小的 图书馆 为了 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
of the neighborhood .
的 这 邻里 .

他们在原先的圣器室里建立了一个小型图书馆, 供附近居民使用。

[noʊ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
No meeting was held there of a Sunday ,
不 会议 曾是 握住 那里 的 一个 星期日 ,
星期天那里没有举行任何会议。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði]
for although the clergyman was the one person to whom all his life the
为了 虽然 这 牧师 曾是 这 一 人 到 谁 全部 他的 生活 这
[ˈmɑ:rkwɪs] ['nevər] [keɪm] ['eni] ['nɪrər] ,
marquis never came any nearer ,
侯爵 绝不 来了 任何 更近 ,

虽然这位牧师是侯爵一生中唯一一个与他关系从未亲近的人,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [raʊz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔ:r]
he was not the less careful to avoid everything that might rouse contention or
他 曾是 不是 这 较少的 小心 到 避免 一切 那 可能 唤醒 争论 或者
[ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [dɪ'vɪz(ə)n] .
encourage division .
鼓励 分配 .

他丝毫不敢懈怠, 竭力避免任何可能引起争论或加剧分裂的事情。

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" **I find the doing of the will of God , " he would say ,**
" 我 寻找 这 正在做 的 这 将要 的 上帝 , " 他 会 说 ,
“我发现遵行上帝的旨意,”他会说。

" [li:vz] [em 'i:][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪs'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] — [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ]
" **leaves me no time for disputing about His plans — I do not say for thinking**
" 树叶 我 不 时间 为了 争议 关于 他的 计划 — 我 做 不是 说 为了 思维
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

“这让我没有时间去争论他的计划——我不是说让我去思考他的计划。”

" [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [haʊevər] , [wʊd] [hi:; hi] [weɪv] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈbɔ:rn] [raɪt] [ʌv; əv]
" **Not , therefore , however , would he waive the exercise of the inborn right of**
" 不是 , 所以 , 然而 , 会 他 放弃 这 锻炼 的 这 先天 正确的 的
[ˈti:tʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

然而，他绝不会放弃与生俱来的教书育人的权利。

[ænd; ənd] [ˈenɪbɔ:di] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈmæstər][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ]
and anybody might come to the house and see the master on Sunday
和 任何人 可能 来 到 这 房子 和 看 这 掌握 在 星期日
[ˈi:vniŋz] .
evenings .
晚上 .

任何人都可以于星期天晚上到屋里来见主人。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ˈpi:p(ə)] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪd] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself]
As to whether people went to church or stayed away , he never troubled himself
作为 到 无论 人们 去 到 教会 或者 入住 离开 , 他 绝不 麻烦 他自己
[ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
in the least ;
在 这 至少 ;

至于人们是否去教堂，他从不关心；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] .
and no more did the schoolmaster .
和 不 更多的 做过 这 校长 .
校长就此罢手。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ˈɔ:rgən] [bɪlt] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
The chapel had not been long finished when he had an organ built in it .
这 教堂 有 不是 到过 长的 完成的 什么时候 他 有 一个 器官 建造 在 它 .
教堂刚建成不久，他就让人在里面安装了一台管风琴。

[ˈleɪdi] [ˈlɔ:si] [pleɪd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
Lady Lossie played upon it .
女士 洛西 玩 之上 它 .
洛西夫人也参与其中。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [ðə; ði] [dɔ:r]
Almost every evening , at a certain hour , she played for a while : the door
几乎 每一个 晚上 , 在 一个 肯定 小时 , 她 玩 为了 一个 尽管 : 这 门
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən] ,
was always open ,
曾是 总是 打开 ,
几乎每天晚上，在某个固定的时间，她都会玩一会儿：门总是开着的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [pli:zd] [maɪt] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
and any one who pleased might sit down and listen .
和 任何 一 WHO 高兴 可能 坐 向下 和 听 .
任何人只要愿意，都可以坐下来听。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstreŋθəniŋ] [ænd; ənd]
Gradually the feeling of the community , from the strengthening and
逐步地 这 感觉 的 这 社区 , 从 这 强化 和
[ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
concentrating influence of the House ,
集中 影响的 的 这 房子 ,
社区的感受逐渐增强，这得益于众议院日益增强和集中的影响力。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ə'fendəz] ；
began to bear upon offenders ；
开始 到 熊 之上 罪犯 ；

开始对违法者产生影响；

[ænd; ənd] ['eni] [huːz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fleɪgrənt] [suːn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]
and any whose conduct had become in the least flagrant soon felt that the
和 任何 谁 执行 有 变得 在 这 至少 明目张胆 很快 毛毡 那 这

['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ，
general eye was upon them ；
一般的 眼睛 曾是 之上 他们 ；

任何行为稍有不轨之人很快就会感到自己被众人瞩目。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði][hju:mən][taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ，
and that gradually the human tide was falling from them ；
和 那 逐步地 这 人类 潮 曾是 坠落 从 他们 ；

于是，那里的人口逐渐减少了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪzənd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['beɪs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [ʃɔːr] ．
and leaving them prisoned in a rocky basin on a barren shore ．
和 离开 他们 被监禁 在 一个 岩石 盆地 在 一个 荒芜 支撑 ；

并将他们囚禁在荒凉海岸的岩石盆地中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
But at the same time ；
但 在 这 相同的 时间 ；

但与此同时，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt]
all three of the powers at the House were watching to come in the moment
全部 三 的 这 权力 在 这 房子 是 观看 到 来 在 这 片刻

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ；
there was a chance ；
那里 曾是 一个 机会 ；

众议院的三大权力机构都在密切关注着，伺机而动；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ['wɔːnɪŋz] ，
and what with the marquis's warnings ；
和 什么 和 这 侯爵的 警告 ；

再加上侯爵的警告，

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [en'kɜːrɪdʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəz] [ɪks'pəːstə'leɪʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪt(ə)l]
his wife's encouragements and the master's expostulations there was no little
他的 妻子的 鼓励 和 这 硕士学位 抗议 那里 曾是 不 小的

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [huː] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [sʌŋk]
hope of the final recovery of several who would otherwise most likely have sunk
希望 的 这 最终的 恢复 的 一些 WHO 会 否则 最多 可能 有 沉没

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ．
deeper and deeper ．
更深 和 更深 ．

在妻子的鼓励和师傅的劝诫下，一些人最终康复的希望很大，否则他们很可能会越陷越深。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [tʊk] ['lɪzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] ， [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər]
The marchioness took Lizzy for her personal attendant ， and had her
这 侯爵夫人 采取 莉齐 为了 她 个人的 服务员 ； 和 有 她

[bɔɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ；
boy much about her ；
男生 很多 关于 她 ；

侯爵夫人将莉齐收为贴身侍女，并让她寸步不离地陪伴在侧；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn]
so that by the time she had children of her own she had some genuine
所以 那 经过 这 时间 她 有 孩子们 的 她 自己的 她 有 一些 真的
[ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ,
and worthy notion of what a child was ,
和 值得 概念 的 什么 一个 孩子 曾是 ,
所以, 当她自己有了孩子之后, 她对孩子究竟是什么已经有了真正而有价值的认识。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and what could and ought to be done for the development of the
和 什么 可以 和 应该 到 是 完毕 为了 这 发展 的 这
[dɪˈvaɪn][dʒɜːrm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [eg] ,
divine germ that lay in the human egg ,
神圣的 细菌 那 躺在 这 人类 蛋 ,
以及为了培育蕴藏在人类卵子中的神圣种子, 可以而且应该做些什么?

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃaɪld] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈenɪbɑːdi] ,
and had found that the best she could do for any child , or indeed anybody ,
和 有 成立 那 这 最好的 她 可以 做 为了 任何 孩子 , 或者 的确 任何人 ,
她发现, 她能为任何孩子, 或者任何人做的最好的事情, 就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [hɜːrˈself] .
was to be good herself .
曾是 到 是 好的 她自己 .
她本身就是个好人。

[rouz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Rose married a young fisherman , and made a brave wife and mother .
玫瑰 已婚 一个 年轻的 渔夫 , 和 制成 一个 勇敢的 妻子 和 母亲 .
罗斯嫁给了一位年轻的渔夫, 成为了一位勇敢的妻子和母亲。

[tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪər]
To the end of her days she regarded the marquis almost as a being higher
到 这 结尾 的 她 天 她 认为 这 侯爵 几乎 作为 一个 存在 更高
[ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ,
than human ,
比 人类 ,
直到生命的尽头, 她都几乎把侯爵视为高于人类的存在。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
an angel that had found and saved her .
一个 天使 那 有 成立 和 已保存 她 .
一位天使发现了她并救了她。

[ˈkelpi] [hæd; həd][ə; eɪ] [foʊl] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
Kelpie had a foal , and , apparently in consequence ,
凯尔皮 有 一个 驹 , 和 , 显然 在 结果 ,
凯尔皮生了一匹小马驹, 显然, 结果就是

[gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmælkəm] [kənˈsentɪd] [ðæt] [ˌklemənˈtiːnə] , [huː]
grew so much more gentle that at length Malcolm consented that Clementina , who
生长 所以 很多 更多的 温和的 那 在 长度 马尔科姆 同意 那 克莱门蒂娜 , who
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrswʊmən] ,
was an excellent horsewoman ,
曾是 一个 出色的 女骑手 ,
他的性情变得温和了许多, 最终马尔科姆同意让克莱门蒂娜——一位优秀的骑手——嫁给他。

[ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [hɜːr; hər] .
should mount her .
应该 上 她 .
应该骑在她身上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtempts][tuː; tə] [ˌʌnˈsiːt] [hɜːr; həɹ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtʃːrmaɪnd][kaɪnd] ,
After a few attempts to unseat her , not of the most determined kind ,
后 一个 很少 尝试 到 罢免 她 , 不是 的 这 最多 决定 种类 ,
[haʊˈevər] , [ˈkelpi] ,
however , Kelpie ,
然而 , 凯尔皮 ,

然而，在几次试图将她拉下马的尝试之后——尽管这些尝试并非最坚决的那种——凯尔皮

[ɑːn][hɜːr; həɹ][paːrt] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] ,
on her part , consented to carry her ,
在 她 部分 , 同意 到 携带 她 ,

她本人同意背着她。

[ænd; ænd][ˈevər][ˈæftər] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ðæt][kʊd; kəd][raɪd] .
and ever after seemed proud of having a mistress that could ride .
和 曾经 后 似乎 自豪的 的 拥有 一个 情妇 那 可以 骑 .

此后，他似乎一直以拥有一位会骑马的情妇为荣。

[hɜːr; həɹ] [foʊl] [tʃːrnd] [aʊt][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [hɔːrs] .
Her foal turned out a magnificent horse .
她 驹 转向 出去 一个 壮丽 马 .

她的小马驹长成了一匹非常优秀的马。

[ˈmælkəm] [dɪd][nɑːt] [əˈlaoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Malcolm did not allow him to do anything that could be called work before he
马尔科姆 做过 不是 允许 他 到 做 任何事物 那 可以 是 称为 工作 前 他

[wʌz; wəz] [ert] [ˈɪrɪz] [oʊld] ,
was eight years old ,
曾是 八 年 老的 ,

马尔科姆不允许他八岁之前做任何可以称之为工作的事情。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈtʃːrn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end] , [fɔːr; fər] [wen] [ˈɡɑːblɪn][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [hiː; hi]
and had the return at the other end , for when Goblin was thirty he
和 有 这 返回 在 这 其他 结尾 , 为了 什么时候 哥布林 曾是 三十 他

[roʊd][hɪm; ɪm] [stiːl] ,
rode him still ,
骑 他 仍然 ,

而另一端则有回头路，因为当哥布林三十岁时，他仍然骑着他。

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [maɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt][hæv; həv] [ˈrɪdn]
and , to judge by appearances , might but for an accident have ridden
和 , 到 法官 经过 外貌 , 可能 但 为了 一个 事故 有 骑

[hɪm; ɪm][ten] [ˈɪrɪz] [mɔːr] .
him ten years more .
他 十 年 更多的 .

从外表来看，如果不是因为一场意外，他可能还会再骑十年。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [naʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði]
It was not long ere people began to remark that no one now ever heard the
它 曾是 不是 长的 埃雷 人们 开始 到 评论 那 不 一 现在 曾经 听到 这

[ˈpaɪpər] [ˈʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ˈkæəmbl] .
piper utter the name Campbell .
派珀 说出 这 姓名 坎贝尔 .

不久之后，人们开始注意到，现在再也没有人听到吹笛人提到坎贝尔这个名字了。

[æn; ən] [ɪl] - [bred] [juːθ] [wʌns] — [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmælkəm] [wʌz; wəz][nɑːt]
An ill - bred youth once — it was well for him that Malcolm was not
一个 患病的 - 繁殖 青年 一次 — 它 曾是 出色地 为了 他 那 马尔科姆 曾是 不是

[nɪr] — [derd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] :
near — dared the evil word in his presence :
靠近 — 敢于 这 邪恶的 单词 在 他的 在场 :

从前，有个没教养的年轻人——幸好马尔科姆不在附近——竟敢当着他的面说脏话：

[ə; ei] [klaʊd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi; hi][held][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
a cloud swept across the old man's face , but he held his peace ,
一个 云 扫荡 穿过 这 老的 男人的 脸 , 但 他 握住 他的 和平 ,
老人的脸上掠过一丝阴霾,但他保持沉默。

[ænd; ənd][tu;: tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪnti] - [fɜ:rst] [jɪr] , [aɪ 'ti:]
and to the day of his death , which arrived in his ninety - first year , it
和 到 这 天 的 他的 死亡 , 哪个 到达的 在 他的 九十 - 第一的 年 , 它
直到他去世的那一天,享年九十一岁,都是如此。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 375]
[页 -]
[第375页]

[ˈnevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] .
never crossed his lips .
绝不 交叉 他的 嘴唇 .
他从未张开过嘴。

[hi; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔ:si] [paɪps] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
He died with the Lossie pipes on his bed ,
他 死亡 和 这 洛西 管道 在 他的 床 ,
他去世时,洛西牌烟斗就放在他的床上。

[ˈmælkəm] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌklemən'ti:nə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Malcolm on one side of him and Clementina on the other .
马尔科姆 在 一 边 的 他 和 克莱门蒂娜 在 这 其他 .
马尔科姆在他一边,克莱门蒂娜在他另一边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈri:də-z] [meɪ] [ker] [tu;: tə] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd][ˈdeɪvi] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] ,
Some of my readers may care to know that Phemy and Davy were married ,
一些 的 我的 读者 可能 关心 到 知道 那 菲米 和 戴维 是 已婚 ,
我的读者中可能有人想知道菲米和戴维是夫妻关系。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] , [ˈoʊldɪst] - [ˈfæɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [kɪŋ]
and made the quaintest , oldest - fashioned little couple , with hearts which king
和 制成 这 最古怪的 , 最老 - 造型 小的 夫妻 , 和 心 哪个 国王
[ænd; ənd] [ˈbegər] [maɪt] [ˈi:kwəli] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] .
and beggar might equally have trusted .
和 乞丐 可能 同样地 有 可信 .
他们成了最古朴、最传统的一对小夫妻,他们的心连国王和乞丐都可能信任。

[ˈmælkəmz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈfoʊk] , [ˈfaʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd]
Malcolm's relations with the fisher - folk , founded as they were in truth and
马尔科姆的 关系 和 这 渔夫 - 民间 , 创立 作为 他们 是 在 真相 和
[ˈoʊpən] [ˈʌpraɪtnəs] ,
open uprightness ,
打开 正直 ,
马尔科姆与渔民之间的关系,建立在真诚和坦率正直的基础上,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zi:(ə)n] .
were not in the least injured by his change of position .
是 不是 在 这 至少 受伤 经过 他的 改变 的 位置 .
他改变位置并没有对他们造成丝毫伤害。

[hi; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; ei] [pɔɪnt] [tu;: tə][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
He made it a point to be always at home during the herring - fishing .
他 制成 它 一个 观点 到 是 总是 在 家 期间 这 鲱鱼 - 钓鱼 .
在鲱鱼捕捞季期间,他总是坚持待在家里。

[wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrjə'hes] , [ðer; ðər]
Whatever might be going on in London , the marquis and marchioness , their
任何 可能 是 去 在 在 伦敦 , 这 侯爵 和 侯爵夫人 , 他们的
[ˈfæməli][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ,
family and household ,
家庭 和 家庭 ,

无论伦敦发生了什么事, 侯爵和侯爵夫人, 他们的家人和仆人,

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] .
were sure to leave in time for the commencement of that .
是 当然 到 离开 在 时间 为了 这 开始 的 那 .

我们肯定能及时赶到, 参加那场活动。

[ðoʊz] [huː] [əd'maɪəd] ['mælkəm] — [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɪn] ['vænəti] [fer]
Those who admired Malcolm — of whom there were not a few even in Vanity Fair
那些 WHO 钦佩 马尔科姆 — 的 谁 那里 是 不是 一个 很少 甚至 在 虚荣 公平的
— [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪʃər] - [kɪŋ] :
— called him the fisher - king :
— 称为 他 这 渔夫 - 国王 :

那些钦佩马尔科姆的人——甚至在《名利场》杂志中也有不少人——称他为“渔王”:

[ðə; ði][wægz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,
the wags called him the kingfisher ,
这 摇尾巴 称为 他 这 翠鸟 ,

人们戏称他为翠鸟,

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [pri'fəːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['duːti]
and laughed at the oddity of his taste in preferring what he called his duty
和 笑了 在 这 奇特 的 他的 品尝 在 偏好 什么 他 称为 他的 责任
[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
to the pleasures of the season .
到 这 快乐 的 这 季节 .

他嘲笑这种奇特的品味, 认为他宁愿履行自己所谓的职责, 也不愿享受节日的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hen] - [pekt] ['pɑːtən] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ænd; ənd] [mɔːr]
But the marquis found even the hen - pecked Partan a nobler and more
但 这 侯爵 成立 甚至 这 母鸡 - 啄食 帕坦 一个 更高贵 和 更多的
['elɪvətɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [strʌtɪŋ] ['plætɪtuːd] [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] .
elevating presence than any strutting platitude of Bond street .
提升 在场 比 任何 昂首阔步 老生常谈 的 纽带 街道 .

但侯爵发现, 即使是妻管严的帕坦, 也比邦德街上那些趾高气扬的庸俗之辈更有尊严、更令人振奋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)] .
And when he was at home he was always about amongst the people .
和 什么时候 他 曾是 在 在家 他 曾是 总是 关于 在 这 人们 .

在家的时候, 他总是和大家在一起。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːtən] ,
Almost every day he would look in at some door in the Seaton ,
几乎 每一个 天 他 会 看 在 在 一些 门 在 这 西顿 ,

他几乎每天都会往西顿的某个门里张望,

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [haʊs] - [waɪf] — [pər'hæps][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt]
and call out a salutation to the busy house - wife — perhaps go in and sit
和 称呼 出去 一个 问候 到 这 忙碌的 房子 - 妻子 — 也许 去 在 和 坐
[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
down for a minute .
向下 为了 一个 分钟 .

向忙碌的家庭主妇打个招呼——也许可以进去坐一会儿。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ˈbʊf(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Now he would be walking with this one , now talking with that — oftenest with
现在 他 会 是 步行 和 这 一 , 现在 说 和 那 一 最常 和
[bluː] [ˈpiːtər] ;
Blue Peter ;
蓝色的 彼得 ;

现在他会和这个孩子一起走，现在又会和那个孩子说话——最常和《蓝色彼得》节目一起的就是他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bəʊθ][ðer; ðər] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈpa:n][ðə; ði] [[ɔːr] [ɔːr][ɪn]
and sometimes both their wives would be with them upon the shore or in
和 有时 两个都 他们的 妻子们 会 是 和 他们 之上 这 支撑 或者 在
[ðə; ði] [graʊndz] .
the grounds .
这 理由 .

有时他们的妻子都会和他们一起在岸边或庄园里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfæməli] [miːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn][ɔːr][ɔːl] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men]
Nor was there a family meal to which any one or all together of the six men
也不 曾是 那里 一个 家庭 一顿饭 到 哪个 任何 一 或者全部 一起 的 这 六 男人
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][set][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːtən] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
whom he had set over the Seaton and Scaurnose would not have been
谁 他 有 放 超过 这 西顿 和 - 会 不是 有 到过
[ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] .
welcomed by the marquis and his Clemency .
欢迎 经过 这 侯爵 和 他的 宽恕 .

侯爵和他的仁慈使者也欢迎他派去管理西顿和斯考诺斯的六个人中的任何一个或全部参加任何一次家庭聚餐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] .
The House was head and heart of the whole district .
这 房子 曾是 头 和 心 的 这 所有的 区 .

议会是整个地区的中心和心脏。

[ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] - [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A conventional visitor was certain to feel very shruggish at first sight of the
一个 传统的 游客 曾是 肯定 到 感觉 非常 - 在 第一的 视线 的 这
[tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] " [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
terms on which the marquis was with " persons of that sort ;
条款 在 哪个 这 侯爵 曾是 和 " 人 的 那 种类 ;

普通的访客第一眼看到侯爵对待“这类人”的条件，肯定会感到非常不自在；

" [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] :
" **but often such a one came to allow that it was no great matter :**
" 但 经常 这样的 一个 一 来了 到 允许 那 它 曾是 不 伟大的 事情 :
但这样的人往往最终会承认，这并非什么大事：

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈzu:m] [ʌnˈplezntli] , [ænd; ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
the persons did not seem to presume unpleasantly , and , notwithstanding his
这 人 做过 不是 似乎 到 怙 令人不快的 , 和 , 虽然 他的
[əˈtroʊʃəs] [ˈtreɪnɪŋ] ,
atrocious training ,
极其恶劣 训练 ,

这些人似乎并没有表现出不友善的姿态，而且，尽管他接受过糟糕的训练，

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] — [kənˈsɪdərɪŋ] .
the marquis was after all a very good sort of fellow — considering .
这 侯爵 曾是 后 全部 一个 非常 好的 种类 的 同伴 — 考虑 .

考虑到侯爵的为人，他终究是个非常好的人。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [hiː; hi] [bɔːntʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] .
In the third year he launched a strange vessel .
在 这 第三 年 他 发射 一个 奇怪的 血管 .

第三年，他下水了一艘奇特的船。

[hɜːr; hər] [ˈtʌnɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] .
Her tonnage was two hundred , but she was built like a fishing - boat .
她 吨位 曾是 二 百 , 但 她 曾是 建造 喜欢 一个 钓鱼 - 船 .
她的吨位为200吨, 但她的构造却像一艘渔船。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈstoʊɪdʒ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] : [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [teɪk] ,
She had great stowage forward and below : if there was a large take ,
她 有 伟大的 储物 向前 和 以下 : 如果 那里 曾是 一个 大的 拿 ,
她船头和船下都有很大的储物空间: 如果有大鱼上钩,

[boʊt][ˈæftər][boʊt][kʊd; kəd] [ˈempti] [ɪts][loʊd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪts] [nets]
boat after boat could empty its load into her , and go back and draw its nets
船 后 船 可以 空的 它是 加载 进入 她 , 和 去 后退 和 画 它是 网
[əˈɡen] .
again :
再次 .
一艘又一艘的船可以把货物卸到她身上, 然后返回去重新收网。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] .
But this was not the original design in her .
但 这 曾是 不是 这 原来的 设计 在 她 .
但这并非她最初的设计。

[ðə; ðɪ][ˈæftər][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [roʊp] - [reɪl] ,
The after half of her deck was parted off with a light rope - rail ,
这 后 一半 的 她 甲板 曾是 分手了 离开 和 一个 光 绳索 - 轨 ,
她甲板的后半部分用轻型绳索护栏隔开。

[wʌz; wəz] [keɪpt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈhoʊli] - [stoʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] -
was kept as white as holy - stone could make it , and had a brass -
曾是 保留 作为 白色的 作为 圣 - 石头 可以 制作 它 , 和 有 一个 黄铜 -
[ˈreɪld] [ˈbɔɪlwɜːrk] .
railed bulwark .
有轨电车 堡垒 .
它被保持得像圣石所能达到的那种洁白, 并且有黄铜栏杆围成的堡垒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ruːm] ; [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪnəkl]
She was steered with a wheel , for more room ; the top of the binnacle
她 曾是 转向 和 一个 车轮 , 为了 更多的 房间 ; 这 顶部 的 这 箱体
[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsloʊpɪŋ] ,
was made sloping ,
曾是 制成 倾斜的 ,
为了腾出更多空间, 她用轮子来操纵方向; 罗经座的顶部是倾斜的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlektərən] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlwɜːks] ;
to serve as a lectern ; there were seats all round the bulwarks ;
到 服务 作为 一个 讲台 ; 那里 是 座位 全部 圆形的 这 堡垒 ;
用作讲台; 堡垒周围都设有座位;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈklemənsɪ] .
and she was called the Clemency .
和 她 曾是 称为 这 宽恕 .
她被称为“宽恕者”。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪtɪst] [jʊθs]
For more than two years he had provided training for the fittest youths
为了 更多的 比 二 年 他 有 假如 训练 为了 这 最强 青年
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɜːz] ,
he could find amongst the fishers ,
他 可以 寻找 在 这 渔民 ,
两年多来, 他一直为渔民中他能找到的最强壮的年轻人提供培训。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [bənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][wind] - ['ɪnstɹəmənts] ,
and now he had a pretty good band playing on wind - instruments ,
和 现在 他 有 一个 漂亮的 好的 乐队 玩耍 在 风 - 仪器 ,
现在他有了一支相当不错的管乐乐队。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [tuː; tə][ɡɑːd][ə; eɪ] [ˈjædooʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] .
able to give back to God a shadow of His own music .
有能力的 到 给 后退 到 上帝 一个 阴影 的 他的 自己的 音乐 .
能够将上帝音乐的影子回馈给上帝。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [klɛmənsiːz] [kruː] .
The same formed the Clemency's crew .
这 相同的 形成 这 宽恕 全体人员 .
同样的人员组成了“宽恕号”的船员。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndɪ] [ˈiːvniŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd]
And every Sunday evening the great fishing - boat , with the marquis and
和 每一个 星期日 晚上 这 伟大的 钓鱼 - 船 , 和 这 侯爵 和
[ˈɔːlmouʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːrfəˈhes] [ɑːn] [bɔːrd] ,
almost always the marchioness on board ,
几乎 总是 这 侯爵夫人 在 木板 ,
每个星期天晚上，那艘大型渔船都会出海，侯爵和几乎总是侯爵夫人都会在船上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
and the latter never without a child or children ,
和 这 后者 绝不 没有 一个 孩子 或者 孩子们 ,
后者总是带着孩子。

[led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈboʊts][æz; əz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]
led out from the harbor such of the boats as were going to spend the
引领 出去 从 这 港口 这样的 的 这 船 作为 是 去 到 花费 这
[naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
night on the water .
夜晚 在 这 水 .
那些准备在水上过夜的船只被引出港口。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [boʊt] ,
When they reached the ground all the other boats gathered about the great boat ,
什么时候 他们 达到 这 地面 全部 这 其他 船 聚集 关于 这 伟大的 船 ,
当它们到达地面时，其他所有的船只都聚集到那艘大船周围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [men] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈmælkəm] [stʊd] [ʌp] [brɪˈtwɪkst][ðə; ðɪ] [wiːl]
and the chief men came on board , and Malcolm stood up betwixt the wheel
和 这 首席 男人 来了 在 木板 , 和 马尔科姆 站立 向上 中间 这 车轮
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪnəkl] ,
and the binnacle ,
和 这 箱体 ,
船长们上了船，马尔科姆站在舵轮和罗经座之间。

[ænd; ənd] [rɪːd] — [ˈɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɡɑːsp(ə)] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
and read — always from the gospel , and generally words of Jesus ,
和 读 — 总是 从 这 福音 , 和 一般来说 字 的 耶稣 ,
[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and talked to them ,
和 谈话 到 他们 ,
然后读给他们听——总是读福音书，通常是耶稣的话语，并与他们交谈。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈɜːrɪnstli] [tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈlaɪv][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
striving earnestly to get the truth alive into their hearts .
努力 切实 到 得到 这 真相 活 进入 他们的 心 .
他们竭尽全力，希望将真理铭刻于心。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɔːd] ,
Then he would pray aloud to the living God ,
然后 他 会 祈祷 大声 到 这 活的 上帝 ,
然后他会大声向永生的上帝祷告，

[æz; əz] [wʌn] [soʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
as One so living that they could not see Him ,
作为 一 所以 活的 那 他们 可以 不是 看 他 ,
祂如此鲜活，以至于他们无法看见祂。

[soʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] .
so One with them that they could not behold Him .
所以 一 和 他们 那 他们 可以 不是 看哪 他 .
他与他们合而为一，以至于他们无法看见他。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [mæn][ˈæftər][mæn] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,
When they rose from their knees man after man dropped into his boat ,
什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 男人 后 男人 掉落 进入 他的 船 ,
他们起身之后，一个接一个地跳进他的船里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fliːt] [ˈskætərd] [waɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːtərz][tuː; tə] [sɜːrt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and the fleet scattered wide over the waters to search them for their
和 这 舰队 疏散 宽的 超过 这 水 到 搜索 他们 为了 他们的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
于是舰队分散在各处水域，搜寻他们的宝藏。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][bed] , [ænd; ænd] [ˈmælkəm] [ænd; ænd] [ˌklemənˈtiːnə] [wʊd] [sɪt]
Then the little ones were put to bed , and Malcolm and Clementina would sit
然后 这 小的 一个 是 放 到 床 , 和 马尔科姆 和 克莱门蒂娜 会 坐
[ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
on the deck ,
在 这 甲板 ,
然后孩子们都被哄睡了，马尔科姆和克莱门蒂娜就坐在甲板上。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [wen] [ðeɪ] [tuː] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ænd] [slept] [ɪn]
reading and talking , till the night fell , when they too went below and slept in
阅读 和 说 , 直到 这 夜晚 跌倒 , 什么时候 他们 也 去 以下 和 睡着了 在
[piːs] .
peace .
和平 .
他们边读边聊，直到夜幕降临，然后也下到楼下，安然入睡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [boʊt] [ˈwaːntɪd] [help] [ɔːr][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][əˈroʊz] ,
But if ever a boat wanted help or the slightest danger arose ,
但 如果 曾经 一个 船 通缉 帮助 或者 这 丝毫 危险 出现 ,
但如果哪艘船需要帮助，或者遇到哪怕最轻微的危险，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ]
the first thing was to call the marquis , and he was on deck in a
这 第一的 事物 曾是 到 称呼 这 侯爵 , 和 他 曾是 在 甲板 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
第一件事就是给侯爵打电话，他立刻就到了甲板上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts]
In the morning , when a few of the boats
在 这 早晨 , 什么时候 一个 很少 的 这 船
早上，当几艘船

[hæd; həd] [ˈɡæðəd] , [ðei] [wəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈhɑːrbər [əˈɡen] ,
 had gathered , they would make for the harbor again ,
有 聚集 , 他们 会 制作 为了 这 港口 再次 ,
他们集结完毕, 将再次向港口进发。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [blæst][ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,
 but now with full blast of praising trumpets and horns ,
但 现在 和 满的 爆炸 的 赞扬 小号 和 角 ,
但现在, 伴随着震耳欲聋的赞美号角声,

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdəd] [nɔɪz] [dɪˈvaɪn] .
 the waves seeming to dance to the well - ordered noise divine .
这 波浪 似乎 到 舞蹈 到 这 出色地 - 订购 噪音 神圣的 .
海浪仿佛在随着神圣而有序的声响起翩翩起舞。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [ɔːr][noʊ] [wind] [bluː] ,
 Or if the wind was contrary or no wind blew ,
或者如果 这 风 曾是 相反 或者 不 风 吹 ,
或者如果风向相反, 或者没有风,

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] - [ˈleɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈboʊts] [wəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈklemənsi] [ɪn] [toʊ] ,
 the lightest - laden of the boats would take the Clemency in tow ,
这 最轻 - 满载 的 这 船 会 拿 这 宽恕 在 拖 ,
载重最轻的船只将拖曳“宽恕号”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrəʊəz] [drɔː] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]ˈhɑːrbər] .
 and with frequent change of rowers draw her softly back to the harbor .
和 和 频繁 改变 的 划船者 画 她 轻轻 后退 到 这 港口 .
通过频繁更换划桨手, 轻轻地将她划回港口。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋz] [ðə; ði]ˈmɑːrkwɪs] [roʊt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] ,
 For such Monday mornings the marquis wrote a little song ,
为了 这样的 周一 早晨 这 侯爵 写道 一个 小的 歌曲 ,
为了这样的星期一早晨, 侯爵写了一首小歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklemənsi] [meɪd] [æn; ən] [er] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
 and his Clemency made an air to it and harmonized it for the
和 他的 宽恕 制成 一个 空气 到 它 和 协调 它 为了 这
[bənd] .
 band .
乐队 :

他的宽恕为这首歌谱写了一曲曲, 并为乐队配上了和声。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst][ˈstænzə][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] :
 Here is the last stanza of it :
这里 是 这 最后的 诗节 的 它 :
这是它的最后一节:

[laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][kɔɪn] ,
 Like the fish that brought the coin ,
喜欢 这 鱼 那 带来 这 硬币 ,
就像那条带来硬币的鱼一样,

[wiː; wi][ɪn] [ˈmɪnɪstri] [wɪl] [dʒɔɪn] —
 We in ministry will join —
我们 在 部 将要 加入 —
我们事奉人员将加入——

[brɪŋ] [wʌt] [pli:zɪz] [ðɪ:] [ðə; ði] [best] —
Bring what pleases Thee the best —
带来 什么 请 汝 这 最好的 —
请将最令你喜悦的事物带来——

[help] [frʌm; frəm] [i:tɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
Help from each to all the rest .
帮助 从 每个 到 全部 这 休息 .
每个人互相帮助。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblækɪbɜ:rd] .
OUR BLACKBIRDS .
我们的 黑鸟 .
我们的黑鸟。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈdeltə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [hu:z] [ɔ:z] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈlev(ə)] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]
I have in mind the delta of a river whose shores are so level that it is a
我 有 在 头脑 这 三角洲 的 一个 河 谁 海岸 是 所以 等级 那 它 是 一个
[ˈkɑ:nstənt] [ˈstrʌg(ə)] [ˈweðər] [lænd][ɔ:r][ˈwɔ:tər][ʃæl; ʃəl] [prɪˈveɪl] .
constant struggle whether land or water shall prevail .
持续的 斗争 无论 土地 或者 水 将 占上风 .
我脑海中浮现出一个河流三角洲的景象，那里的两岸地势平坦，陆地和水之间总是存在着一种持续的拉锯战。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [faɪndz] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhɑ:rbər] [θru:] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈtʃænlz] ,
The river finds its way to the broad harbor through a dozen or more channels ,
这 河 发现 它是 方式 到 这 广阔 港口 通过 一个 打 或者 更多的 频道 ,
河流通过十几条或更多条支流最终汇入宽阔的港湾。

[brɪˈtwi:n] [wɪtɪ] [ɑ:r; ər] [loʊ] [ˈaɪləndz] [oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tri:z] [ˈbə:dnd] [ænd; ənd] [fesˈtu:nd]
between which are low islands overgrown with great trees burdened and festooned
之间 哪个 是 低的 岛屿 长得太茂盛了 和 伟大的 树木 负担 和 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪpvəɪn] [ænd; ənd] [mɔ:s] ,
with grapevines and moss ,
和 葡萄藤 和 苔藓 ,
岛屿之间是低矮的小岛，岛上长满了参天大树，树上爬满了葡萄藤和苔藓。

[ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ræŋk] ,
and tangled with thickets and rank fernbrakes ,
和 纠缠不清 和 灌木丛 和 秩 蕨类植物 ,
并且被灌木丛和茂密的蕨类植物缠绕着，

[ɔ:r] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][waɪld] [raɪs][ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈwɔ:tər] - [wi:dz] [soʊ] [dens] [ænd; ənd] [tɔ:l] [æz; əz]
or growths of wild rice and luxuriant water - weeds so dense and tall as
或者 增长 的 荒野 米 和 茂盛的 水 - 杂草 所以 稠密 和 高的 作为
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kəˈnu:] .
to be impenetrable to even a canoe .
到 是 坚不可摧 到 甚至 一个 独木舟 .
或者长满了茂密的野生稻和茂盛的水生植物，又高又密，连独木舟都无法穿过。

[hɪr] [blu:mz] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈloʊtəs] ([niˈlʌmbiəm] [luˈti:əm]) ,
Here blooms the magnificent lotus (Nelumbium luteum) ,
这里 花朵 这 壮丽 莲花 (莲 黄体) ,
这里盛开着美丽的黄莲花（Nelumbium luteum）。

[wɪð; wɪθ][ɪts][kəˈroʊlə,kəˈrɑ:lə][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][jɔr; jər][hæt][ænd; ənd][ɪts] [li:f] [hæf][ə; eɪ] [boʊt] - [lenkθ; lenθ]
with its corolla as large as your hat and its leaf half a boat - length
和 它是 花冠 作为 大的 作为 你的 帽子 和 它是 叶子 一半 一个 船 - 长度
[brɔ:d] — [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
broad — great banks of it ,
广阔 — 伟大的 银行 的 它 ,
它的花冠像你的帽子一样大，叶子有半艘船那么宽——成片成片的，

[wɪtʃ] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [swi:t] , [feɪnt] , [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] ['oʊdə] .

which give out a sweet , faint , intoxicating odor .
哪个 给 出去 一个 甜的 , 头晕的 , 醉人 气味 .

散发出一种甜美、淡淡的、令人陶醉的气味。

[ˈkjəriəs] [saʊndz] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θred] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] .

Curious sounds reach you as you thread the mazes of the swamp .
好奇的 声音 抵达 你 作为 你 线 这 迷宫 的 这 沼泽 .

当你穿行于沼泽迷宫时，会听到一些奇特的声音。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [bʊɪlz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['u:zi] ['bɑ:təm] ,

The water boils up from the oozy bottom ,
这 水 沸腾 向上 从 这 黏糊糊的 底部 ,

水从黏糊糊的底部沸腾上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌblz] [breɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪspɪŋ] [saʊnd] :

and the bubbles break at the surface with a faint lisping sound :
和 这 气泡 休息 在 这 表面 和 一个 头晕的 口齿不清 声音 :

气泡在水面破裂时发出轻微的沙沙声：

[ðə; ði] [ri:dz] ['sɔ:ftli] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] [sɪlks] ,

the reeds softly rattle against one another like the rustle of heavy silks ,
这 芦苇 轻轻 嘎嘎作响 反对 一 其他 喜欢 这 沙沙 的 重的 帛 ,

芦苇轻轻地相互摩擦，发出沙沙的响声，就像厚重丝绸的沙沙声。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz] [ænd; ənd] ['di:pli] - ['æŋkər] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and you can hear the lily - pads and deeply - anchored stems of the
和 你 能 听到 这 百合 - 垫子 和 深 - 锚定 茎 的 这

['wɔ:tər] - [wi:dz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

water - weeds rubbing against one another .
水 - 杂草 擦 反对 一 其他 .

你可以听到睡莲的叶子和深深扎根于水中的茎相互摩擦的声音。

[mɔ:r] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['nɔɪzɪz] [straɪk] [jʊr; jər] [ɪr] — [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [klʌkɪŋ] ['lektʃərz] [ɑ:n] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

More articulate noises strike your ear — the sharp - clucking lectures on propriety of
更多的 能言善辩 噪音 罢工 你的 耳朵 — 这 锋利的 - 咯咯叫 讲座 在 礼 的

[ðə; ði] [mʌd] - [hen] [tu:; tə] [ɪts] [jʌŋ] ;

the mud - hen to its young ;
这 泥 - 母鸡 到 它是 年轻的 ;

更清晰的声音传入耳中——母鸡咯咯地叫着，向幼鸡讲解礼仪；

[ðə; ði] [brek] - [kek] - [kek] , - - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [fra:g] ; [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] ;

the brek - kek - kek , coaz - coaz of the frog ; the splash of a tumbling turtle ;
这 早餐 - 哈哈 - 哈哈 , - - - 的 这 青蛙 ; 这 溅 的 一个 翻滚 龟 ;

青蛙的咯咯咯、嘎嘎嘎的叫声；翻滚的乌龟溅起的水花；

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌ:k] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [dʌks] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [swɪft] [wɪŋz] ;

the rushing of a flock of startled ducks rising on swift wings ;
这 匆忙 的 一个 群 的 惊慌 鸭子 上升 在 迅速 翅膀 ;

一群受惊的鸭子迅速振翅飞起；

[ðə; ði] ['sprɪtli] [kən'teɪdʒəs] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [elvz] [ðə; ði] [mɑ:rf] - [ren] ,

the sprightly contagious laughter of those little elves the marsh - wrens ,
这 轻快的 传染性 笑声 的 那些 小的 精灵 这 沼泽 - 鹪鹩 ,

那些小精灵——沼泽鹪鹩——发出的轻快而富有感染力的笑声，

['ti:tərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] - [teɪlz] .

teetering on the elastic leaves of the cat - tails .
摇摇欲坠 在 这 松紧带 树叶 的 这 猫 - 尾巴 .

摇摇晃晃地站在香蒲富有弹性的叶子上。

[nɒʊ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:di] [trækt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] ,
No birds are more characteristic of such a reedy tract than the blackbirds ,
不 鸟类 是 更多的 特征 的 这样的 一个 芦苇 通道 比 这 黑鸟 ,
没有哪种鸟类比黑鸟更具这片芦苇丛的特色了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:mən] ['spi:ʃi:z] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
of which there are several more or less common species in different parts of the
的 哪个 那里 是 一些 更多的 或者较少的 常见的 物种 在 不同的 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

其中，全国各地有几种较为常见的物种。
[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [ɪz]
The most striking of all , in the eastern half of the Union , is
这 最多 引人注目 的 全部 , 在 这 东 一半 的 这 联盟 , 是
其中最引人注目的是，在联邦东部地区，

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd] .
THE RED - WINGED BLACKBIRD .
这 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 .
红翅黑鹂。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ɪz][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [groʊ]
The red - wing's favorite resort is the vicinity of water where the rushes grow
这 红色的 - 翅膀 最喜欢的 采取 是 这 附近 的 水 在哪里 这 冲刺 生长
['densli] ,
densely ,
密集地 ,

红翼鹬最喜欢的栖息地是水边，那里芦苇丛生。
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [nest] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swetʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
among which he places his nest ; but the little swales in the meadows ,
之中 哪个 他 地方 他的 巢 ; 但 这 小的 洼地 在 这 草地 ,
他把巢筑在其中；但草地上的小洼地，

[wer] [tʌfts] [ʌv; əv][ræŋk] [græs] ['flɜ:rɪʃ] [ə'pɑ:n][ˈaɪləndz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] ['jɪrɪz]
where tufts of rank grass flourish upon islands formed by the roots of previous years
在哪里 簇绒 的 秩 草 繁荣 之上 岛屿 形成 经过 这 根 的 以前的 年
- [groʊθ] ,
' **growth** ,
- 生长 ,

在往年植物根系形成的小岛上，丛生的野草蓬勃生长。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [ɔ:lɪdər] [ænd; ænd] ['krænbəri] - [bʊʃɪz] [ʃeɪd] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] ,
and a few stunted alders and cranberry - bushes shade the black water ,
和 一个 很少 发育不良 桤木 和 蔓越莓 - 灌木丛 阴影 这 黑色的 水 ,
几棵矮小的桤木和蔓越莓灌木为黑色的水面遮阴。

[ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [perz] .
are nearly always sure to be the home of a few pairs .
是 几乎 总是 当然 到 是 这 家 的 一个 很少 对 .
几乎总会有几对鞋子待在那里。

[sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [mɑ:ʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sentərz]
Such extensive marshes as I have just described are , however , the great centres
这样的 广泛的 沼泽 作为 我 有 只是 描述 是 , 然而 , 这 伟大的 中心
[ʌv; əv] ['blækbɜ:rd] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
of blackbird population ,
的 黑鸟 人口 ,
然而，我刚才描述的这种广袤的沼泽地，却是黑鸟的主要栖息地。

[wer] [ðei] [bri:d] ,
where they breed ,
在哪里 他们 品种 ,

它们繁殖的地方，

[wer] [ðei] [kə'lekt] [ɪn] [greɪt] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
where they collect in great hordes of young and old as the end of the
在哪里 他们 收集 在 伟大的 成群结队 的 年轻的 和 老的 作为 这 结尾 的 这
[ˈsi:z(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] ,
season approaches ,
季节 方法 ,

随着季节临近尾声，大批男女老少聚集于此。

[ænd; ənd] [wens] [ðei] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
and whence they repair to the neighboring fields of Indian corn to tear
和 何处 他们 维修 到 这 邻接 字段 的 印度 玉米 到 撕
[ˈoʊpən][ðə; ði] [hʌks] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['kə:nəlz] .
open the husks and pick the succulent kernels .
打开 这 谷壳 和 挑选 这 多肉植物 内核 .

然后他们前往邻近的印第安玉米地，剥开玉米皮，采摘鲜嫩的玉米粒。

[ɪn] [sep'tembər] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt]
In September I have seen them literally in tens of thousands wheeling about
在 九月 我 有 已见 他们 字面上地 在 十 的 数千 惠灵 关于
[ðə; ði]['ɪnəndeɪtɪd] [waɪld] - [raɪs] [fi:ldz] ['bʌʊndɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,
the inundated wild - rice fields bounding the western end of Lake Erie ,
这 被淹没 荒野 - 米 字段 边界 这 西 结尾 的 湖 伊利 ,

九月份的时候，我亲眼看到成千上万只这种动物在伊利湖西端被淹没的野生稻田里盘旋。

[ðer; ðər] [blæk] [bæks] [ænd; ənd] [geɪ] [red] [epə'let] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] " [laɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:rmɪ]
their black backs and gay red epaulets glistening in the sun " like an army
他们的 黑色的 背部 和 同性恋红色的 肩章 闪闪发光 在 这 太阳 " 喜欢 一个 军队
[wɪð; wɪθ] ['bænərz] .
with banners .
和 横幅 .

它们黑色的背部和鲜艳的红色肩章在阳光下闪闪发光，“就像一支带着旗帜的军队”。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [kɔ:l][ðem; ðəm] " ['ɑ:fɪsər] - [bɜ:rdz] ,
" **The Canadian voyageurs call them " officer - birds** ,
" 这 加拿大 旅行者 称呼 他们 " 官 - 鸟类 ,
加拿大旅行者称它们为“军官鸟”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:rmɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **and the impression of an army before him is always strong upon the**
" 和 这 印象 的 一个 军队 前 他 是 总是 强的 之上 这
[brɪ'hoʊldər][æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪz] [æt; ət] [ði:z] [prə'dɪdʒəs] ['flɑ:ks] [ɪn] ['ɔ:təm] ;
beholder as he gazes at these prodigious flocks in autumn ;
旁观者 作为 他 凝视 在 这些 惊人 羊群 在 秋天 ;

“当人们凝视着秋季这些庞大的羊群时，总会强烈地感受到眼前有一支军队的景象；

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 377**]
[页 -]

[第377页]

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [swɪft] [evə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
and it is extremely interesting to watch the swift evolutions of the crowded
和 它 是 极其 有趣的 到 手表 这 迅速 进化 的 这 挤
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

观察竞争激烈的赛场上赛场的快速演变，是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['kɑ:nsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪt] [ˈgʌvənz] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts]
and observe the regularity and concert of action which governs the movements
和 观察 这 规律性 和 音乐会 的 行动 哪个 统治 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪdli] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [bɜ:rdz] .
of the splendidly uniformed birds .
的 这 精彩地 制服 鸟类 .
观察这些羽毛颜色艳丽的鸟儿们行动的规律性和协调性。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] [ˈvɪzɪtər] ,
The red - wings are among the earliest of our spring visitors ,
这 红色的 - 翅膀 是 之中 这 最早 的 我们的 春天 访客 ,
红翅鸫是我们春季最早到访的鸟类之一。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'hɑioʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
and south of the Ohio River and Washington may be found all through the
和 南 的 这 俄亥俄州 河 和 华盛顿 可能 是 成立 全部 通过 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
在俄亥俄河和华盛顿州以南，整个冬季都可能发现它们的踪迹。

[ðer; ðər] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [sprɪŋ] [noʊt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Their loud and rollicking spring note is familiar to every one in the country .
他们的 大声 和 欢快的 春天 笔记 是 熟悉的 到 每一个 一 在 这 国家 .
它们响亮欢快的春日鸣叫声，全国人民都耳熟能详。

[kɑ:ŋk] - - !
Conk - quiree !
康克 - - !
康克-奎里！

[kɑ:ŋk] - - !
conk - quiree !
康克 - - !
康克-奎里！

[sɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] ,
sings out the male ,
唱歌 出去 这 男性 ,
雄性发出歌声，

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔ:ri] [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ;
as though he knew a good story if only he had a mind to tell it ;
作为 尽管 他 知道 一个 好的 故事 如果 仅有的 他 有 一个 头脑 到 告诉 它 ;
仿佛他知道一个好故事，只是他不愿意讲而已；

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] [tʃʌk] !
and then adds Chuck !
和 然后 添加 查克 !
然后又加上了查克！

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] ,
as though he thought it of no use to try to interest you in it ,
作为 尽管 他 想法 它 的 不 使用 到 尝试 到 兴趣 你 在 它 ,
仿佛他认为试图让你对此感兴趣毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪn] [bɪ'treɪŋ] [æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
and that he had been indiscreet in betraying an enthusiasm beneath his
和 那 他 有 到过 轻率 在 背叛 一个 热情 下面 他的
[ˈdɪgnəti] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmætər] [bɪ'jɑ:nd] [jər; jər] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
dignity over a matter beyond your appreciation .
尊严 超过 一个 事情 超过 你的 欣赏 .
而且，他因为对一件你无法理解的事情表现出有失身份的热情而显得轻率。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [braʊn] [meɪt] [ɪ'mi:diətli] [sez] [tʃʌk] !
His plain brown mate immediately says Chuck!
他的 清楚的 棕色的 伴侣 立即地 说道 查克 !
他那只棕色的同伴立刻喊道：“查克！ ”

[tu:] ,
too ,
也 ,
也 ,

[kwɑɪt] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][lɔ:rd][ænd; ənd][ɪ'mæstər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [best] [tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər]
quite agreeing with her lord and master that it is not best to waste their
相当 同意 和 她 主 和 掌握 那 它 是 不是 最好的 到 浪费 他们的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
confidence upon you .
信心 之上 你 .

她完全同意她的主人和主子的看法，认为最好不要浪费他们的信任在你身上。

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪntrəst] [ɪz][ðə; ðɪ][kəm'pækt] ,
The centre of all their interest is the compact ,
这 中心 的 全部 他们的 兴趣 是 这 袖珍的 ,
他们所有兴趣的中心是紧凑的，

[taɪt] ['bæskɪt] ['wʊv(ə)n][ʌv; əv] [wet] [græs] - [bleɪdz] [ænd; ənd] [splɪt] [rʌʃ] - [li:vz] [wɪt] [ɪz]
tight basket woven of wet grass - blades and split rush - leaves which is
紧的 篮子 编织 的 湿的 草 - 刀片 和 分裂 匆忙 - 树叶 哪个 是
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ri:dz] [ɔ:r] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʌsək] [ʌv; əv][waɪər] - [græs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
supported among the reeds or rests on a tussock of wire - grass surrounded by
有 之中 这 芦苇 或者 休息 在 一个 簇草 的 金属丝 - 草 包围 经过
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

用湿草叶和裂开的灯芯草叶编织的紧密篮子，支撑在芦苇丛中或放在被水环绕的铁丝草丛上。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [nest] ,
It is a model nest ,
它 是 一个 模型 巢 ,
这是一个模型巢穴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [soʊ] [wel] [ðə; ðɪ][ˈleɪbər][aɪ 'ti:][kɔ:st] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'maɪtli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
and they understand so well the labor it cost that they are mightily jealous of
和 他们 理解 所以 出色地 这 劳动 它 成本 那 他们 是 非常 嫉妒的 的
[hɑ:rm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
harm coming to it .
伤害 未来 到 它 .

他们非常清楚这项工作需要付出多少劳动，所以他们非常害怕这项工作受到损害。

[ðə; ðɪ] [egz] [ɑ:r; əɹ][faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [blu:] [tɪnt] , [ˈmɑ:rblɪd] ,
The eggs are five in number , of a faded blue tint , marbled ,
这 鸡蛋 是 五 在 数字 , 的 一个 褪色 蓝色的 着色 , 大理石纹 ,
这五枚鸡蛋呈褪色的蓝色，表面有大理石纹路。

[stri:kt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [blæk] , [ɪn] [ʃeɪp] [ˈræðər] [ɪˈlɔ:ŋgeɪtɪd]
streaked and spotted with leather - color and black , in shape rather elongated
条纹 和 斑 和 皮革 - 颜色 和 黑色的 , 在 形状 相当 细长的
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
and pointed .
和 尖 .
呈皮革色和黑色条纹状和斑点状，形状细长而尖。

[ðə; ði] [ˈfledʒlɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,
The fledglings are abroad about the first of June ,
这 雏鸟 是 国外 关于 这 第一的 的 六月 ,
雏鸟们大约在六月初就飞到国外了。

[wen] [ðə; ði] [ˈperənts] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈblʌd] .
when the parents proceed to the production of another blood .
什么时候 这 父母 继续 到 这 生产 的 其他 血 .
当父母继续进行另一次血液生产时。

[ðiːz] [ˈblækɒːrd] [hæv; həv][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsəti,ˌdɑːmeˈstɪsəti] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈveləpt] ,
These blackbirds have the bump of domesticity largely developed ,
这些 黑鸟 有 这 撞 的 家庭生活 很大程度上 发达 ,
这些黑鸟的家养特征已经基本发育成熟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfʌs] ,
and if their household is disturbed they make a terrible fuss ,
和 如果 他们的 家庭 是 不安 他们 制作 一个 糟糕的 大惊小怪 ,
如果他们的家庭受到打扰，他们会大吵大闹。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][ˈeksəkreɪt] [ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [ɪz]
calling upon all Nature to witness their sorrow and execrate the wretch that is
呼叫 之上 全部 自然 到 证人 他们的 悲哀 和 诅咒 这 可怜虫 那 是
[ˈvəɪəleɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈpraɪvəsi] .
violating their privacy .
违反 他们的 隐私 .
他们呼唤大自然见证他们的悲痛，并诅咒侵犯他们隐私的恶棍。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd]
During all the spring season , and particularly while the young are being provided
期间 全部 这 春天 季节 , 和 特别 尽管 这 年轻的 是 存在 假如
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
整个春季，尤其是在照顾幼崽的时期，

[ðə; ði] [red] - [wɪŋz] [səbˈsɪst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn][wəːmz, vɔːrms] , [grʌbz] ,
the red - wings subsist almost exclusively on worms , grubs ,
这 红色的 - 翅膀 生存 几乎 只 在 蠕虫 , 幼虫 ,
红翅雀几乎完全以蚯蚓、幼虫为食。

[kætəˈpɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈslʌɡɪ] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vəˈreɪʃəs]
caterpillars and a great variety of such sluggish insects and their voracious
毛毛虫 和 一个 伟大的 种类 的 这样的 迟缓 昆虫 和 他们的 贪婪的
[æz; əz][duː] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [sprəʊts] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ðə; ði]
larvæ as do great damage to the roots and early sprouts of whatever the
幼虫 作为 做 伟大的 损害 到 这 根 和 早期的 芽苗菜 的 任何 这
[ˈfɑːrmər][plænts] ,
farmer plants ,
农民 植物 ,
毛虫以及各种行动迟缓的昆虫及其贪婪的幼虫，会对农民种植的任何作物的根系和幼苗造成极大的损害。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [əˈbændən] [ðɪs] [ˈdaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [raɪs][ænd; ənd] [meɪz] [ɪn]
nor do they abandon this diet until the ripening of the wild rice and maize in
也不 做 他们 放弃 这 饮食 直到 这 成熟 的 这 荒野 米 和 玉米 在
[ðə; ði] [fɔːl] .
the fall .
这 落下 .
他们也不会放弃这种饮食，直到秋季野生稻米和玉米成熟为止。

" [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈvɜːrmin] , " [sez] [ˈwɪlsn] ,
" **For these vermin** , " **says Wilson** ,
" 为了 这些 害虫 , " 说道 威尔逊 ,

“对于这些害虫，”威尔逊说，

" [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] [sɜːrtɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][plənts] [ɪn]
" **the starlings search with great diligence in the ground at the roots of plants in**
" 这 椋鸟 搜索 和 伟大的 勤勉 在 这 地面 在 这 根 的 植物 在
[ˈɔːtʃədʒ] [ænd; ænd] [medəʊz] ,
orchards and meadows ,
果园 和 草地 ,

“椋鸟在果园和草地上，在植物根部周围非常勤奋地寻找食物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [bʌdʒ] , [liːvz] [ænd; ænd] [ˈblɒsəmz] ;
as well as among buds , leaves and blossoms ;
作为 出色地 作为 之中 花蕾 , 树叶 和 花朵 ;

以及在花蕾、叶子和花朵之间；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [noʊn] [vəˈræsəti][ðə; ði] [ˈmʌltitjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and from their known voracity the multitudes of these insects which they
和 从 他们的 已知 贪婪 这 众多 的 这些 昆虫 哪个 他们
[dɪˈstrɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈmens] .
destroy must be immense .
破坏 必须 是 巨大 .

根据它们已知的贪婪程度，它们消灭的昆虫数量必定是巨大的。

[let] [em ˈiː] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːmpjuˈteɪ](ə)n] :
Let me illustrate this fact by a short computation :
让 我 阐明 这 事实 经过 一个 短的 计算 :

让我用一个简单的计算来说明这一点：

[ɪf] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [iːtʃ] [bɜːrd][ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈvʌʊər] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn][ə; eɪ]
If we suppose each bird on an average to devour fifty of these larvæ in a
如果 我们 认为 每个 鸟 在 一个 平均的 到 吞食 五十 的 这些 幼虫 在 一个
[deɪ] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːdərət] [əˈlaʊəns]) ,
day (a very moderate allowance) ,
天 (一个 非常 缓和 津贴) ,

如果我们假设每只鸟平均每天吃掉五十只这样的幼虫（这是一个非常适中的量），

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [per] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] [sʌtʃ] [fuːd] [ɪz] [sɔːt] [ˈæftər] ,
a single pair in four months , the usual time such food is sought after ,
一个 单身的 一对 在 四 几个月 , 这 通常 时间 这样的 食物 是 寻求 后 ,

四个月才出现一对，而这通常是人们寻找这种食物的时间。

[wɪl] [dɪˈvʌʊər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] - , - .
will devour upward of 12 , 000 .
将要 吞食 向上 的 - , - .

将吞噬超过 12,000 只。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [per] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɜːrdʒ][ɑːr; ər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
It is believed that not less than a million pair of these birds are distributed
它 是 相信 那 不是 较少的 比 一个 百万 一对 的 这些 鸟类 是 分布式
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
over the whole extent of the United States in summer ,
超过 这 所有的 程度 的 这 团结的 各州 在 夏天 ,

据信，夏季美国各地至少分布着一百万对这种鸟类。

[ˈhuːz] [ˈfuːd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [wɒd] [swel] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv][ˈvɜːrmin] [dɪˈstrɔɪd]
whose food , being nearly the same , would swell the amount of vermin destroyed
谁 食物 , 存在 几乎 这 相同的 , 会 膨胀 这 数量 的 害虫 损毁
[tuː; tə] - , - , - , - .
to 12 , 000 , 000 , 000 :
到 - , - , - , - .

由于它们的食物几乎相同，因此消灭的害虫数量将增加到 120 亿只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [ˈferli] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈʌv; əv]
But the number of young birds may be fairly estimated at double that of
但 这 数字 的 年轻的 鸟类 可能 是 相当 估计的 在 双倍的 那 的
[ðer; ðər] [ˈperənts] ;
their parents ;
他们的 父母 ;

但幼鸟的数量可以相当肯定地估计是其父母的两倍；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [fed] [ɑːn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
and as these are constantly fed on larvæ for three weeks ,
和 作为 这些 是 不断地 美联储 在 幼虫 为了 三 周 ,
而且由于这些动物连续三周都以幼虫为食，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldər] [wʌnz] ,
making only the same allowance for them as for the older ones ,
制作 仅有的 这 相同的 津贴 为了 他们 作为 为了 这 老 一个 ,
对他们的待遇与对年长者一样。

[ðer; ðər] [ʃer] [wɒd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - , - , - , - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˈtoʊt(ə)l][ˈʌv; əv] - ,
their share would amount to 42 , 000 , 000 , 000 , making a grand total of 54 ,
他们的 分享 会 数量 到 - , - , - , - , 制作 一个 盛大 全部的 的 - ,
他们的份额将达到 42,000,000,000，总计 54,000,000。

- , - , - [ˈʌv; əv] [ˈnɑːkʃəs] [ˈɪnsektz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˈʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [baɪ] [ðɪs]
000 , 000 , 000 of noxious insects destroyed in the space of four months by this
- , - , - 的 有害的 昆虫 损毁 在 这 空间 的 四 几个月 经过 这
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspiːʃiːz] !
single species !
单身的 物种 !

短短四个月内，仅这一物种就消灭了 0 亿只有害昆虫！

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈrævɪdʒɪz][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [hoʊst][ˈʌv; əv][ˈvɜːrmin] [wɒd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
The combined ravages of such a hideous host of vermin would be sufficient to
这 合并 蹂躏 的 这样的 一个 可怕 主持人 的 害虫 会 是 充足的 到
[spred] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈstent][ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
spread famine and desolation over a wide extent of the richest ,
传播 饥荒 和 荒凉 超过 一个 宽的 程度 的 这 最富有的 ,
如此众多可怕的害虫联手造成的破坏，足以使最富裕的地区也陷入大范围的饥荒和荒凉。

[best] - [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
best - cultivated country on the earth .
最好的 - 栽培 国家 在 这 地球 .
地球上耕作最好的国家。

" [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈhedɪd] [ˈblækbɜːrd] [biˈlɒŋz] [ˈprɑːpərli] [nɔːrθ] - [west] [ˈʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] , [bʌt; bət]
" **The yellow - headed blackbird belongs properly north - west of Lake Superior , but**
" 这 黄色的 - 标题 黑鸟 属于 适当地 北 - 西方 的 湖 优越的 , 但
[ˈfriːkwəntli] [gets][ˈɪntuː] [ˈmɪʃɪɡən] [ænd; ənd] [ɪləˈnɔɪ] .
frequently gets into Michigan and Illinois .
频繁地 获得 进入 密歇根州 和 伊利诺伊州 .
“黄头黑鹂原本生活在苏必利尔湖西北部，但经常会飞到密歇根州和伊利诺伊州。”

[ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪf] [si:n] .
The bright yellow head and neck make it very noticeable if seen .
这 明亮的 黄色的 头 和 脖子 制作 它 非常 显 如果 已见 :

它明亮的黄色头部和颈部使它非常引人注目。

[ɪts] [ˈhæbɪts] [ɑ:r; ər] [ɪˈsenʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [wɪŋ] .
Its habits are essentially those of the red - wing .
它是 习惯 是 本质上 那些 的 这 红色的 - 翼 :

它的习性与红翅鵙基本相同。

[wi:; wi] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [set] [ʌv; əv] [ˈblækbɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [saɪz] , [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] " [kroʊ]
We have another set of blackbirds of greater size , commonly known as " crow
我们 有 其他 放 的 黑鸟 的 更大的 尺寸 , 通常 已知 作为 " 乌鸦
" [ˈblækbɜ:rd] ,
" **blackbirds** ,
" 黑鸟 ,

我们还有另一群体型较大的黑鸟，俗称“乌鸦”黑鸟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
but which in the books are called grakles .
但 哪个 在 这 图书 是 称为 格拉克勒斯 :

但在书中，它们被称为格拉克勒斯。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈspi:ʃi:z] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑ:r; ər] [ˈgreɪtli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:] -
There are several species , but none are greatly different from that too -
那里 是 一些 物种 , 但 没有任何 是 非常 不同的 从 那 也 -
[ˈkɑ:mən] [pest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:rnfi:ld] ,
common pest of our cornfields ,
常见的 害虫 的 我们的 玉米地 ,

虽然有好几个品种，但它们与我们玉米地里那种常见的害虫并没有太大区别。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈgrækəl] .
THE PURPLE GRAKLE .
这 紫色的 格拉克 :

紫色格拉克尔。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪz] [əˈbo:n] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] — [nɑ:t] [əˈmʌŋ]
The real home of the grakles is along the edges of the swamps — not among
这 真实的 家 的 这 格拉克勒斯 是 沿着 这 边缘 的 这 沼泽 — 不是 之中
[ðə; ði] [ri:dz] [wer] [ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:bəlɪŋk] [sɪt] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
the reeds where the red - wing and bobolink sit and swing ,
这 芦苇 在哪里 这 红色的 - 翼 和 稻田鸟 坐 和 摇摆 ,

灰背燕鸥真正的家园是在沼泽边缘——而不是红翅鵙和稻田鸟栖息荡秋千的芦苇丛中。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ʃɔ:z] .
but rather in the bushes and trees skirting the muddy shores .
但 相当 在 这 灌木丛 和 树木 裙边 这 浑 海岸 :

而是在泥泞岸边的灌木丛和树木中。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 378**]
[页 -]

[第378页]

[ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈneɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [pəˈziʃənz] ,
They build their nests in a variety of positions ,
他们 建造 他们的 巢穴 在 一个 种类 的 职位 ,

它们筑巢的姿势多种多样，

[bʌt; bət] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [ˈfɔ:rk] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:ldər] - [bʊʃ] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] ,
but usually a convenient fork in an alder - bush is chosen ,
但 通常 一个 方便的 叉 在 一个 桤木 - 衬套 是 选定 ,

但通常会选择桤木灌木丛中一个方便的分叉处。

[ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [perz] [ɔːf(ə)n] [ˈnestɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
twenty or thirty pairs often nesting within a radius of a hundred feet .

二十 或者 三十 对 经常 嵌套 之内 一个 半径 的 一个 百 脚 .

二三十对筑巢地点通常都在方圆一百英尺的范围内。

[ðə; ði][nest] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] , [strɔːŋ] [əˈfer] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [kɔːrs] [græs] - [stɔːks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
The nest is a rude , strong affair of sticks and coarse grass - stalks lined with
这 巢 是 一个 粗鲁的 , 强的 事务 的 棍子 和 粗 草 - 茎 衬里 和
[ˈfaɪnər] [græs] ,
finer grass ,
更精细 草 ,

鸟巢简陋而坚固，由树枝和粗糙的草茎构成，内衬细草。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [rʌf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ni:t] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [wɪŋ] ;
and looks very bulky and rough beside the neat structure of the red - wing ;
和 看起来 非常 笨重 和 粗糙的 旁 这 整洁的 结构 的 这 红色的 - 翼 ;
与结构精巧的红翼相比，它显得非常笨重粗糙；

[wɪtʃ] [ˈɪləstreɪts] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][juːz]
which illustrates how much better a result can be produced by an artistic use
哪个 图示 如何 很多 更好的 一个 结果 能 是 生产 经过 一个 艺术 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
of the same material .
的 这 相同的 材料 .

这说明，通过艺术化的运用，同样的材料可以产生多么更好的效果。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [bɜːrdz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈdʒeti] ,
In the case of both these birds , however , the female does not wear the jetty ,
在 这 案件 的 两个都 这些 鸟类 , 然而 , 这 女性 做 不是 穿 这 码头 ,
然而，在这两种鸟类中，雌鸟都不佩戴码头状的羽毛。

[ɪrɪˈdes(ə)nt] [kəʊt] [wɪtʃ] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [rɪˈflekts] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ɪn]
iridescent coat which adorns the head of the family and reflects the sunlight in
彩虹色 外套 哪个 装饰 这 头 的 这 家庭 和 反映 这 阳光 在
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [prɪzˈmætɪk] [tɪnts] ,
a thousand prismatic tints ,
一个 千 棱镜 色调 ,

家族首领身披一件闪闪发光的皮毛，阳光照射下，它能折射出千变万化的色彩。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdz] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerz] [fɔːr; fər][baɪ] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] , [braʊn] -
but hides herself and the home she cares for by affecting a dull , brown -
但 隐藏 她自己 和 这 家 她 关心 为了 经过 影响 一个 乏味的 , 棕色的 -
[blæk] , [striːkt] [suːt] ,
black , streaked suit ,
黑色的 , 条纹 套装 ,

但她却用一套暗淡的棕黑色条纹西装来掩盖自己和她所珍视的家。

[əˈsɪməleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] .
assimilating her closely with the surrounding objects .
同化 她 密切 和 这 周围 对象 .

使她与周围的物体紧密融合。

[ðɪs] [prəˈtektɪv] [kʌləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈspiːʃiːz]
This protective coloration of plumage is possessed by the females of many species
这 保护的 着色 的 羽毛 是 拥有 经过 这 女性 的 许多 物种
[ʌv; əv][bɜːrdz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,

许多鸟类的雌性都拥有这种具有保护作用的羽毛颜色。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɡreɪtli] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈdeɪndʒər]
which would be very conspicuous , and of course greatly liable to danger
哪个 会 是 非常 显眼的 , 和 的 课程 非常 容易 到 危险
[waɪl] [ˈɪŋkʊbeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [egz] ,
while incubating their eggs ,
尽管 孵化 他们的 鸡蛋 ,

这将非常引人注目，而且在孵蛋期间当然也极易面临危险。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlz] .
if they wore the bright tints of the males .
如果 他们 穿着 这 明亮的 色调 的 这 男性 .

如果她们穿上男性的鲜艳服饰。

[ðə; ði][ˈtænədʒər][ænd; ənd][ˈɪndɪɡoʊ] - [bɜːrd] [əˈfɔːrd] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪɡˈzæmpəlz] .
The tanager and indigo - bird afford prominent examples .
这 唐纳雀 和 靛青 - 鸟 买得起 著名的 示例 .

唐纳雀和靛蓝鸟是突出的例子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kroʊ] [ˈblækbɜːrd] [meɪk] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər]
Sometimes the crow blackbirds make their homes at a distance from the water
有时 这 乌鸦 黑鸟 制作 他们的 房屋 在 一个 距离 从 这 水
,
.
,

有时，乌鸦黑鸟会在远离水源的地方筑巢。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɑːd] [ˈpleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][taːps][ʌv; əv] [tɔːl] [paɪn] [triːz] ,
and occasionally they choose odd places , such as the tops of tall pine trees ,
和 偶尔 他们 选择 奇怪的地方 , 这样的 作为 这 最高额 的 高的 松树 树木 ,

有时它们会选择一些奇怪的地方，例如高大的松树顶端。

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈmɑːrtɪn] - [bɑːksɪz][ɪn] [ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd][ˈhoʊlz][ɪn] [triːz] .
the spires of churches , martin - boxes in gardens and holes in trees .
这 尖塔 的 教堂 , 马丁 - 盒子 在 花园 和 孔 在 树木 .

教堂的尖顶、花园里的燕窝和树上的洞。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɑːnzɪd] [ˈblækbɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] ([vɑːr] .
The latter situation is one which the bronzed blackbird of the Mississippi Valley (var .
这 后者 情况 是 一 哪个 这 古铜色 黑鸟 的 这 密西西比州 谷 (变量 .
-) [ɪˈspeʃəli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] .
Æneus) especially makes use of .
-) 尤其 制作 使用 的 .

后一种情况正是密西西比河谷的青铜黑鹇（变种 Æneus）特别利用的。

- [egz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [ˈevri] [ˈbɔɪz] [strɪŋ] ,
Grakles ' eggs are among the first on every boy's string ,
格拉克勒斯 - 鸡蛋 是 之中 这 第一的 在 每一个 男孩们 细绳 ,

格拉克勒斯的鸡蛋是每个男孩最先挂在篮子里的鸡蛋之一。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡeɪnz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈlektər] [səˈpəʊzɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst]
and until he gains experience the young collector supposes he has almost
和 直到 他 收益 经验 这 年轻的 集电极 假设 他 有 几乎
[æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈspesɪmənz] ,
as many different species represented as he has specimens ,
作为 许多 不同的 物种 代表 作为 他 有 标本 ,

在积累经验之前，这位年轻的收藏家会认为自己拥有的物种数量几乎与他实际拥有的标本数量一样多。

[soʊ] [mʌtʃ] [du:] [ðei] [ˈdɪfər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnestfʃl] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈkʌlər] , [ˈfeɪp] **so much do they differ , even in the same nestful , in respect to color , shape** 所以 很多 做 他们 不同 , 甚至 在 这 相同的 巢状 , 在 尊重 到 颜色 , 形状 [ænd; ənd][saɪz] . **and size .** 和 尺寸 .

即使是同一窝的幼鸟，它们在颜色、形状和大小方面也存在很大的差异。

[ðer; ðər][lenkθ; lenθ] [ˈævərɪdʒz] [əˈbaʊt] [wʌn] . - [baɪ] . - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] **Their length averages about 1 . 25 by . 90 of an inch , but some are** 他们的 长度 平均值 关于 1 . - 经过 . - 的 一个 英寸 , 但 一些 是 [lɔ:ŋ] , [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , **long , slender and pointed ,** 长的 , 苗条 和 尖 , 它们的平均长度约为1.25英寸乘0.90英寸，但有些又长又细又尖。

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [raʊnd] , [fæt] , [ænd; ənd] [blʌnt] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] . **while others are round , fat , and blunt at both ends .** 尽管 其他的 是 圆形的 , 胖的 , 和 钝 在 两个都 结束 . 而另一些则呈圆形、粗壮，两端钝圆。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌlər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ˈdʒ:rti] [waɪt] , [laɪt] [blu:] , [ˈɡri:nɪ] [ɔ:r] [ˈɑ:lɪv] **The ground color may be any shade of dirty white , light blue , greenish or olive** 这 地面 颜色 可能 是 任何 阴影 的 肮脏的 白色的 , 光 蓝色的 , 绿绿色 或者 橄榄 [braʊn] ; **brown ;** 棕色的 ; 底色可以是任何深浅不一的脏白色、浅蓝色、绿色或橄榄棕色；

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋz] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ˈfɑ:rplɪ] - [dɪˈfaɪnd] [spɑ:ts][ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ˈblɑ:tʃɪz] , **the markings consist of sharply - defined spots and confused blotches ,** 这 标记 由 的 尖锐地 - 定义 地点 和 使困惑 斑点 , [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈkʌləz] , **scratches and stragglng lines of obscure colors ,** 划痕 和 零散的 线条 的 朦胧 颜色 , 这些斑纹由轮廓清晰的斑点和杂乱的斑块、划痕以及颜色模糊的线条组成。

[frʌm; frəm] [blu:] - [blæk] [tu:; tə][ˈlaɪlək][ænd; ənd] [ˈrʌsti] [braʊn] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskæntəli][ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] **from blue - black to lilac and rusty brown — sometimes scantily and prettily** 从 蓝色的 - 黑色的 到 紫丁香 和 生锈的 棕色的 — 有时 稀疏地 和 漂亮 [ˈmɑ:rblɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] , **marbled upon the surface of the egg ,** 大理石纹 之上 这 表面 的 这 蛋 , 从蓝黑色到淡紫色和锈褐色——有时蛋壳表面会呈现出稀疏而漂亮的斑驳纹理。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tu:; tə] [ˈhoʊlli] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌlər] . **and sometimes painted on so thick as to wholly conceal the ground color .** 和 有时 绘 在 所以 厚的 作为 到 完全 隐藏 这 地面 颜色 . 有时涂得很厚，完全遮盖了底色。

[ðə; ði] [kroʊ] [ˈblækbɜ:rd] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] [sprɪŋ] , **The crow blackbirds are in the advance - guard of the returning hosts of spring ,** 这 乌鸦 黑鸟 是 在 这 进步 - 警卫 的 这 返回 主持人 的 春天 , 黑鹂是春季回归大军的先锋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [smɔ:l] [ˈskætərɪŋ] [ˈflɑ:ks] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] **making their appearance in small scattering flocks , and announcing their presence** 制作 他们的 外貌 在 小的 散射 羊群 , 和 宣布 他们的 在场 [baɪ] [laʊd] [smæks] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪd] . **by loud smacks frequently repeated .** 经过 大声 拍打 频繁地 重复 . 它们成群结队地出现，并发出响亮的拍击声，反复响起，以此宣告它们的存在。

[ðeɪ] [əb'teɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
They obtain most of their food from the ground , and walk about with
他们 获得 最多 的 他们的 食物 从 这 地面 , 和 走 关于 和
[greɪt] ['laɪvlɪnəs] ,
great liveliness ,
伟大的 活力 ,

它们主要从地里获取食物，而且走起路来非常活泼。

[ˈskrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [li:vz] ,
scratching up the leaves ,
抓挠 向上 这 树叶 ,
[ˈtʃɔ:rnɪŋ] ['oʊvər] [tʃɪps] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [fɔ:r; fər] ['ɪnsektz] [ænd; ənd] [si:dz]
turning over chips and poking about the pastures for insects and seeds
转弯 超过 芯片 和 戳 关于 这 牧场 为了 昆虫 和 种子
[ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] .
softened by the spring rains .
软化 经过 这 春天 雨 .

翻动木屑，在牧场里翻找被春雨浸润的昆虫和种子。

[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] — [ɪ'speʃəli] ['dɔ:ɪŋ] [meɪ] , [wen] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
Their destruction of insects — especially during May , when their young are in the
他们的 破坏 的 昆虫 — 尤其 期间 可能 , 什么时候 他们的 年轻的 是 在 这
[nest] — [ɪz] [ɪ'no:rməs] ;
nest — is enormous ;
巢 — 是 巨大的 ;
[dʒet] [ðer; ðər] [fɔ:r,eɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [aɪ] [fɪr] ,
yet their forays upon the cornfields , I fear ,
然而 他们的 突袭 之上 这 玉米地 , 我 害怕 ,
[nest] — [ɪz] [ɪ'no:rməs] ;
nest — is enormous ;
巢 — 是 巨大的 ;

它们对昆虫的杀伤力非常大，尤其是在五月份，当它们的幼虫还在巢穴里的时候。

[jet] [ðer; ðər] [fɔ:r,eɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [aɪ] [fɪr] ,
yet their forays upon the cornfields , I fear ,
然而 他们的 突袭 之上 这 玉米地 , 我 害怕 ,
[nest] — [ɪz] [ɪ'no:rməs] ;
nest — is enormous ;
巢 — 是 巨大的 ;
[dʒet] [ðer; ðər] [fɔ:r,eɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [aɪ] [fɪr] ,
yet their forays upon the cornfields , I fear ,
然而 他们的 突袭 之上 这 玉米地 , 我 害怕 ,
[nest] — [ɪz] [ɪ'no:rməs] ;
nest — is enormous ;
巢 — 是 巨大的 ;

但我担心，他们对玉米地的侵扰

[oʊvər'bæləns] [ðə; ði] [ɡʊd] [dʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmər][baɪ] ['pʊtɪŋ] [æən; ən][end][tu:; tə] [ɡrʌbz] ['nɑ:kʃəs] [tu:; tə]
overbalance the good done the farmer by putting an end to grubs noxious to
超平衡 这 好的 完毕 这 农民 经过 推杆 一个 结尾 到 幼虫 有害的 到
[hɪz; ɪz][kra:ps] .
his crops .
他的 农作物 .

消灭危害农作物的害虫，对农民带来的益处远远大于其获得的益处。

" [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ɑ:n] ['ɪndiən] [kɔ:rn][æt; ət]
" **The depredations committed by these birds are almost wholly on Indian corn at**
" 这 掠夺 坚定的 经过 这些 鸟类 是 几乎 完全 在 印度 玉米 在
[ˈdɪfrənt] ['steɪdʒɪz] .
different stages .
不同的 阶段 .

“这些鸟类造成的破坏几乎全部针对不同生长阶段的印第安玉米。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪts] [bleɪdz] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈæftər][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [plɑ:ntɪd] ,
As soon as its blades appear above the ground after it has been planted ,
作为 很快 作为 它是 刀片 出现 多于 这 地面 后 它 有 到过 已种植 ,

种子种下后，一旦叶片露出地面，

[ðə; ði] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] , [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['tendər] [plænt][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði]
the grakles descend upon the fields , pull up the tender plant and devour the
这 格拉克勒斯 下降 之上 这 字段 , 拉 向上 这 投标 植物 和 吞食 这
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

食蚜蝇涌入田野，拔起嫩芽，吞食种子。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [bleɪdz] [əˈraʊnd] .
scattering the green blades around .
散射 这 绿色的 刀片 大约 .

将绿色的叶片散落在周围。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌn] :
It is of little use to attempt to drive them away with a gun :
它 是 的 小的 使用 到 试图 到 驾驶 他们 离开 和 一个 枪 :
试图用枪驱赶他们几乎没什么用:

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [flaɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
they only fly from one part of the field to another .
他们 仅有的 飞 从 一 部分 的 这 场地 到 其他 .

它们只会从田野的一侧飞到另一侧。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtendər] [kɔ:rn] [hæz; həz] [fɔ:rmd] , [ði:z] [ˈflɑ:ks] ,
And again , as soon as the tender corn has formed , these flocks ,
和 再次 , 作为 很快 作为 这 投标 玉米 有 形成 , 这些 羊群 ,
再次, 一旦嫩玉米形成, 这些羊群,

[naʊ] [riˈplenɪft] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [wʌns] [mɔ:r] [swɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] ,
now replenished by the growing of the year , once more swarm in the cornfields ,
现在 补充 经过 这 生长 的 这 年 , 一次 更多的 蜂群 在 这 玉米地 ,
经过一年的生长, 它们又重新回到了玉米地里。

[teɪ; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊər] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɡreɪnz] .
tear off the husks and devour the tender grains .
撕 离开 这 谷壳 和 吞食 这 投标 谷物 .
剥去外壳, 享用鲜嫩的谷粒。

[ˈwɪlsn] [hæz; həz] [si:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [kɔ:rn] [wʌz; wəz] [ðʌs]
Wilson has seen fields of corn in which more than half the corn was thus
威尔逊 有 已见 字段 的 玉米 在 哪个 更多的 比 一半 这 玉米 曾是 因此
ruined .
ruined .
毁坏 .

威尔逊曾见过大片玉米地, 其中一半以上的玉米都被毁掉了。

" [ði:z] [bɜ:rdz] [ˈwɪntər] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] ,
" **These birds winter in immense numbers in the lower parts of Virginia** ,
" 这些 鸟类 冬天 在 巨大 数字 在 这 降低 部分 的 弗吉尼亚州 ,
“这些鸟类在弗吉尼亚州南部地区大量越冬,

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkæəˈleɪnə] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔ:mɪŋ] [wʌn] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd]
North and South Carolina and Georgia , sometimes forming one congregated
北 和 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 , 有时 成型 一 聚集
[ˈmʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
multitude of several hundred thousand .
民众 的 一些 百 千 .

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州, 有时聚集在一起, 人数可达数十万人。

[ɑ:n] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈwɪlsn] [met] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊə,nʊʊk] , [ɑ:n] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]
On one occasion Wilson met , on the banks of the Roanoke , on the 20th of
在 一 场合 威尔逊 遇见 , 在 这 银行 的 这 罗阿诺克 , 在 这 20th 的
[ˈdʒænjʊeri] ,
January ,
一月 ,

有一次, 威尔逊在罗阿诺克河畔会面, 时间是1月20日。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [kroʊ] [ˈblækbɜ:rd] .
one of these prodigious armies of crow blackbirds .
一 的 这些 惊人 军队 的 乌鸦 黑鸟 .
其中一群数量庞大的乌鸦黑鸟。

[ðeɪ] [əˈrouz] , [hiː; hi] [steɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] ,
They arose , he states , from the surrounding fields with a noise like thunder ,
他们 出现 , 他 各州 , 从 这 周围 字段 和 一个 噪音 喜欢 雷 ,
他说道, 它们从周围的田野中升起, 发出如同雷鸣般的巨响。

[ænd; ʌnd] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and descending on the length of the road before him ,
和 下降 在 这 长度 的 这 路 前 他 ,
然后沿着面前的道路向下走去,

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fensɪz] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ] [blæk] : [wen] [ðeɪ] [əˈgen] [rouz] ,
they covered it and the fences completely with black : when they again rose ,
他们 涵盖 它 和 这 栅栏 完全地 和 黑色的 : 什么时候 他们 再次 玫瑰 ,
他们用黑色颜料将栅栏和围栏完全覆盖起来: 当他们再次起身时,

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [evəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈtɪmbəd]
and after a few evolutions descended on the skirts of the high - timbered
和 后 一个 很少 进化 下降 在 这 裙子 的 这 高的 - 木材
[wɒdz] , [ðeɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
woods , they produced a
树林 , 他们 生产 一个
经过几次进化, 它们来到了高大森林的边缘, 并产生了一种

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 379]
[页 -]
[第379页]

[moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ʌnd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] .
most singular and striking effect .
最多 单数 和 引人注目 影响 .
最独特、最引人注目的效果。

[hoʊl] [triːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbræntʃɪz]
Whole trees , for a considerable extent , from the top to the lowest branches
所有的 树木 , 为了 一个 大量 程度 , 从 这 顶部 到 这 最低 分支
,
:
,
整棵树, 很大程度上是从树顶到最低的树枝,

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrniŋ] .
seemed as if hung with mourning .
似乎 作为 如果 悬挂 和 丧 .
仿佛笼罩在哀悼的氛围中。

[ðer; ðər] [noʊts] [ænd; ʌnd] [ˈskriːmɪŋ] , [hiː; hi] [ædz] ,
Their notes and screaming , he adds ,
他们的 笔记 和 尖叫 , 他 添加 ,
他补充说, 还有他们的笔记和尖叫声。

[siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkætərækt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
seemed all the while like the distant sounds of a great cataract , but in a
似乎 全部 这 尽管 喜欢 这 遥远 声音 的 一个 伟大的 白内障 , 但 在 一个
[ˈmjuːzɪk(ə)][ˈkeɪd(ə)ns] .
musical cadence .
音乐 节奏 .
仿佛远处传来巨大的瀑布声, 但却带着音乐的韵律。

" [ˈɜːrniːst] [ˈɪŋˈæsol] .
" **Ernest Ingersoll .**
" 欧内斯特 英格索尔 .
欧内斯特·英格索尔。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈmʌnθli] [ˈgɔːsɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈnɒvəlɪsts] .
THE MODERN FRENCH NOVELISTS .
这 现代的 法语 小说家 .

现代法国小说家。

[ðə; ði][grænd][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] [hæz; həz] [ˈwelnai] [dɪˈpɑːrtɪd] .
The grand old race of French story - tellers has wellnigh departed .
这 盛大 老的 种族 的 法语 故事 - 柜员 有 几乎 已离开 .

法国伟大的老牌说书人阶层几乎已经消亡。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
One by one the great names in this department of modern French literature
— 经过 — 这 伟大的 姓名 在 这 部门 的 现代的 法语 文学
[brɪˈkʌm] [iˈreɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
become erased from the lists of the living .
变得 已擦除 从 这 列表 的 这 活的 .

现代法国文学这一领域的伟大作家们一个接一个地从在世者的名单中消失。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði]
Many of the most brilliant of the novelists of the day have relinquished the
许多 的 这 最多 杰出的 的 这 小说家 的 这 天 有 放弃 这
[pen][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] - [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːləˈtɪ(ə)n] .
pen of the romance - writer for that of the politician .
笔 的 这 浪漫 - 作家 为了 那 的 这 政治家 .

当时许多最杰出的小说家都放弃了浪漫小说家的笔杆子，转而投身政治事业。

[əˈbaʊt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪksˈpendz] [ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzɪks] .
About , for instance , expends in the leading articles of the XIXe .
关于 , 为了 实例 , 支出 在 这 领导 文章 的 这 十九 .

例如，关于 XIXe 的主要文章中的支出。

[ˈsjekl] [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] ,
Siècle the wit , the sparkle ,
世纪 这 有 , 这 火花 ,

世纪的智慧，闪耀的光芒，

[ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðæt] [tʃɑːrmd] [juːˈes] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlɪz] .
the energy that charmed us long years ago in the pages of his novels .
这 活力 那 迷住了 我们 长的 年 前 在 这 页面 的 他的 小说 .

多年前，他的小说中就有一种能量深深吸引了我们。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒuˈmaː] — [ˈɔːlweɪz] [les] [ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] [ænd; ənd] ([wiː; wi]
The younger Dumas — always less a novelist than a dramatist and (we
这 年轻 大仲马 — 总是 较少的 一个 小说家 比 一个 剧作家 和 (我们
[mʌst; məst] [kɔɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n]) [æn; ən] [ˈɪmərəlɪst] — [ˈkɑːnfəɪnz]
must coin a word to do justice to the position) an immoralist — confines
必须 硬币 一个 单词 到 做 正义 到 这 位置) 一个 不道德者 — 限制
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈkliːn] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːnər] [ˈprefɪsɪz] ,
his efforts now to the production of unclean plays and uncleaner prefaces ,
他的 努力 现在 到 这 生产 的 不洁 演出 和 不洁 序言 ,
小仲马——与其说是小说家，不如说是剧作家，而且（我们必须创造一个词来恰当地描述他的立场）是个不道德的人——现在将他的努力局限于创作不雅的戏剧和更不雅的序言。

[ðæt] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'həʊsəm] ['lʌstər] [laɪk] [ðə; ði] [fə:sfə'resnt] [fleɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [bred] [ʌv; əv]
that glow with unwholesome lustre like the phosphorescent flames that are bred of
那 辉光 和 不健康的 光泽 喜欢 这 磷光 火焰 那 是 繁殖 的
[kə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ['oʊvər] [greɪvz; grɑ:vz] .
corruption and quiver over graves .
腐败 和 颤动 超过 坟墓 .
它们散发着不祥的光芒，如同腐败滋生的磷光火焰，在坟墓上颤抖。

[pɪtɪləs] [ænd; ənd] [kəʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skælpəl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [ɪn]
Pitiless and cold , with a scalpel in one hand and a magnifying - glass in
无情 和 寒冷的 , 和 一个 解剖刀 在 一 手 和 一个 放大 - 玻璃 在
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
冷酷无情，一手拿着手术刀，一手拿着放大镜，

[hi; hi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kləʊsɪst] [əb'zɜ:rvr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] [di'nʌnsieɪtə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he is at once the closest observer and the most eloquent denunciator of the
他 是 在 一次 这 最接近 观察员 和 这 最多 雄辩 谴责者 的 这
['mɔ:rəl] ['mælədi] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪətɪ] .
moral maladies of French society .
道德 疾病 的 法语 社会 .
他既是法国社会道德弊病的最敏锐的观察者，也是最雄辩的谴责者。

[bʌt; bət] [hi; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['nɑ:vəlɪst] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] .
But he is not a novelist , strictly speaking .
但 他 是 不是 一个 小说家 , 严格 请讲 .
但严格来说，他并不是小说家。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'nʌðər] [bent] .
His gifts have another direction , his mind another bent .
他的 礼物 有 其他 方向 , 他的 头脑 其他 弯曲 .
他的天赋另有用途，他的思想也有别的方向。

[nɔ:r] [ɪz] [hi; hi] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] , [æz; əz] [ɪz] [sɑ:r'du:] .
Nor is he altogether a dramatist , as is Sardou .
也不 是 他 共 一个 剧作家 , 作为 是 萨尔杜 .
他也不像萨尔杜那样完全是一位剧作家。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi:z] [ɑ:r; ə] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
His comedies are less remarkable on the stage than they are in the library .
他的 喜剧 是 较少的 卓越 在 这 阶段 比 他们 是 在 这 图书馆 .
他的喜剧作品在舞台上不如在图书馆里那么引人注目。

[æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪŋ] [mɑ:rz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
An invincible passion for preaching mars the development of the action .
一个 无敌 热情 为了 布道 火星 这 发展 的 这 行动 .
对布道的执着热情阻碍了行动的发展。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] ,
His characters say more than they do ,
他的 人物 说 更多的 比 他们 做 ,
他笔下的人物比他们实际所表达的更有内涵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tʃɑ:rm] [les] [baɪ] ['eni] ['æktʃuəl] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði]
and his plays charm less by any actual theatrical qualifications than by the
和 他的 演出 魅力 较少的 经过 任何 实际的 戏剧 资格 比 经过 这
[ɪk'stri:m] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [stɑɪl] .
extreme finish and brilliancy of their style .
极端 结束 和 才华横溢 的 他们的 风格 .
他的戏剧作品与其说是凭借任何实际的戏剧技巧，不如说是凭借其风格的极致精湛和辉煌才华而引人入胜。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He will bring two men on the stage ,
他 将要 带来 二 男人 在 这 阶段 ,
他将带两名男子上台 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [tʊ:k] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [wɪ'daʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
and will let them talk together for half an hour without moving a muscle .
和 将要 让 他们 讲话 一起 为了 一半 一个 小时 没有 移动 一个 肌肉 .
并让他们一动不动地交谈半个小时。

[ðeɪ] [seɪ] ['wʌndərfəli] [waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] [θɪŋz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
They say wonderfully wise and witty things , it is true .
他们 说 太棒了 明智的 和 机智 事物 , 它 是 真的 .
他们说的话确实非常睿智风趣。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [drə'mæɪtɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːtɪ][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
But such dramatic writing is not exactly in the manner of Shakespeare .
但 这样的 戏剧性 写作 是 不是 确切地 在 这 方式 的 莎士比亚 .
但这种戏剧化的写作风格与莎士比亚的风格并不完全一致。

[em] . [dʒu'maː] ['eɪvɪdəntli] [dri:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪj(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [frentʃ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ,
M . Dumas evidently dreams that his mission is to regenerate French society , but ,
M . 大仲马 显然 梦境 那 他的 使命 是 到 再生 法语 社会 , 但 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
杜马先生显然梦想着他的使命是重振法国社会，但显然，

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
he has as yet found the task beyond his powers .
他 有 作为 然而 成立 这 任务 超过 他的 权力 .
他目前发现这项任务超出了他的能力范围。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] — [ɪn] - ,
Nor are the means he suggested — in L'Étrangère ,
也不 是 这 方法 他 建议 — 在 - ,
他在《陌生人》中提出的方法也并非如此。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪg'zæktli] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [moʊst] ['strɔːŋli] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
for instance — exactly those that would most strongly commend themselves to the
为了 实例 — 确切地 那些 那 会 最多 强烈 表彰 他们自己 到 这
[ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn][maɪnd] .
Anglo - Saxon mind .
盎格鲁 - 撒克逊 头脑 .
例如——正是那些最能引起盎格鲁-撒克逊人共鸣的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]
Among the most daring and successful of the novel - writers of the day we
之中 这 最多 大胆 和 成功的 的 这 小说 - 作家 的 这 天 我们
[mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] ['nʌmbər] [em] . - ['zəʊlə] ,
must undoubtedly number M . Émile Zola ,
必须 无疑 数字 M . - 佐拉 ,
在当时最具胆识和最成功的几位小说家中，我们无疑必须将埃米尔·左拉先生列入其中。

[huːz] ['riːs(ə)nt][wɜːrks][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd'spred] [sen'seɪf(ə)n][ɪn] ['lɪtərəri]
whose recent works have created a deep and widespread sensation in literary
谁 最近的 作品 有 创建 一个 深的 和 广泛 感觉 在 文学
['sɜːrkl] [ɪn] [fræns] .
circles in France .
界 在 法国 .
他的近期作品在法国文学界引起了广泛而深刻的反响。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈriːəˈlɪstɪk] [skuːl] ,
He is the chief of the so - called Realistic school ,
他是这首席的这所以 - 称为 实际的 学校 ,
他是所谓现实主义学派的领军人物。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and is already recognized as a power in the land .
和 是 已经 认可 作为 一个 力量 在 这 土地 :
并且已被公认为该国的一股力量。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
To describe the characteristics of his works it is necessary to speak in
到 描述 这 特征 的 他的 作品 它 是 必要的 到 说话 在
[sʊˈpɜːlətɪvz] .
superlatives .
最高级 .
要描述他的作品的特点，必须用最高级的词语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmensli] [strɔːŋ] , [ɪˈmensli] [ˈriːəˈlɪstɪk] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi]
They are immensely strong , immensely realistic , and , it must also be
他们 是 非常 强的 , 非常 实际的 , 和 , 它 必须 还 是
[ædɪd] , [ɪˈmensli] [rɪˈpʌlsɪv] .
added , immensely repulsive .
额外 , 非常 丑恶 :
它们非常强大，非常逼真，而且，还必须补充一点，非常令人反感。

[vaɪs] [stændz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] [stript] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈtɪnsɪ] — [ˈneɪkɪd] , [ˈhɪdiəs]
Vice stands before us stripped of all her plumes and tinsel — naked , hideous
副 站立 前 我们 脱衣舞 的 全部 她 羽流 和 箔 — 裸 , 可怕
[ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] .
and unclean .
和 不洁 :
罪恶赤裸裸地站在我们面前，褪去了所有的华丽外衣和装饰——丑陋不堪，肮脏不堪。

[ɪn] [θəˈreɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əˈdʌltərəs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
In Thérèse Roquin , for instance , he tells a tale of adulterous passion , of
在 特蕾莎 罗金 , 为了 实例 , 他 讲述 一个 故事 的 通奸 热情 , 的
[ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
murder and of remorse .
谋杀 和 的 悔恨 :
例如，在《特蕾丝·罗坎》中，他讲述了一个关于婚外情、谋杀和悔恨的故事。

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd][tuː; tə][ɪts]
It is precisely the theme that used to arouse the genius of George Sand to its
它 是 恰恰 这 主题 那 用过的 到 引起 这 天才 的 乔治 沙 到 它是
[ˈbɔːftɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪmˈpæʃnd] [flaɪts] .
loftiest and most impassioned flights .
最高 和 最多 热情洋溢 航班 :
这正是曾经激发乔治·桑的才华，使其达到最高尚、最激情澎湃的创作境界的主题。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈleɪdɪz] , [ˈmuːnlɪt] [ˈnaɪts]
But instead of poets and high - born ladies , moonlit nights
但 反而 的 诗人 和 高的 - 出生 女士们 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚
[ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈlændskeɪps] , [ˈpoʊətri] , [ˈroʊməns] , [ɑːrt][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
and Italian landscapes , poetry , romance , art and music ,
和 意大利语 风景 , 诗 , 浪漫 , 艺术 和 音乐 ,
但这里没有诗人、出身高贵的女士、月光皎洁的夜晚、意大利的风景，也没有诗歌、浪漫情怀、艺术和音乐。

[ˈzəʊlə] [dɪˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] :
Zola descends to the lower classes of society :
佐拉 下降 到 这 降低 课程 的 社会 :
左拉深入到社会底层：

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
he takes his characters from the shop and the factory ,
他 需要 他的 人物 从 这 店铺 和 这 工厂 ,
他笔下的人物形象取材于商店和工厂 ,

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ju: 'es][ˈi:v(ə)][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ə,bɔmə'neiʃənz] , [rɪ'mɔ:rs] [ɪn]
and shows us evil in all its abominations , remorse in
和 演出 我们 邪恶的 在 全部它是 可憎之物 , 悔恨 在
并向我们展示了邪恶的一切可憎行径，以及悔恨之情。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 380]
[页 -]
[第380页]

[ɔ:l] [ɪts] ['hɒrəz] .
all its horrors .
全部它是 恐怖 .
它所有的恐怖之处。

[ɪn] [ləsəmwa:r] , [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [hɪz; ɪz][moʊst]
In L'Assommoir , his latest and , in some respects , his most
在 《小酒店》 , 他的 最新的 和 , 在 一些 尊重 , 他的 最多
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wɜ:rk] ,
remarkable work ,
卓越 工作 ,
在他的最新作品，也是在某些方面最杰出的作品《小酒店》中，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][soʊ] [ə'troʊʃəs]
he has given us so atrocious
他 有 给定 我们 所以 极其恶劣
他给我们带来了如此可怕的

[ænd; ənd][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɜ:rkɪŋ] -
and so powerful a delineation of the vices of the French working -
和 所以 强大的 一个 界定 的 这 恶习 的 这 法语 在职的 -
[ˈklæsɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'kɔɪlz] ,
classes that the mind recoils ,
课程 那 这 头脑 反冲 ,
对法国工人阶级恶习的刻画如此有力，令人不寒而栗。

[ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pɪktʃər] .
sickened and terrified , from the contemplation of the tremendous picture .
恶心 和 恐惧 , 从 这 沉思 的 这 巨大的 图片 .
凝视着这幅可怕的画面，我感到恶心和恐惧。

[tuː; tə][faɪnd][ɪts] [ˈpærəlel] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ə'hʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt][wiː; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][tuː; tə][sʌm; səm]
To find its parallel even in another form of art we must turn to some
到 寻找 它是 平行线 甚至 在 其他 形式 的 艺术 我们 必须 转动 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['həʊgɑ:θ] ,
of the most repulsive of the pictures of Hogarth ,
的 这 最多 丑恶 的 这 图片 的 霍加斯 ,
要想在其他艺术形式中找到与之相似之处，我们必须看看霍加斯一些最令人反感的画作。

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɪn] [leɪn] [ɔ:r][ðə; ði][dɪ'sekʃn,dɑɪ'sekʃn] - [si:n] [ɪn][ðə; ði] " [sək'sesɪv]
the representation of Gin Lane or the dissection - scene in the " Successive
这 表示 的 杜松子酒 车道 或者 这 解剖 - 场景 在 这 " 连续
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kru:əlti] .
Stages of Cruelty .
阶段 的 残酷 .
《残酷的连续阶段》中对金·莱恩的描绘或解剖场景。

" [ˈjet] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈlɪniˈeɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊn] , [ɑːr; ər]
" **Yet the foremost figures in this terrible delineation , his hero and heroine , are**
" 然而 这 首先 数据 在 这 糟糕的 界定 , 他的 英雄 和 女英雄 , 是
[naːt] [ˈwɪkɪd] :
not wicked :
不是 邪恶 :

然而，在这幅可怕的画卷中，最主要的人物，他的英雄和女英雄，却并非邪恶之人：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [wiːk] .
they are simply weak .
他们 是 简单地 虚弱的 .

他们只是太弱了。

[ðə; ði] - — [ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ɑːp] — [ɪz][ðə; ði][ˈspaɪdər] [ðæt] [ˈpɔɪzənz] [ænd; ənd]
The assommoir — otherwise the drinking - shop — is the spider that poisons and
这 - — 否则 这 喝 - 店铺 — 是 这 蜘蛛 那 毒药 和
[enˈsneəz] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈneɪtʃz-z] .
ensnares their humble natures .
陷阱 他们的 谦逊的 自然 .

酒馆（又称饮酒店）就像一只蜘蛛，毒害并诱捕他们谦卑的本性。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɜːrˈveɪz] [ænd; ənd]
The first pages of the book , the wedding and installation of Gervaise and
这 第一的 页面 的 这 书 , 这 婚礼 和 安装 的 热尔韦斯 和
[kuˈpoʊ] ,
Coupeau ,
轿跑车 ,

本书开篇几页，讲述了热尔韦斯和库波的婚礼和就职典礼。

[ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][tʰaɪld] , [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] , [hɜːr; hər] [ˈkærz] , [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the birth of their child , her anxieties , her cares , her longing for a
这 出生 的 他们的 孩子 , 她 焦虑 , 她 关心 , 她 渴望 为了 一个
[klaːk] ,
clock ,
钟 ,

孩子的出生，她的焦虑，她的忧虑，她对钟表的渴望，

[hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [hoʊm] , [ɑːr; ər][ɔːl][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
her pride in her modest home , are all told with a touch of tenderness ,
她 自豪 在 她 谦虚的 家 , 是 全部 讲述 和 一个 触碰 的 压痛 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她对自己简朴的家感到自豪，这一切都带着一丝温柔的意味娓娓道来。

[haʊˈevər] , [ˈspiːdəli] [ˌdɪsəˈpiəz] [əˈmɪd][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈkliːn] [ˈhɒrəz] .
however , speedily disappears amid an accumulation of unclean horrors .
然而 , 迅速地 消失 之中 一个 积累 的 不洁 恐怖 .

然而，却在一连串不洁恐怖之中迅速消失。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈhɪdiəs] , [təˈrɪfɪk] , [ˌdɪsˈɡʌstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ɪˈmɔːrəl] .
The book is hideous , terrific , disgusting , but it is not immoral .
这 书 是 可怕 , 了不起 , 令人作呕 , 但 它 是 不是 不道德 .

这本书令人作呕、糟糕透顶、令人反感，但它并不违背道德。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [riːd] ,
It is scarcely fit for any decent woman to read ,
它 是 几乎 合身 为了 任何 体面的 女士 到 读 ,

任何一位体面的女性都很难读到这本书。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sekʃɪŋ] - [ru:m] .
but it is no more demoralizing than is the interior of a dissecting - room .
但 它 是 不 更多的 令人沮丧的 比 是 这 内部的 的 一个 解剖 - 房间 .
但这与解剖室的内部环境一样，并不更令人沮丧。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'gɑ:n] [mæk'kwɑ:rt] ['fæməli] ,
In the History of the Rougon Macquart Family ,
在 这 历史 的 这 鲁贡 麦夸特 家庭 ,
在鲁贡-马卡尔家族的历史中，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks] ['seprət] [wɜ:rk] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [lɪŋks] ,
a series of six separate works united by the slightest of links ,
一个 系列 的 六 分离 作品 团结的 经过 这 丝毫 的 链接 ,
由六部独立作品组成，彼此之间仅有细微联系。

[em] . ['zəʊlə] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
M . Zola attempted to trace the career of a family during the period of the
M . 佐拉 尝试过 到 痕迹 这 职业 的 一个 家庭 期间 这 时期 的 这
['sekənd] ['empaɪər] ,
Second Empire ,
第二 帝国 ,
左拉试图追溯一个家族在第二帝国时期的兴衰历程。

[ɔːr] ['ræðər] [hi:; hi] [traɪd] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:ɡəʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['epək] ,
or rather he tried , in imitation of Victor Hugo , to make an epoch ,
或者 相当 他 尝试 , 在 模仿 的 胜利者 雨果 , 到 制作 一个 时代 ,
或者更确切地说，他试图效仿维克多·雨果，创造一个时代。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
and not a human being , the hero of the work .
和 不是 一个 人类 存在 , 这 英雄 的 这 工作 .
而且，这部作品的主人公并非人类。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['pɑ:rfəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
In this he has but partially succeeded .
在 这 他 有 但 部分 成功了 .
在这方面，他只取得了部分成功。

[ðə; ði] [ru:'gɑ:n] [mæk'kwɑ:rt] ['fæməli] [ɪz] [les] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɔːr] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
The Rougon Macquart Family is less a novel or series of novels than it is a
这 鲁贡 麦夸特 家庭 是 较少的 一个 小说 或者 系列 的 小说 比 它 是 一个
[dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
dissertation on the Second Empire from a hostile point of view .
论文 在 这 第二 帝国 从 一个 敌对的 观点 的 看法 .
《鲁贡-马卡尔家族》与其说是一部小说或系列小说，不如说是一篇从敌对视角对第二帝国的论述。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ri:k(ə)l] ['pɪktʃərz] , ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
As a gallery of historical pictures , painted by an able and
作为 一个 画廊 的 历史 图片 , 绘 经过 一个 有能力的 和
[kən'tempə'reɪniəs] [hænd] ,
contemporaneous hand ,
同时期 手 ,
作为一座历史画馆，由一位技艺精湛的当代画家绘制，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælju:] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['vælju:] [ɪz][ɪn] [spart] [ʌv; əv] ,
it is a work of considerable value , but this value is in spite of ,
它 是 一个 工作 的 大量 价值 , 但 这 价值 是 在 尽管如此 的 ,
这是一部极具价值的作品，但这种价值是尽管存在以下情况，

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
not on account of , the story .
不是 在 帐户 的 , 这 故事 .
并非因为这个故事。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] [kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkætər] - [vɛ̃] [treɪz] [ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Victor Hugo could indeed embody in his Quatre - Vingt Treize the mighty image of
胜利者 雨果 可以 的确 体现 在 他的 四 - 二十 十三 这 强大的 图像 的
[ðə; ði][fɜːrst] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the first Revolution ,
这 第一的 革命 ,

维克多·雨果的确在他的《二十三》中体现了第一次世界大战的伟大形象。

[bʌt; bət][em] . [ˈzəʊlə] [ɪz][nɑːt] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ɪz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
but M . Zola is not Victor Hugo , and such a task is beyond his powers .
但 M . 佐拉 是 不是 胜利者 雨果 , 和 这样的 一个 任务 是 超过 他的 权力 .
但左拉先生不是维克多·雨果，这样的任务超出了他的能力范围。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ænd; ənd][aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [ˈriːəlɪst] [ɪz][ðə; ði] [ker]
One of the peculiarities of this tremendous and iconoclastic realist is the care
一 的 这 特殊性 的 这 巨大的 和 破除偶像的 现实主义者 是 这 关心
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈpɑːlɪʃ] [hiː; hi] [biˈstəʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [staɪl] .
with which he writes and the indefatigable polish he bestows upon his style .
和 哪个 他 写 和 这 不懈 抛光 他 授予 之上 他的 风格 .
这位才华横溢、特立独行的现实主义作家的特点之一是他写作时的细致入微和对文风孜孜不倦的精雕细琢。

[hiː; hi] [raɪts] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [raɪts] , [kəˈreɪks] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪz] , [weɪz] [ˈevri] [freɪz] ,
He writes and re - writes , corrects and copies , weighs every phrase ,
他 写 和 关于 - 写 , 更正 和 副本 , 重量 每一个 短语 ,
他反复修改、校对、润色，斟酌每一个字句。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [ˈkɑːntent] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] [ɪɡˈzæktli] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and is never content till the written words exactly reproduce the image of his
和 是 绝不 内容 直到 这 书面 字 确切地 复制 这 图像 的 他的
[θɔːt]
thought .
想法 .

他总觉得文字必须准确地反映出他的思想才算完成。

[əˈnʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈretɪsn̩s] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] .
Another is his extreme reticence and self - possession .
其他 是 他的 极端 沉默寡言 和 自己 - 拥有 .

另一个特点是他极度沉默寡言和沉着冷静。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrenzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
There are no traces of a fine frenzy about the most vigorous of his works .
那里 是 不 痕迹 的 一个 美好的 狂热 关于 这 最多 蓬勃 的 他的 作品 .
在他最精彩的作品中，丝毫没有流露出狂热之感。

[hiː; hi] [peɪnts] [vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [ˈkɔːrnər] .
He paints vice from the standpoint of a street - corner .
他 油漆 副 从 这 立场 的 一个 街道 - 角落 .

他从街角视角描绘罪恶。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræptʃəz] : [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [mʌd]
To others he leaves the roses and the raptures : for him are the mud
到 其他的 他 树叶 这 玫瑰 和 这 狂喜 : 为了 他 是 这 泥
[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] .
and the stones .
和 这 石头 .

他留给别人的是玫瑰和喜悦，而他自己却是泥泞和石头。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] , [æz; əz][hæd; həd] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd]
He has no illusions respecting the lower orders , as had Dickens and
他 有 不 幻觉 尊重 这 降低 订单 , 作为 有 狄更斯 和
[ju:ˈʒen] [su:] .
Eugène Sue .
欧仁 起诉 :

他对下层阶级没有任何幻想，就像狄更斯和欧仁·苏一样。

[hi:; hi][ri'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [kʊrˈbeɪ] , [hu:] ,
He reminds one of a certain picture by Courbet , who ,
他 提醒 一 的 一个 肯定 图片 经过 库尔贝 , WHO ,
[hu:]
他让人想起库尔贝的一幅画， 库尔贝

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
disgusted with the elegant studies of the nude in the annual exhibition ,
厌恶 和 这 优雅的 研究 的 这 裸体 在 这 年度的 展览 ,
[nu:d]
我对年度展览中那些精美的裸体研究感到厌恶，

[ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈevri] - [deɪ] [ˈbeɪðərz] , [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔ:ʃə-]
painted a group of real every - day bathers , some half a dozen washerwomen
绘 一个 团体 的 真实的 每一个 - 天 沐浴者 , 一些 一半 一个 打 洗衣妇
[æf; æt] [ɑ:nˈʃɛər] .
at Asnières .
在 阿尼埃尔 :

画了一群真实的日常沐浴者，其中有六位左右是阿尼埃尔的洗衣妇。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈvʊʊltɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
The picture was revolting , but it was great ,
这 图片 曾是 令人作呕的 , 但 它 曾是 伟大的 ,
[ɡreɪt]
那张照片令人作呕，但却很棒。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
because there was truth in the subject and power in the execution .
因为 那里 曾是 真相 在 这 主题 和 力量 在 这 执行 .
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n]
因为题材本身有真理，表达方式也很有力量。

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ədˈvɜ:rs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [wɜ:rkz] ,
And notwithstanding the tempest of adverse criticism which his later works ,
和 虽然 这 暴风雨 的 不利 批评 哪个 他的 之后 作品 ,
[hɪz; ɪz]
and especially his Assommoir ,
和 尤其 他的 - ,
[ˈsɪtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [dekt] [ˈfɔ:rɪst] - [pæθ] :
the day .
这 天 .
[ænd; ənd]
尽管他的后期作品，特别是他的《阿索莫尼回忆录》，受到了铺天盖地的负面批评，

[hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] , [hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [pleɪs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv]
have called forth , he holds a high and recognized place amid the writers of
有 称为 前进 , 他 持有 一个 高的 和 认可 地方 之中 这 作家 的
[haɪ]
the day .
这 天 .

鉴于此，他在当今作家中享有很高的地位，并被广泛认可。

[tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ˈzəʊlə][tu:; tə] [ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bæk] [slʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To turn from Zola to Alphonse Daudet is to leave the back slums of a
到 转动 从 佐拉 到 阿方斯 都德 是 到 离开 这 后退 贫民窟 的 一个
[li:v]
city for a flower - decked forest - path :
城市 为了 一个 花 - 甲板 森林 - 小路 :
[ˈsɪtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [dekt] [ˈfɔ:rɪst] - [pæθ] :
city for a flower - decked forest - path :
城市 为了 一个 花 - 甲板 森林 - 小路 :
[ænd; ənd]
从左拉转向阿尔方斯·都德，就像离开城市的贫民窟，走进鲜花盛开的林间小径：

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [fækts][ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [stəˈtɪstɪks] [fɔːr; fər]
it is to exchange the hideous facts of police records and city statistics for
它是到交换这可怕事实的警察记录和城市统计数据为了
[ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈpouʊəziˌpouʊəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
the fresh and tender poesy of the woods and fields .
这新鲜的和投标诗的这个树林和字段 .

这是为了用森林和田野中清新柔美的诗意，来取代警察记录和城市统计数据中令人毛骨悚然的事实。

[em] . [doʊˈdeɪ] [ɪz] [jet] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [sərˈpæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
M . Daudet is yet so young that he may possibly surpass in the future even the
M . 都德是然而所以年轻的那他可能可能超过在这未来甚至这
[ɡreɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [kəˈrɪr] — [ˈneɪmli] ,
great success of his earlier career — namely ,
伟大的成功的他的早些时候职业 — 即 ,
都德先生还很年轻，将来或许会超越他早期职业生涯中取得的巨大成就——即：

- [ʒɜːn] [et] [rɪsəlɜː] - .
Fromont Jeune et Risler Ainé .
- 青年等里斯勒 - .

Fromont Jeune 和 Risler Ainé。

[hɪz; ɪz][ˈneɪbɑːb] , [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌbliˈkeɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɜːjəˈtoʊn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən]
His Nabob , now in course of publication as a feuilleton in one of the Parisian
他的富翁 , 现在在课程中的发布作为一个随笔在 — 的这巴黎人
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
他的《纳博布》目前正在巴黎一家报纸上以连载形式发表。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [ænd; ənd] [skoʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡreɪt] [səkˈses] .
is a work of far different style and scope from his first great success .
是一个工作的远的不同的风格和范围从他的第一的伟大的成功 .
这部作品的风格和规模与他的第一部伟大成功之作截然不同。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdiːles] [ˈduː] [ˈmɑːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈʌŋˌdrei]
Among the rising writers of the Revue des Deux Mondes the name of André
之中这上升作家的这评论德斯 deux 世界这姓名的安德烈
- [ɪz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈprɑːmɪnənt] .
Theuriet is rapidly becoming prominent .
- 是快速成为著名的 .
在《两世界评论》的新兴作家中，安德烈·图里埃的名字正迅速崭露头角。

[æz; əz] [tʃeɪst] , [æz; əz] [ˈtendər] , [æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz] [doʊˈdeɪ] , [ɪf] [les] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] ,
As chaste , as tender , as sincere as Daudet , if less gifted and poetical ,
作为贞洁 , 作为投标 , 作为纯洁真诚作为都德 , 如果较少的天才和诗意的 ,
像都德一样纯洁、温柔、真诚，虽然天赋和诗意稍逊一筹。

[hiː; hi] [dɪˈpɪkts] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [les] [skɪl] [ðæn; ðən] [dʌz] [hɪz; ɪz]
he depicts provincial life and manners with scarcely less skill than does his
他描绘省级生活和礼仪和几乎较少的技能比做他的
[ˈbrɪliənt] [kənˈtempərəri] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪˈreɪ] .
brilliant contemporary the factory and the salons of the Marais .
杰出的当代的这工厂和这沙龙的这玛莱区 .
他对乡下生活和风俗的描绘，其技巧丝毫不逊于他才华横溢的同代人对玛莱区工厂和沙龙的描绘。

[hiː; hi][ɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [æn; ən][əˈdɔʊrər]
He is , above all , an adorer
他是 , 多于全部 , 一个崇拜者

他首先是一位崇拜者

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] — [nɑːt] [sʌtʃ] [waɪld][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪsts] [æz; əz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
of the woods — not such wild virgin forests as may still be met with in
的 这 树林 — 不是 这样的 荒野 处女 森林 作为 可能 仍然 是 遇见 和 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] ,
our own land ,
我们的 自己的 土地 ,

林中的林——并非像我们自己的土地上可能仍然存在的那种原始森林，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [wɒdz] [ʌv; əv] [fræns] ,
but the decorous and well - trained woods of France ,
但 这 得体 和 出色地 - 受过训练 树林 的 法国 ,

但法国那些规整有序的森林，

[wer] [ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn]
where the very trees seem to have learned politeness and keep to their own
在哪里 这 非常 树木 似乎 到 有 学习 礼貌 和 保持 到 他们的 自己的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

那里的树木似乎都学会了礼貌，安分守己地待在自己该待的地方。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaʊər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈduː] [haɪt] [ɔːr][tuː; tə] [spred] [ɪts] [ruːts]
not one of them daring to tower to an undue height or to spread its roots
不是 一 的 他们 大胆 到 塔 到 一个 过度 高度 或者 到 传播 它是 根
[ɔːr] [ˈbræntɪz] [ˈoʊvər][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [bredθ] [ʌv; əv] [speɪs] .
or branches over an unaccustomed breadth of space .
或者 分支 超过 一个 不习惯 宽度 的 空间 .

它们没有一个敢于长得过高，也没有一个敢于将根系或枝干扩展到不寻常的广阔空间。

[bɔːrn][æt; ət][ˈmɑːrli] - [lə] - [rwaː] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][bɑːr] - [lə] - [ˈdʌk] ,
Born at Marly - le - Roi , his youth was spent at Bar - le - Duc ,
出生 在 玛莉 - 勒 - 国王 , 他的 青年 曾是 花费 在 酒吧 - 勒 - 杜克 ,

他出生于马尔利勒鲁瓦，青少年时期在巴勒迪克度过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊr] [ˈmænhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] - — [θriː] [pɔɪnts]
and in his mature manhood he was transferred to Auberive — three points
和 在 他的 成熟 男子气概 他 曾是 转移 到 - — 三 积分
[wer] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .
where his love of forests could be indulged in to any extent .
在哪里 他的 爱 的 森林 可以 是 沉溺其中 在 到 任何 程度 .

成年后，他被调往奥贝里夫——这三个地方让他可以尽情享受对森林的热爱。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] , [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈswiːtnəs] ,
Something of the freshness , the summer sweetness ,
某物 的 这 新鲜 , 这 夏天 甜味 ,

一丝清新，一丝夏日的甜蜜，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
the natural charm of his favorite haunts seems to pervade the atmosphere of
这 自然的 魅力 的 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 似乎 到 弥漫 这 气氛 的
[hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
his graceful and delicate tales .
他的 优美 和 精美的 故事 .

他最喜欢去的地方的自然魅力似乎弥漫在他优雅细腻的故事氛围中。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [frentʃ] [ˈnɒvəlɪsts][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
He is one of the few French novelists one can imagine writing in English .
他 是 一 的 这 很少 法语 小说家 一 能 想象 写作 在 英语 .

他是极少数可以用英语写作的法国小说家之一。

[ˈdʒerɑːrdz] [ˈmæɪrɪdʒ] , - [ˈfɔːrtʃən] , [æŋ; ən] [ˈʌndɪn] ,
Gerard's Marriage , Angèle's Fortune , An Undine ,
杰拉德的 婚姻 , - 财富 , 一个 水仙女 ,
杰拉德的婚姻、安吉尔的财富、安黛妮、

[ɑːr; ər][ɔːl] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər][ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] - — [æŋ; ən]
are all imbued with that peculiar quality which the French call honnêteté — an
是 全部 注入 和 那 奇特 质量 哪个 这 法语 称呼 - — 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfəːnɪʃɪz] [noʊ] [ɪˈkwɪvələnt] .
expression for which our language furnishes no equivalent .
表达 为了 哪个 我们的 语言 提供 不 相等的 .

所有这些都充满了法国人称之为 honnêteté 的那种独特品质——我们的语言中没有与之对应的表达。

[ˈniːðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈɪnsɪdənt] [nɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ɪn][plɑːt] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [tʃɑːrm] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdelɪkət]
Neither striking in incident nor complicated in plot , his stories charm by their delicate
两者都不 引人注目 在 事件 也不 复杂的 在 阴谋 , 他的 故事 魅力 经过 他们的 精美的
[dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
delineations of character ,
界定 的 特点 ,
他的故事情节既不跌宕起伏，也不复杂繁琐，却以其细腻的人物刻画而引人入胜。

[ðer; ðər] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtruːθfʌnəs]
their refinement of tone and sincerity of sentiment , and their truthfulness
他们的 精炼 的 语气 和 诚意 的 情绪 , 和 他们的 真实性
[ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
of description .
的 描述 .
他们文笔优美，情感真挚，描述真实。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] - [ˈnɑːvəlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt]
His stories remind one of what Miss Mulock's novels used to be when she wrote
他的 故事 提醒 一 的 什么 错过 - 小说 用过的 到 是 什么时候 她 写道
[hɜːr; hər][best] ,
her best ,
她 最好的 ,
他的故事让人想起穆洛克小姐巅峰时期的小说。

[waɪl] [doʊˈdeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔrn] [ænd; ənd]
while Daudet might be characterized as a Parisian mingling of Hawthorne and
尽管 都德 可能 是 特征化的 作为 一个 巴黎人 混杂 的 霍桑 和
[ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] ,
Bret Harte ,
布雷特 哈特 ,
达德或许可以被描述为霍桑和布雷特·哈特在巴黎的融合体，

[ænd; ənd][ˈzəʊlə][æz; əz][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈθækəri] .
and Zola as a brutal Thackeray .
和 佐拉 作为 一个 野蛮 萨克雷 .
而佐拉则像一个残酷的萨克雷。

[em] . [dʒuːlɪz] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈnɑːvəlz] .
M . Jules Claretie has written many novels .
M . 朱尔斯 - 有 书面 许多 小说 .
朱尔斯·克拉雷蒂先生创作了许多小说。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [pleɪz] , [ˈhɪstɔ:ɪz; ˈhɪstri:z] , [baɪˈɑ:grəfi:z] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] :
But he has also written plays , histories , biographies , leading articles :
但 他 有 还 书面 演出 , 历史 , 传记 , 领导 文章 :
[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜ:z] ,
he is the most indefatigable of writers ,
他 是 这 最多 不懈 的 作家 ,
但他还创作过戏剧、历史著作、传记、社论：他是最不知疲倦的作家。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈhedɪd] .
as he is one of the most intelligent and clear - headed .
作为 他 是 一 的 这 最多 聪明的 和 清除 - 标题 .
因为他是最聪明、头脑最清晰的人之一。

[hi:; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdi:fekt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ,
He has , however , the defect of being a literary Don Juan ,
他 有 , 然而 , 这 缺点 的 存在 一个 文学 大学教师 胡安 ,
然而，他有一个缺点，那就是他是一个文学界的唐璜。

[ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [əˈmɪd][ðə; ði] [mɪl] [ɪ:][ˈtreɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒnsɪk्रेɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət]
wasting his smiles amid the mille e tre instead of consecrating his pen in legitimate
浪费 他的 微笑 之中 这 千 e 树木 反而 的 奉献 他的 笔 在 合法的
[ˈwedlɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mju:z] .
wedlock to a single Muse .
婚姻 到 一个 单身的 沉思 .
他将笑容浪费在了千人之中，而不是将笔献给一位缪斯女神，缔结合法的婚姻。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [raɪts] [ɪz][ˈfert(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [səkˈses] [ʌv; əv]
The immense facility with which he writes is fatal to the enduring success of
这 巨大 设施 和 哪个 他 写 是 致命的 到 这 持久 成功 的
[hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] .
his novels .
他的 小说 .
他惊人的写作天赋反而成了他小说无法长久成功的致命弱点。

[ðeɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈepɪsəʊdz][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [dɪˈskrɪp[n] , [ænd; ənd] [hɪr]
They abound in powerful episodes and strong bits of description , and here
他们 盛产 在 强大的 剧集 和 强的 比特 的 描述 , 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈsɪŋɡ(ə)l] [si:n] ,
and there some single scene ,
和 那里 一些 单身的 场景 ,
它们充满了精彩的情节和强烈的描写，偶尔也会有一些精彩的单独场景。

[əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [kənˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbl̩] [ɪn] [ˈtri:tmənt] ,
original in conception and forcible in treatment ,
原来的 在 概念 和 强制的 在 治疗 ,
构思新颖，处理方式强硬

[ˈstɑ:rts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [laɪk] [ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [ˈdreɪpəri:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [pi:s] [ʌv; əv][ˈ^əubəlɪn]
starts out from the mass like the scarlet draperies in a faded piece of Gobelin
开始 出去 从 这 大量的 喜欢 这 猩红 窗帘 在 一个 褪色 片 的 戈布兰
[ˈtæpəstri] .
tapestry .
挂毯 .
它从人群中涌现，就像褪色的戈布兰挂毯上鲜红的帷幔。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [hɪˈstɔ:riən] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] -
His gifts are those of an historian or of a critic , not those of a novel -
他的 礼物 是 那些 的 一个 历史学家 或者 的 一个 评论家 , 不是 那些 的 一个 小说 -
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .
他的天赋是历史学家或评论家的天赋，而不是小说家的天赋。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːvəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lez] [ɔːr] [lə] [boʊ] - ,
When in his historical novels , such as Les Muscadins or Le Beau Solignac ,
什么时候 在 他的 历史 小说 , 这样的 作为 莱斯 麝香葡萄 或者 乐 博 - ,

在他的历史小说《Les Muscadins》或《Le Beau Solignac》中，

[hiː; hi] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] , [hɪz; ɪz] [truː] [fɔːrs] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] .
he trenches on the firm ground of the Real , his true force displays itself .
他 战壕 在 这 公司 地面 的 这 真实的 , 他的 真的 力量 显示器 本身 .
他扎根于坚实的现实，展现出真正的力量。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrks][hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['lenθi] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldə] **In these works he has attempted to revive the lengthy chronicles of the elder**
在 这些 作品 他 有 尝试过 到 复活 这 冗长 编年史 的 这 长老
[dʒu'maː] ,
Dumas ,
大仲马 ,

在这些作品中，他试图复兴老杜马的长篇编年史。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [vɜːrv] , [ðæt] ['hedʌːŋ] ['viːəməns] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈspɪrɪts] ,
but without that irrepressible verve , that headlong vehemence of animal spirits ,
但 没有 那 不可抑制的 气魄 , 那 一头扎 激烈 的 动物 烈酒 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但少了那股无法抑制的活力，那股横冲直撞的动物精神，

[laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [bɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,
like the rush of a locomotive , bore the reader , breathless and interested ,
喜欢 这 匆忙 的 一个 机车 , 钻孔 这 读者 , 喘不过气 和 感兴趣的 ,
如同疾驰的火车，令读者屏息凝神，兴致盎然。

[ˈoʊvər] [rʌf] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [smuːð] [ə'laɪk] .
over rough places and smooth alike .
超过 粗糙的 地方 和 光滑的 同样 .

无论是在崎岖不平的地方还是平坦的地方。

[ðə; ði] [draːft] [em] . - [bruːz] [fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [berz] [noʊ] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðæt]
The draught M . Claretie brews for our drinking bears no affinity to that
这 草稿 M . - 酿造 为了 我们的 喝 熊 不 亲和力 到 那
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [[æm'peɪn] .
intoxicating and sparkling champagne .
醉人 和 闪闪发光 香槟酒 .

克莱雷蒂先生为我们酿造的生啤与那种令人陶醉的香槟毫无相似之处。

[ðə; ði][dʒu'maː] [brænd][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪmi'teɪʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] [flæt] ['saɪdər][ɪn]
The Dumas brand is exhausted , and all imitations are but as flat cider in
这 大仲马 品牌 是 筋疲力尽的 , 和 全部 仿制品 是 但 作为 平坦的 苹果酒 在
[kəm'pæɪsn] .
comparison .
比较 .

杜马斯品牌已经衰落，所有仿制品与之相比都如同寡淡无味的苹果酒。

[ɪn][ðə; ði] ['renɪɡeɪd] ,
In the Renegade ,
在 这 叛逆者 ,

在叛逆者中，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [voʊg] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [fræns] **which is a specimen of a style of fiction largely in vogue at present in France** 哪个 是 一个 标本 的 一个 风格 的 小说 很大程度上 在 时尚 在 展示 在 法国 — [wʌn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'tempə'reɪniəs] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l] — [em] . - [faʊnd] **— one that might be called the contemporaneous historical novel — M . Claretie found** — — 那 可能 是 称为 这 同时期 历史 小说 — M . - 成立 [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n][fɜ:rm][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [graʊnd] . **himself once more on firm and familiar ground** . 他自己 一次 更多的 在 公司 和 熟悉的 地面 .

这是目前在法国盛行的一种小说风格的代表作——一种可以称之为当代历史小说的小说——克拉雷蒂先生再次发现自己回到了坚实而熟悉的领域。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [hu:] [tɜ:rnɪz] ['bəʊnə,pɑ:tɪst] , **The hero of the Renegade is a Republican politician who turns Bonapartist** , 这 英雄 的 这 叛逆者 是 一个 共和党人 政治家 WHO 转弯 波拿巴主义者 , 《叛逆者》的主人公是一位从共和党政治家转变为波拿巴主义者的人物。

[ænd; ənd] [hu:] ['faɪnəli] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][em] . ['prevəʊ, 'prevəʊst] - **and who finally commits suicide something after the fashion of M . Prevost** - 和 WHO 最后 提交 自杀 某物 后 这 时尚 的 M . 普雷沃斯特 - [pərədɒl] , [hu:z] [kə'rɪɾ] , **Paradol , whose career** , 帕拉多尔 , 谁 职业 , 最后, 他以某种方式自杀, 这与普雷沃斯特-帕拉多尔先生的自杀方式颇为相似, 而普雷沃斯特-帕拉多尔先生的职业生涯.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [sed] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bʊk] . **it is indeed said , suggested the book** . 它 是 的确 说 , 建议 这 书 . 书中确实提到过这一点。

[bʌt; bət][em] . - [ɪz] [si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wen] [hi:; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] **But M . Claretie is seen at his best when he lays down the pen of a novel** 但 M . - 是 已见 在 他的 最好的什么时候 他 躺下 向下 这 笔 的 一个 小说 - ['raɪtər] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɔ:ɾ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑ:nɪklər] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] **- writer and takes up that of a critic or that of a chronicler of passing** - 作家 和 需要 向上 那 的 一个 评论家 或者 那 的 一个 编年史家 的 通过 [r'vents] . **events** . 活动 . 但克拉雷蒂先生最出色之处, 在于他放下小说家的笔, 拿起评论家或事件记录者的笔。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['di:fekts; dɪ'fekts][æz; əz][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'fju:z] , **His plays possess the same defects as his novels , being diffuse** , 他的 演出 具有 这 相同的 缺陷 作为 他的 小说 , 存在 扩散 , 他的戏剧作品和他创作的小说一样, 都存在同样的缺陷, 即内容散漫。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] ['di:teɪlz] . **devoid of incident and overloaded with unnecessary details** . 缺乏 的 事件 和 过载 和 不必要 细节 . 缺乏事件, 却充斥着不必要的细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] , **But the clearness and vigor of the style** , 但 这 清晰度 和 活力 的 这 风格 , 但这种风格的清晰性和活力,

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sens] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , **the strong sense and daylight intelligence that reign in all his writings** , 这 强的 感觉 和 日光 智力 那 在位 在 全部 他的 著作 , 他所有作品中都贯穿着强烈的感性和敏锐的洞察力。

[pri'vent] [hɪz; ɪz] [ˈpuːrɪst] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
prevent his poorest works from being commonplace or uninteresting .

防止 他的 最贫困 作品 从 存在 平凡 或者 无聊 .

要避免他最差的作品变得平庸乏味。

[ɑːr'sen] [ˈhuːsei] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ən] - [ˈneɪməbəl] [kən'tempərəri] [bə'lɑːt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɔːriət]
Arsène Houssaye , like his almost un - namable contemporary Belot , is the Laureate

亚森 豪赛 , 喜欢 他的 几乎 联合国 - 可命名的 当代的 贝洛特 , 是 这 桂冠

[ʌv; əv] [vaɪs] .

of Vice .

的 副 .

阿尔塞纳·乌赛和几乎无法提及名字的同代人贝洛一样，是罪恶的桂冠得主。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ʌnˈkliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːt] - [ˈgʌtər] , [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgʌtər] [ðæt]
His imagination is as unclean as a street - gutter , only it is a gutter that

他的 想像力 是 作为 不洁 作为 一个 街道 - 排水沟 , 仅有的 它 是 一个 排水沟 那

[rʌnz] [roʊz] - [ˈwɔːtər] .

runs rose - water .

跑步 玫瑰 - 水 .

他的想象力就像街边的排水沟一样肮脏，只不过这条排水沟里流淌的是玫瑰水。

[hiː; hi] [diːlz] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [ˈroʊzɪz] - [ænd; ənd] - [ˈræptʃəz] " [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
He deals exclusively with the " roses - and - raptures " side of the question .

他 交易 只 和 这 " 玫瑰 - 和 - 狂喜 " 边 的 这 问题 .

他只关注问题的“美好与狂喜”一面。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [leɪz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rəuˈmænsɪz] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈbuːdwaːr] ,
He always lays the scene of his romances in dainty boudoirs ,

他 总是 躺下 这 场景 的 他的 浪漫故事 在 纤巧 闺房 ,

他总是把他的浪漫故事场景设置在精致的闺房里。

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [wæks] [ˈkændlɪz] ([gæs] [wʊd] [biː; bi] [faːr] [tuː] [ˈvʌlgər]) .
beneath the soft light of real wax candles (gas would be far too vulgar) .

下面 这 柔软的 光 的 真实的 蜡 蜡烛 (气体 会 是 远的 也 庸俗) .

在柔和的真蜡烛灯光下（煤气灯太俗气了）。

[hiː; hi] [ˈrevəlz] [ɪn] [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] .

He revels in annals of the nobility .

他 揭秘 在 志 的 这 贵族 .

他沉迷于贵族史册。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [ɑːr; ər] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] " [ˈhænd(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neɪmz] .
His heroes seldom or never are without a " handle to their names .

他的 英雄 很少 或者 绝不 是 没有 一个 " 处理 到 他们的 姓名 .

他的英雄人物很少或从来没有“绰号”没有名字。

" [hɪz; ɪz] [ˈherəwənz] [ɑːr; ər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [set] [huːz] [neɪm] [hiː; hi]
" **His heroines are usually selected from a set whose name he**

" 他的 女英雄们 是 通常 已选 从 一个 放 谁 姓名 他

“他的女主角通常是从一个以他名字命名的系列中挑选出来的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 382**]

[页 -]

[第382页]

[hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːvəlɪz] — [lez] - [diːˈju] [ɡrænd]
has chosen as the title of one of his novels — Les Courtisanes du Grand

有 选定 作为 这 标题 的 一 的 他的 小说 — 莱斯 - 杜 盛大

[ˈmaːnd] .

Monde .

世界 .

他选择这个名字作为他的一部小说的标题——《Les Courtisanes du Grand Monde》（世界名媛）。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wəd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd] .
His books would be injurious if they were not so very stupid .
他的 图书 会 是 有害的 如果 他们 是 不是 所以 非常 愚蠢的 .

如果他的书不是那么愚蠢的话，那就太有害了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'praːbəbl] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ɪ'mɔːrəl] [ɪn] [toʊn] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd]
They are improbable in incident , immoral in tone , exaggerated in style and
他们 是 不太可能 在 事件 , 不道德 在 语气 , 夸张的 在 风格 和
[lə'mentəbli;læməntəbli] ['drægd] [aʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
lamentably dragged out in length .
令人遗憾的是 拖拽 出去 在 长度 .

它们的情节不合情理，语气不道德，风格夸张，而且篇幅冗长得令人遗憾。

[ðə; ði] [treɪl] [Λv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [em] . ['huːseɪ] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri]
The trail of the class among which M . Houssaye spends his days is visible in every
这 踪迹 的 这 班级 之中 哪个 M . 豪赛 花费 他的 天 是 可见的 在 每一个
[peɪdʒ] .
page .
页 .

在每一页中，都能看到胡赛先生所处的阶级的痕迹。

[em] . ['huːseɪ] [ɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [Λv; əv]
M . Houssaye is possessed with a passionate desire to become a member of
M . 豪赛 是 拥有 和 一个 热情的 欲望 到 变得 一个 成员 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .
the French Academy .
这 法语 学院 .

胡赛先生渴望成为法兰西学院院士。

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][sɪt] [wer] [teɪn] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd] [wer] [sɑːr'duː] [dʌz] ?
Well , why should he not sit where Taine does not and where Sardou does ?
出色地 , 为什么 应该 他 不是 坐 在哪里 泰恩 做 不是 和 在哪里 萨尔杜 做 ?

那么，他为什么不能坐在泰恩不坐、萨尔杜坐的地方呢？

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] ['fʊtəl] , [wʌŋ][Λv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [wɪ'tɪrst]
His History of the Forty - first Fauteuil , one of the brightest and wittiest
他的 历史 的 这 四十 - 第一的 扶手椅 , 一 的 这 最亮的 和 最机智的
[Λv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
of his works ,
的 他的 作品 ,

他的《第四十一扶手椅的历史》是他最精彩、最诙谐的作品之一。

[wɪl] ['praːbəbli] [ə'veɪl] , [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][bɑːr][ðem; ðəm]
will probably avail , not to open the doors to him , but to bar them
将要 大概 可用 , 不是 到 打开 这 门 到 他 , 但 到 酒吧 他们
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

可能并非为他敞开大门，而是将大门拒之门外。

[el] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
L . H . H .
L . H . H .

LHH

[fræn'swaː] - .
FRANÇOIS BULOZ .
弗朗索瓦 - .

弗朗索瓦·布洛兹。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['dɒrɪŋ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [kə'nektɪd]
The man whose fortunes were to be during nearly half a century connected
这 男人 谁 财富 是 到 是 期间 几乎 一半 一个 世纪 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:] ['mɑ:nd] [wɒz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [æt; ət] - ,
with the Revue des Deux Mondes was born in 1804 at Vulbens ,
和 这 评论 德斯 deux 世界 曾是 出生 在 - 在 - ,
这位在近半个世纪里命运与《双世界评论》紧密相连的人, 于 1804 年出生于沃尔本斯。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [frentʃ] [sə'vɔɪ] .
a village in French Savoy .
一个 村庄 在 法语 萨沃伊 .
法国萨瓦省的一个村庄。
[wɪ'dəʊt] [brɪ'kʌmɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɑ:nt] ,
Without becoming anything of a savant ,
没有 成为 任何事物 的 一个 学者 ,
即使不成为什么天才,

[em] . - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fer] [edʒu'keɪ](ə)n [ðen] [əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - ['lu:ɪs] [lə][grænd] .
M . Buloz received the fair education then obtainable at the Collège Louis le Grand .
M . - 已收到 这 公平的 教育 然后 可获得 在 这 - 路易斯 勒 盛大 .
布洛兹先生在路易大帝学院接受了当时所能获得的良好教育。

[æftər] ['li:vɪŋ] [sku:l] [hi; hi][wɒz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[æt; ət][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l]
After leaving school he was forced to take a situation at some chemical
后 离开 学校 他 曾是 强制 到 拿 一个 情况 在 一些 化学
[wɜ:rks][ɪn] [sə'loʊnj] ,
works in Sologne ,
作品 在 索洛涅 ,
离开学校后, 他被迫在索洛涅的一家化工厂工作。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [mi:nz] [tu:; tə]['pærɪs] .
but soon returned disgusted and without means to Paris .
但 很快 返回 厌恶 和 没有 方法 到 巴黎 .
但不久后, 他便带着失望和身无分文的心情返回巴黎。

[ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz]
There we find him passing his days in a printing - office , and his evenings
那里 我们 寻找 他 通过 他的 天 在 一个 印刷 - 办公室 , 和 他的 晚上
— [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [tu:] ,
— **and often , too ,**
— 和 经常 , 也 ,
我们发现他白天在印刷厂工作, 晚上——而且经常——

[hɪz; ɪz] [naɪts] — [ɪn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ri:dɪŋ] .
his nights — in miscellaneous reading .
他的 夜晚 — 在 各种各样的 阅读 .
他的夜晚——在阅读杂文。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['enədʒi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
In all that he did he displayed that indomitable energy which characterized his entire
在 全部 那 他 做过 他 显示 那 不屈不挠 活力 哪个 特征化的 他的 全部的
[ˈsʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] .
subsequent career .
随后的 职业 .
在他所做的一切事情中, 他都展现出了那种不屈不挠的活力, 这种活力也贯穿了他之后的整个职业生涯。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:] ['mɑ:nd] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] - .
The Revue des Deux Mondes had been started in 1829 .
这 评论 德斯 deux 世界 有 到过 开始 在 - .
《双世界评论》创刊于 1829 年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['bəntlɪŋ] ,
It was a sickly bantling ,
它 曾是 一个 病弱的 班特林 ,
这是一场病态的闲聊 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['diːlɪs]
and had to change its name the following year to the Journal des
和 有 到 改变 它是 姓名 这 下列的 年 到 这 杂志 德斯
[ˈvɔɪdʒz] .
Voyages .
航程 .
第二年, 该杂志不得不更名为《旅行杂志》(Journal des Voyages)。
[ðə; ði] [nuː] [neɪm] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [noʊ] [freɪ] [səbˈskraɪbəz] ,
The new name , however , brought no fresh subscribers ,
这 新的 姓名 , 然而 , 带来 不 新鲜的 订阅者 ,
然而, 新名称并没有带来新的订阅用户。
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [ɪɡˈzɪstəns] [wen] [em] . - , [ðə; ði]
and the Journal was dragging on a dreary existence when M . Auffray , the
和 这 杂志 曾是 拖拽 在 一个 凄凉 存在 什么时候 M . - , 这
[ˈprɪntər] , [boːt] [aɪˈtiː] ,
printer , bought it ,
打印机 , 买 它 ,
当印刷商奥弗雷先生买下这家杂志时, 它正处于苦苦挣扎、苟延残喘的状态。
[ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['skuːlfeləʊ] , [frænˈswɑː] - ,
and engaged his former schoolfellow , François Buloz ,
和 已订婚的 他的 以前的 同学 , 弗朗索瓦 - ,
并邀请了他的前同学弗朗索瓦·布洛兹 (François Buloz) 参与项目。
[æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ['diːlɪs] ['duː] ['maːnd] .
as editor of the new series of the Revue des Deux Mondes .
作为 编辑 的 这 新的 系列 的 这 评论 德斯 deux 世界 .
担任新系列《两世界评论》的编辑。
[hɪz; ɪz] ['jʊrli] ['sæləri][wʌz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [tuː] [fræŋks][fɔːr; fər] ['evri]
His yearly salary was twelve hundred francs , and two francs for every
他的 每年 薪水 曾是 十二 百 法郎 , 和 二 法郎 为了 每一个
[səbˈskraɪbə] .
subscriber .
订户 .
他每年的薪水是1200法郎, 外加每位订户2法郎。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
There were then but three hundred and fifty of these ,
那里 是 然后 但 三 百 和 五十 的 这些 ,
当时这类人只有三百五十个。
[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ;
but in 1834 the three hundred and fifty had become one thousand ;
但 在 - 这 三 百 和 五十 有 变得 一 千 ;
但到了 1834 年, 三百五十人已经变成了一千人;
[ɪn] - [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ; [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn]
in 1838 five hundred more had been added ; in 1843 there were two thousand ; in
在 - 五 百 更多的 有 到过 额外 ; 在 - 那里 是 二 千 ; 在
- ,
1846 ,
- ,
1838年又增加了500人; 1843年有2000人; 1846年,

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
two thousand five hundred ; and in 1851 , five thousand .
二 千 五 百 ; 和 在 - , 五 千 .

2500; 1851年, 5000。

[ɒ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [paʊər] .
Long before this the Revue had become a power .
长的 前 这 这 评论 有 变得 一个 力量 .

在此之前很久, 歌舞团就已经是一股强大的力量了。

- [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [bʌt; bət][em] . - [hæd; həd] [ɒ:n] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]
Buloz remained as a partner , but M . Auffray had long since given up his
- 剩余 作为 一个 伙伴 , 但 M . - 有 长的 自从 给定 向上 他的
[ɪntrəst] [ɪn][,aɪ 'ti:] :
interest in it :
兴趣 在 它 :

布洛兹仍然是合伙人, 但奥弗雷先生早已放弃了对公司的兴趣:

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][,æɪlɪg'zændər]['bɪksɪoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['mesərz] .
he had been succeeded by Alexander Bixio , and the latter by Messrs .
他 有 到过 成功了 经过 亚历山大 比克西奥 , 和 这 后者 经过 先生们 .
[flɔ'restæn] [ænd; ənd] ['fi:lɪks] [ba:'nɛr] ,
Florestan and Felix Bonnaire ,
弗洛雷斯坦 和 菲利克斯 邦奈尔 ,

他的继任者是亚历山大·比克西奥, 后者又先后由弗洛雷斯坦·博奈尔和费利克斯·博奈尔先生接任。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:] ['pærɪs] .
the owners of the Revue de Paris .
这 所有者 的 这 评论 德 巴黎 .

《巴黎评论》的所有者。

['mesərz] . [ba:'nɛr] [ɪn] - [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [baɪ] [aʊt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn]
Messrs . Bonnaire in 1845 proposed to buy out Buloz for a sum exceeding one
先生们 . 邦奈尔 在 - 建议的 到 买 出去 - 为了 一个 和 超过 一
[hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
hundred thousand francs .
百 千 法郎 .

1845 年, 博奈尔先生提议以超过十万法郎的价格收购布洛兹公司。

[æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɛrɪ,meɪ] , ['seɪntɪ:] - [bɜ:rv] [ænd; ənd] ['ʌðər] , - [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]
After consulting with Mérimée , Sainte - Beuve and others , Buloz declined the
后 咨询 和 梅里美 , 圣特 - 博维 和 其他的 , - 拒绝 这
[prə'pəʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

在与梅里美、圣伯夫等人协商后, 布洛兹拒绝了这一提议,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [bɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ba:'nɛr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and with the aid of his friends bought out the brothers Bonnaire for a
和 和 这 援助 的 他的 朋友们 买 出去 这 兄弟 邦奈尔 为了 一个
[sʌm; səm][dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
sum just double that which they had offered him .
和 只是 双倍的 那 哪个 他们 有 提供 他 .

在朋友们的帮助下, 他以两倍于博奈尔兄弟出价的价格买下了他们的股份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第14/15页

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] , [wɪð; wɪθ] -
It was then , in 1846 , that the new company was constituted , with Buloz
它 曾是 然后 , 在 - , 那 这 新的 公司 曾是 构成 , 和 -
[æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ,
as managing director ,
作为 管理 导演 ,

1846年, 新公司成立, 布洛兹担任总经理。

[ænd; ənd][em] . [moʊ'leɪ] , [em] . [dɒsənvɪl] , [em] . [diː] [seɪnt] [priːst] , [kaʊnt] ['rɑːdʒər] , [ðə; ði][dʌk][diː]
and M . Molé , M . d'Haussonville , M . de Saint Priest , Count Roger , the duc de
和 M . 痣 , M . 德豪森维尔 , M . 德 圣 牧师 , 数数 罗杰 , 这 杜克 德
[brɔː'gliː] ,
Brogie ,
布罗格利 ,

莫莱先生、德奥松维尔先生、圣普里斯特先生、罗杰伯爵、布罗意公爵,

[em] . [diː][ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] , [em] . [bɔːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [ˈstɒk,haʊldəz] .
M . de Rothschild , M . Baude and others as stockholders .
M . 德 罗斯柴尔德 , M . 鲍德 和 其他的 作为 股东 .
罗斯柴尔德先生、鲍德先生及其他股东。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɜːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrɪn] ,
A number of writers too were interested in the concern ,
一个 数字 的 作家 也 是 感兴趣的 在 这 忧虑 ,
一些作家也对这个问题很感兴趣。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [staːk] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][kɑːntrə'bjuːʃənz] .
and were to pay for their stock in the shape of contributions .
和 是 到 支付 为了 他们的 库存 在 这 形状 的 贡献 .
他们应以出资的形式支付股票款项。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] ,
A year or two before ,
一个 年 或者 二 前 ,
一两年前,

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['vaɪələntli] [ə'tækt] [baɪ] ['pɜːsənz] [ɪl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ber]
the Revue had been most violently attacked by persons ill disposed to bear
这 评论 有 到过 最多 暴力 遭到攻击 经过 人 患病的 处置 到 熊
[wɪð; wɪθ][em] . [fɜːrm] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bʌt; bət] [wʌt]
with M . Buloz's firm determination to admit nothing into the Revue but what
和 M . - 公司 决心 到 承认 没有什么 进入 这 评论 但 什么
[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
he considered up to the standard requisite to maintain its reputation .
他 经过考虑的 向上 到 这 标准 必需品 到 维持 它是 名声 .

该杂志曾遭到一些人的猛烈抨击, 这些人不愿容忍布洛兹先生的坚定决心, 即杂志只接受他认为符合维护其声誉所需标准的内容。

[æləksɑːndɜː][dʒu'maː] [led] [ðə; ði][koʊə'li(ə)n] ,
Alexandre Dumas led the coalition ,
亚历山大 大仲马 引领 这 联盟 ,
亚历山大·仲马领导了联盟,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
which was in part made up of men who had been criticised by the Revue .
哪个 曾是 在 部分 制成 向上 的 男人 WHO 有 到过 受到批评 经过 这 评论 .
其中一部分成员是曾受到《评论》杂志批评的人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðer; ðər] [ˈenməti] [ˈoʊnli] [ˈædvərtaɪzd] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪts]
As was natural , their enmity only advertised the periodical and increased its
作为 曾是 自然的 , 他们的 敌意 仅有的 广告 这 期刊 和 增加 它是
[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

不出所料，他们的敌意反而为该期刊做了宣传，提高了其发行量。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðer; ðər]
Still , his enemies managed in more ways than one to make him feel their
仍然 , 他的 敌人 管理 在 更多的 方式 比 一 到 制作 他 感觉 他们的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

然而，他的敌人还是想方设法让他感受到了他们的力量。

[ˈevər] [sɪns] - , [em] . - , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ˈkɑːmɪˌsɛr] [diːˈju] [rwaː] ,
Ever since 1838 , M . Buloz , under the title of " commissaire du roi ,
曾经 自从 - , M . - , 在下面 这 标题 的 " 专员 杜 投资回报率 ,
自 1838 年以来，M. Buloz 一直以“国王专员”的头衔.....

" [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [fraːŋˈseɪ] ,
" had been manager of the Théâtre Français ,
" 有 到过 经理 的 这 剧院 法语 ,
“曾任法国剧院经理，

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [dɪsˈmɪst] .
but after the revolution of 1848 he was abruptly dismissed .
但 后 这 革命 的 - 他 曾是 突然 解雇 .
但在 1848 年革命之后，他突然被解职了。

[ðensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈentərpraɪz] , [ænd; ənd]
Thenceforth he gave his attention exclusively to his literary enterprise , and
此后 他 给予 他的 注意力 只 到 他的 文学 企业 , 和
[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [geɪnd] [ðerˈbaɪ] .
the Revue gained thereby .
这 评论 获得 从而 .

此后，他全身心投入到文学事业中，《评论》杂志也因此获得了成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] , - [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
From the very first , Buloz had secured the rising literary talent of the day
从 这 非常 第一的 , - 有 安全 这 上升 文学 天赋 的 这 天
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
for the Revue .
为了 这 评论 .

从一开始，布洛兹就为《评论》杂志招揽了当时冉冉兴起的文学新星。

[ˈælfred] [diː] [vɪˈɹni] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [səkˈsesɪvli] [ˈsteloʊ] , [lɔːrət] [ænd; ənd] [lə] [ˌkæpɪˈteɪn]
Alfred de Vigny contributed to it successively Stello , Laurette and Le Capitaine
阿尔弗雷德 德 维尼 贡献 到 它 依次 斯特洛 , 劳蕾特 和 乐 船长
[rɪˈnoʊ] ; [æləksˈɑːndəː][dʒuˈmaː] ,
Renaud ; Alexandre Dumas ,
雷诺 ; 亚历山大 大仲马 ,

阿尔弗雷德·德·维尼先后为《斯特洛》、《洛雷特》和《勒·卡皮坦·雷诺》、亚历山大·仲马等作品做出了贡献。

[ˈhuːz] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈraʊzd] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈpʌblɪʃt] [ˈðerɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [diː]
whose jealousy was only aroused later on , published therein his Impressions de
谁 妒忌 曾是 仅有的 被唤醒 之后 在 , 已发布 其中 他的 印象 德
[ˈvoɪdʒ] ; [ˈbælzæk] [roʊt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
Voyage ; Balzac wrote for it ,
航程 ; 巴尔扎克 写道 为了 它 ,
他的嫉妒之心后来才被激发出来, 并在那里发表了他的《旅行印象》; 巴尔扎克也为该杂志撰稿。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsʊ] [noʊˈdiːər] , [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] , [ˈbɑːrbiːʒ] , - , [ˈmɛrɪˌmeɪ] , - , [dʒɔːrdʒ]
as did also Nodier , Victor Hugo , Barbier , Brizeux , Mérimée , Lermnier , George
作为 做过 还 诺迪埃 , 胜利者 雨果 , 理发师 , - , 梅里美 , - , 乔治
[sænd] , - , [ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] ,
Sand , Jouffry , Alfred de Musset ,
沙 , - , 阿尔弗雷德 德 缪塞 ,
诺迪埃、维克多·雨果、巴比尔、布里泽、梅里美、勒米尼尔、乔治·桑、乔弗里、阿尔弗雷德·德·缪塞也是如此,
[ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , [guːˈstɑːvi] [plɑːntʃ, plæntʃ][ænd; ənd][əʊɡuːˈstiːn] [θɪˈriː] ,
Sainte - Beuve , Gustave Planche and Augustin Thierry ,
圣特 - 博维 , 古斯塔夫 平板 和 奥古斯丁 蒂埃里 ,
圣伯夫、古斯塔夫·普朗什和奥古斯丁·蒂埃里,

[ˈhuːz] [nuːˈvelz] [ˈlɛtrəz] [suə] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
whose Nouvelles lettres sur l'Histoire de France first appeared in the Revue .
谁 新闻 字母 苏尔 《历史》 德 法国 第一的 出现 在 这 评论 .
他的《法国历史中的快报》首次出现在《滑稽剧》中。

[ɪn] - , [em] . [tiːrz] , [waɪl] [ˈprezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [roʊt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
In 1840 , M . Thiers , while president of the council , wrote an article for the
在 - , M . 蒂尔斯 , 尽管 总统 的 这 理事会 , 写道 一个 文章 为了 这
[rɪˈvjuː] .
Revue .
评论 .
1840 年, 蒂埃斯先生在担任理事会主席期间, 为《评论》杂志撰写了一篇文章。

- , [ˈhuː] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] - [hɪˈstɔːriən] ,
Buloz , who greatly admired the statesman - historian ,
- , WHO 非常 钦佩 这 政治家 - 历史学家 ,
布洛兹非常钦佩这位政治家兼历史学家,

[prest] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [jɪr] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkwestʃən] .
pressed him strongly the following year to write upon the Eastern Question .
按下 他 强烈 这 下列的 年 到 写 之上 这 东 问题 .
第二年, 我强烈敦促他撰写有关东方问题的文章。

[em] . [tiːrz] , [ðen] [æt; ət] [liːl] ,
M . Thiers , then at Lille ,
M . 蒂尔斯 , 然后 在 里尔 ,
蒂耶尔先生, 当时在里尔

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌ; əv]
was about to go to Germany in order to examine the battle - fields of
曾是 关于 到 去 到 德国 在 命令 到 检查 这 战斗 - 字段 的
[nəˈpəʊliən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜːrk] .
Napoleon for his great work .
拿破仑 为了 他的 伟大的 工作 .
他原本要去德国考察拿破仑的战场, 为他的伟大著作做准备。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
We find him writing to Buloz a letter which is not less interesting at the
我们 寻找 他 写作 到 - 一个 信 哪个 是 不是 较少的 有趣的 在 这
['prez(ə)nt][taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] :
present time than it was thirty - six years ago :
展示 时间 比 它 曾是 三十 - 六 年 前 :

我们发现他写给布洛兹的一封信，这封信即使在今天看来，也丝毫不逊色于三十六年前：

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['kwɛstʃən] ,
" **I often think of writing for you an article on the Eastern Question ,**
" 我 经常 思考 的 写作 为了 你 一个 文章 在 这 东 问题 ,
我经常想为你写一篇关于东方问题的文章，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wɜːrk] .
but it is somewhat difficult for me to leave my work .
但 它 是 有些 难的 为了 我 到 离开 我的 工作 .
但我很难离开工作岗位。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [pen][tuː; tə]['peɪpər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][maɪ] [ˈprɑːmɪs]
However , I am preparing to put pen to paper in order to carry out my promise
然而 , 我 是 准备 到 放 笔 到 纸 在 命令 到 携带 出去 我的 承诺
.
:
.

然而，我正准备提笔写下我的承诺。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər][lɑː] [grænd] ['pələtɪk] ,
I must tell you that with an ever - increasing taste for la grande politique ,
我 必须 告诉 你 那 和 一个 曾经 - 增加 品尝 为了 拉 格兰德 政治 ,
我必须告诉你，我对大政治的兴趣与日俱增，

[aɪ] ['derli] [ker] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][lɑː] [pə'tiːt] ['pələtɪk] ,
I daily care less and less for la petite politique ,
我 日常的 关心 较少的 和 较少的 为了 拉 娇小 政治 ,
我一天比一天更不在乎小政治了。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sɪmpli] [prə'vaɪdɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] .
which consists in simply providing each day for the requirements of the hour .
哪个 由 在 简单地 提供 每个 天 为了 这 要求 的 这 小时 .
其本质就是满足每天每个时段的需求。

[ðɪs] ['deɪli] [bred] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [men][lɪv; laɪv][æt; ət]['pærɪs][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][maɪ] [teɪsts] .
This daily bread upon which men live at Paris is repugnant to my tastes .
这 日常的 面包 之上 哪个 男人 居住 在 巴黎 是 令人厌恶的 到 我的 口味 .
巴黎人赖以生存的这种日常面包，我实在无法接受。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ['lðər]
I am a strong partisan of our institutions , for I know of none other
我 是 一个 强的 党派 的 我们的 机构 , 为了 我 知道 的 没有任何 其他
['pɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
我坚定拥护我们的制度，因为我不知道还有其他可能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'vɜːrt][ðə; ðɪ] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː][æn; ən][ə.səʊsi'eɪʃn; ə.səʊʃ'i'eɪʃn][fɔːr; fər]
but they convert the government of the country into an association for
但 他们 转变 这 政府 的 这 国家 进入 一个 协会 为了
[ðə; ðɪ] ['merəst] [tʃɪt] - [tʃæt]
the merest chit - chat
这 最 纸条 - 聊天
但他们却把国家政府变成了闲聊的协会.....

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɜfɔːr] [fɔːr; fər][emˈliː][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsækɹɪfaɪs][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [sfɪr] [ʌv; əv]
It is therefore for me a real sacrifice to return to the narrow sphere of
它是 所以 为了 我 一个 真实的 牺牲 到 返回 到 这 狭窄的 领域的
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
affairs of the present day ,
事务 的 这 展示 天 ,
因此, 对我而言, 回归当今狭隘的事务领域是一种真正的牺牲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [ˌðerˈɑːn] .
and to speak or write thereon .
和 到 说话 或者 写 其上 .
并就此发表言论或写作。

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [wer] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [əˈbaʊt]
I am happy where I am , and in doing what I am now about
我 是 快乐的 在哪里 我 是 , 和 在 正在做 什么 我 是 现在 关于
我对现状很满意, 也很享受现在所做的一切.....

[stiːl] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] .
Still , I will make an effort to write for you before leaving for Germany .
仍然 , 我 将要 制作 一个 努力 到 写 为了 你 前 离开 为了 德国 .
不过, 在去德国之前, 我还会努力给你写信的。

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkwestʃən] , [wɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [diːˈjuː]
I see nothing very important except the Eastern Question , which is not a question du
我 看 没有什么 非常 重要的 除了 这 东 问题 , 哪个 是 不是 一个 问题 杜
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
除了东方问题之外, 我认为没有什么特别重要的事, 而东方问题也不是当务之急。

[ænd; ənd] [wɪt] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [juːˈes] .
and which will outlive us .
和 哪个 将要 活得更久 我们 .
而且它们会比我们活得更久。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈtruːli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈmeni] [men] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] - [ˈmænɪdʒd]
" **It is truly wonderful how many men eminent in various departments Buloz managed**
" 它是 真的 精彩的 如何 许多 男人 杰出 在 各种各样的 部门 - 管理
[tuː; tə][ɪnˈroʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
to enrol among the contributors to the Revue .
到 注册 之中 这 贡献者 到 这 评论 .
“布洛兹能够邀请到各个领域的众多杰出人士为《评论》撰稿, 这真是令人惊叹。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[hɪz; ɪz] [strikt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ʌv; əv][ˈrɪdʒɪdli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
his strict adherence to the rule he had laid down of rigidly exercising his
他的 严格的 依从性 到 这 规则 他 有 铺设 向下 的 严格地 锻炼 他的
[prɪˈrɑːgətɪv] [æz; əz][dəˈrektər] [led] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði]
prerogative as director led many who had written a few articles for the
特权 作为 导演 引领 许多 WHO 有 书面 一个 很少 文章 为了 这
[rɪˈvjuː] [tuː; tə][əˈbændən][aɪˈtiː][ɪn] [dɪsˈgʌst] .
Revue to abandon it in disgust .
评论 到 放弃 它在 厌恶 .
他严格遵守自己制定的规则, 毫不妥协地行使作为主任的特权, 这导致许多曾为该杂志写过几篇文章的人感到厌恶, 最终放弃了该杂志。

[sti:l] , [ˈmeni] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [ʌv] .
Still , many even of these returned after years of separation to their old love .
仍然 , 许多 甚至 的 这些 返回 后 年 的 分离 到 他们的 老的 爱 .
即使如此, 许多人在分离多年后还是回到了旧爱身边。

- [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)n] [kɔ:rs] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Buloz maintained his even course undaunted by storms of criticism .
- 维持 他的 甚至 课程 无所畏惧 经过 暴风雨 的 批评 .
布洛兹面对铺天盖地的批评, 始终坚持自己的路线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][wɜ:rk] , [ˈkɑ:nstəntli] [ˈri:dɪŋ] , [kəˈrektɪŋ]
He was to be found early and late at work , constantly reading , correcting
他 曾是 到 是 成立 早期的 和 晚的 在 工作 , 不断地 阅读 , 纠正
[pru:fs] ,
proofs ,
证明 ,

人们经常能在工作中看到他早出晚归, 不停地阅读、校对稿件。

[ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪp] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
busying himself as to the punctuation , the type , even the appearance of the
忙碌 他自己 作为 到 这 标点 , 这 类型 , 甚至 这 外貌 的 这
[ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz] .
title - pages .
标题 - 页面 .

他忙于标点符号、字体, 甚至连扉页的样式都亲自过问。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðʌs] : " [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] :
He himself was wont to define his position thus : " I am the public :
他 他自己 曾是 惯于 到 定义 他的 位置 因此 : " 我 是 这 民众 :
他本人常常这样定义自己的立场: “我就是公众:

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɔ:r] [ɪnˈtrəstɪd] .
all I ask is to be instructed or interested .
全部 我 问 是 到 是 指示 或者 感兴趣的 .
我只希望有人能指导我或对我感兴趣。

[ɪf] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ˈni:ðər] [ɪnˈstrʌkts] [nɔ:ɹ] [ɪnˈtrəsts] [emˈi:] ,
If a work neither instructs nor interests me ,
如果 一个 工作 两者都不 指示 也不 兴趣 我 ,
如果一部作品既不能教给我东西, 也不能引起我的兴趣,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [prəˈdu:s] [noʊ] [ˈbetər] [ɪfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər]
the chances are that it will produce no better effect on the real public for
这 机会 是 那 它 将要 生产 不 更好的 影响 在 这 真实的 民众 为了
[hu:m] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
whom it is written .
谁 它 是 书面 .

它很可能不会对实际的目标读者产生更好的效果。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ɪntərˈvi:n] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
" **He was always fearing that something would intervene to prevent the publication**
" 他 曾是 总是 害怕 那 某物 会 干预 到 防止 这 发布
[əˈpɪəriŋ] [baɪ][ðə; ði] 1st [ɔ:r][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
appearing by the 1st or the 15th of each month ,
出现 经过 这 1st 或者 这 15th 的 每个 月 ,
“他一直担心会有什么事情发生, 导致刊物无法在每个月的1号或15号出版。”

[ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kælɪndər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr]
and became almost feverishly agitated as the calendar pointed to the near
和 成为 几乎 狂热地 激动 作为 这 日历 尖 到 这 靠近
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌrʌblɪ'keɪ(ə)n] .
approach of the day of publication .
方法 的 这 天 的 发布 .
随着出版日期的临近，他变得近乎焦躁不安。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɪn] - [ʌv; əv] ['luːɪs] - , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,
He received a severe blow by the death in 1869 of Louis Buloz , an intelligent ,
他 已收到 一个 严重 吹 经过 这 死亡 在 - 的 路易斯 - , 一个 聪明的 ,
1869年，才华横溢的路易·布洛兹去世，这对他造成了沉重打击。

[ˈæktɪv] [ænd; ʌnd] [dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
active and devoted young man who had already become the sharer of his
积极的 和 奉献 年轻的 男人 WHO 有 已经 变得 这 分享者 的 他的
[ˈfɑːðə-z] [tɔɪlz] .
father's toils .
父亲的 辛勤劳作 .
一位积极向上、尽职尽责的年轻人，已经开始分担父亲的辛勤劳动。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn] - [ɪn] [sə'vɔɪ] ,
He went off to the estate he had purchased in 1859 in Savoy ,
他 去 离开 到 这 财产 他 有 购买 在 - 在 萨沃伊 ,
他去了他在1859年于萨沃伊购买的庄园。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˌʃæbe'ri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [bʊr'ʒet] .
commanding a view of the Valley of Chambéry and the Lake of Bourget .
指挥 一个 看法 的 这 谷 的 尚贝里 和 这 湖 的 布尔热 .
可俯瞰尚贝里山谷和布尔歇湖。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] [nuːz] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [frentʃ]
While in this charming retreat the news reached him of the successive French
尽管 在 这 迷人 撤退 这 消息 达到 他 的 这 连续 法语
[di'fiːts] ,
defeats ,
失败 ,
就在他享受这处迷人静居之所时，他收到了法国接连战败的消息。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][sɪ'dæn] ,
culminating in the surrender of Sedan ,
高潮 在 这 投降 的 轿车 ,
最终导致色当城的陷落。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz]
the revolution of the 4th of September and the march of the Germans
这 革命 的 这 4th 的 九月 和 这 行进 的 这 德国人
[ə'pɑːn][ˈpærɪs] .
upon Paris .
之上 巴黎 .
9月4日革命和德军进军巴黎。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] , [hiː; hi][set] [aʊt]
Without paying heed to his already weakened condition of health , he set out
没有 付费 注意 到 他的 已经 减弱 状况 的 健康 , 他 放 出去
[æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ˈpærɪs] .
at once for Paris .
在 一次 为了 巴黎 .
他全然不顾自己本已虚弱的健康状况，立即动身前往巴黎。

[ˈduːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]
Duty called him there , as he considered , and every other consideration
责任 称为 他 那里 , 作为 他 经过考虑的 , 和 每一个 其他 考虑
[wʌz; wəz] [hʌʃt] .
was hushed .
曾是 静静地 .

他思索着，职责召唤他前往那里，其他一切念头都烟消云散了。

" [wʌt] , " [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æskt] , " [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [duː][ɪn][ə; eɪ] [biˈsɪdʒd] [ˈsɪti] ,
" **What , " his friends asked , " could the Revue do in a besieged city ,**
" 什么 , " 他的 朋友们 问 , " 可以 这 评论 做 在 一个 被围困 城市 ,
"在被围困的城市里,"他的朋友们问道，“歌舞团能做什么呢？ ”

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ?
separated from so large a proportion of its readers and contributors ?
分开 从 所以 大的 一个 部分 的 它是 读者 和 贡献者 ?
与如此大比例的读者和投稿人脱节？

" - [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈmaːnstrənsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbreɪvli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **Buloz was deaf to their remonstrances , and , struggling bravely against the**
" - 曾是 聋 到 他们的 抗议 , 和 , 挣扎 勇敢地 反对 这
[ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
enormous difficulties of his position ,
巨大的 困难 的 他的 位置 ,
"布洛兹对他们的劝阻充耳不闻，勇敢地与他所处的巨大困境作斗争，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈvootɪd] [ˈraɪtɜːz] [laɪk][em] . [diː] - [ænd; ənd]
he managed , with the aid of a few devoted writers like M . de Mazade and
他 管理 , 和 这 援助 的 一个 很少 奉献 作家 喜欢 M . 德 - 和
[vaɪtɛl] ,
Vitel ,
维泰尔 ,

在几位忠实作家（如马扎德先生和维泰尔）的帮助下，他成功地做到了。

[tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [aʊt] [ˈregjələrlɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)], [ˈwɪri] [wiːks] .
to get the Revue out regularly during all those painful , weary weeks .
到 得到 这 评论 出去 经常 期间 全部 那些 痛苦 , 厌倦 周 .
在那些痛苦、疲惫的几周里，定期出版《评论》杂志。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈpærɪs] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ˈdʒænjuerɪ] , - ,
When at length Paris capitulated , on the 28th of January , 1871 ,
什么时候 在 长度 巴黎 投降了 , 在 这 28th 的 一月 , - ,
1871年1月28日，巴黎最终投降。

[ðə; ði][wɜːrld][fɜːrst] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [streɪts] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] .
the world first knew to what straits the Revue had been reduced .
这 世界 第一的 知道 到 什么 海峡 这 评论 有 到过 减少 .
全世界第一次知道了歌舞剧团已经陷入了怎样的困境。

[ɪts] [miːnz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kəmˈpliːtli]
Its means had become completely
它是 方法 有 变得 完全地
它的手段已经完全

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 384**]
[页 -]

[第384页]

[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

筋疲力尽的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈpeɪpər][left] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðær][fʌndz][tuː; tə] [rɪˈpleniʃ] [ðə; ði][stɑːk] [ʌv; əv]
There was no paper left , nor were there funds to replenish the stock of
那里 曾是 不 纸 左边 , 也不 是 那里 资金 到 补充 这 库存 的
[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] ,
the printing - office ,
这 印刷 - 办公室 ,

纸张已经用完了，也没有资金补充印刷厂的库存。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
even supposing that such a stock could have been purchased at that time .
甚至 假如 那 这样的 一个 库存 可以 有 到过 购买 在 那 时间 .
即使假设当时能够买到这样的股票。

[jet] , [ˈterəb(ə)] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][siːdʒ]
Yet , terrible as had been the struggle to keep up the Revue during the siege
然而 , 糟糕的 作为 有 到过 这 斗争 到 保持 向上 这 评论 期间 这 围城
,
.
,

然而，尽管在围城期间维持歌舞表演的进行极其艰难，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
there was yet a harder task in store for M . Buloz and his family .
那里 曾是 然而 一个 更难 任务 在 店铺 为了 M . - 和 他的 家庭 .
对于布洛兹先生和他的家人来说，还有更艰巨的任务在等着他们。

[ˈæftər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ]
After the capitulation he and his associates at once set about organizing
后 这 投降 他 和 他的 同事 在 一次 放 关于 组织
[əˈfreʃ] [ðə; ði][ɪnˈtær] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
afresh the entire machinery of the Revue .
重新 这 全部的 机械 的 这 评论 .

投降后，他和他的同伴立即着手重新组织整个剧团的运作机制。

[ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [sʌm; səm][sɪks] [wiːks] ,
This occupied some six weeks ,
这 占领 一些 六 周 ,
这耗时约六周，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [wʌn] [kənˈtrɪbjətər] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
and when all the arrangements had been completed one contributor after another
和 什么时候全部 这 安排 有 到过 完全的 一 贡献者 后 其他
[left] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
left the city .
左边 这 城市 .

当所有安排都完成后，捐助者们一个接一个地离开了这座城市。

[em] . - , [tuː] , [went] [əˈweɪ] .
M . Buloz , too , went away .
M . - , 也 , 去 离开 .
布洛兹先生也离开了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [broʊk] [fɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪst] [ɪnˈsəˈrekʃ(ə)n] ,
All at once broke forth , on the 18th of March , the Communist insurrection ,
全部 在 一次 打破 前进 , 在 这 18th 的 行进 , 这 共产 起义 ,
3月18日，共产党起义突然爆发。

[ænd; ənd][ˈpæris][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] .
and Paris for more than two months was in the hands of the rabble .
和 巴黎 为了 更多的 比 二 几个月 曾是 在 这 双手 的 这 乌合之众 .
巴黎在暴民手中持续了两个多月。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]
It is not too much to say that but for the intrepidity and intelligent
它是 不是 也 很多 到 说 那 但 为了 这 勇敢 和 聪明的
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] [baɪ] [ˈmædəm] - [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [mʌst; məst]
management of affairs by Madame Buloz the publication of the Revue must
管理 的 事务 经过 夫人 - 这 发布 的 这 评论 必须
[hæv; həv] [bɪn] [səˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [pɑːrt] ,
have been suspended during part ,
有 到过 暂停 期间 部分 ,
毫不夸张地说, 若非布洛兹夫人英勇无畏、处理事务得当, 《评论》杂志的出版很可能在一段时间内被迫中断。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
at least , of that period .
在 至少 , 的 那 时期 .

至少在那段时间里是这样。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [ˈdʒəːnɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈpærɪs]
She feared nothing , but , braving the danger of frequent journeys between Paris
她 害怕 没有什么 , 但 , 勇敢 这 危险 的 频繁 旅程 之间 巴黎
[ænd; ənd] [væəˈsaɪ] ,
and Versailles ,
和 凡尔赛 ,
她无所畏惧, 却依然勇敢地频繁往返于巴黎和凡尔赛之间, 冒着各种危险。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ɔːl][ðə; ði] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
she summoned to her aid all the contributors and friends she was able
她 被召唤 到 她 援助 全部 这 贡献者 和 朋友们 她 曾是 有能力的
[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] .
to communicate with .
到 交流 和 .
她召集了所有能够联系到的捐助者和朋友来帮助她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [bɔːŋ] [er] [ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪst] [ˈlɪdə] [pərˈsiːvd] [ðæt] [truː] [ˈlɪbərti] ,
Of course it was not long ere the Communist leaders perceived that true liberty ,
的 课程 它 曾是 不是 长的 埃雷 这 共产 领导人 感知 那 真的 自由 ,
当然, 共产党领导人很快就意识到, 真正的自由,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
such as they understood it ,
这样的 作为 他们 理解 它 ,

就他们所理解的那样,

[wʌz; wəz][ɪnkəmˈpæətəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈspʊkən][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [æz; əz]
was incompatible with the existence of such an outspoken periodical as
曾是 不相容 和 这 存在 的 这样的 一个 直言不讳 期刊 作为
[ðə; ði] [rɪˈvjuː] .
the Revue .
这 评论 .

这与《评论》这样一份直言不讳的期刊的存在是不相容的。

[ðeɪ] [əˈrestɪd] [em] . - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈreɪdʒəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪnˈtaɪtld] " [lə] [prɔːˈses]
They arrested M . Émile Beaussaire for his courageous article entitled " Le procès
他们 被捕 M . - - 为了 他的 勇敢 文章 标题 " 乐 程序
[ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə][ˈpærɪs][et][ləː] [ˈpraːvɪns] ,
entre Paris et la Province ,
entre 巴黎 等 拉 省 ,
他们逮捕了埃米尔·博赛尔先生, 因为他发表了题为“巴黎和省内的进程,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [kəntˈrɪbjʊːtəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][em] . - [hɪmˈself] ,
" **and the other contributors , as well as M . Buloz himself ,**
" 和 这 其他 贡献者 , 作为 出色地 作为 M . - 他自己 ,

以及其他贡献者, 还有M. Buloz本人,

[wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [[erɪ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
would have certainly shared the same fate could they have been found .
会 有 当然 共享 这 相同的 命运 可以 他们 有 到过 成立 :

如果他们被发现，肯定也会遭遇同样的命运。

[ˈæftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
After the number of the 15th of May had appeared the rulers of the city
后 这 数字 的 这 15th 的 可能 有 出现 这 统治者 的 这 城市
[ˈvʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
voted that the continuance of the Revue was prejudicial to the interests of
投票 那 这 继续 的 这 评论 曾是 有偏见的 到 这 兴趣 的

[ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] ,
the Commune ,
这 公社 ,

5月15日的报纸刊登之后，该市的统治者投票决定，继续举办《评论》节目有损公社的利益。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪts] [sə'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] .
and accordingly its suppression was decreed .
和 因此 它是 抑制 曾是 颁布 :

因此，当局下令取缔它。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , [haʊ'evər] , [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt]
On the 25th of May , however , Paris was again occupied by the government
在 这 25th 的 可能 , 然而 , 巴黎 曾是 再次 占领 经过 这 政府
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

然而，5月25日，巴黎再次被政府军占领。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz]
and thus the number of the 1st of June was published as punctually as
和 因此 这 数字 的 这 1st 的 六月 曾是 已发布 作为 准时 作为
[ɔ:l][ɪts] ['pri:disesəz] .
all its predecessors .
全部它是 前任 :

因此，6月1日的报纸像之前的每一期一样准时出版。

[si:] . [ertʃ] . [ertʃ] .
C . H . H .
C : H : H :

CHH

[ˈwɔ:tər] - ['lɪlɪz] .
WATER - LILIES .
水 - 百合花 :

睡莲。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɔ:tər] - ['lɪli] , [ðə; ði] ['nɪmfə] [ˌɒdə'reɪ:tə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][pa:ndz]
Who does not love the beautiful water - lily , the Nympha odorata of our ponds
WHO 做 不是 爱 这 美丽的 水 - 百合 , 这 宁芙 香 的 我们的 池塘
[ænd; ənd] [leɪks] ?
and lakes ?
和 湖泊 ?

谁不喜欢池塘和湖泊中美丽的睡莲——香睡莲（Nympha odorata）呢？

[noʊ][wʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈpouət] [sed] ,
No one , not even he of whom the poet said ,
不 一 , 不是 甚至 他 的 谁 这 诗人 说 ,

没有人，甚至连诗人所说的那个人，

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɜːz] [brɪm]
A primrose by the river's brim
一个 报春花 经过 这 河流的 帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
A yellow primrose was to him ,
一个 黄色的 报春花 曾是 到 他 ,

对他来说, 那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
And it was nothing more ,
和 它 曾是 没有什么 更多的 ,

仅此而已。

[kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
could be quite insensible to the charms of this loveliest of wild flowers .
可以 是 相当 麻木不仁 到 这 魅力 的 这 最可爱的 的 荒野 花朵 .

可能对这种最美丽的野花的魅力毫无感觉。

[jet] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [,aɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] ,
Yet those who have seen it only in those crowded ,
然而 那些 WHO 有 已见 它 仅有的 在 那些 挤 ,

然而, 那些只在拥挤的人群中见过它的人,

[hæf] - ['wɪltɪd] ['bʌntɪz] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɔːr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['entəpraɪzɪŋ]
half - wilted bunches in the vegetable markets or in the hands of enterprising
一半 - 枯萎的 成捆 在 这 蔬菜 市场 或者 在 这 双手 的 进取

[ˈɜːtʃɪnz] [ɑːn] ['reɪləʊd] [treɪnz] [noʊ] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] .
urchins on railroad trains know little of its perfect state .
海胆 在 铁路 火车 知道 小的 的 它是 完美的 状态 .

蔬菜市场上那些半蔫掉的蔬菜, 或者火车上那些机灵的小孩手里的蔬菜, 都不知道它原本的完美状态是什么样的。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
To come upon it unexpectedly ,
到 来 之上 它 不料 ,

意外地发现它,

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] ['snəʊɪ] [petlz] ['praʊdli] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvən] [leɪk] ,
holding its snowy petals proudly open upon the still water of some sylvan lake ,
保持 它是 下雪的 花瓣 自豪地 打开 之上 这 仍然 水 的 一些 森林 湖 ,

它骄傲地将雪白的花瓣绽放在静谧的林间湖泊水面上。

[ɪz][ə; eɪ][poʊ'etɪk][,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
is a poetic inspiration .
是 一个 诗意的 灵感 .

是一种诗意的灵感。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː] [briːðz] [ɪts][dɪ'vaɪnɪst] ['freɪgrəns] .
There it breathes its divinest fragrance .
那里 它 呼吸 它是 最神圣的 香味 .

在那里, 它散发出最神圣的芬芳。

[ðer; ðər] , [enθ'rəʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] [sprɛd] [aʊt][ə'pɑːn]
There , enthroned with its companions among its shining green leaves spread out upon
那里 , 登基 和 它是 同伴 之中 它是 灼灼 绿色的 树叶 传播 出去 之上

[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

在那里, 它与同伴们一起, 在铺展于水面上的闪亮绿叶间, 傲然挺立。

[ˌaɪˈtɪː][ɪz][æən; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
it is an enchanting vision .
它 是 一个 妖娆 想象 .

这是一个令人陶醉的景象。

[plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈæŋkərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [aɪˈtɪː] [suːn] [kləʊzɪz] [ɪts]
Plucked from its anchorage at the bottom of the lake , it soon closes its
拨弦 从 它是 安克雷奇 在 这 底部 的 这 湖 , 它 很快 关闭 它是
[kəˈrʊsləkəˈrɑːlə] ,
corolla ,
花冠 ,

它从湖底的锚地被拔起后，很快就闭合了花冠。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɑːrʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptər] .
as if hiding its beauty and its sorrow from the eyes of the captor .
作为 如果 隐藏 它是 美丽 和 它是 悲哀 从 这 眼睛 的 这 俘虏者 .

仿佛要将它的美丽和悲伤隐藏起来，不让俘虏看到。

[ˈaʊər; ɑːr][pɑːnd] - [ˈlɪli] [ˈkloʊsli] [rɪˈzembɪz] [ðə; ði][ˈlʊtəs] , [ðə; ði] [ˈnɪmfə] [ˈlʊtəs][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
Our pond - lily closely resembles the lotus , the Nympha lotus of Egypt ,
我们的 池塘 - 百合 密切 类似 这 莲花 , 这 宁芙 莲花 的 埃及 ,

我们的睡莲与莲花，特别是埃及的宁芙莲花非常相似。

[ˈsɪrɪr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvenərəɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] ,
Syria and other countries of the East , which has been venerated in all times ,
叙利亚 和 其他 国家 的 这 东方 , 哪个 有 到过 受人尊敬 在 全部 时代 ,

叙利亚和其他东方国家，自古以来就备受尊崇。

[ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] , [brɪˈsaɪdz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [fɔːr; fər]
and figures extensively in Egyptian hieroglyphics , besides forming the model for
和 数据 广泛地 在 埃及人 象形文字 , 除了 成型 这 模型 为了
[ðə; ði][ˈkæptɪ(ə)] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈkɑːləmz] .
the capital of Egyptian columns .
这 首都 的 埃及人 列 .

而且在埃及象形文字中大量出现，并构成了埃及柱头的模型。

[əˈnʌðər] , [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] , [ɪz][held] [ˈseɪkrɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] .
Another , or perhaps the same species , is held sacred among the Hindoos .
其他 , 或者 也许 这 相同的 物种 , 是 握住 神圣 之中 这 印度教徒 .

另一种动物，或许是同一种动物，在印度教徒眼中是神圣的。

[aɪˈtɪː][ɪz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪˈtɪː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
It is intimately connected with their religion , and they give it a wonderful
它 是 亲密 连接 和 他们的 宗教 , 和 他们 给 它 一个 精彩的
[ɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

它与他们的宗教密切相关，他们赋予它一个美好的起源。

[ˈvɪʃnuː] , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] ,
Vishnu , the God of Light , the Preserver ,
毗湿奴 , 这 上帝 的 光 , 这 保护者 ,

毗湿奴，光明之神，守护者，

[ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlʊtəs][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
is represented seated upon the lotus and holding one of the flowers in his hand
是 代表 坐着 之上 这 莲花 和 保持 一 的 这 花朵 在 他的 手
.
:
.

他被描绘成坐在莲花上，手中拿着一朵莲花。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tu:] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]
There are two species of the water - lily in the East — the one mentioned and
那里 是 二 物种 的 这 水 - 百合 在 这 东方 — 这 一 提及 和
[ðə; ði] ['nɪmfə] -
the Nympha cœrulea .
这 宁芙 - .

东方有两种睡莲——前面提到的那种和蓝睡莲（Nympha cœrulea）。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli]
The latter , as the name implies , is blue , and said to be wonderfully
这 后者 , 作为 这 姓名 暗示 , 是 蓝色的 , 和 说 到 是 太棒了
['bjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

后者，顾名思义，是蓝色的，据说非常漂亮。

[ə; eɪ] [bluː] ['wɔːtər] - ['lɪlɪ] !
A blue water - lily !
一个 蓝色的 水 - 百合 !

一朵蓝色的睡莲！

[wʌt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪst] !
What an object to thrill the soul of the florist !
什么 一个 目的 到 刺激 这 灵魂 的 这 花店 !

这件物品足以让花艺师心潮澎湃！

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rer] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['gɑːdnz] [ʌv; əv] [əˌklaɪmətə'zeɪʃn] .
It must be rare even in gardens of acclimatization .
它 必须 是 稀有的 甚至 在 花园 的 适应 .

即使在驯化花园中，这种情况也一定很罕见。

[huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] [wʌn] ?
Who has ever seen one ?
WHO 有 曾经 已见 一 ?

谁见过这种东西？

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [leɪks] ['fɑːrðər] [saʊθ] .
Perhaps it would flourish in some of our small lakes farther South .
也许 它 会 繁荣 在 一些 的 我们的 小的 湖泊 更远 南 .

或许它会在我们南部的一些小湖泊里繁衍生息。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'fekt] ['grʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] - ['lɪlɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
It would produce a splendid effect growing with the white water - lily in our
它 会 生产 一个 灿烂 影响 生长 和 这 白色的 水 - 百合 在 我们的
[pɑːndz] .
ponds .
池塘 .

它与池塘里的白色睡莲一起生长，会产生非常优美的效果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['pærəˌgræf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz]
During the last year or two there have been paragraphs in our newspapers
期间 这 最后的 年 或者 二 那里 有 到过 段落 在 我们的 报纸
[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːnd] - ['lɪlɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [grʊʊ] [ɪn] ['gɑːdnz] .
declaring that the pond - lily could be made to grow in gardens .
声明 那 这 池塘 - 百合 可以 是 制成 到 生长 在 花园 .

过去一两年里，我们的报纸上曾出现过一些段落，宣称睡莲可以在花园里生长。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
Most people have
最多 人们 有

大多数人都有

[ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] .
doubted it .
怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][waɪld] , [soʊ] [sɪˈkluːdɪd] [ɪn][ɪts] [ˈlʌvlinəs] ,
Could a flower so naturally wild , so secluded in its loveliness ,
可以 一个 花 所以 自然 荒野 , 所以 僻 在 它是 可爱 ,
一朵如此自然野趣、如此静谧美丽的花,

[soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈfeɪdi] [nʊks] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
so fond of shady nooks and comparatively deep water ,
所以 喜爱 的 阴凉 角落 和 比较 深的 水 ,
它们如此喜爱阴凉的角落和相对较深的水域,

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪkˈspænd][ɪts] [ˈaɪ] [ˈpetlz] [ænd; ənd][eksˈheɪl][ɪts] [rer] [pərˈfjuːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [tʌb] ?
be made to expand its shy petals and exhale its rare perfume in a vulgar tub ?
是 制成 到 扩张 它是害羞的 花瓣 和 呼气 它是稀有的 香水 在 一个 庸俗 浴缸 ?
难道要讓它在庸俗的浴缸里舒展羞涩的花瓣，散发出珍稀的芬芳吗？

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] .
Yet is it true .
然而 是 它 真的 .

但这是真的吗？

[laɪk] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [aɪ ˈtiː] [ˈblesɪz] [dɪˈspɑːt] [kæpˈtɪvəti][ænd; ənd][ɪɡˈnoʊb(ə)l]
Like the noblest beauty of every kind , it blesses despite captivity and ignoble
喜欢 这 最高贵 美丽 的 每一个 种类 , 它 祝福 尽管 囚禁 和 卑鄙的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

如同最高贵的美一样，即使身处囚禁和卑微的环境中，它也能带来祝福。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
Last spring I determined to give the cultivation of the water - lily a trial ,
最后的 春天 我 决定 到 给 这 栽培 的 这 水 - 百合 一个 审判 ,
去年春天我决定尝试种植睡莲。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [æən; ən][oʊld] [laɪm] [ˈhɔːgzˌhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and impressed an old lime hogshead into the service .
和 印象深刻 一个 老的 酸橙 猪头 进入 这 服务 .
并将一个旧石灰桶投入使用。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
This I had sawed through the middle ,
这 我 有 锯 通过 这 中间 ,
我把它从中间锯开了，

[ænd; ənd][wʌn] [hæf] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] ,
and one half sunk in the ground at the north - east end of the veranda ,
和 一 一半 沉没 在 这 地面 在 这 北 - 东方 结尾 的 这 阳台 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði][reɪn] - [spaʊt] .
under the rain - spout .
在下面 这 雨 - 喷口 .
其中一半沉入了走廊东北端雨水槽下的地面。

[ðen] , [ɑ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪk] , [tu:z] [ʌv; əv][ju: 'es] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
Then , armed with a big basket and a long rake , two of us started for
然后 , 武装 和 一个 大的 篮子 和 一个 长的 耙 , 二 的 我们 开始 为了
[ðə; ðɪ][pɑ:nd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

然后, 我们两人带着一个大篮子和一把长耙子, 向池塘走去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [wer] [ðə; ðɪ] ['lɪlɪz] [gru:] .
about a mile distant , where the lilies grew .
关于 一个 英里 遥远 , 在哪里 这 百合花 生长 .

大约一英里外, 百合花生长的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:vz] , [æz; əz] [jet] [ɔ:l] [rəʊld] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm]
Some of the leaves , as yet all rolled together , were just peeping from
一些 的 这 树叶 , 作为 然而 全部 滚动 一起 , 是 只是 偷窥 从
[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

有些叶子还卷在一起, 从水中探出头来。

[ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['dræŋɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ru:ts] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
The process of dragging out the roots was rather difficult , but exhilarating .
这 过程 的 拖拽 出去 这 根 曾是 相当 难的 , 但 令人振奋 .

拔除树根的过程相当困难, 但也令人兴奋。

[fɜ:rst] , [wɪz; wɪ] [θru:] [aʊt][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [reɪk] , [let][aɪ 'ti:][sɪŋk] ,
First , we threw out the long rake , let it sink ,
第一的 , 我们 扔 出去 这 长的 耙 , 让 它 下沉 ,

首先, 我们把长耙子扔进水里, 让它沉下去。

[wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mʌd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,
worked it down into the mud as far as practicable ,
工作 它 向下 进入 这 泥 作为 远的 作为 切实可行的 ,

尽可能地把它捣成泥浆。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] .
and then pulled together with all our strength .
和 然后 拉 一起 和 全部 我们的 力量 .

然后我们齐心协力, 团结一致。

[æt; ət] ['evri] [pʊl] [wɪz; wɪ] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fleʃɪ] [ru:t] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [li:vz]
At every pull we brought up a long piece of the fleshy root with several leaves
在 每一个 拉 我们 带来 向上 一个 长的 片 的 这 肉质的 根 和 一些 树叶
[dʒʌst] ['sprəʊtɪŋ] ;
just sprouting ;
只是 发芽 ;

每次拔起, 我们都能拔出一段长长的肉质根, 上面还长着几片刚刚萌发的叶子;

[bʌt; bət] ['evri] [pʊl] , [ɔ:r] ['ræðər] ['evri] ['ji:ldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:t] ,
but every pull , or rather every yielding of a root ,
但 每一个 拉 , 或者 相当 每一个 屈服 的 一个 根 ,

但是每一次拉扯, 或者更确切地说, 每一次根的屈服,

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɑ:rʃɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər]
resulted in our sudden sitting down on the marshy ground with peals of laughter
结果 在 我们的 突然 坐着 向下 在 这 沼泽地 地面 和 果皮 的 笑声
.
:
.

结果我们突然一屁股坐在了沼泽地上, 爆发出阵阵笑声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [pɑ:rt] .
This was the exhilarating part .
这 曾是 这 令人振奋 部分 .

这是最令人兴奋的部分。

[wi:; wi] [pleɪst] [ðə; ði] [ru:ts] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dʊʊi] [kleɪ] [əd'hɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
We placed the roots , with all the doughy clay adhering , in the basket ,
我们 放置 这 根 , 和 全部 这 面团状的 黏土 粘附 , 在 这 篮子 ,
我们将根茎连同所有粘在上面的黏土一起放进了篮子里。

[ænd; ənd] [tʌgd] [aɪ'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][rest] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]
and tugged it home with many pauses for rest and frequent changing of
和 拉扯 它 家 和 许多 停顿 为了 休息 和 频繁 变化 的
[hændz] .
hands .
双手 .

然后他一路拉着它回家，途中多次停下来休息，并且频繁地换手。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [si:md] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] ,
The basket seemed freighted with lead ,
这 篮子 似乎 货运 和 带领 ,
篮子似乎装满了铅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [mʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and the dripping of yellow mud was not improving to the appearance of
和 这 滴落 的 黄色的 泥 曾是 不是 改善 到 这 外貌 的
[ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋz] .
shoes and stockings .
鞋 和 长筒袜 .

滴落的黄色泥浆让鞋袜看起来更加难看。

[si:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][bed][ðə; ði] ['lɪli] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ,
Seeing the kind of bed the lily flourished in in the pond ,
看到 这 种类 的 床 这 百合 繁荣 在 在 这 池塘 ,
看到睡莲在池塘里茁壮生长的那种环境，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [trʌst] [ðə; ði] [ru:ts] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [moʊld] ,
we did not dare trust the roots to common mould ,
我们 做过 不是 敢 相信 这 根 到 常见的 模具 ,
我们不敢让根部受普通霉菌的侵蚀，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pækt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən]
and therefore packed the bottom of the tub a foot deep with the common
和 所以 包装 这 底部 的 这 浴缸 一个 脚 深的 和 这 常见的
[swɑ:mp] - [mʌk] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
swamp - muck used on the farm .
沼泽 - 泥浆 用过的 在 这 农场 .

因此，他们在浴缸底部铺了一英尺厚的农场常用的沼泽淤泥。

[ɪn] [ðɪs] [wi:; wi][pla:ntɪd] [ðə; ði] [ru:ts] , [pʊt] [ɪn] ['sevrəl] [peɪlz] [ʌv; əv] ['sɪstərn] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [left]
In this we planted the roots , put in several pails of cistern - water , and left
在 这 我们 已种植 这 根 , 放 在 一些 水桶 的 水箱 - 水 , 和 左边
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
我们把根种进去，放了几桶蓄水池里的水，然后就让雨水滋润它。

[ɔ:l'redɪ] ['fɔ:lɪŋ] , [tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] .
already falling , to do the rest .
已经 坠落 , 到 做 这 休息 .

已经开始下落，剩下的就交给我吧。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:ti:əst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
The next morning the tub was full of the dirtiest - looking liquid imaginable .
这 下一个 早晨 这 浴缸 曾是 满的 的 这 最脏的 - 寻找 液体 可以想象的 .

第二天早上，浴缸里盛满了看起来极其肮脏的液体。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rɪfɪktli] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ;
It did not become perfectly clear for several weeks ;
它 做过 不是 变得 完美 清除 为了 一些 周 ;

这件事过了好几个星期才完全明朗起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r][ˈleɪbər][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊldɪd]
and then our labor was rewarded by the sight of numerous little folded
和 然后 我们的 劳动 曾是 奖励 经过 这 视线 的 很多的 小的 折叠
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

然后，我们的辛勤劳动得到了回报，我们看到了许多折叠起来的小叶子。

[wɪtʃ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðer; ðər] ['sætni] , [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
which soon reached the top and unfolded their satiny , green surface upon the
哪个 很快 达到 这 顶部 和 展开 他们的 丝滑 , 绿色的 表面 之上 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

它们很快游到水面，在水面上展开了它们丝滑的绿色表面。

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ['trʌblɪd] [em 'i:] ['greɪtli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The smallness of the leaves troubled me greatly at first ,
这 小 的 这 树叶 麻烦 我 非常 在 第一的 ,

起初，叶子太小让我非常困扰。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [brɔ:d] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] .
not knowing that they grow broad after opening .
不是 会心 那 他们 生长 广阔 后 开幕 .

不知道它们开放后会变宽。

['æftər][ˈpeɪ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,
After patient waiting ,
后 病人 等待 ,

患者等待结束后，

[ænd; ənd][ˈæftər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [mə'ski:toʊ] - ['netɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][ðə; ði] [jʌŋ]
and after covering the tub with mosquito - netting to disabuse the young
和 后 覆盖 这 浴缸 和 蚊子 - 网 到 解除虐待 这 年轻的
[ˈtɜ:kɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp]
turkeys of the notion that it was specially designed as a drinking - cup
火鸡 的 这 概念 那 它 曾是 特别 设计 作为 一个 喝 - 杯子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [ɡreɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and a watery grave for them ,
和 一个 水状的 严重 为了 他们 ,

在用蚊帐盖住浴缸，以打消小火鸡们认为它是专门设计用来喝水和埋葬它们的“水坟”的想法之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpri:ɔ:r'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and the young ducks of the notion that it was preordained for them
和 这 年轻的 鸭子 的 这 概念 那 它 曾是 预定的 为了 他们
[tu:; tə] [swɪm] [ɪn] ,
to swim in ,
到 游泳 在 ,

而那些小鸭子则认为，它们命中注定要游进水里。

[æ̣t; ə̣t] ['eni] [taim] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [enθ'rəʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [li:f] ,
At any time one or more of them may be seen enthroned on a large leaf ,
在 任何 时间 一 或者 更多的 的 他们 可能 是 已见 登基 在 一个 大的 叶子 ;
任何时候都可能看到其中一个或多个端坐在大叶子上,

[waɪl] [æ̣t; ə̣t] [naɪt] ['kɔ:ləz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
while at night callers sitting on the veranda hear the gentle croaking and are
尽管 在 夜晚 来电者 坐着 在 这 阳台 听到 这 温和的 呱呱叫 和 是
[greɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
greatly puzzled to account for it .
非常 困惑 到 帐户 为了 它 ;
夜里, 坐在阳台上的访客听到轻柔的呱呱声, 却对此感到非常困惑。

[em] . [eɪtʃ] .
M . H .
M . H .
MH

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒi] .
A NEGLECTED BRANCH OF PHILOLOGY .
一个 被忽视的 分支 的 语言学 ;
被忽视的语言学分支。

[slæŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][kəʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] .
Slang must be coeval with the race .
俚语 必须 是 同时期 和 这 种族 ;
俚语必须与种族同步发展。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn][ænd; ənd] [kri'eɪts] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]
That part of the race which delights in and creates it must have always
那 部分 的 这 种族 哪个 美味 在 和 创建 它 必须 有 总是
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 ;
人类中那个乐于接受并创造这种现象的群体, 一定一直存在。

[aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [laɪt] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wi:; wi] [pə'zeɪs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
It is found in the oldest light literature we possess , and in some
它 是 成立 在 这 最老 光 文学 我们 具有 , 和 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] .
of the gravest .
的 这 最严重的 ;
它出现在我们拥有的最古老的轻文学作品中, 也出现在一些最严肃的文学作品中。

[aɪ 'ti:][ə'baʊndz] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [pleɪz] , [na:t] ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]
It abounds in the Greek plays , not being limited to those of them which
它 很多 在 这 希腊语 演出 , 不是 存在 有限的 到 那些 的 他们 哪个
[ə'vaʊɪdli] " .
avowedly " Aristophanize .
公开地 " .
这种现象在希腊戏剧中比比皆是, 并不局限于那些公开宣称“阿里斯托芬化”的戏剧。

" [wi:; wi][kæ̣n; kən][ɪ'mæ̣dʒɪn][ðə; ði]['gæ̣mɪnz][ʌv; əv] [ɪzɪəl] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] [em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði] " [tʃæ̣f] " "
" **We can imagine the gamins of Israel echoing and embellishing the " chaff " "**
" 我们 能 想象 这 游戏 的 以色列 回声 和 润饰 这 " 糠 糠 "
[lɔ:ntʃt] [baɪ][ɪ'lɑɪdʒə][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [pri:sts] [ʌv; əv]['beəl] .
launched by Elijah at the discomfited priests of Baal .
发射 经过 以利亚 在 这 不安 神父 的 巴力 ;
“我们可以想象以色列的少年们会模仿并美化以利亚向惊慌失措的巴力祭司们抛出的‘糠秕’。

[ˈmɪriəm] [kʌmz] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ˈleɪdi] [meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgzəlteɪʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Miriam comes as close to it as a lady may in her exultations over the
米里亚姆 来 作为 关闭 到 它 作为 一个 女士 可能 在 她 欢欣鼓舞 超过 这
[drentʃt] [iˈdʒɪpʌnz] .
drenched Egyptians .
湿透了 埃及人 .

米利暗对浑身湿透的埃及人感到无比欣喜，她也像一位淑女那样表达了这种喜悦之情。

[ˈterəns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græˈfiːti] [ɪgˈzuːmd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈlaɪt(ə)n]
Terence is full of it , and the graffiti exhumed in Italy further enlighten
特伦斯 是 满的 的 它 , 和 这 涂鸦 已挖掘 在 意大利 更远 开导
特伦斯的话全是胡说八道，在意大利挖掘出的涂鸦进一步证实了这一点。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 386**]
[页 -]

[第386页]

[juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɛdɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
us as to the dearest portion of one of the dead languages .
我们 作为 到 这 最死的 部分 的 一 的 这 死的 语言 .
我们来谈谈一种已消亡语言中最死寂的部分。

[slæŋ] [ɪz][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]ˈpɑːpjələr]ˈpoʊətəri] .
Slang is one form of popular poetry .
俚语 是 一 形式 的 受欢迎的 诗 .

俚语是流行诗歌的一种形式。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪn] [ˈevər] - [ˈfliːtɪŋ] [ˈeɪps] ,
It will maintain its existence , in ever - fleeting shapes ,
它 将要 维持 它是 存在 , 在 曾经 - 转瞬即逝 形状 ,
它将以不断变换的形式继续存在。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][poʊˈetɪk][saɪd] ,
so long as the mind of the masses has a poetic side ,
所以 长的 作为 这 头脑 的 这 群众 有 一个 诗意的 边 ,
只要大众的心灵还具有诗意的一面，

[ænd; ənd] [wɪl] [pərˈtɪkjələrli] [ˈflɜːrɪʃ] [werˈevər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈfeɪvər][ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
and will particularly flourish wherever circumstances favor the combination , in the
和 将要 特别 繁荣 无论 情况 偏爱 这 组合 , 在 这

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
ideas of the masses ,
想法 的 这 群众 ,

并且，在各种条件有利于这种结合的地方，尤其是在大众思想中，这种结合将会蓬勃发展。

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
of the grotesque and the novel with the imaginative .
的 这 怪诞 和 这 小说 和 这 富有想象力的 .

既怪诞又新颖，充满想象力。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [west] — [ænd; ənd][kæləˈfɔːrniə] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ɪz]
In this country , the West — and California , the farthest border of the West — is
在 这 国家 , 这 西方 — 和 加利福尼亚州 , 这 最远 边界 的 这 西方 — 是
[ðə; ði][ˈhɑːtbed][ʌv; əv] [slæŋ] .
the hotbed of slang .
这 温床 的 俚语 .
在这个国家，西部——尤其是西部最远的边界加利福尼亚州——是俚语的温床。

[ə; eɪ] ['westərn] ['raɪtər] " [spredz] [hɪm'self] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [hu:] " ['weltəz] "
A Western writer " spreads himself " at the expense of a rival who " welters "
一个 西 作家 " 传播 他自己 " 在 这 费用 的 一个 竞争对手 WHO " 婴儿潮 "
[ɪn] " [gʌ] " [ɔ:r] " [slɑ:ps][ʻoʊvər] " [tu:] [prə'fju:slɪ] .
in " gush " or " slops over " too profusely .
在 " 喷 " 或者 " 污水 超过 " 也 大量地 .

西方作家“大肆宣扬”，而竞争对手则“滔滔不绝”或“过度渲染”。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [eɪm][ɪz][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] " [hed] ['lev(ə)] " [ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [ə'pounənt]
His darling aim is to get his own " head level " and to send his opponent
他的 亲爱的 目的 是 到 得到 他的 自己的 " 头 等级 " 和 到 发送 他的 对手
[ɔ:f] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
off " on his ear .
离开 " 在 他的 耳朵 .

他最大的目标就是让自己“头脑清醒”，然后把对手“打得头朝下”飞出去。

" [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði]['ɔ:ɪdʒɪn][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ,
" Of some of the phrases of this kind the origin is difficult to trace ,
" 的 一些 的 这 短语 的 这 种类 这 起源 是 难的 到 痕迹 ,
“这类短语中有些的起源很难追溯。”

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['treɪsɪŋ] .
and generally not worth tracing .
和 一般来说 不是 值得 追踪 .

而且通常不值得追踪。

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rkɪdli] [ˌmetə'fɔ:ɪk(ə)] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [nu:] ['mi:nɪŋz] , [ænd; ənd]
Others are markedly metaphorical fittings of words with new meanings , and
其他的 是 明显地 比喻性的 配件 的 字 和 新的 含义 , 和
[ɔ:f(ə)n] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] ['mi:nɪŋz] .
often highly expressive meanings .
经常 高度 富有表现力的 含义 .

另一些则是对词语进行明显的隐喻性运用，赋予其新的含义，而且往往具有很强的表现力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['efərts] [ʌv; əv]['fænsɪ][nɑ:t] [kən'veɪd] [ɪn]['mi:tər] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [proʊz] ,
They are efforts of fancy not conveyed in metre , nor even in prose ,
他们 是 努力 的 想要 不是 传递 在 仪表 , 也不 甚至 在 散文 ,
它们是想象力的产物，既非用韵律表达，也非用散文表达。

[bʌt; bət] [kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] .
but condensed into a single word or phrase .
但 浓缩版 进入 一个 单身的 单词 或者 短语 .

但浓缩成一个词或短语。

[ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['pɔ:rtəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rʌŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʌŋ]
They thus become portable enough to run like lightning from tongue to tongue
他们 因此 变得 便携的 足够的 到 跑步 喜欢 闪电 从 舌头 到 舌头
[ænd; ənd][pen][tu:; tə][pen][ʻoʊvər][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] .
and pen to pen over a continent .
和 笔 到 笔 超过 一个 大陆 .

因此，它们变得足够便携，可以像闪电一样在大陆上从一个舌头到另一个舌头、从一支笔到另一个笔之间传播。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈʌðər] [ɪ'lektɪk] ['flæʃɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌv; əv] [ɔ:n] [du'reɪŋn] .
But , like other electric flashes , they are not usually of long duration .
但 , 喜欢 其他 电的 闪光灯 , 他们 是 不是 通常 的 长的 期间 .

但是，与其他电闪光一样，它们的持续时间通常不长。

[ɪf] ['kwɪkli] ['stɑ:rtɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kwɪkli] [fər'gɑ:tn] .
If quickly started , they are as quickly forgotten .
如果 迅速地 开始 , 他们 是 作为 迅速地 被遗忘的 .

如果开始得快，就会被遗忘。

[i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n[ɔ:r] ['dekeɪd] [ɔ:r] [jɪr] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪts] [oʊn] [sə'plai] [ʌv; əv] [slæn] [wɜ:rdz] ,
Each generation or decade or year manufactures its own supply of slang words ,
每个 一代 或者 十年 或者 年 制成品 它是自己的 供应 的 俚语 字 ,
每一代人、每十年或每年都会产生自己独特的俚语。

[ænd; ənd] ['seldəm] [bɪ'kwɪ:ðz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪn'herɪtəns] .
and seldom bequeaths any of them as a permanent inheritance .
和 很少 遗赠 任何 的 他们 作为 一个 永恒的 遗产 .
很少将其中任何一项作为永久遗产留给后代。

[dɪlɪni'eɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ru:d] [ɔ:r] [loʊ] [laɪf] , [laɪk][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koust] [sku:l] ,
Delineators of rude or low life , like the littérateurs of the Pacific coast school ,
界线 的 粗鲁的 或者 低的生活 , 喜欢 这 文学家 的 这 太平洋 海岸 学校 ,
[ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] ,
Dickens and Thackeray ,
狄更斯 和 萨克雷 ,
像狄更斯和萨克雷这样的太平洋沿岸文学派作家，他们描绘了粗俗或低俗的生活。

[ɪm'bed] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [slæn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [steɪz] [ðer; ðər] ,
embed in their writings the slang of their day ; but it stays there ,
嵌入 在 他们的 著作 这 俚语 的 他们的 天 ; 但 它 停留 那里 ,
他们在作品中融入了当时的俚语；但这些俚语却一直留在那里。

[ˌrekə'mendɪd] [ðoo] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][baɪ][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ,
recommended though it may be by the brilliancy of its setting ,
受到推崇的 尽管 它 可能 是 经过 这 才华横溢 的 它是 环境 ,
尽管它可能因其绝佳的背景而受到推荐，

[ænd; ənd] ['rerli] ['pa:sɪz]['ɪntu:] ['kɜ:rənsɪ] [ˌɒt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .
and rarely passes into currency outside of their pages .
和 很少 通过 进入 货币 外部 的 他们的 页面 .
而且很少在它们页面之外兑换成货币。

[ɪts] ['fleɪvər][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tu:] ['lʊk(ə)] [ænd; ənd][ˈfju:dʒətɪv][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Its flavor is usually too local and fugitive for that .
它是 味道 是 通常 也 当地的 和 逃犯 为了 那 .
它的味道通常太具地域性和易逝性，难以捕捉。

[æz; əz] [slæn] [blendz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] ['poʊətri] ,
As slang blends in one direction with genuine poetry ,
作为 俚语 混合物 在 一 方向 和 真的 诗 ,
当俚语与真正的诗歌朝着同一个方向融合时，

[ɪn] [ə'nʌðər] [aɪ 'ti:] [sɪŋks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪs] ['dʒɑ:rgən] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'gaɪz]
in another it sinks into the base jargon invented by evil - doers for the disguise
在 其他 它 水槽 进入 这 根据 行话 发明 经过 邪恶的 - 实干家 为了 这 伪装
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
of their intercourse and concealment of their purposes .
的 他们的 交往 和 隐蔽 的 他们的 目的 .
在另一种情况下，它沦为作恶者为了掩盖其勾当和目的而发明的低俗术语。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdaɪəlekt्स][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of the latter description are the dialects of the prize - ring and the
的 这 后者 描述 是 这 方言 的 这 奖 - 戒指 和 这
[frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [θi:vz] .
fraternity of thieves .
兄弟会 的 窃贼 .
后一种情况包括拳击场上的方言和盗贼团伙的方言。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈkɒpiəs] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʒɪniəs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv]
These are rich and copious , and often ingenious , like the other devices of
 这些 是 富有的 和 丰富 , 和 经常 巧妙 , 喜欢 这 其他 设备 的
 [ðer; ðər] [əˈrɪdʒɪneɪtər] .
their originators .
 他们的 发起人 .

这些发明丰富多彩，而且往往十分巧妙，就像其发明者的其他发明一样。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
How far the gypsy language may be included with them it is impossible to
 如何 远的 这 吉普赛人 语言 可能 是 包括 和 他们 它 是 不可能的 到
 [seɪ] ;
say ;
 说 ;

吉普赛语在其中究竟占多大比例，目前还无法确定；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['bɔ:roud] [frʌm; frəm][baɪ][ðəm; ðəm] , [θæŋks] ['i:ðər] [tu:; tə]
but it has been largely borrowed from by them , thanks either to
 但 它 有 到过 很大程度上 借来的 从 经过 他们 , 谢谢 任何一个 到
 [kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ,
community of objects ,
 社区 的 对象 ,
 但他们很大程度上借鉴了它, 这要归功于对象共同体,

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nsɪkwɛnt] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:r][tu:; tə][ɪts] [əb'skjʊərəti] [ænd; ʌnd] ['ʃeɪp.ləs.nəs] ,
and consequent sympathy of feelings , or to its obscurity and shapelessness ,
 和 后果 同情 的 情怀 , 或者 到 它是 朦胧 和 无形 ,
 以及由此产生的同情, 或者导致其晦涩和无形。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ʌnd] ['plʌndərəbl] ['klæsɪz] .
and the utter ignorance of it among the intelligent and plunderable classes .
 和 这 说出 无知 的 它 之中 这 聪明的 和 可掠夺的 课程 .

而有识之士和易受掠夺的阶层对此却全然无知。

[ði:z] ['klæsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [slæŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [tu:] ;
These **classes** **have** **a** **slang** **of** **their** **own** **too** ;
这些 课程 有 一个 俚语 的 他们的 自己的 也 ;

这些阶层也有自己的俚语；

[ænd; ɛnd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [gets] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
and some of it gets established in the language .
 和 一些 的 它 获得 已确立的 在 这 语言 .

其中一些内容会融入语言之中。

['brɔ:dlɪ] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:l] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm] [æfek'teɪʃ(ə)n] ,
Broadly speaking , **all foreign words which are adopted from affectation** ,
 总体而言 请讲 , 全部 外国的 字 哪个 是 已采用 从 做作 ,
 广义上讲, 所有因矫揉造作而借用的外来词,

[ænd; ʌnd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] , [meɪ] [bi:; bi]
and not from the growing necessities of science and thought , may be
 和 不是 从 这 生长 必需品 的 科学 和 想法 , 可能 是
 ['ræŋkt] [æz; əz] [slæŋ] .
ranked as slang .
 排名 作为 俚语 .

并非源于科学和思想日益增长的需要，而是被归类为俚语。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt]
That they should occasionally effect a lodgment it is not at all indispensable that
那 他们 应该 偶尔 影响 一个 提交 它 是 不是 在 全部 必不可少 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
they should impart a new idea .
他们 应该 传授 一个 新的 主意 .
他们偶尔提交申请并不一定意味着他们必须传达新思想。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['mɪrli] ['elboʊ] [aʊt][æn; ən][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vər'nækjələr] [kən'veɪɪŋ]
Very often they merely elbow out an old member of the vernacular conveying
非常 经常 他们 仅仅 弯头 出去 一个 老的 成员 的 这 白话 传递
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
precisely the same meaning .
恰恰 这 相同的 意义 .
它们往往只是挤掉了表达相同含义的旧式方言词汇。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][saɪt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nætʃrəlaɪzd] [ˈfɔːrənərz]
It would be easy to cite such cases , and to point to naturalized foreigners
它 会 是 简单的 到 引用 这样的 案例 , 和 到 观点 到 归化 外国人
,
.
,
.
这类案例很容易举出, 而且很容易指出那些入籍外国人。

[naʊ] [ʌn'nɒʊtɪst] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [ɪntər'kɔːrs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [kən'spɪkjʊəs]
now unnoticed in every - day intercourse , but at their first appearance conspicuous
现在 未被察觉 在 每一个 - 天 交往 , 但 在 他们的 第一的 外貌 显眼的
[ɪ'nʌf] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [slæŋ] .
enough in fashionable slang .
足够的 在 时髦 俚语 .
现在在日常交往中不会引起注意, 但在时尚俚语中首次出现时却非常引人注目。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Scores of them have been introduced to us by the milliner and the
得分 的 他们 有 到过 介绍 到 我们 经过 这 女帽商 和 这
[ˈteɪlər] .
tailor .
裁缝 .
其中许多都是由帽商和裁缝介绍给我们的。

[vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] [sʌtʃ] [ˈɔːgəst] [ə'θɔːrəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['elɪgənt] .
Vouched for by such august authority , they are of course elegant .
担保 为了 经过 这样的 八月 权威 , 他们 是 的 课程 优雅的 .
经如此权威机构担保, 它们当然优雅精致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
But they are nothing more .
但 他们 是 没有什么 更多的 .
但他们仅此而已。

[mɔːr] [ˈsɔːlɪd] [ˈmerɪt][ðæn; ðən] [ðerz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
More solid merit than theirs , in the eyes of the student of language ,
更多的 坚硬的 优点 比 他们的 , 在 这 眼睛 的 这 学生 的 语言 ,
在语言学习者眼中, 他们比其他人更有价值。
[bi'ɒŋɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈfænsɪ] — [wɜːrdz] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] , [mɔːr]
belongs to the humbler products of the popular fancy — words more pointed , more
属于 到 这 谦逊 产品 的 这 受欢迎的 想要 — 字 更多的 尖 , 更多的
[ˈpɪθɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡræfɪk] ,
pithy and more graphic ,
简洁 和 更多的 形象的 ,
属于大众想象中较为朴素的作品——用词更尖锐、更简洁、更形象。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfliːtɪŋ] .
but more fleeting .
但 更多的 转瞬即逝 .

但更加短暂。

[əˈnʌðər] [dɪˈfʌŋkt] [məˈnɑːpəli] .
ANOTHER DEFUNCT MONOPOLY .
其他 已倒闭 垄断 .

又一家倒闭的垄断企业。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɑːn] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntuː][ˈlɪmboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]
The patent on sewing - machines has passed into limbo with the patent on the
这 专利 在 缝纫 - 机器 有 通过了 进入 炼狱 和 这 专利 在 这
[rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɑːn] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
revolver and the steam - engine and the patent on gunpowder ,
左轮手枪 和 这 蒸汽 - 引擎 和 这 专利 在 火药 ,
缝纫机专利与左轮手枪专利、蒸汽机专利和火药专利一样，都陷入了悬而未决的境地。

[ɪf] [ˈfraɪər][ˈberkən][ˈevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈkæviæt] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] ,
if Friar Bacon ever entered his caveat , paid his fee ,
如果 修士 熏肉 曾经 进入 他的 注意 , 有薪酬的 他的 费用 ,
如果培根修士真的提交了他的警告信，并支付了他的费用，

[fɔːt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [aʊt] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪt]
fought the pirates through the courts and took one out — a point on which
战斗 这 海盗 通过 这 法院 和 采取 — 出去 — 一个 观点 在 哪个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
通过法庭与海盗斗争，并除掉了一名海盗——历史上，这一点值得铭记。

[wɪt] [ˈkrɒnikl z] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈmɪləteri] [ɔːr][dʒuːˈdɪʃəl][ˈhɑːmɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
which chronicles the minutest military or judicial homicide and the most
哪个 编年史 这 最分钟 军队 或者 司法 杀人 和 这 最多
[kənˈtemptəbl] [kɔːrt] - [ɪnˈtriːɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
contemptible court - intrigue of his day ,
可鄙 法庭 - 阴谋 的 他的 天 ,
书中详细记录了当时最细微的军事或司法谋杀案以及最卑鄙的宫廷阴谋。

[fəˈgets] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː ˈes] .
forgets to inform us .
忘记了 到 通知 我们 .
忘记通知我们了。

[hɪz; ɪz][læst][ˈpɑːsəb(ə)] [rɪˈnuːəl] , [haʊˈevər] , [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [daɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
His last possible renewal , however , would have in any case died out long ago ,
他的 最后的 可能的 续期 , 然而 , 会 有 在 任何 案件 死亡 出去 长的 前 ,
然而，他最后一次可能的续约，无论如何也早已不可能了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti]
and left his valuable contribution to human happiness as common property
和 左边 他的 有价值的 贡献 到 人类 幸福 作为 常见的 财产
[æz; əz][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
as the contrivance of the blind ,
作为 这 装置 的 这 瞎的 ,
他将自己对人类幸福的宝贵贡献，作为盲人的发明，作为公共财产留给了世人。

[biˈdevəld] , [rɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
bedevilled , rich and unhappy originator of the sewing - machine .
困扰 , 富有的 和 不开心 鼻祖 的 这 缝纫 - 机器 .
缝纫机的发明者，一位富有却不幸的富翁，饱受困扰。

[ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪksˈtɪŋgwɪʃɪz] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənts][æz; əz] [ˈnuːməɾəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
This great change extinguishes a tribe of agents as numerous and troublesome
这 伟大的 改变 熄灭 一个 部落 的 代理人 作为 很多的 和 麻烦的
[æz; əz] [ˈeni] [ðæʔ] [rəʊmz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [mɪˈzʊəri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
as any that roams the Upper Missouri or the Lower Colorado .
作为 任何 那 漫游 这 上 密苏里州 或者 这 降低 科罗拉多州 .

这一巨大变化消灭了一群数量众多、麻烦不断的特工，其数量和麻烦程度堪比在密苏里河上游或科罗拉多河下游游荡的任何特工。

[æz; əz] [ˈnuːməɾəs] , [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ?
As numerous , did we say ?
作为 很多的 , 做过 我们 说 ?

我们说过数量众多吗？

[aɪˈtiː] [aʊtˈnʌmbəd] [ɔːl][ðə; ði] [sept] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] — [dɪd] [mɔːr] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːpld]
It outnumbered all the septs of the Sioux — did more travelling and peopled
它 寡不敌众 全部 这 septs 的 这 苏族 — 做过 更多的 旅行 和 人
[mɔːr] [ˈlɑːdʒɪz] .
more lodges .
更多的 旅馆 .

它的人数超过了苏族所有氏族的总和——活动范围更广，居住的营地也更多。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [pɪˈkjuːliər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪts] [pɪˈkjuːliər] [ˈviːək(ə)lɪz] .
It had its peculiar literature and its peculiar vehicles .
它 有 它是 奇特 文学 和 它是 奇特 车辆 .

它有自己独特的文学和独特的交通工具。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌkɑːntrækt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈkæɪɪdʒ] - [ˈfækt(ə)rɪ][fɔːr; fər]
We have known a single contract made with a Western carriage - factory for
我们 有 已知 一个 单身的 合同 制成 和 一个 西 运输 - 工厂 为了
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈwæɡənz] ,
five hundred sewing - machine wagons ,
五 百 缝纫 - 机器 马车 ,

我们只知道一份与西部一家马车厂签订的合同，订购了五百辆缝纫机车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈkʌmpənɪz] .
for the use of one out of the fifteen or twenty companies .
为了 这 使用 的 一 出去 的 这 十五 或者 二十 公司 .

供十五到二十家公司中的一家使用。

[ɔːl] [ðɪːz] [geɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːntɪ] [ˈekwəpɪdʒ] [goʊ][ˈɪntuː][kwɒd] ,
All these gay and jaunty equipages go into quod ,
全部 这些 同性恋 和 轻快的 装备 去 进入 狺 ,

所有这些欢快活泼的马车都进入了quod，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtʌmbɹəl] [ænd; ənd] [ˈæmbjulənsɪz] [left] [ˈoʊvər][ɪn] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈɪntuː]
like the tumbrils and ambulances left over in 1865 , and with them , into
喜欢 这 墓碑 和 救护车 左边 超过 在 - , 和 和 他们 , 进入
[jet] [mɔːr] [ˈhelpləs] [dɪsˈjuːs] ,
yet more helpless disuse ,
然而 更多的 无助 废弃 ,

就像1865年遗留下来的囚车和救护车一样，它们也随之陷入了更加无助的废弃状态。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈrɪt(ə)n] , [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][ˈɔːrəl] , [greɪt] [brɪˈɑːnd]
a mass of literature , written , printed and oral , great beyond
一个 大量的 的 文学 , 书面 , 打印 和 口服 , 伟大的 超过
[kɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
computation .
计算 .

浩如烟海的文学作品，包括书面、印刷和口头等各种形式，其数量之庞大无法计算。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑːs(ə)] [ˈɪndəstri] [werˈʌv] [iːv(ə)n][ðə; ði] [boʊnz] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈperiʃt] .
It is a fossil industry whereof even the bones have suddenly perished .
它 是 一个 化石 行业 其中 甚至 这 骨头 有 突然 遇难 .

这是一个化石产业，就连化石的骨架也突然消失了。

[tuː; tə][ɪts] [ˈkredit] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] , [aɪ ˈtiː] [daɪd] [geɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləst] ,
To its credit , be it said , it died game , struggling to the last ,
到 它是 信用 , 是 它 说 , 它 死亡 游戏 , 挣扎 到 这 最后的 ,
值得称道的是，它战斗到了最后一刻，战斗到了最后一刻。

[ɪts] [ˈbætlfiːld] [ðə; ði] [ˈlɒbiz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] .
its battlefield the lobbies of Congress and the halls of the Patent Office .
它是 战场 这 大堂 的 国会 和 这 大厅 的 这 专利 办公室 .
它的战场是国会大厅和专利局大厅。

[ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈɡriːn,bæks] [wɜːr; wər] [jed] [laɪk] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][naɪt] [mʌt] [blʌd] [seɪv] [ðə; ði] [blʌd]
Gold and greenbacks were shed like water , but not much blood save the blood
金子 和 绿钞 是 棚 喜欢 水 , 但 不是 很多 血 节省 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] .
of the grape .
的 这 葡萄 .

黄金和钞票像水一样流淌，但除了葡萄的鲜血外，并没有流多少血。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
All was in vain .
全部 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈniːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The little needle , with an eye near the point ,
这 小的 针 , 和 一个 眼睛 靠近 这 观点 ,
那根细小的针，针尖附近有个针眼，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] [ˈwepən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [held] [æt; ət] [beɪ] [ɔːl] [əˈseɪlənts] ,
the sharp steel weapon of Howe that so long held at bay all assailants ,
这 锋利的 钢 武器 的 豪 那 所以 长的 握住 在 湾 全部 袭击者 ,
豪将军那把锋利的钢制武器，曾长期阻挡所有攻击者。

[ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈɪnstəns] , [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
puzzled a succession of judges of first and second instance , original and
困惑 一个 演替 的 法官 的 第一的 和 第二 实例 , 原来的 和
[əˈpelət] ,
appellate ,
上诉 ,

这令一审、二审、初审和上诉法院的法官们都感到困惑不解。

[ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈtɜːrnɪz] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [səˈkʌm] .
and enriched a generation of attorneys , was forced finally to succumb .
和 富含 一个 一代 的 律师 , 曾是 强制 最后 到 屈服 .
他使一代律师致富，但最终还是被迫屈服。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'speʃəli] — [meɪ] [meɪk] [ænd; ənd][ju:z][ə; eɪ]
All the world and his wife — his wife especially — may make and use a
全部 这 世界 和 他的 妻子 — 他的 妻子 尤其 — 可能 制作 和 使用 一个
[ˈni:d(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈeni] [stɑɪl] [ɔ:r] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][hoʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][sent][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [fɔ:r; fər]
needle with any style or position of hole without paying a cent of royalty for
针 和 任何 风格 或者 位置 的 洞 没有 付费 一个 中心 的 皇室 为了
[ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
the inestimable privilege .
这 不可估量 特权 .

全世界所有人，包括他的妻子——尤其是他的妻子——都可以制作和使用任何款式或任何位置的针，而无需为这项无价的特权支付一分钱的版税。

[ðæt] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈɪmplɪment] [hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈlɪbərti] ,
That historic implement has the largest liberty ,
那 历史性 实施 有 这 最大 自由 ,
那件历史悠久的工具拥有最大的自由度，

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪˈspɔ:rt] [ɪtˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][skroʊlz][ænd; ənd] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and may disport itself in an infinity of scrolls and intricacies over the
和 可能 玩耍 本身 在 一个 无穷大 的 卷轴 和 错综复杂 超过 这
[ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] .
raiment of male and female .
服饰 的 男性 和 女性 .
并且可能会在男女服饰的无穷无尽的卷轴和复杂细节中尽情发挥。

[ðə; ði] [bɪˈfrɒʌd] [ˈɑ:fɪsər] [ɪz][noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [æɾəˈbesks] [ʌv; əv][breɪd][ænd; ənd] [ˈtɪnsl]
The befrogged officer is no longer limited in the arabesques of braid and tinsel
这 青蛙 官 是 不 更长 有限的 在 这 阿拉伯式花纹 的 编织 和 箔
[ðæt] [meɪk] [geɪ] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [breɪst] .
that make gay his manly breast .
那 制作 同性恋 他的 男子气概 胸部 .
这位被剥夺了军衔的军官不再受限于装饰他雄壮胸膛的花边和金箔。

[hi:; hi] [kəˈmændz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪ:ɜ:rsɪz] [ʌv; əv] - [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
He commands all the resources of Snip's imagination ,
他 命令 全部 这 资源 的 - 想像力 ,
他掌控着斯尼普的所有想象力，

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] [bɪˈjɑ:nd] [wɒt] [hæθ] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [kənˈsi:v] [wɪl]
and whirligigs beyond what hath entered the mind of man to conceive will
和 旋转玩具 超过 什么 有 进入 这 头脑 的 男人 到 构想 将要
[ˈɔ:rtli] [mɪˈændər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪˈru:liən] [ɪkˈspæns] .
shortly meander over the cerulean expanse .
不久 蜿蜒 超过 这 天蓝色 广阔 .
不久，超乎人类想象的旋转木马将在蔚蓝的天空中悠然游荡。

- [ɪn] [rɪˈpoʊz] .
KATERFELTO IN REPOSE .
- 在 休息 .
卡特费尔托静静地躺着。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [kwæk] - [ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɪznəs] ?
Is there not a lull in the quack - medicine business ?
是 那里 不是 一个 麻痹 在 这 嘎嘎 - 药品 商业 ?
庸医行业难道没有一段低迷期吗？

[ɪts] [ædvɜːtaɪzmənts] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][oʊld]
Its advertisements do not appear to us to shine with the brilliancy of old
它是 广告 做 不是 出现 到 我们 到 闪耀 和 这 才华横溢 的 老的
.
:
.

它的广告在我们看来已经不如以往那样光彩夺目了。

[ðoʊz] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][oʊld][ˈdɑːktər]
Those astonishing portraits of Old Doctor
那些 惊人 肖像 的 老的 医生

那些令人惊叹的老医生肖像

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [pərˈspektɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
So - and - So , and the gorgeous perspective view of the interior of
所以 - 和 - 所以 , 和 这 华丽的 看法 看法 的 这 内部的 的
[prəˈfesər] - [ˈlæbrətɔːri] ,
Professor Snooks's laboratory ,
教授 - 实验室 ,

某某, 以及斯努克斯教授实验室内部那令人惊叹的透视图,

[ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] - [ˈprentɪs] - [ˈpaʊər] [pɪl] - [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈtɪŋktʃər] - [ˈvæts] [laɪk] [ðə; ði]
all alive with forty ' prentice - power pill - machines and tincture - vats like the
全部 活 和 四十 - 学徒 - 力量 丸 - 机器 和 酊剂 - 大桶 喜欢 这
[puːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [əˈkædəmi] ,
pools of a swimming academy ,
游泳池 的 一个 游泳 学院 ,

到处都充满了活力, 四十台“学徒能量药丸机”和酊剂桶就像游泳学院的游泳池一样热闹。

[hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] .
have ceased to illustrate the condition of modern art and medicine .
有 停止 到 阐明 这 状况 的 现代的 艺术 和 药品 .

已经无法说明现代艺术和医学的状况。

[ˈpɑːsəbli] , [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [staɪl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [ɪts] [fɔːrs] ,
Possibly , the sensational style has been found to have lost its force ,
可能 , 这 轰动一时 风格 有 到过 成立 到 有 丢失的它是 力量 ,

或许, 这种耸人听闻的风格已经失去了它的影响力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈstertli] [toʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [prəˈmouʃɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a more quiet and stately tone to be more promotive of the
和 一个 更多的 安静的 和 庄严 语气 到 是 更多的 促销 的 这
[pɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv] [bred] - [pɪlz] [ænd; ənd] [ruːt] - [ˈbɪtərz] .
popularity of bread - pills and root - bitters .
人气 的 面包 - 药片 和 根 - 苦味酒 .

以及一种更平静、更庄重的语气, 以更好地促进面包丸和根苦药的流行。

[aɪˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] .
It looks more professional .
它 看起来 更多的 专业的 .

看起来更专业。

[ˈmaʊntɪbəŋkəri] [ɪn] [ˈfɪzɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈdʌn] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
Mountebankery in physic has been overdone , as it has in a great many
非法银行 在 物理学 有 到过 做得太过火了 , 作为 它 有 在 一个 伟大的 许多
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

医学领域的江湖骗术已经泛滥成灾, 就像在其他许多领域一样。

[ðə; ði] [kwæks] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [ɪn'kʌlkert] [ðɪs] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
The quacks , if they successfully inculcate this lesson and bring in a corresponding
这 庸医 , 如果 他们 成功地 灌输 这 课 和 带来 在 一个 相应的
[rɪ'fɔ:rm] ,
reform ,
改革 ,

如果这些庸医能够成功地吸取这一教训并进行相应的改革，

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sf(ə)l] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] .
will have been useful public servants .
将要 有 到过 有用 民众 仆人 .

他们将成为有用的公务员。

[ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wel] ['slækən]
Others have been forcing the pace as well as they , and may well slacken
其他的 有 到过 强制 这 步伐 作为 出色地 作为 他们 , 和 可能 出色地 放松
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

其他选手也像他们一样加快了速度，他们很可能会放慢速度。

[ɪf] [nɑ:t] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
if not call a halt .
如果 不是 称呼 一个 停止 .

否则就叫停。

[ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] [ænd; ənd] [dɔ:g'mætɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋli] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði]
The blatant and dogmatic has been increasingly predominant in the
这 明目张胆 和 教条主义 有 到过 日益 主要的 在 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['θiəri:z] , ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] " ['mɪʃənz] .
announcement of new theories , notions and " missions .
公告 的 新的 理论 , 概念 和 " 任务 .

在宣布新理论、新概念和“使命”时，直白和教条的做法越来越盛行。

" [wi:: wi] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tʃekt] ,
" We are all concerned in seeing it checked ,
" 我们 是 全部 担心的 在 看到 它 已检查 ,

我们都很关心这件事是否得到了核实，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] ['plɑ:dɪŋ] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wʌnz] [mɔ:r] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and simple truth and plodding inquiry once more given a chance .
和 简单的 真相 和 缓慢地 询问 一次 更多的 给定 一个 机会 .

让简单的真理和脚踏实地的探究再次获得机会。

[rɪ'pi:tɪd] [dɪsə'pɔɪntmənts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz]
Repeated disappointments have made the world distrustful of startling discoveries
重复 失望 有 制成 这 世界 不信任 的 令人震惊 发现
[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [pænə'si:ə] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ʃɒd; ʃəd] [kə'mend] [ɪt'self] [tu:: tə] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
and sweeping panaceas — a fact which should commend itself to the attention
和 扫荡 万灵药 — 一个 事实 哪个 应该 表彰 本身 到 这 注意力
[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:lətənz] ,
of all the charlatans ,
的 全部 这 江湖骗子 ,
屡次失望使世人对惊人的发现和包治百病的灵丹妙药不再抱有信任——这一事实应该引起所有江湖骗子的注意。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] , [nɑ:t] ['ɑ:lətənz] , [hæv; həv] [kɔ:t] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
and of those who , not charlatans , have caught from them the fashion
和 的 那些 WHO , 不是 江湖骗子 , 有 捕捉 从 他们 这 时尚
[ʌv; əv] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [pri:mətʃər; ,pri:mətʊr] ['trʌmpətɪŋ] .
of violent and premature trumpeting .
的 暴力 和 过早 吹号 .

以及那些并非江湖骗子，却从他们那里沾染了过早、猛烈吹嘘的风气的人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈteɪkən][baɪ][stɔ:rm] .
The world is tired of being taken by storm .
 这 世界 是 疲劳的 的 存在 已采取 经过 风暴 .
 世界已经厌倦了被风暴席卷。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['meni] [oʊld] [wɒnz] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ʌv; əv] [fər'ɡɑ:tɪn] ['vɜ:rtʃu] .
and so many old ones have proved themselves possessed of forgotten virtues .
 和 所以 许多 老的 一个 有 已证实 他们自己 拥有 的 被遗忘的 美德 .
 许多古老的事物都证明了它们拥有被遗忘的美德。

[i:] . [si:] . [bi:] .
 $\frac{\mathbf{E}}{\mathbf{E}}$. $\frac{\mathbf{C}}{\mathbf{C}}$. $\frac{\mathbf{B}}{\mathbf{B}}$.

欧洲央行

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˌʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE **OF** **THE** **DAY** .
文学 的 这 天 .

当日文学作品。

[ˈmædəm] - .
Madame **Gervaisais** .
夫人 - .

热尔韦萨夫人。

[baɪ] [ˈedmənd] [ænd; ənd][dʒuːlz][diː] [ɡɑːnˈkɔːrt] .
By **Edmond** **and** **Jules** **de** **Goncourt** .
经过 埃德蒙 和 朱尔斯 德 龚古尔 .

作者：埃德蒙·德·贡古尔和朱尔·德·贡古尔。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New **Edition** .
新的 版 .

新版本。

[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bʊk] .
This **is** **in** **many** **respects** **a** **remarkable** **book** .
这 是 在 许多 尊重 一个 卓越 书 .

这是一本在很多方面都堪称杰作的书。

[aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [ˌʌnˈjuːzuəl][ˈtælənt][ænd; ənd] [θɔːt] — [skiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrbiɪd] [əˈnætəmi] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
It **shows** **unusual** **talent** **and** **thought** — **skill** **in** **the** **morbid** **anatomy** **of** **the** **soul** .
它 演出 异常 天赋 和 想法 — 技能 在 这 病态的 解剖学 的 这 灵魂 .

它展现了非凡的才能和思考——对灵魂病态解剖学的精湛技艺。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪn][ɪn] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ,
It **is** **out** **of** **the** **common** **line** **in** **having** **but** **one** **character** , **the** **heroine** ,
它 是 出去 的 这 常见的 线 在 拥有 但 一 特点 , 这 女英雄 ,

它与众不同之处在于只有一个角色，即女主角。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [lʌv] .
and **not** **a** **word** **about** **love** .
和 不是 一个 单词 关于 爱 .

只字未提爱情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈroʊmən]
It **is** , **in** **fact** , **the** **biography** **of** **a** **woman** **during** **her** **conversion** **to** **Roman**
它 是 , 在 事实 , 这 传 的 一个 女士 期间 她 转换 到 罗马

[kəˈθɑːləsɪzəm] :
Catholicism :
天主教 :

事实上，这是一部关于一位女性皈依罗马天主教的传记：

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ə] ['mɪrli] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl]
the incidents are merely the successive steps by which she is brought within the pale
这 事件 是 仅仅 这 连续 步骤 经过 哪个 她 是 带来 之内 这 苍白
.
:
.

这些事件只不过是 her 她被纳入正轨的一系列步骤而已。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [, flʌktju'eɪəns] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [waɪl]
The interest lies in the mental and moral fluctuations through which she passes while
这 兴趣 谎言 在 这 精神的 和 道德 波动 通过 哪个 她 通过 尽管
[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [səb'dʒektɪd] ,
under the influence to which she is subjected ,
在下面 这 影响 到 哪个 她 是 受 ,
趣味在于观察她在受到某种影响时所经历的精神和道德波动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [ækt] [ə'pa:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
and which in one way or another does not cease to act upon her for an
和 哪个 在 一 方式 或者 其他 做 不是 停止 到 行为 之上 她 为了 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .
而且这种影响丝毫没有停止过。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] [tu:; tə] ['mædəm] ['kreɪvənz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The book is a complement to Madame Craven's pictures of conversion and the
这 书 是 一个 补充 到 夫人 克雷文的 图片 的 转换 和 这
[dr'vaʊt] [laɪf] ,
devout life ,
虔诚的 生活 ,
这本书是对克雷文夫人描绘皈依和虔诚生活的画作的补充。

[bʌt; bət] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
but differs from them in the point of view .
但 不同 从 他们 在 这 观点 的 看法 .
但在观点上与他们不同。

['mædəm] - [ɪz] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [fɪld] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Madame Gervaisais is the widow of a man who filled for years an important
夫人 - 是 这 寡妇 的 一个 男人 WHO 已填 为了 年 一个 重要的
['ɑ:fɪs] [ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [gɪfts] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktɪ'u'æləti] ,
office under the government by dint of small gifts of precision and punctuality ,
办公室 在下面 这 政府 经过 凹痕 的 小的 礼物 的 精确 和 准时 ,
热尔韦赛夫人是一位遗孀，她的丈夫多年来凭借一丝不苟和守时的品质，在政府中担任要职。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
being in himself an insignificant person .
存在 在 他自己 一个 微不足道 人 .
他本身只是一个微不足道的人。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv]
His position and wealth , and the beauty and superior endowments of
他的 位置 和 财富 , 和 这 美丽 和 优越的 捐赠基金 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
他的地位和财富，以及他妻子的美貌和出众的才华，

[ə'træktɪd] [men] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
attracted men of mark to the house ,
吸引 男人 的 标记 到 这 房子 ,
吸引了一些有头有脸的男人来到这所房子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'la:n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɔːt] [ɪn]['pærɪs] .

and her salon was long one of the most sought in Paris .

和 她 沙龙 曾是 长的 一 的 这 最多 寻求 在 巴黎 .

她的沙龙长期以来都是巴黎最受欢迎的沙龙之一。

[hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] :

Her marriage had not been a happy one :

她 婚姻 有 不是 到过 一个 快乐的 一 :

她的婚姻并不幸福:

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæz; həz] [sɔːt] [kɑːmpen'seɪ(ə)n][hæv; həv] [bɪn]

the intellectual resources in which she has sought compensation have been

这 知识分子 资源 在 哪个 她 有 寻求 赔偿 有 到过

[ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,

insufficient ,

不足的 ,

她所寻求赔偿的智力资源不足,

[ɔːl'dʒuː] [ʃiː; ji][hæz; həz] ['nevər] [traɪd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'strækʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

although she has never tried more exciting distractions , and at thirty - seven

虽然 她 有 绝不 尝试 更多的 激动人心 分心 , 和 在 三十 - 七

[ʃiː; ji][faɪndz][hɜːr'self] [friː] ,

she finds herself free ,

她 发现 她自己 自由的 ,

虽然她从未尝试过更刺激的消遣方式, 而且37岁的她发现自己自由了,

[rɪtʃ] , [stiːl] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [bɔːrn]

rich , still handsome , with one child , delicate and slow of development , born

富有的 , 仍然 英俊的 , 和 一 孩子 , 精美的 和 慢的 的 发展 , 出生

[æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wedlɔːk] ,

after ten years of wedlock ,

后 十 年 的 婚姻 ,

富有, 依然英俊, 有一个孩子, 体弱多病, 发育迟缓, 是结婚十年后所生。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊps] ['brʊʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['preʃər] [ʌv; əv]

the spring of her heart and hopes broken from the long pressure of

这 春天 的 她 心 和 希望 破碎的 从 这 长的 压力 的

['kɑːndʒəg(ə)]['despəʊtɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'kaɪndnəs] ,

conjugal despotism and unkindness ,

夫妻 专制主义 和 不友善 ,

她心中的春天和希望, 因长期遭受夫妻专制和冷酷的折磨而破碎。

[hɜːr; hər] [helθ] [ɪn'fiːblɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ'tiː][əd'vaɪzəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

her health enfeebled to a degree which makes it advisable for her to

她 健康 虚弱的 到 一个 程度 哪个 制作 它 建议 为了 她 到

[spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] .

spend a winter in Rome .

花费 一个 冬天 在 罗马 .

她的健康状况已经非常虚弱, 因此建议她去罗马过冬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stetəs; 'stætəs][kwʊz][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This is the status quo at the opening of the history .

这 是 这 地位 如此 在 这 开幕 的 这 历史 .

这是历史开篇时的现状。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [roʊm] [ɪz][tuːld][ɔːlmoʊst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Her life in Rome is told almost day by day ,

她 生活 在 罗马 是 讲述 几乎 天 经过 天 ,

她的罗马生活几乎是按天记录下来的,

[ə'fɔ:d] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
affording opportunity for the most detailed descriptions of places and
负担得起 机会 为了 这 最多 详细的 描述 的 地方 和
[ˈkʌstəmz] , [taɪmz][ænd; ənd] [ˈsi:znz] , [ˈfestəvəlz][ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] :
customs , times and seasons , festivals and ceremonies :
海关 , 时代 和 季节 , 节日 和 仪式 :

为详细描述地点和习俗、时间和季节、节日和仪式提供了机会:

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] , [ˈskru:pjələs] [fɪ'deləti][ænd; ənd][æ; ən] [ˈækjərət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
these are given with extreme , scrupulous fidelity and an accurate choice of
这些 是 给定 和 极端 , 一丝不苟的 忠诚 和 一个 准确的 选择 的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

这些内容都以极其严谨的忠实度和准确的用词呈现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [si:nz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɔ:r]
but they have not the magic touch which brings unvisited scenes before you or
但 他们 有 不是 这 魔法 触碰 哪个 带来 未访问过的 场景 前 你 或者
[rɪ'vaɪvz] [hæf] - [fər'ɡɑ:tn] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [si:n] [ˈjestərdeɪ] .
revives half - forgotten ones with the freshness of things seen yesterday .
复苏 一半 - 被遗忘的 一个 和 这 新鲜 的 事物 已见 昨天 .

但它们没有那种神奇的魔力，无法将从未去过的场景呈现在你面前，也无法让那些半遗忘的场景重现昨日的新鲜感。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] , [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] ,
This is strange , as the impressions , the sensations of mind and body ,
这 是 奇怪的 , 作为 这 印象 , 这 感觉 的 头脑 和 身体 ,

这很奇怪，因为印象，身心的感觉，

[prə'du:st] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][baɪ] [ru:m] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərfəli] [kən'veɪd] .
produced upon a stranger by Rome are wonderfully conveyed .
生产 之上 一个 陌生人 经过 罗马 是 太棒了 传递 .

罗马强加给陌生人的东西，传递起来非常奇妙。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
" **She was astonished at the refinement and acuteness of perception which she**
" 她 曾是 惊讶 在 这 精炼 和 急性 的 洞察力 哪个 她
[hæd; həd] [ə'kwɑɪd] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ˈðɪðər]
had acquired since coming thither
有 获得 自从 未来 那里

“她惊讶于自己来到这里之后，感知力和敏锐度都得到了显著提升……”

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She remembered a glass of water which she had drunk at the door of a
她 记得 一个 玻璃 的 水 哪个 她 有 醉 在 这 门 的 一个
[ˈlɪt(ə)l][kæ'feɪ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈi:vniŋz] ,
little café on one of the first evenings ,
小的 咖啡店 在 一 的 这 第一的 晚上 ,

她想起最初几个晚上，她在一家小咖啡馆门口喝了一杯水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [dra:ft] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
and which had seemed the most delicious draught she had ever tasted .
和 哪个 有 似乎 这 最多 可口的 草稿 她 有 曾经 尝过 .

而且，这似乎是她喝过的最美味的饮品。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][ðæt] [wɔ:rm] [ˈkʌntrɪz] [mʌst; məst] [pəˈzes] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fɪˈlɪsɪti:z] [ʌv; əv]
It struck her that warm countries must possess all sorts of little felicities of
它 击 她 那 温暖的 国家 必须 具有 全部 排序 的 小的 幸福 的
[ɔ:l][ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ˈkoʊldɜ:] [wʌnz] ,
soil and climate unknown in colder ones ,
土壤 和 气候 未知 在 更冷 一个 ,

她突然意识到，温暖的国家一定拥有寒冷国家所不具备的各种土壤和气候方面的优越条件。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈɑːkwə] [fə'liːs] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈevriwɜː] .
an enchanted aqua felice trickling everywhere .

一个 迷人的 水 费利斯 涓涓细流 到处 .

一股迷人的幸福之水缓缓流淌。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
And day by day she felt the nothings of her life assuming an intensity of

和 天 经过 天 她 毛毡 这 什么也没有 的 她 生活 假设 一个 强度 的
[ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋz] [hæv; həv] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] . "

pleasure and enjoyment that nothings have when one is in love . "

乐趣 和 享受 那 什么也没有 有 什么时候 一 是 在 爱 . "

她日复一日地感受到，生活中那些微不足道的小事，都变得无比美好，充满了恋爱中才能体会到的快乐和愉悦。
[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔː'ʌeɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [sprɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
" **In the gardens of the Villa Borghese on those spring days she had hours of**

" 在 这 花园 的 这 别墅 博尔盖塞 在 那些 春天 天 她 有 小时 的
[ˈsɪŋɡjələɹ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] [ə'preʃn] ,
singular well - being — a sort of sweet oppression ,

单数 出色地 - 存在 — 一个 种类 的 甜的 压迫 ,
[ə; eɪ][ˌriːlək'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi] : [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [deɪz] [huːz] [ˈtemprətʃə; 'temprətʃʊɹ]
a relaxation which made her happy : they were days whose temperature

一个 松弛 哪个 制成 她 快乐的 : 他们 是 天 谁 温度
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈteɪpɪd] [bæθ] ,
was like a tepid bath ,

曾是 喜欢 一个 温热 洗澡 ,
[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [wɪf] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] ; [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [skaɪ] ;
with warm whiffs of acacia and orange blossoms ; a dusty sky ;

和 温暖的 嗅觉 的 金合欢 和 橙子 花朵 ; 一个 尘土飞扬 天空 ;
[ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] [ɡloʊ] ; [ə; eɪ] [ˈsmʌðəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a sun which was only an orange glow ; a smothering of the sound of the

一个 太阳 哪个 曾是 仅有的 一个 橙子 辉光 ; 一个 窒息 的 这 声音 的 这
[ˈdɪstənt] [ˈbelz] ;
distant bells ;

遥远 铃铛 ;
[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [noʊts] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wəɹ][ˈtaɪərd] ;
a song of disconnected notes , as if the birds were tired ;

一个 歌曲 的 断开连接 笔记 , 作为 如果 这 鸟类 是 疲劳的 ;
[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɜː] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
an atmosphere where a line which might be taken for the flight of an

一个 气氛 在哪里 一个 线 哪个 可能 是 已采取 为了 这 航班 的 一个
[ˈɪnsekt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][reɪn] ,
insect proved to be a drop of rain ,

昆虫 已证实 到 是 一个 降低 的 雨 ,
[wɪtʃ] [fel] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] [ˈwetɪŋ] [juː; jʊ] .
which fell every five minutes without wetting you .

哪个 跌倒 每一个 五 分钟 没有 润湿 你 .
每隔五分钟就会下雨一次，但不会弄湿你。

" [hɜ:r; hər][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɑ:ləteri] , [kənˈsɪsts] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [ˈsaɪtsi:ɪŋ] , [ˈstʌdi] ,
" Her life , which is very solitary , consists principally of sightseeing , study ,
" 她 生活 , 哪个 是 非常 孤 , 由 主要 的 观光 , 学习 ,
她的生活非常孤独, 主要由观光、学习组成。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
the care and companionship of her child ,
这 关心 和 友谊 的 她 孩子 ,
她对孩子的照顾和陪伴,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevəri] [wɪtʃ] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈɪtəli] [laɪk] [æŋ; ən] [ekʃəˈleɪʃn] [frʌm; frəm]
and the revery which hangs about existence in Italy like an exhalation from
和 这 梦想 哪个 悬挂 关于 存在 在 意大利 喜欢 一个 呼气 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

以及笼罩在意大利人生活中的那种如大地吐出的气息般的遐想。
[ˈmædəm] - , [brɔ:t] [ʌp][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkæθlɪk] ,
Madame Gervaisais , brought up of course a French Catholic ,
夫人 - , 带来 向上 的 课程 一个 法语 天主教 ,
热尔韦赛夫人, 当然, 她是在法国天主教家庭长大的。

[hæz; həz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fri:] - [ˈθɪŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [kaɪnd] , [haɪ] - [ˈprɪnsəpld]
has gradually become a free - thinker of the serious kind , high - principled
有 逐步地 变得 一个 自由的 - 思想家 的 这 严肃的 种类 , 高的 - 有原则的
[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] :
and earnest :
和 认真 :

逐渐成长为一位严肃认真、原则性强、思想严谨的自由思想家:
[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈelɪvətɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
she is described as a woman of elevated mind and character ,
她 是 描述 作为 一个 女士 的 升高 头脑 和 特点 ,
她被描述为一位思想和品格高尚的女性。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hu:z] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
the force of whose will and intelligence has kept her from being
这 力量 的 谁 将要 和 智力 有 保留 她 从 存在
[bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
betrayed by a naturally loving disposition ,
背叛 经过 一个 自然 爱 处置 ,
正是她强大的意志力和智慧, 使她免于被天性中的善良所背叛。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfɪliəl] [ænd; ənd][məˈtɜ:rn(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
which has expended itself in friendship and filial and maternal affection , the
哪个 有 已支出 本身 在 友谊 和 孝 和 母体 感情 , 这
[ˈlætər] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈpæʃ(ə)n] .
latter being her only passion .
后者 存在 她 仅有的 热情 .
她的精力都投入到了友谊、亲情和母爱中, 其中母爱是她唯一的热情所在。

[ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The respectful distance which the author places between her and the rest of
这 尊重 距离 哪个 这 作者 地方 之间 她 和 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [neɪm] [ˈnevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] :
the world is indicated by her first name never being mentioned :
这 世界 是 表明的 经过 她 第一的 姓名 绝不 存在 提及 :
作者与外界保持着一种尊重的距离, 这一点从她从未提及自己的名字就能看出:

[ʃiː, ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmædəm] -
she is only Madame Gervaisais .
她 是 仅有的 夫人 -

她只是热尔韦赛夫人。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] : [ʃiː, ʃi][ɪz][æən; ən][ˈɑːrtɪst][æənd; ənd][ə; ei][mjuˈzɪ(ə)n] ,
But she is not only a woman of reading : she is an artist and a musician ,
但 她 是 不是 仅有的 一个 女士 的 阅读 : 她 是 一个 艺术家 和 一个 音乐家 ,
但她不只是个爱读书的人：她还是一位艺术家和音乐家。

[æənd; ənd] [ðɪːz] [teɪsts] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ˈmæstədəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these tastes increase her susceptibility to the soft masterdom of the
和 这些 口味 增加 她 易感性 到 这 柔软的 大师 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这些喜好使她更容易受到这个地方的温柔支配。

[ruːm] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪk]
Rome is considered by those who make
罗马 是 经过考虑的 经过 那些 WHO 制作
罗马被那些.....的人视为.....

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 389]
[页 -]

[第389页]

[sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ə; ei] [prɪˈkjuːliərli] [ˈfeɪvərəbl] [spɑːtɪ][fʊːr; fər] [ˈprɒsəlɪˌtaɪzɪŋ] :
such matters their business a peculiarly favorable spot for proselytizing :
这样的 事情 他们的 商业 一个 奇特地 有利 点 为了 劝人皈依 :
这类事情对他们的业务来说是一个特别有利的传教场所：

[ðer; ðər][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [əˈfleɪtəs] [frʌm; frəm] [ˈverɪəs] [ˈsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [dɪsˈpəʊzɪz]
there is supposed to be an afflatus from various sources which disposes
那里 是 据称 到 是 一个 灵感 从 各种各样的 来源 哪个 处置
[ðə; ði] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈtiːtʃɪŋ] .
the unbelieving soul to the reception of the Church's teaching .
这 不信者 灵魂 到 这 接待 的 这 教会的 教学 .
据说，来自各种来源的灵感能够使不信的灵魂愿意接受教会的教义。

[ðə; ði][m; ʌm] .
The MM .
这 毫米 .

MM。

[diː] [gɑːnˈkɔːrt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] : " [wʌt] [ə; ei][væst] [ɪmˈbreɪs] , [wʌt] [æən; ən] [ɪˈmens] [ˈhoʊli]
de Goncourt understand this : " What a vast embrace , what an immense holy
德 龚古尔 理解 这 : " 什么 一个 广阔的 拥抱 , 什么 一个 巨大 圣
[kənˈteɪdʒən] , [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [ruːm] !
contagion , is religion at Rome !
传染 , 是 宗教 在 罗马 !
德 贡古尔明白这一点：“罗马的宗教是多么广阔的拥抱，多么巨大的神圣传染啊！”

" [wiː; wi] [br'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæsɪtuːd] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [ˈtekstʃər]
" We become aware of a general lassitude and enervation in the firm texture
" 我们 变得 意识到的 的 一个 一般的 倦怠 和 - 在这 公司 质地
[ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈneɪtʃər] [br'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
of Madame Gervaisais's nature before the first approach is made to her
的 夫人 - 自然 前 这 第一的 方法 是 制成 到 她
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

“在第一次接触到格维赛夫人的信念之前，我们就能感受到她坚毅的性格中普遍存在的倦怠和紧张。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'prəʊtʃɪz] [meɪd] ?
And how are those approaches made ?
和 如何 是 那些 方法 制成 ?

这些方法是如何实施的？

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][step] ?
Can any one point to the first step ?
能 任何 一 观点 到 这 第一的 步 ?

谁能指出第一步是什么？

[hæz; həz][aɪ 'tiː][ˈevər] [bɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [æ sə'teɪnd] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd]
Has it ever been positively ascertained whether a certain meeting , a borrowed
有 它 曾经 到过 积极地 已确定 无论 一个 肯定 会议 , 一个 借来的
[bʊk] , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
book , a striking coincidence ,
书 , 一个 引人注目 巧合 ,

是否曾有确凿证据表明，某次会面、一本借来的书、一个惊人的巧合，

[ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'sensəbli] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˈtʃæn(ə)] ,
a conversation which has insensibly glided into a particular channel ,
一个 对话 哪个 有 无意识地 滑翔 进入 一个 特别的 渠道 ,
一段对话不知不觉地滑向了某个特定的方向，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] [lɔːŋ] [ˌpriːmedɪ'teɪʃn] ?
was the result of chance or long premeditation ?
曾是 这 结果 的 机会 或者 长的 预谋 ?

这是偶然的结果还是蓄意策划的？

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ˈfɔːlɪŋ]
In the present case it is impossible to detect the earliest shadow of design falling
在 这 展示 案件 它 是 不可能的 到 探测 这 最早 阴影 的 设计 坠落
[ə'krɔːs] [ˈsɜːrkəmstæns] .
across circumstance .
穿过 环境 .

在本案中，不可能发现设计最早的痕迹落在了环境之上。

[wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [ˈlændlɜːdi] [sent] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌprerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
Was Madame Gervaisais's landlady sent to offer prayers for the recovery of
曾是 夫人 - 房东 发送 到 提供 祈祷 为了 这 恢复 的
[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][ˈsænt] - [ɑːɡɔːstiːnoʊ] ?
the sick child at the Sant ' Agostino ?
这 生病的 孩子 在 这 圣徒 - 阿戈斯蒂诺 ?

Gervaisais 夫人的房东太太是否被派往圣奥古斯丁教堂为生病的孩子祈祷，祝愿他早日康复？

[dɪd][ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [riːd] [hɜːr; hər][ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɪts] [ˈkɑːntents] ?
Did the man - servant read her journal and report its contents ?
做过 这 男人 - 仆人 读 她 杂志 和 报告 它是 内容 ?

男仆是否读了她的日记并汇报了日记内容？

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [kʌm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [əˈkweɪntəns]
Had the Russian countess come on purpose to make her acquaintance
有 这 俄语 伯爵夫人 来 在 目的 到 制作 她 熟人
[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [tri:] [æt; ət][ˈkeɪstəl][gɑ:nˈdʊlfʊʊ] [ˈri:dɪŋ]
when she found her sitting under the oak tree at Castel Gandolfo reading
什么时候 她 成立 她 坐着 在下面 这 橡木 树 在 卡斯特尔 甘多尔福 阅读
- [ˈeseɪ] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈdɪfrəns] ?
Lammenais's essay on religious indifference ?
- 散文 在 宗教 漠不关心 ?

当这位俄罗斯伯爵夫人发现她坐在冈道尔夫堡的橡树下阅读拉梅奈关于宗教冷漠的文章时，她是否是特意前来结识她的呢？

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ði:z] [ˈkwɛstʃənz] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ˈsɪmələr] [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
The mystery which surrounds these questions corresponds entirely to similar unexplained
这 神秘 哪个 周围环境 这些 问题 对应 完全 到 相似的 无法解释
[əˈkʌrənsɪz] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈkreɪvənz] [sɪˈdʌktɪv] [ˈpeɪdʒɪz] ,
occurrences in Madame Craven's seductive pages ,
发生 在 夫人 克雷文的 诱人的 页面 ,
围绕这些问题的谜团，与克雷文夫人笔下那些充满诱惑力的故事中发生的类似未解之谜完全吻合。

[wer] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] - [su:pərˈnætʃrəl] [ɪz] [ˈtæsɪtli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
where the finger of the sacred - supernatural is tacitly supposed to play a
在哪里 这 手指 的 这 神圣 - 超自然 是 默许地 据称 到 玩 一个
[dɪˈsaɪsɪv] [pɑ:rt] .
decisive part .
决定性 部分 .

其中，神圣超自然力量的介入被认为起着决定性作用。
[bʌt; bət] , [tʃæns] [ɔ:r][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [li:dz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
But , chance or calculation , it leads in the same direction ;
但 , 机会 或者 计算 , 它 线索 在 这 相同的 方向 ;
但是，无论是偶然还是精心策划，结果都指向同一个方向；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [ru:m] , [ˈmædəm] - ,
and after a year and a half in Rome , Madame Gervaisais ,
和 后 一个 年 和 一个 一半 在 罗马 , 夫人 - ,
在罗马待了一年半之后，热尔韦萨夫人

[hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] - [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfrɛndz] ,
who has given up Lammenais for a book of her Russian friend's ,
WHO 有 给定 向上 - 为了 一个 书 的 她 俄语 朋友们 ,
她放弃了拉梅奈，转而阅读她俄罗斯朋友的书。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪd] [dɪˈdʒekʃn] ,
and has fallen into a state of languid dejection ,
和 有 倒下 进入 一个 状态 的 慵懒的 沮丧 ,
并陷入了消沉沮丧的状态，

[teɪks] [tu:; tə] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈsɜ:rmən][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] - [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
takes to attending the regular sermon at the Jesuits ' church , where the music ,
需要 到 参加 这 常规的 讲道 在 这 耶稣会士 - 教会 , 在哪里 这 音乐 ,
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] ,
the paintings ,
这 绘画 ,
他开始定期去耶稣会教堂听布道，那里有音乐、绘画，

[ðə; ði] ['ɑ:rkitektʃər] , [kə'rʌpt] [ɪn] [staɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['grædʒuəli] [ɪn'du:s] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
the architecture , corrupt in style as they are , gradually induce a sort of
这 建筑学 , 腐败 在 风格 作为 他们 是 , 逐步地 诱导 一个 种类 的
['sa:mənələnt] ['ektəsi] .
somnolent ecstasy .
嗜睡 狂喜 .

这些建筑风格虽然颓废，却逐渐让人产生一种昏昏欲睡的狂喜。

[brɪ'fɔ:r] ['meni] ['sʌndiz; -deiz] [pæs] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pri:tʃər] [ə'sendz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
Before many Sundays pass a celebrated preacher ascends the pulpit .
前 许多 星期日 经过 一个 著名 牧师 上升 这 讲坛 .

几个星期天过去后，一位著名的牧师登上了讲坛。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdər] — [æn; ən] ['æktər] , [ə; eɪ]
" He was known as a man of talent in the order — an actor , a
" 他 曾是 已知 作为 一个 男人 的 天赋 在 这 命令 — 一个 演员 , 一个
['pæntəmaɪmɪst] , [ə; eɪ] [kə'mi:diən] ,
pantomimist , a comedian ,
哑剧演员 , 一个 喜剧演员 ,

“他在教团里以才华横溢而闻名——他是演员、哑剧演员、喜剧演员，

[ə; eɪ][trə'dʒi:diən] , [hu:z] [dʒe'stikjɪlətəri] [ænd; ənd] - ['eləkwəns] [swept] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
a tragedian , whose gesticulatory and perambulatory eloquence swept the platform ,
一个 悲剧人物 , 谁 手势 和 - 口才 扫荡 这 平台 ,
一位悲剧演员，他那充满手势和踱步的雄辩之才席卷了整个舞台。

[ænd; ənd] [hu:z] [drə'mætrɪk] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
and whose dramatic fire was enough to kindle the wood of the desk .
和 谁 戏剧性 火 曾是 足够的 到 点燃 这 木头 的 这 桌子 .

它那猛烈的火焰足以点燃书桌的木头。

[hi:; hi] [dɪ'kleɪmd] , [wept] , ['sɒbd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [let] [aɪ 'ti:] [breɪk] , ['hwɪmpəd] , ['θʌndəd]
He declaimed , wept , sobbed , raised his voice , let it break , whimpered , thundered
他 朗诵 , 哭泣 , 啜泣 , 提高 他的 嗓音 , 让 它 休息 , 呜咽 , 雷鸣
,
.
,

他慷慨激昂地呐喊，哭泣，抽泣，提高嗓门，放声痛哭，呜咽，雷鸣般地咆哮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diskɔ:rs] [geɪv] [ðə; ði][kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his discourse gave the congregation all the emotions and illusions of a
和 他的 话语 给予 这 会众 全部 这 情绪 和 幻觉 的 一个
[θi'ætrɪk(ə)] [resɪ'teɪ(ə)n] .
theatrical recitation .
戏剧 背诵 .

他的演讲给会众带来了如同戏剧朗诵般的各种情感和幻觉。

" ['mædəm] - [æt; ət][fɜ:rst] ['hɑ:rdli] ['lɪsnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['sʌd(ə)nli] [ə'rest] [hɜ:r; hər]
" Madame Gervaisais at first hardly listens , but a few words suddenly arrest her
" 夫人 - 在 第一的 几乎 听着 , 但 一个 很少 字 突然 逮捕 她
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“热尔韦赛夫人起初几乎没怎么听，但几句话突然吸引了她的注意力。”

[ænd; ənd][fɪ:; ji] ['hi:rz] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [seɪ] , " [ræʃ] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['wʊmən] — [ænd; ənd][nɑ:t]
and she hears the preacher say , " Rash and audacious woman — and not
和 她 听到 这 牧师 说 , " 皮疹 和 大胆的 女士 — 和 不是
['oʊnli] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ,
only rash and audacious ,
仅有的 皮疹 和 大胆的 ,

她听到牧师说：“这个女人鲁莽大胆——而且不仅鲁莽大胆，

[bʌt; bət] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] — [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ˌmæənəfəˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **wretched** **and** **unhappy** **—** **who** **dares** **to** **disdain** **the** **manifestations** **of** **the**
但 可怜 和 不开心 — WHO 敢于 到 蔑视 这 表现 的 这
[dɪˈvaɪn] [wɪl] ,
divine will ,
神圣的 将要 ,

但可怜又不幸的人啊——谁敢藐视神意的显现呢？

[ænd; ənd] [dɪˈkleəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [laɪt] [ʃi:; ji] [ni:dz] !
and **declares** **that** **her** **own** **reason** **is** **the** **only** **light** **she** **needs** !
和 声明 那 她 自己的 原因 是 这 仅有的 光 她 需求 !
她宣称，她自己的理性就是她唯一需要的光明！

" [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜ:r; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
" **proceeding** **to** **describe** **her** **habitual** **attitude** **of** **mind** ,
" 进行中 到 描述 她 习惯性的 态度 的 头脑 ,
接下来，她描述了她一贯的心态，

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈθɔ: rəti] [wɪtʃ]
and **winding** **up** **with** **a** **terrible** **denunciation** **delivered** **with** **the** **authority** **which**
和 绕线 向上 和 一个 糟糕的 谴责 发表 和 这 权威 哪个
[ðoʊz] [əˈloʊn] [kæn; kən] [wi:ld] [hu:] [bɪˈli:v] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈmaʊθˌpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .
those **alone** **can** **wield** **who** **believe** **themselves** **the** **mouthpieces** **of** **Infallibility** .
那些 独自的 能 挥 WHO 相信 他们自己 这 吹嘴 的 绝对正确 .
最后，他以只有那些自认为是绝对真理的代言人才能拥有的权威，发表了一番可怕的谴责。

[ʃi:; ji] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [prəˈfaʊndli] [ˈfeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɪnməʊst]
She **returns** **home** **profoundly** **shaken** , **with** **the** **dreadful** **suspicion** **that** **her** **inmost**
她 返回 家 深刻地 摇晃 , 和 这 可怕 怀疑 那 她 最
[ˈsi:kɪrts] [hæv; həv] [ˈsʌmhəʊ] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,
secrets **have** **somehow** **been** **discovered** ,
秘密 有 不知何故 到过 发现 ,
她回到家，内心充满恐惧，怀疑自己最深层的秘密不知何故被发现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpri:tʃt] [æt; ət] .
and **that** **she** **has** **been** **preached** **at** .
和 那 她 有 到过 布道 在 .
她曾被人说教过。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ʃi:; ji] [æksɪˈdentəli] [ˈhi:rz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [di:] [beldʒoʊdʒoʊsoʊ] [hu:]
A **few** **days** **later** **she** **accidentally** **hears** **that** **it** **is** **the** **princess** **de** **Belgiojoso** **who**
一个 很少 天 之后 她 偶然 听到 那 它是 这 公主 德 贝尔焦霍索 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfʊlmɪˈneɪʃn; ˌfʊlmɪˈneɪʃn] :
has **been** **the** **object** **of** **the** **fulmination** :
有 到过 这 目的 的 这 轰鸣 :
几天后，她偶然听说，成为众矢之的的竟然是贝尔焦霍索公主：

[ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɪz] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
the **relief** **is** **unspeakable** , **and** **produces** **a** **momentary** **reaction** , **but** **the**
这 宽慰 是 无法形容 , 和 产 一个 瞬间 反应 , 但 这
[mɑ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
mark **has** **been** **made** .
标记 有 到过 制成 .

这种解脱感难以言表，虽然反应短暂，但已经留下了印记。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [æn; ən] [ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈfɔ:lɪŋ]
It **is** **impossible** **to** **follow** **in** **detail** **an** **operation** **which** **is** **like** **the** **perpetual** **falling**
它是 不可能的 到 跟随 在 细节 一个 手术 哪个 是 喜欢 这 永久 坠落
[ʌv; əv] [dra:ps] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ɔ:r] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] ,
of **drops** **of** **water** **or** **friction** **of** **grains** **of** **sand** ,
的 滴 的 水 或者 摩擦 的 谷物 的 沙 ,
像水滴不停下落或沙粒不断摩擦这样的过程，是不可能详细追踪的。

[ə'kʌmpənɪd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [baɪ][æn; ən] [ə'kʌlt] , ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːses] [laɪk][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
accompanied , **moreover** , **by an occult** , **spiritual process like the function of an**
伴随 , 而且 ; 经过 一个 神秘学 , 精神 过程 喜欢 这 功能 的 一个
[ɔːrgən] .
organ .
器官 .

此外, 还伴随着一种神秘的、精神的过程, 就像器官的功能一样。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði] ['prɑːslaɪt] [pʊt] [hɜːr'self] [ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛʒʊɪt]
Before many months the proselyte put herself under the direction of a Jesuit
前 许多 几个月 这 皈依者 放 她自己 在下面 这 方向 的 一个 耶稣会
[kən'fesər] .
confessor .
忏悔者 .

几个月后, 这位皈依基督教的女子便拜一位耶稣会神父为师。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fjuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Little by little she had separated herself from her few relations with the
小的 经过 小的 她 有 分开 她自己 从 她 很少 关系 和 这
[ʌʊtər] [wɜːrld] ;
outer world ;
外 世界 ;

她逐渐切断了与外界仅有的几条联系;

[ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
she went no more to the French embassy or the French academy ,
她 去 不 更多的 到 这 法语 大使馆 或者 这 法语 学院 ,
她再也没有去过法国大使馆或法国学院。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [freʃ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm][pə'litɪk(ə)l] , [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]
where she had met fresh currents of thought from political , artistic and
在哪里 她 有 遇见 新鲜的 电流 的 想法 从 政治的 , 艺术 和
['lɪtərəri] ['sɜːrkl] ;
literary circles ;
文学 界 ;

在那里, 她接触到了来自政治、艺术和文学界的新鲜思想;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'tæliən] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][suː.pər'stɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]
she gave up a pleasant Italian house where there was superstition enough , but
她 给予 向上 一个 令人愉快的 意大利语 房子 在哪里 那里 曾是 迷信 足够的 , 但
[nɑːt] ['bɪgətɪrɪ] ,
not bigotry ,
不是 偏见 ,

她放弃了一栋舒适的意大利房子, 那里虽然迷信色彩浓厚, 但没有偏执。

[broʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət]['lɪbərəl] ['membər]
broke off her intercourse with a lifelong friend , a sincere but liberal member
打破 离开 她 交往 和 一个 终身 朋友 , 一个 真诚 但 自由主义 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪkən] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Gallican Church ,
的 这 高卢人 教会 ,

她与一位相识多年的朋友断绝了性关系, 这位朋友是高卢教会一位真诚但思想开明的教友。

[ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [ʌn'ænsərd] [ænd; ənd] [ʌn'red] .
and left the letters of her only brother unanswered and unread .
和 左边 这 信件 的 她 仅有的 兄弟 未解答 和 未读 .
她唯一的哥哥的来信, 她既没有回复也没有阅读。

[hɜːr; hər] ['fækltɪz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər][fə'nætɪsɪzəm] .
Her faculties were absorbed by her fanaticism .
她 学院 是 吸收 经过 她 狂热 .

她的才智完全被她的狂热所吞噬。

" [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] : [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɪntələkt]

" A secret metamorphosis was taking place within her : her pride of intellect

" 一个 秘密 变态 曾是 采取 地方 之内 她 : 她 自豪 的 智力

, [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'næləsis] ,

, her spirit of analysis ,

, 她 精神 的 分析 ,

"她内心正在发生一场秘密的蜕变：她对知识的骄傲，她的分析精神，

[ˈri:sɜ:rtʃ] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [hɜ:r; həɹ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]

research , criticism , her individuality of judgment , the energy of her own

研究 , 批评 , 她 个性 的 判断 , 这 活力 的 她 自己的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions ,

意见 ,

研究、批评、她独特的判断力、她自身观点的活力，

[geɪv] [wei] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rəl] ['temprəmənt] ,

gave way little by little under a revolution of her moral temperament ,

给予 方式 小的 经过 小的 在下面 一个 革命 的 她 道德 气质 ,

在她道德气质的彻底转变下，她逐渐屈服了。

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] .

a sort of inversion of her nature .

一个 种类 的 倒置 的 她 自然 .

这可以说是她本性的某种逆转。

" [ʃi:; ji] [ˈʌndə'gəʊz] ['vəriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

" She undergoes various phases of beatitude and depression ,

" 她 经历 各种各样的 阶段 的 至福 和 沮丧 ,

她经历了各种极乐和抑郁的阶段，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒezʊɪt] [kən'fesər] ,

and is amazed at the penetration with which her Jesuit confessor ,

和 是 惊叹 在 这 渗透 和 哪个 她 耶稣会 忏悔者 ,

她对耶稣会神父的洞察力感到惊讶，

[hu:z] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hu:z] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [soʊl] - [kra:ft] , [di'vaɪnz]

whose study has been human nature and whose learning is soul - craft , divines

谁 学习 有 到过 人类 自然 和 谁 学习 是 灵魂 - 工艺 , 神灵

[hɜ:r; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] .

her condition of mind .

她 状况 的 头脑 .

研究人性、精通灵魂之术的人，能够洞悉她的心境。

[ʃi:; ji] [lendz] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə'sɪstənt] ['mɔ:təlz]

She lends herself to his practices in the same way that assistant mortals

她 借贷 她自己 到 他的 实践 在 这 相同的 方式 那 助手 凡人

[ʌn'kɑ:ŋjəsli] [help] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪn] ['teɪbl] - ['tɜ:rnɪŋ] .

unconsciously help the spirits in table - turning .

不知不觉 帮助 这 烈酒 在 桌子 - 转弯 .

她配合他的仪式，就像凡人助手无意识地帮助精灵翻转桌子一样。

[hi:; hi] [faɪndz] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [self] - [tɔ:r'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['skru:pjələs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

He finds her too self - tormenting and scrupulous , and after a long

他 发现 她 也 自己 - 折磨 和 一丝不苟的 , 和 后 一个 长的

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['grædʒuertɪd] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] ,

and perfectly graduated exordium ,

和 完美 毕业 序言 ,

他觉得她太爱自我折磨，太过于拘泥于形式，经过一番冗长而完美的铺垫之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [pʌls] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [æsər'teɪn]
in which he has felt her spiritual pulse from time to time to ascertain
在 哪个 他 有 毛毡 她 精神 脉冲 从 时间 到 时间 到 探明
[ðæt] [aɪ 'tiː]
that it
那 它

他时不时地会感受到她的精神脉动，以确定这一点。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 390**]
[页 -]

[第390页]

[geɪv] [ðə; ði] [duː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biːts] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,
gave the due number of beats , and no more ,
给予 这 到期的 数字 的 节拍 , 和 不 更多的 ,
给予了应有的节拍数，不多不少。

[kən'kluːdʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] : [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt]
concludes by telling her to throw off all individual responsibility : he assumes that
结束 经过 讲述 她 到 扔 离开全部 个人 责任 : 他 假设 那
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

最后，他告诉她要抛弃所有个人责任：他会替她承担这些责任。

" [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːvrɪn] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ]
" **Believe that when you appear before the tribunal of the Sovereign Judge you**
" 相信 那 什么时候 你 出现 前 这 法庭 的 这 主权 法官 你
[kæn; kən] [seɪ] , [lɔːrd] ,
can say , Lord ,
能 说 , 主 ,

“要相信，当你站在至高无上的审判官面前时，你可以说，主啊，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr][ə'mɪtɪd; ʊð'mɪtɪd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ]
what I have done or omitted has been in obedience to those whom you
什么 我 有 完毕 或者 省略 有 到过 在 服从 到 那些 谁 你
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [em 'iː][ɪn][jɔːr; jər] [neɪm] .
have given to govern me in your name .
有 给定 到 治理 我 在 你的 姓名 :

我所做的或未做的，都是出于对您派来以您的名义管理我的人的服从。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][soʊl] ['kænaːt] [sɪn][ɪn] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrdərz][ænd; ənd]
And be sure that a soul cannot sin in acting according to the orders and
和 是 当然 那 一个 灵魂 不能 罪 在 表演 根据 到 这 订单 和
[laɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] .
lights of its spiritual father .
灯 的 它是 精神 父亲 :

可以肯定的是，一个人的灵魂如果按照其精神导师的命令和指引行事，就不会犯罪。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['æbnɪɡeɪt] [hɜːr; hər] [əˌkaʊntə'bɪləti] [fɪː; fɪ][faɪndz][ðə; ði]
" **But by the time she had entirely abnegated her accountability she finds the**
" 但 经过 这 时间 她 有 完全 否定 她 问责制 她 发现 这
[ɪːzi] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛʒuːɪts] [tuː] [læks] ,
easy rule of the Jesuits too lax ,
简单的 规则 的 这 耶稣会士 也 松散 ,

“但当她完全放弃了责任感之后，她发现耶稣会的规矩太松懈了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [hjuːmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpenəns] [teɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dəˈrektər][ə; eɪ]
and for her further humiliation and penance takes for her director a
和 为了 她 更远 屈辱 和 忏悔 需要 为了 她 导演 一个
[mʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈɔːrdərz] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [kəˈleɪbrɪən]
monk of one of the barefooted orders — a coarse and ignorant Calabrian
僧 的 一 的 这 赤足 订单 — 一个 粗 和 无知 卡拉布里亚
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

为了进一步羞辱和惩罚她，她选择了一位赤脚修道会的僧侣——一位粗俗无知的卡拉布里亚农民——作为她的导演。
[huːz] [ɔːˈsterəti] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪdˈspred] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈsæŋktəti] .
whose austerity has given him a widespread reputation for sanctity .
谁 紧缩政策 有 给定 他 一个 广泛 名声 为了 圣洁 .
他的严谨作风为他赢得了圣洁的广泛声誉。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpeɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɡrəˈdeɪʃ(ə)n]
There is something more than painful in the minute portrayal of the degradation
那里 是 某物 更多的 比 痛苦 在 这 分钟 描绘 的 这 降解
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

对精神衰退的细致刻画，其意义远不止痛苦。
[ˈkærəktər] , [iːv(ə)n] [ˈtempər] , [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] : [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpʌlsɪv]
character , even temper , which occupies the latter part of the book : it is repulsive
特点 , 甚至 脾气 , 哪个 占据 这 后者 部分 的 这 书 : 它 是 丑恶
,
.
,

本书后半部分着重描写了主人公的性格和性情：这种性格令人厌恶。
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [straɪks] [juːˈes][æz; əz] [ˌoʊvərˈdʌn] ,
and it strikes us as overdone ,
和 它 罢工 我们 作为 做得太过火了 ,
我们觉得这样做有点过头了。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈsɪmələr] [ˈɪnstəns] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .
although we know of at least one similar instance in real life .
虽然 我们 知道 的 在 至少 一 相似的 实例 在 真实的生活 .
虽然我们知道现实生活中至少有一个类似的例子。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈevri]
But Madame Gervaisais has been represented as an uncommon woman in every
但 夫人 - 有 到过 代表 作为 一个 罕见 女士 在 每一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

但热尔韦赛夫人从各个方面都被描绘成一位非同寻常的女性。
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [dɪˈziːz] [sʌm; səm]
and we are forced to allow the progress of undermining disease some
和 我们 是 强制 到 允许 这 进步 的 破坏 疾病 一些
[ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈbeɪsmənt] .
share in her abasement .
分享 在 她 羞辱 .
我们被迫允许这种破坏性疾病的蔓延，让她也承受一些屈辱。

[ðə; ði][læst][ten][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtʃæptərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪkl][kənˈklu:ʒ(ə)n][ɑ:r; ər][əˈmʌŋ][ðə; ði]
The last ten or a dozen chapters and the tragical conclusion are among the
这 最后的 十 或者 一个 打 章节 和 这 悲剧 结论 是 之中 这
[ˈwɪkər][ˈpɔ:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk],
weaker portions of the book,
较弱 部分 的 这 书 ,
最后十几章以及悲剧性的结局是本书较为薄弱的部分。

[wɪtʃ][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][hæz; həz][ˈmeni][ˈdi:fekts; drˈfekts].
which as a novel has many defects.
哪个 作为 一个 小说 有 许多 缺陷 .
作为一部小说，它有很多缺陷。

[aɪˈti:][ɪz][ˌnevərðəˈles][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][pərˈfɔ:rməns], [ænd; ənd][maɪt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][wʌn][ɪf]
It is nevertheless an able performance, and might be a useful one if
它 是 尽管如此 一个 有能力的 表现 , 和 可能 是 一个 有用 一 如果
[pi:p(ə)l], [æz; əz][ə; eɪ][ru:l],
people, as a rule,
人们 , 作为 一个 规则 ,
然而，这仍然是一场精彩的演出，如果人们通常……，那么它或许会很有用。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][mɔ:r][ˈi:gər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɔɪzn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt].
were not more eager for the poison than the antidote.
是 不是 更多的 渴望的 为了 这 毒 比 这 解毒剂 .
人们对毒药的渴望并不比对解药的渴望更强。

[ɔ:l][ðə; ði][fəˈnɑ:mɪnə][ænd; ənd][ɪksˈpiəriənsɪz][wɪtʃ][ɑ:r; ər][ənˈfoʊldəd][laɪk][ˈhoʊli][ˈreɪlɪks][baɪ][ˈmædəm]
All the phenomena and experiences which are unfolded like holy relics by Madame
全部 这 现象 和 经历 哪个 是 展开 喜欢 圣 遗物 经过 夫人
[ˈkreɪvənz][haɪ]-[bred][hændz][ɑ:r; ər][ˈrekəɡnaɪzd][baɪ][m; ʌm].
Craven's high - bred hands are recognized by MM.
克雷文的 高的 - 繁殖 双手 是 认可 经过 毫米 .
克雷文夫人高贵的双手所展现的一切现象和经历，如同神圣的遗物一般，都被MM所认可。

[di:] [gɑ:nˈkɔ:rt], [bat; bæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈdɪfrəntli][əˈkaʊntɪd][fɔ:r; fər].
de Goncourt, but they are differently accounted for.
德 龚古尔 , 但 他们 是 不同 已记录 为了 .
德贡古尔，但他们的解释方式不同。

[ɪn]-, [əˈnʌðər][bʊk][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈɔ:θəz],
In Rénée Mauperin, another book by the same authors,
在 - - , 其他 书 经过 这 相同的 作者 ,
在蕾妮·莫佩兰（Rénée Mauperin）的另一本书中，作者是同一对作者。

[wɪtʃ][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈkleɪvənəs][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][ˈmeni][fɔ:ltz][ʌv; əv][kənˈstrʌkʃ(ə)n][ænd; ənd]
which with considerable cleverness has also many faults of construction and
哪个 和 大量 聪明才智 有 还 许多 故障 的 建造 和
[drˈveləpmənt],
development,
发展 ,
它虽然设计巧妙，但在结构和发展方面也存在许多缺陷。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪrf(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈhaɪərə:rkɪ]
we have a glimpse of the cheerful social aspect of the Roman hierarchy
我们 有 一个 一瞥 的 这 快乐 社会的 方面 的 这 罗马 等级制度
[θru:] [ɪts][ɪntərˈvenʃ(ə)n][ɪn][ˈmʌndeɪn][əˈferz].
through its intervention in mundane affairs.
通过 它是 干涉 在 平凡的 事务 .
我们通过罗马等级制度对日常事务的干预，得以一窥其轻松愉快的社交一面。

" [ðə; ði] [æ'beɪ] - [hæd; həd] ['ni:ðər] ['pærɪ] [nɔ:r] ['kjərəsi] .

" **The Abbé Blampoix had neither parish nor curacy** .
" 这 阿贝 有 两者都不 教区 也不 神学 .

“布朗普瓦神父既没有教区也没有副牧师职位。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [voʊ'keɪ(ə)n] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [geɪ]
He had a special vocation : he was the priest of the world , the gay
他 有 一个 特别的 职业 : 他 曾是 这 牧师 的 这 世界 , 这 同性恋
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

他肩负着特殊的使命：他是世界的牧师，是同性恋世界的牧师。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]
the great world
这 伟大的 世界

精彩的世界.....

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] ['flaʊəri] .
His voice was musical and his style flowery .
他的 嗓音 曾是 音乐 和 他的 风格 如花 .

他的嗓音悦耳动听，文风华丽优美。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:kərɪst] - [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
He called the devil ' the prince of evil , ' and the Eucharist ' the divine
他 称为 这 魔鬼 - 这 王子 的 邪恶的 , - 和 这 圣餐 - 这 神圣的
[æləmənt] . -
aliment . ' -
食物 . -

他称魔鬼为“邪恶之王”，称圣餐为“神圣的食物”。

[hi:; hi] [ə'baʊnd] [ɪn] [pə'rɪfrəsisɪz] ['kʌlərd] [laɪk] ['seɪkrɪd] [prɪnts]
He abounded in periphrases colored like sacred prints
他 大量 在 迂回表达 有色 喜欢 神圣 印刷

他大量使用晦涩难懂的辞藻，如同神圣的经文一般.....

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd][kə'ləʊkwɪəlɪz(ə)mz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɪŋɡld]
From time to time fashionable phrases and colloquialisms of the day mingled
从 时间 到 时间 时髦 短语 和 口语 的 这 天 混合
[ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [kɑ:nsə'leɪfənz] ,
in his spiritual consolations ,
在 他的 精神 安慰 ,

他时不时地会在精神慰藉中夹杂一些当时流行的短语和俚语。

[laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
like bits of a newspaper in a book of devotion .
喜欢 比特 的 一个 报纸 在 一个 书 的 虔诚 .

就像把报纸碎片夹在祈祷书中一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
He had the odor of the century .
他 有 这 气味 的 这 世纪 .

他身上散发着世纪臭味。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [kept] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
His gown kept , as it were ,
他的 袍 保留 , 作为 它 是 ,

他的长袍仿佛被保存了下来。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['prɪti] [sɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [aɪ 'ti:]
the perfume of all the pretty sins which had come near it
这 香水 的 全部 这 漂亮的 罪孽 哪个 有 来 靠近 它

那香气弥漫着所有曾靠近它的美好罪恶.....

[ˈmʌðərz] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst][bɔːl] :
Mothers consulted him before they took their daughters to their first ball :
母亲们 咨询 他 前 他们 采取 他们的 女儿们 到 他们的 第一的 球 :

母亲们在带女儿参加第一次舞会之前都会向他咨询：

[ˈdɒtɜːz] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ðɪðər] .
daughters sought his advice before going thither .
女儿们 寻求 他的 建议 前 去 那里 .

女儿们去那里之前都会征求他的意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə] [wer] [loʊ] - [nek]
He was the man from whom permission was obtained to wear low - neck
他 曾是 这 男人 从 谁 允许 曾是 获得 到 穿 低的 - 脖子
[ˈdresɪz] — [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈruːzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
dresses — of whom one inquired the novels which might be perused and the
连衣裙 — 的 谁 — 询问 这 小说 哪个 可能 是 仔细阅读 和 这
[pleɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
plays which might be seen .
演出 哪个 可能 是 已见 .

他就是那个允许穿低领连衣裙的人——人们会向他询问可以阅读哪些小说，可以观看哪些戏剧。

[hiː; hi][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [kənˈfest] [əˈdʌlt(ə)rɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt]
He baptized children and confessed adulteries of heart
他 受洗 孩子们 和 坦白 通奸 的 心

他为孩童施洗，并坦白了内心犯下的奸淫罪.....

[ɡreɪt] [ˈsɔərəʊz] , [dɪˈsper] , [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
Great sorrows , despair , had recourse to him , and he ordered a journey
伟大的 悲伤 , 绝望 , 有 追索权 到 他 , 和 他 订购 一个 旅行
[tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
to Italy ,
到 意大利 ,

他极度悲伤、绝望，于是下令前往意大利。

[ðə; ði] [daɪˈvɜːʃnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kənˈfeʃ(ə)n] [æt; ət] [roʊm] .
the diversions of painting and music and a good confession at Rome .
这 转移 的 绘画 和 音乐 和 一个 好的 忏悔 在 罗马 .

绘画、音乐等消遣，以及在罗马的一次痛快忏悔。

" [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈhæləgəs] [ˈkaʊns(ə)l][ɑːn] [stɪl] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈmætərz] [hiː; hi] [sjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði]
" By this and analogous counsel on still more delicate matters he superseded the
" 经过 这 和 类似的 法律顾问 在 仍然 更多的 精美的 事情 他 被取代 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
fashionable physician .
时髦 医生 .

“凭借这一建议以及在更微妙的问题上类似的建议，他取代了当时流行的医生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈeɪdʒənsɪ] [wɪtʃ]
But what kept him most busy was a species of matrimonial agency which
但 什么 保留 他 最多 忙碌的 曾是 一个 物种 的 婚姻 机构 哪个
[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flʌːk] .
he managed for the benefit of his flock .
他 管理 为了 这 益处 的 他的 群 .

但他最忙的事情是为他的信众谋取婚姻利益。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]
" There was an instant's silence , during which nothing was heard but the
" 那里 曾是 一个 即时 沉默 , 期间 哪个 没有什么 曾是 听到 但 这
[ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpepərz] .
rustling of the abbé's papers .
沙沙声 的 这 - 文件 .

“短暂的寂静中，除了神父翻动纸张的沙沙声，什么也听不到。”

[æʔ; əʔ][læʂʔ][hi:; hi] [dru:] [aʊʔ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪʔɪŋ] - [kɑ:rd] [tɜ:rnd] [daʊn] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɔ:rnə] ,
At last he drew out a visiting - card turned down at the corner ,
在 最后的 他 画 出去 一个 访问 - 卡片 转向 向下 在 这 角落 ,
最后, 他掏出了一张被他翻过来放在街角的名片。

[wɪʔ] [hi:; hi][held] [tɔ:rɪd] [ðə; ði] [laɪʔ] , [ænd; ənd] [ri:d] : - [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈɪntrəʂʔ]
which he held toward the light , and read : ' Three hundred thousand francs interest
哪个 他 握住 朝向 这 光 , 和 读 : - 三 百 千 法郎 兴趣
, [ɑ:bləʔgeɪʔənz] ;
, obligations ;
, 义务 ;

他把钱举向光亮处, 读道: “三十万法郎利息, 债务;
[ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ; [ˈfɑ:ðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ded] ;
fifteen thousand francs income from the wedding - day ; father and mother dead ;
十五 千 法郎 收入 从 这 婚礼 - 天 ; 父亲 和 母亲 死的 ;
婚礼当天收入一万五千法郎; 父母双亡;

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌŋkəlʔ] [ænd; ənd] [ænt] [hu:] [ɑ:r; ə] [nɑ:t]
six hundred thousand at the death of some uncles and aunts who are not
六 百 千 在 这 死亡 的 一些 叔叔们 和 姑姑们 WHO 是 不是
[ˈmæriɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] .
married and will not marry .
已婚 和 将要 不是 结婚 .

六十万块钱, 用于支付一些未婚且不会结婚的叔叔阿姨的去世费用。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪʔ] [ˌnaɪnˈti:n] — [tʃɑ:rmɪŋ] , [ˈprɪti:ʂ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪʔ] [əˈwer] [ʌv; əv] .
The young lady is nineteen — charming , prettier than she is aware of .
这 年轻的 女士 是 十九 — 迷人 , 更漂亮 比 她 是 意识到的 的 .
这位年轻女士十九岁——迷人, 比她自己意识到的还要漂亮。

[hɪr] , [let][ju: ˈes] [θɪŋk] [əˈbaʊʔ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][æˈbeɪ] , [ˈpʊʔɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kɑ:rd] . -
Here , let us think about that , ' said the abbé , putting back the card . '
这里 , 让 我们 思考 关于 那 , - 说 这 阿贝 , 推杆 后退 这 卡片 . -
“我们来想想这件事,”神父说着, 把卡片放了回去。

[wel] — [lets] [si:] : [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʔ] — [jes] , [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] — [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] :
Well — let's see : I have also — yes , at this very moment — an orphan :
出色地 — 我们来吧 看 : 我 有 还 — 是的 , 在 这 非常 片刻 — 一个 孤儿 :
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈɪnkʌm] [ɑ:n] [ˈmæriŋ] .
twenty - five thousand francs income on marrying .
二十 - 五 千 法郎 收入 在 结婚 .
嗯——让我想想: 我还有——是的, 就在此刻——一个孤儿: 结婚后有两万五千法郎的收入。

[bʌʔ; bəʔ][noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] : [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ɪʔ][dɪˈzɑ:ərəs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] .
But no , that won't do : the guardian is desirous of an influential connection .
但 不 , 那 惯于 做 : 这 监护人 是 渴望 的 一个 有影响 联系 .
但是, 这还不够: 《卫报》渴望建立有影响力的关系。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!
[weɪʔ] : [pərˈhæps] [ðɪs] [wɪl] [du:] : [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrʔ] [oʊld] , [nɑ:t] [ˈprɪʔ] , [əˈkɑ:mplɪʔʔ] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
wait : perhaps this will do : twenty - two years old , not pretty , accomplished , intelligent
等待 : 也许 这 将要 做 : 二十 - 二 年 老的 , 不是 漂亮的 , 完成 , 聪明的
, [ˈdresɪʔ] [wel] ;
, dresses well ;
, 连衣裙 出色地 ;

等等: 或许这样可以: 22岁, 长相一般, 有成就, 聪明, 衣着得体;

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [fɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [θri:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['sa:lɪd] ['fɔ:rtʃən] .
the father has fifteen hundred thousand francs , three children , a solid fortune .
这 父亲 有 十五 百 千 法郎 , 三 孩子们 , 一个 坚硬的 财富 .

这位父亲有150万法郎，三个孩子，一笔可观的财富。

" [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] ['veri] [gʊd] ['kæθlɪks] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] **" The authors of these books may not be very good Catholics , but , at all**
" 这 作者 的 这些 图书 可能 不是 是 非常 好的 天主教徒 , 但 , 在 全部
[r'vents] ,
events ,
活动 ,

“这些书的作者或许不是虔诚的天主教徒，但无论如何，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɒtɪstənts] ,
they are not Protestants ,
他们 是 不是 新教徒 ,

他们不是新教徒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi;; bi] ['ɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
and it cannot be objected that they are writing of things they know nothing
和 它 不能 是 反对 那 他们 是 写作 的 事物 他们 知道 没有什么
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

也不能否认，他们写的是自己一无所知的事情。

[ʃɑ:rlət] ['brʌn.ti] : [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] .
Charlotte Brontë : A Monograph .
夏洛特 勃朗特 : 一个 专著 .

夏洛蒂·勃朗特：专著。

[baɪ][ti:] . [wi:mz] [ri:d] .
By T . Wemyss Reid .
经过 T . 韦米斯 里德 .

作者：T·韦米斯·里德。

[nu:] [jɔ:k] : ['skɪbnɜ:] , [ɑ:rm,streŋ] & [si: 'oʊ] .
New York : Scribner , Armstrong & Co .
新的 约克 : 斯克里布纳 , 阿姆斯特朗 & 合作 .

纽约：Scribner, Armstrong & Co.

[wɪ; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi;; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tu;; tə][wʌn] [hu:] [lets] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] ,
We should all be grateful to one who lets in a glint of sunshine on a scene ,
我们 应该 全部 是 感激的 到 一 WHO 让我们在 一个 闪烁 的 阳光 在 一个 场景 ,
[ə; eɪ] [kə'rɪr] ,
a career ,
一个 职业 ,

我们都应该感谢那些为生活增添一丝阳光的人。

[ə; eɪ] [kə'rɪr] ,
a career ,
一个 职业 ,

职业生涯，

[ə; eɪ][laɪf][ɔ:r][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [si:] [ræpt]
a life or a group of lives which we have been accustomed to see wrapped
一个 生活 或者 一个 团体 的 生活 哪个 我们 有 到过 习惯 到 看 包装
[ɪn][ʌn'brʊkən] [ʃeɪd] .
in unbroken shade .
在 未破 阴影 .

我们习以为常地看到，一种或一群生命被笼罩在无遮蔽的阴影之中。

[pɜ:rfɪkt] ['ʃædoʊ] [wi;; wi] [dɪs'trʌst] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Perfect shadow we distrust instinctively ,
完美的 阴影 我们 怀疑 本能地 ,

我们本能地对完美的影子抱有怀疑。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [fɔːls] [ɑːrt][ænd; ənd] [fɔːls] [ˈneɪtʃər] .
for we know that it is false Art and false Nature .
为了 我们 知道 那 它 是 错误的 艺术 和 错误的 自然 .

因为我们知道它是虚假的艺术和虚假的自然。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ˈsʌmwɛr] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈevri]
There must be a bit of light somewhere for every picture and every
那里 必须 是 一个 少量 的 光 某处 为了 每一个 图片 和 每一个
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

每幅画、每个生命，都必须有一丝光明。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pəˈsɪstənt] [dɪˈnaɪəl] ,
We have long been looking for it , in the face of persistent denial ,
我们 有 长的 到过 寻找 为了 它 , 在 这 脸 的 执着的 拒绝 ,
面对持续不断的否认，我们一直在寻找它。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈhɔːwəθ] [ˈhɑʊshoʊld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃənz] .
in the case of that famous Haworth household and its literary productions .
在 这 案件 的 那 著名的 霍沃斯 家庭 和 它是 文学 作品 .
以著名的霍沃斯家族及其文学作品为例。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡæskl] [ˈræðər] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][dʒeɪn] [er] [ænd; ənd] [vɪˈlet] ,
Mrs . Gaskell rather deepened the gloom of Jane Eyre and Villette ,
太太 . 加斯克尔 相当 加深 这 愁云 的 简 艾尔 和 维莱特 ,
盖斯凯尔夫人反而加深了《简·爱》和《维莱特》的阴郁氛围。

[ænd; ənd] [left] [juːˈes] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; ei] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz]
and left us small hope of a glance at the bright side of the characters
和 左边 我们 小的 希望 的 一个 瞥一眼 在 这 明亮的 边 的 这 人物
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪrd] [ˈsɪstər] ,
and the daily life of the three weird sisters ,
和 这 日常的 生活 的 这 三 诡异的 姐妹 ,
这让我们几乎看不到任何希望，无法一窥这三个古怪姐妹光明的一面以及她们的日常生活。

[ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈpætrɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈpætrɪk] [ˈsiːniər] .
their brother Patrick and their father , Patrick senior .
他们的 兄弟 帕特里克 和 他们的 父亲 , 帕特里克 高级的 .
他们的兄弟帕特里克和他们的父亲老帕特里克。

[ˈmɪstər] . [ˈriːd] [kraɪz] [ˈfiːɑːt][lʌks] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,
Mr . Reid cries fiat lux , and carries the proclamation into effect ,
先生 . 里德 哭泣 菲亚特 lux , 和 携带 这 公告 进入 影响 ,
里德先生高呼“愿光降临”，并将公告付诸实施。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði]
like the impatient gentleman who broke the windows which were obscured by the
喜欢 这 不耐烦 绅士 WHO 打破 这 视窗 哪个 是 模糊不清 经过 这
[tuː] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːtoʊ][bɜːrnt][ɪn][ɑːn] [ˈevri] [peɪn] .
too frequent repetition of that motto burnt in on every pane .
也 频繁 重复 的 那 座右铭 烧焦的 在 在 每一个 窗格 .
就像那位不耐烦的绅士打破了窗户，因为窗户上每块玻璃上都反复烙印着那句格言，看得人睁不开眼。

[ænd; ænd][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ɔ:r] [li:vz] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['æftər] - [pər'sep(ə)n] ,
And he suggests , or leaves to dawn upon our after - perception ,
和 他 建议 , 或者 树叶 到 黎明 之上 我们的 后 - 洞察力 ,
[mɔ:r] [laɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][də'rektli; daɪ'rektli] [meɪks] .
more light than he directly makes .
更多的 光 比 他 直接地 制作 .
他暗示的, 或者说留给我们后世感知的, 比他直接展现的更多的光明。

[tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] ['sɪməli] ,
To carry out the glass simile ,
到 携带 出去 这 玻璃 明喻 ,
为了进行玻璃的比喻,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第15/15页

[peɪnz] [ˈmɪrli] [krækt] [baɪ][hɪm; ɪm][drɔ:p] [aʊt] [ˈpi:smi:l] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [wɪðˈdrɔ:n] [hɪz; ɪz]
panes merely cracked by him drop out piecemeal after he has withdrawn his

窗格 仅仅 裂纹 经过 他 降低 出去 零散地 后 他 有 撤回 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ;

他只是轻轻敲碎了几道玻璃，在他收回手之后，那些玻璃就一块一块地脱落下来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] [hɪm'self] .
and we come to see more and farther than our guide himself .

和 我们 来 到 看 更多的 和 更远 比 我们的 指导 他自己 .

我们最终看到的比向导还要多、更远。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪnˈlaɪtənz] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] .
In this way he unwittingly enlightens us in the trivial matter of the family name .

在 这 方式 他 不知不觉 启迪 我们 在 这 琐碎的 事情 的 这 家庭 姓名 .

这样一来，他无意中就家族姓氏这个琐事启发了我们。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][hæz; həz] [ˈwʌndərd] [haʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv]
Everybody has wondered how an English country parson came to have

大家 有 想知道 如何 一个 英语 国家 牧师 来了 到 有
[fɔ:r; fər] [ˌpætrəˈnɪmɪk] [lɔ:rd] [ˈnɛlsənz] [ˈsekənd] [ˈtaɪt(ə)] ,
for patronymic Lord Nelson's second title ,
为了 父名 主 纳尔逊的 第二 标题 ,

大家都很好奇，一位英国乡村牧师的父名怎么会与纳尔逊勋爵的第二个头衔相同。

[wʌn] [ɪn][ˈbæt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
won in battle from the Mediterranean .

韩元 在 战斗 从 这 地中海 .

在地中海的战役中获胜。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ri:d] [ɪkˈspleɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
This Mr . Reid explains by a short cut like the well - known solution of an

这 先生 . 里德 解释 经过 一个 短的 切 喜欢 这 出色地 - 已知 解决方案 的 一个
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈstɔ:ri] :
extraordinary story :
非凡的 故事 :

里德先生用一种简略的方式解释了这一点，就像一个非凡故事中众所周知的结局一样：

" [ðə; ði][mæn][laɪd; li:d] .
" **The man lied** .
" 这 男人 撒谎了 .

这个人撒谎了。

" [ˈbrʌn.ti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ˈletər] , [wʌz; wəz]
" **Brontë , with or without an unaccountable diæresis on the last letter , was**

" 勃朗特 , 和 或者 没有 一个 无法解释 分叉 在 这 最后的 信 , 曾是
[æn; ən] [əˈsu:md] [neɪm] ,
an assumed name ,
一个 假定 姓名 ,

“勃朗特，无论最后一个字母是否带有无法解释的分音符，都是一个化名。”

[əˈdɔ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [hu:] [bɔ:r] [aɪˈti:] [ˈpjʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ju:ˈfəni] .
adopted by the first and last who bore it purely for the sake of euphony .

已采用 经过 这 第一的 和 最后的 WHO 钻孔 它 纯粹 为了 这 清酒 的 谐音 .

第一个和最后一个人采用它，纯粹是为了悦耳动听。

[naʊ] , [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['sɑːmbər][ænd; ənd][stɜːrɪn][ʌv; əv][wʌŋ] ['spɔːrtɪŋ] [ðæt]
Now , while we could believe anything sombre and stern of one sporting that
现在 , 尽管 我们 可以 相信 任何事物 阴沉 和 船尾 的 一 体育 那
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

虽然我们可能会相信任何穿着如此深邃服装的人所表现出的阴郁和严肃，

['neɪz(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [ə'pelətɪv] ,
nasal and majestic appellative ,
鼻腔 和 雄伟 称谓 ,

鼻音浓重且庄严的称谓，

[wɪː; wi][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] [θɔːts] [ʌv; əv] [ʌn'zɪrθli] [gluːm] [wɪð; wɪθ]
we find it impossible to associate thoughts of unearthly gloom with
我们 寻找 它 不可能的 到 联系 想法 的 超凡脱俗的 愁云 和

[ðə; ði] ['eri] [maɪ'lɪzən] [kɔg'nəʊmen][ʌv; əv][pæt] ['prʌntɪ] ,
the airy Milesian cognomen of Pat Prunty ,
这 轻盈的 米利都 绰号 的 拍 普伦蒂 ,

我们实在无法将超凡脱俗的阴郁情绪与帕特·普伦蒂这个轻盈的迈莱西亚式绰号联系起来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['priːfɪks][ʌv; əv] " ['revərənd] .
even though weighted with the solemn prefix of " Reverend .
甚至 尽管 加权 和 这 庄严 前缀 的 " 牧师 .

即使带有庄严的“牧师”前缀。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

“果然，

[wɪː; wi]['sætɪsfai] [ɑːr'selvz] ['veri] ['spiːdəli] [ðæt] [ðə; ði] ['perənt] [wɪː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
we satisfy ourselves very speedily that the parent we have been accustomed to
我们 满足 我们自己 非常 迅速地 那 这 父母 我们 有 到过 习惯 到

[dɪ'naʊns] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['blaɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
denounce as having blighted three or four young lives ,
声讨 作为 拥有 秕 三 或者 四 年轻的 生活 ,

我们很快就确信，我们一直以来谴责的那位毁了三四个年轻生命的家长，

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɡʊd] ['nɑːvəlz] ,
and cheated English literature out of several good novels ,
和 作弊 英语 文学 出去 的 一些 好的 小说 ,

并窃取了英国文学中几部优秀小说的版权。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'pɪktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [riːd] .
was by no means the savage depicted by Mrs . Gaskell , or even by Mr . Reid .
曾是 经过 不 方法 这 野蛮的 描绘 经过 太太 . 加斯克尔 , 或者 甚至 经过 先生 . 里德 .

他绝非盖斯凯尔夫人笔下，甚至也不是里德先生笔下描绘的那种野蛮人。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
His worst recorded exploits have something of the bizarre about them ,
他的 最差 记录 漏洞 有 某物 的 这 怪异 关于 他们 ,

他有记录以来最糟糕的那些事迹都带有一些怪诞的色彩。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][kʌt] ['ɪntuː]['bɪts][ə; eɪ] [dres] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ][wʌŋ][tuː; tə] [huːm]
as when he cut into bits a dress presented to his wife by one to whom
作为 什么时候 他 切 进入 比特 一个 裙子 呈现 到 他的 妻子 经过 一 到 谁

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'detɪd] ,
he was not willing she should be indebted ,
他 曾是 不是 愿意的 她 应该 是 负债累累 ,

例如，他把别人送给妻子的一件衣服剪成碎片，因为他不想让妻子欠那人的钱。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɔːf] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪstlɪz] [æt; ət] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈʌʊərz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .
and fired off pocket - pistols at unseasonable hours and places .
和 被解雇 离开 口袋 - 手枪 在 反常的 小时 和 地方 .
在不合时宜的时间和地点开枪射击。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprʌntɪ] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [[ɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈwɔːrdrəʊb] ,
Mrs . Prunty does not appear to have run short in her wardrobe ,
太太 . 普伦蒂 做 不是 出现 到 有 跑步 短的 在 她 衣柜 ,
普伦蒂太太的衣橱里似乎并不缺衣服。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ˈevə] [hɪt] [ˈeni] [wʌn] .
nor did the pistols ever hit any one .
也不 做过 这 手枪 曾经 打 任何 一 .
这些手枪也从未击中过任何人。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The old gentleman , in spite of narrow circumstances ,
这 老的 绅士 , 在 尽管如此 的 狭窄的 情况 ,
这位老先生, 尽管处境艰难,

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][sʌn][ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ˈsoʊ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz] [leɪ]
gave his daughters and son a good education and what social advantages lay
给予 他的 女儿们 和 儿子 一个 好的 教育 和 什么 社会的 优势 躺
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] .
within his reach .
之内 他的 抵达 .
让他的女儿和儿子接受良好的教育, 并尽其所能地为他们争取社会优势。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The world was clearly more open to them than it was to him .
这 世界 曾是 清楚地 更多的 打开 到 他们 比 它 曾是 到 他 .
世界显然对他们更加开放, 而不是对他。

[ə; eɪ] [ˈwɪdɒʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
A widower from the infancy of all his children ,
一个 鳏夫 从 这 婴儿期 的 全部 他的 孩子们 ,
他的所有孩子都还很小的时候就成了鳏夫。

[hiː; hi][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] .
he not unnaturally became a little peculiar and exacting .
他 不是 不自然地 成为 一个 小的 奇特 和 严格 .
他变得有些古怪和苛刻, 这并不奇怪。

[wen] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] ,
When , his only son having drunk himself to death ,
什么时候 , 他的 仅有的 儿子 拥有 醉 他自己 到 死亡 ,
当他唯一的儿子因酗酒而死时,

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [θriː] [ˈdɒtɜːz] [huː] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ˈeldərli] [ænd; ənd][əˈsɪdʒəˈleɪtɪd] [ˈmeɪdn,hʊd]
the last of three daughters who had reached elderly and acidulated maidenhood
这 最后的 的 三 女儿们 WHO 有 达到 老年 和 酸化 少女时代
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [kənˈfesɪz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,
indicated a wish to marry a man she confesses she did not love ,
表明的 一个 希望 到 结婚 一个 男人 她 坦白 她 做过 不是 爱 ,
三个女儿中最小的一个已经年老色衰, 不再像以前那样成熟稳重, 但她表示希望嫁给一个她坦言并不爱的男人。

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
he objected .
他 反对 .

他表示反对。

[ˈjet] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] [mʌnθs] .
Yet he persisted in his opposition only a few months .
然而 他 持续 在 他的 反对 仅有的 一个 很少 几个月 .

然而，他的反对立场只持续了几个月。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈʃɑːrlət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
As soon as he perceived Charlotte to be really anxious for the union ,
作为 很快 作为 他 感知 夏洛特 到 是 真的 焦虑的 为了 这 联盟 ,
他一察觉到夏洛特对这桩婚事真的非常渴望，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [kənˈsent] .
he gave his full and kindly consent .
他 给予 他的 满的 和 亲切地 同意 .

他欣然同意了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [juːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskeɪpɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ˈfriːli] [æz; əz] [ˈlɪtərəri]
All his daughters used him and his scapegrace of a son freely as literary
全部 他的 女儿们 用过的 他 和 他的 逃犯 的 一个 儿子 自由 作为 文学
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,

他的所有女儿都肆意地以他和他那不争气的儿子为文学创作素材。

[ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ʌv; əv][ðə; ði]
drawing from them the central figures of the most effective of the
绘画 从 他们 这 中央 数据 的 这 最多 有效的 的 这
[ˈnɔːvəlz] .
novels .
小说 .

从中汲取灵感，创作出最优秀的几部小说中的核心人物。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsɪtər] .
Nor was he an unconscious or unwilling sitter .
也不 曾是 他 一个 无意识 或者 不情愿 保姆 .

他既不是昏迷不醒的，也不是不情愿的摆拍者。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The writing of the tales soon ceased to be a secret to him .
这 写作 的 这 故事 很快 停止 到 是 一个 秘密 到 他 .

对他来说，创作这些故事很快就不再是秘密了。

[hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
He criticised ,
他 受到批评 ,

他批评道：

[səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæktɪv]
suggested and otherwise assisted with some of them in a more active
建议 和 否则 协助 和 一些 的 他们 在 一个 更多的 积极的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspektətər] .
sense of the term than that in which it is applied to a spectator .
感觉 的 这 学期 比 那 在 哪个 它是 应用 到 一个 旁观者 .

以比旁观者更积极的方式提出建议或以其他方式协助他们完成某些事情。

[ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ˈmeɪnli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʌv; əv]
A secluded life and narrow range of observation mainly account for what of
一个 僻 生活 和 狭窄的 范围 的 观察 主要 帐户 为了 什么 的
[ˈmɔːbɪdnɪs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][dʒiːniˈæləti][maːrks] [ðɪːz] [wɜːrks] .
morbidity and lack of geniality marks these works .
发病率 和 缺少 的 温和 标记 这些 作品 .

隐居的生活方式和狭隘的观察范围是造成这些作品中病态和缺乏人情味的主要原因。

[ˈʃɑːrləts] [ˈpraɪvət] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [wen] [ˈprɪntɪd] [prɪˈsaɪslɪ] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt]
Charlotte's private correspondence , when printed precisely as written and not
夏洛特的 私人的 一致 , 什么时候 打印 恰恰 作为 书面 和 不是
[klɪpt] [ɔːr][ˈgɑːrb(ə)ld] ,
clipped or garbled ,
剪辑 或者 混乱 ,

夏洛特的私人信件，如果按原文完整印刷，不删改也不篡改，

[ʃoʊz] [dɪˈstrɪŋktli] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [saɪd] ,
shows distinctly a sunny side ,
演出 明显地 一个 阳光明媚 边 ,

明显展现出阳光的一面，

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] "
and justifies the conclusion that the early life of the sisters was "
和 证明其合理性 这 结论 那 这 早期的 生活 的 这 姐妹 曾是 "
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] .
unquestionably peaceful , happy and wholesome .
毫无疑问 和平 , 快乐的 和 健康 .

并由此得出结论：姐妹俩的早年生活“无疑是和平、幸福和健康的”。

" [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fækt] [ædz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] .
" **That this should be the fact adds to our enjoyment of the novels .**
" 那 这 应该 是 这 事实 添加 到 我们的 享受 的 这 小说 .
“正是因为如此，我们才更能享受这些小说。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛnt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] ,
Our confidence in , and consequent admiration of ,
我们的 信心 在 , 和 后果 钦佩 的 ,

我们对.....的信心，以及由此而来的钦佩之情，

[ə; eɪ] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [əˈʃʊrd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌt] [ˈʌndər]
a powerful picture are the more assured by our knowledge that the touch under
一个 强大的 图片 是 这 更多的 保证 经过 我们的 知识 那 这 触碰 在下面
[wɪt] [aɪˈtiː] [gruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kræmpt] [ɔːr] [wɔːrpt] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
which it grew was not cramped or warped by suffering .
哪个 它 生长 曾是 不是 狭窄 或者 扭曲的 经过 痛苦 .

一幅震撼人心的画作，会因我们知道它诞生的环境没有因苦难而变得狭隘或扭曲而更加令人信服。

[hæd; həd] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːntiːz] [ˈlɪtəreri] [laɪf] [bɪn] [prəˈlɔːŋd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈoʊpənd]
Had Charlotte Brontë's literary life been prolonged under the new conditions opened
有 夏洛特 勃朗特的 文学 生活 到过 延长 在下面 这 新的 状况 打开
[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [feɪm] ,
to her by her sudden fame ,
到 她 经过 她 突然 名声 ,

如果夏洛蒂·勃朗特的文学创作生涯能够因突如其来的名声而得以延续，那么

[wɪː; wi][hæv; həv] [smɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtelɪŋ]
we have small reason to suppose that she would have created a more telling
我们 有 小的 原因 到 认为 那 她 会 有 创建 一个 更多的 讲述
[ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈrɔːtʃɪstər] ,
character than Rochester ,
特点 比 罗切斯特 ,

我们几乎没有理由认为她会塑造出比罗切斯特更具代表性的人物形象。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [dɪˌlɪniˈeɪŋ]
though she would not have exhausted her powers in the microscopic delineation
尽管 她 会 不是 有 筋疲力尽的 她 权力 在 这 显微镜 界定
[ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst][ˈpɑːpjələr]
of commonplace people which constitutes the province of her most popular
的 平凡 人们 哪个 构成 这 省 的 她 最多 受欢迎的
[ˈfiːmeɪl] [səkˈsesər] .
female successor .
女性 接班人 .

尽管她没有像她最受欢迎的女继任者那样，将自己的才能发挥到极致，去细致入微地描绘普通人的生活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːˈtreɪd] [strɔːŋɡər] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪv] [stɑɪl] .
She would have portrayed stronger subjects in a more vigorous and incisive style .
她 会 有 描绘 更强 主题 在 一个 更多的 蓬勃 和 尖锐 风格 .

她本可以以更遑论力度和更犀利的笔触来描绘更有深度的题材。

[sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)] [riˈmaːks] [ɪn][hɜːr; hər] [fjuː] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋli] [dəˈrekt]
Some critical remarks in her few letters from London are strikingly direct
一些 批判的 评论 在 她 很少 信件 从 伦敦 是 引人注目 直接的
[ænd; ənd][əˈkjuːt] .
and acute .
和 急性 .

她从伦敦寄出的几封信中，有些批评意见非常直接和尖锐。

[ˈθækəri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] ,
Thackeray , Mrs . Browning ,
萨克雷 , 太太 . 勃朗宁 ,

萨克雷，勃朗宁夫人

[ˈtɜːrnər][ænd; ənd] [məˈkriːdi] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [iːtʃ] [wɪtʃ] [hɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Turner and Macready come in for a few lines each which hit them to the
车工 和 麦克雷迪 来 在 为了 一个 很少 线条 每个 哪个 打 他们 到 这
[laɪf] .
life .
生活 .

特纳和麦克雷迪各自出场几句，就让他们的生活发生了翻天覆地的变化。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ˈfæk(ə)lti] .
She possessed the critical temperament and faculty .
她 拥有 这 批判的 气质 和 学院 .

她具备批判性的气质和能力。

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [fiːld]
The metropolitan field
这 大都会 场地

大都会领域

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 392**]
[页 -]

[第392页]

[ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [best] [ˈeksərsaɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [əˈlæs] ! [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə][ˈentər] .
suited to its best exercise she was , alas ! destined never to enter .
适合 到 它是最好的 锻炼 她 曾是 , 唉 ! 注定 绝不 到 进入 .

可惜，她注定无法参与这项运动，也无法体验它的最佳乐趣。

[ˈkɪzmet] .
Kismet .
命运 .

命运。

([noʊ] - [neɪm] ['sɪri:z] .)
(**No - Name Series** .)
(不 - 姓名 系列 .)

(无名系列)

[ˈboːstən; ˈbɑːstən] : [ˈrɑːbɜrts] ['brʌðərz] .
Boston : **Roberts Brothers** .
波士顿 : 罗伯茨兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːdɜːz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [pækt] [frʌm; frəm] ['kʌvər]
As long as there are readers who care for a novel packed from cover
作为 长的 作为 那里 是 读者 WHO 关心 为了 一个 小说 包装 从 覆盖
[tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [flɜːr'teɪfŋ] [ðæt] ['raɪpənz]['ɪntuː]
to cover with interesting scenes of a promising flirtation that ripens into
到 覆盖 和 有趣的 场景 的 一个 有前途 调情 那 成熟 进入
[ɪŋθuːzɪ'æstɪk] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [θriː] ['pɜːsənz][ɑːr; ər][ɪn][tɜːrŋ] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
enthusiastic love - making by which three persons are in turn made miserable ,
热情的 爱 - 制作 经过 哪个 三 人 是 在 转动 制成 悲惨的 ,
只要还有读者喜欢那种从头到尾都充斥着有趣场景的小说，这些场景讲述了一段充满希望的调情如何发展成热烈的性
爱，而最终却让三个人轮番痛苦不堪，

[soʊ] [lɔːŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['kɪzmet] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] .
so long such books as Kismet will be liked .
所以 长的 这样的 图书 作为 命运 将要 是 喜欢 .

只要像《天方夜谭》这样的书还会受到人们的喜爱。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [naɪl] ,
The scene of the story is the Nile ,
这 场景 的 这 故事 是 这 尼罗河 ,

故事发生的地点是尼罗河。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ['vɔɪdʒɜːz] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] ,
the characters are for the most part voyagers on that river ,
这 人物 是 为了 这 最多 部分 航海者 在 那 河 ,

这些人物大多是那条河上的航海者。

[ænd; ænd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndɜːz] [ðæt] [laɪn] [ɪts] [ʃɔːz] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ]
and descriptions of the wonders that line its shores make an imposing
和 描述 的 这 奇迹 那 线 它是 海岸 制作 一个 气势磅礴

['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] .
background to the lightness of the incidents .
背景 到 这 亮度 的 这 事件 .

对沿岸奇观的描述，为轻松愉快的事件营造了恢弘的背景。

[ðɪs] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['riːəli] [ɪm'presɪv] :
This setting of the story makes the book really impressive :
这 环境 的 这 故事 制作 这 书 真的 感人的 :

故事的这种设定让这本书非常精彩：

[ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ə; eɪ] [tɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæp][ɪz]
the scenery is brought before the reader not in the way a topographical map is
这 风景 是 带来 前 这 读者 不是 在 这 方式 一个 地形 地图 是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

呈现在读者面前的景色并非以绘制地形图的方式，

[bʌt; bət][baɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃʊv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈɔ:θər] [kæn; kən][raɪz] [əˈbʌv]
but by dexterous touches which show that the anonymous author can rise above
但 经过 轻巧 触摸 哪个 展示 那 这 匿名的 作者 能 上升 多于
[rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtʃu:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
recording the vicissitudes of a more or less conventional courtship .
记录 这 变迁 的 一个 更多的 或者较少的 传统的 求爱 .

但通过巧妙的笔触，这位匿名作者展现出超越记录一段或多或少传统的求爱历程的非凡能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈraɪtə-z] [hæv; həv] [ʃɪp] - [rekt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] [ˈi:zi]
But a good many writers have ship - wrecked just at that which seems so easy
但 一个 好的 许多 作家 有 船 - 损毁 只是 在 那 哪个 似乎 所以 简单的
[ænd; ənd][ɪz] [ˈri:əli] [soʊ][hɑ:rd] .
and is really so hard .
和 是 真的 所以 难的 .

但很多作家却在看似简单实则困难的事情上遭遇了失败。

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈsi:nəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈnɑ:v(ə)l] [entərˈteɪnɪŋ] ; [bʌt; bət]
All the good scenery in the world will not make a dull novel entertaining ; but
全部 这 好的 风景 在 这 世界 将要 不是 制作 一个 乏味的 小说 娱乐 ; 但
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

世界上所有的美景都无法让一部乏味的小说变得引人入胜；但是，当.....

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
as is the case here , the story is interesting ,
作为 是 这 案件 这里 , 这 故事 是 有趣的 ,
就像这里的情况一样，这个故事很有趣。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [θroʊn] [ɪn][ˈoʊvər] [ˈmeʒər] .
the reader can only be grateful for everything thrown in over measure .
这 读者 能 仅有的 是 感激的 为了 一切 抛掷 在 超过 措施 .
读者只能对书中超出预期的精彩内容心存感激。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈklevər] ,
This story is clever ,
这 故事 是 聪明的 ,
这个故事很巧妙。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [dɪˈskraɪbz] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [æt; ət][ðə; ði]
because it describes so well the way in which a young woman who at the
因为 它 描述 所以 出色地 这 方式 在 哪个 一个 年轻的 女士 WHO 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] ,
beginning of the tale is engaged to a young painter ,
开始 的 这 故事 是 已订婚的 到 一个 年轻的 画家 ,
因为它生动地描述了故事开头一位年轻女子与一位年轻画家订婚的过程。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈferɪs] , [hu:m] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ʌv] ,
George Ferris , whom she does not really love ,
乔治 费里斯 , 谁 她 做 不是 真的 爱 ,
她并不真正爱乔治·费里斯

[lə:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [mi:ts] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɑ:rθər]
learns a good deal about that passion when she meets the more fascinating Arthur
学习 一个 好的 交易 关于 那 热情 什么时候 她 满足 这 更多的 迷人 亚瑟
[ˈlɪvɪŋstən] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,
Livingston on the Nile ,
利文斯顿 在 这 尼罗河 ,
当她在尼罗河上遇到更具魅力的亚瑟·利文斯顿时，她对这种热情有了更深刻的了解。

[ænd; ʌnd] ['trævlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and travels for a long time in his company .
和 旅行 为了 一个 长的 时间 在 他的 公司 :
他经常随公司出差。

[ðɪs] ['lɪvɪŋstən] , [tuː] ,
This Livingston , too ,
这 利文斯顿 , 也 ,
利文斯顿也是这样。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['hɪrəʊ] [huːz] [sək'ses] [wɪnz][ðə; ði] ['enviəs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt]
is not the conventional hero whose success wins the envious hatred of every man that
是 不是 这 传统的 英雄 谁 成功 胜利 这 羡慕 仇恨 的 每一个 男人 那
[riːdz] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
reads its history :
阅读 它是 历史 :
他并非那种传统意义上的英雄，他的成功不会让所有读过他故事的人都心生嫉妒和憎恨：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [drɔːn] , [ˈprɑːbəb(ə)l] ['kærəktər] , [huː] [ɪz] [wel] [ɪn'fɔːrmd]
on the contrary , he is a well - drawn , probable character , who is well informed
在 这 相反 , 他 是 一个 出色地 - 绘制 , 可能 特点 , WHO 是 出色地 知情的
[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['prɪɡɪ] ,
without being priggish ,
没有 存在 伪善 ,
相反，他是一个刻画生动、合情合理的人物，见多识广却不自命不凡。

[ænd; ʌnd] [huːz] [sentɪmen'tæləti] [dʌz] [nɑːt] [tuː] ['θɪkli] [ˌoʊvər'laɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['æktɪv] ['kwɑːlətɪz] .
and whose sentimentality does not too thickly overlie his more active qualities .
和 谁 感伤 做 不是 也 浓密 覆盖层 他的 更多的 积极的 品质 .
而且他的感伤情怀并没有过多地掩盖他更积极的品质。

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [prɪ'fɜːz] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ðɪs]
He seems like what he is — a rich young American who prefers Europe to this
他 似乎 喜欢 什么 他 是 — 一个 富有的 年轻的 美国人 WHO 偏好 欧洲 到 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他看起来就像他本来的样子——一个更喜欢欧洲而不是美国的年轻富家子弟。

[ænd; ʌnd] [huː] [ɪz][nɑːt] [spɔɪld] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .
and who is not spoiled by living abroad .
和 WHO 是 不是 被宠坏了 经过 活的 国外 :
谁在国外生活过不被宠坏呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz][tuː; tə][ðə; ði] ['herəʊɪn] , [bel] ['hæmliŋ] — [ɔːr] [mɪs]
The whole relation in which he stands to the heroine , Bell Hamlyn — or Miss
这 所有的 关系 在 哪个 他 站立 到 这 女英雄 , 钟 哈姆林 — 或者 错过
['hæmliŋ] ,
Hamlyn ,
哈姆林 ,
他与女主角贝尔·哈姆林（或哈姆林小姐）之间的所有关系，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
as she is generally called ,
作为 她 是 一般来说 称为 ,
人们通常这样称呼她：

[waɪl] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈflɔːsi] — [ɪz] [entərˈteɪnɪŋli]
while her step - mother is almost always known as Flossy — is entertainingly
尽管 她 步 - 母亲 是 几乎 总是 已知 作为 弗洛西 — 是 有趣地
[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [təʊld] .
and naturally told .
和 自然 讲述 .

而她的继母几乎总是被称为弗洛西——这个故事讲述得既有趣又自然。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈnɔːvəlz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm]
the veteran reader of novels will have a sense of having come across some
这 老将 读者 的 小说 将要 有 一个 感觉 的 拥有 来 穿过 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,
of the incidents several times before ,
的 这 事件 一些 时代 前 ,

资深小说读者会觉得其中一些情节似曾相识，而且已经多次遇到过。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [siːm] [mʌtʃ] [les] [fəˈmɪliər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈsætəɪər]
but what will seem much less familiar are the humor and the amusing satire
但 什么 将要 似乎 很多 较少的 熟悉的 是 这 幽默 和 这 有趣 讽刺
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .
with which the foibles of travellers are made fun of .
和 哪个 这 缺点 的 旅行者 是 制成 乐趣 的 .

但人们可能会觉得不太熟悉的是，影片中充满了幽默和滑稽的讽刺，用来嘲笑旅行者的种种怪癖。

[ðə; ði] [ˈkɑːlərləs] [əˈmerɪkən] , [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd] [flɜːrt] [ʌv; əv]
The collarless American , the artless young Englishman , the light - minded flirt of
这 无领 美国人 , 这 不矫揉造作 年轻的 英国人 , 这 光 - 有思想 调情 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] ,
the same country ,
这 相同的 国家 ,

那个没有领子的美国人，那个天真无邪的英国青年，那个来自同一国家的轻浮轻浮的调情者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊrɪst] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkleɪvərnəs] ;
and the more solemn British tourist , are shown up with great cleverness ;
和 这 更多的 庄严 英国 游客 , 是 所示 向上 和 伟大的 聪明才智 ;

而那些比较严肃的英国游客，则被巧妙地揭穿了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
and the talk of all the people is natural and amusing ,
和 这 讲话 的 全部 这 人们 是 自然的 和 有趣 ,

人们的谈话自然而有趣。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [nɔːt] [soʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd]
although at times the solemn parts are not so well done as the lighter and
虽然 在 时代 这 庄严 部分 是 不是 所以 出色地 完毕 作为 这 打火机 和
[mɔːr] [ˈfrɪvələs] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
more frivolous bits of the conversation .
更多的 轻浮 比特 的 这 对话 .

虽然有时严肃的部分处理得不如轻松诙谐的对话部分那么好。

[ðə; ði] [bʊk] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [hɪts] [æt; ət] [ˈsoʊʃ(ə)l] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
The book abounds with hits at social faults of one kind and another ,
这 书 很多 和 点击量 在 社会的 故障 的 一 种类 和 其他 ,

这本书充满了对各种社会弊病的抨击，

[ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and shows a perception of the ridiculous which promises well for the future
和 演出 一个 洞察力 的 这 荒谬的 哪个 承诺 出色地 为了 这 未来
[səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
success of the writer .
成功 的 这 作家 .

这表明作者对荒谬事物有敏锐的感知，这预示着他未来会取得成功。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [wʌn] ,
It is not a great book , but it is a clever one ,
它 是 不是 一个 伟大的 书 , 但 它 是 一个 聪明的 一 ,
这本书算不上伟大，但构思巧妙。

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] ; [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌn][hæz; həz]
which belongs in the same category with The Initials ; and every one has
哪个 属于 在 这 相同的 类别 和 这 首字母 ; 和 每一个 一 有
[hæd; həd] , [hæz; həz] ,
had , has ,
有 , 有 ,

它与The Initials属于同一类别；而且每个人都曾经、现在、将来都拥有过，

[ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [nʊʃ] [mɔːr] [ɪz] [æskt] [ðæn; ðən][ɪz]
or will have a period of his or her life in which no more is asked than is
或者 将要 有 一个 时期 的 他的 或者 她 生活 在 哪个 不 更多的 是 问 比 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈstɔːrɪ] .
to be found in that famous story .
到 是 成立 在 那 著名的 故事 .

或者，他或她的人生中会有一段时期，对它的要求仅限于那个著名故事中所描述的那些。

[ɪn][bəʊθ] [bʊks] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz]
In both books the characters have a great resemblance to human beings as
在 两个都 图书 这 人物 有 一个 伟大的 相似 到 人类 生物 作为
[siːn] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ,
seen by a bright ,
已见 经过 一个 明亮的 ,

两本书中的人物都与一位聪明睿智的读者眼中的人类非常相似。

[əbˈzɜːrvənt] , [ˈhjuːməərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈweɪstɪd] .
observant , humorous person whose experience has not been wasted .
观察者 , 幽默 人 谁 经验 有 不是 到过 浪费 .

观察力敏锐、幽默风趣的人，他的经历没有白费。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz] [ˈæftərwərd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [ɡʊd]
It is not everybody who has afterward been famous that has made so good
它 是 不是 大家 WHO 有 之后 到过 著名的 那 有 制成 所以 好的
[ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈkɪzmet] .
a beginning as the author of Kismet .
一个 开始 作为 这 作者 的 命运 .

并非所有后来成名的人都能像《天方夜谭》的作者那样拥有如此辉煌的开端。

[bʊks] [rɪˈsiːvd] .
Books Received .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ˌekspəˈdɪ](ə)n] : [juː] . [es] . [ʃɪp] [pəˈlæɪrɪs] .
Narrative of the North Pole Expedition : U . S . Ship Polaris .
叙述 的 这 北 极 远征 : U . S . 船 北极星 .
北极探险记：美国北极星号船。

[ˈɛdɪtɪd] , [ˈlʌndə] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [dʒiː] . [em] . [ˈrəʊbsn] , [baɪ] [rɪr] - [ˈædmərəl]
Edited , under the direction of the Hon . G . M . Robeson , by Rear - Admiral
编辑 , 在下面 这 方向 的 这 尊敬的 . G . M . 罗伯逊 , 经过 后部 - 上将
[siː] . [ɛɪtʃ] . [ˈdeɪvɪs] ,
C . H . Davis ,
C . H . 戴维斯 ,

由尊敬的罗伯逊先生指导，海军少将戴维斯编辑。

[juː] . [es] . [en] . , [juː] . [es] . [ˈneɪv(ə)l] [əbˈzɜːrvətɔːri] .
U . S . N . , U . S . Naval Observatory .
U . S . N . , U . S . 海军 天文台 .

美国海军天文台。

[ˈwɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

[ˈɡʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
Government Printing - Office .
政府 印刷 - 办公室 .

政府印刷局。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [məˈkɔːli] .
Life and Letters of Lord Macaulay .
生活 和 信件 的 主 麦考利 .

麦考利勋爵的生平与书信。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːtoʊ][triˈveljən; -ˈvɪl-] , [em] . [piː] . ([ˈlaɪpsɪk] [ɪˈdɪfɪn] .)
By his Nephew , George Otto Trevelyan , M . P . (Leipsic edition .)
经过 他的 侄子 , 乔治 奥托 特里维廉 , M . P . (莱比锡 版 .)

其侄子，国会议员乔治·奥托·特里维廉（莱比锡版）

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

[ˈlaɪpsɪk] : - & [siːˈoʊ] .
Leipsic : Lemmermann & Co .
莱比锡 : - & 合作 .

莱比锡：Lemmermann & Co.

[frʌm; frəm][ɑːr] . [ˈwɜːðɪŋtən] , [nuː] [jɔːk] .
From R . Worthington , New York .
从 拉 . 沃辛顿 , 新的 约克 .

来自纽约的R. Worthington。

[fruːt] [ænd; ənd] [bred] : [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdaɪət] .
Fruit and Bread : A Scientific Diet .
水果 和 面包 : 一个 科学 饮食 .

水果和面包：科学的饮食。

[baɪ][ˈ^jstɑːv,^ʌs-] - .
By Gustav Schlickeysen .
经过 古斯塔夫 - .

作者：古斯塔夫·施利凯森。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][baɪ][em] . [el] . ['hoʊlbrʊk] , [em] . [diː] . [nuː] [jɔːk] : [em] .
Translated from the German by M . L . Holbrook , M . D . New York : M .
翻译 从 这 德语 经过 M . L . 霍尔布鲁克 , M . D . 新的 约克 : M .
[el] . ['hoʊlbrʊk] & [siː'ou] .
L . Holbrook & Co .
L . 霍尔布鲁克 & 合作 .
由 ML Holbrook 医学博士从德语翻译, 纽约: ML Holbrook & Co.

[ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] .
A Woman - Hater .
一个 女士 - 仇恨者 .
厌女者。
[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者: 查尔斯·里德
(['hɑːrpərz] - ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] ['ɪdɪnɪz] .)
(Harpers ' Household and Popular Editions .)
(哈珀斯 - 家庭 和 受欢迎的 版本 .)
(哈珀斯家庭及大众版)

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .
纽约: 哈珀兄弟出版社。

[ʌn'kleɪmd] : [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
Unclaimed : A Story of English Life .
无人认领 : 一个 故事 的 英语 生活 .
无人认领: 英国人的生活故事。

[baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
By an Englishwoman .
经过 一个 英国女人 .
作者是一位英国女性。

([ˈlɒrɪŋz] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .)
(Loring's Tales of the Day .)
(洛林 故事 的 这 天 .)
(洛林每日故事集)

[ˈboːstən; 'bɑːstən] : ['lɒrɪŋ] .
Boston : Loring .
波士顿 : 洛林 .
波士顿: 洛林出版社。

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɜrts] .
Lectures on the History of Protection in the United States .
讲座 在 这 历史 的 保护 在 这 团结的 各州 .
美国保护主义历史讲座。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . ['sʌmnə] .
By W . G . Sumner .
经过 W . G . 萨姆纳 .
作者: WG Sumner。

[nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
New York : G . P . Putnam's Sons .
新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 .
纽约: GP Putnam's Sons出版社。

[ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [klʌb] [ʌv; əv] ['væli] [rest] .
The Scripture Club of Valley Rest .
这 圣经 俱乐部 的 谷 休息 .

山谷安息圣经俱乐部。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbi:z] . " [nu:] [jɔ:k] : [dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
By the author of " Helen's Babies . " New York : G . P . Putnam's Sons .
经过 这 作者 的 " 海伦的 婴儿 . " 新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 .
作者著有《海伦的孩子们》。纽约：GP Putnam's Sons 出版社。

[ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
In Change Unchanged .
在 改变 未更改 .

变化中不变。

[baɪ] ['lɪndə] [vi:'lɑ:ri] .
By Linda Villari .
经过 琳达 维拉里 .

作者：琳达·维拉里。

(['li:ʒər] - ['aʊər] ['sɪri:z] .)
(Leisure - Hour Series .)
(闲暇 - 小时 系列 .)

(休闲时光系列)

[nu:] [jɔ:k] : ['henri] [hoʊlt] & [si: 'oʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 .

纽约：亨利·霍尔特公司

['æftərgloʊ] .
Afterglow .
余辉 .

余辉。

([noʊ] - [neɪm] ['sɪri:z] .)
(No - Name Series .)
(不 - 姓名 系列 .)

(无名系列)

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['rɑ:bərts] ['brʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

